

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者勇敢面对挑战，坚持不懈地努力，最终取得成功。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者勇敢面对挑战，坚持不懈地努力，最终取得成功。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000001

2. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000002

3. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000003

4. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000004

5. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000005

6. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000006

7. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000007

8. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000008

9. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000009

10. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000010

11. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000011

12. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000012

13. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000013

14. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000014

15. 《大陆月刊》第1卷第5期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第1/15页

[ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)] [ˈmʌnθli]
The Continental Monthly
这大陆月度

《大陆月刊》

[dɪ'vootɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈhæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:ləsi] .
Devoted to Literatre and National Policy .
奉献到和国家的政策 .
致力于文学和国家政策。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . — [meɪ] , - . — [noʊ] .
I . — May , 1862 . — No .
我 . — 可能 , - . — 不 .

一、1862 年 5 月、第 1 号

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What Shall We Do With It ?
什么 将 我们 做 和 它 ？

我们该如何处理它？

[ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['bæŋkrʌpt] .
A Philosophic Bankrupt .
一个 哲学 破产 .

哲学上的破产者。

[ðə; ði] [ˈma:li] - [ˈpepərz] .
The Molly O'Molly Papers .
这 莫莉 - 文件 .

莫莉·奥莫莉的论文。

[noʊ] . [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[nʊʊ] . [aɪ 'vi:] .

No . **IV** .
不 . 第四 .

第四号

[ɔ:l] [tə'geðər] .

All Together .
全部 . 一起 .

大家一起。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .

A True Story .
一个 . 真的 . 故事 .

真实故事。

[mækə'roʊni][ænd; ənd][ˈkænvəs] .

Maccaroni **And** **Canvas** .
通心粉 . 和 . 帆布 .

通心粉和画布。

[ɑ:n][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] .

On The Campagna .
在 . 这 . 坎帕尼亚 .

在坎帕尼亚。

['bækəs] [ɪn] [roʊm] .

Bacchus In Rome .
巴克斯 . 在 . 罗马 .

罗马的酒神巴克斯。

['keɪpər] - ['stɑ:rts] - [ə; eɪ] [mə'hædʒəri] .

Caper **' Starts** **' A** **Menagerie** .
跳跃 . 开始 . 一个 . 动物园 .

冒险“开启”动物园。

['feərɪz] .

Fairies .
仙女 .

仙女。

[dʒɑ:n] [braɪt] .

John Bright .
约翰 . 明亮的 .

约翰·布莱特。

[ðə; ði] ['æntɪ] - [nɔ:rs] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

The Ante - Norse Discoverers Of America .
这 . 赌注 . 北欧 . 发现者 . 的 . 美国 .

美洲的古诺尔斯发现者。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

The Chinese In Mexico In The Fifth Century .
这 . 中国人 . 在 . 墨西哥 . 在 . 这 . 第五 . 世纪 .

五世纪的墨西哥华人。

[stert] [raɪts] .

State Rights .
状态 . 权利 .

国家权利。

['roʊə,nouk] ['aɪlənd] .

Roanoke Island .
罗阿诺克 . 岛 .

罗阿诺克岛。

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [laɪf] .
A Story Of Mexican Life .
一个 故事 的 墨西哥 生活 .

墨西哥生活的故事。

[tʃeɪndʒd] .
Changed .
已更改 .

已更改。

[ˈhæmlət] [ə; eɪ][fæt][mæn] .
Hamlet A Fat Man .
村庄 一个 胖的 男人 .

哈姆雷特：一个胖子。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsɜːrk(ə)] .
The Knights Of The Golden Circle .
这 骑士 的 这 金的 圆圈 .

金环骑士团。

[kəˈlʌmbiːəz] ['seɪftɪ] .
Columbia's Safety .
哥伦比亚大学的 安全 .

哥伦比亚的安全。

[ˈəːsə] ['meɪdʒər] .
Ursa Major .
熊座 主要的 .

大熊座。

[ˈfjʊdʒətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [west] .
Fugitives At The West .
逃犯 在 这 西方 .

西部的逃犯。

[ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .
The Education To Be .
这 教育 到 是 .

理想的教育。

[ˈgəːdən] .
Guerdon .
格尔登 .

格尔登。

[ˈlɪtəreri] ['nəʊtɪsɪz]
Literary Notices
文学 通知

文学评论

[ˈɛdɪtəːz] ['teɪbl]
Editor's Table
编辑的 桌子

编者按

[prəˈspektəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] ['mʌnθli] .
Prospectus Of The Continental Monthly .
招股说明书 的 这 大陆 月度 .

《大陆月刊》招股说明书。

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] ['mʌnθli] — [ˈpʌblɪʃəːz] ['nəʊtɪs] .
The Continental Monthly — Publisher's Notice .
这 大陆 月度 — 出版商的 注意 .

《大陆月刊》——出版商公告。

[noʊts]

Notes

笔记

笔记

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?

What Shall We Do With It ?
什么 将 我们 做 和 它 ?

我们该如何处理它？

[ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn]

The first blood that was shed in our Revolutionary struggle , was in
这 第一的 血 那 曾是 棚 在 我们的 革命者 斗争 , 曾是 在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

Boston , in March , 1770 .
波士顿 , 在 行进 , - .

我们革命斗争中流下的第一滴血，是在1770年3月的波士顿。

[ðə; ði][nekst][æt; ət] [ˈleksɪŋtən] , [ɪn][dʒuːn] , - .

The next at Lexington , in June , 1775 .
这 下一个 在 列克星敦 , 在 六月 , - .

下一次是在列克星顿，时间是 1775 年 6 月。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ækts][ʌv; əv] [koʊˈɜːrʒn] [ænd; ænd] [əˈpreʃn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd]

The interval was filled with acts of coercion and oppression on the one side
这 间隔 曾是 已填 和 行为 的 强迫 和 压迫 在 这 一 边

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ænd] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and with complaints and remonstrances on the other .
和 和 投诉 和 抗议 在 这 其他 .

这段时期，一方面充斥着胁迫和压迫行为，另一方面则充斥着抱怨和抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz] [entərˈteɪnd] [baɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

But the thought of Independence was entertained by very few of our
但 这 想法 的 独立 曾是 娱乐 经过 非常 很少 的 我们的

[ˈpiːp(ə)l] ,

people ,
人们 ,

但是，我们当中只有极少数人抱有独立的想法。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] .

even for some time after the affair at Lexington .
甚至 为了 一些 时间 后 这 事务 在 列克星敦 .

甚至在列克星顿事件发生后的一段时间内也是如此。

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [prəˈfest] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [moʊst] [ˈklæməərəs] [ɪn]

Loyalty to the mother country was professed even by those most clamorous in
忠诚 到 这 母亲 国家 曾是 声称 甚至 经过 那些 最多 喧闹的 在

[ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] ,

their complaints ,
他们的 投诉 ,

即使是那些抱怨声最大的人，也都宣称效忠祖国。

[ænd; ænd] [sɪnˈsɪrli] [soʊ] , [tuː] .

and sincerely so , too .
和 真挚地 所以 , 也 .

而且也是真心实意的。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [θɔ:t] [ðæt] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd]
The great majority thought that redress of grievances could be obtained
这 伟大的 多数 想法 那 纠正 的 不满 可以 是 获得
[wɪ'dəʊt] ['sevrəns] [frəm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
without severance from Great Britain .
没有 遣散费 从 伟大的 英国 .
绝大多数人认为，无需脱离英国，就能获得冤屈的补偿。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] ['hɜ:rid] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ,
But events hurried the people on ,
但 活动 慌忙 这 人们 在 ,
但事态发展加速了人们的步伐，
[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['spʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
and that which was scarcely spoken of at the beginning of the struggle ,
和 那 哪个 曾是 几乎 说 的 在 这 开始 的 这 斗争 ,
以及在斗争初期几乎无人提及的那些事，

[su:n] [brɪ'keɪm] [ɪts] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt] .
soon became its chief object .
很快 成为 它是 首席 目的 .
很快，它就成为了它的主要目标。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][,aʊər; ɑ:r][,prez(ə)nt][, 'kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ?
Is it not the same with our present contest with the South ?
是 它 不是 这 相同的 和 我们的 展示 竞赛 和 这 南 ?
我们现在与南方的竞争不也是如此吗？

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp][,ɑ:rmz][tu:; tə] [drɪ'fend] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [tu:; tə] [sə'steɪn] [,aʊər; ɑ:r] [gʌvərn'mənt] ,
We took up arms to defend the Constitution , to sustain our Government ,
我们 采取 向上 武器 到 保卫 这 宪法 , 到 维持 我们的 政府 ,
[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][,ju:niən] ;
to maintain the Union ;
到 维持 这 联盟 ;
我们拿起武器是为了捍卫宪法，为了维护政府，为了维护联邦；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk] ,
and in the course of performing that work ,
和 在 这 课程 的 表演 那 工作 ,
在执行这项工作的过程中，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][,ju: 'es] ,
it would seem as if Emancipation was forced upon us ,
它 会 似乎 作为 如果 解放 曾是 强制 之上 我们 ,
解放似乎是强加给我们的。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [praɪm] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
and as if it was yet to be the prime object in view .
和 作为 如果 它 曾是 然而 到 是 这 主要的 目的 在 看法 .
仿佛它还不是眼前最重要的目标。

[loo] ! [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] [tɔ:rd] [ðæt] [end] , [i:v(ə)n] [ðəʊ] [nɑ:t] [ə'ɪdʒənəli]
Lo ! how much has already been done toward that end , even though not originally
洛 ! 如何 很多 有 已经 到过 完毕 朝向 那 结尾 , 甚至 尽管 不是 起初
[ɪn'tendɪd] !
intended !
故意的 !
瞧！ 尽管最初并非有意为之，但为了实现这个目标，已经做了很多工作！

[æz; əz][,aʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] [æd'væns] [ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] - ['kʌntri] ,
As our armies advance into the enemies ' country ,
作为 我们的 军队 进步 进入 这 敌人 - 国家 ,
当我们的军队推进到敌国境内时，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrɪn]
thousands of slaves are practically emancipated by the flight and desertion
数千 的 奴隶 是 几乎 解放 经过 这 航班 和 逃兵
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈmæstərz] .
of their rebel masters .
的 他们的 反叛 大师 .

由于叛乱主人的逃亡和抛弃，成千上万的奴隶实际上获得了解放。

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɔːltərd] [baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [æz; əz][tuː; tə]
The rules and articles of war have been so altered by Congress as to
这 规则 和 文章 的 战争 有 到过 所以 已修改 经过 国会 作为 到
[fərˈbɪd] [aʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [rɪˈtʜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːndɪdʒ] [ˈeni] [huː] [fliː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
forbid our military forces from returning to bondage any who flee from it .
禁止 我们的 军队 力量 从 返回 到 束缚 任何 WHO 逃跑 从 它 .
国会已经修改了战争规则和条款，禁止我们的军队将任何逃离奴役的人重新送回奴役状态。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəs] [hæz; həz] [entərˈteɪnd] , [ðə; ði][praːpəˈzɪ](ə)n]
The President has proposed , and Congress has entertained , the proposition
这 总统 有 建议的 , 和 国会 有 娱乐 , 这 主张
[ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] .
of aiding the States in emancipation .
的 协助 这 各州 在 解放 .

总统提出了援助各州解放奴隶的提议，国会也对此进行了考虑。

[ˈfrɪmɑːnt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n]
Fremont , who has been regarded as the representative of the emancipation
弗里蒙特 , WHO 有 到过 认为 作为 这 代表 的 这 解放
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

弗里蒙特一直被视为解放思想的代表人物。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [kəˈmænd] .
has been restored to active command .
有 到过 恢复 到 积极的 命令 .

已恢复运行。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
And multitudes of our people ,
和 众多 的 我们的 人们 ,

我们众多的人民，

[huː] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [nɑːt][tuː; tə]
who have hitherto considered themselves as bound by the Constitution not to
WHO 有 迄今为止 经过考虑的 他们自己 作为 边界 经过 这 宪法 不是 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
interfere with the subject ,
干扰 和 这 主题 ,

那些此前一直认为自己受宪法约束而不得干涉该事项的人，

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ðæt] [æz; əz] [ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
have become open in the avowal that as slavery has been the cause of the
有 变得 打开 在 这 承认 那 作为 奴隶制 有 到过 这 原因 的 这
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

他们公开承认，奴隶制是罪恶的根源，

[soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [fərˈevər] .
so it must now be wiped out forever .
所以 它 必须 现在 是 擦拭 出去 永远 .

所以它必须永远被抹去。

[,aɪˈti:] [wəd] [si:m] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
It would seem , therefore ,
它 会 似乎 , 所以 ,

因此，似乎.....

[æz; əz] [ɪf] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst]
as if it was inevitable that the question of emancipation is to be thrust
作为 如果 它 曾是 不可避免的 那 这 问题 的 解放 是 到 是 推力
[əˈpɑ:n][ju:ˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ,

仿佛解放问题注定要强加在我们身上似的，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [mi:t] [,aɪˈti:] .
and we must be prepared to meet it .
和 我们 必须 是 准备 到 见面 它 .

我们必须做好应对准备。

[,aɪˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [vju:] , [ænd; ənd] [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɪn]
It is in this view , and irrespective of the question of right and wrong in
它 是 在 这 看法 , 和 无论如何 的 这 问题 的 正确的 和 错误的 在
[ˈsleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

正是基于这种观点，撇开奴隶制中是非对错的问题不谈，

[ðæt] [sʌm; səm] [kənsɪdəˈreɪnɪz] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ɪgˈnɔ:rd] .
that some considerations present themselves , which can not be ignored .
那 一些 考虑因素 展示 他们自己 , 哪个 能 不是 是 忽略 .

有些问题不容忽视。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [wɪl] [ˈevə] [ki:p] [ðəm; ðəm]
The difference of race between the white and the negro will ever keep them
这 不同之处 的 种族 之间 这 白色的 和 这 黑人 将要 曾经 保持 他们
[əˈpɑ:rt] ,
apart ,
除 ,

白人和黑人之间的种族差异将永远使他们分隔开来。

[ænd; ənd][fəˈbɪd][ðɜ; ðər][ə,mælgəˈmeɪ(ə)n] .
and forbid their amalgamation .
和 禁止 他们的 合并 .

并禁止它们合并。

[wʌn] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
One or the other must ultimately go to the wall ,
一 或者 这 其他 必须 最终 去 到 这 墙 ,

最终，他们之中必须有一个人走到尽头。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] :
and it is worth our while to see what time is doing with the question :
和 它 是 值得 我们的 尽管 到 看 什么 时间 是 正在做 和 这 问题 :

我们不妨看看时间对这个问题作何反应：

- [wɪtʃ] [mʌst; məst][,aɪˈti:][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? -
' Which must it be in this country ? '
- 哪个 必须 它 是 在 这 国家 ? -

在这个国家，究竟是哪一种呢？

[hens] [,aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈreɪsɪz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
Hence it is important to note the progress of both the races with us .
因此 它 是 重要的 到 笔记 这 进步 的 两个都 这 种族 和 我们 .

因此，关注这两个种族的发展情况非常重要。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsensəs] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ðæt]
In the course of seventy years , that is , from the census of 1790 to that
在这课程 的 七十 年 , 那 是 , 从 这 人口普查 的 - 到 那
[ʌv; əv] - ,
of 1860 ,
的 - ,

在七十年间, 即从1790年的人口普查到1860年的人口普查,

[ðə; ði] [sleɪv] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [frʌm; frəm] - , - [tu:; tə][fɔ:r] , - , - .
the slave population has increased from 697 , 897 to 4 , 002 , 996 .
这 奴隶 人口 有 增加 从 - , - 到 4 , - , - .

奴隶人口从 697,897 人增加到 4,002,996 人。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌlərd] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [naʊ] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r]
So that our colored population is now six times as great as when our
所以 那 我们的 有色 人口 是 现在 六 时代 作为 伟大的 作为 什么时候 我们的
[ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
Government was formed .
政府 曾是 形成 .

因此, 我国有色人种人口数量现在是我国政府成立时的六倍。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [fri:] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [frʌm; frəm][θri:] , - , -
During the same period the free population has increased from 3 , 231 , 975
期间 这 相同的 时期 这 自由的 人口 有 增加 从 3 , - , -
[tu:; tə] - ,
to 27 ,
到 - ,

同期, 自由人口从3,231,975人增加到27,000人。

- , - , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn] - .
280 , 070 , or nearly nine times as great as in 1790 .
- , - , 或者 几乎 九 时代 作为 伟大的 作为 在 - .

280,070, 或几乎是 1790 年的九倍。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkri:s] [əˈbaʊt][θri:] , - , - [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] ;
Of this increase about 3 , 000 , 000 is the result of emigration ;
的 这 增加 关于 3 , - , - 是 这 结果 的 移民 ;

其中约有 300 万是由于移民造成的;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [bɔ:rn][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [tu:; tə] [əˈbaʊt] - , - , - ,
so that the native - born population has increased to about 24 , 000 , 000 ,
所以 那 这 本国的 - 出生 人口 有 增加 到 关于 - , - , - ,

因此, 本地出生人口已增加到约2400万。

[ɔ:r] [əˈbaʊt] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] .
or about eight times as many as in the beginning of our Government .
或者 关于 八 时代 作为 许多 作为 在 这 开始 的 我们的 政府 .

或者说, 大约是本届政府成立之初的八倍。

[ɪf] [du:] [əˈlaʊəns] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈemɪɡrənt] [ˈperənts] ,
If due allowance be made for those born of emigrant parents ,
如果到期的 津贴 是 制成 为了 那些 出生 的 移民 父母 ,

如果对移民父母所生的孩子给予适当的照顾,

[wʌn][ˌaɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈreɪsɪz][hæv; həv] [əˈbaʊt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
1 it would seem that the two races have about kept pace with each other in
1 它 会 似乎 那 这 二 种族 有 关于 保留 步伐 和 每个 其他 在
[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈkri:s] .
their natural increase .
他们的 自然的 增加 .

1 看来这两个种族在自然增长方面基本保持着同步增长。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [həʊˈevər] ,
A more minute examination , however ,
一个 更多的 分钟 考试 , 然而 ,
然而, 更细致的检查是.....

[wɪl] [[ʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]
will show that the natural increase of the colored race has been in a greater
将要 展示 那 这 自然的 增加 的 这 有色 种族 有 到过 在 一个 更大的
[ˈreɪʃiʊs][ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,
ratio than that of the whites ,
比率 比 那 的 这 白人 ,
结果表明, 有色人种的自然增长率高于白种人。

[ˈneɪtɪv] - [bɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .
native - born to the soil .
本国的 - 出生 到 这 土壤 .
土生土长的本地人。
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪblz] [wɪl] [[ʊ] [həʊ] [ðɪs] [ɪz] , [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The following tables will show how this is , both as to the colored and the
这 下列的 表格 将要 展示 如何 这 是 , 两个都 作为 到 这 有色 和 这
[waɪt] [ˈreɪsɪz] .
white races .
白色的 种族 .

以下表格将显示有色人种和白种人的情况。
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [sleɪv] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] .
Increase of Slave Population .
增加 的 奴隶 人口 .
奴隶人口增加。

[ˈjɪrɪz] .
Years .
年 .
年。

[noʊ] . [ʌv; əv] [sleɪvz] .
No of Slaves .
不 . 的 奴隶 .
奴隶人数。

[ɪnˈkriːs] .
Increase .
增加 .
增加。

[pər][ˈkɔrt] . [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] . - - , - - , - - , - - [wʌn] , - , - - ,
Per ct . of Increase . 1790 697 , 8971800 893 , 041 195 , 144 281810 1 , 191 , 364 298 ,
每 ct . 的 增加 . - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - ,
- - [wʌn] , - , - - , - - [tuːˈtuː] , - , - - , - - , - - [tuːˈtuː] , - ,
323 321820 1 , 538 , 064 346 , 700 291830 2 , 009 , 031 470 , 967 291840 2 , 487 ,
- - 1 , - , - - , - - 2 , - , - - , - - 2 , - , - ,
- - , - - [θriː] , - , - - , - - [fɔːr] , - , - - , - - -
855 478 , 324 241850 3 , 204 , 313 716 , 958 291860 4 , 002 , 996 798 , 683 25
- - , - - 3 , - , - - , - - 4 , - , - - , - - -

增长率百分比。1790 697,897 1800 893,041 195,144 28 1810 1,191,364 298,323 32 1820 1,538,064 346,700 29
1830 2,009,031 470,967 29 1840 2,487,855 478,324 24 1850 3,204,313 716,958 29 1860 4,002,996 798,683 25

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['evri] [ten] ['jɪrʒ] [ˈdɒrɪŋ][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] ['jɪrʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] -
The average increase in every ten years during the seventy years has been about 28
这 平均的 增加 在 每一个 十 年 期间 这 七十 年 有 到过 关于 -
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

过去七十年间，每十年平均增长约 28%。

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['eməgrənts] .
Increase Of Whole Population , Including Slaves And Emigrants .
增加 的 所有的 人口 , 包括 奴隶 和 移民 .

包括奴隶和移民在内的总人口增加。

[ˈjɪrʒ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [ɪn'kri:s] [pər][ˈkɔrt] . [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] . - [θri:] , - , - [wʌn] , - , -
Years Population Increase Per ct . of Increase . 1790 3 , 929 , 872 1 , 376 , 0801800
年 人口 增加 每 ct . 的 增加 . - 3 , - , - 1 , - , -
[faɪv] , - , - [wʌn] , - , - - ['sevən] , - , - [wʌn] , - , - - [naɪn] , - , -
5 , 305 , 952 1 , 376 , 080 371810 7 , 239 , 814 1 , 933 , 862 361820 9 , 688 ,
5 , - , - 1 , - , - - 7 , - , - 1 , - , - - 9 , - , -
- [tu:'tu:] , - , - - - , - , - - [θri:] , - , - - - , - [fɔ:r] , - , -
131 2 , 398 , 817 331830 12 , 866 , 920 3 , 228 , 789 341840 17 , 063 , 353 4 , 196 ,
- 2 , - , - - - , - , - 3 , - , - - - , - , - 4 , - , -
- - - , - , - [sɪks] , - , - - - , - , - - [eɪt] , - , - -
433 331850 23 , 191 , 876 6 , 128 , 523 361860 31 , 676 , 217 8 , 484 , 341 36
- - - , - , - 6 , - , - - - , - , - 8 , - , - - -

人口增长率（以年为单位）增加。1790 3, 929, 872 1, 376, 0801800 5, 305, 952 1, 376, 080 371810 7, 239, 814 1, 933, 862 361820 9, 688, 131 2, 398, 817 331830 12, 866, 920 3, 228, 789 341840 17, 063, 353 4, 196, 433 331850 23, 191, 876 6, 128, 523 361860 31, 676, 217 8, 484, 341 36

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['evri] [ten] ['jɪrʒ] [wʊd] [bi; bi] [ə'baʊt] - [pər] [sent] .
The average increase in every ten years would be about 35 per cent .
这 平均的 增加 在 每一个 十 年 会 是 关于 - 每 中心 .

每十年平均增长约 35%。

[dɪ'dʌktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] ['teɪbl] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['eməgrənts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn]
Deducting from this latter table the slaves , the emigrants , and children born
扣除 从 这 后者 桌子 这 奴隶 , 这 移民 , 和 孩子们 出生
[ʌv; əv] ['eməgrənts] ,
of emigrants ,
的 移民 ,

从后一张表格中减去奴隶、移民和移民所生的子女，

[naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃiʊs][ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪz] [bɪ'loʊs] - [pər] [sent] ['evri] [ten]
now included in it , and the ratio of increase is below 27 per cent every ten
现在 包括 在 它 , 和 这 比率 的 增加 是 以下 - 每 中心 每一个 十
['jɪrʒ] .
years .
年 .

现已纳入其中，每十年的增长率低于 27%。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] [tu; tə] [tʃek] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [emɪ'greɪʃn] ,
So that if anything should occur to check the tide of emigration ,
所以 那 如果 任何事物 应该 发生 到 查看 这 潮 的 移民 ,

所以，如果发生任何能够遏制移民潮的事情，

[ðə; ði] [blæks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪn][ə; eɪ]['fæstər]['reɪʃiʊs][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪts] .
the blacks in this country would increase in a faster ratio than the whites .
这 黑人 在 这 国家 会 增加 在 一个 快点 比率 比 这 白人 .

这个国家黑人的人口增长速度将超过白人。

[wiː, wi][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] ,
We can form some idea as to the danger of such a check ,
我们 能 形式 一些 主意 作为 到 这 危险 的 这样的 一个 查看 ,
我们可以大致了解这种检查的危险性。

[wen] [wiː, wi]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [emɪ'greɪn] [wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - ,
when we advert to the fact that the emigration which in 1854 was 427 , 833 ,
什么时候 我们 广告 到 这 事实 那 这 移民 哪个 在 - 曾是 - , - ,
当我们注意到1854年的移民人数为427,833人时,

[fel] [ɔːf][ɪn] - [tuː; tə] - , - .
fell off in 1858 to 144 , 652 .
跌倒 离开 在 - 到 - , - .
1858 年下降至 144,652。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðɪːz] ['fɪɡjərz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] ,
To finish the picture which these figures present to us ,
到 结束 这 图片 哪个 这些 数据 展示 到 我们 ,
为了完整呈现这些数据所展现的画面,

[let][juː 'es] ['kæri] [ðə; ði][maɪnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [tuː] .
let us carry the mind forward a decade or two .
让 我们 携带 这 头脑 向前 一个 十年 或者 二 .
让我们把这种思维方式向前推进一二十年。

[æt; ət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ˈneɪmli] , - [pər] [sent] , [wiː, wi][æɪ; ʃəl]
At the average rate of increase of the blacks , namely , 28 per cent , we shall
在 这 平均的 速度 的 增加 的 这 黑人 , 即 , - 每 中心 , 我们 将
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
按照黑人平均增长率, 即28%, 我们将有:

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ə'loʊn] , [ænd; ænd] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [friː] [blæks] , [faɪv] , - , - [ɪn]
of the slave population alone , and excluding the free blacks , 5 , 060 , 585 in
的 这 奴隶 人口 独自的 , 和 不包括 这 自由的 黑人 , 5 , - , - 在
- ,
1870 ,
- ,
仅奴隶人口（不包括自由黑人）在1870年就有5,060,585人,

[ænd; ænd][sɪks] , - , - [ɪn] - .
and 6 , 577 , 584 in 1880 .
和 6 , - , - 在 - .
1880 年为 6,577,584。

[ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - , - [tuː; tə] - ,
And by that time they will be increasing at the rate of 150 , 000 to 200 ,
和 经过 那 时间 他们 将要 是 增加 在 这 速度 的 - , - 到 - ,
到那时, 它们的数量将以每天 15 万到 20 万的速度增长。
- [ə; eɪ] [jɪr] .
000 a year .
- 一个 年 .
每年 000 美元。

[kɑːrl] ['ʃɜːrts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːpər] ['ɪnstɪtuːt] , [ɪn] [nuː] - [jɔːk] ,
Carl Schurz , in his speech at the Cooper Institute , in New - York ,
卡尔 舒尔茨 , 在 他的 演讲 在 这 库珀 研究所 , 在 新的 - 约克 ,
卡尔·舒尔茨在纽约库珀研究所的演讲中说道:

[pʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] : - [ju:; jʊ] [æsk] [em ˈi:], [wʌt] [jæl; jəl] [wi:; wi]
put to his audience a pertinent inquiry : ' **You ask me , What shall we**
放 到 他的 观众 一个 相关 询问 : - 你 问 我 , 什么 将 我们
[du:][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈni:grəʊz] ,
do with our negroes ,
做 和 我们的 黑人 ,

他向听众提出了一个切中要害的问题：“你们问我，我们该如何处置我们的黑人？”

[hu:] [ɑ:r; əɹ] [naʊ] [fɔ:r] , - , - ?
who are now 4 , 000 , 000 ?
WHO 是 现在 4 , - , - ?

现在有 400 万人口？

[ænd; ænd] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ert] ,
And I ask you , What will you do with them when they will be 8 ,
和 我 问 你 , 什么 将要 你 做 和 他们 什么时候 他们 将要 是 8 ,
我问你，当他们8岁时，你打算怎么处置他们？

- , - — [ɔ:r] [ˈræðər] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
000 , 000 — or rather , what will they do with you ?
- , - — 或者 相当 , 什么 将要 他们 做 和 你 ?

000,000——或者更确切地说，他们会怎么处置你？

[ˈfɔ:li] , [ˈfɔ:li] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪnˈvɑ:lvz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpra:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [erɪdʒ] .
Surely , surely the question involves the greatest problem of the age .
一定 , 一定 这 问题 涉及 这 最 问题 的 这 年龄 .

毫无疑问，这个问题涉及到了当今时代最大的问题。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
If our fathers had met the question seventy years ago ,
如果 我们的 父亲们 有 遇见 这 问题 七十 年 前 ,

如果我们的父辈在七十年前遇到这个问题，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [naʊ] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [sɪks] , - , - [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɪn]
we should not now behold the spectacle of 6 , 000 , 000 of our people in
我们 应该 不是 现在 看哪 这 奇观 的 6 , - , - 的 我们的 人们 在
[rɪˈbeljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

我们现在不应该眼睁睁地看着600万同胞走上叛乱之路。

[ænd; ænd] [æn; ən] [ˈɑ:ɹmi] [ʌv; əv] - , - [men] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:niən] .
and an army of 400 , 000 men arrayed against the integrity of the Union .
和 一个 军队 的 - , - 男人 排列 反对 这 正直 的 这 联盟 .

一支由 40 万人组成的军队，集结起来对抗联邦的完整性。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [ˈpra:fit] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [æsk] [ɑ:rˈselvz] [ðə; ði]
And we may well profit by the example so far as to ask ourselves the
和 我们 可能 出色地 利润 经过 这 例子 所以 远的 作为 到 问 我们自己 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

我们或许可以从这个例子中获益，并扪心自问：

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:ˈsterəti] , [ˈfɪfti]
What will be the condition of our country and of our posterity , fifty
什么 将要 是 这 状况 的 我们的 国家 和 的 我们的 后人 , 五十
[ˈjɪrɪz] [hens] ,
years hence ,
年 因此 ,

五十年后，我们的国家和我们的子孙后代将会处于怎样的境地？

[ɪf] [wiː; wi] , [tuː] , [ʒɜːrk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n] ?
if we , too , shirk the question as painful and difficult of solution ?
如果 我们 , 也 , 推脱 这 问题 作为 痛苦 和 难的 的 解决方案 ?

如果我们也因为觉得这个问题痛苦且难以解决而回避呢？

[ˈweðər] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hesəseri] [moʊdɪz]
Whether ultimate and universal emancipation will be one of the necessary modes
无论 最终的 和 普遍的 解放 将要 是 一 的 这 必要的 模式

[ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
of dealing with it ,
的 处理 和 它 ,

最终的、普遍的解放是否会成为应对这一问题的必要方式之一，

[taɪm] [mʌst; məst] [ʃoʊ] .
time must show .
时间 必须 展示 .

时间会证明一切。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] .
In the mean time there is a question immediately pressing upon us .
在 这 意思是 时间 那里 是 一个 问题 立即地 紧迫 之上 我们 .

与此同时，我们面前有一个迫在眉睫的问题。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːmɪz] [ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Day by day our armies are advancing among them , and every news of a
天 经过 天 我们的 军队 是 前进 之中 他们 , 和 每一个 消息 的 一个

[ˈkɑːntest] [ðæt] [kʌmz] ,
contest that comes ,
竞赛 那 来 ,

我们的军队正日复一日地向他们推进，每传来一场战斗的消息，

[brɪŋz] [juː 'es] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] - ['kɒntrəbənd] - [huː] [ɑːr; ər] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]
brings us accounts of the swarms of ' contrabands ' who are flocking to us
带来 我们 账户 的 这 蜂群 的 - 违禁品 - WHO 是 集群 到 我们

[fɔːr; fər] [prəˈtektʃn] .
for protection .
为了 保护 .

给我们带来了大量“逃犯”涌向我们寻求保护的报道。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [əˈloʊn] , [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [es] . [siː] . ,
At one place alone , Port Royal , S : C : ,
在 一 地方 独自的 , 港口 皇家 , S : C : ,

单单在南卡罗来纳州的波特罗亚尔一地，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz]
the Government Agent reports that there are at least fifteen thousand slaves
这 政府 代理人 报告 那 那里 是 在 至少 十五 千 奴隶

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,
deserted by their masters ,
荒凉的 经过 他们的 大师 ,

政府官员报告说，至少有一万五千名奴隶被他们的主人遗弃。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['præktɪkli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] .
and thus practically emancipated .
和 因此 几乎 解放 .

因此实际上获得了解放。

[ʌn'tɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] [kən'su:mɪŋ]
Untaught and unwonted to take care of themselves — our armies consuming
未受过教育 和 不寻常的 到 拿 关心 的 他们自己 — 我们的 军队 消费
[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ði:z] - [ˈnæʃ(ə)nəl]
the fruits of the earth and finding no employment for these ' National
这 水果 的 这 地球 和 寻找 不 就业 为了 这些 - 国家的
[ˈfri:dmən] - — [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [greɪt] [ðæt] [wɑ:nt] ,
Freedmen ' — the danger is great that want ,
自由人 - — 这 危险 是 伟大的 那 想 ,

由于缺乏教育和自理能力，我们的军队消耗了土地的果实，却找不到这些“民族解放者”的就业机会——贫困的危险很大。

[ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and temptation , and the absence of the government to which they have
和 诱惑 , 和 这 缺席 的 这 政府 到 哪个 他们 有
[bɪn] [əˈkʌstəmd] ,
been accustomed ,
到过 习惯 ,

还有诱惑，以及他们所习惯的政府的缺席，

[meɪ] [jet] [draɪv][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ˈlɔ:ləs] [ˈhɔ:dz] , [ˈpreɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] .
may yet drive them to become lawless hordes , preying on all .
可能 然而 驾驶 他们 到 变得 无法无天 成群结队 , 捕食 在 全部 .

或许还会驱使他们变成无法无天的暴徒，掠夺一切。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪg'zɪst] [wer'evər] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈoʊnər] [flaɪz]
The same state of things must of necessity exist wherever the slave - owner flies
这 相同的 状态 的 事物 必须 的 必要性 存在 无论 这 奴隶 - 所有者 苍蝇
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] ;
from the approach of our armies ;
从 这 方法 的 我们的 军队 ;

无论奴隶主躲避我军追击到哪里，都必然会出现同样的情况；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [əˈlaʊɪŋ]
and we have now presented to us the alternative of either allowing
和 我们 有 现在 呈现 到 我们 这 选择 的 任何一个 允许
[ðər; ðər] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] ,
their state to be worse by reason of their emancipation ,
他们的 状态 到 是 更糟 经过 原因 的 他们的 解放 ,

现在摆在我们面前的选择是：要么允许他们的处境因获得解放而变得更糟，

[ɔ:r] [ˈbetər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hju:'meɪn] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] [meɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ]
or better , according as the wise and the humane among us may deal with
或者 更好的 , 根据 作为 这 明智的 和 这 人道 之中 我们 可能 交易 和
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

或者，更确切地说，由我们当中那些有智慧、有人情味的人来处理这个问题。

[sʌm; səm] [ˈmeʒərz] , [wi:; wi] [lɜ:rn] , [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
Some measures , we learn , have already been initiated for the emergency .
一些 措施 , 我们 学习 , 有 已经 到过 启动 为了 这 紧急情况 .

据了解，一些紧急措施已经启动。

- [ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
' The Educational Commission ' of Boston , at the head of which is
- 这 教育 委员会 - 的 波士顿 , 在 这 头 的 哪个 是
[ˈɡʌvərnər] [ˈændru:z] ; - [ðə; ði] [ˈfri:dmənz] [rɪ'li:f] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'eɪʃn] ,
Governor Andrews ; ' The Freedman's Relief Association ,
州长 安德鲁斯 ; - 这 自由人的 宽慰 协会 ,

波士顿“教育委员会”，其主席是安德鲁斯州长；“自由民救济协会”，

- [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['ɛdməndz] [æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələɹ][sə'saɪəti][ɪn]
' **in New - York , with Judge Edmonds as its President ; and a similar society in**
- 在 新的 - 约克 , 和 法官 埃德蒙兹 作为 它是 总统 ; 和 一个 相似的 社会 在
[fɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

纽约有一个类似的协会, 由埃德蒙兹法官担任主席; 费城也有一个类似的协会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sti:vən] ['kɒʊl,wel][ɪz] [t'fɜrmən] , [ɑ:r; ər] [sə'saɪətɪz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] - ['hɑ:tɪd] [men][ænd; ənd]
of which Stephen Colwell is Chairman , are societies of large - hearted men and
的 哪个 史蒂芬 科尔韦尔 是 主席 , 是 社会 的 大的 - 心地 男人 和
['wɪmɪn] , ['bændɪd] [tə'geðər] ,
women , banded together ,
女性 , 带状 一起 ,

斯蒂芬·科尔韦尔担任主席的这些社团, 是由一群心胸宽广的男男女女组成的, 他们团结在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] - [ti:tʃ] [ðə; ði] ['fri:dmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [sɪvələ'zeɪʃn]
as they express it , to ' teach the freedmen of the colored race civilization
作为 他们 表达 它 , 到 - 教 这 自由人 的 这 有色 种族 文明
[ænd; ənd] [kristi'ænəti] ;
and Christianity ;
和 基督教 ;

正如他们所表达的那样, 要“教导获得自由的黑人文明和基督教;

[tu:; tə][ɪm'bju:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nəʊʃnɪz] [ʌv; əv][ɔ:rdər] , [ɪndəstri] , [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns]
to imbue them with notions of order , industry , economy and self - reliance
到 赋予 他们 和 概念 的 命令 , 行业 , 经济 和 自己 - 依赖
,
,
,

使他们树立秩序、勤劳、节俭和自力更生的观念

[ænd; ənd][tu:; tə] ['elɪvert] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and to elevate them in the scale of humanity , by inspiring them with
和 到 提升 他们 在 这 规模 的 人类 , 经过 鼓舞人心 他们 和
[self] - [rɪ'spekt] . -
self - respect . '
自己 - 尊重 . -

通过激发他们的自尊心, 提升他们在人类层面的地位。

[ðə; ði][tæsk][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][wʌn] , [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['nesəserɪ] .
The task is certainly a high and holy one , and eminently necessary .
这 任务 是 当然 一个 高的 和 圣 一 , 和 非常 必要的 .
这项任务无疑是崇高而神圣的, 而且是极其必要的。

[haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
How far it will be sustained by the Government or the people ,
如何 远的 它 将要 是 持续 经过 这 政府 或者 这 人们 ,
政府或人民能坚持多久, 取决于此。

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [kæn; kən][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
or how far the purpose can be carried out with a race who have been
或者 如何 远的 这 目的 能 是 携带 出去 和 一个 种族 WHO 有 到过
[ɪn'tenʃənəli] [kept] [ɪn] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] ,
intentionally kept in profound ignorance ,
故意 保留 在 深刻的 无知 ,
或者说, 对于一个被刻意蒙蔽、深陷无知的种族而言, 这一目的究竟能实现到什么程度?

[ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gret] ['prɑ:bləm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sɑ:lv] .
is part of the great problem that we are to solve .
是 部分 的 这 伟大的 问题 那 我们 是 到 解决 .
这是我们需要解决的重大问题的一部分。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
But not all of it , by any means .
但 不是 全部 的 它 ; 经过 任何 方法 ;

但绝不是全部。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][waɪz] [hju:'mænəti] [jet] [tu:; tə][du:] ,
There is much more for enlightened patriotism and wise humanity yet to do ,
那里 是 很多 更多的 为了 开明 爱国主义 和 明智的 人类 然而 到 做 ;
开明的爱国主义和智慧的人性还有许多事情要做。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tæsk][jæl; jəl][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n]
before the task shall be accomplished and the work begun by the Revolution
前 这 任务 将 是 完成 和 这 工作 开始 经过 这 革命
[jæl; jəl][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ;
shall be finished ;
将 是 完成的 ;

在任务完成、革命开始的工作完成之前；

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv]['reɪsɪz] ,
and to prevent a conflict of races ,
和 到 防止 一个 冲突 的 种族 ;

为了防止种族冲突，

[wɪtʃ] [kæn; kən][end]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
which can end only in the extermination of one or the other .
哪个 能 结尾 仅有的 在 这 灭绝 的 一 或者 这 其他 .

最终只能以一方或双方的灭绝而告终。

[ðə; ði] - , - ,
The 16 , 000 ,
这 - , - ,

16,000,

- [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌns] ['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt][ɑ:r; ər] [naʊ] ['dwaɪndld]
000 of natives who were once masters of this whole continent are now dwindled
- 的 本地人 WHO 是 一次 大师 的 这 所有的 大陆 是 现在 减少
[ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [,ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [traɪbz] ,
into a few insignificant tribes ,
进入 一个 很少 微不足道 部落 ;

曾经主宰这片大陆的数千名土著居民如今已萎缩成几个微不足道的部落。

- [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] . -
' away among the mountains . '
- 离开 之中 这 山脉 . -

“远离尘嚣，身处群山之中。”

[ɪz] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][ɔ:lsoʊ] ?
Is such to be the fate of the negro also ?
是 这样的 到 是 这 命运 的 这 黑人 还 ?

难道这就是黑人的命运吗？

[ɔ:r][hæz; hæz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['gɑ:dʒ] ['tʃærəti] [soʊ][fɑ:r] ['præʊgrɛst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ðæt] , [ʌn'laɪk]
Or has the spirit of God's charity so far progressed among us that , unlike
或者 有 这 精神 的 神的 慈善机构 所以 远的 进展 之中 我们 那 , 与此不同
[ʼəʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,
our fathers ,
我们的 父亲们 ;

或者说，上帝的博爱精神在我们中间已经发展到如此程度，以至于与我们的父辈不同，

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'di:m] ['ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] , [kæn; kən] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪn'sleɪv] ?
we can redeem rather than destroy , can emancipate rather than enslave ?
我们 能 赎回 相当 比 破坏 , 能 解放 相当 比 奴役 ?

我们能够救赎而非毁灭，我们能够解放而非奴役？

[biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwɛstʃənz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Be the answer to those questions what it may , there are other considerations ,
是 这 回答 到 那些 问题 什么 它 可能 , 那里 是 其他 考虑因素 ,
无论这些问题的答案是什么, 还有其他因素需要考虑。

[ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] .
immediately affecting ourselves as a nation and a race .
立即地 影响 我们自己 作为 一个 国家 和 一个 种族 .
这直接影响到我们作为一个国家和一个种族。

[ˈsleɪvəri] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ˈʌʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] [ɪn][bəʊθ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
Slavery would seem to retard our advancement in both respects .
奴隶制 会 似乎 到 减速 我们的 进步 在 两个都 尊重 .
奴隶制似乎在这两方面都阻碍了我们的进步。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
During the ten years from 1850 to 1860 ,
期间 这 十 年 从 - 到 - ,
在1850年至1860年的十年间,

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn'kriːst] [ə'baʊt] - [pər] [sent] .
the total population of our country increased about 37 per cent .
这 全部的 人口 的 我们的 国家 增加 关于 - 每 中心 .
我国总人口增长了约37%。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
In 1790 , there were seventeen States in the Union , and of those seventeen ,
在 - , 那里 是 十七 各州 在 这 联盟 , 和 的 那些 十七 ,
1790年, 联邦共有17个州, 在这17个州中,

[eɪt] [ɑːr; ər] [naʊ] [sleɪv] [steɪts] ,
eight are now slave States ,
八 是 现在 奴隶 各州 ,
八个州现在是蓄奴州。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [wɪl] [[ʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]
and the following table of those States will show how the increase of slavery
和 这 下列的 桌子 的 那些 各州 将要 展示 如何 这 增加 的 奴隶制
[rɪ'tɑːdz] [ðə; ði] [əd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] :
retards the advance of the whites :
智障 这 进步 的 这 白人 :
下表列出了各州的情况, 从中可以看出奴隶制的扩张如何阻碍了白人的进步:

[fri:] [waɪts] .
Free Whites .
自由的 白人 :
免费白人。

[ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪn'kriːs] .
Ratio of Increase .
比率 的 增加 :
增长率。

[sleɪvz] .
Slaves .
奴隶 :
奴隶。

[ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪn'kriːs] . - . - . - . - .
Ratio of Increase . 1850 . 1860 . 1850 . 1860 .
比率 的 增加 : - - - - - :
增长率.1850.1860.1850.1860.

[ˈdeləweə] - , - - , - - [tuːˈtuː] , - [wʌn] , - *

Delaware	71	169	110	548	56	2	290	1	805	*
特拉华州	-	-	-	-	-	2	-	1	-	*

特拉华州 71, 169 110, 548 56 2, 290 1, 805 *

[ˈdʒɔːrdʒə] - , - - , - - - , - - - , - - -

Georgia	521	572	615	336	18	381	682	467	461	23
乔治亚州	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

格鲁吉亚 521, 572 615, 336 18 381, 682 467, 461 23

[kənˈtʌki] - , - - , - - - , - - - , - - [ˈseɪvən]

Kentucky	761	417	933	707	22	210	981	225	902	7
肯塔基州	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7

肯塔基州 761, 417 933, 707 22 210, 981 225, 902 7

[ˈmerilənd] - , - - , - - - , - - - , - - *

Maryland	417	943	646	183	55	90	368	85	382	*
马里兰州	-	-	-	-	-	-	-	-	-	*

马里兰州 417, 943 646, 183 55 90, 368 85, 382 *

[en] . [ˌkærəˈlainə] - , - - , - - - , - - - , - - - , - - -

N	Carolina	552	028	679	965	23	288	548	328	377	14
N	卡罗莱纳	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

北卡罗来纳州 552, 028 679, 965 23 288, 548 328, 377 14

[es] . [ˌkærəˈlainə] - , - - , - - [naɪn] - , - - , - - [ˈseɪvən]

S	Carolina	274	567	308	186	9	384	984	407	185	7
S	卡罗莱纳	-	-	-	-	9	-	-	-	-	7

南卡罗来纳州 274, 567 308, 186 9 384, 984 407, 185 7

[ˌtenəˈsiː] - , - - , - - - , - - - , - - -

Tennessee	756	753	859	528	14	239	460	287	112	20
田纳西州	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

田纳西州 756、753、859、528、14、239、460、287、112、20

[vərˈdʒɪniə] - , - - , - - - , - - - , - - - [ˈfaɪv]

Virginia	894	800	1097	373	23	472	628	495	826	5
弗吉尼亚州	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5

弗吉尼亚州 894、800 1097、373 23 472、628 495、826 5

* [dɪˈkriːs] .

* Decrease	.
* 减少	.

* 减少。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [fæktɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsleɪvəri] [hæz; həz]

From	these	facts	,	it	would	seem	that	,	in	the	two	States	in	which	slavery	has
从	这些	事实	,	它	会	似乎	那	,	在	这	二	各州	在	哪个	奴隶制	有

[dɪˈkriːst] ,

decreased	,
减少	,

从这些事实来看，在奴隶制有所减少的两个州，似乎

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [hæz; həz] [bɪn] - [ænd; ənd] - [pər] [sent] ,

the	increase	of	the	whites	has	been	55	and	56	per	cent	,
这	增加	的	这	白人	有	到过	-	和	-	每	中心	,

白人人口增长了55%至56%，

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] .

exceeding	the	average	ratio	of	increase	in	the	whole	nation	.
超过	这	平均的	比率	的	增加	在	这	所有的	国家	.

超过全国平均增长率。

[waɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] [steɪts] , [wer] [ˈsleɪvəri][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] ,
While in all the other States , where slavery has increased ,
尽管 在 全部 这 其他 各州 , 在哪里 奴隶制 有 增加 ,
而在其他所有奴隶制盛行的州,

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] ,
none of them have come up to the average national ratio of increase ,
没有任何 的 他们 有 来 向上 到 这 平均的 国家的 比率 的 增加 ,
它们都没有达到全国平均增长率。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ([saʊθ] - [ˌkærəˈlaɪnə] ,) [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ˈkwɔːrtər][ðə; ði]
and in one of them , (South - Carolina ,) the increase is not one quarter the
和 在 一 的 他们 , (南 - 卡罗莱纳 ,) 这 增加 是 不是 一 四分之一 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈævərɪdʒ] .
national average .
国家的 平均的 .
其中之一（南卡罗来纳州）的增长幅度不到全国平均水平的四分之一。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [saʊθ] - [ˌkærəˈlaɪnə] ,
In respect to South - Carolina ,
在 尊重 到 南 - 卡罗莱纳 ,
至于南卡罗来纳州,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] [ˈnɪrli] [fɔːr] [tjuːnz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsleɪvz]
it is a remarkable fact that while she has now nearly four tunes as many slaves
它 是 一个 卓越 事实 那 尽管 她 有 现在 几乎 四 曲调 作为 许多 奴隶
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] - ,
as she had in 1790 ,
作为 她 有 在 - ,
一个令人惊讶的事实是，她现在的奴隶数量几乎是1790年的四倍。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] ([ˈsleɪvz] [ænd; ənd][ɔːl]) [ɪz][nɑːt] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ðen] [wʌz; wəz] ,
her whole population (slaves and all) is not three times what it then was ,
她 所有的 人口 (奴隶 和 全部) 是 不是 三 时代 什么 它 然后 曾是 ,
她的总人口（包括奴隶在内）并没有比以前多三倍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [friː] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɔːs] [ɪts] [ˈnʌmbər] [ɪn] - .
and her free population is only a little more than twice its number in 1790 .
和 她 自由的 人口 是 仅有的 一个 小的 更多的 比 两次 它是 数字 在 - .
她的自由人口数量仅比 1790 年的自由人口数量略多一倍。

[ɪn] [ˈðər] [wɜːrdz] , [waɪl] [ɪn][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [fɔːr] -
In other words , while in seventy years her slave population has increased four -
在 其他 字 , 尽管 在 七十 年 她 奴隶 人口 有 增加 四 -
[foʊld] ,
fold ,
折叠 ,
换句话说，虽然在七十年间她的奴隶人口增加了四倍，

[hɜːr; hər] [friː] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] . [tuːˈtuː]
her free population has only a little more than doubled . 2
她 自由的 人口 有 仅有的 一个 小的 更多的 比 双倍 . 2
她的自由人口仅增加了一倍多一点。2

[ðiːz] [fæktz] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈles(ə)n] ;
These facts teach their own lesson ;
这些 事实 教 他们的 自己的 课 ;
这些事实本身就说明了一切；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kəmˈpel] [ɔːl] [huː] [ˈvæljuː][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
but they compel all who value the Union and the peace of the nation ,
但 他们 迫使 全部 WHO 价值 这 联盟 和 这 和平 的 这 国家 ,
但它们迫使所有珍视联邦和国家和平的人：

[tuː; tə][æsk] [həʊ] [fɑːr] [ðeɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ˌnʌləfəˈkeɪʃən]
to ask how far they have had to do with the troubles of nullification
到 问 如何 远的 他们 有 有 到 做 和 这 麻烦 的 无效化
[ænd; ənd] [sɪˈseɪn] ,
and secession ,
和 分裂 ,

询问他们与废止法令及分裂问题究竟有多大关系，
[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪŋ] [juːˈes] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ˌkʌlmɪneɪtɪd] [ɪn]
which for thirty years have been plaguing us , and have now culminated in
哪个 为了 三十 年 有 到过 困扰 我们 , 和 有 现在 达到顶峰 在
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪˈbeljən] !
a terrible rebellion !
一个 糟糕的 叛乱 !
三十年来，这些问题一直困扰着我们，如今终于演变成一场可怕的叛乱！

[ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈbæŋkrʌpt] .
A Philosophic Bankrupt .
一个 哲学 破产 .
哲学上的破产者。

[ðə; ði] [greɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l][stɔːrm] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] , [ɪn][ðə; ði] - [fɔːl]
The great financial storm that swept over our country and Europe , in the ' fall
这 伟大的 金融的 风暴 那 扫荡 超过 我们的 国家 和 欧洲 , 在 这 - 落下
[ʌv; əv] - ,
of 1857 ,
的 - ,
1857年秋季，席卷我国和欧洲的巨大金融风暴

- [ˈoʊvərˈwelmɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [stɔːntʃ] [ˈves(ə)lz] ,
' overwhelming so many large and apparently staunch vessels ,
- 压倒 所以 许多 大的 和 显然 坚定 船只 ,
'压倒了这么多体型庞大且看似坚固的船只，
[dɪd][nɑːt] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə][ˈkæpsaɪz][ænd; ənd] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈmeni] [ˈsmɔːlər] [kraːft] ;
did not disdain to capsize and send to the bottom many smaller craft ;
做过 不是 蔑视 到 倾覆 和 发送 到 这 底部 许多 较小的 工艺 ;
不惜倾覆并导致许多小型船只沉入海底；

[maɪ] [oʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
my own among the number .
我的 自己的 之中 这 数字 .
我的名字也在其中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈheviɪ] [ˈfreɪtɪd] ([tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈnɔːtɪk(ə)l]
She was not as heavily freighted (to continue for a moment the nautical
她 曾是 不是 作为 重度 货运 (到 继续 为了 一个 片刻 这 航海
[ˈmetəfər]) [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [sʌŋk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ;
metaphor) as some that sunk around her ;
隐喻) 作为 一些 那 沉没 大约 她 ;
(暂且沿用航海的比喻) 与周围沉没的一些船只相比，她的载货量并不重；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [maɪ][ˈɔːl] , [aɪˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] -
but as she bore my all , it looked at first pretty much like a life - and -
但 作为 她 钻孔 我的 全部 , 它 看起来 在 第一的 漂亮的 很多 喜欢 一个 生活 - 和 -
[deθ] [ˈbɪznəs] ,
death business ,
死亡 商业 ,
但由于她承受了我的一切，起初看起来几乎就像一场生死攸关的大事。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] .
especially the latter .
尤其 这 后者 .

尤其是后者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rek] [klɪrd]
For a time , all was horror and confusion ; but as the wreck cleared
为了 一个 时间 , 全部 曾是 恐怖 和 困惑 ; 但 作为 这 破坏 已清除
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

一时间, 到处都是恐惧和混乱; 但随着残骸散去,

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I soon discovered that there would , at any rate ,
我 很快 发现 那 那里 会 , 在 任何 速度 ,
我很快发现, 至少会是这样。

[rɪˈmeɪn] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [θruː] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] ;
remain to me the consolation that others would not lose through my misfortunes ;
保持 到 我 这 安慰 那 其他的 会 不是 失去 通过 我的 不幸 ;
[ðæt] [ðə; ði] [kəˈlæməti] ,
that the calamity ,
那 这 灾害 ,
令我感到欣慰的是, 其他人不会因为我的不幸而遭受损失; 这场灾难,

[ɪf] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wʊd] [əˈfekt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] .
if such it were , would affect no one but myself .
如果 这样的 它 是 , 会 影响 不 一 但 我 .
如果真是这样, 那也只会影响到我自己。

[maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [hæz; həz][led][em ˈiː] ,
My own experience , and my observation of those around me , has led me ,
我的 自己的 经验 , 和 我的 观察 的 那些 大约 我 , 有 引领 我 ,
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,
naturally enough ,
自然 足够的 ,
我自身的经历, 以及我对周围人的观察, 自然而然地引导我得出了以下结论:

[tuː; tə][ˈpɑːndər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈvɜːsɪz] [ɪn][laɪf] ,
to ponder a good deal on the subject of reverses in life ,
到 思考 一个 好的 交易 在 这 主题 的 反转 在 生活 ,
认真思考人生中的挫折这一主题,

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ˈhoʊli] [ˈvæljuːləs] ,
and as no page of genuine experience can be considered wholly valueless ,
和 作为 不 页 的 真的 经验 能 是 经过考虑的 完全 无价值 ,
任何真实的经历都不能被认为是完全没有价值的,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][maɪ] [oʊn] .
it may do no harm to record my own .
它 可能 做 不 伤害 到 记录 我的 自己的 .
录下自己的视频或许没什么坏处。

[ðoʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [ʌndərˈgɑːn] [rɪˈvɜːsɪz] , [fjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] ,
Though many have undergone reverses , few , with the exception of ministers ,
尽管 许多 有 经历 反转 , 很少 , 和 这 例外 的 部长们 ,
虽然许多人遭遇过挫折, 但除了部长之外, 很少有人.....

[ˈevər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [klæs] [λv; əv][men] [hu:] , [wətˈevər] [ðer; ðər]
ever seem to have written about them , a class of men who , whatever their
曾经 似乎 到 有 书面 关于 他们 , 一个 班级 的 男人 WHO , 任何 他们的
[ˈʌðər] [ˈtrʌblz] ,
other troubles ,
其他 麻烦 ,

似乎从未有人写过他们，这一类人，无论他们有什么样的其他烦恼，

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [λv; əv][brɑ:ŋˈkaɪtɪs][ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [ˈpærɪʒɪz] ,
in these days of bronchitis and fastidious parishes ,
在 这些 天 的 支气管炎 和 挑剔 教区 ,
在如今支气管炎肆虐、教区居民讲究卫生的时代，

[hæv; həv][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪn] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ˈtraɪəlz][λv; əv] [ðɪs] [pɪˈkju:liər] [ˈkærəktər] .
have usually been exempt from trials of this peculiar character .
有 通常 到过 豁免 从 试验 的 这 奇特 特点 .
通常情况下，他们无需接受这种特殊性质的审判。

[ˈbɪʃəp] [ˈbʌtlər] , [ɪn][wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [ɑ:n][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [əˈlu:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][sekt][ɪn]
Bishop Butler , in one of his sermons on Human Nature , alludes to a sect in
主教 巴特勒 , 在 一 的 他的 布道 在 人类 自然 , 暗示 到 一个 教派 在
[fəˈlɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
巴特勒主教在一次关于人性的布道中，提到了一个哲学派别。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] , [aɪ] [səˈpouz] , [ðə; ði] - [ˈselfɪ] [ˈsɪstəm] ,
representing , I suppose , the ' selfish system ,
代表 , 我 认为 , 这 - 自私 系统 ,
我想，这代表了“自私的体系”。

- [wʌn][λv; əv] [hu:z] [aɪˈdi:əz][ɪz] [ðæt] [men][ɑ:r; əɪ][ˈnæt(ə)rəli] [pli:zd] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [λv; əv][ðə; ði]
' one of whose ideas is that men are naturally pleased on hearing of the
- 一 的 谁 想法 是 那 男人 是 自然 高兴 在 听力 的 这
[mɪsˈfɔ:tʃənz] [λv; əv] [ˈʌðər] .
misfortunes of others .
不幸 的 其他的 .
他的其中一个观点是，人们听到别人的不幸遭遇时自然会感到高兴。

[la:] [ˌroʊʃəˈfu:koʊ] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
La Rochefoucauld expresses the same sentiment as his own .
拉 罗什福科 表达 这 相同的 情绪 作为 他的 自己的 .
拉罗什福科表达了与他本人相同的感受。

[ˈkaʊt[t] [ɪn][pleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] [ˈdɑ:ktɪn] ;
Couched in plain language , this appears to be a gloomy and heartless doctrine ;
卧倒 在 清楚的 语言 , 这 出现 到 是 一个 阴沉 和 狠心 教义 ;
用通俗易懂的语言来说，这似乎是一种阴郁而冷酷的教义；

[bʌt; bət] [ˈpra:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪz] [ment] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈædɪdʒ] , -
but probably nothing more is meant than a refinement of the common adage , '
但 大概 没有什么 更多的 是 意思是 比 一个 精炼 的 这 常见的 谚语 , -
[ˈmɪzəri] [λvz] [ˈkʌmpəni] ,
Misery loves company ,
苦难 爱 公司 ,
但这可能只不过是対一句常见谚语“痛苦需要陪伴”的一种更精致的诠释而已。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˈpɜːsənz] , [ɪf] [ðəmˈselvz] [ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ]
and that very good and benevolent persons , if themselves overtaken by
和 那 非常 好的 和 仁慈 人 , 如果 他们自己 被超越 经过
[mɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

而那些非常善良仁慈的人，如果自己遭遇不幸，
[kæn; kən] [nɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm] [əˌliːviˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsɔːrəʊz] ,
can not but feel some alleviation for their sorrows ,
能 不是 但 感觉 一些 缓解 为了 他们的 悲伤 ,
他们的悲伤不禁得到了一些缓解。

[ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˈlðər] [hæv; həv] [ˈtraɪəlz] [ˈiːkwəli] [greɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət]
in reflecting that others have trials equally great and that they are but
在 反思 那 其他的 有 试验 同样地 伟大的 和 那 他们 是 但
[pɑːrˈteɪkərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ðoʊ] [ˈbɪtər] [lɑːt] .
partakers of a common though bitter lot .
参与者 的 一个 常见的 尽管 苦的 很多 .
意识到其他人也面临着同样巨大的考验，他们只是共同承受着虽然痛苦却又相同的命运。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈeni] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈfəːnɪfɪz]
If there be really any consolation in reflections of this kind , history furnishes
如果 那里 是 真的 任何 安慰 在 反思 的 这 种类 , 历史 提供
[juː ˈes] [ˈmeni] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] ,
us many striking examples ,
我们 许多 引人注目 示例 ,
如果这类反思真的能给我们带来任何安慰，那么历史就为我们提供了许多引人注目的例子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈwɜːrldli] [kənˈdɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [prɪns]
and , as far as great changes in worldly condition are concerned , the prince
和 , 作为 远的 作为 伟大的 变化 在 世俗 状况 是 担心的 , 这 王子
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pləˈbiːən] ,
and the plebeian ,
和 这 平民 ,
就世俗状况的重大变化而言，君主与平民，

[ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] , [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
the emperor and the exile , have often found themselves for a time on the
这 皇帝 和 这 流亡 , 有 经常 成立 他们自己 为了 一个 时间 在 这
[seɪm] [ˈlev(ə)] .
same level .
相同的 等级 .
皇帝和流亡者，常常会发现自己一度处于同一地位。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ɪn] [ɪts] [ˌrevəˈluːʃənz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [tuː]
The wheel of fortune , in its revolutions , generally produces changes of two
这 车轮 的 财富 , 在 它是 革命 , 一般来说 产 变化 的 二
[dɪˈskrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,
命运之轮在其旋转过程中，通常会产生两种变化：

[ˈiːðər] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] .
either exalting the lowly or pulling down the great .
任何一个 令人振奋 这 卑微的 或者 拉 向下 这 伟大的 .
要么抬高卑微者，要么贬低伟人。
[ɪn] [ˈrərəʒ] [ˈɪnstənsɪz] , [nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [tɜːrn] ,
In rarer instances , not satisfied with giving the individual a single turn ,
在 稀有 实例 , 不是 使满意 和 给予 这 个人 一个 单身的 转动 ,
在极少数情况下，不满足于只给个人一次机会，

[aɪˈti:] [grænt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['verɪd] [ɪkˈspɪəriəns] .
it grants him the benefit of a more varied experience .
它 拨款 他 这 益处 的 一个 更多的 多种多样 经验 .

这让他有机会获得更丰富的经验。

[aɪˈti:] ['kæriz] [ðə; ði] ['kʌntri] - [bɔɪ] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðen]
It carries the country - boy to wealth and power , and then
它 携带 这 国家 - 男生 到 财富 和 力量 , 和 然后
[trænˈspɔrts, 'trænsɔrts][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fiːldz] ,
transports him back to his native fields ,
运输 他 后退 到 他的 本国的 字段 ,

它让这个乡下男孩走向财富和权力，然后又把他送回故乡的田野。

[huːz] [pjʊər] [er] [ɪz][na:t] [les] ['hoʊlsəm] , ['æftər][ɔ:l] ,
whose pure air is not less wholesome , after all ,
谁 纯的 空气 是 不是 较少的 健康 , 后 全部 ,

毕竟，那里的纯净空气也同样有益健康。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [ɔ:r] ['kɔ:kəs] - ['tʃeɪmbər] ;
than the heated atmosphere of the ball - room or caucus - chamber ;
比 这 加热 气氛 的 这 球 - 房间 或者 党团会议 - 房间 ;

比舞厅或会议室里那种紧张的气氛要好得多；

[ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] [roʊl][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
or it may roll the wave of revolution over a kingdom ,
或者 它 可能 卷 这 海浪 的 革命 超过 一个 王国 ,

或者它可能掀起革命浪潮席卷整个王国。

['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]['waːndər][æŋ; ən]['eksəl] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ɪn] ['dɪstənt]
banishing the prince to wander an exile , perhaps a schoolmaster , in distant
驱逐 这 王子 到 漫步 一个 流亡 , 也许 一个 校长 , 在 遥远
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

将王子放逐到遥远的异乡，让他流浪，或许当个教师。

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ɔ:r] ['dʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ɪts] [rɪ'siːdɪŋ] [taɪd] ,
to contend with poverty or duns , and then , on its receding tide ,
到 抗衡 和 贫困 或者 邓斯 , 和 然后 , 在 它是 消退 潮 ,

先是与贫困或债务作斗争，然后，随着贫困潮的消退，

['ləndɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
landing him once more safely on his throne .
降落 他 一次 更多的 安全 在 他的 王座 .

又一次让他稳稳地坐上了王位。

['friːkwənt] [ˌrevəˈluːʃənz] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [tɔ:t] ['prɪnsəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Frequent revolutions have , however , taught princes wisdom in this respect .
频繁 革命 有 , 然而 , 教授 王子们 智慧 在 这 尊重 .

然而，频繁的革命也让君主们在这方面积累了智慧。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] ,
Most of them now seem to be well provided for in foreign countries ,
最多 的 他们 现在 似乎 到 是 出色地 假如 为了 在 外国的 国家 ,

他们中的大多数人现在似乎在海外生活得很好。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [kən'tɪndʒənsiːz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ,
beyond the reach of contingencies in their own ,
超过 这 抵达 的 应急措施 在 他们的 自己的 ,

超出自身意外情况的影响范围，

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and if time is given them to escape with their lives ,
和 如果 时间 是 给定 他们 到 逃脱 和 他们的 生活 ,
如果给他们时间逃生,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] - [leɪd] [ʌp] [ˈtreʒər] - [wer] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ðɪ]
it is generally found that they have 'laid up treasure ' where at any rate the
它 是 一般来说 成立 那 他们 有 - 铺设 向上 宝藏 - 在哪里 在 任何 速度 这
[θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈdaɪnəsti] [kæn; kən][nɑːt] - [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] . -
thieves of the new dynasty can not ' break through and steal . '
窃贼 的 这 新的 王朝 能 不是 - 休息 通过 和 偷 . -
人们普遍认为，他们在新王朝的盗贼无法“破门而入”的地方“积攒了财宝”。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ɪz] [əˈfɔːd] [juː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈfɔːstɪn] [aɪ] . , [huː] ,
A very recent instance is afforded us by his majesty Faustin I . , who ,
一个 非常 最近的 实例 是 提供 我们 经过 他的 威严 福斯坦 我 . , WHO ,
福斯坦一世陛下就为我们提供了一个非常近期的例子，他

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
notwithstanding his confidence in the affection of his subjects ,
虽然 他的 信心 在 这 感情 的 他的 主题 ,
尽管他相信他的臣民会爱戴他，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [kəˈlætərəl] [sɪˈkjʊərəti] .
seems to have preferred taking the Bank of England as collateral security .
似乎 到 有 首选 采取 这 银行 的 英格兰 作为 抵押品 安全 .
似乎更倾向于选择英格兰银行作为抵押担保。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈprɑːbəbli] [əˈfɔːrdz] [æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈwɜːrldli]
The first French Revolution probably affords as striking examples of change in worldly
这 第一的 法语 革命 大概 提供 作为 引人注目 示例 的 改变 在 世俗
[kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] ,
condition as any other period ,
状况 作为 任何 其他 时期 ,
法国第一次大革命或许不像其他任何时期那样，能提供如此引人注目的世界状况变革例证。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ,
and among those whom it affected for the time ,
和 之中 那些 谁 它 做作的 为了 这 时间 ,
以及当时受其影响的人群中，

[fjuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [aɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
few were more remarkable than two persons whom it sent to our own
很少 是 更多的 卓越 比 二 人 谁 它 发送 到 我们的 自己的
[ʃɔːz] , [ˈtæliˈrænd] [ænd; ənd] [ˈætoʊˈbriːɑː] .
shores , Talleyrand and Chateaubriand .
海岸 , 塔列朗 和 夏多布里昂 .
很少有人比它派到我们海岸的两个人——塔列朗和夏多布里昂——更引人注目。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
During the residence of the former in Philadelphia ,
期间 这 住宅 的 这 以前的 在 费城 ,
在前者居住于费城期间，

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˈæbdʒekt] [ˈpɑːvərti] .
he appears at one time to have been in the most abject poverty .
他 出现 在 一 时间 到 有 到过 在 这 最多 卑贱 贫困 .
他似乎一度生活在极其贫困之中。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
We read of his pawning a watch and smaller articles ,
我们 读 的 他的 典当 一个 手表 和 较小的 文章 ,
我们读到他典当了一块手表和一些小件物品。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ; ['eni] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
to provide himself and his companion with food ; any care for their
到 提供 他自己 和 他的 伴侣 和 食物 ; 任何 关心 为了 他们的
['wɔːdrəʊbz] ,
wardrobes ,
衣柜 ;

为自己和同伴提供食物；照料他们的衣物。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈgɑːrmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['werɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
beyond the faded garments they were then wearing , being apparently out of the
超过 这 褪色 服装 他们 是 然后 穿着 , 存在 显然 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

除了他们当时身上穿着的褪色衣服之外，其他事情显然都不在考虑范围内。

[ɪf] [wʌn] [huː] [ðen] [met][ðə; ði] ['niːdi] ['fɔːrənər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðæt] [rɪ'spektəbl]
If one who then met the needy foreigner walking the wide streets of that respectable
如果 一 WHO 然后 遇见 这 贫困 外国人 步行 这 宽的 街道 的 那 可敬
['sɪti] ,
city ,
城市 ;

如果有人在那座体面城市的宽阔街道上遇到一位衣衫褴褛的外国人，

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðɪs] ['jæbi] ['frentʃmən] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]
had predicted that in a few years this shabby Frenchman would be looked up to
有 预测 那 在 一个 很少 年 这 破旧 法国人 会 是 看起来 向上 到
[æz; əz][ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'plɒməsi][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
as the leader of the diplomacy of Europe ,
作为 这 领导者 的 这 外交 的 欧洲 ;

他曾预言，几年后，这个衣着寒酸的法国人将成为欧洲外交界的领袖。

[hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒʌstɪs][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][wʌn]
he might with perfect justice have been regarded as a fit subject for one
他 可能 和 完美的 正义 有 到过 认为 作为 一个 合身 主题 为了 一
[ʌv; əv][ðæt] ['sɪtiːz] ['eksələnt] [ə'saɪləmz] .
of that city's excellent asylums .
的 那 城市的 出色的 精神病院 ;

他完全有可能被视为该市一流精神病院的合适人选。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [dɪd] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
But a few years did witness this change , and saw him powerful and the
但 一个 很少 年 做过 证人 这 改变 ; 和 锯 他 强大的 和 这
[pə'zesər] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ;
possessor of millions ;
拥有者 的 百万 ;

但短短几年内，他就发生了这种变化，变得权势滔天，拥有数百万财富；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌrepju'teɪ(ə)n] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv]
unfortunately for the Abbé's reputation , much of the latter being the wages of
很遗憾 为了 这 - 名声 , 很多 的 这 后者 存在 这 工资 的
[kə'rʌp(ə)n] . [θriː]
corruption . **3**
腐败 . 3

不幸的是，这对神父的声誉造成了损害，而这种损害很大程度上是腐败的代价。3

[ˌjætəʊˈbri:ɑ:] [spi:ks] [ˈfi:lɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋz] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Chateaubriand speaks feelingly of the sufferings he and his companion
夏多布里昂 说话 有感情地 的 这 苦难 他 和 他的 伴侣
[ˌʌndərˈwent] [ɪn] [ˈlʌndən] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .
underwent in London , about the same period .
经历了 在 伦敦 , 关于 这 相同的 时期 .

夏多布里昂动情地讲述了他和他的同伴在同一时期在伦敦所遭受的苦难。

[lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈgærət] ,
Lodged in a dismal garret ,
已提交 在 一个 惨淡 阁楼 ,

住在阴暗的阁楼里，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] [ðer; ðər] [fu:d] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈklaʊsli] [æz; əz]
they were at one time obliged to economize their food almost as closely as
他们 是 在 一 时间 有义务 到 节约 他们的 食物 几乎 作为 密切 作为
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈli:gərd] [taʊn] .
the inhabitants of a beleaguered town .
这 居民 的 一个 饱受围困的 镇 .

他们一度不得不像被围困城镇的居民一样，精打细算地享用食物。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] , [ˈʌtərli] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə]
He speaks of walking the streets for hours together , utterly uncertain what to
他 说话 的 步行 这 街道 为了 小时 一起 , 完全地 不确定 什么 到
[du:] ,
do ,
做 ,

他说他们一起在街上走了好几个小时，完全不知道该怎么办。

[ˈpæsiŋ] [ˈstɛɪtli] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈɪŋɡli] [ˈtʃɪldrən] ,
passing stately houses and groups of blooming English children ,
通过 庄严 房屋 和 团体 的 盛开 英语 孩子们 ,

路过气派的房屋和一群群容光焕发的英国孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rniŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈætɪk] , [wer] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , -
and then returning late at night to his attic , where his companion ,
和 然后 返回 晚的 在 夜晚 到 他的 阁楼 , 在哪里 他的 伴侣 , -
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
trembling with cold ,
发抖 和 寒冷的 ,

然后深夜回到他的阁楼，在那里，他的同伴“冻得瑟瑟发抖”，

- [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - [klæd][bed][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' would rise from his ill - clad bed to open the door for him .
- 会 上升 从 他的 患病的 - 覆膜 床 到 打开 这 门 为了 他 .

他会从衣衫褴褛的床上起身，为他打开门。

[hi:; hi] [ˈstraɪkiŋli] [ˈkɒntræsts] [hɪz; ɪz] [pəˈzi:(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈtwenti]
He strikingly contrasts his position then with his approach to London twenty
他 引人注目 对比 他的 位置 然后 和 他的 方法 到 伦敦 二十
[ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
years later ,
年 之后 ,

他将自己当时的立场与二十年后对待伦敦的方式进行了鲜明的对比。

[æz; əz] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm] [fræns] ,
as ambassador from France ,
作为 大使 从 法国 ,

作为法国大使，

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] [θruː] [taʊnz] [huːz] [əˈθɔːrətɪz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwelkəm]
driving in coach - and - four through towns whose authorities came out to welcome
驾驶 在 教练 - 和 - 四 通过 城镇 谁 当局 来了 出去 到 欢迎
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈpɑːmpəs] [ˈmænər] ,
him in the usual pompous manner ,
他 在 这 通常 傲慢 方式 ,
他乘坐四人马车穿过各个城镇，当地官员以惯常的浮夸方式出来欢迎他。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɡɪvɪŋ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bɔːlz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈhaʊzɪz] ,
and , while in London , giving magnificent balls in one of the stately houses ,
和 , 尽管 在 伦敦 , 给予 壮丽 球 在 一 的 这 庄严 房屋 ,
而且，在伦敦期间，他还在一座庄园宅邸举办了盛大的舞会。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi]
and perhaps numbering among his guests some of the blooming children he
和 也许 编号 之中 他的 客人 一些 的 这 盛开 孩子们 他
[hæd; həd] [wʌnz] [pæst] ,
had once passed ,
有 一次 通过了 ,
他的宾客中或许就包括他曾经见过的一些正值青春年华的孩子们。

[naʊ] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntuː] [fʊl] - [blown] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [æriˈstɑːkrəsi] .
now expanded into full - blown and gorgeous flowers of aristocracy .
现在 扩展 进入 满的 - 吹 和 华丽的 花朵 的 贵族 .
如今已绽放成绚丽夺目的贵族之花。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌnˈkɑːmən] [ˈɪnstənsɪz] ;
These are , of course , uncommon instances ;
这些 是 , 的 课程 , 罕见 实例 ;
当然，这些都是不常见的例子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈprez(ə)nt] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [pæst] ;
but they teach that the most brilliant present may have had the darkest past ;
但 他们 教 那 这 最多 杰出的 展示 可能 有 有 这 最黑暗的 过去的 ;
但他们告诉我们，最辉煌的现在可能有着最黑暗过去；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
that there is always ground for hope , and that the caprices of fortune ,
那 那里 是 总是 地面 为了 希望 , 和 那 这 一掷千金 的 财富 ,
总会有希望的理由，命运的变幻莫测，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [ˈhaɪər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [mɪˈstɪriəs] [ɪˈnʌf] .
if we take no higher view of them , are mysterious enough .
如果 我们 拿 不 更高 看法 的 他们 , 是 神秘 足够的 .
如果我们不以更高的视角看待它们，它们本身就足够神秘了。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən] [baɪ] [rɪˈvɜːsɪz] ,
The man who has been overtaken by reverses ,
这 男人 WHO 有 到过 被超越 经过 反转 ,
那个被逆境超越的人，

[niːd] [nɑːt] [lʊk] [fɑːr] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli]
need not look far abroad to see that a system of compensation is pretty generally
需要 不是 看 远的 国外 到 看 那 一个 系统 的 赔偿 是 漂亮的 一般来说
[delt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
dealt out in this life .
已处理 出去 在 这 生活 .
无需远赴国外，就能发现补偿制度在生活中相当普遍。

[set][hɪm; ɪm][ə'drɪft][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ][ə; eɪ]['dɔ:lər] ; [let][hɪm; ɪm][wɔ:k] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
Set him adrift in the world , with scarcely a dollar ; let him walk , almost a
放 他 漂流 在 这 世界 , 和 几乎 一个 美元 ; 让 他 走 , 几乎 一个
['begər] ,
beggar ,
乞丐 ,

把他扔到世上, 让他身无分文; 让他四处流浪, 几乎沦为乞丐。

[θru:][ðə; ði][seɪm][stri:tɪz][hi:; hi][wʌnz][trɑ:d] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][welθ] ,
through the same streets he once trod , a man of wealth ,
通过 这 相同的 街道 他 一次 践踏 , 一个 男人 的 财富 ,
走过他曾经走过的同一条街道, 一个富有的男人,

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi]['aɪd(ə)][tu:; tə][ə'sɜ:rt][ðæt][hi:; hi][wɪl][nɑ:t][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][,oʊvər'welmd]
and it would be idle to assert that he will not be almost overwhelmed
和 它 会 是 闲置的 到 断言 那 他 将要 不是 是 几乎 不堪重负
[baɪ][ðə; ði][fɔ:rs][ʌv; əv]['bɪtər][,rekə'lekʃənz] .
by the force of bitter recollections .
经过 这 力量 的 苦的 回忆 .

如果断言他不会被痛苦的回忆所淹没, 那就太武断了。

[ɪn][prə'pɔ:rɪ(ə)n][æz; əz][ˈʌðər][deɪz][wɜ:r; wər][ˈhæpi] , [wɪl][ði:z][bi:; bi][ˈmɪzrəb(ə)] .
In proportion as other days were happy , will these be miserable .
在 部分 作为 其他 天 是 快乐的 , 将要 这些 是 悲惨的 .
如果之前的日子都很快乐, 那么这几天就会很痛苦。

[æz; əz][ˈdæntɪ][hæz; həz][ˈtru:lɪ][sed] , [ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər][dʒɔɪz] ,
As Dante has truly said , the memory of former joys ,
作为 但丁 有 真的 说 , 这 记忆 的 以前的 喜悦 ,
正如但丁所说, 对往昔快乐的回忆,

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ə'fɔ:d][rɪ'li:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈretɪd] , [sə:vz][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪm'bɪtər][ðə; ði]
so far from affording relief to the wretched , serves only to embitter the
所以 远的 从 负担得起 宽慰 到 这 可怜 , 服务 仅有的 到 苦涩 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

这样做非但没有减轻穷人的痛苦, 反而加剧了他们的苦难。

[æz; əz][ðeɪ][fi:l][ðæt][ði:z][dʒɔɪz][hæv; həv][fər'evər][pæst][ə'weɪ] .
as they feel that these joys have forever passed away .
作为 他们 感觉 那 这些 喜悦 有 永远 通过了 离开 .
因为他们觉得这些快乐已经永远消失了。

[bʌt; bət][ən'les][hɪz; ɪz][lɑ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl][kə'læməti] , [æz; əz][taɪm][blʌnts][ðə; ði][ˈki:nəst]
But unless his lot be one of unusual calamity , as time blunts the keenest
但 除非 他的 很多 是 一 的 异常 灾害 , 作为 时间 钝器 这 最热衷
[edʒ][ʌv; əv][ˈsa:rou] ,
edge of sorrow ,
边缘 的 悲哀 ,

但除非他遭遇了非同寻常的灾难, 因为时间会磨平最尖锐的悲伤,

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][drɪ'vɔɪd][ʌv; əv][bəuθ][fə'lɑ:səfi][ænd; ʌnd][rɪ'lɪdʒən] ,
he must be devoid of both philosophy and religion ,
他 必须 是 缺乏 的 两个都 哲学 和 宗教 ,
他一定既不懂哲学也不懂宗教。

[ɪf][hi:; hi][dʌz][nɑ:t][fi:l][ðæt][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪr][ˈkɑ:mpɪtəns][stɪl][hæz; həz][ˈmeni][dʒɔɪz] .
if he does not feel that life with a mere competence still has many joys .
如果 他 做 不是 感觉 那 生活 和 一个 仅仅 权限 仍然 有 许多 喜悦 .
即使他感觉不到仅仅具备胜任能力的生活也依然充满乐趣。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [truː] [ðæt] [wʌnz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
It is unquestionably true that one's style of living has not much to do with
它是毫无疑问真的那一个人的风格到的活的有不是很多到做和
[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
the sum of his happiness ,
这和的他的幸福 ,
毫无疑问，一个人的生活方式与他的幸福程度关系不大。

[ðooʊ] [ðɪs] [ɪz] [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌndəˈvæljuː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
though this is said with no disposition to undervalue even the luxuries of life .
尽管这是说和无处置到低估甚至这奢侈品的生活 .
虽然这么说，但绝无贬低生活中任何奢侈品的意思。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [əˈbaʊt]
So far from the finest houses in a city having the greatest air of comfort about
所以远的从这最好的房屋在一个城市拥有这最空气的舒适关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
与城市里那些最舒适、最精致的住宅相比，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
I think rather the reverse is the case .
我思考相当这撤销是这案件 .

我认为情况恰恰相反。

[noʊ] [dˈwelɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [snʌɡə] [lʊk] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [tuː] - [ˈstoːri] [ˈhaʊzɪz]
No dwellings have a snuggler look than many of the plain , two - story houses
不住宅有一个更舒适看比许多这清楚的 , 二 - 故事房屋
[ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] ;
in all our cities ;
在全部我们的城市 ;

在所有城市里，没有哪种住宅比许多普通的两层楼房看起来更温馨舒适；

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈmeriːɜː] [ðæn; ðən] [ðooz] [ðæt] [pleɪ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [dɔːz] ;
no children merrier than those that play around their doors ;
不孩子们更快乐比那些那玩大约他们的门 ;

没有比在自家门口玩耍的孩子更快乐的孩子了；

[noʊ][ˈmænliər] [ˈfɑːðəz] [ðæn; ðən] [ðooz] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .
no manlier fathers than those that struggle bravely for their support .
不更男子气概父亲们比那些那斗争勇敢地为了他们的支持 .

没有比那些勇敢地为养家糊口而奋斗的父亲更爷们的父亲了。

[wʌn] [wʊd] [səˈpouz] [ðæt] [ˈstæfərd] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
One would suppose that Stafford House , with its wealth of pictures and furniture ,
一 会 认为 那 斯塔福德 房子 , 和 它是 财富 的 图片 和 家具 ,
人们可能会认为，斯塔福德府拥有丰富的绘画和家具，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvjuːz] [ˈoʊvər] [haɪd] [pɑːrk] ,
and its beautiful views over Hyde Park ,
和 它是 美丽的 浏览 超过 海德 公园 ,
以及俯瞰海德公园的美丽景色，

[mʌst; məst] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzesəz] ;
must contain much to add to the pleasure of its possessors ;
必须 包含 很多 到 添加 到 这 乐趣 的 它是 拥有者 ;
必须包含许多能给拥有者带来愉悦的东西；

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hoʊb(ə)l]['fæməli][hæz; həz] [bɪn]
but probably the sum of happiness enjoyed by this noble family has been
但 大概 这 和 的 幸福 享受 经过 这 高贵 家庭 有 到过
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] .
very little increased by these things .
非常 小的 增加 经过 这些 事物 .
但这些事可能并没有给这个贵族家庭带来多少幸福。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] ['pæləs] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['envɪd] [baɪ] - ['aʊtˈsaɪdər] - [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz]
I believe that palaces are more envied by ' outsiders ' than enjoyed by their owners
我 相信 那 宫殿 是 更多的 令人羡慕 经过 - 局外人 - 比 享受 经过 他们的 所有者
.
.
.
我认为，宫殿更多的是令“外人”羡慕，而不是让宫殿的主人享受。

[ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [i:t] ,
In proportion to the number of each ,
在 部分 到 这 数字 的 每个 ,
与每种数量成比例，

['prɑ:bəbli] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðu:z] ['dredf(ə)l] ['trædzədi] [ðæt] [kæst][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] [glu:m] ['oʊvər]
probably far more of those dreadful tragedies that cast ineffaceable gloom over
大概 远的 更多的 的 那些 可怕 悲剧 那 投掷 不可抹去的 愁云 超过
[hoʊl] ['fæməliz] ,
whole families ,
所有的 家庭 ,
或许还有更多类似的悲惨悲剧，给整个家庭蒙上无法磨灭的阴影。

[hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ði:z] ['splendɪd] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['pleɪnər] [wʌnz] .
have occurred in these splendid houses than in plainer ones .
有 发生 在 这些 灿烂 房屋 比 在 更朴素 一个 .
在这些富丽堂皇的房屋中，此类事件的发生率比在普通房屋中要高。

['aʊər; ɑ:r] [fɪfθ] ['ævənu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['grændʒər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:miɪst] ['lʊkɪŋ] [stri:ts]
Our Fifth Avenue , with all its grandeur , is one of the gloomiest looking streets
我们的 第五 大街 , 和 全部它是 宏伟 , 是 一 的 这 最阴郁的 寻找 街道
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
我们的第五大道，尽管气势恢宏，却是世界上看起来最阴暗的街道之一。

[æz; əz][st'reɪndʒəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪˈmɑ:rk] .
as strangers generally remark .
作为 陌生人 一般来说 评论 .
正如陌生人通常会说的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] ['pri:tɪŋ] [ɪz][veɪn] [əˈɡenst] ['meni] [ə; eɪ] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn] ,
But as all preaching is vain against many a besetting sin ,
但 作为 全部 布道 是 徒劳 反对 许多 一个 被包围 罪 ,
但是，对于许多缠身的罪恶，一切说教都是徒劳的。

[soʊ] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [du:][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [kənˈvɪns] [men] [ðæt] ['hæpinəs] [dʌz] [nɑ:t]
so will all the talking in the world do little to convince men that happiness does not
所以 将要 全部 这 说 在 这 世界 做 小的 到 说服 男人 那 幸福 做 不是
[laɪ][ɪn] [ɪkˈstɜ:rnɪz] .
lie in externals .
说谎 在 外部 .
所以，无论人们如何谈论，都很难让人相信幸福不在于外在的东西。

[wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n [dʌz] [nɑ:t] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
One generation does not learn much from its predecessors in this respect ;
— 一代 做 不是 学习 很多 从 它是 前任 在 这 尊重 ;
在这方面，一代人很难从前一代人身上学到什么；

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] [ɪts] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
it seems to have been intended that each should acquire its own experience .
它 似乎 到 有 到过 故意的 那 每个 应该 获得 它是自己的 经验 .
似乎其目的是为了能让每个人都能获得属于自己的经验。

[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] [ʌn'prɑ:fitəbl] [wʌn] ;
The task of talking beforehand is therefore an unprofitable one ;
这 任务 的 说 预先 是 所以 一个 无利可图 一 ;
因此，事先沟通是徒劳的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sætɪs'fæk](ə)n[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wen] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [θɔ:t] [ɪndɪ'spensəb(ə)]
but it is a satisfaction to feel that when much that is thought indispensable
但 它 是 一个 满意 到 感觉 那 什么时候 很多 那 是 想法 必不可少
[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
has been taken from us ,
有 到过 已采取 从 我们 ,
但是，当许多我们认为不可或缺的东西被夺走时，感到欣慰的是，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es] ['hæpinəs] .
there still remains that which can afford us happiness .
那里 仍然 遗迹 那 哪个 能 买得起 我们 幸福 .
生活中仍然存在着能带给我们幸福的事物。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [əd'vɜ:rsəti] [wʌz; wəz] ['ri:əli]
It is easy to recall instances in which it seemed as if adversity was really
它 是 简单的 到 记起 实例 在 哪个 它 似乎 作为 如果 逆境 曾是 真的
[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['nəʊblɪst] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][mæn] ,
required to bring out the noblest qualities in man ,
必需的 到 带来 出去 这 最高贵 品质 在 男人 ,
我们很容易想起一些例子，在这些例子中，似乎只有逆境才能真正激发出人性中最崇高的品质。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ɪ'kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kən'soʊl] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]
and enable him to set an example calculated to console and stimulate
和 使能够 他 到 放 一个 例子 计算 到 安慰 和 刺激
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [tredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] [ʌv; əv] ['du:ti] .
those who are treading the sometimes difficult path of duty .
那些 WHO 是 踩踏 这 有时 难的 小路 的 责任 .
并使他能够树立榜样，以安慰和激励那些正在走上有时艰难的职责之路的人。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [skɒt] , ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd][moʊst] ['trʌblɪd] ['jɪrz]
Portions of the diary of Scott , written during the last and most troubled years
部分 的 这 日记 的 斯科特 , 书面 期间 这 最后的 和 最多 麻烦 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
斯科特日记的部分内容，写于他生命中最后也是最艰难的几年里。

[hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
have for many a deeper interest than the most brilliant pages of his
有 为了 许多 一个 更深 兴趣 比 这 最多 杰出的 页面 的 他的
['nɑ:vəlz] .
novels .
小说 .
对许多人来说，这些内容比他小说中最精彩的篇章更引人入胜。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] - ['kɑːmprəmaɪz] ,
In these days of ' compromise ,
在 这些 天 的 - 妥协

在如今这个“妥协”盛行的时代，

- [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈbɔːf(ə)n][ðə; ði][kænt][tɜːrm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [əˈduː] [tuː; tə][ɔːl]
' which seems to be too often the cant term for an eternal adieu to all
- 哪个 似乎 到 是 也 经常 这 不能 学期 为了 一个 永恒 再见 到 全部
[ˈpriːviəs] [ɑːbləˈgeɪʃənz] ,
previous obligations ,
以前的 义务

“这似乎常常成了对所有先前义务永别的委婉说法。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dʒʌst] ,
no matter how just ,
不 事情 如何 只是

无论多么公正，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and no matter what good fortune the future may have in reserve for the
和 不 事情 什么 好的 财富 这 未来 可能 有 在 预订 为了 这
[ˈdetər] ,
debtor ,
债务人

无论债务人未来可能拥有多么好运，

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd]
it is refreshing to read this record of perfect integrity and long - continued
它 是 令人耳目一新 到 读 这 记录 的 完美的 正直 和 长的 - 持续
[ˈsækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲

读到这份展现完美品格和长期奉献精神的记录，令人耳目一新。

[ðəʊ] ['kærid] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [striktɪst] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv]
Though carried , in his case , to a point beyond the strictest requirements of
尽管 携带 , 在 他的 案件 , 到 一个 观点 超过 这 最严格的 要求 的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉

虽然就他而言，这种行为已经发展到远远超出最严格的荣誉准则的地步，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz][ˈnɒʊb(ə)l]
inasmuch as it involved the ruin of his health , the example is noble
因此 作为 它 涉及 这 废墟 的 他的 健康 , 这 例子 是 高贵
[ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] .
and strengthening :
和 强化

虽然这损害了他的健康，但这个例子是高尚的，也是鼓舞人心的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt] [skɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
It may be said , on the other hand , that Scott was the possessor of a '
它 可能 是 说 , 在 这 其他 手 , 那 斯科特 曾是 这 拥有者 的 一个 -
[ˈmædʒɪk][wɑːnd] ,
magic wand ,
魔法 魔杖

另一方面，可以说斯科特拥有一根“魔杖”。

- [ænd; ənd][dɪd] [raɪt] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
' and did right in attempting what to other men would be impossible .
- 和 做过 正确的 在 尝试 什么 到 其他 男人 会 是 不可能的

并且他做了对其他人来说不可能做的事情，这是正确的。

[kɑ:'laɪl] ， [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)] ， [ə'trɪbjʊ:ts] ['skɑ:ts] [kən'dʌkt] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] ['wɜ:rldli] [praɪd]
Carlyle , **if I remember his article** , **attributes Scott's conduct partly to worldly pride**
凯雷集团 ，如果 我 记住 他的 文章 ， 属性 斯科特的 执行 部分 到 世俗 自豪
，
，
，

如果我没记错的话，卡莱尔在他的文章中将斯科特的行为部分归因于世俗的骄傲。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [oʊnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
and thinks he should have owned at once that he had made a great
和 思考 他 应该 有 拥有 在 一次 那 他 有 制成 一个 伟大的
[mis'teɪk] ，
mistake ，
错误 ；

他认为自己当时就应该承认犯了一个大错。

[ɪn'vɑ:lviŋ] ['lðə] [ɪn][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ，
involving others in his ruin ，
涉及 其他的 在 他的 废墟 ；

将他人拖入他的毁灭之中，

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [sti] [tu:; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndə] [sʌt]
and should have abandoned the tremendous struggle still to bear up under such
和 应该 有 弃 这 巨大的 斗争 仍然 到 熊 向上 在下面 这样的
[ə; eɪ] [weɪt] ．
a weight ．
一个 重量 ；

他本应放弃在这种重压下仍然要承受的巨大挣扎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætə] ，
This is a singular view of the matter ，
这 是 一个 单数 看法 的 这 事情 ；

这是对此事的一种独特看法。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['skɑ:ts] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sætɪsfɑɪd]
and one that a man of Scott's sense of honor never would have felt satisfied
和 一 那 一个 男人 的 斯科特的 感觉 的 荣誉 绝不 会 有 毛毡 使满意
[ɪn] ['teɪkɪŋ] ．
in taking ．
在 采取 ；

而以斯科特的荣誉感，他绝不会心甘情愿地去夺取这块土地。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti] [ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['nɑ:vəlz] ，
The lives of Scott and Charlotte Bronté are worth more than their novels ，
这 生活 的 斯科特 和 夏洛特 勃朗特 是 值得 更多的 比 他们的 小说 ；
[æftər] [ɔ:l] ．
after all ．
后 全部 ；

毕竟，斯科特和夏洛蒂·勃朗特的人生比他们的小说更有价值。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['i:vəlz][ʌv; əv] [ɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ， [aɪ] [θɪŋk] ， [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ，
One of the minor evils of loss of fortune has ， **I think** ， **been exaggerated** ，
一 的 这 次要的 罪恶 的 损失 的 财富 有 ； 我 思考 ； 到过 夸张的 ；

我认为，失去财富的诸多弊端之一被夸大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ə] ['fri:kwəntli] [slaitɪd] ， ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [kʌt] ， [baɪ]
and that is the idea that persons are frequently slighted ， **sometimes even cut** ， **by**
和 那 是 这 主意 那 人 是 频繁地 轻视 ； 有时 甚至 切 ； 经过
[ðer; ðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ；
their fashionable acquaintances ；
他们的 时髦 熟人 ；

也就是说，人们经常会被他们时髦的熟人轻视，有时甚至被他们伤害；

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [wʌt] [sʌm; səm] ['snɪrɪŋli] [kɔ:l] -
and connected with this is the other idea , that what some sneeringly call 'fashionable society ,
和 连接 和 这 是 这 其他 主意 , 那 什么 一些 冷笑着 称呼 时髦 社会 ,

与此相关的是另一个观点，即有些人轻蔑地称之为“时尚社会”的群体，

- [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔ:r] ['hɑ:rtləs] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] .
' is generally more heartless than any other .
- 是 一般来说 更多的 狠心 比 任何 其他 .

'通常比其他任何种族都更加冷酷无情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
For the honor of human nature ,
为了 这 荣誉 的 人类 自然 ,

为了维护人性的尊严，

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
I am glad to believe that the first is not the case ,
我 是 高兴的 到 相信 那 这 第一的 是 不是 这 案件 ,

我很高兴地相信第一种情况并非如此。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪg'zæktli][stænd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
nor does the second exactly stand to reason .
也不 做 这 第二 确切地 站立 到 原因 .

第二个说法也并不完全合乎逻辑。

[ɪn] ['evri] ['sɪti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , ['mʌnɪd] [ɔ:r][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]
In every city , there is a class of persons , moneyed or not as the case may be
在 每一个 城市 , 那里 是 一个 班级 的 人 , 有钱人 或者 不是 作为 这 案件 可能 是 ,
,
,
,

每个城市都存在一个阶层，无论他们是否富有。

[hu:] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['selfɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [ji:ld] [aɪ 'ti:]
who , living only for selfish enjoyment , pay court to those that can yield it
WHO , 活的 仅有的 为了 自私 享受 , 支付 法庭 到 那些 那 能 屈服 它
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们只为满足私欲而活，只讨好那些能让他们得逞的人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [slaɪt] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t] .
and are sometimes rude enough to slight those who can not .
和 是 有时 粗鲁的 足够的 到 轻微 那些 WHO 能 不是 .

他们有时甚至粗鲁到轻视那些无法轻视的人。

['weðər] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɔ:r][ðer; ðər] [lɔ:s] [mʌt]
Whether the companionship of such persons is very desirable , or their loss much
无论 这 友谊 的 这样的人 人 是 非常 理想 , 或者 他们的 损失 很多
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'plɔ:d] ,
to be deplored ,
到 是 令人遗憾 ,

无论与这样的人交往是令人非常向往，还是失去他们令人深感惋惜，

[i:tʃ] [mæən][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
each man must decide for himself .
每个 男人 必须 决定 为了 他自己 .

每个人都必须自己做决定。

[ˈpɜːsənz] [hu:] , [wen] [rɪtʃ] [ðəmˈselvz] , [hæv; həv][bɪn] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] ,
Persons who , when rich themselves , have been overbearing to others ,
人 WHO , 什么时候富有的 他们自己 , 有 到过 霸道 到 其他的 ,
那些自身富有时却对他人颐指气使的人

[ɑːr; ər][pərˈhæps] [ðoʊz] [hu:] [ˈnoʊtɪs][moʊst] [ˈdɪfrəns] [wen] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .
are perhaps those who notice most difference when misfortunes overtake them .
是 也许 那些 WHO 注意 最多 不同之处 什么时候 不幸 超过 他们 .
或许正是那些在不幸降临时最能感受到不同的人。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)li] [səˈsaɪəti] ,
What is called fashionable society ,
什么 是 称为 时髦 社会 ,
所谓时尚圈，

[ˈdʒen(ə)rəli] [kəmˈpraɪzɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] ;
generally comprises a good deal of the education and refinement of a city ;
一般来说 包括 一个 好的 交易 的 这 教育 和 精炼 的 一个 城市 ;
通常来说，它包含了城市教育和文明程度的很大一部分；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ˌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdʒ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]
with a portion of what is hollow and worthless , it includes much that is
和 一个 部分 的 什么 是 空洞的 和 毫无价值 , 它 包括 很多 那 是
[səbˈstænj(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .
substantial and true .
重大的 和 真的 .
虽然其中一部分是空洞无物的，但也包含很多实质性的、真实的内容。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][ˈfaɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋz] [ˌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
Certainly , the finer and more delicate feelings of our nature ,
当然 , 这 更精细 和 更多的 精美的 情怀 的 我们的 自然 ,
当然，我们天性中那些更细腻、更微妙的情感，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət] , [ɑːr; ər][ˈpɑːrtli]
and those which lead us to sympathize with the unfortunate , are partly
和 那些 哪个 带领 我们 到 同情 和 这 不幸 , 是 部分
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
the result of education ,
这 结果 的 教育 ,
而那些使我们同情不幸者的因素，部分是教育的结果。

[ænd; ənd][wɪz; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈræðər] [ðænj; ðən][ɪn][ðə; ði]
and we should naturally expect to find these in the higher rather than in the
和 我们 应该 自然 预计 到 寻找 这些 在 这 更高 相当 比 在 这
[ˈhʌmblər] [wɔːks] [ˌv; əv][laɪf] .
humbler walks of life .
谦逊 散步 的 生活 .
我们理应期望在更高层次的生活中找到这些，而不是在更卑微的生活中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ˌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈtʃærəti] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] ,
There is a vast deal of genuine charity in humble life ,
那里 是 一个 广阔的 交易 的 真的 慈善机构 在 谦逊的 生活 ,
平凡生活中也蕴藏着大量的真诚慈善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪti] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ˌv; əv][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
and the poor of every city derive a large part of their support from those
和 这 贫穷的 的 每一个 城市 派生 一个 大的 部分 的 他们的 支持 从 那些
[bʌt; bət] [ˈmɑːdərətli] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdz] [ðəmˈselvz] ;
but moderately blessed with worldly goods themselves ;
但 中等程度 蒙福 和 世俗 商品 他们自己 ;
每个城市的穷人很大一部分生活来源都来自那些自身物质财富并不富裕的人；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [mæn] [wɪl] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['wu:ndz]
but many a well - meaning man will unintentionally make a remark that wounds
但 许多 一个 出色地 - 意义 男人 将要 无意中 制作 一个 评论 那 伤口
[jɔː; jər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˌʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] ['æftərwərdz] ,
your feelings and makes you uncomfortable for hours afterwards ,
你的 情怀 和 制作 你 不舒服 为了 小时 然后 ;
但很多好心人也会无意中说出一一些伤人的话，让你在接下来的几个小时里都感到不舒服。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [pə'sepʃən] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['naɪsli] [treɪnd]
while a person whose perceptions and sympathies have been more nicely trained
尽管 一个 人 谁 感知 和 同情 有 到过 更多的 很好 受过训练
[wʊd] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .
would spare you the infliction .
会 空闲的 你 这 施加 .
而一个感知和同情心训练得更好的人，则会让你免受这种痛苦。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:rtʃən] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rti] -
A certain fortune is indispensable to those who wish to keep with the party -
一个 肯定 财富 是 必不可少 到 那些 WHO 希望 到 保持 和 这 派对 -
[ˈɡoʊɪŋ] [wɜ:rlɪd] ,
going world ,
去 世界 ,
对于那些想要融入社交圈的人来说，一定的财富是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ðɪs] ['kɑ:mpɪtəns] [kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [mɔ:r]
and those who have not this competence can not indulge much in this more
和 那些 WHO 有 不是 这 权限 能 不是 放纵 很多 在 这 更多的
[ɪk'spensɪv] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ;
expensive mode of life ;
昂贵的 模式 的 生活 ;
而那些不具备这种能力的人，则无法过多地享受这种更为昂贵的生活方式；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] [ɪz][nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [pɜ:sənz] [wɪʃ] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ,
but that they are forgotten is not because persons wish to neglect them ,
但 那 他们 是 被遗忘的 是 不是 因为 人 希望 到 忽视 他们 ,
但它们被遗忘并不是因为人们想要忽视它们。
[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][men] ['næt(ə)rəli] [fər'get] [ðʊʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['b:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv]
but because men naturally forget those they are not often in the habit of
但 因为 男人 自然 忘记 那些 他们 是 不是 经常 在 这 习惯 的
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .
但由于男人天生容易忘记那些他们不常见面的人。

[maɪt] [nɑ:t][ðə; ði][eɪdʒd] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] ['welθi] , [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] , [ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]
Might not the aged , even if wealthy , say they are forgotten , excepting by their
可能 不是 这 老年人 , 甚至 如果 富裕 , 说 他们 是 被遗忘的 , 除外 经过 他们的
[ɪ'mi:diət] [kə'nekʃ(ə)n] ?
immediate connection ?
即时 联系 ?
即使富有的老年人，会不会觉得除了与自己有直接联系的人之外，其他人都已经忘记了他们？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][laɪf] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz]
They are forgotten because , in the rush and turmoil of life , every thing is
他们 是 被遗忘的 因为 , 在 这 匆忙 和 动荡 的 生活 , 每一个 事物 是
[su:n] [fər'gɑ:tn] .
soon forgotten .
很快 被遗忘的 .
它们被遗忘是因为，在生活的匆忙和动荡中，一切都很快会被遗忘。

[ðə; ði] [ded] , [hu:] [wɜ:r; wər] [br'ʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
The dead , who were beloved and honored while living ,
这 死的 , WHO 是 心爱 和 荣幸 尽管 活的 ,
那些生前备受爱戴和尊敬的逝者,

[ɑ:r; ər] [su:n] [kəm'pærətɪvli] [fər'gɑ:tn] [br'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ˈsɜ:rk(ə)] .
are soon comparatively forgotten beyond their families and familiar circle .
是 很快 比较 被遗忘的 超过 他们的 家庭 和 熟悉的 圆圈 .
除了家人和熟悉的圈子之外, 他们很快就会被人遗忘。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['hɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv][men] ,
This is not exactly owing to the heartlessness of men ,
这 是 不是 确切地 欠款 到 这 冷酷无情 的 男人 ,
这并非完全是由于男人的冷酷无情造成的。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][ɑ:r; ər] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd]
but rather to the fact that their minds are occupied with the persons and
但 相当 到 这 事实 那 他们的 思想 是 占领 和 这 人 和
[θɪŋz] [ðeɪ] [si:] ['evri] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
things they see every day around them ,
事物 他们 看 每一个 天 大约 他们 ,
而是因为他们的心思都放在了每天周围的人和事上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [æz; əz] [mʌt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
and this is probably as much the case with the poor as with the rich ;
和 这 是 大概 作为 很多 这 案件 和 这 贫穷的 作为 和 这 富有的 ;
这种情况在穷人身上可能和在富人身上一样普遍;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌstəm] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it seems to have become a sort of custom to speak of the
但 它 似乎 到 有 变得 一个 种类 的 风俗 到 说话 的 这
[ˈhɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
heartlessness of society .
冷酷无情 的 社会 .
但谈论社会的冷酷无情似乎已经成为一种习惯。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈræðər] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nstrɪ'tu:ʃn] .
It is rather owing to the imperfection of our constitution .
它 是 相当 欠款 到 这 缺陷 的 我们的 宪法 .
这其实是由于我们宪法的不完善造成的。

[bɜ:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] [ˈrendərz] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ˈsensətɪv] ,
Loss of fortune renders us more sensitive ,
损失 的 财富 渲染 我们 更多的 敏感的 ,
失去财富会让我们变得更加敏感。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə] [ˈfænsɪ] [slaɪt] [wer] [nʌn] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] ;
and we are apt to fancy slights where none were intended ;
和 我们 是 易于 到 想要 轻蔑 在哪里 没有任何 是 故意的 ;
我们往往会把原本并非有意冒犯的事情想得面目全非;

[bʌt; bət][wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][du:]
but we may be pretty certain that the better men and women of society do
但 我们 可能 是 漂亮的 肯定 那 这 更好的 男人 和 女性 的 社会 做
[nɑ:t] [meɪk] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
not make money the index of their treatment of others .
不是 制作 钱 这 指数 的 他们的 治疗 的 其他的 .
但我们可以相当肯定, 社会上品德高尚的人不会把金钱作为衡量他们对待他人的标准。

[ˈpɜːsənz] [ˈsʌmtaɪmz] [spi:k] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ʌv; əv] [riˈvɜːsɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz]
Persons sometimes speak lightly and hastily of reverses sustained by others as
人 有时 说话 轻轻 和 草草 的 反转 持续 经过 其他的 作为
[mɪr] [ˈtraɪfəlz] ,
mere trifles ,
仅仅 琐事 ,

人们有时会轻描淡写地将他人遭受的挫折视为微不足道的小事。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
compared with loss of friends .
比较的 和 损失 的 朋友们 .

与失去朋友相比。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmeni] ,
I hold that these persons are wrong , and believe that to many ,
我 抓住 那 这些 人 是 错误的 , 和 相信 那 到 许多 ,

我认为这些人错了, 而且我相信对很多人来说,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] [pəˈtɪkjələri] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːðər] ,
and those not particularly selfish and narrow - minded people either ,
和 那些 不是 特别 自私 和 狭窄的 - 有思想 人们 任何一个 ,

而且那些人也并非特别自私狭隘,

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈsaːroʊ] [ðæn; ðən] [lɔːs] [ʌv; əv]
loss of fortune may prove a greater and more lasting sorrow than loss of
损失 的 财富 可能 证明 一个 更大的 和 更多的 持久 悲哀 比 损失 的
[dɪr] [ˈfrendz] ;
dear friends ;
亲爱的 朋友们 ;

失去财富带来的悲痛, 可能比失去挚友带来的悲痛更大、更持久;

[neɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈvɜːrs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [prɑːˈsperəti] [ˈɪntuː] [ˈʌtər] [ˈpɑːvɜːti]
nay , that a great reverse , such as a plunge from prosperity into utter poverty
不 , 那 一个 伟大的 撤销 , 这样的 作为 一个 暴跌 从 繁荣 进入 说出 贫困
,
:
,

不, 那是一种巨大的逆转, 例如从繁荣跌入彻底的贫困。

([ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [kæn; kən][biː; bi][ˈsaɪtɪd] ,
(**and many such instances can be cited** ,
(和 许多 这样的 实例 能 是 引用 ,

(这样的例子不胜枚举,)

) [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈtraɪəl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][mæn] .
) **is perhaps the heaviest trial that can be imposed on man** .
) 是 也许 这 最重 审判 那 能 是 强加 在 男人 .

) 或许是人类所能承受的最沉重的考验。

[let] [ˈeni] [wʌn] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [taɪz] [ˈbiːɪŋ]
Let any one call up the instances he has known of the tenderest ties being
让 任何 一 称呼 向上 这 实例 他 有 已知 的 这 最嫩的 领带 存在
[ˈseɪvəd] ,
severed ,
切断 ,

任何人都可以列举他所知道的最亲密关系被切断的例子。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] [rer] ['keɪsɪz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [pɜːsənz] [ˈpaɪnɪŋ] [ə'weɪ]
and except in those rare cases we sometimes meet with of persons pining away
和 除了 在 那些 稀有的 案例 我们 有时 见面 和 的 人 思念 离开
[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
and following the beloved object to the grave ,
和 下列的 这 心爱 目的 到 这 严重 ,
除了极少数情况下, 我们有时会遇到有人因思念心爱之人而终, 甚至追随其至坟墓的情况外,

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɡriːf] ['ɡrædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['dʒentlər] ['saːroʊ] ,
do we not see the overwhelming grief gradually subsiding into a gentler sorrow ,
做 我们 不是 看 这 压倒 悲伤 逐步地 消退 进入 一个 更温和 悲哀 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
难道我们没有看到那难以承受的悲痛逐渐消退, 变成一种较为柔和的哀伤吗?

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)] ['praːvɪdəns] , [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,
as was intended by a merciful providence , other objects closing in ,
作为 曾是 故意的 经过 一个 仁慈 普罗维登斯 , 其他 对象 结束 在 ,
正如仁慈的上帝所安排的那样, 其他物体逐渐逼近。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪd] , [stiːl] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ˈʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
and though not entirely filling up the void , still furnishing other sources of
和 尽管 不是 完全 填充 向上 这 空白 , 仍然 家具 其他 来源 的
[ˈhæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?
虽然不能完全填补内心的空虚, 但仍然能提供其他幸福的来源?

[ðɪs] [ˈhæpənɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tendə] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
This happens with the best and tenderest beings on earth .
这 发生 和 这 最好的 和 最嫩的 生物 在 地球 .
即使是最善良、最温柔的人, 也会遭遇这样的事。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn][ɪz][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] , [nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrən] [hɪm; ɪm] ;
The departed one is not forgotten , nor have the survivors ceased to mourn him ;
这 已离开 一 是 不是 被遗忘的 , 也不 有 这 幸存者 停止 到 哀悼 他 ;
逝者并未被遗忘, 生者也从未停止哀悼他;

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [klɪŋ] [mɔːr] [ə'fekʃənətli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
but their feelings now cling more affectionately than before to the remaining
但 他们的 情怀 现在 黏着 更多的 亲切地 比 前 到 这 其余的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] .
members of the circle .
成员 的 这 圆圈 .
但他们现在对圈子里的其他成员的感情比以前更加深厚。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,
This is not so in the case of a reverse such as I have imagined ,
这 是 不是 所以 在 这 案件 的 一个 撤销 这样的 作为 我 有 想象 ,
但如果我设想的是一种相反的情况, 情况就并非如此了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [siːn] .
and many of us have seen .
和 许多 的 我们 有 已见 .
我们很多人都看到了。

[wer] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [bæŋk][ɔːr] - [laɪf] [ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] ,
Where , as in the failure of some great bank or ' Life and Trust Company ,
在哪里 , 作为 在 这 失败 的 一些 伟大的 银行 或者 - 生活 和 相信 公司 ,
例如, 某些大型银行或“人寿信托公司”倒闭时,

- ['rekənd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['leɪdɪz] , ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd]
'reckoned perfectly impregnable , the fortune of delicate ladies , always accustomed
- 估计 完美 坚不可摧 , 这 财富 的 精美的 女士们 , 总是 习惯
[tu:; tə] ['lʌkʃəri] , [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ;
to luxury , has been swept away ;
- 到 奢华 , 有 到过 扫荡 离开 ;
那些被认为坚不可摧、习惯于奢华生活的娇弱女士们的财富，如今却被一扫而空；

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [relatɪvz] ['eɪb(ə)l][ɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['rendər] [mʌt] [ə'sɪstəns] ,
where there are no relatives able or willing to render much assistance ,
- 在哪里 那里 是 不 亲属 有能力的或者 愿意的 到 使成为 很多 协助 ,
如果没有亲属能够或愿意提供太多帮助，

[ænd; ənd] ['dɒtəz] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][æn; ən]
and daughters have to seek employment that will give themselves and an
- 和 女儿们 有 到 寻找 就业 那 将要 给 他们自己 和 一个
[eɪdʒd] ['mʌðər] [ə; eɪ] [ber] ['kɑ:mpɪtəns] ,
aged mother a bare competence ,
- 老年人 母亲 一个 裸 权限 ,
女儿们不得不寻找能够让自己和年迈的母亲勉强维持生计的工作。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [dispə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [θɪŋz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪkli] ,
with all my disposition to bear things bravely and philosophically ,
- 和 全部 我的 处置 到 熊 事物 勇敢地 和 从哲学角度来看 ,
以我勇敢而豁达的态度去面对一切，

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪvɪərðən'er]['traɪəl] .
I contend that human nature can hardly be visited with a heavier trial .
- 我 抗衡 那 人类 自然 能 几乎 是 到访 和 一个 较重 审判 .
我认为，人性很难再经受比这更严峻的考验了。

[fɔ:r; fər][men] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪnstənsɪz] , [ɪn] ['evri] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] ,
For men , it is comparatively easy ; but there are instances , in every large city ,
- 为了 男人 , 它 是 比较 简单的 ; 但 那里 是 实例 , 在 每一个 大的 城市 ,
[ʌv; əv] ['leɪdɪz] ,
of ladies ,
- 的 女士们 ,
对男性来说，这相对容易；但在每个大城市里，都有女性的例子。

[wʌns] ['welθɪ] , [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dʒen'tɪ:l] ['begəri] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd]
once wealthy , now reduced to a sort of genteel beggary , that a man would
- 一次 富裕 , 现在 减少 到 一个 种类 的 文雅的 乞讨 , 那 一个 男人 会
[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ,
shrink from ,
- 收缩 从 ,
曾经富有，如今却沦落为一种有风度的乞丐，连男人都避之不及。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən][nɑ:t] ['veri] [wel] [ə'vɔɪd] .
but that women can not very well avoid .
- 但 那 女性 能 不是 非常 出色地 避免 .
但女性很难避免这种情况。

[fænsɪ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf] ;
Fancy the bitterness of such a life ;
- 想要 这 苦味 的 这样的 一个 生活 ;
想象一下这种生活的苦涩；

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpi:ɜ] [deɪz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] **the constant memory of happier days contrasted with the present condition , which**
这 持续的 记忆 的 更快乐 天 对比 和 这 展示 状况 , 哪个
[hæz; həz][noʊ]['pra:spekt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ;
has no prospect of improvement ;
有 不 前景 的 改进 ;
不断回想起过去的美好时光，与目前看不到任何改善希望的现状形成鲜明对比；

[ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['sa:rou] ['rendəd] [mɔ:r] [ə'kju:t] [baɪ][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fainmənt] ;
the keenness of present sorrow rendered more acute by education and refinement ;
这 敏锐 的 展示 悲哀 渲染 更多的 急性 经过 教育 和 精炼 ;
教育和修养使当下的悲伤更加强烈；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [na:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [r'kɑ:nəmi] ,
the necessity not merely of economy ,
这 必要性 不是 仅仅 的 经济 ,
不仅仅是出于经济方面的考虑，

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['tʃɪrfəli] ; [bʌt; bət]
for most of us can bear a large portion of this pretty cheerfully ; but
为了 最多 的 我们 能 熊 一个 大的 部分 的 这 漂亮的 愉快地 ; 但
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
the difficulty ,
这 困难 ,
对我们大多数人来说，这其中很大一部分都能比较愉快地承受；但困难之处在于，

[wɪð; wɪθ][kloʊz] [r'kɑ:nəmi] , [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['di:snt] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
with close economy , of supplying the decent comforts of life , and tell me ,
和 关闭 经济 , 的 供应 这 体面的 舒适 的 生活 , 和 告诉 我 ,
在严格节约开支的情况下，提供体面的生活条件，请告诉我，

[æz; əz][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [tel] [em 'i:] ,
as some who have never been visited by any trial of this kind would tell me ,
作为 一些 WHO 有 绝不 到过 到访 经过 任何 审判 的 这 种类 会 告诉 我 ,
正如一些从未经历过此类考验的人会告诉我的那样，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['selfɪ] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd][tu:; tə] [kəm'per] [ðɪs] ['læstɪŋ] ['sa:rou] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt]
if it is selfish and sordid to compare this lasting sorrow with that great
如果 它 是 自私 和 肮脏的 到 比较 这 持久 悲哀 和 那 伟大的
['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɔ:l][mʌst; məst] [ʃer] [ə'laɪk] ?
ordinance of death and separation which all must share alike ?
条例 的 死亡 和 分离 哪个 全部 必须 分享 同样 ?
将这种持久的悲伤与所有人必须共同面对的死亡和分离这一伟大法则相提并论，是否显得自私和卑鄙呢？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər]['ɑ:bdʒekts][na:t]['dʒen(ə)rəli] [rɪ:tʃt] [baɪ] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətɪz] ; [bʌt; bət][na:t] [les]
these are objects not generally reached by charitable societies ; but not less
这些 是 对象 不是 一般来说 达到 经过 慈善 社会 ; 但 不是 较少的
[dɪ'zɜ:rviŋ] ,
deserving ,
值得 ,
这些是慈善机构通常无法触及的对象；但他们同样值得帮助。

[ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Having admitted that , under some circumstances ,
 拥有 承认 那 , 在下面 一些 情况 ,
 虽然承认在某些情况下,

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈprɒpərti] [meɪ] [əˈkeɪzŋ] [ɡriːf] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
the loss of property may occasion grief so deep and lasting as to make it
 这 损失 的 财产 可能 场合 悲伤 所以 深的 和 持久 作为 到 制作 它
 [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈfrendz] ,
worthy of comparison even with loss of dear friends ,
 值得 的 比较 甚至 和 损失 的 亲爱的 朋友们 ,
 财产损失带来的悲痛可能如此深重持久, 甚至可以与失去挚友相提并论。

[ðæt] [ˈɪnstənsɪz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːr] [wer] [noʊ] [kəmˈpærɪsn̩] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]
that instances often occur where no comparison can be made between the two
 那 实例 经常 发生 在哪里 不 比较 能 是 制成 之间 这 二
 [ˈiːvəlz] .
evils .
 罪恶 .

很多时候，这两种罪恶根本无法相提并论。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] - ['ɔ:striə] , - [ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [deθ] ,
as on the ' Austria , ' the only alternative is the mode of death ,
 作为 在 这 - 奥地利 , - 这 仅有的 选择 是 这 模式 的 死亡 ,
 就像在“奥地利”号上一样, 唯一的选择就是死亡方式。

['weðər] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪp] [ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][koʊld] , [dɑ:rk] ['bɪləʊ] .
whether it shall be on the burning ship or beneath the cold , dark billow .
 无论 它 将 是 在 这 燃烧 船 或者 下面 这 寒冷的 , 黑暗的 巨浪 .
 无论是在燃烧的船上, 还是在冰冷黑暗的巨浪之下。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [θrəʊ] [tʃaɪld] ['æftər] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
than that which compelled this father to throw child after child into the sea ,
 比 那 哪个 被迫 这 父亲 到 扔 孩子 后 孩子 进入 这 海 ,
 比起迫使这位父亲将一个又一个孩子扔进大海的那种原因,

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskju:] ,
not with any hope of rescue ,
不是 和 任何 希望 的 救援 ;

没有任何获救的希望

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'loʊŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi]
but merely to prolong for a few moments a life that could no longer be
但 仅仅 到 延长 为了 一个 很少 时刻 一个 生活 那 可以 不 更长 是
[ɪn'dʊrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [dek] ?
endured on the burning deck ?
忍受 在 这 燃烧 甲板 ?

仅仅是为了在燃烧的甲板上延长一段已经无法忍受的生命吗？

['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['skɜːsli] [les] ['peɪnf(ə)l] , [ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðəz] [brɛst] ,
Different , but scarcely less painful , the burial of hope in a father's breast ,
不同的 , 但 几乎 较少的 痛苦 , 这 葬礼 的 希望 在 一个 父亲的 胸部 ,
虽然有所不同, 但同样令人痛苦的是, 父亲胸中希望的埋葬。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['hæləm] .
as in the death of the sons of Hallam .
作为 在 这 死亡 的 这 儿子们 的 哈勒姆 .

就像哈勒姆的儿子们的死亡一样。

['ɪndəstri] [meɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
Industry may repair the wrecks of fortune ;
行业 可能 维修 这 残骸 的 财富 ;

工业或许能够修复命运的残骸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['sentərd] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd]
but the hopes and affections that have centered here must be laid aside
但 这 希望 和 情感 那 有 居中 这里 必须 是 铺设 旁边
[fə'revər] .
forever .
永远 .

但是, 曾经寄托于此的希望和情感, 必须永远搁置。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [æftər][ɔːl] , [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən]
Are there many of us , after all , who would care for a career of unbroken
是 那里 许多 的 我们 , 后 全部 , who 会 关心 为了 一个 职业 的 未破
[prɑː'sperəti] ?
prosperity ?
繁荣 ?

毕竟, 我们当中有多少人会渴望拥有一个一帆风顺、一帆风顺的职业生涯呢？

[men] [ʌv; əv] ['tælənt][ænd; ənd] [wɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
Men of talent and worth have been crushed and hurried to their
男人 的 天赋 和 值得 有 到过 碎 和 慌忙 到 他们的
[greɪvz; grɑːvz][baɪ][ðə; ði] ['aɪərn][hænd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ;
graves by the iron hand of poverty ;
坟墓 经过 这 铁 手 的 贫困 ;

有才华、有价值的人被贫困的铁腕扼杀, 匆匆走向坟墓；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [sʌt] ,
but for one such ,
但 为了 一 这样的 ,

但其中一个例子是.....

[ðer; ðər][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ten] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd]
there have probably been ten who have passed through life with energies and
那里 有 大概 到过 十 WHO 有 通过了 通过 生活 和 能量 和
[ˈtælənts] [ˈnevər] [ˈfʊli] [kɔːld] [fɔːrθ] ;
talents never fully called forth ;
天赋 绝不 完全 称为 前进 ;

可能有十个人一生中精力和才能从未得到充分发挥；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
because easy circumstances have never demanded any great exertion from them
因为 简单的 情况 有 绝不 要求 任何 伟大的 用力 从 他们
.
.
.

因为安逸的环境从未要求他们付出任何巨大的努力。

[ðɪs] [liːvz] [aʊt][ə; eɪ] [klæs] [ˈlɑːrdʒər] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] ,
This leaves out a class larger probably in our country than in any other ,
这 树叶 出去 一个 班级 更大的 大概 在 我们的 国家 比 在 任何 其他 ,
这就忽略了一个阶层，这个阶层在我们国家可能比其他任何国家都更为庞大。

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [huː] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈhedɪɔːŋ] [ˈɪntuː][ˈruːɪn] , [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli]
of children of fortune , who have plunged headlong into ruin , finding an early
的 孩子们 的 财富 , WHO 有 暴跌 一头扎 进入 废墟 , 寻找 一个 早期的
[ænd; ənd] [disˈʌnəːd] [deθ] ,
and dishonored death ,
和 蒙羞 死亡 ,
那些含着金汤匙出生的孩子，却一头栽进了破产的深渊，最终早逝且死得毫无尊严。

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][wɜːrk] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [əˈkwɪtɪd]
who , had they been compelled to work , would at least have acquitted
WHO , 有 他们 到过 被迫 到 工作 , 会 在 至少 有 无罪释放
[ðəmˈselvz] [ˈdiːsntli] [ɪn][laɪf] .
themselves decently in life .
他们自己 体面地 在 生活 .
如果他们被迫工作，至少也能在生活中过上体面的生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [deθ] - [siːnz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] [huː]
Some of the most dreadful death - scenes on record are those of men who
一些 的 这 最多 可怕 死亡 - 场景 在 记录 是 那些 的 男人 WHO
[hæv; həv][hæd; həd] [fjuː] [ˈɜːrθli] [ˈtraɪəlz][tuː; tə] [ber] ,
have had few earthly trials to bear ,
有 有 很少 尘世的 试验 到 熊 ,
历史上一些最惨烈的死亡场景，往往发生在那些生前鲜少经历世间磨难的人身上。

[men][ʌv; əv] [welθ] , [huː] [hæv; həv] [rɔːt] [ðer; ðər][oʊn] [ˈruːɪn] ,
men of wealth , who have wrought their own ruin ,
男人 的 财富 , WHO 有 锻 他们的 自己的 废墟 ,
那些因自身过错而走向毁灭的富人

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ˈefərts] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv]
and half of whose lives have been passed in efforts to work the ruin of
和 一半 的 谁 生活 有 到过 通过了 在 努力 到 工作 这 废墟 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [seks] .
the young and innocent of the other sex .
这 年轻的 和 清白的 的 这 其他 性别 .
他们半生都致力于摧毁异性年轻无辜者的生命。

[ɪf] [ˈtʃætətɪn] [ænd; ənd] [ˈɔtwei] [ɑːr; əɪ][sæd] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ]
If Chatterton and Otway are sad instances of genius subdued and crushed by
如果 查特顿 和 奥特威 是 伤心 实例 的 天才 低沉的 和 碎 经过
[ədˈvɜːrsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

如果说查特顿和奥特威是天才被逆境扼杀的悲惨例子，

[ˈbɛkfɔrd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈlævɪʃ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæv; həv]
Beckford and many others show where the too lavish gifts of fortune have
贝克福德 和 许多 其他的 展示 在哪里 这 也 奢华的 礼物 的 财富 有
[pəˈvɜːrtɪd] [ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈrendəd] [ɪts] [pəˈzesər] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈjuːsləs]
perverted talent and rendered its possessor far worse than a merely useless
变态 天赋 和 渲染 它是 拥有者 远的 更糟 比 一个 仅仅 无用
[ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
member of society .
成员 的 社会 .

贝克福德和其他许多人指出，财富的过度挥霍扭曲了才能，使拥有者变得比一个对社会毫无用处的人还要糟糕得多。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] [bɜːrn] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈprɑːbəbli] [kɔːzd] [ˈmeni] [ˈhʌmb(ə)l] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The world - wide Burns Celebration probably caused many humble men to think of
这 世界 - 宽的 烧伤 庆典 大概 导致 许多 谦逊的 男人 到 思考 的
[ðə; ði] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [maɪndz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv]
the number of great minds who have been compelled to undergo this ordeal of
这 数字 的 伟大的 思想 WHO 有 到过 被迫 到 经历 这 考验 的
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

全世界的伯恩斯纪念活动可能让许多普通人想到，有多少伟大的思想家被迫经历了贫困的磨难。

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] ,
How perfectly , in some instances ,
如何 完美 , 在 一些 实例 ,
[dʌz] [ðə; ði] [ˈmænz] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
does the man's soul and intellect seem to have been separated from the
做 这 男人的 灵魂 和 智力 似乎 到 有 到过 分开 从 这
[mæn] [hɪmˈself] .
man himself .
男人 他自己 .

这个人的灵魂和理智似乎已经与他自身分离了。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wɑːnt]
It does seem a marvel that seventy years ago this man should have been in want
它 做 似乎 一个 奇迹 那 七十年 前 这 男人 应该 有 到过 在 想
[ænd; ənd][həˈræst; ˈhæɪrəst][baɪ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and harassed by fears for the family he was to leave behind him ,
和 骚扰 经过 恐惧 为了 这 家庭 他 曾是 到 离开 在后面 他 ,
[wɪn] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [siːm] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
when now so many hundred thousand men seem ready to worship him .
什么时候 现在 所以 许多 百 千 男人 似乎 准备好 到 崇拜 他 .

令人难以置信的是，七十年前，这个人竟然会生活拮据，并为即将留下的家人担忧不已。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈenvi] [feɪm] !
How many envy fame !
如何 许多 嫉妒 名声 !
[dʌz] [ˈmʌni] [ˈfæm] [ˈwɔːrʃɪp] [hɪm] !
How many worship him !
多少人羡慕名利场 !

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [men][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] ['æftərwərd] , [hu:] [kæn; kən] [treɪs] [bæk]
and how proud men are , for generations afterward , who can trace back
和 如何 自豪的 男人 是 ; 为了 几代人 之后 ; WHO 能 痕迹 后退
[ðer; ðər] [dɪ'sent] [tu;; tə][wʌn] [hu:] ,
their descent to one who ,
他们的 下降 到 一 WHO ;
而世世代代的男人们, 如果能追溯到他们的祖先, 该是多么自豪啊!

[waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'noʊənsɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['penjəri]
while on earth , may have suffered all the annoyances and discomforts of penury
尽管 在 地球 , 可能 有 遭受 全部 这 烦心事 和 不适 的 贫困
!
!
!
在世时, 或许已经饱受贫困带来的种种烦恼和不适!

[ðə; ði]['poʊət] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] ['haɪli] [ɪ'sti:md] ['æftər][hi;; hi]
The poet seemed to know that he would be more highly esteemed after he
这 诗人 似乎 到 知道 那 他 会 是 更多的 高度 尊敬的 后 他
[hæd; həd] [left][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] ;
had left the world than while he was in it ;
有 左边 这 世界 比 尽管 他 曾是 在 它 ;
这位诗人似乎知道, 他离开人世后会比在世时更受人尊敬;

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [θɔ:t] ['ri:əli] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [mʌt] [,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ɔ:r] [wʊd] [hi;; hi][hæv; həv] [bi:n]
but did this thought really afford him much consolation , or would he have been
但 做过 这 想法 真的 买得起 他 很多 安慰 , 或者 会 他 有 到过
[ˈwɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,
但这种想法真的能给他带来多少安慰吗? 或者他是否愿意接受这种想法?

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu;; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pa:stʃəməs] [feɪm]
if possible , to sacrifice a more prosperous present for a great posthumous fame
如果 可能的 , 到 牺牲 一个 更多的 繁荣 展示 为了 一个 伟大的 死后 名声
?
?
?
如果可能的话, 是否愿意牺牲当下的富裕生活, 以换取身后的巨大名声?

[haʊ] ['meni] [greɪt] [men][hæv; həv] ['læŋɡwɪft] [ɔ:n] ['jɪrz] [ɪn] ['dʌndʒənz] , [æz; əz][sʌm; səm] ['læŋɡwɪʃ] [ɪn]
How many great men have languished long years in dungeons , as some languish in
如何 许多 伟大的 男人 有 萎靡不振 长的 年 在 地下城 , 作为 一些 憔悴 在
[ðem; ðəm][ɪ'v(ə)n] [naʊ] .
them even now .
他们 甚至 现在 .
有多少伟人曾在地牢中饱受多年折磨, 有些人至今仍在地牢中受苦。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɔ:rn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɔ:dɪli][ɪn'fɜ:rməti] .
How many have borne years of bodily infirmity .
如何 许多 有 出生 年 的 身体上的 虚弱 .
有多少人忍受了多年的身体疾病。
[haʊ] ['meni] [hæv; həv][daɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [ə'baʊt] [tu;; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['jɪrz]
How many have died just as they seemed about to realize the fruit of years
如何 许多 有 死亡 只是 作为 他们 似乎 关于 到 意识到 这 水果 的 年

[ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rɪŋ] .
of preparation and exertion .
的 准备 和 用力 .
有多少人眼看就要实现多年准备和努力的成果, 却不幸离世。

[ði:z] [rɪ'flekʃnz] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmb(ə)l][la:t] ,
These reflections tend to make us contented with a comparatively humble lot ,
这些 反思 趋向 到 制作 我们 满足 和 一个 比较 谦逊的 很多 ,
这些思考往往会让我们对相对平凡的生活感到满足。

[æz; əz][ɔ:l] [greɪt] ['traɪəlz] [tend] [tu:; tə][lɛs(ə)n][l'ʌʊər; ɑ:r] [ʌn'du:] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][laɪf] .
as all great trials tend to lessen our undue attachment to life .
作为 全部 伟大的 试验 趋向 到 减少 我们的 过度 依恋 到 生活 .
因为所有重大的考验都会减少我们对生命的过度执着。

['faɪnəli] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['veri] [fju:] [men][hæv; həv][lɔ:st] ['fɔ:tʃənz] ,
Finally , it occurs to me that very few men have lost fortunes ,
最后 , 它 发生 到 我 那 非常 很少 男人 有 丢失的 财富 ,
最后,我突然想到,很少有人会失去全部财产。

[wɪ'dəʊt] ['spendɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔ:st][ðem; ðəm]
without spending too much time in unavailing regrets that they should have lost them
没有 开支 也 很多 时间 在 徒劳无功 遗憾 那 他们 应该 有 丢失的 他们
[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [dɪd] .
just in the manner they did .
只是 在 这 方式 他们 做过 .
不要在无谓的懊悔中浪费太多时间,后悔自己当初就是这样失去他们的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][l'ʊʊnli] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vestmənt] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
If they had only avoided this or that particular investment , all would have been
如果 他们 有 仅有的 避免 这 或者 那 特别的 投资 , 全部 会 有 到过
[wel] .
well .
出色地 .
如果他们当初避免了这项或那项投资,一切都会好起来的。

[ðɪs] [ɪz] ['nɑ:nsens] .
This is nonsense .
这 是 废话 .
这是胡说八道。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][lɔ:st] ['veri] ['fu:lɪʃli] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [noʊ][f'eɪtəlɪst] ,
Undoubtedly , a great deal of money is lost very foolishly , but though no fatalist ,
无疑 , 一个 伟大的 交易 的 钱 是 丢失的 非常 愚蠢地 , 但 尽管 不 宿命论者 ,
毫无疑问,很多人因为愚蠢的行为而损失了大量金钱,但我虽然不是宿命论者,

[aɪ][du:][nɔ:t] [brɪli:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][pɹu:d(ə)ns][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [mə'tɪriəli] ['ɔ:ltər]
I do not believe that all the care and prudence in the world will materially alter
我 做 不是 相信 那 全部 这 关心 和 谨慎 在 这 世界 将要 重大 改变
[ðə; ði] [greɪt] ['skɹɪptʃərəl] [lɔ:] ,
the great Scriptural law ,
这 伟大的 圣经 法律 ,
我不认为世上所有的谨慎和小心就能从根本上改变伟大的圣经律法。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [wɪŋz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fli:] [ə'weɪ] .
that the riches of this world will often take wings to themselves and flee away .
那 这 财富 的 这 世界 将要 经常 拿 翅膀 到 他们自己 和 逃跑 离开 .
世间的财富往往会自行飞走。

[ðer; ðər][ɪz][fa:r] [tu:] [mʌtʃ] ['rekləsənəs] , [fa:r] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜ:rkɪl] -
There is far too much recklessness , far too much of what is called in business circles ' -
那里 是 远的 也 很多 鲁莽 , 远的 也 很多 的 什么 是 称为 在 商业 界 -
[ɪk'spænʃ(ə)n] ;
expansion ;
扩张 ;
鲁莽行事的现象太多了,商业界所谓的“扩张”现象也太多了;

- [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [wen] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
' but the time will never come , in our country , when generation after generation
- 但 这 时间 将要 绝不 来 , 在 我们的 国家 , 什么时候 一代 后 一代
, [ɪn][wʌn][ˈfæməli] ,
, in one family ,
, 在 一 家庭 ,

但是, 在我国, 永远不会出现这样的情况: 一代又一代, 在一个家庭中,

[wɪl] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv] [səkˈses] .
will keep on in the path of success .
将要 保持 在 在 这 小路 的 成功 .

将继续走上成功之路。

[greɪt] [ˈfʊːtʃənz] [wɪl] [stiːl] [melt] [əˈweɪ] ,
Great fortunes will still melt away ,
伟大的 财富 将要 仍然 融化 离开 ,

巨大的财富终究会消散。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [ˈmæksəmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪl] [feɪl] [ˈsʌmtaɪmz] .
and the shrewdest maxims of those who built them up will fail sometimes .
和 这 最精明的 格言 的 那些 WHO 建造 他们 向上 将要 失败 有时 .

即使是那些构建这些体系的人提出的最精明的格言, 有时也会失效。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdʒ] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt]
Nothing can be considered certain in regard to worldly goods , beyond the fact
没有什么 能 是 经过考虑的 肯定 在 看待 到 世俗 商品 , 超过 这 事实
[ðæt] [ˈɪndəstri] ,
that industry ,
那 行业 ,

就世俗财富而言, 除了勤劳之外, 没有什么事情是确定的。

[ɡʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈævərɪdʒ] [kəˈpæsəti] [wɪl] [ˈbɪːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] [bɜːŋ] [rʌn] , [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]
good principles , and average capacity will always , in the long run , secure a
好的 原则 , 和 平均的 容量 将要 总是 , 在 这 长的 跑步 , 安全的 一个
[ˈkɑːmpɪtəns] ;
competence ;
权限 ;

良好的原则和平均水平的能力, 从长远来看, 总能确保胜任工作;

[bʌt; bət] [welθ] [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ðə; ði][praɪz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [niːd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [drɔː] .
but wealth will still be the prize that only a few need expect to draw .
但 财富 将要 仍然 是 这 奖 那 仅有的 一个 很少 需要 预计 到 画 .

但财富仍然是只有少数人才能获得的奖赏。

[aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [meɪ] [kənˈsoʊl] [ə; eɪ]
I have endeavored to call up a few of the reflections that may console a
我 有 努力 到 称呼 向上 一个 很少 的 这 反思 那 可能 安慰 一个
[mæn] [ˈʌndər] [ədˈvɜːrsəti] ,
man under adversity ,
男人 在下面 逆境 ,

我努力列举了一些或许能安慰身处逆境之人的感悟。

[rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfʊːtʃənz] [meɪ] [rɪˈvaɪv] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [men][hæv; həv]
remembering that drooping fortunes may revive , that many of the noblest men have
记住 那 下垂 财富 可能 复活 , 那 许多 的 这 最高贵 男人 有
[ˈsʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [praɪˈveɪ(ə)n] ,
suffered the same privations ,
遭受 这 相同的 匮乏 ,

要记住, 衰落的命运或许会东山再起, 许多最崇高的人也曾遭受过同样的苦难。

[ænd; ɐnd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ˈlaɪtər] [ðɪs] [fʊ:rm][ʌv; əv] [ə'flɪk](ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ðæn; ðən]
and remembering how much lighter this form of affliction generally is than
和 记住 如何 很多 打火机 这 形式 的 痛苦 一般来说 是 比
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈprɑ:vɪdəns] [ˈɔ:f(ə)n] [si:z] [fɪt][tu:; tə] [leɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
some others that Providence often sees fit to lay upon us .
一些 其他的 那 普罗维登斯 经常 看到 合身 到 躺 之上 我们 .
并且要记住，这种苦难通常比上帝经常赐予我们的其他一些苦难要轻得多。

[traɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][help] [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
Trite as it is , I can not help echoing the remark ,
老套 作为 它 是 , 我 能 不是 帮助 回声 这 评论 ,
虽然这话老生常谈，但我还是忍不住要附和一下。
[haʊ] [ˈvæstli] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ,
how vastly the sum of human happiness would be increased ,
如何 非常 这 和 的 人类 幸福 会 是 增加 ,
人类幸福的总和将会增加多少？

[ɪf] [men][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lɜ:rn] [tu:; tə][praɪz] [mɔ:r] [ˈhaɪli] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
if men could only learn to prize more highly the blessings they have .
如果 男人 可以 仅有的 学习 到 奖 更多的 高度 这 祝福 他们 有 .
如果人们能够学会更加珍惜自己所拥有的幸福就好了。

[ðooʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈmɑ:dərət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ˈenvi]
Those of us who are in moderate circumstances find it so much easier to envy
那些 的 我们 WHO 是 在 缓和 情况 寻找 它 所以 很多 更轻松 到 嫉妒
[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪt] [ˈnebəz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] [lɑ:t] ,
our rich neighbors than to think with gratitude of our happy lot ,
我们的 富有的 邻居 比 到 思考 和 感激 的 我们的 快乐的 很多 ,
我们这些生活条件一般的人，更容易羡慕富有的邻居，而不是心怀感激地思考自己所拥有的幸福。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈni:di:ʒ] [ˈbreðrən] .
contrasted with the many thousand of our needier brethren .
对比 和 这 许多 千 的 我们的 更需要帮助 弟兄们 .
与我们成千上万更需要帮助的兄弟姐妹形成鲜明对比。

[wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] , [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We enjoy so many blessings , that we become unmindful of them .
我们 享受 所以 许多 祝福 , 那 我们 变得 漫不经心 的 他们 .
我们享受着如此多的恩惠，以至于我们常常忽略了它们。

[wi:; wi] [ˈrerli] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [helθ] ,
We rarely think at all about our health ,
我们 很少 思考 在 全部 关于 我们的 健康 ,
我们很少会去考虑自己的健康，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˈsɪknəs] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:n] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [soʊ]
until a few days ' sickness reminds us of the boon we have been enjoying so
直到 一个 很少 天 - 疾病 提醒 我们 的 这 恩惠 我们 有 到过 享受 所以
[ʌn'kɑ:nʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .
直到几天的病痛才让我们意识到，我们一直以来都无意识地享受着多么美好的事物。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkraɪsɪs] , [ə'kaʊnts] [rɪ:tʃt] [ju: 'es] [ˈevri] [wi:k] [frʌm; frəm]
In the darkest days of the great crisis , accounts reached us every week from
在 这 最黑暗的 天 的 这 伟大的 危机 , 账户 达到 我们 每一个 星期 从
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,
在大危机最黑暗的日子里，我们每周都会收到来自印度的消息。

[ˈtɛlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] - [rɪəd] [ˈɪŋɡlɪ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər]
telling us that refined and delicately - reared English men and women were
讲述 我们 那 精制 和 轻柔地 - 饲养 英语 男人 和 女性 是
[ˈbiːɪŋ] [ˈbruːtəli] [ˈslɔːtəd] [ɔːr][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [siːdʒ]
being brutally slaughtered or exposed to the loathsome horrors of a lingering siege
存在 残酷地 屠杀 或者 裸露 到 这 令人厌恶的 恐怖 的 一个 挥之不去的 围城

.
:
.
告诉我们，受过良好教育、举止优雅的英国男女正在遭受残酷的屠杀，或者暴露在漫长围城带来的可怕恐怖之中。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðiːz]
What a paradise the humblest cottage at home would have seemed to these
什么 一个 天堂 这 最谦逊的 小屋 在 家 会 有 似乎 到 这些
[pʊr] [ˈkriːtʃərz] ,
poor creatures ,
贫穷的 生物 ,

对这些可怜的生灵来说，家乡最简陋的小屋该是多么美好的天堂啊！

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] - [ˈsteɪtli] [ˈhoʊmz] . -
though some of them had been accustomed to 'stately homes' .
尽管 一些 的 他们 有 到过 习惯 到 - 庄严 房屋 . -
尽管他们中的一些人已经习惯了“豪宅”。

[haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]
How beautifully this sentiment of gratitude for the common blessings of life
如何 非常漂亮 这 情绪 的 感激 为了 这 常见的 祝福 的 生活
[hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsprest] [baɪ][eɪˈmiːl] - ,
has been expressed by Emile Souvestre ,
有 到过 表达 经过 埃米尔 - ,

埃米尔·苏维斯特对生活中平凡的恩赐表达了多么美好的感恩之情啊！

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
one of the purest and noblest writers of our time ,
一 的 这 最纯净的 和 最高贵 作家 的 我们的 时间 ,
我们这个时代最纯粹、最高尚的作家之一，

[ænd; ənd][wʌŋ] [huːz] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈprez(ə)nts][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd]
and one whose early history presents an instance of great obstacles and
和 一 谁 早期的 历史 礼物 一个 实例 的 伟大的 障碍 和
[ˈtraɪəlz][ˈnoʊbli] [met][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] !
trials nobly met and overcome !
试验 高贵地 遇见 和 克服 !

而它的早期历史则展现了它如何英勇地克服了巨大的障碍和考验！

- [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draɪ][sænd][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [juː ˈes] ,
' If a little dry sand be all that is left us ,
- 如果 一个 小的 干燥 沙 是 全部 那 是 左边 我们 ,
“如果最后只剩下一点干沙，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [stiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblɔːsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [dʒɔɪz][wiː; wi] [naʊ] [ˈtræmp(ə)] [ˈʌndər]
may we not still make it blossom with the small joys we now trample under
可能 我们 不是 仍然 制作 它 开花 和 这 小的 喜悦 我们 现在 践踏 在下面
[fʊt] .
foot .
脚 .

愿我们仍能用那些我们现在践踏在脚下的小小快乐，让它绽放光彩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [let] [maɪ] ['leɪbər] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] [hɑ:rd] ,
if it be the will of God , let my labor be still more hard ,
如果 它 是 这 将要 的 上帝 , 让 我的 劳动 是 仍然 更多的 难的 ,
如果这是神的旨意, 就让我工作更加艰辛吧。

[maɪ] [hoʊm] [les] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [maɪ] ['teɪbl] [mɔ:r] ['fru:g(ə)l] ; [let] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [ə'su:m] [ə; eɪ]
my home less comfortable , my table more frugal ; let me even assume a
我的 家 较少的 舒服的 , 我的 桌子 更多的 节俭 ; 让 我 甚至 认为 一个
['wɜ:kmənz] [blaʊs] ,
workman's blouse ,
工人的 女式衬衫 ,
我的家没那么舒适, 我的餐桌也更简朴; 甚至让我穿上工装衬衫吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,
and I can bear it all willingly and cheerfully ,
和 我 能 熊 它 全部 心甘情愿 和 愉快地 ,
我能心甘情愿、欣然接受这一切。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [lʌvd] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [em 'i:] ['hæpi] ,
provided I can see the loved faces around me happy ,
假如 我 能 看 这 喜爱 面孔 大约 我 快乐的 ,
只要我能看到身边我爱的人脸上洋溢着幸福的笑容,

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [kæn; kən] [fi:st] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] .
provided I can feast upon their smiles and strengthen myself with their joy .
假如 我 能 盛宴 之上 他们的 微笑 和 加强 我 和 他们的 喜悦 .
只要我能尽情享受他们的笑容, 并从他们的快乐中汲取力量。

[oʊ] ['hoʊli] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] !
O holy contentment with poverty !
哦 圣 满意 和 贫困 !
哦, 对贫穷的圣洁满足!

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第2/15页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [aɪ] [ɪnˈvoʊk] .
it is thy presence I invoke .
它 是 你的 在场 我 调用 .

我祈求你的庇佑。

[grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [ðə; ði] [friː] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][maɪ]
Grant me the cheerful gayety of my wife , the free , unrestrained laughter of my
授予 我 这 快乐 同性恋 的 我的 妻子 , 这 自由的 , 不受约束的 笑声 的 我的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

赐予我妻子般的快乐, 赐予我孩子般的无拘无束的笑声。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jet] [left][ˌem ˈiː] . -
and take in exchange , if necessary , all that is yet left me . '
和 拿 在 交换 , 如果 必要的 , 全部 那 是 然而 左边 我 . -

如有必要, 就拿走我剩下的所有东西作为交换吧。

[ðə; ði] [ˈmaːli] - [ˈpepərz] .
The Molly O'Molly Papers .
这 莫莉 - 文件 .

莫莉·奥莫莉的论文。

[noʊ] . [ˌɑrˈɑrˈaɪ] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[wen] [ˈdɒgbəri] [brɔːt] [ˈkɑːnˌreɪd] [bɪˈfɔːr] [liːˈoʊnɑːtoʊ] ,
When Dogberry brought Conrade before Leonato ,
什么时候 狗莓 带来 康拉德 前 莱昂纳托 ,

当道格贝里把康拉德带到莱昂纳托面前时

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈfens] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
the only offense he seems to have had a clear idea of , was the one
这 仅有的 罪行 他 似乎 到 有 有 一个 清除 主意 的 , 曾是 这 一
[əˈɡenst] [hɪmˈself] :
against himself :
反对 他自己 :

他似乎唯一清楚明白的罪行, 就是对自己的罪行:

- [mɔːrˈoʊvər] , [sɜːr] , [ðɪs] [ˈpleɪntɪf] [hɪr] , [ðə; ði] [əˈfendər] , [dɪd][kɔːl][ˌem ˈiː][æs] .
' Moreover , sir , this plaintiff here , the offender , did call me ass .
- 而且 , 先生 , 这 原告 这里 , 这 罪犯 , 做过 称呼 我 屁股 .

“此外, 先生, 这位原告, 也就是肇事者, 还骂我是驴。”

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] . -
I beseech you , let it be remembered in his punishment . '
我 恳求 你 , 让 它 是 记得 在 他的 惩罚 . -

我恳求你们, 在惩罚他时, 务必记住这一点。

[ˈfeɪkʃspɪər] [hæz; həz] , [baɪ] [ðɪs] - [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , - [meɪd] [ˈdɒgbəri] [kɪn][tuː; tə][ðə; ði]
Shakspeare has , by this ' one touch of nature , ' made Dogberry kin to the
莎士比亚 有 , 经过 这 一 触碰 的 自然 , - 制成 狗莓 亲属 到 这
[ˈhoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .

莎士比亚凭借这“一抹自然之笔”，使道格贝里与全世界为邻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It would be the most terrible of punishments to run the gauntlet of a
它 会 是 这 最多 糟糕的 的 惩罚 到 跑步 这 手套 的 一个
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

最可怕的惩罚莫过于经历公司的重重考验。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [æn; ən][æs] ; [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
every one of which you had called an ass ; whatever may have been the
每一个 一 的 哪个 你 有 称为 一个 屁股 ; 任何 可能 有 到过 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [əˈfens] ,
original offense ,
原来的 罪行 ,

你曾把他们每个人都骂作蠢货；无论最初的过错是什么，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][moʊst] [rɪˈmembər] [ɪn][jɜː; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
this would be the one most remembered in your punishment ,
这 会 是 这 一 最多 记得 在 你的 惩罚 ,

这将是 你受罚中 最令人难忘 的一次。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeni] [θɪŋ] [ɡʊd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]
I don't think it would be possible to believe any thing good of one who had
我 不 思考 它 会 是 可能的 到 相信 任何 事物 好的 的 一 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ;
given you this appellation ;
给定 你 这 称谓 ;

我认为，给别人起这样绰号的人，你不可能相信他会说任何好话；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [lɔːŋ] [ɪrɜː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ˈtrʌmpɪt] -
the reputed long ears would be worse than the famous ' diabolical trumpet ' -
这 知名 长的 耳朵 会 是 更糟 比 这 著名的 - 邪恶的 喇叭 -
[fɔːr; fər] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈtɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈhɪwɪspəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [huː]
for collecting and distorting the merest whispers of evil against him who
为了 收集 和 扭曲 这 最 低语 的 邪恶的 反对 他 WHO

[ˌplɑːntɪd] [ðəm; ðəm] ,
planted them ,
已种植 他们 ,

传说中的长耳朵比著名的“魔鬼号角”还要可怕，因为它们会收集并歪曲任何针对散布谣言者的邪恶低语。

[ɔːr] [dɪˈskʌvəd] [ðəm; ðəm] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈlaɪənz][skɪn] .
or discovered them peeping through the assumed lion's skin .
或者 发现 他们 偷窥 通过 这 假定 狮子的 皮肤 .

或者发现它们正透过假想的狮子皮向外窥视。

[ə'pɑ:ləʊz][ˈmju:zɪk] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsəʊndɪd] [nəʊ] [swi:tər] [tu:; tə][ˈmaɪdəs][ˈæftər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] -
Apollo's music probably sounded no sweeter to Midas after he received his '
阿波罗的 音乐 大概 听起来 不 更甜 到 迈达斯 后 他 已收到 他的 '
['wʌndərf(ə)l] [ɪr] . -
wonderful ear . '
精彩的 耳朵 . -

迈达斯获得“神奇的耳朵”后，阿波罗的音乐对他来说可能并没有变得更悦耳。

[bʌt; bət][maɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈdɒgbəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs]
But my object in introducing Dogberry was not to give a dissertation on this
但 我的 目的 在 介绍 狗莓 曾是 不是 到 给 一个 论文 在 这
[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltz] ,
greatest of insults ,
最 的 侮辱 ,
[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈdɒgbəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs]
但我介绍道格贝里的目的并非要就这一莫大的侮辱进行长篇大论，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈselfɪnəs] .
but to illustrate our selfishness .
但 到 阐明 我们的 自私 .
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈselfɪnəs]
但是为了说明我们的自私。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪl] [ber] [ɡreɪt] [kraɪmz] [əˈɡenst] [ˈʌðər] ,
Our patience will bear great crimes against others ,
我们的 耐心 将要 熊 伟大的 犯罪 反对 其他的 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪl] [ber] [ɡreɪt] [kraɪmz] [əˈɡenst] [ˈʌðər] ,
我们的耐心可以容忍他人犯下滔天罪行，

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
but how it gives way under the slightest insult to ourselves .
但 如何 它 给予 方式 在下面 这 丝毫 侮辱 到 我们自己 .
[bʌt; bət] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
但我们却会在受到哪怕最轻微的侮辱时就屈服。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈnaʊns] [ˈselfɪnəs] ; [aɪˈd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈnaʊnsɪŋ]
Now I am not going to denounce selfishness ; I'd as soon think of denouncing
现在 我 是 不是 去 到 声讨 自私 ; ID 作为 很快 思考 的 谴责
[grævɪˈteɪ(ə)n] .
gravitation .
引力 .

我当然不会谴责自私；我宁愿去谴责万有引力。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] ; [ɪnˈdi:d] ,
There is , in the best of us , an under - current of selfishness ; indeed ,
那里 是 , 在 这 最好的 的 我们 , 一个 在下面 - 当前的 的 自私 ; 的确 ,
[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] ; [ɪnˈdi:d] ,
即使是最优秀的人，内心深处也潜藏着一丝自私；的确如此。

[ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [ɑ:r; ər][kənˈvɜ:rtəb(ə)l][tɜ:rmz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt]
selfishness and unselfishness are convertible terms ; this is a higher kind of that
自私 和 无私 是 敞篷车 条款 ; 这 是 一个 更高 种类 的 那
[ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [ɑ:r; ər][kənˈvɜ:rtəb(ə)l][tɜ:rmz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt]
,
[ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [ɑ:r; ər][kənˈvɜ:rtəb(ə)l][tɜ:rmz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt]
,

自私和无私是可以互换的概念；这是一种更高层次的自私。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]
as the upper - current of the ocean is but the under - current risen to the
作为 这 上 - 当前的 的 这 海洋 是 但 这 在下面 - 当前的 升起 到 这
[ˈsɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]
就像海洋的上层洋流只不过是上升到海面的底层洋流。

[seɪnt][dʒeɪmz][sez]：- [ðə; ði][lʌv][lʌv; əv][ˈmʌni][ɪz][ðə; ði][ru:t][lʌv; əv][ɔ:l][ˈi:v(ə)]。-
Saint James says: 'The love of money is the root of all evil'.
圣詹姆斯说道：- 这爱的钱是这根的全部邪恶的。-

圣雅各说：“贪财是万恶之根。”

[aɪ][eɪˈem][nɔ:t][ɪɡˈzæktli][priˈperd][tu:; tə][əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]；[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][greɪt][bræntʃ]，[ˈɔ:lmoʊst]
I am not exactly prepared to agree with him；it is a great branch，almost
我是不是确切地准备到同意和他；它是一个伟大的分支，几乎
[ðə; ði][trʌŋk]；
the trunk；
这树干；

我并不完全同意他的观点；这是一根粗壮的树枝，几乎可以算是树干了；

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][ˈselfɪnəs][ɪz][ðə; ði][ru:t]。
but I think selfishness is the root.
但我思考自私是这根。

但我认为自私才是问题的根源。

[ju:; jʊ][noʊ][ˈhɑ:nəmən][θɔ:t][ɔ:l][dɪˈzi:zɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ(ə)n][lʌv; əv][wʌn][dɪˈzi:z] —
You know Hahnemann thought all diseases but a modification of one disease —
你知道哈内曼认为所有疾病都是由一种疾病的变体——银屑病——引起的。
[ˈsərə]。
psora。
银屑病。

你知道哈内曼认为所有疾病都是由一种疾病的变体——银屑病——引起的。

[haʊˈevər][aɪˈti:][meɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈθi:əri]，[ðə; ði][wʌn][ˈmɔ:rəl][dɪˈzi:z][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˈɪtʃɪŋ]
However it may be with his theory，the one moral disease is not an itching
然而它可能是和他的理论，这—道德疾病是/不是—一个瘙痒
[pɑ:m]。
palm。
棕榈。

然而，无论他的理论如何，唯一的道德疾病并非手掌发痒。

[ðɪs][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ(ə)n][lʌv; əv][ˈselfɪnəs]，[wɪtʃ][ɪz][nɑ:t][ˈmɪrli][kjuˈteɪniəs]。
This is but a modification of selfishness，which is not merely cutaneous.
这是是/但—一个—修改—的—自私—，哪个是/不是—仅仅—皮肤—。

这不过是自私的一种变体，而自私并非仅仅体现在表面。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][aɪˈti:][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][teɪk][ɪn][ðə; ði][ˈsɪstəm][lʌv; əv][ˈjæŋki:z]，
But the form it is supposed to take in the system of Yankees，
但这形式它是据称到拿在这系统的洋基队，

但它在洋基队体系中应该采取的形式是：

[ɪz][ðə; ði][əˈbʌv] - [neɪmd][pləˈbi:ən][fɔ:rm]。
is the above - named plebeian form.
是这多于-命名平民形式。

是上述平民形式。

[ðə; ði][ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n][meɪ][bi:; bi][kəˈrekt]。
The supposition may be correct.
这假设可能/是—正确的—。

这种假设或许是正确的。

[dəʊnt][wi:; wi][moʊst][fi:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈtrʌblz]，[ðə; ði][[ɑ:k][lʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈnæʃ(ə)nəl]
Don't we most feel our national troubles，the shock of the great national
不我们最多感觉我们的国家的麻烦，这震惊的这伟大的国家的
[ˈɜ:rθkweɪk]，
earthquake，
地震，

难道我们不深切感受到我们国家的困境，感受到这场国家大地震带来的冲击吗？

[wen] [aɪˈti:] [ˈkɔːzɪz] [æn; ən] [ʌpˈhi:v(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] ?
when it causes an upheaval from the depths of the pocket ?
什么时候 它 原因 一个 动荡 从 这 深度 的 这 口袋 ?

当它从口袋深处引发轩然大波时？

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
If Uncle Sam's sentiments are , as they are supposed to be ,
如果 叔叔 山姆的 情感 是 , 作为 他们 是 据称 到 是 ,

如果山姆大叔的意愿真如人们所预期的那样，

[ˈoʊnli][ə; ei][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [læməntˈeɪʃn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
only a concentration of those of the majority , isn't his lamentation over his
仅有的 一个 专注 的 那些 的 这 多数 , 不是 他的 哀叹 超过 他的

[rʌn] - [əˈweɪ] [saʊθ] ,
run - away South ,
跑步 - 离开 南 ,

这只是大多数人的聚集，难道不是他对南方失控的哀叹吗？

[huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪlə:k] : - [maɪ]
who has changed her name without his consent , that of Shylock : ' My
WHO 有 已更改 她 姓名 没有 他的 同意 , 那 的 夏洛克 : - 我的
[ˈdɔːtər] !
daughter !
女儿 !

她未经夏洛克的同意，改名为夏洛克：“我的女儿！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [ˈdʌkət] ! - ?
my ducats ! ' ?
我的 杜卡特 ! - ?

我的金币！'？

[ðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ,
Though not exactly connected with this branch of selfishness , I may as well ,
尽管 不是 确切地 连接 和 这 分支 的 自私 , 我 可能 作为 出色地 ,

虽然与这种自私的倾向并不完全相关，但我也可以这样说：

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [strʌk] [emˈiː] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbli] :
while speaking of our national difficulties , mention what struck me very forcibly :
尽管 请讲 的 我们的 国家的 困难 , 提到 什么 击 我 非常 强制 :

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

在谈到我国面临的困难时，请提及一件令我印象非常深刻的事情：据说，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] [ˈbæt(ə)l][ˈsoʊ]
that on the eminence from which the spectators of the Bull Run battle so
那 在 这 卓越 从 哪个 这 观众 的 这 公牛 跑步 战斗 所以

[prɪˈsɪpɪtətli] [fled] ,
precipitately fled ,
突然地 逃亡 ,

就是布尔河战役的观众们仓皇逃离的那座高地上，

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]
were found sandwiches and bottles of wine ; and that these
是 成立 三明治 和 瓶子 的 葡萄酒 ; 和 那 这些
[rɪ'freɪmənts] ['æktʃuəli] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
refreshments actually lined the road to Washington .
茶点 实际上 衬里 这 路 到 华盛顿 .
人们发现了三明治和葡萄酒 ; 而且这些茶点实际上摆放在通往华盛顿的道路两旁。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] - [tuː; tə] - ['deɪz] ['dɪnər] - [nɑːt] ['oʊnli] - [səb'tend] [ə; eɪ]
From this might be inferred that ' to - day's dinner ' not only ' subtends a
从 这 可能 是 推断 那 - 到 - 天 晚餐 - 不是 仅有的 - 包含 一个
['lɑːrdʒər] ['vɪʒuəl] ['æŋg(ə)] [ðæn; ðən] ['jɛstəˌdeɪz, 'jɛstəˌdiːz] [,revə'luːʃ(ə)n] ,
larger visual angle than yesterday's revolution ,
更大的 视觉的 角度 比 昨天的 革命 ,
由此可以推断, “今天的晚餐”不仅“比昨天的革命具有更大的视觉意义,

- [bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['ɔːlsʊv] [səb'tend] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['æŋg(ə)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - ['deɪz] [,revə'luːʃ(ə)n] .
' but that it also subtends a larger angle than to - day's revolution .
- 但 那 它 还 包含 一个 更大的 角度 比 到 - 天 革命 .
但它所代表的角度也比今天的革命更大。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [fər'get] [wʌnz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] , [,aɪ 'tiː] [wʊd]
If one could ever forget one's own personal gratifications and comforts , it would
如果 一 可以 曾经 忘记 一个人的自己的 个人的 满足感 和 舒适 , 它 会
[biː; bi] , [,aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
be , I should think ,
是 , 我 应该 思考 ,
如果一个人能够忘记自己的个人满足和舒适, 我想, 那将会是.....

[ɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['bæt(ə)] - [fiːld] — [ˈaʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['bæt(ə)] - [fiːld] .
in overlooking a nation's battle - field — our nation's battle - field .
在 俯瞰 一个 国家的 战斗 - 场地 — 我们的 国家的 战斗 - 场地 .
忽视了一个国家的战场——我们国家的战场。

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] [leɪ] ['membər] ,
But it is not for a humble lay member ,
但 它 是 不是 为了 一个 谦逊的 躺 成员 ,
但这并非为普通信徒而设。

[huːz] ['bɪznəs] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [priːtʃ] , [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
whose business it is to practice rather than preach , to criticise .
谁 商业 它 是 到 实践 相当 比 布道 , 到 批评 .
他们的职责是实践而不是说教, 是批评。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['membər] [reprɪˌzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Are not the honorable members representatives of the people ; and when they
是 不是 这 光荣的 成员 代表 的 这 人们 ; 和 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'freɪtʃ] ,
are cheered and refreshed ,
是 欢呼 和 焕然一新 ,
这些尊敬的议员们难道不是人民的代表吗? 当他们受到鼓舞、精神焕发时,

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] - [dɪr] ['piːp(ə)] - [θruː] [ðəm; ðəm] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'freɪtʃ] ?
are not the ' dear people ' through them cheered and refreshed ?
是 不是 这 - 亲爱的 人们 - 通过 他们 欢呼 和 焕然一新 ?
难道“亲爱的人们”不是因此而感到振奋和放松吗?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [dra:pt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
they may have so reluctantly dropped the wine and sandwiches because
他们 可能 有 所以 勉强 掉落 这 葡萄酒 和 三明治 因为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][louθ][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [gɪv] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] . -
they were loth to leave them to ' give aid and comfort to the enemy . '
他们 是 洛斯 到 离开 他们 到 - 给 援助 和 舒适 到 这 敌人 . -
他们或许很不情愿地放下了酒和三明治，因为他们不愿把这些东西留给敌人，“给敌人提供援助和安慰”。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['enviəs] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][reɪl][æt; ət] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [pɔ:nz] [ɑ:n][ðə; ði]
There are always envious people to rail at those above them ; pawns on the
那里 是 总是 羡慕 人们 到 轨 在 那些 多于 他们 ; 兵 在 这
[ˈwɜ:ldz] [tʃes] - [bɔ:rd] ,
world's chess - board ,
世界的 棋 - 木板 ,
总有一些心怀嫉妒的人会攻击比自己地位高的人；他们不过是世界棋盘上的棋子。

[ðeɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [streɪt'fɔ:rwərd] [kɔ:rs] ;
they pride themselves on their own straightforward course ;
他们 自豪 他们自己 在 他们的 自己的 直截了当 课程 ;
他们以自己直截了当的做法而自豪；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [roʊ] ,
but let them push their way to the highest row ,
但 让 他们 推 他们的 方式 到 这 最高 排 ,
但就让他们努力挤到最高层吧。

[haʊ] [su:n] [du:] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['krʊkɪd] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
how soon do they exchange this course for the ' crooked policy of the knight ,
如何 很快 做 他们 交换 这 课程 为了 这 - 歪 政策 的 这 骑士 ,
他们多久会放弃这种做法，转而奉行“骑士的奸诈政策”？

- [ɔ:r][dʒʌmp][ˈoʊvər][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [kwɪ:n] , ['kæs(ə)] , [ɔ:r] ['bɪʃəp] !
' or jump over principles with queen , castle , or bishop !
- 或者 跳 超过 原则 和 女王 , 城堡 , 或者 主教 !
或者跳过皇后、城堡或主教的原则！

[woʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [pɑ:n] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
Woe to the poor pawn in their way .
悲哀 到 这 贫穷的 典当 在 他们的 方式 .
挡在他们面前的可怜棋子有祸了。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [skɪpt] !
How I have skipped !
如何 我 有 跳过 !
我竟然跳过了！

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [brɪ'twi:n] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]
what connection can there be between members of Congress and crooked
什么 联系 能 那里 是 之间 成员 的 国会 和 歪
['pɑ:ləsi] , [ɔ:r] ['dʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ?
policy , or jumping over principles ?
政策 , 或者 跳 超过 原则 ?
国会议员与不正当政策或践踏原则之间有什么联系？

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ə.səʊsi'eɪʃn; ə.səʊʃ'i'eɪʃn] [ðæt] [led][em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði]
yet there must have been a train of association that led me off the
然而 那里 必须 有 到过 一个 火车 的 协会 那 引领 我 离开 这
[træk] ;
track ;
追踪 ;
然而，一定存在某种联想，使我偏离了正轨；

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˈɑːrbɪtrəri] .
doubtless it was purely arbitrary .
毫无疑问 它 曾是 纯粹 随意的 .

毫无疑问，这完全是任意的。

[wel] , [wi:l] [let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] ; [pʊr] [pɑːn] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
Well , we'll let it go ; poor pawn as I am ,
出色地 , 出色地 让 它 去 ; 贫穷的 典当 作为 我 是 ,

好吧，就这么算了；我虽然是个可怜的棋子，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][næb][æn; ən][aɪˈdiːə] .
I have but stepped aside to nab an idea .
我 有 但 步 旁边 到 纳布 一个 主意 .

我只是退到一边，想捕捉一个想法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋki] .
But to return to the Yankee .
但 到 返回 到 这 扬基 .

但还是要回到洋基队。

[ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ˈselfɪnəs] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtensɪfaɪd]
The form which selfishness takes in his system is not that of the most intensified
这 形式 哪个 自私 需要 在 他的 系统 是 不是 那 的 这 最多 加强
[ɪkˈskluːsɪvnəs] .
exclusiveness .
独家性 .

在他的体系中，自私所采取的形式并不是最极端的排他性。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] - - [ˈseplkər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈevər] - [ˈbɜːrɪŋ] [læmp] ,
You know the story of Rosicrucius ' sepulcher , with its ever - burning lamp ,
你 知道 这 故事 的 - - 坟墓 , 和 它是 曾经 - 燃烧 灯 ,
[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrmər] - [ɪnˈkeɪst] ,
guarded by an armor - encased ,
守卫 经过 一个 盔甲 - 包裹 ,

你一定听过玫瑰十字会墓穴的故事，那里有一盏永不熄灭的灯，由一位身披盔甲的守卫者守护着。

[ˈtrʌntʃən] - [ɑːrmd] [ˈstætʃuː] , [wɪtʃ] [ˈstætʃuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huː] [ˌæksɪˈdentəli]
truncheon - armed statue , which statue , on the entrance of a man who accidentally
警棍 - 武装 雕像 , 哪个 雕像 , 在 这 入口 的 一个 男人 WHO 偶然
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈseplkər] ,
discovered the sepulcher ,
发现 这 坟墓 ,

手持警棍的雕像，这座雕像位于一个偶然发现陵墓的人的入口处。

[əˈroʊz] , [ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ədˈvæns] , [reɪzɪd] [ɪts] [ˈtrʌntʃən] [ænd; ænd] [ˈʃɪvəd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə]
arose , and at his advance , raised its truncheon and shivered the lamp to
出现 , 和 在 他的 进步 , 提高 它是 警棍 和 瑟瑟发抖 这 灯 到
[ˈætəmz] ,
atoms ,
原子 ,

它站起身来，在他逼近时，举起警棍，将灯打得粉碎。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
leaving the intruder in darkness .
离开 这 入侵者 在 黑暗 .

让入侵者身处黑暗之中。

[ɑːn][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [kəˈhektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɪˈðɪn]
On examination , under the floor springs were found , connecting with others within
在 考试 , 在下面 这 地面 弹簧 是 成立 , 连接 和 其他的 之内
[ðə; ði][ˈstætʃuː] .
the statue .
这 雕像 .

经检查，在地板下发现了弹簧，这些弹簧与雕像内部的其他弹簧相连。

- [wɪft] [ðʌs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði][ˈevər] -
Rosicrucius wished thus to inform the world that he had reinvented the ever -
- 希望 因此 到 通知 这 世界 那 他 有 - 这 曾经 -
[ˈbɜːrɪŋ] [læmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,
burning lamp of the ancients ,
燃烧 灯 的 这 古代人 ,

罗西克鲁西斯希望借此告知世人，他已经重新发明了古代那盏永不熄灭的明灯。

[bʌt; bət] [ment] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈʊdənt] [ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
but meant that the world shouldn't profit by the information .
但 意思是 那 这 世界 不应该 利润 经过 这 信息 .

但这意味着世界不应该从这些信息中获利。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjæŋki] - [ðoʊz] [læmps] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt][aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ,
Had a Yankee reinvented those lamps , he would have got out a patent ,
有 一个 扬基 - 那些 灯 , 他 会 有 得到 出去 一个 专利 ,
如果换成一个美国人重新发明了那些灯，他肯定能申请到专利。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈbrʌðər] [ˈjæŋki] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
and some brother Yankee would have improved upon it ,
和 一些 兄弟 扬基 会 有 改进 之上 它 ,

而一些美国佬兄弟或许会在此基础上进行改进。

[ænd; ænd] [ɪnˈventɪd] [wʌn] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][bɜːrn] - [ˈfərˈevər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [deɪ] . -
and invented one warranted to burn ' forever and a day . '
和 发明 一 有保证 到 烧伤 - 永远 和 一个 天 . -

并发明了一种保证“永不熄灭”的火焰。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli][hæv; həv] [ðʌs] [reɪkt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfɪlθi] [ˈluːkər] ;
They would probably have thus raked together a great deal of the ' filthy lucre ;
他们 会 大概 有 因此 耙过的 一起 一个 伟大的 交易 的 这 - 污秽 利润 ;
他们很可能因此敛聚了大量的“不义之财”;

- [ˈprɔːsəbli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][meɪn][ˈɑːbdʒekt] ;
' possibly this would have been their main object ;
- 可能 这 会 有 到过 他们的 主要的 目的 ;

或许这才是他们的主要目标；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
but the world would have been benefited by them .
但 这 世界 会 有 到过 受益 经过 他们 .

但世界本会因此受益。

[ɔːl] [ˈselfɪnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈselfɪnəs] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði][wɜːrld] .
All selfishness , to be sure , but exclusive selfishness benefits the world .
全部 自私 , 到 是 当然 , 但 独家的 自私 好处 这 世界 .

当然，一切自私行为都是有原因的，但排他性的自私行为对世界有益。

[[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [ˈluːkər] ,
[Speaking of filthy lucre ,
[请讲 的 污秽 利润 ,

说到不义之财，

[aɪ] [bɪɡɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] - [kliːnd] [aʊt] .
I begin to see why those who have lost it all are said to be cleaned out .
我 开始 到 看 为什么 那些 WHO 有 丢失的 它 全部 是 说 到 是 - 已清洗 出去 .
-
.
-

我开始明白为什么那些失去一切的人会被称为“一无所有”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [pɑːr] - .]
But this is only par parenthèse .]
但 这 是 仅有的 帕 - .]

但这只是括号里的内容。

[bʌt; bət] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɪz] [nɑːt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [,rəʊzi'kruːʃjən; ,rɔ-] ;
But exclusiveness is not peculiar to the Rosicrucians ;
但 独家性 是 不是 奇特 到 这 玫瑰十字会 ;

但排他性并非玫瑰十字会的特有现象；

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [seks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ;
there is too much of it in even the religious sects of this enlightened age ;
那里 是 也 很多 的 它 在 甚至 这 宗教 教派 的 这 开明 年龄 ;

即使在当今文明时代的宗教派别中，这种现象也太多了；

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , - [lɔːrd] , [bles] [em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [sekt] ; - - [lɔːrd] , [bles] [juː 'es] , [ænd; ənd] [noʊ]
it is too much , ' Lord , bless me and my sect ; ' ' Lord , bless us , and no
它 是 也 很多 , - 主 , 保佑 我 和 我的 教派 ; - - 主 , 保佑 我们 , 和 不
[mɔːr] . -
more . '
更多的 . -

“主啊，请保佑我和我的教派；”“主啊，请保佑我们，仅此而已。”这样的话太多了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [self] - ['kɒnstɪtjuːtɪd] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [ðæt] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːrsɪ]
There are self - constituted mountain - tops that would extract all the mercy
那里 是 自己 - 构成 山 - 最高额 那 会 提炼 全部 这 怜悯
[ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪndz] [kʌm] ['freɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊ(ə)n] [ʌv; əv]
and grace with which the winds come freighted from the great ocean of
和 优雅 和 哪个 这 风 来 货运 从 这 伟大的 海洋 的
[ʌv] ,
Love ,
爱 ,

有些山峰自身形成，它们会汲取所有来自爱之海洋的风所承载的怜悯和恩典。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [hɑːt] , [draɪ] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ræθ] .
so that they would pass over beyond them hot , dry winds of wrath .
所以 那 他们 会 经过 超过 超过 他们 热的 , 干燥 风 的 愤怒 .

这样，他们就会感受到来自上方的灼热、干燥的愤怒之风。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ]
But I am glad that this is impossible ; that in the moral world there are no
但 我 是 高兴的 那 这 是 不可能的 ; 那 在 这 道德 世界 那里 是 不
['ændiːz] ,
Andes ,
安第斯山脉 ,

但我很高兴这是不可能的；在道德世界里没有安第斯山脉。

[noʊ] ['reɪnles] ['riːdʒənz] .
no rainless regions .
不 无雨 地区 .

没有不下雨的地区。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [stʌk] [veri] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] ['fɜ:rnɪʃt] [em 'i:][baɪ] [θɪk] -
I fear that I have not stuck very closely to the text furnished me by thick -
我 害怕 那 我 有 不是 卡住 非常 密切 到 这 文本 提供 我 经过 厚的 -
[ˈhedɪd] ,
headed ,
标题 ,

我担心我没有严格按照那位头脑简单的人提供给我的文本进行操作，

[θɪk] - [tʌŋd] [ˈdɒgbəri] .
thick - tongued Dogberry .
厚的 - 舌头 狗莓 .

厚舌狗莓。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kəm'pres] [ˈɪntu:] ['kloʊzɪŋ] ['sentənsɪz] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks]
Allow me to compress into closing sentences , a few general remarks
允许 我 到 压缩 进入 结束 句子 , 一个 很少 一般的 评论

最后，请允许我简要补充几点.....

[ðoʊz] [leɪks] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈaʊtlet] , [groʊ] [sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈbɪtər] ;
Those lakes that have no outlet , grow salt and bitter ;
那些 湖泊 那 有 不 出路 , 生长 盐 和 苦的 ;

那些没有出口的湖泊，会变得又咸又苦；

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][ɑ:n'wi:][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊlz] [ðæt] [rɪ'si:v] ['meni] ['blesɪŋz] ,
we all know the ennui and bitterness of those souls that receive many blessings ,
我们 全部 知道 这 厌倦 和 苦味 的 那些 灵魂 那 收到 许多 祝福 ,
[ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [nʌn] ;
sending forth none ;
发送 前进 没有任何 ;

我们都知道，那些获得许多祝福却不给予任何祝福的人，内心会感到厌倦和痛苦；

[ˈbetər] [dreɪn][jʊr; jər][soʊl] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] , [ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ded] [si:]
better drain your soul out for others , than have it become a Dead Sea
更好的 流走 你的 灵魂 出去 为了 其他的 , 比 有 它 变得 一个 死的 海
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

宁愿为他人耗尽灵魂，也不愿让它变成死海.....黑色。

[ðæt] [əb'zɔ:rbz][ɔ:l] ['reɪz] , [rɪ'flektɪŋ] [nʌn] , [ɪz][æn; ən] [ə'nɔ:məli] [ɪn] ['neɪtʃər] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
that absorbs all rays , reflecting none , is an anomaly in nature ; it is true ,
那 吸收 全部 射线 , 反思 没有任何 , 是 一个 异常 在 自然 ; 它 是 真的 ,

能够吸收所有光线而不反射任何光线的物质，在自然界中是一种反常现象；的确如此。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈz:rθli] ['kærəktər] [hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
but one earthly character has reflected all the rays of goodness , absorbing
但 一 尘世的 特点 有 反映 全部 这 射线 的 善良 , 吸收
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

但有一个人世间人物却映照出所有善良的光芒，却丝毫没有吸收。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪt] - [rɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn] [blu:m] ;
making the common light ' rich , like a lily in bloom ;
制作 这 常见的 光 - 富有的 , 喜欢 一个 百合 在 盛开 ;

使普通的光线变得“丰富，像盛开的百合花一样”；

- [jet] ['evri] [mæn][kæn; kən] [rɪ'flekt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [reɪ] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [z:rθ]
' yet every man can reflect at least one ray to gladden the earth
- 然而 每一个 男人 能 反映 在 至少 一 射线 到 格拉登 这 地球

然而，每个人都能反射至少一束光芒，为大地带来欢乐.....

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
It is not necessary , even in the cold atmosphere of this world , to become
它是 不是 必要的 , 甚至 在 这 寒冷的 气氛 的 这 世界 , 到 变得
[kənˈtræktɪdli] [ˈselfɪ] ;
contractedly selfish ;
以合同形式 自私 ;

即使在这个冷酷的世界里, 也没有必要变得自私自利;

[kəʊld][ɪksˈpændz][ˈnəʊb(ə)l] [ˈneɪtʃəz] [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [ˈwɔːtər]
cold expands noble natures as it does water
寒冷的 展开 高贵 自然 作为 它 做 水

寒冷会使高贵的性情膨胀, 就像它会使水膨胀一样.....

[ˈlæstli] . . .
Lastly . . .
最后 . . .

最后 ...

[jɔːrz] , [ˈmɑːli] - .
Yours , MOLLY O'MOLLY .
此致 , 莫莉 - .

此致, 莫莉·奥莫莉。

[noʊ] . [aɪˈviː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

[ðə; ði][oʊld] [traʊt] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [hʊk] ;
The old trout knows enough to keep off the fisherman's hook ;
这 老的 鳟鱼 知道 足够的 到 保持 离开 这 渔民的 钩 ;

这条老鳟鱼懂得躲开渔夫的鱼钩;

[ðə; ði][ˈskwɜːrəl] [ˈnevər] [kræks] [æn; ən] [ˈempti] [nʌt] ; [ðə; ði][kroʊ] [suːn] [ləːnz] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləsənəs] [ʌv; əv]
the squirrel never cracks an empty nut ; the crow soon learns the harmlessness of
这 松鼠 绝不 裂缝 一个 空的 坚果 ; 这 乌鸦 很快 学习 这 无害性 的

[ðə; ði] [ˈskerkrəʊ] .
the scarecrow .
这 稻草人 .

松鼠从不敲开空坚果; 乌鸦很快就会明白稻草人是无害的。

[bʌt; bət][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈrɪɡəld] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] ,
But man , though he may have twenty times wriggled off the hook ,
但 男人 , 尽管 他 可能 有 二十 时代 扭动 离开 这 钩 ,

但是, 尽管他可能已经逃脱了二十次,

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈæŋɡlər][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
the patient angler catches him at last .
这 病人 垂钓者 捕获物 他 在 最后的 .

耐心垂钓的人最终钓到了他。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kræks] [ðə; ði] [ˈempti] [ʃel] , [ðen] [kraɪz] : - [ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈvænɪtɪz] , [ɔːl][ɪz][ˈvænəti] . -
He always cracks the empty shell , then cries : ' Vanity of vanities , all is vanity . '
他 总是 裂缝 这 空的 壳 , 然后 哭泣 : - 虚荣 的 虚荣心 , 全部 是 虚荣 . -

他总是敲碎空壳, 然后哭喊: “虚空的虚空, 一切都是虚空。”

[ðɪs] [kraɪ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [wʊd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwɜːrəl] ,
This cry he might be spared would he learn a lesson from the squirrel ,
这 哭 他 可能 是 幸存 会 他 学习 一个 课 从 这 松鼠 ,

如果他能从松鼠身上吸取教训, 或许就能免受这声哭喊之苦。

[hu:] [weɪz] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ænd; ənd] [θroʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] , ['hɑ:lʊʊ] [ʃel]
who weighs his nuts and throws away the light , hollow shell
WHO 重量 他的 坚果 和 投掷 离开 这 光 , 空洞的 壳
谁会称量坚果，然后扔掉轻盈的空壳呢.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , [ðə; ði] ['hɑ:rləsənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən]['baɪpɪd] [lə:nz]
And there are scarescrows , the harmless of which the human biped learns
和 那里 是 - , 这 无害性 的 哪个 这 人类 双足动物 学习
[nɑ:tʃ][ɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
not in a a lifetime .
不是 在 一个 一个 寿命 .
还有稻草人，人类两足动物一辈子也学不会它们的无害性。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [sɪns] [ðæt] [hɔ:rnd] ,
How long is it since that horned ,
如何 长的 是 它 自从 那 有角的 ,
距离那只角兽出现已经多久了？

['kloʊvn; 'kloʊvən] - ['fʊtɪd] ['mɑ:nstər] [hu:m] [ðə; ði] [mʌŋks] [meɪd] [ʌv; əv][pæn] ['θi:ɔs] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
cloven - footed monster whom the monks made of Pan theos and called
裂瓣 - 有脚的 怪物 谁 这 僧侣 制成 的 平底锅 西奥斯 和 称为
[hɪm; ɪm]['dev(ə)] ,
him Devil ,
他 魔鬼 ,
僧侣们用潘神之力创造的、长着蹄子的怪物，并称他为魔鬼。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] ?
was an object of fear ?
曾是 一个 目的 的 害怕 ?
曾是令人恐惧的对象吗？

[haʊ] - [ðə; ði] ['ri:əl] , [dʒenjuɪn] , [noʊ] [mis'teɪk] - (['sævɪn] - [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]) [mʌst; məst][hæv; həv]
How ' the real , genuine , no mistake ' (savin ' his presence) must have
如何 - 这 真实的 , 真的 , 不 错误 - (萨文 - 他的 在场) 必须 有
[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efɪdʒi] !
laughed at his own effigy !
笑了 在 他的 自己的 人偶 !
“真正的、货真价实的、绝对没错的”(保住了他的存在) 看到自己的画像该有多么嘲笑啊！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [grɪm] [deθ] , [tu:] , [ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,
Then there is Grim Death , too , a creation of the Dark Ages ,
然后 那里 是 严峻 死亡 , 也 , 一个 创建 的 这 黑暗的 年龄 ,
还有死神，这是黑暗时代的产物。

[fɔ:r; fər][ɪn][noʊ][eɪdʒɪ][ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['hɔ:rər] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [kən'si:vɪd] .
for in no age of light could this horror have been ever conceived .
为了 在 不 年龄 的 光 可以 这 恐怖 有 到过 曾经 构思 .
因为在任何光明时代，这种恐怖都不可能被构想出来。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'genst] [hɪm; ɪm][noʊ]['eksɔ:rsɪzəm] [ə'veɪls]
Unlike the other , against him no exorcism avails
与众不同 这 其他 , 反对 他 不 驱魔 可用性
与其他人不同，对他任何驱魔都无效.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [si:] [ɪ'tʃ:rnəti] ,
As if the soul about to be launched on the dim sea Eternity ,
作为 如果 这 灵魂 关于 到 是 发射 在这 暗淡 海 永恒 ,
仿佛灵魂即将驶入幽暗的永恒之海，

['æftər][ɔ:l] [laɪts] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ʃɔ:r] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɪndɪ'strɪŋkt] ,
after all lights and forms of the loved shore have become indistinct ,
后 全部 灯 和 表格 的 这 喜爱 支撑 有 变得 模糊 ,
当所有光线和心爱海岸的轮廓都变得模糊不清之后，

[mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [baɪ] [ðɪs] ['fæntəm] .
must be cut loose from her moorings by this phantom .
必须 是 切 松动的 从 她 系泊 经过 这 幻影 .

必须让这艘幽灵船挣脱束缚。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] - [deθ] [kʌmz] [tuː; tə][set][juː 'es] [friː] , - [wʊd] ['hɑːrdli] [meɪk] [juː 'es] - [miːt]
The idea that ' Death comes to set us free , ' would hardly make us ' meet
这 主意 那 - 死亡 来 到 放 我们 自由的 , - 会 几乎 制作 我们 - 见面
[hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] ,
him cheerily ,
他 兴高采烈地 ,

“死亡是为了让我们获得自由”这种想法，很难让我们“欣然迎接”他。

[æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] [truː] [frend] , - [wɜːr; wər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ˈeɪp] .
as our true friend , ' were this his real shape .
作为 我们的 真的 朋友 , - 是 这 他的 真实的 形状 .

“如果我们真正的朋友是这样的，那该多好啊。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['skeə,kreəʊz] , [ðə; ðɪ][lɪst] [wʊd] [biː; bi]
But were I disposed to enumerate our scarecrows , the list would be
但 是 我 处置 到 枚举 我们的 稻草人 , 这 列表 会 是
[ɪnkəm'pliːt] ;
incomplete ;
未完成 ;

但如果我打算列举我们的稻草人，那份清单肯定是不完整的；

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['meni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] ['fruːdnəs] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz]
as there are doubtless many that I have not the shrewdness to recognize
作为 那里 是 毫无疑问 许多 那 我 有 不是 这 城府 到 认出
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

毫无疑问，还有很多我没有足够的敏锐度去识别出来。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['hʌmbʌɡ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɪrʒ] .
The only humbugs are not those that work on our fears .
这 仅有的 骗子 是 不是 那些 那 工作 在 我们的 恐惧 .
真正骗人的，不是那些利用我们恐惧心理的骗子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌmbʌɡ] [ðæt] [wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .
There are humbugs that work on our hopes .
那里 是 骗子 那 工作 在 我们的 希望 .

有些骗局正是利用了我们的希望。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['bʌblz] [ðæt] [dæns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪv] , [bɜːrst] , [ænd; ænd][ɑːr; ər]
These have been likened to bubbles that dance on the wave , burst , and are
这些 有 到过 类似 到 气泡 那 舞蹈 在 这 海浪 , 爆裂 , 和 是
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

它们就像在波浪上跳舞、破裂、消失的气泡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [bɑːm] - ['felz] , [ðæt] [ɪn] [ɪk'splɒʊdɪŋ] ['skætər] ['ruːɪn][ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] .
They are too often like bomb - shells , that in exploding scatter ruin on all around .
他们 是 也 经常 喜欢 炸弹 - 贝壳 , 那 在 爆炸 分散 废墟 在 全部 大约 .

它们常常像炸弹一样，爆炸后四处散落着破坏物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsɒs] [bɪn] [neɪmd] [er] - ['kɑːslz] , ['fætəʊz] [ɪn] [ɛ'spænjə] , - ['beɪsləs] ['fæbrɪks][ʌv; əv]
They have also been named air - castles , chateaux en Espagne , ' baseless fabrics of
他们 有 还 到过 命名 空气 - 城堡 , 城堡 英文 西班牙 , - 无根据的 布料 的
[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] . -
a vision . '
一个 想象 . -

它们也被称作空中城堡、西班牙城堡、“虚幻的空想”。

[ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] - ['eri] ['nʌθɪŋnəs] ;
The baseless fabric of a vision is built of ' airy nothingness ;
这 无根据的 织物 的 一个 想象 是 建造 的 - 轻盈的 虚无 ;

愿景的无根结构是由“虚无缥缈”构成的；

- [bʌt; bət][men] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪʃ] , ['strʌktʃər] [ðæt] ['taʊər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [pʊt] ['riːəl] ,
' but men found on a wish , structures that tower to heaven , put real ,
- 但 男人 成立 在 一个 希望 , 结构 那 塔 到 天堂 , 放 真实的 ,

但人们却在愿望中找到了高耸入云的建筑，将它们变成现实。

['sɔːlɪd] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] ,
solid material into them , and when they fall ,
坚硬的 材料 进入 他们 , 和 什么时候 他们 落下 ,

固体物质落入其中，当它们掉落后，

[æz; əz] [fɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] — [aɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər]
as fall they must — I'll not attempt to give an idea of the utter
作为 落下 他们 必须 — 患病的 不是 试图 到 给 一个 主意 的 这 说出

[ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] [liːv] ,
desolation they leave ,
荒凉 他们 离开 ,

它们终将凋零——我无法描绘它们留下的彻底荒凉景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [pleɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
of the waste place they make of the heart ,
的 这 浪费 地方 他们 制作 的 这 心 ,

他们把心灵变成了一片荒芜之地，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['hʌmˌbʌgd] [maɪ'self] ; [fɔːr; fər][self] - ['hʌmbʌg] [aɪ 'tiː]
lest you should think I have thus humbugged myself ; for self - humbug it
免得 你 应该 思考 我 有 因此 骗人的 我 ; 为了 自己 - 骗子 它

['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ;
certainly is ;
当然 是 ;

免得你们以为我是在自欺欺人；因为这的确是自欺欺人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] .
and this is the most intensely human .
和 这 是 这 最多 强烈地 人类 .

这是最能体现人性的地方。

[nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːr] ['reptail] , [bɜːrd] , [ɔːr] [biːst] ; [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['krɔːlɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , [ɔːr]
Not a fish , or reptile , bird , or beast ; not a thing crawling , swimming , flying , or
不是 一个 鱼 , 或者 爬虫 , 鸟 , 或者 兽 ; 不是 一个 事物 爬行 , 游泳 , 飞行 , 或者

['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

不是鱼，也不是爬行动物、鸟类或野兽；不是爬行的、游泳的、飞翔的或行走的生物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] ['kriːtʃər] , ['hʌmbʌg] [hɪm'self] .
but the human creature , humbugs himself .
但 这 人类 生物 , 骗子 他自己 .

但人类本身却是个骗子。

- [ˈmæŋ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːrŋ] , - [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] , [ˈmæŋ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]
' **Man was made to mourn** , ' **I would change into** , **Man was made to be**
- 男人 曾是 制成 到 哀悼 , - 我 会 改变 进入 , 男人 曾是 制成 到 是
[ˈhʌm,bʌgd] .
humbugged .
- 骗人的 .

“人天生悲伤,”我会改口说, “人天生容易被欺骗。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈɡʌləb(ə)] , [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] - [ˈkʌŋɪŋ] [dɔːg] , - [fɔːr; fər] [ɡʌld]
It is better to be greatly gullible , **than a ' cunning dog** , ' **for gulled**
- 它 是 更好的 到 是 非常 容易上当受骗 , 比 一个 - 狡猾 狗 , - 为了 受骗
[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .
we will be .
- 我们 将要 是 .

宁可轻信他人, 也不要做“狡猾的狗”, 因为我们终究会被骗。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][wʌns] ,
It is better to be caught at once ,
- 它 是 更好的 到 是 捕捉 在 一次 ,
- 最好是立即被抓住。

[ðæŋ; ðən][tuː; tə][hæŋ; həv][ˈaʊər; ɑːr][gɪls][tɔːrŋ][baɪ] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [ðə; ði] [ˈtwenti] [taɪmz] ,
than to have our gills torn by wriggling off the hook the twenty times ,
- 比 到 有 我们的 鳃 撕裂 经过 扭动 离开 这 钩 这 二十 时代 ,
- 比起挣扎脱钩二十次导致鳃撕裂,

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][læst] .
to be caught at last .
- 到 是 捕捉 在 最后的 .
- 最终还是被抓住了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][wɔːk] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][net][ðæŋ; ðən][tuː; tə] [fəˈtiːɡ] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ]
It is better to walk straight into the net than to fatigue ourselves by coming
- 它 是 更好的 到 走 直的 进入 这 网 比 到 疲劳 我们自己 经过 未来
[tuː; tə][,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] .
to it in a roundabout way .
- 到 它 在 一个 迂回 方式 .

与其绕远路让自己疲惫不堪, 不如直接冲进网里。

[ə; eɪ][ˈnoʊvə] - [ˈskoʊʃən] [wʌns] [ˈræliɪd] [ə; eɪ] [daʊn] - [ˈiːstər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwʊd(ə)n] [hæmz] .
A Nova - Scotian once rallied a Down - Easter on the famous wooden hams .
- 一个 新星 - 斯科舍人 一次 集结 一个 向下 - 复活节 在 这 著名的 木制的 火腿 .
- 一位新斯科舍省人曾用著名的木制火腿激励了一群来自东部沿海的牛仔。

- [jɑːz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
' **Yaas** , ' **was the reply** ,
- 是的 , - 曾是 这 回复 ,
- “是的,”对方回答道。

- [ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] - [eɪt] [wʌn][ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
' **and they say that one of you actilly ate one and didn't know the difference** .
- 和 他们 说 那 一 的 你 - 吃 一 和 没有 知道 这 不同之处 .
-
-
-

“他们说你们当中有人真的吃了一个, 却没分辨出来。”

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌmbəg] , [æz; əz][ðə; ði]['noʊvə] - ['skoʊjən] [dɪd][ðə; ði]
Well , it is better to swallow our humbugs , as the Nova - Scotian did the
出色地 , 它 是 更好的 到 吞 我们的 骗子 , 作为 这 新星 - 斯科舍人 做过 这
[kə'netɪkət] - [kjər] [hæm] ,
Connecticut - cured ham ,
康涅狄格州 - 治愈 火腿 ,

好吧, 我们最好还是把这些谬论咽下去, 就像新斯科舍人吞下康涅狄格州腌制的火腿一样。

[wɪ'daʊt] [di'tektɪŋ] [eni] [θɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ðər; ðər]['fleɪvər] ,
without detecting any thing peculiar in their flavor ,
没有 检测 任何 事物 奇特 在 他们的 味道 ,
味道上没有任何异常之处。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [mɪs'teɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kʌt] [ɔ:r] [sɔ:] .
than it is to find our mistake at the first cut or saw .
比 它 是 到 寻找 我们的 错误 在 这 第一的 切 或者 锯 .
比起在第一次切割或锯切时就发现错误, 这要容易得多。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɔ:'lt'pi:tər] [ɪz][soʊ] ['ni:dɪd] [fɜ:r; fər] ['lðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
By the way , saltpeter is so needed for other purposes ,
经过 这 方式 , 硝 是 所以 需要 为了 其他 目的 ,
顺便说一句, 硝石还有其他很多用途。

[ðæt] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kjər] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['fleɪvər][æz; əz] ['fɔ:rmərli]
that probably the Virginia cured will not now have as fine a flavor as formerly
那 大概 这 弗吉尼亚州 治愈 将要 不是 现在 有 作为 美好的 一个 味道 作为 以前
.
.
.

弗吉尼亚腌制香肠的味道可能不如以前那么好了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [wei] : [ju:; jʊ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] ?
But , in the way : You dissent from some of these remarks ?
但 , 在 这 方式 : 你 异议 从 一些 的 这些 评论 ?
但是, 顺便问一下: 您对其中的一些言论持不同意见吗?

[ju:v] [kʌt] [jʊr; jər] [aɪ] - [ti:θ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You've cut your eye - teeth , have you ?
你已经 切 你的 眼睛 - 牙齿 , 有 你 ?
你已经长出过牙了吧?

[ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,
Possibly you forget that trip in the cars ,
可能 你 忘记 那 旅行 在 这 汽车 ,
或许你已经忘记了那次驾车旅行。

[wen] [ju:; jʊ] - ['kju:tli] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [swel] [ɪn] ['flæʃi] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['gælvənaɪzd] ['dʒu:əlri]
when you ' cutely passed by the swell in flashy waistcoat and galvanized jewelry
什么时候 你 - 可爱地 通过了 经过 这 膨胀 在 华丽的 马甲 和 镀锌 珠宝
.
.
.

当你“俏皮地从穿着闪亮马甲和镀锌首饰的浮夸人士身边走过”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ə; eɪ] - [pleɪn] [blʌnt] [mæn] - [ɪn] [snʌf] - ['kʌlər] ;
and took a seat by a ' plain blunt man ' in snuff - color ;
和 采取 一个 座位 经过 一个 - 清楚的 钝 男人 - 在 鼻烟 - 颜色 ;
然后, 他坐在一个穿着鼻烟色衣服的“朴实无华的男人”旁边;

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['steɪ(ə)n] ,
and after he had left the cars at the first station ,
和 后 他 有 左边 这 汽车 在 这 第一的 车站 ,
他把车停在第一站之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] , - [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [sɜːr] ! -
and the conductor came to you and demanded , ' Your ticket , sir ! '
和 这 导体 来了 到 你 和 要求 , - 你的 票 , 先生 ! -
列车员走到你面前, 问道: “先生, 请出示您的车票! ”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːt] [həʊ] [ɪn] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
you probably forgot how in fumbling for it in your pocket , you found it ,
你 大概 忘了 如何 在 笨拙 为了 它 在 你的 口袋 , 你 成立 它 ,
你可能已经忘记了, 当初你在口袋里摸索着找它的时候, 是怎么找到它的。

[bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [pɔːrt] - [mɔːneɪ] .
but not your porte - monnaie .
但 不是 你的 门 - 货币 .
但不是你的porte-monnaie。

[juː; jʊ][pər'hæps] [set] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['ment(ə)] [memə'rændəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,
You perhaps set down in your mental memorandum , under the head of Appearances ,
你 也许 放 向下 在 你的 精神的 备忘录 , 在下面 这 头 的 外貌 ,
你或许会把它记在你的记忆备忘录里, 归入“外貌”这一栏目下,

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [pleɪn] ['blʌntnəs] [ænd; ənd] [snʌf] - ['kʌlər] .
not to be deceived by plain bluntness and snuff - color .
不是 到 是 受骗 经过 清楚的 钝 和 鼻烟 - 颜色 .
不要被直白的言辞和鼻烟般的颜色所迷惑。

[ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['riːz(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ɪn] [di'tektɪŋ] ['hʌmbʌg] ;
There you were wrong ; your boasted reason is of no avail in detecting humbugs ;
那里 你 是 错误的 ; 你的 吹嘘 原因 是 的 不 可用 在 检测 骗子 ;
你错了; 你引以为傲的理由对识破骗局毫无用处;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
there is no such thing as classifying them .
那里 是 不 这样的 事物 作为 分类 他们 .
它们之间不存在分类的概念。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌm,bʌgd] [baɪ] [ə'hʌðər] [klæs] [ʌv; əv]
Then , too , we are in greater danger of being humbugged by another class of appearances .
然后 , 也 , 我们 是 在 更大的 危险 的 存在 骗人的 经过 其他 班级 的
appearances .
此外, 我们也更容易被另一类表象所蒙蔽。

[ɪn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)]
In material things we are compelled to acknowledge that things the most reliable
在 材料 事物 我们 是 被迫 到 承认 那 事物 这 最多 可靠的
[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌnpri'tendɪŋ] .
are the most unpretending .
是 这 最多 不加掩饰的 .
在物质方面, 我们不得不承认, 最可靠的事物往往是最朴实无华的。

[ðə; ði][stɑːr] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæɪnər][hæz; həz] [stiəd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [braɪt]
The star , by which the mariner has steered for ages , is not a ' bright
这 星星 , 经过 哪个 这 水手 有 转向 为了 年龄 , 是 不是 一个 - 明亮的
[pər'tɪkjələr] [stɑːr] ;
particular star ;
特别的 星星 ;
水手们世代代赖以航行的那颗星, 并不是一颗“明亮的特定恒星”。

- [ðə; ði] ['niːd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɪz] [ˈjeɪpt] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər] ['metlɪz] ,
' the needle of his compass is shaped from one of the baser metals ,
- 这 针 的 他的 罗盘 是 形状 从 一 的 这 基础 金属 ,
他的指南针的指针是用一种贱金属制成的。

([ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [sens] [ɡoʊld][ɪz] [ˈhaɪlɪ] [ˈmæɡˈnetɪk] .)
(**though in a figurative sense gold is highly magnetic .**)
(尽管 在 一个 比喻 感觉 金子 是 高度 磁的 .)

(虽然从比喻意义上讲，黄金具有很强的磁性。)

[ðə; ði] [ˈɪnər] [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] ,
The inner bears such a relation to the outer ,
这 内 熊 这样的 一个 关系 到 这 外 ,
内在与外在有着这样的关系。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] ;
that the inner senses are named from the outer ;
那 这 内 感官 是 命名 从 这 外 ;
内在感官的名称来源于外在感官；

[wi; wi][ɑːr; ər] [sləʊ] [tu; ; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɔːl][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsensɪz] ,
we are slow to perceive that also all objects of the outer senses ,
我们 是 慢的 到 感知 那 还 全部 对象 的 这 外 感官 ,
我们很难意识到，所有外在感官所感知的事物也是如此。

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [taɪps] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] .
are but types of those of the inner .
是 但 类型 的 那些 的 这 内 .
它们只是内部那些事物的类型而已。

[ju; ; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu; ; tə] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər]
You see how I have been obliged to borrow from the outer
你 看 如何 我 有 到过 有义务 到 借 从 这 外
[vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .
vocabulary :
词汇 .

你看，我不得不借用外语词汇。

[aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈnebjələ] [steɪt] , [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ju; ; jʊ] [wɪl] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [aɪˈtiː] .
I give this idea , in a nebular state , trusting that you will consolidate it .
我 给 这 主意 , 在 一个 星云 状态 , 信任 那 你 将要 合并 它 .
我将这个想法以模糊的形式提出来，相信你们能够将其完善。

[wɜːr; wər][wi; ; wi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [sens] , [tu; ; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈɡaɪdɪŋ] - [stɑːr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
Were we , in a figurative sense , to choose a guiding - star , it would be
是 我们 , 在 一个 比喻 感觉 , 到 选择 一个 指导 - 星星 , 它 会 是
[ə; eɪ][ˈkaːmɪt] ,
a comet ,
一个 彗星 ,
如果用比喻的说法，我们要选择一颗指路明灯，那一定是彗星。

[wi; ; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ænd; ænd] [ʃoʊ] .
we are so taken with flash and show .
我们 是 所以 已采取 和 闪光 和 展示 .
我们太迷恋炫目的场面和浮华了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [truːθ] , [ðʊʊ] [ˈeɪndʒəlz] [ˈherəldɪd] [ɪts][bɜːrθ] ,
A great truth , though angels heralded its birth ,
一个 伟大的 真相 , 尽管 天使 被预言 它是 出生 ,
一个伟大的真理，尽管天使预示着它的诞生，

[ænd; ænd][ə; eɪ][stɑːr][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɔːrbɪt][tu; ; tə][stænd][ˈoʊvər][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] ,
and a star were drawn from its orbit to stand over its cradle ,
和 一个 星星 是 绘制 从 它是 轨道 到 站立 超过 它是 摇篮 ,
一颗恒星被从其轨道上拉下来，矗立在其摇篮之上。

[ɪf] [ðæt] ['kreɪd(ə)] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'dʒekt] [aɪ 'tiː] ;
if that cradle were a manger , we would reject it ;
如果 那 摇篮 是 一个 马槽 , 我们 会 拒绝 它 ;
如果那摇篮是马槽, 我们会拒绝它;

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'suːmd] [nɑːt] [ðə; ði] - [pɑːmp] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] - [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ðooʊ] [aɪ 'tiː] [wɜːrkt]
if it assumed not the ' pomp and circumstance ' of royalty , though it worked
如果 它 假定 不是 这 - 盛大场面 和 环境 - 的 皇室 , 尽管 它 工作
['mɪrəklz] , [wiː; wi] [wʊd] [kraɪ] ,
miracles , we would cry ,
奇迹 , 我们 会 哭 ,
如果它不遵循皇室的“盛大仪式”, 即使它创造了奇迹, 我们也会哭泣。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
Away with it .
离开 和 它 .

把它扔掉。

[eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] [ɔːr] [træns'mjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
Eighteen hundred years have not completely transformed or transmuted the world ;
十八 百 年 有 不是 完全地 转变 或者 转变 这 世界 ;
一千八百年并没有彻底改变或转化世界;

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [jet] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːls] .
we are yet ready to reject the true , and be humbugged by the false .
我们 是 然而 准备好 到 拒绝 这 真的 , 和 是 骗人的 经过 这 错误的 .

我们仍然准备拒绝真理, 并被谬误所蒙蔽。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstɪ] - [tuː] ['jɪrɪz] [meɪ] [jet] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['belz]
More than eighteen hundred and sixty - two years may yet elapse before the bells
更多的 比 十八 百 和 六十 - 二 年 可能 然而 流逝 前 这 铃铛
[ðæt] - [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ,
that ' ring out the old and ring in the new ,
那 - 戒指 出去 这 老的 和 戒指 在 这 新的 ,

在“辞旧迎新”的钟声响起之前, 可能还有一千八百六十二年的时间过去。

- [wɪl] - [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [truː] . -
' will ' ring out the false and ring in the true . '
- 将要 - 戒指 出去 这 错误的 和 戒指 在 这 真的 . -
“将辟谣, 昭昭真话。”

[ðen] [ˌfer'wel] ['hʌmbʌg] .
Then farewell humbug .
然后 告别 骗子 .

那就再见了, 骗子。

[jes] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hʌmbʌg] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ,
Yes , it is altogether probable that long before humbug is no more ,
是的 , 它 是 共 可能 那 长的 前 骗子 是 不 更多的 ,
是的, 很有可能在骗局彻底消失之前很久,

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [haʊs] ,
you and I will — I was about to say be in the narrow house ,
你 和 我 将要 — 我 曾是 关于 到 说 是 在 这 狭窄的 房子 ,
你和我将会——我正要说, 将会在那间狭窄的房子里,

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːr'laiɪz] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] - [ˌvæniʃt] [ˈɪntuː] [ˌɪnfɪnət]
but prefer an expression of Carlyle's — we will have ' vanished into infinite
但 更喜欢 一个 表达 的 凯雷集团 — 我们 将要 有 - 消失了 进入 无限
[speɪs] . -
space . '
空间 . -

但我更喜欢卡莱尔的表达——我们将“消失在无限的空间中”。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [hʊdʒ] ['kærəktərz] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt]
I prefer this for the same reason that one of Hood's characters was thankful that
我 更喜欢 这 为了 这 相同的 原因 那 一 的 引擎盖的 人物 曾是 感恩 那
- ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] . -
' Heaven was boundless . '
- 天堂 曾是 无边无际 . -

我更喜欢这个，原因和胡德笔下的一个角色感激“天堂是无边无际的”一样。

[ʃiː; ʃɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huːm] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [prə'haʊnst] - ['daɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] . -
She it was whom the physician pronounced ' dying by inches . '
她 它 曾是 谁 这 医生 发音 - 垂死 经过 英寸 . -

医生宣布她“命悬一线”。

- ['oʊnli] [θɪŋk] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːnstərˌneɪtɪd] ['hʌzbænd] , - [həʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪŋ] ! -
' Only think , ' exclaimed the consternated husband , ' how long she will be dying ! '
- 仅有的 思考 , - 惊呼 这 惊慌失措 丈夫 , - 如何 长的 她 将要 是 垂死 ! -

“想想看，”惊恐的丈夫喊道，“她还要死多久啊！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒr] [mæn] [grɪm] [deθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgərz] ,
I suppose to the poor man Grim Death appeared to hold in his skeleton fingers ,
我 认为 到 这 贫穷的 男人 严峻 死亡 出现 到 抓住 在 他的 骨骼 手指 ,

我想，对于那个可怜的人来说，死神似乎就藏在他那骷髅般的手指里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] - [glæs] , [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] [glæs] .
instead of an hour - glass , a twenty - year glass .
反而 的 一个 小时 - 玻璃 , 一个 二十 - 年 玻璃 .

不是沙漏，而是二十年之杯。

[ðæt] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [meɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mærid] [ɔːr][sɪŋg(ə)l] ,
That the sands of his glass may , for you , married or single ,
那 这 沙子 的 他的 玻璃 可能 , 为了 你 , 已婚 或者 单身的 ,

愿他杯中的沙，无论你已婚还是单身，都能为你带来祝福。

['niːðər] [rʌn] [tuː] [fæst][nɔːr] [tuː] [sləʊ] , [ɪz] [sɪn'sɪrli] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]
neither run too fast nor too slow , is sincerely the wish of
两者都不 跑步 也 快速地 也不 也 慢的 , 是 真挚地 这 希望 的

既不要跑得太快，也不要跑得太慢，这才是真正的愿望。

[jɔːr; jər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
Your well - wisher ,
你的 出色地 - 许愿者 ,

你的好心人，

['maːli] - .
MOLLY O'MOLLY .
莫莉 - .

莫莉·奥莫莉。

[ɔːl] [tə'geðər] .
All Together .
全部 一起 .

大家一起。

[oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [dɪr] !
Old friends and dear !
老的 朋友们 和 亲爱的 !

老朋友们，亲爱的朋友们！

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'dʒəntl] [raɪm] ,
it were ungentle rhyme ,
它 是 不温柔 韵 ,

这是一首不温柔的韵律诗，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tru:] ['hɑ:rts] , ['weðər]
If I should question of your true hearts , whether
如果 我 应该 问题 的 你的 真的 心 , 无论
如果我质疑你们的真心, 是否

[ji:; ji] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [fɑ:r] , ['plez(ə)nt] [taɪm] ,
Ye have forgotten that far , pleasant time ,
叶 有 被遗忘的 那 远的 , 令人愉快的 时间 ,
你们已经忘记了那段遥远而美好的时光。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tə'geðər] .
The good old time when we were all together .
这 好的 老的 时间 什么时候 我们 是 全部 一起 .
怀念我们以前在一起的美好时光。

[ʼaʊər; ɑ:r] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['lʌsti] [ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [sə'blaɪm] ;
Our limbs were lusty and our souls sublime ;
我们的 四肢 是 好色的 和 我们的 灵魂 升华 ;
我们四肢强壮, 灵魂崇高;

[wi:; wi] ['nevər] [hi:did] [koʊld] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['weðər] ,
We never heeded cold and winter weather ,
我们 绝不 听从了 寒冷的 和 冬天 天气 ,
我们从不理会寒冷和冬季天气。

[nɔ:r] [sʌn] [nɔ:r] ['træv(ə)l] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɪri] [taɪm] ,
Nor sun nor travel , in that cheery time ,
也不 太阳 也不 旅行 , 在 那 欢快的 时间 ,
在那段快乐的时光里, 既没有阳光, 也没有旅行。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tə'geðər] .
The brave old time when we were all together .
这 勇敢的 老的 时间 什么时候 我们 是 全部 一起 .
怀念我们曾经在一起的美好时光。

['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [taɪm] ;
Pleasant it was to tread the mountain thyme ;
令人愉快的 它 曾是 到 踏 这 山 百里香 ;
漫步山间百里香真是一件令人愉悦的事;

[swi:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['paɪni] ['maʊnt(ə)n] ['i:θər] ,
Sweet was the pure and piny mountain ether ,
甜的 曾是 这 纯的 和 皮尼 山 醚 ,
纯净松香的山间气息是甜美的。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ,
And pleasant all ; but this was in the time ,
和 令人愉快的 全部 ; 但 这 曾是 在 这 时间 ,
一切都很美好; 但这已是过去的事了。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tə'geðər] .
The good old time when we were all together .
这 好的 老的 时间 什么时候 我们 是 全部 一起 .
怀念我们以前在一起的美好时光。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [streɪd] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪtʃ(ə)l] [klaɪm] ,
Since then I've strayed through many a fitful clime ,
自从 然后 我已经 迷路了 通过 许多 一个 断断续续 气候 ,
从那以后, 我辗转于许多气候不稳定的地方。

([tɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ,)
(Tossed on the wind of fortune like a feather ,)
(抛掷 在 这 风 的 财富 喜欢 一个 羽毛 ,)
(像羽毛一样随命运之风飘荡,)

[ænd; ənd] [ˈtʃænst] [wið; wiθ] [rer] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ；
And chanced with rare good fellows in my time ；
和 偶然 和 稀有的 好的 伙伴们 在 我的 时间 ；
我一生中也不幸遇到一些好伙伴；

[bʌt; bət] [nəə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv] [noʊn] [tə'geðər] ；
But ne'er the time that we have known together ；
但 从未 这 时间 那 我们 有 已知 一起 ；
但在我们共同经历的这些年中，从未发生过这样的事：

[bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðoʊz] [breɪv] [ˈhɑ:rts] ， ([fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [klaɪm]
But none like those brave hearts , (for now I climb
但 没有任何 喜欢 那些 勇敢的 心 ， (为了 现在 我 爬
但没有人能比得上那些勇敢的心，（现在我正攀登）

[greɪ] [hɪlz] [ə'loʊn] ， [ɔ:r] [θred] [ðə; ði] ['loʊnli] ['heðər] ，)
Gray hills alone , or thread the lonely heather ,)
灰色的 丘陵 独自的 ，或者 线 这 孤独 希瑟 ，)
孤零零的灰色山丘，或孤独的石楠丛，)

[ðæt] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [taɪm] ，
That walked beside me in the ancient time ，
那 步行 旁 我 在 这 古老的 时间 ，
那位在远古时代与我同行的人，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tə'geðər] .
The good old time when we were all together .
这 好的 老的 时间 什么时候 我们 是 全部 一起 .
怀念我们以前在一起的美好时光。

[bɔ:n] [sɪns] ， [wi; wi][ˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kerləs] [praɪm] ，
Long since , we parted in our careless prime ，
长的 自从 ， 我们 分手了 在 我们的 粗心 主要的 ，
很久以前，我们在无忧无虑的青春年少时分道扬镳。

[laɪk] [ˈsʌmə] [bɜ:rdz][noʊ][dʒu:n][jæl; ʃəl] ['heɪs(ə)n] ['hɪðər] ；
Like summer birds no June shall hasten hither ；
喜欢 夏天 鸟类 不 六月 将 趋 这里 ；
六月不会像夏鸟一样匆匆来到这里；

[noʊ] [mɔ:r] [tu; tə] [mi:t] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['meri] [taɪm] ，
No more to meet as in that merry time ，
不 更多的 到 见面 作为 在 那 欢乐 时间 ，
再也见不到像那段快乐时光一样的相聚了。

[ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ɔ:l] [tə'geðər] .
The sweet spring - time that shone on all together .
这 甜的 春天 - 时间 那 闪耀 在 全部 一起 .
美好的春天，阳光普照大地。

[sʌm; səm][tu; tə][ðə; ði] [ˈfi:vəd] [ˈsɪti:z] [tɔɪl] [ænd; ənd] [graɪm] ，
Some to the fevered city's toil and grime ，
一些 到 这 发烧 城市的 辛劳 和 污垢 ，
有些人沉溺于这座喧嚣城市的辛劳和污秽之中，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔ:(r)] [ˈdɪstənt] [ˈsi:z] ， [ænd; ənd][sʌm; səm] — [ɑ:] ！ [ˈwɪðər] ？
And some o'er distant seas , and some — ah ! whither ?
和 一些 超过 遥远 海域 ， 和 一些 — 啊 ！ 往哪里去 ？
有的远渡重洋，有的——啊！到哪里去了？

[neɪ] ， [wi; wi][jæl; ʃəl] ['nevər] [mi:t] [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ，
Nay , we shall never meet as in the time ，
不 ， 我们 将 绝不 见面 作为 在 这 时间 ，
不，我们再也不会像以前那样见面了。

[ðə; ði] [di:r] [ʊʊld] [taim] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wə:r][ɔ:l] [tə'geðər] .
The dear old time when we were all together .
这 亲爱的 老的 时间 什么时候 我们 是 全部 一起 .

怀念我们一家人在一起的美好时光。

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn] [wind] [ænd; ənd] [raim] ,
And some — above their heads , in wind and rime ,
和 一些 — 多于 他们的 头部 , 在 风 和 韵脚 ,
还有一些——在他们头顶上方, 在风和雾凇中,

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði] ['gra:siz] [weɪv] [ænd; ənd] ['wiðər] ;
Year after year , the grasses wave and wither ;
年 后 年 , 这 草 海浪 和 枯萎 ;
年复一年, 青草摇曳枯萎;

[eɪ] , [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] ! — - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taim] ,
Ay , we shall meet ! — ' tis but a little time ,
哎 , 我们 将 见面 ! — - 的 但 一个 小的 时间 ,
哎呀, 我们一定会见面的! ——很快就到了。

[ænd; ənd][ɔ:l][æɪ; ʃəl][laɪ][wɪð; wiθ]['foʊldɪd][hændz] [tə'geðər] .
And all shall lie with folded hands together .
和 全部 将 说谎 和 折叠 双手 一起 .
所有人都将双手合十, 并肩躺下。

[ænd; ənd] [ɪf] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
And if , beyond the sphere of doubt and crime ,
和 如果 , 超过 这 领域 的 怀疑 和 犯罪 ,
如果, 抛开疑虑和犯罪的范畴,

[laɪ] ['pjʊrɜ:] [lændz] — [ɑ:] !
Lie purer lands — ah !
说谎 更纯净 土地 — 啊 !
更纯净的土地——啊!

[let]['aʊər; ɑ:r] [steps] [bi;; bi] ['ðiðər] ;
let our steps be thither ;
让 我们的 步骤 是 那里 ;
让我们的脚步走向那里;

[ðæt] , [dʌn] [wɪð; wiθ] ['z:rθli] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['z:rθli] [taim] ,
That , done with earthly change and earthly time ,
那 , 完毕 和 尘世的 改变 和 尘世的 时间 ,
这一切, 都随着尘世的变迁和时间的流逝而完成。

[ɪn]['gɑ:dʒ] [gʊd] [taim] [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi][ɔ:l] [tə'geðər] .
In God's good time we may be all together .
在 神的 好的 时间 我们 可能 是 全部 一起 .
在上帝美好的安排下, 我们或许终将团聚。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .
真实故事。

[ə'lʊʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
Alone in the world !
独自的 在 这 世界 !
孤身一人!

[ə'lʊʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [ɪn] [ɪt'self] !
alone in the great city of Paris , a world in itself !
独自的 在 这 伟大的 城市 的 巴黎 , 一个 世界 在 本身 !
独自一人置身于伟大的巴黎, 它自成一个世界!

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['lɪvər; 'lɪvrə][ɪn][maɪ] [pɜ:rs] !
alone , and with scarcely a livre in my purse !
独自的 , 和 和 几乎 一个 利弗 在 我的 钱包 !

我孤身一人，钱包里几乎身无分文！

[sʌt] [wɜ:r; wər][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['empti] [haʊs] ,
Such were my reflections as I turned away from the now empty house ,
这样的 是 我的 反思 作为 我 转向 离开 从 这 现在 空的 房子 ,
当我转身离开那栋空荡荡的房子时，脑海中浮现出这样的念头。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] , ['weɪstfl] ,
in which for two - and - twenty years I had dwelt with my poor , wasteful ,
在 哪个 为了 二 - 和 - 二十 年 我 有 居住 和 我的 贫穷的 , 浪费 ,
[ʌn'kælkjɪleɪtɪŋ] ['fɑ:ðər] .
uncalculating father .
不加计算的 父亲 .

在那里，我和我贫穷、挥霍、不计较的父亲一起生活了二十二年。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ska:lər] [ʌ; əv][moʊst] [stu:'pendəs] [ə'teɪnmənts] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ɔ:ri'ent(ə)l]
My father was a scholar of most stupendous attainments , particularly in Oriental
我的 父亲 曾是 一个 学者 的 最多 惊人的 成就 , 特别 在 东方
[lɪtərə'tʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

我父亲是一位学识渊博的学者，尤其精通东方文学。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tʃaɪld][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'ferz] [ʌ; əv][laɪf] .
but a perfect child in all that related to the ordinary affairs of life .
但 一个 完美的 孩子 在 全部 那 有关的 到 这 普通的 事务 的 生活 .

但在日常生活中，他却是一个完美的孩子。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [hi;; hi][let][hɪz; ɪz] [prɪ'kju:nɪəri] ['mætərz] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [ðəm'selvz] .
Absorbed in his studies , he let his pecuniary matters take care of themselves .
吸收 在 他的 研究 , 他 让 他的 金钱 事情 拿 关心 的 他们自己 .

他全神贯注于学业，对经济问题置之不理。

['kɔ:nsɪkwentli] , [wen] [deθ] ['sʌd(ə)nli] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌ; əv][maɪ]['oʊnli]
Consequently , when death suddenly laid him low , and deprived me of my only
最后 , 什么时候 死亡 突然 铺设 他 低的 , 和 被剥夺的 我 的 我的 仅有的
[frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,
friend and protector ,
朋友 和 保护者 ,

因此，当死神突然夺走他的生命，使我失去了我唯一的朋友和保护者时，

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] .
his affairs were found to be in a state of inextricable confusion .
他的 事务 是 成立 到 是 在 一个 状态 的 密不可分 困惑 .

人们发现他的事务一团糟，难以理清。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,
His effects ,
他的 效果 ,

他的影响，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)]['laɪbrəri][ʌ; əv] ['i:stərn] [bɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['leɪbər][ʌ; əv]
including the noble library of Eastern lore which it had been the labor of
包括 这 高贵 图书馆 的 东 知识 哪个 它 有 到过 这 劳动 的
[hɪz; ɪz][laɪf][tu;; tə] [kə'lekt] ,
his life to collect ,
他的 生活 到 收集 ,

其中包括他毕生心血收集的珍贵东方知识宝库。

[wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
were seized , and sold to pay his debts , and were found insufficient .
是 查获 , 和 卖 到 支付 他的 债务 , 和 是 成立 不足的 .

这些财产被没收并变卖以偿还他的债务，但所得款项仍然不够。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd]
My mother had died when I was a child , and my father had educated
我的 母亲 有 死亡 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 和 我的 父亲 有 受过教育
[em ˈiː] [hɪmˈself] ,
me himself ,
我 他自己 ,

我母亲在我很小的时候就去世了，父亲独自一人把我教育长大。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pəˈzest]
pouring into my young and eager mind the treasures of knowledge he possessed
浇注 进入 我的 年轻的 和 渴望的 头脑 这 宝藏 的 知识 他 拥有
.
:
.

他将自己拥有的知识宝库倾注到我年轻而求知若渴的心灵中。

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [boʊstɪŋ] — [ə; eɪ][ˈprɑːdədʒi][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt]
I was — I say it without boasting — a prodigy of learning ; but in all that
我 曾是 — 我 说 它 没有 吹嘘 — 一个 神童 的 学习 ; 但 在 全部 那
[rɪˈleɪts] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [rˈkɑːnəmi] ,
relates to domestic economy ,
相关 到 国内的 经济 ,

我曾是——我这么说并非自夸——一个学问奇才；但在所有与家庭经济相关的事情上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈteɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt]
as well as to the ordinary attainments of woman , I was as ignorant
作为 出色地 作为 到 这 普通的 成就 的 女士 , 我 曾是 作为 无知
[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] .
as my father himself .
作为 我的 父亲 他自己 .

对于女性的普通成就，我和我父亲一样一无所知。

[aɪ] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [læst][kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv]
I lingered in the house until the sale was over and the last cart - load of
我 徘徊不去 在 这 房子 直到 这 销售 曾是 超过 和 这 最后的 大车 - 加载 的
[gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
goods had been removed .
商品 有 到过 已移除 .

我一直待在房子里，直到拍卖结束，最后一车货物被搬走。

[ðen] [aɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈgærət] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju][ˈtemp(ə)] ,
Then I repaired to a wretched garret in the Rue du Temple ,
然后 我 已修复 到 一个 可怜 阁楼 在 这 后悔 杜 寺庙 ,
然后我住进了圣殿街一间破旧的阁楼里。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] ,
where I had found a refuge ,
在哪里 我 有 成立 一个 避难所 ,

我在那里找到了避难所，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and where I designed to remain until such time as I could ,
和 在哪里 我 设计 到 保持 直到 这样的 时间 作为 我 可以 ,
我打算一直待在那里，直到我能.....为止。

[baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈtælənts] , [rɪˈpleniʃ] [maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
by the exercise of my talents , replenish my purse and procure a better lodging .
经过 这 锻炼 的 我的 天赋 , 补充 我的 钱包 和 采购 一个 更好的 住宿 .

凭借我的才能, 增加我的收入, 并找到更好的住处。

[hɪr] [aɪ][sæt] [daʊn] , [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:m] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Here I sat down , took a calm survey of my position ,
这里 我 卫星 向下 , 采取 一个 冷静的 民意调查 的 我的 位置 ,

我坐了下来, 平静地审视了一下自己的处境。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [maɪˈself][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪmˈplɔɪmənt] [aɪ][wʌz; wəz][fɪt] [fɔ:r; fər] .
and questioned myself as to what employment I was fit for .
和 被质问 我 作为 到 什么 就业 我 曾是 合身 为了 .

我开始质疑自己究竟适合做什么工作。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈfemənɪn] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [aɪ] [pəˈzest] [nʌn] .
Of the usual feminine accomplishments , I possessed none .
的 这 通常 女性 成就 , 我 拥有 没有任何 .

女性通常具备的成就, 我一个也没有。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [drɔ:;] [nɔ:r] [peɪnt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɑ:n] [ˈeni]
I could neither draw nor paint ; I could not play a note of music on any
我 可以 两者都不 画 也不 画 ; 我 可以 不是 玩 一个 笔记 的 音乐 在 任何
[ˈɪnstərəmənt] ;
instrument ;
乐器 ;

我既不会画画也不会画画; 我一个音符也不会演奏任何乐器;

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈvəʊk(ə)] [ˈmju:zɪk] ;
I could sing , it is true , but knew nothing of the science of vocal music ;
我 可以 唱歌 , 它 是 真的 , 但 知道 没有什么 的 这 科学 的 声乐 音乐 ;

我确实会唱歌, 但我对声乐科学一无所知;

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] , [ɔ:r] [ɪˈtæliən] , [ɔ:r][ˈdʒɜ:rmən] , [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪ] ;
I did not know a word of Spanish , or Italian , or German , or English ;
我 做过 不是 知道 一个 单词 的 西班牙语 , 或者 意大利语 , 或者 德语 , 或者 英语 ;

我一句西班牙语、意大利语、德语或英语都不会说;

[i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈkweɪntɪd] ;
even with the literature of France I was but little acquainted ;
甚至 和 这 文学 的 法国 我 曾是 但 小的 熟人 ;

我对法国文学也知之甚少;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈkju:nɪfɔ:rm] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] [ænd; ənd][pəˈsepəlɪs; pə-] [æz; əz]
but I could read the cuneiform characters of Babylon and Persepolis as
但 我 可以 读 这 楔形文字 人物 的 巴比伦 和 波斯波利斯 作为
[ˈredɪli] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
readily as you read this page ,
容易 作为 你 读 这 页 ,

但我能像你阅读这一页文字一样轻松地阅读巴比伦和波斯波利斯的楔形文字。

[waɪl] [ˈsænskɪtɪ] , [ˈhi:bru:] , [ˈæərəbɪk] , [ˈsɪrɪæk] , [ænd; ənd] [kælˈdeɪɪk] , [ˈflʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [tʌŋ]
while Sanscrit , Hebrew , Arabic , Syriac , and Chaldaic , flowed from my tongue
尽管 梵文 , 希伯来语 , 阿拉伯 , 叙利亚语 , 和 迦勒底语 , 流动 从 我的 舌头
[æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [raɪm] .
as freely as a nursery rhyme .
作为 自由 作为 一个 苗圃 韵 .

而梵语、希伯来语、阿拉伯语、叙利亚语和迦勒底语, 却能像童谣一样从我口中自由流淌而出。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
As an instructress of young ladies , therefore , I could not hope to find a
作为 一个 女教师 的 年轻的 女士们 , 所以 , 我 可以 不是 希望 到 寻找 一个
[ˈlaɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ,

因此, 作为一名女子教师, 我无法指望找到谋生之道。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɜːrɪd] [mæn][ɔːr] ['baːdɪ][ʌv; əv][men] ,
but as an assistant to some learned man or body of men ,
但 作为 一个 助手 到 一些 学习 男人 或者 身体 的 男人 ,
但作为某个博学之士或团体的助手,

[aɪ] [nuː] [ðæt][maɪ] [ə'teɪnmənts] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] .
I knew that my attainments would be invaluable .
我 知道 那 我的 成就 会 是 无价 .
我知道我的成就将会非常宝贵。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] , [aɪ][set] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Full of hope , therefore , and with a cheerful heart , I set about obtaining a
满的 的 希望 , 所以 , 和 和 一个 快乐 心 , 我 放 关于 获得 一个
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

因此, 我满怀希望, 心情愉快地开始寻找机会。

['hɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ɔːrɪ'ent(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] [diː'ju][rwaː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Hearing that the Oriental department of the Bibliothèque du Roi was about to
听力 那 这 东方 部门 的 这 图书馆 杜 国王 曾是 关于 到
[ʌndər'gəʊ][sʌm; səm][,ɔːltə'reɪʃəns] ,
undergo some alterations ,
经历 一些 变化 ,

听说国王图书馆的东方学部即将进行一些改建,

[ænd; ənd] [ðæt][æn; ən] [ə'sɪstənt] [laɪ'brerɪən][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][,ɑːr'ɪː] -
and that an assistant librarian was wanted to reärrange and re -
和 那 一个 助手 图书管理员 曾是 通缉 到 - 和 关于 -
['kætəlbɔːg] [ðə; ði] [bʊks] ,
catalogue the books ,
目录 这 图书 ,

并且需要一名助理图书管理员来重新整理和重新编目图书。

[aɪ] [ə'plaɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
I applied at once for the situation .
我 应用 在 一次 为了 这 情况 .
我立即申请了这份工作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
I was closely examined as to my qualifications ,
我 曾是 密切 检查 作为 到 我的 资格 ,
我的资历受到了严格审查,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɪ](ə)nsɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðiːz]
and much surprise manifested at the proficiency I had attained in these
和 很多 惊喜 表现出来 在 这 熟练程度 我 有 已达到 在 这些
[ʌn'wʊəntɪd] ['stʌdɪz] ;
unwonted studies ;
不寻常的 研究 ;

我对这些非同寻常的学习中所取得的熟练程度感到非常惊讶;

[bʌt; bət][maɪ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but my application was refused , because — I was a woman .
但 我的 应用 曾是 拒绝 , 因为 — 我 曾是 一个 女士 .
但我的申请被拒绝了, 因为——我是一名女性。

[aɪ][nekst] [ˈænsər] [baɪ] [ˈletər] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [səˈvɑːnt] [huː] [wʌz; wəz]
I next answered by letter the advertisement of a distinguished savant who was
我 下一个 回答 经过 信 这 广告 的 一个 杰出的 学者 who 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈveɪdəz] ,
about to undertake the translation of the Sacred Vedas ,
关于 到 承担 这 翻译 的 这 神圣 吠陀经 ,
接下来, 我写信回复了一位杰出学者的广告, 他即将着手翻译神圣的吠陀经。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][ə,mænjuˈensis] .
and was in want of an amanuensis .
和 曾是 在 想 的 一个 阿曼努恩西斯 .
并且需要一名助手。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] :
To this I received the following reply :
到 这 我 已收到 这 下列的 回复 :
对此, 我收到了如下回复:

- [mædəmwəˈzel] : [ɪf] [jʊr; jər] [əˈteɪnmənts] [ɪn][ˈsænskɪt][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [reprɪˈzent] [ðəm; ðəm]
' MADEMOISELLE : If your attainments in Sanscrit are such as you represent them
- 小姐 : 如果 你的 成就 在 梵文 是 这样的 作为 你 代表 他们
,
!
,
小姐: 如果您在梵文方面的造诣真如您所言,

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪɡˈzæktli][suːt][emˈiː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I am convinced that you would exactly suit me , were you a young man .
我 是 确信 那 你 会 确切地 套装 我 , 是 你 一个 年轻的 男人 .
我确信, 如果你是个年轻男子, 你非常适合我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ; [jʊr; jər]
But I am a bachelor ; there is not a single female in my establishment ; your
但 我 是 一个 学士 ; 那里 是 不是 一个 单身的 女性 在 我的 建立 ; 你的
[seks] ,
sex ,
性别 ,
但我是一个单身汉; 我的店里没有一个女人; 你的性别,

[ˈðerfɔːr] , [ˈrendərz] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ə,mænjuˈensis] . -
therefore , renders it impossible for me to employ you as my amanuensis . !
所以 , 渲染 它 不可能的 为了 我 到 采用 你 作为 我的 阿曼努恩西斯 . -
因此, 我无法聘用你做我的助手。

[maɪ][seks] [əˈgen] !
My sex again !
我的 性别 再次 !
我的性生活又开始了!

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɔːntɪd] , [aɪ] [əˈplaɪd] [səkˈsesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] - [eɪziˈætiːk] ,
Discouraged , but not daunted , I applied successively to the Société Asiatique ,
灰心 , 但 不是 畏惧 , 我 应用 依次 到 这 - 亚洲风情 ,
[tuː; tə][ðə; ði][laɪˈbrerɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstituːt] ,
to the librarian of the Institute ,
到 这 图书管理员 的 这 研究所 ,
虽然感到沮丧, 但我并没有气馁, 而是先后向亚洲学会和研究所的图书管理员提出了申请。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [noʊt] .
and to three or four private individuals of more or less note .

和 到 三 或者 四 私人的 个人 的 更多的 或者较少的 笔记 .

以及三四位颇有名气的私人人士。

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] — [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊpən]
From all of them I received the same answer — the situation was not open

从 全部 的 他们 我 已收到 这 相同的 回答 — 这 情况 曾是 不是 打开
[tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
to women .

到 女性 .

我从他们那里得到的答案都一样——这种情况不对女性开放。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [fjuː] [fræŋks][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] [ˈvænɪʃt] , [wʌn][baɪ]
Meantime the few francs I had had at my father's death vanished , one by

与此同时 这 很少 法郎 我 有 有 在 我的 父亲的 死亡 消失了 , 一 经过
[wʌn] .
one .

— .

与此同时，父亲去世时我仅有的那几法郎也一个接一个地消失了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [haɪrd] [maɪ] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ˈklæməərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] .
The woman from whom I hired my room became clamorous for the rent .

这 女士 从 谁 我 雇用 我的 房间 成为 喧闹的 为了 这 租 .

我租住房间的那位女士开始催我交房租。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
I had a few superfluous articles of clothing .

我 有 一个 很少 多余 文章 的 衣服 .

我有一些多余的衣服。

[aɪ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [mɒn] - [diː] - - ,
I disposed of them at the Mont - de - Piété ,

我 处置 的 他们 在 这 蒙特 - 德 - - ,

我把它们处理在了蒙德皮埃特山。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [kept] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
and thus kept the wolf from the door a little longer .

和 因此 保留 这 狼 从 这 门 一个 小的 更长 .

就这样，狼暂时躲过了灭顶之灾。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?
When they were all gone , what should I do ?

什么时候 他们 是 全部 已消失 , 什么 应该 我 做 ?

他们都走了之后，我该怎么办？

[aɪ] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][maɪ] [kwɛst] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
I persevered in my quest for employment .

我 坚持不懈 在 我的 寻求 为了 就业 .

我坚持不懈地寻找工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
It was all in vain .

它 曾是 全部 在 徒劳 .

这一切都是徒劳。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈædɪd] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] , [əˈkjuːzɪŋ] [em ˈiː]
Many people added insults to their harsh refusal of my application , accusing me

许多 人们 额外 侮辱 到 他们的 残酷的 拒绝 的 我的 应用 , 指控 我
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] ;
of being an impostor ;

的 存在 一个 骗子 ;

许多人不仅严厉拒绝了我的申请，还对我进行侮辱，指责我是冒名顶替者；

[fɔːr; fər] [huː] [ˈevər] [hɜːrd] , [sed] [ðeɪ] ,
for who ever heard , said they ,
为了 WHO 曾经 听到 , 说 他们 ,
他们说, 凡是听过的人,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əbˈstruːs] [ˈstʌdɪz] !
of a young girl like me being acquainted with these abstruse studies !
的 一个 年轻的 女孩 喜欢 我 存在 熟人 和 这些 奥 研究 !
像我这样的年轻女孩怎么会接触到这些深奥的学科呢!
[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] , [aɪ] [plɒdɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪər][ænd; ənd][dɜːrt] ,
Day after day , week after week , I plodded on through the mire and dirt ,
天 后 天 , 星期 后 星期 , 我 蹒跚而行 在 通过 这 沼泽 和 污垢 ,
日复一日, 周复一周, 我艰难地跋涉在泥泞和尘土中。
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
for it was winter , the weeping winter of Paris ,
为了 它 曾是 冬天 , 这 哭泣 冬天 的 巴黎 ,
因为那是冬天, 巴黎令人哭泣的冬天。
[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [striːts] ([ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈken(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
and the obscure and narrow streets (traversed by a filthy kennel in the center
和 这 朦胧 和 狭窄的 街道 (穿越 经过 一个 污秽 狗窝 在 这 中心
 ,
 ,
 ,
还有那些昏暗狭窄的街道 (街道中央有一个肮脏的狗窝),
[ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈsaɪdwɔːk]) [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] [rɪˈsɜːrtɪz] [led][em ˈiː] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
and destitute of sidewalks) through which my researches led me , were in a
和 贫困 的 人行道) 通过 哪个 我的 研究 引领 我 , 是 在 一个
[ˈdredf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
dreadful condition .
可怕 状况 .
我调查过程中经过的那些地方 (甚至连人行道都没有), 状况非常糟糕。
[ænd; ənd] [ˈevərˈmɔːr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈkæːd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
And evermore the question recurred to me , What shall I do ?
和 越来越 这 问题 复发 到 我 , 什么 将 我 做 ?
我不断地问自己: 我该怎么办?
[æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɪrd] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər]
As day after day passed , and still no opening appeared , I thought of the river
作为 天 后 天 通过了 , 和 仍然 不 开幕 出现 , 我 想法 的 这 河
 ,
 ,
 ,
日复一日, 通道依然没有出现开口, 我想起了那条河。
[ˈroʊlɪŋ] [ˈdɑːrkli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
rolling darkly through the heart of the city ,
滚动 黑暗 通过 这 心 的 这 城市 ,
黑暗中滚滚而来, 穿过城市中心,
[ɪn] [huːz] [ˈsaɪlənt][taɪd][soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæz; həz] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈrefjʊːdʒ][frʌm; frəm]
in whose silent tide so many a poor unfortunate has sought a refuge from
在 谁 沉默的 潮 所以 许多 一个 贫穷的 不幸 有 寻求 一个 避难所 从
[ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzəri] .
present misery .
展示 苦难 .
无数不幸的穷人在它无声的浪潮中寻求庇护, 以逃离眼前的苦难。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [mɔ:rg] ,
One day , as in the course of my peregrinations I passed the Morgue ,
一天 , 作为 在 这 课程 的 我的 游历 我 通过了 这 停尸房 ,
有一天, 在我游历途中路过停尸房时,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
I saw the dead body of a young woman which had been taken that morning
我 锯 这 死的 身体 的 一个 年轻的 女士 哪个 有 到过 已采取 那 早晨
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə] ,
from the river ,
从 这 河 ,
我看到了一具年轻女子的尸体, 那是当天早上从河里打捞上来的。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] .
and laid out for recognition by her friends .
和 铺设 出去 为了 认出 经过 她 朋友们 .
并摆好姿势供朋友们瞻仰。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlɪvɪd] , [ˈbloʊtɪd] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [drentʃt] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈɡɑ:rmənts]
As I looked on her livid , bloated face , her drenched and tattered garments
作为 我 看起来 在 她 铁青 , 腹胀 脸 , 她 湿透了 和 破烂 服装
,
.
,
当我看着她那张脸色苍白、浮肿不堪, 衣衫褴褛时,

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][dæŋk] [ˈmætɪd] [ˈmæsɪz] ,
her long dark hair hanging in dank matted masses ,
她 长的 黑暗的 头发 绞刑 在 dank 哑光 群众 ,
她那长长的黑发湿漉漉地垂下来, 像一团团乱麻。

[ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [leɪ] ,
and streaming over the edge of the table on which she lay ,
和 流媒体 超过 这 边缘 的 这 桌子 在 哪个 她 躺 ,
水顺着她躺着的桌子边缘流了下来,

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
my heart was moved with pity .
我的 心 曾是 已搬 和 遗憾 .
我心中充满了怜悯。

[jet] [aɪ][hæf] [ˈenvɪd] [hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
Yet I half envied her position , and might have followed her example ,
然而 我 一半 令人羡慕 她 位置 , 和 可能 有 随后 她 例子 ,
然而, 我却有些羡慕她的处境, 甚至可能效仿她的做法。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [bɪˈli:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [stert] .
but for my belief in a future state .
但 为了 我的 信仰 在 一个 未来 状态 .
但因为 我坚信来世。

[hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ɪl] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [pʊr] [soʊl] , [wer]
Her body was free from every mortal ill , but her poor soul , where
她 身体 曾是 自由的 从 每一个 凡人 患病的 , 但 她 贫穷的 灵魂 , 在哪里
[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
was it ?
曾是 它 ?
她的身体没有患任何凡人的疾病, 但她可怜的灵魂, 在哪里呢?

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈhju:mən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
But besides , looking at it from a merely human point of view ,
但 除了 , 寻找 在 它 从 一个 仅仅 人类 观点 的 看法 ,
但除此之外, 仅仅从人性的角度来看,

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][stɜ:rn][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - ['nevər] -
there is in my nature a certain stern and rugged resolution , a sort of ' never -
那里 是 在 我的 自然 一个 肯定 船尾 和 崎岖 解决 , 一个 种类 的 - 绝不 -
[ɡɪv] - [ʌp] - ['fi:lɪŋ] ,
give - up ' feeling ,
给 - 向上 - 感觉 ,

我的性格中有一种坚韧不拔、不屈不挠的决心，一种永不放弃的精神。

[wɪtʃ] [ɪn'dju:sɪz][em 'i:][tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [li:dz] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] ,
which induces me to hope and struggle on , and leads me to think ,
哪个 诱导 我 到 希望 和 斗争 在 , 和 线索 我 到 思考 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [nəˈpəʊliən] ,
with the great Napoleon ,
和 这 伟大的 拿破仑 ,

这使我希望并继续奋斗，也让我想到伟大的拿破仑。

[ðæt] ['su:ɪsaɪd][ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
that suicide is the act of a coward ,
那 自杀 是 这 行为 的 一个 懦夫 ,

selfish
自私的

自杀是懦夫的行为。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ɡɑ:d][hæz; həz][leɪd][ə'pɑ:n][ju: 'es]
since it is an attempt to fly from those evils which God has laid upon us
自从 它 是 一个 试图 到 飞 从 那些 罪恶 哪个 上帝 有 铺设 之上 我们
,
.
,

因为这是一种试图逃离上帝加诸于我们身上的苦难的行为，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] , [ɪn'dʊrɪŋ] [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] .
rather than to bear them with a brave , enduring trust in Providence .
相当 比 到 熊 他们 和 一个 勇敢的 , 持久 相信 在 普罗维登斯 .

而不是勇敢地、持久地信赖上帝来承受这一切。

[stiɪl] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [spænd] [baɪ][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['brɪdʒɪz] ,
Still , as I passed by the river , spanned by its noble bridges ,
仍然 , 作为 我 通过了 经过 这 河 , 跨越 经过它是 高贵 桥梁 ,

然而，当我经过那条横跨河面、雄伟壮丽的桥梁时，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [bɑ:dʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔʃə,wʊmən, 'wɔ:ʃə-][ʌv; əv]
and covered with those innumerable barges in which the washerwomen of
和 涵盖 和 那些 无数 驳船 在 哪个 这 洗衣妇 的

['pærɪs] [plai] [ðer; ðər] [ʌn'si:sɪŋ] [treɪd] ,
Paris ply their unceasing trade ,
巴黎 胶合板 他们的 不断 贸易 ,

上面停满了无数的驳船，巴黎的洗衣妇们就靠这些驳船不停地进行着她们的生意。

['i:tɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [d'welɪŋz] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] ,
eating , sleeping , and living constantly in their floating dwellings , I would think ,
吃 , 睡眠 , 和 活的 不断地 在 他们的 漂浮的 住宅 , 我 会 思考 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌðər] ,
with a shudder ,
和 一个 不寒而栗 ,

想到他们终日吃喝拉撒睡都在漂浮的住所里生活，我不禁打了个寒颤。

[ðæt] [ən'les] [rɪ'li:f] [su:n] [ə'raɪvd] ,
that unless relief soon arrived ,
那 除非 宽慰 很快 到达的 ,

除非救援很快到来，

[aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ɪts][ˈsaɪlənt][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
I must choose between its silent waters and a lingering death by starvation .
我 必须 选择 之间 它是 沉默的 水 和 一个 挥之不去的 死亡 经过 饥饿 。

我必须做出选择：要么选择静谧的湖水，要么选择忍受饥饿而死。

[tru:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ˈpærɪs] [ˈmeni] [ɪm'plɔɪmənt] ['oʊpən][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]
True , there are in Paris many employments open to women , but what was
真的 , 那里 是 在 巴黎 许多 就业 打开 到 女性 , 但 什么 曾是
[ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ?
that to me ?
那 到 我 ？

没错，巴黎有很多工作机会向女性开放，但这跟我有什么关系呢？

[kʊd; kəd][aɪ][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪb] [tʌŋ] [ðə; ði] ['merɪts]
Could I stand behind a counter and set forth with a glib tongue the merits
可以 我 站立 在后面 一个 柜台 和 放 前进 和 一个 油嘴滑舌 舌头 这 优点
[ʌv; əv] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ˈleɪsɪz] ;
of ribbons and laces ;
的 丝带 和 鞋带 ；

我能否站在柜台后面，巧舌如簧地阐述丝带和蕾丝的优点？

[ɔ:r] [bend] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəd] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdi] ; [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] , [laɪk] [ðoʊz]
or bend over the rich embroidered robe of the fashionable lady ; or even , like those
或者 弯曲 超过 这 富有的 绣花 长袍 的 这 时髦 女士 ；或者 甚至 , 喜欢 那些
[pʊr] [ˈwɔʃə,wʊmən, 'wɔ:ʃə-] ,
poor washerwomen ,
贫穷的 洗衣妇 ,

或者弯腰去够时髦女士那件华丽的刺绣长袍；或者甚至像那些贫穷的洗衣妇一样，

[ɜ:rn] [maɪ] [ˈskænti] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ][ˈɑ:rdʒʊəs][ˈmænjuəl][ˈleɪbər] ?
earn my scanty livelihood by arduous manual labor ?
赚 我的 稀少 生计 经过 艰巨 手动的 劳动 ？

我靠艰苦的体力劳动来维持微薄的生活吗？

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ;
I knew nothing of business ; I knew nothing of embroidery ;
我 知道 没有什么 的 商业 ；我 知道 没有什么 的 刺绣 ；

我对商业一窍不通；我对刺绣也一窍不通；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [streŋθ] [nɔ:r][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈnesəseri] [tu:; tə][set] [ʌp][ðə; ði]
and I had neither the strength nor the capital necessary to set up the
和 我 有 两者都不 这 力量 也不 这 首都 必要的 到 放 向上 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
establishment of a blanchicheuse .
建立 的 一个 - 。

我既没有能力也没有资金来开办一家漂白店。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [wʌn] [ˈi:vɪŋ] , [æftər] [ə'hʌðər] [ˈwɪri] [træmp] .
I had returned home , one evening , after another weary tramp .
我 有 返回 家 , 一 晚上 , 后 其他 厌倦 流浪汉 。

一天晚上，我结束了又一次疲惫的徒步旅行回到了家。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈætɪk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈpærɪs] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɪljən]
As I looked from my lofty attic , and saw Paris glittering with her million
作为 我 看起来 从 我的 高远 阁楼 , 和 锯 巴黎 闪闪发光 和 她 百万
[lɑ:ts] ,
lights ,
灯 ,

当我从高高的阁楼上眺望，看到巴黎灯火辉煌，熠熠生辉时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [mʌst; məst] [aɪ] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ɪn] [ðɪːz] [striːts] ?
I said to myself : ' Must I perish of hunger in these streets ?
我 说 到 我 : - 必须 我 沦 的 饥饿 在 这些 街道 ?
我心想：“难道我注定要饿死在这条街上吗？”

[mʌst; məst] [aɪ] [stɑːrv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bʌndəns] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [maɪn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]
Must I starve in the midst of that abundance which might be mine but for
必须 我 饿死 在 这 中间 的 那 丰富 哪个 可能 是 矿 但 为了
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
the fact that I am a woman ?
这 事实 那 我 是 一个 女士 ?
难道仅仅因为我是女人，我就注定要在原本属于我的富足生活中挨饿吗？

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'dʒʊr] [maɪ] [seks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
I shall abjure my sex , and in the semblance of themselves ,
我 将 放弃 我的 性别 , 和 在 这 外表 的 他们自己 ,
我将摒弃我的性别，并以他们自身的表象，

[wɪn] [frʌm; frəm] [men] [ðæt] [səb'sɪstəns] [wɪt] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] . -
win from men that subsistence which they deny to a woman . '
赢 从 男人 那 生存 哪个 他们 否定 到 一个 女士 . -
从男人那里赢得他们不给女人的生存必需品。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] ['eksɪkjʊːtɪd] .
The thought was no sooner conceived than executed .
这 想法 曾是 不 很快 构思 比 执行 .
这个想法刚一出现就付诸行动了。

['teɪrɪŋ] [ɔːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wʊmənɪz] [ə'taɪər] , [aɪ] [θruː] [ə'raʊnd] [em 'iː] [æn; ən] [oʊld] [kloʊk] [ʌv; əv] [maɪ]
Tearing off part of my woman's attire , I threw around me an old cloak of my
撕裂 离开 部分 的 我的 女性的 服装 , 我 扔 大约 我 一个 老的 披风 的 我的
['faːðəːz] ,
father's ,
父亲的 ,
我撕下身上一部分女装，披上父亲的一件旧斗篷。

[wɪt] [naʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərlet] [tuː; tə] [maɪ] ['loʊli] [bed] ,
which now served as a coverlet to my lowly bed ,
哪个 现在 服务 作为 一个 床单 到 我的 卑微的 床 ,
现在它成了我简陋床铺上的盖毯。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
and descended the long flights of stairs to the street .
和 下降 这 长的 航班 的 楼梯 到 这 街道 .
然后走下长长的楼梯，来到街上。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['liːg(ə)] ['sæŋk(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] ,
Determined to have legal sanction for what I was about to do ,
决定 到 有 合法的 制裁 为了 什么 我 曾是 关于 到 做 ,
我决心要让我的所作所为得到法律的认可，

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
I went straight to the Prefecture of Police .
我 去 直的 到 这 州 的 警察 .
我直接去了警察局。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈveri] [leit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [wʌz; wəz] [sti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] .
It was not yet very late , and the Prefect was still in his bureau .
它 曾是 不是 然而 非常 晚的 , 和 这 长官 曾是 仍然 在 他的 局 .
当时天色还不算太晚, 省长还在办公室里。

[aɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [tuːld][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [pərˈmi(ə)n] [tuː; tə][pʊt]
I entered his presence , told him my story , and demanded permission to put
我 进入 他的 在场 , 讲述 他 我的 故事 , 和 要求 允许 到 放
[ɑːn] [meɪl] [əˈtaɪər] ,
on male attire ,
在 男性 服装 ,
我走到他面前, 告诉他我的遭遇, 并请求允许我穿男装。

[ænd; ənd] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [neɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] .
and assume a masculine name , in order to obtain the means of subsistence .
和 认为 一个 男性 姓名 , 在 命令 到 获得 这 方法 的 生存 .
为了获得生存所需, 她们取了一个男性名字。

[hiː; hi] [hɜːrd] [em ˈiː] [rɪˈspektfəli] , [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][ˈkaɪndli] ,
He heard me respectfully , treated me kindly ,
他 听到 我 尊敬 , 治疗 我 亲切地 ,
他认真倾听我的陈述, 待我友善。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈpɑːndər] [wel] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [soʊ][ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd]
and advised me to ponder well before I took a step so unusual and
和 建议 我 到 思考 出色地 前 我 采取 一个 步 所以 异常 和
[ʌnˈsiːmli] .
unseemly .
不体面的 .
他建议我三思而后行, 不要做出如此不寻常且不合时宜的举动。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] .
But I was firm .
但 我 曾是 公司 .
但我态度坚决。

[ˈsiːɪŋ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈgræntɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [pərˈmi(ə)n] .
Seeing my determination , he granted me a written permission .
看到 我的 决心 , 他 的确 我 一个 书面 允许 .
他看到我的决心, 便给了我一份书面许可。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfemənɪn] [ˈwɔːrdroʊb][ænd; ənd] [ˈheɪsnd]
Early next morning I took what remained of my feminine wardrobe and hastened
早期的 下一个 早晨 我 采取 什么 剩余 的 我的 女性 衣柜 和 加快
[tuː; tə][ðə; ði] - [diː] [vjuː] [lɪŋz] ,
to the Marché de Vieux Linge ,
到 这 - 德 老城 linge ,
第二天一大早, 我带着剩下的女装, 匆匆赶往旧衣市场。

([oʊld] [kloʊðz] [ˈmɑːrkɪt] ,) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] .
(**old clothes market ,**) **which was not far distant from my place of abode .**
(老的 衣服 市场 ,) 哪个 曾是 不是 远的 遥远 从 我的 地方 的 住所 .
(旧衣服市场), 离我家不远。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtemp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]
Built on the site of the ancient Temple , the princely residence of the Knights
建造 在 这 地点 的 这 古老的 寺庙 , 这 王子 住宅 的 这 骑士
[ˈtemplər] [ʌv; əv][oʊld] ,
Templar of old ,
圣殿骑士 的 老的 ,
它建于古代圣殿的遗址之上, 那里曾是古代圣殿骑士团的王室住所。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksviːˈaɪ] .

and in later times the prison of Louis XVI .
和 在 之后 时代 这 监狱 的 路易斯 十六 :

后来又成为路易十六的监狱。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] — [ðɪs] [væst] [ˈmɑːrkɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
previous to his execution — this vast market , with its eighteen hundred and
以前的 到 他的 执行 — 这 广阔的 市场 , 和 它是 十八 百 和

[ˈeɪti] - [eɪt] [stɔːlz] ,
eighty - eight stalls ,
八十 - 八 摊位 ,

在他被处决之前——这个拥有1888个摊位的巨大市场，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][bəʊθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] ,
hung with the cast - off garments of both sexes , and of every age ,
悬挂 和 这 投掷 - 离开 服装 的 两个都 性别 , 和 的 每一个 年龄 ,

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
condition and clime ,
状况 和 气候 ,

挂满了男女老少、各种境遇和不同地域的弃置衣物。

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈsɪti] .
presents the appearance of a miniature city .
礼物 这 外貌 的 一个 微型 城市 .

呈现出一座微缩城市的景象。

[ˈmɛnz] [əˈpærəl] , [ˈwɪmənz] [əˈpærəl] , [ˈɡɑːrmənts][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] , [buːts] [ænd; ənd]
Men's apparel , women's apparel , garments for children of all sizes , boots and
男士 服饰 , 女性的 服饰 , 服装 为了 孩子们 的 全部 尺寸 , 靴子 和

[ʃuːz] , [hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] ,
shoes , hats and bonnets ,
鞋 , 帽子 和 引擎盖 ,

男装、女装、各种尺寸的童装、靴子和鞋子、帽子和软帽

[ˈtɔːdri] [ˈfaɪnəri][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ˈkɑːrpəts] , [ˈtætərd] [ænd; ənd]
tawdry finery of every description , sheets and blankets , carpets , tattered and
庸俗的 服饰 的 每一个 描述 , 纸张 和 毯子 , 地毯 , 破烂 和

[steɪnd] , [ˈmɪləteri] [əˈkuːtəmənts] , [ˈswɔːdz][ænd; ənd] [ˈbelts] ,
stained , military accouterments , swords and belts ,
染色 , 军队 配件 , 剑 和 腰带 ,

各种俗艳的装饰品、床单、毯子、地毯，破烂不堪，沾满了污渍；军用装备、刀剑和腰带。

[ˈhɑːrnɪs] , [ˈoʊld][ˈpɒts][ænd; ənd] [ˈketlɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [əˈtrækt] [əˈtɛnʃ(ə)n]
harness , old pots and kettles , and innumerable other articles , attract attention
马具 , 老的 锅 和 水壶 , 和 无数 其他 文章 , 吸引 注意力

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [stɔːlz] .
in the different stalls .
在 这 不同的 摊位 .

马具、旧锅碗瓢盆以及无数其他物品在各个摊位上吸引着人们的目光。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
There , on every side ,
那里 , 在 每一个 边 ,

那里，四面八方，

[ʃɑːrp] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈʃrɪl] - [vɔɪst] [ˈdiːlɜːz] [ˈhæɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [ˈkʌstəmərɪz] [ˈoʊvər][ˈɡɑːrmənts]
sharp - faced and shrill - voiced dealers haggle with timid customers over garments
锋利的 - 面对 和 尖锐 - 配音 经销商 讨价还价 和 胆小 顾客 超过 服装

[mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈkeɪd] .
more or less decayed .
更多的 或者较少的 腐烂的 .

面容尖锐、嗓音尖细的商贩与胆怯的顾客讨价还价，出售那些或多或少已经腐烂的衣物。

[ðer; ðær][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [θi:f] [faɪndz][ə; eɪ] ['redi] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæz; hæz]
There the adroit thief finds a ready market for the various articles he has
那里 这 灵巧 贼 发现 一个 准备好 市场 为了 这 各种各样的 文章 他 有
[prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['entri] ,
procured from chamber and entry ,
采购 从 房间 和 入口 ;
在那里, 机敏的窃贼为 he 从房间和入口处弄来的各种物品找到了现成的销路。

[ɔ:r] [pə'loʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wəri] .
or purloined from the pockets of the unwary .
或者 被盗 从 这 口袋 的 这 粗心大意 .
或从粗心大意的人口袋里偷走。

[ðer; ðær][ðə; ði] ['petɪd] ['leɪdi:z] [meɪd] [dis'pəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [roʊb] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['kerləs] ['mɪstrəs]
There the petted lady's maid disposes of the rich robe which her careless mistress
那里 这 被宠爱 女士的 女佣 处置 的 这 富有的 长袍 哪个 她 粗心 情妇
[hæz; hæz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
has given her ,
有 给定 她 ;
在那里, 那位受宠的女仆丢弃了她粗心的女主人送给她的华丽长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'rizjən] [grɪ'zet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hɜ:r; hər]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz][hæv; həv] [ɜ:rnd] ,
and the Parisian grisette , with the money her nimble fingers have earned ,
和 这 巴黎人 格里塞特 , 和 这 钱 她 灵活 手指 有 获得 ,
还有那位巴黎小酒馆的老板娘, 用她灵巧的双手挣来的钱,

['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɜ:r; hər] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæɪl] - [et]
purchases it to adorn her neat and pretty form for the Bal paré et
购买 它 到 装饰 她 整洁的 和 漂亮的 形式 为了 这 巴尔 - 等
masqué ,
假面舞会 ,

她购买这件衣服是为了在假面舞会上装扮自己整洁漂亮的身材。
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [teɪks] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] ['belvɪl] [ɔ:r] [,mɒnt'mɑtə] .
to which her lover takes her , at Belleville or Montmartre .
到 哪个 她 情人 需要 她 , 在 贝尔维尔 或者 蒙马特 .

她的情人带她去的地方, 要么是贝尔维尔, 要么是蒙马特。

[ɪn] ['jɑ:ndər] [stɔ:l] [hæŋz] [ə; eɪ] ['tætəd] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lo:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] ,
In yonder stall hangs a tattered coat which once belonged to a marquis ,
在 远处 摊位 悬挂 一个 破烂 外套 哪个 一次 属于 到 一个 侯爵 ,
远处的摊位上挂着一件破旧的外套, 那件外套曾经属于一位侯爵。

[bʌt; bət][hæz; hæz] [gɔ:n] [θru:] [soʊ] ['meni] [hændz] [sɪns] [ðen] ,
but has gone through so many hands since then ,
但 有 已消失 通过 所以 许多 双手 自从 然后 ;
但此后它几经易手。

[ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜ:rt][ænd; ənd] [gri:s] [ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] ,
and accumulated so much dirt and grease in the process ,
和 积累 所以 很多 污垢 和 润滑脂 在 这 过程 ,
在这个过程中积累了大量的污垢和油脂。

[ðæt] [wʌn] ['wʌndəz] [haʊ] [ðə; ði] ['di:lər] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [fju:] ['su:]
that one wonders how the dealer would have ventured to advance the few sous
那 一 奇迹 如何 这 经销商 会 有 冒险 到 进步 这 很少 深
[wɪtʃ] [ɪts] [læst] ['retʃɪd] ['oʊnər] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
which its last wretched owner had raised upon it .
哪个 它是最后的 可怜 所有者 有 提高 之上 它 .
人们不禁要问, 经销商怎么敢拿出上一任可怜的主人筹集到的那点钱来投资呢?

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
In this place I exchanged , without much difficulty ,
在这 地方 我 交换 , 没有 很多 困难 ,

在这里, 我交换东西, 并没有遇到太多困难。

[maɪ] ['fi:meɪl] [həbɪ'lɪmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['mæskjələɪn] [ə'taɪər] .
my female habiliments for a suit of respectable masculine attire .
我的 女性 服装 为了 一个 套装 的 可敬 男性 服装 .

我的女性服饰换成了一套体面的男性服装。

[aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get]
I took it home , and with a feeling of shame of which I could not get
我 采取 它 家 , 和 和 一个 感觉 的 耻辱 的 哪个 我 可以 不是 得到
[rɪd] ,
rid ,
摆脱 ,

我把它带回家, 心中却始终萦绕着一种难以摆脱的羞耻感。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntɪŋ] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ə'reɪd] [maɪ'self][ɪn][aɪ'ti:] .
but yet with unflinching resolution , arrayed myself in it .
但 然而 和 坚定不移 解决 , 排列 我 在 它 .

但我却毫不动摇地穿上了它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['hænsəm] ; [maɪ] [maʊθ] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][maɪ] [skɪn]
As a woman I know I am not handsome ; my mouth is large and my skin
作为 一个 女士 我 知道 我 是 不是 英俊的 ; 我的 嘴 是 大的 和 我的 皮肤
[dɑ:rk] ;
dark ;
黑暗的 ;

作为女人, 我知道自己长得并不漂亮; 我的嘴很大, 皮肤也很黑;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræðər] ['feɪvəd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] ; [fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['veri] ['prɪti] ,
but this rather favored my disguise ; for had I been very pretty ,
但 这 相当 受青睐 我的 伪装 ; 为了 有 我 到过 非常 漂亮的 ,

但这反而有利于我的伪装; 因为如果我长得非常漂亮,

[maɪ] ['biədli:s] [feɪs] [ænd; ənd] [wi:k] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [mɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] .
my beardless face and weak voice might have awakened more suspicion .
我的 无胡须 脸 和 虚弱的 嗓音 可能 有 觉醒 更多的 怀疑 .

我光秃秃的脸上和虚弱的声音可能引起了更多人的怀疑。

[aɪ] [kʌt] [maɪ] [her] [ɔ:f] [ɔ:rt] , [pɑ:rtɪd][aɪ'ti:][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [brʌʃt] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
I cut my hair off short , parted it at one side , brushed it with great care ,
我 切 我的 头发 离开 短的 , 分手了 它 在 一 边 , 刷过 它 和 伟大的 关心 ,
我把头发剪短, 侧分, 仔细梳理。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:ntɪ][kæp] , [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['veri]
and crowned it with a jaunty cap , which , I must say , was very
和 加冕 它 和 一个 轻快的 帽 , 哪个 , 我 必须 说 , 曾是 非常
[br'kʌmɪŋ] [tu:; tə][em'i:] .
becoming to me .
成为 到 我 .

他还戴上了一顶俏皮的帽子, 我必须说, 这顶帽子非常适合我。

[ɪn] [ðɪs] [dres] [aɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [wel] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n] [ɔ:r] [ðərə'baʊt] ,
In this dress I appeared a tolerably well - looking youth of nineteen or thereabout ,
在这 裙子 我 出现 一个 勉强可以接受出色地 - 寻找 青年 的 十九 或者 大约 ,
穿上这身衣服, 我看起来像个十九岁左右、相貌尚可的青年。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] [meɪd] [em'i:] [lʊk] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
for the change of garments made me look younger than I was .
为了 这 改变 的 服装 制成 我 看 年轻 比 我 曾是 .

换了身衣服后, 我看起来比实际年龄年轻了。

[æz; əz][aɪ] ['sɜːveɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
As I surveyed myself in the little cracked looking - glass which served me as a
作为 我 调查 我 在 这 小的 裂纹 寻找 - 玻璃 哪个 服务 我 作为 一个
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

当我透过那面破旧的小镜子审视自己时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] .
I could not forbear laughing at the transformation .
我 可以 不是 忍耐 笑 在 这 转型 .

我忍不住被这番变化逗笑了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəɡnaɪz] [maɪ'self]
Certainly no one would have recognized me , for I could scarcely recognize myself
当然 不 一 会 有 认可 我 , 为了 我 可以 几乎 认出 我
.
:
.

当然，没有人会认出我，因为我自己都几乎认不出自己了。

[ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kloʊk] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [aɪ]['sællaid] [fɔːrθ] .
Folding the old cloak around me , I sallied forth .
折叠式的 这 老的 披风 大约 我 , 我 突袭 前进 .

我披上旧斗篷，出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪk] [breɪd] [ʌv; əv] [her] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] , [aɪ] ['pəːtʃəst]
With the long , thick braid of hair I had cut from my head , I purchased
和 这 长的 , 厚的 编织 的 头发 我 有 切 从 我的 头 , 我 购买
[ə; eɪ] ['brekfəst] ,
a breakfast ,
一个 早餐 ,

我用从头上剪下来的又长又厚的辫子买了份早餐。

[ðə; ði] [best] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
the best I had eaten in a long time .
这 最好的 我 有 吃 在 一个 长的 时间 .

这是我很久以来吃过的最好吃的东西。

[ðen] [aɪ] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [sed] [aɪ] [wʊd]
Then I went direct to the residence of the gentleman who had said I would
然后 我 去 直接的 到 这 住宅 的 这 绅士 WHO 有 说 我 会
[suːt][hɪm; ɪm][ɪɡ'zæktli] ,
suit him exactly ,
套装 他 确切地 ,

然后我直接去了那位先生的住处，他说我非常适合他。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
if I were a young man .
如果 我 是 一个 年轻的 男人 .

如果我是个年轻人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['letər] [ðæt]
There had been something in the tone of this gentleman's letter that
那里 有 到过 某物 在 这 语气 的 这 绅士的 信 那
[ə'træktɪd] [em 'iː] ,
attracted me ,
吸引 我 ,

这位先生的信中有一种语气深深吸引了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] .
I could not tell why .
我 可以 不是 告诉 为什么 .

我无法解释原因。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] ;
To my great joy , he had not yet found the person he wanted ;
到 我的 伟大的 喜悦 , 他 有 不是 然而 成立 这 人 他 通缉 ;

令我非常高兴的是, 他还没有找到他想要的人;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [em ˈi:] , [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:]
and after a short conversation he engaged me , at what seemed to me
和 后 一个 短的 对话 他 已订婚的 我 , 在 什么 似乎 到 我
[ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈsæləri] .
a princely salary .
一个 王子 薪水 .

经过短暂的交谈, 他聘用了我, 给我的薪水在我看来简直是天价。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ˈlæfɪŋli] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ə; eɪ]
He told me laughingly that a young woman had applied for the situation a
他 讲述 我 笑着 那 一个 年轻的 女士 有 应用 为了 这 情况 一个
[ˈɔ:rt] [taɪm] [ˈpri:vɪəs] ;
short time previous ;
短的 时间 以前的 ;

他笑着告诉我, 不久前有一位年轻女子申请了这个职位;

[ænd; ənd] [si:md] [ˈveri] [mʌt] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
and seemed very much amused at the circumstance .
和 似乎 非常 很多 觉得好笑 在 这 环境 .

他似乎对这种情况感到非常好笑。

[maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:ˈredi] [pæst][hɪz; ɪz] [praɪm] .
My employer was a man already past his prime .
我的 雇主 曾是 一个 男人 已经 过去的 他的 主要的 .

我的老板是一位已经过了巅峰期的人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
His hair was slightly sprinkled with gray ,
他的 头发 曾是 轻微地 撒上 和 灰色的 ,

他的头发中夹杂着些许灰白,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ˈʃʊd] [ðæt] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ˈfʊlnəs] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn] [ˈpɜ:sənz]
and his form showed that tendency to fullness so frequently found in persons
和 他的 形式 显示 那 趋势 到 饱腹感 所以 频繁地 成立 在 人
[ʌv; əv] [ˈsed(ə)ntəri] [ˈhæbɪts] .
of sedentary habits .
的 久坐的 习惯 .

他的体型显示出久坐不动的人常有的那种肥胖倾向。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] , [ˈθɔ:tf(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] [braʊ] ,
But in his fine , thoughtful eyes , and expansive brow ,
但 在 他的 美好的 , 周到 眼睛 , 和 广阔的 眉头 ,

但从他那双清澈深邃的眼睛和宽阔的额头上,

[wʌn] [sɔ:] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ɪntəlekt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
one saw evidence of that noble intellect for which he was distinguished ,
一 锯 证据 的 那 高贵 智力 为了 哪个 他 曾是 杰出的 ,

人们从中看到了他为人称道的卓越才智的体现。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈpleɪ(ə)nt] [vɔɪs] [ˈʃʊd] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [bəˈnevələnt]
while his beaming smile and pleasant voice showed a genial and benevolent
尽管 他的 光芒四射 微笑 和 令人愉快的 嗓音 显示 一个 和蔼可亲 和 仁慈
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他灿烂的笑容和悦耳的声音展现了他和蔼仁慈的内心。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd]
The kindness of his voice and manner went straight to my lonely and
这 仁慈 的 他的 嗓音 和 方式 去 直的 到 我的 孤独 和
[ˈdesələt] [hɑːrt] ,
desolate heart ,
荒凉 心 ,

他温柔的声音和举止直击我孤独寂寞的心灵。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈgreɪst] [maɪ] [ˈmænhʊd] [baɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː]
and affected me so much that I almost disgraced my manhood by bursting into
和 做作的 我 所以 很多 那 我 几乎 蒙羞的 我的 男子气概 经过 爆发 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

这件事对我的影响如此之大，以至于我几乎要崩溃大哭，失去了男子气概。

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [bʌt; bət] [kəˈmoʊdiəs] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] .
He occupied a modest but commodious house in the Quartier Latin .
他 占领 一个 谦虚的 但 宽敞的 房子 在 这 区 拉丁 .

他在拉丁区拥有一栋虽不大但很舒适的房子。

[hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeldərli] [mæn] , [huː]
His domestic affairs were administered by a respectable - looking elderly man , who
他的 国内的 事务 是 管理 经过 一个 可敬 - 寻找 老年 男人 , who
[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kʊk] ,
performed the part of cook ,
执行 这 部分 的 厨师 ,

他的家务由一位相貌体面的老人打理，这位老人兼任厨师。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
to his own honor and the entire satisfaction of his master ;
到 他的 自己的 荣誉 和 这 全部的 满意 的 他的 掌握 ;

为了他自己的荣誉，也为了让他的主人完全满意；

[waɪl] [ə; eɪ][smaːrt][bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn][ʌv; əv] [ˈerəndz] , [tendɪd] [ðə; ði][ˈfaɪrɪz]
while a smart but mischievous imp of a boy ran of errands , tended the fires
尽管 一个 聪明的 但 恶作剧 重要 的 一个 男生 跑 的 跑腿 , 倾向于 这 火灾
,
,
,

一个聪明但调皮捣蛋的小男孩跑腿办事，照看火堆，

[swept] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [kept] [oʊld] [, dɒmɪˈniːk] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [fret] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks]
swept the rooms , and kept old Dominique in a continual fret , by his tricks
扫荡 这 房间 , 和 保留 老的 多米尼克 在 一个 持续的 烦恼 , 经过 他的 技巧
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] .
and his short - comings .
和 他的 短的 - 来访 .

他打扫了房间，并凭借他的诡计和缺点，让老多米尼克一直忧心忡忡。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˈviːniəns]
Here , in the well - furnished library of my new master , with every convenience
这里 , 在 这 出色地 - 提供 图书馆 的 我的 新的 掌握 , 和 每一个 方便
[fɔːr; fər] [ˌænəˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] ,
for annotation and elucidation ,
为了 注解 和 阐明 ,

这里, 在我新主人的藏书丰富的图书馆里, 各种注释和阐释的便利设施一应俱全,

[ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪdəz][wʌz; wəz] [kəˈmenst] .
the translation of the Vedas was commenced .
这 翻译 的 这 吠陀经 曾是 开始 .

吠陀经的翻译工作开始了。

[laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][væst][ˌerjəˈdɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm]
Like my father , my employer was possessed of vast erudition ; but , unlike him
喜欢 我的 父亲 , 我的 雇主 曾是 拥有 的 广阔的 博学 ; 但 , 与此不同 他
,
.
,

像我父亲一样, 我的雇主也博学多才; 但是, 与他不同的是,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [haɪ] [ɪn][ˈfeɪvər][æɪt; ət] [kɔːrt] , [ˈwelθi] , [ˈɑːnərd]
he was also a man of the world , high in favor at court , wealthy , honored
他 曾是 还 一个 男人 的 这 世界 , 高的 在 偏爱 在 法庭 , 富裕 , 荣幸
,
.
,

他也是一位见多识广的人, 在朝廷中备受宠爱, 富有且受人尊敬。

[ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [səˈlebrətɪz]
and enjoying the friendship of all the most noted savans and other celebrities
和 享受 这 友谊 的 全部 这 最多 著名的 - 和 其他 名人
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] .
of the metropolis .
的 这 都会 .

并享受着与大都市所有著名学者和其他名人的友谊。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈentər][ðə; ði]
During the progress of the work some of these would occasionally enter the
期间 这 进步 的 这 工作 一些 的 这些 会 偶尔 进入 这
[ˈstʌdi] [wer] [aɪ][sæt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
study where I sat writing almost incessantly ,
学习 在哪里 我 卫星 写作 几乎 不已 ,

在写作过程中, 他们偶尔会走进我几乎不停写作的书房。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]
and I saw more than one to whom I had applied in the days of my
和 我 锯 更多的 比 一 到 谁 我 有 应用 在 这 天 的 我的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

我见到了不止一位我曾在苦难岁月里求助过的求助者,

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] .
and been rejected .
和 到过 拒绝 .

被拒绝了。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [noʊ][wʌn] [ˈrekəɡnaɪzd] [emˈiː] .
But happily no one recognized me .
但 快乐地 不 一 认可 我 .

但幸运的是, 没有人认出我。

[maɪ][kaɪnd][ˈmæstər] [ɪkˈsprest] [greɪt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][maɪ] [prəˈfɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ˈsænskɹɪt] ,
My kind master expressed great astonishment at my proficiency in Sanscrit ,
我的 种类 掌握 表达 伟大的 惊讶 在 我的 熟练程度 在 梵文 ,
我仁慈的师父对我精通梵文感到非常惊讶。

[ænd; ænd] [ˈfri:kwəntli] [dɪˈklerd] [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and frequently declared my services to be invaluable to him :
和 频繁地 声明 我的 服务 到 是 无价 到 他 :
他经常宣称我的服务对他来说至关重要。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz]
I was sometimes able to render a passage which he had given up as
我 曾是 有时 有能力的 到 使成为 一个 通道 哪个 他 有 给定 向上 作为
[ɪnˈtræktəb(ə)l] ;
intractable ;
难以驾驭的 ;
有时，我能够翻译出他认为难以理解的段落；

[ænd; ænd][hi:; hi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] -
and he more than once asserted that my name should appear on the title -
和 他 更多的 比 一次 断言 那 我的 姓名 应该 出现 在 这 标题 -
[pəɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
page as well as his own .
页 作为 出色地 作为 他的 自己的 .
他不止一次地坚持，我的名字应该和他的名字一起出现在扉页上。

[maɪ] [neɪm] ?
My name ?
我的 姓名 ?
我的名字？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .
I had no name .
我 有 不 姓名 .
我没有名字。

[maɪ][ˈmæstər] [ˈfri:kwəntli] [tʃɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [ʌnˈsi:sɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk] ;
My master frequently chid me for my unceasing devotion to my work ;
我的 掌握 频繁地 孩子 我 为了 我的 不断 虔诚 到 我的 工作 ;
我的师傅经常责备我埋头苦干；

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpleɪfəli] [kʌm] [bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][aɪ][sæt] [ˈraɪtɪŋ] , [snætʃ] [ðə; ðɪ]
and would sometimes playfully come behind , as I sat writing , snatch the
和 会 有时 嬉戏地 来 在后面 , 作为 我 卫星 写作 , 抢夺 这
[ˈmænjuskɹɪpt][frʌm; frəm][maɪ] [desk] ,
manuscript from my desk ,
手稿 从 我的 桌子 ,
有时，当我坐在桌前写作时，他会顽皮地走到我身后，从我的桌子上抢走稿子。

[ænd; ænd] [ˈsʌbstɪtu:t] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ænd][ˈpɑ:pjələɹ] [bʊk] , [ɔ:r][sʌm; səm] [taɪm] -
and substitute in its place some new and popular book , or some time -
和 代替 在 它是 地方 一些 新的 和 受欢迎的 书 , 或者 一些 时间 -
[ˈɑ:nərd] [frentʃ] [ˈklæsɪk] ,
honored French classic ,
荣幸 法语 经典的 ,
并用一些新的、受欢迎的书籍，或者一些经久不衰的法国经典作品来代替它。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [kə'mænd] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː]
to which he would command me to give my whole attention for the next two
到 哪个 他 会 命令 我 到 给 我的 所有的 注意力 为了 这 下一个 二
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
他会命令我在接下来的两个小时里全神贯注地听他的话。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
on pain of his displeasure .
在 疼痛 的 他的 不满 .
否则将招致他的不满。
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
His kindness to me knew no bounds .
他的 仁慈 到 我 知道 不 界限 .
他对我真是无比友善。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [,dɒmi'ni:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒiːn][tuː; tə] [tri:t] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt]
He ordered Dominique and the boy Jean to treat me with as much respect
他 订购 多米尼克 和 这 男生 让 到 对待 我 和 作为 很多 尊重
[æz; əz] [hɪm'self] .
as himself .
作为 他自己 .
他命令多米尼克和男孩让要像尊重他一样尊重我。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] [diː'ju][rwaː]
He took me with him to the Oriental lectures of the Bibliothèque du Roi
他 采取 我 和 他 到 这 东方 讲座 的 这 图书馆 杜 国王
.
.
.
他带我去国王图书馆听东方学讲座。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði]['ɑːn.treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
He procured for me the entrée to the discussions of several literary and
他 采购 为了 我 这 主菜 到 这 讨论 的 一些 文学 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɔːdɪz] ,
scientific bodies ,
科学 身体 ,
他为我争取到了参加几个文学和科学团体讨论的机会。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [em 'iː] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
and afforded me every facility for the improvement of my mind and the
和 提供 我 每一个 设施 为了 这 改进 的 我的 头脑 和 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊəz] .
development of my powers .
发展 的 我的 权力 .
并为我提供了一切便利，以提升我的心智和发展我的能力。

[hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['nəʊblɪst][ænd; ənd][best] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌæri'stəːkrəsi]
He introduced me to all that was noblest and best in the great aristocracy
他 介绍 我 到 全部 那 曾是 最高贵 和 最好的 在 这 伟大的 贵族
[ʌv; əv] [ɪntələkt] ,
of intellect ,
的 智力 ,
他让我接触到了伟大知识精英阶层中最崇高、最美好的事物。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [spəʊk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] ,
and constantly spoke of me as a young man of great promise ,
和 不断地 辐 的 我 作为 一个 年轻的 男人 的 伟大的 承诺 ,
他总是说我是一个前途无量的年轻人，

[hu:] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
who would one day be heard of in the world .
WHO 会 一 天 是 听到 的 在 这 世界 .

他日后必将在世上扬名立万。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈræli] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈstuːdiəs] [ˈhæbɪts] ,
He used to rally me on my studious habits ,
他 用过的 到 集会 我 在 我的 好学的 习惯 ,

他过去常常因为我勤奋好学的习惯而鼓励我。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːk] [ðə; ði]
and often expressed surprise that a young man of my years should not seek the
和 经常 表达 惊喜 那 一个 年轻的 男人 的 我的 年 应该 不是 寻找 这

[səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrz] ,
society of his compeers ,
社会 的 他的 竞争对手 ,

他常常感到惊讶，像我这个年纪的年轻人竟然不寻求与同龄人交往。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [seks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and especially of that other sex , to which the heart of youth usually
和 尤其 的 那 其他 性别 , 到 哪个 这 心 的 青年 通常

[tɜːrnz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
turns with an irresistible ,
转弯 和 一个 无法抗拒 ,

尤其是异性，年轻人的心通常会被一种无法抗拒的冲动所吸引。

[ˈmægnət] - [laɪk] [əˈtræk(ə)n] .
magnet - like attraction .
磁铁 - 喜欢 景点 .

类似磁铁的吸引力。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [əˈdrest] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [seks][ʌv; əv]
Little did he dream that the person he addressed belonged to that very sex of
小的 做过 他 梦 那 这 人 他 已解决 属于 到 那 非常 性别 的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .
which he spoke .
哪个 他 辐 .

他做梦也没想到，他说话的对象竟然是他所说的那个性别的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈseɪŋ] : - [wʌt] [ˈprɪti] [her] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈjʊdʒɪn] ;
One day he startled me by saying : ' What pretty hair you have , Eugene ;
一 天 他 惊慌 我 经过 说 : - 什么 漂亮的 头发 你 有 , 尤金 ;

有一天，他突然说道：“尤金，你的头发真漂亮；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . -
it is as soft and fine as that of a young girl . '
它 是 作为 柔软的 和 美好的 作为 那 的 一个 年轻的 女孩 : -

它像少女的肌肤一样柔软细腻。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [blʌʃ] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʊrli]
The conscious blush rushed to my face , for I thought he had surely
这 有意识的 脸红 匆忙 到 我的 脸 , 为了 我 想法 他 有 一定

[dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈsiːkrət] ;
discovered my secret ;
发现 我的 秘密 ;

我意识到自己脸颊发烫，心想他肯定发现了我的秘密；

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːm] [ˈkaʊntənəns] [,riːəˈʃuəd] [ˌem ˈiː] .
but one glance at his calm countenance reassured me .
但 一 瞥一眼 在 他的 冷静的 面容 放心 我 .

但只看了一眼他平静的表情，我就放心了。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , ['oʊpən] ,
In his large , open ,
在 他的 大的 , 打开 ,

在他宽敞、开放的

[ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ðer; ðər] ['nevər] ['entəd] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [beɪs] [dɪ'sep(ə)n] - [ðæt] [hæd; həd]
honest heart there never entered a suspicion of the ' base deception ' that had
诚实的 心 那里 绝不 进入 一个 怀疑 的 这 - 根据 欺骗 - 那 有
[bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
been practiced upon him .
到过 练习 之上 他 .

他那颗诚实的心从未怀疑过自己遭受了“卑鄙的欺骗”。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] [maɪ][ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] ['ænsər] ,
He did not notice my emotion , and I answered ,
他 做过 不是 注意 我的 情感 , 和 我 回答 ,

他没有察觉到我的情绪，我回答道：

[ɪn][æz; əz][kɑ:m][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] : - [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [faɪn] , [sɔ:ft] [her] ;
in as calm a voice as I could command : ' My mother had fine , soft hair ;
在 作为 冷静的 一个 嗓音 作为 我 可以 命令 : - 我的 母亲 有 美好的 , 柔软的 头发 ;

我用尽可能平静的声音说道：“我母亲有一头柔顺的头发；

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . -
I have inherited it from her . ' .
我 有 遗传 它 从 她 . -

这是我继承自她的。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
Thus passed a year , the happiest I had ever known .
因此 通过了 一个 年 , 这 最快乐 我 有 曾经 已知 .

就这样，一年过去了，那是我经历过的最快乐的一年。

[maɪ]['mæstər] [br'keɪm] ['kɪndər][ænd; ænd] [mɔ:ɾ] [ə'fekʃənət] ['evri] [deɪ] .
My master became kinder and more affectionate every day .
我的 掌握 成为 幼儿园 和 更多的 亲热 每一个 天 .

我的主人一天比一天更和蔼、更慈爱了。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [ə'dres] [em 'i:][æz; əz] - [mɒn] [fɪlz] ,
He would often address me as ' mon fils ,
他 会 经常 地址 我 作为 - 星期一 fils ,

他经常称呼我为“我的儿子”，

- [ænd; ænd] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
' and seemed indeed to regard me with feelings as warm as those of
- 和 似乎 的确 到 看待 我 和 情怀 作为 温暖的 作为 那些 的
[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] .
a father to a son .
一个 父亲 到 一个 儿子 .

'而且他似乎真的像父亲对待儿子那样，对我充满了温暖的感情。

[ænd; ænd][aɪ] — [wʌt] [wɜ:r; wər][maɪ] ['sentɪmənts] [tɔ:rd] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ænd]['noʊb(ə)l][mæn] [hu:]
And I — what were my sentiments toward this good and noble man who
和 我 — 什么 是 我的 情感 朝向 这 好的 和 高贵 男人 WHO
[wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ?
was so kind to me ?
曾是 所以 种类 到 我 ?

而我——我对这位善良高尚、待我如此友善的男人究竟怀有怎样的情感呢？

[aɪ] ['wə:ʃɪpt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
I worshiped him ; he was every thing to me .
我 崇拜 他 ; 他 曾是 每一个 事物 到 我 .

我崇拜他；他就是我的一切。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [ˈʌðər]
Father and mother were gone , sisters and brothers I had none , other
父亲 和 母亲 是 已消失 , 姐妹 和 兄弟 我 有 没有任何 , 其他
[frendz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .
friends I had never known .
朋友们 我 有 绝不 已知 .

父母双亡，我没有兄弟姐妹，也没有朋友。

[maɪ][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][em ˈiː] .
My master was all the world to me .
我的 掌握 曾是 全部 这 世界 到 我 .
我的主人就是我的全世界。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] .
To serve him was all I lived for .
到 服务 他 曾是 全部 我 居住地 为了 .
为他效力是我活着的唯一目的。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðoo] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] , [ˈnevər] [biː; bi]
To love him , though with a love that could never be known , never be
到 爱 他 , 尽管 和 一个 爱 那 可以 绝不 是 已知 , 绝不 是
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,
爱他，即使这份爱永远无法被知晓，也永远无法得到回应。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
was enough for me .
曾是 足够的 为了 我 .
对我来说这就足够了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][maɪ]
I have said that I was happy ; but there was one drawback to my
我 有 说 那 我 曾是 快乐的 ; 但 那里 曾是 一 退税 到 我的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

我说过我很快乐；但我的快乐也有一个不足之处。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [ˈpræktɪst] [ɑːn][maɪ] [ˈbenɪfæktər] .
It lay in the self - reproach I felt for the deception practiced on my benefactor .
它 躺 在 这 自己 - 责备 我 毛毡 为了 这 欺骗 练习 在 我的 恩人 .
这让我感到深深的自责，因为我欺骗了我的恩人。

[ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɡɑːrmənts] ,
Many times I resolved to resume my woman's garments ,
许多 时代 我 已解决 到 恢复 我的 女性的 服装 ,
我曾多次下定决心重新穿上女装，

([ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [baɪ][em ˈiː] , [seɪf] [ˈʌndər] [lɔːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
(**a suit of which I always kept by me , safe under lock and key ,**
(一个 套装 的 哪个 我 总是 保留 经过 我 , 安全的 在下面 锁 和 钥匙 ,
(我一直把其中一套衣服妥善保管在身边，锁在保险柜里，)

) [fɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ɔːl] .
) **fall at his feet , and confess all .**
) 落下 在 他的 脚 , 和 承认 全部 .
) 跪倒在他脚下，坦白一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spɜːrn][em ˈiː] ,
But the fear that he would spurn me ,
但 这 害怕 那 他 会 拒绝 我 ,
但我害怕他会抛弃我，

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [rɪ'streɪnd] [em 'i:] .
the certainty that he would drive me from his presence , restrained me .
这 肯定 那 他 会 驾驶 我 从 他的 在场 , 克制 我 .
我确信他会把我赶走, 这种想法让我有所克制。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I could not exist under his displeasure ; I could not endure life away from
我 可以 不是 存在 在下面 他的 不满 ; 我 可以 不是 忍受 生活 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我无法忍受他的不悦; 我无法忍受没有他的生活。
[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
Although he was , of course , unconscious of the intensity of the feeling
虽然 他 曾是 , 的 课程 , 无意识 的 这 强度 的 这 感觉
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
with which I regarded him ,
和 哪个 我 认为 他 ,

当然, 他丝毫没有意识到我对他怀有多么强烈的感情。
[hi:; hi] [nu:] — [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
he knew — for I did not conceal it — that I was much attached to him ;
他 知道 — 为了 我 做过 不是 隐藏 它 — 那 我 曾是 很多 随附的 到 他 ;
他知道——因为我没有隐瞒——我非常依恋他;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['jʊdʒɪn] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I was aware that I , or rather Eugene , was very dear to him .
和 我 曾是 意识到的 那 我 , 或者 相当 尤金 , 曾是 非常 亲爱的 到 他 .
而且我知道, 我, 或者更确切地说是尤金, 对他来说非常珍贵。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][wi:; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'brʌptli] :
On one occasion , as we sat together in the study , he said to me , abruptly :
在 一 场合 , 作为 我们 卫星 一起 在 这 学习 , 他 说 到 我 , 突然 :
有一次, 我们一起坐在书房里, 他突然对我说:

- [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['jʊdʒɪn] ? -
' **How old are you , Eugene ?** '
- 如何 老的 是 你 , 尤金 ? -
尤金, 你多大了?

- ['twenti] - [tu:] , - [aɪ] ['ænsər] .
' **Twenty - two , I answered .** '
- 二十 - 二 , - 我 回答 :
“二十二,”我回答道。

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] :
He sat silent for some moments ; then he said :
他 卫星 沉默的 为了 一些 时刻 ; 然后 他 说 :
他沉默了一会儿, 然后说道:

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mæriɪd] [ɪn][maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] ,
' **If I had married in my early years ,**
- 如果 我 有 已婚 在 我的 早期的 年 ,
如果我年轻时就结婚了,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ] .
I might have had a son as old as you .
我 可能 有 有 一个 儿子 作为 老的 作为 你 .
我可能有个和你一样大的儿子。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ˈjʊdʒɪn] , [ˈmæəri] [ˈɜːrli] ; [fɔːrm] [ˈfæməli] [taɪz] ;
Take my advice , Eugene , marry early ; form family ties ;
拿 我的 建议 , 尤金 , 结婚 早期的 ; 形式 家庭 领带 ;

听我的劝告，尤金，早点结婚，建立家庭关系；

[ðen] [jɔː; jər] [oʊld] [eɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈloʊnli] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] . -
then your old age will not be lonely as mine is . '
然后 你的 老的 年龄 将要 不是 是 孤独 作为 的 是 . -

这样你的晚年就不会像我一样孤独了。

- [oʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈmæstər] ! -
' O my dear master ! '
- 哦 我的 亲爱的 掌握 ! -

“哦，我亲爱的主人！ ”

[kraɪd] [aɪ] , [seɪf] [ˈʌndər] [maɪ] [dɪs'gaɪz] , - [noʊ] [sʌn] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
cried I , safe under my disguise , ' no son could love you as dearly as I do .
哭 我 , 安全的 在下面 我的 伪装 , - 不 儿子 可以 爱 你 作为 亲爱的 作为 我 做 .

我躲在伪装之下，哭着说：“没有哪个儿子能像我一样爱你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第3/15页

[ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
A son would leave you to win a place for himself in the world ;
一个 儿子 会 离开 你 到 赢 一个 地方 为了 他自己 在 这 世界 ;
儿子会离开你, 去为自己的人生赢得一席之地;

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈjʊdʒɪn] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [θru:] [laɪf] ;
but your faithful Eugene will cling to you through life ;
但 你的 忠实 尤金 将要 黏着 到 你 通过 生活 ;
但你忠实的尤金会一生都陪伴着你;

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [æskz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈɔ:lweɪz] . -
he only asks to remain with you always — always . '
他 仅有的 问 到 保持 和 你 总是 — 总是 . -
他只要求永远和你在一起——永远。

- [maɪ] [ɡʊd] [ˈjʊdʒɪn] ! - [sed] [maɪ] [ˈmæstər] , [ˈgræspɪŋ] [maɪ] [hænd] [ˈwɜ:rlɪ] , - [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [meɪk]
' My good Eugene ! ' said my master , grasping my hand warmly , ' your words make
- 我的 好的 尤金 ! - 说 我的 掌握 , 抓握 我的 手 热情地 , - 你的 字 制作
[em 'i:] [ˈhæpi] .
me happy .
我 快乐的 .

“我亲爱的尤金！”我的主人说着，热情地握住我的手，“你的话让我感到高兴。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [wɪt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ju:θ] ,
I am a lonely man , and the affection which you , a stranger youth ,
我 是 一个 孤独 男人 , 和 这 感情 哪个 你 , 一个 陌生人 青年 ,
[entərˈteɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
entertain for me ,
招待 为了 我 ,

我是一个孤独的人, 而你, 一个陌生的年轻人, 却对我怀有如此深厚的感情。

[fɪlz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [felt] [dʒɔɪ] . -
fills me with profound and heart - felt joy . '
填充 我 和 深刻的 和 心 - 毛毡 喜悦 . -
让我内心充满深深的、发自内心的喜悦。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [maɪ] [ˈtremblɪŋ] [hɑ:rt] [æskt] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
then my trembling heart asked itself the question :
然后 我的 发抖 心 问 本身 这 问题 :
于是, 我颤抖的心脏问自己:

- [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [felt] [fɔ:r; fər]
' What would he think if he knew that it was a young girl who felt for
- 什么 会 他 思考 如果 他 知道 那 它 曾是 一个 年轻的 女孩 WHO 毛毡 为了
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [pjər] [ænd; ənd] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] ? -
him this pure and tender affection ? '
他 这 纯的 和 投标 感情 ? -
“如果他知道对他怀有如此纯真温柔的爱慕之情的是一位年轻女孩, 他会怎么想呢? ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪspəd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈpliːzd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
Something whispered me that he would be rather pleased than otherwise ,
某物 低声说道 我 那 他 会 是 相当 高兴 比 否则 ,
我隐隐觉得，他会很高兴而不是不高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [tempˈteɪ(ə)n] [siːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ]
and a wild temptation seized me to tell him all — but I could not — I
和 一个 荒野 诱惑 查获 我 到 告诉 他 全部 — 但 我 可以 不是 — 我
[kʊd; kəd][nɑːt] .
could not .
可以 不是 .

我突然很想把一切都告诉他——但我不能——我不能。
[æz; əz][maɪ] [ˈleɪbəz] [əˈprəʊtʃt] [ðer; ðər] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [əˈprest]
As my labors approached their completion, a gloomy feeling of dread oppressed
作为 我的 劳动 接近 他们的 完成 , 一个 阴沉 感觉 的 恐惧 受压迫者
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

随着我的劳动接近尾声，一种阴郁的恐惧感笼罩着我。
[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈveɪdəz][wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈmæstər] [wʊd] [nʊʃ][lɔːŋɡər][rɪˈkwaɪər][maɪ]
I feared that when the Vedas were finished my master would no longer require my
我 害怕 那 什么时候 这 吠陀经 是 完成的 我的 掌握 会 不 更长 要求 我的
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

我担心吠陀经编纂完成后，我的师父将不再需要我的服侍。
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈliːvd] [maɪ] [fɪrɪz] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,
But he relieved my fears by reëngaging me ,
但 他 松了口气 我的 恐惧 经过 重新参与 我 ,
但他重新与我交谈，打消了我的疑虑。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌem ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ʌnˈtɪl][aɪ] [bɪˈkeɪm] [tuː]
and expressing a desire to retain me as his secretary until I became too
和 表达 一个 欲望 到 保持 我 作为 他的 秘书 直到 我 成为 也
[ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [kənˈtentɪdli] .
famous and too proud to fill the office contentedly .
著名的 和 也 自豪的 到 充满 这 办公室 心满意足地 .

并表示希望我继续担任他的秘书，直到我名气太大、骄傲到无法心甘情愿地继续担任这个职位为止。
[ˈskersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv] [dred] [rɪˈmuːvd] [wen] [əˈnʌðər] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [stɪl] , [ˌoʊvərˈtʊk]
Scarcely was this cause of dread removed when another, more terrible still, overtook
几乎 曾是 这 原因 的 恐惧 已移除 什么时候 其他 , 更多的 糟糕的 仍然 , 超越
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

恐惧之源刚一消除，另一个更加可怕的恐惧就降临到我身上。
[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] ,
One evening he took me with him to a literary reünion ,
— 晚上 他 采取 我 和 他 到 一个 文学 团圆 ,
一天晚上，他带我去参加一个文学聚会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevri] [bel] - [eˈsprɪː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
at which every bel - esprit of the capital was to be present .
在 哪个 每一个 贝尔 - 精神 的 这 首都 曾是 到 是 展示 .
首都所有精英人士都要出席。

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] ['jɪrz] , ['leɪdɪz] [stɪl] [kɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
and notwithstanding his advanced years , ladies still courted his attentions .
和 虽然 他的 先进的 年 , 女士们 仍然 求爱 他的 注意 .
尽管他年事已高，但女士们仍然对他趋之若鹜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['leɪdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hu:] [spɜrd] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
There was one lady in particular , who spared no pains to attract him to
那里 曾是 一 女士 在 特别的 , WHO 幸存 不 疼痛 到 吸引 他 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

其中有一位女士尤其费尽心思地想吸引他。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [lɪtərə'tɜ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [wel] [noʊn]
She was the widow of a celebrated litterateur and was herself well known
她 曾是 这 寡妇 的 一个 著名 文学家 和 曾是 她自己 出色地 已知

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] ['raɪtər] .
as a brilliant but shallow writer .
作为 一个 杰出的 但 浅的 作家 .
她是著名文学家的遗孀，她本人也是一位才华横溢但文笔肤浅的作家。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [oʊd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
She was not young , but she was well - preserved , and owed much to the
她 曾是 不是 年轻的 , 但 她 曾是 出色地 - 保存完好 , 和 欠款 很多 到 这
[ɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] .
arts of the toilet .
艺术 的 这 洗手间 .
她年纪虽大，但保养得很好，这很大程度上要归功于梳妆打扮的艺术。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lævɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɑɪlz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] [ɑ:n][maɪ] [dɪr] ['mæstər] ;
I saw her lavishing her smiles and blandishments on my dear master ;
我 锯 她 慷慨 她 微笑 和 奉承 在 我的 亲爱的 掌握 ;
我看见她对我亲爱的主人献上灿烂的笑容和甜言蜜语；

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)]
I saw that he was not insensible to the power of her charms , artificial
我 锯 那 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 力量 的 她 魅力 , 人造的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
as they were ;
作为 他们 是 ;

我发现他并非对她虚假的魅力无动于衷；
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kru:əl] ['dʒeləsi] ['fɑ:sənd] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['vʌltʃər] [ʌv; əv][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ɑ:n][maɪ] ['vɑɪtlz]
and a cruel jealousy fastened , like the vulture of Prometheus , on my vitals
和 一个 残忍的 妒忌 系紧 , 喜欢 这 秃鹫 的 普罗米修斯 , 在 我的 命脉
.
:
.

一种残酷的嫉妒，像普罗米修斯的秃鹫一样，紧紧地贴在我的要害上。
[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ðɪ] [lɪsts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n]['i:kwəl] [graʊnd] ;
Could I but have entered the lists with her on equal ground ;
可以 我 但 有 进入 这 列表 和 她 在 平等的 地面 ;
如果我能和她平等地进入候选名单该多好啊！

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] ['prɔ:pər]['pɜ:rs(ə)n] ,
could I but have appeared before him in my own proper person ,
可以 我 但 有 出现 前 他 在 我的 自己的 恰当的 人 ,
我多么希望能够以本人的身份出现在他面前！

[ə'reɪd] [ɪn] [ə'prɒʊpriət] [ænd; ənd] ['meɪdənlɪ] ['kɑ:stʊ:m] , [aɪ] [felt] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
arrayed in appropriate and maidenly costume , I felt sure of gaining the victory ,
排列 在 合适的 和 少女 戏服 , 我 毛毡 当然 的 获得 这 胜利 ,
我身着得体而充满少女气息的服装, 自信满满地认为自己一定能取得胜利。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ju:θ] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ; [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
for I had youth on my side ; I had already an interest in his heart ;
为了 我 有 青年 在 我的 边 ; 我 有 已经 一个 兴趣 在 他的 心 ;
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

因为我年轻力壮; 我已经赢得了他的心; 但是, 唉!
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] , [æz; əz][ə; eɪ]
I could not do this without first announcing myself as an impostor , as a
我 可以 不是 做 这 没有 第一的 宣布 我 作为 一个 骗子 , 作为 一个
[ˈlaɪər][ænd; ənd] [dɪ'si:vər] ,
liar and deceiver ,
说谎者 和 骗子 ,
如果我不先自称是冒名顶替者、骗子和欺骗者, 我就无法做到这一点。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] .
to the man whose good opinion I prized above all earthly things .
到 这 男人 谁 好的 观点 我 珍贵的 多于 全部 尘世的 事物 .
献给那位我视之为世间一切中最珍贵的人。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɔ:t] [naʊ] ['restɪd] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] :
A dreadful thought now rested on my mind day and night :
一个 可怕 想法 现在 休息 在 我的 头脑 天 和 夜晚 :
一个可怕的念头日夜萦绕在我的脑海中:

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hər] [dɪ'zainz] ?
What if this woman should accomplish her designs ?
什么 如果 这 女士 应该 完成 她 设计 ?
如果这位女性的计划得以实现呢?

[wʌt] [ɪf] [maɪ] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
What if my master should marry her ?
什么 如果 我的 掌握 应该 结婚 她 ?
如果我的主人娶了她怎么办?

[wʌt] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ?
What would then become of me ?
什么 会 然后 变得 的 我 ?
那我又将何去何从?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [spɜd] [ðɪs] ['traɪəl] .
But I was spared this trial .
但 我 曾是 幸存 这 审判 .
但我免于受审。

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ;
The translation was finished ; it was in the hands of the publisher ;
这 翻译 曾是 完成的 ; 它 曾是 在 这 双手 的 这 出版商 ;
翻译工作已经完成, 稿件已交给出版社。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] , [ˈpɑ:rtli] [baɪ][maɪ] ['mæstər] , [ˈpɑ:rtli]
and the proof - sheets had been carefully revised , partly by my master , partly
和 这 证明 - 纸张 有 到过 小心 修改 , 部分 经过 我的 掌握 , 部分
[baɪ][maɪ'self] .
by myself .
经过 我 .
校样经过仔细修改, 一部分由我的老师修改, 一部分由我自己修改。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ;
He had insisted on putting my name with his own on the title - page ;
他 有 坚持 在 推杆 我的 姓名 和 他的 自己的 在 这 标题 - 页 ;
他坚持要把我的名字和他的名字一起写在扉页上；

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [kɑːmpri'hend] ,
but I refused my consent with a pertinacity which he could not
但 我 拒绝 我的 同意 和 一个 坚韧 哪个 他 可以 不是
comprehend ,
理解 ,
但我坚决拒绝，这种态度是他无法理解的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪrər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['æŋɡri][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər]
and which came nearer making him angry than any thing that had ever
和 哪个 来了 更近 制作 他 生气的 比 任何 事物 那 有 曾经
[træn'spaɪəd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
transpired between us :
发生了 之间 我们 :
这件事比我们之间发生过的任何事情都更让他生气。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [aɪ] [sɔː] [maɪ]['mæstər] [kʌm] [hoʊm] ,
One day , as I sat in the library , I saw my master come home ,
一 天 , 作为 我 卫星 在 这 图书馆 , 我 锯 我的 掌握 来 家 ,
有一天，我坐在书房里，看见我的主人回家了。
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
accompanied by two gentlemen .
伴随 经过 二 先生们 .

由两位男士陪同。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] , [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
He did not , as was his custom with his intimates , bring them into the
他 做过 不是 , 作为 曾是 他的 风俗 和 他的 亲密 , 带来 他们 进入 这
[laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
他没有像对待亲近之人那样，把他们带进图书馆。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [juːst] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːm] .
but received them in the little used reception - room .
但 已收到 他们 在 这 小的 用过的 接待 - 房间 .
但却是在很少使用的接待室里收到的。
[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] .
They remained some time .
他们 剩余 一些 时间 .

他们待了一段时间。
[wen] [ðeɪ] [left] , [maɪ]['mæstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] ['lʊkɪŋ]
When they left , my master came into the library , rubbing his hands and looking
什么时候 他们 左边 , 我的 掌握 来了 进入 这 图书馆 , 擦 他的 双手 和 寻找
[ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [pliːzd] .
exceedingly well - pleased .
非常 出色地 - 高兴 .
他们离开后，我的主人走进书房，搓着手，看起来非常高兴。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
But at sight of me , his countenance fell .
但 在 视线 的 我 , 他的 面容 跌倒 .
但一见到我，他的脸色就垮了下来。

我 哭 了。

- [oʊ][maɪ]['mæstər] — -
' **O my master** — '
- 哦 我的 掌握 — -

“哦，我的主人——”

[terz] [ænd; ɐnd][ˈsɒbz] [tʃoʊkt] [maɪ] [ˈlʌtərəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn]
Tears and sobs choked my utterance , in spite of all my efforts to restrain
眼泪 和 啜泣 窒息 我的 发声 , 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 到 抑制
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管我竭力克制，但泪水和抽泣还是让我说不出话来。

[aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [fri:] [vent] [tu:; tə][maɪ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [ɡri:f] .
I sat down again , and gave free vent to my irrepressible grief .
我 卫星 向下 再次 , 和 给予 自由的 发泄 到 我的 不可抑制的 悲伤 .

我又坐了下来，任由无法抑制的悲痛肆意流露。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
My master was much affected by the sight of my emotion ;
我的 掌握 曾是 很多 做作的 经过 这 视线 的 我的 情感 ;

我的主人被我激动的神情深深打动了；

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ʌnˈbroʊkən] , [seɪv] [baɪ][maɪ] [hɑ:rt] - [rʌŋ]
and for some minutes the silence was unbroken , save by my heart - wrung
和 为了 一些 分钟 这 沉默 曾是 未破 , 节省 经过 我的 心 - 拧干
[ˈsɒbz] .
sobs .
啜泣 .

除了我撕心裂肺的抽泣声，四周一片寂静，持续了好几分钟。

- [neɪ] , [ˈjʊdʒɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwʊmənɪʃ] ; [ber] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **Nay , Eugene , this is womanish ; bear it like a man , ' said he ,**
- 不 , 尤金 , 这 是 女人气 ; 熊 它 喜欢 一个 男人 , - 说 他 ,

“不，尤金，这太娘娘腔了；你要像个男人一样承受，”他说。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
wiping the tears from his own eyes .
擦拭 这 眼泪 从 他的 自己的 眼睛 .

他擦了擦自己眼中的泪水。

- [moʊst] [ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ] [sper] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈsa:roʊ] ; [moʊst] [ˈɡlædli] [rɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [nɪr] [ˌemˈi:] ;
' **Most gladly would I spare you this sorrow ; most gladly retain you near me ;**
- 最多 乐意 会 我 空闲的 你 这 悲哀 ; 最多 乐意 保持 你 靠近 我 ;

我非常乐意让你免受这种悲伤；我非常乐意让你留在我身边；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ][eɪˈem] [ˈpaʊərləs] .
but in this matter I am powerless .
但 在 这 事情 我 是 无力 .

但在这件事上，我无能为力。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [frʌm; frəm] [ˈɡʌvərnmənt] , [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn]
I have received an appointment from government , to travel in Northern
我 有 已收到 一个 预约 从 政府 , 到 旅行 在 北方
[ˈeɪʒə; ˈeɪə] ,
Asia ,
亚洲 ,

我已收到政府的委派，将前往北亚地区出差。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈdaɪəlekt्स] [ʌv; əv] [ðæt] [væst][ˈri:dʒən] .
in order to study the dialects of that vast region .
在 命令 到 学习 这 方言 的 那 广阔的 地区 .

为了研究那个广袤地区的方言。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈi:] [hæz; həz] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [ˈspesɪfaɪd] ,
Every individual who is to accompany me has been officially specified ,
每一个 个人 WHO 是 到 陪伴 我 有 到过 官方 指定的 ,
所有陪同我出行的人员都已正式确定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [left][fɔ:r; fər][maɪ] [pɔr] [ˈjʊdʒɪn] . -
and there is no place left for my poor Eugene . '
和 那里 是 不 地方 左边 为了 我的 贫穷的 尤金 . -
可怜的尤金已经无处容身了。

- [oʊ][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈmæstər] ! -
' O my dear , dear master ! '
- 哦 我的 亲爱的 , 亲爱的 掌握 ! -
“哦，我亲爱的主人！ ”

[kraɪd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] , - [teɪk] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [aɪ]
cried I , with clasped hands and streaming eyes , ' take me with you — I
哭 我 , 和 紧握 双手 和 流媒体 眼睛 , - 拿 我 和 你 — 我
[æɪ; jəl][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ,
shall die if you ,
将 死 如果 你 ,
我双手紧握，泪流满面地哭喊道：“带我走吧——如果你不带我走，我就要死了！ ”

[li:v] [ˌem ˈi:] — [pʊt][ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] . -
leave me — put me in the place of some one else . '
离开 我 — 放 我 在 这 地方 的 一些 — 别的 . -
离开我吧——把我放在别人的位置上。

- [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , - [sed] [hi:; hi] . -
' Impossible , ' said he . '
- 不可能的 , - 说 他 . -
“不可能，”他说。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [fɪld] [ʌp] [ˈevri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈkri:tʃərz] — [ɪkˈsept] , - [hi:; hi]
The government has filled up every place with its own creatures — except , ' he
这 政府 有 已填 向上 每一个 地方 和 它是自己的 生物 — 除了 , - 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
“政府把所有地方都塞满了自己的爪牙——除了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] — [ɪf] [ˈmæɪrɪd] .
with a faint smile , ' that they have left provision for my wife — if married .
和 一个 头晕的 微笑 , - 那 他们 有 左边 条款 为了 我的 妻子 — 如果 已婚 .
他微微一笑，说道：“他们为我的妻子留下了安排——如果我已婚的话。”

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][wɑ:nd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtʃæntər] , [ˈjʊdʒɪn] ,
I would I had the wand of an enchanter , Eugene ,
我 会 我 有 这 魔杖 的 一个 魔法师 , 尤金 ,
尤金，我多么希望自己能拥有一根魔法师的魔杖啊！

[ðæt][aɪ] [maɪt] [trænsˈfɔ:rm][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] . -
that I might transform you to a woman , and make you my wife . '
那 我 可能 转换 你 到 一个 女士 , 和 制作 你 我的 妻子 . -
好让我把你变成女人，娶你为妻。

[hɪz; ɪz] [waɪf] !
His wife !
他的 妻子 !
他的妻子！

[hɪz; ɪz][waɪf] ！
his wife ！
他的 妻子 ！

他的妻子！

[hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'raɪt] ？
Had I heard the words aright ？
有 我 听到 这 字 好的 ？

我没听错吧？

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ．
I sprang to my feet ．
我 弹簧 到 我的 脚 ．

我猛地站了起来。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ， - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər] [waɪf] ！ -
I tried to say , ' I am a woman — I will be your wife ! '
我 尝试 到 说 ， - 我 是 一个 女士 — 我 将要 是 你的 妻子 ！ -

我试着说：“我是个女人——我愿意做你的妻子！”

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts] ['ʌtərəns] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — [aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [er] ['waɪldli] — [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ]['mæstər] [kraɪ] ，
ears — I grasped the air wildly — I heard my master cry ，
耳朵 — 我 抓住 这 空气 疯狂地 — 我 听到 我的 掌握 哭 ，

但我的舌头却不肯开口——我的耳朵里传来一阵急促的声音——我疯狂地抓着空气——我听到我的主人在喊叫，

- ['jʊdʒɪn]
' Eugene
- 尤金

尤金

！ ['jʊdʒɪn] ！ -
！ Eugene ！ '
！ 尤金 ！ -

尤金！

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] ， [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [lɔ:st]
as he rushed forward to support me , and the next moment I lost
作为 他 匆忙 向前 到 支持 我 ， 和 这 下一个 片刻 我 丢失的
['kɑ:ŋjəsənəs] ．
consciousness ．
意识 ．

他冲上前去扶住我，下一刻我就失去了意识。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] ， [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] ['mæstər] ．
When I recovered my senses , I was still in the arms of my master .
什么时候 我 恢复 我的 感官 ， 我 曾是 仍然 在 这 武器 的 我的 掌握 ．

当我恢复意识时，我仍然在主人的怀里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ， [ænd; ənd][tɔ:rn]['oʊpən][maɪ] [vest] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] -
He had borne me to the window , and torn open my vest and shirt -
他 有 出生 我 到 这 窗户 ， 和 撕裂 打开 我的 背心 和 衬衫 -
['kɑ:lər] ．
collar ．
衣领 ．

他把我抱到窗边，撕开了我的背心和衬衫领子。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
I looked up in his face ．
我 看起来 向上 在 他的 脸 ．

我抬头看着他的脸。

[wʌn] [glæns] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['si:kɹət] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
One glance revealed to me that my secret was discovered .

— 瞥一眼 揭晓 到 我 那 我的 秘密 曾是 发现 .
只一眼，我就发现我的秘密被发现了。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Blushing and trembling , I tried to raise myself from his arms ; but he

脸红 和 发抖 , 我 尝试 到 增加 我 从 他的 武器 ; 但 他

[held] [em 'i:] [fæst] .
held me fast .

握住 我 快速地 .

我脸红颤抖着，试图从他怀里挣脱出来；但他紧紧地抱着我。

- ['jʊdʒɪn] , - [sed] [hi:; hi] , [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [təʊnz] , - [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] .
' Eugene , ' said he , in earnest tones , ' tell me the truth .

- 尤金 , - 说 他 , 在 认真 音调 , - 告诉 我 这 真相 .

“尤金，”他认真地说，“告诉我实话。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
Are you indeed a woman ? ' -

是 你 的确 一个 女士 ? -

你真的是女人吗？

- [aɪ] [eɪ 'em] .
' I am .

- 我 是 .

我是。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ju:'dʒi:ni] [di:] — — , [oʊ][maɪ] [dɪr] ['mæstər] !
My name is Eugenie D — — , O my dear master !

我的 姓名 是 尤金妮 D — — , 哦 我的 亲爱的 掌握 !

我的名字是尤金妮·D——，哦，我亲爱的主人！

[fər'grɪv] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] .
forgive the deception I have practiced .

原谅 这 欺骗 我 有 练习 .

请原谅我曾经的欺骗行为。

[du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] . -
Do not despise me . ' -

做 不是 鄙视 我 . -

不要轻视我。

- [ju:'dʒi:ni] ! - [kraɪd] [hi:; hi] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['æksənts] , - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] !
' Eugenie ! ' cried he , in joyful accents , ' you shall go with me to the East !

- 尤金妮 ! - 哭 他 , 在 快乐 口音 , - 你 将 去 和 我 到 这 东方 !

“欧仁妮！”他高兴地喊道，“你将和我一起去东方！”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][æz; əz][maɪ] [waɪf] !
You shall go as my wife !

你 将 去 作为 我的 妻子 !

你将以我妻子的身份离开！

[vi:v]
Vive

活力

维维

[aɪ] - [ʔprɜ:r] !
I ' Empereur !

我 - 皇帝 !

我是皇帝！

- [bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [ðɪs] [disˈgaɪz] ? -
' **But** **wherefore** **this** **disguise** ? '
- 但 因此 这 伪装 ? -

“但为什么要伪装呢？”

[hiː; hi] [ˈædɪd] .
he **added** .
他 额外 .

他补充道。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ][ˈstɔːri] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ;
I **told** **him** **my** **story** **in** **few** **words** ;
我 讲述 他 我的 故事 在 很少 字 ;

我用寥寥数语向他讲述了我的故事；

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
and **informed** **him** **that** **I** **was** **that** **very** **young** **woman** **who** **had** **applied** **to**
和 知情的 他 那 我 曾是 那 非常 年轻的 女士 WHO 有 应用 到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [aɪ] [naʊ] [held] .
him **for** **the** **office** **I** **now** **held** .
他 为了 这 办公室 我 现在 握住 .

我告诉他，我就是当年申请他现在这个职位的那位非常年轻的女士。

- [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ? - [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] . -
' **Is** **it** **possible** ? ' **exclaimed** **he** . '
- 是 它 可能的 ? - 惊呼 他 . -

“这可能吗？”他惊喊道。

[bʌt; bət] , [juːˈdʒiːni] , [tel] [ˌemˈiː] — [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [ˌemˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
But , **Eugenie** , **tell** **me** — **do** **you** **really** **love** **me** **as** **you** **have** **so** **often**
但 , 尤金妮 , 告诉 我 — 做 你 真的 爱 我 作为 你 有 所以 经常

[prəuˈtestɪd][juː; jʊ][dɪd] ? -
protested **you** **did** ? '
抗议 你 做过 ? -

但是，尤金妮，告诉我——你真的像你经常声称的那样爱我吗？

- [jes] , [maɪ] [daɪr] [ˈmæstər] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] .
' **Yes** , **my** **dear** **master** , ' **I** **whispered** .
- 是的 , 我的 亲爱的 掌握 , - 我 低声说道 .

“是的，我亲爱的主人，”我低声说道。

- [ˈviːv] [el] - [ˌɑːprɜːr] ! - [kraɪd] [hiː; hi] [əˈgen] ;
' **Vive** **I** ' **Empereur** ! ' **cried** **he** **again** ;
- 活力 我 - 皇帝 ! - 哭 他 再次 ;

皇帝万岁！“他又喊道；

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstriktnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] [aʊt] .
' **but** **for** **his** **strictness** **I** **should** **never** **have** **found** **it** **out** .
- 但 为了 他的 严格性 我 应该 绝不 有 成立 它 出去 .

“若非他严厉管教，我永远也不会发现这件事。”

[naʊ] [goʊ] ; [əˈreɪ] [jɔːrˈself] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwʊmənz] [ɡɪr] , [ænd; ənd][let][ˌemˈiː] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]
Now **go** ; **array** **yourself** **in** **your** **woman's** **gear** , **and** **let** **me** **see** **you** **as** **you**
现在 去 ; 大批 你自己 在 你的 女性的 齿轮 , 和 让 我 看 你 作为 你
[ˈriːəli] [ɑːr; ər] . -
really **are** . '
真的 是 . -

现在去吧，穿上你的女装，让我看看你真正的样子。

[aɪ] [went] ; [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezər] [aɪ][kæn; kən][naːt] [dɪˈskraɪb] ,
I **went** ; **and** **resumed** , **with** **a** **pleasure** **I** **can** **not** **describe** ,
我 去 ; 和 恢复 , 和 一个 乐趣 我 能 不是 描述 ,

我去了；然后继续工作，那种喜悦之情难以言表。

[ðə; ði][ˈɡɑ:rmənts][aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔ:r'swɔ:rn] .

the garments I had for a whole year forsworn .

这 服装 我 有 为了 一个 所有的 年 宣誓者 .

我放弃了一整年的衣服。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [maɪ][ˈmæstər] [kɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

When I returned , my master caught me to his heart ,

什么时候 我 返回 , 我的 掌握 捕捉 我 到 他的 心 ,

当我回来时, 我的主人将我拥入怀中。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tʃɑ:rmɪŋ] [waɪf] - [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [sent][hɪm; ɪm] .

and thanked Heaven for the ' charming wife ' so unexpectedly sent him .

和 谢谢 天堂 为了 这 - 迷人 妻子 - 所以 不料 发送 他 .

他感谢上天赐予他这位“迷人的妻子”, 这完全出乎他的意料。

[mækə'roʊni][ænd; ənd][ˈkænvəs] .

Maccaroni And Canvas .

通心粉 和 帆布 .

通心粉和画布。

[aɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[ɑ:n][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] .

On The Campagna .

在 这 坎帕尼亚 .

在坎帕尼亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:rm] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [mæn] [laɪk] [ˈkeɪpər] ,

There was an indefinable charm , to a lively man like Caper ,

那里 曾是 一个 无法定义的 魅力 , 到 一个 热闹 男人 喜欢 跳跃 ,

卡珀是个活泼的人, 他身上有一种难以言喻的魅力。

[ɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [roʊm] .

in spending a day in the open country around Rome .

在 开支 一个 天 在 这 打开 国家 大约 罗马 .

在罗马周边乡村度过一天。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] , [ɡʌn] [ɪn][hænd] , [nɪr] [ðə; ði][səʊlfə'tɑ:rə] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [snaɪp]

Whether it was passed , gun in hand , near the Solfatara , trying to shoot snipe

无论 它 曾是 通过了 , 枪 在 手 , 靠近 这 索尔法塔拉 , 尝试 到 射击 狙击

[ænd; ənd] [ˈwʊdkɑ:k] ,

and woodcock ,

和 鹬 ,

无论他是手持枪支, 在索尔法塔拉附近试图射杀鹬和丘鹬,

[ɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [peɪnt] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [stu:l] , ['si:tɪd] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] ,

or , with paint - box and stool , seated under a large white cotton umbrella ,

或者 , 和 画 - 盒子 和 凳子 , 坐着 在下面 一个 大的 白色的 棉布 伞 ,

或者, 带着颜料盒和凳子, 坐在白色大棉伞下,

[ˈsketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][pu:'sæŋ] [ɔ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈæpi:ə] ,

sketching in the valley of Poussin or out on the Via Appia ,

素描 在 这 谷 的 普桑 或者 出去 在 这 通过 阿皮亚 ,

在普桑山谷或阿皮亚古道上写生,

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [mɑ:rkt] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .

that day was invariably marked down to be remembered .

那 天 曾是 总是 标记 向下 到 是 记得 .

那一天必然会被铭记。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡoʊldən] [ˈfebruəri] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,
On one of those golden February mornings ,
在 一 的 那些 金的 二月 早晨 ,
在二月一个阳光灿烂的早晨,

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:lz][træmp] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔ:ˈ^eize] ,
when the pretty English girls tramp through the long grass of the Villa Borghese ,
什么时候 这 漂亮的 英语 女孩们 流浪汉 通过 这 长的 草 的 这 别墅 博尔盖塞 ,
当漂亮的英国女孩们穿过博尔盖塞别墅的长草时,

[ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈvaɪələts] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈmɔ:dɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbukeɪz] ,
gathering the perfumed violets into those modest little bouquets ,
采集 这 香 紫罗兰 进入 那些 谦虚的 小的 花束 ,
把芬芳的紫罗兰采摘成一束束朴素的小花束,

[ðæt] [pi:p] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [li:vz] , [laɪk] [feɪθ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that peep out from their setting of green leaves , like faith struggling with
那 窥视 出去 从 他们的 环境 的 绿色的 树叶 , 喜欢 信仰 挣扎 和
[ˈdʒeləsi] , [ˈkeɪpər] ,
jealousy , Caper ,
妒忌 , 跳跃 ,
它们从绿叶丛中探出头来, 就像信仰与嫉妒的斗争, 凯珀。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtərd] [ˈdʒɜ:rmən] , [neɪmd] [vɑ:n] - , [meɪd] [æn; ən]
Rocjean , and a good - natured German , named Von Bluhmen , made an
- , 和 一个 好的 - 自然 德语 , 命名 冯 - , 制成 一个
[ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpɑ:njə] .
excursion out in the Campagna .
短途旅行 出去 在 这 坎帕尼亚 .
罗让和一位名叫冯·布卢门的性情温和的德国人一起去坎帕尼亚郊游。

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] - [ɪn][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [di: ˈaɪ][ˈspæɡnə] ,
They hired a one - horse vetturo in the piazza di Spagna ,
他们 雇用 一个 一 - 马 - 在 这 广场 迪 西班牙 ,
他们在西班牙广场雇佣了一匹马维图罗,

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsketʃɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæskɪt] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and packing in their sketching materials and a basket well filled with
和 包装 在 他们的 素描 材料 和 一个 篮子 出色地 已填 和
[ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [red] [waɪn] ,
luncheon and bottles of red wine ,
午餐 和 瓶子 的 红色的 葡萄酒 ,
他们收拾好素描工具, 还带上了一个装满午餐和几瓶红酒的篮子。

[ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [su:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [si:ˈbæstjən] [geɪt] .
started off , soon reaching the Saint Sebastian gate .
开始 离开 , 很快 到达 这 圣 塞巴斯蒂安 门 .
出发后不久便到达了圣塞巴斯蒂安门。

[ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][səˈsi:liə] [məˈtelə] ,
Further on , they passed the tomb of Cecilia Metella ,
更远 在 , 他们 通过了 这 墓 的 塞西莉亚 梅特拉 ,
再往前走, 他们经过了塞西莉亚·梅特拉的墓地。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈstri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kæmˈpɑ:njə] [ðə; ði][ˈroʊmən] [hʌnt] - [haʊndz] , [ˈtwenti] [ˈkʌpəlz] ,
and saw streaming over the Campagna the Roman hunt - hounds , twenty couples ,
和 锯 流媒体 超过 这 坎帕尼亚 这 罗马 打猎 - 猎犬 , 二十 情侣 ,
看到罗马猎犬, 二十对, 在坎帕尼亚河上奔腾而过。

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [teɪlz] [ˈæftər][ə; eɪ] [red] [fɑ:ks] ,
making straight tails after a red fox ,
制作 直的 尾巴 后 一个 红色的 狐狸 ,
像赤狐一样笔直地扭动着尾巴

[waɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [wel] - ['maʊntɪd] ['hɔːsmən] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [red] [kəʊt]
while a score of well - mounted horsemen — here and there a red coat
尽管 一个 分数 的 出色地 - 安装 骑兵 — 这里 和 那里 一个 红色的 外套
[ænd; ənd] [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz] — [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæftər] .
and white breeches — came riding furiously after .
和 白色的 马裤 — 来了 骑术 愤怒地 后 .

与此同时，二十来名身着盛装的骑兵——其中不乏身穿红色外套和白色马裤的骑兵——策马疾驰而来。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd][wɜːr; wər] [ˈhænsəm] [ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] [ˈbjuːti]
Along the road - side were handsome open carriages , filled with wit and beauty
沿着 这 路 - 边 是 英俊的 打开 马车 , 已填 和 有 和 美丽
[ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] ;
, talent and petticoats ;
, 天赋 和 衬裙 ;

路边停着漂亮的敞篷马车，车里坐满了才华横溢、风情万种的女子，她们穿着漂亮的裙子。

[ænd; ənd] [braɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [red] [ðə; ði] [ˈhelθi] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and bright were the blue eyes , and red the healthy cheeks of the English
和 明亮的 是 这 蓝色的 眼睛 , 和 红色的 这 健康 脸颊 的 这 英语
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

英国女孩们湛蓝的眼睛明亮动人，健康的脸颊红润饱满。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [wel] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] [led] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪs] .
as they saw how well their countrymen and lovers led off the chase .
作为 他们 锯 如何 出色地 他们的 同胞们 和 恋人 引领 离开 这 追赶 .

他们看到自己的同胞和爱人是如何成功地带领追击的。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] [ɡʊd] [legz] .
Englishmen have good legs .
英国人 有 好的 腿 .

英国男人的腿很好看。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈæpiːən] [weɪ] , [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [tuːmz]
Continuing along the Appian way , either side of which was bordered by tombs
继续 沿着 这 Appian 方式 , 任何一个 边 的 哪个 曾是 带边框 经过 陵墓
[ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ;
crumbling to decay ;
摇摇欲坠 到 衰变 ;

沿着阿庇亚大道继续前行，道路两旁是摇摇欲坠、日渐腐朽的陵墓；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃəz] [leɪs] , [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈaɪvi] ,
some of them covered with nature's lace , the graceful ivy ,
一些 的 他们 涵盖 和 自然的 蕾丝 , 这 优美 常春藤 ,

有些植物覆盖着大自然的蕾丝——优雅的常春藤。

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [tɜːrf] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
others with only a pile of turf above them ,
其他的 和 仅有的 一个 桩 的 草皮 多于 他们 ,

还有一些树上只有一堆草皮。

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃætərd] [ˈkɔːləm] [ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈstætʃuː] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] — [ðə; ði]
others with shattered column and mutilated statue at their base — the
其他的 和 破碎 柱子 和 残缺 雕像 在 他们的 根据 — 这
[ˈɔːkjʊ.pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
occupants of the vettura were silent .
居住者 的 这 - 是 沉默的 .

其他一些石柱断裂，雕像残缺不全——墓穴中的人们沉默不语。

[ðeɪ] [sɔ:] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] , [ʃʌt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ] [haɪ] ['maʊntnɪz] ,
They saw before them the wide plain , shut in on the horizon by high mountains ,
他们 锯 前 他们 这 宽的 清楚的 , 关闭 在 在 这 地平线 经过 高的 山脉 ,
他们眼前是一片广阔的平原, 地平线上耸立着高耸的山脉。

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pi:kɪs] [ænd; ənd][saɪdɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
with snow - covered peaks and sides , while they were living in the warmth of
和 雪 - 涵盖 高峰 和 侧面 , 尽管 他们 是 活的 在 这 温暖 的
[æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] ;
an American June morning ;
一个 美国人 六月 早晨 ;
而他们却生活在温暖的美国六月清晨, 周围是白雪皑皑的山峰和山坡;

[ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ;
the breeze that swept over them was gentle and exhilarating ;
这 微风 那 扫荡 超过 他们 曾是 温和的 和 令人振奋 ;
拂过他们的微风轻柔而令人心旷神怡;

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [græs] ['weɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
in the long grass waving by the way - side , they heard the shrill cries of the
在 这 长的 草 挥手 经过 这 方式 - 边 , 他们 听到 这 尖锐 哭泣 的 这
[si'keɪdəz] ;
cicadas ;
蝉 ;
在路边摇曳的长草中, 他们听到了蝉鸣的尖锐声响;

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdɪz] , ['drɪvŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][waɪd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə'su:mɪŋ] [fæn'tæstɪk][fɔ:rmz] ,
while the clouds , driven along the wide reach of heaven , assuming fantastic forms ,
尽管 这 云 , 驱动 沿着 这 宽的 抵达 的 天堂 , 假设 极好的 表格 ,
而云朵, 沿着广阔的天空飘荡, 幻化成各种奇妙的形状,

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['mæntl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] ,
and in changing light and shadow mantling the distant mountains ,
和 在 变化 光 和 阴影 披风 这 遥远 山脉 ,
在光影变幻中, 远处的群山笼罩在一片光影之中。

[geɪv] ['aʊər; ɑ:r]['tri:əʊ][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [tu:; tə] ['stʌdi] [klaʊd] - [ɪ'fektɪs] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
gave our trio a rare chance to study cloud - effects to great advantage .
给予 我们的 三人组 一个 稀有的 机会 到 学习 云 - 效果 到 伟大的 优势 .
这给了我们三人一个难得的机会, 让他们能够充分利用云层效应来研究云层效应。

- [aɪ] [seɪ] , ['draɪvər] , [wɒts] [jɜ; jər] [neɪm] ? -
' I say , driver , what's your name ? '
- 我 说 , 司机 , 是什么 你的 姓名 ? -
“我说, 司机, 你叫什么名字? ”

[æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði][veto'ri:nəʊ] .
asked Rocjean of the vetturino .
问 - 的 这 维图里诺 .
维图里诺的罗克让问道。

- ['sɪzər] , [pə'droʊni]['mi:əʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
' Cæsar , padrone mio , ' answered the man .
- 凯撒 , 帕德龙 mio , - 回答 这 男人 .
“凯撒, 我的老爹,”那人回答道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒu:lɪəs] ? - [æskt] ['keɪpər] , ['læfɪŋ] .
' Are you descended from the celebrated Julius ? ' asked Caper , laughing .
- 是 你 下降 从 这 著名 尤利乌斯 ? - 问 跳跃 , 笑 .
“你是著名人物尤利乌斯的后裔吗?”凯珀笑着问道。

- [jes] , [sɜ:r] , [maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒu:ljəs] . -
- **Yes , sir , my grandfather's name was Julius .** -
- 是的 , 先生 , 我的 祖父的 姓名 曾是 尤利乌斯 . -
“是的, 先生, 我祖父的名字叫朱利叶斯。”

- " [ðæt] ['evri] [laɪk] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] , [oʊ] ['sizər] !
- **" That every like is not the same , O Cæsar !**
- " 那 每一个 喜欢 是 不是 这 相同的 , 哦 凯撒 !
“凯撒啊, 每一样东西都不一样! ”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈbru:təs] [jə:nz] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈpɑ:n] ,
The heart of Brutus yearns to think upon ,
这 心 的 布鲁图斯 渴望 到 思考 之上 ,
布鲁图斯的内心渴望思考,

" [səˈlɪləkwaɪzd] ['keɪpər] ;
" soliloquized Caper ;
" 独白 跳跃 ;
“独白的凯珀;

[ænd; ænd][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ænd]
and as by this time they had reached a place where both he and
和 作为 经过 这 时间 他们 有 达到 一个 地方 在哪里 两个都 他 和
- [θɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['ækwɪdʌkt] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən] ,
Rocjean thought a fine view of the ruined aqueduct might be taken ,
- 想法 一个 美好的 看法 的 这 毁坏 渡槽 可能 是 已采取 ,
这时, 他们到达了一个他和罗让都认为可以欣赏到废弃引水渠美景的地方。

[ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['sketʃɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [sent]
they ordered the driver to stop , and taking out their sketching materials , sent
他们 订购 这 司机 到 停止 , 和 采取 出去 他们的 素描 材料 , 发送
[hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] ,
him back to Rome ,
他 后退 到 罗马 ,
他们命令司机停车, 然后拿出素描工具, 把他送回了罗马。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
telling him to come out for them about four o'clock , when they would be
讲述 他 到 来 出去 为了 他们 关于 四 点钟 , 什么时候 他们 会 是
['redi] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] .
ready to return .
准备好 到 返回 .
告诉他大约四点钟出来接他们, 那时他们就可以返回了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] ['kʌntrɪmən] ,
While they were yet in the road , there came along a very large countryman ,
尽管 他们 是 然而 在 这 路 , 那里 来了 沿着 一个 非常 大的 同胞 ,
他们还在路上的时候, 遇到了一位身材非常高的乡下人。

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈdʒækæs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌn] [leg]
mounted on a very small jackass ; he was sitting side - saddle fashion , one leg
安装 在 一个 非常 小的 蠢驴 ; 他 曾是 坐着 边 - 鞍 时尚 , 一 腿
[krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
crossed over the other ,
交叉 超过 这 其他 ,
他骑在一头很小的驴子上; 他侧身坐着, 一条腿搭在另一条腿上。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [leg] [ˈhɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [wʌn] [hænd] [held] [ə; eɪ] [paɪp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the lower leg nearly touching the ground ; one hand held a pipe to his mouth ,
这 降低 腿 几乎 接触 这 地面 ; 一 手 握住 一个 管道 到 他的 嘴 ,
他的小腿几乎触地; 一只手拿着烟斗放到嘴边。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held][æn; ən] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə]
while the other held an olive branch , by no means an emblem of peace to
尽管 这 其他 握住 一个 橄榄 分支 , 经过 不 方法 一个 徽 的 和平 到
[ðə; ði][ˈdʒækæs] ,
the jackass ,
这 蠢驴 ,

而另一只驴则拿着一根橄榄枝，这在驴子看来绝不是和平的象征。

[huː] [twɪt[t] [wʌn] [lɔːŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
who twitched one long ear and then the other ,
WHO 抽搐 一 长的 耳朵 和 然后 这 其他 ,
他动了动一只长耳朵，然后又动了动另一只。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
in expectation of a momentary visit from it on either side of his head .
在 期待 的 一个 瞬间 访问 从 它 在 任何一个 边 的 他的 头 .
期待着它在他头部两侧短暂地出现。

[ˈfɑːloʊɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)l] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən]
Following , at a dutiful distance behind , came a splendid specimen of a Roman
下列的 , 在 一个 尽职尽责的 距离 在后面 , 来了 一个 灿烂 标本 的 一个 罗马
[ˈpez(ə)nt] - [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [truː] [kɒntəˈdiːnə] :
peasant - woman , a true contadina :
农民 - 女士 , 一个 真的 康塔迪纳 :

紧随其后的是一位风姿绰约的罗马农妇，一位真正的女农妇：

[pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [ˈbæskɪt] ,
poised on her head was a very large round basket ,
准备 在 她 头 曾是 一个 非常 大的 圆形的 篮子 ,
她头上顶着一个很大的圆形篮子，

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌndri] [ˈtʃɪkɪnz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [kɑːks] - [ˈfeðəz] [əˈroʊz]
from over the edge of which sundry chickens ' heads and cocks ' feathers arose
从 超过 这 边缘 的 哪个 杂项 鸡 - 头部 和 公鸡 - 羽毛 出现
,
:
,

从边缘探出各种各样的鸡头和公鸡的羽毛，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈkeɪpər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
and while Caper was looking at the basket ,
和 尽管 跳跃 曾是 寻找 在 这 篮子 ,
当凯珀注视着篮筐时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] [stʌk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
he saw two tiny little arms stuck up suddenly above the chickens ,
他 锯 二 微小的 小的 武器 卡住 向上 突然 多于 这 鸡 ,
他看到两只细小的胳膊突然从鸡的上方伸了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwɔːl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] .
and then heard a faint squall — it was her baby .
和 然后 听到 一个 头晕的 暴风雨 — 它 曾是 她 婴儿 .
然后她听到一声微弱的风声——是她的孩子。

[æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [dɪˈzaɪər] [siːzd] [ˈkeɪpər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
An instantaneous desire seized Caper to make a rough sketch of the family
一个 瞬间 欲望 查获 跳跃 到 制作 一个 粗糙的 草图 的 这 家庭
[gruːp] ,
group ,
团体 ,
卡珀突然萌生了为这个家庭画一张草图的念头，

[ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [hi; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .

and hailing the man , he asked him for a light to his cigar .

和 欢呼 这 男人 , 他 问 他 为了 一个 光 到 他的 雪茄 .

他向那人打招呼, 请他帮忙点燃雪茄。

[ðə; ði][ˈdʒækæs][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [ɪr] — [ðə; ði] [ɪrɪz] [ˈænsər] [fɔːr; fər][reɪnz] —

The jackass was stopped by pulling his left ear — the ears answering for reins —

这 蠢驴 曾是 停止 经过 拉 他的 左边 耳朵 — 这 耳朵 回答 为了 缰绳 —

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

and after giving a light ,

和 后 给予 一个 光 ,

这头驴被人拽住左耳才停了下来——耳朵就像缰绳一样——然后点了点灯,

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [wen] [ˈkeɪpər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈskuːdoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

the man was going on , when Caper , taking a scudo from his pocket ,

这 男人 曾是 去 在 , 什么时候 跳跃 , 采取 一个 盾牌 从 他的 口袋 ,

那人正说着话, 卡珀从口袋里掏出一枚斯库多硬币,

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [waɪf] , [ænd; ənd]

told him that if he would let him make a sketch of himself , wife , and

讲述 他 那 如果 他 会 让 他 制作 一个 草图 的 他自己 , 妻子 , 和

[ˈdʒækæs] ,

jackass ,

蠢驴 ,

他告诉他, 如果他允许他画一张自己、妻子和驴的素描,

[hi; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he would give it to him ,

他 会 给 它 到 他 ,

他会把它给他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .

telling him also that he would not detain them over an hour .

讲述 他 还 那 他 会 不是 扣留 他们 超过 一个 小时 .

他还告诉他, 不会拘留他们超过一个小时。

- [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈbwoʊnə][ˈmɑːnəʊ] [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][ˈskuːdoʊ] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , - [hi; hi]

' If you'll give me a buona mano besides the scudo , I'll do it , ' he

- 如果 你会 给 我 一个 布奥纳 手 除了 这 盾牌 , 患病的 做 它 , - 他

[ˈænsər] .

answered .

回答 .

“如果你除了奖章之外还能给我一个好印象, 我就去做,”他回答说。

[ðə; ði][ˈbwoʊnə][ˈmɑːnəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈɪɡnɪs] [ˈfætjuːəs] [ðæt] [liːdz] [ɑːn] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ;

The buona mano is the ignis fatuus that leads on three fourths of the Italians ;

这 布奥纳 手 是 这 伊格尼斯 法图斯 那 线索 在 三 第四部分 的 这 意大利人 ;

buona mano 是 ignis fatuus, 它引领着四分之三的意大利人;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [braɪt] [spɑːrk] [ðæt] [weɪks] [ðəm; ðəm] [ʌp][tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrʃn] .

it is the bright spark that wakes them up to exertion .

它 是 这 明亮的 火花 那 醒来 他们 向上 到 用力 .

正是这灵光一闪, 唤醒了他们, 让他们开始努力奋斗。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [fɪkst] [praɪs][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,

No matter what the fixed price for doing any thing may be ,

不 事情 什么 这 固定的 价格 为了 正在做 任何 事物 可能 是 ,

无论做某件事的固定价格是多少,

[ðer; ðær][mʌst; məst][ˈɔ:lweɪz][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ][ˌʌndɪˈfaɪnd][əˈhed][ʌv; əv][aɪˈtiː], [tuː; tə][kraʊn][ðə; ðɪ]
there must always be a something undefined ahead of it , to crown the
那里 必须 总是 是 一个 某物 不明确的 前方 的 它 , 到 王冠 这
[wɜ:rk][wen][əˈkɑ:mplɪʃt]
work when accomplished
工作 什么时候 完成

在作品完成之时，必须始终留有一些未定义的东西作为点睛之笔。

[aɪˈtiː][meɪks][ˈleɪbər][ə; eɪ][ˈlɑ:təri]; [aɪˈtiː][meɪks][ˈi:v(ə)n][ˈsɔ:ɪŋ][wʊd][ə; eɪ][ˈspi:ʃi:z][ʌv; əv][ˈgæmblɪŋ]
It makes labor a lottery ; it makes even sawing wood a species of gambling
它 制作 劳动 一个 彩票 ; 它 制作 甚至 锯切 木头 一个 物种 的 赌博

它把劳动变成了一场赌博；它甚至把锯木头也变成了一种赌博。

[ˈkeɪpər][ˈpra:mɪst][ə; eɪ][ˈbwoʊnə][ˈma:nəu]
Caper promised a buona mano
跳跃 承诺 一个 布奥纳 手

Caper 承诺会好好照顾他。

[ðə; ðɪ][mæn][ˈtoʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðæt][ðə; ðɪ][si:nˈjɔ:reɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][riˈtra:tʊʃ]
The man told his wife that the Signore was to make a ritratto
这 男人 讲述 他的 妻子 那 这 先生 曾是 到 制作 一个 肖像

男人告诉妻子，先生要画一幅肖像画。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l], [ɪnˈklu:ɪdɪŋ][ðə; ðɪ][ˈdʒækæs], [æt; ət][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][læft][ˈhɑ:rtɪli]
a picture of them all , including the jackass , at which she laughed heartily
一个 图片 的 他们 全部 , 包括 这 蠢驴 , 在 哪个 她 笑了 衷心地

她拍了一张所有人的照片，包括那头驴，看到照片后她开怀大笑。

[ˈʃoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈsplendɪd][set][ʌv; əv][ˈbrɪliəntli][waɪt][ti:θ]
showing a splendid set of brilliantly white teeth
显示 一个 灿烂 放 的 精彩 白色的 牙齿

露出一口洁白闪亮的牙齿。

[ə; eɪ][ˈfaɪnər][taɪp][ʌv; əv][ˈwʊmən][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][hɑ:rd][tuː; tə][faɪnd], [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tɔ:l]
A finer type of woman it would be hard to find , for she was tall
一个 更精细 类型 的 女士 它 会 是 难的 到 寻找 , 为了 她 曾是 高的

很难找到比她更优秀的女人了，因为她身材高挑。

[streɪt], [wɪð; wɪθ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][bʌst][ænd; ænd][brɔ:d][hɪps]
straight , with magnificent bust and broad hips
直的 , 和 壮丽 摔碎 和 广阔 臀部

身材挺拔，胸部丰满，臀部宽阔。

[hɜ:r; hər][her], [θɪk][ænd; ænd][blæk], [wʌz; wəz][drɔ:n][bæk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rhed][laɪk][ə; eɪ]
Her hair , thick and black , was drawn back from her forehead like a
她 头发 , 厚的 和 黑色的 , 曾是 绘制 后退 从 她 前额 喜欢 一个

[ˈtʃaɪni:z]
Chinese
中国人

她浓密乌黑的头发像中国人那样向后梳起，露出额头。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][kənˈfaɪnd][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][hed][wɪð; wɪθ][tuː][lɔ:n][ˈsɪlvər][pɪnz], [ðə; ðɪ][ˈhedz]
and was confined behind her head with two long silver pins , the heads
和 曾是 受限 在后面 她 头 和 二 长的 银 别针 , 这 头部

[ˌreprɪˈzentɪŋ][ˈflaʊərz]
representing flowers
代表 花朵

她的头部后方用两根长长的银针固定住，针尖代表花朵；

[ˈhevi], [ˈkres(ə)nt]-[ˌeɪpt], [ɡoʊld][ˈiəriŋz][hʌŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪrz]
heavy , crescent - shaped , gold earrings hung from her ears
重的 , 新月 - 形状 , 金子 耳环 悬挂 从 她 耳朵

她耳朵上挂着沉重的月牙形金耳环；

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fəl] [θroʊt] ['sə:kld] [tuː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [red] ['kɔ:rəl] [biːdz] .
around her full throat circled two strings of red coral beads .
大约 她 满的 喉 圈起来 二 字符串 的 红色的 珊瑚 珠子 .

她丰满的脖颈上戴着两串红色珊瑚珠。

[hɜːr; hər] [bɑːdɪs] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [klɔːθ] [wʌz; wəz][met] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [aʊt] - [foʊldz][ʌv; əv]
Her boddice of crimson cloth was met by the well - filled out - folds of
她 紧身胸衣 的 赤红 布 曾是 遇见 经过 这 出色地 - 已填 出去 - 折叠 的

[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ʒɜːrt] ,
her white linen shirt ,
她 白色的 亚麻布 衬衫 ,

她深红色的紧身胸衣与白色亚麻衬衫丰满的下摆交叠在一起，

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['elbəʊz] , [ɪn] [fəl] ,
the sleeves of which fell from her shoulders below her elbows , in full ,
这 袖子 的 哪个 跌倒 从 她 肩膀 以下 她 肘部 , 在 满的 ,

[ˈgreɪsf(ə)l][foʊldz] ;
graceful folds ;
优美 折叠 ;

她的袖子从肩膀垂到手肘以下，形成饱满而优雅的褶皱；

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhevi] [waɪt] [ˈwʊlən] [stʌf] , [waɪl] [hɜːr; hər] [bluː] [ˈeɪprən] , [ʌv; əv][ðə; ði]
her skirt was of heavy white woolen stuff , while her blue apron , of the
她 裙子 曾是 的 重的 白色的 羊毛 东西 , 尽管 她 蓝色的 围裙 , 的 这

[seɪm] [mə'tɪriəl] ,
same material ,
相同的 材料 ,

她的裙子是用厚重的白色羊毛布料做的，而她的蓝色围裙也是同样材质的。

[hæd; həd] [θriː] [brɔːd] [straɪps] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈjeləʊ] ,
had three broad stripes of golden yellow ,
有 三 广阔 条纹 的 金的 黄色的 ,

有三条宽阔的金黄色条纹，

[wʌn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ;
one near the top and the other two near each other at the bottom ;
一 靠近 这 顶部 和 这 其他 二 靠近 每个 其他 在 这 底部 ;

一个在顶部附近，另外两个在底部彼此靠近；

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprən][wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈhevi] , [ˈregjələr] [laɪnz] .
the folds of the apron were few , and fell in heavy , regular lines .
这 折叠 的 这 围裙 是 很少 , 和 跌倒 在 重的 , 常规的 线条 .

围裙的褶皱不多，垂落成厚重而规整的线条。

[ə; eɪ] [fəl] , [ˈlɪkwɪd] - [braʊn] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [geɪzd] [ˈkɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [stʊd]
A full , liquid - brown pair of eyes gazed calmly on the painter , as she stood
一个 满的 , 液体 - 棕色的 一对 的 眼睛 凝视 平静地 在 这 画家 , 作为 她 站立

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
beside her husband ,
旁 她 丈夫 ,

一双饱满、水润的棕色眼睛平静地注视着画家，她站在丈夫身旁。

[ˈiːzəli] , [ˈgreɪsfəli] ; [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
easily , gracefully ; without a sign from the artist ,
容易地 , 优雅地 ; 没有 一个 符号 从 这 艺术家 ,

轻松、优雅；无需艺术家任何指示，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈstʌdɪd] [ker] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .
taking a position that the most studied care could not have improved .
采取 一个 位置 那 这 最多 研究 关心 可以 不是 有 改进 .

认为经过最深入研究的护理方法不可能再有所改进。

- [bəni:s:moʊ] ! - [kraɪd] ['keɪpər] , - [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] ; - [ænd; ənd] ['si:ziŋ] [hɪz; ɪz] **' Benissimo ! ' cried Caper , ' the position couldn't be better ; ' and seizing his**
- 贝尼西莫 ! - 哭 跳跃 , - 这 位置 不能 是 更好的 ; - 和 抓住 他的
[sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['penslɪz] , **sketch - book and pencils ,**
草图 - 书 和 铅笔 ,

“太棒了! ”卡珀喊道, “这位置再好不过了! ”说着, 他抓起素描本和铅笔,

[ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɪts] [spaɪkt] [end][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] **unfolding his umbrella and planting its spiked end in the ground , and arranging**
展开 他的 伞 和 种植 它是 尖峰 结尾 在 这 地面 , 和 安排
[hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] - [stu:l] , **his sketching - stool ,**
他的 素描 - 凳子 ,

他撑开雨伞, 将伞尖插进土里, 然后摆好素描凳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] . **he was in five minutes hard at work .**
他 曾是 在 五 分钟 难的 在 工作 .

五分钟后他就开始努力工作了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] ['bæskɪt] , **As soon as he could draw the basket ,**
作为 很快 作为 他 可以 画 这 篮子 ,
他一有机会投篮,

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] **he told the woman she might take it from her head and put it on**
他 讲述 这 女士 她 可能 拿 它 从 她 头 和 放 它 在
[ðə; ði] [graʊnd] , **the ground ,**
这 地面 ,

他告诉那女人, 它可以把它从头上取下来放在地上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [weɪt] [mʌst; məst] [ɪnkə'moʊd] [hɜ:r; hər] . **for he believed the weight must incommode her .**
为了 他 相信 这 重量 必须 不便 她 .

因为他认为这重量一定会让她感到不适。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd] ['keɪpər] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , **This done , she resumed her position , and Caper , working with all his might ,**
这 完毕 , 她 恢复 她 位置 , 和 跳跃 , 在职的 和 全部 他的 可能 ,
事情办妥后, 她回到了自己的岗位, 而凯珀则竭尽全力地工作着。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [sketʃ] [sə'fɪntli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['oʊvər][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] **had his sketch sufficiently finished before the hour was over to tell his**
有 他的 草图 足够 完成的 前 这 小时 曾是 超过 到 告诉 他的
[gru:p] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , **group that it was finished ,**
团体 那 它 曾是 完成的 ,

他在一小时结束前就基本完成了素描, 并告诉大家素描已经完成了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['sku:doʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bwoʊnə]['mɑ:nəu] . **at the same time handing the man a scudo and a handsome buona mano .**
在 这 相同的 时间 处理 这 男人 一个 盾牌 和 一个 英俊的 布奥纳 手 .
同时递给那人一个盾牌和一个漂亮的“buona mano”。

- [ænd; ənd][vɑ:n] - , [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] [lʊkt] [ɑ:n] , **Rocjean and Von Bluhmen , who had assiduously looked on ,**
- 和 冯 - , WHO 有 勤勉地 看起来 在 ,
一直专注观看的罗让和冯·布鲁门

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɒntə'di:nə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [prə'pəʊzd] , ['æftər][ðə; ði]
now and then joking with the contadino and his wife , proposed , after the
现在 和 然后 开玩笑 和 这 孔塔迪诺 和 他的 妻子 , 建议的 , 后 这
[sketʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
sketch was finished ,
草图 曾是 完成的 ,

他时不时地和农民夫妇开玩笑，在素描完成后提出了建议。

[ðæt] ['keɪpər][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:: tə][help][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]
that Caper should ask his friends to help them finish their luncheon ; this was
那 跳跃 应该 问 他的 朋友们 到 帮助 他们 结束 他们的 午餐 ; 这 曾是
['dʒɔɪəsli] [ə'gri:d] [tu:: tə] ,
joyously agreed to ,
欣喜地 同意 到 ,

卡珀应该请朋友们帮忙吃完午饭；这个提议得到了朋友们的欣然同意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] , [ˈlʌndər] [ə; eɪ]
and the party , having left the road and found a pleasant spot , under a
和 这 派对 , 拥有 左边 这 路 和 成立 一个 令人愉快的 点 , 在下面 一个
[gru:p] [ʌv; əv][ˈaɪləks] - [tri:z] ,
group of ilex - trees ,
团体 的 冬青 - 树木 ,

于是一行人离开公路，在一片冬青树下找到了一处舒适的地方。

[wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['i:təbəlz] .
were soon busy finishing the eatables .
是 很快 忙碌的 精加工 这 食物 .

很快，他们就忙着把食物吃完。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'freɪŋ] [tu:: tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] [kɒntə'di:nə] ['emptɪd] [glæs] ['æftər] [glæs]
It was refreshing to see how the handsome contadina emptied glass after glass
它 曾是 令人耳目一新 到 看 如何 这 英俊的 康塔迪纳 清空 玻璃 后 玻璃
[ʌv; əv] [red] [waɪn] .
of red wine .
的 红色的 葡萄酒 .

看到这位漂亮的农妇一杯接一杯地喝光红酒，真是令人耳目一新。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [i'klipt] [hɪm; ɪm] .
The husband did his share of drinking ; but his wife eclipsed him .
这 丈夫 做过 他的 分享 的 喝 ; 但 他的 妻子 日食 他 .

丈夫也喝不少酒，但妻子比他喝得多。

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['keɪpər] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɑ:kə,məʊ] , [ʃi:: ʃɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:rθ]
Having learned from Caper that his first name was Giacomo , she shouted forth
拥有 学习 从 跳跃 那 他的 第一的 姓名 曾是 贾科莫 , 她 喊叫 前进
[ə; eɪ] - ,
a rondinella ,
一个 - ,

她从凯珀那里得知他的名字叫贾科莫后，便高声唱起了一首小夜曲。

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz][ʃi:: ʃɪ] [went] [ə'ɒ:n] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ə'kaʊnt]
making up the words as she went along , and in it gave a ludicrous account
制作 向上 这 字 作为 她 去 沿着 , 和 在 它 给予 一个 荒谬 帐户
[ʌv; əv]['dʒɑ:kə,məʊ] ,
of Giacomo ,
的 贾科莫 ,

她边说边编，把贾科莫的故事描述得荒诞可笑。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒækæəs] ['pɔ:rtreɪt] , [hɜ:rsɛlf][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the artist , who took a jackass's portrait , herself and husband holding him ,
这 艺术家 , WHO 采取 一个 蠢货 肖像 , 她自己 和 丈夫 保持 他 ,

这位艺术家给一头驴拍了肖像照，照片中她和丈夫抱着它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈskwɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrməni] .

and the baby squalling in harmony .

和 这 婴儿 尖叫 在 和谐 .

婴儿的啼哭声也与之和谐共鸣。

[ðɪs] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv]

This met with an embarrassment of success , and amid the applause of

- , [ˈkeɪpər] , [ænd; ənd][vɑːn] - ,
Rocjean , Caper , and Von Bluhmen ,

- , 跳跃 , 和 冯 - ,

这获得了意想不到的成功, 在罗让、卡珀和冯·布鲁门的掌声中,

[ðə; ði] [kɒntəˈdiːno] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [dɪˈpɑːrtɪd] .

the contadino , wife , and baggage departed .

这 孔塔迪诺 , 妻子 , 和 行李 已离开 .

农夫、妻子和行李离开了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [təʊld][ˈkeɪpər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] ,

She , however , told Caper where she lived in the Campagna ,

她 , 然而 , 讲述 跳跃 在哪里 她 居住地 在 这 坎帕尼亚 ,

然而, 她告诉了卡珀她在坎帕尼亚的住址。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [huːz] - [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [teɪk] ,

and that she had a beautiful little sister , whose ritratta he should take ,

和 那 她 有 一个 美丽的 小的 姐姐 , 谁 - 他 应该 拿 ,

她还有一个漂亮的小妹妹, 他应该去拍她的肖像照。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

if he would come to see her .

如果 他 会 来 到 看 她 .

如果他愿意来看她的话。

[[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [hiː; hi] [went] .]

[It is needless to inform the reader that he went .]

[它 是 不必要 到 通知 这 读者 那 他 去 .]

[无需赘述, 读者已得知他去了。]

[ˈlaɪtɪŋ] [sɪˈɡɑːrɪz] , - [ænd; ənd][ˈkeɪpər] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [siˈestə] ,

Lighting cigars , Rocjean and Caper declared they must have a siesta ,

灯光 雪茄 , - 和 跳跃 声明 他们 必须 有 一个 午休 ,

罗让和卡佩尔点燃雪茄, 宣布他们必须午睡一会儿。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][doʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈstuːlz] ,

even if they had to doze on their stools ,

甚至 如果 他们 有 到 瞌睡 在 他们的 凳子 ,

即使他们不得不坐在凳子上打盹,

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər][kʊd; kəd] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for neither of them ever could accustom himself to the Roman fashion of

为了 两者都不 的 他们 曾经 可以 习惯 他自己 到 这 罗马 时尚 的
[ˈθroʊɪŋ] [wʌnz] [self][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
throwing one's self on the ground ,

投掷 一个人的 自己 在 这 地面 ,

因为他们两人都始终无法适应罗马人那种俯身倒地的习惯。

[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and sleeping with their faces to the earth .

和 睡眠 和 他们的 面孔 到 这 地球 .

他们面朝下睡在地上。

[vɑ:n] - , [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈæmətər] [ʌv; əv] [ˈsketʃɪŋ] , [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [nɪr] [vju:] -
Von Blumen , a fiery amateur of sketching , walked off to take a ' near view '
冯 - , 一个 火热 业余 的 素描 , 步行 离开 到 拿 一个 - 靠近 看法 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] ,
of the aqueduct ,
的 这 渡槽 ,

冯·布鲁门是一位热情洋溢的素描爱好者，他走开去近距离观察引水渠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [rɪˈpəʊz] .
and the two artists were left to repose .
和 这 二 艺术家 是 左边 到 休息 .

于是，两位艺术家得以安息。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈkeɪpər] ,
' I say , Caper ,
- 我 说 , 跳跃 ,

我说，凯珀，

[dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [kʌm] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [hed] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l] [ðɪs] [brɔ:d] [kæmˈpɑ:njə] [wɪð; wɪθ][oʊld]
does it ever come into your head to people all this broad Campagna with old
做 它 曾经 来 进入 你的 头 到 人们 全部 这 广阔 坎帕尼亚 和 老的
[ˈroʊmənz] ?
Romans ?
罗马书 ?

你有没有想过把这片广袤的坎帕尼亚地区与古罗马联系起来？

- [æskt] - .
' asked Rocjean .
- 问 - .

罗让问道。

- [jes] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
' Yes , all the time .
- 是的 , 全部 这 时间 .

“是的，一直都是这样。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [hɪr] ,
Do you know that when I am out here ,
做 你 知道 那 什么时候 我 是 出去 这里 ,

你知道当我在这里的时候，

[ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈroʊmən] [tu:m] ,
and stumble over the door - way of an old Roman tomb ,
和 绊倒 超过 这 门 - 方式 的 一个 老的 罗马 墓 ,

然后绊倒在一座古罗马墓穴的门前，

[ɔ:r][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃʊfə] [rɑ:k] ,
or find one of those thousand caves in the tufa rock ,
或者 寻找 一 的 那些 千 洞穴 在 这 凝灰岩 岩石 ,

或者去寻找凝灰岩中成千上万个洞穴中的一个，

[aɪ][ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [tu:m] [ɔ:r] [keɪv] [wɪl] [stɔ:k] [fɔ:rθ] [ɪn]
I often have a curious feeling that from out that tomb or cave will stalk forth in
我 经常 有 一个 好奇的 感觉 那 从 出去 那 墓 或者 洞穴 将要 茎 前进 在
[brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [sʌm; səm][oʊld][ˈroʊmən] [senˈtʃʊriən] [ɔ:r] [ˈsenətər] ,
broad daylight some old Roman centurion or senator ,
广阔 日光 一些 老的 罗马 百夫长 或者 参议员 ,

我常常有一种奇怪的感觉，觉得某个古罗马百夫长或元老会从那座坟墓或洞穴里大摇大摆地走出来，就在光天化日之下。

[ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊb] . -
in flowing robe . '
在 流动 长袍 . -

身穿飘逸长袍。

- [du:][ju:; jʊ] ['evə] [θɪŋk] , - [æskt] - ,
' Do you ever think , ' asked Rocjean ,
- 做 你 曾经 思考 , - 问 - ,

“你有没有想过,”罗让问道,

- [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv][dʒu:z] [hu:] [helpɪ] [bɪld] [ðə; ði][kɑ:lə'si:əm]
' of those seventy thousand poor devils of Jews who helped build the Coliseum

- 的 那些 七十 千 贫穷的 魔鬼 的 犹太人 WHO 帮助 建造 这 罗马斗兽场
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv]['taɪtəs] ?
and the Arch of Titus ?
和 这 拱 的 提图斯 ?

“那七万名帮助建造罗马斗兽场和提图斯凯旋门的可怜的犹太人，谁是其中之一？”

[du:][ju:; jʊ] ['evə] [rɪ'flekt] ['oʊvə][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [seɪm] [poʊ'etɪkl]
Do you ever reflect over the millions of slaves who worked for these same poetical

做 你 曾经 反映 超过 这 百万 的 奴隶 WHO 工作 为了 这些 相同的 诗意的
,
,
,

你是否曾想过，曾有数百万奴隶为这些诗人工作？

['floʊɪŋ] - [roʊbd] , [oʊld] ['senətəz] [ænd; ənd][sen'tjuəriənz] ?
flowing - robed , old senators and centurions ?
流动 - 身着长袍 , 老的 参议员 和 百夫长 ?

身着长袍的老参议员和百夫长？

[ma:][fwa:] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
for a Republic ,
为了 一个 共和国 ,

为了共和国，

[ju:; jʊ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [edʒu'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
you men of the United States have a finished education for any thing but

[rɪ'pʌblɪkənz] .
republicans .
共和党人 .

你们美国男人受过良好的教育，但对共和党人却一无所知。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] - [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:][tu:; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['meni] ,
The great world - long struggle of a few to crush and destroy the many ,
这 伟大的 世界 - 长的 斗争 的 一个 很少 到 压碎 和 破坏 这 许多 ,

[ju:; jʊ] [lɜ:rn] [prə'faʊndli] ;
you learn profoundly ;
你 学习 深刻地 ;

你会深刻地了解到，少数人为了压制和摧毁多数人，进行了一场旷日持久的斗争；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
you know in all its glittering cruelty and horror the entire history ,
你 知道 在 全部它是 闪闪发光 残酷 和 恐怖 这 全部的 历史 ,

你知道，在它那闪耀的残酷和恐怖之中，整个历史，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wiːv] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][noʊ][gɑːd] - [laɪk] ['mɔːrəl] .

and you weave from it no god - like moral .
和 你 编织 从 它 不 上帝 - 喜欢 道德 .

你从中无法编织出任何神圣的道德准则。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'stɔːnɪʃt] [em 'iː] [mɔːr] , [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] ,
Nothing astonished me more , during my residence in the United States ,
没有什么 惊讶 我 更多的 , 期间 我的 住宅 在 这 团结的 各州 ,

在我居住在美国期间, 没有什么比这更令我感到惊讶的了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [dɪ'dʌk(ə)n]
than this same lack of drawing from the experience of ages the deduction
比 这 相同的 缺少 的 绘画 从 这 经验 的 年龄 这 扣除

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] ['nei](ə)n[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
that you were the only really blessed and happy nation in the world .
那 你 是 这 仅有的 真的 蒙福 和 快乐的 国家 在 这 世界 .

比起这种缺乏从漫长历史经验中汲取教训的做法, 人们更不明白为什么你们是世界上唯一真正幸福美满的国家。

[jʊr; jər][ˈedʒukeɪtɪd][men] [noʊ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
Your educated men know less of the history of their own country ,
你的 受过教育 男人 知道 较少的 的 这 历史 的 他们的 自己的 国家 ,

你们受过教育的人对本国历史了解甚少。

[ænd; ənd] [fiːl] [les] [ɪts] [sə'blaɪm] ['tiːtʃɪŋz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and feel less its sublime teachings , than any other race of men in the world .
和 感觉 较少的它是 升华 教义 , 比 任何 其他 种族 的 男人 在 这 世界 .

与其他任何种族的人相比, 他们对伊斯兰教义的崇高内涵感受较少。

[ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [rɪ'siːv] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,
The instruction your young men receive at school and college ,
这 操作说明 你的 年轻的 男人 收到 在 学校 和 大学 ,

你们的年轻人在中小学和大学接受的教育,

[ɪn] [wʌt] [wei] [dʌz] [aɪ 'tiː] [prɪ'per] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [men] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ? -
in what way does it prepare them to become men fit for a republic ? ' -
在 什么 方式 做 它 准备 他们 到 变得 男人 合身 为了 一个 共和国 ? -

它如何使他们成为适合共和国的人才?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , - [sed] ['keɪpər] .
' You are preaching a sermon , ' said Caper .
- 你 是 布道 一个 讲道 , - 说 跳跃 .

“你这是在布道啊,”卡珀说。

- [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði][tekst] ;
' I am reciting the text ;
- 我 是 背诵 这 文本 ;

我正在背诵文本;

[ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænənz]
the sermon will be preached by the god of battles to the roar of cannons
这 讲道 将要 是 布道 经过 这 上帝 的 战斗 到 这 吼 的 大炮

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,
and the crack of rifles ,
和 这 裂缝 的 步枪 ,

战争之神将在炮火轰鸣和枪声中布道。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] ['prɑːfɪt][baɪ][aɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'tiː] . -
and I hope you'll profit by it after you hear it . ' -
和 我 希望 你会 利润 经过 它 后 你 听到 它 . -

我希望你听完之后能从中受益。

- [wel] , - [ɪntəˈrʌptɪd] ['keɪpər] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ? -
' **Well** , ' **interrupted** **Caper** , ' **what do you think of the English ?** '
- 出色地 , - 中断 跳跃 , - 什么 做 你 思考 的 这 英语 ? -

“嗯,”凯珀打断道, “你觉得英国人怎么样? ”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] ['piːp(ə)] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [fuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
' **For a practical people , they are the greatest fools on the earth .**
- 为了 一个 实际的 人们 , 他们 是 这 最 傻瓜 在 这 地球 .

对于务实的人来说, 他们是世上最大的傻瓜。

['θɜːrəli] [kənˈvɪnst] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [eˈspriː] ,
Thoroughly convinced at heart that they have no esprit ,
彻底 确信 在 心 那 他们 有 不 精神 ,

他们内心深处深信自己没有才智,

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [suːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
they rush in to show the world that they have a superabundance of it
他们 匆忙 在 到 展示 这 世界 那 他们 有 一个 过多 的 它

他们蜂拥而至, 向世人展示他们拥有大量的这种资源.....

[aɪˈtiː] [ɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [noʊ] [ˈmætər] ; [aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [bɪˈhoʊld]
It interferes with their principles , no matter ; it touches their pockets , behold
它 干扰 和 他们的 原则 , 不 事情 ; 它 触摸 他们的 口袋 , 看哪

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] ,
it is gone ,
它 是 已消失 ,

它违背了他们的原则, 没关系; 它触及了他们的利益, 瞧, 钱就没了。

[ænd; ænd][ðə; ði][koʊld] , [flæt] , [ded] [rɪˈæləti] [steəz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . -
and the cold , flat , dead reality stares you in the face . '
和 这 寒冷的 , 平坦的 , 死的 现实 凝视 你 在 这 脸 . -

冰冷、单调、死寂的现实就这么赤裸裸地摆在你面前。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , - , [ænd; ænd][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
' **You are a Frenchman , Rocjean , and you do them injustice .**
- 你 是 一个 法国人 , - , 和 你 做 他们 不公正 .

“罗让, 你是个法国人, 你对他们不公平。”

[hæd; həd] [ˈʃeɪkʃpɪər] [noʊ] [eˈspriː] ? - [æskt] ['keɪpər] .
Had Shakspeare no esprit ? ' asked Caper .
有 莎士比亚 不 精神 ? - 问 跳跃 .

“莎士比亚难道没有才智吗?”凯珀问道。

- [ˈʃeɪkʃpɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , - [rɪˈplaɪd] - .
' **Shakspeare was a Frenchman , ' replied Rocjean .**
- 莎士比亚 曾是 一个 法国人 , - 回复 - .

“莎士比亚是法国人,”罗让回答道。

- [wiː; wi] — [əl] ! -
' **We — II !** '
- 我们 — 三 ! -

‘出色地!’

- [pruːv] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ? -
' **Prove to me that he was not ?** '
- 证明 到 我 那 他 曾是 不是 ? -

“你倒是证明给我看他不是啊?”

- [pruːv] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! -
' **Prove to me that he was !** '
- 证明 到 我 那 他 曾是 ! -

“拿出证据来证明他就是!”

- ['sɜ:rt(ə)nli] .
' **Certainly** .
- 当然 .

‘当然。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks][pi(:)'εə][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [frɛntʃ] [æz; əz] ['reɪmənd] [di:] -
The family of Jacques Pierre was as certainly French as Raimond de Rocjean's
这 家庭 的 雅克 皮埃尔 曾是 作为 当然 法语 作为 雷蒙德 德 -
.
.
.

雅克·皮埃尔的家族和雷蒙德·德·罗让的家族一样，都是地道的法国人。

[ʒɑ:k,dʒeiks][pi(:)'εə] [br'keɪm] [ˈʃeɪkspɪər] [æt; ət][wʌns] , [ɑ:n] [ˈemigreɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Jacques Pierre became Shakspeare at once , on emigrating to England , and the
雅克 皮埃尔 成为 莎士比亚 在 一次 , 在 移民 到 英格兰 , 和 这
- [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈwɪljəmz] ,
' **Immortal Williams** ,
- 不朽 威廉姆斯 ,

雅克·皮埃尔移居英国后，立刻就变成了莎士比亚，以及“不朽的威廉姆斯”。

- ['rekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['oʊnli]
' **recognizing the advantages to a poor man of living in a country where only**
- 识别 这 优势 到 一个 贫穷的 男人 的 活的 在 一个 国家 在哪里 仅有的
[ðə; ði] ['ɡɪni] [dæns] ,
the guineas dance ,
这 几内亚 舞蹈 ,

认识到生活在只有几尼舞的国家对穷人的好处，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:]
took up his abode there and made the music for the money to jump into
采取 向上 他的 住所 那里 和 制成 这 音乐 为了 这 钱 到 跳 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] . -
his pockets . '
他的 口袋 . -

他在那里安家落户，靠音乐赚钱，把钱装进口袋。

- ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] .
' **Very ingenious** .
- 非常 巧妙 .

“非常巧妙。”

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['baɪrən] , ['ʃeli] , [ki:ts] , ['tenɪsn] , [ænd; ənd] — [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]
But in relation to Byron , Shelley , Keats , Tennyson , and — as we are in
但 在 关系 到 拜伦 , 雪莱 , 济慈 , 丁尼生 , 和 — 作为 我们 是 在
[ˈɪtəli] — [ˈrɒdʒəz] ? -
Italy — Rogers ? '
意大利 — 罗杰斯 ? -

但是，如果将拜伦、雪莱、济慈、丁尼生，以及——既然我们身处意大利——罗杰斯与他联系起来呢？

- [mɒn][ɑ:'mi:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈsɪriəsli] [prɪ'fɜ:r] [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd][ˈtraɪf(ə)][tu:; tə]['venɪsn\venɪzn][ænd; ənd]
' **Mon ami , if you seriously prefer ice - cream and trifle to venison and**
- 星期一 ami , 如果 你 严重地 更喜欢 冰 - 奶油 和 琐事 到 鹿肉 和
[ˈdɪndən] ['oʊ] [trʌfs] , [tʃu:z] .
dindon aux truffes , choose .
丁顿 辅助 松露 , 选择 .

“我的朋友，如果你真的更喜欢冰淇淋和奶油冻而不是鹿肉和松露丁香花蛋糕，那就选吧。”

[ɪf] ['i:ðə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['pəʊəts] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] ['rɒdʒəz] [ə'mʌŋ] ['pəʊəts] — ['evə]
If either one of the four poets — I do not include Rogers among poets — ever
如果任何一个 — 的 这 四 诗人 — 我 做 不是 包括 罗杰斯 之中 诗人 — 曾经
[kən'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
conceived in his mind ,
构思 在 他的 头脑 ,
如果这四位诗人中的任何一位——我并不把罗杰斯算作诗人——曾经在脑海中构想过,

[ænd; ənd] [ðen] [prə'du:st] [ɑ:n][ˈpeɪpə] , [ə; eɪ][wɜ:rk] , [kəm'pəʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ʌv; əv]
and then produced on paper , a work , composed from his memory , of
和 然后 生产 在 纸 , 一个 工作 , 由 从 他的 记忆 , 的
[θɪŋz] ['terəb(ə)][ɪn] ['neɪtʃə] ,
things terrible in nature ,
事物 糟糕的 在 自然 ,
然后, 他根据记忆, 将自然界可怕的事物写在了纸上。

[mɔ:r] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] ['dænti:z] [ɪn'fɜ:rnəʊ] , [aɪ] [wɪl] [grænt][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [e'spri:] [ænd; ənd]
more sublime than Dante's Inferno , I will grant you that he had esprit and
更多的 升华 比 但丁的 地狱 , 我 将要 授予 你 那 他 有 精神 和
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ; ['ʌðərwaɪz] , [nɑ:t] .
imagination ; otherwise , not .
想像力 ; 否则 , 不是 .

如果说他的作品比但丁的《神曲·地狱篇》更崇高, 我承认他有才华和想象力; 否则, 我不这么认为。
[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['nei](ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]
It is of the English as a nation , however , that I make my broad and
它 是 的 这 英语 作为 一个 国家 , 然而 , 那 我 制作 我的 广阔 和
['swi:pɪŋ] [ə'sɜ:r](ə)n] ,
sweeping assertion ,
扫荡 断言 ,
然而, 我在此做出的全面而深刻的论断, 是针对英国这个民族而言的。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['jestərdeɪ] ,
one that was fixed in my mind yesterday ,
— 那 曾是 固定的 在 我的 头脑 昨天 ,
昨天一直萦绕在我脑海里的一件事

[wen] [aɪ] [sɔ:z] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukertɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪ'lɪbəɾətli] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
when I saw a well - dressed and well - educated Englishman deliberately pick up a
什么时候 我 锯 一个 出色地 - 穿着 和 出色地 - 受过教育 英国人 故意地 挑选 向上 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
当我看到一位衣着考究、受过良好教育的英国人故意捡起一块石头时,

[nɑ:k] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjə] [ka:vɔ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] ,
knock off the head of a figure carved on a sarcophagus ,
敲 离开 这 头 的 一个 数字 雕刻 在 一个 石棺 ,
敲掉石棺上雕刻人物的头部,

[faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] [tu:mz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪə][ləˈti:nə] ,
found in one of those newly - discovered tombs on the Via Latina ,
成立 在 — 的 那些 新 - 发现 陵墓 在 这 通过 拉丁裔 ,
在拉丁大道上新发现的一座墓穴中发现的

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['brʊʊkən] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt]
and put the broken head in his pocket
和 放 这 破碎的 头 在 他的 口袋
然后把断头放进口袋里.....

[wʌt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [e'spri:] [ɔ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
What man , with one grain of esprit or imagination in his head ,
什么 男人 , 和 一 粮食 的 精神 或者 想像力 在 他的 头 ,
任何一个头脑中稍有灵气或想象力的人,

[wʊd] ['mju:tɪleɪt][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt] , ['soʊlli] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [pə'zes] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
would mutilate a work of ancient art , solely that he might possess a piece of
会 残害 一个 工作 的 古老的 艺术 , 仅 那 他 可能 具有 一个 片 的
stone ,
石头 ,
他竟会残害一件古代艺术品, 仅仅为了拥有一块石头。

[wen] ['meməri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rk] [fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
when memory had already placed the entire work forever in his mind .
什么时候 记忆 有 已经 放置 这 全部的 工作 永远 在 他的 头脑 .
当记忆已将整部作品永远铭刻在他的脑海中时。

[ˈbɑ:stɑ:] !
Basta !
够了 !
够了!

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
足够的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ɑ:n][ðə; ði][æl'beɪniən] ['maʊntnz] .
Look at the effect of the sunlight on the Albanian mountains .
看 在 这 影响 的 这 阳光 在 这 阿尔巴尼亚语 山脉 .
看看阳光照射在阿尔巴尼亚山脉上的效果。

[haʊ] ['praʊdli] [maʊnt] [dʒə'hɑ:roʊ] ['taʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['desələt] [kæm'pɑ:njə] !
How proudly Mount Gennaro towers over the desolate Campagna !
如何 自豪地 山 詹纳罗 塔楼 超过 这 荒凉 坎帕尼亚 !
杰纳罗山傲然耸立在荒凉的坎帕尼亚之上!

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !
你好!

[vɑ:n] - [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Von Blumen down there is in trouble .
冯 - 向下 那里 是 在 麻烦 .
下面那边的冯·布鲁门有麻烦了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] . -
Come along . ' -
来 沿着 . -
一起来吧。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Throwing down his umbrella , under which he had been sitting in the shade ,
投掷 向下 他的 伞 , 在下面 哪个 他 有 到过 坐着 在 这 阴影 ,
他扔掉了刚才坐在伞下乘凉的雨伞。

- [grɑ:spt] [ðə; ði] ['aɪərn] - ['pɔɪntɪd] [ʃæft] , ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə]
Rocjean grasped the iron - pointed shaft , into which the handle of the umbrella
- 抓住 这 铁 - 尖 轴 , 进入 哪个 这 处理 的 这 伞
['fɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['keɪpər] ,
fitted , and , accompanied by Capar ,
适配 , 和 , 伴随 经过 跳跃 ,
罗让抓住了那根铁尖的杆子, 伞柄就插在杆子上, 然后, 他和卡珀一起,

[rʌʃt] [tu:: tə] [ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] .
rushed to the rescue of the German .
匆忙 到 这 救援 的 这 德语 .
冲上前去营救德国人。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [su:n] .
It was none too soon .
它 曾是 没有任何 也 很快 .
来得正是时候。

[waɪl] ['sketʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
While sketching , a shepherd , with a very large flock of sheep ,
尽管 素描 , 一个 牧羊人 , 和 一个 非常 大的 群 的 羊 ,
在写生时, 一位牧羊人带着一大群羊,

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [wʌz; wəz]
had gradually approached nearer and nearer the spot where the artist was
有 逐步地 接近 更近 和 更近 这 点 在哪里 这 艺术家 曾是
['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] ;
sitting at his task ;
坐着 在 他的 任务 ;
渐渐地, 他越来越靠近艺术家正在作画的地方;

[hɪz; ɪz] [dɔ:gz] , [eɪt] [ɔ:r] [ten] [ɪn] ['nʌmbər] , [fɪrs] , ['ʃægi] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [bi:sts] ,
his dogs , eight or ten in number , fierce , shaggy , white and black beasts ,
他的 狗 , 八 或者 十 在 数字 , 凶猛的 , 毛茸茸 , 白色的 和 黑色的 野兽 ,
他的狗, 有八到十条, 凶猛、毛茸茸的, 黑白相间。

[wɪð; wɪθ] ['slaʊtɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrɜz] [ænd; ənd] ['noʊzɪz] , ['fɑ:lʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
with slouching gait and pointed ears and noses , followed near him .
和 伛 步态 和 尖 耳朵 和 鼻子 , 随后 靠近 他 .
它步履蹒跚, 耳朵和鼻子尖尖的, 跟在他身后。

[æz; əz] [vɑ:n] - [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:: tə] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ɔ:f]
As Von Bluhmen paid no attention to them , the shepherd had wandered off
作为 冯 - 有薪酬的 不 注意力 到 他们 , 这 牧羊人 有 漫步 离开
;
;
;
;
由于冯·布鲁门没有理会他们, 牧羊人走开了;

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,
but one or two of his dogs hung back , and the artist , dropping a pencil ,
但 一 或者 二 的 他的 狗 悬挂 后退 , 和 这 艺术家 , 下降 一个 铅笔 ,
但他的一两只狗却留在了后面, 而那位艺术家, 手中的铅笔也掉在了地上。

['sʌd(ə)nli] [stu:pt] [tu:: tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kri:tʃərz] ,
suddenly stooped to pick it up , when one of the savage creatures ,
突然 弯腰 到 挑选 它 向上, 什么时候 一 的 这 野蛮的 生物 ,
他突然弯腰去捡, 这时, 其中一个凶猛的生物.....

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːr] - [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rʌʃt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]
thinking or instincting that a stone was coming at him , rushed in , with
思维 或者 - 那 一个 石头 曾是 未来 在 他 , 匆忙 在 , 和
[laʊd] [ˈbɑːkɪŋ] ,
loud barking ,
大声 叫声 ,

它觉得或“本能地”感觉到有石头朝它飞来，便大声吠叫着冲了过去。

[tuː; tə] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈnoʊb(ə)l] .
to make mince - meat of the German noble .
到 制作 剁碎 - 肉 的 这 德语 高贵 .

把德国贵族撕成碎片。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæmp] - [stuːl] , [ænd; ænd] [kept] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət] [beɪ] ;
He seized his camp - stool , and kept the dog at bay ;
他 查获 他的 营 - 凳子 , 和 保留 这 狗 在 湾 ;

他抓起折叠凳，把狗挡在一边；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but in a moment the whole pack were down on him .
但 在 一个 片刻 这 所有的 盒 是 向下 在 他 .

但转眼间，整个狼群都扑向了他。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ɪn] [rʌʃt] - , [stɑːf] [ɪn][hænd] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [raɪt]
Just at this instant , in rushed Rocjean , staff in hand , beating the beasts right
只是 在 这 立即的 , 在 匆忙 - , 职员 在 手 , 殴打 这 野兽 正确的

[ænd; ænd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

就在这时，罗让手持棍棒冲了进来，左右击打着那些野兽。

[ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [tuː; tə]
and shouting to the shepherd , who was but a short distance off , to
和 喊叫 到 这 牧羊人 , WHO 曾是 但 一个 短的 距离 离开 , 到

[kɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][dɔːgz] .
call off his dogs .
称呼 离开 他的 狗 .

他大声向不远处的牧羊人喊叫，让他把狗叫走。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] [ˈfeləʊ] , [ˈoʊnli] [ˈblækɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] ,
But the pecorajo , evidently a cross - grained fellow , only blackguarded the artists ,
但 这 - , 显然 一个 叉 - 颗粒状 同伴 , 仅有的 卑鄙的 这 艺术家 ,

[ʌnˈtɪl] - , [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ,
until Rocjean , whose blood was up ,
直到 - , 谁 血 曾是 向上 ,

但那个佩科拉霍人显然是个脾气暴躁的家伙，他一直欺负艺术家，直到罗让怒火中烧，

[swɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kɔːl][ðəm; ðəm] [ɔːf] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðəm; ðəm] ,
swore if he did not call them off , he would shoot them ,
发誓 如果 他 做过 不是 称呼 他们 离开 , 他 会 射击 他们 ,

他发誓，如果他不叫停他们，他就要开枪打死他们。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ænd] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [dɔːg][æz; əz]
pulling a revolver from his pocket and aiming at the most savage dog as
拉 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 和 瞄准 在 这 最多 野蛮的 狗 作为

[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

他一边说话，一边从口袋里掏出一把左轮手枪，瞄准了那条最凶猛的狗。

[ðə; ði] ['fepərd] ['oʊnli] ['blækɡɑːdid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [græbd]
The shepherd only blackguarded him the more , and , just as the dog grabbed
这 牧羊人 仅有的 卑鄙的 他 这 更多的 , 和 , 只是 作为 这 狗 抓住
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pæntə'luːnz] ,
him by the pantaloons ,
他 经过 这 灯笼裤 ,
牧羊人非但没有羞辱他, 反而变本加厉, 就在这时, 狗一把咬住了他的裤子。

- [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm]
Rocjean pulled the trigger , and with foaming jaws and blood pouring from
- 拉 这 扳机 , 和 和 起泡 下颚 和 血 浇注 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,
罗让扣动了扳机, 他口吐白沫, 鲜血从口中涌出。

[ðə; ði][dɔːg] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the dog fell dead at his feet .
这 狗 跌倒 死的 在 他的 脚 .
狗倒在他脚边死了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [skerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] , [huː] [fled] , [teɪlz] ['ʌndər] .
The shot scared the other dogs , who fled , tails under .
这 射击 害怕的 这 其他 狗 , WHO 逃亡 , 尾巴 在下面 .
枪声吓坏了其他狗, 它们夹着尾巴逃走了。

[ðə; ði] ['fepərd] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
The shepherd ran for the entrance of a cave ,
这 牧羊人 跑 为了 这 入口 的 一个 洞穴 ,
牧羊人跑向山洞入口,

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] - ['bærəld] [ɡʌn] :
and came out in a minute with a single - barreled gun :
和 来了 出去 在 一个 分钟 和 一个 单身的 - 桶装 枪 :
一分钟后, 他拿着一支单管猎枪出来了:

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [kɑːkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm]
coming down to within twenty feet of Rocjean , he cocked it , and taking aim
未来 向下 到 之内 二十 脚 的 - , 他 上膛 它 , 和 采取 目的
, [skriːmd] [aʊt] :
, screamed out :
, 尖叫 出去 :
他走到离罗让不到二十英尺的地方, 拉开枪栓, 瞄准后大喊:

- [ɡɪv] [em 'iː][ten]['skuːdi][fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] , [ɔːr][aɪ]['faɪər] . -
' Give me ten scudi for that dog , or I fire . '
- 给 我 十 斯库迪 为了 那 狗 , 或者 我 火 . -
“给我十个斯库迪买那条狗, 否则我就开除它。”

- [duː][juː; jə] [siː] [ðæt] ['pɪst(ə)] ? - [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['fepərd] , [waɪl] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]
' Do you see that pistol ? ' said Rocjean to the shepherd , while he held up his
- 做 你 看 那 手枪 ? - 说 - 到 这 牧羊人 , 尽管 他 握住 向上 他的
[rɪ'vɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
“你看到那把手枪了吗?”罗让一边说着, 一边举起自己的左轮手枪对牧羊人说道。

- [aɪ][hæv; həv] [faɪv] ['lʊdʒ][ɪn][aɪ 'tiː] [jet] . -
' I have five loads in it yet . '
- 我 有 五 负载 在 它 然而 . -
“里面还有五车衣服呢。”

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And then advancing straight toward him , with death in his eyes ,
和 然后 前进 直的 朝向 他 , 和 死亡 在 他的 眼睛 ;
然后径直朝他走来，眼中充满了死亡的气息。

[hi:; hi][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θru:ʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn]
he told him to throw down his gun , or he was a dead man
他 讲述 他 到 扔 向下 他的 枪 , 或者 他 曾是 一个 死的 男人
他命令他放下枪，否则他就死定了.....

[daʊn] [fel] [ðə; ði][gʌn] .
Down fell the gun .
向下 跌倒 这 枪 ;
枪掉在了地上。

- [pɪkt] [aɪ'ti:] [ʌp] . -
Rocjean picked it up . ' -
- 挑选 它 向上 : -
罗让捡到了它。

[tu:; tə] - ['mɔ:ru:ʊ] , - [sed] [hi:; hi] ,
To - morrow , ' said he ,
到 - 明天 , - 说 他 ,
“明天,”他说。

- [ɪn'kwæɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪn] [roʊm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] ['sku:di]
' inquire of the chief of police in Rome for this gun and for the ten scudi
- 查询 的 这 首席 的 警察 在 罗马 为了 这 枪 和 为了 这 十 斯库迪
! -
! '
! -
“去罗马警察局长那里打听一下这支枪和那十个斯库迪银子!”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
They were never called for .
他们 是 绝不 称为 为了 ;
他们从未被召唤过。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] ['keɪpər] , [æz; əz] , ['ɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][wʌn] - [hɔ:rs]
' You see , ' said Caper , as , shortly after this little excitement , the one - horse
- 你 看 , - 说 跳跃 , 作为 , 不久 后 这 小的 激动 , 这 一 - 马
-
vetturo ,
- ,
“你看,”卡珀说道，就在这小小的骚动过后不久，那匹单马小火车.....

[ˈberɪŋ] [ˈsɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] , [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd]
bearing Cæsar and his fortunes , hove in sight , and they entered and
轴承 凯撒 和 他的 财富 , 霍夫 在 视线 , 和 他们 进入 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊm] ;
returned to Rome ;
返回 到 罗马 ;
他们载着凯撒和他的财产，停泊在视线范围内，然后进入罗马，返回罗马；

- [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə] [sketʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] . -
' you see how charming it is to sketch on the Campagna . ' -
- 你 看 如何 迷人 它 是 到 草图 在 这 坎帕尼亚 : -
“你看，在坎帕尼亚山上写生是多么迷人啊。”

- ['veri] , - [rɪ'plaɪd] [vɑ:n] ; - [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] - , [haʊ] [lɔ:n] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn]
- **Very** , **replied Von Bluhmen** ; - **but** , **my dear Rocjean** , **how long were you in**
- 非常 , - 回复 冯 - ; - 但 , 我的 亲爱的 - , 如何 长的 是 你 在
[ə'merɪkə] ? -
America ? -
美国 ? -

“非常多,”冯·布鲁门回答说,“但是,我亲爱的罗让,你在美国待了多久?”

- [twelv] [ˈjɪrz] . -
- **Twelve years** . -
- 十二 年 . -

“十二年。”

- [meɪn] ['gɑ:t] !
- **Main Gott** !
- 主要的 上帝 !

“我的上帝!”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['weɪstɪd] . -
they were not wasted . -
他们 是 不是 浪费 . -

它们并没有被浪费。

['bækəs] [ɪn] [roʊm] .
Bacchus In Rome .
巴克斯 在 罗马 .

罗马的酒神巴克斯。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][dʒoʊvz]
It is not at all astonishing that a god who was born to the tune of Jove's
它 是 不是 在 全部 惊人 那 一个 上帝 WHO 曾是 出生 到 这 调 的 朱庇特的
['θʌndərboʊlt] ,
thunderbolts ,
雷电 ,

一位诞生于宙斯雷霆之声中的神祇,这并不令人惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [skɑ:t] - [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væɪtɪkən] ,
should have escaped scot - free from the thunders of the Vatican ,
应该 有 逃脱 苏格兰人 - 自由的 从 这 雷声 的 这 教廷 ,
[ˈvæɪtɪkən] ,
本应毫发无损地逃脱梵蒂冈的惩罚,

[ænd; əd] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'pəʊnənts]
and should prove at the present time one of the strongest opponents
和 应该 证明 在 这 展示 时间 一 的 这 最强 对手
[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] - [wɜ:rks] .
to the latter kind of fire - works .
到 这 后者 种类 的 火 - 作品 .

目前来看,它应该是这类烟火最强劲的对手之一。

[wi:; wi] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] ['dʒeʒʊɪt] , - , [ðæt] —
We read , in the work of that learned Jesuit , Galtruchius , that —
我们 读 , 在 这 工作 的 那 学习 耶稣会 , - , 那 —
[ˈdʒeʒʊɪt] ,
我们在博学的耶稣会士加尔特鲁基乌斯的著作中读到——

- ['bækəs] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪtər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt]
- **Bacchus was usually painted with a mitre upon his head , an ornament**
- 巴克斯 曾是 通常 绘 和 一个 主教冠 之上 他的 头 , 一个 装饰品
[ˈmaɪtər] ,
[ə'pɑ:n]
proper to Women .
恰当的 到 女性 .

“酒神巴克斯通常被描绘成头戴主教冠,而主教冠是女性特有的装饰。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['ʌðər] [priːsts] [bʌt; bət] ['sætərz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
He never had other Priests but Satyrs and Women ;
他 绝不 有 其他 神父 但 萨提尔 和 女性 ;
他除了萨提尔和女人之外，从来没有其他祭司；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['kʌmpənɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒəːnɪz] , ['kraɪɪŋ]
because the latter had followed him in great Companies in his Journeys , crying
因为 这 后者 有 随后 他 在 伟大的 公司 在 他的 旅程 , 哭泣
, ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
, singing , and dancing continually .
, 歌唱 , 和 跳舞 持续 .
因为后者曾成群结队地跟随他旅行，不停地哭泣、歌唱和跳舞。

['taɪtəs] ['lɪvɪəs] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv] ['bækəs] [ɪn] [roʊm] .
Titus Livius relates a strange story of the Festivals of Bacchus in Rome .
提图斯 利维乌斯 相关 一个 奇怪的 故事 的 这 节日 的 巴克斯 在 罗马 .
提图斯·李维讲述了一个关于罗马酒神节的奇特故事。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['kwɑːlətɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [kɔːld] ['sɪmɪlə] ,
Three times in a year , the Women of all qualities met in a Grove called Simila ,
三 时代 在 一个 年 , 这 女性 的 全部 品质 遇见 在 一个 树林 称为 相似 ,
一年三次，各种品德的女性齐聚名为西米拉的小树林。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['æktɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['vɪləniːz] ; [ðoʊz] [ðæt] [ə'pɪrd] [moʊst] [rɪ'zɜːrvd] [wɜːr; wər]
and there acted all sorts of Villainies ; those that appeared most reserved were
和 那里 行动 全部 排序 的 恶棍 ; 那些 那 出现 最多 预订的 是
['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['bækəs] ;
sacrificed to Bacchus ;
牺牲 到 巴克斯 ;
那里上演了各种各样的恶行；那些看起来最矜持的人被献祭给了酒神巴克斯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃ] ['kriːtʃərz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [ðeɪ] [dɪd] [haʊl]
and that the cries of the ravished Creatures might not be heard , they did howl
和 那 这 哭泣 的 这 被蹂躏 生物 可能 不是 是 听到 , 他们 做过 嚎
,
:
,
为了不让那些被蹂躏的生灵的哭喊声被听到，他们发出嚎叫。

[sɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃɪz] . -
sing , and run up and down with lighted Torches . '
唱歌 , 和 跑步 向上 和 向下 和 照明 火炬 . -
唱歌，并举着火把上蹿下跳。

[ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd][ɑːk'toʊsbər] ['festəvəlz] [ɪn] [roʊm] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The May and October Festivals in Rome , at present , are substituted for the
这 可能 和 十月 节日 在 罗马 , 在 展示 , 是 替代 为了 这
[bækə'neɪliən] ['ɔːdʒiːz] ,
Bacchanalian orgies ,
酒神节 狂欢 ,
目前，罗马的五月节和十月节取代了酒神节的狂欢。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] , [ɪn] ['meni] [pə'tɪkuːləz] , [æz; əz][ðə; ði]
and are , of course , not so objectionable , in many particulars , as the
和 是 , 的 课程 , 不是 所以 令人反感的 , 在 许多 细节 , 作为 这
['eɪnfənt] ['serəməniːz] ; [stiːl] ,
ancient ceremonies ; still ,
古老的 仪式 ; 仍然 ,
当然，在许多方面，它们并不像古代的仪式那样令人反感；然而，

[nɒʊ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [rʊm] , [æʔ; əʔ] [ði:z] [taɪmz] , [ʃʊd; ʒəd] [nɪˈglekt] [tu:; tə] [əˈtend] [ðem; ðəm] .
no stranger in Rome , at these times , should neglect to attend them .
不 陌生人 在 罗马 , 在 这些 时代 , 应该 忽视 到 出席 他们 .

此时此刻，身在罗马的任何陌生人都应该错过这些活动。

[ˈkeɪpər] [ˈentərd] [rʊm] [æʔ; əʔ] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑ:kˈtoʊbər][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
Caper entered Rome at night , during the October festival , and the carriage
跳跃 进入 罗马 在 夜晚 , 期间 这 十月 节日 , 和 这 运输
- [ˈloʊdʒ][ʌ; əv][ˈrʊmən] [ˈwɪmɪn] ,
- loads of Roman women ,
- 负载 的 罗马 女性 ,

凯珀在十月节期间的夜晚进入罗马，他带着满载罗马妇女的马车。

[ˈweɪvɪŋ] [tʊ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈtɪpsɪli] , [ˈfɔ:rsəbli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈkænti] [stɪl]
waving torches and singing tipsily , forcibly reminded him that the Bacchante still
挥手 火炬 和 歌唱 微醺地 , 强制 提醒 他 那 这 酒神女祭司 仍然
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

她们挥舞着火把，醉醺醺地唱着歌，这无情地提醒着他，酒神女祭司仍然活着。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [raɪts][ɪn] [fʊl] .
and only needed a very little encouragement to revive their ancient rites in full .
和 仅有的 需要 一个 非常 小的 鼓励 到 复活 他们的 古老的 仪式 在 满的 .
只需稍加鼓励，他们就能完全恢复古老的仪式。

[ˌsentiˈment(ə)l][ˈtrævələz, ˈtrævləz] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈrʊmənɪz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈtempərət] [ˈpi:p(ə)l] — [ðeɪ]
Sentimental travelers tell you that the Romans are a temperate people — they
感伤的 旅行者 告诉 你 那 这 罗马书 是 一个 温带 人们 — 他们
[hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
have never seen the people .
有 绝不 已见 这 人们 .

多愁善感的旅行者会告诉你，罗马人是温和的民族——他们从未见过真正的人民。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [drɪˈlaɪt] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði] [plebz] ,
They have never seen the delight that reigns in the heart of the plebs ,
他们 有 绝不 已见 这 喜 那 统治 在 这 心 的 这 平民 ,
他们从未见过平民百姓心中那份喜悦。

[wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ,
when they learn that the vintage has been good ,
什么时候 他们 学习 那 这 优质的 有 到过 好的 ,
当他们得知今年的葡萄品质很好时，

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [waɪn] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][ɪn] [rʊm] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sents] [lɑ:] [foʊˈli:etə] ,
and that good wine will be sold in Rome for three or four cents la foglietta ,
和 那 好的 葡萄酒 将要 是 卖 在 罗马 为了 三 或者 四 分 拉 福格列塔 ,
而那瓶好酒在罗马的售价仅为三四美分（la foglietta）。

([əˈbaʊt] [ə; eɪ][paɪnt] , [əˈmerɪkən] [ˈmeʒər] .)
(about a pint , American measure .)
(关于 一个 品脱 , 美国人 措施 .)
(大约一品脱，美制计量单位。)

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [di: ˈaɪ][ˈvɪni:] , [ðə; ði] [waɪn] - [ɑ:ps] ;
They have never visited the spacii di vini , the wine - shops ;
他们 有 绝不 到访 这 - 迪 维尼 , 这 葡萄酒 - 商店 ;
他们从未去过 spacii di vini，也就是葡萄酒商店；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæ:dəz] [kəˈmɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd]
they have never heard of the murders committed when the wine was in and
他们 有 绝不 听到 的 这 谋杀案 坚定的 什么时候 这 葡萄酒 曾是 在 和
[ðə; ði] [wɪt] [aʊt] .
the wit out .
这 有 出去 .

他们从未听说过酒酣耳热、头脑清醒时发生的那些谋杀案。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ˈevər] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:rˈnɑ:leɪ][di: ˈaɪ][ˈroʊmə][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈveroʊ][ɑ:ˈmi:kou] **None of these things ever appear in the Giornale di Roma or in the Vero Amico**
没有任何 的 这些 事物 曾经 出现 在 这 日报 迪 罗马 或者 在 这 维罗 阿米科
[del][ˈpoʊpouloʊ] ,
del Popolo ,
del 波波洛 ,

这些东西都没有出现在《Giornale di Roma》或《Vero Amico del Popolo》中，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnju:z,peɪpəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [roʊm] .
the only newspapers published in Rome .
这 仅有的 报纸 已发布 在 罗马 .

罗马唯一出版的报纸。

- [ˈroʊmən] [ˈnju:z,peɪpəz] , - [sed] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈroʊmən][tu:; tə] [ˈkeɪpər] , - [wɜ:r; wər] [ɪnˈventɪd] [tu:; tə]
' Roman newspapers , ' said an intelligent Roman to Capet , ' were invented to
- 罗马 报纸 , - 说 一个 聪明的 罗马 到 跳跃 , - 是 发明 到
[kənˈsi:l] [ðə; ði] [nu:z] . -
conceal the news . '
隐藏 这 消息 . -

一位聪明的罗马人对凯珀说：“罗马报纸的发明是为了掩盖新闻。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [dʌz] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [roʊm] [ɪz][tu:; tə] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [dɪˈrɑ:gəto:ri] **The first thing that a foreigner does on entering Rome is to originate a derogatory**
这 第一的 事物 那 一个 外国人 做 在 进入 罗马 是 到 起源 一个 贬
[neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ˈneɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [soɪl] ,
name for the juice of the grape native to the soil ,
姓名 为了 这 汁 的 这 葡萄 本国的 到 这 土壤 ,

外国人进入罗马后做的第一件事，就是给当地特产葡萄汁起一个贬义的名字。

[ðə; ði][ˈvi:nou] - .
the vino nostrale .
这 葡萄酒 - .

我们的葡萄酒。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [red] [waɪn] , [red] [ɪŋk] , [pɪŋk] [ˈsaɪdə] , [red] [ti:] ; [ɪf] [waɪt] [waɪn] ,
He calls it , if red wine , red ink , pink cider , red tea ; if white wine ,
他 呼叫 它 , 如果红色的 葡萄酒 , 红色的 墨水 , 粉色的 苹果酒 , 红色的 茶 ; 如果 白色的 葡萄酒 ,

他称之为，如果是红酒，就叫红墨水、粉红苹果酒、红茶；如果是白葡萄酒，

[bɑ:m] [ʌv; əv] [ˈgu:s,beri:z] , [blʌd] [ʌv; əv] [ˈtɜ:nɪps] , [æp(ə)l] - [dʒu:s] , [ˈæləm] - [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][slɑ:ps]
balm of gooseberries , blood of turnips , apple - juice , alum - water , and slops
香脂 的 醋栗 , 血 的 萝卜 , 苹果 - 汁 , 明矾 - 水 , 和 污水
[fɔ:r; fər] [ˈbeɪbz] ;
for babes ;
为了 宝贝们 ;

醋栗香膏、萝卜血、苹果汁、明矾水和婴儿泔水；

[ˈfaɪnəli] . . . [ɪf] [nɑ:t] [kɪld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vər] , [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈfɔ:rən]
finally . . . if not killed off with a fever , from drinking the adulterated foreign
最后 . . . 如果 不是 被杀 离开 和 一个 发烧 , 从 喝 这 掺假的 外国的
[waɪnz] ,
wines ,
葡萄酒 ,

最后.....如果不是因为喝了掺假的外国葡萄酒而发烧身亡，

[ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] [soʊld][ɪn][ðə; ði] ˈsɪti] , [hiː; hi] [teɪks] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [waɪnz] ,
spirits , **and** **liqueurs** **sold in the city** , **he takes kindly to the Roman wines** ,
烈酒 , 和 利口酒 卖 在 这 城市 , 他 需要 亲切地 到 这 罗马 葡萄酒 ,
他很喜欢城里出售的烈酒和利口酒, 尤其钟情于罗马葡萄酒。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ˈwɜːri] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [soʊl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
and **does not worry his great soul about them** .
和 做 不是 担心 他的 伟大的 灵魂 关于 他们 .
他伟大的灵魂并不为此感到忧虑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [hæv; həv] [dʌn] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [waɪn] -
The truth is , that while other nations have done every thing to improve wine -
这 真相 是 , 那 尽管 其他 国家 有 完毕 每一个 事物 到 提升 葡萄酒 -
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,
事实上, 尽管其他国家竭尽所能改进葡萄酒酿造工艺,

[ˈɪtəli] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkerləs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ˈsentʃəɪrɪz] .
Italy follows the same careless way she has done for centuries .
意大利 跟随 这 相同的 粗心 方式 她 有 完毕 为了 几个世纪 .
意大利依然沿袭着几个世纪以来那种漫不经心的做法。

[fɑːr] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪp] , [tuː] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
Far more attention was bestowed on the grape , too , in ancient times than now ;
远的 更多的 注意力 曾是 授予 在 这 葡萄 , 也 , 在 古老的 时代 比 现在 ;
古代人们对葡萄的关注也远比现在多得多;

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˈvɪnjədz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv]
and we read that vineyards were so much cultivated , to the neglect of
和 我们 读 那 葡萄园 是 所以 很多 栽培 , 到 这 忽视 的
[ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ðæt] ,
agriculture , that ,
农业 , 那 ,
我们读到, 葡萄园的耕种面积如此之大, 以至于农业生产被忽视了, 以至于.....

[ˈʌndər] [ˈdəˌmɪʃən] , [æn; ən] [ˈiːdɪkt][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [nuː] [ˈvɪnjədz] [ɪn] [ˈɪtəli] .
under Domitian , an edict forbade the planting of any new vineyards in Italy .
在下面 图密善 , 一个 法令 禁止 这 种植 的 任何 新的 葡萄园 在 意大利 .
在图密善统治时期, 一项法令禁止在意大利种植任何新的葡萄园。

[wʌn] [ˈbrɪliənt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [ˈkeɪpər] ,
One brilliant morning , in October , Capr ,
一 杰出的 早晨 , 在 十月 , 跳跃 ,
十月的一个阳光灿烂的早晨, 卡珀

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [pɜːrtʃt] [əˈtɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
who was then living in a town perched atop of a conical mountain ,
WHO 曾是 然后 活的 在 一个 镇 栖息 顶部 的 一个 锥 山 ,
当时他居住在一座坐落在锥形山顶上的小镇里,

[dɪˈsendɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] ,
descended five or six miles on foot , and passed a day in a vineyard ,
下降 五 或者 六 英里 在 脚 , 和 通过了 一个 天 在 一个 葡萄园 ,
徒步下山五六英里, 并在葡萄园里待了一天。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] .
in order to see the vintage .
在 命令 到 看 这 优质的 .

为了看看年份。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɑ:n] [tri:z] [ɔ:r][ɑ:n] [stɪks] [ʌv; əv] [keɪn] ,
The vines were trained on trees or on sticks of cane ,
这 藤蔓 是 受过训练 在 树木 或者 在 棍子 的 甘蔗 ,
葡萄藤被绑在树上或竹竿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]
and the peasant - girls and women were busy picking the great bunches of
和 这 农民 - 女孩们 和 女性 是 忙碌的 挑选 这 伟大的 成捆 的
[waɪt] [ɔ:r]['pɜ:rp(ə)l] [greɪps] ,
white or purple grapes ,
白色的 或者 紫色的 葡萄 ,
农家少女和妇女们正忙着采摘一大串串的白色或紫色葡萄。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:] ['kɑ:pər] [kɑ:ntʃ] [ɔ:r]['dʒɑ:rz] ; [ði:z] [kɑ:ntʃ] , [wen] [fɪld] ,
which were thrown into copper conche or jars ; these conche , when filled ,
哪个 是 抛掷 进入 铜 贝壳 或者 罐子 ; 这些 贝壳 , 什么时候 已填 ,
这些物品被投入铜制海螺或罐中; 当这些海螺装满时,

[wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['emptɪd] [ɑ:n][fɜ:rn]
were carried on the head to a central spot where they were emptied on fern
是 携带 在 这 头 到 一个 中央 点 在哪里 他们 是 清空 在 蕨类
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
它们被顶在头上, 运送到中心地点, 然后倒在蕨类植物叶子上。

[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
placed on the ground to receive them .
放置 在 这 地面 到 收到 他们 .
放在地上接收它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [paɪlz] ,
And from these piles ,
和 从 这些 堆 ,
而从这些堆积如山的物件中,

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the wooden barrels of the mules returning from the town were filled with
这 木制的 桶 的 这 骡子 返回 从 这 镇 是 已填 和
[ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [prest] .
the grapes which were carried up there to be pressed .
这 葡萄 哪个 是 携带 向上 那里 到 是 按下 .
从镇上回来的骡子驮着的木桶里装满了运到镇上压榨的葡萄。

[ðə; ði] [greɪp] - [kra:p][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:lɑ:ʃə] [ɔ:r] [blaɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ji:lɪd]
The grape - crop had been so affected by the malattia or blight , that the yield
这 葡萄 - 庄稼 有 到过 所以 做作的 经过 这 马拉蒂亚 或者 枯萎病 , 那 这 屈服
['bi:ɪŋ] [smɔ:l] ,
being small ,
存在 小的 ,
由于葡萄作物受到葡萄枯萎病的严重影响, 产量很低。

[ðə; ði] [fru:t] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stent][wʌz; wəz][nɑ:t] [prest] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] ,
the fruit to an extent was not pressed in the vineyards ,
这 水果 到 一个 程度 曾是 不是 按下 在 这 葡萄园 ,
葡萄园里的水果在某种程度上并没有被压榨。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:s]['oʊnli] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][goʊt] - [skɪnz] [æz; əz]['ju:zuəl] ;
and the juice only brought up to the town in goat - skins as usual ;
和 这 汁 仅有的 带来 向上 到 这 镇 在 山羊 - 皮肤 作为 通常 ;
果汁仍然像往常一样用羊皮袋运到镇上;

[bʌt; bət][ðə; ði][fru:t] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] , [baɪ] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər][ˈpleɪsɪz] ,
but the fruit itself was carried up , by those having the proper places ,
但 这 水果 本身 曾是 携带 向上 , 经过 那些 拥有 这 恰当 的 地方 ,
但水果本身是由那些身居要职的人搬运上去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prest] [ɪn] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:n] [ɔ:r][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,
and was pressed in tubs in the cantine or rooms on the ground - floor ,
和 曾是 按下 在 浴缸 在 这 犬舍 或者 房间 在 这 地面 - 地面 ,
然后被塞进食堂或一楼房间的桶里压榨。

[wer] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [kept] .
where the wine is kept .
在哪里 这 葡萄酒 是 保留 .
存放葡萄酒的地方。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][hju:dʒ] ['sædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] , [ðei] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['trʌŋketɪd] [koʊn] -
Across the huge saddles of the mules , they swung a couple of truncated cone -
穿过 这 巨大的 马鞍 的 这 骡子 , 他们 摇摆 一个 夫妻 的 截断 锥体 -
[ʃeɪpt] ['bærəlz] ,
shaped barrels ,
形状 桶 ,
骡子巨大的鞍座上, 挂着几个截锥形的木桶。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪps] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [tʌb] , [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði]
and filled them with grapes ; these were tumbled into tubs , ranged in the
和 已填 他们 和 葡萄 ; 这些 是 翻滚 进入 浴缸 , 范围 在 这
[kæn'ti:nə] , [gʊd] ,
cantina , good ,
小酒馆 , 好的 ,
然后把它们装满葡萄; 这些葡萄被倒入桶里, 摆放在小酒馆里, 很好。

[bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [fru:t] [ɔ:l] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ɪn] ,
bad and indifferent fruit all together ; and when enough were poured in ,
坏的 和 冷漠 水果 全部 一起 ; 和 什么时候 足够的 是 倾倒 在 ,
把品质差劲的水果都倒在一起; 当倒进去足够多的水果后,

[ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] - [ɔ:r] [greɪp] - ['presər] , [wɪð; wɪθ] [ber] [legz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd]
in jumped the pistatore d'uve or grape - presser , with bare legs and feet , and
在 跳了起来 这 - 或者 葡萄 - 压力机 , 和 裸 腿 和 脚 , 和
[brɪ'gæŋ] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,
began pressing and stamping ,
开始 紧迫 和 冲压 ,
葡萄压榨工 (pistatore d'uve) 赤着腿脚跳了进来, 开始压榨和踩踏葡萄。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒu:s][ræn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)] [stri:m] .
until the juice ran out in a tolerable stream .
直到 这 汁 跑 出去 在 一个 可容忍的 溪流 .
直到汁液以可以接受的流速流出为止。

[ðɪs] [dʒu:s][wʌz; wəz] [ðen] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hedləs] ['hɔ:gz,hed] , [ænd; ənd] [wen] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən]
This juice was then poured into a headless hogshead , and when more than
这 汁 曾是 然后 倾倒 进入 一个 无头 猪头 , 和 什么时候 更多的 比
[hæf] - [fʊl] ,
half - full ,
一半 - 满的 ,
然后将这些汁液倒入一个无头猪头桶中, 当桶装满一半以上时,

[ðeɪ] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stemz] [ðæt] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ðə; ði]
they piled on the grapeskins and stones and stems that had undergone the
他们 堆积 在 这 葡萄皮 和 石头 和 茎 那 有 经历 这
[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ,

他们将饱受挤压的葡萄皮、石子和茎秆堆放在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɔːgz,hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
until the hogshead was full to the top .
直到 这 猪头 曾是 满的 到 这 顶部 .

直到酒桶装满为止。

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] ['oʊvər] [ɔːl] .
A weight was then placed over all .
一个 重量 曾是 然后 放置 超过 全部 .

然后在上面放置了重物。

[ɪn] ['twenti] [deɪz] , [fɜːrmen'teɪʃn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːgz,hed] [ðə; ði]
In twenty days , fermentation having taken place , they drew from the hogshead the
在 二十 天 , 发酵 拥有 已采取 地方 , 他们 画 从 这 猪头 这
[nuː] [waɪn] ,
new wine ,
新的 葡萄酒 ,

二十天后，发酵完成，他们从酒桶中取出新酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['klærɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .
which was afterward clarified with whites of eggs .
哪个 曾是 之后 澄清 和 白人 的 鸡蛋 .

随后用蛋清澄清。

[ɪn] [ðɪs] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [wei] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [waɪn] [ɪz] [meɪd] .
In this rough - and - ready way , the common wine is made .
在 这 粗糙的 - 和 - 准备好 方式 , 这 常见的 葡萄酒 是 制成 .

普通的葡萄酒就是这样用这种简陋的方法酿造出来的。

[wɪ'dʌʊt] [sɪ'lek(ə)n] , [ɔːl] [greɪps] , [raɪp] , [ʌn'raɪp] , [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] , [swɪt] [ænd; ənd] ['saʊə] , [ɑːr; ər]
Without selection , all grapes , ripe , unripe , and rotten , sweet and sour , are
没有 选择 , 全部 葡萄 , 成熟 , 生 , 和 烂 , 甜的 和 酸的 , 是
[mæʃt] [ʌp] [tə'geðər] ,
mashed up together ,
捣碎 向上 一起 ,

未经筛选，所有葡萄，无论成熟、未成熟、腐烂、甜酸，都被混在一起捣碎。

['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [prest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ['mɑːrkit] ,
hurriedly and imperfectly pressed , and the wine is sent to market ,
匆匆 和 不完美地 按下 , 和 这 葡萄酒 是 发送 到 市场 ,

匆忙且不彻底地压榨后，葡萄酒就被送往市场。

[tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] .
to sell for what it will bring .
到 卖 为了 什么 它 将要 带来 .

按它能卖的价格卖掉。

['hævɪŋ] [ðʌs] [siːn] [aɪ 'tiː] [meɪd] , [let] [juː 'es] [siː] [aɪ 'tiː] [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv] .
Having thus seen it made , let us see it disposed of .
拥有 因此 已见 它 制成 , 让 我们 看 它 处置 的 .

既然我们已经看到了它的形成过程，现在让我们来看看它是如何被处置的。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [tu;; tə] ['bækəs] , [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv] ['kaɪəs]
Of all the monuments to Bacchus , in Rome , the one near the pyramid of Caius
的 全部 这 纪念碑 到 巴克斯 , 在 罗马 , 这 一 靠近 这 金字塔 的 盖厄斯
['sɛstɪəs] ,
Cestius ,
塞斯提乌斯 ,

在罗马所有纪念酒神巴克斯的纪念碑中，位于盖乌斯·塞斯提乌斯金字塔附近的那个纪念碑最为著名。

[ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , [ɪz][baɪ][fa:r][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
and still nearer the Protestant burying - ground , is by far the most noticeable .
和 仍然 更近 这 新教 埋葬 - 地面 , 是 经过 远的 这 最多 显 .

而且，距离新教徒墓地更近的地方，是迄今为止最引人注目的。

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [lɪfts] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fi:ldz]
Jealous of the lofty manner in which it lifts its head above the surrounding fields
嫉妒的 的 这 高远 方式 在 哪个 它 电梯 它是 头 多于 这 周围 字段

[ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and walls of the city ,
和 墙壁 的 这 城市 ,

它傲然挺立，高高耸立于周围的田野和城墙之上，这令它心生嫉妒。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu;; tə] [kraʊn] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
the church has seen fit to crown its head with a cross ,
这 教会 有 已见 合身 到 王冠 它是 头 和 一个 叉 ,

教会认为应该在自己的头上戴上十字架。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [eɪk] [ɔ:f] .
which it seems inclined to shake off .
哪个 它 似乎 倾斜 到 摇 离开 .

它似乎倾向于摆脱这种状态。

[ðɪs] [smɔ:l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ɪz] ['kɑ:nɪkl] [ɪn] [eɪp] , [ænd; ənd][ɪz] [kəm'pouzɪd] [ɪn'taɪərli]
This small mountain of a monument is conical in shape , and is composed entirely
这 小的 山 的 一个 纪念碑 是 锥 在 形状 , 和 是 由 完全

[ʌv; əv]['brʊkən] ['krɑ:kəri] ;
of broken crockery ;
的 破碎的 陶器 ;

这座小山状的纪念碑呈圆锥形，完全由碎陶片构成；

[hens] [ɪts] [neɪm] , [te'stɑ:tʃioʊ] .
hence its name , Testaccio .
因此 它是 姓名 , 特斯塔乔 .

因此得名Testaccio。

[ɪn][ɪts] ['krɑ:kəri] [saɪdz] ,
In its crockery sides ,
在 它是 陶器 侧面 ,

在其餐具侧面，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['i:vənnəs] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ɪg'zæktli]
they have found a certain coolness and evenness of temperature exactly
他们 有 成立 一个 肯定 凉爽 和 均匀度 的 温度 确切地

['su:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪn] ,
suited to the storage of wine ,
适合 到 这 贮存 的 葡萄酒 ,

他们发现，某种凉爽且温度均匀的环境非常适合葡萄酒的储存。

[ænd; ənd][tu;; tə] [mə'tʃʊr] [aɪ 'ti:] ; [hens] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:r; ər] [di:p] [vɔ:lts] ,
and to maturing it ; hence , all around the mountain are deep vaults ,
和 到 成熟 它 ; 因此 , 全部 大约 这 山 是 深的 金库 ,

为了使其成熟；因此，山的四周都是深邃的拱顶，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪnz] ,
filled with red and white wines ,
已填 和 红色的 和 白色的 葡萄酒 ,

里面装满了红葡萄酒和白葡萄酒，

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌlɪt]
working themselves up for a fit state to enter into the joy and the gullets
在职的 他们自己 向上 为了 一个 合身 状态 到 进入 进入 这 喜悦 和 这 食道
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] - .
of the Roman minenti .
的 这 罗马 - .

他们努力让自己达到一种适合进入罗马小食人族的欢乐和食欲的状态。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
If the reader of this sketch is at all of a philosophical frame of mind ,
如果 这 读者 的 这 草图 是 在 全部 的 一个 哲学 框架 的 头脑 ,

如果这篇短文的读者具备一定的哲学思维，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈvɪzɪt] [roʊm] , [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [ədˈvaɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
and should ever visit Rome , it is the writer's advice that , in the first place ,
和 应该 曾经 访问 罗马 , 它 是 这 作家的 建议 那 , 在 这 第一的 地方 ,

如果有机会去罗马，作者建议，首先，

[ˈhævɪŋ] [ˈɪz:rnɪd] [ɪˈtæliən] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ˈferli]
having learned Italian enough , and in the second place , having his purse fairly
拥有 学习 意大利语 足够的 , 和 在 这 第二 地方 , 拥有 他的 钱包 相当

[fɪld] — [ˈsɪlvər] [wɪl] [du:] — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
filled — silver will do — he should ,
已填 — 银 将要 做 — 他 应该 ,

他已经学会了足够的意大利语，其次，他的钱包也应该比较鼓——银子就行——他应该.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊˈlaɪdeɪ] , [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ˈmɑ:nti] [teˈsta:tʃioʊ] [əˈloʊn] ,
during the month of October , on a holyday , go out to Monte Testaccio alone ,
期间 这 月 的 十月 , 在 一个 假期 , 去 出去 到 蒙特 特斯塔乔 独自的 ,

十月份的某个节假日，独自一人去蒙特特斯塔乔山。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hi:; hi]
or at least in company with some one who knows enough to let him he
或者 在 至少 在 公司 和 一些 — WHO 知道 足够的 到 让 他 他

[əˈloʊn] [wen] [hi:; hi][ˈwʌnts] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [els] ,
alone when he wants to be with somebody else ,
独自的 什么时候 他 想要 到 是 和 某人 别的 ,

或者至少要和那些足够了解他的人在一起，在他想和别人在一起的时候，会让他一个人待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrætəˌnaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] [plebz] ,
and then and there fraternizing for a few hours with the Roman plebs ,
和 然后 和 那里 联谊 为了 一个 很少 小时 和 这 罗马 平民 ,

然后，他便在那里与罗马平民们寒暄了几个小时。

[let][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [si:] [wʌt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
let him at his ease see what he shall see .
让 他 在 他的 舒适 看 什么 他 将 看 .

让他自在地上去看他应该看到的東西。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪkə] [ˌɔstəˈri:ə][ˌdi:ˈaɪ] - ,
Then shall he sit him down at the door of the Antica Osteria di Cappanone ,
然后 将 他 坐 他 向下 在 这 门 的 这 安提卡 奥斯特里亚 迪 - ,

然后他要让他坐在卡帕诺内古餐馆的门口。

[æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i] [rʌf] [wʊd] [ˈteɪbl̩] , [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] ; [tɔːk] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
at the rough wood table , on a rougher wooden bench ; talk right and left ,
在 这 粗糙的 木头 桌子 , 在 一个 粗糙 木制的 长椅 ; 讲话 正确的 和 左边 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈteɪləz] ,
with tailors ,
和 裁缝 ,

在粗糙的木桌旁，坐在更粗糙的木凳上；和裁缝们左说右话，

[ˈjuːmeɪkər] , [ˈɑːrtɪsts] , [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ð̯ə; ð̯i] [kuːl] , [ˈæmbər] -
shoemakers , artists , soldiers , and God knows what , drinking the cool , amber -
鞋匠 , 艺术家 , 士兵 , 和 上帝 知道 什么 , 喝 这 凉爽的 , 琥珀色 -
[ˈkʌlərd] [waɪn][ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [roʊˈtɑːndə] ,
colored wine of Monte Rotonda ,
有色 葡萄酒 的 蒙特 罗通达 ,
鞋匠、艺术家、士兵，还有天知道是什么样的人，都喝着蒙特罗通达清凉的琥珀色葡萄酒。

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ð̯ə; ð̯i] [ˈsʌnlaɪt] [ð̯æt] [ˈdæʃɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] ,
gleaming brightly in the sunlight that dashes through his glass ,
闪闪发光 明亮地 在 这 阳光 那 破折号 通过 他的 玻璃 ,
阳光透过玻璃照射进来，在阳光的照射下闪闪发光。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ˈwɪnɪŋ] [ð̯ə; ð̯i] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ð̯em; ð̯əm][ɔːl] — [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]
and so cheerfully winning the good - will of them all — and of some
和 所以 愉快地 获胜 这 好的 - 将要 的 他们 全部 — 和 的 一些
[ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ð̯em; ð̯əm] — [ð̯æt] [hiː; hi][æ̯l; ʃəl][faɪnd] [hɪmˈself] [æ̯t; ə̯t]
of the young women who are with them — that he shall find himself at
的 这 年轻的 女性 WHO 是 和 他们 — 那 他 将 寻找 他自己 在
[sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [ˈiːð̯ər] [ð̯ə; ð̯i] [ʃiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈroʊmən] [naɪf] ,
some future time either the sheath for a Roman knife ,
一些 未来 时间 任何一个 这 鞘 为了 一个 罗马 刀 ,

他如此兴高采烈地赢得了所有人的好感——以及一些与他们在一起的年轻女子的好感——以至于在未来的某个时候，他
会发现自己要么是罗马刀的刀鞘，要么.....

[ɔːr][ð̯ə; ð̯i] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ,
or the recipient of a great deal of affection ,
或者 这 接受者 的 一个 伟大的 交易 的 感情 ,
或者，备受喜爱的人，

[ænd; ənd][ð̯ə; ð̯i] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [bɑːtɪɡli] [ʌv; əv][ˈviːnoʊ] -
and the purchaser of indefinite bottiglie of vino nostrale .
和 这 购买者 的 不定 博蒂格利 的 葡萄酒 -
以及无限量葡萄酒瓶的购买者。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ɑːrt] ,
In his ardent pursuit of natural art ,
在 他的 热心 追逐 的 自然的 艺术 ,
在他热切追求自然艺术的过程中，

[ˈkeɪpər] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ð̯ə; ð̯i] [ˈpɪktʃəˈresk] [werˈevər] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
Caper believed it his duty to hunt up the picturesque wherever it could be
跳跃 相信 它 他的 责任 到 打猎 向上 这 如画 无论 它 可以 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
卡珀认为，无论在哪里发现风景如画的东西，都是他的职责所在。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [pərˈsʊ] [ð̯ɪs] [ˈduːti] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] -
and it was while pursuing this duty , in company with Rocjean ,
和 它 曾是 尽管 追求 这 责任 , 在 公司 和 -
正是在履行这项职责的过程中，他与罗让一起

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɑːntɪ] [te'stɑːtʃiʊ] , [wʌn] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd]
that he found himself at Monte Testaccio , one October day , and there made
那 他 成立 他自己 在 蒙特 特斯塔乔 , 一 十月 天 , 和 那里 制成
[hɪz; ɪz] - .
his débût .
他的 - .

十月的某一天，他来到了蒙特泰斯塔乔山，并在那里完成了他的首秀。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [rɔː] [hæm] , [bred] , [tʃiːz] , [ˈsɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊtːgliːə][ʌv; əv]
After a luncheon of raw ham , bread , cheese , sausage , and a bottiglia of
后 一个 午餐 的 生的 火腿 , 面包 , 奶酪 , 香肠 , 和 一个 博蒂利亚 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

午餐包括生火腿、面包、奶酪、香肠和一小瓶葡萄酒，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
they ascended the mountain , and sitting down at the foot of the cross ,
他们 上升 这 山 , 和 坐着 向下 在 这 脚 的 这 叉 ,
他们上了山，坐在十字架下，

[ðeɪ] ['kwaiətli] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['kɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtʃər] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli] .
they quietly smoked and communed with nature unreservedly .
他们 悄悄 熏制 和 公有的 和 自然 毫无保留 .
他们静静地抽着烟，毫无保留地与大自然交流。

['krʌmblɪŋ] [oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ; [waɪld] , [ʌn'kʌltɪvertɪd] [kæm'pɑːnjə] ;
Crumbling old walls of Rome that lay below them ; wild , uncultivated Campagna ;
摇摇欲坠 老的 墙壁 的 罗马 那 躺 以下 他们 ; 荒野 , 未开垦的 坎帕尼亚 ;
[ˈpɜːrp(ə)] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,
purple range of mountains ,
紫色的 范围 的 山脉 ,

下方是摇摇欲坠的罗马古城墙；荒凉未开垦的坎帕尼亚地区；紫色的山脉。

[snəʊ] - [tɪpt] ; ['θaʊz(ə)nd] - [legd] , ['ruːɪnd] ['ækwɪdʌkt] ; ['dɪstənt] [siː] , [bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪ'viːld]
snow - tipped ; thousand - legged , ruined aqueducts ; distant sea , but faintly revealed
雪 - 倾斜 ; 千 - 腿 , 毁坏 渡槽 ; 遥远 海 , 但 淡淡的 揭晓
[θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [heɪz] - [baʊndɪd] [hə'reɪz(ə)n] ;
through the veil of haze - bounded horizon ;
通过 这 韦尔 的 阴霾 - 有界 地平线 ;

白雪皑皑；千足虫般的废弃渡槽；远处的大海，透过薄雾笼罩的地平线隐约可见；

['jeləʊ] ['taɪbə] , ['floʊɪŋ] [ə'biːŋ] ['krʌmblɪŋ] [bæŋks] ; [doʊm] [ʌv; əv] [es 'tiː] . ['piːtɜːz] ,
yellow Tiber , flowing along crumbling banks ; dome of St . Peter's ,
黄色的 台伯河 , 流动 沿着 摇摇欲坠 银行 ; 穹顶 的 英石 . 彼得的 ,
黄色的台伯河，沿着残破的河岸流淌；圣彼得大教堂的圆顶，

['raɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ʌts] [ðə; ði] [ˈvætɪkən] [frʌm; frəm] [saɪt] ; [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [ˈkaɪəs] ['sestɪəs] ;
rising above the hill that shuts the Vatican from sight ; pyramid of Caius Cestius ;
上升 多于 这 爬坡道 那 关闭 这 教廷 从 视线 ; 金字塔 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 ;
[ˈprɔːtɪstənt] ['berɪŋ] - [graʊnd] ,
Protestant burying - ground ,
新教 埋葬 - 地面 ,

耸立于遮蔽梵蒂冈的山丘之上；盖乌斯·塞斯提乌斯金字塔；新教徒墓地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['saɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['ʃeli]
with the wind sighing through the trees a lullaby over the graves of Shelley
和 这 风 叹息 通过 这 树木 一个 催眠曲 超过 这 坟墓 的 雪莱
[ænd; ənd] [kiːts] ;
and Keats ;
和 济慈 ;

风吹过树林，仿佛在为雪莱和济慈的坟墓唱摇篮曲；

[ˈdɪstənt] [vju:] [ʌv; əv] [ru:m], [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ɑ:ˈtɪstɪkli] , [ænd; ənd][nɑ:t]
distant view of Rome , slumbering artistically , and not manufacturingly ,
遥远 看法 的 罗马 , 沉睡 艺术上 , 和 不是 - ,
远眺罗马, 它静静地沉睡着, 充满艺术气息, 而非工业气息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ji: ji] [tɔ:t] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [waɪld] [hoʊps] [fɔ:r; fər]
in the sunlight of that morning — ye taught one man of the two wild hopes for
在 这 阳光 的 那 早晨 — 是的 教授 — 男人 的 这 二 荒野 希望 为了
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Rome of the future .
罗马 的 这 未来 .
在那个早晨的阳光下——你们向一个人讲述了罗马未来两个疯狂的希望。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈdʒaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] ,
At the foot of the mountain , and adjoining the Protestant burying - ground ,
在 这 脚 的 这 山 , 和 相邻的 这 新教 埋葬 - 地面 ,
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈmægəzi:n] .
there is a powder - magazine .
那里 是 一个 粉末 - 杂志 .
在山脚下, 毗邻新教徒墓地的地方, 有一个火药库。

[hɪr] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈsentri] , [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [raʊnd] .
Here a French soldier , acting as sentry , paced his weary round .
这里 一个 法语 士兵 , 表演 作为 哨兵 , 踱步 他的 厌倦 圆形的 .
一名法国士兵站岗放哨, 疲惫地来回踱步。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈwɪmɪn] [pæst] [hɪm; ɪm] .
It was not long before a couple of Roman women passed him .
它 曾是 不是 长的 前 一个 夫妻 的 罗马 女性 通过了 他 .

没过多久, 就有两位罗马妇女从他身边经过。
[ðeɪ] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi: hi] [səˈlu:tɪd] [ðem; ðəm] .
They saluted him ; he saluted them .
他们 敬礼 他 ; 他 敬礼 他们 .
他们向他敬礼; 他也向他们敬礼。

[ðeɪ] [pæst] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmægəzi:n] .
They passed behind the magazine .
他们 通过了 在后面 这 杂志 .
他们从杂志后面经过。
[ðə; ði] [ˈsentri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ˈfrentʃmən] ,
The sentry , with the courtesy which distinguishes Frenchmen ,
这 哨兵 , 和 这 礼貌 哪个 区别 法国人 ,
哨兵以法国人特有的礼貌,

[ˈeɪdəntli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləmənts] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
evidently desired to make his compliments and pay his addresses to the
显然 想要的 到 制作 他的 赞美 和 支付 他的 地址 到 这
[deɪmz] .
dames .
女士们 .
他显然想向女士们表达敬意和赞美。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] ?
How could this be done ?
如何 可以 这 是 完毕 ?
这该如何实现?
[brɪˈfɔ:r] [bɔ:ŋ] , [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtri:əts] , [ˈeɪdəntli] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [pæst] [hɪm; ɪm] .
Before long , two of his compatriots , evidently out for a holiday , passed him .
前 长的 , 二 的 他的 同胞们 , 显然 出去 为了 一个 假期 , 通过了 他 .
不久, 他的两位同胞, 显然是出来度假的, 从他身边经过。

[ðeɪ] [ɔ:l] [riˈzembld] [i:tʃ] [ˈlðər] [laɪk] [θri:] [pɪnz] .
They all resembled each other like three pins .
他们 全部 类似 每个 其他 喜欢 三 别针 .

它们长得都像三根大头针。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌn] [held] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , [ðə; ði] [ˈkɑ:roʊ] [bæmˈbɪnɒ] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ;
The eldest one held a baby , the caro bambino , in her arms ;
这 长子 一 握住 一个 婴儿 , 这 卡罗 班比诺 , 在 她 武器 ;
年长者怀里抱着一个婴儿, caro bambino;

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
she was probably twenty years old .
她 曾是 大概 二十 年 老的 .

她大概二十岁左右。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊvər] [ˌɜ:ti:n] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [hæd; həd] [ˈevidəntli] [nɑ:t]
The next one was not over eighteen ; while the youngest had evidently not
这 下一个 一 曾是 不是 超过 十八 ; 尽管 这 最小的 有 显然 不是
[pæst] [hɜ:r; həɹ] [ˌsɪksˈti:nθ] [jɪr] .
passed her sixteenth year .
通过了 她 第十六 年 .

下一个女孩还不到十八岁；而最小的那个显然还没过十六岁。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [ɪn] [ˈleðər] [səˈlu:tɪd] [ˈkeɪpər] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ˈʌv; əv] - ,
The artist in leather saluted Caper and Rocjean with the title of Illustrissimi ,
这 艺术家 在 皮革 敬礼 跳跃 和 - 和 这 标题 的 - ,
这位身着皮衣的艺术家向卡佩尔和罗让致敬, 称他们为“杰出人物”(Illustrissimi)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第4/15页

([ðeɪ] [bəʊθ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪlz] ['pʌŋktʃuəli] ,) [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈteɪblz])
(**they both paid their bills punctually** ,) **and** , **as he saw that the other tables**
(他们 两个都 有薪酬的 他们的 账单 准时 ,) 和 , 作为 他 锯 那 这 其他 表格
[wɜ:r; wər] [fʊl] ,
were full ,
是 满的 ,

(他们俩都按时付了账,) 而且, 当他看到其他桌子都坐满了人时,

[hi; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm][tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
he at once made room for them , **introducing them to his wife and**
他 在 一次 制成 房间 为了 他们 , 介绍 他们 到 他的 妻子 和
[hɜ:r; hər] [tu:] ['sɪstər] .
her two sisters .
她 二 姐妹 .

他立即为他们腾出地方, 并将他们介绍给他的妻子和她的两个姐妹。

['keɪpər] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rti][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
Caper , who saw that the party had just arrived ,
跳跃 , WHO 锯 那 这 派对 有 只是 到达的 ,
卡珀看到一行人刚刚到达,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu; tə] ['ɔ:rdər] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtəz] ,
and had not as yet had time to order any thing from the waiters ,
和 有 不是 作为 然而 有 时间 到 命令 任何 事物 从 这 服务员 ,
而且还没来得及向服务员点餐。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
told them that the day being his birthday ,
讲述 他们 那 这 天 存在 他的 生日 ,
告诉他们那天是他的生日,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ə'merɪkən] [ˈɪndiənz] ['ɔ:lweɪz] [tu; tə] ['selɪbreɪt] [aɪ 'ti:]
it was customary among the North - American Indians always to celebrate it
它 曾是 习惯 之中 这 北 - 美国人 印度人 总是 到 庆祝 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [roʊst] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['bɔ:tld] ['pɒtər] ;
with a feast of roast dogs and bottled porter ;
和 一个 盛宴 的 烤 狗 和 瓶装 搬运工 ;
北美印第安人历来习惯于用烤狗和瓶装波特酒来庆祝这个节日;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['mɑ:nti] [te'stɑ:tʃioʊ] ,
but , as neither of these articles were to be found at Monte Testaccio ,
但 , 作为 两者都不 的 这些 文章 是 到 是 成立 在 蒙特 特斯塔乔 ,
但是, 由于这两篇文章在蒙特泰斯塔乔都没有找到,

[hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,
he should command what they had ; **and arresting a waiter** ,
他 应该 命令 什么 他们 有 ; 和 逮捕 一个 服务员 ,
他应该命令他们交出所有东西; 并逮捕一名侍者,

[hi; hi] ['ɔ:rdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ,
he ordered such a supply of food and wine ,
他 订购 这样的 一个 供应 的 食物 和 葡萄酒 ,
他订购了这么多食物和酒。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['roumən][ˈgɜːlz][ˈoʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [aʊlz] - .
that the eyes of the three Roman girls opened wide as owls ' .
那 这 眼睛 的 这 三 罗马 女孩们 打开 宽的 作为 猫头鹰 ' .
三个罗马女孩的眼睛像猫头鹰一样睁得大大的。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈluːsənd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
Their tongues were all unloosened at once , as if by magic ,
他们的 舌头 是 全部 松开 在 一次 , 作为 如果经过 魔法 ,
他们的舌头仿佛被施了魔法一般，一下子全都松开了。

[ænd; ənd][ˈkeɪpər][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][hoʊˈtel]
and Caper had the satisfaction of seeing that for what a bottle of Hotel
和 跳跃 有 这 满意 的 看到 那 为了 什么 一个 瓶子 的 酒店
[ʃæmˈpeɪn] [kɔːsts][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
Champagne costs in the United States ,
香槟 成本 在 这 团结的 各州 ,
卡珀很满意地看到，一瓶香槟酒店葡萄酒在美国的价格是.....

[hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][dʒɔɪ] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] ['memərɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,
he had provided joy unadulterated , and happy memories for many days ,
他 有 假如 喜悦 纯正的 , 和 快乐的 回忆 为了 许多 天 ,
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɜːz] .
for several descendants of the Caesars .
为了 一些 后代 的 这 凯撒 .
他给凯撒的几位后裔带来了纯粹的快乐，并留下了许多美好的回忆。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪn] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [ˈfriːli] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmæɪrɪd] [ˈgɜːlz] ,
While the wine circulated freely , the eldest , of the unmarried girls ,
尽管 这 葡萄酒 流通 自由 , 这 长子 , 的 这 未婚 女孩们 ,
[neɪmɪd] [ɪˈlaɪzə] ,
named Eliza ,
命名 伊丽莎 ,
当酒水自由流通时，未婚少女中最年长的伊丽莎，

[bɪˈgæən][ˈdʒoʊkɪŋ][ˈkeɪpər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] ,
began joking Caper about his being a heretic and ' a little devil ,
开始 开玩笑 跳跃 关于 他的 存在 一个 异教徒 和 - 一个 小的 魔鬼 ,
开始拿凯珀开玩笑，说他是异教徒和“小恶魔”，
- [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɔːrnz] .
' and asked him to take off his hat , to see if he had horns .
- 和 问 他 到 拿 离开 他的 帽子 , 到 看 如果 他 有 角 .
然后让他摘下帽子，看看他有没有角。

[ˈkeɪpər][ˈtoʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wɜːz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnˈmæɪrɪd] , . . . [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz])
Caper told her he was as yet unmarried , . . . and that among the Indians
跳跃 讲述 她 他 曾是 作为 然而 未婚 , . . . 和 那 之中 这 印度人
,
,
,
卡珀告诉她他尚未结婚，.....而且在印第安人中，

[ˈbætʃəlɪz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][hæts][ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ˈmeɪdnz] . -
bachelors were never allowed to take their hats off before maidens . ' -
单身汉 是 绝不 允许 到 拿 他们的 帽子 离开 前 少女们 . -
单身汉绝不允许在少女面前脱帽致敬。
[bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ?
But , ' said he , ' what makes you think I am a heretic ?
但 , - 说 他 , - 什么 制作 你 思考 我 是 一个 异教徒 ?

“但是,”他说, “你凭什么认为我是异端呢? ”

[wʌz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][roʊl] [ðæt] [fel] [loʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [bɪ'haɪnd] ,
was gathered in a large roll that fell low on her neck behind ,
曾是 聚集 在 一个 大的 卷 那 跌倒 低的 在 她 脖子 在后面 ,
被卷成一大卷, 垂到她后颈下方。

[ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər][spə'di:nə][ɔ:r][pɪn] , [ðæt] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndɪd] , [wəd] [meɪk] [ə; eɪ]
and held by a silver spadina or pin , that , if occasion demanded , would make a
和 握住 经过 一个 银 斯帕迪纳 或者 别针 , 那 , 如果 场合 要求 , 会 制作 一个
[sɜ:rvisəb(ə)l] [sti'letʊ] ;
serviceable stiletto ;
可用 短剑 ;
并用银质剑尖或别针固定, 必要时可作为一把实用的细高跟鞋;

[hɜ:r; hər] [fʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ʃoʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
her full face was brown , while the red blood shone through her cheeks ,
她 满的 脸 曾是 棕色的 , 尽管 这 红色的 血 闪耀 通过 她 脸颊 ,
她整张脸都变成了棕色, 鲜红的血迹从双颊渗出。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd][raɪp] .
and her lips were full and ripe .
和 她 嘴唇 是 满的 和 成熟 .
她的嘴唇饱满而丰润。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [di:p] [greɪ] , ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜ:ŋ] [blæk] ['læɪz] , [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wen]
Her eyes of deep gray , shaded with long black lashes , sparkled with light when
她 眼睛 的 深的 灰色的 , 阴影 和 长的 黑色的 睫毛 , 闪闪发光 和 光 什么时候
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
she was aroused .
她 曾是 被唤醒 .
她那双深灰色的眼睛, 被长长的黑色睫毛笼罩着, 在她情动时会闪闪发光。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [rɪ'zembld] [hɜ:r; hər] ['straɪkɪŋli] , [ɪk'sept] ['rɪ:tə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ,
Her sisters resembled her strikingly , except Rita , the youngest ,
她 姐妹 类似 她 引人注目 , 除了 丽塔 , 这 最小的 ,
除了最小的妹妹丽塔之外, 她的姐妹们都和她长得非常像。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələrlɪ] ['delɪkət] [hju:][ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]
whose face was of that singularly delicate hue of white , the color of the
谁 脸 曾是 的 那 单独地 精美的 色调 的 白色的 , 这 颜色 的 这
[mæɡ'noʊliə] - ['flaʊər] ,
magnolia - flower ,
木兰 - 花 ,
她的脸庞呈现出一种格外柔和的白色, 如同玉兰花颜色。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ:z] [hæz; həz][aɪ 'ti:] ;
as one of our American writers has it ;
作为 一 的 我们的 美国人 作家 有 它 ;
正如我们的一位美国作家所说;

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [jʊʊk] , [æz; əz]['keɪpər] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
or like the white of a boiled egg next to the yolk , as Caper expressed it .
或者 喜欢 这 白色的 的 一个 煮沸 蛋 下一个 到 这 蛋黄 , 作为 跳跃 表达 它 .
或者像煮鸡蛋的蛋白和蛋黄一样, 正如凯珀所描述的那样。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðɪs] ['pælər] ,
Be this as it may , there was something very attractive in this pallor ,
是 这 作为 它 可能 , 那里 曾是 某物 非常 吸引人的 在 这 苍白 ,
尽管如此, 这种苍白的肤色中却有一种非常吸引人的特质。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æən; ən][ɑːmbɔːm'pwaːŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][roʊ'mæntɪk]
since it was accompanied by an embonpoint indicating any thing but romantic
自从 它 曾是 伴随 经过 一个 凸点 表明 任何 事物 但 浪漫的
['miːgənɪs] [ʌv; əv] [kəːnstɪ'tuːʃn] .
meagerness of constitution .
贫乏 的 宪法 .

因为它伴随着丰满的体格，这表明的绝非浪漫的瘦弱体质。

[də'mɪnɪkə; ,dɑːmə'niːkə][hæd; həd] , [wɪ'dəʊt] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ,
Dominica had , without exaggeration ,
多米尼加 有 , 没有 夸张 ,

毫不夸张地说，多米尼加曾经.....

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek]
the value of a dozen or two pairs of patent - leather boots hung on her neck
这 价值 的 一个 打 或者 二 对 的 专利 - 皮革 靴子 悬挂 在 她 脖子
,
:
,

她脖子上挂着价值十几二十双漆皮靴的包袱。

[ɑːrmz] , ['fɪŋgərz] , [ɪrz] , [ænd; ənd] ['bʊzəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] - [saɪzd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
arms , fingers , ears , and bosom , in the shape of furious - sized pieces of gold
武器 , 手指 , 耳朵 , 和 怀 , 在 这 形状 的 狂怒 - 尺寸 件 的 金子
[ˈdʒuːəlri] ;
jewelry ;
珠宝 ;

手臂、手指、耳朵和胸部，都变成了巨大无比的金饰形状；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ɡoʊld] .
and it was solid gold .
和 它 曾是 坚硬的 金子 .

它是纯金的。

[ðə; ði]['roʊmən] ['wɪmɪn] ,
The Roman women ,
这 罗马 女性 ,

罗马妇女

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪ'trʌskən] ['ɑːrtɪsts] [meɪd] [ðoʊz]
from the earliest days — from the time when Etruscan artists made those
从 这 最早 天 — 从 这 时间 什么时候 伊特鲁里亚 艺术家 制成 那些
['pɑːndərəs] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪt] — [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
ponderous chains and bracelets down to this present date — have had the
沉重的 链条 和 手镯 向下 到 这 展示 日期 — 有 有 这

[moʊst] [ʌn'braɪdld] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːəlri] .
most unbridled love for jewelry .
最多 不受约束的 爱 为了 珠宝 .

从远古时期——从伊特鲁里亚艺术家制作那些沉重的链子和手镯的时代到今天——人们就对珠宝有着最无拘无束的热爱。

[duː][wiː; wi][nɑːt] know4 [ðæt] —
Do we not know4 that —
做 我们 不是 know4 那 —

我们难道不知道吗？

[sə'biːnəz] ['gɑːtəz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] \$200 , -
Sabina's garters were worth \$200 , 000
萨宾娜的 吊袜带 是 值得 \$200 , -

萨宾娜的吊袜带价值20万美元。

[faʊsti:nəz] [ˈfɪŋgər] - [rɪŋ] - , -
Faustina's finger - ring 200 , 000
福斯蒂娜的 手指 - 戒指 - , -

福斯蒂娜的戒指 200,000

- [rɪŋ] - , -
Domitia's ring 300 , 000
- 戒指 - , -

多米蒂亚的戒指 300,000

- ['breɪslət] - , -
Cæsonia's bracelet 400 , 000
- 手镯 - , -

Cæsonia的手镯 400,000

- ['iəriŋz] - , -
Poppæa's earrings 600 , 000
- 耳环 - , -

Poppæa的耳环 600,000

- (- [waɪf]) [ˈiəriŋz] , - [əˈblʌŋ] [səˈspɪ(ə)n] - [wʌŋ] , - , -
Calpurina's (Cæsar's wife) earrings , ' above suspicion ' 1 , 200 , 000
- (- 妻子) 耳环 , - 多于 怀疑 - 1 , - , -

凯撒的妻子卡尔普丽娜的耳环，“无可置疑” 1,200,000

[səˈbi:nəz] [ˈdaɪədəm][wʌŋ] , - , -
Sabina's diadem 1 , 200 , 000
萨宾娜的 冠冕 1 , - , -

萨宾娜的冠冕 1,200,000

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] , [ɪz][aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ɔːl] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
And after this , is it at all astonishing that the desire remains for it ,
和 后 这 , 是 它 在 全部 惊人 那 这 欲望 遗迹 为了 它 ,
经历了这一切之后，人们仍然渴望它，这难道令人惊讶吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [hæz; həz] [bɪŋ] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɔːf][baɪ] [ðoʊz] [fɔːrəsˈtiːəri] ,
even if the substance has been plundered and carried off by those forestieri ,
甚至 如果 这 物质 有 到过 掠夺 和 携带 离开 经过 那些 森林人 ,
[ðə; ði] [hʌnz] ,
the Huns ,
这 匈奴人 ,

即使这种物质已被那些森林管理者，也就是匈奴人，掠夺和带走，

[ˈvændlɪz] , [ˈɡɒθs] , [ˈvɪzəɡɑːθs] , [ˈnɔːsmən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈherɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [roʊm] ?
Vandals , Goths , Visigoths , Norsemen , and other heretics who have visited Rome ?
破坏者 , 哥特人 , 西哥特人 , 北欧人 , 和 其他 异端 WHO 有 到访 罗马 ?
汪达尔人、哥特人、西哥特人、北欧人以及其他曾到访罗马的异教徒？

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzɪlɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
While they were all busily drinking and talking ,
尽管 他们 是 全部 忙碌地 喝 和 说 ,

当他们都在忙着喝酒聊天的时候，

[ˈkeɪpər][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪˈfɛkts] [ɑːn][ðə; ði]
Caper had noticed that the wine was beginning to have its effects on the
跳跃 有 注意到 那 这 葡萄酒 曾是 开始 到 有 它是 效果 在 这
[lɑːrdʒ] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ɔːstiˈriːə] [ænd; ənd] [trætɔːriːəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt]
large crowd who had assembled at the Osterias and Trattorias around the foot
大的 人群 WHO 有 组装 在 这 奥斯特里亚斯 和 意大利小餐馆 大约 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] .
of the Bacchic mountain .
的 这 酒神 山 .
卡珀注意到，葡萄酒开始对聚集在巴克斯山脚下各家小酒馆和餐馆的大批人群产生影响。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,
Laughing and talking , shouting and singing , began to be in the ascendant ,
笑 和 说 , 喊叫 和 歌唱 , 开始 到 是 在 这 上升 ,
[ænd; ənd][ˈgrævəti][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd] [ɪnˈdiːsnt] .
and gravity was voted indecent .
和 重力 曾是 投票 不雅 .

欢笑、交谈、呐喊和歌唱开始占据主导地位，而重力则被视为不雅。

- [hɑː] ! - [sed] - , - [fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈklæsɪk] [deɪz] ! -
! Ha ! ! said Rocjean , ! for one hour of the good old classic days ! !
- 哈 ! - 说 - , - 为了 一 小时 的 这 好的 老的 经典的 天 ! -

“哈！”罗让说道，“就为了那一个小时美好的古典时光！”

- [wʌt] ! - [ˈænsər] [ˈkeɪpər] , - [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [oʊld][dʒuːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
! What ! ! answered Caper , ! with those seventy thousand old Jews you were
- 什么 ! - 回答 跳跃 , - 和 那些 七十 千 老的 犹太人 你 是
[ˈpriːtʃɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? -
preaching about the other day ? !
布道 关于 这 其他 天 ? -

“什么！”凯珀回答说，“就是你前几天讲的那七万个老犹太人？”

- [ˈnevər] ! — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈkænti] .
! Never ! — with the Bacchante .
- 绝不 ! — 和 这 酒神女祭司 .

“绝不！——与酒神女祭司。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːf] : [let][juːˈes] [help] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . -
But here our friends are off : let us help them into the carriage . !
但 这里 我们的 朋友们 是 离开 : 让 我们 帮助 他们 进入 这 运输 . -

但我们的朋友们已经出发了：让我们扶他们上车吧。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] - [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kraʊd] [tɔːrd] [roʊm] .
As the sun went down , the minenti began to crowd toward Rome .
作为 这 太阳 去 向下 , 这 - 开始 到 人群 朝向 罗马 .

太阳落山后，民兵们开始向罗马方向涌去。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [spəˈdiːnə] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtli] - [taɪt] [ˈmeɪdnz] [huː]
More than one spadina flashed in the hands of the slightly - tight maidens who
更多的 比 一 斯帕迪纳 闪光灯 在 这 双手 的 这 轻微地 - 紧的 少女们 WHO
[wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] .
were on foot .
是 在 脚 .

不止一把短剑在那些略显拘谨的步行少女手中闪现。

[ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈkærɪdʒɪz] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [əˈraʊzd] ,
Those of the men who had carriages , foreseeing the inflammable spirit aroused ,
那些 的 这 男人 WHO 有 马车 , 预见 这 易燃 精神 被唤醒 ,

那些拥有马车的人，预见到易燃的情绪将会被激发，

[pækt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][baɪ] [ðəmˈselvz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃɪz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]
packed the women in by themselves , gave them lighted torches , and cut them
包装 这 女性 在 经过 他们自己 , 给予 他们 照明 火炬 , 和 切 他们
[əˈdrɪft] ,
adrift ,
漂流 ,

把妇女们单独关进船舱，给她们点燃的火把，然后让她们漂流。

[tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrsɒʃ] ; [ðeɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ˈseprət] [ˈkærɪdʒɪz] .
to float down the Corso ; they following in separate carriages .
到 漂浮 向下 这 科尔索 ; 他们 下列的 在 分离 马车 .

沿着科尔索大道缓缓而下；他们乘坐不同的马车跟随其后。

- [ɑ:] ！ [ˈri:əli] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:bsən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [its] — [ɑ:] ！ [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
' **Ah ！ really , and pray , Mrs . Jobson , don't you think that it's — ah ！ a beautiful**
- 啊 ！ 真的 , 和 祈祷 , 太太 : 乔布森 , 不 你 思考 那 它是 — 啊 ！ 一个 美丽的
[saɪt] ; [ðeɪ] [tel] [em 'i:] — [ɑ:] ！
sight ; they tell me — ah ！
视线 ; 他们 告诉 我 — 啊 ！

“啊！真的吗？乔布森太太，请您不觉得这——啊！真是美丽的景象；他们告诉我——啊！

[its] [ðə; ði] [ˈpesnts] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɑ:] ！
it's the peasants returning from visiting the shrine of the — ah ！
它是 这 农民 返回 从 访问 这 神社 的 这 — 啊 ！
是参拜完神社回来的农民们——啊！

[məˈdɑ:nə] — [ɑ:] ？ -
Madonna — ah ？ '
麦当娜 — 啊 ？ -

麦当娜——啊？

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈʌʃɪŋtən] ;
' **And I think it is most charming , Mister Lushington ;**
- 和 我 思考 它 是 最多 迷人 , 先生 拉辛顿 ;
“我觉得它非常迷人，卢辛顿先生；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈfæni] [ˈerəl] , [pʊr] [θɪŋ] ,
and I remember me now that Lady Fanny Errol , poor thing ,
和 我 记住 我 现在 那 女士 舐 埃罗尔 , 贫穷的 事物 ,
我现在才想起来，可怜的范妮·埃罗尔夫人

[sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [saɪt] .
said it would be a charming sight .
说 它 会 是 一个 迷人 视线 .
他说那将是一幅迷人的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [si:m] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈloʊər] [ˈɔ:rdərz] ; [ðeɪ]
And the poor creatures seem much happier than our own lower orders ; they
和 这 贫穷的 生物 似乎 很多 更快乐 比 我们的 自己的 降低 订单 ; 他们
[du:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . -
do , to be sure . '
做 , 到 是 当然 . -
而且这些可怜的生灵似乎比我们这些下层阶级的人幸福得多；的确如此。

- [oʊ] [ɔ:rd] ！ - [groʊn] [ˈkeɪpər] , [æz; əz][hi:; hi][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈdaɪəlɔ:g] , - [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə]
' **O Lord ！ ' groaned Caper , as he overheard the above dialogue , ' allow me to**
- 哦 主 ！ - 呻吟 跳跃 , 作为 他 无意中听到 这 多于 对话 , - 允许 我 到
[rɪˈtaɪər] . -
retire . '
退休 . -

“哦，主啊！“凯珀听到上述对话后呻吟道，“请让我退休吧。”

[ˈkeɪpər] - [ˈstɑ:rts] - [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
Caper ' Starts ' A Menagerie .
跳跃 - 开始 - 一个 动物园 .

冒险“开启”动物园。

[æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)] - [ˈpeɪntər] , [ˈmɪstər] . [ˈkeɪpər][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər]
As an animal - painter , Mr . Caper was continually hunting up materials for
作为 一个 动物 - 画家 , 先生 : 跳跃 曾是 持续 打猎 向上 材料 为了
[sketʃɪz] .
sketches .
草图 .
作为一名动物画家，卡珀先生一直在寻找素描素材。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪks'kə:ʃənz] [ɪntu:][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:n] - [hɔ:rnd] [greɪ] ['ɑ:ksn]
He made excursions into the Campagna , to see the long - horned gray oxen
他 制成 短途旅行 进入 这 坎帕尼亚 , 到 看 这 长的 - 有角的 灰色的 牛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bʌfələʊz] ;
and the hideous buffaloes ;
和 这 可怕 水牛 ;

他曾多次到坎帕尼亚地区远足，去看长角灰牛和丑陋的野牛；

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['taɪbə] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
watching the latter along the yellow Tiber , when , in the spring - time ,
观看 这 后者 沿着 这 黄色的 台伯河 , 什么时候 , 在 这 春天 - 时间 ,
春天的时候，沿着黄色的台伯河眺望后者，

[ðeɪ] [kəu'ketɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
they coquetted in the mud and water .
他们 卖弄风情 在 这 泥 和 水 .

他们在泥水里嬉戏打闹。

[hi:; hi] ['sketʃt] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ʃi:p] ,
He sketched goats and sheep ,
他 草图 山羊 和 羊 ,
他画了山羊和绵羊的素描，

[tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'reskli] - [drest] ['jepərdz] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [dɔ:gz] [ðæt]
tended by the picturesquely - dressed shepherds and guarded by the fierce dogs that
倾向于 经过 这 风景如画 - 穿着 牧羊人 和 守卫 经过 这 凶猛的 狗 那
[kən'tɪnjuəli] [en'sɜ:kəld] [ðem; ðəm] .
continually encircled them .
持续 包围 他们 .

由穿着艳丽服饰的牧羊人照料，并由不断环绕在他们周围的凶猛牧羊犬守护。

[ɪn] [fɔ:r] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['stʌdɪd] ['ænɪm(ə)] - [eɪt] ['neɪtʃər] .
In four words , he studied animal - ated nature .
在 四 字 , 他 研究 动物 - ed 自然 .

他用四个字概括了他对动物性自然的研究。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)][ɪn] [ru:m] , [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sprɪtli] ['lɪt(ə)]
On his first arrival in Rome , he had purchased one of those sprightly little
在 他的 第一的 到达 在 罗马 , 他 有 购买 一 的 那些 轻快的 小的
- [dɔ:gz] ,
vetturo dogs ,
- 狗 ,

他初到罗马时，买了一只活泼可爱的小型维图罗犬。

[ɔ:l] [wʊl] [ænd; ənd][teɪl] ,
all wool and tail ,
全部 羊毛 和 尾巴 ,

全部羊毛和尾巴，

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələər] [ri'ma:ks] ['maʊntɪd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] [ðæt] ['entər]
that the traveler remarks mounted on top of the traveling carriages that enter
那 这 游客 评论 安装 在 顶部 的 这 旅行 马车 那 进入
[ænd; ənd] [li:v] [ru:m] .
and leave Rome .
和 离开 罗马 .

旅行者的评论被安装在进出罗马的旅行马车的顶部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊθhəʊld] ,
With a firm foothold ,
和 一个 公司 立足点 ,

站稳脚跟后，

[ðeɪ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][paɪld][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
they stand on the very top of all the baggage that may be piled on the roof of
他们 站立 在 这 非常 顶部 的 全部 这 行李 那 可能 是 堆积 在 这 屋顶 的
[ðə; ði] [kəʊtʃ] ;
the coach ;
这 教练 ;

它们位于车顶上所有行李的最顶端；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈbɑ:kiŋ] [ˈfɜ:slɪ] ,
and there , standing guard and barking fiercely ,
和 那里 , 常设 警卫 和 叫声 激烈地 ,
在那里，它站着警戒，狂吠不止。

[si:m] [tu:; tə] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [əˈtendənt] [ɑ:n] [ˈsta:tɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:r] [ʌnˈləʊdɪŋ]
seem to thoroughly enjoy the confusion attendant on starting the horses or unloading
似乎 到 彻底 享受 这 困惑 服务员 在 开始 这 马匹 或者 卸货
[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] .
the baggage .
这 行李 .

他们似乎很享受起跑马匹或卸行李时带来的混乱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [stændz] [wer] [ˈpʌblɪk] [hæks] [ɑ:r; ər] [haɪrd] ,
They are seen around the carriage - stands where public hacks are hired ,
他们 是 已见 大约 这 运输 - 站立 在哪里 民众 黑客 是 雇用 ,
人们经常在马车停靠站附近看到他们，那里是公共马车出租的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [mu:vz] [ɔ:f] , [ʌp][dʒʌmps][ðə; ði] - [dɔ:g] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər]
and as soon as one moves off , up jumps the vetturo dog alongside the driver
和 作为 很快 作为 一 移动 离开 , 向上 跳跃 这 - 狗 旁边 这 司机
,
.
,

车子刚一启动，那只维图罗犬就跳到司机身边。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [li:vz] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][ˈstɔ:ps] ; [ðen] ,
and never leaves the vehicle until it stops ; then ,
和 绝不 树叶 这 车辆 直到 它 停止 ; 然后 ,
并且直到车辆停止前都不会离开车辆；然后，

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [əˈnʌðər] [hæk] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hi:; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ˈɪntu:] [ðæt] ,
if he sees another hack returning to the city , he will jump into that ,
如果 他 看到 其他 黑客 返回 到 这 城市 , 他 将要 跳 进入 那 ,
如果他看到另一个黑客回到这座城市，他就会加入其中。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkæərɪd] [bæk] [traɪˈʌmfənt] .
and be carried back triumphant .
和 是 携带 后退 凯 .
并凯旋而归。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;
This sounds like fiction ;
这 声音 喜欢 小说 ;
这听起来像小说；

[bʌt; bət][ɪts] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z]
but its truth will be confirmed by any one who has ever noticed the peculiarities
但 它是 真相 将要 是 确认的 经过 任何 一 WHO 有 曾经 注意到 这 特殊性
[ʌv; əv] [ðɪs] [bri:d] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
of this breed of dogs ,
的 这 品种 的 狗 ,
但凡留意过这种犬种特性的人都会证实其真实性。

[wɪtʃ] [lʌv] [tuː; tə][raɪd] .
which love to ride .
哪个 爱 到 骑 .

他们喜欢骑车。

[ˈkeɪpər] [kept] [ðɪs] [dɒːg][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [laɪf] - [laɪk]
Caper kept this dog in his studio , and had already made several very life - like
跳跃 保留 这 狗 在 他的 工作室 , 和 有 已经 制成 一些 非常 生活 - 喜欢
[ˈstʌdiz] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
studies of him .
研究 的 他 .

卡珀把这只狗养在他的工作室里，并且已经为它创作了几幅非常逼真的习作。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈɜːrliər] [ðæən; ðən][ˈjuːzuəl] ,
One morning , leaving his lodgings earlier than usual ,
一 早晨 , 离开 他的 住宿 早些时候 比 通常 ,

一天早晨，他比平时更早地离开了住处，

[hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊt] [ʌp] - [sterz]
he met on the stairway of his house a countryman driving a goat up - stairs
他 遇见 在 这 楼梯 的 他的 房子 一个 同胞 驾驶 一个 山羊 向上 - 楼梯
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪlkt] ;
to be milked ;
到 是 挤奶 ;

他在家里的楼梯上遇到一个乡下人，正赶着一只山羊上楼去挤奶；

[ðə; ði][ˈroʊmənz] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [ɡʊd] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [baɪ] [ˈɡoʊts] [ˈmɪlk] ,
the Romans thus having good evidence that when they buy goat's milk ,
这 罗马书 因此 拥有 好的 证据 那 什么时候 他们 买 山羊的 牛奶 ,

因此，罗马人有充分的证据表明，当他们购买羊奶时，

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] .
they don't purchase water from the fountains .
他们 不 购买 水 从 这 喷泉 .

他们不从饮水机购买水。

[æz; əz][ˈkeɪpər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [dɒːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
As Caper was going out of the door that led into the street ,
作为 跳跃 曾是 去 出去 的 这 门 那 引领 进入 这 街道 ,

当凯珀走出通往街道的那扇门时，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [lʌ; əv] [ɡoʊts] [əˈsembld] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [oʊld] [ˈbɪli] ,
he saw among the flock of goats assembled there , a patriarchal old Billy ,
他 锯 之中 这 群 的 山羊 组装 那里 , 一个 父权制 老的 比利 ,
他看到聚集在那里的羊群中，有一位慈祥的老比利。

[huːz] [ˈbɜːd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
whose beard struck him with delight .
谁 胡须 击 他 和 喜 .

他的胡须让他眼前一亮，欣喜不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌvenəˈreɪʃn] , [wen] [ðə; ði] [ɡoʊts] - - [ˈmɪlk] [mæn] [keɪm]
He was looking at him in silent veneration , when the goats ' - milk man came
他 曾是 寻找 在 他 在 沉默的 崇敬 , 什么时候 这 山羊 - - 牛奶 男人 来了
[daʊn] - [sterz] ,
down - stairs ,
向下 - 楼梯 ,

他正默默地、带着崇敬的目光注视着他，这时卖羊奶的人从楼上下来了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [juː] [ˈbɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
driving the ewe before him .
驾驶 这 母羊 前 他 .

他赶着前面的母羊。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
He asked the man if he would sell the patriarch ; but found that he would not
他 问 这 男人 如果 他 会 卖 这 族长 ; 但 成立 那 他 会 不是
.
:
.

他问那人是否愿意出售族长，但得知他不愿意。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [həʊ'veər] , [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['keɪpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He promised , however , to lend him to Capar until the next day , for a
他 承诺 , 然而 , 到 借 他 到 跳跃 直到 这 下一个 天 , 为了 一个
[gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ,
good round sum ,
好的 圆形的 和 ,

不过，他答应把孩子借给凯珀到第二天，条件是付给他一笔可观的整数金额。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [wen] [ðə; ði][gəʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'livəd] [æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ] ,
to be paid when the goat was delivered at the studio ,
到 是 有薪酬的什么时候 这 山羊 曾是 发表 在 这 工作室 ;
山羊送到工作室后支付款项。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [sed] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
which the man said would be in the course of an hour .
哪个 这 男人 说 会 是 在 这 课程 的 一个 小时 .
该男子表示，这将在一个小时内完成。

[aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] [ðen] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['grekəʊ] , [wer] [hi:; hi] ['brekfəstɪd] ; [ænd; ænd][ðer; ðər]
Our artist then went down to the Greco , where he breakfasted ; and there
我们的 艺术家 然后 去 向下 到 这 格雷科 , 在哪里 他 早餐 ; 和 那里
[met]
met Rocjean ,
遇见 - ,

我们的艺术家随后去了格雷科酒店吃早餐；在那里他遇到了罗让。

[hu:] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ɑ:zə] [nə'vəʊnə] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
who proposed to him to go that morning to the Piazza Navona , as it
WHO 建议的 到 他 到 去 那 早晨 到 这 广场 纳沃纳 , 作为 它
[wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] ,
was market - day ,
曾是 市场 - 天 ,

那天早上是集市日，有人提议和他一起去纳沃纳广场。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] ,
and they would have a fine chance to take notes of the country - people ,
和 他们 会 有 一个 美好的 机会 到 拿 笔记 的 这 国家 - 人们 ;
[ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
their costumes , etc
他们的 服装 , ETC .

这样他们就有很好的机会记录下乡村人民、他们的服饰等等。

[ðeɪ] [fɜ:rst] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [-] ['stu:diəʊ] ,
They first went around to Capar's studio ,
他们 第一的 去 大约 到 冒险 工作室 ;
他们首先去了卡珀的工作室，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [mɪlk] - [mæn] [keɪm] ,
where they had only to wait a short time before the milk - man came ,
在哪里 他们 有 仅有的 到 等待 一个 短的 时间 前 这 牛奶 - 男人 来了 ,
他们只需稍等片刻，送奶工就会来。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈbɪli] - [ˈɡoʊt] [ʌp] - [ˈsterz] [brɪʃːr] [hɪm; ɪm] .

driving the old Billy - goat up - stairs before him .
驾驶 这 老的 比利 - 山羊 向上 - 楼梯 前 他 .

他赶着老山羊比利上楼。

[ˈkeɪpər] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈteɪbl] ,

Caper made him fast with a cord to a heavy table ,
跳跃 制成 他 快速地 和 一个 绳索 到 一个 重的 桌子 ,

卡珀用绳子把他绑在一张重桌子上，把他绑得结结实实。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv] [sketʃ] - [bʊks] , [ɔɪl] - [ˈkʌləz] , [bʊks] ,

the top of which was a vast receptacle of sketch - books , oil - colors , books ,
这 顶部 的 哪个 曾是 一个 广阔的 容器 的 草图 - 图书 , 油 - 颜色 , 图书 ,

最上面是一个巨大的容器，里面装满了素描本、油画颜料和书籍。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] .

and all kinds of odds and ends .
和 全部 种类 的 赔率 和 结束 .

以及各种零零碎碎的东西。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [nəˈvoʊnə] , [wer] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ]

Rocjean and he then strolled down to the Piazza Navona , where , while walking
- 和 他 然后 漫步 向下 到 这 广场 纳沃纳 , 在哪里 , 尽管 步行

[əˈraʊnd] ,

around ,
大约 ,

随后，罗让和他漫步走到纳沃纳广场，在那里，他们一边走一边.....

[ˈkeɪpər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Caper suddenly stumbled over the smallest and most comical specimen of a
跳跃 突然 踉跄 超过 这 最小 和 最多 滑稽 标本 的 一个

[ˈdɑːŋki] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

donkey he had ever seen .
驴 他 有 曾经 已见 .

卡珀突然绊倒，撞见了他见过的最小、最滑稽的一头驴。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The man who owned him ,
这 男人 WHO 拥有 他 ,

拥有他的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [bæk] ,

and who had brought in a load of vegetables on the donkey's back ,
和 WHO 有 带来 在 一个 加载 的 蔬菜 在 这 驴的 后退 ,

还有谁用驴背驮着一车蔬菜进来了？

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [tʃiːp] .

offered to sell him very cheap .
提供 到 卖 他 非常 便宜的 .

有人提出以极低的价格把他卖掉。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈænɪm(ə)l][ˈɑːrtɪst] [bɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

The temptation was great , and our animal artist bought him at once
这 诱惑 曾是 伟大的 , 和 我们的 动物 艺术家 买 他 在 一次

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈskuːdi] ,

for five scudi ,
为了 五 斯库迪 ,

诱惑太大了，我们的动物画家立刻花了五个斯库迪买下了他。

[ˈeɪliəs][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [wʊd] [drɪˈlɪvər]
alias dollars ; but with the understanding that the countryman would deliver
别名 美元 ; 但 和 这 理解 那 这 同胞 会 递送
[hɪm; ɪm][æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˈstuːdiʊ][æɪ; ət][wʌns] .
him at his studio at once .
他 在 他的 工作室 在 一次 .
别名是美元；但前提是这位乡下人会立即把他送到他的工作室。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] , [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə]
In twenty minutes ' time , the donkey was climbing up a long flight of stairs to
在 二十 分钟 - 时间 , 这 驴 曾是 攀登 向上 一个 长的 航班 的 楼梯 到
[-] [ˈstuːdiʊ] ,
Caper's studio ,
冒险 工作室 ,
二十分钟后，驴子爬上了通往凯珀工作室的长长的楼梯。

[æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][paːnz] - .
as seriously as if he were crossing the pons asinorum .
作为 严重地 作为 如果 他 是 过境 这 桥 - .
他严肃认真，就像要过驴桥一样。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiʊ] ,
Once in his studio ,
一次 在 他的 工作室 ,
一进他的工作室，

[ˈkeɪpər] [suːn] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] [nɪr] [baɪ] ,
Caper soon made arrangements to have the donkey kept in a stable near by ,
跳跃 很快 制成 安排 到 有 这 驴 保留 在 一个 稳定的 靠近 经过 ,
卡珀很快安排将驴子安置在附近的马厩里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when he was not sketching him .
什么时候 他 曾是 不是 素描 他 .
当他没有在画他的时候。

[ðɪs] [ˈmætər] [ˈfɪnɪʃt] , - [helpt] [ˈkeɪpər][pen][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiʊ] ,
This matter finished , Rocjean helped Caper pen him up in a corner of the studio ,
这 事情 完成的 , - 帮助 跳跃 笔 他 向上 在 一个 角落 的 这 工作室 ,
事情结束后，罗让帮着把卡珀关在了工作室的一个角落里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [ˈsketʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
where he could begin sketching him as soon as he had finished
在哪里 他 可以 开始 素描 他 作为 很快 作为 他 有 完成的
[pɔːˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪli] - [ɡoʊt] .
portraying the billy - goat .
描绘 这 比利 - 山羊 .
他画完山羊之后，就可以开始画他的素描了。

[ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈttempts] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] - - [dɔːg] ;
The patriarch had made several attempts to rush at the vetturo - dog ;
这 族长 有 制成 一些 尝试 到 匆忙 在 这 - - 狗 ;
族长曾多次试图冲向那只维图罗犬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [held] [hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but the string held him fast to the table .
但 这 细绳 握住 他 快速地 到 这 桌子 .
但绳子把他牢牢地固定在桌子上。

- [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˈkeɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [məˈnædʒəri] ,
Rocjean mentioned to Caper that he ought to feed his menagerie ,
- 提及 到 跳跃 那 他 应该 到 喂养 他的 动物园 ,
罗让告诉卡珀，他应该喂喂他的动物园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtə] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ænd; ənd][sent] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡoʊt]
and the porter being called and sent out for some food for the goat
和 这 搬运工 存在 称为 和 发送 出去 为了 一些 食物 为了 这 山羊
[ænd; ənd] [ˈdɑ:ŋki] ,
and donkey ,
和 驴 ,

于是，有人叫来搬运工，派他去给山羊和驴子拿些食物。

[su:n] [rɪˈtʊ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ] .
soon returned with a full supply .
很快 返回 和 一个 满的 供应 .

很快，他们带着满满的货物回来了。

[bəʊθ][ˈɑ:rtɪsts] [naʊ] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ; [ˈkeɪpər][wɪð; wɪθ] [peɪnts] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ,
Both artists now set to work in earnest ; Caper with paints and brushes ,
两个都 艺术家 现在 放 到 工作 在 认真 ; 跳跃 和 油漆 和 刷子 ,
两位艺术家随即开始认真创作；卡珀拿起颜料和画笔，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˈkreɪənz; ˈkreɪɑ:nz][ænd; ənd] [sketʃ] - [bʊk] ,
and Rocjean with crayons and sketch - book ,
和 - 和 蜡笔 和 草图 - 书 ,

还有带着蜡笔和素描本的罗让，

[dɪˈtʊ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪtri:ɑ:ks] [ˈpɔ:trət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [freɪm]
determined to take the patriarch's portrait while he was in a peaceful frame
决定 到 拿 这 族长的 肖像 尽管 他 曾是 在 一个 和平 框架
[ʌv; əv][ˈbɔ:di][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
of body and spirit .
的 身体 和 精神 .

决心在族长身心平静的时候为他拍摄肖像。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
With an intermission for luncheon , they worked until nearly four o'clock in the
和 一个 中场休息 为了 午餐 , 他们 工作 直到 几乎 四 点钟 在 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

除了午休时间，他们一直工作到下午将近四点。

[wen] - [prəˈpəʊzd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔ:ˈ^eɪze] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
when Rocjean proposed taking a walk out to the Villa Borghese , and as they
什么时候 - 建议的 采取 一个 走 出去 到 这 别墅 博尔盖塞 , 和 作为 他们
[rɪˈtʊ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

当罗让提议去博尔盖塞别墅散步时，当他们返回时，

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɔ:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
on their way to dinner , they could stop in at the studio ,
在 他们的 方式 到 晚餐 , 他们 可以 停止 在 在 这 工作室 ,

在去吃晚饭的路上，他们可以顺道去工作室看看。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ænd; ənd] [ɡoʊt] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
and see that the donkey and goat were driven out to the stable ,
和 看 那 这 驴 和 山羊 是 驱动 出去 到 这 稳定的 ,

只见驴和山羊被赶进了马厩。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ʌnˈtɪl] [ˈwa:ntɪd] [əˈɡen] .
where they could be kept until wanted again .
在哪里 他们 可以 是 保留 直到 通缉 再次 .

它们可以被存放起来，直到再次需要时再使用。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bəuθ][ˈɑːrtɪsts] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
Accordingly , both artists walked out to the villa ,
因此 , 两个都 艺术家 步行 出去 到 这 别墅 ,
于是, 两位艺术家一起走向别墅。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði][kəˈsiːnɒs] ,
and had only taken a short turn toward the Casino ,
和 有 仅有的 已采取 一个 短的 转动 朝向 这 赌场 ,
只是朝赌场方向拐了一小圈,

[wen] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [nuː] - [ˌjɔːk] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
when they met a New - York friend of theirs , alone in a carriage , taking a ride .
什么时候 他们 遇见 一个 新的 - 约克 朋友 的 他们的 , 独自的 在 一个 运输 , 采取 一个 骑 .
当他们遇到一位独自乘坐马车的纽约朋友时, 这位朋友正在乘车游览。

[hiː; hi] [ˌɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][stɔːp] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ]
He ordered the driver to stop , and begged them both to get in with
他 订购 这 司机 到 停止 , 和 乞求 他们 两个都 到 得到 在 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他命令司机停车, 并恳求他们俩上车。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpɪntʃɒs] ,
and after passing through the villa and around the Pincio ,
和 后 通过 通过 这 别墅 和 大约 这 平西奥 ,
穿过别墅, 绕过平西奥山之后,

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsoʊʃəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə]
to come and take dinner with him sociably in his rooms in the Via
到 来 和 拿 晚餐 和 他 善于交际 在 他的 房间 在 这 通过
[frətiːnə] .
Frattina .
弗拉蒂纳 .
到他位于弗拉蒂纳大街的房间里, 与他一起愉快地共进晚餐。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
They accepted ; and at ten o'clock that night ,
他们 公认 ; 和 在 十 点钟 那 夜晚 ,
他们接受了; 当晚十点,

[waɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
while going home in a very happy frame of mind ,
尽管 去 家 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 ,
带着非常愉悦的心情回家时,

[aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈkeɪpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈnædʒəri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈtendɪd]
it suddenly occurred to Caper that his menagerie ought to have been attended
它 突然 发生 到 跳跃 那 他的 动物园 应该 到 有 到过 参加
[tuː; tə] .
to :
到 :
卡珀突然意识到, 他应该照料一下他的动物园。

- [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] , [ˈhæviŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
Rocjean consoled him with the reflection that , having the key in his pocket ,
- 安慰 他 和 这 反射 那 , 拥有 这 钥匙 在 他的 口袋 ,
罗让安慰他说, 钥匙就在他口袋里,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpaːsəbli] [get] [aʊt] ; [soʊ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
they could not possibly get out ; so the former thought no more about it .
他们 可以 不是 可能 得到 出去 ; 所以 这 以前的 想法 不 更多的 关于 它 .
他们不可能逃脱; 所以前者不再想这件事了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [met][æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][ˈɡrekəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd]
Early in the morning , having met as usual at the Greco , and breakfasted
早期的 在 这 早晨 , 拥有 遇见 作为 通常 在 这 格雷科 , 和 早餐
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

清晨, 我们像往常一样在格雷科餐厅碰面, 一起吃了早餐。

[ˈkeɪpər][ænd; ənd] - [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ˈstuːdiəʊ] .
Caper and Rocjean walked round to the former's studio .
跳跃 和 - 步行 圆形的 到 这 前任的 工作室 .

卡珀和罗让绕到卡珀的工作室。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Before they entered the door of the building ,
前 他们 进入 这 门 的 这 建筑 ,

在他们进入建筑物大门之前,

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈsembli] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ænd; ənd][æz; əz]
they noticed a small assembly of old women surrounding the porter , and as
他们 注意到 一个 小的 集会 的 老的 女性 周围 这 搬运工 , 和 作为

[ˈkeɪpər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] - [weɪ] ,
Caper entered the passage - way ,
跳跃 进入 这 通道 - 方式 ,

他们注意到一小群老妇人围着门房, 当凯珀走进通道时,

[ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
they poured a broadside into him .
他们 倾倒入 一个 舷侧 进入 他 .

他们对他进行了猛烈的攻击。

- [ækˈsɪdɪntɪ] , [siːnˈjɔːreɪ] , [ˈnoʊbəːdi] [əˈraʊnd] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl]
Accidente , Signore , nobody around here has been able to sleep a wink all
- 事故 , 先生 , 无人 大约 这里 有 到过 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 全部
[naɪt] [lɔːŋ] .
night long .
夜晚 长的 .

“出了点事, 先生, 今晚这里没人能睡个安稳觉。”

[ˈsæntə][məˈriːə] !
Santa Maria !
圣诞老人 玛丽亚 !

圣玛利亚!

[sʌtʃ] [ˈjelz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈstuːdiəʊ] , [sʌtʃ] [ɡrəʊnz] , [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] ,
such yells have come from your studio , such groans , such horrible noises ,
这样的 喊叫 有 来 从 你的 工作室 , 这样的 呻吟 , 这样的 可怕 噪音 ,

你的工作室里传出了这样的叫喊声、这样的呻吟声、这样的可怕噪音,

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈdevəlz][hæd; həd][ˈbroʊkən] [luːs] .
as if all the devils had broken loose .
作为 如果全部 这 魔鬼 有 破碎的 松动的 .

仿佛所有的魔鬼都挣脱了束缚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒandaːrmriːə] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]
We are going to the police ; we are going to the gendarmeria ; we are
我们 是 去 到 这 警察 ; 我们 是 去 到 这 宪兵队 ; 我们 是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] — -
going to — ' —
去 到 — -

我们要去警察局; 我们要去宪兵队; 我们要去——

- [gʊʊ][ðer; ðær] — [ænd; ənd][bi; bi] [hæŋd] ！ -
' **Go there — and be hanged !** '
- 去 那里 — 和 是 绞刑 ！ -
“去那里——然后被绞死！”

[ˈʃaʊtɪd] [ˈkeɪpər] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət]
shouted Caper , breaking through the crowd , and running up - stairs two steps at
喊叫 跳跃 , 打破 通过 这 人群 , 和 跑步 向上 - 楼梯 二 步骤 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
“卡珀！”他大喊一声，冲出人群，一步两级地跑上楼梯。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɑːd(ə)l] , [neɪmd] [ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː] , [drest]
he nearly walked into the lap of a tall female model , named Giacinta , dressed
他 几乎 步行 进入 这 膝 的 一个 高的 女性 模型 , 命名 贾辛塔 , 穿着
[ɪn] - [ˈkɑːstuːm] ,
in Ciociara costume ,
在 - 戏服 ,
他差点一头栽进一位名叫贾辛塔的高挑女模特的腿上，她穿着乔恰拉的服装。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ster] - [keɪs] , [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɑːd(ə)l] ,
who was calmly seated on the stair - case , glaring at another female model ,
WHO 曾是 平静地 坐着 在 这 楼梯 - 案件 , 刺眼 在 其他 女性 模型 ,
[neɪmd] [ˈnaɪnər] ,
named Nina ,
命名 妮娜 ,
他平静地坐在楼梯上，怒视着另一位名叫妮娜的女模特。

[huː] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
who stood leaning against the door of his studio .
WHO 站立 倾斜 反对 这 门 的 他的 工作室 .
他倚靠在他工作室的门上。

- [siːˈnjɔːr][ˈdʒɑːkəˌmoʊ] , [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ！ - [sed] [ˈdʒɑːtʃiːnˌtɑː] , - [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][tuː; tə][bi; bi] [hɪr]
' **Signor Giacomo , good morning !** ' **said Giacinta ,** ' **didn't you tell me to be here**
- 签名者 贾科莫 , 好的 早晨 ！ - 说 贾辛塔 , - 没有 你 告诉 我 到 是 这里
[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ? -
at nine o'clock ? '
在 九 点钟 ? -
“贾科莫先生，早上好！”贾辛塔说，“您不是叫我九点钟到这里来吗？”

- [tuː; tə][bi; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
' **To be sure I did ,** ' **replied he .**
- 到 是 当然 我 做过 , - 回复 他 .
“我当然做了，”他回答道。

- [ðen] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ji] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðær] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
' **Then ,** ' **continued she ,** ' **what is that person there taking the bread out of my**
- 然后 , - 持续 她 , - 什么 是 那 人 那里 采取 这 面包 出去 的 我的
[maʊθ] [fɔːr; fər] ?
mouth for ?
嘴 为了 ?
“那么，”她继续说道，“那个人为什么要从我嘴里拿走面包呢？”

- ！ -
Cospetto ! '
- ！ -
Cospetto! '

- [ˈɪdɪ,ʊʊ][gjəsˈtəʊ] ! - [kraɪd][ˈnaɪnər] , - [hɪr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][kɔːlz][em ˈiː] , [em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] !
- **Iddio giusto !** - **cried Nina** , - **hear her** ; **she calls me** , **ME** , **a person** !
- 伊迪奥 吉乌斯托 ! - 哭 妮娜 , - 听到 她 ; 她 呼叫 我 , 我 , 一个 人 !
“Iddio giusto! ”妮娜喊道, “听听她怎么说; 她叫我, 叫我, 一个人! ”

[aɪ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [huːpt] [ˈpetɪkoʊt] !
I who have a watch and chain , **and wear a hooped petticoat** !
我 WHO 有 一个 手表 和 链 , 和 穿 一个 箍 衬裙 !
我戴着手表和表链, 穿着撑裙!

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
I take the bread out of her mouth .
我 拿 这 面包 出去 的 她 嘴 .
我把她嘴里的面包拿走。

[aɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] !
I a person !
我 一个 人 !
我是一个人!

[aɪm][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [pər][ˈbækəj] ! -
I'm a lady , per Bacco ! ! -
我是 一个 女士 , 每 烟草 ! -
据巴科说, 我是个女士!

- [ˈtækeɪ] ! - [sed] - [tuː; tə][ˈnaɪnər] , - [ɔːr][ðə; ði][siːnˈjɔːreɪ][ˈdʒɑːkəˌmoʊ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ˈflaɪɪŋ] .
- **Tace !** - **said Rocjean to Nina** , - **or the Signore Giacomo will send you flying** .
- 塔斯 ! - 说 - 到 妮娜 , - 或者 这 先生 贾科莫 将要 发送 你 飞行 .
“塔斯! ”罗让对妮娜说, “否则贾科莫先生会把你打飞。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɔːnt] , [ˈnaɪnər] ? -
What do you want , Nina ? ! -
什么 做 你 想 , 妮娜 ? -
妮娜, 你想要什么?

- [aɪ][ˈoʊnli] [wɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][siːnˈjɔːreɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - ,
- **I only wanted to see if the Signore intended to paint the Lady Godeeva** ,
- 我 仅有的 通缉 到 看 如果 这 先生 故意的 到 画 这 女士 - ,
“我只是想看看先生是否打算画戈迪耶娃夫人。”

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . -
that he told me about the other day . ! -
那 他 讲述 我 关于 这 其他 天 . -
就是他前几天跟我说的那件事。

- [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] - [dɔːr] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔɪz] .
- **Wait till I open the studio - door** , **and get out of this noise** .
- 等待 直到 我 打开 这 工作室 - 门 , 和 得到 出去 的 这 噪音 .
“等我打开工作室的门, 离开这个噪音。”

[ðoʊz] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [daʊn] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌp] [hɪr] ,
Those old women down below , **and you young ones up here** ,
那些 老的 女性 向下 以下 , 和 你 年轻的 一个 向上 这里 ,
下面那些老太太们, 还有上面这些年轻人,

[ɑːr; ər] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv][hæˈiːnəz] .
are howling like a lot of hyenas .
是 嚎叫 喜欢 一个 很多 的 鬣狗 .
它们像一群鬣狗一样嚎叫。

[hɪr] , [kʌm] [ɪn] ! - . . .
Here , come in ! ! - . . .
这里 , 来 在 ! - . . .
进来吧!

[æz; əz][ˈkeɪpər] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] - [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] ;
As Caper said this , he unlocked the studio - door and threw it open ;
作为 跳跃 说 这 , 他 已解锁 这 工作室 - 门 和 扔 它 打开 ;
卡珀说着, 打开了工作室的门, 猛地推开;

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɒdlz] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,
the two models were close at his elbows ,
这 二 模型 是 关闭 在 他的 肘部 ,
两个模特就站在他的胳膊肘附近,

[waɪl] - [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [ɪn] .
while Rocjean drew to one side to let them pass in .
尽管 - 画 到 一 边 到 让 他们 经过 在 .
罗让向一侧移动, 让他们通过。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [ˈkeɪpər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈmɒdlz] , [ə; eɪ][hiː; hi] - [ɡoʊt] , [ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] ,
In the next minute , Caper , the two models , a he - goat , a dirty little donkey ,
在 这 下一个 分钟 , 跳跃 , 这 二 模型 , 一个 他 - 山羊 , 一个 肮脏的 小的 驴 ,
下一分钟, 卡珀、两个模特、一只公山羊、一头脏兮兮的小驴.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jelpɪŋ] [dɔːg] , [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [daʊn] - [sterz] , [wʌn] [kənˈfjuːzd]
and a yelping dog , were rolling head over heels down - stairs , one confused
和 一个 尖叫 狗 , 是 滚动 头 超过 高跟鞋 向下 - 楼梯 , 一 使困惑
[mæs] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] .
mass of petticoats and animals .
大量的 的 衬裙 和 动物 .
还有一只狂吠的狗, 它们翻滚着滚下楼, 变成了一团混乱的衬裙和动物。

- [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
Rocjean roared with laughter ; he could do nothing but hold his sides ,
- 咆哮 和 笑声 ; 他 可以 做 没有什么 但 抓住 他的 侧面 ,
罗让放声大笑, 他只能捂着肚子。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [æpəpɫetɪk] [fɪt][ɔːr] [ˈbɜːrstɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)l] .
fearful of having an apoplectic fit or bursting a blood - vessel .
可怕 的 拥有 一个 中风 合身或者 爆发 一个 血 - 血管 .
害怕突发中风或血管破裂。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈdɑːŋki] [slɪd] [daʊn] - [sterz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsloʊli] , [ˈɡrædʒuəli] , [ˈmiːkli] ;
The small donkey slid down - stairs on his back , slowly , gradually , meekly ;
这 小的 驴 滑行 向下 - 楼梯 在 他的 后退 , 缓慢地 , 逐步地 , 温顺地 ;
小驴用后腿滑下楼梯, 缓慢、渐行渐远、温顺地;

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
his long ears rubbing the way before him .
他的 长的 耳朵 擦 这 方式 前 他 .
他长长的耳朵在他前面摩擦着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪli] - [ɡoʊt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] ,
But the billy - goat was on his feet in an instant , and was charging ,
[nekst] [θɪŋ] ,
next thing ,
下一个 事物 ,
但那只山羊瞬间站了起来, 紧接着就冲了出去。

[fʊl] [fɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [huː] ,
full force into the knot of old women at the foot of the stairs , who ,
满的 力量 进入 这 结 的 老的 女性 在 这 脚 的 这 楼梯 , who ,
全力冲向楼梯脚下那群老妇人, 她们

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [oʊld] [nɪk] [ɪn]
believing that their last hour had come , and that it was old Nick in
 相信 那 他们的 最后的 小时 有 来 , 和 那 它 曾是 老的 缺口 在
 ['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
 人 ,

他们相信自己的末日已经来临，而且那个人正是老尼克本人。

[jeld] [aʊt] , - - [tɪz] [hiː; hi] ; [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
yelled **out** , ' ' **Tis** **he** ; **the** **devil** !
 大喊 出去 , - - 的 他 ; 这 魔鬼 !

他大喊道：“是他！魔鬼！”

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! -
the **devil** ! '
 这 魔鬼 ! -

魔鬼！

[ænd; ənd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrnz] [tuː; tə] [kʌm] .
and fled before the horns to come .
 和 逃亡 前 这 角 到 来 .
 在号角吹响之前逃走了。

['dʒɑ:tʃi:nɑ:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [legz] , [ænd; ənd] [æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:roʊ]
Giacinta **was** **the** **first** **one** **on** **her** **legs** , **and** **after** **picking** **up** **the** **caro**
 贾辛塔 曾是 这 第一的 一 在 她 腿 , 和 后 挑选 向上 这 卡罗
 ['dʒɑ:kə,mou] ,
Giacomo ,
 贾科莫 ,

Giacinta第一个站了起来, 然后抱起了Caro Giacomo,

[ˈeɪliəs][ˈkeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,
alias Caper , and finding he was not hurt ,
 别名 跳跃 , 和 寻找 他 曾是 不是 伤害 ,
 化名“卡珀”，并发现他没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [helpɪt] ['naɪnər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; həər] ['tʌmblɪd] ['gɑːrmənts] .
she then good - naturedly helped Nina to arrange her tumbled garments .
 她 然后 好的 - 自然地 帮助 妮娜 到 安排 她 翻滚 服装 .
 然后，她和蔼地帮助妮娜整理散落一地的衣物。

- [rʌʃt] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] - ['wɪndəʊz] , [tu:; tə] [er] [ðə; ði] [ru:m] ,
Rocjean rushed to open the studio - windows , to air the room ,
 - 匆忙 到 打开 这 工作室 - 视窗 , 到 空气 这 房间 ,
 罗让赶紧打开工作室的窗户，让房间通风。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['əʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪs] ['aɪləndz] [ɪn][aɪ 'tiː] .

for	it	had	not	the	odors	of	the	Spice	Islands	in	it	.
为了	它	有	不是	这	气味	的	这	香料	岛屿	在	它	.

因为它没有香料群岛的气味。

[ˈkeɪpər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [peɪnts] , [ˈbrʌʃɪz] , [bʊks] , [ˈiːz(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]
Caper hastened to pick up paints , brushes , books , easel ; but they were too
 跳跃 加快 到 挑选 向上 油漆 , 刷子 , 图书 , 画架 ; 但 他们 是 也
 [ˈmeni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
many for him ,
 许多 为了 他 ,
 凯珀赶紧去拿颜料、画笔、书籍和画架；但是东西太多了，他拿不动。

[ænd; ɛnd][æt; ət][ləst] , [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [dɪˈspəɪ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; ɪ] [tʃer] .
and at last , giving it up in despair , he sat down on a chair .
 和 在 最后的 , 给予 它 向上 在 绝望 , 他 卫星 向下 在 一个 椅子 .
 最后, 他绝望地放弃了, 坐到了椅子上。

- [wel] ！ - [sed] [hi:; hi] , - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [fart] [hɪr] ！
' **Well** ！ ' **said** **he** , ' **there** **has** **been** **a** **HARD** **fight** **here** ！
- 出色地 ！ - 说 他 , - 那里 有 到过 一个 难的 斗争 这里 ！
“好吧！”他说，“这里发生了一场艰苦的战斗！”

[ðə; ði][dɔ:ɡ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tækld] [ðə; ði] ['bɪli] - [ɡoʊt] ; [ðə; ði][ɡoʊt][mʌst; məst][hæv; həv][ʌp'set] [ðɪs]
The dog must have tackled the billy - goat ; the goat must have upset this
这 狗 必须 有 已解决 这 比利 - 山羊 ; 这 山羊 必须 有 沮丧的 这
[ˈteɪbl] , ['brʊkən][hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,
table , broken his string ,
桌子 , 破碎的 他的 细绳 ,
那条狗一定是扑倒了那只山羊；那只山羊一定是掀翻了这张桌子，弄断了狗绳。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðæt] ['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] ;
and pitched into that dirty little donkey ;
和 投球 进入 那 肮脏的 小的 驴 ;
然后扑向那头肮脏的小驴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [hi:lz] [θru:] [ðæt] ['kænvəs] ;
and the donkey must have put his heels through that canvas ;
和 这 驴 必须 有 放 他的 高跟鞋 通过 那 帆布 ;
那头驴的蹄子肯定把帆布都踩穿了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [mʌst; məst][hæv; həv]['brʊkən] [lu:s] [ænd; ənd][ʌp'set][ju: 'es] . . .
and all three must have broken loose and upset us . . .
和 全部 三 必须 有 破碎的 松动的 和 沮丧的 我们 . . .
他们三个肯定都挣脱了束缚，惹得我们很不安.....

[aɪ] [seɪ] , - , [send] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪn] ; [aɪ][eɪ 'em][draɪ] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ,
I say , Rocjean , send out for some wine ; I am dry , and these girls are ,
我 说 , - , 发送 出去 为了 一些 葡萄酒 ; 我 是 干燥 , 和 这些 女孩们 是 ,
[aɪ] [noʊ] . -
I know . ' -
我 知道 . -
我说，罗让，去弄点酒来；我渴了，我知道这些姑娘们也渴了。

[pi:s] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] .
Peace was soon made .
和平 曾是 很快 制成 .
和平很快达成。

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] [ɡəʊ'daɪvə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
Nina was promised that she should sit for Lady Godiva , as soon as the
妮娜 曾是 承诺 那 她 应该 坐 为了 女士 歌帝梵 , 作为 很快 作为 这
['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ;
donkey was caught ;
驴 曾是 捕捉 ;
有人向妮娜承诺，只要驴子被抓住了，她就可以为戈黛娃夫人做模特；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
for she was to be represented seated on him instead of a horse .
为了 她 曾是 到 是 代表 坐着 在 他 反而 的 一个 马 .
因为她将被描绘成坐在他身上，而不是骑在马上。

['dʒɑ:tʃi:n,tɑ:] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɒntə'di:nə] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
Giacinta poséd for a contadina at a fountain .
贾辛塔 - 为了 一个 康塔迪纳 在 一个 喷泉 .
贾辛塔在喷泉前摆出康塔迪娜的姿势。

- [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [helpɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] [ɪn] ['ɔ:rdə] ; [ænd; ənd] ['keɪpər]
Rocjean passed round the wine , and helped put the studio in order ; and Capèr
- 通过了 圆形的 这 葡萄酒 , 和 帮助 放 这 工作室 在 命令 ; 和 跳跃
, [brʌʃ] [ɪn] [hænd] ,
, brush in hand ,
, 刷子 在 手 ,

罗让分发了葡萄酒，并帮忙整理工作室；而卡珀则手里拿着画笔，

[ˈpeɪntɪd] [əˈweɪ] , [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ðæt] [ˈʌndə] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] [ˈoʊpən] [əˈnʌðər]
painted away , determining that under any circumstances , he never would open another
绘 离开 , 确定 那 在下面 任何 情况 , 他 绝不 会 打开 其他
[məˈnædʒəri] ,
menagerie ,
动物园 ,

他将画笔涂得干干净净，下定决心无论如何都不会再开动物园了。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈki:pər] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
until he was able to pay a keeper to look after the animals .
直到 他 曾是 有能力的 到 支付 一个 守门员 到 看 后 这 动物 .

直到他有能力雇佣一名饲养员来照看这些动物。

[ˈfɛərɪz] .
Fairies .
仙女 .

仙女。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Our fathers , when the race was young ,
我们的 父亲们 , 什么时候 这 种族 曾是 年轻的 ,

我们的父辈，在种族还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [sʌm; səm] [seɪ] [ˈbetər] ,
And therefore some say better ,
和 所以 一些 说 更好的 ,

因此有人说，这样更好。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [sɪmˈplɪsəti] , [biˈli:vd]
With fresh simplicity , believed
和 新鲜的 简单 , 相信

以清新简洁的心态，相信

[ɪn] [ˈdraɪæd] , [fɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈseɪtər, sætər] .
In Dryad , Faun , and Satyr .
在 树精 , 牧神 , 和 色狼 .

在树精、牧神和萨堤尔中。

[ðə; ði] [ˈzefər] - [θru:ˈləʊt] [ðə; ði] [er] ,
The Zephyrs breathéd throughout the air ,
这 微风 - 自始至终 这 空气 ,

微风吹拂过天空，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] ,
And when the scene was fitting ,
和 什么时候 这 场景 曾是 配件 ,

当场景合适的时候，

[ðə; ði] [ˈnaɪædz] [kəʊmd] [ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [her] ,
The Naiads combed their golden hair ,
这 水仙女 梳理过的 他们的 金的 头发 ,

水泽仙女们梳理着她们的金色秀发，

[br'saɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['sɪtɪŋ] .

Beside the waters sitting .
旁 这 水 坐着 .

坐在水边。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [t'aɪldhʊd] [lʌvd]

And we ourselves in childhood loved
和 我们 我们自己 在 童年 喜爱

我们自己在童年时期就爱上了

[ə; eɪ] [feɪθ] [soʊ] [swi:t] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ;

A faith so sweet as this is ;
一个 信仰 所以 甜的 作为 这 是 ;

这是多么美好的信仰啊！

[wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [roʊz] - [li:f] [pɑ:mz] ,

We felt the touch of rose - leaf palms ,
我们 毛毡 这 触碰 的 玫瑰 - 叶子 棕榈树 ,

我们感受到了玫瑰叶棕榈的触感，

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [felt] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] :

And almost felt their kisses :
和 几乎 毛毡 他们的 吻 :

几乎感觉到了他们的吻：

[wi:; wi] [trækt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [græs] ,

We tracked them through the shadowy grass ,
我们 已追踪 他们 通过 这 阴暗的 草 ,

我们穿过阴暗的草丛追踪他们，

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['glɪsənd] ,

Or when the evening glistened ,
或者什么时候 这 晚上 闪闪发光 ,

或者当夜幕降临，波光粼粼时，

[wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pæs] ,

We lay in wait to see them pass ,
我们 躺 在 等待 到 看 他们 经过 ,

我们埋伏起来，等着看他们经过。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ['lɪsnd] .

And to their singing listened .
和 到 他们的 歌唱 听着 .

他们静静地聆听着他们的歌声。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ['stretʃɪz] [waɪd] [ɪts][ɑ:rmz] ,

The hawthorn stretches wide its arms ,
这 山楂 伸展 宽的 它是 武器 ,

山楂树伸展着枝干，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['freɪgrənt] ,

And all the woods are fragrant ,
和 全部 这 树林 是 香 ,

所有的树林都散发着香气。

[bʌt; bət] ['fænsi] [wɔ:ks] [ɪn] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] ,

But Fancy walks in high - heeled shoes ,
但 想要 散步 在 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

但范西穿着高跟鞋走路，

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] .

And is no more a vagrant .
和 是 不 更多的 一个 流浪汉 .

他不再是流浪汉了。

[nɒʊ][ˈsætərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːn,wʊd] [pɪr] ,
No Satyrs from the greenwood peer ,
不 萨提尔 从 这 格林伍德 同伴 ,
绿林深处没有萨提尔,

[nɒʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
No more we see at gloaming ,
不 更多的 我们 看 在 黄昏 ,
黄昏时分, 我们再也见不到它了。

[ðə; ði][ˈnaɪ,ædz][sɪt] , [ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [her]
The Naiads sit , their golden hair
这 水仙女 坐 , 他们的 金的 头发
水泽仙女们坐着, 她们金色的头发

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈkoʊmɪŋ] .
Beside the waters combing .
旁 这 水 梳理 .
在水边梳理。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [feɪθ] [ɪz][koʊld] ,
our early faith is cold ,
我们的 早期的 信仰 是 寒冷的 ,
我们早期的信仰已经冷淡了。

[ænd; ænd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈriːəl] !
And all things are so real !
和 全部 事物 是 所以 真实的 !
一切都如此真实!

[naʊ] , [ɡroʊn] [tuː] [waɪz] , [wiː; wi] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Now , grown too wise , we shut our eyes ,
现在 , 生长 也 明智的 , 我们 关闭 我们的 眼睛 ,
如今, 我们变得过于睿智, 闭上了双眼。

[ænd; ænd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
And laugh at the ideal .
和 笑 在 这 理想的 .
嘲笑理想主义吧。

[ðə; ði] - [dʌsk] [stiɪl] [ˈsetlɪz] [daʊn]
The charméd dusk still settles down
这 - 黄昏 仍然 定居点 向下
迷人的黄昏依旧沉寂着

[əˈpɹɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpreəriːz] ;
Upon the happy prairies ;
之上 这 快乐的 草原 ;
在幸福的草原上;

[bʌt; bət] [ˈtwai,laɪts] [ˈtʃiːfɪst] [tʃɑːrm] [ɪz] [ˈfloʊn] ,
But twilight's chiefest charm is flown ,
但 暮光之城 酋长 魅力 是 飞行 ,
但黄昏最大的魅力已然消逝。

[fɔːr; fər] [wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfæəriːz] ?
For where are now the fairies ?
为了 在哪里 是 现在 这 仙女 ?
仙女们现在都在哪里呢?

[dʒɑ:n] [braɪt] .
John Bright .
约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , ['relatɪv] [tu:; tə]
The late misunderstanding between this country and Great Britain , relative to
这 晚的 误解 之间 这 国家 和 伟大的 英国 , 相对的 到
[ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][slɑɪ'del] ,
Mason and Slidell ,
石匠 和 斯莱德尔 ,

关于梅森和斯莱德尔事件，我国与英国之间后来的误解

[ɪ'lisɪtɪd] [ə; eɪ] [fri:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri]
elicited a free expression of opinion from the statesmen of the mother country
引发的 一个 自由的 表达 的 观点 从 这 政治家 的 这 母亲 国家
,
.
,

促使祖国的政治家们自由表达意见，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntest] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
as to the contest now proceeding in this country ;
作为 到 这 竞赛 现在 进行中 在 这 国家 ;

至于目前正在本国进行的这场争论；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [rɪɡ'retɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [soʊ] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]
and while we regretted to witness so many proofs of the prejudice and
和 尽管 我们 后悔 到 证人 所以 许多 证明 的 这 偏见 和
[ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hoʊld] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trænzət'læntɪk]
jealousy which seem to hold possession of the minds of our transatlantic
妒忌 哪个 似乎 到 抓住 拥有 的 这 思想 的 我们的 跨大西洋
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

虽然我们很遗憾地目睹了这么多偏见和嫉妒的迹象，这些偏见和嫉妒似乎占据了我們大西洋彼岸表亲们的思想，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['brɪljənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [baɪ][wʌn]
we were gratified by the heroic and brilliant defense of our cause by one
我们 是 满意 经过 这 英勇 和 杰出的 防御 的 我们的 原因 经过 一
[soʊ] ['emɪnənt] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][dʒɑ:n] [braɪt] .
so eminent in intellectual and moral qualities as JOHN BRIGHT .
所以 杰出 在 知识分子 和 道德 品质 作为 约翰 明亮的 .

约翰·布莱特先生是一位才智和道德品质都非常杰出的人，他英勇而出色地捍卫了我们的事业，我们对此感到非常欣慰。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['vɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The boldness and vigor of his efforts to dispel the hostility of his
这 大胆 和 活力 的 他的 努力 到 打消 这 敌意 的 他的
[kəm'peɪtri:əts] [tɔ:rd] [ə'merɪkə] ,
compatriots toward America ,
同胞们 朝向 美国 ,

他为消除同胞对美国的敌意所展现出的勇气和魄力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərli] [ə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [dɪ'sɑ:rmɪd] [ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and the masterly ability with which he disarmed the weapons of our
和 这 精湛 能力 和 哪个 他 解除武装 这 武器 的 我们的
[ə'pəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

他以精湛的技艺解除了对手的武器，

[ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv]
elicited the respect of our people and have made his name one of
引发的 这 尊重 的 我们的 人们 和 有 制成 他的 姓名 一 的
[ˌvenəˈreɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
 veneration among them :
崇敬 之中 他们 :

他赢得了人民的尊敬，并使他们对他敬仰有加。

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmeni] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [brɪˈset] [hɪm; ɪm] ,
His position in our favor , amid the many discouragements which beset him ,
他的 位置 在 我们的 偏爱 , 之中 这 许多 沮丧 哪个 围困 他 ,
[dʒʌstɪfaɪz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdʒz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
justifies an attempt to lay before our readers an account of his career
证明其合理性 一个 试图 到 躺 前 我们的 读者 一个 帐户 的 他的 职业
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
and character ,
和 特点 ,

这说明我们有必要向读者介绍他的生平事迹和性格特点。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [daʊt] [naːt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
which , we doubt not , they will be interested to hear .
哪个 , 我们 怀疑 不是 , 他们 将要 是 感兴趣的 到 听到 .

我们相信，他们一定会很感兴趣听到这些。

[dʒɑːn] [braɪt] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
John Bright , Member of Parliament for the great city of Birmingham ,
约翰 明亮的 , 成员 的 议会 为了 这 伟大的 城市 的 伯明翰 ,

约翰·布莱特，伯明翰市的国会议员

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈkweɪkər] [ˈperənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈɡriːn,bæŋk] , [nɪr]
is the son of respectable Quaker parents , and was born at Greenbank , near
是 这 儿子 的 可敬 贵格会 父母 , 和 曾是 出生 在 格林班克 , 靠近
[ˈrɒtʃdeɪl] ,
Rochdale ,
罗奇代尔 ,

他是受人尊敬的贵格会教徒的儿子，出生于罗奇代尔附近的格林班克。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1811 .
在 这 年 - .

1811年。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
His family being largely interested in the cotton manufacture ,
他的 家庭 存在 很大程度上 感兴趣的 在 这 棉布 生产 ,

他的家族主要从事棉纺织业，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
he was bred to a participation in this employment ,
他 曾是 繁殖 到 一个 参与 在 这 就业 ,

他从小就被培养从事这项工作。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] [fɜːrm] , [ɪn]
and is now the senior member of an extensive and enterprising firm , in
和 是 现在 这 高级的 成员 的 一个 广泛的 和 进取 公司 , 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
company with his brothers .
公司 和 他的 兄弟 .

现在，他与兄弟们一起，成为一家规模庞大、充满活力的公司的主要负责人。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspektɪd][ðæt][wʌn][huːz][ˈɜːrli][juːθ][hæd; həd][bɪn][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə]
It is hardly to be expected that one whose early youth had been devoted to
它是几乎到是预期的那——谁早期的青年有到过奉献到
[ðə; ði][rɪˈstrɪktɪd][sfɪr][ʌv; əv][ə; ei][kaʊntɪŋ]-[ruːm],
the restricted sphere of a counting - room ,
这受限制的领域的一个计数-房间，
很难想象一个早年生活局限于会计室狭小空间的人，会取得怎样的成就。

[wʊd][biː; bi][rɪˈmaːrkəb(ə)][fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈstensiʋ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ɪˈvents], [ˈlɪbərəl]
would be remarkable for an extensive knowledge of men and events , liberal
会是卓越为了一个广泛的知识的男人和 活动，自由主义
[əˈpɪnjənz], [ˈfreʃnəs][ʌv; əv][ɪntələkt],
opinions , freshness of intellect ,
意见，新鲜 的 智力，
他将因其对人物和事件的广泛了解、开明的观点以及敏锐的思维而引人注目。

[ænd; ənd][ˈvɪɡərəs][ˈbrɪljəns,-jənsi][ʌv; əv][ˌdekləˈmeɪʃn]; [ænd; ənd][jet][ˈmɪstər]. [braɪt][hæz; həz][ˈɔːlweɪz]
and vigorous brilliancy of declamation ; and yet Mr . Bright has always
和蓬勃才华横溢的朗诵；和然而先生：明亮的有总是
[ˈmænɪfestɪd][suː,pɪrɪˈb:rəti][ɪn][ðiːz][ˈkwɑːlətɪz].
manifested superiority in these qualities .
表现出来优势在这些品质：
以及雄辩的热情和才华；然而，布莱特先生在这些方面一直表现出优越性。

[noʊn], [waɪl][ˈɑːkjupaɪd][ɪkˈskluːsɪvli][ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːpər][ˌævəˈkeɪ(ə)n], [fɔːr; fər][skɪl],
Known , while occupied exclusively in the details of his proper avocation , for skill ,
已知，尽管占领只在这细节的他的恰当的业余爱好，为了技能，
[ˈpraːmptnəs], [ænd; ənd][ˈentərpraɪz],
promptness , and enterprise ,
迅速，和企业，
他因专注于本职工作而以技术娴熟、反应迅速和积极进取著称。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][bɪn][dɪˈstɪŋɡwɪʃt], [sɪns][hɪz; ɪz][sfɪr][ʌv; əv][ˈjuːsfɪlnəs][hæz; həz][bɪn]
he has also been distinguished , since his sphere of usefulness has been
他有还到过杰出的，自从他的领域的用处有到过
[ɪkˈstendɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈkaʊnslz],
extended to the national councils ,
扩展到这国家的议会，
他也因此而声名鹊起，因为他的作用范围已经扩展到国家委员会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd][ˈækjərəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n], [ðə; ði]
for the scope and accuracy of his general information , the
为了这范围和准确性 的 他的 一般的 信息，这
[kaːmprɪˈhensɪvnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd],
comprehensiveness of his mind ,
全面性的 他的 头脑，
就其掌握信息的广度和准确性，以及其思维的全面性而言，

[ðə; ði][ˈrɪʃnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n], [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈenərɔːdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the richness of his imagination , and the effective energy of his
这丰富的 的 他的 想像力，和这有效的活力 的 他的
[ˈeləkwəns].
eloquence .
口才。
他丰富的想象力和雄辩的感染力。

[hiː; hi][ˈɜːrli][ˈmænɪfestɪd][æn; ən][ˈɪntrəst][ɪn][ˈpɑːlətɪks],
He early manifested an interest in politics ,
他早期的表现出来一个 兴趣 在 政治，
他很早就表现出对政治的兴趣，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['nɪrli] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
which was intensified by the agitation of questions nearly affecting his own
哪个 曾是 加强 经过 这 搅动 的 问题 几乎 影响 他的 自己的
['bɪznəs] ['ɪnrəsts] .
business interests .
商业 兴趣 .

一些几乎影响到他自身商业利益的问题引发了激烈的争论，加剧了他的焦虑情绪。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ænti] - [kɔːrn] - [lɔː] [liːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnstitjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd]
The celebrated Anti - Corn - Law League , which was instituted in the time of Lord
这 著名 反对 - 玉米 - 法律 联盟 , 哪个 曾是 已设立 在 这 时间 的 主
['mɛlbərnz] ['mɪnɪstri] ,
Melbourne's ministry ,
墨尔本的 部 ,
著名的反谷物法联盟成立于墨尔本勋爵内阁时期。

[baɪ][sʌm; səm] ['emɪnənt] [wɪgz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] [i'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]
by some eminent Whigs , for the purpose of opposing the tariff erected by the
经过 一些 杰出 辉格党 , 为了 这 目的 的 反对 这 关税 竖立 经过 这
[kɔːrn] - [lɔːz] ,
corn - laws ,
玉米 - 法律 ,

由一些著名的辉格党人撰写，目的是为了反对谷物法所规定的关税。

[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [koʊɑːpə'reɪʃən] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɜːrli] [ɑːpər'tuːnəti]
excited his enthusiastic coöperation , and afforded him an early opportunity
兴奋的 他的 热情的 合作 , 和 提供 他 一个 早期的 机会
[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [pə'ɪtɪk(ə)][laɪf] .
of entering political life .
的 进入 政治的 生活 .

这激发了他的热情合作，并让他有机会早早地进入政治生活。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]
The enlightened ideas of the Reformers had already effected a
这 开明 想法 的 这 改革者 有 已经 受影响 一个
['ɡlɔːrɪəs] [renə'veɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ;
glorious renovation in the machinery of the government ;
辉煌 翻新 在 这 机械 的 这 政府 ;

改革者的开明思想已经给政府机器带来了辉煌的革新；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][biː; bi]
and the regeneration of the commercial system was next to be
和 这 再生 的 这 商业的 系统 曾是 下一个 到 是
[ə'kɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

接下来要完成的是商业体系的复兴。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] [treɪd] [baɪ][ðə; ði]
by a successful resistance to the selfish restrictions imposed upon trade by the
经过 一个 成功的 反抗 到 这 自私 限制 强加 之上 贸易 经过 这
['lændɪd] [prəp'raɪətəz] .
landed proprietors .
登陆 业主 .

通过成功抵抗土地所有者对贸易施加的自私限制。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [dʒɑːn] [braɪt] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] ;
In such a cause , John Bright embarked in his twenty - seventh year ;
在 这样的 一个 原因 , 约翰 明亮的 启航 在 他的 二十 - 第七 年 ;
约翰·布莱特在二十七岁那年投身于这项事业；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
and his subsequent career has been a consistent adherence to the same
和 他的 随后的 职业 有 到过 一个 持续的 依从性 到 这 相同的
[vjuːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] .
views which marked his entrance into public notice .
浏览 哪个 标记 他的 入口 进入 民众 注意 .

此后，他的职业生涯始终坚持着与他初入公众视野时相同的观点。

[hiː; hi][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [əˈvaʊd] [baɪ][ðə; ði] [liːg] ,
He espoused with ardor the principles avowed by the League ,
他 拥护 和 热情 这 原则 公开承认 经过 这 联盟 ,
[ˈdʒuːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
junior members of the firm ,
初级 成员 的 这 公司 ,
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm] [ˈpʌblɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
began to discuss them publicly , with great force and effect .
开始 到 讨论 他们 公开 , 和 伟大的 力量 和 影响 .

并将他的私人利益管理权交给了公司里的年轻成员。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɪnrəsts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and leaving the management of his private interests in the hands of the
和 离开 这 管理 的 他的 私人的 兴趣 在 这 双手 的 这
[ˈdʒuːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
junior members of the firm ,
初级 成员 的 这 公司 ,
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm] [ˈpʌblɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
began to discuss them publicly , with great force and effect .
开始 到 讨论 他们 公开 , 和 伟大的 力量 和 影响 .

开始公开讨论这些问题，并产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [liːg] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
The League soon perceived the valuable acquisition they had made in the young
这 联盟 很快 感知 这 有价值的 获得 他们 有 制成 在 这 年轻的
[ˈkweɪkər] ,
Quaker ,
贵格会 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrʃn] [bʌt; bət] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə]
and not only encouraged him to exertion but gave him opportunities to
和 不是 仅有的 鼓励 他 到 用力 但 给予 他 机会 到
[əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈseɪmblɪdʒz] .
appear before many important assemblages .
出现 前 许多 重要的 组合 .

联盟很快意识到，他们从这位年轻的贵格会教徒身上获得了多么宝贵的财富。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrʃn] [bʌt; bət] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə]
and not only encouraged him to exertion but gave him opportunities to
和 不是 仅有的 鼓励 他 到 用力 但 给予 他 机会 到
[əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈseɪmblɪdʒz] .
appear before many important assemblages .
出现 前 许多 重要的 组合 .
[ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈɔːrətəz] [huːm] [ðə; ði] [liːg] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][æɡrɪˈkʌltʃərəl]
On the list of orators whom the League commissioned to go into the agricultural
在 这 列表 的 演说家 谁 这 联盟 委托 到 去 进入 这 农业
[ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ðer; ðər] [kɔːz] ,
districts to advocate their cause ,
地区 到 提倡 他们的 原因 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbraɪts] [neɪm] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈprɑːmɪnənt] .
Mr . Bright's name soon became prominent .
先生 . 布莱特的 姓名 很快 成为 著名的 .

不仅鼓励他努力奋斗，还给了他很多机会在重要场合露面。

[ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈɔːrətəz] [huːm] [ðə; ði] [liːg] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][æɡrɪˈkʌltʃərəl]
On the list of orators whom the League commissioned to go into the agricultural
在 这 列表 的 演说家 谁 这 联盟 委托 到 去 进入 这 农业
[ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ðer; ðər] [kɔːz] ,
districts to advocate their cause ,
地区 到 提倡 他们的 原因 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbraɪts] [neɪm] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈprɑːmɪnənt] .
Mr . Bright's name soon became prominent .
先生 . 布莱特的 姓名 很快 成为 著名的 .

布莱特先生的名字很快就为人所知。

[baɪ][ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)lɪ] [ˈkoʊdʒənsɪ][ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
By the irresistible cogency and energetic expression which characterized his speech
经过 这 无法抗拒 说服力 和 精力充沛 表达 哪个 特征化的 他的 演讲
[brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [ˈdrʒəri] [leɪn] [ˈθiːətər] ,
before many thousands in Drury Lane Theatre ,
前 许多 数千 在 德鲁里 车道 剧院 ,
[baɪ][ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)lɪ] [ˈkoʊdʒənsɪ][ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
By the irresistible cogency and energetic expression which characterized his speech
经过 这 无法抗拒 说服力 和 精力充沛 表达 哪个 特征化的 他的 演讲
[brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [ˈdrʒəri] [leɪn] [ˈθiːətər] ,
before many thousands in Drury Lane Theatre ,
前 许多 数千 在 德鲁里 车道 剧院 ,

他在德鲁里巷剧院向成千上万的观众发表的演讲，以其无可辩驳的说服力和充满活力的表达方式而著称。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ](ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈnæʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːpɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [θruːˈaʊt]
his reputation became national , and printed copies being distributed throughout
他的 名声 成为 国家的 , 和 打印 副本 存在 分布式 自始至终
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他的名声传遍全国，印刷品在英格兰各地发行。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈevrɪ]
a desire to hear him on the important question of the day became every
一个 欲望 到 听到 他 在 这 重要的 问题 的 这 天 成为 每一个
[wɜː] [ˈmænɪfɛst] .
where manifest ,
在哪里 显现 .

人们普遍渴望听取他对当天重要问题的看法。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈdʒɛntri] , [ɪnsˈtɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈbɪləti] [ðə; ðɪ]
He went about among the farmers and gentry , instilling with ability the
他 去 关于 之中 这 农民 和 绅 , 灌输 和 能力 这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [friː] [ˈtreɪd] ,
principles of free trade ,
原则 的 自由的 贸易 ,

他走访农民和乡绅阶层，巧妙地向他们灌输自由贸易的原则。

[dɪˈveləpɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfɛkt] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
developing arguments with telling effect , and rapidly organizing branches of the
发展 论点 和 讲述 影响 , 和 快速 组织 分支 的 这
[liːg] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] .
League throughout the kingdom .
联盟 自始至终 这 王国 .

发展出具有说服力的论点，并在王国各地迅速建立联盟分支机构。

[ðə; ðɪ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ,
The distrust of the lower classes ,
这 怀疑 的 这 降低 课程 ,

对下层阶级的不信任，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [əˈɡɛnst] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd][ˈnæbəːbz] [huː]
which was awakened in some degree against the nobles and nabobs who
哪个 曾是 觉醒 在 一些 程度 反对 这 贵族 和 富豪们 WHO
[səˈsteɪnd] [ðə; ðɪ] [liːg] ,
sustained the League ,
持续 这 联盟 ,

这种情绪在某种程度上是对那些维持联盟的贵族和富豪们的反抗。

[dɪd][nɑːt] [ˈɑːpəreɪt] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
did not operate against him , who , as a man directly from the people ,
做过 不是 操作 反对 他 , WHO , 作为 一个 男人 直接地 从 这 人们 ,

并没有对他采取任何行动，因为他是一个直接来自人民的人，

[ˈɛdʒukertɪd][ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [skuːl] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
educated in the stern school of labor ,
受过教育 在 这 船尾 学校 的 劳动 ,

接受过严格的劳动教育，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and as the daily witness of and sympathizer with the suffering of the
和 作为 这 日常的 证人 的 和 同情者 和 这 痛苦 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

作为穷人苦难的每日见证者和同情者，

[æ̯t; ət][wʌns] [iˈlɪsɪtɪd] [ð̯er; ð̯ər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][ð̯er; ð̯ər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
at once elicited their confidence in his honesty and their respect for his
在 一次 引发的 他们的 信心 在 他的 诚实 和 他们的 尊重 为了 他的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] .
intellectual power .
知识分子 力量 .

这立刻赢得了他们对他诚实的信任和对他才智的尊重。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ][laɪf] - [bɔːn] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [həˈredɪteri]
Political advantage , which might be sought by life - long politicians and hereditary
政治的 优势 , 哪个 可能 是 寻求 经过 生活 - 长的 政治家 和 遗传
[ˈnəublz] , [kʊd; kəd] , [ð̯eɪ] [wel] [nuː] ,
nobles , could , they well knew ,
贵族 , 可以 , 他们 出色地 知道 ,

他们很清楚，终身从政者和世袭贵族可能会追求政治利益。

[ˈɔːfər] [noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][nɔːr] [kəˈrʌpt] [ð̯ə; ð̯i] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʃoʊd] [soʊ]
offer no inducement to nor corrupt the ingenuous principles of one who showed so
提供 不 诱导 到 也不 腐败 这 天真无邪 原则 的 一 WHO 显示 所以
[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈpɑːrtɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
little respect to party distinction ,
小的 尊重 到 派对 区别 ,

既不诱惑也不腐蚀一个对党派之争如此漠视的人的纯真原则。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kəˈnekʃnz] .
and who was entirely independent of great connections .
和 WHO 曾是 完全 独立的 的 伟大的 连接 .

而且他完全不依靠任何强大的关系网。

[ð̯ə; ð̯i] [ˈsteɪtsmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ˈæktɪd] , [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [friː] [treɪd] ,
The statesmen with whom he acted , in favor of free trade ,
这 政治家 和 谁 他 行动 , 在 偏爱 的 自由的 贸易 ,

他所合作的那些支持自由贸易的政治家们

[wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈð̯aʊt] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][æn; ən][ˈælaɪ][ɑːn][ð̯ə; ð̯i] [flɔːr] [ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i]
were unwilling to be without so valuable an ally on the floor of the
是 不情愿 到 是 没有 所以 有价值的 一个 盟友 在 这 地面 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənɪz] ;
House of Commons ;
房子 的 公共领域 ;

在下议院，他们不愿失去这样一位宝贵的盟友；

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈeɪprəl] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [ˈfrendz]
and , in April , 1843 , he was placed in nomination by his numerous friends
和 , 在 四月 , - , 他 曾是 放置 在 提名 经过 他的 很多的 朋友们

[æ̯t; ət] [ˈdɜːrəm] ,
at Durham ,
在 达勒姆 ,

1843年4月，他在达勒姆的众多朋友提名他参选。

[fɔːr; fər][ð̯ə; ð̯i] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ð̯æt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] .
for the seat to which that city was entitled .
为了 这 座位 到 哪个 那 城市 曾是 标题 .

代表该城市应得的席位。

[ɑːn][ð̯ə; ð̯i][fɜːrst][ˈtraɪəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] ;
On the first trial , he was defeated ;
在 这 第一的 审判 , 他 曾是 战败 ;

第一次审判，他失败了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'lek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] [bɪ'klɑːmɪŋ] [ˈhesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dʒʊ'laɪ] ,
but a new election for the same city becoming necessary in the following July ,
但 一个 新的 选举 为了 这 相同的 城市 成为 必要的 在 这 下列的 七月 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,
he was returned ,
他 曾是 返回 ,
但由于次年7月该市需要重新选举，他再次当选。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] , [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [kən'sɜːrvətɪv]
by a gratifying majority , to represent a place noted for its conservative
经过 一个 可喜 多数 , 到 代表 一个 地方 著名的 为了 它是 保守的
[prəʊ'klɪvɪtiːz] .
proclivities .
倾向 .
以令人欣慰的多数票，代表着一个以保守倾向著称的地方。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] ['dɜːrəm] [ʌn'tɪl] - .
He continued the member for Durham until 1847 .
他 持续 这 成员 为了 达勒姆 直到 - .
他一直担任达勒姆选区的议员，直到 1847 年。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈefərts] , [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ˈpɑːrləmənt] , [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
His first efforts , after entering Parliament , were directed to the repeal of the
他的 第一的 努力 , 后 进入 议会 , 是 指导 到 这 废除 的 这
[kɔːrn] - [lɔːz] ,
Corn - Laws ,
玉米 - 法律 ,
他进入议会后的首要任务就是废除《谷物法》。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['mezər] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [tʃɑːrlz] [piː] . [ˈvɪljəz] ,
in which beneficent measure he coöperated with such men as Charles P . Villiers ,
在 哪个 仁慈的 措施 他 合作 和 这样的 男人 作为 查尔斯 P . 维利尔斯 ,
[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈklærəndən] ,
brother of Lord Clarendon ,
兄弟 的 主 克拉伦登 ,
在这项有益的措施中，他与查尔斯·P·维利尔斯（克拉伦登勋爵的兄弟）等人合作。

[lɔːrd] [ˈmɔːrpəθ] , [naʊ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kɑː'lail] , [lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] .
Lord Morpeth , now Earl of Carlisle , Lord John Russell , and his friend , Mr .
主 莫珀斯 , 现在 伯爵 的 卡莱尔 , 主 约翰 罗素 , 和 他的 朋友 , 先生 .
[ˈrɪtʃəd] [ˈkɑːbdən] .
Richard Cobden .
理查德 科布登 .
莫佩斯勋爵（现为卡莱尔伯爵）、约翰·罗素勋爵和他的朋友理查德·科布登先生。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
Sir Robert Peel , who was at that time Prime Minister ,
先生 罗伯特 果皮 , WHO 曾是 在 那 时间 主要的 部长 ,
当时的首相是罗伯特·皮尔爵士。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd] [ˈwelɪŋtən] ;
had always adhered to the protective doctrines of Pitt and Wellington ;
有 总是 粘着 到 这 保护的 教义 的 匹兹堡 和 惠灵顿 ;
一直坚持皮特和惠灵顿的保护主义原则；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][ˈkoʊdʒənt] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt]
and it was mainly due to the clear and cogent reasoning of Bright
和 它 曾是 主要 到期的 到 这 清除 和 令人信服的 推理 的 明亮的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
and his associates ,
和 他的 同事 ,
这主要归功于布莱特及其同事清晰而有说服力的推理。

[ðæt][ðə; ði] [ɪ'ləstriəs] ['steɪtsmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] ['fɑ:nəli] ['ji:ldɪd] ,
that the illustrious statesman at the head of the Treasury finally yielded ,
那 这 杰出 政治家 在 这 头 的 这 财政部 最后 产生 ,
这位杰出的财政部长最终让步了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmæɡnə'nɪməti] ['nevər] [sə'pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][ʼæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'striəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
with a magnanimity never surpassed in the annals of ministerial history ,
和 一个 海量 绝不 超越 在 这 志 的 部长 历史 ,
其宽宏大量, 在历任大臣的历史上都前所未有。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [fri:] [treɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][kɔ:rn] .
to the enlightened policy of free trade in respect to corn .
到 这 开明 政策 的 自由的 贸易 在 尊重 到 玉米 .
对玉米实行开明的自由贸易政策。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]'strɪndʒənt] [en'æktmənts] [ʌv; əv]
The distress which had for years resulted from the stringent enactments of
这 痛苦 哪个 有 为了 年 结果 从 这 严格 法令 的
[ˌɔ:rd] ['lɪvər,pu:lɪz] [ˌɡʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [klæs] ,
Lord Liverpool's government to the lower class ,
主 利物浦的 政府 到 这 降低 班级 ,
多年来, 利物浦勋爵政府对下层阶级颁布的严苛法令给他们带来了苦难。

[wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmɪnɪstər] , [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ;
was , by this patriotic sacrifice of the first minister , done away with ;
曾是 , 经过 这 爱国 牺牲 的 这 第一的 部长 , 完毕 离开 和 ;
正是由于这位首任部长的爱国牺牲, 才使得这一问题得以解决;

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][soʊ]
and not least among those who contributed to the accomplishment of so
和 不是 至少 之中 那些 WHO 贡献 到 这 成就 的 所以
[ɔ:'spɪʃəs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
auspicious a result ,
吉祥 一个 结果 ,
尤其值得一提的, 为取得如此佳绩做出贡献的人们:

[wi:; wi][mʌst; məst] ['rekən] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .
we must reckon the subject of this sketch .
我们 必须 估计 这 主题 的 这 草图 .
我们必须考虑这幅素描的主题。

[ðə; ði] ['tɔ:ri] ['pɑ:rti] , ['hedɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃi:fs] [æz; əz] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɪndhə'st] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɒ:ds]
The Tory party , headed by such chiefs as Wellington and Lyndhurst , in the Lords
这 保守党 派对 , 标题 经过 这样的 酋长们 作为 惠灵顿 和 林德赫斯特 , 在 这 领主
,
,
,
保守党, 以惠灵顿和林德赫斯特等人为首, 在贵族院中

[ænd; ənd] ['stænli] [ænd; ənd] [dɪz'reli] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [meɪd] [ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs]
and Stanley and Disraeli , in the Commons , made a stern and pertinacious
和 斯坦利 和 迪斯雷利 , 在 这 公共领域 , 制成 一个 船尾 和 顽强的
[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pi:l] ;
resistance to the repeal ;
反抗 到 这 废除 ;
斯坦利和迪斯雷利在下议院对废除该法案进行了坚决而顽强的抵抗;

[ænd; ɐnd][ˈnoʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdʒaɪənts][ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti][ðæn; ðən]
and no one was more feared by the intellectual giants of that party than
和 不 一 曾是 更多的 害怕 经过 这 知识分子 巨人 的 那 派对 比
[wʌz; wəz] [braɪt] .
was Bright .
曾是 明亮的 .

在那个政党的知识巨擘眼中，没有人比布莱特更令人畏惧。

[hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [wɪt] , [hɪz; ɪz][pleɪn] , [blʌnt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His severe wit , his plain , blunt manner of exposing the defects of his
他的 严重 有 , 他的 清楚的 , 钝 方式 的 暴露 这 缺陷 的 他的
[əˈpəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,
他机智犀利，直言不讳地揭露对手的缺点，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ɐnd] [ˌoʊvərˈwelmtɪŋ] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
and his impulsive and overwhelming declamation ,
和 他的 冲动 和 压倒 朗诵 ,
以及他那冲动而又语无伦次的演讲，

[wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfluːənt] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [ˈstænlɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kiːn]
were hardly exceeded by the fluent exuberance of Stanley and the keen
是 几乎 超出 经过 这 流利 热情洋溢 的 斯坦利 和 这 敏锐的
[ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈnɑːvəlɪst] ,
sarcasm of the Hebrew novelist ,
讽刺 的 这 希伯来语 小说家 ,
斯坦利的滔滔不绝和希伯来小说家的尖锐讽刺，几乎都难以超越。

[dɪzˈreɪlɪ] .
Disraeli .
迪斯雷利 .
迪斯雷利。

[waɪl] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːrd] [ˈrʌsl] [ænd; ɐnd] [bɔːrd]
While he generally acted with the party of which Lord Russell and Lord
尽管 他 一般来说 行动 和 这 派对的 哪个 主 罗素 和 主
[ˈlændzˌdaʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
Landsdowne were the chiefs ,
兰斯当 是 这 酋长们 ,
虽然他通常与以罗素勋爵和兰斯当勋爵为首的党派一起行动，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈsuːpəɪnli] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɪkˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːkəs] - [ruːm] .
he did not place himself supinely under the dictation of the caucus - room .
他 做过 不是 地方 他自己 仰卧 在下面 这 听写 的 这 党团会议 - 房间 .
他没有逆来顺受地接受党团会议的指示。

[prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv][noʊ][ˈfækj(ə)n] , [ˈæktɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ]
Professing to be bound by the precepts of no faction , acting frequently with
声称 到 是 边界 经过 这 戒律 的 不 派 , 表演 频繁地 和
[ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] ,
the conservatives ,
这 保守派 ,
声称不受任何派系约束，却经常与保守派人士合作，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɒf(tə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [kənˈtroʊl] ,
although oftener with the liberals , independent of ministerial control ,
虽然 更频繁 和 这 自由派 , 独立的 的 部长 控制 ,
虽然这种情况更常发生在自由派人士身上，且不受部长级控制，

[ænd; ənd] [dis'deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['sækrɪfajs][ʌv; əv] ['eni] ['prɪnsəp(ə)] ,
and disdaining to attain power by the sacrifice of any principle ,
和 轻蔑 到 达到 力量 经过 这 牺牲 的 任何 原则 ,
他鄙夷地认为, 获取权力不应以牺牲任何原则为代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
he was excluded from a participation in the government ,
他 曾是 排除 从 一个 参与 在 这 政府 ,
他被排除在政府之外。

[wen] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθaɪzd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]
when those with whom he in general sympathized succeeded to the
什么时候 那些 和 谁 他 在 一般的 同情 成功了 到 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] - .
administration in 1846 .
行政 在 - .
1846 年, 他所同情的人接任了政府。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [ə'dɑːptɪd] ['ʌltrə] - ['lɪbərəl] [vjuːz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
He early adopted ultra - liberal views , and has always been known as the
他 早期的 已采用 极端主义者 - 自由主义 浏览 , 和 有 总是 到过 已知 作为 这
['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
advocate of universal suffrage ,
提倡 的 普遍的 选举权 ,
他早期就接受了极端自由主义观点, 并且一直以倡导普选权而闻名。

[ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪmɪ'nʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
the separation of Church and State , and the diminution of the influence
这 分离 的 教会 和 状态 , 和 这 减少 的 这 影响
[ʌv; əv] [hə'redɪtəri] ['nəʊblz] ;
of hereditary nobles ;
的 遗传 贵族 ;
政教分离, 世袭贵族的影响力减弱;

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz]
and although he could not but be aware that many of his doctrines
和 虽然 他 可以 不是 但 是 意识到的 那 许多 的 他的 教义
[wɜːr; wər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ,
were repugnant to those of his auditors ,
是 令人厌恶的 到 那些 的 他的 审计员 ,
尽管他不可能不知道自己的许多教义与听众的教义相悖,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
and a majority of his countrymen ,
和 一个 多数 的 他的 同胞们 ,
以及他的大多数同胞,

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]
he has not hesitated to uphold and express them with great
他 有 不是 犹豫了一下 到 坚持 和 表达 他们 和 伟大的
[pɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsniː] .
perseverance and ingenuousness .
毅力 和 天真 .
他毫不犹豫地坚持并表达了这些观点, 展现了极大的毅力和真诚。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rʌsl] [ænd; ənd]['saɪdni] , [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ʃerd]
Had he lived in the days of Russell and Sidney , he had perhaps shared
有 他 居住地 在 这 天 的 罗素 和 西德尼 , 他 有 也许 共享
[ðer; ðər] [fert] ,
their fate ,
他们的 命运 ,
如果他生活在罗素和西德尼的时代, 或许也会落得同样的下场。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ʌnˈpɑ:pjələ] [ˈpɑ:lətɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] .

and paid the penalty of unpopular politics on the scaffold .

和 有薪酬的 这 惩罚 的 不受欢迎的 政治 在 这 脚手架 .

并因不受欢迎的政治立场而在绞刑架上付出了代价。

[ðæt] [boʊld] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [hi; hi] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈmænɪfestɪd] ,

That bold spirit which he has ever manifested ,

那 大胆的 精神 哪个 他 有 曾经 表现出来 ,

他一直以来所展现的那种勇敢精神，

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtælənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv] [rɪˈpʌɡnənt] [ˈθiəriːz] ,

exciting his great talents in the advocacy of repugnant theories ,

激动人心 他的 伟大的 天赋 在 这 倡导 的 令人厌恶的 理论 ,

他极富天赋，却鼓吹令人反感的理论。

[wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈru:dər] [eɪdʒ] [ɪnˈkɜ:riɔdʒd] [dɪˈspɑ:tɪk] [kɪŋz]

would not have feared the restraints which a ruder age encouraged despotic kings

会 不是 有 害怕 这 约束 哪个 一个 舵 年龄 鼓励 专制 国王

[tu; tə] [pʊt] [əˈpɑ:n] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈækʃ(ə)n] .

to put upon freedom of political action .

到 放 之上 自由 的 政治的 行动 .

他不会惧怕那个粗野时代鼓励专制君主对政治行动自由施加的限制。

[ˈlʌkɪli] ,

Luckily ,

幸运的是 ,

幸运的是，

[hi; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪt] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ɪndɪˈpendənt]

he has been living in an age which respects independent

他 有 到过 活的 在 一个 年龄 哪个 尊重 独立的

[θɔ:t] [ænd; ənd] [prəʊˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [noʊ] [mən] .

thought and proscribes the conscience of no man .

想法 和 禁止 这 良心 的 不 男人 .

他生活在一个尊重独立思考、不限制任何人良知的时代。

[waɪl] [hi; hi] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv] [ɪˈkwɑ:ləti] ,

While he is certainly premature in his theories of equality ,

尽管 他 是 当然 过早 在 他的 理论 的 平等 ,

虽然他在平等理论方面显然还为时尚早，

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pjələ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

the tendency of popular feeling is toward him rather than from him .

这 趋势 的 受欢迎的 感觉 是 朝向 他 相当 比 从 他 .

民众的情绪倾向于他，而不是来自他。

[ˈtɔ:ri] [ˈpɑ:ləsi] [tu; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [wɪɡ] [ˈpɑ:ləsi] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .

Tory policy to - day was Whig policy a century ago .

保守党 政策 到 - 天 曾是 辉格党 政策 一个 世纪 前 .

今天的托利党政策与一个世纪前的辉格党政策如出一辙。

[ˈwɔ:lpoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [pɪt] ,

Walpole would have sustained the younger Pitt ,

沃尔波尔 会 有 持续 这 年轻 匹兹堡 ,

沃尔波尔会资助年轻的皮特。

[ænd; ənd] [ˈdɜ:rbɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪndhɜ-st] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [dɪˈspju:t] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [ʌv; əv]

and Derby and Lyndhurst will hardly dispute the benefits of the reform of

和 德比 和 林德赫斯特 将要 几乎 争议 这 好处 的 这 改革 的

-

1832 .

-

德比和林德赫斯特几乎不会否认 1832 年改革带来的好处。

[ˈmɪstər] . [braɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] [ˈmæntʃestər] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈgen]
Mr . Bright was returned to Parliament for Manchester , in 1847 , and again
先生 . 明亮的 曾是 返回 到 议会 为了 曼彻斯特 , 在 - , 和 再次
[ɪn] - .
in 1852 .
在 - .

布莱特先生于 1847 年和 1852 年两次当选为曼彻斯特的国会议员。

[ðɪs] [greɪt] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈrɒtʃdeɪl] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪn] [wɪtʃ]
This great town , which is the market for Rochdale , and consequently in which
这 伟大的 镇 , 哪个 是 这 市场 为了 罗奇代尔 , 和 最后 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈnoʊn] ,
he was well known ,
他 曾是 出色地 已知 ,

这个大城镇是罗奇代尔的集市，因此他在这里很有名。

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] .
sent him to the Commons by a handsome majority of eleven hundred .
发送 他 到 这 公共领域 经过 一个 英俊的 多数 的 十一 百 .

他以1100票的绝对优势当选下议院议员。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
In the early session of 1857 ,
在 这 早期的 会议 的 - ,

1857年初的会议上，

[ˈmɪstər] . [kɑ:bdən] [ɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Mr . Cobden introduced a motion condemning the war into which the
先生 . 科布登 介绍 一个 运动 谴责 这 战争 进入 哪个 这
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [hæd; həd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] ,
administration had entered with China ,
行政 有 进入 和 中国 ,

科布登先生提出一项动议，谴责政府卷入的对华战争。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈfi:tɪd] .
on which the government was defeated .
在 哪个 这 政府 曾是 战败 .

政府因此战败。

[ˈmɪstər] . [braɪt] , [ðoʊ] [ˈæbsənt][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] , [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈfeɪvər]
Mr . Bright , though absent on account of ill - health , used his influence in favor
先生 . 明亮的 , 尽管 缺席的 在 帐户 的 患病的 - 健康 , 用过的 他的 影响 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
of the motion ,
的 这 运动 ,

布莱特先生虽然因身体不适缺席，但他利用自己的影响力支持了这项动议。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpi:l] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈpɑ:mərstən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
by reason of which , on the appeal of Lord Palmerston to the country ,
经过 原因 的 哪个 , 在 这 上诉 的 主 帕默斯顿 到 这 国家 ,

因此，在帕默斯顿勋爵向全国提出上诉后，

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [baɪ][ˈoʊvər]
during the summer of that year , he was defeated in his constituency by over
期间 这 夏天 的 那 年 , 他 曾是 战败 在 他的 选区 经过 超过
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [voʊts] ;
five thousand votes ;
五 千 投票 ;

那年夏天，他在自己的选区以五千多票的差距落败；

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'pʊnənt] , [ðʊʊ] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər]
his successful opponent , though agreeing with him in general , being a supporter
他的 成功的 对手 , 尽管 同意 和 他 在 一般的 , 存在 一个 支持者
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [wɔ:ɹ] .
of the Chinese war .
的 这 中国人 战争 .

他的对手虽然总体上同意他的观点，但却是中国战争的支持者，最终取得了胜利。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ri:ɪn'steɪtɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,
In 1859 , he was reinstated in Parliament , by the electors of Birmingham ,
在 - , 他 曾是 恢复 在 议会 , 经过 这 选举人 的 伯明翰 ,
1859年，他被伯明翰选民重新任命为议员。

[ʌv; əv] [hu:z] [mænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn'trəsts] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt]
of whose manufacturing interests he had always shown himself a consistent
的 谁 制造业 兴趣 他 有 总是 所示 他自己 一个 持续的
[ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] [frend] .
and ardent friend .
和 热心 朋友 .

他一直对那些制造业企业表现出坚定而热情的支持。

[fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [kən'stɪtʃuənsɪ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['membər] .
For this constituency he is now member .
为了 这 选区 他 是 现在 成员 .
他现在是该选区的议员。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [twɪs] ['mæɪɪd] ; [fɜ:rst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən] ['pri:stli] ,
He has been twice married ; first , to the daughter of Jonathan Priestley ,
他 有 到过 两次 已婚 ; 第一的 , 到 这 女儿 的 乔纳森 普里斯特利 ,
[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['njʊ:kæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] ,
Esq . , of Newcastle - on - Tyne ,
先生 . , 的 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 ,
他结过两次婚；第一次是与泰恩河畔纽卡斯尔的乔纳森·普里斯特利先生的女儿结婚。

[hu:] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [waɪf] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
who died in 1841 ; and secondly , to his present wife , the eldest daughter of
WHO 死亡 在 - ; 和 第二 , 到 他的 展示 妻子 , 这 长子 女儿 的
['dʌblju:] . ['li:θəm] ,
W . Leatham ,
W . 利瑟姆 ,
他的第一位妻子于 1841 年去世；第二位妻子是他的现任妻子，W. Leatham 的长女。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] , [jɔ:k] .
Esq . , of Wakefield , York .
先生 . , 的 韦克菲尔德 , 约克 .
约克郡韦克菲尔德的先生。

[hɪz; ɪz] [kə'ɪɹɪ] [ʌv; əv] [naɪn'ti:ɪŋ] ['jɪɹz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
His career of nineteen years in the House of Commons has been a series of
他的 职业 的 十九 年 在 这 房子 的 公共领域 有 到过 一个 系列 的
[sək'sesf(ə)l] ['efərts] ,
successful efforts ,
成功的 努力 ,
他在下议院的十九年职业生涯是一系列成功努力的结晶。

[nɑ:tɪ]['ʊʊnli] [kən'tɹɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [feɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rətər][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtər] ,
not only contributing to his lasting fame as an orator and legislator ,
不是 仅有的 贡献 到 他的 持久 名声 作为 一个 演说者 和 立法者 ,
这不仅为他作为演说家和立法者的持久声誉做出了贡献，

[bʌt; bət] [ə'tʃi:vɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk]
but achieving many important modifications in the commercial system and in public
但 实现 许多 重要的 修改 在 这 商业的 系统 和 在 民众
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

但对商业体系和公众舆论进行了许多重要的改变。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɑ:rtɪ] ,
He has been the life of the radical party ,
他 有 到过 这 生活 的 这 激进的 派对 ,
他一直是激进党的灵魂人物。

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [kru:'seɪdz] [ə'genst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs]
leading them on in their crusades against existing abuses with fearless
领导 他们 在 在 他们的 十字军东征 反对 现存的 滥用 和 无畏
[ɔ:'dæsəti] , [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['kɑ:ntests; kən'tests] ,
audacity , encouraging them to renewed contests ,
大胆 , 鼓励 他们 到 更新 比赛 ,
带领他们以无畏的勇气继续开展反对现有暴行的斗争，鼓励他们进行新的斗争，

[ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
animating them by the hopefulness and enthusiasm of his own soul ,
动画 他们 经过 这 希望 和 热情 的 他的 自己的 灵魂 ,
他用自己灵魂深处的希望和热情来激励他们，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['lu:sɪd]['lɑ:dʒɪk] [ə'træktɪŋ] [nu:] [kən'vɜ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] .
and by his lucid logic attracting new converts to his views with every year .
和 经过 他的 清醒的 逻辑 吸引 新的 转换 到 他的 浏览 和 每一个 年 .
他凭借清晰的逻辑，每年都吸引新的信徒加入他的观点。

[ðə; ði] ['rædɪkɪz] [hu:] , [wen] [hi:; hi] ['entərd] ['pɑ:rləmənt] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] , [ɑ:r; ər]
The Radicals who , when he entered Parliament , were a mere handful , are
这 自由基 WHO , 什么时候 他 进入 议会 , 是 一个 仅仅 少数 , 是
[ɔ:l'redɪ] [ə'su:mɪŋ] ,
already assuming ,
已经 假设 ,
他进入议会时，激进派人士寥寥无几，如今他们已经开始自以为是了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [li:d] [ʌv; əv] [bratɪ] , ['kɑ:bdən] , [ænd; ənd] ['vɪljəz] ,
under the vigorous lead of Bright , Cobden , and Villiers ,
在下面 这 蓬勃 带领 的 明亮的 , 科布登 , 和 维利尔斯 ,
在布莱特、科布登和维利尔斯的有力领导下，

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [haʊs] .
the proportions of a systematic and powerful element in the lower house .
这 比例 的 一个 系统 和 强大的 元素 在 这 降低 房子 .
下议院中一个系统且强大的因素的比例。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [sniəz] [ʌv; əv][æn; ən][æri'stɑ:krəsi][ɪn][ɪts]['dɒʊtɪdʒ] ,
Caring little for the impotent sneers of an aristocracy in its dotage ,
关怀 小的 为了 这 阳痿 冷笑 的 一个 贵族 在 它是 溺爱 ,
他毫不在意垂暮贵族们无能为力的嘲讽，

[ænd; ənd] ['maɪndfʊl] ['oʊnli][tu:; tə] [æd'væns] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [əˌli:vɪ'eɪʃn] ,
and mindful only to advance systems of popular improvement and alleviation ,
和 正念 仅有的 到 进步 系统 的 受欢迎的 改进 和 缓解 ,
并且只专注于推进民众改善和减贫体系，

[hiː; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['nu:kliəs] [ə'raʊnd] [wɪt] [hæz; həz] ['gæðəd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɪŋ] [ʌv; əv]
he has become a nucleus around which has gathered the extreme wing of
他 有 变得 一个 核 大约 哪个 有 聚集 这 极端 翼 的
[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti] .
the liberal party .
这 自由主义 派对 .

他已成为自由党极端派系聚集的核心人物。

[ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [br'held] [ðə; ði] ['prɔ:fliɡət] [wɪlks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['bɜ:di:t] [æt; ət][ðə; ði]
The last century beheld the profligate Wilkes and the shallow Burdett at the
这 最后的 世纪 观看 这 挥霍无度 威尔克斯 和 这 浅的 伯德特 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrəɪst] ;
head of the ultraists ;
头 的 这 极端分子 ;

上个世纪，挥霍无度的威尔克斯和肤浅的伯德特领导着极端主义势力；

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ɪz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [sju:pə'si:diŋ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['rædɪk(ə)l]
our own time is more fortunate in superseding vicious and unprincipled radical
我们的 自己的 时间 是 更多的 幸运 在 取代 恶毒 和 毫无原则的 激进的
['lɪdə] [baɪ] [men] [mɔ:r] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .
leaders by men more virtuous and ingenuous .
领导人 经过 男人 更多的 有德行的 和 天真无邪 .

我们这个时代比较幸运，用更有德行、更真诚的人取代了邪恶无良的激进领导人。

[ðə; ði] [greɪt] [mænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] , [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz]
The great manufacturing towns and districts , composed mainly of the lower orders
这 伟大的 制造业 城镇 和 地区 , 由 主要 的 这 降低 订单
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

那些主要由社会下层阶级组成的大型制造业城镇和地区，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ]
and devoted to the interests of commerce , as opposed to the narrow
和 奉献 到 这 兴趣 的 商业 , 作为 反对 到 这 狭窄的
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] ,
demands of the agricultural interest ,
需求 的 这 农业 兴趣 ,

并且致力于商业利益，而不是狭隘的农业利益需求。

[hæv; həv] , ['oʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'ɡri:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brɑ:ts] [ɪg'zɜ:fənz] , [br'kʌm] [pɪləs] [ʌv; əv]
have , owing in a great degree to Mr . Bright's exertions , become pillars of
有 , 欠款 在 一个 伟大的 程度 到 先生 . 布莱特的 努力 , 变得 柱子 的
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] .
his party .
他的 派对 .

很大程度上要归功于布莱特先生的努力，他们已经成为他所在政党的支柱。

[bɜ:rd] ['pɑ:mərstən] , [ðæn; ðən] [hu:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sə'geɪʃəs] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ɔ:r][hæz; həz][nɑ:t]
Lord Palmerston , than whom a more sagacious politician does not or has not
主 帕默斯顿 , 比 谁 一个 更多的 明智 政治家 做 不是 或者 有 不是
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

帕默斯顿勋爵，这位政治家，过去和现在都未曾有过比他更睿智的。

['testɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['pɑ:rti] ,
testified his knowledge of the influence of the Bright party ,
作证 他的 知识 的 这 影响 的 这 明亮的 派对 ,
他作证称自己了解布莱特党的影响力，

[baɪ] [ˈɔːfəriŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːbdən][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
by offering Mr . Cobden a seat in the Cabinet ,
经过 提供 先生 : 科布登 一个 座位 在 这 内阁 ;
通过向科布登先生提供内阁席位,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ə; eɪ]
and afterward by sending him as special agent of England to negotiate a
和 之后 经过 发送 他 作为 特别的 代理人 的 英格兰 到 谈判 一个
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
commercial treaty with France .
商业的 条约 和 法国 :
之后, 英国派遣他作为特使与法国谈判商业条约。

[dʒɑːn] [braɪt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [[oʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [stɔːnt] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv]
John Bright has always shown himself a staunch friend to the prosperity of
约翰 明亮的 有 总是 所示 他自己 一个 坚定 朋友 到 这 繁荣 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 :
约翰·布莱特一直以来都是美国繁荣的坚定支持者。

[wenˈevər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][æn; ən]
Whenever an opportunity offered in which to propose this country as an
每当 一个 机会 提供 在 哪个 到 提出 这 国家 作为 一个
[ɪɡˈzæmp(ə)l] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] ,
example worthy of the imitation of his own countrymen ,
例子 值得 的 这 模仿 的 他的 自己的 同胞们 ;
每当有机会向他的同胞们推荐这个国家作为值得他们效仿的榜样时,

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [suːˈpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] .
he has never failed to urge the superiority of our system .
他 有 绝不 失败的 到 敦促 这 优势 的 我们的 系统 :
他从未停止过强调我们制度的优越性。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] , [ænd; ənd] [əbˈhɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːmɪnəns]
His political ideas , approaching to republicanism , and abhorring the dominance
他的 政治的 想法 , 接近 到 共和主义 , 和 令人厌恶 这 支配地位
[ʌv; əv] [həˈredɪteri] [əˈrɪstəkræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
of hereditary aristocrats , and a political Church ,
的 遗传 贵族 , 和 一个 政治的 教会 ;
他的政治思想接近共和主义, 厌恶世袭贵族的统治和政治化的教会。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈθiəriːz] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
have found their theories realized in the admirable machinery of our own
有 成立 他们的 理论 已实现 在 这 令人钦佩的 机械 的 我们的 自己的
[ˈɡʌvərnmənt] .
government .
政府 :
他们发现, 他们的理论在我们自己政府的卓越机制中得到了实现。

[ʌnˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒeləs] [ˈpredʒədis] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
Untainted with that jealous prejudice which appears to animate many of his fellow
未受污染的 和 那 嫉妒的 偏见 哪个 出现 到 动画 许多 的 他的 同伴
- [ˈsɪtəznz] , [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈsɜːrŋ] ,
- **citizens , he can discern ,**
- 公民 , 他 能 辨别 ;
他没有像许多同胞那样抱有嫉妒和偏见, 因此能够分辨出来。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌnːɪdʒ] , [ðə; ði] [suː'piəriə] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪt]]
and is ready to acknowledge , the superior efficacy of the principles which
和 是 准备好 到 承认 , 这 优越的 功效 的 这 原则 哪个
[ʌndər'laɪ] ['ʌsə; ɑːr] [kə:nstɪ'tuːʃn] .
underlie our Constitution .
底层 我们的 宪法 .
并准备承认我国宪法所依据的原则具有卓越的效力。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
No one has , of late ,
不 一 有 , 的 晚的 ,
最近没有人这样做。
[bɪn] [mɔːr] ['ɜːrniʃt] [ɪn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tɔːrd]
been more earnest in denunciation of the irritating policy of Great Britain toward
到过 更多的 认真 在 谴责 的 这 令人恼火的 政策 的 伟大的 英国 朝向
[ə'merɪkə] , [ðæn; ðən]['mɪstər] . [braɪt] .
America , than Mr . Bright .
美国 , 比 先生 . 明亮的 .
与布莱特先生相比, 他更认真地谴责了英国对美国令人恼火的政策。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ʌnd] [jet]
His personal appearance is that of a hearty , good - natured , and yet
他的 个人的 外貌 是 那 的 一个 爽朗 , 好的 - 自然 , 和 然而
[dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
determined Englishman ,
决定 英国人 ,
他外表看起来像个热情、善良、又意志坚定的英国人。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ʌnd] [feɪs] [brɪ'tʊʊkən][ðə; ði][dʒɑːn] [bʊl] [æz; əz] [mʌt]] [æz; əz] ['eni]
and both his form and face betoken the John Bull as much as any
和 两个都 他的 形式 和 脸 预示 这 约翰 公牛 作为 很多 作为 任何
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
member of the House .
成员 的 这 房子 .
他的体态和面容都像极了众议院的任何一位议员, 充满了约翰·布尔的气概。

[hɪz; ɪz] ['mɔərəlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [prə'vɜːrbiəl] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'daʊtɪd]
His morals are of a high order , his honesty proverbial , his courage undoubted
他的 德 是 的 一个 高的 命令 , 他的 诚实 谚语 , 他的 勇气 毫无疑问
 , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] ['eɪmiəb(ə)l] ,
 , **his social character amiable ,**
 , 他的 社会的 特点 可亲 ,
他品德高尚, 诚实正直, 勇气可嘉, 为人友善。

[ænd; ʌnd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːrk(ə)l] .
and calculated to make him welcome to every circle .
和 计算 到 制作 他 欢迎 到 每一个 圆圈 .
并精心策划让他受到各界欢迎。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ɔː'l'dʊʊ] [ə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [lɔːrd]
It is said , that although opposed in the extreme to the political doctrines of Lord
它 是 说 , 那 虽然 反对 在 这 极端 到 这 政治的 教义 的 主
[dɜːrbi] ,
Derby ,
德比 ,
据说, 尽管他与德比勋爵的政治理论截然相反,

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈnoʊblmən] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈfrendli] , [bʌt; bət]
his personal relations with that aristocratic nobleman are not only friendly , but
他的 个人的 关系 和 那 贵族 贵族 是 不是 仅有的 友好的 , 但
[ˈɪntɪmət] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
intimate ; and that ,
亲密的 ; 和 那 ,

他与那位贵族的私人关系不仅友好，而且亲密；并且，

[ˈæftər] [əˈbjuːzɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈlʌstɪli] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪər] [təˈgeðər] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
after abusing one another lustily at Westminster , they retire together arm in arm ,
后 滥用 一 其他 热情地 在 威斯敏斯特 , 他们 退休 一起 手臂 在 手臂 ,
在威斯敏斯特宫互相肆意辱骂之后，他们手挽着手一起退场了。

[ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [fəˈmɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst]
chatting and laughing as familiarly as if there never had been the least
聊天 和 笑 作为 熟悉地 作为 如果 那里 绝不 有 到过 这 至少
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
difference of opinion between them .
不同之处 的 观点 之间 他们 .

他们像从未有过丝毫意见分歧一样，有说有笑，彼此之间就像老朋友一样。

[laɪk] [fɑːks] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtəzn] [vjuːz] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
Like Fox , in this particular , he never allows his partisan views to interfere with
喜欢 狐狸 , 在 这 特别的 , 他 绝不 允许 他的 党派 浏览 到 干扰 和
[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ;
his social relations ;
他的 社会的 关系 ;

和福克斯一样，在这件事上，他从不让自己的党派观点干扰他的社交关系；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ænˈtæɡənɪst][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv]
and although he is a fierce and bitter antagonist on the benches of
和 虽然 他 是 一个 凶猛的 和 苦的 反派 在 这 长椅 的
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

尽管他在议会中是一位激烈而尖刻的反对者，

[noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɑːnstənt][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈzeləs] [frend] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
no one is a more constant or a more zealous friend in private life .
不 一 是 一个 更多的 持续的 或者 一个 更多的 热心 朋友 在 私人的 生活 .

在私生活中，没有人比他更忠诚、更热心。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] ;
His efforts have always been enlisted in behalf of the education of the masses ;
他的 努力 有 总是 到过 入伍 在 代表 的 这 教育 的 这 群众 ;
他一直致力于大众教育事业；

[kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈpɑːpjələr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
conceiving that this is the foundation of a thoroughly popular political system ,
受孕 那 这 是 这 基础 的 一个 彻底 受欢迎的 政治的 系统 ,
认为这是建立完全民选的政治制度的基础，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
such as he is desirous to introduce into the British Constitution .
这样的 作为 他 是 渴望 到 介绍 进入 这 英国 宪法 .

例如他希望引入英国宪法的内容。

[bred] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [sekt] , [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'zɪf(ə)n] [tu:; tə] [ˈwɔrz][hæz; həz] [bɪn]
Bred among a timid and peaceful sect , his opposition to wars has been
育种 之中 一个 胆小 和 和平 教派 , 他的 反对 到 战争 有 到过
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] ;
determined and earnest ;
决定 和 认真 ;

他成长于一个胆怯而爱好和平的教派，因此他反对战争的立场坚定而真诚；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn] - ,
and he was one of those who , in 1854 ,
和 他 曾是 一 的 那些 WHO , 在 - ,
他是1854年那些.....的人之一。

[sent][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərəɹ] [ˈnɪkələs] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][æŋ; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sent a deputation to the Emperor Nicholas to urge an abandonment of his
发送 一个 代表团 到 这 皇帝 尼古拉斯 到 敦促 一个 放弃 的 他的
[wɔ:r][ˈpɑ:ləsi] ,
war policy ,
战争 政策 ,

派遣代表团前往尼古拉皇帝处，敦促他放弃战争政策。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [pi:s] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [reɪs] .
and the maintenance of peace , as the duty of a Christian race .
和 这 维护 的 和平 , 作为 这 责任 的 一个 基督教 种族 .
维护和平是基督教民族的责任。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evəɹ] , [ˈræðəɹ] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rməɹ] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtəɹ][ðæn; ðən][ə; eɪ]
He is , however , rather fitted to be a reformer and agitator than a
他 是 , 然而 , 相当 适配 到 是 一个 改革者 和 搅拌器 比 一个
[ˈsteɪtsmən] .
statesman .
政治家 .

然而，他更适合做改革者和鼓动者，而不是政治家。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈenərdʒi] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
He has all that enthusiasm , all that energy , all that courage ,
他 有 全部 那 热情 , 全部 那 活力 , 全部 那 勇气 ,
他拥有所有的热情、所有的活力、所有的勇气。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈstʌbəɹn] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
all that stubborn perseverance in the pursuit of his purpose ,
全部 那 固执的 毅力 在 这 追逐 的 他的 目的 ,
他为实现目标所展现出的所有那种顽强毅力，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
which distinguish the characters of those men who have conducted the great
哪个 区分 这 人物 的 那些 男人 WHO 有 实施 这 伟大的
[ˌrevə'lʊ:ʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈɪʃu:] .
revolutions of society to a successful issue .
革命 的 社会 到 一个 成功的 问题 .

这些特质体现了那些成功领导社会伟大变革的人的性格。

[pəɹ'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [dɪ'fɪf(ə)nt] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn] [ɪnə'veɪf(ə)n] ;
Perhaps he would be found deficient in judging how far to proceed in innovation ;
也许 他 会 是 成立 不足 在 评判 如何 远的 到 继续 在 创新 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but this ,
但 这 ,

或许人们会认为他在判断创新应该走多远方面存在不足；但是，

[ðʊθ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪz][nɑ:tɪ][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
though an important , is not an essential element in the composition of the
尽管 一个 重要的 , 是 不是 一个 基本的 元素 在 这 作品 的 这
[mɪr] [rɪ'fɔ:rmər] .
mere reformer .
仅仅 改革者 :

虽然重要, 但并非普通改革者构成要素的必要组成部分。

[aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʃeɪndʒɪz] , [tu:; tə]
It is for him to lead on the people to great and startling changes , to
它 是 为了 他 到 带领 在 这 人们 到 伟大的 和 令人震惊 变化 , 到
[oʊvər'tʃ:rn] ['tɪrənɪ] ,
overturn tyrannies ,
颠覆 暴政 ,

他的职责是带领人民进行伟大而惊人的变革, 推翻暴政。

[tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [oʊld] [fɔ:rmz] , [tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] ['nɑ:v(ə)l] ['pri:septs] , [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] ['pʌblɪk]
to break down old forms , to inculcate novel precepts , to regenerate public
到 休息 向下 老的 表格 , 到 灌输 小说 戒律 , 到 再生 民众
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 :

打破旧形式, 灌输新理念, 重塑公众舆论。

[ði:z] ['ræðər] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ][bəʊld] [hɑ:rt] , [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['restləs]
These rather require an impetuous spirit , a bold heart , an active and restless
这些 相当 要求 一个 浮躁 精神 , 一个 大胆的 心 , 一个 积极的 和 不安
[maɪnd] , [ðæn; ðən] ['kɑ:mənəs] ,
mind , than calmness ,
头脑 , 比 平静 ,

这些特质需要的不是平静, 而是冲动的精神、勇敢的心和活跃不安的思维。

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
judgment , and deliberation .
判断 , 和 审议 :

判断和深思熟虑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:ləti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] , [wen] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
It is when a new polity is to be erected , when revolution has passed away ,
它 是什么时候 一个 新的 政体 是 到 是 竖立 , 什么时候 革命 有 通过了 离开 ,
当一个新的政体即将建立, 当革命已经过去之时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [rɪ:tʃt] [ænd; ənd][left] , [wen] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [freɪmd] ,
and the crisis reached and left , when a constitution is to be framed ,
和 这 危机 达到 和 左边 , 什么时候 一个 宪法 是 到 是 框 ,
危机爆发又消退, 而此时正值宪法制定之际。

[ænd; ənd] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðər; ðər] [test] ,
and new principles are to be brought to their test ,
和 新的 原则 是 到 是 带来 到 他们的 测试 ,
新的原则将接受他们的考验。

[ðæt] [ðə; ði] ['stedɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ˌrekwi'ziʃ(ə)n] .
that the steady process of a sound judgment is called into requisition .
那 这 稳定的 过程 的 一个 声音 判断 是 称为 进入 征用 .
这就需要启动稳健的判断过程。

[ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] ; [ðæt] ['ɪmpʌls] [rɪ'taɪəz] [brɪ'fɔ:r] **Then it is that the reformer yields to the statesman ; that impulse retires before**
然后 它是 那 这 改革者 产量 到 这 政治家 ; 那 冲动 退休 前
[rɪ:z(ə)n] ; **reason ;**
原因 ;

这时，改革者就让位于政治家；这种冲动在理性面前退却了；

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'kʌm] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔ:rdər] **that passion and confusion become subordinated to the elements of order**
那 热情 和 困惑 变得 从属的 到 这 元素 的 命令
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] . **and the authority of intellect .**
和 这 权威 的 智力 .

激情和混乱都服从于秩序的要素和理智的权威。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [prə'dʒʊsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [kə'rektɪŋ] , **Many have been both the reformers producing and the statesmen correcting ,**
许多 有 到过 两个都 这 改革者 生产 和 这 政治家 纠正 ,
[revə'lu:ʃənz] ; [maɪndz] [wɪtʃ] , **revolutions ; minds which ,**
革命 ; 思想 哪个 ,

许多人既是革命的改革者，又是纠正革命的政治家；他们的思想是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:t] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɪndɪg'neiʃ(ə)n][æt; ət] [rɒŋz] **with the fire of enthusiasm , and the hot impulse of indignation at wrongs**
和 这 火 的 热情 , 和 这 热的 冲动 的 愤慨 在 错误
[dʌn] , **done ,**
完毕 ,

怀着满腔热情和对所受不公义愤填膺的强烈冲动，

[hæv; həv][ju'nhaɪtɪd][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ku:l] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , **have united a judicious discrimination , a cool faculty of reflection ,**
有 团结的 一个 明智的 歧视 , 一个 凉爽的 学院 的 反射 ,
具备审慎的判断力和冷静的思考能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][revə'lu:ʃ(ə)n] . **and the power of separating the benefits from the evils of revolution .**
和 这 力量 的 分离 这 好处 从 这 罪恶 的 革命 .
以及将革命的益处与弊端区分开来的力量。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [brat] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['zeləs] [rɪ'fɔ:rmər] ; **It is certain that Mr . Bright would be a fearless and zealous reformer ;**
它是 肯定 那 先生 . 明亮的 会 是 一个 无畏 和 热心 改革者 ;
可以肯定的是，布莱特先生会是一位无畏而热忱的改革者；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [gɪv] [plɛs] [tu:; tə] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [wɜ:rk] . **it is doubtful whether he would not give place to others in the after - work .**
它是 疑 无论 他 会 不是 给 地方 到 其他的 在 这 后 - 工作 .
令人怀疑的是，他是否会在下班后给其他人让出位置。

[wel] ['kwɔ:lɪfaɪd][tu:; tə] [li:d] [æn; ən] [ɪn'θu:zi'æstɪk] ['fækʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kru:'seɪd] [ə'genst] ['prezɪdənt] **Well qualified to lead an enthusiastic faction to a crusade against precedent**
出色地 合格的 到 带领 一个 热情的 派 到 一个 运动 反对 先例
[ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] , **and authority ,**
和 权威 ,
他完全有资格领导一个充满热情的派系，发起一场反对先例和权威的运动。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [feɪld] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən]
he has thus far failed to show himself capable of conducting an
他 有 因此 远的 失败的 到 展示 他自己 有能力的 的 进行 一个
[əd,mɪnɪ'streɪŋ] .
administration .
行政 .

到目前为止，他还没有展现出自己有能力管理政府。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
Among the statesmen of modern times ,
之中 这 政治家 的 现代的 时代 ,

在近代政治家中，

[ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ɑːr; ər][nɑːt] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [kən'trəʊl][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
honesty and enthusiasm are not qualities which control the policy of the state .
诚实 和 热情 是 不是 品质 哪个 控制 这 政策 的 这 状态 .

诚实和热情并不是决定国家政策的品质。

[kəm'per] [ðə; ði]['kræfti] [dɪ'miːnər] , [ðə; ði] ['duːbiəs] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]
Compare the crafty demeanor , the dubious expressions , the cautious statements of
比较 这 狡猾 风度 , 这 可疑 表达式 , 这 谨慎 声明 的

[ɜːrɪ] ['rʌsl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ,
Earl Russell , with the plain ,
伯爵 罗素 , 和 这 清楚的 ,

比较一下厄尔·罗素狡猾的举止、可疑的表情和谨慎的陈述，与坦率的.....

[ruːd] , [blʌnt] [hə'ræŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ]
rude , blunt harangues of Mr . Bright , and we perceive the qualities which
粗鲁的 , 钝 长篇大论 的 先生 . 明亮的 , 和 我们 感知 这 品质 哪个

[hæv; həv] ['elɪvətɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
have elevated the former ,
有 升高 这 以前的 ,

布莱特先生粗鲁、直率的训斥，我们从中看到了使他脱颖而出的品质。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and those which have kept the latter in the background .
和 那些 哪个 有 保留 这 后者 在 这 背景 .

以及那些将后者置于次要地位的人。

[lɔːrd] ['rʌsl] [θɪŋks] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [θɪŋk] ; ['mɪstər] . [braɪt] [θɪŋks] [wʌt] [ðæt]
Lord Russell thinks what is for his interest to think ; Mr . Bright thinks what that
主 罗素 思考 什么 是 为了 他的 兴趣 到 思考 ; 先生 . 明亮的 思考 什么 那

['həʊmli] ['mɑːnɪtər] ,
homely monitor ,
家常的 监视器 ,

罗素勋爵思考的是对他有利的事情；布莱特先生思考的是那位普通的观察员所认为的事情。

[hɪz; ɪz] ['kɑːŋʃəns] , [əˈdʒʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
his conscience , urges on him .
他的 良心 , 敦促 在 他 .

他的良心在驱使着他。

[lɔːrd] ['rʌsl] [maɪt] [ə'dɑːpt][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lord Russell might adopt all the consequences of universal suffrage , and the
主 罗素 可能 采纳 全部 这 结果 的 普遍的 选举权 , 和 这

['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [friː] [treɪd] ,
principles of free trade ,
原则 的 自由的 贸易 ,

罗素勋爵可能会接受普选权的所有后果以及自由贸易的原则。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] - [bɔːrd] ,
if he could still sit at the council - board ,
如果 他 可以 仍然 坐 在 这 理事会 - 木板 ,

如果他还能继续担任市议员的话

[ænd; ænd] ['dɪkteɪt] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈɡʌvənmənts] ; [bʌt; bət]
and dictate dispatches with a double meaning to foreign governments ; but
和 听写 派遣 和 一个 双倍的 意义 到 外国的 政府 ; 但

[hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈjɑːnd] ,
he fears to go beyond ,
他 恐惧 到 去 超过 ,

并向外国政府下达含义双重的电报；但他不敢越界。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [əˈprəʊtʃɪz] , [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr][frʌm; frəm][ðə; ði]
though he nearly approaches , the line which separates the popular from the
尽管 他 几乎 方法 , 这 线 哪个 分离 这 受欢迎的 从 这
[ʌnˈpɑːpjələr] [rɪˈfɔːrmər] .
unpopular reformer .
不受欢迎的 改革者 .

虽然他几乎接近了那条区分受欢迎的改革者和不受欢迎的改革者的界限。

[ɪkˈspiːdiənsi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [fɔːrmz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪts] [kriːd] ; [ænd; ænd] ,
Expediency , on the contrary , forms no part of Mr . Bright's creed ; and ,
权宜之计 , 在 这 相反 , 表格 不 部分 的 先生 . 布莱特的 信条 ; 和 ,

相反，权宜之计并非布莱特先生的信条；而且，

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ænd] [ɪˈlʌstriəs] [haʊs] ,
not being a scion of a noble and illustrious house ,
不是 存在 一个 继承人 的 一个 高贵 和 杰出 房子 ,

并非出身名门，

[nɔːr] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
nor having attained a position in the state which might have made him a
也不 拥有 已达到 一个 位置 在 这 状态 哪个 可能 有 制成 他 一个
[kənˈsɜːrvətɪv] ,
conservative ,
保守的 ,

他既没有在州政府中获得可能使他成为保守派的地位，也没有获得任何可能使他成为保守派人士的职位。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsʌfrɪdʒ]
he has no hesitation in announcing his opinions in favor of universal suffrage
他 有 不 犹豫 在 宣布 他的 意见 在 偏爱 的 普遍的 选举权

[ænd; ænd] [friː] [treɪd] ,
and free trade ,
和 自由的 贸易 ,

他毫不犹豫地公开表示支持普选和自由贸易。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːmɪnənt] [ˌæriˈstɑːkrəsi] , [ænd; ænd][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
in opposition of a dominant aristocracy , and in defiance of a religious
在 反对 的 一个 主导的 贵族 , 和 在 蔑视 的 一个 宗教
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

为了反对占统治地位的贵族阶层，为了对抗宗教机构，

[ænd; ænd] [dɛəz] [wɪð; wɪθ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈkuːlənəs] [ðə; ði] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)]
and dares with provoking coolness the retaliation of the great and powerful
和 敢于 和 挑衅 凉爽 这 报复 的 这 伟大的 和 强大的

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

并以挑衅的冷酷态度挑战这片土地上伟大而强大的势力的报复。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪts] [ˈɔːrətɔːri] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfreɪ] , [ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrsət(ə)l] [ˈkærəktər] ,
Mr . Bright's oratory is of a fresh , vigorous , and versatile character ,
先生 . 布莱特的 演说 是 的 一个 新鲜的 , 蓬勃 , 和 多才多艺的 特点 ,
布莱特先生的演讲风格清新、有力、多才多艺。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈhaʊnst] [ðæt]
and never fails to draw a multitude to the House when it is announced that
和 绝不 失败 到 画 一个 民众 到 这 房子 什么时候 它 是 宣布 那
[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [spiːk] .
he is to speak .
他 是 到 说话 .

每当宣布他要发言时，总会吸引大批民众来到议会。
[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈdʒɑːrgən] [ʌv; əv]
Unlike the hesitating and timid delivery of Russell , the rapid jargon of
与此不同 这 犹豫不决 和 胆小 送货 的 罗素 , 这 迅速的 行话 的
[ˈpɑːməstən] ,
Palmerston ,
帕默斯顿 ,
与拉塞尔犹豫不决、畏畏缩缩的表达方式不同，帕默斯顿语速飞快、语速极快，满口行话。

[ðə; ði] [rɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪntəˈheɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡlædstəʊn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsɑːrkæzəm] [ʌv; əv]
the rich and graceful intonation of Gladstone , or the splendid sarcasm of
这 富有的 和 优美 语调 的 格拉德斯通 , 或者 这 灿烂 讽刺 的
[dɪzˈreɪli] , [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ɪz] [boʊld] ,
Disraeli , his eloquence is bold ,
迪斯雷利 , 他的 口才 是 大胆的 ,
无论是格莱斯顿那丰富而优雅的语调，还是迪斯雷利那精彩的讽刺，他的雄辩都堪称大胆。

[ˈmæskjələɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] ,
masculine , and ringing ,
男性 , 和 铃声 ,
阳刚的，响亮的，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstreŋθ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
and gives a better idea of intellectual and physical strength than any other
和 给予 一个 更好的 主意 的 知识分子 和 身体的 力量 比 任何 其他
[ˈspiːkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
speaker in the House .
扬声器 在 这 房子 .
与其他众议院议长相比，他更能体现出智力和体力上的强健。

[ɔːlˈðoʊ] [blʌnt] , [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
Although blunt , and careless of the feelings of others , there is a certain
虽然 钝 , 和 粗心 的 这 情怀 的 其他的 , 那里 是 一个 肯定
[ˈelɪɡəns] [ɪn] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
elegance in every sentence ,
优雅 在 每一个 句子 ,
虽然说话直率，不顾及他人感受，但每句话都有一种优雅的气质。

[wɪtɪ] [ˈsɔːfənz] [ðə; ði] [ruːd] [ˈsentɪmənt] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [əˈnæθəmə] .
which softens the rude sentiment into a vigorous anathema .
哪个 软化 这 粗鲁的 情绪 进入 一个 蓬勃 诅咒 .
这使得粗鲁的情绪转变为强烈的憎恶。

[ˈækjərət] [ɪn] [ˈfækt] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈiːzi] [ɪn] [dɪˈlɪvəri] , [ˈbɪtər] [ɪn] [ˈaɪrəni] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ɪn]
Accurate in fact , naturally easy in delivery , bitter in irony , and ingenuous in
准确的 在 事实 , 自然 简单的 在 送货 , 苦的 在 讽刺 , 和 天真无邪 在
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
内容准确，表达自然流畅，讽刺辛辣，论证天真无邪。

[fju:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] .
few are ready to meet him on the floor of the Commons .
很少 是 准备好 到 见面 他 在 这 地面 的 这 公共领域 .

很少有人愿意在下议院与他会面。

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] [fer] ['spesiˌmən] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
He is a fair specimen of what we hear called ' the fine old English gentleman ,
他 是 一个 公平的 标本 的 什么 我们 听到 称为 - 这 美好的 老的 英语 绅士 ,
他堪称我们常说的“优秀的英国老绅士”的典范。

- [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['bɪɡətɪrɪ] , [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:vɪfnɪs] ,
' without the ignorance , the bigotry , the awkwardness , and the peevishness ,
- 没有 这 无知 , 这 偏见 , 这 尴尬 , 和 这 易怒 ,
去掉无知、偏见、笨拙和暴躁，

[wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
which go to make up the characters of a large proportion of the country
哪个 去 到 制作 向上 这 人物 的 一个 大的 部分 的 这 国家
[ˈbærənət] [ænd; ənd]['dʒentri] ;
baronets and gentry ;
男爵 和 绅 ；
这些特征构成了很大一部分乡村男爵和乡绅的性格；

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][ɪz] ['hɑ:rti] , [kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] ['meri] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ɪntu:]
that is , he is hearty , cordial , and merry , entering with enthusiasm into
那 是 , 他 是 爽朗 , 亲切 , 和 欢乐 , 进入 和 热情 进入
[wət'evər] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə][du:] ,
whatever he proposes to do ,
任何 他 提议 到 做 ,
也就是说，他精神饱满、热情友好、心情愉悦，无论做什么事都充满热情。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] .
and determined to leave no stone unturned to accomplish it .
和 决定 到 离开 不 石头 未翻阅 到 完成 它 .
并决心竭尽全力去实现这一目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第5/15页

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] [vjuːz]
If he should live to see the day when his countrymen shall adopt the views
如果 他 应该 居住 到 看 这 天 什么时候 他的 同胞们 将 采纳 这 浏览

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] ['tʃæmpiən] ,
of which he is the foremost champion ,
的 哪个 他 是 这 首先 冠军 ,

如果他有幸亲眼见证他的同胞们采纳他所倡导的观点,

[noʊ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,
no honor of the state will be denied him ,
不 荣誉 的 这 状态 将要 是 否认 他 ,

他绝不会失去任何国家荣誉。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] , [ænd; ænd] [lɔ:rd] [greɪ] ,
and his name will rank with those of William of Orange , and Lord Grey ,
和 他的 姓名 将要 秩 和 那些 的 威廉 的 橙子 , 和 主 灰色的 ,

他的名字将与奥兰治的威廉和格雷勋爵齐名。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'dʒenə'reɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] ,
as the regenerators of the British Constitution ; and if he does not ,
作为 这 再生器 的 这 英国 宪法 ; 和 如果 他 做 不是 ,

作为英国宪法的复兴者; 如果他不这样做,

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɑ:t] [bʌt; bət] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
he can not but be respected ,
他 能 不是 但 是 受人尊敬 ,

他令人敬佩, 这一点毋庸置疑。

[æz; əz] ['mɪltən] [ænd; ænd] ['saɪdni] [ɑ:r; ər] , [baɪ] ['fju:tʃər] [dʒenə'eɪʃənz] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] , [hɪz; ɪz]
as Milton and Sidney are , by future generations , for his honesty , his
作为 米尔顿 和 西德尼 是 , 经过 未来 几代人 , 为了 他的 诚实 , 他的

[ˌpeɪtriətɪzəm] [ˈʌndər] [ˈdɪfɪkəlti] ,
patriotism under difficulty ,
爱国主义 在下面 困难 ,

就像弥尔顿和西德尼一样, 后世会因为他的诚实和在困境中展现出的爱国情怀而铭记他。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['spɪrɪt] .
and his fearless spirit .
和 他的 无畏 精神 .

以及他无畏的精神。

[ðə; ði] ['ænti] - [nɔ:rs] [dɪs'kʌvərə] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
The Ante - Norse Discoverers Of America .
这 赌注 - 北欧 发现者 的 美国 .

美洲的古诺尔斯发现者。

([kən'kluːdɪd] .)
(Concluded .)
(结束 .)

(完)

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
The Chinese In Mexico In The Fifth Century .
这 中国人 在 墨西哥 在 这 第五 世纪 .

五世纪的墨西哥华人。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [wʊd] [ˌæsərˈteɪn] [baɪ][ðə; ði][mæp] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt][æt; ət][æn; ən]
The reader who would ascertain by the map whether it was likely that at an
这 读者 WHO 会 探明 经过 这 地图 无论 它 曾是 可能 那 在 一个
[ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ˈɪntərkwɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈiːstərn] [ˈeɪzə; ˈeɪfə][ænd; ənd]
early period intercourse could have taken place between Eastern Asia and
早期的 时期 交往 可以 有 已采取 地方 之间 东 亚洲 和
[ˈwestərn] [əˈmerɪkə] ,
Western America ,
西 美国 ,

读者可以通过地图判断，早期东亚和西美洲之间是否有可能发生过交流。

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrænzɪt] .
will have no difficulty in deciding on the geographical possibility of such transit .
将要 有 不 困难 在 决定 在 这 地理 可能性 的 这样的 交通 .
判断这种运输方式在地理上是否可行应该不成问题。

[æt; ət] [bəˈrɪŋz] [streɪts] [ˈoʊnli][ˈfɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːntənənts] ,
At Behring's Straits only forty miles of water intervene between the two continents ,
在 百灵的 海峡 仅有的 四十 英里 的 水 干预 之间 这 二 各大洲 ,
在白令海峡，两大洲之间仅有四十英里的水域相隔。

[waɪl] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][baɪ][ðə; ði] [əˈluːʃjən] [ˈaɪləndz] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] - , [ˈprez(ə)nt]
while routes by the Aleutian Islands , or through the Sea of Ochotsk , present
尽管 路线 经过 这 阿留申群岛 岛屿 , 或者 通过 这 海 的 - , 展示
[noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
no great difficulties ,
不 伟大的 困难 ,
而经由阿留申群岛或奥乔茨克海的路线则不存在太大困难。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈnævɪɡeɪtər] .
even to a timid navigator .
甚至 到 一个 胆小 航海家 .

即使对于胆怯的领航员来说也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][dʒæpəˈniːz][ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈtɪmɪd][ɪn]
And the Chinese and Japanese of earlier ages were by no means timid in
和 这 中国人 和 日本人 的 早些时候 年龄 是 经过 不 方法 胆小 在
[ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒɪz] .
their voyages .
他们的 航程 .

而古代的中国人和日本人在航海方面也绝非胆怯之辈。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈsentʃərɪz] [ðæt][ðer; ðər] [ˈɡʌvənmənts] ,
It is only within two centuries that their governments ,
它 是 仅有的 之内 二 几个世纪 那 他们的 政府 ,
仅仅两个世纪之后，他们的政府就.....

[əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
alarmed by the growing power of the Western world , and desirous of keeping
惊慌 经过 这 生长 力量 的 这 西 世界 , 和 渴望 的 保持
[ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][æt; ət][ˈhoʊm] ,
their subjects at home ,
他们的 主题 在 家 ,

由于对西方世界日益增长的实力感到担忧，并且希望将臣民留在国内，

[prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstriktli] [siː] - [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [siː] - [ˈfəriːŋ] [ˈves(ə)lz] .
prohibited the construction of strictly sea - worthy and sea - faring vessels .
禁止 这 建造 的 严格 海 - 值得 和 海 - 航道 船只 .
禁止建造严格意义上的适航远洋船舶。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] , [ˌdʒæpəˈniːz][dʒʌŋk][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
Even within the memory of man , Japanese junks have been driven to the
甚至 之内 这 记忆 的 男人 , 日本人 垃圾 有 到过 驱动 到 这
[ˌkæləˈfɔːrniə] [koʊsts] .
California coasts .
加利福尼亚州 海岸 .

即使在人类的记忆中，日本帆船也曾被驱赶到加利福尼亚海岸。

[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [sʌt] [ˌɪntərˌkəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] , [ˈjoʊhɑːn] [ˈfriːdrɪk] [ˈnuːmən] ,
Impressed by the probability of such intercommunication , Johann Friedrich Neumann ,
印象深刻 经过 这 可能性 的 这样的 相互沟通 , 约翰 弗里德里希 诺伊曼 ,
[ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdʒɜːrmən] [ˌoriˈentəlist] ,
a learned German Orientalist ,
一个 学习 德语 东方学家 ,

受这种交流可能性的影响，博学的德国东方学家约翰·弗里德里希·诺伊曼

[waɪl] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][tʃaɪnə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrɜz] - - - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ]
while residing in China , during the years 1829 - 30 , for the purpose of collecting
尽管 居住 在 中国 , 期间 这 年 - - - , 为了 这 目的 的 收集
[tʃaɪˈniːz] [wɜːrks] ,
Chinese works ,
中国人 作品 ,

1829年至1830年间，他居住在中国，目的是收集中国作品。

[ˈæftər] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪts] [riˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] , [ˈsʌbsɪkwəntli]
after investigating the subject , published its results in a work , subsequently
后 调查 这 主题 , 已发布 它是 结果 在 一个 工作 , 随后
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][em ˈiː] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][suːpərˈvɪz(ə)n] .
translated by me , under his supervision .
翻译 经过 我 , 在下面 他的 监督 .

经过研究，他将该课题的研究成果发表在一部著作中，随后由我在他的指导下翻译成英文。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [riˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
Among the first results of his inquiries , was the fact that ' during the course
之中 这 第一的 结果 的 他的 查询 , 曾是 这 事实 那 - 期间 这 课程
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,
of many centuries ,
的 许多 几个世纪 ,

他的调查结果中，最先发现的一点是，“在几个世纪的时间里，

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst]
the Chinese acquired a surprisingly accurate knowledge of the north - east coast
这 中国人 获得 一个 出奇 准确的 知识 的 这 北 - 东方 海岸
[ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ɪkˈstendɪŋ] ,
of Asia , extending ,
的 亚洲 , 扩展 ,

中国人对亚洲东北海岸的了解出乎意料地准确，范围也相当广泛。

[æz; əz][ðər; ðər] [ˈrekərdz] [ɪn] [əˈstrɔːnəmi] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pruːv] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪksti] -
as their records in astronomy and natural history prove , to the sixty -
作为 他们的 记录 在 天文学 和 自然的 历史 证明 , 到 这 六十 -
[fɪfθ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] ,
fifth degree of latitude ,
第五 程度 的 纬度 ,

正如他们在天文学和自然史方面的记录所证明的那样，直至北纬65度，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈoʊʃ(ə)n] . -
and even to the Arctic Ocean . '
和 甚至 到 这 北极 海洋 . -
甚至远至北冰洋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈsiːz] ,
From the Chinese Book of Mountains and Seas ,
从这中国人书的山脉和海域 ,
出自《中国山海书》

[aɪˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt][ðə; ði] [ˈeskɪmoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlʌntri] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
it appears that the Esquimaux and their country were well known to the
它出现那这爱斯基摩人和他们的国家是出色地已知到这
[tʃaɪˈniːz] ,
Chinese ,
中国人 ,

看来中国人对爱斯基摩人和他们的国家相当了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri] , [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz]
and that in the sixth century , natives of the North and of the islands
和那在这第六世纪 , 本地人的这北和的这岛屿
[ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn] [əˈmerɪkə] ,
bordering on America ,
毗邻在美国 ,

到了六世纪，北方和美洲周边岛屿的原住民，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][dʒæpəˈniːz] [ˈembəsɪz] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .
came with Japanese embassies to China .
来了和日本人大使馆到中国 .
随日本驻华使馆而来。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃaɪˈniːz] [dʒɪˈɑːgrəfər] [ænd; ənd] [əˈstrɒnəməz]
When it is borne in mind that the early Chinese geographers and astronomers
什么时候它是出生在头脑那这早期的中国人地理学家和天文学家
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈrɪːdʒənz] ,
determined on the situations of these northern regions ,
决定在这情况的这些北方地区 ,

考虑到早期中国地理学家和天文学家对这些北方地区的地理状况进行了研究，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækjərəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈverɪfaɪd] [baɪ] [ˈemɪnənt]
with an accuracy which has been of late years surprisingly verified by eminent
和一个准确性哪个有到过 的 晚的 年 出奇 已验证 经过 杰出
[jʊərəˈpiːən] [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
European men of science ,
欧洲的男人的科学 ,

近年来，欧洲著名科学家的准确度已令人惊讶地证实了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] [bʊks] [ɔːr][ˈæn(ə)lɜː][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈpiːt]
and when we learn that the Year Books or annals of China continually repeat
和 什么时候 我们 学习 那 这 年 图书 或者 志 的 中国 持续 重复
[ðiːz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
these observations ,
这些 观察 ,

当我们得知中国的年鉴或史册不断重复这些记载时，

[ænd; ənd] [ðæt][ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]
and that their accounts of the natives of the islands within a few miles of
和 那 他们的 账户 的 这 本地人 的 这 岛屿 之内 一个 很少 英里 的
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɔːr] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kəˈrekt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪnɪt] ,
the American shore are as undoubtedly correct as they are minute ,
这 美国人 支撑 是 作为 无疑 正确的 作为 他们 是 分钟 ,

他们对距离美国海岸几英里范围内岛屿土著居民的描述无疑既准确又细致入微。

[wiː, wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɹ; əv][ðə; ði] [meɪn]
we certainly have good reason for assuming that their description of the main
我们 当然 有 好的 原因 为了 假设 那 他们的 描述 的 这 主要的
[lænd][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] ,
land and its inhabitants is well worthy ,
土地 和 它是 居民 是出色地 值得 ;
我们完全有理由认为他们对大陆及其居民的描述是相当可靠的。

[ɪf] [nɑːtɪ][ɹ; əv] [ɪm'plɪsɪt] [brɪ'liːf] , [æt; ət] [liːst] [ɹ; əv][æən; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - [ɹ; əv][ðə; ði]
if not of implicit belief , at least of an investigation by the savans of the
如果 不是 的 隐式 信仰 , 在 至少 的 一个 调查 经过 这 - 的 这
['westərn] [wɜːrld] .
Western World .
西 世界 ;
即使不是出于潜意识的信仰，至少也是西方世界的学者们进行调查的结果。

[biː, bi][aɪ 'tiː] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [ˈɔːlsʊv] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] ['sentʃəɪɪz] [ɹ; əv][ə'ʊər; ɑːr] [oʊn]
Be it borne in mind , also , that during the first eight centuries of our own
是 它 出生 在 头脑 , 还 , 那 期间 这 第一的 八 几个世纪 的 我们的 自己的
['krɪstʃən] ['ɪrə] ,
Christian era ,
基督教 时代 ;
此外，还应记住，在我们基督教纪元的前八个世纪里，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɹ; əv] [dɪ'skɹvəri] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz][wɹ; wəz] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜːrk] [ɔːl][ə'ʊvər][ðə; ði] [iːst] .
a spirit of discovery in foreign lands was actively at work all over the East .
一个 精神 的 发现 在 外国的 土地 曾是 积极 在 工作 全部 超过 这 东方 ;
探索异域风情的精神在整个东方都十分活跃。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ɹ; əv] ['nuːmən] :
In the words of Neumann :
在 这 字 的 诺伊曼 :
用诺伊曼的话来说：

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ɹ; əv][ə'ʊər; ɑːr] ['rekənɪŋ] ,
' In the first century of our reckoning ,
- 在 这 第一的 世纪 的 我们的 清算 ,
“在我们计算的第一个世纪里，

[ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['sʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɹ; wəz] ['pɑːrtli] ['brʊʊkən][baɪ]
the pride and vanity induced by the Chinese social system was partly broken by
这 自豪 和 虚荣 诱导 经过 这 中国人 社会的 系统 曾是 部分 破碎的 经过
[ðə; ði] ['prɑːgres] [ɹ; əv] ['buːdɪzəm] [ə'ʊvər][ɔːl] [iːstərn] ['eɪzə; 'eɪʃə] .
the progress of Buddhism over all Eastern Asia .
这 进步 的 佛教 超过 全部 东 亚洲 ;
佛教在整个东亚的传播，在一定程度上打破了中国社会制度所滋生的骄傲和虚荣心。

[hiː, hi] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪ(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði] [sɹn][ɹ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɹ; əv] - ,
He who believed in the divine mission of the son of the King of Kaphilapura ,
他 WHO 相信 在 这 神圣的 使命 的 这 儿子 的 这 国王 的 - ,
他相信卡菲拉普拉国王之子所肩负的神圣使命，

[mɹst; məst] ['rekəɡnaɪz] ['evri] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brɹðər] [ænd; ənd]['iːkwəl][baɪ][bɜːrθ] ; [jes] ,
must recognize every man as his brother and equal by birth ; yes ,
必须 认出 每一个 男人 作为 他的 兄弟 和 平等的 经过 出生 ; 是的 ,
必须承认每个人都是自己的兄弟，生而平等；是的。

[mʌst; məst] [straɪv] ([fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['buːdizəm] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən]
must strive (for the old Buddhism has this in common with the Christian
必须 努力 (为了 这 老的 佛教 有 这 在 常见的 和 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən]) [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mɪj(ə)n] [ʌv; əv][sæl'veɪj(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [neɪʃəns][ɑːn][ðə; ði]
religion) to extend the joyful mission of salvation to all the nations on the
宗教) 到 延长 这 快乐 使命 的 救恩 到 全部 这 国家 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

必须努力（因为古老的佛教与基督教在这方面有共同之处）将救赎的喜乐使命扩展到地球上的所有国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end][mʌst; məst] ['sʌfər] , [laɪk][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ɪn'kɑːrnat] ,
and to attain this end must suffer , like the type of the God Incarnate ,
和 到 达到 这 结尾 必须 遭受 , 喜欢 这 类型 的 这 上帝 体现 ,
[ɔːl] [neɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːld]
为了达到这个目的，必须像道成肉身的神那样遭受苦难。

[ɔːl] ['ɜːrθli] [peɪn][ænd; ənd] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] .
all earthly pain and persecution .
全部 尘世的 疼痛 和 迫害 .

世间一切痛苦和迫害。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['buːdɪst] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] [hæv; həv][æt; ət]
So we find that a number of Buddhist monks and preachers have at
所以 我们 寻找 那 一个 数字 的 佛教徒 僧侣 和 传道者 有 在
[dɪ'stənt] [taɪmz] ['wɒndəd] [tuː; tə][ɔːl] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
distant times wandered to all known and unknown parts of the world ,
遥远 时代 漫步 到 全部 已知 和 未知 部分 的 这 世界 ,
[ɪn'fɔːrɪtɪ] [wɜːrld]
因此我们发现，在遥远的过去，许多佛教僧侣和传道者曾游历过世界各地，包括已知和未知的地区。

['ɪːðər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪnfər'meɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðər; ðər] [dɪ'stənt] [siː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,
either to obtain information with regard to their distant co - religionists ,
任何一个 到 获得 信息 和 看待 到 他们的 遥远 合作 - 宗教人士 ,
[ɪn'fɔːrɪtɪ] [wɜːrld]
或是为了获取有关他们远方同教信徒的信息，

[ɔːr][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [tuː; tə] [ʌnbɪ'liːvəz] .
or to preach the doctrine of the Holy Trinity to unbelievers .
或者 到 布道 这 教义 的 这 圣 三位一体 到 不信者 .

或者向不信者宣讲三位一体的教义。

[ðə; ði] [ə'fɪj(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɪʃənərɪz] [hæv; həv] ['rendəd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['trævlz] ,
The official accounts which these missionaries have rendered of their travels ,
这 官方的 账户 哪个 这些 传教士 有 渲染 的 他们的 旅行 ,
[ɪn'fɔːrɪtɪ] [wɜːrld]
这些传教士对其旅行所作的官方记录，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] ['sevrəl] [ɪn'taɪər] ,
and of which we possess several entire ,
和 的 哪个 我们 具有 一些 全部的 ,

其中我们拥有几个完整的，

[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [dɪfrənt] [lændz][ænd; ənd]
considered as sources of information with regard to different lands and
经过考虑的 作为 来源 的 信息 和 看待 到 不同的 土地 和
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

被视为不同地区和国家的信息来源

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'straktiv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃaɪ'niːz]
belong to the most instructive and important part of Chinese
属于 到 这 最多 有指导意义的 和 重要的 部分 的 中国人
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

属于中国文学中最具启发性和最重要的部分。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
From these sources we have derived , in a great degree ,
从 这些 来源 我们 有 衍生的 , 在 一个 伟大的 程度 ,
我们从这些来源中得出了很大程度的结论:

[ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['eɪzə; ˈeɪfə][ænd; ənd][ðə; ði]
that information which we possess regarding North - eastern Asia and the
那 信息 哪个 我们 具有 关于 北 - 东 亚洲 和 这
[ˈwestərn] [koʊsts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ˈdʊrɪŋ] ['sentʃəɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [veɪl] [ɪn][ðə; ði]
Western coasts of America during centuries which have been hitherto vailed in the
西 海岸 的 美国 期间 几个世纪 哪个 有 到过 迄今为止 伪装 在 这
[ˈdiːpəst] [əb'skjʊrəti] . -
deepest obscurity . '
最深处 朦胧 : -

我们所掌握的关于东北亚和美洲西海岸几个世纪以来的信息，此前一直被掩盖在最深的黑暗之中。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ə'kaʊnt] ,
The earliest account ,
这 最早 帐户 ,

最早的记载是，

[ˌɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [ˈtrævlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
given of extended travels on the North - American continent describes a journey
给定 的 扩展 旅行 在 这 北 - 美国人 大陆 描述 一个 旅行
[frʌm; frəm][tɑː'hɑːn][ɔːr] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
from Tahan or Aloska to a distance ,
从 塔汉 或者 - 到 一个 距离 ,

指在北美大陆进行长途旅行，通常指从塔汉或阿洛斯卡到很远的地方的旅程。

[ænd; ənd][ɪntuː;][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [koʊst] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
and into a region which indicates the north - west coast of Mexico and the
和 进入 一个 地区 哪个 表示 这 北 - 西方 海岸 的 墨西哥 和 这
[və'sɪnəti][ʌv; əv][sæn][blɑːs] .
vicinity of San Blas .
附近的 圣 blas :

并进入一个区域，该区域指的是墨西哥西北海岸和圣布拉斯附近地区。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃaɪ'niːz] [rɪ'pɔːrt] , [baɪ]
The following is a literal translation made from the original Chinese report , by
这 下列的 是 一个 文字 翻译 制成 从 这 原来的 中国人 报告 , 经过
[ˈnuːmən] :
Neumann :
诺伊曼 :

以下是诺伊曼根据中文原文报告进行的直译：

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] , [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] .
' The Kingdom Of Fusang , Or Mexico .
- 这 王国 的 扶桑 , 或者 墨西哥 .

“扶桑王国，或者墨西哥。”

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] [ti: es 'aɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - naming5 -
' **During the reign of the dynasty Tsi , in the first year of the year - naming5** '
- 期间 这 在位 的 这 王朝 tsi , 在 这 第一的 年 的 这 年 - naming5 -
[ˌevər'læstɪŋ] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Everlasting Origin ,
永恒 起源 ,

在秦朝统治时期，元年即名5永恒起源，

- (['ænoʊ][ˈdɑːmɪni] - ,) [keɪm] [ə; eɪ] ['buːdɪst] [ˈpriːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
' **(Anno Domini 499 ,) came a Buddhist priest from this kingdom** ,
- (安诺 多米尼 - ,) 来了 一个 佛教徒 牧师 从 这 王国 ,
(公元499年) 一位来自这个王国的佛教僧侣，

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [neɪm] [ʌv; əv][ˈroʊsi] - [ɪn] , [ðæt] [ɪz] , [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kəmˈpæʃ(ə)n] , (**who bore the cloister name of Roci - schin , that is , Universal Compassion** , (**WHO** 钻孔 这 修道院 姓名 的 罗西 - 施恩 , 那 是 , 普遍的 同情 , (
- :
Allgemeins Mitleiden :
- :

他的隐修院名称为“Roci-schin”，即“普遍慈悲”(Allgemeins Mitleiden:

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] - - [aɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] - [æn; ən][oʊld] [neɪm] , [sɪks] -) [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] **according to King - tscheu it signifies ' an old name , 6 ') to the present**
根据 到 国王 - - 它 表示 - 一个 老的 姓名 , 6 -) 到 这 展示
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] - ,
district of Hukuang ,
区 的 - ,

据金彻所言，它指的是“一个古老的名字，6”) 到现在的湖光县，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
and those surrounding it ,
和 那些 周围 它 ,
(以及周围的那些地方，

[huː] ['nær,eɪtɪd] [ðæt] - [ɪz] [əˈbaʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʃaɪˈniːz] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] **who narrated that ' Fusang is about twenty thousand Chinese miles in an easterly**
WHO 旁白 那 - 扶桑 是 关于 二十 千 中国人 英里 在 一个 东风
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][taːˈhɑːn] ,
direction from Tahan ,
方向 从 塔汉 ,

据叙述者称，“扶桑位于大汉以东约两万里”，

[ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] .
and east of the middle kingdom .
和 东方 的 这 中间 王国 .
(以及中原王国的东部。

['meni] - [triːz] [groʊ] [ðer; ðər] , [huːz] [liːvz] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] - [kɔːrdɪˈfoʊliə] ; ['sevn] **Many Fusang - trees grow there , whose leaves resemble the Dryanda Cordifolia ; 7**
许多 扶桑 - 树木 生长 那里 , 谁 树叶 类似 这 - 心叶 ; 7
[ðə; ði] [sprəʊts] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
the sprouts , on the contrary ,
这 芽苗菜 , 在 这 相反 ,

那里生长着许多扶桑树，它们的叶子类似于心叶山龙眼；7 而嫩芽则相反，

[rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəmˈbuː] - [triː] , [eɪt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] **resemble those of the bamboo - tree , 8 and are eaten by the inhabitants of**
类似 那些 的 这 竹子 - 树 , 8 和 是 吃 经过 这 居民 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

类似于竹子的叶子，8 并且是当地居民的食物。

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pə] [ɪn] [fɔ:rm] , [bʌt; bət] [ɪz] [red] .

The fruit is like a pear in form , but is red .
这 水果 是 喜欢 一个 梨 在 形式 , 但 是 红色 的 .

这种水果形状像梨，但却是红色的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ðeɪ] [prɪ'pə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] ,
From the bark they prepare a sort of linen , which they use for clothing ,
从 这 吠 他们 准备 一个 种类 的 亚麻布 , 哪个 他们 使用 为了 衣服 ,
他们用树皮制成一种亚麻布，用来做衣服。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɔ:nəmentɪd] [stʌf] . [naɪn]
and also a sort of ornamented stuff . 9
和 还 一个 种类 的 装饰 东西 . 9

还有一种装饰品。9

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ə] [bɪlt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bi:mz] ; ['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [wɔ:ld] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [ʌn'noʊn] .
The houses are built of wooden beams ; fortified and walled places a unknown .
这 房屋 是 建造 的 木制的 光束 ; 强化 和 有围墙的 地方 一个 未知 .

这些房屋是用木梁建造的；加固的城墙所在地则无人知晓。

- [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)] [ˌregjʊ'leɪ](ə)nɪz] .
' Their Writing And Civil Regulations .
- 他们的 写作 和 民用 法规 .

他们的文字和民事法规。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [lənd] , [ænd; ənd] [prɪ'pə] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:rk]
' They have written characters in this land , and prepare paper from the bark
- 他们 有 书面 人物 在 这 土地 , 和 准备 纸 从 这 吠
[ʌv; əv] [ðə; ði]
of the Fusang .
的 这 扶桑 .

“他们在这片土地上书写文字，并用扶桑树皮制作纸张。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [noʊ] ['wepənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['wɔ:z] ,
The people have no weapons , and make no wars ,
这 人们 有 不 武器 , 和 制作 不 战争 ,
人民没有武器，也不发动战争。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
but in the arrangements of the kingdom they have a northern and a
但 在 这 安排 的 这 王国 他们 有 一个 北方 和 一个
['sʌðərn] ['prɪzn] .
southern prison .
南部 监狱 .

但按照王国的规划，他们设有北方监狱和南方监狱。

['traɪflɪŋ] [ə'fendəz] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fər] ['greɪtər]
Trifling offenders were lodged in the southern , but those confined for greater
琐事 罪犯 是 已提交 在 这 南部 , 但 那些 受限 为了 更大的
[ə'fensɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ;
offenses in the northern ;
犯罪 在 这 北方 ;

轻微罪犯被关押在南部，而重罪犯则被关押在北部；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [greɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn]
so that those who were about to receive grace could be placed in the southern
所以 那 那些 WHO 是 关于 到 收到 优雅 可以 是 放置 在 这 南部
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

这样，那些即将蒙恩的人就可以被安置在南方的监狱里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] .

and those to the contrary in the northern .
和 那些 到 这 相反 在 这 北方 .

而北方则恰恰相反。

[ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wə] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][laɪf][wɜːr; wə] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] .

Those men and women who were imprisoned for life were allowed to marry .
那些 男人 和 女性 WHO 是 被监禁 为了 生活 是 允许 到 结婚 .

那些被判处终身监禁的男女被允许结婚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['mæɪdɪz] [wɜːr; wə] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] ,

The boys resulting from these marriages were , at the age of eight years ,

[soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] ;

sold for slaves ;
卖 为了 奴隶 ;

这些婚姻所生的男孩在八岁时就被卖为奴隶；

[ðə; ði]['gɜːlz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][naɪnθ] [jɪr] .

the girls not until their ninth year .
这 女孩们 不是 直到 他们的 第九 年 .

女孩们直到九岁才明白这一点。

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] ['eni] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [æɪn; ən] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [held] :

If a man of any note was found guilty of crimes , an assembly was held :
如果 一个 男人 的 任何 笔记 曾是 成立 有罪的 的 犯罪 , 一个 集会 曾是 握住 :

如果某个有名望的人被判犯有罪行，就会召开集会：

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æɪn; ən]['ekskeɪvɪtɪd] [pleɪs] , (['ɡreɪb] .)

it must be in an excavated place , (Grave .)
它 必须 是 在 一个 挖掘 地方 , (抓取 .)

它一定位于一个挖掘过的地方（地窖）。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [struːd] ['æʃɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fer'wel] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

There they strewed ashes over him , and bade him farewell , as if he

[wɜːr; wə] ['daɪŋ] .

were dying .
是 垂死 .

他们把骨灰撒在他身上，向他告别，仿佛他即将死去一般。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fendər] [wɜːr; wə] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] , [hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['plʌnɪʃt] ; [bʌt; bət]

If the offender were one of a lower class , he alone was punished ; but

如果 这 罪犯 是 一 的 一个 降低 班级 , 他 独自的 曾是 受到惩罚 ; 但

[wen] [ʌv; əv][ræŋk] ,
when of rank ,
什么时候 的 秩 ,

如果犯罪者是下层阶级，则只有他一人受罚；但如果是上层阶级，

[ðə; ði][deɪgrə'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

the degradation was extended to his children and grandchildren .
这 降解 曾是 扩展 到 他的 孩子们 和 孙辈 .

这种羞辱甚至波及到他的子女和孙辈。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][aɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .

With those of the highest rank it attained to the seventh generation .
和 那些 的 这 最高 秩 它 已达到 到 这 第七 一代 .

它达到了最高等级，传承至第七代。

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz] .

' The Kingdom And The Nobles .
- 这 王国 和 这 贵族 .

《王国与贵族》

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [prə'haʊnst] ['i:tʃi:] .
' **The name of the king is pronounced Ichi .**
- 这 姓名 的 这 国王 是 发音 一 .

国王的名字发音为“伊奇”。

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] - ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , ['lɪt(ə)l] - ;
The nobles of the first class are termed Tuilu ; of the second , Little Tuilu ;
这 贵族 的 这 第一的 班级 是 称为 - ; 的 这 第二 , 小的 - ;
第一等级的贵族被称为“图伊鲁”；第二等级的贵族被称为“小图伊鲁”。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] , [nɑ:] - [tu:; tə] - [ʃɑ:] .
and of the third , Na - to - scha .
和 的 这 第三 , 娜 - 到 - 沙 .

第三个是 Na-to-scha。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [gouz] [fɔ:rθ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɔ:rnz][ænd; ənd] ['trʌmpɪts] .
When the prince goes forth he is accompanied by horns and trumpets .
什么时候 这 王子 去 前进 他 是 伴随 经过 角 和 小号 .

王子出征时，有号角和号角伴随左右。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['jɪrz] .
The color of his clothes changes with the different years .
这 颜色 的 他的 衣服 变化 和 这 不同的 年 .

他的衣服颜色会随着年份而变化。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [jɪr] ['saɪkləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blu:] ; [ɪn][ðə; ði] [tu:] [nekst] ,
In the first two of the ten - year cyclus they are blue ; in the two next ,
在 这 第一的 二 的 这 十 - 年 周期 他们 是 蓝色的 ; 在 这 二 下一个 ,
在十年周期的前两个周期中，它们是蓝色的；在接下来的两个周期中，

[red] ; [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:louɪŋ] , ['jeləʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [tu:] [nekst] , [red] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ,
red ; in the two following , yellow ; in the two next , red ; and in the last two ,
红色的 ; 在 这 二 下列的 , 黄色的 ; 在 这 二 下一个 , 红色的 ; 和 在 这 最后的 二 ,
[blæk] .
black .
黑色的 .

红色；接下来的两幅是黄色；再接下来的两幅是红色；最后两幅是黑色。

- ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
' **Manners And Customs .**
- 礼仪 和 海关 .

礼仪和习俗。

- [ðə; ði][hɔ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksn][ɑ:r; ər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ten] ['bʊʃəlz] , (- .)
' **The horns of the oxen are so large that they contain ten bushels , (Schaeffel .)**
- 这 角 的 这 牛 是 所以 大的 那 他们 包含 十 蒲式耳 , (- .)
牛角非常大，可以装十蒲式耳粮食。（Schaeffel）

[ðeɪ] [ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They use them to hold all manner of things .
他们 使用 他们 到 抓住 全部 方式 的 事物 .

它们用它们来盛放各种各样的东西。

[hɔ:rsɪz] , ['ɑ:ksn][ænd; ənd][stægz] , [ɑ:r; ər] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ðer; ðər]['wæɡənz] .
Horses , oxen and stags , are harnessed to their wagons .
马匹 , 牛 和 雄鹿 , 是 已掌握 到 他们的 马车 .

马、牛和鹿都被套上了车。

[stægz][ɑ:r; ər] [ju:st] [hɪr] [æz; əz]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Stags are used here as cattle are used in the Middle Kingdom ,
雄鹿 是 用过的 这里 作为 牛 是 用过的 在 这 中间 王国 ,
这里使用鹿就像中原王国使用牛一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [ðeɪ] [meɪk] ['bʌtər] .
and from the milk of the hind they make butter .
和 从 这 牛奶 的 这 后 他们 制作 黄油 .

他们用母鹿的奶制作黄油。

[ðə; ði][red] [perz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ki:p] [gʊd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
The red pears of the Fusang tree keep good throughout the year .
这 红色的 梨 的 这 扶桑 树 保持 好的 自始至终 这 年 .

扶桑树的红梨一年四季都能保存完好。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['æplz] [ænd; ənd] [ri:dz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [prɪ'per] [mæts] .
Moreover , they have apples and reeds ; from the latter they prepare mats .
而且 , 他们 有 苹果 和 芦苇 ; 从 这 后者 他们 准备 垫子 .

此外, 他们还有苹果和芦苇; 他们用芦苇编织席子。

[nʊʊ]['aɪərən][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ; [bʌt; bət] ['kɑ:pər] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [praɪzd] ,
No iron is found in this land ; but copper , gold , and silver are not prized ,
不 铁 是 成立 在 这 土地 ; 但 铜 , 金子 , 和 银 是 不是 珍贵的 ,

这片土地上没有铁矿; 但铜、金、银也不受重视。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
and do not serve as a medium of exchange in the market .
和 做 不是 服务 作为 一个 中等的 的 交换 在 这 市场 .

并且不作为市场上的交换媒介。

- ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mænər] .
' Marriage is determined upon in the following manner .
- 婚姻 是 决定 之上 在 这 下列的 方式 .

婚姻的认定方式如下。

[ðə; ði] ['su:tər] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][wʌn]
The suitor builds himself a hut before the door of the house where the one
这 求婚者 建造 他自己 一个 小屋 前 这 门 的 这 房子 在哪里 这 一

[lɒŋd] [fɔ:r; fər] [dwelz] ,
longed for dwells ,
渴望 为了 居住地 ,

求婚者在心仪女子的家门口搭建了一间小屋。

[ænd; ənd]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [kli:nz] [ðə; ði] [graʊnd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] .
and waters and cleans the ground every morning and evening .
和 水 和 清洁 这 地面 每一个 早晨 和 晚上 .

每天早晚都会浇水并清理地面。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [hɪm; ɪm] ,
When a year has passed by , if the maiden is not inclined to marry him ,
什么时候 一个 年 有 通过了 经过 , 如果 这 少女 是 不是 倾斜 到 结婚 他 ,

一年过去了, 如果女方仍然不愿意嫁给他,

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:ts] ; [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][hi:; hi] ['wɪlɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tɪd] .
he departs ; should she he willing , it is completed .
他 离开 ; 应该 她 他 愿意的 , 它 是 完全的 .

他离开; 如果她愿意, 事情就完成了。

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [daɪ] , [ðeɪ] [fæst]['sev(ə)n] [deɪz] .
When the parents die , they fast seven days .
什么时候 这 父母 死 , 他们 快速地 七 天 .

父母去世后, 他们会斋戒七天。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ɔ:r][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] [ðeɪ] [lə'ment] [faɪv] [deɪz] ;
For the death of the paternal or maternal grandfather they lament five days ;
为了 这 死亡 的 这 父系 或者 母体 祖父 他们 哀叹 五 天 ;

祖父(父系或母系)去世, 他们哀悼五天;

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈeldə] [ɔ:r] [ˈʌŋgə] [ˈsɪstə] [ɔ:r] [ˈbrʌðəz] , [ˈʌŋkəlz] [ɔ:r] [ænt] , [θri:] [deɪz] .
at the death of elder or younger sisters or brothers , uncles or aunts , three days .
在 这 死亡 的 长老 或者 年轻 姐妹 或者 兄弟 , 叔叔们 或者 姑姑们 , 三 天 .
兄弟姐妹、弟妹、叔伯阿姨去世时, 三天。

[ðeɪ] [ðen] [sɪt][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊʊst] ,
They then sit from morning to evening before an image of the ghost ,
他们 然后 坐 从 早晨 到 晚上 前 一个 图像 的 这 鬼 ,
[əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [prer] ,
absorbed in prayer ,
吸收 在 祷告 ,
然后, 他们从早到晚坐在鬼魂的画像前, 全神贯注地祈祷。

[bʌt; bət] [wer] [noʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kloʊðz] .
but wear no mourning clothes .
但 穿 不 丧 衣服 .
但不要穿丧服。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] ,
When the king dies ,
什么时候 这 国王 死亡 ,
国王驾崩后,

[ðə; ði] [sʌn] [hu:] [səkˈsi:dz] [hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [əˈferz]
the son who succeeds him does not busy himself for three years with state affairs
这 儿子 WHO 成功 他 做 不是 忙碌的 他自己 为了 三 年 和 状态 事务
.
.
.

继承他爵位的儿子三年内并未忙于处理国事。
- [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [taɪmz] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] .
- In earlier times these people lived not according to the laws of Buddha .
- 在 早些时候 时代 这些 人们 居住地 不是 根据 到 这 法律 的 佛 .
“在古代, 这些人并没有按照佛陀的律法生活。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] - [ˈneɪmɪŋ] - [greɪt] [laɪt] , - [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , ([ə; eɪ] .
But it happened that in the second year - naming ' Great Light , ' of song , (A .
但 它 发生 那 在 这 第二 年 - 命名 - 伟大的 光 , - 的 歌曲 , (一个 .
[di:] . - ,
D . 458 ,
D . - ,

但在第二年, 歌曲被命名为“伟大的光芒”(公元458年),
) [faɪv] [ˈbegər] [mʌŋks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] - , [went] [tu:; tə] [ðɪs] [lənd] ,
) five beggar monks , from the kingdom Kipin , went to this land ,
) 五 乞丐 僧侣 , 从 这 王国 - , 去 到 这 土地 ,
来自基平王国的五位乞丐僧侣来到了这片土地,

[ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈraɪtɪŋz]
extended over it the religion of Buddha , and with it his holy writings
扩展 超过 它 这 宗教 的 佛 , 和 和 它 他的 圣 著作
[ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and images .
和 图片 .
佛陀的宗教及其圣典和圣像传播到了这片土地上。

[ðeɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [məˈhæstɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒd]
They instructed the people in the principles of monastic life , and so changed
他们 指示 这 人们 在 这 原则 的 修道院 生活 , 和 所以 已更改
[ðer; ðər] [ˈmænərz] . -
their manners . '
他们的 礼仪 . -

他们向人们传授了修道生活的原则，从而改变了人们的习俗。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['bu:dɪst] [mʌŋk] [hoʊ] - [(ɪn] .
Such is the account of Mexico , as given by the old Buddhist monk Hoei - schin .
这样的 是 这 帐户 的 墨西哥 , 作为 给定 经过 这 老的 佛教徒 僧 会祚 - 施恩 .
这是老僧人会心对墨西哥的描述。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ɔ:'θentɪkli] [noʊn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪtʃ]
What is there authentically known of ancient America and its inhabitants which
什么 是 那里 真实地 已知 的 古老的 美国 和 它是 居民 哪个
[kən'fə:mz] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ?
confirms his account ?
确认 他的 帐户 ?

关于古代美洲及其居民，有哪些确凿的记载可以证实他的说法？

[ɪn][ðə; ði] [tri:] [wi; wi][hæv; həv] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['nu:mən] ,
In the Fusang tree we have , according to the opinion of Neumann ,
在 这 扶桑 树 我们 有 , 根据 到 这 观点 的 诺伊曼 ,
根据诺伊曼的观点，扶桑树中有：

[ðə; ði] [əˈɡɑ:vi] [əˌmerɪˈkɑ:nə,əˌmerɪˈkæənə][ɔ:r] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] ['æloʊ] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] ['mæɡˌweɪ] ,
the Agave Americana or Great American Aloe , called by the Indians Maguey ,
这 龙舌兰 美国风情 或者 伟大的 美国人 芦荟 , 称为 经过 这 印度人 龙舌兰 ,
美洲龙舌兰（Agave Americana），又名大美洲芦荟，印第安人称之为龙舌兰（Maguey）。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈma:rkəbli] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [nu:] - [speɪn] ,
which is remarkably abundant in the plains of ' New - Spain ,
哪个 是 非常 丰富 在 这 平原 的 - 新的 - 西班牙 ,
这种植物在新西班牙平原上非常丰富。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [səˈplaɪz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnts] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
' and which supplies so many of the wants of its inhabitants even at the
- 和 哪个 补给品 所以 许多 的 这 想要 的 它是 居民 甚至 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

即使在今天，它仍然满足着当地居民的许多需求。

[æn; ən] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] , [ˈpeɪpər] , [θred] , [roʊps] , [pɪnz] , [ænd; ənd] ['ni:dlz] , ([frʌm; frəm][ðə; ði]
An intoxicating drink , paper , thread , ropes , pins , and needles , (from the
一个 醉人 喝 , 纸 , 线 , 绳索 , 别针 , 和 针 , (从 这
[θɔ:rnz] ,) [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
thorns ,) and clothing ,
荆棘 ,) 和 衣服 ,

令人陶醉的饮料、纸张、线、绳子、别针和针（来自荆棘）、以及衣物

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['fɜ:rnɪft] [baɪ][aɪ 'ti: , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələər] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
are all furnished by it , so that a traveler , observing the ease with which
是 全部 提供 经过 它 , 所以 那 一个 游客 , 观察 这 舒适 和 哪个
[ði:z] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] ,
these are obtained ,
这些 是 获得 ,

所有这些都由它提供，因此，旅行者注意到这些物品很容易获得，

[di'kleəz] [ðæt] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [ðə; ði] ['mæg,weɪ] [plænt] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [bi:; bi] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] [er] [ðə; ði] [sloʊθ]
declares that in Mexico the Maguey plant must first be exterminated ere the sloth
声明 那 在 墨西哥 这 龙舌兰 植物 必须 第一的 是 灭绝 埃雷 这 树懒
[ænd; ənd] ['aɪdnəs] [wɪtʃ] [naʊ] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] ,
and idleness which now so generally afflict them ,
和 懒惰 哪个 现在 所以 一般来说 折磨 他们 ,
声明指出, 在墨西哥, 必须先铲除龙舌兰植物, 才能消除目前普遍困扰墨西哥人的懒惰和懈怠。

[kæn; kən] [bi:; bi] [tʃekt] .
can be checked .
能 是 已检查 .
可以核实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [plænt] , [sə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] ,
Such a curious plant , supplying to such an extent , and so exclusively ,
这样的 一个 好奇的 植物 , 供应 到 这样的 一个 程度 , 和 所以 只 ,
如此奇特的植物, 供应量如此之大, 而且用途如此单一。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ni:dʒ] [ʌv; əv] [laɪf] , [wʊd] ['næt(ə)rəli] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:bdʒekt] ['noʊtɪd] [baɪ]
so many of the needs of life , would naturally be the first object noted by
所以 许多 的 这 需求 的 生活 , 会 自然 是 这 第一的 目的 著名的 经过
[æn; ən] [ɪk'splɔ:rər] .
an explorer .
一个 探险家 .

生活中许多必需品, 自然会成为探险家首先注意到的物品。

['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðæt] - [ɪn] [ðɪs] [lənd] [noʊ] ['aɪərn] [ɪz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
Very remarkable is the observation that ' in this land no iron is found , and that
非常 卓越 是 这 观察 那 - 在 这 土地 不 铁 是 成立 , 和 那
['kɑ:pər] ,
copper ,
铜 ,

非常值得注意的是, 这片土地上没有发现铁, 也没有发现铜。

[gəʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [praɪzd] ; - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
gold , and silver , are not prized ; ' from which we may infer that they were
金子 , 和 银 , 是 不是 珍贵的 ; - 从 哪个 我们 可能 推断 那 他们 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

黄金和白银并不受人重视; 由此我们可以推断, 它们当时并不为人所知。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] - [du:][nɑ:t] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv]
and probably abundant , and that they ' do not serve as a medium of
和 大概 丰富 , 和 那 他们 - 做 不是 服务 作为 一个 中等的 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] . -
exchange in the market . '
交换 在 这 市场 . -

而且可能数量众多, 但它们“并不作为市场上的交换媒介”。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] ['eɪnfənt]
It is needless to point out the fact that this was the case not only in ancient
它 是 不必要 到 观点 出去 这 事实 那 这 曾是 这 案件 不是 仅有的 在 古老的
['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

无需赘述, 这种情况不仅发生在古代墨西哥。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [pə'ru:] ,
but also in Peru ,
但 还 在 秘鲁 ,
但在秘鲁也是如此,

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌntriz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
and that these were probably the only countries on the face of the earth
和 那 这些 是 大概 这 仅有的 国家 在 这 脸 的 这 地球
[wɜr] - [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] - [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] .
where the precious metals were held in such indifference .
在哪里 - 这 宝贵的 金属 - 是 握住 在 这样的 漠不关心 .

而且，这些国家可能是地球上唯一对“贵金属”如此漠不关心的国家。

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [hoʊɪ] - [ʃɪn] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
Be it observed that the monk Hoei - schin says nothing of the abundance of
是 它 观察到 那 这 僧 会祚 - 施恩 说道 没有什么 的 这 丰富 的
[goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ;
gold and silver ;
金子 和 银 ;

值得注意的是，和尚会心并没有提到金银的丰厚；

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [riˈma:ks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
he simply remarks as a curious fact , that they were not used as a
他 简单地 评论 作为 一个 好奇的 事实 , 那 他们 是 不是 用过的 作为 一个
[ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [ˈmi:diəm] .
circulating medium .
循环 中等的 .

他只是饶有兴致地评论说，它们并没有被用作流通媒介。

[ɪn] [ˈka:məntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
In commenting on this record ,
在 评论 在 这 记录 ,

在评论这张唱片时，

[ˈnu:mən] [dʒuˈdɪʃəsli] [riˈmaɪndz][ðə; ði] [riːdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [hoʊɪ] - [ʃɪn]
Neumann judiciously reminds the reader that the information given by Hoei - schin
诺伊曼 谨慎地 提醒 这 读者 那 这 信息 给定 经过 会祚 - 施恩
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbuːdɪst] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] ,
and other Buddhist travelers ,
和 其他 佛教徒 旅行者 ,

诺伊曼明智地提醒读者，会心和其他佛教旅行者提供的信息，

[goʊz] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [lɔ:n] [ænˈtɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [pɪrɪədz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ɪn]
goes back into a period long anterior to the most remote periods alluded to in
去 后退 进入 一个 时期 长的 前部 到 这 最多 偏僻的 时期 暗示 到 在
[ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæzˌteks] ,
the wavering legends of the Aztecs ,
这 摇摆不定 传说 的 这 阿兹特克人 ,

追溯到比阿兹特克人那些语焉不详的传说中所提及的最遥远的时期还要早得多的时期。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪntɜ:prɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] .
resting upon uncertain interpretations of hieroglyphics .
休息 之上 不确定 解释 的 象形文字 .

基于对象形文字不确定的解释。

[wʌŋ] [θɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] , [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
One thing we know , that in America as in Europe ,
一 事物 我们 知道 , 那 在 美国 作为 在 欧洲 ,

我们知道的一件事是，无论是在美国还是在欧洲，

[wʌŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑ:ŋkwɛst] [swept] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
one wave of emigration and conquest swept after another ,
一 海浪 的 移民 和 征服 扫荡 后 其他 ,

一波又一波的移民和征服浪潮席卷而来，

[i:tʃ] [dɪstrɔɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeɪʒər] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpredəsəsər] .
each destroying in a great measure all traces of its predecessor .
每个 摧毁 在 一个 伟大的 措施 全部 痕迹 的 它是 前任 .

每一次都极大地摧毁了前一次留下的所有痕迹。

[ðʌs] [ɪn][pəˈru:] , [ðə; ðɪ] [ˈɪŋkə] [reɪs] [ru:ld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [kæst] ,
Thus in Peru , the Inca race ruled over the lower caste ,
因此 在 秘鲁 , 这 印加 种族 裁决 超过 这 降低 种姓 ,
因此在秘鲁, 印加人统治着下层阶级。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [ˈprɑ:bəbli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [aɪˈti:] .
and would in time have probably extinguished it .
和 会 在 时间 有 大概 熄灭 它 .
随着时间的推移, 它很可能会熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkəz] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɡɪftɪd] [reɪs] ,
But the Incas themselves were preceded by another and more gifted race ,
但 这 印加帝国 他们自己 是 之前 经过 其他 和 更多的 天才 种族 ,
但印加人之前还有另一个更加天赋异禀的民族。

[sɪns] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ði:z] [ʌnˈnoʊn] [ˈpriːdɪsesəz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɡɪftɪd] [ðæn; ðən]
since it is evident that these unknown predecessors were far more gifted than
自从 它 是 明显 那 这些 未知 前任 是 远的 更多的 天才 比
[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈɑ:kitekts] .
themselves as architects .
他们自己 作为 建筑师 .
因为很明显, 这些不知名的前辈在建筑方面比他们自己更有天赋。

- [hu:] [ðɪs] [reɪs] [wɜ:r; wər] , - [sez] [ˈpreskət] , ([ˈkɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [pəˈru:] , [tʃæp] .
' Who this race were , ' says Prescott , (Conquest of Peru , chap .
- WHO 这 种族 是 , - 说道 普雷斯科特 , (征服 的 秘鲁 , 小伙子 .
“这个种族是谁?”普雷斯科特说道(《征服秘鲁》, 第11章)。

[aɪ] . [piˈpi:] .
i : pp :
我 . pp .

i. pp.

- , - , [ed] . - ,) -
12 , 13 , ed . 1847 ,) '
- , - , 编辑 . - ,) -

12、13, 1847 年版) '

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [meɪ] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [θi:m] [fɔ:r; fər][ɪnkwəri; ɪnˈkwəri][tu:; tə]
and whence they came , may afford a tempting theme for inquiry to
和 何处 他们 来了 , 可能 买得起 一个 诱人的 主题 为了 询问 到
[ðə; ðɪ] [ˈspekjələtɪv] [æntɪˈkwəriən] .
the speculative antiquarian .
这 推测性的 古玩 .

而它们的来历, 或许能为喜欢探究的古物学家提供一个引人入胜的研究主题。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [laɪz][fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -
But it is a land of darkness that lies far beyond the domain of history . '
但 它 是 一个 土地 的 黑暗 那 谎言 远的 超过 这 领域 的 历史 . -
但那是一片黑暗之地, 远远超出了历史的范畴。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwest] [ˈfloʊd] [saʊθ] ,
But as the American waves of conquest flowed South ,
但 作为 这 美国人 波浪 的 征服 流动 南 ,
但随着美国征服浪潮席卷南方,

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [haɪˈpɑːθəsis][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] [huːm] [ðə; ði] [mʌŋk]
it is no extravagant hypothesis to assume that the race of men whom the monk
它是 不 摩 假设 到 认为 那 这 种族 的 男人 谁 这 僧
[ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
encountered in Mexico may possibly have had something in common with what
遭遇 在 墨西哥 可能 可能 有 有 某物 在 常见的 和 什么
[wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [faʊnd] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] ,
was afterward found further south ,
曾是 之后 成立 更远 南 ,
假设僧侣在墨西哥遇到的那个人种可能与后来在更南方地区发现的人种有某种共同之处, 这并非异想天开。

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] .
in the land of the Incas .
在 这 土地 的 这 印加帝国 .

在印加帝国的土地上。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
One thing is certain ;
— 事物 是 肯定 ;

有一件事是肯定的;

[ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [pəˈruːviən] [er] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɔːrt] [ˈnærətɪv] [telz] [juːˈes][ʌv; əv]
that there is a singularly Peruvian air in all that this short narrative tells us of
那 那里 是 一个 单独地 秘鲁 空气 在 全部 那 这 短的 叙述 讲述 我们 的
[ðə; ði][lənd] - . -
the land ' Fusang . '
这 土地 - 扶桑 . -

这篇关于“富桑”这片土地的短文, 处处都散发着独特的秘鲁气息。

[ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz] , [hiː; hi] [sez] , [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] ;
Fortified places , he says , were unknown ;
强化 地方 , 他 说道 , 是 未知 ;

他说, 防御工事以前是闻所未闻的;

[ænd; ənd] [ˈpreskət] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɪˈstæblɪft] [θruː] [ðə; ði]
and Prescott speaks of the system of fortifications established through the
和 普雷斯科特 说话 的 这 系统 的 防御工事 已确立的 通过 这
[ˈempaɪər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] — [æz; əz][aɪˈtiː][moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪd] — [wɪð; wɪθ]
empire as though it had originated — as it most undoubtedly did — with
帝国 作为 尽管 它 有 起源于 — 作为 它 最多 无疑 做过 — 和
[ðə; ði] [ˈɪŋkəz] .
the Incas .
这 印加帝国 .

普雷斯科特谈到帝国建立的防御工事体系时, 仿佛它起源于印加帝国——而它无疑也确实起源于印加帝国。

[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [ðæt][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər]
Most extraordinary , however , is the remark of the monk , that the houses are
最多 非凡的 , 然而 , 是 这 评论 的 这 僧 , 那 这 房屋 是
[bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [biːmz] .
built with wooden beams .
建造 和 木制的 光束 .

然而, 最令人惊讶的是这位僧侣的说法, 即这些房子是用木梁建造的。

[æz; əz] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][ɑːr; ər] [kənˈstræktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [maɪt] [siːm]
As houses the world over are constructed in this manner , the remark might seem
作为 房屋 这 世界 超过 是 建造 在 这 方式 , 这 评论 可能 似乎
[ˈɔːlmoʊst] [suːˈpɜːrfluəs] .
almost superfluous .
几乎 多余 .

由于世界各地的房屋都是以这种方式建造的, 因此这种说法似乎显得有些多余。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈruːvjənz] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈhɑʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [biːmz] ,
It is worth observing that the Peruvians built their houses with wooden beams ,
它是值得观察那这秘鲁人建造他们的房屋和木制的光束 ,
值得注意的是, 秘鲁人用木梁建造房屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpreskət] [telz] [juːˈes] ,
and as Prescott tells us ,
和作为普雷斯科特讲述我们 ,
正如普雷斯科特告诉我们的那样,

- [nuː] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [ˈtaɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
' knew no better way of holding the beams together than tying them with
- 知道不更好的方式的保持这光束一起比捆绑他们和
[θɔːŋz] [ʌv; əv][ˈmæg,wei] . -
thongs of maguey . '
丁字裤的龙舌兰 . -
“我想不出比用龙舌兰绳把梁绑在一起更好的固定方法了。”

[naʊ] [biː; bi][aɪˈtiː] [əbˈzɜːrvd] ,
Now be it observed ,
现在它是它观察到 ,
现在请注意,

[ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [meɪks] [ə; eɪ][dəˈrekt][trænˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtekstaɪl][ˈfaɪbər]
that the monk makes a direct transition from speaking of the textile fiber
那这僧制作一个直接的过渡从请讲的这纺织品纤维
[ænd; ənd][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæg,wei][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] — [ə; eɪ]
and fabric of the maguey to the wooden beams of the houses — a
和织物的这龙舌兰到这木制的光束的这房屋 — 一个
[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [pruːf] .
coincidence which has at least a color of proof .
巧合哪个有在至少一个颜色的证明 .

这位僧侣从谈论龙舌兰的纺织纤维和织物, 直接过渡到谈论房屋的木梁——这种巧合至少有一定程度的证据。
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðɪs] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑʊzɪz] - [taɪd] [ʌp] ,
It may be remarked , by the way , that this construction of houses ' tied up ,
它可能是评论 , 经过这方式 , 那这建造的房屋 - 系向上 ,
顺便提一下, 这种“捆绑式”房屋建造方式

- [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈəːθkweɪks] , [æz; əz][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
' was admirably adapted to a land of earthquakes , as in Mexico ,
- 曾是令人钦佩地改编到一个土地的地震 , 作为在墨西哥 ,
“非常适合地震多发的地区, 比如墨西哥。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpreskət] [hɪmˈself] [ˈtestifaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [stiɪl] [sərˈvaɪv] ,
and that Prescott himself testifies that a number of them ' still survive ,
和那普雷斯科特他自己作证那一个数字的他们 - 仍然存活 ,
普雷斯科特本人也作证说, 他们中的许多人“仍然健在”。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [kənˈstrʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn][ˈruːɪnz] . -
while the more modern constructions of the conquerors are buried in ruins . '
尽管这更多的现代的建筑的这征服者是埋葬在废墟 . -
而征服者们建造的较新的建筑则已化为废墟。

[moʊst] [ˈstraɪkɪŋli] [pəˈruːviən][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] .
Most strikingly Peruvian is the monk's account of ' the Kingdom and the Nobles .
最多引人注目秘鲁是这僧侣的帐户的 - 这王国和这贵族 .
-
-
-
最引人注目的是僧侣对“王国和贵族”的描述。

[ðə; ði] [neɪm] ['i:tʃi:], [ɪz] ['straɪkɪŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [tʃa'ni:z] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The name Ichi, is strikingly suggestive of the natural Chinese pronunciation of the
这 姓名 一 , 是 引人注目 暗示性的 的 这 自然的 中国人 发音 的 这
[wɜ:rd] ['ɪŋkə] .
word Inca .
单词 印加 .

Ichi 这个名字与中文单词 Inca 的自然发音非常相似。

[ðə; ði] [stres] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [greɪdz] [ʌv; əv]['nəublz] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][pə'ru:viən] ['ɪŋkə]
The stress laid on the three grades of nobles , suggests the Peruvian Inca
这 压力 铺设 在 这 三 成绩 的 贵族 , 建议 这 秘鲁 印加
['kɑ:sts] [ʌv; əv] ['loʊər] [greɪd] ,
castes of lower grade ,
种姓 的 降低 年级 ,
对贵族三级划分的强调, 暗示了秘鲁印加帝国较低等级的种姓制度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['meksɪkən] ; [waɪl] [ðə; ði] ['stertli] ['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
as well as the Mexican ; while the stately going forth of the king ,
作为 出色地 作为 这 墨西哥 ; 尽管 这 庄严 去 前进 的 这 国王 ;
以及墨西哥人; 而国王则庄严地出征,

- [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɔ:rnz][ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , - ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔ:lz] ['preskəts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' accompanied by horns and trumpets , ' vividly recalls Prescott's account of the
- 伴随 经过 角 和 小号 , - 生动地 召回 普雷斯科特的 帐户 的 这
['dʒɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ru:viən]['pɒt(ə)ntet] .
journeys of the Peruvian potentate .
旅程 的 这 秘鲁 强势 .
“伴随着号角和小号”, 这生动地唤起了普雷斯科特对秘鲁统治者旅程的描述。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æstrə'nɑ:mɪk(ə)]['saɪk(ə)]
The change of the color of his garments according to the astronomical cycle
这 改变 的 这 颜色 的 他的 服装 根据 到 这 天文 循环
[ɪz] , [haʊ'evər] ,
, is , however ,
, 是 , 然而 ,
然而, 他衣服颜色随天文周期而变化, 却是.....

[mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən]
more thoroughly in accordance with the spirit of the institutions of the Children
更多的 彻底 在 根据 和 这 精神 的 这 机构 的 这 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæən; ðən] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
of the Sun than any thing which we have met in the whole of this strange
的 这 太阳 比 任何 事物 哪个 我们 有 遇见 在 这 所有的 的 这 奇怪的
[ænd; ənd] [ɑ:bsə'li:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and obsolete record .
和 过时的 记录 .
比我们在这份奇异而过时的记录中所见到的任何东西都更彻底地符合太阳之子制度的精神。

- [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] , - [sez] ['preskət] ,
' The ritual of the Incas , ' says Prescott ,
- 这 仪式 的 这 印加帝国 , - 说道 普雷斯科特 ,
“印加人的仪式,”普雷斯科特说。

- [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [əb'zɜ:vənsɪz] [æz; əz][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [æz; əz]['evər]
' involved a routine of observances as complex and elaborate as ever
- 涉及 一个 常规 的 观察 作为 复杂的 和 精心制作的 作为 曾经
[drɪ'stɪŋɡwɪft] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪ(ə)n] ,
distinguished that of any nation ,
杰出的 那 的 任何 国家 ,
“包含一系列复杂而精细的礼仪活动, 其精细程度堪比任何一个国家的礼仪活动。”

[ˈweðər] [ˈpeɪɡən][ɔːr] [ˈkrɪstjən] .
whether pagan or Christian .
无论 异教徒 或者 基督教 .

无论是异教还是基督教。

[iːtʃ] [mʌnθ] [hæd; həd][ɪts] [əˈprəʊpriət] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈfestəvəlz] .
Each month had its appropriate festival , or rather festivals .
每个 月 有 它是 合适的 节日 , 或者 相当 节日 .

每个月都有相应的节日，或者更确切地说，是多个节日。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːr] [ˈprɪnsəp(ə)] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [kəˈmeməreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
The four principal had reference to the Sun , and commemorated the great
这 四 主要的 有 参考 到 这 太阳 , 和 纪念 这 伟大的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈprɔːɡres] ,
periods of his annual progress ,
时期 的 他的 年度的 进步 ,

这四位主要人物都以太阳为参照，纪念太阳一年中运行的重要阶段。

[ðə; ðɪ] [ˈsɒlstɪsɪz] [ænd; ənd] [iːkwɪˈnɒksɪz] .
the solstices and equinoxes .
这 至日 和 春分和秋分 .

冬至、夏至和春分、秋分。

[ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wɒl] , [ænd; ənd] [ˈfeðz̩z] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈkʌlər] , [wɜːr; wər]
Garments of a peculiar wool , and feathers of a peculiar color , were
服装 的 一个 奇特 羊毛 , 和 羽毛 的 一个 奇特 颜色 , 是
[rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkəz] .
reserved to the Incas .
预订的 到 这 印加帝国 .

印加人专用的特殊羊毛制品和特殊颜色的羽毛。

[aɪ][kæn; kən][naːtɪ][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [bluː] , [red] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] ,
I can not identify the blue , red , yellow , and black ,
我 能 不是 确认 这 蓝色的 , 红色的 , 黄色的 , 和 黑色的 ,

我无法辨认蓝色、红色、黄色和黑色。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈreɪnbəʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt]
but it is worthy of remark that the rainbow was his special attribute
但 它是 值得 的 评论 那 这 彩虹 曾是 他的 特别的 属性

[ɔːr] [ˈskʌtʃən] ,
or scutcheon ,
或者 盾形纹章 ,

但值得一提的是，彩虹是他的特殊标志或盾徽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and that the mere fact that his whole life was passed in accordance with the
和 那 这 仅仅 事实 那 他的 所有的 生活 曾是 通过了 在 根据 和 这
[ˌrekwiˈzɪʃənz] [ʌv; əv][æstrəˈnɔːmɪk(ə)] [ˈfestəvəlz] ,
requisitions of astronomical festivals ,
请购单 的 天文 节日 ,

仅仅因为他的一生都按照天文节庆的要求度过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜːz] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and that different colors were reserved to him and identified with him
和 那 不同的 颜色 是 预订的 到 他 和 已识别 和 他
,
.
,
,

不同的颜色是专门留给他的，并与他联系起来的。

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [hoʊɪ] - [ʃɪn] .
establishes a strange analogy with the narrative of Hoei - schin .
建立 一个 奇怪的 类比 和 这 叙述 的 会祚 - 施恩 .

与会进的叙述建立了一种奇特的类比。

- [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkəlz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌləz] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə]
' Of this subject of the cycles and change of colors corresponding to
- 的 这 主题 的 这 循环 和 改变 的 颜色 相应的 到

[æstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [mjuːˈteɪʃənz] ,
astronomical mutations ,
天文 突变 ,

“关于与天文变化相对应的颜色周期和变化这一主题，

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] Montesinos10 [ɪkˈspresli] [əˈsəːts] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈruːvjənz] [θruː] [ðer; ðər]
it is worth noting that Montesinos10 expressly asserts that the Peruvians threw their
它 是 值得 注意到 那 Montesinos10 明确地 断言 那 这 秘鲁人 扔 他们的

[ˈjɪrɪz] [ˈɪntuː][ˈsaɪkəlz][ʌv; əv][ten] ;
years into cycles of ten ;
年 进入 循环 的 十 ;

值得注意的是，Montesinos10 明确断言秘鲁人将年份划分为十年一个周期；

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈnuːmən] ,
a curious fact which has escaped the notice of Neumann ,
一个 好奇的 事实 哪个 有 逃脱 这 注意 的 诺伊曼 ,

诺伊曼竟然忽略了一个奇怪的事实。

[huː] [kənˈdʒektʃəz] [ðæt] - [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæzˌtek] [ˈpɪriəd]
who conjectures that ' it may have been a subdivision of the Aztec period
WHO 猜想 那 - 它 可能 有 到过 一个 细分 的 这 阿兹特克 时期

,
/
,

有人推测“它可能是阿兹特克时期的一个分支”，

[ɔːr][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈpɪriəd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs]
or have even been used as an independent period , as was indeed the case
或者 有 甚至 到过 用过的 作为 一个 独立的 时期 , 作为 曾是 的确 这 案件

[baɪ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] ,
by the Chinese ,
经过 这 中国人 ,

或者甚至被用作一个独立的时期，就像中国曾经做过的那样。

[huː] [tɜːrm][ðer; ðər] [nəʊˈteɪʃnz] - [stemz] . -
who term their notations ' stems . '
WHO 学期 他们的 符号 - 茎 . -

他们称自己的符号为“词干”。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] , - [hiː; hi] [ædz] ,
It is worthy of remark , ' he adds ,
它 是 值得 的 评论 , - 他 添加 ,

“这一点值得注意，”他补充道。

- [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [ænd; ənd] - [ðiːz] - [stemz] - [ɑːr; ər] [neɪmd] [ˈæftər] [ˈkʌləz]
' that among the Mongols and Mantchous these ' stems ' are named after colors
- 那 之中 这 蒙古人 和 - 这些 - 茎 - 是 命名 后 颜色

[wɪtʃ] [pərˈhæps][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkʌləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn]
which perhaps have some relation to the several colors of the royal clothing in
哪个 也许 有 一些 关系 到 这 一些 颜色 的 这 皇家 衣服 在

[ðə; ði][ˈsaɪkəlz][ʌv; əv] - . -
the cycles of ' Fusang . '
这 循环 的 - 扶桑 . -

“在蒙古人和满洲人中，这些‘茎’是以颜色命名的，这可能与‘扶桑’周期中皇家服装的几种颜色有关。”

[ðɪ:z] [tɑ:'tærik,-'tɑ:-] [traɪbz] [tɜ:rm][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [jɪr] ['saɪkləs] , - [gri:n]
These Tartaric tribes term the first two years of the ten - year cyclu s , ' green
这些 酒石酸 部落 学期 这 第一的 二 年 的 这 十 - 年 周期 , - 绿色的
[ænd; ənd] ['gri:nɪ] ,
and greenish ,
和 绿绿色 ,

这些塔尔塔尔部落将十年周期中的前两年称为“绿色和泛绿的”，

- [ðə; ði] [tu:] [nekst] , - [red] [ænd; ənd] ['rediʃ] , - [ænd; ənd] [su:n] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['jeləʊɪ] , [waɪt]
' the two next , ' red and reddish , ' and soon , yellow and yellowish , white
- 这 二 下一个 , - 红色的 和 微红 , - 和 很快 , 黄色的 和 淡黄色 , 白色的
[ænd; ənd] ['waɪtɪ] ,
and whitish ,
和 白色 ,

接下来是两个“红色”和“偏红的”，很快，又是黄色和偏黄的，白色和偏白的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [blæk] [ænd; ənd] ['blækiʃ] . -
and finally , black and blackish . '
和 最后 , 黑色的 和 黑褐色 . -

最后，还有黑色和偏黑的。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [pə'ru:][ɪz][nɑ:t]['meksɪkoʊ] ;
I am perfectly aware that Peru is not Mexico ;
我 是 完美 意识到的 那 秘鲁 是 不是 墨西哥 ;

我完全清楚秘鲁不是墨西哥；

[bʌt; bət][aɪ][beg][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][maɪ]['fɔ:rmər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
but I beg the reader to keep in mind my former observation ,
但 我 求 这 读者 到 保持 在 头脑 我的 以前的 观察 ,

但我恳请读者记住我之前的观点，

[ðæt] ['meksɪkoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['pi:pld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] [hæd; həd] [pə'ru:viən]
that Mexico might have been at one time peopled by a race who had Peruvian
那 墨西哥 可能 有 到过 在 一 时间 人 经过 一个 种族 WHO 有 秘鲁
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

墨西哥可能曾经居住着一个拥有秘鲁习俗的民族，

[wɪʃ] [ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [baɪ][ðəm; ðəm][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
which in after - years were borne by them far to the South .
哪个 在 后 - 年 是 出生 经过 他们 远的 到 这 南 .

后来，他们将这些物品带到了遥远的南方。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [eθ'nɑ:grəfi] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['prez(ə)nts] , [haʊ'veər] ,
The ancient mythology and ethnography of Mexico presents , however ,
这 古老的 神话 和 民族志 的 墨西哥 礼物 , 然而 ,

然而，墨西哥的古代神话和民族志呈现出：

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜ:riəs] [aɪ'dentɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪə] .
a mass of curious identities with that of Asia .
一个 大量的 的 好奇的 身份 和 那 的 亚洲 .

大量具有亚洲特色的奇特身份。

[bəʊθ]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ru:][hæd; həd][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['delju:dʒ] , [frʌm; frəm] [wɪʃ] ['sev(ə)n]
Both Mexico and Peru had the tradition of a deluge , from which seven
两个都 墨西哥 和 秘鲁 有 这 传统 的 一个 洪水 , 从 哪个 七
['prɪzənəz] ['ɪskeɪpt] ;
prisoners escaped ;
囚犯 逃脱 ;

墨西哥和秘鲁都有洪水传说，据说有七名囚犯从洪水中逃脱；

[ɪn][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kʌntri] , [ðɪ:z] ['sev(ə)n][ɑ:r; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] ['ɪsju:ɪŋ]
in the hieroglyphs of the former country , these seven are represented as issuing
在这象形文字的这以前的国家 , 这些七是代表作为发行
[frʌm; frəm][æn; ən] [eg] .
from an egg .
从一个蛋 :

在原国家的象形文字中, 这七个元素被描绘成从一个蛋中诞生的。

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈru:vɪən] [trəˈdɪj(ə)n] [dɪˈkleəz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪʃənərɪz] [ʌv; əv]
It is remarkable that a Peruvian tradition declares the first missionaries of
它是卓越那一个秘鲁传统声明这第一的传教士的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:dɪd] .
civilization who visited them to have been white and bearded .
文明WHO到访他们到有到过白色的和留着胡子的 :
值得注意的是, 秘鲁的一个传统说法是, 最早到访秘鲁的文明传教士是白人, 留着胡子。

- [ðɪs] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][ju:ˈes] , - [sez] [ˈpreskət] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪj(ə)n] [ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks]
' This may remind us , ' says Prescott , ' of the tradition existing among the Aztecs
- 这可能提醒我们 , - 说道普雷斯科特 , - 的这传统现存的之中这阿兹特克人
,
,
,
“这或许会让我们想起阿兹特克人的传统,”普雷斯科特说, “

[ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ket,sɑ:lke(u)ˈɑ:tɪ] , [ðə; ði] [gʊd] ['deɪəti; ˈdi:əti] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][gɑ:rb]
in respect to Quetzalcoatl , the good deity , who , with a similar garb
在尊重到羽蛇神 , 这好的神 , WHO , 和 一个相似的 外衣
[ænd; ənd][ˈæspekt] ,
and aspect ,
和 方面 ,
至于善良的神祇羽蛇神, 他有着类似的装束和外貌,

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [plæˈtəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪk] [bəˈnevələnt] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
came up the great plateau from the East , on a like benevolent mission to the
来了 向上 这 伟大的 高原 从 这 东方 , 在 一个 喜欢 仁慈 使命 到 这
[ˈneɪtɪvz] . -
natives . ' -
本地人 : -
他们从东部的高地上来, 怀着同样的善意使命, 帮助当地土著居民。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [ˈeɪsɪə] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
In like manner the Aesir , children of Light , or of the Sun ,
在 喜欢 方式 这 阿萨神族 , 孩子们 的 光 , 或者 的 这 太阳 ,
同样, 阿萨神族, 光明之子, 或太阳之子,
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [skændɪˈnevjə] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
came from the East to Scandinavia , and taught the lore of the Gods .
来了 从 这 东方 到 斯堪的纳维亚 , 和 教授 这 知识 的 这 神 .

他们从东方来到斯堪的纳维亚, 传授了诸神的知识。

[ðə; ði] [pəˈru:vɪən] [ɪmˈbɑ:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ded] [teɪks] [ju:ˈes] [bæk] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] ;
The Peruvian embalming of the royal dead takes us back to Egypt ;
这 秘鲁 防腐 的 这 皇家 死的 需要 我们 后退 到 埃及 ;
秘鲁对皇室死者的防腐处理让我们回想起埃及;
[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] ['ɪŋkəz] , [rɪˈvi:lz] ['ɪndiə] ;
the burning of the wives of the deceased Incas , reveals India ;
这 燃烧 的 这 妻子们 的 这 死者 印加帝国 , 揭示 印度 ;
焚烧已故印加人的妻子, 揭示了印度的黑暗面;

[ðə; ði] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ˌpeɪtrɪ'ɑ:rk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'ru:viən][ˈpɑ:ləsi][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə]
the singularly patriarchal character of the whole Peruvian policy is like that of China
这 单独地 父权制 特点 的 这 所有的 秘鲁 政策 是 喜欢 那 的 中国
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ;
in the olden time ;
在 这 古老的 时间 ;

秘鲁整个政策的独特父权制特征与古代中国的政策类似；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˈespɪənɑ:ʒ] , [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
while the system of espionage , of tranquillity , of physical well - being ,
尽管 这 系统 的 间谍 , 的 宁静 , 的 身体的 出色地 - 存在 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][kæst] ,
而 间谍系统、 安宁系统、 身心健康系统、

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪərən] - [laɪk] [ɪˌmu:və'bɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][kæst] ,
and the iron - like immovability in which the whole social frame was cast ,
和 这 铁 - 喜欢 不动 在 哪个 这 所有的 社会的 框架 曾是 投掷 ,
[brɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [dʒə'pæn] ,
brings before the reader Japan ,
带来 前 这 读者 日本 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][kæst] ,
而整个社会结构所呈现出的钢铁般的不可动摇性， 将日本呈现在读者面前。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
as it even now exists .
作为 它 甚至 现在 存在 .

就像它现在这样存在一样。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [dʒəpə'ni:z][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌltəs] [ʌv; əv][pə'ru:] ,
In fact , there is something strangely Japanese in the entire cultus of Peru ,
在 事实 , 那里 是 某物 奇怪的 日本人 在 这 全部的 邪教 的 秘鲁 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][kæst] ,
事实上， 秘鲁的整个宗教文化中都蕴含着某种奇特的日本元素。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɔ:l] ['raɪtɜ:z] .
as described by all writers .
作为 描述 经过全部 作家 .

正如所有作家所描述的那样。

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ru:vjənz] [wʌz; wəz] ['wə:ʃɪpt] ['ʌndər]
It is remarkable that the Supreme Being of the Peruvians was worshiped under
它 是 卓越 那 这 最高 存在 的 这 秘鲁人 曾是 崇拜 在下面
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ,
the names of Pachacamac ,
这 姓名 的 - ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][kæst] ,
值得注意的是， 秘鲁人的至高神灵被尊称为帕查科马克（Pachacamac）。

- [hi; hi] [hu:] [sə'steɪnz] , [ɔ:r] ['gɪvz] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] , - [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˌvɪrə'koʊtʃə] , - [foʊm]
' he who sustains , or gives life to the universe , ' and of Viracocha , ' Foam
- 他 WHO 维持 , 或者 给予 生活 到 这 宇宙 , - 和 的 维拉科查 , - 泡沫
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the Sea ,
的 这 海 ,

“维持宇宙生命者”， 以及维拉科查，“海之泡沫”，

- [ə; eɪ] [neɪm] ['straɪkɪŋli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvi:nəs] , [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ['sekənd] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn]
' a name strikingly recalling that of Venus Aphrodité , the female second principle in
- 一个 姓名 引人注目 回忆 那 的 金星 阿芙罗狄蒂 , 这 女性 第二 原则 在
[ɔ:l] ['eɪnfənt] [mi'θɔlədʒɪz] .
all ancient mythologies .
全部 古老的 神话 .
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][kæst] ,
这个名字令人不禁联想到维纳斯·阿芙罗狄蒂， 她是所有古代神话中的第二位女性神祇。

[nɑ:t] [les] [ˈkjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈvəːdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Not less curious was the institution of the Vestal Virgins of the Sun ,
不是 较少的 好奇的 曾是 这 机构 的 这 维斯塔尔 处女 的 这 太阳 ,
同样令人好奇的还有太阳贞女的制度。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] [ɪf] [dɪˈtektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtriːg] ,
who were buried alive if detected in an intrigue ,
WHO 是 埋葬 活 如果 检测到 在 一个 阴谋 ,
如果被发现参与阴谋,就会被活埋。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈduːtɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪər] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
and whose duty it was to keep burning the sacred fire obtained at the
和 谁 责任 它 曾是 到 保持 燃烧 这 神圣 火 获得 在 这
[ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ˈreɪmiː] .
festival of Raymi .
节日 的 雷米 .
他们的职责是守护在雷米节上获得的圣火。

- - - -
' Vigilemque sacraverat ignem
- - - -
'Vigilemque sacraverat ignem

- - - -
Excubias divûm æternas . '
- - - -
Excubias divûm æternas.'

[ðɪs] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊmənz] , [ɑːn][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [əˈkeɪzn]
This fire was obtained as by the ancient Romans , on a precisely similar occasion
这 火 曾是 获得 作为 经过 这 古老的 罗马书 , 在 一个 恰恰 相似的 场合
,
,
这团火源的获取方式与古罗马人在完全相同的场合获取的方式相同。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnˈkeɪv] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈmet(ə)l] .
by means of a concave mirror of polished metal .
经过 方法 的 一个 凹 镜子 的 抛光 金属 .
利用抛光金属凹面镜。

[ðə; ði] [ˈɪŋkəz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [reɪs] , [ˈmæɪrɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
The Incas , in order to preserve purity of race , married their own sisters ,
这 印加帝国 , 在 命令 到 保存 纯度 的 种族 , 已婚 他们的 自己的 姐妹 ,
为了保持种族纯正,印加人甚至让姐妹通婚。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɔːrɪˈent(ə)l][ˈneɪʃəns] , [ˈɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] [ˈfiːlɪŋ]
as did the kings of Persia and other Oriental nations , urged by a like feeling
作为 做过 这 国王 的 波斯 和 其他 东方 国家 , 敦促 经过 一个 喜欢 感觉
[ʌv; əv] [praɪd] .
of pride .
的 自豪 .
波斯和其他东方国家的国王也出于同样的自豪感而这样做。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈruːvjənz] , [ˈmæmə] , [ˈsɪgnɪfaɪd] - [ˈmʌðər] , - [waɪl] [ˈpɑːpə] , [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
Among the Peruvians , Mama , signified ' mother , ' while Papa , was applied to
之中 这 秘鲁人 , 妈妈 , 表示 - 母亲 , - 尽管 爸爸 , 曾是 应用 到
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpriːst] .
the chief priest .
这 首席 牧师 .
在秘鲁人中,“Mama”意为“母亲”,而“Papa”则用来指代首席祭司。

- [wɪð; wɪθ][bəuθ] , [ðə; ði][tɜ:rm] [si:mz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn][ɪts][moʊst] [kɑ:mpri'hensɪv] [sens] , [ðə; ði]
' **With both , the term seems to embrace in its most comprehensive sense , the**
- 和 两个都 , 这 学期 似乎 到 拥抱 在 它是 最多 综合的 感觉 , 这
[pə'tɜ:rnɪ] [rɪ'leɪŋ] ,
paternal relation ,
父系 关系 ,

“这两个词似乎都涵盖了父子关系这一最全面的意义”，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [fə'miliərlɪ] [ɪm'ploɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] . -
in which it is more familiarly employed by most of the nations of Europe . '
在 哪个 它 是 更多的 熟悉地 受雇 经过 最多 的 这 国家 的 欧洲 . -
欧洲大多数国家更习惯使用它。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [kɔ:rn]
It should be borne in mind , that as in the case of the Green Corn
它 应该 是 出生 在 头脑 , 那 作为 在 这 案件 的 这 绿色的 玉米
[ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
festival ;
节日 ;
需要注意的是，就像青玉米节的情况一样，

[ˈmeni] [ˈstraɪkɪŋ] [a' nælədʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'stæblɪft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔ: rθ] -
many striking analogies can be established between the Indian tribes of North -
许多 引人注目 类比 能 是 已确立的 之间 这 印度 部落 的 北 -
[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ru:vjənz] .
America and the Peruvians .
美国 和 这 秘鲁人 .
北美印第安部落和秘鲁人之间有很多惊人的相似之处。

[ˈɡælətɪn] [hæz; həz] [ˈoʊn] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Gallatin has shown the affinity of languages between all the American
加拉廷 有 所示 这 亲和力 的 语言 之间 全部 这 美国人
[neɪʃəns] ;
nations ;
国家 ;
加勒廷证明了美洲各民族语言之间的亲缘关系；

[æɪt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeksɪkoʊ] ,
at the remote age when the monk visited Mexico ,
在 这 偏僻的 年龄 什么时候 这 僧 到访 墨西哥 ,
在僧侣访问墨西哥的遥远年代

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [spred] [ˈsaʊθwərd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
it is possible that the first race which subsequently spread southward occupied the
它 是 可能的 那 这 第一的 种族 哪个 随后 传播 向南 占领 这
[ɪn'taɪər] [nɔ: rθ] .
entire north .
全部的 北 .
有可能第一个向南迁徙的种族占据了整个北方地区。

[let] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈɔ:lsou] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɔ:r] [ˈrezɪdəns]
Let the reader also remember that while the proofs of the existence or residence
让 这 读者 还 记住 那 尽管 这 证明 的 这 存在 或者 住宅
[ʌv; əv] [ɔ:ri'entəlz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [veɪɡ] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
of Orientals in America are extremely vague and uncertain ,
的 东方人 在 美国 是 极其 模糊的 和 不确定 ,
读者还应记住，虽然东方人在美国的存在或居住的证据极其模糊和不确定，

[ænd; ənd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][ˈoʊnli][baɪ] , (['sɪŋɡjələɹ][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
and supported only by coincidences , (singular and inexplicable as the
和 有 仅有的 经过 巧合 , (单数 和 无法解释的 作为 这
[ˈlætər] [meɪ] [biː; bi] ,
latter may be ,
后者 可能 是 ,

并且仅由巧合所支持（尽管后者可能十分奇特且无法解释），

[ðə; ði][æntɪ'si:d(ə)nt][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
) the antecedent probability of their having come hither ,
) 这 前件 可能性 的 他们的 拥有 来 这里 ,
他们来到这里的的可能性

[ɪz][fɑ:r] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
is far stronger than that of the Norse discovery of this country ,
是 远的 更强 比 那 的 这 北欧 发现 的 这 国家 ,
比北欧人发现这片土地的说法更有说服力。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [hɪm'self] .
or even that of Columbus himself .
或者 甚至 那 的 哥伦布 他自己 .
甚至可能是哥伦布本人。

[wen] [wiː; wi] [siː] [æn; ən] [ə'ɡresɪv] [ˈneɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌprɑ:pə'ɡændə] ,
When we see an aggressive nation , with a religious propaganda ,
什么时候 我们 看 一个 挑衅的 国家 , 和 一个 宗教 宣传 ,
当我们看到一个具有侵略性的国家，并进行宗教宣传时，

[boʊstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'strɒnəməz] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfər] [ʌv; əv][noʊ]
boasting a commerce and gifted with astronomers and geographers of no
吹嘘 一个 商业 和 天才 和 天文学家 和 地理学家 的 不
[mi:n] [ə'bɪləti] ,
mean ability ,
意思是 能力 ,
拥有发达的商业，并且涌现出许多才华横溢的天文学家和地理学家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃaɪˈni:z] [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfri:kwəntli]
(and the accuracy of the old Chinese men of science has been frequently
(和 这 准确性 的 这 老的 中国人 男人 的 科学 有 到过 频繁地
[ˈverɪfaɪd] ,
verified ,
已验证 ,
(而且中国古代科学家的准确性也经常得到验证，)

[ədˈvænsɪŋ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ˈsentʃəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˈkrɒnɪkəlɪŋ] [kə'rektli] [ˈevri]
) advancing century after century in a certain direction , chronicling correctly every
) 前进 世纪 后 世纪 在 一个 肯定 方向 , 编年史 正确 每一个
[step] [meɪd] ,
step made ,
步 制成 ,
) 一个世纪又一个世纪地朝着某个方向前进，正确地记录下每一步的进展，

[ænd; ənd] [ˈækjərətli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [eθˈnɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈri:dʒən] ,
and accurately describing the geography and ethnography of a certain region ,
和 准确 描述 这 地理 和 民族志 的 一个 肯定 地区 ,
并准确描述某一地区的地理和民族特征，

[wiː, wi][hæv, həv][noʊ] [gʊd] [graʊnd] [tuː, tə][dɪˈhaɪ][ðə, ði][ləst] [ædˈvæns] [wɪtʃ] [ðer, ðər] [ɔːˈθentɪk]
we have no good ground to deny the last advance which their authentic
我们 有 不 好的 地面 到 否定 这 最后的 进步 哪个 他们的 真正的
[ˈhɪstri, ˈhɪstəri] [kleɪmz] [tuː, tə][hæv, həv] [meɪd] ,
history claims to have made ,
历史 索赔 到 有 制成 ,
我们没有充分的理由否认他们真实历史记载的最后一次进步。

[haʊˈevər] [ɪndɪˈspəʊzd] [wiː, wi] [meɪ] [biː, bi][tuː, tə][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː] .
however indisposed we may be to admit it .
然而 不适 我们 可能 是 到 承认 它 .
然而，即便我们不愿承认这一点。
[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː, bi] [ˈtʃɪrfəli] [kənˈsiːdɪd] [baɪ][ðə, ði][ɪmˈpɑːrʃ(ə)] [ˈriːdər] ;
One thing , at least , will probably be cheerfully conceded by the impartial reader ;
一 事物 , 在 至少 , 将要 大概 是 愉快地 承认 经过 这 公正 读者 ;
至少有一点，公正的读者可能会欣然承认；

[ðæt] [ðə, ði][ˈsʌbdʒekt] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
that the subject well deserves further investigation ,
那 这 主题 出色地 值得 更远 调查 ,
该课题非常值得进一步研究。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː, tə][biː, bi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ðoʊz] [ˈstjuːdnts]
and that it is to be hoped that it will obtain it from those students
和 那 它 是 到 是 希望 那 它 将要 获得 它 从 那些 学生
[huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə, ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)]
who are at present so earnestly occupied in exploring the mysteries of Oriental
WHO 是 在 展示 所以 切实 占领 在 探索 这 谜团 的 东方
[ˈlɪtərəʃtʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :
希望它能从那些目前正热切探索东方文学奥秘的学生们那里获得。

[stert] [raɪts] .
State Rights .
状态 权利 :
国家权利。

[ðə, ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [stert] [raɪts] ,
The theory of State Rights ,
这 理论 的 状态 权利 ,
国家权利理论

[æz; əz] [ɪkˈspəʊndɪd] [baɪ][ɪts] [ˈædvəkeɪts] [ɪn][ɪts] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə, ði]
as expounded by its advocates in its application to the several States of the
作为 阐述 经过 它是 倡导者 在 它是 应用 到 这 一些 各州 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈjuːniən] ,
American Union ,
美国人 联盟 ,
正如其倡导者在将其应用于美利坚合众国各州时所阐述的那样，

[ɪz] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː, tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)]
is subversive of all government , and calculated to destroy our political
是 颠覆性的 的 全部 政府 , 和 计算 到 破坏 我们的 政治的
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 :
它颠覆一切政府，蓄意摧毁我们的政治组织。

[ɪts] ['tendənsɪ] [ɪz][tuː; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
Its tendency is to weaken the central government by minute division of the power
它是 趋势 是 到 削弱 这 中央 政府 经过 分钟 分配 的 这 力量
['nesəsəri] [fɔːr; fər][ɪts] [meɪn'teɪnəns]
necessary for its maintainance
必要的 为了 它是 维护

它的趋势是通过对维持中央政府运转所需的权力进行细致划分来削弱中央政府。

[wɪ'dəʊt] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [rɪ'spektɪd] , [noʊ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][lɪv; laɪv]
Without power to make its authority respected , no government can live
没有 力量 到 制作 它是 权威 受人尊敬 , 不 政府 能 居住

如果政府没有能力使自己的权威受到尊重，那么它就无法生存。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [steɪt] ['sɑːvrənti] [dɪ'træktɪs] [frəm; frəm] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]
The doctrine of State Sovereignty detracts from this authority by lessening the
这 教义 的 状态 主权 减损 从 这 权威 经过 减少 这
['paʊər] [wɪtʃ] [ʌp'həʊldz][aɪ 'tiː]
power which upholds it
力量 哪个 维护 它

国家主权理论削弱了维护这一权威的力量，从而损害了这一权威。

[θɜːrɪti] - [fɔːr] - [stɜːrts] , [iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ɪk'sklusɪv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt] [ɪndɪ'pendəntli] [ɑːn] ['eni]
Thirty - four - States , each claiming exclusive authority to act independently on any
三十 - 四 - 各州 , 每个 声称 独家的 权威 到 行为 独立 在 任何
[ˈɡɪv(ə)n][ˈsʌbdʒekt] ,
given subject ,
给定 主题 ,

三十四个州，每个州都声称对任何特定事项拥有独立行事的专属权力，

[hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] ['θɜːrɪti] - [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,
have only one thirty - fourth part of the strength that they would have ,
有 仅有的 一 三十 - 第四 部分 的 这 力量 那 他们 会 有 ,

他们只拥有原本力量的三十四分之一，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][wʌn] ['sentrəl] [hed]
were they all acting under and controlled by one central head
是 他们 全部 表演 在下面 和 受控 经过 一 中央 头

他们是否都在一位中央领导人的领导和控制下行动？

[ðæt] ['sentrəl] [hed] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən][ɪz][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt]
That central head in our Union is the Federal Government ,
那 中央 头 在 我们的 联盟 是 这 联邦 政府 ,

我们联邦的核心是联邦政府。

[fɔːrmd] [baɪ][ænd; ənd] ['ɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn]
formed by and growing out of the Constitution ,
形成 经过 和 生长 出去 的 这 宪法 ,

由宪法形成并由此发展而来，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['θɜːrɪti] - [fɔːr] ['membər]
and it must exist for the protection of each of its thirty - four members
和 它 必须 存在 为了 这 保护 的 每个 的 它是 三十 - 四 成员
,
:
,

它的存在必须是为了保护其34名成员中的每一个人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ɪt'self] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['paʊər]
as well as for itself , the connecting power
作为 出色地 作为 为了 本身 , 这 连接 力量

以及它自身所具有的连接能力。

[ɪts][ækts][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd][baɪ][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪts][ɔ:r][baɪ][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv; əv]
Its acts must not be disputed by any one of the States or by any number of
它是 行为 必须 不是 是 争议 经过 任何 一 的 这 各州 或者 经过 任何 数字 的
[ðəm; ðəm][ˈæktɪŋ][ɪn][ˈka:nsərt] .
them acting in concert .
他们 表演 在 音乐会 .

任何一个州或任何多个州联合起来都不得对其行为提出异议。

[ɪf][wʌn][ɔ:r][mɔ:r][steɪts][meɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði][ˈsentrəl][ə'θɔ:rəti][ɔ:r][ə'tempt][tu:; tə][wɪð'drɔ:][frʌm; frəm]
If one or more States may defy the central authority or attempt to withdraw from
如果 一 或者 更多的 各州 可能 违抗 这 中央 权威 或者 试图 到 提取 从
[ɪts][ˈɡʌvənmənt] ,
its government ,
它是 政府 ,
[ə'fæbrɪkətɪv] ,
如果 一个 或多个 邦 对抗 中央 权威 或 试图 脱离 中央 政府 ,

[ˈeni][ˈʌðər][steɪts][meɪ][du:]['laɪkwaɪz] ,
any other States may do likewise ,
任何 其他 各州 可能 做 同样地 ,
[ə'fæbrɪkətɪv] ,
其他国家 也可以 效仿 .

[tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l][ˈfæbrɪk][ɪ'rektɪd][æt; ət][soʊ][mʌtʃ][kɔ:st] ,
to the ruin of the political fabric erected at so much cost ,
到 这 废墟 的 这 政治的 织物 竖立 在 所以 很多 成本 ,
[fɪnəl] ,
最终 导致 耗费 巨资 建立 起来 的 政治 体系 走向 毁灭 ,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][pleɪs][wʊd][sprɪŋ][ʌp][skɔ:rz][ʌv; əv][wi:k][ænd; ənd][ʌnprə'tektɪd][kə'mjʊnəti] .
and in its place would spring up scores of weak and unprotected communities .
和 在 它是 地方 会 春天 向上 得分 的 虚弱的 和 未受保护 社区 .
[kə'mjʊnəti] ,
取而代之 的是 大量 脆弱 且 缺乏 保护 的 社区 .

[bʌt; bət] , [sez][ðə; ði][stert][raɪts][ˈædvəkeɪt] , [ðɪs][ˈsentrəl][ˈpaʊər][wɪl][hæv; həv][tu:] [mʌtʃ][ə'θɔ:rəti]
But , says the State rights advocate , this central power will have too much authority
但 , 说道 这 状态 权利 提倡 , 这 中央 力量 将要 有 也 很多 权威
[tʌt] ,
[tʌt] ,
[tʌt] ,
但 这位 州 权 倡导 者 表示 , 这种 中央 集权 将 拥有 过 大 的 权力 .

[tu:] [mʌtʃ][kən'troʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][steɪts] ; [wɪl][brɪ'kʌm][dɪ'spɑ:tɪk] ,
too much control over the States ; will become despotic ,
也 很多 控制 超过 这 各州 ; 将要 变得 专制 ,
[kən'trɒl] ,
对 各州 控制 过多 ; 会 变得 专制 .

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][dɪ'strɔɪ][ðə; ði][ˈlɪbətɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
and in time destroy the liberties of the people .
和 在 时间 破坏 这 自由 的 这 人们 .
[fɪnəl] ,
最终 会 摧毁 人民 的 自由 .

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
[haʊ] ?
如何 ?

[baɪ][hu:m][wɪl][ðoʊz][ˈlɪbətɪz][bi:; bi][dɪ'strɔɪd] ?
By whom will those liberties be destroyed ?
经过 谁 将要 那些 自由 是 损毁 ?
[baɪ] ,
谁 将 摧毁 这些 自由 ?

[ðɪs] ['sentrəl] ['paʊər] , [stɑɪld] [ðə; ði] ['fɛdərəl] ['gʌvənmənt] , [ɪz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ɪz][ʌv; əv]
This central power , styled the Federal Government , is formed by the people , is of
这 中央 力量 , 风格 这 联邦 政府 , 是 形成 经过 这 人们 , 是 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

这个中央权力机构，即联邦政府，是由人民组成，属于人民。

[ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [geɪv] [aɪ 'ti:] ;
is for the people , and has only such power as the people gave it ;
是 为了 这 人们 , 和 有 仅有的 这样的 力量 作为 这 人们 给予 它 ;
它属于人民，它只拥有人民赋予它的权力；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
and thus being of and from the people ,
和 因此 存在 的 和 从 这 人们 ,
因此，他们是人民的，也是人民的。

[aɪ 'ti:] ([ɔ:r] [ðeɪ]) [kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ([ɔ:r][ðer; ðər]) [oʊn] ['lɪbəti:] .
it (or they) can not destroy its (or their) own liberties .
它 (或者 他们) 能 不是 破坏 它是 (或者 他们的) 自己的 自由 .
它（或他们）不能摧毁它（或他们）自身的自由。

[wɜ:r; wər][aʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] [hə'redɪtəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪv] ; [wɜ:r; wər][aʊər; ɑ:r] [ɪn'stɪ'tuʃənz]
Were our government hereditary instead of elective ; were our institutions
是 我们的 政府 遗传 反而 的 选修课 ; 是 我们的 机构
[mə'nɑ:rkɪkl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ;
monarchical instead of republican ;
君主制 反而 的 共和党人 ;

如果我们的政府是世袭的而不是选举的；如果我们的制度是君主制的而不是共和制的；

[hæd; həd][wi:; wi] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [pə'petʃə,weɪtɪd][baɪ][praɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ,
had we privileged classes perpetuated by primogeniture ,
有 我们 特权 课程 延续 经过 长子继承制 ,
如果我们通过长子继承制延续了特权阶级，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][d'eɪndʒər][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
there might be some danger of placing too much power in the hands of the
那里 可能 是 一些 危险 的 放置 也 很多 力量 在 这 双手 的 这
['fɛdərəl] ['gʌvənmənt] ;
Federal Government ;
联邦 政府 ;

可能会存在将过多权力赋予联邦政府的危险；

[bʌt; bət] [fɔ:rmɪd] [æz; əz][aʊər; ɑ:r] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] , [freɪmɪd] [æz; əz][aʊər; ɑ:r] [kə:n'stɪ'tu:ʃn] [ɪz] ,
but formed as our institutions are , framed as our Constitution is ,
但 形成 作为 我们的 机构 是 , 框 作为 我们的 宪法 是 ,
[ˈedʒukertɪd][æz; əz][aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ,
educated as our people are ,
受过教育 作为 我们的 人们 是 ,

但这一切都源于我们的制度构成、宪法框架和人民教育水平。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] ['fɛdərəl]
there can be no fear of having the central power or general Federal
那里 能 是 不 害怕 的 拥有 这 中央 力量 或者 一般的 联邦
['gʌvənmənt] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
Government too strong ,
政府 也 强的 ,

不必担心中央权力或联邦政府权力过大。

[ɔːr][ɪts] [əˈθɔːrəti] [suˈpri:m] .
or its authority supreme .
或者它是 权威 最高 ；

或其最高权威。

[wɪˈðəʊt] [streŋθ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [əˈθɔːrəti] ; [wɪˈðəʊt] [əˈθɔːrəti] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
Without strength there can be no authority ; without authority there can be
没有 力量 那里 能 是 不 权威 ； 没有 权威 那里 能 是
[noʊ] [rɪˈspekt] ;
no respect ;
不 尊重 ；

没有实力就没有权威；没有权威就没有尊重；

[wɪˈðəʊt] [rɪˈspekt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈɡʌvənmənt] ; [wɪˈðəʊt] [ˈɡʌvənmənt] [ðer; ðər][kæn; kən]
without respect there can be no government ; without government there can
没有 尊重 那里 能 是 不 政府 ； 没有 政府 那里 能
[biː; bi][noʊ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
be no civilization .
是 不 文明 ；

没有尊重就没有政府；没有政府就没有文明。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
The doctrine of State rights as applied to the communities forming the American
这 教义 的 状态 权利 作为 应用 到 这 社区 成型 这 美国人
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

州权原则如何应用于组成美利坚合众国的各个社区？

[ˈelɪveɪts] [ðə; ði] [steɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] , [dɪˈmændz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ʌl; əl] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
elevates the State over the nation , demands that the Federal shall yield to the
提升 这 状态 超过 这 国家 , 需求 那 这 联邦 将 屈服 到 这
[steɪt] [bɔːz] ,
State laws ,
状态 法律 ,

将州置于国家之上，要求联邦政府服从州法律。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈnɔːz] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and completely ignores the supremacy of the united authority of the whole
和 完全地 忽略 这 霸权 的 这 团结的 权威 的 这 所有的
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 ；

完全无视全体人民统一权威的最高地位。

[ðɪs] [ˈθiːəri] [ˈkærid] [aʊt] [ˈlɔːdʒɪkli] , [wʊd] [meɪk] [ˈkauntɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [steɪts] ; [taʊnz] [ˈiːkwəl]
This theory carried out logically , would make counties equal to States ; towns equal
这 理论 携带 出去 逻辑上 , 会 制作 县 平等的 到 各州 ; 城镇 平等的
[tuː; tə] [ˈkauntɪz] ;
to counties ;
到 县 ；

如果按照这个理论进行逻辑推演，那么县就等同于州；城镇就等同于县；

[wɔːrdz][ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkts] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [taʊnz] ; [ˈneɪbɔːhʊdz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈdɪstrɪkts] [ænd; ənd]
wards and districts equal to towns ; neighborhoods equal to districts and
病房 和 地区 平等的 到 城镇 ； 社区 平等的 到 地区 和
[wɔːrdz] ;
wards ;
病房 ；

区和县相当于城镇；街区相当于县和县；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ,
and to come down to the last application of the principle ,
和 到 来 向下 到 这 最后的 应用 的 这 原则 ,
最后, 让我们来看看这一原则的最终应用。

[ˈevri] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn][fækt] , [suː'pɪəriə] ,
every one man in a neighborhood equal to the whole , in fact , superior ,
每一个 一 男人 在 一个 邻里 平等的 到 这 所有的 , 在 事实 , 优越的 ,
社区中的每个人都与整体平等, 事实上, 每个人都比整体更优越。

[ɪf] [ðə; ði] [stɛɪt] [raɪts] [ˈdɑːktrɪn] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɪz] [su'pri:m] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪmɪts] .
if the State rights doctrine be true , that the State is supreme within its own limits .
如果 这 状态 权利 教义 是 真的 , 那 这 状态 是 最高 之内 它是自己的 限制 .
如果州权理论成立, 那么州在其自身权限范围内拥有至高无上的权力。

[ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] [ˈɛndz] [sə'saɪəti][baɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [beɪst] [ɑːn]
The application of this principle ends society by destroying the order based on
这 应用 的 这 原则 结束 社会 经过 摧毁 这 命令 基于 在
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
这一原则的应用会摧毁基于权威的秩序, 从而终结社会。

[ænd; ʌnd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɛɪt] .
and placing the State above the Nation , and the individual above the State .
和 放置 这 状态 多于 这 国家 , 和 这 个人 多于 这 状态 .
将国家置于民族之上, 将个人置于国家之上。

[ˈsɪvəlaɪzd] [sə'saɪətɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðər]
Civilized societies are but the aggregation of persons coming or remaining together
文明 社会 是 但 这 聚合 的 人 未来 或者 其余的 一起
[fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd] [prə'tekʃn] .
for mutual interest and protection .
为了 相互的 兴趣 和 保护 .
文明社会不过是人们为了共同利益和保护而聚集在一起或留在这里的集合体。

[ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] [rɪ'kwairz] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [frʌm; frəm]
This mutual interest requires certain rules for the protection of the weak from
这 相互的 兴趣 需要 肯定 规则 为了 这 保护 的 这 虚弱的 从
[ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the encroachments of the strong in the society ,
这 侵占 的 这 强的 在 这 社会 ,
这种共同利益要求制定某些规则来保护社会中的弱势群体免受强势群体的侵害。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ˈenəmi] .
as well as from outside enemies .
作为 出色地 作为 从 外部 敌人 .
以及来自外部敌人的威胁。

[ðiːz] [ruːlz] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːz] .
These rules take the form of laws .
这些 规则 拿 这 形式 的 法律 .
这些规则以法律的形式体现。

[ðiːz] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ; [ðer; ðər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [rɪ'kwairz] ['paʊər] .
These laws must be administered ; their administration requires power .
这些 法律 必须 是 管理 ; 他们的 行政 需要 力量 .
这些法律必须得到执行; 而执行这些法律需要权力。

[ðɪs] [ˈpaʊər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [kəˈmju:nəti] , [ɔ:r] **This power is placed in the hands of certain members of this society , community , or State ,**
这 力量 是 放置 在 这 双手 的 肯定 成员 的 这 社会 , 社区 , 或者 状态 ,

这种权力掌握在社会、社区或国家的某些成员手中。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stɜ:t] , **as the case may be , for the good of the whole State ,**
作为 这 案件 可能 是 , 为了 这 好的 的 这 所有的 状态 ,
根据具体情况, 为了整个国家的利益,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkleɪmɪŋ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , **and each individual claiming protection from the State ,**
和 每个 个人 声称 保护 从 这 状态 ,
以及每个声称受到国家保护的个人,

[ɔ:r] [hu:z] [ˈɪntrəst] [ɪz][prəˈmoʊtɪd][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ðerʻʌv] , **or whose interest is promoted by being a member thereof ,**
或者 谁 兴趣 是 推广 经过 存在 一个 成员 其中 ,
或因成为其成员而获得利益的人士,

[ɪz] [ˈʌndər] [ˈmɔ:rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈli:g(ə)][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈθɔ:rəti] [ðʌs] **is under moral as well as legal obligations to submit to this authority thus**
是 在下面 道德 作为 出色地 作为 合法的 义务 到 提交 到 这 权威 因此
[ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ɪɡˈzekʃətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] .
exercised by the chosen executors of the public will .
锻炼 经过 这 选定 遗嘱执行人 的 这 民众 将要 .
在道德和法律上, 每个人都有义务服从由公众意志的选定执行者行使的这种权力。

[raɪts] [ðæt] [maɪt] [pərˈteɪn] [tu:; tə][wʌn][mæn][ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd][baɪ] [hɪmˈself] , **Rights that might pertain to one man on an island by himself ,**
权利 那 可能 属于 到 一 男人 在 一个 岛 经过 他自己 ,
一个人独自生活在岛上可能享有的权利,

[du:][nɑ:t] [əˈtætʃ] [tu:; tə][mæn][ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈmjʊnəti] . **do not attach to man in civilized communities .**
做 不是 附 到 男人 在 文明 社区 .
在文明社会中, 不要依附于人。

[ðer; ðər][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [brɪˈja:nd] [ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [ɪˈstæblɪft] [baɪ] [lɔ:] , **There he must not go beyond the landmarks established by law ,**
那里 他 必须 不是 去 超过 这 地标 已确立的 经过 法律 ,
他不得越过法律规定的界限。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈgri:z] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] [ɔ:r] [kəˈmju:nəti] . **and he agrees to this arrangement by remaining in the State or community .**
和 他 同意 到 这 安排 经过 其余的 在 这 状态 或者 社区 .
他通过留在该州或社区来同意这项安排。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)][ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈæplɪkəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈju:niən] . **The same principle is equally applicable to the States of the American Union .**
这 相同的 原则 是 同样地 适用的 到 这 各州 的 这 美国人 联盟 .
同样的原则也适用于美利坚合众国各州。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseprət] , [dɪˈstɪŋkt] , **Before the adoption of the Federal Constitution , they were separate , distinct ,**
前 这 采用 的 这 联邦 宪法 , 他们 是 分离 , 清楚的 ,
在联邦宪法颁布之前, 它们是分离的、独立的。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈeni][ˈsentrəl][hed][ɔ:r][suˈpri:m][ˈgʌvərniŋ][ˈpəʊər][wʌz; wəz][kənˈsɜ:rnd] ,
and so far as any central head or supreme governing power was concerned ,
和 所以 远的 作为 任何 中央 头 或者 最高 治理 力量 曾是 担心的 ;
[ˌɪndɪˈpendənt][ˈsteɪts] ,
independent States ,
独立的 各州 ;

就任何中央元首或最高统治权力而言，独立国家，

[ɔ:r][ˌɪn][fækt] , [ˈsɒvərɪnti:z] .
or , in fact , sovereignties .
或者 , 在 事实 , 主权 .

或者，实际上，是主权。

[tru:] , [ðeɪ][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][get][əˈlɔ:ŋ][ˈʌndər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kənˌfedəˈreɪ(ə)n][əˈgri:mənt] ,
True , they had tried to get along under a sort of confederation agreement ,
真的 , 他们 有 尝试 到 得到 沿着 在下面 一个 种类 的 联盟 协议 ;
没错，他们曾试图在某种邦联协议下和平共处。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtempəreri][əˈlaɪəns][fɔ:r; fər][əˈfensɪv][ænd; ʌnd][dɪˈfensɪv][ˈɛndz] ,
a kind of temporary alliance for offensive and defensive ends ,
一个 种类 的 暂时的 联盟 为了 进攻 和 防守 结束 ;
一种用于进攻和防御目的的临时联盟，

[bʌt; bət][wɪtʃ][feɪld][frʌm; frəm][ɪts][oʊn][ɪnˈherənt][ˈwi:knəs] ,
but which failed from its own inherent weakness ,
但 哪个 失败的 从 它是自己的 固有 弱点 ,

但由于自身固有的缺陷而失败了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læk][ʌv; əv][ðæt][koʊˈhi:sɪvnəs][wɪtʃ][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˌsentrələˈzeɪ(ə)n][kæn; kən][ɡɪv] .
from the lack of that cohesiveness which nothing but centralization can give .
从 这 缺少 的 那 凝聚力 哪个 没有什么 但 集权 能 给 .
源于缺乏那种只有集中化才能带来的凝聚力。

[ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ði][əˈdɑ:p](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfedərəl][ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
Prior to the adoption of the Federal Constitution ,
事先的 到 这 采用 的 这 联邦 宪法 ,

在联邦宪法通过之前，

[ðɪ:z][ˈdɪfrənt][ˈsteɪts][wɜ:r; wər][laɪk][soʊ][ˈmeni][ˈdɪfrənt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˌəʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ˈeni][ˈregjələr]
these different States were like so many different individuals outside of any regular
这些 不同的 各州 是 喜欢 所以 许多 不同的 个人 外部 的 任何 常规的
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;

这些不同的州就像游离于正规社会之外的许多不同的个体；

[wɜ:r; wər][ˈmɪrli][soʊ][ˈmeni][ˈaɪsələtɪd][ægrɪˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ˈnɑ:n] - [ˈnæʃənəˌlaɪzd, ˈnæʃnəˌlaɪzd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
were merely so many isolated aggregations of non - nationalized individuals .
是 仅仅 所以 许多 孤立 聚合 的 非 - 国有化 个人 .
只不过是许多孤立的、未归化个人的聚集地而已。

[ɪkˈspɪəriəns][ʃəʊd][ðəm; ðəm][ðer; ðər][ʌnˈfɔ:rtʃənət][kənˈdɪ(ə)n] ;
Experience showed them their unfortunate condition ;
经验 显示 他们 他们的 不幸 状况 ;

经验让他们意识到自己处境不幸；

[æz; əz][ˈseprət][ˈsteɪts][ðeɪ][hæd; həd][noʊ][streŋθ][tu:; tə][rɪˈpel][ə; eɪ][ˈkɑ:mən][ˈenəmi] , [noʊ][ˈkredit]
as separate States they had no strength to repel a common enemy , no credit
作为 分离 各州 他们 有 不 力量 到 击退 一个 常见的 敌人 , 不 信用
[ˌnoʊ][ˈmʌni] ,
, no money ,
, 不 钱 ,
作为独立的国家，它们没有力量抵御共同的敌人，没有信用，没有资金。

[nɒʊ] [ə'θɔ:rəti] , [kə'mɑ:ndɪd] [nɒʊ] [rɪ'spekt] .
no authority , commanded no respect .
不 权威 , 命令 不 尊重 ;

没有权威，得不到尊重。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
So it is with an individual outside of society .
所以 它 是 和 一个 个人 外部 的 社会 ;

对于脱离社会的个体而言，情况也是如此。

[ðɪ:z] [stɜ:ts] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [nɒʊ] ,
These States were then in the enjoyment — no ,
这些 各州 是 然后 在 这 享受 — 不 ;

这些州当时正处于享受之中——不，

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ɪn] [pə'zeɪn] — [ʌv; əv] [stɜ:t] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst]
not in the enjoyment but merely in possession — of State rights to the fullest
不是 在 这 享受 但 仅仅 在 拥有 — 的 状态 权利 到 这 最
[ɪk'stent] .
extent .
程度 ;

不是享受，而是拥有——国家权利的最大程度。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ; [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] ;
They had the right to be poor ; the right to be weak ;
他们 有 这 正确的 到 是 贫穷的 ; 这 正确的 到 是 虚弱的 ;

他们有权贫穷；有权软弱；

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][getɪ][ɪn] [det] ; [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈɪʃu:] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈkredɪt] ,
the right to get in debt ; the right to issue bills of credit ,
这 正确的 到 得到 在 债务 ; 这 正确的 到 问题 账单 的 信用 ;

举债的权利；发行信用票据的权利

([wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [faʊnd] [hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ?)
(was any one found who thought it right to take them ?)
(曾是 任何 一 成立 WHO 想法 它 正确的 到 拿 他们 ?)

(有没有人觉得应该把他们带走？)

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪbəz] ;
the right to wage war with any of their neighbors ;
这 正确的 到 工资 战争 和 任何 的 他们的 邻居 ;

有权向任何邻国发动战争；

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔ:l][ækts] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈsɑ:vərənti] ;
the right to do any and all acts pertaining to an independent sovereignty ;
这 正确的 到 做 任何 和 全部 行为 相关的 到 一个 独立的 主权 ;

行使与独立主权有关的一切行为的权利；

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [raɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [stɜ:ts] [dɪ'zɑɪrɪd] ;
but these rights were not all that the people of these States desired ;
但 这些 权利 是 不是 全部 那 这 人们 的 这些 各州 想要的 ;

但这些权利并不是这些州人民所渴望的全部；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [stɜ:t] [ˈpɑ:ləsi] [ʌn'tɪl]
and after trying the independent and the confederate State policy until
和 后 尝试 这 独立的 和 这 南方邦联 状态 政策 直到

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
experience had shown the utter fallacy of both ,
经验 有 所示 这 说出 谬论 的 两个都 ,

在尝试了独立和邦联两种政策之后，经验表明这两种政策都完全是错误的。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [fɔːrmd]
they met in convention and passed the present Constitution , and formed
他们 遇见 在 习俗 和 通过了 这 展示 宪法 , 和 形成
[ðəm'selvz] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈneɪʃ(ə)n] .
themselves into ONE NATION .
他们自己 进入 一 国家 .
他们召开制宪会议，通过了现行宪法，并组成了一个国家。

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [kəm'pækt] , [kəu'pɑːtnəʃɪp] , [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wət'evər] [aɪ 'tiː]
This Constitution , compact , copartnership , confederation , combination , or whatever it
这 宪法 , 袖珍的 , 合作 , 联盟 , 组合 , 或者 任何 它
[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
may be called ,
可能 是 称为 ,
这部宪法、契约、合作协议、邦联、联合体，或者无论它叫什么，

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([ˌvɑːlən'terəli] [meɪd]) [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz]
was and is the written foundation (voluntarily made) on which the NATION is
曾是 和 是 这 书面 基础 (自愿 制成) 在 哪个 这 国家 是
[bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .
built and maintained .
建造 和 维持 .
过去是、现在仍然是国家建立和维护所依据的书面基础（自愿制定）。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] , [ˈɪnstɹəmənt] , [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [dɪ'faɪnz] ,
The charter , instrument , or Constitution , defines ,
这 宪章 , 乐器 , 或者 宪法 , 定义 ,
章程、文书或宪法规定：
[baɪ] [ˈkɑːmən] [kən'sent] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˌvɑːlən'terəli] [ˈfɔːmɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
by common consent and mutual agreement of the parties voluntarily forming it ,
经过 常见的 同意 和 相互的 协议 的 这 各方 自愿 成型 它 ,

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [ˈraɪts] ,
the powers , rights ,
这 权力 , 权利 ,
经各方自愿同意和相互协议，该等权力、权利、
[ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs]
and duties of the national government growing out of and based on this
和 职责 的 这 国家的 政府 生长 出去 的 和 基于 在 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
Constitution .
宪法 .

以及根据本宪法而产生的国家政府的职责。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðʌs] [ˈdeləˌgeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɔːr] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
Among the powers thus delegated to the National or Federal Government ,
之中 这 权力 因此 委托 到 这 国家的 或者 联邦 政府 ,

在这些被授予国家或联邦政府的权力中，
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [ðer'ʌv] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
and to be used by the legislative authority thereof , are the following :
和 到 是 用过的 经过 这 立法 权威 其中 , 是 这 下列的 :
并由其立法机关使用以下内容：

- [ˈɑːrtɪk(ə)l][aɪ] . — [ˈsekʃ(ə)n] [eɪt] .
' Article I . — Section 8 .
- 文章 我 . — 部分 8 .
第一条——第八节。

- [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] — - [wʌn] .
' The Congress shall have power — ' 1 .
- 这 国会 将 有 力量 — - 1 .
“国会有权——”1.

[tu:; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['tæksɪz] , ['du:tɪz] , [ˈɪmpoʊsts] , [ænd; ənd][ˈekˌsaɪzɪz] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dets] ,
To lay and collect taxes , duties , imposts , and excises , to pay the debts ,
到 躺 和 收集 税收 , 职责 , 进口 , 和 消费税 , 到 支付 这 债务 ,
为了征收和收取税款、关税、进口税和消费税，以偿还债务，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and provide for the common defense and general welfare of the United
和 提供 为了 这 常见的 防御 和 一般的 福利 的 这 团结的
[steɪts] ; [bʌt; bət][ɔ:l] ['du:tɪz] ,
States ; but all duties ,
各州 ; 但 全部 职责 ,
并为美国的共同防御和公共福利提供保障；但所有义务，

[ˈɪmpoʊsts] , [ænd; ənd][ˈekˌsaɪzɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈju:nɪfɔ:rm] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . - [tu:'tu:] .
imposts , and excises shall be uniform throughout the United States . ' 2 .
进口 , 和 消费税 将 是 制服 自始至终 这 团结的 各州 . - 2 .
2. 进口税和消费税应在全美范围内统一征收。

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . - [θri:] .
To borrow money on the credit of the United States . ' 3 .
到 借 钱 在 这 信用 的 这 团结的 各州 . - 3 .
以美国的信用为担保借款。'3.

[tu:; tə] ['regjuleɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
To regulate commerce with foreign nations , and among the several States ,
到 调节 商业 和 外国的 国家 , 和 之中 这 一些 各州 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] . - [fɔ:r] .
and with the Indian tribes . ' 4 .
和 和 这 印度 部落 . - 4 .
规范与外国、各州之间以及与印第安部落之间的贸易。'4.

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [ru:l] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rm] [lɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði]
To establish a uniform rule of naturalization , and uniform laws on the
到 建立 一个 制服 规则 的 入籍 , 和 制服 法律 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsɪz] ,
subject of bankruptcies ,
主题 的 破产 ,
为了建立统一的入籍规则和统一的破产法，

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . - [faɪv] .
throughout the United States . ' 5 .
自始至终 这 团结的 各州 . - 5 .
遍及美国各地。'5.

[tu:; tə] [kɔɪn] ['mʌni] , ['regjuleɪt] [ðə; ði][ˈvælju:] [ðer'ʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kɔɪn] ,
To coin money , regulate the value thereof , and of foreign coin ,
到 硬币 钱 , 调节 这 价值 其中 , 和 的 外国的 硬币 ,
铸造货币，调节其价值，以及外国货币的价值，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] . - [sɪks] .
and fix the standard of weights and measures . ' 6 .
和 使固定 这 标准 的 重量 和 措施 . - 6 .
并制定度量衡标准。'6.

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərfaɪtɪŋ] [ðə; ði][si'kjuəritis][ænd; ənd] [ˈkɜːrənt]
To provide for the punishment of counterfeiting the securities and current
到 提供 为了 这 惩罚 的 伪造 这 证券 和 当前的
[kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜːts] . - ['sevən] .
coin of the United States . ' 7 .
硬币 的 这 团结的 各州 . - 7 .
规定对伪造美国证券和流通硬币的行为予以惩罚。'7.

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [poʊst] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd][poʊst] - [roʊdɪz] . - [eɪt] .
To establish post - offices and post - roads . ' 8 .
到 建立 邮政 - 办公室 和 邮政 - 道路 . - 8 .
设立邮局和邮路。'8.

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][aːts] , [baɪ] [si'kjuəɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈlɪmɪtɪd]
To promote the progress of science and useful arts , by securing , for limited
到 推动 这 进步 的 科学 和 有用 艺术 , 经过 确保 , 为了 有限的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
为了促进科学和实用技艺的进步，通过在有限时间内保障以下事项：

[tuː; tə] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd]
to authors and inventors the exclusive right to their respective writings and
到 作者 和 发明家 这 独家的 正确的 到 他们的 各自 著作 和
[dɪs'kʌvərɪz] . - [naɪn] .
discoveries . ' 9 .
发现 . - 9 .
作者和发明家对其各自的作品和发现享有专有权。'9.

[tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtʊːt] [traɪ'bjuːnəlɪz] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] . - - .
To constitute tribunals inferior to the Supreme Court . ' 10 .
到 构成 法庭 下 到 这 最高 法庭 . - - .
设立最高法院下级法庭。'10.

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ˈpaɪərəsɪːz][ænd; ənd] [ˈfeləniːz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
To define and punish piracies and felonies committed on the high seas ,
到 定义 和 惩治 盗版 和 重罪 坚定的 在 这 高的 海域 ,
为了界定和惩罚在公海上犯下的海盗行为和重罪，
[ænd; ənd] [ə'fensɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neɪʃəns] . - - .
and offenses against the law of nations . ' 11 .
和 犯罪 反对 这 法律 的 国家 . - - .
以及违反国际法的罪行。'11.

[tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] , [ɡrænt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] ,
To declare war , grant letters of marque and reprisal ,
到 宣布 战争 , 授予 信件 的 商标 和 报复 ,
宣战、颁发私掠许可证和报复许可证
[ænd; ənd] [meɪk] [ruːlz] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈkæptʃəz] [ɑːn][lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] . - - .
and make rules concerning captures on land and water . ' 12 .
和 制作 规则 有关 捕捉 在 土地 和 水 . - - .
并制定有关陆地和水域捕获的规则。'12.

[tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˈɑːmɪz] ;
To raise and support armies ;
到 增加 和 支持 军队 ;
招募和维持军队；

[bʌt; bət][nʊʊ] [ə,prəʊpri'eɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ðæt] [ju:z][jæl; jəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [tɜ:rm]
but no appropriation of money to that use shall be for a longer term
但 不 拨款 的 钱 到 那 使用 将 是 为了 一个 更长 学期
[ðæn; ðən] [tu:] ['ɪrɜ] . - - .
than two years . ' 13 .
比 二 年 . - - .

但拨付用于此用途的资金期限不得超过两年。 '13.

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['neɪvi] . - - .
To provide and maintain a navy . ' 14 .
到 提供 和 维持 一个 海军 . - - .
提供和维持一支海军。 '14.

[tu:; tə] [meɪk] [ru:lɜ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌregjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd]['neɪv(ə)]
To make rules for the government and regulation of the land and naval
到 制作 规则 为了 这 政府 和 规定 的 这 土地 和 海军
[fɔ:rsɪz] . - - .
forces . ' 15 .
力量 . - - .
制定陆军和海军的政府和管理规则。 '15.

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mæ'lɪjə] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪən] ,
To provide for calling forth the militia to execute the laws of the Union ,
到 提供 为了 呼叫 前进 这 民兵 到 执行 这 法律 的 这 联盟 ,
[sə'pres] [ˌɪnsə'rek(ə)n] ,
suppress insurrections ,
压制 叛乱 ,
为了能够召集民兵来执行联邦法律、镇压叛乱，

[ænd; ənd] [rɪ'pel] [ɪn'veɪzənz] . - - .
and repel invasions . ' 16 .
和 击退 入侵 . - - .
并击退入侵。 '16.

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] , ['ɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsɪplɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæ'lɪjə] ,
To provide for organizing , arming , and disciplining the militia ,
到 提供 为了 组织 , 武装 , 和 纪律处分 这 民兵 ,
为了组织、武装和训练民兵，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gʌvərnɪŋ] [sʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
and for governing such part of them as may be employed in the service
和 为了 治理 这样的 部分 的 他们 作为 可能 是 受雇 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,
并管理其中受雇于美国政府的那部分人，

[rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:ts] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
reserving to the States respectively the appointment of the officers , and the
预订 到 这 各州 分别 这 预约 的 这 警官 , 和 这
[ə'θɔ:ɾəti] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæ'lɪjə] ,
authority of training the militia ,
权威 的 训练 这 民兵 ,
但保留各州任命军官和训练民兵的权力。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [prəʊ'skraɪbd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] . - - .
according to the discipline proscribed by Congress . ' 18 .
根据 到 这 纪律 禁止 经过 国会 . - - .
根据国会规定的纪律。 '18.

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [lɔːz] [wɪt] [jæ; ʒə][biː; bi] [ˈhesəseri] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [ˈɪntuː]
To make all laws which shall be necessary and proper for carrying into
到 制作 全部 法律 哪个 将 是 必要的 和 恰当的 为了 携带 进入
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
execution the foregoing powers ,
执行 这 前文 权力 ,
为执行上述权力，制定一切必要和适当的法律，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈlðər] [ˈpaʊəz] [ˈvestɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and all other powers vested by this Constitution in the government of the United
和 全部 其他 权力 既得权益 经过 这 宪法 在 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,
以及本宪法赋予美国政府的所有其他权力，

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɔːr] [ˈɑːfɪsər] [ðerˈʌv] . -
or in any department or officer thereof . ' -
或者 在 任何 部门 或者 官 其中 . -
或其中的任何部门或官员。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] — - [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] - — [kəmˈpliːtli] [əˈnʌl] [ðə; ði] [ˈseprət]
The first two words in this section — ' the Congress ' — completely annul the separate
这 第一的 二 字 在 这 部分 — - 这 国会 - — 完全地 废止 这 分离
[ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [steɪts] .
integrity of States .
正直 的 各州 .
本节开头的两个词——“国会”——完全否定了各邦的独立完整性。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [wʌt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
The Congress of what , and for what ?
这 国会 的 什么 , 和 为了 什么 ?
这个国会是什么？为了什么目的？

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt]
The Congress of the UNITED STATES , acting for the UNITED States , as a UNIT
这 国会 的 这 团结的 各州 , 表演 为了 这 团结的 各州 , 作为 一个 单元
, [ə; eɪ] [hoʊl] ,
, **a WHOLE** ,
, 一个 所有的 ,
美国国会，代表美国作为一个整体行事，

[ə; eɪ] [ˈjuːniən] .
a UNION .
一个 联盟 .
工会。

[ðə; ði][ˈoʊnli][əˈluːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [steɪt] [ˈæftər]
The only allusion in this section to any thing like a right existing in any State after
这 仅有的 典故 在 这 部分 到 任何 事物 喜欢 一个 正确的 现存的 在 任何 状态 后
[ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
the adoption of the Constitution ,
这 采用 的 这 宪法 ,
本节中唯一提及宪法通过后任何州存在的权利的地方，

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɑːfɪsər] [ðə; ði] [məˈlɪʒə] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][tuː; tə] - [treɪn] - [ðə; ði]
is the right to officer the militia , and these officers are to ' train ' the
是 这 正确的 到 官 这 民兵 , 和 这些 警官 是 到 - 火车 - 这
[məˈlɪʒə] ,
militia ,
民兵 ,
是任命民兵军官的权利，而这些军官的职责是“训练”民兵。

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
under the direction of Congress ,
在下面 这 方向 的 国会 ,

在国会的指导下，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈʌndər] [steɪt] [lɔ:z] — [ə; eɪ] [klɔ:z] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] [straɪks] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [blɒʊ] [æt; ət]
and not under State laws — a clause which of itself strikes a decisive blow at
和 不是 在下面 状态 法律 — 一个 条款 哪个 的 本身 罢工 一个 决定性 吹 在
[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [raɪts] .
the theory of independent State rights .
这 理论 的 独立的 状态 权利 .

而且不受州法律管辖——这一条款本身就对独立国家权利理论造成了决定性的打击。

[ɪn][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌspesəfə'keʃən] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['eni] - [steɪt] . -
In no one of these specifications is there a single allusion to any ' State . '
在 不 一 的 这些 规格 是 那里 一个 单身的 典故 到 任何 - 状态 . -

这些规范中没有一项提到任何“国家”。

['evri] ['paʊər] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - [ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ,
Every power enumerated is given to the ' United States ,
每一个 力量 列举 是 给定 到 这 - 团结的 各州 ,
列举的每一项权力都赋予了“美利坚合众国”。

- [tu:; tə][ðə; ði] - [ju:nɪən] - [fɔ:ɹmd] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] .
' to the ' Union ' formed by virtue of the Constitution .
- 到 这 - 联盟 - 形成 经过 美德 的 这 宪法 .

‘向根据宪法形成的“联盟”过渡。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['pɜ:ɹfɪkt] [əb'sɔ:ɹp(ə)n] [ʌv; əv][ˈætəmz][ˈɪntu:][wʌn] [mæs] , [ðæn; ðən][ɪn]
Never was there a more perfect absorption of atoms into one mass , than in
绝不 曾是 那里 一个 更多的 完美的 吸收 的 原子 进入 一 大量的 , 比 在
[ði:z] [ˌspesəfə'keʃən] ;
these specifications ;
这些 规格 ;

从来没有比这些规格更完美的原子融合为一个整体了；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stɪl] [strɔ:ŋɡər] ,
but to make the principle still stronger ,
但 到 制作 这 原则 仍然 更强 ,

但为了使这一原则更加有力，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] - [steɪt] [raɪts] ,
and as if to remove any doubt as to ' State rights ,
和 作为 如果 到 消除 任何 怀疑 作为 到 - 状态 权利 ,
仿佛是为了消除人们对“国家权利”的任何疑虑，

- [ðə; ði][fɜ:rst] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ɪk'spresli] [prə'hɪbɪts] ['eni]
' the first clause of the Ninth Section of the same Article expressly prohibits any
- 这 第一的 条款 的 这 第九 部分 的 这 相同的 文章 明确地 禁止 任何
[steɪt] [frʌm; frəm] [ɪm'pɔ:rtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪt] ,
State from importing certain persons after a given date ,
状态 从 输入 肯定 人 后 一个 给定 日期 ,
“同一条款第九节第一款明确禁止任何国家在特定日期之后进口某些人员，

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ'ti:] [ə'raɪvd] , ([ɪn] - ,)
which , when it arrived , (in 1808 ,)
哪个 , 什么时候 它 到达的 , (在 - ,)
它抵达时（1808年），

[ˈkɑːŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] — [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [sʌm; səm]
Congress passed a national law stopping the slave - trade — a trade that some
国会 通过了 一个 国家的 法律 停止 这 奴隶 - 贸易 — 一个 贸易 那 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] ,
of the States would have been glad to encourage ,
的 这 各州 会 有 到过 高兴的 到 鼓励 ,
国会通过了一项全国性法律，禁止奴隶贸易——而一些州却乐于鼓励这种贸易。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [əˈlaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
or at least , allow , if they had had authority to do so .
或者 在 至少 , 允许 , 如果 他们 有 有 权威 到 做 所以 .
或者至少，如果他们有权力这样做的话，就应该允许这样做。
[ðɪs] [raɪt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
This right was taken from them by the Constitution , in the year 1808 ;
这 正确的 曾是 已采取 从 他们 经过 这 宪法 , 在 这 年 - ;
这项权利在1808年被宪法剥夺了；

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [raɪt] [noʊ][lɔːŋɡər]
up to that time they had that right ; but after that date the right no longer
向上 到 那 时间 他们 有 那 正确的 ; 但 后 那 日期 这 正确的 不 更长
[ɪɡˈzɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,
在那之前他们享有这项权利；但那之后，这项权利就不复存在了。

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəs] [pæst] [ðə; ði] [lɔː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
and Congress passed the law referred to ,
和 国会 通过了 这 法律 指 到 ,
国会通过了上述法律。
[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] .
in accordance with the power given them by this clause of the Constitution .
在 根据 和 这 力量 给定 他们 经过 这 条款 的 这 宪法 .
根据宪法该条款赋予他们的权力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsek(ə)n] [naɪn] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ɪn] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ðæt] [ˈsmʌðəz] [steɪt]
But this First Article of Section Nine is not all in that section that smothers State
但 这 第一的 文章 的 部分 九 是 不是 全部 在 那 部分 那 窒息 状态
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;
但是，第九条第一款并不是该条中压制州权的全部内容；
[fɔːr; fər][ˈɑːrtɪk(ə)l] [faɪv] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ˈves(ə)lz] [baʊnd] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] [niːd] [nɑːt] [ˈentər] ,
for Article Five declares that vessels bound to or from one State need not enter ,
为了 文章 五 声明 那 船只 边界 到 或者 从 一 状态 需要 不是 进入 ,
第五条规定，往返于某一国家的船舶无需进入该国。

[klɪr] , [ɔːr] [peɪ] [ˈduːtiz] [ɪn] [əˈhʌðər] .
clear , or pay duties in another .
清除 , 或者 支付 职责 在 其他 .
清关，或在其他地方缴纳关税。
[waɪ] [ðɪs] [ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [suˈpri:m] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪmɪts] ?
Why this specification , if the States were to be supreme in their own limits ?
为什么 这 规格 , 如果 这 各州 是 到 是 最高 在 他们的 自己的 限制 ?
如果各州要在各自的权限范围内拥有至高无上的权力，那么为什么会有这样的规定呢？
([ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [ɪz] , [ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns] , [suːˈpreməsi] .)
(**and this doctrine of State rights is , in its essence , supremacy .**)
(和 这 教义 的 状态 权利 是 , 在 它是 本质 , 霸权 .)
(而这种国家权利理论，其本质就是至高无上。)

[ˌɪndɪˈpɛndənt] [ˈsteɪts] [ɪɡˈzækt] [kˈliərənsɪz] [ænd; ənd] [ˈentrənsɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ˈduːtɪz] [frʌm; frəm]
Independent states exact clearances and entrances , and demand duties from
独立的 各州 精确的 清关 和 入口 , 和 要求 职责 从
[ˈfɔːrən] [ˈves(ə)lɪz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] .
foreign vessels , but never from their own .
外国的 船只 , 但 绝不 从 他们的 自己的 .
独立国家可以对外国船只征收通行费和入境费, 并要求其缴纳关税, 但从不对本国船只征收此类费用。

[steɪt] [raɪts] [ɑːr; ər] [ɪɡˈnɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
State rights are ignored in this Article .
状态 权利 是 忽略 在 这 文章 .
本文忽略了国家权利。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [steɪt] [ˈevər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
But to prevent any possibility of any State ever exercising the rights of
但 到 防止 任何 可能性 的 任何 状态 曾经 锻炼 这 权利 的
[ˈsɑːvrənti] [naʊ] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [pərˈnɪʃəs] [ˈdɑːktrɪn] ,
sovereignty now claimed by the advocates of this most pernicious doctrine ,
主权 现在 声称 经过 这 倡导者 的 这 最多 有害 教义 ,
但为了防止任何国家行使现在这种最有害理论的拥护者所声称的主权权利,

[frʌm; frəm] [wɪt] [hæz; hæz] [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [dʒɑːrˈɡæntɪk] [rɪˈbeljən] , [ˈsek(ə)n] [ten] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
from which has grown the present gigantic rebellion , Section Ten , of the
从 哪个 有 生长 这 展示 巨大 叛乱 , 部分 十 , 的 这
[seɪm] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
same Article ,
相同的 文章 ,
由此发展出了如今这场巨大的叛乱, 见同一条款第十节。

[ɡoʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] — - [wʌn] .
goes on to declare that — ' 1 .
去 在 到 宣布 那 — - 1 .
继续宣称——'1.

[noʊ] [steɪt] [jæl; jəl] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtriːti] , [əˈlaɪəns] , [ɔːr] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ; [ɡrænt] [ˈletərz] [ʌv; əv]
No State shall enter into any treaty , alliance , or confederation ; grant letters of
不 状态 将 进入 进入 任何 条约 , 联盟 , 或者 联盟 ; 授予 信件 的
[mɑːrk] [ænd; ənd] [rɪˈpraɪz(ə)l] ;
marque and reprisal ;
商标 和 报复 ;
任何国家不得缔结任何条约、联盟或邦联; 不得颁发私掠许可证和报复许可证;

[kɔɪn] [ˈmʌni] ; [ɪˈmɪt] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈkredit] ;
coin money ; emit bills of credit ;
硬币 钱 ; 发射 账单 的 信用 ;
铸造货币; 发行信用票据;

[meɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdets] ;
make any thing but gold and silver coin a tender in payment of debts ;
制作 任何 事物 但 金子 和 银 硬币 一个 投标 在 支付 的 债务 ;
允许除金银币以外的任何物品作为偿还债务的法定货币;

[pæs] [ˈeni] [bɪl] [ʌv; əv] [əˈteɪndər] , [eks] [poʊst] [ˈfæktə] [lɔː] , [ɔːr] [lɔː] [ɪmˈpɛərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv]
pass any bill of attainder , ex post facto law , or law impairing the obligation of
经过 任何 账单 的 剥夺公民权 , 前任 邮政 事实上 法律 , 或者 法律 损害 这 义务 的
[ˈkɑːntrækts] ;
contracts ;
合同 ;
通过任何剥夺公民权利法案、追溯既往的法律或损害合同义务的法律;

[ɔːr][grænt] ['eni] ['taɪ(ə)] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] . - [tuːˈtuː] .
or grant any title of nobility . ' **2** .
或者 授予 任何 标题 的 贵族 . - 2 .

或授予任何贵族头衔。'2.

[noʊ] [steɪt] [jæl; jəl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [leɪ] ['eni] ['ɪmpoʊsts][ɔːr] ['duːtɪz] [ɑːn]
No State shall , without the consent of Congress , lay any imposts or duties on
不 状态 将 , 没有 这 同意 的 国会 , 躺 任何 进口 或者 职责 在
['ɪmpoːrts][ɔːr][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] ,
imports or exports ,
进口 或者 出口 ,

未经国会同意，任何州不得对进出口商品征收任何税费或关税。

[ɪkˈsept] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eksəˌkjuːtɪŋ][ɪts] [ɪnˈspek(ə)n] [lɔːz] ;
except what may be absolutely necessary for executing its inspection laws ;
除了 什么 可能 是 绝对地 必要的 为了 执行 它是 检查 法律 ;
除执行其检查法律所绝对必要的情况外；

[ænd; ænd][ðə; ði] [net] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ɔːl] ['duːtɪz] [ænd; ænd]['ɪmpoʊsts][leɪd][baɪ] ['eni] [steɪt] [ɑːn]['ɪmpoːrts][ɔːr]
and the net produce of all duties and imposts laid by any State on imports or
和 这 网 生产 的 全部 职责 和 进口 铺设 经过 任何 状态 在 进口 或者
[ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] ,
exports ,
出口 ,

以及任何国家对进出口商品征收的所有关税和税款的净产出，

[jæl; jəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
shall be for the use of the treasury of the United States ;
将 是 为了 这 使用 的 这 财政部 的 这 团结的 各州 ;
应供美国国库使用；

[ænd; ænd][ɔːl] [sʌtʃ] [lɔːz] [jæl; jəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ænd; ænd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
and all such laws shall be subject to the revision and control of the
和 全部 这样的 法律 将 是 主题 到 这 修订 和 控制 的 这
['kɑːŋgrəs] .
Congress .
国会 .

所有此类法律均须接受国会的修订和控制。

[noʊ] [steɪt] [jæl; jəl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [leɪ] ['eni] ['duːti][ɑːn] ['tʌnɪdʒ] ,
No State shall , without the consent of Congress , lay any duty on tonnage ,
不 状态 将 , 没有 这 同意 的 国会 , 躺 任何 责任 在 吨位 ,
未经国会同意，任何州不得对吨位征收任何税款。

[kiːp] [truːps] [ɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
keep troops or ships of war in time of peace ,
保持 军队 或者 船舶 的 战争 在 时间 的 和平 ,
在和平时期保留军队或军舰，

[ˈentər][ˈɪntuː][ˈeni] [əˈɡriːmənt] [ɔːr][kəmˈpækt][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [steɪt] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] ,
enter into any agreement or compact with another State or with a foreign power ,
进入 进入 任何 协议 或者 袖珍的 和 其他 状态 或者 和 一个 外国的 力量 ,
与他国或外国势力订立任何协议或条约，

[ɔːr] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][wɔːr] . -
or engage in war . ' -
或者 从事 在 战争 . -
或者发动战争。

['læŋɡwɪdʒ] [kæən; kən][nɑːt][biː; bi] [strɔːŋɡər] ; [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪkˈsprest] ;
Language can not be stronger ; intentions were never more clearly expressed ;
语言 能 不是 是 更强 ; 意图 是 绝不 更多的 清楚地 表达 ;
语言再有力不过了；意图再清晰不过了；

[θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪtli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][wɜ:rdz] .
thoughts were never more explicitly set forth in words .
想法 是 绝不 更多的 明确地 放 前进 在 字 ；

思想从未如此清晰地用语言表达出来。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər] [daʊt] ； [ɔ:l][ɪz] [kənˈsaɪs] , [ˈpɑ:zətɪv] , [ænd; ɐnd] [ˈbaɪndɪŋ] .
Nothing is left for doubt ; all is concise , positive , and binding .
没有什么 是 左边 为了 怀疑 ； 全部 是 简洁的 , 积极的 , 和 结合 ；

没有任何疑问；一切都简洁明了、明确有力、具有约束力。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [gest] [æt; ət] ；
Nothing is left to be guessed at ；
没有什么 是 左边 到 是 猜对了 在 ；

一切都已明了，无需猜测；

[ˈnʌθɪŋ] [left] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈstru:d] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [steɪts] - [meɪ] - [ɔ:r] - [meɪ] [nɑ:t] . -
nothing left that could be construed to mean that States ' may ' or ' may not . ' -
没有什么 左边 那 可以 是 解释 到 意思是 那 各州 - 可能 - 或者 - 可能 不是 . -

没有任何东西可以被解释为国家“可以”或“不可以”。

- [ʃæl; ʃəl] - [ænd; ɐnd] - [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ,
' SHALL ' and ' SHALL NOT ' ,
- 将 - 和 - 将 不是 ,

“应当”和“不可”，

- [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ju:st] [tu:; tə] [drɪˈfaɪn] [wʌt] [ðə; ði] [steɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][du:] .
' are the words used to define what the States are to do or not to do . '
- 是 这 字 用过的 到 定义 什么 这 各州 是 到 做 或者 不是 到 做 .

这些词语用来定义各州应该做什么或不应该做什么。

[ðə; ði] [ˈveri] [slɑɪt] - [raɪt] - [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [leɪ] [ˈdu:tɪz] [fɔ:r; fər][ˈeksəˌkju:tɪŋ][ðər; ðər]
The very slight ' right ' given to the States to lay duties for executing their
这 非常 轻微 - 正确的 - 给定 到 这 各州 到 躺 职责 为了 执行 他们的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [lɔ:z] ,
inspection laws ,
检查 法律 ,

各州被赋予的“权利”非常有限，即可以规定执行其检查法律的义务。

[ˈkæɪrɪz] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][prəˈvaɪzʊs] , [ɔ:r] [kəˈmænd] ,
carries with it a proviso , or command ,
携带 和 它 一个 但书 , 或者 命令 ,

它附带一项条件或命令，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdu:tɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈtrezəri] ,
that the proceeds of such duties must be paid into the National Treasury ,
那 这 收益 的 这样的 职责 必须 是 有薪酬的 进入 这 国家的 财政部 ,

此类关税收入必须上缴国库。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈveri] [lɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [mʌst; məst][bi:; bi]
and the very laws that the States might pass for this purpose must be
和 这 非常 法律 那 这 各州 可能 经过 为了 这 目的 必须 是

[əˈpru:vd] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈka:ŋgrəs] . -
approved by ' THE CONGRESS . ' -
得到正式认可的 经过 - 这 国会 . -

各州为此目的可能通过的法律，必须经“国会”批准。

[wʌt] [ˈka:ŋgrəs] ?
What Congress ?
什么 国会 ?

什么国会？

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naiɪtɪd] [steɪts] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:niən] .
The Congress of the UNITED STATES — of the UNION .
这 国会 的 这 团结的 各州 — 的 这 联盟 .

美国国会——联邦的国会。

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈsɑ:vɹənti] , [ʌv; əv] - [steɪt] [raɪts] , - [ɪz] [ˈʌtərli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɪn] [ðɪ:z]
Every vestige of State sovereignty , of ' State rights , ' is utterly annihilated in these
每一个 痕迹 的 状态 主权 , 的 - 状态 权利 , - 是 完全地 彻底消灭 在 这些
[ˈklɔ:zɪz] .
clauses .
条款 .

这些条款彻底摧毁了国家主权和“国家权利”的每一丝痕迹。

[ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈsɑ:vɹɪn] [steɪts] [meɪ] [ænd; ʌnd][du:] [meɪk] [ˈtri:tɪz] , [əˈlaɪənsɪz] , [grænt] [ˈletərz] [ʌv; əv]
Independent , sovereign states may and do make treaties , alliances , grant letters of
独立的 , 主权 各州 可能 和 做 制作 条约 , 联盟 , 授予 信件 的
[ˈmɑ:rk] , [ˌɔ:r] [kɔɪn] [ˈmʌni] ;
marque , or coin money ;
商标 , 或者 硬币 钱 ;

独立主权国家可以而且确实缔结条约、结盟、颁发私掠许可证或铸造货币；

[ɪn][fækt] , [noʊ] - [steɪt] - [ˌɔ:r] [ˈsɑ:vɹənti] [kæn; kən][ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ðɪ:z] [ˈpaʊəz] ;
in fact , no ' State ' or sovereignty can exist without these powers ;
在 事实 , 不 - 状态 - 或者 主权 能 存在 没有 这些 权力 ;

事实上，没有这些权力，任何“国家”或主权都不可能存在；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ænd; ʌnd] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the fact that these powers are all taken from and denied to the
和 这 事实 那 这些 权力 是 全部 已采取 从 和 否认 到 这
[steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈju:niən] ,
States of the American Union ,
各州 的 这 美国人 联盟 ,

而事实上，这些权力全部都被剥夺了美国各州的权力。

[ɪz] [kənˈklu:sɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreɪmɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
is conclusive proof that the framers of the Constitution did not intend to allow the
是 确凿 证明 那 这 框架 的 这 宪法 做过 不是 打算 到 允许 这
[steɪts] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹənti] [naʊ] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
States the sovereignty now claimed for them ,
各州 这 主权 现在 声称 为了 他们 ,

这确凿地证明，宪法的制定者们并不打算赋予各州如今所声称的主权。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [steɪts] [ɑ:r; ər] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] .
and which the rebellious States are endeavoring to maintain .
和 哪个 这 叛逆的 各州 是 努力 到 维持 .

而叛乱各州正竭力维护这一局面。

[ðɪs] [ˈherəsi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈeksɔ:saɪzd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [fərˈevər] .
This heresy must be exorcised now and forever .
这 异端 必须 是 驱魔 现在 和 永远 .

这种异端邪说必须立即彻底根除。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ([ænd; ʌnd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [noʊ] [raɪt] [ɪz]
Is there any thing more in the Constitution (and bear in mind that no right is
是 那里 任何 事物 更多的 在 这 宪法 (和 熊 在 头脑 那 不 正确的 是
[kleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [steɪt] [ɪkˈsept] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] ,
claimed for any State except in accordance with this instrument ,
声称 为了 任何 状态 除了 在 根据 和 这 乐器 ,

宪法中还有其他规定吗？（请记住，任何州都不能主张任何权利，除非依据本宪法。）

[wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ɪk'sept] [ɪn] [ðooz] [rɪ'beljəs] [steɪts] [wer] [ðɪs] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['dɑːktrɪn]
which is still in full force except in those rebellious States where this disorganizing doctrine
哪个 是 仍然 在 满的 力量 除了 在 那些 叛逆的 各州 在哪里 这 混乱的 教义
[ʌv; əv] - [steɪt] [raɪts] - [hæz; həz] [ʌnkən'troʊld] [sweɪ]) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] [suˈpri:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
of ' State rights ' has uncontrolled sway) making the Union supreme and the
的 - 状态 权利 - 有 不受控制 摇摆) 制作 这 联盟 最高 和 这
[steɪts] [sə'boːrdɪnət] ?
States subordinate ?
各州 下属 ?

除了那些叛逆的州（在这些州，这种破坏组织的“州权”理论不受控制地盛行），该理论仍然完全有效，使得联邦至高无上，各州从属于联邦？

[wʌt] [sez] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ?
What says the following section ?
什么 说道 这 下列的 部分 ?

以下部分内容是什么？

- [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kredit] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ækts] , ['rekərdz] ,
' Full faith and credit shall be given in each State to the public acts , records ,
- 满的 信仰 和 信用 将 是 给定 在 每个 状态 到 这 民众 行为 , 记录 ,
各州应给予公共法令、记录、文件 ...

[ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [ʌðər] [steɪt] .
and judicial proceedings of every other State .
和 司法 诉讼程序 的 每一个 其他 状态 .

以及其他各州的司法程序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] , [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːz] , [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ækts] ,
And the Congress may , by general laws , prescribe the manner in which such acts ,
和 这 国会 可能 , 经过 一般的 法律 , 规定 这 方式 在 哪个 这样的 行为 ,
['rekərdz] ,
records ,
记录 ,

国会可以通过一般性法律规定此类行为、记录的保存方式。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðer'ʌv] . -
and proceedings shall be proved , and the effect thereof . '
和 诉讼程序 将 是 已证实 , 和 这 影响 其中 . -

诉讼程序及其效力均须得到证明。

[ə; eɪ] [steɪt] , [ðerfɔːr] , [meɪ] [soʊ] ['ledʒɪsleɪt] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ækts][ænd; ənd] ['rekərdz] ,
A State , therefore , may so legislate , that is , it may have acts and records ,
一个 状态 , 所以 , 可能 所以 立法 , 那 是 , 它 可能 有 行为 和 记录 ,

因此，一个州可以这样立法，也就是说，它可以有法令和记录。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌðər] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
but each other State SHALL give to the records and proceedings of all the
但 每个 其他 状态 将 给 到 这 记录 和 诉讼程序 的 全部 这
[rest] - [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kredit] . -
rest ' full faith and credit . '
休息 - 满的 信仰 和 信用 . -

但其他各州应当给予其他各州记录和程序“充分的信任和尊重”。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] ['θɜːrəli] ['negətɪv] [ɔːl] ['θɪəriɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [suː'preməsi]
Does not this enactment thoroughly negative all theories of the exclusive supremacy
做 不是 这 颁布 彻底 消极的 全部 理论 的 这 独家的 霸权
[ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] ?
of State rights ?
的 状态 权利 ?

这项法令难道不是彻底否定了所有关于国家权利至上性的理论吗？

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɑ:vɹɪn] [steɪts] [duː][ˈnɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪz] ,
Independent sovereign States do not , in the absence of treaties ,
独立的 主权 各州 做 不是 , 在 这 缺席 的 条约 ,
在没有条约的情况下, 独立主权国家不会.....

[ɡɪv] [ˈeni] [feɪθ] [ɔːr] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ɔːr] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪts] .
give any faith or credit to the records or proceedings of other independent states .
给 任何 信仰 或者 信用 到 这 记录 或者 诉讼程序 的 其他 独立的 各州 .
对其他独立国家的记录或程序不予信任或认可。

[ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] [ɑːr; ər][ˈnɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [baɪ] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,
Our States are not only compelled to do this , by this section ,
我们的 各州 是 不是 仅有的 被迫 到 做 这 , 经过 这 部分 ,
我们的各州不仅有义务这样做, 而且根据本节规定,
[bʌt; bət][mʌst; məst][duː][soʊ][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] -
but must do so in accordance with the manner prescribed by ' the Congress ' -
但 必须 做 所以 在 根据 和 这 方式 规定 经过 - 这 国会 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the UNITED STATES ,
的 这 团结的 各州 ,
但必须按照美国国会规定的方式进行。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] .
of the UNION , and of the NATION .
的 这 联盟 , 和 的 这 国家 .
联邦的, 以及国家的。
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
No other congress is mentioned .
不 其他 国会 是 提及 .
文中没有提及其他国会。

- [ˈsekʃ(ə)n] [tuːˈtuː] .
' Section 2 :
- 部分 2 .
第二部分。
- [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtɪ] [steɪt] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmjuːnɪtiːz]
' The citizens of each State shall be entitled to all privileges and immunities
- 这 公民 的 每个 状态 将 是 标题 到 全部 特权 和 免疫力
[ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] . -
of citizens in the several States . '
的 公民 在 这 一些 各州 . -
“各州公民应享有其他各州公民的一切特权和豁免权。”

[baɪ] [ðɪs] [klɔːz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɔːr] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [meɪn] [kæn; kən] [kənˈdʌkt] [ˈbɪznəs] ,
By this clause a native or naturalized citizen of Maine can conduct business ,
经过 这 条款 一个 本国的 或者 归化 公民 的 缅因州 能 执行 商业 ,
根据该条款, 缅因州的本地居民或归化公民可以开展商业活动。
[hoʊld][ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ˈriːəl] [ˈsteɪt] ([ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈsɪv(ə)l] , [ˈsoʊʃ(ə)l] ,
hold and convey real estate (the highest civil , social ,
抓住 和 传达 真实的 财产 (这 最高 民用 , 社会的 ,
持有和转让不动产（最高民事、社会、
[ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [tests] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp]) [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] .
and judicial tests of citizenship) in the State of Georgia .
和 司法 测试 的 国籍) 在 这 状态 的 乔治亚州 .
以及佐治亚州的公民身份司法测试。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [kæn; kən][du:] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [nu:] - [ˈjɔ:k] ,
The citizen of Minnesota can do likewise in New - York ,
这 公民 的 明尼苏达州 能 做 同样地 在 新的 - 约克 ,
明尼苏达州的公民也可以在纽约这样做。

[ænd; ɐnd][soʊ][ʌv; əv] [i:t] [ænd; ɐnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] .
and so of each and in all the States .
和 所以 的 每个 和 在 全部 这 各州 .
每个州和所有州都是如此。

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [ɔ:r] [su'pri:m] ['sɒvərɪntɪ:z] [du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðɪ:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət]
Independent states or supreme sovereignties do not allow these privileges to any but
独立的 各州 或者 最高 主权 做 不是 允许 这些 特权 到 任何 但
[ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtənz] .
their own citizens .
他们的 自己的 公民 .
独立国家或最高主权国家只允许本国公民享有这些特权。

[ðə; ði][ˈjuˌnaɪtɪd] [steɪts] [du:][nɑ:t] , ['ni:ðər] [du:] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] .
The United States do not , neither do other nations .
这 团结的 各州 做 不是 , 两者都不 做 其他 国家 .
美国没有, 其他国家也没有。

['sɪtɪzənʃɪp] [mʌst; məst] [prɪ'si:d] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld][ænd; ɐnd] [kən'veɪ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .
Citizenship must precede the right to hold and convey real estate .
国籍 必须 先于 这 正确的 到 抓住 和 传达 真实的 财产 .
公民身份是拥有和转让不动产权利的前提条件。

[ɔ:l] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliən] .
All governments are naturally jealous of the alien .
全部 政府 是 自然 嫉妒的 的 这 外星人 .
所有政府自然都会对外国人抱有戒心。

[baɪ] [ðɪs] [kloʊ:z] , [noʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [kæn; kən][bi:; bi][æn; ən][ˈeɪliən][ɪn] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By this clause , no American citizen can be an alien in any State of the
经过 这 条款 , 不 美国人 公民 能 是 一个 外星人 在 任何 状态 的 这
[ə'merɪkən] [ˈjuˌniən] .
American Union .
美国人 联盟 .
根据该条款, 任何美国公民都不能成为美利坚合众国任何州的外国人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
He is a citizen of the nation .
他 是 一个 公民 的 这 国家 .
他是该国公民。

[noʊ] [steɪt] [kæn; kən] [pæs] ['eni] [bɔ:] [dɪ'mændɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [nɑ:t][bɔ:rn] ,
No State can pass any law demanding more of a citizen not born ,
不 状态 能 经过 任何 法律 要求 更多的 的 一个 公民 不是 出生 ,
任何州都不能通过任何法律, 要求未出生的公民享有更多权利。

[ðoo] [ri'zaidɪŋ] [wɪðɪn] [ɪts]['lɪmɪts] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn][bɔ:rn] [ðer'ɪn] ,
though residing within its limits , than from one born therein ,
尽管 居住 之内 它是 限制 , 比 从 一 出生 其中 ,
虽然居住在其范围内, 但比起出生于此的人,

[ɔ:r] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər] ['eni] [rɪ'strɪk(ə)nz] [nɑ:t] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]
or place him under any restrictions not common to the native or other citizen of
或者 地方 他 在下面 任何 限制 不是 常见的 到 这 本国的 或者 其他 公民 的
[sʌt] [steɪt] .
such State .
这样的 状态 .
或对他施加该州本地公民或其他公民不常见的任何限制。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] - [steɪt] - [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ɪz][ðər; ðəɹ][ɪn][ðə; ði] [klɔ:z] .
Not a vestige of State exclusiveness is there in the clause .
不是 一个 痕迹 的 - 状态 - 独家性 是 那里 在 这 条款 .

该条款中丝毫没有“国家”排他性的痕迹。

[ˈevri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [steɪt] [su:'preməsi] [ɪz] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ][aɪ 'ti:] .
Every idea of State supremacy is blotted out by it .
每一个 主意 的 状态 霸权 是 印迹 出去 经过 它 .

它彻底否定了国家至上的所有观念。

[ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [bloʊ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [delt] [æt; ət] [steɪt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['sekʃ(ə)n] :
A heavier blow is , however , dealt at State rights in the following section :
一个 较重 吹 是 , 然而 , 已处理 在 状态 权利 在 这 下列的 部分 :

然而，下一部分对国家权利的打击更为沉重：

- [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [jæl; jəl] [gærən'ti:] [tu:; tə] [ˈevri] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈju:niən][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:rm]
The United States shall guarantee to every State in this Union a republican form
- 这 团结的 各州 将 保证 到 每一个 状态 在 这 联盟 一个 共和党人 形式
[ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,

“合众国应保证本联盟的每个州都实行共和政体。”

[ænd; ənd][jæl; jəl] [prə'tekt] [i:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'genst] [ɪn'veɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and shall protect each of them against invasion , and , on application of
和 将 保护 每个 的 他们 反对 入侵 , 和 , 在 应用 的
[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
the Legislature ,
这 立法机关 ,

并应保护它们免受侵略，并且，经立法机关申请，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , ([wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kən'vi:nd] ,) [ə'genst]
or of the Executive , (when the Legislature can not be convened ,) against
或者 的 这 管理人员 , (什么时候 这 立法机关 能 不是 是 召集 ,) 反对
[də'mestɪk] [vaɪələns] . -
domestic violence .
国内的 暴力 . -

或者，当立法机关无法召开会议时，行政机关可以采取行动，反对家庭暴力。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [raɪts] [ðæt][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [steɪt] [kæn; kən][ɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] ,
The greatest of all rights that an independent state can or may have ,
这 最 的 全部 权利 那 一个 独立的 状态 能 或者 可能 有 ,

独立国家所能拥有或可能拥有的最伟大的权利

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ɪts] [oʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ;
is the right to adopt its own form of government ;
是 这 正确的 到 采纳 它是自己的 形式 的 政府 ;
是选择自己政体的权利；

[bʌt; bət] [ðɪs] [klɔ:z] [kəm'pli:tli] [dɪs'trɔɪz] [sʌtʃ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
but this clause completely destroys such right on the part of any State of this
但 这 条款 完全地 摧毁 这样的 正确的 在 这 部分 的 任何 状态 的 这
[ˈju:niən][tu:; tə] [freɪm] [ɪts] [oʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] .
Union to frame its own form of government .
联盟 到 框架 它是自己的 形式 的 政府 .

但这一条款彻底剥夺了联邦任何州制定自身政府形式的权利。

[noʊ] [steɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑ:rkɪkl] ['gʌvənmənt] ;
No State , for example , can have a monarchical government ;
不 状态 , 为了 例子 , 能 有 一个 君主制 政府 ;

例如，任何国家都不能实行君主制政府；

[sɪns] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌɡærənˈtiː] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔːrm] :
since the United States are to guarantee a republican form :
自从 这 团结的 各州 是 到 保证 一个 共和党人 形式 :
因为美国要保证实行共和政体:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第6/15页

[ænd; ænd][noʊ] [steɪt] [kæən; kən][ə'dɑ:pt][æən; ən] [hə'redɪteri] [ɔ:r] [θi:ə'krætɪk] ['gʌvənmənt] ,
and no State can adopt an hereditary or theocratic government ,
和 不 状态 能 采纳 一个 遗传 或者 神权政治 政府 ,
任何国家都不得实行世袭或神权政体。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [i:tɪ] [steɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
because the UNITED STATES are bound to give each State a republican
因为 这 团结的 各州 是 边界 到 给 每个 状态 一个 共和党人
[gʌvənmənt] .
government .
政府 .
因为美国有义务赋予每个州共和政府。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wi:; wi] [maɪt] [rʌn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæv; həv][ɪ'veər]
In like manner we might run through all the forms of government that have ever
在 喜欢 方式 我们 可能 跑步 通过 全部 这 表格 的 政府 那 有 曾经
[blessɪd; blest][ɔ:r][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [reɪs] ,
blessed or cursed our race ,
蒙福 或者 被诅咒的 我们的 种族 ,
同样地, 我们也可以列举出所有曾经给我们的种族带来福祉或祸害的政府形式。

[wɪ'daʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [kæən; kən][hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] ,
without finding one which can he adopted by any State of this Union ,
没有 寻找 一 哪个 能 他 已采用 经过 任何 状态 的 这 联盟 ,
如果没有找到一个可以被本联邦任何一个州采纳的方案,
[ɪk'sept] [ðə; ði][ɪ'sɪŋ(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] - [rɪ'pʌblɪkən] , - [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
except the single form of ' republican , ' named in the Constitution .
除了 这 单身的 形式 的 - 共和党人 , - 命名 在 这 宪法 .
除了宪法中明确规定的“共和制”这一单一形式之外。

[bʌt; bət][kæən; kən][ə; eɪ] [steɪt] [br'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [freɪm] [ɪts] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt]
But can a State bereft of the right to frame its own mode of government
但 能 一个 状态 失去 的 这 正确的 到 框架 它是自己的 模式 的 政府
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] - ['sɑ:vɪn] - - [steɪt] [raɪts] ,
be said to be possessed of ' sovereign ' ' State rights ,
是 说 到 是 拥有 的 - 主权 - - 状态 权利 ,
但是, 一个国家如果丧失了制定自身政府模式的权利, 还能被称为拥有“主权”的“国家权利”吗?

- [ɔ:r][kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektʃuəl] [prə'vɪz(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [drɪveləpmənt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd]
' or could a more effectual provision against their development have been formed
- 或者 可以 一个 更多的 有效的 条款 反对 他们的 发展 有 到过 形成
[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?
或者, 有没有比这更有效的阻止其发展的措施呢?

- [ðɪs] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]
' This Constitution , and the laws of the United States which shall be made in
- 这 宪法 , 和 这 法律 的 这 团结的 各州 哪个 将 是 制成 在
[pər'su:əns] [ðer'ʌv] ,
pursuance thereof ,
追究 其中 ,
“本宪法, 以及依本宪法制定的美国法律,

[ænd; ənd][ɔ:l] [tri:tiz] [meɪd] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all treaties made , or which shall be made , under the authority of the
和 全部 条约 制成 , 或者 哪个 将 是 制成 , 在下面 这 权威 的 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

以及所有根据美国授权缔结或将要缔结的条约 ,

[jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [suˈpri:m] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
shall be the supreme law of the land ;
将 是 这 最高 法律 的 这 土地 ;

应为国家最高法律 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [ˈevri] [steɪt] [jæl; jəl][bi:; bi] [baʊnd] [ˌðerˈbaɪ] ;
and the judges in every State shall be bound thereby ;
和 这 法官 在 每一个 状态 将 是 边界 从而 ;

各州的法官均应受其约束 ;

[ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv][ˈeni] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] .
any thing in the Constitution or laws of any State to the contrary notwithstanding .
任何 事物 在 这 宪法 或者 法律 的 任何 状态 到 这 相反 虽然 .

即使宪法或任何州的法律中有任何相反规定 , 也无效。

- [ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [bɪˈfɔ:r] [ˈmen](ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
' The Senators and Representatives before mentioned , and the members of
- 这 参议员 和 代表 前 提及 , 和 这 成员 的

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtəz] ,
the several STATE LEGISLATURES ,
这 一些 状态 立法机构 ,

前面提到的参议员和众议员 , 以及各州立法机构的成员 ,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪgˈzekjətɪv] [ænd; ənd][dʒu:ˈdɪjəl][ˈɑ:fəsərz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and all executive and judicial officers , both of the United States and of
和 全部 管理人员 和 司法 警官 , 两个都 的 这 团结的 各州 和 的

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] ,
the SEVERAL STATES ,
这 一些 各州 ,

以及美国和各州的全部行政和司法官员 ,

[jæl; jəl][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] [ɔ:r][æfərˈmeɪ](ə)n][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] . -
shall be bound by oath or affirmation to support this Constitution . '
将 是 边界 经过 誓言 或者 肯定 到 支持 这 宪法 . -

须宣誓或作证拥护本宪法。

[ðɪs] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [ðɪ:z] [ɔ:l] , [ðɪ:z] [tri:tiz] , [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [suˈpri:m] [ɔ:l] ,
This Constitution , these laws , these treaties , shall be the supreme law ,
这 宪法 , 这些 法律 , 这些 条约 , 将 是 这 最高 法律 ,

本宪法、本法律、本条约 , 应为最高法律。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] - [steɪt] - [kənstɪˈju:ʃnz] [ænd; ənd] - [steɪt] - [ɔ:l] [meɪ] [dɪˈkler] .
no matter what ' State ' constitutions and ' State ' laws may declare .
不 事情 什么 - 状态 - 宪法 和 - 状态 - 法律 可能 宣布 .

无论各州宪法和各州法律如何规定。

- [jæl; jəl] ! - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
' Shall ! ' is the word , and there can be no doubt as to its meaning .
- 将 ! - 是 这 单词 , 和 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 它是 意义 .

“应当！”就是这个词 , 它的意思毫无疑问。

[əˈɡen] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtəz] ,
Again , members of the State Legislatures ,
再次 , 成员 的 这 状态 立法机构 ,

再次强调 , 州立法机构的成员们 ,

[ə'plai] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
Apply this doctrine of State rights in this case , or rather ,
 申请 这 教义 的 状态 权利 在 这 案件 , 或者 相当 ,
 在本案中应用国家权利原则, 或者更确切地说,

[ə'laʊ] [aɪ'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːts] [neɪmd] [ə'bʌv] ,
allow it to be applied by the States named above ,
允许 它 到 是 应用 经过 这 各州 命名 多于 ,
允许上述各州实施该规定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði][,nævn'geɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz][baɪ][ˈeni] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]
and they could prevent the navigation of these waters by any but their own
和 他们 可以 防止 这 导航 的 这些 水 经过 任何 但 他们的 自己的
[ˈsɪtəznz] [ɔːr] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [grænt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
citizens or those to whom they might grant that privilege .
公民 或者 那些 到 谁 他们 可能 授予 那 特权 .
他们可以禁止除本国公民或他们特许的人以外的任何人航行这些水域。

[ɪf] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [stɜːt] [raɪts] [ɪz] [saʊnd] ,
If this doctrine of State rights is sound ,
如果 这 教义 的 状态 权利 是 声音 ,
如果这种国家权利理论是正确的,

[ðiːz] [tuː] [stɜːts] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['levi] [təʊlz][ɔːr] ['duːtiz] [ɑːn] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt]
these two States would have the right to levy tolls or duties on every vessel that
这些 二 各州 会 有 这 正确的 到 征收 收费 或者 职责 在 每一个 血管 那
[seɪlz] [ðoʊz] ['wɔːtərz] ,
sails those waters ,
帆 那些 水 ,
这两个国家有权对航行于这些水域的每一艘船只征收通行费或关税。

[æz; əz][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] [ɪg'zæktz][təʊlz][ɑːn][hɜːr; hər][kə'nælz] .
as the State of New - York exacts tolls on her canals .
作为 这 状态 的 新的 - 约克 精确 收费 在 她 运河 .
纽约州对其运河征收通行费。

[sʌtʃ] ['paʊə] [ðʌs] ['eksəd] , [wʊd] ['krɪp(ə)l] ['kɑːmɜːrs] , [ɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Such power thus exercised , would cripple commerce , inconvenience the public ,
这样的 力量 因此 锻炼 , 会 削弱 商业 , 不便 这 民众 ,
这种权力如此行使, 将会削弱商业, 给公众带来不便。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɑːmɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɜːts] .
and utterly destroy all comity between the States .
和 完全地 破坏 全部 礼让 之间 这 各州 .
并彻底破坏各州之间的一切友好关系。

[ðɪs] [ɪg'zæktɪŋ] [təʊlz][fɔːr; fər][,nævn'geɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːtərz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] ['sɪstəmz]
This exacting tolls for navigation of waters is one of the most offensive systems
这 严格 收费 为了 导航 的 水 是 一 的 这 最多 进攻 系统
[left] [juː 'es][baɪ][pæst] [dʒenə'eɪʃənz] .
left us by past generations .
左边 我们 经过 过去的 几代人 .
这种对水路航行征收的苛刻费用是上一代人留给我们的最令人愤慨的制度之一。

[aɪ'tiː][ɪz][soʊ] ['oʊdiəs] [ðæt] ['mɑːdərn] ['gʌvənmənts] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ'tiː][ɪn]['keɪsɪz] [wer]
It is so odious that modern governments decline to submit to it in cases where
它 是 所以 令人厌恶的 那 现代的 政府 衰退 到 提交 到 它 在 案例 在哪里
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] - [stɜːt] [raɪts] ,
there is no doubt as to ' State rights ,
那里 是 不 怀疑 作为 到 - 状态 权利 ,
令人憎恶的是, 现代政府在“国家权利”毫无疑问的情况下, 仍然拒绝服从它。

- [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saʊnd] [djuːz] - [ɪg'zæktɪd][baɪ] ['denmɑːrk] .
' as in that of the ' Sound Dues ' exacted by Denmark .
- 作为 在 那 的 这 - 声音 会费 - 索取 经过 丹麦 .
就像丹麦征收的“声音税”一样。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [su'pri:m] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɪmɪts] ,
If , however , the State is supreme within its limits ,
如果 , 然而 , 这 状态 是 最高 之内 它是 限制 ,
然而 , 如果国家在其权限范围内拥有至高无上的权力 ,

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [ɪg'zækt] [sʌt] [təʊlz] .
it has a perfect right to exact such tolls .
它 有 一个 完美的 正确的 到 精确的 这样的 收费 .
它完全有权征收此类通行费。

[bʌt; bət] [noʊ] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['nei](ə)n] [hæz; həz] ['eni] [sʌt] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə:nstri'tu:ʃn] .
But no State in this nation has any such right under the Constitution .
但 不 状态 在 这 国家 有 任何 这样的 正确的 在下面 这 宪法 .
但根据宪法, 美国任何一个州都没有这样的权利。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ju:niən] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [i:tʃ] [steɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔ:z] [ænd; ənd]
Its existence would destroy the Union by placing each State under the laws and
它是 存在 会 破坏 这 联盟 经过 放置 每个 状态 在下面 这 法律 和
[ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['i:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
exactions of either one of the others .
提取 的 任何一个 一 的 这 其他的 .
它的存在将使每个州都受制于其他州的法律和征税, 从而摧毁联邦。

[ðə; ði] ['trʌblz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪg'zækʃn] [wʊd] [brɪ'get] [dɪ'spju:t] ; [ði:z] [dis'pju:ts] [wʊd]
The troubles growing out of such exactions would beget dispute ; these disputes would
这 麻烦 生长 出去 的 这样的 提取 会 产生 争议 ; 这些 争议 会
[brɪ'get] ['oʊpən] [straɪf] ,
beget open strife ,
产生 打开 冲突 ,
此类苛捐杂税所引发的麻烦会造成争端; 这些争端会引发公开冲突。

[wɪtʃ] [wʊd] [end] [ɪn] ['oʊpən] [rʌptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næ](ə)nəl] ['ju:niən] .
which would end in open rupture and the downfall of the NATIONAL UNION .
哪个 会 结尾 在 打开 破裂 和 这 倒台 的 这 国家的 联盟 .
这将导致公开决裂和民族联盟的垮台。

[ðə; ði] - [ju'naitɪd] [steɪts] , - - [ðə; ði] ['ju:niən] , - - [ðə; ði] ['nei](ə)n] , - [ɑ:r; ər] [su'pri:m] .
The ' UNITED STATES , ' ' the Union , ' ' the Nation , ' are supreme .
这 - 团结的 各州 , - - 这 联盟 , - - 这 国家 , - 是 最高 .
“美利坚合众国”、“联邦”、“国家”至高无上。

[ðə; ði] [steɪts] , [æz; əz] [steɪts] , [ɑ:r; ər] [sə'bɔ:rdɪnət] ; [æz; əz] - [pa:rts] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði]
The States , as States , are subordinate ; as ' parts , ' they are inferior to the
这 各州 , 作为 各州 , 是 下属 ; 作为 - 部分 , - 他们 是 下 到 这
- [hoʊl] . -
' whole . '
- 所有的 . -
各州作为国家, 是附属的; 作为“部分”, 它们从属于“整体”。

[ðə; ði] - [steɪt] [raɪts] - ['dɔ:ktɪn] [ɪz] [rɔ:n] , [dɪs'ɔ:rgənaɪzɪŋ] , [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['næ](ə)nəl] [laɪf] ,
The ' State rights ' doctrine is wrong , disorganizing , destructive of national life ,
这 - 状态 权利 - 教义 是 错误的 , 混乱的 , 破坏性的 的 国家的 生活 ,
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and must be destroyed .
和 必须 是 损毁 .
“州权”理论是错误的, 它破坏国家秩序, 扰乱国家生活, 必须予以废除。

[ə'gen] , [wʌn][grænd] ['evidəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neiʃənz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Again , **one grand evidence** **of** **a nation's or a people's civilization** , **is found in the**
 再次 , 一 盛大 证据 的 一个 国家的 或者 一个 人们的 文明 , 是 成立 在 这
 [kɔ:rə'spɔ:ndəns] ,
correspondence ,
 一致 ,
 再次强调, 一个国家或民族文明程度的一个重要证据就体现在书信往来中。

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈprɪntɪd] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtənz] .
written and printed , conducted by the citizens .
 书面 和 打印 , 实施 经过 这 公民 .
 由公民撰写和印刷。

[baːˈbeəriənz] [hæv; həv] [ænd; ɐnd] [niːd] [noʊ] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
Barbarians have and need no correspondence .
 野蛮人 有 和 需要 不 一致 .
 野蛮人没有也不需要任何通信。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [niːdz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][kæn; kən][nɑːt][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Civilization **needs** **it** , **and** **can** **not exist without** **it** .
 文明 需求 它 , 和 能 不是 存在 没有 它 .
 文明需要它，没有它就无法存在。

[ə; eɪ] ['maɪgrəʊ:ri] ['pi:p(ə)] [laɪk] ['aʊəz] [hæv; həv] [mɔ:r] [kɔ:rə'spa:ndəns] [ðæn; ðən] ['əʊldə] [ænd; ənd] [les]
A migratory people like ours have more correspondence than older and less
 一个 迁徙的 人们 喜欢 我们的 有 更多的 一致 比 老 和 较少的
 ['maɪgrəʊ:ri] [neɪʃəns] .
migratory nations .
 迁徙的 国家 .

像我们这样迁徙频繁的民族，比那些历史更悠久、迁徙较少的民族拥有更多的书信往来。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['emigreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [vər'mɑ:nt] [tu:; tə] [ɪlə'noʊ] [mʌst; məst] [kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A citizen emigrating from Vermont to Illinois must correspond with the

一个 公民 移民 从 佛蒙特 到 伊利诺伊州 必须 对应 和 这

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

friends of his old home .

朋友们 的 他的 老的 家 .

从佛蒙特州移居伊利诺伊州的公民必须与老家的朋友保持联系。

[ðə; ði][oʊld] [frend] [ɪn] [vər'mɑ:nt] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] - [gets] [ə'lo:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]

The old friend in Vermont must know how the absent one ' gets along in the world

这 老的 朋友 在 佛蒙特 必须 知道 如何 这 缺席的 一 - 获得 沿着 在 这 世界

. -

. ' .

- -

. -

身在佛蒙特州的老朋友一定知道远方的那位朋友“在世上过得怎么样”。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] [kɔːrə'spɔːndəns] , [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [ɔːr] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [wəz; wəz] [dɪ'vaɪzd] .
To conduct this correspondence , the postal or mail service was devised .
 到 执行 这 一致 , 这 邮政 或者 邮件 服务 曾是 设计 .
 为了进行这种通信，人们发明了邮政或邮件服务。

[bɪfɔːr] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪʃn] [brɪ'twiːn] ['sepəreɪtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)]

Before its existence the communication between separated friends and business people

前 它是 存在 这 沟通 之间 分开 朋友们 和 商业 人们

[wəz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ɪ'regjələr] ,

was uncertain , irregular ,

曾是 不确定 , 不规律的 ,

在它出现之前, 分隔两地的朋友和商人之间的沟通是不明确、不规律的。

[ænd; ənd] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ] [streɪ] [ˈtrævələʒ, 'trævləʒ] , [ɔːr][nɑːt]
and mere matter of chance , to be conveyed by stray travelers , or not
和 仅仅 事情 的 机会 , 到 是 传递 经过 流浪 旅行者 , 或者 不是
[ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .
interchanged at all .
互换 在 全部 .

纯粹是偶然，由迷路的旅行者传递，或者根本不会交换。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [brɔːt] [ðə; ði][ˈpoust(ə)l][ɔːr][meɪl] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
The necessities of civilization brought the postal or mail service into action .
这 必需品 的 文明 带来 这 邮政 或者 邮件 服务 进入 行动 .
[ˈɪntər'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .
文明的**需要**促使邮政服务投入使用。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ,
To conduct this service over a nation ,
到 执行 这 服务 超过 一个 国家 ,
[ˈrɪ'kwairz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
requires the right of passage through the entire limits of the nation .
需要 这 正确的 的 通道 通过 这 全部的 限制 的 这 国家 .
需要拥有穿越整个国家疆界的权利。

[ðɪs] [raɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɪts] [oʊn] [ˈri'kwaiəmənt] .
This right , to be available , must have power to enforce its own requirements
这 正确的 , 到 是 可用的 , 必须 有 力量 到 执行 它是自己的 要求
.
.
.
这项权利要想得到保障，就必须拥有强制执行自身要求的权力。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsentrəl] , [kən'troulɪŋ] , [su'pri:m] .
It must be central , CONTROLLING , SUPREME .
它 必须 是 中央 , 控制 , 最高 .
它必须是中央的、控制性的、至高无上的。

[wɪ'dəʊt] [ðɪːz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈseɪfti] , [noʊ] [ˈsɪstəm] , [noʊ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [noʊ][ˌregjʊ'lærəti]
Without these , there would be no safety , no system , no uniformity , no regularity
没有 这些 , 那里 会 是 不 安全 , 不 系统 , 不 均匀性 , 不 规律性
.
.
.

如果没有这些，就不会有安全、没有系统、没有统一性、没有规律性。

[tuː; tə] [ɪn'ʃər] [ðɪːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] ,
To insure these to all the people of the States ,
到 保证 这些 到 全部 这 人们 的 这 各州 ,
为了确保各州人民都能享有这些权利，

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [ˈwaɪzli] [pleɪst] [ðɪːz] [ˈpaʊəz] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːniən]
the Constitution has wisely placed these powers in ' THE CONGRESS ' of the Union
这 宪法 有 明智地 放置 这些 权力 在 - 这 国会 - 的 这 联盟
, [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈneɪʃ(ə)n] . -
, **of the ' NATION .** ' -
, 的 这 - 国家 . -

宪法明智地将这些权力赋予了联邦的“国会”，即国家的“国会”。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðʌs] [ˈvestɪd] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] ,
In accordance with the powers thus vested in Congress ,
在 根据 和 这 权力 因此 既得权益 在 国会 ,
根据国会**被**赋予的权力，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈpoʊst(ə)l][ɔːr][meɪl] [ˈsɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] .
our present postal or mail service has been created .
我们的 展示 邮政 或者 邮件 服务 有 到过 创建 ；

我们目前的邮政或邮件服务已经建立。

[noʊ] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪts] [oʊn] [meɪl] [ɔːr][ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɪstəm] .
No State has a right to set up its own mail or postal system .
不 状态 有 一个 正确的 到 放 向上它是自己的 邮件 或者 邮政 系统 ；

任何国家都无权设立自己的邮件或邮政系统。

[noʊ] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrænsˈpərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [meɪlz] .
No State has a right to interfere with the transportation of the national mails .
不 状态 有 一个 正确的 到 干扰 和 这 运输 的 这 国家的 邮件 ；

任何国家都无权干涉国家邮件的运输。

- [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪl] , - [ɪz][ðə; ði] [tɜːrm] [juːst] .
' The UNITED STATES MAIL , ' is the term used .
- 这 团结的 各州 邮件 , - 是 这 学期 用过的 ；

使用的是“美国邮政”这个术语。

[ɪf] [ˈeni] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪˈstæbəlɪ] [ə; eɪ][meɪl] [wɪðɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪmɪts] ,
If any State had a right to establish a mail within its own limits ,
如果 任何 状态 有 一个 正确的 到 建立 一个 邮件 之内 它是自己的 限制 ；

如果任何州有权在其境内建立邮政系统，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsou][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ɔːr][kɜːrˈteɪl][ðə; ði] [ˌtrænsˈpərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [steɪts] - [meɪlz] [θruː] [ɪts] [ˈlɪmɪts] .
States ' mails through its limits .
各州 - 邮件 通过 它是 限制 ；

它还有权禁止或限制其他州的邮件通过其管辖范围运输。

[ðɪs] [raɪt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] ,
This right would destroy the entire system ,
这 正确的 会 破坏 这 全部的 系统 ；

这项权利会摧毁整个体系。

[ænd; ænd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɑːndəns] [soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
and break up the interchange of correspondence so essential to our civilization .
和 休息 向上 这 交汇处 的 一致 所以 基本的 到 我们的 文明 ；

破坏了对我们文明至关重要的信息交流。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [raɪt] ,
If the States had any such right ,
如果 这 各州 有 任何 这样的 正确的 ；

如果各州拥有这样的权利，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈfɪks] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈtærɪf] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [steɪts] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðəm; ðəm] .
they could affix discriminating tariffs on the correspondence of other States passing through them .
他们 可以 词缀 歧视性的 关税 在 这 一致 的 其他 各州 通过 通过 他们 ；

他们可以对过境的其他国家的信件征收歧视性关税。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðɪs] [raɪt] [ɪg'zɪstɪd] ,
The State of New - York could , if this right existed ,
这 状态 的 新的 - 约克 可以 , 如果 这 正确的 存在 ,
如果这项权利存在, 纽约州就可以这样做。

[meɪk] [ðə; ði] ['letərz] [sent] ['oʊvər][ɪts] [roʊdz] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tju:sɪts] [tu;; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
make the letters sent over its roads by the people of Massachusetts to the people
制作 这 信件 发送 超过 它是 道路 经过 这 人们 的 马萨诸塞州 到 这 人们
[ʌv; əv][oʊ'haiəʊ] ,
of Ohio ,
的 俄亥俄州 ,
把马萨诸塞州人民通过公路寄给俄亥俄州人民的信件整理成册。

[peɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['tærɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [raɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] - [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃu:z] .
pay just such tariffs for the ' right of passage ' as it might choose .
支付 只是 这样的 关税 为了 这 - 正确的 的 通道 - 作为 它 可能 选择 .
它只需支付它认为合适的“通行权”费用即可。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪmd] [raɪt] [ɪz][soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz]
The absurdity and utter unreasonableness of this claimed right is so apparent as
这 荒谬 和 说出 不合理 的 这 声称 正确的 是 所以 明显 作为
[tu;; tə] [ni:d] [noʊ]['ɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
to need no argument against it .
到 需要 不 争论 反对 它 .
这种所谓权利的荒谬性和完全不合理性显而易见, 无需任何反驳。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði]
The exercise of this pretended right by the Southern States has caused the
这 锻炼 的 这 假装 正确的 经过 这 南方 各州 有 导致 这
[ˈprez(ə)nt] [rɪ'beljən] .
present rebellion .
展示 叛乱 .
南方各州行使这种所谓的权利, 引发了当前的叛乱。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [wi;; wi][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi;; bi] [ɪks'pendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]
But for this doctrine we should not be expending a million a day in
但 为了 这 教义 我们 应该 不是 是 支出 一个 百万 一个 天 在
[sə'pɔ:rtɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][kæmp] ,
supporting six hundred thousand men in camp ,
支持 六 百 千 男人 在 营 ,
但是, 为了贯彻这一理论, 我们不应该每天花费一百万美元来供养营地里的六十万士兵。

[hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [prə'du:səz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪʃənəɪz]
who ought to be producers for the support of life instead of missionaries
WHO 应该 到 是 生产者 为了 这 支持 的 生活 反而 的 传教士
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .
他们本应是生命的生产者, 而不是死亡的传播者。

[ðɪs] [wɔ:r][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['herəsi] [ʌv; əv] - [stɛɪt] [raɪts] . -
This war is the legitimate result of this heresy of ' State rights . '
这 战争 是 这 合法的 结果 的 这 异端 的 - 状态 权利 . -
这场战争是“国家权利”这种异端邪说的必然结果。

[ɪf] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,
If this doctrine had never been put in practice ,
如果 这 教义 有 绝不 到过 放 在 实践 ,
如果这一理论从未付诸实践,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə] [kɜːrs] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪˈɡreɪdɪŋ] ,
we should not now have slavery to curse us with its degrading , inhumanizing
我们 应该 不是 现在 有 奴隶制 到 诅咒 我们 和 它是 降级 , 不人道的
[ˈɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .

我们现在不应该再让奴隶制以其堕落、不人道的**影响**祸害我们。

[ˈsleɪvəri] [ɪɡˈzɪsts] [ɪn] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
Slavery exists in violation of the Constitution .
奴隶制 存在 在 违反 的 这 宪法 .

奴隶制的存在违反了宪法。

[ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] .
Slavery was never established by that document .
奴隶制 曾是 绝不 已确立的 经过 那 文档 .

那份文件从未确立过奴隶制。

[ðə; ði] [steɪts] [ˌvaɪəleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈliːɡəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The States violated it in their attempts at legalizing it .
这 各州 违反 它 在 他们的 尝试 在 合法化 它 .

各州在试图使其合法化的过程中违反了这一原则。

[ɔːl] [ðer; ðər] [lɔːz] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
All their laws declaring that the status of the child must be that of
全部 他们的 法律 声明 那 这 地位 的 这 孩子 必须 是 那 的
[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
the mother ,
这 母亲 ,

他们所有的法律都规定，孩子的地位必须与母亲的地位相同。

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [soʊ] [ˈmeni] - [bɪlz] [ʌv; əv] [əˈteɪndər] , - [ˈwɜːrkɪŋ] - [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ; -
are but so many ' BILLS OF ATTAINDER , ' working ' CORRUPTION OF BLOOD ; '
是 但 所以 许多 - 账单 的 剥夺公民权 , - 在职的 - 腐败 的 血 ; -
[ænd; ænd] [ˈevri] [steɪt] ,
and every State ,
和 每一个 状态 ,

只不过是这么多“剥夺公民权利法案”，造成“血统腐败”；而每个州，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɑːŋɡrəs] [ɪtˈself] ,
as well as Congress itself ,
作为 出色地 作为 国会 本身 ,

以及国会本身，

[wʌz; wəz] [ænd; ænd] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [bɪl]
was and is positively prohibited by the Constitution from passing any such bill
曾是 和 是 积极地 禁止 经过 这 宪法 从 通过 任何 这样的 账单
[ɔːr] [lɔː] ;
or law ;
或者 法律 ;

宪法过去和现在都明确禁止通过任何此类法案或法律；

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prəʊ] - [ˈsleɪvəri] , [sleɪv] -
and should we ever succeed in having any but a pro - slavery , slave -
和 应该 我们 曾经 成功 在 拥有 任何 但 一个 专业 - 奴隶制 , 奴隶 -
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [suˈpriːm] [kɔːrt] ,
catching Supreme Court ,
捕捉 最高 法庭 ,

如果我们有朝一日能够拥有一个不亲奴隶制、不抓捕奴隶的最高法院，

[ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ˌʌŋkɑːnstɪˈtuːʃənəli] .

all these laws will be annulled by their own most positive unconstitutionally .
全部 这些 法律 将要 是 无效 经过 他们的 自己的 最多 积极的 违宪 .

所有这些法律都将因其自身最积极的违宪行为而被废除。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] ,
True , there were slaves at the time the Constitution was adopted ,

真的 , 那里 是 奴隶 在 这 时间 这 宪法 曾是 已采用 ,

没错，宪法通过时确实存在奴隶制。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ded] ; [ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [steɪt]
but all then living are now dead ; and but for this doctrine of ' State

rights ,
权利 ,

但当时所有活着的人现在都已去世；而若非有“州权”这一理论，

- [ðer; ðər][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [steɪt] [ɔː] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈmʌðər]
' there never would have been any State law making the child of a slave mother

- 那里 绝不 会 有 到过 任何 状态 法律 制作 这 孩子 的 一个 奴隶 母亲
[ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ;
also a slave ;
还 一个 奴隶 ;

“从来没有任何州法律规定奴隶母亲的孩子也是奴隶；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [bɪl] [ʌv; əv] [əˈteɪndər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] , [ɔːr] [ɪf]
but for this doctrine no such bill of attainder would have been passed , or if

但 为了 这 教义 不 这样的 账单 的 剥夺公民权 会 有 到过 通过了 , 或者如果
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

如果没有这一原则，就不会通过任何此类剥夺公民权利的法案，或者即使通过了，

[aɪˈtiː][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrst] ;
it never could have been enforced ;
它 绝不 可以 有 到过 强制执行 ;

它根本不可能被执行；

[ænd; ænd][wiː; wi][fʊd; fəd] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
and we should not to - day be listening to the cries of four millions of

和 我们 应该 不是 到 - 天 是 聆听 到 这 哭泣 的 四 百万 的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

我们今天不应该听从四百万奴隶的哭诉，

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtəznz] [meɪd] [ˈdesələt] [baɪ][ðə; ði]
nor have the homes of thousands of honest citizens made desolate by the

也不 有 这 房屋 的 数千 的 诚实的 公民 制成 荒凉 经过 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] .
absence of loved ones .
缺席 的 喜爱 一个 .

也没有成千上万诚实公民的家园因亲人的离世而变得荒凉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] , - [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈrɪvɪts] [ʌp] ,
But for this terrible doctrine , ' the click of hammers closing rivets up ,

但 为了 这 糟糕的 教义 , - 这 点击 的 锤子 结束 铆钉 向上 ,

但对于这种可怕的教条而言，“锤子扣紧铆钉的咔哒声”，

- [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] - ['dredf(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] . -
- **would not now be giving ' dreadful note of preparation . '**
- 会 不是 现在 是 给予 - 可怕 笔记 的 准备 . -

现在不会发出“糟糕的准备信号”了。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['herəsi] , [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɜ:ɪ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌnæʃə'næləti] ,
But for this heresy , subversive of all law , of all order , of all nationality ,
但 为了 这 异端 , 颠覆性的 的 全部 法律 , 的 全部 命令 , 的 全部 国籍 ,
但对于这种颠覆一切法律、一切秩序、一切民族性的异端邪说,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] .
we should not to - day be at war for our existence .
我们 应该 不是 到 - 天 是 在 战争 为了 我们的 存在 .

我们今天不应该为了生存而战。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] ,
But for this doctrine ,
但 为了 这 教义 ,

但就这一教义而言，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [raɪt] [kleɪmd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ðər; ðər] - [bɪlz] [ʌv; əv]
and the right claimed by some of the States to extend their ' bills of
和 这 正确的 声称 经过 一些 的 这 各州 到 延长 他们的 - 账单 的
[ə'teɪndər] ,
attainder ,
剥夺公民权 ,

以及一些州声称有权扩大其“剥夺公民权利法案”的适用范围。

- ['wɜ:rkɪŋ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ju:niən] ,
- **working corruption of blood over the entire Union ,**
- 在职的 腐败 的 血 超过 这 全部的 联盟 ,

“在整个联邦范围内进行血腥腐败运作”，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ɐnd] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] ['kʌvəd]
we should not have our homes filled with grief and our streets covered
我们 应该 不是 有 我们的 房屋 已填 和 悲伤 和 我们的 街道 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [kɪld] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] .
with the funeral pageants of brave men killed in defense of the Union .
和 这 葬礼 选美比赛 的 勇敢的 男人 被杀 在 防御 的 这 联盟 .

我们不应该让我们的家中充满悲伤，也不应该让我们的街道上到处都是为保卫联邦而牺牲的勇士们的葬礼队伍。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [noʊ] [mɔ:r] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] - [steɪt]
We want no more evidence of the accursed nature of the doctrine of ' State
我们 想 不 更多的 证据 的 这 被诅咒的 自然 的 这 教义 的 - 状态
[raɪts] . -
rights . '
权利 . -

我们不希望再看到任何证明“州权”理论邪恶本质的证据。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['ju:niən] — [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] .
We are a UNION — a NATION .
我们 是 一个 联盟 — 一个 国家 .

我们是一个联盟——一个国家。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['næʃ(ə)nəl] [bɜ:z] , ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'stɪ'tuʃənz] , ['næʃ(ə)nəl] ['fri:dəm] .
We must have NATIONAL LAWS , NATIONAL INSTITUTIONS , NATIONAL FREEDOM .
我们 必须 有 国家的 法律 , 国家的 机构 , 国家的 自由 .

我们必须拥有国家法律、国家机构和国家自由。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [steɪt] [bɜ:] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] ,
We have had too much of State law , too much of State rights ,
我们 有 有 也 很多 的 状态 法律 , 也 很多 的 状态 权利 ,

我们受制于过多的国家法律和国家权力。

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [steɪt] ['sleɪvəri] .
too much of State slavery .
也 很多 的 状态 奴隶制 .

国家奴隶制过于严重。

[ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [su'pri:m] .
The NATION MUST BE SUPREME .
这 国家 必须 是 最高 .

国家至上。

[ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] .
The States must be subordinate .
这 各州 必须 是 下属 .

各州必须服从。

[æz; əz][wi:; wi][ʌp'hoʊld][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] , [soʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r]
As we uphold and perpetuate the National authority , so will be our
作为 我们 坚持 和 延续 这 国家的 权威 , 所以 将要 是 我们的
[ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] .
existence as a people .
存在 作为 一个 人们 .

我们维护和延续国家权威，我们作为一个民族才能生存下去。

[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [soʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['daʊnfɔ:l] .
As we detract from this , so will be our weakness and downfall .
作为 我们 减损 从 这 , 所以 将要 是 我们的 弱点 和 倒台 .

如果我们忽视这一点，我们的弱点和失败也会随之而来。

[gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] !
GOD PRESERVE THE NATION !
上帝 保存 这 国家 !

上帝保佑国家！

['roʊə,nouk] ['aɪlənd] .
Roanoke Island .
罗阿诺克 岛 .

罗阿诺克岛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ləni] [ɪn] [ə'merɪkə] .
The Site Of The First English Colony In America .
这 地点 的 这 第一的 英语 殖民地 在 美国 .

美洲第一个英国殖民地的所在地。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪs'tɔ:riənz] [du:] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv]['poʊəts] ,
' I know that historians do borrow of poets ,
- 我 知道 那 历史学家 做 借 的 诗人 ,

我知道历史学家会借鉴诗人的作品，

[nɑ:tɪ]['oʊnli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:rnəmənt] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .
not only much of their ornament but somewhat of their substance .
不是 仅有的 很多 的 他们的 装饰品 但 有些 的 他们的 物质 .

不仅它们的装饰很大程度上，而且它们的实质也有些许不同。

- — ['rɒli:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
' — Raleigh's History of the World .
- — 罗利 历史 的 这 世界 .

——罗利《世界史》。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈroʊə, noʊk] [ˈaɪlənd] [əˈweɪkənz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['lʌvə] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
The name of Roanoke Island awakens in the mind of every lover of American
这 姓名 的 罗阿诺克 岛 觉醒 在 这 头脑 的 每一个 情人 的 美国人
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

罗阿诺克岛这个名字会唤起每一位美国历史爱好者的记忆。

[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
sentiments of veneration and respect .
情感 的 崇敬 和 尊重 .

崇敬和尊重之情。

[aɪˈti:] ['kæriz] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [greɪt] [kwi:n] , [tu:; tə] [rʌf] [ænd; ənd]
It carries us back to the days of England's great Queen , to ruffs and
它 携带 我们 后退 到 这 天 的 英格兰的 伟大的 女王 , 到 褶边 和
[ˈreɪpiər] ,
rapiers ,
细剑 ,

它带我们回到英国伟大女王的时代，回到褶领和细剑的时代。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪz] [ʌp][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡælənt] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['rɔ:li] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and calls up the memories of the gallant but unfortunate Raleigh , and of
和 呼叫 向上 这 回忆 的 这 英勇 但 不幸 罗利 , 和 的

[ðə; ði] [breɪv] [naɪts] ,
the brave knights ,
这 勇敢的 骑士 ,

这让人想起英勇但不幸的雷利将军和那些勇敢的骑士们。

[ˈɡrɛn,vɪl] , [leɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Grenville , Lane , and White ,
格伦维尔 , 车道 , 和 白色的 ,

格伦维尔、莱恩和怀特

[men] [hu:] [meɪd] [ðer; ðər][mɑ:rk][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɡoʊldən] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]
men who made their mark in history even in that golden era of chivalry and
男人 WHO 制成 他们的 标记 在 历史 甚至 在 那 金的 时代 的 骑士精神 和

[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

即使在骑士精神和商业精神的黄金时代，他们也都在历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[let] [ju: 'es][ɡoʊ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][ˈvɪstə] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θri:] ['sentʃəriz] ,
Let us go back through the vista of nearly three centuries ,
让 我们 去 后退 通过 这 景色 的 几乎 三 几个世纪 ,

让我们回顾一下近三个世纪以来的历史。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ˈspəʊkən]
and trace the history of this spot where our language was first spoken
和 痕迹 这 历史 的 这 点 在哪里 我们的 语言 曾是 第一的 说

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .
and written on this continent .
和 书面 在 这 大陆 .

追溯这片土地的历史，看看我们的语言是如何首次在这片大陆上被说出来、写下来的。

[wen] [wi:; wi] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
When we recall the first occupation of this island by the English ,
什么时候 我们 记起 这 第一的 职业 的 这 岛 经过 这 英语 ,

当我们回想起英国人最初占领这座岛屿的情景时，

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dres] ,
and picture to ourselves the Indians in their normal state , with their dress ,
和 图片 到 我们自己 这 印度人 在 他们的 普通的 状态 , 和 他们的 裙子 ,
[hæbrɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
habitations , and implements ,
居住地 , 和 实施 ,

想象一下印第安人正常的生活状态，包括他们的衣着、住所和工具。

[soʊ] ['pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ju'ni:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m]
so picturesque and unique , as well as the gallant gentlemen in the costume
所以 如画 和 独特的 , 作为 出色地 作为 这 英勇 先生们 在 这 戏服
[ʌv; əv][ðæt] ['pɪktʃə'resk] [eɪdʒ] ,
of that picturesque age ,
的 那 如画 年龄 ,

如此风景如画，独具特色，还有那些身着那个时代服饰的英俊绅士们。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][tuː; tə]['bɔ:rdər][ɑ:n]['roʊməns] .
it seems almost to border on romance .
它 似乎 几乎 到 边界 在 浪漫 .

这几乎有点浪漫的意味了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
But there is a dark side to the picture .
但 那里 是 一个 黑暗的 边 到 这 图片 .

但事情也有阴暗面。

[ðə; ði]['sɑ:mbər][veɪl][ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɪn'taɪər] ['kɑ:lənɪz] , [wɪt] ,
The sombre veil of uncertainty hangs over the fate of two entire colonies , which ,
这 阴沉 面纱 的 不确定 悬挂 超过 这 命运 的 二 全部的 殖民地 , 哪个 ,
[ɪf] ['lɪftɪd] ,
if lifted ,
如果 抬起 ,

笼罩在两个殖民地命运之上的阴霾笼罩着它们，如果这层阴霾能够散去，

[wʊd] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðɪs] [spɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
would consecrate this spot to the extremes of suffering and bloodshed .
会 供奉 这 点 到 这 极端情况 的 痛苦 和 流血事件 .

这会将此地奉为苦难和流血的圣地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [ði:z] [si:nz] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪvɪən] ,
It was , no doubt , better to have these scenes buried in oblivion ,
它 曾是 , 不 怀疑 , 更好的 到 有 这些 场景 埋葬 在 遗忘 ,

毫无疑问，让这些场景被遗忘是最好的选择。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [sək'sɪ:dɪŋ] [hɪ'stɔ:riən][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪs] ,
and for each succeeding historian to fill up this chapter with his own fancies ,
和 为了 每个 成功 历史学家 到 充满向上 这 章 和 他的 自己的 幻想 ,

而之后的每一位历史学家都可以用自己的想象来填充这一章节，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs]
than to be able to give the minute details of long days and months
比 到 是 有能力的 到 给 这 分钟 细节 的 长的 天 和 几个月
[ʌv; əv]['prɑ:bəb(ə)] ['fæmɪn] ,
of probable famine ,
的 可能 饥荒 ,

而不是能够详细描述可能持续数月甚至数天的饥荒的细枝末节，

[ˈpestɪləns] , [wɔːr] , [kæpˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
pestilence , war , captivity , and torture , which have occurred here or in the
瘟疫 , 战争 , 囚禁 , 和 酷刑 , 哪个 有 发生 这里 或者 在 这
[ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .
immediate vicinity .
即时 附近 .

瘟疫、战争、俘虏和酷刑，都曾发生在这里或附近地区。

[ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌntriːmɪn]
The certain knowledge of them would have awakened in their countrymen
这 肯定 知识 的 他们 会 有 觉醒 在 他们的 同胞们
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] ,
sentiments of retaliation and vengeance ,
情感 的 报复 和 复仇 ,
得知他们的下落，他们的同胞们一定会燃起报复和复仇的情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [retriˈbjʊːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [miːtɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
and a fearful retribution would have been meted but to the natives ,
和 一个 可怕 报应 会 有 到过 已记录 但 到 这 本地人 ,
如果不是对当地居民来说，他们将会遭受可怕的报复。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
and have fallen upon the innocent as well as the guilty .
和 有 倒下 之上 这 清白的 作为 出色地 作为 这 有罪的 .
灾祸降临在无辜者和罪犯身上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd]
It was not until about the commencement of the sixteenth century that England
它 曾是 不是 直到 关于 这 开始 的 这 第十六 世纪 那 英格兰
[kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈpaʊɜːz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
could be considered one of the great maritime powers in Europe .
可以 是 经过考虑的 一 的 这 伟大的 海上 权力 在 欧洲 .
直到十六世纪初，英国才被视为欧洲海上强国之一。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [hæd; həd] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈkæbəʊt][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjuːt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv]
Although Henry the Seventh had authorized Cabot to prosecute a voyage of
虽然 亨利 这 第七 有 授权 卡伯特 到 起诉 一个 航程 的
[dɪˈskʌvəri] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - ,
discovery as early as 1497 ,
发现 作为 早期的 作为 - ,
尽管亨利七世早在1497年就授权卡伯特进行探险航行，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ðʌs] [ˈæktʃuəli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [kəˈlʌmbəs] ,
in which he discovered the continent , thus actually anticipating Columbus ,
在 哪个 他 发现 这 大陆 , 因此 实际上 预期 哥伦布 ,
他正是在此次探险中发现了这片大陆，实际上比哥伦布更早。

[huː] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [səkˈsɪːdɪŋ] [jɪr] ,
who did not discover it till the succeeding year ,
WHO 做过 不是 发现 它 直到 这 成功 年 ,
直到第二年才发现这一点。

[noʊ] [ˈriːəl] [əˈtɛmpts] [æt; ət][kɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftərwərd] .
no real attempts at colonization took place until a century afterward .
不 真实的 尝试 在 殖民化 采取 地方 直到 一个 世纪 之后 .
直到一个世纪之后，才出现了真正的殖民尝试。

[ɪn] - ,
In 1578 ,
在 - ,
1578年，

[sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈɡɪlbərt] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][frʌm; frəm] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][ˈkɑːlənaɪz] [sʌt]
Sir Humphrey Gilbert obtained a patent from Queen Elizabeth to colonize such
先生 汉弗莱 吉尔伯特 获得 一个 专利 从 女王 伊丽莎白 到 殖民 这样的
[pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ] - [əˈmerɪkə] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈælaɪz] .
parts of North - America as were not then occupied by any of her allies .
部分 的 北 - 美国 作为 是 不是 然后 占领 经过 任何 的 她 盟国 .
汉弗莱·吉尔伯特爵士从伊丽莎白女王那里获得了一项专利，可以殖民当时尚未被女王任何盟友占领的北美地区。

[suːn] [ˈæftər] , [hiː; hi] , [əˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][step] - [ˈbrʌðər] , [sɜːr] [ˈwɔːltər]
Soon after , he , assisted and accompanied by his step - brother , Sir Walter
很快 后 , 他 , 协助 和 伴随 经过 他的 步 - 兄弟 , 先生 沃尔特
[ˈrɔːli] ,
Raleigh ,
罗利 ,
不久之后，他在他的继兄沃尔特·雷利爵士的协助和陪伴下，

[ˈfɪtɪd] [aʊt] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈseptɪd]
fitted out an expedition and sailed for America ; but they were intercepted
适配 出去 一个 远征 和 航行 为了 美国 ; 但 他们 是 截获
[baɪ][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [fliːt] ,
by a Spanish fleet ,
经过 一个 西班牙语 舰队 ,
他们装备了一支探险队，启程前往美洲；但他们被西班牙舰队拦截了。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
and returned unsuccessful .
和 返回 不成功 .
结果返回失败。
[ɪn] - , [ðeɪ] [ɪˈkwɪpt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈskwɑːdrən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɔːli] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈbɑːrk] .
In 1583 , they equipped a new squadron , in which Raleigh did not embark .
在 - , 他们 配备 一个 新的 中队 , 在 哪个 罗利 做过 不是 启程 .
1583年，他们组建了一支新的舰队，但雷利没有随队前往。

[ðɪs] [ˈentəpraɪz] [feɪld] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈperɪʃt] [æt; ət] [siː] .
This enterprise failed , and Sir Humphrey perished at sea .
这 企业 失败的 , 和 先生 汉弗莱 遇难 在 海 .
这次行动失败了，汉弗莱爵士葬身大海。

[stɪl] [ˈrɔːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
Still Raleigh was not disheartened .
仍然 罗利 曾是 不是 沮丧 .
但罗利并没有气馁。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔːr] [ðen] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [fræns] ,
He had been a soldier in the religious war then raging in France ,
他 有 到过 一个 士兵 在 这 宗教 战争 然后 愤怒 在 法国 ,
他曾是当时在法国肆虐的宗教战争中的一名士兵。

[ænd; ənd] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈædmərəl] , [kəˈlɪnʒi] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and associated with the Protestant admiral , Coligny , and many of his
和 联系 和 这 新教 上将 , 科利尼 , 和 许多 的 他的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,
与新教海军上将科利尼及其众多军官有联系，

[huːz] [ɪl] - [ˈfertɪd] [ˈkɑːləni] [met] [soʊ] [ˈblʌdi] [ə; eɪ] [fert] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
whose ill - fated colony met so bloody a fate near the river St . John .
谁 患病的 - 命中注定 殖民地 遇见 所以 血腥 一个 命运 靠近 这 河 英石 . 约翰 .
他们的不幸殖民地在圣约翰河附近遭遇了血腥的命运。

[ˈdaʊtləs] , [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [men] , [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]
Doubtless , during his intercourse with these men , their experience in Florida
毫无疑问 , 期间 他的 交往 和 这些 男人 , 他们的 经验 在 佛罗里达
[ˈɔːf(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈdɪskwɔːrs] ,
often became the theme of discourse ,
经常 成为 这 主题 的 话语 ,
毫无疑问, 在他与这些男人交往的过程中, 他们在佛罗里达的经历经常成为谈话的主题。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ɪmˈbaɪbd] [ðæt] [ˈpæj(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌvəri]
and it may be that from it he imbibed that passion for discovery
和 它 可能 是 那 从 它 他 吸收 那 热情 为了 发现
[ænd; ənd][kəːlənəˈzeɪ](ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
and colonization in America ,
和 殖民化 在 美国 ,
也许正是从中, 他汲取了对探索和殖民美洲的热情。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
which ended only with his life .
哪个 结束 仅有的 和 他的 生活 .
他的离世才结束了这一切。

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] - , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] [fræns]
He doubtless learned of the voyage of Verranzo , who , in the employ of France
他 毫无疑问 学习 的 这 航程 的 - , WHO , 在 这 采用 的 法国
 , [hæd; həd] ,
 , **had** ,
 , 有 ,
他无疑听说了韦兰佐的航行, 韦兰佐受雇于法国, 曾.....

[ɪn] - , [ˈkoʊstɪd] [frʌm; frəm] [keɪp] [fɪr] [tuː; tə] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ;
in 1524 , coasted from Cape Fear to Rhode Island ;
在 - , 沿岸 从 岬 害怕 到 罗德岛 岛 ;
1524年, 从恐惧角沿海岸线航行至罗德岛;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːz] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] ,
but still our shores were hardly more than a myth ,
但 仍然 我们的 海岸 是 几乎 更多的 比 一个 神话 ,
但我们的海岸线仍然只不过是一个传说而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ə; eɪ] [ˈterə] [ɪnˈkɒʎnɪtə] .
and the country north of the peninsula of Florida a terra incognita .
和 这 国家 北 的 这 半岛 的 佛罗里达 一个 大地 未知 .
而佛罗里达半岛以北的地区则是一片未知之地。

[ˈɜːrli] [ɪn] - , [ˈrɔːli] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈkɔːrtiər] ,
Early in 1584 , Raleigh , then a gallant courtier ,
早期的 在 - , 罗利 , 然后 一个 英勇 朝臣 ,
1584年初, 当时还是一位英俊潇洒的朝臣的雷利

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] - [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [saɪtʃ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd]
received a grant from Elizabeth to ' discover and find out such remote and
已收到 一个 授予 从 伊丽莎白 到 - 发现 和 寻找 出去 这样的 偏僻的 和
[ˈhiːðŋ] [lændz] ,
heathen lands ,
异教徒 土地 ,
伊丽莎白女王授予他一笔资助, 用于“发现和了解这些偏远而原始的土地”。

[nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [pəˈzest] [ɔ:r] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd]
not actually possessed or inhabited by any Christian King , or his subjects , and
不是 实际上 拥有 或者 有人居住的 经过 任何 基督教 国王 , 或者 他的 主题 , 和
[ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] ,
there to have ,
那里 到 有 ,
实际上并非由任何基督教国王或其臣民拥有或居住, 并且在那里拥有

[hoʊld] , [ˈfɔ:rtɪfaɪ] , [ænd; ənd] [pəˈzes] , [ɪn] [fi:] - [ˈsɪmp(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
hold , fortify , and possess , in fee - simple to him and his
抓住 , 强化 , 和 具有 , 在 费用 - 简单的 到 他 和 他的
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃieɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɛrz] [fərˈevər] ,
associates and their heirs forever ,
同事 和 他们的 继承人 永远 ,
以完全所有权的形式, 永久地持有、巩固和占有该土地, 归他本人及其合伙人和继承人所有。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [ðer; ðər] [rɪˈzaɪd] ; [ðeɪ]
with privileges of allegiance to the crown of all that might there reside ; they
和 特权 的 忠诚 到 这 王冠 的 全部 那 可能 那里 居住 ; 他们
[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] . -
and their descendants .
和 他们的 后代 : -
他们及其后代享有效忠于王室的特权。

[ðɪs] [grænt] [wʊd] [əˈplai] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [nɑ:t] [kleɪmd] [ɔ:r] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
This grant would apply to any portion of the globe not claimed or inhabited by the
这 授予 会 申请 到 任何 部分 的 这 地球 不是 声称 或者 有人居住的 经过 这
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [prɪns] .
subjects of a Christian prince .
主题 的 一个 基督教 王子 .
这项拨款将适用于地球上任何未被基督教君主的臣民声称拥有或居住的地区。

[ðə; ði][grænt] [berz] [dɛrt] [ma:rtʃ] 25th , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n]
The grant bears date March 25th , in the twenty - sixth year of the reign of Queen
这 授予 熊 日期 行进 25th , 在 这 二十 - 第六 年 的 这 在位 的 女王
[ɪˈlɪzəbəθ] , - .
Elizabeth , 1584 .
伊丽莎白 , - .
该授权书的日期为1584年3月25日, 即伊丽莎白女王统治的第二十六年。

[ˈrɔ:li] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [ɪts] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [si:l] ,
Raleigh anticipated its passing the great seal ,
罗利 预期 它是 通过 这 伟大的 海豹 ,
罗利预料到了国玺的通过,
[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and probably had for some months been making preparations for a
和 大概 有 为了 一些 几个月 到过 制作 准备工作 为了 一个

[ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpæt(ə)nt] .
voyage of discovery under this patent .
航程 的 发现 在下面 这 专利 .
可能几个月来, 他们一直在为根据这项专利进行的探索航行做准备。
[soʊ][enərˈdʒetɪk][wʌz; wəz][hi;; hi] ,
So energetic was he ,
所以 精力充沛 曾是 他 ,
他精力非常充沛,

[ðæt] [tu:] [bɑ:ks] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:n]
that two barks were prepared and dispatched from the west of England on
那 二 树皮 是 准备 和 已派出 从 这 西方 的 英格兰 在
[ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
the 27th of April .
这 27th 的 四月 .

4月27日，两份树皮被准备好并从英格兰西部发出。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] - [ænd; ənd] ['bɑ:ləu] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmiən]
They were under the commands of Captains Amidas and Barlow , with Simeon
他们 是 在下面 这 命令 的 队长 - 和 巴洛 , 和 西蒙
[fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑ:ndoʊ][æz; əz]['paɪlət] ,
Fernando as pilot ,
费尔南多 作为 飞行员 ,
他们由阿米达斯上尉和巴洛上尉指挥，西蒙·费尔南多担任飞行员。

[hu:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zʊmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjərd] ,
who , it may be presumed from the name , was a Spaniard ,
WHO , 它 可能 是 假定 从 这 姓名 , 曾是 一个 西班牙人 ,
从名字可以推测，他是一位西班牙人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] [brɪ'ɔ:r] .
and no doubt had been on this coast before .
和 不 怀疑 有 到过 在 这 海岸 前 .
毫无疑问，他以前来过这片海岸。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ru:t] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nheərɪz] [ænd; ənd] [west] - ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,
They took the route by way of the Canaries and West - India Islands ,
他们 采取 这 路线 经过 方式 的 这 金丝雀 和 西方 - 印度 岛屿 ,
他们选择了途经加那利群岛和西印度群岛的路线。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
and by the tenth of May had reached the former ,
和 经过 这 第十 的 可能 有 达到 这 以前的 ,
到5月10日，已经到达了前者。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] ['lætər] , [wer] [ðeɪ] [steɪd] [twelv] [deɪz] .
and by the tenth of June the latter , where they staid twelve days .
和 经过 这 第十 的 六月 这 后者 , 在哪里 他们 稳重 十二 天 .
到 6 月 10 日，他们到达了后者，在那里待了 12 天。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] , [wer] [ðeɪ]
Continuing their voyage , on the second of July they found shoal water , where they
继续 他们的 航程 , 在 这 第二 的 七月 他们 成立 浅滩 水 , 在哪里 他们
say11 :
say11 :
say11 :

他们继续航行，7月2日，他们发现了一片浅滩，他们说11：

- [wi:; wi] [smeld] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [smel] ,
' We smelled so sweet and strange a smell ,
- 我们 闻起来 所以 甜的 和 奇怪的 一个 闻 ,
我们身上散发着一种甜美而奇特的气味，

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['gɑ:rdn] ,
as if we had been in the midst of a delicate garden ,
作为 如果 我们 有 到过 在 这 中间 的 一个 精美的 花园 ,
仿佛置身于一座精致的花园之中，

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌoʊdərɪ'fərəs] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
abounding with all kinds of odoriferous herbs and flowers ,
丰富 和 全部 种类 的 有气味的 草药 和 花朵 ,
遍地都是各种香气扑鼻的草药和鲜花，

[soʊ][wiː, wi][wɜːr, wər] [əˈʃɔrd] [ðæt] [ðə, ði][lənd][kʊd; kəd][na:t][biː, bi][fa:r] [ˈdɪstənt] ; [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ]
so we were assured that the land could not be far distant ; and keeping
所以 我们 是 保证 那 这 土地 可以 不是 是 远的 遥远 ; 和 保持
[gʊd] [wɑ:tʃ] ,
good watch ,
好的 手表 ;

因此我们确信那片土地不会太远；并且我们保持着警惕，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [bʌt; bət] [slæk] [seɪl] , [ðə, ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə, ði] [seɪm] [mʌnθ] [wiː, wi] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn]
and bearing but slack sail , the fourth of the same month we arrived upon
和 轴承 但 松弛 帆 , 这 第四 的 这 相同的 月 我们 到达的 之上
[ðə, ði] [kəʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

我们只扬起了松弛的帆，于当月四日抵达海岸。

[wɪtʃ] [wiː, wi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː, bi][ə, eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][fɜːrm][lənd] ;
which we supposed to be a continent , and firm land ;
哪个 我们 据称 到 是 一个 大陆 , 和 公司 土地 ;

我们原以为那是一块大陆，一块坚实的土地；

[ænd; ənd][wiː, wi] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə, ði] [seɪm] [ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] ,
and we sailed along the same a hundred and twenty miles ,
和 我们 航行 沿着 这 相同的 一个 百 和 二十 英里 ,
我们沿着同样的路线航行了一百二十英里，

[bɪˈfɔːr] [wiː, wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [ˈentrəns] [ɔːr] [ˈrɪvər] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɪntuː][ðə, ði] [siː] . -
before we could find any entrance or river issuing into the sea . '
前 我们 可以 寻找 任何 入口 或者 河 发行 进入 这 海 . -

在我们找到任何入海口或流入大海的河流之前。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə, ði][fɜːrst][ˈɪnlet] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] , - [bʌt; bət][na:t] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]
They entered the first inlet which appeared , ' but not without difficulty , and
他们 进入 这 第一的 进口 哪个 出现 , - 但 不是 没有 困难 , 和
[ˈæŋkər] [ɑːn][ðə, ði] [left] - [hænd][saɪd] . -
anchored on the left - hand side . '
锚定 在 这 左边 - 手 边 . -

他们进入了出现的第一个海湾，“但并非一帆风顺”，并在左侧抛锚。

[ˈsʌbsɪkwənt] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə, ði] [lɔːŋ] - [dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwɛstʃən] ,
Subsequent historians have written much to settle the long - disputed question ,
随后的 历史学家 有 书面 很多 到 定居 这 长的 - 争议 问题 ,

后来的历史学家们撰写了大量著作来解决这个长期争论不休的问题。

[baɪ] [wʌt] [ˈtʃæn(ə)l] [ɔːr] [ˈɪnlet][ðə, ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnævəgeɪtəz] [ˈentərd] .
by what channel or inlet the earliest English navigators entered .
经过 什么 渠道 或者 进口 这 最早 英语 导航员 进入 .

最早的英国航海家是通过哪条水道或海湾进入英国的？

[ˈæftər][ə, eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈleɪtər] [əˈθɔːrətɪz] ,
After a careful examination of the early and of later authorities ,
后 一个 小心 考试 的 这 早期的 和 的 之后 当局 ,

在仔细考察了早期和后期的权威著作之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ləʊˈkælətɪz] ,
and with some practical acquaintance with the localities ,
和 和 一些 实际的 熟人 和 这 地方 ,

并且对当地情况有一定的实际了解，

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈentərd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]
I am of the opinion that they must have entered by what is now known as
我 是 的 这 观点 那 他们 必须 有 进入 经过 什么 是 现在 已知 作为
[ˈhætɜəs] [ˈɪnlet] .
Hatteras Inlet .
哈特拉斯 进口 .

我认为他们一定是经由现在被称为哈特拉斯湾的地方进入的。

- [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [bɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər][sɪks] [maɪlz] [brɔːd] ,
' The island twenty miles long and not over six miles broad ,
- 这 岛 二十 英里 长的 和 不是 超过 六 英里 广阔 ,
“该岛长二十英里，宽不超过六英里，

- [wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɔːr] [ɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈɪnlet][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [noʊn]
' was that part of the banks or shore between this inlet and that now known
- 曾是 那 部分 的 这 银行 或者 支撑 之间 这 进口 和 那 现在 已知
[æz; əz][ˈɑːkrəˌkoʊk] .
as Ocracoke .
作为 奥克拉科克岛 .

指的是这个海湾和现在被称为奥克拉科克岛的那部分河岸或海岸。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] , [ðeɪ]
So soon as they had given thanks to God for their safe arrival , they
所以 很快 作为 他们 有 给定 谢谢 到 上帝 为了 他们的 安全的 到达 , 他们
[ˈləndɪd] ,
landed ,
登陆 ,

他们向上帝感谢平安抵达后，便立即降落了。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ɪn] - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmædʒəsti] ,
and took possession in ' the right of the Queen's most excellent majesty ,
和 采取 拥有 在 - 这 正确的 的 这 女王大学 最多 出色的 威严 ,
并以“女王陛下之名义”占有该地。

- [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [dɪˈlɪvərd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrænˈtiː] .
' and afterward delivered it over to the use of the grantee .
- 和 之后 发表 它 超过 到 这 使用 的 这 受让人 .
随后将其交付给受让人使用。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lənd][ˈsændi][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
They found the land sandy and low , and expressed their admiration of the
他们 成立 这 土地 沙 和 低的 , 和 表达 他们的 钦佩 的 这
[əˈbʌndəns] [ʌv; əv][waɪld] [ɡreɪps] ,
abundance of wild grapes ,
丰富 的 荒野 葡萄 ,

他们发现这片土地沙质低洼，并对野生葡萄的丰富程度表示赞赏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] [ˈsiːdəz] ; [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [ɪnˈhæbɪtənts] .
as well as the pines and cedars ; but saw no inhabitants .
作为 出色地 作为 这 松树 和 雪松 ; 但 锯 不 居民 .
还有松树和雪松；但没有看到居民。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈpɜːsənz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
The third day , they espied a small boat , with three persons , who came to the
这 第三 天 , 他们 窥视 一个 小的 船 , 和 三 人 , WHO 来了 到 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

第三天，他们发现一艘小船，船上有三个人，靠岸了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
There they were met by the two captains and the pilot ,
那里 他们 是 遇见 经过 这 二 队长 和 这 飞行员 ,
在那里, 他们遇到了两位机长和飞行员。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bɒʊldli] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
and one of the natives boldly commenced a conversation entirely unintelligible
和 一 的 这 本地人 大胆地 开始 一个 对话 完全 无法理解
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
to the Englishmen ,
到 这 英国人 ,
其中一个当地人大胆地开始了一段英国人完全听不懂的对话。

[bʌt; bət] [moʊst] ['frendli] [ɪn] [ɪts] [toʊnz] .
but most friendly in its tones .
但 最多 友好的 在 它是 音调 .
但语气却十分友好。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [hæt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [fel] [tuː; tə]
Having received a shirt and hat , the Indian , after viewing the vessels , fell to
拥有 已收到 一个 衬衫 和 帽子 , 这 印度 , 后 观看 这 船只 , 跌倒 到
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,
印第安人领到一件衬衫和一顶帽子后, 看完船只, 便开始捕鱼。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
and in less than half an hour loaded his boat as deep as she could
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 已加载 他的 船 作为 深的 作为 她 可以
[swɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] ,
swim with fishes ,
游泳 和 鱼 ,
不到半小时, 他就把船装满了鱼, 一直装满了她能游到的最深处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pɪnɪs]
which he soon landed on the shore and divided between the ship and pinnace
哪个 他 很快 登陆 在 这 支撑 和 分割 之间 这 船 和 小艇
.
:
.
他很快将货物运到岸边, 然后分装在船上和小艇上。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] ['daɪvərz] ['boʊts] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['neɪtɪvz] ,
The next day , there came divers boats , containing forty or fifty natives ,
这 下一个 天 , 那里 来了 潜水员 船 , 包含 四十 或者 五十 本地人 ,
第二天, 来了好几艘潜水船, 船上有四五十名当地人。

- [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['piːp(ə)l] ,
- **a very handsome and goodly people ,**
- 一个 非常 英俊的 和 很好 人们 ,
“一群非常英俊善良的人”,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['mænərz] [æz; əz] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['jʊrəp] . -
and in their behavior and manners as civil as any in Europe . ' -
和 在 他们的 行为 和 礼仪 作为 民用 作为 任何 在 欧洲 . -
他们的行为举止与欧洲任何人一样文明。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , - , - [hu:] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
Among them was the king's brother , ' Grangamimeo , ' who said the king was
之中 他们 曾是 这 国王的 兄弟 , - , - WHO 说 这 国王 曾是
[kɔ:ld] - .
called Winginia .
称为 - .

其中一人是国王的兄弟“格兰加米梅奥”，他说国王名叫温吉尼亚。

[ðeɪ] [kə'menst] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiənz] , [noʊ] [daʊt] ['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
They commenced trading with the Indians , no doubt greatly to their own
他们 开始 贸易 和 这 印度人 , 不 怀疑 非常 到 他们的 自己的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他们开始与印第安人进行贸易，这无疑对他们自身大有裨益。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌt] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn]
The natives were , of course , much astonished at the splendor and profusion
这 本地人 是 , 的 课程 , 很多 惊讶 在 这 辉煌 和 丰富
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ˈɔ:fərd] ;
of the articles offered ;
的 这 文章 提供 ;

当地居民当然对所提供的物品的精美和丰富感到惊讶；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn] [dɪʃ] [moʊst] [pli:zd] - .
but of all things which he saw , a bright tin dish most pleased Grangamimeo .
但 的 全部 事物 哪个 他 锯 , 一个 明亮的 锡 盘子 最多 高兴 - .

但在他所看到的一切事物中，一个明亮的锡盘最令格兰加米梅奥感到高兴。

[hi:; hi] [klæpt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd]['æftər] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][brɪm] ,
He clapped it on his breast , and after drilling a hole in the brim ,
他 鼓掌 它 在 他的 胸部 , 和 后 钻孔 一个 洞 在 这 帽檐 ,
[ænd; ənd][brɪm] [ɪn] [dɪʃ]
他把它拍在胸前，然后在帽檐上钻了个洞，

[hʌŋ] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
hung it about his neck , making signs that it would defend him from his
悬挂 它 关于 他的 脖子 , 制作 标志 那 它 会 保卫 他 从 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

他将它挂在脖子上，做着各种手势，表示它会保护他免受敌人的侵害。

[ðɪs] [tɪn] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['dɪə(r).skɪn] , [wɜ:rθ] ['twenti] [kraʊnz] ,
This tin dish was exchanged for twenty deerskins , worth twenty crowns ,
这 锡 盘子 曾是 交换 为了 二十 鹿皮 , 值得 二十 皇冠 ,
[wɜ:rθ] [dɪʃ]
这个锡盘换来了二十张鹿皮，价值二十克朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['ket(ə)][fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [skɪnz] .
and a copper kettle for fifty skins .
和 一个 铜 壶 为了 五十 皮肤 .
[ænd; ənd][fɪftɪ] [skɪnz]
以及一口价值五十皮的铜壶。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
In a few days , they were visited by the king and his family .
在 一个 很少 天 , 他们 是 到访 经过 这 国王 和 他的 家庭 .

几天后，国王和他的家人来探望他们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['breɪsləts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ;
The women had bracelets of pearl and ornaments of copper ;
这 女性 有 手镯 的 珍珠 和 装饰品 的 铜 ;
[pɜ:rl] [kɑ:pər]
这些妇女戴着珍珠手镯和铜饰；

[ðə; ði] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ʃel] ,
the pearl was probably nothing but pieces of shell ,
这 珍珠 曾是 大概 没有什么 但 件 的 壳 ,
那颗珍珠很可能只是一些贝壳碎片而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [nɪr] [leɪk] [su:ˈpɪriər] ,
and the copper must have been obtained from near Lake Superior ,
和 这 铜 必须 有 到过 获得 从 靠近 湖 优越的 ,
而这些铜必定是从苏必利尔湖附近开采出来的。

[wer] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
where the mines had been worked ages before the advent of the white man .
在哪里 这 矿井 有 到过 工作 年龄 前 这 来临 的 这 白色的 男人 .
那里的矿藏在白人到来之前就已经开采了很久。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][ˈtəʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈtwenti] -
The Indians told them of a ship that had been wrecked near there twenty -
这 印度人 讲述 他们 的 一个 船 那 有 到过 损毁 靠近 那里 二十 -
[sɪks] [ˈjɪrɪz] [ˈpri:vɪəsli] ,
six years previously ,
六 年 之前 ,
印第安人告诉他们，二十六年前有一艘船在那附近沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:ɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] , [bʌt; bət] [ˈprɑ:bəbli] [ˈperɪʃt] ,
and that the crew attempted to escape in their boat , but probably perished ,
和 那 这 全体人员 尝试过 到 逃脱 在 他们的 船 , 但 大概 遇难 ,
船员们试图乘船逃生，但可能全部遇难。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [faʊnd] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] .
as the boat was afterward found on another island .
作为 这 船 曾是 之后 成立 在 其他 岛 .
后来，这艘船在另一个岛上被发现。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [daʊt] ;
This story has usually been looked upon with doubt ;
这 故事 有 通常 到过 看起来 之上 和 怀疑 ;
人们通常对这个故事持怀疑态度；

[bʌt; bət] [ˈri:s(ə)nt] [rɪˈsɜ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɑ:kɑɪvz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɔ:rt]
but recent researches in the Spanish archives have shown that they had a fort
但 最近的 研究 在 这 西班牙语 档案 有 所示 那 他们 有 一个 堡
[ænd; ənd] [ˈkɑ:ləni] [æt; ət] [pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] [ɪn] - ,
and colony at Port Royal in 1557 ,
和 殖民地 在 港口 皇家 在 - ,
但最近对西班牙档案馆的研究表明，他们在1557年就在皇家港拥有一座堡垒和殖民地。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] , [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] .
and about the same period , another in the Chesapeake .
和 关于 这 相同的 时期 , 其他 在 这 切萨皮克 .
大约在同一时期，切萨皮克湾也发生了一起类似的事件。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] ,
There can be but little doubt that the story was true ,
那里 能 是 但 小的 怀疑 那 这 故事 曾是 真的 ,
这个故事的真实性几乎毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kənˈteɪnd] [ˈspænjərdz] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [ˈpleɪsɪz] .
and that the ship contained Spaniards passing between these two places .
和 那 这 船 包含 西班牙人 通过 之间 这些 二 地方 .
船上载有途经这两个地方的西班牙人。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ˈtəʊld] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər] - [ˈsiːpəʊ] , - [wer] [pɜːrɪ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd]
They also told curious stories of a great river ' Cipo , ' where pearl was obtained
他们 还 讲述 好奇的 故事 的 一个 伟大的 河 - 西波 , - 在哪里 珍珠 曾是 获得
,
.
.

他们还讲述了关于一条名为“西波河”的大河的奇特故事，据说那里盛产珍珠。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈleɪtər] [hɪsˈtɔːrɪənz] [tuː; tə][ˈloʊkət] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsiːpəʊ][ɔːr]
which has puzzled later historians to locate ; but we now know that Cipo or
哪个 有 困惑 之后 历史学家 到 定位 ; 但 我们 现在 知道 那 西波 或者
[sepoʊ] ,
Sepo ,
塞波 ,

后来的历史学家一直难以找到他的名字；但我们现在知道，他就是西波或塞波。

[ɪn][ðə; ði][ælˈɡɒŋkwɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
in the Algonquin language , which was spoken from Maine to about this point ,
在 这 阿尔冈昆 语言 ; 哪个 曾是 说 从 缅因州 到 关于 这 观点 ,
[miːnz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
means simply a river ,
方法 简单地 一个 河 ,

在从缅因州到大约这一带使用的阿尔冈昆语中，它的意思就是一条河流。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪːðər] [ðə; ði] - , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈroʊəˌnoʊk] , [ɔːr][tuː; tə]
and probably referred to either the Moratio , now called the Roanoke , or to
和 大概 指 到 任何一个 这 - , 现在 称为 这 罗阿诺克 , 或者 到
[ðə; ði] [tʃəʊwən] .
the Chowan .
这 朝万 .

可能指的是莫拉蒂奥号（现称罗阿诺克号）或乔万号。

[ðiːz] [ˈnærətɪvz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbɪləti]
These narratives give a glowing account of the natives and of their ability
这些 叙事 给 一个 发光 帐户 的 这 本地人 和 的 他们的 能力
[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [wɪr] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .
to construct their houses and canoes and weirs for fish .
到 构造 他们的 房屋 和 独木舟 和 堰 为了 鱼 .

这些叙述对当地居民及其建造房屋、独木舟和捕鱼堰的能力给予了高度评价。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊərəˈpiːənz] ,
As this was their first intercourse with Europeans ,
作为 这 曾是 他们的 第一的 交往 和 欧洲人 ,
由于这是他们第一次与欧洲人接触，

[aɪˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌʃoʊz] [wʌt] [ðer; ðər] [truː] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔːr; fər]
it undoubtedly shows what their true condition was and had been for
它 无疑 演出 什么 他们的 真的 状况 曾是 和 有 到过 为了
[ˈsentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .

这无疑揭示了他们几个世纪以来的真实处境。

[ˈsɪtʃuətɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈterətɔːrɪ] [ɪz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][maɪld] [ˈklaɪmət] , [wer] [kɔːrn] , [biːnz] ,
Situated , as this territory is , under a mild climate , where corn , beans ,
位于 , 作为 这 领土 是 , 在下面 一个 温和的 气候 , 在哪里 玉米 , 豆子 ,
由于该地区气候温和，适宜种植玉米、豆类等作物，

[ænd; ənd] ['mɛlənz] [kæn; kən][bi; bi][soʊ] ['i:zəli] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['hævɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
and melons can be so easily raised , and having a great abundance of
和 甜瓜 能 是 所以 容易地 提高 , 和 拥有 一个 伟大的 丰富 的
[geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
game and fish ,
游戏 和 鱼 ,

而且甜瓜很容易种植，再加上丰富的猎物 and 鱼类资源，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['ɪndiəns] .

it must have been a paradise for the Indians .
它 必须 有 到过 一个 天堂 为了 这 印度人 .

对印度人来说，那里一定是天堂。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] :

Of the king's brother , it is said :
的 这 国王的 兄弟 , 它 是 说 :

关于国王的兄弟，据说：

- [hi; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [dʒʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prə: mɪs] ; [fɔ: r; fər] ['meni] [taɪmz] [wi; ; wi] [dɪ'livərd] [hɪm; ɪm]
' He was very just of his promise ; for many times we delivered him
- 他 曾是 非常 只是 的 他的 承诺 ; 为了 许多 时代 我们 发表 他
['mɜ: rtʃəndaɪs] [ə'pɑ: n] [hɪz; ɪz] [wɜ: rd] ,
merchandise upon his word ,
商品 之上 他的 单词 ,

“他非常信守承诺；我们多次按照他的约定给他交付货物，

[bʌt; bət] ['evər] [hi; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pər'fɔ: rmd] [hɪz; ɪz] ['prə: mɪs] .

but ever he came within the day and performed his promise .
但 曾经 他 来了 之内 这 天 和 执行 他的 承诺 .

但他还是在当天就来了，履行了他的承诺。

[hi; hi] [sent] [ju: 'es] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɔ: r] [tu:] [ʌv; əv] [fæt] [bʌks] , ['koʊni] , [heəz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
He sent us every day a brace or two of fat bucks , conies , hares , and fish ,
他 发送 我们 每一个 天 一个 支撑 或者 二 的 胖的 雄鹿 , 兔 , 野兔 , 和 鱼 ,
[wɜ: rld] ,
he 他每天都给我们送来一两只肥鹿、野兔、兔子和鱼。

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rld] .

the best in the world .
这 最好的 在 这 世界 .

世界最佳。

[hi; hi] [sent] [ju: 'es] ['daɪvərz] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fru: ts] , ['mɛlənz] , ['wɔ: lnʌts] , ['kju: kʌmbərz] , [ɡʊ: dz] , ['pi: z] ,
He sent us divers kinds of fruits , melons , walnuts , cucumbers , gourds , peas ,
他 发送 我们 潜水员 种类 的 水果 , 甜瓜 , 核桃 , 黄瓜 , 葫芦 , 豌豆 ,
[ænd; ənd] ['daɪvərz] [ru: ts] [ænd; ənd] [fru: ts] ,
and divers roots and fruits ,
和 潜水员 根 和 水果 ,

他送给我们各种各样的水果、甜瓜、核桃、黄瓜、葫芦、豌豆，以及各种根茎类蔬菜和水果。

['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [kɔ: rn] , [wɪt] [ɪz] ['veri] [waɪt] , [fer]
very excellent and good ; and of their country corn , which is very white , fair
非常 出色的 和 好的 ; 和 的 他们的 国家 玉米 , 哪个 是 非常 白色的 , 公平的
[ænd; ənd] [wel] - ['teɪstɪd] ,
, and well - tasted ,
, 和 出色地 - 尝过 ,

非常好，品质上乘；他们当地的玉米又白又嫩，味道鲜美。

[ænd; ənd] [ɡrəʊz] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] .

and grows three times in five months .
和 生长 三 时代 在 五 几个月 .

五个月内生长了三倍。

[ɪn] [meɪ] , [ðeɪ] [soʊ] ; [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ðeɪ] [ri:p] : [ɪn][dʒu:n] , [ðeɪ] [soʊ] ; [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ðeɪ] [ri:p] :
In May , they sow ; in July , they reap : in June , they sow ; in August , they reap :
在 可能 , 他们 母猪 ; 在 七月 , 他们 收割 : 在 六月 , 他们 母猪 ; 在 八月 , 他们 收割 :
五月播种, 七月收割; 六月播种, 八月收割。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ðeɪ] [soʊ] ; [ɪn] [sepˈtembə] , [ðeɪ] [ri:p] .
in July , they sow ; in September , they reap .
在 七月 , 他们 母猪 ; 在 九月 , 他们 收割 :
七月播种, 九月收获。

[ðeɪ] [kæst][ðə; ði][kɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
They cast the corn into the ground ,
他们 投掷 这 玉米 进入 这 地面 ,
他们把玉米撒入土里,
[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [tɜ:rf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmætək] .
breaking a little of the soft turf with a wooden mattock .
打破 一个 小的 的 这 柔软的 草皮 和 一个 木制的 茅草 :
用木锄轻轻拨开一点松软的草皮。

[ɑ:rˈselvz] [pru:vɔd] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:z] [ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
Ourselves proved the soil , and put some of our peas into the ground ,
我们自己 已证实 这 土壤 , 和 放 一些 的 我们的 豌豆 进入 这 地面 ,
我们亲自勘察了土壤, 并将一些豌豆种到了地里。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rti:n] [ɪntɪz] [haɪ] .
and in ten days they were fourteen inches high .
和 在 十 天 他们 是 十四 英寸 高的 :
十天后, 它们长到了十四英寸高。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ] [bi:nz] , [ˈveri] [fer] , [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈplenti] ;
They have also beans , very fair , of divers colors , and wonderful plenty ;
他们 有 还 豆子 , 非常 公平的 , 的 潜水员 颜色 , 和 精彩的 很多 ;
他们还有豆子, 品质很好, 颜色多样, 而且数量很多;

[sʌm; səm] [ˈgroʊɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [ˈga:dnz] . -
some growing naturally and some in their gardens . '
一些 生长 自然 和 一些 在 他们的 花园 : -
有些是自然生长的, 有些是种在自家花园里的。

[ðer; ðər][ˈædvent][tu:; tə][ˈroʊə,nouk] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] :
Their advent to Roanoke Island is thus described :
他们的 来临 到 罗阿诺克 岛 是 因此 描述 :
他们抵达罗阿诺克岛的过程是这样描述的:

- [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪvərz] [taɪmz] [əˈbɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)lz] ,
' After they had been divers times aboard our vessels ,
- 后 他们 有 到过 潜水员 时代 船上 我们的 船只 ,
“他们曾多次登上我们的船只进行潜水活动之后,

[maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [went] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [rʌnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪti]
myself with seven others went twenty miles into the river that runs toward the city
[ʌv; əv] - ,
of Skicoak ,
的 - ,

我和其他七个人沿着流向斯基科克市的河流走了二十英里,

[wɪtʃ] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [kɔ:l] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] ,
which river they call Occum , and the evening following ,
哪个 河 他们 称呼 - , 和 这 晚上 下列的 ,
他们称之为奥库姆河的那条河, 以及随后的那个晚上,

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:lɪ][ˈroʊə,nɒʊk] ,
we came to an island which they call Roanoke ,
我们 来了 到 一个 岛 哪个 他们 称呼 罗阿诺克 ;
我们来到了一个叫做罗阿诺克的岛屿,

[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈentərd] [ˈsev(ə)n] [li:gz] .
distant from the harbor by which we entered seven leagues .
遥远 从 这 港口 经过 哪个 我们 进入 七 联赛 .
距离我们进入港口有七里格远。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ˌðerˈʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn] [ˈhaʊzɪz] ,
At the north end thereof was a village of nine houses ,
在 这 北 结尾 其中 曾是 一个 村庄 的 九 房屋 ;
北端有一个有九户人家的村庄,

[bɪlt] [ʌv; əv][ˈsi:dər][ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [tri:z] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðer; ðər]
built of cedar and fortified round about with sharp trees , to keep out their
建造 的 雪松 和 强化 圆形的 关于 和 锋利的 树木 ; 到 保持 出去 他们的
[ˈenəmi] ;
enemies ;
敌人 ;
用雪松木建造, 周围用尖锐的树木加固, 以抵御敌人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜ:rnpaɪk] , [ˈveri] [ɑ:rtɪˈfɪjəli] .
and the entrance into it made like a turnpike , very artificially .
和 这 入口 进入 它 制成 喜欢 一个 收费公路 , 非常 人为地 .
入口处修建得像收费公路一样, 非常人工化。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [saɪd] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
When we came toward it , standing near unto the water side , the wife of
什么时候 我们 来了 朝向 它 , 常设 靠近 到 这 水 边 , 这 妻子 的
Grangamimeo ,
格兰加米梅奥,

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] [ˈveri] [tʃɪrˈfəli] [ænd; ənd] [ˈfrendli] ;
the king's brother , came running out to meet us very cheerfully and friendly ;
这 国王的 兄弟 , 来了 跑步 出去 到 见面 我们 非常 愉快地 和 友好的 ;
国王的弟弟兴高采烈、热情友好地跑出来迎接我们;

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
her husband was not then in the village .
她 丈夫 曾是 不是 然后 在 这 村庄 .
当时她的丈夫不在村里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [ʃi:; ʃi] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
Some of her people she commanded to draw our boat on shore ;
一些 的 她 人们 她 命令 到 画 我们的 船 在 支撑 ;
她命令她的一些人把我们的船拉到岸边;

[ˈʌðər] [ʃi:; ʃi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju: ˈes][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] ,
others she appointed to carry us on their backs to the dry ground ,
其他的 她 任命 到 携带 我们 在 他们的 背部 到 这 干燥 地面 ,
她还安排其他人背着我们走到干燥的地面上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; oʊrz][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsti:lɪŋ] .
and others to bring our oars into the house , for fear of stealing .
和 其他的 到 带来 我们的 桨 进入 这 房子 , 为了 害怕 的 偷窃 .
还有一些人担心船桨被偷, 所以把船桨带进屋里。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] , ['hævɪŋ] [faɪv][ru:mz; rʊmz][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
When we were come to the outer room , having five rooms in her house ,
什么时候 我们 是 来 到 这 外 房间 , 拥有 五 房间 在 她 房子 ,
当我们来到她家最外面的房间时, 她家有五个房间,

[ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,
she caused us to sit down by a great fire ,
她 导致 我们 到 坐 向下 经过 一个 伟大的 火 ,
她让我们坐在一堆大火旁,

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm]
and afterward took off our clothes and washed them and dried them
和 之后 采取 离开 我们的 衣服 和 洗过 他们 和 干燥 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

之后我们脱下衣服, 洗干净, 然后晾干。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:ʃt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn][wɔ:rm] ['wɔ:tər] ,
Some of the women washed our feet in warm water ,
一些 的 这 女性 洗过 我们的 脚 在 温暖的 水 ,
有些妇女用温水给我们洗脚,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [si: [ɔ:l] [θɪŋz] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] ,
and she took great pains to see all things ordered in the best manner ,
和 她 采取 伟大的 疼痛 到 看 全部 事物 订购 在 这 最好的 方式 ,
她煞费苦心地安排好一切, 力求做到最好。

['meɪkɪŋ] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [dres] [sʌm; səm] [mɪ:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [i:t] .
making great haste to dress some meat for us to eat .
制作 伟大的 匆忙 到 裙子 一些 肉 为了 我们 到 吃 .
他们急忙给我们处理一些肉。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [draɪd] [ɑ:r'selvz] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
After we had dried ourselves , she brought us into the inner room ,
后 我们 有 干燥 我们自己 , 她 带来 我们 进入 这 内 房间 ,
我们擦干身体后, 她带我们进了内室。

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ['stændɪŋ] [ə,bɔ:n'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es]
when she sat on the board standing alongside the house , and placed before us
什么时候 她 卫星 在 这 木板 常设 旁边 这 房子 , 和 放置 前 我们
[sʌm; səm] [wi:t] [fər'mentɪd] ,
some wheat fermented ,
一些 小麦 发酵 ,
她坐在房子旁边的木板上, 把一些发酵的小麦放在我们面前。

[ˈsɑ:d(ə)n][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ˈsɑ:d(ə)n] , [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ˈrəʊstɪd] , [ˈmelənz] , [rɔ:] [ænd; ənd]
sodden venison , and fish , sodden , boiled , and roasted , melons , raw and
烂 鹿肉 , 和 鱼 , 烂 , 煮沸 , 和 烤 , 甜瓜 , 生的 和
[ˈsɑ:d(ə)n] , [ru:ts] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][kaɪndz] ,
sodden , roots of divers kinds ,
烂 , 根 的 潜水员 种类 ,
浸透的鹿肉, 以及浸透的、煮熟的和烤熟的鱼, 生的和浸透的瓜类, 以及各种各样的根茎类蔬菜。

[ænd; ənd] [fru:ts] .
and fruits .
和 水果 .
还有水果。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
We were entertained with all love and kindness ,
我们 是 娱乐 和 全部 爱 和 仁慈 ,
我们感受到了满满的爱与善意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['baʊntɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] .

and with as much bounty as we could possibly desire .
和 和 作为 很多 赏金 作为 我们 可以 可能 欲望 .

而且拥有我们所能想象到的一切。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [moʊst][dʒent(ə)], ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ; [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [gaɪl]

We found these people most gentle , loving , and faithful ; void of all guile .
我们 成立 这些 人们 最多 温和的 , 爱 , 和 忠实 ; 空白 的 全部 诡计

[ænd; ənd] ['triːz(ə)n] ,

and treason ,
和 叛国罪 ,

我们发现这些人非常温柔、善良、忠诚，毫无诡诈和背叛之心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][eɪdʒ] . -

and such as live after the manner of the golden age . '
和 这样的 作为 居住 后 这 方式 的 这 金的 年龄 . -

以及那些按照黄金时代的方式生活的人。

- [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['aɪlənd] , [kɔːld] ['rouə,nouk] , [ə; eɪ] [meɪn] [stændz] , ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [fruːts] [ænd; ənd]

' Beyond this island , called Roanoke , a main stands , very plentiful in fruits and
- 超过 这 岛 , 称为 罗阿诺克 , 一个 主要的 站立 , 非常 丰富 在 水果 和

[ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] ,

other natural increase ,
其他 自然的 增加 ,

“在这座名为罗阿诺克的岛屿之外，有一片主要区域，盛产水果和其他天然作物，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [sʌm; səm] ['bɔːdərɪŋ]

together with many towns and villages alongside the continent , some bordering
一起 和 许多 城镇 和 村庄 旁边 这 大陆 , 一些 毗邻

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

upon the islands ,
之上 这 岛屿 ,

连同大陆沿岸的许多城镇和村庄，其中一些与岛屿接壤，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][lənd] . -

and some standing further into the land . '
和 一些 常设 更远 进入 这 土地 . -

还有一些人站在更深处。

- [wen] [wiː; wi][fɜːrst][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

' When we first had sight of this country ,
- 什么时候 我们 第一的 有 视线 的 这 国家 ,

“当我们第一次看到这个国家时，

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][lənd][wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] ;

some thought the first land we saw to be a continent ;
一些 想法 这 第一的 土地 我们 锯 到 是 一个 大陆 ;

有人认为我们看到的第一块陆地是一个大陆；

[bʌt; bət][æftər][wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [ə'hʌðər] ['mɑːti] [lɔːŋ]

but after we entered into the haven , we saw before us another mighty long
但 后 我们 进入 进入 这 避风港 , 我们 锯 前 我们 其他 强大的 长的

[siː] ,

sea ,
海 ,

但当我们进入港湾后，眼前却出现了一片浩瀚无垠的大海。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [liːθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['aɪlənd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] . -

for there lieth along the coast a tract of island two hundred miles in extent . '
为了 那里 谎言 沿着 这 海岸 一个 通道 的 岛 二 百 英里 在 程度 . -

因为沿海有一片绵延两百英里的岛屿。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzi][tɪnt][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [disˈklʌvə] .
Thus they picture the country with the rosy tint so natural to all discoverers .
因此 他们 图片 这 国家 和 这 红润 着色 所以 自然的 到 全部 发现者 .

因此，他们用所有探险家都会有的那种自然而然的玫瑰色滤镜来描绘这个国家。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [bːŋ] , [wɪtʃ] [ˈriːs(ə)nt][səˈveɪz, 'sɜːveɪz]
They speak of the island as being sixteen miles long , which recent surveys
他们 说话 的 这 岛 作为 存在 十六 英里 长的 , 哪个 最近的 调查
[ʃoʊ] [ˈnɪrli] [kə'rekt] .
show nearly correct .
展示 几乎 正确的 .

他们说该岛长十六英里，最近的调查显示这一说法基本正确。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [triːz] , [ˈæniɪmlz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl]
Many of the trees , animals , and fish were new to them , and like all
许多 的 这 树木 , 动物 , 和 鱼 是 新的 到 他们 , 和 喜欢 全部
[ˈtrævələz, 'trævləz] ,
travelers ,
旅行者 ,

许多树木、动物和鱼类对他们来说都是陌生的，而且像所有旅行者一样，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ɪn][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈrɔːli] .
they did not neglect to give a fair embellishment in their report to Raleigh .
他们 做过 不是 忽视 到 给 一个 公平的 装饰 在 他们的 报告 到 罗利 .

他们在提交给罗利的报告中，也毫不吝啬地进行了适当的润色。

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [briːf] , [les] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]
Their stay in the country was brief , less than sixty days , and on their
他们的 停留 在 这 国家 曾是 简短的 , 较少的 比 六十 天 , 和 在 他们的
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

他们在该国的停留时间很短，不到六十天，返回后，

[ðeɪ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [neɪmd] [wɑːnˈtʃiːs] [ænd; ənd] - ,
they carried with them two of the Indians , named Wanchese and Mantco ,
他们 携带 和 他们 二 的 这 印度人 , 命名 万切斯 和 - ,

他们带走了两个印第安人，名叫万切斯和曼特科。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːriˈɑːsəti][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
who were regarded as a great curiosity by the English .
WHO 是 认为 作为 一个 伟大的 好奇心 经过 这 英语 .

他们被英国人视为极大的奇观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈrɔːli] [greɪt]
They were exhibited at London to thousands , and gave Raleigh great
他们 是 展出 在 伦敦 到 数千 , 和 给予 罗利 伟大的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

这些作品在伦敦展出，吸引了成千上万的观众，令雷利非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈneɪtɪvz] [ʌ; əv] [əˈmerɪkə] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] .
as they were the first natives of America who had visited England .
作为 他们 是 这 第一的 本地人 的 美国 WHO 有 到访 英格兰 .

因为他们是第一批访问英国的美洲原住民。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bɑ:ləu] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flætərɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The return of Amidas and Barlow , with their flattering report of the
这 返回 的 - 和 巴洛 , 和 他们的 奉承 报告 的 这
[drɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
discovery and beauty of Virginia ,
发现 和 美丽 的 弗吉尼亚州 ,
阿米达斯和巴洛回来了, 他们带来了对弗吉尼亚的发现和美景的赞美之词。

[kri'eɪtɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [θru:'aʊt] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][drɪ'zaɪər][tu:; tə][vɪzɪt]
created great excitement throughout England , and with it a desire to visit
创建 伟大的 激动 自始至终 英格兰 , 和 和 它 一个 欲望 到 访问
[ðə; ði] [nu:] [lænd] .
the new land .
这 新的 土地 :
这在整个英格兰引起了极大的兴奋, 也激发了人们前往这片新大陆的渴望。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [reɪn] [wʌz; wəz][ˈfru:tf(ə)] ,
The soldiers of fortune , of which that reign was fruitful ,
这 士兵 的 财富 , 的 哪个 那 在位 曾是 卓有成效 ,
那段时期盛行的雇佣兵,

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɪn] ['eni] [kɔ:z] [ðæt] ['pra:mɪst] [welθ] [ɔ:r] [feɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
were ready to embark in any cause that promised wealth or fame ; and the
是 准备好 到 启程 在 任何 原因 那 承诺 财富 或者 名声 ; 和 这
[noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] ,
nobility and merchants ,
贵族 和 商人 ,
他们随时准备投身任何能带来财富或名望的事业; 贵族和商人,

[wɪð; wɪθ] ['sæŋɡwɪn] [vju:z] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [dɒʊ'meɪnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs]
with sanguine views of trade and extensive domains containing the precious
和 乐观 浏览 的 贸易 和 广泛的 域名 包含 这 宝贵的
[ˈmetlz] ,
metals ,
金属 ,
对贸易前景和蕴藏贵金属的广阔领土抱有乐观态度,

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ˈtrænsɪspɔ:rt][ə; eɪ][ˈkɑ:ləni] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [el]
were ready to furnish the means to transport a colony to the new El
是 准备好 到 提供 这 方法 到 运输 一个 殖民地 到 这 新的 埃尔
[də'rɑ:doʊ] .
Dorado .
多拉多 :
他们已准备好提供将殖民地运送到新黄金国的手段。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjɔr] [men] , [ˈʌndər] [saɪt] ['dæzɪŋ] ['æspekts] ; [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt]
It was not difficult to procure men , under such dazzling aspects ; a sufficient
它 曾是 不是 难的 到 采购 男人 , 在下面 这样的 耀眼的 方面 ; 一个 充足的
[ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'roʊld] ,
number was soon enrolled ,
数字 曾是 很快 已注册 ,
在如此耀眼的氛围下, 招募人员并不难; 很快就招到了足够多的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
but the material was not of a kind to make a successful and
但 这 材料 曾是 不是 的 一个 种类 到 制作 一个 成功的 和
[ˈpɜ:rmənənt] ['set(ə)lmənt] .
permanent settlement .
永恒的 沉降 :
但这些材料并不适合建立一个成功且永久的定居点。

[dɪs'bəændɪd] [ˈsoʊldʒərz][frɑːm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈtreɪdzmən] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Disbanded soldiers from foreign service , and London tradesmen out of business ,
解散 士兵 从 外国的 服务 , 和 伦敦 商人 出去 的 商业 ,
从海外服役退伍的士兵，以及破产的伦敦商人，

[ænd; ənd] [ɪn'listɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [suːn] [əb'teɪnɪŋ] [welθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
and enlisting only with the hope of soon obtaining wealth , and returning
和 入伍 仅有的 和 这 希望 的 很快 获得 财富 , 和 返回
[hoʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ,
home to enjoy it ,
家 到 享受 它 ,
他们参军只是为了尽快获得财富，然后回家享受。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ˈfɒrɪsts] , [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] , [ɔːr] [dɪ'veləp] [ˈɪndəstri] ,
were not the men to clear away forests , cultivate the soil , or develop industry ,
是 不是 这 男人 到 清除 离开 森林 , 培育 这 土壤 , 或者 发展 行业 ,
他们不是那种会砍伐森林、耕种土地或发展工业的人，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the only true source for success in America .
这 仅有的 真的 来源 为了 成功 在 美国 .
在美国，成功的唯一真正来源。

[ðə; ði] [fli:t] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈves(ə)lz] , [ðə; ði] - [ˈtaɪgər] - [ænd; ənd] - [ˈroʊ,bʌk] ,
The fleet consisted of seven vessels , the ' Tiger ' and ' Roebuck ,
这 舰队 由.....组成 的 七 船只 , 这 - 老虎 - 和 - 罗巴克 ,
舰队由七艘船组成，包括“老虎”号和“孢子”号。

- [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [tʌnz] ; [ðə; ði] - [ˈlaɪən] , - [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] ; [ænd; ənd]
' each of one hundred and forty tons ; the ' Lion , ' of one hundred ; and
- 每个 的 一 百 和 四十 吨 ; 这 - 狮子 , - 的 一 百 ; 和
[ðə; ði] - [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the ' Elizabeth ,
这 - 伊丽莎白 ,
“每艘140吨”；“狮子”号，100吨；以及“伊丽莎白”号，

- [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [tʌnz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrk][ænd; ənd] [tuː] [ˈpɪnɪs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'daʊt]
' of fifty tons ; with a small bark and two pinnaces , which were without
- 的 五十 吨 ; 和 一个 小的 吠 和 二 平底船 , 哪个 是 没有
[deks] .
decks .
甲板 .
五十吨；另有一艘小帆船和两艘无甲板的小艇。

[ɪn] [ðɪs] [fli:t] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] ,
In this fleet were several ,
在 这 舰队 是 一些 ,
这支舰队中有好几支，
[ˈemɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgælənt] [men] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈrendər][ðə; ði] [reɪn]
eminent among the gallant men who have contributed so much to render the reign
杰出 之中 这 英勇 男人 WHO 有 贡献 所以 很多 到 使成为 这 在位
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [kwɪːn] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
of the Virgin Queen illustrious in history .
的 这 处女 女王 杰出 在 历史 .
在众多为使女王陛下在历史上留下辉煌篇章而做出巨大贡献的英勇男士中，他堪称杰出人物。

[ðə; ði] [kə'mændər] , [sɜ:r] ['ritʃəd] ['grɛn,vɪl] , [dɪ'stɪŋgwɪft] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][bæt(ə)l][ʌv; əv]
The commander , Sir Richard Grenville , distinguished himself at the battle of
这 指挥官 , 先生 理查德 格伦维尔 , 杰出的 他自己 在 这 战斗 的
[li'pæntəu] ,
Lepanto ,
勒班陀 ,

指挥官理查德·格伦维尔爵士在勒班陀海战中表现出色。

[ænd; ənd] [æftərwərd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [despərət] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spæni] [fli:t] [ɔ:f]
and afterward lost his life in a desperate encounter with a Spanish fleet off
和 之后 丢失的 他的 生活 在 一个 绝望的 遇到 和 一个 西班牙语 舰队 离开
[ðə; ði] [ə'zɔ:z] .
the Azores .
这 亚速尔群岛 .

后来，他在亚速尔群岛附近与西班牙舰队的殊死搏斗中丧生。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['rɔ:li] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [frend] .
He was a cousin of Raleigh , and always his friend .
他 曾是 一个 表哥 的 罗利 , 和 总是 他的 朋友 .

他是雷利的表亲，也是他的朋友。

[ðə; ði][nekst][ɪn]['ri:əl][ræŋk][wʌz; wəz][rælf; reɪf] [leɪn] , [tu; tə] [hu:m] [wʌz; wəz]['delə,geɪtəd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
The next in real rank was Ralph Lane , to whom was delegated the office of
这 下一个 在 真实的 秩 曾是 拉尔夫 车道 , 到 谁 曾是 委托 这 办公室 的
[gʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,

实际地位仅次于他的是拉尔夫·莱恩，他被委任为州长。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi][æɪ; jəl] [spi:k] [hɪr'æftər] .
and of whom we shall speak hereafter .
和 的 谁 我们 将 说话 此后 .

我们稍后会谈到他们。

['tɒməs] ['kævəndɪʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] .
Thomas Cavendish commanded one of the vessels .
托马斯 卡文迪什 命令 一 的 这 船只 .

托马斯·卡文迪什指挥着其中一艘船。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [əd'ventʃərər] , [hu:] , [æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] ,
He was a wealthy and dashing adventurer , who , after his return ,
他 曾是 一个 富裕 和 帅气 冒险家 , WHO , 后 他的 返回 ,

他是一位富有而风流倜傥的冒险家，归来后，

['fɪtɪd] [aʊt] [æn; ən][ekspə'dɪj(ə)n][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] ['spæni] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trezər] ;
fitted out an expedition and captured some Spanish ships with great treasure ;
适配 出去 一个 远征 和 捕获 一些 西班牙语 船舶 和 伟大的 宝藏 ;

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] ['rekləs] [laɪf] ,
but after a reckless life ,
但 后 一个 鲁莽 生活 ,

他组织了一次探险，俘获了一些西班牙船只，船上满载着大量财宝；但在此之前，他过着肆意妄为的生活。

[hi; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [greɪv] .
he found an early grave .
他 成立 一个 早期的 严重 .

他英年早逝。

['lu:ɪs] [stu:kli] , [ə'nʌðər] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['rɔ:li] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɑ:mɪnənt] ['steɪj(ə)n] .
Lewis Stukely , another cousin of Raleigh , had some prominent station .
刘易斯 斯图克利 , 其他 表哥 的 罗利 , 有 一些 著名的 车站 .

刘易斯·斯图克利是罗利的另一位表亲，他拥有相当显赫的地位。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; ei] [beɪs] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'triːgz] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
He proved a base character , and assisted , by his intrigues , in bringing his
他 已证实 一个 根据 特点 , 和 协助 , 经过 他的 阴谋 , 在 带来 他的
['peɪtrən][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] .
patron to the block .
赞助人 到 这 堵塞 .

他为人卑鄙，通过阴谋诡计，最终将他的恩主送上了断头台。

- , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪdʒ] , [ˈɪːlsəʊ] [faʊnd] [pleɪs] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)]
Amidas , who was in the first voyage , also found place here , with the title
- , WHO 曾是 在 这 第一的 航程 , 还 成立 地方 这里 , 和 这 标题
[ʌv; əv] - ['ædmərəl] . -
of ' admiral . '
的 - 上将 . -

参加第一次航行的阿米达斯也在这里占有一席之地，并被授予“海军上将”的头衔。

['sɪmiən] [fɜː'nændəʊ, fɜː'nɑːndəʊ] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['paɪlət] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['taɪgər]
Simeon Fernando , the former pilot , was now in command of the ' Tiger
西蒙 费尔南多 , 这 以前的 飞行员 , 曾是 现在 在 命令 的 这 - 老虎
.
.
:
:
.

前飞行员西蒙·费尔南多现在指挥着“老虎”号。

[ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
The fleet sailed from Plymouth on the ninth of April , 1585 ,
这 舰队 航行 从 普利茅斯 在 这 第九 的 四月 , - ,
舰队于1585年4月9日从普利茅斯起航。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] - ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
and made one of the West - India Islands , where they had many adventures ,
和 制成 一 的 这 西方 - 印度 岛屿 , 在哪里 他们 有 许多 冒险 ,
[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
on the fourteenth of May .
在 这 第十四 的 可能 .

5月14日，他们到达了西印度群岛中的一个岛屿，在那里经历了许多冒险。

[ðəns] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɑːn][ðə; ði]
Thence proceeding on their voyage , they reached the coast of Florida on the
因此 进行中 在 他们的 航程 , 他们 达到 这 海岸 的 佛罗里达 在 这
['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ;
twentieth of June ;
第二十 的 六月 ;

随后他们继续航行，于6月20日抵达佛罗里达海岸；

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] , [ðeɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [rek] [ɑːn] [keɪp] [fɪr] [ʃoʊlz] ;
on the twenty - third , they barely escaped wreck on Cape Fear shoals ;
在 这 二十 - 第三 , 他们 仅仅 逃脱 破坏 在 岬 害怕 浅滩 ;
23日，他们险些在恐惧角浅滩遭遇海难；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ['æŋkər] [æt; ət] - , [naʊ] [noʊn] [æz; əz]['ɑːkrəˌkoʊk] .
and on the twenty - sixth anchored at Wocokon , now known as Ocracoke .
和 在 这 二十 - 第六 锚定 在 - , 现在 已知 作为 奥克拉科克岛 .

26日，该船在沃科肯（现称奥克拉科克）抛锚。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərd] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][bəːr] , [ðə; ði] - ['taɪgər] - [strʌk] , [ænd; ənd]
Three days afterward , in attempting to cross the bar , the ' Tiger ' struck , and
三 天 之后 , 在 尝试 到 叉 这 酒吧 , 这 - 老虎 - 击 , 和
[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
remained for some time ;
剩余 为了 一些 时间 ;

三天后，这头“老虎”在试图越过沙洲时，撞上了沙洲，并停留了一段时间；

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] ['simələr]['æksədənts][ɑ:n] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [spɑ:t] .
the first of many similar accidents on that wild and dangerous spot .
这 第一的 的 许多 相似的 事故 在 那 荒野 和 危险的 点 .

这是在那片荒凉危险的地方发生的第一起类似事故。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [sent] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə] - ,
On the third of July , they sent word of their arrival to Winginia ,
在 这 第三 的 七月 , 他们 发送 单词 的 他们的 到达 到 - ,

7月3日，他们向温吉尼亚送去了抵达的消息。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪŋ] [æt; ət]['roʊə,nouk] ;
the Indian king at Roanoke ;
这 印度 国王 在 罗阿诺克 ;

罗阿诺克的印第安国王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [dɪ'spætʃt] ['kæptɪn] ['eərəŋ,dəl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [lənd]
and the same day dispatched Captain Arundell across the sound to the main land
和 这 相同的 天 已派出 队长 阿伦德尔 穿过 这 声音 到 这 主要的 土地
,
,
,

当天，阿伦德尔船长被派往海峡对岸的大陆。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['twenti] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
where he found two men who had arrived twenty days before , in one of the
在哪里 他 成立 二 男人 WHO 有 到达的 二十 天 前 , 在 一 的 这
[smɔ:lər] ['ves(ə)lz] .
smaller vessels .
较小的 船只 .

他在那里遇到了两名男子，他们二十天前乘坐一艘较小的船只抵达这里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði]
For the next ten days , they were engaged in visiting the Indian towns on the
为了 这 下一个 十 天 , 他们 是 已订婚的 在 访问 这 印度 城镇 在 这
[meɪn] .
main .
主要的 .

接下来的十天里，他们主要都在走访印度沿岸的城镇。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [stəʊl] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] .
Here one of the Indians stole a silver cup .
这里 一 的 这 印度人 偷窃 一个 银 杯子 .

这里，一个印第安人偷了一个银杯。

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ,
To recover it , a party visited a town , and not obtaining the cup ,
到 恢复 它 , 一个 派对 到访 一个 镇 , 和 不是 获得 这 杯子 ,

为了找回杯子，一行人前往一座城镇，但并未找到。

[bə:nd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði][kɔ:rn] ; - [ə; eɪ] [mi:n] [rɪ'vendʒ] , - ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t]
burned the houses and spoiled the corn ; ' a mean revenge , ' destined to meet
烧伤 这 房屋 和 被宠坏了 这 玉米 ; - 一个 意思是 复仇 , - 注定 到 见面
[ə; eɪ] ['blʌdɪ] [rɪ,tæli'eɪʃn] .
a bloody retaliation .
一个 血腥 报复 .

烧毁房屋，毁坏玉米；“卑鄙的报复”，注定会遭到血腥的报复。

[su:n] ['æftər] , [ðə; ði] [fli:t] [seɪld] [tu:; tə] ;
Soon after , the fleet sailed to Hatorask ;
很快 后 , 这 舰队 航行 到 哈托拉斯克 ;

不久之后，舰队驶往哈托拉斯克；

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [keɪp] [ɔ:r][ðə; ði][ˈɪnlet] [wɪtɪ] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][baɪ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
not the cape or the inlet which we now call by nearly the same name ,
不是 这 岬 或者 这 进口 哪个 我们 现在 称呼 经过 几乎 这 相同的 姓名 ;
不是海角, 也不是我们现在用几乎相同的名称称呼的海湾。

[bʌt; bət][æən; ən][ˈɪnlet] [ðən] [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈroʊə,nʊk] , [wer] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
but an inlet then nearly opposite Roanoke , where all those intending to remain
但 一个 进口 然后 几乎 对面的 罗阿诺克 , 在哪里 全部 那些 意图 到 保持
[wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [ˈlændɪd] .
were probably landed .
是 大概 登陆 .
但当时在罗阿诺克对面不远处有一个海湾, 所有打算留下来的人可能都在那里登陆了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , [ðə; ði] [fli:t] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
On the twenty - fifth of August , the fleet sailed for England .
在 这 二十 - 第五 的 八月 , 这 舰队 航行 为了 英格兰 .
8月25日, 舰队启程前往英国。

[ðə; ði] [ˈka:ləni] , [ˈlændɪd][ɑ:n][ˈroʊə,nʊk] , [kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈpɜ:sənz] ,
The colony , landed on Roanoke , consisted of one hundred and seven persons ,
这 殖民地 , 登陆 在 罗阿诺克 , 由.....组成 的 一 百 和 七 人 ,
在罗阿诺克岛登陆的殖民者共有107人。

[ʌv; əv] [hu:m] [rælf; reɪf] [leɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , - , [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈhæri:ət] , [ðə; ði]
of whom Ralph Lane was the Governor , Amidas , the admiral , Hariot , the
的 谁 拉尔夫 车道 曾是 这 州长 , - , 这 上将 , 哈里奥特 , 这
[hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd] [ˈtʃæplɪn] ,
historian and chaplain ,
历史学家 和 牧师 ,
其中, 拉尔夫·莱恩是总督, 阿米达斯是海军上将, 哈里奥特是历史学家兼牧师。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [waɪt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
and John White the artist .
和 约翰 白色的 这 艺术家 .
以及艺术家约翰·怀特。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðeɪ] [br'gæən][ðə; ði][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
So soon as they were settled at the island , they began the exploration of
所以 很快 作为 他们 是 定居 在 这 岛 , 他们 开始 这 勘探 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
于是, 他们一在岛上安顿下来, 就开始探索这个国家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
This was done in boats , and entirely toward the south .
这 曾是 完毕 在 船 , 和 完全 朝向 这 南 .
这项活动是乘船进行的, 而且完全是向南进行的。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [nʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɔ:r] [ʌv; əv][ˈpæmlikəj] [saʊnd] , [ðeɪ] [ɪks'plɔ:d]
Visiting the Neuse and the western shore of Pamlico Sound , they explored
访问 这 纽斯河 和 这 西 支撑 的 帕姆利科 声音 , 他们 探索
[ˈkɜ:rɪtʌk] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ;
Currituck , on the east ;
柯里塔克 , 在 这 东方 ;
他们游览了纽斯河和帕姆利科湾西岸, 并探索了东部的库里塔克;

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti]
while on the north , they penetrated to the distance of one hundred and sixty
尽管 在 这 北 , 他们 渗透 到 这 距离 的 一 百 和 六十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

而在北方，他们深入到了160英里之外。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] - , [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈrouənoʊk][ˈrɪvər] , [ˈpraɪbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and ascended Moratio , now known as the Roanoke river , probably more than
和 上升 - , 现在 已知 作为 这 罗阿诺克 河 , 大概 更多的 比
[ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .
fifty miles from its mouth .
五十 英里 从 它是 嘴 .

然后溯莫拉蒂奥河而上，这条河现在被称为罗阿诺克河，可能距离河口超过五十英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ˈperəl] ,
This was done with extreme labor and peril ,
这 曾是 完毕 和 极端 劳动 和 危险 ,
[ˈɪnˈtʃɪnɪŋ] [wɪð] [ˈɪnˈtʃɪnɪŋ] [ˈɪnˈtʃɪnɪŋ]
这项工作耗费了极大的人力和危险。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [dɪˈluːdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [maɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
as the Indians had deluded them with a story of mines of gold ,
作为 这 印度人 有 妄想 他们 和 一个 故事 的 矿井 的 金子 ,
[ˈɪnˈdʒɪnɪŋ] [wɪð] [ˈɪnˈdʒɪnɪŋ] [ˈɪnˈdʒɪnɪŋ]
因为印第安人用金矿的故事欺骗了他们，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪnz] [ˈkʌmɪŋ] , [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .
and having notice of Lane's coming , were prepared to attack him .
和 拥有 注意 的 车道 未来 , 是 准备 到 攻击 他 .
[ˈɪnˈtʃɪnɪŋ] [wɪð] [ˈɪnˈtʃɪnɪŋ] [ˈɪnˈtʃɪnɪŋ]
他们事先得知莱恩即将到来，便准备攻击他。

[soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪnz] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [rɪˈdʒʊst] , [ðæt] [ðeɪ]
So sanguine were the party of finding mines , and yet so reduced , that they
所以 乐观 是 这 派对 的 寻找 矿井 , 和 然而 所以 减少 , 那 他们
[stɪl] [pʊʃt] [ɑːn] ,
still pushed on ,
仍然 推动 在 ,

尽管资源匮乏，但发现矿藏的那群人依然信心满满，继续前进。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
though they once found that they had but a half - pint of corn for a man
尽管 他们 一次 成立 那 他们 有 但 一个 一半 - 品脱 的 玉米 为了 一个 男人
,
.
,

虽然他们曾经发现，每人只有半品脱玉米，

[bɪˈsaɪdz] [tuː] [ˈmæstɪfs] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæsəfræs] [liːvz] , [ðeɪ] [maɪt]
besides two mastiffs , upon the pottage of which , with sassafras leaves , they might
除了 二 獒犬 , 之上 这 浓汤 的 哪个 , 和 黄樟 树叶 , 他们 可能
[səbˈsɪst] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
subsist for two days .
生存 为了 二 天 .

除了两只獒犬，他们还可以靠獒犬熬的粥和黄樟叶吃两天。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [seɪf] , [haʊˈevər] ,
They returned safe , however ,
他们 返回 安全的 , 然而 ,
[ˈɪnˈtʃɪnɪŋ] [wɪð] [ˈɪnˈtʃɪnɪŋ] [ˈɪnˈtʃɪnɪŋ]
然而，他们安全返回了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə][faɪnd] .
without any of the precious metals which they had made such exertions to find .
没有 任何 的 这 宝贵的 金属 哪个 他们 有 制成 这样的 努力 到 寻找 .

他们费尽心力寻找的贵金属，一件也没找到。

[leɪn] [ˈɔːlsəʊ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [tʃoʊwən] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] - .
Lane also explored the Chowan , or , as he called it , the Chowanook .
车道 还 探索 这 朝万 , 或者 , 作为 他 称为 它 , 这 - .

莱恩还探索了乔万河，或者如他所称的乔万努克河。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] ,
The king of this country gave him much information respecting the territory ,
这 国王 的 这 国家 给予 他 很多 信息 尊重 这 领土 ,

这个国家的国王给了他很多关于这片领土的信息。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtruːθfl] .
which proved to be perfectly truthful .
哪个 已证实 到 是 完美 真实 .

事实证明，这完全属实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [leɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
From the Indians , Lane had received intimations of the existence of
从 这 印度人 , 车道 有 已收到 暗示 的 这 存在 的
[tʃesəˈpɪk] [beɪ] ,
Chesapeake Bay ,
切萨皮克 湾 ,

莱恩从印第安人那里得到了有关切萨皮克湾存在的线索。

- [ænd; ænd][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .
12 and was desirous of visiting it .
- 和 曾是 渴望 的 访问 它 .

12岁，很想去参观。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] - [kɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [ˈnoʊɪŋ]
The story of this ' king ' of the Chesapeans was full of interest , he knowing
这 故事 的 这 - 国王 - 的 这 - 曾是 满的 的 兴趣 , 他 会心
[wel] [ðə; ði] [ruːt] ,
well the route ,
出色地 这 路线 ,

这位切萨皮亚“国王”的故事充满了趣味，他对路线了如指掌。

[wɪtʃ] [leɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,
which Lane communicates , with the plans he intended to carry out ,
哪个 车道 沟通 , 和 这 计划 他 故意的 到 携带 出去 ,

莱恩传达了他打算实施的计划，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːləni] [left] [ʌnfʊlˈfɪld] ,
but which the sudden departure of the colony left unfulfilled ,
但 哪个 这 突然 离开 的 这 殖民地 左边 未实现的 ,

但殖民地的突然离开使这一愿望未能实现。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [mɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
so that the great bay remained for a few years longer a mere myth to the
所以 那 这 伟大的 湾 剩余 为了 一个 很少 年 更长 一个 仅仅 神话 到 这
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

因此，对于英国人来说，这个大海湾又继续只是一个传说几年了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtɪv] [kɪŋ] , [leɪn] [sez] :
Of this native king , Lane says :
的 这 本国的 国王 , 车道 说道 :

莱恩这样评价这位本土国王：

- [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - , [ə; eɪ][mæn] ['ɪmpətənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [bʌt; bət] [ˈlɒðərwaɪz] , [fɔ:r; fər]
' **He is called Menatonon , a man impotent in his limbs , but otherwise , for**
- 他 是 称为 - , 一个 男人 阳痿 在 他的 四肢 , 但 否则 , 为了
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
a savage ,
一个 野蛮的 ,

“他名叫梅纳托农，四肢无力，但除此之外，对于一个野蛮人来说，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] ,
a very grave and wise man ,
一个 非常 严重 和 明智的 男人 ,

一位非常严肃而睿智的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] [ɡʊd] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] ['mætəɹz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [stetɪ] ,
and of a very singular good discourse in matters concerning the state ,
和 的 一个 非常 单数 好的 话语 在 事情 有关 这 状态 ,
以及对国家事务的非常独特而精彩的论述，

[nɑ:tɪ]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
not only in his own country , and the disposition of his own men ,
不是 仅有的 在 他的 自己的 国家 , 和 这 处置 的 他的 自己的 男人 ,
不仅在他自己的国家，而且在他自己士兵的性格中，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [fɑ:r][æz; əz] [nɪɹ] ,
but also of his neighbors round about him , as well far as near ,
但 还 的 他的 邻居 圆形的 关于 他 , 作为 出色地 远的 作为 靠近 ,
也包括他周围的邻居，无论远近。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:dətɪz] [ðæt] [i:tɪ] ['kʌntri] ['jɪ:ldɪd] .
and of the commodities that each country yielded .
和 的 这 商品 那 每个 国家 产生 .
以及各国出产的商品。

[wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,
When I had him prisoner with me for two days that we were together ,
什么时候 我 有 他 囚犯 和 我 为了 二 天 那 我们 是 一起 ,
我把他囚禁在我身边的两天里，

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
he gave me more understanding and light of the country than I have
他 给予 我 更多的 理解 和 光 的 这 国家 比 我 有

[rɪ'sɪ:vɪd] [baɪ][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['sɜ:tɪʒ] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [hæv; həv]
received by all the searches and savages that I or any of my company have
已收到 经过 全部 这 搜索 和 野蛮人 那 我 或者 任何 的 我的 公司 有

[hæd; həd] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] . -
had conference with . '
有 会议 和 . -

他让我对这个国家有了比我和我的同伴接触过的所有搜捕者和野蛮人更多的了解和认识。

- [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðæt] [baɪ]['ɡoʊɪŋ] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [ʌp][ðə; ði] - , (['tʃoʊwən] ,
' **He told me that by going three days ' journey up the Chowanook , (Chowan ,**
- 他 讲述 我 那 经过 去 三 天 - 旅行 向上 这 - , (朝万 ,
“他告诉我，沿着乔瓦努克河（Chowan）逆流而上三天，（乔瓦努克河）

) [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] ['oʊvər][lænd] [nɔ:rθ] - [i:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɪŋz]
) **you are within four days ' journey over land north - east to a certain king's**
) 你 是 之内 四 天 - 旅行 超过 土地 北 - 东方 到 一个 肯定 国王的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

你距离某个国王的领地还有四天的路程，需要从东北方向的陆路前往。

[wɪtʃ] [leɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bæt][hɪz; ɪz] ['grɛtɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
which lays upon the sea ; but his greatest place of strength is an island ,
哪个 躺下 之上 这 海 ; 但 他的 最 地方 的 力量 是 一个 岛 ,
它位于海边; 但他最强大的地方是一座岛屿。

- [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu;; tə][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [raʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [di:p] . .
13 as he described to me , in a bay , the water round about it very deep . .
- 作为 他 描述 到 我 , 在 一个 湾 , 这 水 圆形的 关于 它 非常 深的 . .
. .
: :
. .

13 正如他向我描述的那样, 在一个海湾里, 周围的水很深.....

[hi;; hi][ˈɔ:lsoʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [pɜ:rl]
He also signified to me that this king had so great a quantity of pearl
他 还 表示 到 我 那 这 国王 有 所以 伟大的 一个 数量 的 珍珠
[æz; əz] [ðæt] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪnz] [ðæt] [hi;; hi] [werz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
as that not only his own skins that he wears and his gentlemen and
作为 那 不是 仅有的 他的 自己的 皮肤 那 他 穿着 和 他的 先生们 和
[ˈfɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rl] ,
followers are full set with the pearl ,
追随者 是 满的 放 和 这 珍珠 ,

他还向我表明, 这位国王拥有的珍珠数量极其庞大, 不仅他自己穿戴的皮甲上都镶满了珍珠, 他的侍从和随从也都全身佩戴着珍珠。

[bʌt; bæt][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [bedz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . -
but also his beds and houses are garnished with them . '
但 还 他的 床 和 房屋 是 装饰 和 他们 . -
但他的床铺和房子里也摆放着它们。

- [hi;; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɜ:rl] [ðə; ði] [sed] [kɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] ,
' He showed me certain pearl the said king brought him two years before ,
- 他 显示 我 肯定 珍珠 这 说 国王 带来 他 二 年 前 ,
“他给我看了那位国王两年前带给他的一颗珍珠。”

[bʌt; bæt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt] .
but of the worst sort .
但 的 这 最差 种类 .
但却是最糟糕的那种。

[hi;; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɜ:rl] , - [bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd]
He gave me a rope of the same pearl , 14 but they were black and
他 给予 我 一个 绳索 的 这 相同的 珍珠 , - 但 他们 是 黑色的 和
[nɔ:t] ;
nought ;
零 ;

他给了我一串用同样的珍珠做成的绳子, 14 但它们却是黑色的, 毫无价值;

— ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
— **many of them were very large , etc** :
— 许多 的 他们 是 非常 大的 , ETC :
——其中许多都非常大等等。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [ðæt] [hæd; həd]
It seemed to me that the said king had traffic with white men that had
它 似乎 到 我 那 这 说 国王 有 交通 和 白色的 男人 那 有
[kloʊðz] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] . - . . .
clothes as we have . ' . . .
衣服 作为 我们 有 . - . . .

在我看来, 那位国王似乎与穿着和我们一样衣服的白人有往来。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ɡaɪdz] [tuː; tə][ɡooʊ][ˈɪntuː] [ðæt] ['kɪŋz]
' **The king of Chowanook promised to give me guides to go into that king's**
- 这 国王 的 - 承诺 到 给 我 指南 到 去 进入 那 国王的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“乔瓦努克国王答应给我安排向导，带我进入他的领地。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:][tuː; tə] [teɪk] [ɡʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['vɪtl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . - . .
but he advised me to take good store of men and victual with me . ' . .
- 但 他 建议 我 到 拿 好的 店铺 的 男人 和 食物 和 我 . - . .
.
.
.

但他建议我带上充足的人力和食物。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] , [hæd; həd] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)lɪ] [taɪm] , [tuː; tə]
' **And I had resolved , had supplies have come in a reasonable time , to**
- 和 我 有 已解决 , 有 补给品 有 来 在 一个 合理的 时间 , 到
[hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [aɪ 'ti:] . -
have undertaken it . '
有 已 它 . -

“我当时就决定，如果物资能在合理的时间内运到，我就要着手去做这件事。”

[hiː; hi][ɡooz][ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent] [tuː] [smɔːl] ['pɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
He goes on to state that he would have sent two small pinnaces to the
他 去 在 到 状态 那 他 会 有 发送 二 小的 平底船 到 这
['nɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

他接着说，他原本会派两艘小型平底船向北方航行。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [beɪ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] , [waɪl] [hiː; hi] ,
to have discovered the bay he speaks of , while he ,
到 有 发现 这 湾 他 说话 的 , 尽管 他 ,
他声称发现了自己所说的那个海湾，而他，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,
with all the small boats and two hundred men ,
和 全部 这 小的 船 和 二 百 男人 ,
带着所有的小船和两百人，

[wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡaɪdz] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
would have gone up the Chowanook with the guides , whom he would have
会 有 已消失 向上 这 - 和 这 指南 , 谁 他 会 有
[kept] [ɪn] ['mænəklz] ,
kept in manacles ,
保留 在 手铐 ,

他本会带着向导们攀登乔瓦努克河，而他会把向导们铐起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left] [hɪz; ɪz]['boʊts] ,
to the head of the river , where he would have left his boats ,
到 这 头 的 这 河 , 在哪里 他 会 有 左边 他的 船 ,
到河的源头，他本应该在那里停泊他的船只。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [trɛntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpələ'seɪdəʊ][ɑːn][aɪ 'ti:] ,
and raised a small trench with a palisado on it ,
和 提高 一个 小的 沟 和 一个 帕利萨多 在 它 ,
并挖了一条带有栅栏的小壕沟，

[ænd; ənd] [left] ['θɜ:rti] [men] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] ['stɔ:z] .
and left thirty men to guard the boats and stores .
和 左边 三十 男人 到 警卫 这 船 和 商店 .

留下三十名士兵看守船只和物资。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑ:tft] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'hʌðər] - [skɑ:ns] , -
Then he would have marched two days ' journey , and raised another ' sconce , ' -
然后 他 会 有 行军 二 天 - 旅行 , 和 提高 其他 - 壁灯 , -
[ɔ:r] [smɔ:l] [fɔ:rt] ,
or small fort ,
或者 小的 堡 ,

然后他会行军两天，再建起另一个“壁龛”，也就是小型堡垒。

[ænd; ənd] [left] ['fifti:n] [ɔ:r] ['twenti] [men] [nɪr] [ə; eɪ] [kɔ:rn] - [fi:ld] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɑ:n]
and left fifteen or twenty men near a corn - field , so that they might live on
和 左边 十五 或者 二十 男人 靠近 一个 玉米 - 场地 , 所以 那 他们 可能 居住 在
[ðæt] .
that .
那 .

留下十五到二十个人在玉米地附近，以便他们可以靠玉米为生。

[ðen] , [ɪn] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tft] [ðə; ði] [beɪ] ,
Then , in two days more , he would have reached the bay ,
然后 , 在 二 天 更多的 , 他 会 有 达到 这 湾 ,
再过两天，他就能到达海湾了。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ləni] .
where he would have built his main fort , and removed his colony .
在哪里 他 会 有 建造 他的 主要的 堡 , 和 已移除 他的 殖民地 .
他原本打算在那里建造他的主要堡垒，并迁走他的殖民地。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [leɪn] [wʊd] ,
It is interesting , at this time , to see how Lane would ,
它 是 有趣的 , 在 这 时间 , 到 看 如何 车道 会 ,
此时此刻，看看莱恩会如何应对，是一件很有趣的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:(ə)n] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,
with the caution and boldness of a good soldier ,
和 这 警告 和 大胆 的 一个 好的 士兵 ,
像一名优秀的士兵那样谨慎而勇敢

[hæv; həv] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] ['estʃueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊwən] [tu:; tə] - [wer] [aɪ 'ti:] ['groʊeθ] [tu:; tə]
have passed up the broad estuary of the Chowan to ' where it groweth to
有 通过了 向上 这 广阔 河口 的 这 朝万 到 - 在哪里 它 生长 到
[bi:; bi][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [temz] [bɪ'twi:n] ['læmbəθ] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ,
be as narrow as the Thames between Lambeth and Westminster ,
是 作为 狭窄的 作为 这 泰晤士河 之间 兰贝斯 和 威斯敏斯特 ,
已经越过宽阔的乔万河口，到达“兰贝斯和威斯敏斯特之间，河道变得像泰晤士河一样狭窄的地方”。

- [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæk,wɔ:tə] ,
' and so on , and turning into the Blackwater ,
- 和 所以 在 , 和 转弯 进入 这 黑水 ,
如此往复，最终汇入黑水河。

[wɪtft] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nævi,geɪtɪd] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [krɔ:st] [baɪ] [ðə; ði]
which he would have navigated probably to where it is now crossed by the
哪个 他 会 有 导航 大概 到 在哪里 它 是 现在 交叉 经过 这
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,
他很可能沿着这条路航行到了现在铁路穿过的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
he would have been within fifty or sixty miles of the bay .
他 会 有 到过 之内 五十 或者 六十 英里 的 这 湾 。

他当时应该在距离海湾五六十英里的范围内。

[waɪl] [wiː; wi] [raɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɜːrnsaɪd][ɪz] [pərˈsɒ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [naːt][tuː; tə] [ˈkæptʃər]
While we write , General Burnside is pursuing the same route , not to capture
尽管 我们 写 , 一般的 伯恩赛德 是 追求 这 相同的 路线 , 不是 到 捕获
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [traɪb] ,
from a savage tribe ,
从 一个 野蛮的 部落 ,

在我们撰写本文时，伯恩赛德将军正采取同样的策略，并非从野蛮部落手中夺取兵力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ænd; ənd] [ˈtreɪtərəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] [doʊˈmeɪn] .
but from a rebellious and traitorous people , the same domain .
但 从 一个 叛逆的 和 叛徒 人们 , 这 相同的 领域 。

但来自一个叛逆和背信弃义的民族，同样的领土。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃiːf] [ɔːr] [kɪŋ] [geɪv] [leɪn] [ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,
The same chief or king gave Lane a fanciful account of the Moratio river ,
这 相同的 首席 或者 国王 给予 车道 一个 奇幻的 帐户 的 这 - 河 ,
[ˈrɪvər] [ˈmɒrətiə] [ˈrɪvər] ,
同一位酋长或国王向莱恩讲述了一个关于莫拉蒂奥河的奇幻故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði][ˈroʊəˌnoʊk] .
which we now call the Roanoke .
哪个 我们 现在 称呼 这 罗阿诺克 。

我们现在称之为罗阿诺克。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 。

他说：

- [ðɪs] [ˈrɪvər][ˈəʊpənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [saʊnd] [ʌv; əv] - , ([ˈælbəˌmɑːrəl] ,
' This river opens into the broad sound of Weapomeiok , (Albemarle ,
- 这 河 打开 进入 这 广阔 声音 的 - , (阿尔伯马尔 ,
[ˈælbəˌmɑːrəl]) ,
这条河汇入宽阔的威普梅约克湾（阿尔伯马尔），

) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈkɜːrənt] ,
) and the other rivers and sounds show no current ,
) 和 这 其他 河流 和 声音 展示 不 当前的 ,
[ˈkɜːrənt] ,
其他河流和海湾则没有水流。

[bʌt; bət][ɪn][kɑːm] [ˈweðər] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
but in calm weather are moved by the wind .
但 在 冷静的 天气 是 已搬 经过 这 风 。

但在无风天气中会被风吹动。

[ðɪs] [ˈrɪvər][ʌv; əv] - [hæz; həz][soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
This river of Moratio has so swift a current from the West ,
这 河 的 - 有 所以 迅速 一个 当前的 从 这 西方 ,
[ˈkɜːrənt] [frʌm; frəm] ,
这条莫拉提奥河水流湍急，从西边流来。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] [skers] [biː; bi][ˈnævɪɡəb(ə)l] ;
that I thought it would with oars scarce be navigable ;
那 我 想法 它 会 和 桨 稀少 是 可导航 ；

我原以为即使靠桨也难以通航；

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [rʌnz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
the current runs as strong as at London bridge .
这 当前的 跑步 作为 强的 作为 在 伦敦 桥 。

水流强度与伦敦桥附近一样强劲。

[ðə; ði]['sæviðʒiz][du:] [rɪ'pɔ:rt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪt] [wʌz; wəz]
The savages do report strange things of the head of the river , which was
这 野蛮人 做 报告 奇怪的 事物 的 这 头 的 这 河 , 哪个 曾是
['θɜ:rti] [deɪz] - ['vɔɪɪdʒ] ;
thirty days ' voyage ;
三十 天 - 航程 ;

野蛮人确实报告说，在河的源头发生了一些奇怪的事情，从那里到河的源头需要三十天的航程；

[ðæt][aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [stri:m] ;
that it springs out of a great rock , and makes a most violent stream ;
那 它 弹簧 出去 的 一个 伟大的 岩石 , 和 制作 一个 最多 暴力 溪流 ;
它从一块巨大的岩石中涌出，形成一股极其湍急的水流；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [rɑ:k] [stændz][soʊ] [nɪr] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ,
and that this rock stands so near unto the South Sea ,
和 那 这 岩石 站立 所以 靠近 到 这 南 海 ,
而且这块岩石离南海如此之近，

[ðæt][ɪn] ['stɔ:rmz] [ðə; ði] [weɪvz] [bi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['bræki] . -
that in storms the waves beat into the stream and make it brackish . '
那 在 暴风雨 这 波浪 打 进入 这 溪流 和 制作 它 微咸的 . -
暴风雨中，巨浪拍打着溪流，使溪水变成咸淡水混合。

[ðɪs] ['rɪvər][hi:; hi] ['æftərwərd] [ɪks'plɔ:d] .
This river he afterward explored .
这 河 他 之后 探索 .

之后他探索了这条河。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] [ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði]['ɪndiənz] .
But ere long , either from oppression or fear of the English , the Indians
但 埃雷 长的 , 任何一个 从 压迫 或者 害怕 的 这 英语 , 这 印度人
[ə' su:md] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)] ['ætɪtu:d] ,
assumed a hostile attitude ,
假定 一个 敌对的 态度 ,

但不久之后，或许是由于受到压迫，或许是由于害怕英国人，印第安人就采取了敌对态度。

[ænd; ənd][leɪd][plænz][tu:; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .
and laid plans to surprise them .
和 铺设 计划 到 惊喜 他们 .

并制定了给他们一个惊喜的计划。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] ,
The English had to be continually on their guard ,
这 英语 有 到 是 持续 在 他们的 警卫 ,
英国人必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['fæmɪn] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] ['roʊə'noʊk][ɪn][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪz] ,
and in the mean time famine compelled them to leave Roanoke in large parties ,
和 在 这 意思是 时间 饥荒 被迫 他们 到 离开 罗阿诺克 在 大的 各方 ,
与此同时，饥荒迫使他们大批离开罗阿诺克岛。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rn] - [fɪ:ldz] , [ɔ:r] [prəʊ'si:d] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər]
to obtain subsistence from the corn - fields , or proceed along the coast for
到 获得 生存 从 这 玉米 - 字段 , 或者 继续 沿着 这 海岸 为了
[ʃel] - [fɪʃ] .
shell - fish .
壳 - 鱼 .

到玉米地里获取食物，或者沿着海岸线捕捞贝类。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , - , [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] , [left] [ðə; ði]['aɪlənd] , [prə'siːdɪŋ]
About the first of June , 1586 , Lane , with a party , left the island , proceeding
关于 这 第一的 的 六月 , - , 车道 , 和 一个 派对 , 左边 这 岛 , 进行中
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] ,
across the sound ,
穿过 这 声音 ,

大约在1586年6月1日，莱恩一行人离开该岛，横渡海峡。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm] , ['hɑːrdli] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)] ['soʊldʒər] ,
and by a stratagem , hardly authorized in an honorable soldier ,
和 经过 一个 策略 , 几乎 授权 在 一个 光荣的 士兵 ,
而这，却是正直的士兵几乎不可能使用的计谋。

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
captured and killed the chief of the country and many of his people .
捕获 和 被杀 这 首席 的 这 国家 和 许多 的 他的 人们 .
俘虏并杀害了该国首领及其众多族人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ]
In the mean time , he was on the look - out for ships from England , with
在 这 意思是 时间 , 他 曾是 在 这 看 - 出去 为了 船舶 从 英格兰 , 和
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

与此同时，他一直在留意来自英国的运送补给的船只。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] ['kæptɪn] ['stæfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] , [tuː; tə] - ['kroʊətən] ,
and had sent Captain Stafford , with a party , to ' Croatan ,
和 有 发送 队长 斯塔福德 , 和 一个 派对 , 到 - 克罗坦 ,
并派遣斯塔福德上尉率领一行人前往克罗坦。

- ['prɑːbəbli] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [keɪp] ['lɒkaʊt] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]
' probably at or near what is now known as Cape Lookout , to discover their
- 大概 在 或者 靠近 什么 是 现在 已知 作为 岬 瞭望台 , 到 发现 他们的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

'很可能是在现在被称为瞭望角的地方或附近，去发现他们的接近路线。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] ['twenti] [seɪl][ɪn] [saɪt] ,
Suddenly , he reported a great fleet of twenty sail in sight ,
突然 , 他 据报道 一个 伟大的 舰队 的 二十 帆 在 视线 ,
突然，他报告说看到一支由二十艘帆船组成的庞大舰队。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skwɑːdrən] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,
which proved to be the squadron commanded by the celebrated Sir Francis Drake ,
哪个 已证实 到 是 这 中队 命令 经过 这 著名 先生 弗朗西斯 德雷克 ,
事实证明，这支舰队正是由著名的弗朗西斯·德雷克爵士指挥的。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksprɪ'dɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spæni] ['setlmənts]
who was returning from one of his expeditions among the Spanish settlements
WHO 曾是 返回 从 一 的 他的 探险 之中 这 西班牙语 定居点
[ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndɪz] .
in the West - Indies .
在 这 西方 - 印第斯 .

他当时正从西印度群岛西班牙殖民地的一次探险中返回。

[wen] [dreɪk] [left] ['ɪŋɡlənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['rɒliːz] ['kɑːləni] ,
When Drake left England , he was directed to look after Raleigh's colony ,
什么时候 德雷克 左边 英格兰 , 他 曾是 指导 到 看 后 罗利 殖民地 ,
德雷克离开英国时，奉命照看罗利的殖民地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [leɪn] .
and had accordingly brought a letter to Lane .
和 有 因此 带来 一个 信 到 车道 .

于是他便给莱恩带了一封信。

[hi:; hi] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [fli:t] ['ɑ:pəzɪt] ['roʊə,nouk] , (['pra:bəbli] [dʒʌst][ɔ:f] - - [hed] ,
He anchored his fleet opposite Roanoke , (probably just off ' Nagg's Head ,
他 锚定 他的 舰队 对面的 罗阿诺克 , (大概 只是 离开 - - 头 ,

他将舰队停泊在罗阿诺克对面（可能就在纳格斯角附近），

- [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] ['soʊdʒɜ:rn][ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv]
' now celebrated as the scene of the temporary sojourn and flight of
- 现在 著名 作为 这 场景 的 这 暂时的 旅居 和 航班 的
['gʌvərənər] [waɪz] ,
Governor Wise ,
州长 明智的 ,

如今这里被认为是怀斯总督短暂逗留和逃亡的地方，

) [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:ɪdɪd] [prə'vɪʒnz] .
) and supplied them with the needed provisions .
) 和 供应 他们 和 这 需要 条款 .

并向他们提供了所需的物资。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɔ:fər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri]
He also made them an offer of one of his small vessels , which they very
他 还 制成 他们 一个 提供 的 一 的 他的 小的 船只 , 哪个 他们 非常
['glædli] [ək'septɪd] .
gladly accepted .
乐意 公认 .

他还提出将自己的一艘小船送给他们，他们欣然接受了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔ:rm] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
But a storm , which continued for many days , came upon them ;
但 一个 风暴 , 哪个 持续 为了 许多 天 , 来了 之上 他们 ;

但是，一场持续多日的暴风雨袭击了他们；

[ðə; ði] ['pra:mɪst] [bə:rk][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [si:] ; [ðə; ði]['oʊpən] ['rouɪd,sted] ,
the promised bark was driven to sea ; the open roadstead ,
这 承诺 吠 曾是 驱动 到 海 ; 这 打开 锚地 ,

那艘承诺的船被驶向大海；敞开的锚地，

[wer] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['æŋkər] , [meɪd] ['roʊə,nouk][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)]
where the larger ships were compelled to anchor , made Roanoke an undesirable
在哪里 这 更大的 船舶 是 被迫 到 锚 , 制成 罗阿诺克 一个 不理想的
[loʊ'keɪ](ə)n] ,
location ,
地点 ,

由于大型船只被迫停泊在罗阿诺克附近，这里成为了一个不理想的停泊地点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spaɪəd] [wen] [ðə; ði] ['pra:mɪst] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] [ʃʊd; ʃəd]
and as the time had long expired when the promised reinforcements should
和 作为 这 时间 有 长的 已到期 什么时候 这 承诺 增援部队 应该

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
have arrived from England ,
有 到达的 从 英格兰 ,

由于承诺的援军本应从英国抵达的时间早已过去，

[ðɪs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd]
this disappointment , together with the hostilities of the Indians , so discouraged
这 失望 , 一起 和 这 敌对行动 的 这 印度人 , 所以 灰心
[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] ,
the leaders of the colony ,
这 领导人 的 这 殖民地 ,
这一挫败, 加上印第安人的敌对行为, 令殖民地的领导人极为沮丧。

[ðæt] [ðeɪ] [səˈlɪsɪtɪd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [dreɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
that they solicited and obtained from Drake a passage to England .
那 他们 征求意见 和 获得 从 德雷克 一个 通道 到 英格兰 .
他们向德雷克请求并获得了前往英国的船票。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
On the nineteenth of June , after a little less than a year's residence in the
在 这 第十九 的 六月 , 后 一个 小的 较少的 比 一个 年 住宅 在 这
[nuː] [lənd] ,
new land ,
新的 土地 ,
六月十九日, 在新土地上居住不到一年后,

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪld] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈroʊəˌnoʊk] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] .
they all sailed for home , and Roanoke Island was left in solitude .
他们 全部 航行 为了 家 , 和 罗阿诺克 岛 曾是 左边 在 孤独 .
他们都乘船回家了, 罗阿诺克岛就此荒凉起来。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːrz] , [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n[ʌv; əv]
It is somewhat singular that with all the wars , famine , and privations of
它 是 有些 单数 那 和 全部 这 战争 , 饥荒 , 和 匮乏 的
[ðiːz] [ədˈventʃəz] ,
these adventurers ,
这些 冒险者 ,
令人颇感意外的是, 尽管这些冒险家经历了战争、饥荒和种种困苦,

[nɔːt][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [deθ] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [spent] [hɪr] .
not a solitary death occurred during the time they spent here .
不是 一个 孤 死亡 发生 期间 这 时间 他们 花费 这里 .
他们在这里居住期间, 没有发生过一起死亡事件。

[aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [spiːks] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːbrɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
It certainly speaks much for the salubrity of the climate ,
它 当然 说话 很多 为了 这 健康 的 这 气候 ,
这无疑充分说明了当地气候的宜人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˈmænd] .
as well as for the care of the officers who were in command .
作为 出色地 作为 为了 这 关心 的 这 警官 WHO 是 在 命令 .
以及对指挥军官的照顾。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . -
They all arrived safely in England , about the last of July . 15
他们 全部 到达的 安全 在 英格兰 , 关于 这 最后的 的 七月 . -
他们都在7月底左右安全抵达英国。15

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [men] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [leɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət]
Among the eminent men who accompanied Lane , and passed nearly a year at
之中 这 杰出 男人 WHO 伴随 车道 , 和 通过了 几乎 一个 年 在
[ˈroʊəˌnoʊk] , [wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈhæriːət] ,
Roanoke , was Thomas Hariot ,
罗阿诺克 , 曾是 托马斯 哈里奥特 ,
随莱恩前往罗阿诺克的杰出人士中, 有一位是托马斯·哈里奥特, 他在罗阿诺克待了将近一年。

[æn; ən][ˈɑ:ksfərd] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌmæθəməˈtɪn] .

an Oxford scholar and a celebrated mathematician .
一个 牛津 学者 和 一个 著名 数学家 .

一位牛津大学学者，也是一位著名的数学家。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][æz; əz] [hɪˈstɔ:riən] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəlist] ,

He went out in the expedition as historian and naturalist ,
他 去 出去 在 这 远征 作为 历史学家 和 博物学家 ,

他以历史学家和博物学家的身份参加了探险队。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌtɑ:pəˈgræfɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsɜ:veɪ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

to make a topographical and scientific survey and report of the country .
到 制作 一个 地形 和 科学 民意调查 和 报告 的 这 国家

[ænd; ənd][ɪts] [kəˈmɑ:dətɪz] ,

and its commodities ,
和 它是 商品 ,

对该国及其商品进行地形和科学调查并撰写报告，

[ˈdu:tɪz] [fʊlˈfɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈmænər] .

duties fulfilled by him in the most faithful manner .
职责 已完成 经过 他 在 这 最多 忠实 方式 .

他以最忠诚的方式履行了职责。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn] - ,

His report was published in London , in 1588 ,
他的 报告 曾是 已发布 在 伦敦 , 在 - ,

他的报告于1588年在伦敦发表。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:f] [ænd; ənd] [tru:] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [faʊnd] [lænd][ɪn]

under the title of A Brief and True Report of the New - found Land in .
在下面 这 标题 的 一个 简短的 和 真的 报告 的 这 新的 - 成立 土地 在

[vərˈdʒɪniə] ,

Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

标题为《弗吉尼亚新发现土地的简要真实报告》

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑ:dətɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

of the Commodities found there , etc .
的 这 商品 成立 那里 , ETC .

那里发现的商品等等。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪn] - , [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈθiədɔ:] [di:][braɪ] , [æt; ət]

It was , in 1590 , put into Latin , and published by Theodore de Bry , at .
它 曾是 , 在 - , 放 进入 拉丁 , 和 已发布 经过 西奥多 德 布莱 , 在

[ˈfræŋkfɜrt] ,

Frankfort ,
法兰克福 ,

1590年，西奥多·德·布里在法兰克福将其翻译成拉丁文并出版。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [waɪt] , [ðə; ði]

with about thirty curious engravings , from the designs of John White , the .
和 关于 三十 好奇的 雕刻 , 从 这 设计 的 约翰 白色的 , 这

[ˈɑ:rtɪst] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .

artist who accompanied the expedition .
艺术家 WHO 伴随 这 远征 .

书中包含约三十幅精美的版画，这些版画的设计者是随行探险的艺术家约翰·怀特。

[ði:z] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [baɪ] [ˈemɪnənt] [dʌtʃ] [ˈɑ:rtɪsts] ,

These pictures are exceedingly well executed , by eminent Dutch artists ,
这些 图片 是 非常 出色地 执行 , 经过 杰出 荷兰语 艺术家 ,

这些画作技法精湛，出自荷兰著名艺术家之手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
and a number of them give undoubtedly the exact portraits of many of
和 一个 数字 的 他们 给 无疑 这 精确的 肖像 的 许多 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪndiəns] ,
the principal Indians ,
这 主要的 印度人 ,
其中许多画作无疑准确地描绘了许多印第安主要人物的形象。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd][hæbɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd]
with their costumes and habits , as they were before they were changed
和 他们的 服装 和 习惯 , 作为 他们 是 前 他们 是 已更改
[baɪ] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʊərə'pi:ənz] ,
by intercourse with the Europeans ,
经过 交往 和 这 欧洲人 ,
他们的服饰和习俗, 与和欧洲人接触改变之前一样。

[ʃəʊɪŋ] [ju: 'es][ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
showing us their original condition .
显示 我们 他们的 原来的 状况 .
向我们展示了它们的原始状态。

[ðə; ði][æbə'ɪdʒɪnɪz][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɜ:rðər] [əd'vænst] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən]
The Aborigines were certainly further advanced in agriculture and civilization than
这 原住民 是 当然 更远 先进的 在 农业 和 文明 比
[hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
has been generally supposed ,
有 到过 一般来说 据称 ,
澳大利亚土著居民在农业和文明方面的发展程度肯定比人们普遍认为的要高。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] .
and probably much more than the tribes who resided further north .
和 大概 很多 更多的 比 这 部落 WHO 居住地 更远 北 .
而且可能比居住在更北方的部落的人口还要多得多。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kjəriəs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] -
To all who are curious in the history of the early inhabitants of North -
到 全部 WHO 是 好奇的 在 这 历史 的 这 早期的 居民 的 北 -
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
致所有对北美早期居民历史感兴趣的人：

[ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪntrəst] .
this work will be found of extraordinary interest .
这 工作 将要 是 成立 的 非凡的 兴趣 .
这项研究成果将会引起人们的极大兴趣。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɑ:r; ər]
It may be observed that the maps of the coast which it contains are
它 可能 是 观察到 那 这 地图 的 这 海岸 哪个 它 包含 是
[rɪ'mɑ:rkəbli] [kə'rekt] ,
remarkably correct ,
非常 正确的 ,
可以看出, 书中收录的海岸线地图非常准确。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪt] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪns] [ə'kɜ:rd]
and at the same time indicate many important changes to have since occurred
和 在 这 相同的 时间 表明 许多 重要的 变化 到 有 自从 发生
.
:
.
同时也指出了此后发生的许多重要变化。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvæljuːz][ɪz][ɪts] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kəˈmɑːdətɪz] - [ɔːr][ˈvæljuəb(ə)]
But its greatest value is its description of the ' commodities ' or valuable
但 它是 最 价值 是 它是 描述 的 这 - 商品 - 或者 有价值的
[prəˈdʌkʃənz] ,
productions ,
作品 ,

但它最大的价值在于对“商品”或有价值产品的描述，

[ʌv; əv] [ˈdeɪli] [juːz][ænd; ənd] [kəˈmɜːr(ə)] [ˈvæljuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪr] .
of daily use and commercial value , which were found here .
的 日常的 使用 和 商业的 价值 , 哪个 是 成立 这里 .

这里发现了具有日常使用价值和商业价值的物品。

[ðʌs] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv][ʌpˈpɔːwɑːk] , [ˈhæriːət] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus , under the Indian name of Uppowoc , Hariot gives a description of the
因此 , 在下面 这 印度 姓名 的 uppowoc , 哈里奥特 给予 一个 描述 的 这
[təˈbækoʊ] - [plænt] ,
tobacco - plant ,
烟草 - 植物 ,

因此，哈里奥特用印第安语名称“Uppowoc”描述了烟草植物。

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspænjərdz] .
16 which had been previously known to the Spaniards .
- 哪个 有 到过 之前 已知 到 这 西班牙人 .

16 此前西班牙人已经知道。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˈɜːrliɪst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
This , however , seems to have been its earliest introduction to the English ,
这 , 然而 , 似乎 到 有 到过 它是 最早 介绍 到 这 英语 ,

然而，这似乎是它最早传入英国的途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第7/15页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] [baɪ][ðəm; ðəm] - [tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] . -
and it was carried home by them ' to the nobility . '
和 它 曾是 携带 家 经过 他们 - 到 这 贵族 . -

他们把它带回了家，献给了“贵族们”。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plənt] ,
In the account of this plant ,
在 这 帐户 的 这 植物 ,

在对这种植物的描述中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['ɪsti:md] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ðer; ðər]
we are told that it is so esteemed by the Indians that they even think their
我们 是 讲述 那 它 是 所以 尊敬的 经过 这 印度人 那 他们 甚至 思考 他们的
[gɒdz][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
gods are delighted with it .
神 是 高兴极了 和 它 .

据说，印度人对它极为推崇，甚至认为他们的神灵也为之欢欣鼓舞。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['kra:nɪklər] ['fɜ:rðər] [sez] : - [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [plənt][fɔ:r; fər]
Our chronicler further says : ' We were in the habit of using this plant for
我们的 编年史家 更远 说道 : - 我们 是 在 这 习惯 的 使用 这 植物 为了
[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'zi:zɪz] ,
our diseases ,
我们的 疾病 ,

我们的编年史家还写道：“我们过去习惯用这种植物来治疗疾病，

[æz; əz][ðə; ði] ['nertɪvz] [dɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['præktɪs] [sɪns] [ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] . -
as the natives did , and have continued the practice since our return . '
作为 这 本地人 做过 , 和 有 持续 这 实践 自从 我们的 返回 . -

就像当地人那样，而且自从我们回来后，他们也一直延续着这种做法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ju:st] [tu:; tə] [smoʊk] ; [ðə; ði] ['nertɪvz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
It was only used to smoke ; the natives were never guilty of chewing it .
它 曾是 仅有的 用过的 到 抽烟 ; 这 本地人 是 绝不 有罪的 的 咀嚼 它 .
-
-
-

它只用来抽烟；当地人从来不会咀嚼它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] , [aɪ 'ti:] ['menʃənz] - , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]
Among the roots , it mentions Openauk , which must have been what we call
之中 这 根 , 它 提及 - , 哪个 必须 有 到过 什么 我们 称呼
[ðə; ði] [pi:] - [nʌt] ,
the pea - nut ,
这 豌豆 - 坚果 ,

在列出的根茎中，提到了奥佩诺克（Openauk），这应该就是我们今天所说的花生。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['lɑ:rdʒli] ['kʌltɪvətɪd] [ə'ɔ:n] [ðæt] [koʊst] , [ænd; ənd][ɪz] [kwʌɪt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
which is now largely cultivated along that coast , and is quite an article of
哪个 是 现在 很大程度上 栽培 沿着 那 海岸 , 和 是 相当 一个 文章 的
['kɑ:mɜ:rs] .
commerce .
商业 .

现在沿海地区广泛种植这种作物，它已成为一种重要的商品。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [swi:t] [pəˈteɪtəʊ][ænd; ənd] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [skwɔːɪz] [ænd; ənd]
They also found here the sweet potato and various kinds of squashes and
他们 还 成立 这里 这 甜的 土豆 和 各种各样的 种类 的 南瓜 和
[ˈmelənz] ,
melons ,
甜瓜 ,

他们还在这里发现了红薯以及各种南瓜和甜瓜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [biːnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
as well as many varieties of beans , some of which are still cultivated
作为 出色地 作为 许多 品种 的 豆子 , 一些 的 哪个 是 仍然 栽培
[ɪkˈstensɪvli] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
extensively in that region .
广泛地 在 那 地区 .

以及许多品种的豆类，其中一些至今仍在该地区广泛种植。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪt] [grəʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hed] ;
It also describes a root which grows sometimes as large as a human head ;
它 还 描述 一个 根 哪个 生长 有时 作为 大的 作为 一个 人类 头 ;

它还描述了一种有时能长到人头那么大的根；

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtæŋʒə] .
this must have been what is now known as the tanger .
这 必须 有 到过 什么 是 现在 已知 作为 这 橘子 .

这应该就是我们现在所说的橘子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] ,
But the greatest discovery of all was the potato ;
但 这 最 发现 的 全部 曾是 这 土豆 ;

但最伟大的发现莫过于土豆。

[wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
which has been of such inestimable benefit to mankind .
哪个 有 到过 的 这样的 不可估量 益处 到 人类 .

它给人类带来了不可估量的益处。

[ðɪs] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈrɔːli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rˈsteɪt] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
This , which they carried home , was cultivated by Raleigh , on his estate in Ireland ,
这 , 哪个 他们 携带 家 , 曾是 栽培 经过 罗利 , 在 他的 财产 在 爱尔兰 ,

他们把这种植物带回了家，由雷利在他位于爱尔兰的庄园里种植。

[ænd; ənd] [ðəns] [dɪˈseməneɪtɪd] [θruː] [ˈjʊrəp] .
and thence disseminated through Europe .
和 因此 传播 通过 欧洲 .

然后传播到整个欧洲。

[daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbɔːtənɪst] [hæv; həv] [bɪn]
Doubt has been thrown over this statement by the fact that botanists have been
怀疑 有 到过 抛掷 超过 这 陈述 经过 这 事实 那 植物学家 有 到过
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [plənt][ɪn] [nɔːrθ] - [əˈmerɪkə] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪdʒənəs] [steɪt] ,
unable to find this plant in North - America in an indigenous state ,
无法 到 寻找 这 植物 在 北 - 美国 在 一个 土著 状态 ,

植物学家在北美任何原产地都未能找到这种植物，这使得人们对这一说法产生了怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ɡruː] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
and so have concluded that it never grew here at all .
和 所以 有 结束 那 它 绝不 生长 这里 在 全部 .

因此得出结论，它从未在这里生长过。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɑːljəm] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈpruːvz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [æz; əz]
Our volume , however , proves that it was cultivated by the natives , as
我们的 体积 , 然而 , 证明 那 它 曾是 栽培 经过 这 本地人 , 作为
[wɜːr; wər][kɔːrn] , [biːnz] , [ænd; ənd][təˈbækoo] .
were corn , beans , and tobacco .
是 玉米 , 豆子 , 和 烟草 .
然而, 我们的样本证明, 土著居民种植过这种植物, 就像种植玉米、豆类和烟草一样。

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhæriːət] [spiːks] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Of it , Hariot speaks as follows :
的 它 , 哈里奥特 说话 作为 跟随 :
对此, 哈里奥特是这样说的:
- [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhenz] [eg] ,
Kaishuopenauk is a kind of white root of the size of a hen's egg ,
- 是 一个 种类 的 白色的 根 的 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 ,
“凯舒奥本诺克是一种白色根茎, 大小和鸡蛋差不多。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈsɪmələr][ɪn][fɔːrm] ; [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [teɪst]
and almost similar in form ; it did not seem to be of a very pleasant taste
和 几乎 相似的 在 形式 ; 它 做过 不是 似乎 到 是 的 一个 非常 令人愉快的 品尝
,
,
,
外形也几乎相同; 味道似乎不太好。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and consequently we did not take any particular pains to learn its history ,
和 最后 我们 做过 不是 拿 任何 特别的 疼痛 到 学习 它是 历史 ,
因此, 我们并没有特别费心去了解它的历史。

[jet] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] . -
yet the natives cook and eat them . '
然而 这 本地人 厨师 和 吃 他们 : -
然而, 当地人却会烹饪并食用它们。

[ˈskersli] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]
Scarcely any part of our country has a greater variety of plants and
几乎 任何 部分 的 我们的 国家 有 一个 更大的 种类 的 植物 和
[triːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] .
trees than this vicinity .
树木 比 这 附近 .
我国几乎没有哪个地方的植物和树木种类比这附近更丰富。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈbɔːtənɪst] .
It will be found an interesting field for botanists .
它 将要 是 成立 一个 有趣的 场地 为了 植物学家 .
对于植物学家来说, 这将是一个有趣的研究领域。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] , [wen] [ə; eɪ]
Only a few days had elapsed after the departure of the colonists , when a
仅有的 一个 很少 天 有 过去 后 这 离开 的 这 殖民者 , 什么时候 一个
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
殖民者离开后仅仅过了几天, 一艘船就出现了。

[prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] [ˈrɔːli] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈroʊə,nook] .
prepared and furnished with supplies from Raleigh , arrived at Roanoke .
准备 和 提供 和 补给品 从 罗利 , 到达的 在 罗阿诺克 .
从罗利运来物资并做好准备后, 抵达罗阿诺克。

[ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] [spɛnt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kəˈmændər] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [hiː; hi] **After some days spent by her commander in searching for his countrymen , he**
后 一些 天 花费 经过 她 指挥官 在 搜索 为了 他的 同胞们 , 他
[set] [seɪl][fɔːr; fər] [hoʊm] .
set sail for home .
放 帆 为了 家 .

指挥官花了几天时间寻找他的同胞后，便启程回家了。

[ˌfɪftiːn] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈplaɪ] - [ʃɪp] , [θriː] [ˈves(ə)lz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] **Fifteen days after the departure of this supply - ship , three vessels , under the**
十五 天 后 这 离开 的 这 供应 - 船 , 三 船只 , 在下面 这
[kəˈmænd] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡrɛnˌvɪl] ,
command of Sir Richard Grenville ,
命令 的 先生 理查德 格伦维尔 ,

这艘补给船离开十五天后，三艘船在理查德·格伦维尔爵士的指挥下，

[meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] **made their appearance before the place , and when he ascertained the state of**
制成 他们的 外貌 前 这 地方 , 和 什么时候 他 已确定 这 状态 的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

他们来到现场，当他了解了情况后，

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] .
his disappointment was extreme .
他的 失望 曾是 极端 .

他极度失望。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [ekspləˈreɪʃnz] ,
He , however , made extensive explorations ,
他 , 然而 , 制成 广泛的 探索 ,

然而，他进行了广泛的探险，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˌfɪftiːn] [men][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ˈroʊəˌnoʊk][ænd; ənd] [kiːp] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] **and leaving fifteen men to reside at Roanoke and keep possession of the**
和 离开 十五 男人 到 居住 在 罗阿诺克 和 保持 拥有 的 这
[ˈkʌntri] , [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
country , departed for home .
国家 , 已离开 为了 家 .

留下十五个人留在罗阿诺克，守卫这片土地，自己则启程回家。

[wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈrɔːli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ] **One would suppose that Raleigh , by this time , would have become disheartened by**
一 会 认为 那 罗利 , 经过 这 时间 , 会 有 变得 沮丧 经过
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
his disappointments in America ;
他的 失望 在 美国 ;

人们可能会认为，到这个时候，雷利应该已经因为在美国的种种失望而灰心丧气了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsperəti] ,
but he was now at the hight of his prosperity ,
但 他 曾是 现在 在 这 高度 的 他的 繁荣 ,

但他当时正处于事业的巅峰时期。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈnevər][tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] **and seemed never to despair of the final success of this his favorite**
和 似乎 绝不 到 绝望 的 这 最终的 成功 的 这 他的 最喜欢的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 .

他似乎从未对这个他最喜欢的项目最终取得成功感到绝望。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [jɪr] , - , [ə; eɪ] [nu:] [ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] ['ʌndə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
The following year , 1587 , a new expedition was fitted out under the charge of
这 下列的 年 , - , 一个 新的 远征 曾是 适配 出去 在下面 这 收费 的
[dʒɑ:n] [waɪt] ,
John White ,
约翰 白色的 ,

次年, 即1587年, 约翰·怀特负责组织了一次新的探险。

[æz; əz] ['gʌvərnə] , [wið; wiθ] [twelv] [ə'sɪstənts] .
as Governor , with twelve assistants .
作为 州长 , 和 十二 助理 .

作为州长, 他有十二名助理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [tu; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɔ:li] , [ɪn][vər'dʒɪniə] .
They were to found the city of Raleigh , in Virginia .
他们 是 到 成立 这 城市 的 罗利 , 在 弗吉尼亚州 .

他们后来在弗吉尼亚州建立了罗利市。

[ðɪs] [fli:t] [ʌv; əv] [θri:] [ɪps] [left] ['plɪməθ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
This fleet of three ships left Plymouth on the fifth of May ,
这 舰队 的 三 船舶 左边 普利茅斯 在 这 第五 的 可能 ,

这支由三艘船组成的船队于5月5日离开普利茅斯。

[ænd; ənd][æftə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [west] - ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [seɪld] [fɔ:r; fər][ʼaʊə; ɑ:r]
and after making a short stay at the West - India Islands , sailed for our
和 后 制作 一个 短的 停留 在 这 西方 - 印度 岛屿 , 航行 为了 我们的

[koust] ,
coast ,
海岸 ,

在西印度群岛短暂逗留后, 他们驶向我们的海岸。

[ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
reaching it on the sixteenth of July .
到达 它 在 这 第十六 的 七月 .

7月16日到达。

[ðeɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [rek] [ɑ:n] [keɪp] [fɪr] [ʃoʊlz] , [bʌt; bət] ['æŋkə] **They a second time barely escaped a wreck on Cape Fear shoals , but anchored**
他们 一个 第二 时间 仅仅 逃脱 一个 破坏 在 岬 害怕 浅滩 , 但 锚定

['seɪfli] [æt; ət] ,
safely at Hatorask ,
安全 在 哈托拉斯克 ,

他们第二次险些在恐惧角浅滩遭遇海难, 但最终安全地在哈托拉斯克抛锚停泊。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .
on the twenty - seventh of the same month .
在 这 二十 - 第七 的 这 相同的 月 .

同月二十七日。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rekɪd] [baɪ] ['rɔ:li] [tu; tə]['vɪzɪt]['roʊə,nouk] ,
They had been directed by Raleigh to visit Roanoke ,
他们 有 到过 指导 经过 罗利 到 访问 罗阿诺克 ,

他们奉罗利之命前往罗阿诺克。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d] [tu; tə][ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] [ænd; ənd][ðə; ðə][lənd][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and then proceed to the Chesapeake and there land the colony which they
和 然后 继续 到 这 切萨皮克 和 那里 土地 这 殖民地 哪个 他们

[hæd; həd] [træns'pɔ:tid] .
had transported .
有 运输 .

然后前往切萨皮克湾, 在那里登陆他们运送的殖民地。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ˈpɑ:rti] [ˈləndɪd] [ɑ:n][ˈroʊə,nouk] [ˈaɪlənd] ,
The Governor and party landed on Roanoke Island ,
这 州长 和 派对 登陆 在 罗阿诺克 岛 ,
州长一行在罗阿诺克岛登陆。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] ([ˈprɑ:bəbli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [si:]) [wer] [sɜ:r]
and proceeded to the place (probably on the side next the sea) where Sir
和 继续 到 这 地方 (大概 在 这 边 下一个 这 海) 在哪里 先生
[ˈrɪtʃəd] [ˈɡren,vɪl] [left] [ˌfɪfti:n] [men][ðə; ði] [jɪr] [ˈpri:vɪəs] .
Richard Grenville left fifteen men the year previous .
理查德 格伦维尔 左边 十五 男人 这 年 以前的 .
然后前往理查德·格伦维尔爵士前一年留下十五名士兵的地方（可能是在靠近海边的那一侧）。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ,
They found , however , only the skeleton of one ,
他们 成立 , 然而 , 仅有的 这 骨骼 的 一 ,
然而，他们只找到了一具骸骨。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] .
who with his companions had probably been slain by the savages .
WHO 和 他的 同伴 有 大概 到过 被杀 经过 这 野蛮人 .
他和他的同伴很可能被野蛮人杀害了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈper] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
The next day they repaired to the south end of the island ,
这 下一个 天 他们 已修复 到 这 南 结尾 的 这 岛 ,
第二天，他们修到了岛的南端。

[wer] [leɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɔ:rt][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] .
where Lane had built his fort and houses .
在哪里 车道 有 建造 他的 堡 和 房屋 .
莱恩在那里建造了他的堡垒和房屋。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [wʌz; wəz]
No human being was to be seen , and thus the fate of the fifteen was
不 人类 存在 曾是 到 是 已见 , 和 因此 这 命运 的 这 十五 曾是
[kənˈfɜ:rmd] .
confirmed .
确认的 .
没有一个人影，十五人的命运就此确定。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈsɪmiən] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑ:ndoʊ] , [ə; ei] [ˈprɑ:ˌmɪnənt] [ˈɑ:fɪsər]
The commander of this fleet was Simeon Fernando , a prominent officer
这 指挥官 的 这 舰队 曾是 西蒙 费尔南多 , 一个 著名的 官
[ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈpri:vɪəs] [eksprɪˈdʒɪnz] ,
in the two previous expeditions ,
在 这 二 以前的 探险 ,
这支舰队的指挥官是西蒙·费尔南多，他是前两次远征中的一位杰出军官。

[hu:] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tu;; tə] [leɪn] ,
who no doubt had given satisfaction to Lane ,
WHO 不 怀疑 有 给定 满意 到 车道 ,
毫无疑问，他已经让莱恩感到满意了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][ˈroʊə,nouk] .
for his name was given to the fort at Roanoke .
为了 他的 姓名 曾是 给定 到 这 堡 在 罗阿诺克 .
罗阿诺克堡就是以他的名字命名的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtretʃəri] ,
But the chronicles , in this instance , have charged him with treachery ,
但 这 编年史 , 在 这 实例 , 有 带电 他 和 背信弃义 ,
但史书在这件事上却指控他犯有叛国罪。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] .
he having refused to proceed to the Chesapeake .
他 拥有 拒绝 到 继续 到 这 切萨皮克 :

他拒绝前往切萨皮克湾。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [ðə; ði][ˈkɑːləni] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] , [ˈɔkjəˌpaɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]
In consequence of this refusal , the colony remained here , occupying the buildings
在 结果 的 这 拒绝 , 这 殖民地 剩余 这里 , 占领 这 建筑物
[ɪˈrektɪd] [baɪ] [leɪn] .
erected by Lane .
竖立 经过 车道 :

由于遭到拒绝，殖民地居民留了下来，占据了莱恩建造的建筑物。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [suːn] [ɡev] [pruːf] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][baɪ] [əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməːdəɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Indians soon gave proof of hostility by attacking and murdering one of the
这 印度人 很快 给予 证明 的 敌意 经过 攻击 和 谋杀 一 的 这
[əˈsɪstənts] .
assistants .
助理 :

印第安人很快就表现出了敌意，他们袭击并杀害了一名助手。

[ˈmæstər] [ˈstæfərd] , [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [leɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Master Stafford , who had previously been with Lane , accompanied by the Indian
掌握 斯塔福德 , WHO 有 之前 到过 和 车道 , 伴随 经过 这 印度
[ˈmæntiəʊ] ,
Manteo ,
曼特奥 ,

斯塔福德少爷之前曾与莱恩在一起，当时还有印度人曼特奥陪同他。

([huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,) [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈʌðər] , [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə]
(who came with them from England ,) with twenty others , passed over to
(WHO 来了 和 他们 从 英格兰 ,) 和 二十 其他的 , 通过了 超过 到
[ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
the mainland ,
这 大陆 ,

(与他们一起从英国来的) 和其他二十人一起，前往了大陆。

[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
and renewed their former intercourse with the Indians .
和 更新 他们的 以前的 交往 和 这 印度人 :

他们恢复了与印第安人的往来。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] ,
The natives claimed to be friendly ,
这 本地人 声称 到 是 友好的 ,

当地人自称很友好，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [hʌʊ] [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [wɜːr; wər] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [wʌns] [ɪnˈhæbɪtɪd]
and related how the fifteen were murdered by the tribe that once inhabited
和 有关的 如何 这 十五 是 被谋杀 经过 这 部落 那 一次 有人居住的
[ˈroʊəˌnoʊk] .
Roanoke .
罗阿诺克 :

并讲述了这十五人是如何被曾经居住在罗阿诺克的部落杀害的。

[ðɪs] [ˈpɑːrti] [əˈɡen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
This party again visited the mainland on the ninth of August ,
这 派对 再次 到访 这 大陆 在 这 第九 的 八月 ,

该代表团于8月9日再次访问大陆，

[ænd; ɐnd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [hu:m] [ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
and falling in with a party of natives , whom they supposed to be
和 坠落 在 和 一个 派对 的 本地人 , 谁 他们 据称 到 是
[ˈhɑ:st(ə)l] ,
hostile ,
敌对的 ;

他们竟然与一群他们认为是敌对的当地人混在一起。

[əˈtækt] [ænd; ɐnd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
attacked and killed a number , but subsequently learned that they were of
遭到攻击 和 被杀 一个 数字 , 但 随后 学习 那 他们 是 的
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [traɪb] .
a friendly tribe .
一个 友好的 部落 .

袭击并杀害了许多人，但后来得知他们属于友好的部落。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [θɜ:rˈti:nθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ˈmæntiəʊ][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ænd; ɐnd] [əˈnaʊnst] [æz; əz][lɔ:rd]
On the thirteenth of August Manteo was christened and announced as Lord
在 这 第十三 的 八月 曼特奥 曾是 受洗 和 宣布 作为 主
[ʌv; əv][ˈroʊə,nouk] ,
of Roanoke ,
的 罗阿诺克 ,

8月13日，曼特奥受洗并被宣布为罗阿诺克领主。

[ɪn] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvis] .
in reward for his faithful service .
在 报酬 为了 他的 忠实 服务 .

为了表彰他的忠诚服务。

[haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:r][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
How far he understood the meaning or value of the rite , we are unable to
如何 远的 他 理解 这 意义 或者 价值 的 这 仪式 , 我们 是 无法 到
[stert] ;
state ;
状态 ;

我们无法断定他对这一仪式的意义或价值理解到何种程度；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ðə; ðɪ]
but the tendency of the act to influence the natives to regard the
但 这 趋势 的 这 行为 到 影响 这 本地人 到 看待 这
[jʊərəˈpi:ənz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈfeɪvər] ,
Europeans with more favor ,
欧洲人 和 更多的 偏爱 ,

但该法案的倾向是影响当地居民，使他们对欧洲人更加友好。

[kæn; kən][bi:; bi] [ˈredɪli] [ɪmˈplaɪd] .
can be readily implied .
能 是 容易 暗示 .

可以很容易地推断出来。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [bɔ:rn][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈkɑ:ntɪnənt] , ([ˈɔ:gəst] 18th ,) [wʌz; wəz] -
The first child of English blood born upon this continent , (August 18th ,) was '
这 第一的 孩子 的 英语 血 出生 之上 这 大陆 , (八月 18th ,) 曾是 -
[vərˈdʒɪniə] - [də] ,
Virginia ' Dare ,
弗吉尼亚州 - 敢 ,

第一个出生在这片大陆上的英国血统的孩子（8月18日）是“弗吉尼亚”戴尔。

[ə; eɪ] [ˈgrændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] .
a granddaughter of the Governor .
一个 孙女 的 这 州长 .

州长的孙女。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɛkspə'reɪ(ə)n][ˈlʌ; əv][ðə; ði][taɪm] [wɛn] [ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
At the expiration of the time when the ships were to return home ,
在这到期日的这时间什么时候这船舶是到返回家 ,
当船只返航时间到期时 ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə][send] [wʌn][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][men][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
it was thought advisable to send one of the principal men with them
它曾是想法建议到发送一的这主要的男人和他们
[tuː; tə] [meɪk] [ˈʊr] [ðæt] [sə'plaɪz] [ˈʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] ;
to make sure that supplies should be forwarded by their friends ;
到制作当然那补给品应该是转发经过他们的朋友们 ;
人们认为最好派一名主要人物随行，以确保他们的朋友们能够及时送达补给；

[bʌt; bət][soʊ][ˈsætɪsfaɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈpraːspekts] ,
but so satisfied were the majority with their present prospects ,
但所以使满意是这多数和他们的展示前景 ,
但大多数人对目前的前景非常满意。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
that it was a difficult matter to find one willing to go .
那它曾是 一个 难的 事情 到 寻找 一 愿意的 到 去 .
找到一个愿意去的人很困难。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl] [ɛls] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [dʒɑːn]
At the last moment , finding all else so reluctant to leave , the Governor , John
在这最后的片刻 , 寻找 全部 别的 所以 不情愿的 到 离开 , 这 州长 , 约翰
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,

在最后一刻，眼见所有人都如此不情愿离开，州长约翰·怀特
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ænd] [seɪld] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˈɪps] ,
decided to return in person , and sailed , in company with the returning ships ,
决定 到 返回 在 人 , 和 航行 , 在 公司 和 这 返回 船舶 ,
决定亲自返回，并与返航的船只一同启程。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈlʌ; əv] [ˈɔːɡəst] , [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][ˈroʊə,nouk][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˌsev(ə)n'tiːn]
on the twenty - fifth of August , leaving at Roanoke one hundred and seventeen
在这二十 - 第五 的 八月 , 离开 在 罗阿诺克 一 百 和 十七
[ˈpɜːsənz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌn'noʊn] [feɪt] .
persons to an unknown fate .
人 到 一个 未知 命运 .
8月25日，罗阿诺克镇一百一十七人下落不明。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈkɒn,sɔːts] , [ə'reɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
He , with his vessel and her consorts , arrived safely in England .
他 , 和 他的 血管 和 她 配偶 , 到达的 安全 在 英格兰 .
他和他的船只以及船上的随从们安全抵达了英国。

[ðə; ði] [ˈɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪm'bɑːkt] , [rɪ:tʃt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][noʊ'vembər] , - .
The ship in which the Governor embarked , reached England in November , 1587 .
这 船 在 哪个 这 州长 启航 , 达到 英格兰 在 十一月 , - .
总督乘坐的船只于 1587 年 11 月抵达英国。

[ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈeni] [aɪ 'tiː]
The succeeding year was , perhaps , as trying for that country as any it
这 成功 年 曾是 , 也许 , 作为 尝试 为了 那 国家 作为 任何 它
[hæd; həd][ˈevər] [ɪk'spɪəriənst] ,
had ever experienced ,
有 曾经 经验丰富的 ,
接下来的一年，或许是该国经历过的最艰难的一年。

然后，他既没有随从，也没有给养；正如他所说，“只有我和我的箱子”。

[ðə; ði] [ʃɪps] [pʊt][tu; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

The ships put to sea on the twentieth of March ,

这 船舶 放 到 海 在 这 第二十 的 行进 ,

这些船只于3月20日出海。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋə] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [west] - [ˈɪndiə] [ˈaɪləndz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [wen] ,
and lingered among the West - India Islands till the last of July , when ,
和 徘徊不去 之中 这 西方 - 印度 岛屿 直到 这 最后的 的 七月 , 什么时候 ,
[prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] ,
proceeding on their voyage ,
进行中 在 他们的 航程 ,
他们在西印度群岛逗留至七月底, 然后继续他们的航程。

[ðeɪ] [ˈæŋkər] [ɔːf] [oʊld] [ˈɪnlet] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɪftiːnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
they anchored off old Hatorask Inlet on the fifteenth of August .
他们 锚定 离开 老的 哈托拉斯克 进口 在 这 第十五 的 八月 .
8月15日, 他们在老哈托拉斯克湾抛锚停泊。
[hɪr] [ðeɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈroʊənoʊk] ,
Here they descried a great smoke issuing from Roanoke ,
这里 他们 描述 一个 伟大的 抽烟 发行 从 罗阿诺克 ,
他们描述说, 罗阿诺克冒出滚滚浓烟。

[wɪtʃ] [geɪv] [waɪt] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [θriː] [ˈjɪrz]
which gave White great hopes of meeting the friends he had left three years
哪个 给予 白色的 伟大的 希望 的 会议 这 朋友们 他 有 左边 三 年
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
这让怀特燃起了与三年前离开的朋友们重逢的希望。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ɪksˈplɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ,
The party landed with much difficulty , explored the island ,
这 派对 登陆 和 很多 困难 , 探索 这 岛 ,
一行人历经千辛万苦才登陆, 并对岛屿进行了探索。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ded]
and found that the smoke proceeded from the burning of grass and dead
和 成立 那 这 抽烟 继续 从 这 燃烧 的 草 和 死的
[triːz] .
trees .
树木 .
结果发现, 烟雾来自燃烧的草和枯树。

[fuːtˈprints] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,
Footprints of savages were seen in the sand ,
脚印 的 野蛮人 是 已见 在 这 沙 ,
沙滩上发现了野蛮人的脚印。
[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔːlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but to the sound of their voices and their trumpet - calls there was
但 到 这 声音 的 他们的 声音 和 他们的 喇叭 - 呼叫 那里 曾是
[noʊ] [rɪˈspɑːns] .
no response .
不 回复 .
但是, 他们的呼喊和号角声却没有任何回应。

[ˌsəːkəmˈnævɪgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [end] , [wer] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [hæd; həd]
Circumnavigating the island , they went to the north end , where a colony had
环球航行 这 岛 , 他们 去 到 这 北 结尾 , 在哪里 一个 殖民地 有
[bɪn] [left] ,
been left ,
到过 左边 ,
他们绕岛一周后, 来到了岛屿北端, 那里曾有一个殖民地。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sɔː] ['letərz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and where they saw letters cut in the bark of a tree ,
和 在哪里 他们 锯 信件 切 在 这 吠 的 一个 树 ,
他们还看到树皮上刻着字母,

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈkroʊətən] , ([keɪp] ['lʊkəʊt] .)
indicating that the settlers had gone to Croatan , (Cape Lookout .)
表明 那 这 定居者 有 已消失 到 克罗坦 , (岬 瞭望台 .)
这表明定居者已经去了克罗坦（卢考特角）。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [aɪ 'tiː] , ['gʌnz] , [baːz] [ʌv; əv]
They found the fort deserted and dilapidated , and within it , guns , bars of
他们 成立 这 堡 荒凉的 和 破旧的 , 和 之内 它 , 枪支 , 酒吧 的
[ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [liːd] ,
iron , and lead ,
铁 , 和 带领 ,
他们发现堡垒已经废弃破败，里面有枪支、铁条和铅块。

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftərwəd]
thrown on the ground , with weeds growing over them ; and they afterward
抛掷 在 这 地面 , 和 杂草 生长 超过 他们 ; 和 他们 之后
[dɪˈskʌvəd] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ,
discovered buried in a trench ,
发现 埋葬 在 一个 沟 ,
被丢弃在地上，上面长满了杂草；后来人们发现它们被埋在沟渠里，

['sevrəl] [tʃests] , [sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] ['prɔːpərti] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn]
several chests , some containing property of White , and among it his own
一些 箱子 , 一些 包含 财产 的 白色的 , 和 之中 它 他的 自己的
[ˈɑːrmər] .
armor .
盔甲 .
几个箱子，其中一些装着怀特的财物，其中还有他自己的盔甲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][ˈkroʊətən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
He was now anxious to proceed to Croatan , but a severe storm coming on
他 曾是 现在 焦虑的 到 继续 到 克罗坦 , 但 一个 严重 风暴 未来 在
[kəm'peld] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
compelled the ships ,
被迫 这 船舶 ,
他现在急于前往克罗坦，但一场猛烈的风暴迫使船只停航。

['æftər] ['luːzɪŋ] [men][ænd; ənd] ['æŋkərz] , [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .
after losing men and anchors , to put to sea .
后 输 男人 和 锚 , 到 放 到 海 .
失去船员和锚后，出海航行。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [ðeɪ] [bɔːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] ['roʊə.noʊk][tuː; tə][ˈsɔːlətuːd] .
As it continued , they bore away for home , leaving Roanoke to solitude .
作为 它 持续 , 他们 钻孔 离开 为了 家 , 离开 罗阿诺克 到 孤独 .
随着航行继续，它们向家的方向驶去，留下罗阿诺克岛孤寂无垠。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləni] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈhɑːst(ə)] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]
It is probable that the colony found the Indians hostile , and despairing of
它 是 可能 那 这 殖民地 成立 这 印度人 敌对的 , 和 绝望 的
[rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
relief from home ,
宽慰 从 家 ,
殖民地很可能发现印第安人对他们抱有敌意，并且对来自家乡的援助感到绝望。

[ə'bəndənd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈkroʊətən] , [wer] [ðeɪ] [ˈʌltɪmətli] [ˈperiʃt] .
abandoned the island and proceeded to Croatan , where they ultimately perished .
弃 这 岛 和 继续 到 克罗坦 , 在哪里 他们 最终 遇难 .

他们放弃了该岛，前往克罗坦岛，最终在那里丧生。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [ri'zaidɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] ,
However , a writer who resided in the country more than a century after ,
然而 , 一个 作家 WHO 居住地 在 这 国家 更多的 比 一个 世纪 后 ,
然而，一位在一百多年后居住在该国的作家却说：

[sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [trə'dɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] , [ðæt] [ðer; ðər]
says there were traditions among a tribe that inhabited the coast , that their
说道 那里 是 传统 之中 一个 部落 那 有人居住的 这 海岸 , 那 他们的
[ænsɛstərz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
ancestors were white people ,
祖先 是 白色的 人们 ,

据称，居住在沿海地区的一个部落流传着这样的传统：他们的祖先是白人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [greɪ] [aɪz] ,
and could talk in a book , and many of the children had gray eyes ,
和 可以 讲话 在 一个 书 , 和 许多 的 这 孩子们 有 灰色的 眼睛 ,
它们能对着书说话，而且很多孩子都有灰色的眼睛。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [siːn] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] .
which are never seen among natives of pure blood .
哪个 是 绝不 已见 之中 本地人 的 纯的 血 .

这种现象在纯血统的土著居民中从未出现过。

[ˈrɔːli] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðer; ðər] [feɪt] , [bʌt; bət]
Raleigh is said to have sent three several times to ascertain their fate , but
罗利 是 说 到 有 发送 三 一些 时代 到 探明 他们的 命运 , 但
[wɪ'dəʊt] ['eni] [sək'ses] .
without any success .
没有 任何 成功 .

据说罗利曾多次派人前往探望这三人，但都无功而返。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmem,wɑːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][vər'dʒɪniə] ['setlmənts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli]
In some of the memoirs of the later Virginia settlements , which have recently
在 一些 的 这 回忆录 的 这 之后 弗吉尼亚州 定居点 , 哪个 有 最近
[bɪn] ['prɪntɪd] ,
been printed ,
到过 打印 ,

在最近出版的一些弗吉尼亚后期定居点的回忆录中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ˈrɔːliːz]
there are references to persons said to have been recovered from Raleigh's
那里 是 参考 到 人 说 到 有 到过 恢复 从 罗利
[ˈkɑːləni] [ɑːn][ˈroʊə,nouk] ,
colony on Roanoke ,
殖民地 在 罗阿诺克 ,

有资料显示，有人声称从罗阿诺克岛罗利殖民地的居民中找到了这些人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪndə'rekt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈoʊ] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
but they are indirect , and only show that tradition was busy with their
但 他们 是 间接 , 和 仅有的 展示 那 传统 曾是 忙碌的 和 他们的
[feɪt] .
fate .
命运 .

但它们是间接的，只能说明传统对他们的命运起着作用。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ˈevri] [soʊl] [ˈperiʃt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪsələɪtɪd] [koʊst] .
There can be no doubt every soul perished on this isolated coast .
那里 能 是 不 怀疑 每一个 灵魂 遇难 在 这 孤立 海岸 :
毫无疑问, 所有逝者都葬身于这片与世隔绝的海岸。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈroʊə,noʊk] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈrɒliːz] [læst] [ʃɪp]
The ancient history of Roanoke closed with the departure of Raleigh's last ship
这 古老的 历史 的 罗阿诺克 关闭 和 这 离开 的 罗利 最后的 船
,
.
,
.
随着罗利最后一艘船的离去, 罗阿诺克的古老历史也随之结束。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [riˈzjuːmd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːts] .
and the natives resumed possession of their favorite spots .
和 这 本地人 恢复 拥有 的 他们的 最喜欢的 地点 :
于是, 当地居民重新占领了他们最喜欢的地方。

[ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] [wʌz; wəz] [ˈentərd] , [ænd; ænd] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ˈsetld] , [ɪn] - ;
The Chesapeake was entered , and Jamestown settled , in 1607 ;
这 切萨皮克 曾是 进入 , 和 詹姆斯敦 定居 , 在 - ;
1607年, 切萨皮克湾被划入殖民地, 詹姆斯敦建立定居点;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][boʊld][ɪkˈsplɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ænd] [ˈrɪvəz] , [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [sɪmɪθ] ,
and although the bold explorer of the bay and rivers , Captain John Smith ,
和 虽然 这 大胆的 探险家 的 这 湾 和 河流 , 队长 约翰 史密斯 ,
尽管约翰·史密斯船长是海湾和河流的勇敢探险家,

[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːst] [ˈkɑːləni] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
was desirous of sending a party to look after the lost colony , it was
曾是 渴望 的 发送 一个 派对 到 看 后 这 丢失的 殖民地 , 它 曾是
[ˈnevər] [dʌn] .
never done .
绝不 完毕 :
他曾希望派人去照看失落的殖民地, 但这件事从未发生过。

[ˈjɪrɪz] [pæst] [əˈweɪ] ,
Years passed away ,
年 通过了 离开 ,
岁月流逝,

[ænd; ænd][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ˌkærəˈleɪnə] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌns] [kleɪmd] [ænd; ænd]
and the grant of Carolina embraced all the country once claimed and
和 这 授予 的 卡罗莱纳 拥抱 全部 这 国家 一次 声称 和
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈrɒli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkɒlənɪsts] .
occupied by Raleigh and his colonists .
占领 经过 罗利 和 他的 殖民者 :
卡罗来纳的授予涵盖了罗利及其殖民者曾经声称拥有和占领的所有地区。

[ɪn] - , [æn; ən] [ədˈventʃərər] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kraːft] , [ˈentərd] [ˈkɜːrɪtʌk]
In 1653 , an adventurer from Virginia , with a small craft , entered Currituck
在 - , 一个 冒险家 从 弗吉尼亚州 , 和 一个 小的 工艺 , 进入 柯里塔克
[ˈɪnlet] [ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈroʊə,noʊk] .
Inlet and visited Roanoke .
进口 和 到访 罗阿诺克 :
1653年, 一位来自弗吉尼亚的冒险家, 驾驶一艘小船, 进入了库里塔克湾, 并造访了罗阿诺克。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [riˈzaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,
Here he found residing a great Indian chief ,
这里 他 成立 居住 一个 伟大的 印度 首席 ,
他在这里发现住着一位伟大的印第安酋长,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] ,
with whom he made a treaty of peace and alliance ,
和 谁 他 制成 一个 条约 的 和平 和 联盟 ,
他与对方缔结了和平与联盟条约,

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntɪməsi] .
which led to a purchase of land and to a long intimacy .
哪个 引领 到 一个 购买 的 土地 和 到 一个 长的 亲密关系 .
这促成了土地的购买和一段长久的亲密关系。

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [d'welɪŋz] ,
A house for the chief was built like the English dwellings ,
一个 房子 为了 这 首席 曾是 建造 喜欢 这 英语 住宅 ,
酋长的房子是仿照英国人的住宅建造的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] .
and his son was confided to the English to be educated .
和 他的 儿子 曾是 坦白 到 这 英语 到 是 受过教育 .
他的儿子被托付给英国人接受教育。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'æənəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] .
The young chief embraced Christianity , and was baptized .
这 年轻的 首席 拥抱 基督教 , 和 曾是 受洗 .
这位年轻的酋长皈依了基督教，并接受了洗礼。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['leɪnz] [fɔ:rt][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,
At this time the ruins of Lane's fort were plainly visible ,
在 这 时间 这 废墟 的 车道 堡 是 显然 可见的 ,
这时，莱恩堡垒的遗址清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the natives were familiar with its history .
和 这 本地人 是 熟悉的 和 它是 历史 .
当地人对它的历史也很熟悉。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɜ:rmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [nɔ:rθ] - [,kærə'lainə] ,
The first permanent settlement in what is now North - Carolina ,
这 第一的 永恒的 沉降 在 什么 是 现在 北 - 卡罗莱纳 ,
在如今的北卡罗来纳州，第一个永久定居点是.....

[kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [deɪt] [ðæn; ðən] - .
can not be traced to an earlier date than 1656 .
能 不是 是 追踪 到 一个 早些时候 日期 比 - .
无法追溯到早于 1656 年的日期。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:z] [ʌv; əv] ['ælbər,mɑ:rl] [saʊnd] , [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frəm; frəm]['roʊə,nouk]
It was on the shores of Albermarle Sound , some forty miles from Roanoke
它 曾是 在 这 海岸 的 阿尔伯马尔 声音 , 一些 四十 英里 从 罗阿诺克
.
:
.
它位于阿尔伯马尔湾岸边，距离罗阿诺克约四十英里。

[ɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [frəm; frəm] [nu:] - ['ɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [treɪd] , [fɜ:rst]
Almost coëval with this came small vessels from New - England , to trade , first
几乎 同年 和 这 来了 小的 船只 从 新的 - 英格兰 , 到 贸易 , 第一的
[fɔ:r; fər][fə:z][ænd; ənd] ['peltri] ,
for furs and peltry ,
为了 毛皮 和 毛皮 ,
几乎与此同时，来自新英格兰的小船也开始出现，进行贸易，最初是为了交换毛皮和皮毛。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [prəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] -
and soon after to exchange their own productions and those of the West -
和 很快 后 到 交换 他们的 自己的 作品 和 那些 的 这 西方 -
[ˈɪndɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][təˈbækoʊ] ,
Indies for the tobacco ,
印第斯 为了 这 烟草 ,

不久之后，他们使用自己和西印度群岛的产品交换烟草。

[kɔ:rn] , [ˈneɪv(ə)] [ˈstɔ:rz] , [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
corn , naval stores , and lumber of the country ;
玉米 , 海军 商店 , 和 木材 的 这 国家 ;
该国的玉米、海军物资和木材；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈsentʃəri] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:ɪr; wər][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði]
and for the succeeding century our people were almost entirely the
和 为了 这 成功 世纪 我们的 人们 是 几乎 完全 这
[ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ˈkæriərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈri:dʒən] .
merchants and carriers of all this region .
商人 和 承运人 的 全部 这 地区 .

在接下来的一个世纪里，我们的人民几乎完全成为了这一地区的商人和运输者。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈpɜ:rmənəntli] [ˈsetld] [hɪr] ,
As a consequence some of them permanently settled here ,
作为 一个 结果 一些 的 他们 永久的 定居 这里 ,
因此，他们中的一些人永久定居于此。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [held] [ɪkˈstensɪv] [træktz][ʌv; əv][lənd]
and many of the merchants of Boston held extensive tracts of land
和 许多 的 这 商人 的 波士顿 握住 广泛的 小册子 的 土地
[əbˈteɪnd] [baɪ] [grænt] [ɔ:r] [ˈpɜ:rtʃəs] .
obtained by grants or purchase .
获得 经过 拨款 或者 购买 .

波士顿的许多商人拥有大片土地，这些土地是通过赠予或购买获得的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [ˈrekərdz] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [ði:z] ,
Our public records contain many references to these ,
我们的 民众 记录 包含 许多 参考 到 这些 ,
我们的公开记录中包含许多关于这些的记载，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˈroʊə,nɒʊk] , [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ]
and among others we find a grant of the Island of Roanoke , as early
和 之中 其他的 我们 寻找 一个 授予 的 这 岛 的 罗阿诺克 , 作为 早期的
[æz; əz] - ,
as 1676 ,
作为 - ,

其中我们发现了一份早在1676年授予罗阿诺克岛的土地契约。

[tu:; tə][ˈdʒɔʃwə] [læm] , [ʌv; əv] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] .
to Joshua Lamb , of New - England .
到 约书亚 羊肉 , 的 新的 - 英格兰 .

致新英格兰的约书亚·兰姆。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsetld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz]
It would seem that it was then settled , and had houses and buildings
它 会 似乎 那 它 曾是 然后 定居 , 和 有 房屋 和 建筑物
,
:
,

看来当时那里已经有人居住，并且有房屋和建筑物。

- [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈæntɪˌdeɪtɪd]
17 and probably had been occupied for many years , and perhaps antedated
- 和 大概 有 到过 占领 为了 许多 年 , 和 也许 早于
[ðə; ði] [ˈsetlmənts] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
the settlements before referred to ,
- 这 定居点 前 指 到 ,
17, 可能已被占据多年, 甚至可能比前面提到的定居点还要早。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ˈpɜ:rˌmənəntli] [ˈsetld] [ɪn] [nɔ:rθ] - [ˌkærəˈlainə] .
thus making it the first place permanently settled in North - Carolina .
- 因此 制作 它 这 第一的 地方 永久的 定居 在 北 - 卡罗莱纳 .
因此, 它成为北卡罗来纳州第一个有人永久定居的地方。

[ˈlɔ:sn] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtru:θfl] [hɪˈstɔ:riən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [hu:] [ru:t] [əˈbaʊt] - , [sez] :
Lawson , the very truthful historian of this country , who wrote about 1700 , says :
- 劳森 , 这 非常 真实 历史学家 的 这 国家 , WHO 写道 关于 - , 说道 :
劳森是这个国家一位非常诚实的历史学家, 他大约在1700年左右写下了这段历史:

- [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɡʌn] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈroʊəˌnoʊk] [ˈaɪlənd] ,
' A settlement had been begun on that part of Roanoke Island ,
- 一个 沉降 有 到过 开始 在 那 部分 的 罗阿诺克 岛 ,
“罗阿诺克岛的那个地区已经开始建立定居点了。”

[wer] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðɪs] [deɪ] ,
where the ruins of a fort are to be seen this day ,
- 在哪里 这 废墟 的 一个 堡 是 到 是 已见 这 天 ,
如今, 人们仍能在那里看到一座堡垒的遗址。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪtli] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
as well as some old English coins , which have been lately found , and a
- 作为 出色地 作为 一些 老的 英语 硬币 , 哪个 有 到过 最近 成立 , 和 一个
[bræs] [ɡʌn] ,
brass gun ,
- 黄铜 枪 ,
此外还有一些最近发现的古英国硬币和一支黄铜枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [hɔ:rn] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔ:ɪ] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ɡʌn] , [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [steɪvz]
and a powder - horn , and one small quarter - deck gun , made of iron staves
- 和 一个 粉末 - 喇叭 , 和 一 小的 四分之一 - 甲板 枪 , 制成 的 铁 杖
, [hu:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
, hooped with the same material ,
- , 箍 和 这 相同的 材料 ,
还有一个火药角, 以及一门小型后甲板炮, 由铁条制成, 并用同样的材料箍紧。

[wɪtʃ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡʌnz] [maɪt] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɪnfənt]
which method of making guns might probably be used in those days for infant
- 哪个 方法 的 制作 枪支 可能 大概 是 用过的 在 那些 天 为了 婴儿
[ˈkɑ:lənɪz] . -
colonies . '
- 殖民地 . -
当时的新兴殖民地可能会采用哪种枪支制造方法?

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈpɑ:rʃəli]
In time , the settlers extended over the Island , and slowly and quietly partially
- 在 时间 , 这 定居者 扩展 超过 这 岛 , 和 缓慢地 和 悄悄 部分
[ˈkʌltɪvertɪd] [aɪ ˈti:] .
cultivated it .
- 栽培 它 .
随着时间的推移, 定居者逐渐扩展到整个岛屿, 并缓慢而悄无声息地对其进行了部分耕种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbəl] [klæs] .
They were from the humblest class .
他们是 从 这 最谦逊的 班级 ；

他们出身于最底层的阶层。

[ˈsleɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['nevər] [keɪm] [hɪr] ,
Slavery , with its consequences , never came here ,
奴隶制 , 和 它是 结果 , 绝不 来了 这里 ,

奴隶制及其后果从未传入这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmz][wɜːr; wər] - [wɜːrkt] - [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] .
and the small farms were ' worked ' by their owners and their sons .
和 这 小的 农场 是 - 工作 - 经过 他们的 所有者 和 他们的 儿子们 ；

这些小农场由农场主和他们的儿子们耕种。

[ˈmeni] ['jɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] ['raɪtər] ['vɪzɪtɪd] ['roʊə,nʊk] .
Many years ago the writer visited Roanoke .
许多 年 前 这 作家 到访 罗阿诺克 ；

多年前，这位作家曾到访罗阿诺克。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz]
It was then , to a great extent , covered with its original growth of pines
它 曾是 然后 , 到 一个 伟大的 程度 , 涵盖 和 它是 原来的 生长 的 松树

[ænd; ənd][oʊks] ；

and oaks ；
和 橡树 ；

当时，这里大部分地区都被原本生长的松树和橡树覆盖着；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ɪnˈdʌstriəs]
the whole population , being only three or four hundred , a simple , industrious
这 所有的 人口 , 存在 仅有的 三 或者 四 百 , 一个 简单的 , 勤劳

[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

整个社区只有三四百人，是一个淳朴勤劳的社群。

[huː] [ˈɔltɜːneɪtəd] [ðer; ðər][ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] ['leɪbəz] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈwɔːtərz] ,
who alternated their agricultural labors with fishing in the adjacent waters ,
WHO 交替 他们的 农业 劳动 和 钓鱼 在 这 邻近的 水 ,

他们交替从事农业劳动和在附近水域捕鱼，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nævəˌgeɪtɪŋ][ðer; ðər] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrts] .
and sometimes navigating their small vessels to neighboring ports .
和 有时 导航 他们的 小的 船只 到 邻接 端口 ；

有时他们还会驾驶小型船只前往邻近港口。

[hiː; hi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv] ['leɪnz] [fɔːrt] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri]
He then visited the site of Lane's fort , the present remains of which are very
他 然后 到访 这 地点 的 车道 堡 , 这 展示 遗迹 的 哪个 是 非常

[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

随后，他参观了莱恩堡垒的遗址，如今该堡垒的遗迹已非常稀少。

['biːɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] .
being merely the wreck of an embankment .
存在 仅仅 这 破坏 的 一个 堤 ；

只不过是—处残破的堤坝。

[ðɪs] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [bɪn] ['ekskeɪvətɪd][baɪ] ['pɑ:rtɪz] [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][dɪ'pɑ:zɪt]
This has at times been excavated by parties who hoped to find some deposit
这 有 在 时代 到过 挖掘 经过 各方 WHO 希望 到 寻找 一些 订金
[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
which would repay the trouble ,
哪个 会 偿还 这 麻烦 ,
这里曾多次被一些希望找到矿藏以弥补其劳作的人挖掘过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['reɪlɪk] [sed] [tu:; tə]
but with little success , a vial of quicksilver being the only relic said to
但 和 小的 成功 , 一个 小瓶 的 水银 存在 这 仅有的 遗迹 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
have been found .
有 到过 成立 .
但收效甚微，据说只找到了一小瓶水银遗物。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [dɪ'pɒzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
This article was doubtless to be used in discovering deposits of the precious
这 文章 曾是 毫无疑问 到 是 用过的 在 发现 存款 的 这 宝贵的
[ˈmetlɪz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [æd'ventʃəz] .
metals by the old adventurers .
金属 经过 这 老的 冒险者 .
这篇文章无疑是当年那些探险家们用来发现贵金属矿藏的。

[waɪl] ['wɔ:kiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔ:ɪsts] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ɪn.vɔ:lən'terəli]
While walking through the lonely forests the mind of the visitor is involuntarily
尽管 步行 通过 这 孤独 森林 这 头脑 的 这 游客 是 不由自主
['kæɪɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
carried back to the scenes that took place there ,
携带 后退 到 这 场景 那 采取 地方 那里 ,
漫步在寂静的森林中，游客的思绪不由自主地回到了曾经发生在那里的场景中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['æktər] [hu:] ['sentʃəɪɪz] [ə'gəʊ] [pæst] [ə'weɪ] .
as well as to the actors who centuries ago passed away .
作为 出色地 作为 到 这 演员 WHO 几个世纪 前 通过了 离开 .
以及向几个世纪前去世的演员们致敬。

[naʊ] ['saɪləns] [bru:dz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌns][soʊ] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Now silence broods over the place once so active with life , and nothing but
现在 沉默 幼崽 超过 这 地方 一次 所以 积极的 和 生活 , 和 没有什么 但
['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz] ,
nature remains ,
自然 遗迹 ,
如今，曾经生机勃勃的地方一片寂静，只剩下大自然的气息。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sɜ:rɪf][ɪz]['evər] ['səʊndɪŋ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['rekwiəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
while the distant surf is ever sounding an everlasting requiem to the memory of
尽管 这 遥远 冲浪 是 曾经 听起来 一个 永恒 安魂曲 到 这 记忆 的
[ðə; ði] [breɪv] ['kɒlənɪsts] .
the brave colonists .
这 勇敢的 殖民者 .
远处的海浪声仿佛在为勇敢的殖民者们奏响永恒的安魂曲。

[ɪf] [ðɪs] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [pend] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [hæv; həv]
If this brief history had been penned a year ago , the task would have
如果 这 简短的 历史 有 到过 撰写 一个 年 前 , 这 任务 会 有
[ˈendɪd] [hɪr] ;
ended here ;
结束 这里 ;
如果这篇简史是在一年前写成的，那么任务到此就结束了；

[bʌt; bət][ˈroʊə,nouk][hæz; həz] [naʊ] [ə'hʌðər] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
but **Roanoke** **has** **now** **another** **chapter** **to** **add** **to** **the** **annals** **of** **our**
但 罗阿诺克 有 现在 其他 章 到 添加 到 这 志 的 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但罗阿诺克如今又为我们国家的史册增添了新的篇章。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði][lənd] ,
The great rebellion of 1861 had overshadowed the land ,
这 伟大的 叛乱 的 - 有 黯然失色 这 土地 ,
1861年的大叛乱笼罩着整个国家。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnstɪgeɪtəz] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [oʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [huːz] [ˈpaʊər]
and its instigators were endeavoring to overthrow a Government whose power
和 它是 煽动者 是 努力 到 推翻 一个 政府 谁 力量
[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [felt] [baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
had only been felt by them as the dew of heaven ,
有 仅有的 到过 毛毡 经过 他们 作为 这 露 的 天堂 ,
而其煽动者则试图推翻一个他们只觉得如同天降甘霖般的政府。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
and with as beneficent results .
和 和 作为 仁慈的 结果 .
并取得了同样有益的结果。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
The authority of Government was called into action ,
这 权威 的 政府 曾是 称为 进入 行动 ,
政府当局介入并采取行动。

[ænd; ənd][ˈroʊə,nouk] [ˈaɪlənd] [wʌns] [mɔːr] [felt] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
and Roanoke Island once more felt the tread of armed men .
和 罗阿诺克 岛 一次 更多的 毛毡 这 踏 的 武装 男人 .
罗阿诺克岛再次感受到了武装人员的脚步声。

[ˈhætɜːəs] [ˈɪnlet] , [naʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] , [ænd; ənd] [wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ]
Hatteras Inlet , now the principal entrance to these sounds , and well fortified by
哈特拉斯 进口 , 现在 这 主要的 入口 到 这些 声音 , 和 出色地 强化 经过
[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,
the insurgents ,
这 叛乱分子 ,
哈特拉斯湾, 现在是进入这些海湾的主要入口, 并且被叛军严密防御。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔːgəst] [ʌv; əv] - , [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈfɔːrsɪz] .
was in August of 1861 , captured by the Federal forces .
曾是 在 八月 的 - , 捕获 经过 这 联邦 力量 .
1861年8月, 被联邦军队攻占。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] [ðen] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət][ˈroʊə,nouk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˈælbə,mɑːrəl] [saʊnd] ,
The rebels then concentrated at Roanoke , which is the key to Albemarle Sound ,
这 叛军 然后 集中 在 罗阿诺克 , 哪个 是 这 钥匙 到 阿尔伯马尔 声音 ,
叛军随后集结在罗阿诺克, 那里是通往阿尔伯马尔湾的关键地带。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmɪləteri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and an important military position .
和 一个 重要的 军队 位置 .
以及一个重要的军事职位。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'sembld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [strɔːŋ] [ˈfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ,
Here they assembled a large body of troops and erected strong fortifications ,
这里 他们 组装 一个 大的 身体 的 军队 和 竖立 强的 防御工事 ,
他们在这里集结了大量军队, 并构筑了坚固的防御工事。

[ˈdiːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [sɪˈkjʊr] [əˈɡenst] [ˈeni] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
deeming themselves secure against any force that could be sent against them .
认为 他们自己 安全的 反对 任何 力量 那 可以 是 发送 反对 他们 ；

他们认为自己能够抵御任何可能派来攻击他们的势力。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːrŋsaɪd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃesəpɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fliːt] ,
General Burnside left the Chesapeake with a large fleet ,
一般的 伯恩赛德 左边 这 切萨皮克 和 一个 大的 舰队 ；

伯恩赛德将军带着一支庞大的舰队离开了切萨皮克湾。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈhætʊəs] [ˈɪnlet] [ænd; ənd][ðə; ði] [baːz] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːrkl]

and having succeeded in passing Hatteras Inlet and the bars which encircle

和 拥有 成功了 在 通过 哈特拉斯 进口 和 这 酒吧 哪个 包围

[,aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ；

成功通过哈特拉斯湾及其周围的沙洲后，

[seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɑːn]

sailed up the sound and came to anchor off the lower end of the Island on

航行 向上 这 声音 和 来了 到 锚 离开 这 降低 结尾 的 这 岛 在

[ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - .

the sixth of February , 1862 .
这 第六 的 二月 , - .

1862年2月6日，他们乘船沿海峡而上，在岛屿南端附近抛锚。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ðə; ði] [fliːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]

On the morning of the seventh the fleet under the command of Captain

在 这 早晨 的 这 第七 这 舰队 在下面 这 命令 的 队长

[ˈɡoʊldzbɜːoʊ] ,

Goldsborough ,
戈尔兹伯勒 ；

七日清晨，由戈尔兹伯勒上校指挥的舰队，

[əˈtækt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɑːrp] [kænəˈheɪd] , [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

attacked that of the enemy , and after a sharp cannonade , the rebel

遭到攻击 那 的 这 敌人 , 和 后 一个 锋利的 炮击 , 这 反叛

[ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] ,

vessels were , with one exception ,
船只 是 , 和 一 例外 ,

攻击了敌方船只，经过猛烈的炮击后，叛军船只除一艘外，全部被摧毁。

[ˈkæptʃərd] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] .

captured or destroyed .
捕获 或者 损毁 .

被俘获或摧毁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)] [ˈækʃ(ə)n] [ˈsiːst] ,

As soon as the naval action ceased ,
作为 很快 作为 这 海军 行动 停止 ,

海战一结束，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːrŋsaɪd] [ˈləndɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

General Burnside landed his troops at the lower part of the island ,
一般的 伯恩赛德 登陆 他的 军队 在 这 降低 部分 的 这 岛 ,

伯恩赛德将军率领部队在岛屿的南部登陆。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ;

where they were forced to wade through mud and water ;
在哪里 他们 是 强制 到 涉水 通过 泥 和 水 ；

他们被迫趟过泥水；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:] - ['ɪŋɡlənd] ['soʊldʒərz] , [hu:] ,
but nothing could retard the valor of these New - England soldiers , who ,
但 没有什么 可以 减速 这 勇气 的 这些 新的 - 英格兰 士兵 , WHO ,
但是, 没有什么能够阻挡这些新英格兰士兵的英勇, 他们:

[ˈpresɪŋ] [ɑ:n] [tʊ:rd] [ðə; ði]ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði]ˈaɪlənd] , [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ænd; ənd]
pressing on toward the centre of the Island , carried the entrenchments and
紧迫 在 朝向 这 中心 的 这 岛 , 携带 这 战壕 和
[ˈdroʊv] [ðə; ði] ˈenəmi] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
drove the enemy before them .
驾驶 这 敌人 前 他们 .
继续向岛屿中心推进, 攻占了战壕, 并将敌人击退。

[ðə; ði]ˈreblz; rɪˈbel] [rɪˈtri:tɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]ˈaɪlənd][ænd; ənd] [səˈrendərd]
The rebels retreated to the northern end of the island and surrendered
这 叛军 撤退 到 这 北方 结尾 的 这 岛 和 投降
[æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
as prisoners of war ,
作为 囚犯 的 战争 ,
叛军撤退到岛屿北端, 投降成为战俘。

[ɪn] [ˈnʌmbər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈstɔrz] [ænd; ənd]
in number about twenty - five hundred men , with all their stores and
在 数字 关于 二十 - 五 百 男人 , 和 全部 他们的 商店 和
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
implements :
实施 .
人数约两千五百人, 以及他们的所有物资和工具。

[ðə; ði] [ˈfli:t] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɛdəntən] , - , [ðə; ði] [ˈtʃoʊwən] , [nus] ,
The fleet and army subsequently visited Edenton , Pascotank , the Chowan , Neuse ,
这 舰队 和 军队 随后 到访 伊登顿 , - , 这 朝万 , 纽斯河 ,
[ænd; ənd][ˈroʊə,nouk] [ˈrɪvəz] ,
and Roanoke rivers ,
和 罗阿诺克 河流 ,
随后, 舰队和军队访问了埃登顿、帕斯科坦克、乔万河、纽斯河和罗阿诺克河。

[ænd; ənd][plɑ:ntɪd][ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈflæg][ˈoʊvər][ðem; ðəm] — [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:z] [soʊ]
and planted the National flag over them — visiting nearly the same shores so
和 已种植 这 国家的 旗帜 超过 他们 — 访问 几乎 这 相同的 海岸 所以
[ˈlɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ɪksˈplɔ:d][baɪ] [leɪn] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ædˈventʃənz] ,
long ago explored by Lane and his adventurers ,
长的 前 探索 经过 车道 和 他的 冒险者 ,
并在那里插上了国旗——他们来到了几乎与莱恩和他的探险家们很久以前探索过的海岸相同的地方。

[ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] [rɪˈtʊ:rnɪŋ] [ˈvɪkˈtɔ:riəs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ˈroʊə,nouk] [ˈaɪlənd] .
and like him returning victorious to the headquarters at Roanoke Island .
和 喜欢 他 返回 胜利者 到 这 总部 在 罗阿诺克 岛 .
就像他凯旋而归, 回到罗阿诺克岛的总部一样。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]ˈmeksɪkən] [laɪf] .
A Story Of Mexican Life .
一个 故事 的 墨西哥 生活 .
墨西哥生活的故事。
- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] [set][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ədˈmaɪər][ˈmaɪ] [rɪŋz] ,
' You are an unbelieving set of fellows , and though you admire my rings ,
- 你 是 一个 不信者 放 的 伙伴们 , 和 尽管 你 钦佩 我的 戒指 ,
[ˈmaɪ] [ˈbrestˌpɪn] ,
my breastpin ,
我的 胸针 ,
“你们是一群不信教的人, 虽然你们欣赏我的戒指、我的胸针,

你们是一群不信教的人, 虽然你们欣赏我的戒指、我的胸针,

[ænd; ənd][maɪ] [stʌdz] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈsept] [ˈeni] [streɪ] [ˈdʒɛmz] [ðæt] [aɪ]
and my studs , and though you willingly accept any stray gems that I
和 我的 螺柱 , 和 尽管 你 心甘情愿 接受 任何 流浪 宝石 那 我
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ,
occasionally offer you ,
偶尔 提供 你 ,

还有我的耳钉，虽然你欣然接受我偶尔送给你的那些零星宝石，

[stɪl] [juː; jʊ] [snɪr] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][maɪ] [maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] ,
still you sneer and laugh at my mine ; but it is no laughing matter ,
仍然 你 冷笑 和 笑 在 我的 矿 ; 但 它 是 不 笑 事情 ,
[ˈtʃɪkəˈdʌs] [ˈtʃɪkəˈdʌs] ,
你依然嘲笑我的东西；但这并非儿戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [təˈgeðər] ,
and now that we are all here together ,
和 现在 那 我们 是 全部 这里 一起 ,
[ˈnɪŋɡər] [ˈnɪŋɡər] ,
现在我们都聚在这里了，

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈgrætɪfaɪ][juː; jʊ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I suppose I may as well gratify you by telling you all about it .
我 认为 我 可能 作为 出色地 满足 你 经过 讲述 你 全部 关于 它 .
[ˈtʃɪkəˈdʌs] [ˈtʃɪkəˈdʌs] ,
我想我最好还是把事情都告诉你，让你高兴高兴吧。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][jɑːrn][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
However , as the yarn is a long one ,
然而 , 作为 这 纱 是 一个 长的 一 ,
[ˈnɪŋɡər] [ˈnɪŋɡər] ,
然而，由于线很长，

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [pʊt] [ðə; ði][sɪˈɡɑːrɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wɪˈðɪn] [rɪˈtʃ] ,
I will first of all put the cigars and the wine within reach ,
我 将要 第一的 的 全部 放 这 雪茄 和 这 葡萄酒 之内 抵达 ,
[ˈtʃɪkəˈdʌs] [ˈtʃɪkəˈdʌs] ,
我首先要把雪茄和酒放在伸手可及的地方。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔːrˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .
so that you can help yourselves during the recital .
所以 那 你 能 帮助 你们自己 期间 这 独奏会 .
[ˈnɪŋɡər] [ˈnɪŋɡər] ,
这样你们在演出时就能自助了。

- [suːn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrsɪz] [hæd; həd][rɪˈvækjəweɪtɪd, ɪˈvækjəweɪtɪd][ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm]
' Soon after our forces had evacuated Mexico , on my return from
- 很快 后 我们的 力量 有 疏散 墨西哥 , 在 我的 返回 从
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“我军撤离墨西哥后不久，我结束了一段漫长的旅程返回美国，

[ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌkɔːdɪlˈjeərəz] , [aɪ] [haɪrd] , [wʌt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
tedious journey across the Cordilleras , I hired , what for the city of Mexico ,
乏味 旅行 穿过 这 科迪勒拉山脉 , 我 雇用 , 什么 为了 这 城市 的 墨西哥 ,
[ˈtʃɪkəˈdʌs] [ˈtʃɪkəˈdʌs] ,
穿越科迪勒拉山脉的漫长旅程，我雇了人，为了墨西哥城，

[maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈpɑːrtmənts] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈskwer] ; [soʊ]
might be deemed sumptuous apartments , overlooking the Cathedral Square ; so
可能 是 被认为 豪华 公寓 , 俯瞰 这 大教堂 正方形 ; 所以
[lʌɡˈzʊəriəs] , [ɪn][fækt] ,
luxurious , in fact ,
豪华 , 在 事实 ,

这些公寓可以被视为豪华公寓，俯瞰大教堂广场；事实上，它们非常奢华。

[ðæt] [maɪ][ˈmeksɪkən] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈlævɪʃ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpreɪzɪz] ,
that my Mexican friends were lavish in their praises ,
那 我的 墨西哥 朋友们 是 奢华的 在 他们的 赞扬 ,
[ˈtʃɪkəˈdʌs] [ˈtʃɪkəˈdʌs] ,
我的墨西哥朋友们对我的赞美之词溢于言表。

[ðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈvɪzɪtər] [sed] [mʌtʃ] [les] .
though I confess my American visitors said much less .
尽管 我 承认 我的 美国人 访客 说 很多 较少的 .

不过我得承认，我的美国访客们说的话少得多。

[bʌt; bət][maɪ][ˈdɑːmɪsəl] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [tuː] - [ˈpiːsɪz] , - [wʌn] [ˈænsər] [fɔːr; fər][bəuθ]
But my domicil consisted of only two ' pieces , ' one answering for both
但 我的 住所 由.....组成 的 仅有的 二 - 件 , - 一 回答 为了 两个都
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ˈpɑːrlər] ,
bedroom and parlor ,
卧室 和 客厅 ,

但我的住所只有两间房，一间既是卧室又是客厅。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [drest] .
while in the other I dressed .
尽管 在 这 其他 我 穿着 .

而我则在另一边穿衣服。

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈlætər] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃelf] ,
Never mind the latter , for it contained little else than one shelf ,
绝不 头脑 这 后者 , 为了 它 包含 小的 别的 比 一 架子 ,
别在意后者，因为它里面除了一个架子之外几乎什么也没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ˈzɪrθn] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡɔːrd] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,
which was adorned with a brown earthen pitcher and a gourd cut in two ,
哪个 曾是 装饰 和 一个 棕色的 土 投手 和 一个 葫芦 切 在 二 ,
上面装饰着一个棕色陶罐和一个切成两半的葫芦。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] .
for all my washing .
为了 全部 我的 洗涤 .

我的所有衣物都寄到这里来洗。

[maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [haʊˈevər] , [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [dɪˈskrɪpʃn] .
My drawing - room , however , deserves a more elaborate description .
我的 绘画 - 房间 , 然而 , 值得 一个 更多的 精心制作的 描述 .

然而，我的客厅则值得更详细的描述。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈfreskoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɡɔːrdʒəs] [staɪl] ;
The walls were frescoed , in a peculiarly gorgeous style ;
这 墙壁 是 壁画 , 在 一个 奇特地 华丽的 风格 ;

墙壁上绘有壁画，风格独特而华丽；

[ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈtwainɪŋ] [əˈraʊnd] [paɪlz] [ʌv; əv] [fruːt] ,
garlands of flowers were represented as twining around piles of fruit ,
花环 的 花朵 是 代表 作为 缠绕 大约 堆 的 水果 ,
花环被描绘成缠绕在成堆的水果上，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
and it was hard to say whether the profusion of the fruit ,
和 它 曾是 难的 到 说 无论 这 丰富 的 这 水果 ,
很难说水果的丰收是否是原因，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [tæks][ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
or the colors of the flowers , were the severest tax on the imagination ,
或者 这 颜色 的 这 花朵 , 是 这 最严重 税 在 这 想像力 ,
或者说，花朵的颜色，是对想象力最严厉的考验。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [sə'pɑ:st] [baɪ][ɪn'kredəb(ə)l] [swɔ:mz]
though I always thought myself , that they were both surpassed by incredible swarms
尽管 我 总是 想法 我 , 那 他们 是 两个都 超越 经过 极好的 蜂群
[ʌv; əv][ɪm'pɔ:səb(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ,
of impossible humming - birds ,
的 不可能的 哼唱 - 鸟类 ,

虽然我一直认为，它们俩都被数量惊人、不可思议的蜂鸟群远远超越了。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wɪŋz] .
with very gold and silver wings .
和 非常 金子 和 银 翅膀 .

翅膀呈金银色。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][bræn] [nu:] ['mæɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedsted] [ʌv; əv][ˈsi:dər] -
The floor was covered with bran new matting , and the bedstead of cedar -
这 地面 曾是 涵盖 和 麸 新的 垫子 , 和 这 床架 的 雪松 -
[wʊd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] ,
wood was also new ,
木头 曾是 还 新的 ,

地板上铺着崭新的垫子，雪松木床架也是新的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊlək] - [skɪn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætrəs] ['restɪd] , [hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd]
though the bullock - skin on which the mattress rested , had rather an antiquated
尽管 这 犏 皮肤 在 哪个 这 床垫 休息 , 有 相当 一个 过时的
[ər] .
air .
空气 .

虽然床垫所用的牛皮颇具古旧气息。

[mɔ:ˈroʊvər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈi:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][na:t][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kʌlər] ,
Moreover , I had a pair of sheets which were not of a bad color ,
而且 , 我 有 一个 一对 的 纸张 哪个 是 不是 的 一个 坏的 颜色 ,
[ɔ:l'ðoʊ] ['slɑɪtli] [pætʃt] .
although slightly patched .
虽然 轻微地 已修补 .

此外，我还有两张床单，颜色还不错，虽然有点补丁。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [wɔ:l] ,
In addition , there was a Madonna hanging on one wall ,
在 添加 , 那里 曾是 一个 麦当娜 绞刑 在 一 墙 ,

此外，墙上还挂着一幅圣母像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and a Saint looking at her from the other ;
和 一个 圣 寻找 在 她 从 这 其他 ;

还有一位圣人从另一边看着她；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [stʊd] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
and against a door near the foot of my bed , stood a rocking - chair ,
和 反对 一个 门 靠近 这 脚 的 我的 床 , 站立 一个 摇滚 - 椅子 ,

床脚附近的一扇门边，摆放着一把摇椅。

[wɪtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['kɔ:nʃəns] [aɪ] [bɪ'li:v] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dɔ:lər]
which on my conscience I believe must have been worth at least a dollar
哪个 在 我的 良心 我 相信 必须 有 到过 值得 在 至少 一个 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

凭我的良心，我认为它至少值一块五毛钱。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ʌp] , [ðɪs] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv]
As the door was fastened up , this rocking - chair was the favorite resort of
作为 这 门 曾是 系紧 向上 , 这 摇滚 - 椅子 曾是 这 最喜欢的 采取 的
[maɪ][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪtər] ,
my first morning visitor ,
我的 第一的 早晨 游客 ,
门关上后, 这把摇椅成了我早上第一位访客最喜欢的休憩之处。

[ɔːl] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkɔːləz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ðə; ði] [ˈmætɪŋ] ,
all subsequent callers having to choose between the window - sill , the matting ,
全部 随后的 来电者 拥有 到 选择 之间 这 窗户 - 窗台 , 这 垫子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedsted] .
and the bedstead .
和 这 床架 .
之后所有来电者都必须在窗台、垫子和床架之间做出选择。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈsæŋktəm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs]
' As for the neatness and cleanliness of my sanctum , it was marvelous
- 作为 为了 这 整洁 和 清洁 的 我的 圣所 , 它 曾是 奇妙
— [fɔːr; fər][ˈmeksɪkoʊ] .
— for Mexico .
— 为了 墨西哥 .
“至于我的圣所的整洁干净程度, 对于墨西哥来说简直太棒了。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [sˈkɔːprɪənz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] ,
I don't remember ever seeing more than ten scorpions at one time there ,
我 不 记住 曾经 看到 更多的 比 十 蝎子 在 一 时间 那里 ,
我不记得在那里一次见过超过十只蝎子。
[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [təˈræntjʊləz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]
and two or three tarantulas on the ceiling were too much a matter of course
和 二 或者 三 狼蛛 在 这 天花板 是 也 很多 一个 事情 的 课程

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈnəʊtɪs] .
to attract notice .
到 吸引 注意 .
天花板上有两三只狼蛛, 这太稀松平常了, 不会引起注意。
[stɪl] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [soʊ] [ˈmeni]
Still , I had been so long away from civilized society , and endured so many
仍然 , 我 有 到过 所以 长的 离开 从 文明 社会 , 和 忍受 所以 许多

[praɪˈveɪ](ə)n] ,
privations ,
匮乏 ,
然而, 我远离文明社会太久了, 也忍受了太多苦难。
[ðæt] [aɪ] [kənˈfes] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ˈɔːfərd] ,
that I confess , notwithstanding the attractions that my home offered ,
那 我 承认 , 虽然 这 景点 那 我的 家 提供 ,

我必须承认, 尽管我的家乡有很多吸引人的地方,
[aɪ] [spent] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈsevrəl]
I spent but little of my time there , for I was warmly received by several
我 花费 但 小的 的 我的 时间 那里 , 为了 我 曾是 热情地 已收到 经过 一些
[əˈmerɪkən] [ˈfæməlɪz] ,
American families ,
美国人 家庭 ,

我在那里待的时间很短, 因为我受到了几个美国家庭的热情接待。
[ænd; ənd][ˈglædli] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑːsprɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈfrendli] [əˈtenʃnz] .
and gladly availed myself of their hospitality and friendly attentions .
和 乐意 已利用 我 的 他们的 热情好客 和 友好的 注意 .
我欣然接受了他们的热情款待和友好照顾。

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] , [er] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
To own the honest truth , ere a month had elapsed ,
到 自己的 这 诚实的 真相 , 埃雷 一个 月 有 过去 ,
坦白地说, 不到一个月,

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [wel] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [maɪˈself][fɔːr; fər][pæst][praɪˈveɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs]
I had so well compensated myself for past privations , that I had a serious
我 有 所以 出色地 补偿 我 为了 过去的 匮乏 , 那 我 有 一个 严肃的
[əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
attack of illness .
攻击 的 疾病 .

我之前为了弥补过去的匮乏而努力, 结果却生了一场重病。
- [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪnˈdeɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsekənd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwɜːrði]
I To this illness was I indebted for my second interview with my worthy
- 到 这 疾病 曾是 我 负债累累 为了 我的 第二 面试 和 我的 值得
[ˈlændleɪdɪ] , [ˈdɑːnə] [teˈresɑː] [ˈloʊpɛz] ,
landlady , Donna Teresa Lopez ,
房东 , 唐娜 特蕾莎 洛佩兹 ,
“多亏了这场疾病, 我才有了第二次与我尊敬的房东唐娜·特蕾莎·洛佩兹女士面谈的机会。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈlʌki] [stɑːrɪz][fɜːrst] [ˈgaɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə]
who had been invisible since the day on which my lucky stars first guided me to
WHO 有 到过 无形的 自从 这 天 在 哪个 我的 幸运的 明星 第一的 引导 我 到
[hɜːr; hər] [ruːf] .
her roof .
她 屋顶 .
自从我的幸运星第一次指引我来到她家屋顶的那天起, 她就一直隐形了。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
This worthy woman , who was somewhere between forty and sixty years of age ,
这 值得 女士 , WHO 曾是 某处 之间 四十 和 六十 年 的 年龄 ,
([ˈmeksɪkən] [ˈwɪmɪn] ,
(**Mexican women ,**
(墨西哥 女性 ,

这位品德高尚的女性, 年龄在四十岁到六十岁之间（墨西哥女性,
[biː; bi][aɪ ˈtiː] [ʌndərˈstʊd] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [pæs] [ˈθɜːrti] , [ˈentər] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
be it understood , when once they pass thirty , enter on a career of the most
是 它 理解 , 什么时候 一次 他们 经过 三十 , 进入 在 一个 职业 的 这 最多
[æmˈbɪɡjuəs] [ænˈtɪkwəti] ,
ambiguous antiquity ,
模糊的 古代 ,
须知, 一旦他们过了三十岁, 便会踏上一段无比曲折漫长的职业生涯。

) [hæd; həd] [tuː] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] —
) **had two branches of business , of which she claimed a thorough knowledge —**
) 有 二 分支 的 商业 , 的 哪个 她 声称 一个 彻底 知识 —
[təˈbækəʊz] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] .
tobacco and medicine .
烟草 和 药品 .

她经营两大业务, 并声称自己对这两大业务都非常了解——烟草和医药。
[maɪ] [ˈsɪknəs] , [ˈðɜrfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
My sickness , therefore , was to her a source of intense gratification .
我的 疾病 , 所以 , 曾是 到 她 一个 来源 的 激烈的 满足感 .
因此, 我的疾病反而让她感到无比欣喜。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈevərlæstɪŋli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [nuː] [ˈremədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ɪn]
She was everlastingly bringing me some new remedy of her own invention , in
她 曾是 永恒地 带来 我 一些 新的 补救 的 她 自己的 发明 , 在
[spart] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
spite of which ,
尽管如此 的 哪个 ,

尽管如此，她还是不断地给我带来她自己发明的一些新疗法，

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈræliɪd] , [ænd; ənd]
thanks be to God , and a good constitution , I at length rallied , and
谢谢 是 到 上帝 , 和 一个 好的 宪法 , 我 在 长度 集结 , 和
[gruː] [ˈgrædʒuəli] [kɑːnvəˈles(ə)nt] .
grew gradually convalescent .
生长 逐步地 康复期 .

感谢上帝，也感谢我良好的体质，我最终恢复了健康，并逐渐康复。

- [wʌn] [naɪt] , [waɪ] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] - [əˈsliːp] [ænd; ənd][hæf] - [əˈweɪk] , [ˈdriːmɪli] [ˈpraːmɪsɪŋ] [maɪˈself] ,
' One night , while lying half - asleep and half - awake , dreamily promising myself ,
- 一 夜晚 , 尽管 说谎 一半 - 睡着了 和 一半 - 醒 , 梦幻般地 有前途 我 ,
“一天晚上，我半睡半醒地躺着，梦呓般地对自己许下承诺，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərəbəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]
if the weather were favorable on the morrow , that I would venture out of doors
如果 这 天气 是 有利 在 这 明天 , 那 我 会 风险投资 出去 的 门
,
.
,

如果明天天气好的话，我就出门走走。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈmʌtərɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [tʌŋ] .
I fancied I heard a voice , muttering words in my own mother tongue .
我 幻想 我 听到 一个 嗓音 , 喃喃自语 字 在 我的 自己的 母亲 舌头 .
我仿佛听到一个声音，用我的母语低声说着什么。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈelboʊ] , [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] — [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
I rose , and resting on my elbow , listened attentively — but then a profound
我 玫瑰 , 和 休息 在 我的 弯头 , 听着 认真地 — 但 然后 一个 深刻的
[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
silence reigned around me .
沉默 统治 大约 我 .

我站起身，用手肘撑着身体，认真地听着——但随后周围一片寂静。

[pəˈsweɪdɪd] , [ðæt] [ˈfiːb(ə)] [æz; əz][aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Persuaded , that feeble as I still was , I had mistaken a dream for a
被说服 , 那 微弱 作为 我 仍然 曾是 , 我 有 错误 一个 梦 为了 一个
[riˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

我当时虽然意志薄弱，却仍然深信自己把梦境误当成了现实。

[aɪ] [ˈlæŋɡwɪdli] [let][maɪ] [hed] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈpɪləʊ] .
I languidly let my head fall back upon my pillow .
我 懒洋洋地 让 我的 头 落下 后退 之上 我的 枕头 .
我懒洋洋地把头向后仰倒在枕头上。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [er] [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [təʊn] [dɪˈnəʊtɪd]
Scarcely a minute , however , had elapsed , ere a voice whose tone denoted
几乎 一个 分钟 , 然而 , 有 过去 , 埃雷 一个 嗓音 谁 语气 表示
[ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
anguish and distress ,
痛苦 和 痛苦 ,

然而，不到一分钟，就传来一个声音，语气中充满了痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪk'skleɪmɪd] , [ɪn]
and which seemed to come from the middle of the room , exclaimed , in
和 哪个 似乎 到 来 从 这 中间 的 这 房间 , 惊呼 , 在
[dɪ'stɪŋkt] ['ɪŋɡlɪʃ] : - [maɪ][gɑ:d] !
distinct English : ' My God !
清楚的 英语 : - 我的 上帝 !

一个声音似乎来自房间中央，用清晰的英语惊呼道：“我的天哪！ ”

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[teɪk] ['pɪtɪ] [ɑ:n][maɪ] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɜ:rsɪ] [help][em 'i:] ! -
take pity on my anguish , and in mercy help me ! '
拿 遗憾 在 我的 痛苦 , 和 在 怜悯 帮助 我 ! -

请怜悯我的痛苦，伸出援手！

- [ə'ʃʊrd] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər] ['dri:mɪŋ] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,
' Assured this time that I was no longer dreaming , I started up again ,
- 保证 这 时间 那 我 曾是 不 更长 做梦 , 我 开始 向上 再次 ,
这一次，我确信自己不再是在做梦，于是我重新开始。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [kraɪd] [aʊt] : - [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? -
and laboring under much excitement , cried out : ' Who is there ? '
和 劳动 在下面 很多 激动 , 哭 出去 : - WHO 是 那里 ? -

他激动不已，大声喊道：“谁在那里？ ”

- [ə'gen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] .
' Again all was perfectly silent .
- 再次 全部 曾是 完美 沉默的 .

周围依然一片寂静。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
Just as I was about to jump out of bed and explore the mystery ,
只是 作为 我 曾是 关于 到 跳 出去 的 床 和 探索 这 神秘 ,

正当我准备跳下床去探索这个谜团时，

[maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] ,
my eye fell upon a faint streak of light ,
我的 眼睛 跌倒 之上 一个 头晕的 条纹 的 光 ,

我的目光落在了一缕微弱的光线上，

[wɪtʃ] ['glɪməd] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt]
which glimmered through a crack in the door behind my rocking - chair , near the foot
哪个 闪烁 通过 一个 裂缝 在 这 门 在后面 我的 摇滚 - 椅子 , 靠近 这 脚

[ʌv; əv][maɪ][bed] .
of my bed .
的 我的 床 .

它从我床脚附近，摇椅后面的门缝里闪闪发光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ɔ:lsoʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , [ʌn'i:kwəl] ,
From the same direction , also , came the sound of a nervous , unequal ,
从 这 相同的 方向 , 还 , 来了 这 声音 的 一个 紧张的 , 不等 ,

[dʒækɪŋ] [tred] ,
jerking tread ,
抽搐 踏 ,

同时，从同一方向传来一阵紧张、不稳、断断续续的脚步声。

[wɪtʃ] ['fəli] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
which fully explained a portion of the mystery .
哪个 完全 解释 一个 部分 的 这 神秘 .

这完全解释了部分谜团。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] , [fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪbə] ; [ˈsekəndli] , [ðæt] [hiː; hi] **It was pretty evident , first , that I had a neighbor ; secondly , that he**
它 曾是 漂亮的 明显 , 第一的 , 那 我 有 一个 邻居 ; 第二 , 那 他
[ˈspʊk] [ˈɪŋɡlɪ] ; **spoke English ;**
辐 英语 ;

首先, 很明显我有个邻居; 其次, 很明显他会说英语;

[ænd; ʌnd] [ˈθɜːrdli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][sɑːmˈnæmbjəlɪst][ɔːr][ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪst] . **and thirdly , that he was either a somnambulist or a soliloquist .**
和 第三 , 那 他 曾是 任何一个 一个 梦游者 或者 一个 独白者 .

第三, 他要么是梦游者, 要么是独白者。

- [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ʌnd] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] , **This discovery , ordinary and common - place enough in itself ,**
- 这 发现 , 普通的 和 常见的 - 地方 足够的 在 本身 ,
“这一发现本身十分普通, 也十分平常,

[fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ʌnd] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ˈplentɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , **for Englishmen and Americans are plentiful enough in Mexico now - a - days ,**
为了 英国人 和 美国人 是 丰富 足够的 在 墨西哥 现在 - 一个 - 天 ,
如今在墨西哥的英国人和美国人已经很多了。

[stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [aɪ][hæd; həd] **still made a very serious impression on my mind , for the words I had**
仍然 制成 一个 非常 严肃的 印象 在 我的 头脑 , 为了 这 字 我 有
[ˌoʊvərˈhɜːrd] , **overheard ,**
无意中听到 ,

那些我无意中听到的话, 仍然在我心中留下了非常深刻的印象。

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][tuən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] , [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] **and above all , the tone in which they were uttered , seemed to imply something**
和 多于 全部 , 这 语气 在 哪个 他们 是 说出 , 似乎 到 意味着 某物
[mɪˈstɪriəs] , **mysterious ,**
神秘 ,

最重要的是, 他们说话的语气似乎暗示着某种神秘的东西。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][drəˈmætɪk] [ˈfrægmənt] . **and to be the key - note of some dramatic fragment .**
和 到 是 这 钥匙 - 笔记 的 一些 戏剧性 分段 .

并成为某个戏剧片段的主旋律。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [aɪ] [tɔːst] [əˈbaʊt] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˌoʊvər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ʌnd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] **For hours I tossed about , pondering over those words , and day was dawning**
为了 小时 我 抛掷 关于 , 沉思 超过 那些 字 , 和 天 曾是 黎明
[er] **ere**
埃雷

我辗转反侧好几个小时, 反复思索着那些话, 这时天色已亮。

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] . **I fell asleep .**
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

- [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜ:rnɪd] ['lændleɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['leɪtɪst]
' **The entrance of my learned landlady with a cup brimful of her latest**
- 这 入口 的 我的 学习 房东 和 一个 杯子 满满的 的 她 最新的
[kən'kɑ:kɪn] , [ə'woʊk] [em 'i:] .
concoction , awoke me .
混合物 , 醒来 我 .

“我那博学的女房东端着一杯盛满她最新调制饮品的杯子走了进来，把我吵醒了。”

- [hɪr] , [ser'njɔ:r] , - [sed] [ʃi; ʃi] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][doʊs][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ri:n] [er] [ʌv; əv]
' ' **Here , Señor , ' said she , presenting the dose to me with a serene air of**
- - 这里 , 先生 , - 说 她 , 呈现 这 剂量 到 我 和 一个 安详 空气 的
[ˈmeɪtrənli] ['kɑ:nfɪdəns] ,
matronly confidence ,
女家长 信心 ,

“先生，给您，”她说，用一种沉稳自信的姿态将药递给我。

- [hɪr] , [ser'njɔ:r] , [ɪz][ə; eɪ] [ti:] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [sev(ə)n'ti:n] ['dɪfrənt] [ɪn'ɡri:diənts] ;
' **Here , Señor , is a tea containing no less than seventeen different ingredients ;**
- 这里 , 先生 , 是 一个 茶 包含 不 较少的 比 十七 不同的 原料 ;

“先生，这是含有不少于十七种不同成分的茶；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [jɔr; jər] [kjɔr] . -
and I have a presentiment that this is the very thing to perfect your cure . '
和 我 有 一个 预感 那 这 是 这 非常 事物 到 完美的 你的 治愈 . -

我预感，这正是完善你疗伤方法的关键所在。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
' ' **Thank you a thousand times , ' I said , ' but I feel perfectly well this morning . '**
- - 感谢 你 一个 千 时代 , - 我 说 , - 但 我 感觉 完美 出色地 这 早晨 . -

“万分感谢，我说，“但我今天早上感觉很好。”

- [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] — -
' ' **That is no matter — '**
- - 那 是 不 事情 — -

“那没关系——”

- [noʊ] ['mætər] !
' ' **No matter !**
- - 不 事情 !

"不管！

[wʌt] [ɪz][noʊ] ['mætər] ? -
what is no matter ? '
什么 是 不 事情 ? -

什么又无关紧要呢？

- [waɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ]['fænsi][ju:; jʊ] [fi:l] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['remədi] ,
' ' **Why , no matter how well you fancy you feel ; this is a sovereign remedy ,**
- - 为什么 , 不 事情 如何 出色地 你 想要 你 感觉 ; 这 是 一个 主权 补救 ,

“无论你感觉自己状态多么好，这都是一种绝佳的疗法。”

[soʊ][dʒʌst] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] . -
so just drink it off to please me . '
所以 只是 喝 它 离开 到 请 我 . -

所以，你就把它喝掉吧，让我高兴高兴。

- [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [ser'njɔ:ɹə] , [pʊt] [daʊn] [jɔr; jər] ['medɪs(ə)n] ,
' ' **For mercy's sake , Señora , put down your medicine ,**
- - 为了 怜悯的 清酒 , 夫人 , 放 向下 你的 药品 ,

“看在上帝的份上，夫人，放下药吧。”

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
sit down in the rocking - chair and draw near to the bedside ,
坐 向下 在 这 摇滚 - 椅子 和 画 靠近 到 这 床头 ,
坐在摇椅上, 走到床边。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] .
for I have several questions to ask .
为了 我 有 一些 问题 到 问 .
因为我有几个问题想问。

- - [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][maɪ]['prez(ə)nt] ['neɪbər] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:ʊə] , - [sed] [aɪ] ,
' ' **How long has my present neighbor lodged with you , Señora , ' said I** ,
- - 如何 长的 有 我的 展示 邻居 已提交 和 你 , 夫人 , - 说 我 ,
“夫人, 我的邻居在您家住了多久了?”我问道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['du:li] [en'skɒnst] [hɜ:r'self] .
when she had duly ensconced herself .
什么时候 她 有 正式地 安顿下来 她自己 .
当她安顿好之后。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
She gazed inquiringly at me , but when I pointed to the door behind her ,
她 凝视 询问地 在 我 , 但 什么时候 我 尖 到 这 门 在后面 她 ,
[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,
她疑惑地看着我, 但我指了指她身后的门, 她回答说:

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [nɑ:nʃə'lɑ:ns] :
with apparent nonchalance :
和 明显 漫不经心 :
表面上漫不经心:

- - ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] . -
' ' **Somewhere about three months** . '
- - 某处 关于 三 几个月 . -
“大概三个月左右。”

- - [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? -
' ' **And who is he ?** '
- - 和 WHO 是 他 ? -
“他是谁?”

- - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] ? -
' ' **That is a question I can not answer ?** '
- - 那 是 一个 问题 我 能 不是 回答 ? -
“这个问题我无法回答。”

- - [waɪ] [nɑ:t] ? -
' ' **Why not ?** '
- - 为什么 不是 ? -
为什么呢?

- - [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [rent] , [hi:; hi] [peɪd] [em 'i:] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə][hoʊld]
' ' **Because , over and above his rent , he paid me five dollars to hold**
- - 因为 , 超过 和 多于 他的 租 , 他 有薪酬的 我 五 美元 到 抓住
[maɪ] [tʌŋ] . -
my tongue . '
我的 舌头 . -
“因为除了房租之外, 他还给了我五美元让我闭嘴。”

- - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ][ten][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][goʊ] , [haʊ] [wɒd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðen] ? -
' ' **If I were to offer you ten to let it go , how would it be then ?** '
- - 如果 我 是 到 提供 你 十 到 让 它 去 , 如何 会 它 是 然后 ? -
“如果我给你十块钱让你放手, 你觉得怎么样? ”

- - [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! - [rɪˈplaɪd] [maɪ][ˈhoʊstəs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈruːməˌneɪtɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
' ' **Ten dollars !** ' **replied my hostess , in a ruminating tone of voice .**
- - 十 美元 ! - 回复 我的 女主人 , 在 一个 反刍 语气 的 嗓音 .
“十美元!”女主人沉思着回答道。

- - [jes] , [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . -
' ' **Yes , ten dollars .** '
- - 是的 , 十 美元 . -
“是的, 十美元。”

- - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðərləs] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [spiːk] ,
' ' **I should feel it my duty to my fatherless children to speak ,**
- - 我 应该 感觉 它 我的 责任 到 我的 无父 孩子们 到 说话 ,
“我觉得我有责任为我那些失去父亲的孩子发声。”

- [sed] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈloʊpez] . -
' **said this excellent mother of the bereaved heirs of the defunct Lopez .** '
- 说 这 出色的 母亲 的 这 丧亲者 继承人 的 这 已倒闭 洛佩兹 . -
“这位已故洛佩兹先生遗属的母亲说道。”

[jes] — [ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] . -
Yes — holy Virgin , forgive me — but I should feel bound to speak . '
是的 — 圣 处女 , 原谅 我 — 但 我 应该 感觉 边界 到 说话 . -
是的——圣母玛利亚, 请原谅我——但我感到我有义务说出来。

- - [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , [ðen] ; [seɪˈnjɔːrə] , [prəʊˈsiːd] . -
' ' **It is a bargain , then ; Señora , proceed .** '
- - 它 是 一个 便宜货 , 然后 ; 夫人 , 继续 . -
“那真是一笔划算的买卖; 夫人, 请进。”

- - [jɔːr; jər] [ˈneɪbər] , [seɪˈnjɔːr] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ][ˈhoʊstəs] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈherətɪk] —
' ' **Your neighbor , Señor ,** ' **replied my hostess , in a low voice ,** ' **is a heretic —**
- - 你的 邻居 , 先生 , - 回复 我的 女主人 , 在 一个 低的 嗓音 , - 是 一个 异教徒 —
[æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . -
an Englishman . '
— 一个 英国人 . -
“先生, 您的邻居,”女主人低声回答说, “是个异教徒——一个英国人。”

- - [nɑːt][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] ? -
' ' **Not an American ?** '
- - 不是 一个 美国人 ? -
“你不是美国人吗? ”

- - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ˈeni] [weɪ] ?
' ' **English or American — what is the difference , any way ?**
- - 英语 或者 美国人 — 什么 是 这 不同之处 , 任何 方式 ?
“英语还是美式英语——到底有什么区别呢? ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈherətɪk] ,
I tell you he is a heretic ,
我 告诉 你 他 是 一个 异教徒 ,
我告诉你, 他是个异端分子。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ˈmeksɪkənz] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈhiːðn] — [wiː; wi]
and you know we Mexicans make no difference between those heathens — we
和 你 知道 我们 墨西哥人 制作 不 不同之处 之间 那些 异教徒 — 我们
[kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl] - . - -
call them all Inglez . ' ' ' .
称呼 他们 全部 - - - - -

你知道，我们墨西哥人对这些异教徒一视同仁——我们都叫他们“英国佬”。

- [ðə; ði] [fer] [teˈresɑː] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
' The fair Teresa , I may remark , had always taken me for one of her
- 这 公平的 特蕾莎 , 我 可能 评论 , 有 总是 已采取 我 为了 一 的 她
[ˈfeləʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,
fellow - countrymen ,
同伴 - 同胞们 ,

“我得说，美丽的特蕾莎一直把我当成她的同胞。”

[æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfluːəntli] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [sʌn] - [bɜːrnt] [ˈjɪrz]
as I spoke the language fluently , and had been thoroughly sun - burnt years
作为 我 辐 这 语言 流利地 , 和 有 到过 彻底 太阳 - 烧焦的 年
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

因为我能说一口流利的当地语言，而且多年前曾被严重晒伤。

- - [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , [əˈbəʊt]
' ' He arrived here , as I have already had the honor of saying , about
- - 他 到达的 这里 , 作为 我 有 已经 有 这 荣誉 的 说 , 关于
[θriː] [mʌnθs] [sɪns] .
three months since .
三 几个月 自从 .

正如我之前荣幸地宣布的那样，他大约三个月前来到这里。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ˈveri] [ˈsɪkli] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
He appears very sickly and exhausted ,
他 出现 非常 病弱的 和 筋疲力尽的 ,
[hɪz; hɪz] [ˈsɪkli] [ˈfætiɡ] [ˈfætiɡ]
他看起来病怏怏的，非常疲惫。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd]
and from the look of his clothing I judge he had just returned
和 从 这 看 的 他的 衣服 我 法官 他 有 只是 返回
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
from a long journey in the interior .
从 一个 长的 旅行 在 这 内部的 .

从他的衣着来看，我判断他刚从内陆长途旅行回来。

- [seˈɪnjɔːrə] , - [sed] [hiː; hi] , [wen] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [ædˈvæns] ,
' Señora , ' said he , when paying his bill in advance ,
- 夫人 , - 说 他 , 什么时候 付费 他的 账单 在 进步 ,
[ˈfɜːrn] [ˈfɜːrn]
“夫人,”他在预付账单时说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
' I wish you to speak to no one of my residence in this house .
- 我 希望 你 到 说话 到 不 一 的 我的 住宅 在 这 房子 .
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“我希望你不要和这所房子里的任何人说话。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] , [noʊ] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd][noʊ] [neɪm] ; [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrld] ;
I have no family , no country , and no name ; I hate the world ;
我 有 不 家庭 , 不 国家 , 和 不 姓名 ; 我 恨 这 世界 ;
[aɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] , [noʊ] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd][noʊ] [neɪm] ; [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrld] ;
我没有家人，没有祖国，也没有名字；我憎恨这个世界；

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑ:t][wa:nt][tuː; tə] .
I do not know a soul in this city , and I do not want to .
我 做 不是 知道 一个 灵魂 在 这 城市 , 和 我 做 不是 想 到 .

我在这座城市里一个熟人也没有, 我也不想认识任何人。

[aɪ][ɪk'spekt] [tuː] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'iː] , [wʌn][baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
I expect two inquiries to be made for me , one by a man ,
我 预计 二 查询 到 是 制成 为了 我 , 一 经过 一个 男人 ,
我希望有人会替我进行两次询问, 一次是由一位男士进行的。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the other will be by a woman .
这 其他 将要 是 经过 一个 女士 .

另一本将由一位女性创作。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [siː] ['eni] [ʌðər] .
I will not see any others .
我 将要 不是 看 任何 其他的 .

我不会再见其他人了。

[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kɔ:l] , [ðer; ðər][fɜːrst][,sælju'teɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] :
Should either of them call , their first salutation to you will be :
应该 任何一个 的 他们 称呼 , 他们的 第一的 问候 到 你 将要 是 :

如果他们中的任何一人打电话给你, 他们对你的第一句问候语将是:

- [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] . -
' The price of liberty is eternal vigilance . '
- 这 价格 的 自由 是 永恒 警觉 . -

“自由的代价是永无止境的警惕。”

[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [pæs] - [wɜ:rd] , [aɪ][fə'brɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][maɪ]
Without that pass - word , I forbid you to allow any one to have access to my
没有 那 经过 - 单词 , 我 禁止 你 到 允许 任何 一 到 有 使用权 到 我的
[ru:m] . - -
room . ' ' -
房间 . - -

没有密码, 我禁止任何人进入我的房间。

- - [wel] , [ser'ɪnjɔ:lə][ˈloʊpɛz] , [hæv; həv] [ðiːz] [foʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pæs] - [wɜ:rd] [tɜ:rnd] [ʌp] [jet]
' ' Well , Señora Lopez , have these folks with the eternal pass - word turned up yet
- - 出色地 , 夫人 洛佩兹 , 有 这些 各位 和 这 永恒 经过 - 单词 转向 向上 然而
? -
? '
? -

“洛佩兹夫人, 那些掌握着永久密码的人出现了吗? ”

- - [noʊ] , ['eksələnsi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
' ' No , Excellency , during the whole three months he has not had a single
- - 不 , 阁下 , 期间 这 所有的 三 几个月 他 有 不是 有 一个 单身的
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

“不, 阁下, 整整三个月以来, 他一个访客都没有。”

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] ,
Every morning when I take him his chocolate ,
每一个 早晨 什么时候 我 拿 他 他的 巧克力 ,

每天早上我给他带巧克力的时候,

[hiː; hi] ['prɒmisɪz] [ə; eɪ]['dɔ:lər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
he promises a dollar if I can find him a letter at the post - office .
他 承诺 一个 美元 如果 我 能 寻找 他 一个 信 在 这 邮政 - 办公室 .

他答应如果我能帮他在邮局找到一封信, 就给我一美元。

[soʊ] ['evri] [deɪ][aɪ][goʊ] ,
So every day I go ,
所以 每一个 天 我 去 ,

所以我每天都去，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [faʊnd] [tu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] . -
but unfortunately I have only found two for him in all that time . '
但 很遗憾 我 有 仅有的 成立 二 为了 他 在 全部 那 时间 . -
但很遗憾，这么长时间以来，我只为他找到了两个。

- - [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju;; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' ' **But , of course , if you go for his letters , you must know his name** , -
- - 但 , 的 课程 , 如果 你 去 为了 他的 信件 , 你 必须 知道 他的 姓名 , -
当然，如果你想读他的信件，就必须知道他的名字。

[ænd; ənd] ['fɔ:li] [ju;; jʊ] ['noʊtɪst] [wer] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər]
and surely you noticed where the two came from , which you received for
和 一定 你 注意到 在哪里 这 二 来了 从 , 哪个 你 已收到 为了
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

你肯定注意到这两样东西是从哪里来的，是你送给他的。

- - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu;; tə]['ælbərt] [praɪd] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp] , - [nu:] - [ɔ:'liənz] . -
' ' **They were addressed to Albert Pride , and bore the stamp , ' New - Orleans** . '
- - 他们 是 已解决 到 阿尔伯特 自豪 , 和 钻孔 这 邮票 , - 新的 - 奥尔良 . -
“这些信件寄给阿尔伯特·普莱德，并贴有‘新奥尔良’的邮票。”

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] ['weðər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] ? -
But who knows whether that is his real name ? '
但 WHO 知道 无论 那 是 他的 真实的 姓名 ? -
但谁知道那是不是他的真名呢？

- - [haʊ] [dʌz] [hi;; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ? -
' ' **How does he spend his time ?** '
- - 如何 做 他 花费 他的 时间 ? -
他平时都做些什么呢？

- - [hi;; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
' ' **He alone can answer that question** .
- - 他 独自的 能 回答 那 问题 .

只有他才能回答这个问题。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hi;; hi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ðæt]
Since the first hour of his entering the house he has shut himself up in that
自从 这 第一的 小时 的 他的 进入 这 房子 他 有 关闭 他自己 向上 在 那
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他进屋后的第一个小时就把自己关在了那个房间里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm][kwɪt][aɪ 'ti:] .
and no one has seen him quit it .
和 不 一 有 已见 他 辞职 它 .

而且从来没有人见过他放弃这份工作。

[brɪ'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ] [kən'fes] ['kændɪdli] , [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][baɪ][noʊ]
Between you and me , I confess candidly , that my opinion of him is by no
之间 你 和 我 , 我 承认 坦率地说 , 那 我的 观点 的 他 是 经过 不
[mi:nz] ['feɪvərəbl] .
means favorable .
方法 有利 .

坦白地说，我对他的印象非常不好。

[waɪ] , [wɒd] [juː; jɒ] [brɪliːv] ,
Why , would you believe ,
为什么 , 会 你 相信 ,

你相信吗？

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl][ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
that though he is as thin as a rail and as pale as a ghost ,
那 尽管 他 是 作为 薄的 作为 一个 轨 和 作为 苍白 作为 一个 鬼 ,
虽然他瘦得像根竹竿，脸色苍白得像个鬼魂，

[hiː; hi][wəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['slɑɪtli] [ɪndrɪ'spoʊzd] .
he won't admit that he is even slightly indisposed .
他 惯于 承认 那 他 是 甚至 轻微地 不适 .

他绝不承认自己哪怕有一点点身体不适。

[ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] , [hiː; hi] [ɡets] ['æŋɡrɪ] ;
If I ask him about his symptoms , he gets angry ;
如果 我 问 他 关于 他的 症状 , 他 获得 生气的 ;

如果我问他有什么症状，他会生气；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [spə'sɪfɪks] , [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['mænərz] [tuː; tə]
and if I offer him any of my specifics , he has the ill - manners to
和 如果 我 提供 他 任何 的 我的 具体细节 , 他 有 这 患病的 - 礼仪 到

[ɪk'skleɪm] : - [bəːʃ] !
exclaim : ' Bosh !
惊叹 : - 博世 !

如果我向他提供任何具体细节，他就会没礼貌地大喊：“呸！ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feləʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ! -
that man is a wicked fellow ; I have no confidence in him ! ' -
那 男人 是 一个 邪恶 同伴 ; 我 有 不 信心 在 他 ! -

那个人是个坏家伙；我对他一点也不信任！

- - ['meni] [θæŋks] , [ser'ɪnjɔːlə]['loʊpez] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ɪnfər'meɪ(ə)n] , - [sed] [aɪ] , ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
' ' Many thanks , Señora Lopez , for your information , ' said I , handing her the
- - 许多 谢谢 , 夫人 洛佩兹 , 为了 你的 信息 , - 说 我 , 处理 她 这
['praːmɪst] [rɪ'wɔːrd] - — ['vɑːjə][viː'ɛm] ;
promised reward ' — vaya vm ;
承诺 报酬 - — 瓦亚 虚拟机 ;

“非常感谢洛佩兹夫人提供的信息，”我一边说着，一边把承诺的报酬递给她——vaya vm；

[kaːn]['diːoʊs] ! -
con Dios ! ' -
康 神 ! -

感谢上帝！

- ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
' After her departure I began to reflect that my own conduct had not been
- 后 她 离开 我 开始 到 反映 那 我的 自己的 执行 有 不是 到过
[mʌtʃ] [les] [dis'ɒnərəbl̩] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
much less dishonorable than hers .
很多 较少的 不光彩的 比 她的 .

“在她离开之后，我开始反思，我自己的行为其实并不比她的好多少。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['neɪbə] **What right had I to tear aside the veil of mystery in which my neighbor**
什么 正确的 有 我 到 撕 旁边 这 韦尔 的 神秘 在 哪个 我的 邻居
[wɪʃt] [tu:; tə] [ræp] [hɪm'self] ? **wished to wrap himself ?**
希望 到 裹 他自己 ?

我有什么权利揭开邻居想要用来包裹自己的神秘面纱？

[aɪ] [oʊnd] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [veri] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] . **I owned to myself that I was very clearly in the wrong .**
我 拥有 到 我 那 我 曾是 非常 清楚地 在 这 错误的 .
我承认自己犯了非常严重的错误。

[ænd; ənd] [jet] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [kən'se(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['kɔ:ŋjəns] , **And yet , having made this concession to the claims of conscience ,**
和 然而 , 拥有 制成 这 让步 到 这 索赔 的 良心 ,
然而, 既然已经对良心的要求做出了这样的让步,

[maɪ]['fænsɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɒtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][skræps][aɪ][hæd; həd] [gli:nd] . **my fancy was busy putting together the scraps I had gleaned .**
我的 想要 曾是 忙碌的 推杆 一起 这 碎屑 我 有 收集 .
我的思绪忙着将我收集到的零碎物件组合起来。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][væst][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wer] **The field of speculation was so vast and unbounded that I knew not where**
这 场地 的 推测 曾是 所以 广阔的 和 无界 那 我 知道 不是 在哪里
[tu:; tə][stɔ:p] . **to stop .**
到 停止 .
推测的领域如此广阔无垠, 以至于我不知道该如何收尾。

[ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['i:zi] . **The starting - point was easy .**
这 开始 - 观点 曾是 简单的 .

起点很简单。

[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][brɪ'gæən][baɪ] ['æskɪŋ] , [waɪ] [ðə; ði] [du:s] , **Curiosity began by asking , Why the deuce ,**
好奇心 开始 经过 问 , 为什么 这 二 ,
好奇心驱使我去问: 为什么是“二”?

['ælbərt] [praɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ? **Albert Pride was so carefully hiding himself away in the city of Mexico ?**
阿尔伯特 自豪 曾是 所以 小心 隐藏 他自己 离开 在 这 城市 的 墨西哥 ?
阿尔伯特·普莱德竟然如此小心翼翼地把自已藏在了墨西哥城里?

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [noʊ] ['mætər] **He must be a fellow - countryman ; because an Englishman , no matter**
他 必须 是 一个 同伴 - 同胞 ; 因为 一个 英国人 , 不 事情
[haʊ] ['brændɪd] [æt; ət] [hoʊm] , **how branded at home ,**
如何 品牌 在 家 ,
他一定是同胞; 因为一个英国人, 无论在国内被贴上怎样的标签,

[baɪ] [frɔ:d] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nər] , [kʊd; kəd]['boʊldli] [strʌt] [ə'baʊt] [nu:] - [ɔ:'liənz] [ɔ:r] [nu:] - [jɔ:k] , **by fraud or dishonor , could boldly strut about New - Orleans or New - York ,**
经过 诈骗罪 或者 羞辱 , 可以 大胆地 支撑 关于 新的 - 奥尔良 或者 新的 - 约克 ,
凭借欺诈或不光彩的手段, 他们可以趾高气扬地在新奥尔良或纽约招摇过市。

[wɪ'ðəʊt] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['vɔ:ləntəri] [self] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . **without submitting to voluntary self - imprisonment in the city of Mexico .**
没有 提交 到 自愿 自己 - 监禁 在 这 城市 的 墨西哥 .
无需自愿在墨西哥城自我监禁。

[wʌz; wəz][hi;; hi][ə; eɪ] ['frɔ:dzələnt] ['mɜ:rtʃənt] , [ɔ:r][ə; eɪ][bæŋk] - [dɪ'fɔ:ltər] ?
Was he a fraudulent merchant , or a bank - defaulter ?
曾是 他 一个 欺诈 商人 , 或者 一个 银行 - 违约者 ?
他是诈骗商人, 还是银行违约者?

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][dʒen(ə)rəli] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)li] [ˌnɑ:nʃəl'ɑ:ns] ,
such gentlemen generally assume such a graceful nonchalance ,
这样的 先生们 一般来说 认为 这样的 一个 优美 漫不经心 ,
这样的绅士通常会表现出一种优雅的漫不经心,

[ɔ:r] [els] [læf] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)li] [træn'zækʃənz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃə'dli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
or else laugh at their little transactions so good - naturedly that such a supposition
或者 别的 笑 在 他们的 小的 交易 所以 好的 - 自然地 那 这样的 一个 假设
[wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
was ridiculous .
曾是 荒谬的 .
或者, 他们会善意地嘲笑他们的小交易, 认为这种假设很荒谬。

[wel] , [ðen] , [pər'hæps][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)li] ['dɪfɪkəlti] ?
Well , then , perhaps he had had a personal difficulty ?
出色地 , 然后 , 也许 他 有 有 一个 个人的 困难 ?
那么, 或许他遇到了个人困难?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ,
I think that is the phrase , is it not ,
我 思考 那 是 这 短语 , 是 它 不是 ,
我想应该是这句话, 对吧?

[fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɔ:rt(ə)li][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [bɜ:n] ['dʒɜ:rni] ?
for sending a fellow - mortal on his last long journey ?
为了 发送 一个 同伴 - 凡人 在 他的 最后的 长的 旅行 ?
送一位凡人踏上他人生最后的漫长旅程?

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ðæt] ['i:v(ə)n] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn]['meksɪkoʊ] , [wʌt]
that even would be no reason for concealment , for once in Mexico , what
那 甚至 会 是 不 原因 为了 隐蔽 , 为了 一次 在 墨西哥 , 什么
[hæd; həd][hi;; hi][tu;; tə] [dred] ?
had he to dread ?
有 他 到 恐惧 ?

即使如此, 在墨西哥, 他也没有什么好隐瞒的, 他有什么好怕的呢?

[ðʌs] [aɪ] [went] [ɑ:n] , [tɔ:r'mentɪŋ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [wɪ'ðaʊt]
Thus I went on , tormenting my mind with suppositions and conjectures without
因此 我 去 在 , 折磨 我的 头脑 和 假设 和 猜想 没有
[end] ,
end ,
结尾 ,
于是我继续下去, 无休止地用各种假设和推测折磨着自己的心灵。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][drɪ'spel][maɪ] [ə'pærəntli] [ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][tæ̃ŋg(ə)] [ʌv; əv]
until at last I resolved to dispel my apparently inextricable tangle of
直到 在 最后的 我 已解决 到 打消 我的 显然 密不可分 纠纷 的
[ˈmɪstəri] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
mystery by taking a walk ,
神秘 经过 采取 一个 走 ,
最后, 我决定通过散步来解开我心中看似无法解开的谜团。

[æ̃z; ə̃z] [su:n] [æ̃z; ə̃z][aɪ][hæ̃d; hə̃d] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbrekfə̃st] .
as soon as I had finished my breakfast .
作为 很快 作为 我 有 完成的 我的 早餐 .
我吃完早餐后就.....
[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][ˈsæ̃llaɪd] [fɔ:rθ] , [tɜ:rnd] [maɪ] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði][,æ̃lə'mi:də; ,æ̃lə'meɪdə] ,
Accordingly I sallied forth , turned my steps toward the Alameda ,
因此 我 突袭 前进 , 转向 我的 步骤 朝向 这 阿拉米达 ,
于是我便出发了, 朝着阿拉米达河的方向走去。

[ænd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstə̃ns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]
and at no great distance from one of the fountains I sat down on a
和 在 不 伟大的 距离 从 一 的 这 喷泉 我 卫星 向下 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,
离其中一个喷泉不远的地方, 我坐到了长椅上。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [tri:z] .
beneath the shade of one of the grand old trees .
下面 这 阴影 的 一 的 这 盛大 老的 树木 .
在一棵高大古树的树荫下。

[ɪ:] .
II .
二 .
二、

- [ðə; ði][,æ̃lə'mi:də; ,æ̃lə'meɪdə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
' The Alameda , during the early part of the day ,
- 这 阿拉米达 , 期间 这 早期的 部分 的 这 天 ,
“阿拉米达, 在当天早些时候,

[ɪz][pər'hæ̃ps][ðə; ði][moʊst] [ʌnfrɪ'kwentɪd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ; [ɪn][fæ̃kt] , [ˈɔ:lməʊst]
is perhaps the most unfrequented spot in the whole city of Mexico ; in fact , almost
是 也许 这 最多 冷落 点 在 这 所有的 城市 的 墨西哥 ; 在 事实 , 几乎
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .
这里或许是整个墨西哥城最偏僻的地方; 事实上, 几乎是荒无人烟的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ˈðerfɔ:r] , [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ,
It would be , therefore , unsafe to traverse ,
它 会 是 , 所以 , 不安全 到 横穿 ,
因此, 穿越这条路线是不安全的。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæ̃bsə̃ns] [ʌv; əv][ˈvɪktə̃ms] [ɪn'fɔrd] [ðə; ði] [streɪ] [ˈlɔɪtərər] [ə'ɡenst] [ˈeni] [wel]
were it not that the absence of victims insured the stray loiterer against any well
是 它 不是 那 这 缺席 的 受害者 投保人 这 流浪 游荡者 反对 任何 出色地
- [ˈɡraʊndɪd] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrɔ̃bəz] .
- grounded fear of robbers .
- 接地 害怕 的 强盗 .
如果不是因为没有受害者, 游荡的流浪者就不会对强盗产生任何合理的恐惧。

[greɪt] , [ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][maɪ] [səɪˈpraɪz] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ]
Great , therefore , was my surprise at hearing , shortly after I had taken my
伟大的 , 所以 , 曾是 我的 惊喜 在 听力 , 不久 后 我 有 已采取 我的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

因此，当我落座后不久听到以下消息时，我感到非常惊讶：

[tuː] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
two persons in animated conversation behind the spot which I had selected .
二 人 在 动画 对话 在后面 这 点 哪个 我 有 已选 .
在我选定的地点后面，有两个人正在热烈地交谈。

[ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts][ænd; ænd] [ˈprɪkli] [ˈkæktəsɪz] [əˈloʊn] [ˈsepəreɪtɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm]
A thicket of climbing plants and prickly cactuses alone separated me from
一个 灌木丛 的 攀登 植物 和 带刺的 仙人掌 独自的 分开 我 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

只有茂密的攀援植物和带刺的仙人掌将我与他们隔开；

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [prɪˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but while it prevented me from catching even a glimpse of their
但 尽管 它 阻止 我 从 捕捉 甚至 一个 一瞥 的 他们的
[pɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

但这却让我连他们的身影都无法看清。

[aɪ] [lɔːst] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
I lost not one word of their conversation .
我 丢失的 不是 一 单词 的 他们的 对话 .

他们的谈话我一个字都没错过。

- - [ˈpedroʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [fʊl] , [ˈsɑːnərəs] [vɔɪs] , - [aɪ][eɪ ˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
- - **Pedro , said a full , sonorous voice , I am by no means satisfied with you** .
- - 佩德罗 , 说 一个 满的 , 响亮的 嗓音 , - 我 是 经过 不 方法 使满意 和 你 .

“佩德罗，”一个浑厚响亮的声音说道，“我对你一点也不满意。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [aɪ]
In the management of this business , you have shown a carelessness that I
在 这 管理 的 这 商业 , 你 有 所示 一个 疏忽 那 我
[kæn; kən][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] .
can not tolerate .
能 不是 容忍 .

在经营这家公司的过程中，你表现出的粗心大意是我无法容忍的。

[waɪ] , [zaʊndz] !
Why , zounds !
为什么 , 声波 !

哎呀！

[jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][peɪˈpiːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈækses]
your acquaintance with Pepito was a most excellent pretext for gaining access
你的 熟人 和 佩皮托 曾是 一个 最多 出色的 借口 为了 获得 使用权
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] .
to the enemy's camp .
到 这 敌人的 营 .

你与佩皮托的相识是进入敌营的绝佳借口。

[juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [pɛ'piːtoʊ] ,
You might have pretended to be very anxious about Pepito ,
你 可能 有 假装 到 是 非常 焦虑的 关于 佩皮托 ,
你或许假装对佩皮托非常焦虑,

[huː] [aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
who I most heartily wish was at the devil ,
WHO 我 最多 衷心地 希望 曾是 在 这 魔鬼 ,
我最希望他/她身处魔鬼的掌控之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [næt(ə)rəl][ðæn; ðən]['gouɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri]['æftər]
and what could be more natural than going to make inquiry after
和 什么 可以 是 更多的 自然的 比 去 到 制作 询问 后
[hɪm; ɪm] ? -
him ? '
他 ? -

还有什么比上前询问他的情况更自然的事呢？

- - [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
' Well , General , the fact is this , ' said the invisible individual , who had been
- - 出色地 , 一般的 , 这 事实 是 这 , - 说 这 无形的 个人 , WHO 有 到过
[əd'rest] [æz; əz]['pedroʊ] ,
addressed as Pedro ,
已解决 作为 佩德罗 ,
“将军, 事实是这样的,”那个被称为佩德罗的隐形人说道。

- [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][pɛ'piːtoʊ] ,
' much as I am attached to Pepito ,
- 很多 作为 我 是 随附的 到 佩皮托 ,
尽管我非常依恋佩皮托,

[aɪ][eɪ'em][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [breɪnz] . -
I am by no means anxious to have a bullet through my brains . '
我 是 经过 不 方法 焦虑的 到 有 一个 子弹 通过 我的 大脑 . -
我一点也不想被子弹打穿脑袋。

- - ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː; jər] [breɪnz] !
' ' Bullet through your brains !
- - 子弹 通过 你的 大脑 !
“子弹穿过你的脑袋! ”

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? -
what do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -
你是什么意思? '

- - ['sɪmplɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
' ' Simply what I say .
- - 简单地 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [seɪ'njɔːr][dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] , [læst] ['fraɪdeɪ] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Now , look here , Señor General , the other day , last Friday , I succeeded in
现在 , 看 这里 , 先生 一般的 , 这 其他 天 , 最后的 星期五 , 我 成功了 在
['slɪpɪŋ] ,
slipping ,
滑倒 ,
听着, 将军先生, 前几天, 也就是上周五, 我失足滑倒了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['æbsəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] [ruːm] .
during the old woman's absence , to the door of the fellow's room .
期间 这 老的 女性的 缺席 , 到 这 门 的 这 同伴们 房间 .
在老妇人不在的时候, 他走到那家伙的房间门口。

- [ˈhu:] [ɪz][ðer; ðər] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] - , - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
- **Who is there ?** - **exclaimed the Inglez** , **in a loud voice** ,
- WHO 是 那里 ? - 惊呼 这 - - , - 在 一个 大声 噪音 ,
“谁在那儿？”“英格尔兹”大声喊道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][θɜːrd] [kɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
just as I was about to give the third kick at his door .
只是 作为 我 曾是 关于 到 给 这 第三 踢 在 他的 门 .
正当我准备第三次踹他家门的时候。

- [em ˈiː] , [ˈpedroʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
- **Me** , **Pedro** , **I replied** .
- 我 , 佩德罗 , - 我 回复 .
“是我，佩德罗，”我回答道。

- [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ruːm] , -
- **Don't know you** , - **was the answer** , **you must have mistaken the room** , -
- 不 知道 你 , - 曾是 这 回答 , - 你 必须 有 错误 这 房间 , -
- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
- **Not at all** ,
- 不是 在 全部 ,
“我不认识你，”对方回答说，“你一定是走错房间了。”“完全不是。”

[seɪˈnjɔːr] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][kəmˈpɑːdreɪ] , [peɪˈpiːtoʊ] . -
Señor , **said I** , **I come to seek some tidings of my compadre** , **Pepito** . '
先生 , - 说 我 , - 我 来 到 寻找 一些 消息 的 我的 朋友 , 佩皮托 . -
“先生，”我说，“我来打听一下我的教父佩皮托的消息。”

- [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][peɪˈpiːtoʊ] , - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] - , - [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][peɪˈpiːtoʊ] — [weɪt] — - [soʊ][aɪ][dɪd]
- **Tidings of Pepito** , **repeated the Inglez** , **tidings of Pepito — wait — So I did**
- 消息 的 佩皮托 , - 重复 这 - , - 消息 的 佩皮托 — 等待 — - 所以 我 做过
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,
“佩皮托的消息，”英格尔兹重复道，“佩皮托的消息——等等——”于是我等了一会儿。

[kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] ,
congratulating myself on the success of my scheme ,
祝贺 我 在 这 成功 的 我的 方案 ,
我为我的计划取得成功而感到欣慰，

[ænd; ænd] [ˈhændlɪŋ] [maɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [[ʃʊr] [wɜːrk][ʌv; əv]
and handling my knife with a confident expectation of making sure work of
和 处理 我的 刀 和 一个 自信的 期待 的 制作 当然 工作 的
[maɪ][mæn] ,
my man ,
我的 男人 ,
我自信地握着刀，期待着能确保我的手下完成工作。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [flɔːr] [kriːk] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ,
when I heard the floor creak , **and looking through the key - hole** ,
什么时候 我 听到 这 地面 吱嘎声 , 和 寻找 通过 这 钥匙 - 洞 ,
当我听到地板吱嘎作响，透过钥匙孔往外看时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] - [ˈkɑːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [kæp][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I saw the confounded Inglez cocking a pistol and putting a fresh cap on it .
我 锯 这 令人困惑 - 上膛 一个 手枪 和 推杆 一个 新鲜的 帽 在 它 .
我看到一脸茫然的英格尔兹正在给手枪上膛，并装上一颗新的底火。

[ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði]
And do you know , General , it somehow happened that when he opened the
和 做 你 知道 , 一般的 , 它 不知何故 发生 那 什么时候 他 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

将军，您知道吗，事情不知怎么的，当他打开门的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] . -
I was at the bottom of the stairs . '
我 曾是 在 这 底部 的 这 楼梯 . -

我当时在楼梯底部。

- - [wɪt] [mi:nz] , [ˈpedroʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ræn] [əˈwei] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -
' ' **Which means , Pedro , that you ran away like a coward as you are . '**
- - 哪个 方法 , 佩德罗 , 那 你 跑 离开 喜欢 一个 懦夫 作为 你 是 . -

“也就是说，佩德罗，你像个懦夫一样逃跑了。”

- - [ˈkaʊəd] ! — [nei] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒoʊkɪŋ] .
' ' **Coward ! — nay , General , you must be joking .**
- - 懦夫 ! — 不 , 一般的 , 你 必须 是 开玩笑 .

“懦夫！——不，将军，你一定是在开玩笑吧。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [nu:] [senˈseɪ(ə)n] ;
The truth is , I experienced a new sensation ;
这 真相 是 , 我 经验丰富的 一个 新的 感觉 ;

事实上，我体验到了一种全新的感觉；

[aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ; [jes] ,
I felt for the first time the emotion of fear ; yes ,
我 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 情感 的 害怕 ; 是的 ,

我第一次感受到了恐惧这种情绪；是的，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [pæst] [ˈoʊvər][ˌem ˈi:] .
that must have been what passed over me .
那 必须 有 到过 什么 通过了 超过 我 .

那一定是我忽略了什么。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nu:] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
It was something quite new to me ,
它 曾是 某物 相当 新的 到 我 ,

这对我来说是全新的体验。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [ˌem ˈi:] . -
and for the moment I did not know what ailed me . '
和 为了 这 片刻 我 做过 不是 知道 什么 生病的 我 . -

那一刻，我并不知道自己究竟出了什么问题。

- - [ˈɪdiət] !
' ' **Idiot !**
- - 笨蛋 !

"笨蛋！

[du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [wʊd] [bi:; bi] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈʃu:tɪŋ]
do you suppose a foreigner would be fool enough to amuse himself by shooting
做 你 认为 一个 外国人 会 是 傻子 足够的 到 娱乐 他自己 经过 射击

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
a Mexican at mid - day ,
一个 墨西哥 在 中 - 天 ,

你认为一个外国人会愚蠢到在大白天枪杀一个墨西哥人来取乐吗？

[ɪŋ][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ? -
in the very heart of the capital ? '
在 这 非常 心 的 这 首都 ? -

就在首都的中心地带？

- - [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt][aɪ 'ti:] [wəd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] ,
' ' **Oh ! I know very well , General , that it would cost him a small fortune ,**
- - 哦 ！ 我 知道 非常 出色地 , 一般的 , 那 它 会 成本 他 一个 小的 财富 ,
“哦！将军，我非常清楚，这会让他花掉一大笔钱。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .
if he was rich , and his life if he was poor .
如果 他 曾是 富有的 , 和 他的 生活 如果 他 曾是 贫穷的 .

如果他富有，他的生活就会是这样；如果他贫穷，他的生活就会是这样。

[bʌt; bət] [ðen] [ði:z] - [ɑ:r; ər][soʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] , [soʊ] [ræʃ] , [soʊ] ['hedstrɔ:ŋ] ,
But then these Inglez are so imprudent , so rash , so headstrong ,
但 然后 这些 - 是 所以 轻率的 , 所以 皮疹 , 所以 固执己见 ,

但是，这些英格尔兹家族的人却如此轻率、如此鲁莽、如此固执己见。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hed] ,
and I felt that I had no wish to have a bullet in my head ,
和 我 毛毡 那 我 有 不 希望 到 有 一个 子弹 在 我的 头 ,

我当时觉得我绝对不想脑袋里插一颗子弹。

[dʒʌst][tu:; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . -
just to put money into the pocket of the best judge in the city . '
只是 到 放 钱 进入 这 口袋 的 这 最好的 法官 在 这 城市 . -

只是为了把钱塞进城里最好的法官的口袋里。

- - ['nɑ:nsens] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pepərz] .
' ' **Nonsense ; but about those papers .**
- - 废话 ; 但 关于 那些 文件 .

“胡说八道；不过关于那些文件。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I must have them .
我 必须 有 他们 .

我一定要得到它们。

[wʌt] [steps] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] ? -
What steps do you propose taking ? '
什么 步骤 做 你 提出 采取 ? -

您打算采取哪些步骤？

- - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ʌnd] [tʃi:f] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
' ' **General and chief , were I to put my hand upon my heart ,**
- - 一般的 和 首席 , 是 我 到 放 我的 手 之上 我的 心 ,

“将军和首领，如果我把手放在心上，

[ænd; ʌnd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tru:θ] ,
and tell you the sacred truth ,
和 告诉 你 这 神圣 真相 ,

并告诉你神圣的真理，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [laɪ]['kwaɪət][ænd; ʌnd] — [du:] ['nʌθɪŋ] . -
I should say that I propose for a time to lie quiet and — do nothing . '
我 应该 说 那 我 提出 为了 一个 时间 到 说谎 安静的 和 — 做 没有什么 . -

我想说，我打算暂时保持沉默，什么也不做。

- - [du:] ['nʌθɪŋ] — [laɪ]['kwaɪət] !
' ' **Do nothing — lie quiet !**
- - 做 没有什么 — 说谎 安静的 !

什么都别做——保持安静！

[du:][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [æd'væns] ,
Do you forget that I have paid you already one hundred dollars in advance ,
做 你 忘记 那 我 有 有薪酬的 你 已经 一 百 美元 在 进步 ,
你忘了我已经预付给你一百美元了吗?

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['redɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [jʊr; jər][dʒɑ:b][ɪz] ['fɪnɪʃt] ? -
and that four hundred more are ready for you when your job is finished ? ' -
和 那 四 百 更多的 是 准备好 为了 你 什么时候 你的 工作 是 完成的 ? -
等你工作结束，还有四百人等着你？

- - [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:rgən] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
' ' **Oh ! I know our bargain , General , and I have the greatest confidence in**
- - 哦 ! 我 知道 我们的 便宜货 , 一般的 , 和 我 有 这 最 信心 在
[jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
your honor .
你的 荣誉 .
“哦！将军，我知道我们的交易，我对您的人格充满信心。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
As for abandoning the enterprise , that I have never dreamed of ; but the
作为 为了 放弃 这 企业 , 那 我 有 绝不 梦见 的 ; 但 这
[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实 是 ,
至于放弃这项事业，我做梦也没想到；但事实是，

[maɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'æktɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɪz] ,
my motive in remaining inactive for a season is ,
我的 动机 在 其余的 不活跃 为了 一个 季节 是 ,
我选择休战一个赛季的动机是：

[ðæt] [aɪ][,er 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [naʊ] [aɪ][,jæl; jəl][bi:; bi] [ʌn'daʊtɪdli] [tʃekt] ,
that I am certain if I make a move now I shall be undoubtedly checked ,
那 我 是 肯定 如果 我 制作 一个 移动 现在 我 将 是 无疑 已检查 ,
[pər'hæps] ['meɪtɪd] . -
perhaps mated . '
也许 已交配 . -
我确信，如果我现在出手，肯定会被对方制止，甚至可能被将死。

- - [haʊ] [soʊ] ? -
' ' **How so ?** '
- - 如何 所以 ? -
"为何如此？"

- - [wel] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ntɪ] - ['teɪbl] , [wer] [aɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][traɪ][maɪ] [lʌk] ,
' ' **Well — because I find at the monte - table , where I usually try my luck** ,
- - 出色地 — 因为 我 寻找 在 这 蒙特 - 桌子 , 在哪里 我 通常 尝试 我的 运气 ,
“嗯——因为我发现，在我通常碰运气的赌桌上，

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n] [ɑ:d] ['nʌmbərz] .
that there has been for nearly a week a run on odd numbers .
那 那里 有 到过 为了 几乎 一个 星期 一个 跑步 在 奇怪的 数字 .
近一周以来，奇数一直占据主导地位。

[naʊ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n] [ɑ:dz] ,
Now , I always remark that when there is a run on odds ,
现在 , 我 总是 评论 那 什么时候 那里 是 一个 跑步 在 赔率 ,
现在，我总是会提到，当赔率出现下滑时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə] .
I always lose in every thing I put my hand to .
我 总是 失去 在 每一个 事物 我 放 我的 手 到 .
我做什么事总是失败。

[stɑ:p] , [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] , [tɪl] [ðə; ði] [teɪblz] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [nu:] [veɪn] ,
Stop , then , General , till the tables turn , and when I strike a new vein ,
停止 , 然后 , 一般的 , 直到 这 表格 转动 , 和 什么时候 我 罢工 一个 新的 静脉 ,
将军, 那就先停手吧, 等到形势逆转, 等我找到新的突破口。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] , ['pedroʊ] . -
you shall hear from your servant , Pedro . '
你 将 听到 从 你的 仆人 , 佩德罗 . -
你的仆人佩德罗会给你写信。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] ['vaɪələnt]
' Of course I waited , expecting to hear the General burst forth in violent
- 的 课程 我 等待 , 期待 到 听到 这 一般的 爆裂 前进 在 暴力
[dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
denunciations on his servant ,
谴责 在 他的 仆人 ,
“我当然等着, 以为会听到将军对他的仆人破口大骂。”

['pedroʊ] , [ɔ:r][æɪ; əɪ] ['eni] [reɪt] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] ['rɪdɪkjʊ:l] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [ɪk'skju:s] ; [bʌt; bət][aɪ]
Pedro , or at any rate supposed he would ridicule such an excuse ; but I
佩德罗 , 或者 在 任何 速度 据称 他 会 嘲笑 这样的 一个 原谅 ; 但 我
[wʌz; wəz] [dɪ'si:vd] .
was deceived .
曾是 受骗 .
佩德罗, 或者至少我认为他会嘲笑这种借口; 但我被骗了。

- - [wel] , ['pedroʊ] , [jɔr; jər] [ɪk'skju:s] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] ; [hæd; həd] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [jɔ:r'self] [æɪt; əɪ] [ðə; ði]
' ' Well , Pedro , your excuse is not so bad ; had you explained yourself at the
- - 出色地 , 佩德罗 , 你的 原谅 是 不是 所以 坏的 ; 有 你 解释 你自己 在 这
[ʌʊtset] ,
outset ,
开端 ,
“佩德罗, 你的借口其实还不错; 如果你一开始就解释清楚的话.....”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋɡrɪ] . -
I should not have been so angry . '
我 应该 不是 有 到过 所以 生气的 . -
我不应该那么生气。

- [ðə; ði] ['meksɪkənz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ; bi] [ri'mɑ:kt] ,
' The Mexicans , it may be remarked ,
- 这 墨西哥人 , 它 可能 是 评论 ,
值得一提的是, 墨西哥人

[ɑ:r; ər] ['ɪnfluənst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] , [baɪ]
are influenced in the most important and momentous actions of their life , by
是 影响 在 这 最多 重要的 和 意义重大 行动 的 他们的 生活 , 经过
[su:pər'stɪ(ə)n] ;
superstition ;
迷信 ;
迷信影响着他们一生中最重要的、最重大的行动;

[ðɪs] [fækt] [ɪz] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] ,
this fact is readily explained ,
这 事实 是 容易 解释 ,
这一点很容易解释。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
when we reflect that the vast majority of them are utterly devoid of the
什么时候 我们 反映 那 这 广阔的 多数 的 他们 是 完全地 缺乏 的 这
[ˈveri] [fɜ:rst] [ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
very first rudiments of education ,
非常 第一的 基本原理 的 教育 ,

当我们想到他们中的绝大多数人完全缺乏最基本的教育时，

[ænd; ənd] [oʊ] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
and owe the position they occupy to the fortune of civil war or of the
和 欠 这 位置 他们 占据 到 这 财富 的 民用 战争 或者 的 这
[ˈgæmbliŋ] - [ˈteɪbl] .
gambling - table .
赌博 - 桌子 .

他们如今的地位，要么归功于内战的胜利，要么归功于赌桌上的运气。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈtektʃər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:stu:m] ,
Except in the mere texture and richness of their costume ,
除了 在 这 仅仅 质地 和 丰富 的 他们的 戏服 ,
除了服饰的质地和华丽程度之外，

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruː'tesk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
nothing else in that strange country of the grotesque and picturesque ,
没有什么 别的 在 那 奇怪的 国家 的 这 怪诞 和 如画 ,
在这个奇特而又充满怪诞之美的国度里，别无其他。

[dɪ'stɪŋɡwɪʒɪz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbegər] [ɔ:r][ðə; ði][ˌlɑ:tsə'rouni] .
distinguishes the man of rank from the beggar or the lazzaroni .
区别 这 男人 的 秩 从 这 乞丐 或者 这 拉扎罗尼 .
区分有身份的人和乞丐或底层百姓。

[ɪn] [ˈevri] [klæs] , [ɪn] [ˈevri] [ræŋk] , [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈvænəti] ,
In every class , in every rank , you meet with the same simplicity , the same vanity ,
在 每一个 班级 , 在 每一个 秩 , 你 见面 和 这 相同的 简单 , 这 相同的 虚荣 ,
无论哪个阶层，无论哪个级别，你都会遇到同样的简单，同样的虚荣。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpredʒudɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌsu:pər'stɪ](ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʃʊərəti][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði]
the same prejudices , the same superstition , the same purity of language , the
这 相同的 偏见 , 这 相同的 迷信 , 这 相同的 纯度 的 语言 , 这
[seɪm] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] .
same grace of elocution .
相同的 优雅 的 演讲 .
同样的偏见，同样的迷信，同样的语言纯洁性，同样的雄辩之美。

[ðə; ði] [ˈbegər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtætərz] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][self] - [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈpɑ:liʃ] [ʌv; əv]
The beggar , wrapped in his tatters , displays the self - same exquisite polish of
这 乞丐 , 包装 在 他的 破烂不堪 , 显示器 这 自己 - 相同的 精美的 抛光 的
[ˈmænərz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈberɪŋ] ,
manners , the same courteous bearing ,
礼仪 , 这 相同的 有礼貌 轴承 ,
这位衣衫褴褛的乞丐，却展现出同样优雅得体的举止和彬彬有礼的态度。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsenətər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
as the senator or the millionaire , in velvet and gold .
作为 这 参议员 或者 这 百万富翁 , 在 天鹅绒 和 金子 .
如同参议员或百万富翁，身着天鹅绒和黄金。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈevər] [rɪˈmembər] [ðæt][pərˈhæps][ðə; ði][ˈsenətər] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
After all , it must be ever remembered that perhaps the senator was once a
后 全部 , 它 必须 是 曾经 记得 那 也许 这 参议员 曾是 一次 一个
[ˈbegər] ,
beggar ,
乞丐 ,

毕竟，我们必须始终记住，这位参议员或许曾经是个乞丐。

[ænd; ənd][ðæt] [er] [ɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbegər] [meɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsenətər] .
and that ere long the beggar may be a senator .
和 那 埃雷 长的 这 乞丐 可能 是 一个 参议员 .

不久之后，这个乞丐或许就能成为参议员。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlʌki] [hɪts][æt; ət][ˈmɑːnti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [ɔːrt] [ˈaʊərz] , [loʊ] !
One or two lucky hits at monte , and in a few , short hours , lo !
一 或者 二 幸运的 点击量 在 蒙特 , 和 在 一个 很少 , 短的 小时 , 洛 !

在蒙特山上幸运地击中一两次，几个小时后，瞧！

[ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [ɪz] [kəmˈpliːt] . -
the metamorphosis is complete . ' -
这 变态 是 完全的 . -

蜕变完成了。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [oʊvərˈhɜːrd] [ˈɪntrəstɪd]
' You can readily believe that the conversation I had thus overheard interested
- 你 能 容易 相信 那 这 对话 我 有 因此 无意中听到 感兴趣的

[emˈiː] [ˈɡreɪtli] ;
me greatly ;
我 非常 ;

“你完全可以相信，我无意中听到的这段对话让我非常感兴趣；

[haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][kɪjʊrɪˈɑːsəti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪvɪtɪd] [emˈiː][tuː; tə][maɪ] [siːt] ,
however the promptings of curiosity would have riveted me to my seat ,
然而 这 提示 的 好奇心 会 有 铆接 我 到 我的 座位 ,

然而，好奇心的驱使让我目不转睛地坐在座位上。

[ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)nɪs] [wɔːrnd] [emˈiː][tuː; tə][rɪˈtaɪər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsteɪlθɪli] [æz; əz]
the dictates of prudence warned me to retire as quickly and stealthily as
这 规定 的 谨慎 警告 我 到 退休 作为 迅速地 和 悄悄地 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

谨慎的原则告诫我，要尽快悄悄地退休。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [æz; əz] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl̩] , [aɪ] [ˈðerfɔːr] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə]
' With a tread as noiseless as practicable , I therefore turned my footsteps to
- 和 一个 踏 作为 无声 作为 切实可行的 , 我 所以 转向 我的 脚步声 到

[ðə; ði][meɪn] [ˈævənuː] ,
the main avenue ,
这 主要的 大街 ,

于是，我尽可能轻手轻脚地走上了主干道。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][aɪ][hæd; həd] [left] ,
and keeping an eye always on the spot I had left ,
和 保持 一个 眼睛 总是 在 这 点 我 有 左边 ,

并且始终留意着我离开的地方，

[aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [siːt] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] .
I took another seat near the main entrance .
我 采取 其他 座位 靠近 这 主要的 入口 .

我在正门附近找了另一个座位坐下。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈlæpst] ,
Not much more than a quarter of an hour could have elapsed ,
不是 很多 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 可以 有 过去 ,
大概只过了十五分钟,

[wen] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [aɪ][hæd; həd][maɪˈself][ˈteɪkən] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
when along the same path I had myself taken , I saw two men approaching .
什么时候 沿着 这 相同的 小路 我 有 我 已采取 , 我 锯 二 男人 接近 .
当我沿着自己走过的路走时, 我看到有两个男人走过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] ;
One of them was a tall and very handsome man ;
一 的 他们 曾是 一个 高的 和 非常 英俊的 男人 ;
其中一人身材高大, 相貌英俊;

[hi; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [ɡoʊld] [hed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
he flourished in his hand a cane with massive gold head , and walked with
他 繁荣 在 他的 手 一个 甘蔗 和 大量的 金子 头 , 和 步行 和
[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [er] ,
a military air ,
一个 军队 空气 ,
他手中挥舞着一根顶端镶着巨大金头的拐杖, 走路时带着军人的气概。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərər] ; [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] - [drest] ,
in fact , with the air of a hero and a conqueror ; perfectly well - dressed ,
在 事实 , 和 这 空气 的 一个 英雄 和 一个 征服者 ; 完美 出色地 - 穿着 ,
事实上, 他一副英雄征服者的姿态; 衣着考究,

[ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [jʊərəˈpi:ən] [ˈfæ(ə)n] ; [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmens]
in the latest European fashion ; indeed , had it not been for the immense
在 这 最新的 欧洲的 时尚 ; 的确 , 有 它 不是 到过 为了 这 巨大
[prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
profusion of gold chain ,
丰富 的 金子 链 ,
完全符合欧洲最新的时尚潮流; 事实上, 如果不是因为到处都是金链子,

[ænd; ənd] [ˈspa:rkliŋ] [rɪŋz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] ,
and sparkling rings upon his fingers , instead of gloves ,
和 闪闪发光 戒指 之上 他的 手指 , 反而 的 手套 ,
他手指上戴着闪闪发光的戒指, 而不是手套。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
you might have almost mistaken him for a gentleman .
你 可能 有 几乎 错误 他 为了 一个 绅士 .
你几乎会把他误认为是一位绅士。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst] .
His companion presented the most striking contrast .
他的 伴侣 呈现 这 最多 引人注目 对比 .
他的同伴与他形成了最鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtɔ:rn] , [ˈslaʊtʃt] [hæt] , [wʌz; wəz][ˈdɜ:rti][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] - [ˈkʌlərd] .
His face , shaded by a torn , slouched hat , was dirty and coffee - colored .
他的 脸 , 阴影 经过 一个 撕裂 , 懒散地 帽子 , 曾是 肮脏的 和 咖啡 - 有色 .
他那张脸被一顶破烂的、耷拉着的帽子遮住了, 又脏又黑, 呈咖啡色。

[ʌv; əv] [ˈɔ:rt] [ˈstætʃər] , [ˈslaɪt] [ˈbɪld] , [ænd; ənd] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] , [hi; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Of short stature , slight build , and round - shouldered , he followed his master ,
的 短的 身材 , 轻微 建造 , 和 圆形的 - 肩部 , 他 随后 他的 掌握 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈhʌmb(ə)] , [ˈæbdʒekt] [lʊk] ,
with an humble , abject look ,
和 一个 谦逊的 , 卑贱 看 ,
他身材矮小瘦弱, 肩膀圆耸, 一脸谦卑地跟在主人身后。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tred] ,
and from his tread ,
和 从 他的 踏 ,

从他的脚步声中，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] ['eni] [træk]
you would almost have imagined that he was anxious not to leave any track
你 会 几乎 有 想象 那 他 曾是 焦虑的 不是 到 离开 任何 追踪
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

你几乎会以为他很想不留下任何痕迹。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [wɔ:k] .
of his footsteps on the gravel walk .
的 他的 脚步声 在 这 碎石 走 .

他的脚步声在碎石路上回荡。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [kloʊk] ,
A velvet cloak ,
一个 天鹅绒 披风 ,

一件天鹅绒斗篷，

[soʊ][wɔ:rn][ænd; ɐnd] [pæt[t] [ðæt] [ə; eɪ][lə'tsə'roʊni] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
so worn and patched that a lazzaroni would only have yielded to the
所以 磨损 和 已修补 那 一个 拉扎罗尼 会 仅有的 有 产生 到 这
[temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
temptation of stealing it ,
诱惑 的 偷窃 它 ,

这件衣服破旧不堪，补丁无数，就连一个偷窃狂也抵挡不住偷走它的诱惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第8/15页

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜ:rθli]
from a love of art and not from any hope of its being of any earthly
从 一个 爱 的 艺术 和 不是 从 任何 希望 的 它是 存在 的 任何 尘世的

[ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
use to him ,
使用 到 他 ,

出于对艺术的热爱，而不是希望它能对他造成任何实际的用途。

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
was thrown across his shoulders ,
曾是 抛掷 穿过 他的 肩膀 ,

被扔到他肩上，

[bɪ'ni:θ] [wɪt] [ə'pɪrd] [pæntə'lu:nz] ['ɔ:nəmentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [si:m] [ʌv; əv] [i:t] [leg][wɪð; wɪθ]
beneath which appeared pantaloons ornamented on the outer seam of each leg with
下面 哪个 出现 灯笼裤 装饰 在 这 外 接缝 的 每个 腿 和

[lɔ:ŋ] - [ʃæŋkt] [bræs] ['bʌtnz] ,
long - shanked brass buttons ,
长的 - 带柄的 黄铜 按钮 ,

下面穿着灯笼裤，每条裤腿的外侧缝线上都装饰着长柄黄铜纽扣。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][vɜ:rdɪɡri:;vɜ:rdɪɡri:s] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['leðər] , [aʊt'reɪdʒəsli]
covered with verdigris , and boots of Spanish leather , outrageously
涵盖 和 铜绿 , 和 靴子 的 西班牙语 皮革 ; 令人愤慨地

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
dilapidated .
破旧的 .

身上布满铜绿，脚上穿着西班牙皮靴，破旧得令人难以置信。

- [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['hɪərə] [tu:; tə][maɪ] [si:t] ,
' As they drew nearer to my seat ,
- 作为 他们 画 更近 到 我的 座位 ,

“当他们靠近我的座位时，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'prest] [ðæt][ðə; ði] ['hænsəm] ['flɜ:rɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] -
I became more and more impressed that the handsome flourisher of the gold -
我 成为 更多的 和 更多的 印象深刻 那 这 英俊的 繁荣者 的 这 金子 -

['hedɪd] [keɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
headed cane was not unknown to me .
标题 甘蔗 曾是 不是 未知 到 我 .

我越来越惊讶，原来那位挥舞着金头手杖的俊美花姿的主人我并不陌生。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [em 'i:][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [maɪn] ,
I was not mistaken , for as he passed me his eye caught mine ,
我 曾是 不是 错误 , 为了 作为 他 通过了 我 他的 眼睛 捕捉 矿 ,

我没看错，因为他经过我身边时，我们的目光相遇了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] ['ɑ:nərd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
and with a friendly wave of the hand , he honored me with a most
和 和 一个 友好的 海浪 的 这 手 , 他 荣幸 我 和 一个 最多

[pə'laɪt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
polite recognition .
有礼貌的 认出 .

他友好地挥了挥手，以最礼貌的方式向我表示了敬意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːliːˈɛn,tiː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈselɪˌbreɪtɪd] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈnoʊˈtɔːriəs] - [ˈleɪdɪz]
It was General Valiente , one of the most celebrated or rather notorious ' ladies
它 曾是 一般的 勇敢者 , 一 的 这 最多 著名 或者 相当 臭名昭著 - 女士们
- [men] - [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
' men ' in Mexico .
- 男人 - 在 墨西哥 .

他就是瓦连特将军，墨西哥最著名（或者说最臭名昭著）的“情圣”之一。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈhævɪŋ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
' From the fact of his companion having addressed him as General ,
- 从 这 事实 的 他的 伴侣 拥有 已解决 他 作为 一般的 ,
“鉴于他的同伴称呼他为将军，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] ,
and from the direction in which I had watched them come ,
和 从 这 方向 在 哪个 我 有 观看 他们 来 ,
从我注视他们来的方向来看，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈnoʊ] [ˈbɔːs] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːliːˈɛn,tiː][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ]
I was at no loss to identify General Valiente and his companion with
我 曾是 在 不 损失 到 确认 一般的 勇敢者 和 他的 伴侣 和
[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈtɔːkəz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][em ˈiː] .
the invisible talkers who had so unwittingly imparted their secrets to me .
这 无形的 谈话者 WHO 有 所以 不知不觉 传授 他们的 秘密 到 我 .

我毫不费力地就认出瓦连特将军和他的同伴就是那些无意中向我透露秘密的隐形说话者。

- [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][æləˈmiːdə; æləˈmeɪdə] , [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːliːˈɛn,tiː][ænd; ænd]
' I noticed that immediately on leaving the Alameda , General Valiente and
- 我 注意到 那 立即地 在 离开 这 阿拉米达 , 一般的 勇敢者 和
[hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈpedroʊ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
his friend Pedro separated ,
他的 朋友 佩德罗 分开 ,

“我注意到，瓦连特将军和他的朋友佩德罗一离开阿拉梅达公园就分开了。”

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] , [ænd; ænd] [iːtʃ] [tʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈroʊdɪz] .
without further parley , and each took directly opposite roads .
没有 更远 谈判 , 和 每个 采取 直接地 对面的 道路 .
没有再进行谈判，两人各自走上了截然相反的道路。

- [ðɪs] [ədˈventʃər] [tʊk] [fɜːrm][ˈhoʊld][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
' This adventure took firm hold of my mind ,
- 这 冒险 采取 公司 抓住 的 我的 头脑 ,
“这次冒险经历深深地吸引了我。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərɪz] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][æləˈmiːdə; æləˈmeɪdə] , [rɪˈvɑːlvɪŋ]
and for nearly two hours I remained seated in the Alameda , revolving
和 为了 几乎 二 小时 我 剩余 坐着 在 这 阿拉米达 , 旋转
[aɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] .
it over and over .
它 超过 和 超过 .

我坐在阿拉米达号上将近两个小时，不停地转动着它。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [ˈnuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːliːˈɛn,tiː] ; [bʌt; bət][baɪ] [ˈhɪrseɪ] , [ˈmʌt] .
Personally , I knew but little of this General Valiente ; but by hearsay , much .
亲自 , 我 知道 但 小的 的 这 一般的 勇敢者 ; 但 经过 传闻 , 很多 .

我个人对这位瓦连特将军了解甚少；但通过传闻，却了解很多。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [streɪndʒ] ['stɔːrɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeləs] ['hʌzbændz] ,
His name was connected with various strange stories , in which jealous husbands ,
他的 姓名 曾是 连接 和 各种各样的 奇怪的 故事 , 在 哪个 嫉妒的 丈夫们 ,
[ˈduːəlz] , [ˈpɑːnjərd] ,
duels , poniards ,
决斗 , 匕首 ,
他的名字与各种奇闻异事联系在一起, 其中涉及嫉妒的丈夫、决斗、匕首.....

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['fɪgjərd] ['veri] ['lɑːrdʒli] ,
and poison figured very largely ,
和 毒 想 非常 很大程度上 ,
其中毒药起了非常重要的作用,

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['jʊdʒɪn] [suː] [bɪn] [ə'kweɪntɪd]
and it had been hinted that had Eugene Sue been acquainted
和 它 有 到过 暗示 那 有 尤金 起诉 到过 熟人
[wɪð; wɪθ][,vɑːliː'ɛŋ,tiː] ,
with Valiente ,
和 勇敢者 ,
有人暗示, 如果尤金·苏认识瓦伦特,

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]
there might have been forthcoming one of the most intensely interesting
那里 可能 有 到过 即将推出 一 的 这 最多 强烈地 有趣的
[ˈhɪstɔːɪz, 'hɪstriːz] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [,ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
histories relative to the mysteries of Mexico .
历史 相对的 到 这 谜团 的 墨西哥 .
或许即将出现一部与墨西哥之谜相关的、极其引人入胜的历史著作。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、
三、

- [taɪm] [pæst] [ɑːn] ,
' Time passed on ,
- 时间 通过了 在 ,
时光流逝,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [,ʌv; əv][æŋ; ən] ['emptɪ] ['stʌmək] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][,em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɪnər] -
until the promptings of an empty stomach began to remind me that my dinner -
直到 这 提示 的 一个 空的 胃 开始 到 提醒 我 那 我的 晚餐 -
[ˈaʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
hour was at hand ,
小时 曾是 在 手 ,
直到饥饿的胃开始提醒我晚餐时间快到了,

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [pæst] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] , [ˈruːmə'neɪtɪŋ] .
if not already passed ; but I still sat there , ruminating .
如果 不是 已经 通过了 ; 但 我 仍然 卫星 那里 , 反刍 .
如果还没过去的话; 但我仍然坐在那里, 沉思着。

[æt; ət][læst] , [həʊ'evər] , [aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['keɪl] ['diː'ɪes]
At last , however , I arose , and slowly walked up the magnificent Calle des
在 最后的 , 然而 , 我 出现 , 和 缓慢地 步行 向上 这 壮丽 卡列 德斯
[plə'terɒʊz] ,
Plateros ,
普拉特罗斯 ,
最终, 我还是起身, 缓缓走上了壮丽的银匠街（Calle des Plateros）。

[wɪtʃ] [li:dʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪntu:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [skwer] .
which leads directly into the Cathedral Square .
哪个 线索 直接地 进入 这 大教堂 正方形 .
这条路直接通往大教堂广场。

[waɪlst] [ðʌs] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lʌ:ŋ] , [maɪ] [geɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['fi:meɪl] ,
Whilst thus sauntering along , my gaze fell on a young and lovely female ,
而 因此 闲逛 沿着 , 我的 目光 跌倒 在 一个 年轻的 和 迷人的 女性 ,
我就这样悠闲地漫步着, 目光落在了一位年轻貌美的女子身上。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:], [ænd; ənd] [hu:] , [aɪ] ['fænsɪd] , [tu:; tə][maɪ] [ɪk'stri:m]
whose eyes were intently fixed on me , and who , I fancied , to my extreme
谁 眼睛 是 专注地 固定的 在 我 , 和 WHO , 我 幻想 , 到 我的 极端
[səp'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
他的目光紧紧地盯着我, 令我极其惊讶的是, 我感觉他.....

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] [em 'i:] .
was preparing to address me .
曾是 准备 到 地址 我 .
他正准备向我讲话。

[fɪərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,
Fearing , however , that I might be laboring under a delusion ,
恐惧 , 然而 , 那 我 可能 是 劳动 在下面 一个 错觉 ,
然而, 我担心自己可能陷入了妄想之中,

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vɔ:lv] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'lemə] , [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd]
and dreading to involve myself in a ridiculous dilemma , although I had
和 恐惧 到 涉及 我 在 一个 荒谬的 困境 , 虽然 我 有
[ɪn'stɪŋktɪvli] [ɔ:lmoʊst] ['hɔ:ltɪd] ,
instinctively almost halted ,
本能地 几乎 停止 ,
虽然我本能地几乎停下了脚步, 但我还是害怕让自己陷入这种荒谬的困境。

[aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ][step] , [wen] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ʃi:; ʃi] [stept] [tɔ:rd] [em 'i:] ,
I quickened my step , when , to my great delight , she stepped toward me ,
我 加速 我的 步 , 什么时候 , 到 我的 伟大的 喜 , 她 步 朝向 我 ,
我加快脚步, 令我欣喜的是, 她向我走来。

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
her lovely face suffused with blushes .
她 迷人的 脸 弥漫 和 脸红 .
她美丽的脸上泛起了红晕。

- [daʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
' Doubt was at an end .
- 怀疑 曾是 在 一个 结尾 .
疑虑已然消除。

['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][moʊst] [rɪ'spektfəli] ,
Raising my hat , and approaching her most respectfully ,
提高 我的 帽子 , 和 接近 她 最多 尊敬 ,
我脱帽致敬, 以最恭敬的态度走近她。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][soʊ] ['feɪvəd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][rɪneɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
I inquired if fortune had so favored me as to enable me to be of
我 询问 如果 财富 有 所以 受青睐 我 作为 到 使能够 我 到 是 的
[eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
any possible service to her ,
任何 可能的 服务 到 她 ,
我询问命运是否眷顾我, 使我能够为她做些力所能及的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:rdərz] .

and if so , I was at her orders .
和 如果 所以 , 我 曾是 在 她 订单 .

如果真是这样，那我就是奉她的命令。

- - [seɪ'njɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [tu:; tə][beg][sʌm; səm][ɪnfər'meɪ(ə)n] ;

' ' **Señor , I have simply to beg some information ;**
- - 先生 , 我 有 简单地 到 求 一些 信息 ;

“先生，我只是想请教一些问题；

[kæn; kən][ju:; jʊ][də'rekt][em 'i:] [wɪtʃ] [stri:t] [wɪl] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [skwer] ? -

can you direct me which street will lead me to the Cathedral Square ? ' -
能 你 直接的 我 哪个 街道 将要 带领 我 到 这 大教堂 正方形 ? -

请问哪条街通往大教堂广场？

- - [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self][ˈgoʊɪŋ] ['ðɪðər] , [seɪ'njɔ:ɹə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k]

' ' **I am myself going thither , Señora , and if you will permit me to walk**
- - 我 是 我 去 那里 , 夫人 , 和 如果 你 将要 允许 我 到 走

[br'saɪd] [ju:; jʊ] ,

beside you ,
旁 你 ,

“夫人，我本人也要去那里，如果您允许我与您同行，

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] . -

I shall be most happy to show you the way . ' -
我 将 是 最多 快乐的 到 展示 你 这 方式 . -

我非常乐意为您指路。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

' **For a few moments , she hesitated , and I seized the opportunity to**
- 为了 一个 很少 时刻 , 她 犹豫了一下 , 和 我 查获 这 机会 到

[ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:ɹ] [ə'tentɪvli] .

examine her more attentively .
检查 她 更多的 认真地 .

“她犹豫了片刻，我抓住机会更加仔细地打量了她。”

[her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['reɪvənz] [wɪŋ] , [lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] [feɪs] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊv(ə)l] ,

Hair as black as the raven's wing , large blue eyes , a face perfectly oval ,
头发 作为 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 , 大的 蓝色的 眼睛 , 一个 脸 完美 椭圆形 ,

一头乌黑如鸦羽的头发，一双湛蓝的大眼睛，一张完美的椭圆形脸庞。

[ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] [moʊld] ,

a mouth of the smallest and the most expressive mold ,
一个 嘴 的 这 最小 和 这 最多 富有表现力的 模具 ,

一张最小巧、最富表现力的嘴，

[lɪps][ðə; ði] ['redɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɔ:ltləs] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

lips the reddest and most faultless it is possible to imagine ,
嘴唇 这 最红 和 最多 完美无瑕 它是 可能的 到 想象 ,

嘴唇红润饱满，完美无瑕，超乎想象。

[kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [hoʊl] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [hæd; həd]

composed the details of the lovely whole , which at the first glimpse had
由 这 细节 的 这 迷人的 所有的 , 哪个 在 这 第一的 一瞥 有

['dæzld] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [em 'i:] .

dazzled and attracted me .
眼花缭乱 和 吸引 我 .

构成了这美好整体的细节，它第一眼就让我惊艳不已，深深吸引了我。

[ˈprɑːbəbli] [maɪ] [rɪˈspektfəl] [ˌædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈledʒəb(ə)l][ɑːn][maɪ] [ˈkaʊntənəns] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ]
Probably my respectful admiration was legible on my countenance , for after a
大概 我的 尊重 钦佩 曾是 清晰易读 在 我的 面容 , 为了 后 一个
[fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
few seconds ,
很少 秒 ,
或许我脸上流露出的敬意和钦佩之情已经显露无疑, 因为几秒钟后,

[ðə; ði] [ˈjuːθfəl] [ˈbjuːti] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ˈprɒfəd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
the youthful beauty accepted my proffered guidance .
这 青春 美丽 公认 我的 提供的 指导 .

这位青春靓丽的女子接受了我的指导。

- - [wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [em ˈiː] [tuː] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] ,
- - **Would you deem me too impertinent , were I to ask you one question ,**
- - 会 你 认为 我 也 无礼 , 是 我 到 问 你 一 问题 ,
[seɪˈnjɔːrə] ? - [sed] [aɪ] ,
Señora ? ' said I ,
夫人 ? - 说 我 ,
“夫人, 如果我问您一个问题, 您会觉得我太冒昧吗? ”我问道。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
after we had proceeded a few steps .
后 我们 有 继续 一个 很少 步骤 .

我们走了几步之后。

- - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt]
- - **Of course that will in a great measure depend on the question you are about**
- - 的 课程 那 将要 在 一个 伟大的 措施 依赖 在 这 问题 你 是 关于
[tuː; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,
“当然, 这在很大程度上取决于你即将提出的问题。”

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
- **she replied , giving at the same time a sweet smile** .
- 她 回复 , 给予 在 这 相同的 时间 一个 甜的 微笑 .

她回答道, 同时露出了甜美的笑容。

- - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [seɪˈnjɔːrə] ? -
- - **Are you a native of Mexico , Señora ? '**
- - 是 你 一个 本国的 的 墨西哥 , 夫人 ? -

“夫人, 您是墨西哥人吗? ”

- - [noʊ] , [seɪˈnjɔːr] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] , - [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ;
- - **No , Señor , ' answered she , after a momentary pause , ' I am not a Mexican ;**
- - 不 , 先生 , - 回答 她 , 后 一个 瞬间 暂停 , - 我 是 不是 一个 墨西哥 ;
[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] ,
but may I ,
但 可能 我 ,

“不, 先生,”她顿了顿, 回答道, “我不是墨西哥人; 但是我可以.....”

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [ɪnˈkwəɪər] [wʌt] [ɪnˈdʒɒst] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ? -
in return , inquire what induced you to doubt it ? '
在 返回 , 查询 什么 诱导 你 到 怀疑 它 ? -

作为回应, 请问是什么让你对此产生怀疑?

- - [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ][ˈkændər] , [maɪ] [daʊts] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][jər; jər] [ˈspæni]] .
' ' **Madame , if you will excuse my candor , my doubts were excited by your Spanish .**
- - 夫人 , 如果 你 将要 原谅 我的 坦率 , 我的 疑虑 是 兴奋的 经过 你的 西班牙语 .
-
-
-
-

“夫人，恕我直言，您的西班牙语让我产生了怀疑。”

- - [oʊ][serˈnjɔːr] !
' ' **O Señor !**
- - 哦 先生 !

“哦，先生！ ”

[aɪ][ˌeɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] . -
I am aware that I speak it very poorly .
我 是 意识到的 那 我 说话 它 非常 差 . -

我知道我的英语说得很差。

- - [ɪf] [aɪ][ˌeɪˈem][naːt] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [fræns] . -
' ' **If I am not greatly mistaken , you are a native of la belle France .**
- - 如果 我 是 不是 非常 错误 , 你 是 一个 本国的 的 拉 美女 法国 . -

“如果我没弄错的话，你是法国人。”

- [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈstreɪndʒər] [tɜːrnd] [peɪl] .
' **The beautiful stranger turned pale .**
- 这 美丽的 陌生人 转向 苍白 .

美丽的陌生人脸色变得苍白。

- [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈɪntrəst] , [serˈnjɔːr] , [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ]
' **What possible interest , Señor , can it be to you as to who or what I**
- 什么 可能的 兴趣 , 先生 , 能 它 是 到 你 作为 到 WHO 或者 什么 我
[ˌeɪˈem] ? -
am ? '
是 ? -

“先生，我的身份对您来说有什么意义呢？ ”

[ðɪs] [fɪː; fɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [lʊk] ,
This she asked with an earnest look ,
这 她 问 和 一个 认真 看 ,

她神情认真地问道：

[soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [æz; əz][tuː; tə] [əˈstaːni] [ˌemˈiː][ɪn] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
so piercing and fixed as to astonish me in any woman .
所以 冲孔 和 固定的 作为 到 震惊 我 在 任何 女士 .

如此锐利而坚定，令我惊叹于任何女性的这种特质。

- - [noʊ] [ˈɪntrəst] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðəːz]
' ' **No interest , madame , but it would be a pleasure ; for my mother's**
- - 不 兴趣 , 夫人 , 但 它 会 是 一个 乐趣 ; 为了 我的 母亲的
[ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər] [frɛntʃ] ,
ancestors were French ,
祖先 是 法语 ,

“我对此不感兴趣，夫人，不过那将是我的荣幸；因为我母亲的祖先是法国人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] , [ˈðɜːfɔːr] ,
and I am , therefore ,
和 我 是 , 所以 ,

因此，我是

[ˈevər] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][wʌn] [ˈhuːm] [aɪ]
ever happy to have an opportunity to be of any service to one whom I
曾经 快乐的 到 有 一个 机会 到 是 的 任何 服务 到 一 谁 我
[eɪˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] . -
am permitted to look upon as in some degree a country - woman . '
是 允许 到 看 之上 作为 在 一些 程度 一个 国家 - 女士 . -

能有机会为一位我勉强可以视为某种程度上乡下姑娘的人提供帮助，我总是非常高兴。

- - [aɪ][eɪˈem][nɑːt][frʌm; frəm] [fræns] , [seɪˈnjɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈænsɛstri] , [laɪk] [jɔːrɪz] , [ɪz] [frɛntʃ] .
' ' **I am not from France , Señor , although my ancestry , like yours , is French .**
- - 我 是 不是 从 法国 , 先生 , 虽然 我的 祖先 , 喜欢 你的 , 是 法语 .
“先生，我不是法国人，虽然我的祖先和您一样，都是法国人。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] - [ɔːˈliənɪz] . -
I am a native of New - Orleans . '
我 是 一个 本国的 的 新的 - 奥尔良 . -

我是新奥尔良本地人。

- - [ˈbetər] [stɪl] , [ˈmædəm] , - [sed] [aɪ] , - [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən]
' ' **Better still , madame , ' Said I , ' for then I am indeed your fellow - countryman**
- - 更好的 仍然 , 夫人 , - 说 我 , - 为了 然后 我 是 的确 你的 同伴 - 同胞
;
;
;
;

“那就更好了，夫人，”我说，“因为那样我就真的是您的同胞了；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] , [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ˈmoʊbəl] — [bʌt; bət] ,
for I was born in the Sunny South , not far distant from Mobile — but ,
为了 我 曾是 出生 在 这 阳光明媚 南 , 不是 远的 遥远 从 移动的 — 但 ,
[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

因为我出生在阳光明媚的南方，离莫比尔不远——但是，夫人，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? -
I fear you feel ill ? '
我 害怕 你 感觉 患病的 ? -

我担心你身体不舒服？

- - [oʊ] ! [noʊ] — [ɪl] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ðə; ði] [hiːt] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [fəˈtiːɡd] , [sɜːr] ; [preɪ]
' ' **Oh ! no — ill — it is nothing — the heat — and I am fatigued , sir ; pray**
- - 哦 ! 不 — 患病的 — 它 是 没有什么 — 这 热 — 和 我 是 疲劳 , 先生 ; 祈祷
, [ɑːr; ər][wiː; wi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [skwer] ? -
, **are we far from the Cathedral Square ? '**
, 是 我们 远的 从 这 大教堂 正方形 ? -

“哦！不——不舒服——没什么——是天气太热了——而且我很累，先生；请问，我们离大教堂广场还有多远？”

- - [θriː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [wɪl] [brɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈmædəm] ;
' ' **Three minutes more will bring us to it , madame ;**
- - 三 分钟 更多的 将要 带来 我们 到 它 , 夫人 ;

“再过三分钟我们就到了，夫人；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɔːlˈredi] [siː] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . -
you can already see the steps of the cathedral . '
你 能 已经 看 这 步骤 的 这 大教堂 . -

你已经可以看到大教堂的台阶了。

- - [ðen] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
' ' **Then , sir , I have only to thank you for your kindness , ' she replied ,**
- - 然后 , 先生 , 我 有 仅有的 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 , - 她 回复 ,
“那么，先生，我只能感谢您的好意了，”她回答道。

['bəʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [moʊst] ['ɡreɪsfəli] .
bowing her head most gracefully .
鞠躬 她 头 最多 优雅地 .

她优雅地低下了头。

- [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] [fɔːr; fəɹ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
' There was no mistaking her thanks for any thing but a desire to
- 那里 曾是 不 误会 她 谢谢 为了 任何 事物 但 一个 欲望 到
[dɪs'mɪs] [em 'iː] ,
dismiss me ,
解雇 我 ,

“毫无疑问，她的感谢并非出于对我的感激，而是想把我打发走。”

[soʊ][aɪ][wʌns] [mɔːr] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] , [tuː; tə][dɪ'spel] ['evri] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
so I once more bowed to her , and she , to dispel every possibility of
所以 我 一次 更多的 鞠躬 到 她 , 和 她 , 到 打消 每一个 可能性 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

于是我再次向她鞠躬，而她为了消除我所有的疑虑，

['kwɪkənd] [hɜːr; həɹ] [peɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
quicken her pace , so as to be rid of me as soon as possible .
加速 她 步伐 , 所以 作为 到 是 摆脱 的 我 作为 很快 作为 可能的 .

她加快脚步，想尽快摆脱我。

- [wɪ'ðəʊt] ['vɪltərɪŋ] [maɪ][geɪt] , [aɪ] [pər'suːd] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [wen] ,
' Without altering my gait , I pursued the even tenor of my way , when ,
- 没有 改变 我的 步态 , 我 追击 这 甚至 男高音 的 我的 方式 , 什么时候 ,
“我步伐平稳，一如既往地走着，这时.....”

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][stɔːp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['dɔːməsaɪl] .
what was my surprise to see her stop before the door of my domicile .
什么 曾是 我的 惊喜 到 看 她 停止 前 这 门 的 我的 住所 .

令我惊讶的是，她竟然停在了我家门口。

- [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
' As she was in the act of ascending the steps , she turned round ,
- 作为 她 曾是 在 这 行为 的 上升 这 步骤 , 她 转向 圆形的 ,
“当她正要走上台阶时，她转过身来，

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['meni] [jaːdz] [brɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] ,
and as I was not many yards behind her ,
和 作为 我 曾是 不是 许多 码 在后面 她 ,

我当时离她没几码远，

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [met] [hɜːr; həɹ] [aɪ] .
it happened that I was the first person who met her eye .
它 发生 那 我 曾是 这 第一的 人 WHO 遇见 她 眼睛 .

碰巧我是第一个与她目光相遇的人。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ə'pærəntli]
I noticed she seemed for a few moments to hesitate , and then apparently
我 注意到 她 似乎 为了 一个 很少 时刻 到 犹豫 , 和 然后 显然
[əʊ'beɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪmpʌls] ,
obeying some sudden impulse ,
服从 一些 突然 冲动 ,

我注意到她似乎犹豫了片刻，然后显然是受某种突如其来的冲动驱使。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [em 'iː] .
she walked toward me .
她 步行 朝向 我 .

她朝我走来。

- - [sɜ:r] , - [sed] [ʃi: ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɜ:nɪst] , ['pɪrsɪŋ] [glæns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪfɔ:r]
' ' **Sir** , ' **said she** , **with the same earnest** , **piercing glance** , **which had before**
- - 先生 , - 说 她 , 和 这 相同的 认真 , 冲孔 瞥一眼 , 哪个 有 前
[strʌk] [em 'i:] ;
struck me ;
- - 击 我 ;

“先生,”她说,眼神中带着之前打动我的那种认真、锐利的神情;

- [sɜ:r] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ni:ðər] [pə'laɪt][nɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][æn; ən]
' ' **Sir** , **this conduct is neither polite nor honorable** , **and if you really are an**
- 先生 , 这 执行 是 两者都不 有礼貌的 也不 光荣的 , 和 如果 你 真的 是 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
- 美国人 ,

先生,这种行为既不礼貌也不光彩,如果您真的是美国人,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊn] ['fi:meɪl] [ɪz][nɑ:t] ['mænli] . -
you must know that to play the spy on a lone female is not manly . '
- 你 必须 知道 那 到 玩 这 间谍 在 一个 孤独 女性 是 不是 男子气概 . -
- 你必须明白, 监视落单的女性是不男子气概的表现。

- - [gʊd] ['hevəns] ! ['mædəm] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , - [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl]
' ' **Good heavens ! madame** , ' **said I** , **as coolly as possible** , ' **perhaps you will**
- - 好的 天 ! 夫人 , - 说 我 , 作为 冷静地 作为 可能的 , - 也许 你 将要
[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
allow me to explain ,
- 允许 我 到 解释 ,

“天哪! 夫人,”我尽可能冷静地说,“或许您会允许我解释一下。”

[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][daɪn] . -
that my conduct is simply that of a man who is returning home to dine . '
- 那 我的 执行 是 简单地 那 的 一个 男人 WHO 是 返回 家 到 用餐 . -
- 我的行为只不过是一个回家吃饭的人的行为而已。

- - [hoʊm] !
' ' **Home !**
- - 家 !
- - "家!

[waɪ] , [ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər] ['rezɪdəns] ? -
why , is this your residence ? '
- 为什么 , 是 这 你的 住宅 ? -
- 这是你的住所吗?

- - [ɪg'zæktli][soʊ] , ['mædəm] . -
' ' **Exactly so , madame** . '
- - 确切地 所以 , 夫人 . -
- 正是如此, 夫人。”

- [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] ['evɪdəntli] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi] ['ædɪd] ['koʊldli] :
' ' **This explanation evidently annoyed her** , **but she added coldly** :
- 这 解释 显然 恼怒 她 , 但 她 额外 冷冷地 :
- “这个解释显然惹恼了她,但她冷冷地补充道:”

- - [ɪk'skju:s] , [ðen] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [maɪ] ['heɪstɪnəs] [hæz; həz] [brɪ'treɪd] [em 'i:] .
' ' **Excuse , then , sir , the error into which my hastiness has betrayed me** .
- - 原谅 , 然后 , 先生 , 这 错误 进入 哪个 我的 匆忙 有 背叛 我 .
- 那么, 先生, 请原谅我因仓促行事而犯下的错误。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [maɪ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ɪm'petʃu'ɑ:səti] .
I regret my ill - judged impetuosity .
- 我 后悔 我的 患病的 - 评判 冲动 .
- 我为自己当时草率的举动感到后悔。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['dwelɪŋ] [ɪn]
May I inquire , sir , if you are acquainted with any of the persons dwelling in
可能 我 查询 , 先生 , 如果你 是 熟人 和 任何 的 这 人 住宅 在
[ðɪs] [haʊs] ? -
this house ? '
这 房子 ? -

先生, 请问您是否认识住在这栋房子里的任何人?

- - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dɑ:nə] ['ləʊpɛz] , [ðə; ði]['lændleɪdi] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
' ' **With the exception of Donna Lopez , the landlady , I do not know a single**
- - 和 这 例外 的 唐娜 洛佩兹 , 这 房东 , 我 做 不是 知道 一个 单身的
[soʊl] . -
soul . '
灵魂 . -

“除了房东唐娜·洛佩兹之外, 我一个熟人都没有。”

- - [wʊd] [ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -
' ' **Would you inform her , sir , that I wish to speak with her ?** '
- - 会 你 通知 她 , 先生 , 那 我 希望 到 说话 和 她 ? -

“先生, 请您转告她, 我想和她谈谈。”

- - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['plezər] . -
' ' **With much pleasure** . '
- - 和 很多 乐趣 . -

“非常乐意。”

- ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] ['sʌmən] ['dɑ:nə] [te'resa:] .
' **Opening the door , I immediately proceeded to summon Donna Teresa** .
- 开幕 这 门 , 我 立即地 继续 到 召唤 唐娜 特蕾莎 .

“打开门后, 我立即去叫唐娜·特蕾莎。”

- - [seɪ'njɔ:ʊə] , - [sed] [aɪ] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -
' ' **Señora , ' said I , ' here is a lady who is anxious to see you** . '
- - 夫人 , - 说 我 , - 这里 是 一个 女士 WHO 是 焦虑的 到 看 你 . -

“夫人,”我说, “这位女士很想见您。”

- [maɪ] ['bju:tiəs] ['kʌntriwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spresɪv] [lʊk] ,
' **My beauteous countrywoman gave a most expressive look** ,
- 我的 美丽的 农妇 给予 一个 最多 富有表现力的 看 ,

我那美丽的同胞露出了非常生动的表情,

[wɪtʃ] ['veri] ['klɪrli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [maɪ] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʊd] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
which very clearly signified that my instant departure would be satisfactory to her
哪个 非常 清楚地 表示 那 我的 立即的 离开 会 是 令人满意的 到 她
[ˈfi:liŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

这非常清楚地表明, 我的立即离开会让她感到满意。

[bʌt; bət][maɪ][kʃjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] ['kɪndld] [ðæt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
but my curiosity was so far kindled that I pretended not to understand ,
但 我的 好奇心 曾是 所以 远的 点燃 那 我 假装 不是 到 理解 ,

但我的好奇心被彻底激发, 以至于我假装不理解。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but remained standing near the door .
但 剩余 常设 靠近 这 门 .

但他仍然站在门口附近。

[maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][tækt] [siːmd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
My want of tact seemed once more to vex her , but after a moment's
我的 想 的 策略 似乎 一次 更多的 到 烦恼 她 , 但 后 一个 瞬间
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

我的失言似乎又一次惹恼了她，但片刻思考之后，

[ʃiː; ji] [ə'drest] [ðə; ði] ['wɜːrði] [te'resɑː] .
she addressed the worthy Teresa .
她 已解决 这 值得 特蕾莎 .

她向德高望重的特蕾莎致意。

- - [seɪ'njɔːjə] , - [sed] [ʃiː; ji] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [stiːl] [nɑːt][soʊ] [loʊ] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr]
' Señora , ' said she , in a low voice , but still not so low but I could overhear
- - 夫人 , - 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 , 但 仍然 不是 所以 低的 但 我 可以 无意中听到
,
,
,

“夫人,”她低声说道，但声音仍然不算太低，我还是能听见。

- [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)] ['vɪdʒɪləns] . -
' The price of liberty is eternal vigilance . '
- 这 价格 的 自由 是 永恒 警觉 . -

“自由的代价是永无止境的警惕。”

- - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [em 'iː] , [seɪ'njɔːjə] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈælbərt] [praɪdz]
' ' If you will follow me , Señora , I will show you to Mr . Albert Pride's
- - 如果 你 将要 跟随 我 , 夫人 , 我 将要 展示 你 到 先生 . 阿尔伯特 骄傲的
[ruːmz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

“夫人，请跟我来，我将带您去阿尔伯特·普莱德先生的房间。”

- [sed] [maɪn] ['hoʊstəs] , [æz; əz][ʃiː; ji][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] .
' said mine hostess , as she led the way up - stairs .
- 说 矿 女主人 , 作为 她 引领 这 方式 向上 - 楼梯 .

“我的女主人一边说着，一边领着我上楼。”

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- - [wel] , ['dɑːktər][ʌv; əv][maɪn] , - [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [te'resɑː] ,
' ' Well , Doctor of mine , ' said I , addressing the disinterested Teresa ,
- - 出色地 , 医生 的 矿 , - 说 我 , 解决 这 无私的 特蕾莎 ,
“好吧，我的医生，”我对漠不关心的特蕾莎说道。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ji] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] ,
when after a delay of some twenty minutes she appeared with my dinner ,
什么时候 后 一个 延迟 的 一些 二十 分钟 她 出现 和 我的 晚餐 ,
大约过了二十分钟，她才端着我的晚餐出现。

- [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ləst] [nuː] [ə'raɪv(ə)] ?
' what do you think of our last new arrival ?
- 什么 做 你 思考 的 我们的 最后的 新的 到达 ?

你觉得我们最新到货的新品怎么样？

[ˈmætərz] [ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . -
Matters are beginning to grow a little complicated . '
- 事情 是 开始 到 生长 一个 小的 复杂的 . -

事情开始变得有点复杂了。

- - [wʌt] [du:] [aɪ] [θɪŋk] ?
' ' **What do I think ?**
- - 什么 做 我 思考 ?

我的想法是什么？

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [i:; ji] [ɪz] ['ma:vləsli] ['bju:tɪf(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [aɪ] ['nevər] [sɔ:]
Why , I think that she is marvelously beautiful ; such a perfect beauty I never saw
为什么 , 我 思考 那 她 是 奇妙地 美丽的 ; 这样的 一个 完美的 美丽 我 绝不 锯
[br'fɔ:r] .
before .
前 .

我觉得她美得惊人，简直是完美无瑕，我从未见过如此美人。

[bʌt; bət] [jet] , [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [dɪs'pli:zɪz] [em 'i:] . -
But yet , her eye displeases me . '
但 然而 , 她 眼睛 不悦 我 . -

但是，她的眼神让我感到不舒服。

- - [ðæt] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] . -
' ' **That , allow me to remark , is not a very logical conclusion** . '
- - 那 , 允许 我 到 评论 , 是 不是 一个 非常 逻辑 结论 . -

“恕我直言，这并不是一个合乎逻辑的结论。”

- - [oʊ] ! [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ;
' ' **Oh ! as for a logical conclusion , I don't know what that is ;**
- - 哦 ! 作为 为了 一个 逻辑 结论 , 我 不 知道 什么 那 是 ;

“哦！至于合乎逻辑的结论，我不知道是什么；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [ðoʊ] [pər'hæps][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [wɜ:rdz] ,
but I know just what I feel , though perhaps I can't tell you in words ,
但 我 知道 只是 什么 我 感觉 , 尽管 也许 我 不能 告诉 你 在 字 ,

但我知道我的感受，虽然我可能无法用语言表达出来。

[waɪ] [aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['kændɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
why I do feel so ; but I am candid , I am ; and I tell you ,
为什么 我 做 感觉 所以 ; 但 我 是 坦率 , 我 是 ; 和 我 告诉 你 ,

我为什么会有这种感觉；但我坦诚相待，真的；我告诉你，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] . -
I don't like her eye . '
我 不 喜欢 她 眼睛 . -

我不喜欢她的眼睛。

- ['æftər] ['dɑ:nə] [tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
' **After Donna Teresa's departure ,**
- 后 唐娜 特蕾莎的 离开 ,

唐娜·特蕾莎离开后，

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɜ:rvd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [mi:l] -
I sat with the book which usually served me as a companion at meal -
我 卫星 和 这 书 哪个 通常 服务 我 作为 一个 伴侣 在 一顿饭 -
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我坐在那里，手里拿着那本书，它通常陪伴我吃饭。

[waɪd] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'red] .
wide open on the table , but it remained unread .
宽的 打开 在 这 桌子 , 但 它 剩余 未读 .

书摊开在桌上，但无人阅读。

[maɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
My strange encounter with this beautiful stranger had taken entire possession of
我的 奇怪的 遇到 和 这 美丽的 陌生人 有 已采取 全部的 拥有 的
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

我与这位美丽陌生人的奇遇完全占据了我的心神。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðɪs] ['ælbərt] [praɪd] ,
What could be the link between her and this Albert Pride ,
什么 可以 是 这 关联 之间 她 和 这 阿尔伯特 自豪 ,
她和阿尔伯特骄傲节之间可能有什么联系？

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] ?
who had for three months been awaiting her arrival ?
WHO 有 为了 三 几个月 到过 等待中 她 到达 ？

谁已经等了她三个月了？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ?
Why should she be as anxious as he to avoid recognition ?
为什么 应该 她 是 作为 焦虑的 作为 他 到 避免 认出 ？

她为什么会像他一样急于避免被认出来？

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] — [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
For every thing conspired to prove this — her emotion when I asked if she
为了 每一个 事物 密谋 到 证明 这 — 她 情感 什么时候 我 问 如果 她
[wɜːr; wər] [frentʃ] ,
were French ,
是 法语 ,

一切似乎都在印证这一点——当我问她是不是法国人时，她的情绪反应，

[hɜːr; hər] ['pælər] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [wen] [aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪzn] ,
her pallor and faintness when I claimed to be a fellow - citizen ,
她 苍白 和 模糊 什么时候 我 声称 到 是 一个 同伴 - 公民 ,

当我声称自己是她的同胞时，她脸色苍白，神情虚弱。

[hɜːr; hər][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
her indignation at the thought of my playing the spy upon her ,
她 愤慨 在 这 想法 的 我的 玩耍 这 间谍 之上 她 ,

她一想到我可能在暗中监视她，就感到无比愤怒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['dɑːnə] [ˈloʊpɛz] — [ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə]
and her hesitation to speak in my presence to Donna Lopez — all tended to
和 她 犹豫 到 说话 在 我的 在场 到 唐娜 洛佩兹 — 全部 倾向于 到
[ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [striktɪst] [ɪnkaːɡ'niːtoʊ] .
show she desired to preserve the strictest incognito .
展示 她 想要的 到 保存 这 最严格的 隐姓埋名 .

她当着我的面犹豫是否要和唐娜·洛佩兹说话——这一切都表明她想严格保密。

- [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - ['belz] [ʌv; əv][ɔːl]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ændʒələs] , [ænd; ənd][aɪ]
' The convent - bells of all Mexico were ringing the Angelus , and I
- 这 修道院 - 铃铛 的 全部 墨西哥 是 铃声 这 安吉勒斯 , 和 我
[wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
was still seated at the dinner - table ,
曾是 仍然 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 ,

“墨西哥各地的修道院钟声都在响起晚祷，而我仍然坐在餐桌旁。”

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
absorbed in deep thought .
吸收 在 深的 想法 .

陷入沉思。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['rækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]
My imagination had been so racked that it passed from the domain of
我的 想像力 有 到过 所以 架子 那 它 通过了 从 这 领域 的
[ðə; ði]['ri:əl] ,
the real ,
这 真实的 ,

我的想像力已经如此丰富，以至于脱离了现实的范畴。

[ænd; ənd] ['rev(ə)] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ,
and reveled in the most fantastic regions of the ideal ,
和 揭示 在 这 最多 极好的 地区 的 这 理想的 ,
并沉浸在理想中最奇妙的领域中,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
and it required a strong effort of the will to bring back my mind to the
和 它 必需的 一个 强的 努力 的 这 将要 到 带来 后退 我的 头脑 到 这
[dʌl] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['æspekts][ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] .
dull matter - of - fact aspects of actual life .
乏味的 事情 - 的 - 事实 方面 的 实际的 生活 .

我需要付出强大的意志力才能将我的思绪拉回到现实生活中那些枯燥乏味的、实事求是的方面。

- [æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
' As the evening promised to be magnificent ,
- 作为 这 晚上 承诺 到 是 壮丽 ,
“正如预示的那样，今晚将会非常精彩，”

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ][maɪnd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] .
I determined to refresh my mind by taking a brisk walk .
我 决定 到 刷新 我的 头脑 经过 采取 一个 轻快 走 .
我决定快走一会儿，放松一下心情。

- ['pæsiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['keɪl] [del]'ɑ:rkəʊ] , [aɪ] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
' Passing down the Calle del Arco , I met an acquaintance ,
- 通过 向下 这 卡列 del 阿科 , 我 遇见 一个 熟人 ,
“沿着阿尔科街走，我遇到了一个熟人。”

[æt; ət] [hu:z] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [aɪ] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæʃnəbli] - ['fri:kwəntɪd] ['gæmblɪŋ] -
at whose solicitation I entered one of the most fashionably - frequented gambling -
在 谁 征求意见 我 进入 一 的 这 最多 时尚地 - 经常光顾 赌博 -
['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
houses in the city ;
房屋 在 这 城市 ;

在他的劝说下，我进入了城里最时髦的赌场之一；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə 'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɜ:z] [wɜ:r; wər]
it was about nine o'clock , and quite a number of players were
它 曾是 关于 九 点钟 , 和 相当 一个 数字 的 玩家 是
[ə'sembld] .
assembled .
组装 .

当时大约是九点钟，已经有不少球员到场了。

- [su:n] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [maɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] ,
' Soon after taking my stand at the board of green cloth ,
- 很快 后 采取 我的 站立 在 这 木板 的 绿色的 布 ,
“在我向绿布委员会表明立场后不久，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
so as to have a good view of the game ,
所以 作为 到 有 一个 好的 看法 的 这 游戏 ,
以便更好地观看比赛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊjənz] [di'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
and to watch the conflicting emotions depicted on the countenances of these
和 到 手表 这 冲突 情绪 描绘 在 这 面容 的 这些
[ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑ:dəs] ,
devotees of the fickle goddess ,
信徒 的 这 反复无常 女神 ,
并观察这些信奉这位反复无常女神的信徒脸上所展现出的矛盾情绪,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [bɪ'held] [æt; ət][maɪ] [saɪd]
I felt a gentle tap on the shoulder , and turning round , beheld at my side
我 毛毡 一个 温和的 轻敲 在 这 肩膀 , 和 转弯 圆形的 , 观看 在 我的 边
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌvɑ:li:'en,ti:] .
General Valiente :
一般的 勇敢者 :
我感到肩膀上被轻轻拍了一下, 转过身, 看到瓦连特将军站在我身边。

- - [wʊd] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔ:ɹ] [rɪ'doʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [gɪv] [em 'i:][æŋ; ən] [aʊns] [ɪn]
' ' Would you , Señor Rideau , have the goodness to give me an ounce in
- - 会 你 , 先生 里多 , 有 这 善良 到 给 我 一个 盎司 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:ɹ; fər] [ˌsɪks'ti:n] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ? -
exchange for sixteen dollars ? ' -
交换 为了 十六 美元 ? -
“里多先生, 您能否好心给我一盎司, 我愿出十六美元?”

- - ['sɜ:rt(ə)nli] , [ˈdʒen(ə)rəl] . -
' ' Certainly , General . '
- - 当然 , 一般的 . -
“当然, 将军。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:]
And I immediately handed it to him , placing the dollars he gave me
和 我 立即地 递交 它 到 他 , 放置 这 美元 他 给予 我
[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
in return ,
在 返回 ,
我立刻把东西递给他, 并把他给我的美元也放了进去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:ɹ] [em 'i:] .
on the table immediately before me .
在 这 桌子 立即地 前 我 :
就在我面前的桌子上。

- - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [hi:; hi] .
' ' You had better see if it is all right , ' said he .
- - 你 有 更好的 看 如果 它 是全部 正确的 , - 说 他 :
“你最好看看是否一切正常,”他说。

- - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] , [ˈdʒen(ə)rəl] . -
' ' It is not necessary , General . '
- - 它 是 不是 必要的 , 一般的 . -
“将军, 没必要。”

- - [oʊ] ! [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] , [æŋ; ən] ['erər] [ɪz][soʊ] ['i:zəli] [kə'mɪtɪd] . -
' ' Oh ! I beg of you to count them , an error is so easily committed . '
- - 哦 ! 我 求 的 你 到 数数 他们 , 一个 错误 是 所以 容易地 坚定的 . -
“哦! 请您务必数一数, 出错太容易了。”

- [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['oʊnli] [ˌfɪfti:n] .
' Accordingly I counted the pile , and found there were only fifteen .
- 因此 我 计数 这 桩 , 和 成立 那里 是 仅有的 十五 .
于是我数了数, 发现只有十五个。

- - [juː; jʊ] [si:] [naʊ] , [seɪ'njɔːr] , [haʊ] ['nesəseri] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'tɪkjələr] .
- ' ' **You see now , Señor , how necessary it is to be particular .**
- - 你 看 现在 , 先生 , 如何 必要的 它 是 到 是 特别的 .
“先生，您现在明白细致入微是多么必要了吧。”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laitɪd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [prest] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ;
I am delighted now that I pressed upon you to examine them ;
我 是 高兴极了 现在 那 我 按下 之上 你 到 检查 他们 ;
我很高兴当初坚持让你检查这些资料；

[juː; jʊ] [si:] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] . -
you see I owe you a dollar . '
你 看 我 欠 你 一个 美元 . -
你看，我欠你一块钱。

['seɪɪŋ] [wɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [steɪk] .
Saying which , he turned to the table and put down his stake .
说 哪个 , 他 转向 到 这 桌子 和 放 向下 他的 赌注 .
说完，他转身走到桌边，放下了自己的赌注。

- ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θri:] [geɪmz] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm]
' **After two or three games , I suggested to my friend that it was about time**
- 后 二 或者 三 游戏 , 我 建议 到 我的 朋友 那 它 曾是 关于 时间
[tuː; tə] [liːv] ,
to leave ,
到 离开 ,
“玩了两三局之后，我建议我的朋友该离开了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [aɪ][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [faɪv]['dɑːləz, 'dɒləz][æz; əz][maɪ][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns]
but before retiring , I just put down five dollars as my one offering to chance
但 前 退休 , 我 只是 放 向下 五 美元 作为 我的 一 提供 到 机会
.
:
.
但在退休前，我只投入了五美元，作为我唯一的赌注。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [sə'spens] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
A very short suspense was all that I had to endure ,
一个 非常 短的 悬念 曾是 全部 那 我 有 到 忍受 ,
我只需要忍受一段很短暂的悬念。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ][kɑːrd] [wʌn] .
for in a minute my card won .
为了 在 一个 分钟 我的 卡片 韩元 .
仅仅一分钟后，我的牌就赢了。

- [ðə; ði]['kruːpiəɪ,'kruːpiər] , ['æftər] ['reɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **The croupier , after raking in his winnings and paying two or three of his**
- 这 荷官 , 后 耙草 在 他的 奖金 和 付费 二 或者 三 的 他的
[lɔːsɪz] ,
losses ,
损失 ,
“荷官在赢了钱并赔付了自己两三笔输钱之后，

[tʊk] [ʌp][maɪ] [steɪk] , [ænd; ənd]['æftər]['kwaiətli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːt] [kɔɪn] , [held] [ðem; ðəm] [aʊt]
took up my stake , and after quietly glancing at each coin , held them out
采取 向上 我的 赌注 , 和 后 悄悄 瞥了一眼 在 每个 硬币 , 握住 他们 出去
[tɔːrd] [em 'iː] ,
toward me ,
朝向 我 ,
他拿起我的赌注，静静地看了看每一枚硬币，然后把它们递给我。

[ænd; ʌnd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

- - [aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] . -
' ' I do not feel bound to pay . '
- - 我 做 不是 感觉 边界 到 支付 . -

“我并不觉得有义务支付。”

- - [waɪ] [nɑːt] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? -
' ' Why not , I should like to know ? '
- - 为什么 不是 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? -

“为什么不行? 我很想知道。”

- - [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [kæbə'ljərəʊ; ,kæbə'lerəʊ] , [jɜː; jər][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɑːr; ər] ['spjʊəriəs] . -
' ' Because , Caballero , your dollars are spurious . '
- - 因为 , 卡瓦列罗 , 你的 美元 是 虚假的 . -

“因为, 卡瓦列罗, 你的美元是假币。”

- - ['dʒen(ə)rəl][vɑːliː'ɛn,tiː] , - [sed] [aɪ] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ,
' ' General Valiente , ' said I , raising my voice ,
- - 一般的 勇敢者 , - 说 我 , 提高 我的 嗓音 ,

“瓦伦特将军,”我提高嗓门说道。

- [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['kruːpiər,'kruːpiər] [priː'tendɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ]
' here is this croupier pretending that the money I received from you just now
- 这里 是 这 荷官 假装 那 这 钱 我 已收到 从 你 只是 现在
, [ɪz] [fɔːls] . -
, is false . '
, 是 错误的 . -

“这位荷官竟然假装我刚才从你那里收到的钱是假的。”

- - [ðə; ði][ˈkruːpiər,'kruːpiər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ræskl] ,
' ' The croupier is an impertinent rascal ,
- - 这 荷官 是 一个 无礼 恶棍 ,

“这个荷官是个无礼的恶棍。”

[huːz] [ɪrz] [aɪ] [wʊd] [kra:p][ɔːf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['eni] [wer] [els] [ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi]
whose ears I would crop off if I had him anywhere else than where we
谁 耳朵 我 会 庄稼 离开 如果 我 有 他 任何 在哪里 别的 比 在哪里 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

如果他不在我们现在住的地方, 我肯定会把他的耳朵割掉。

- [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . -
' said the General . '
- 说 这 一般的 . -

将军说道。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɜː; jər][ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [maɪ] [dɪr] [kæbə'ljərəʊ; ,kæbə'lerəʊ] , [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][nɑːt] [vaʊt]
As for your dollars , my dear Caballero , I really can not vouch
作为 为了 你的 美元 , 我的 亲爱的 卡瓦列罗 , 我 真的 能 不是 担保
[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈpjʊrəti] ,
for their purity ,
为了 他们的 纯度 ,

至于你的美元, 我亲爱的卡瓦列罗, 我实在无法保证它们的纯度。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gæŋz] [ʌv; əv][ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, 'kaʊnɜːfɪtɜːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
you know there are such gangs of counterfeiters throughout the country .
你 知道 那里 是 这样的 帮派 的 造假者 自始至终 这 国家 .

你知道全国各地都有这样的造假团伙。

[juː; jʊ] [si:] [haʊ] [fɑːr][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['bɛɡɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .

You see how far I was right in begging you to examine them just now .
你 看 如何 远的 我 曾是 正确的 在 乞讨 你 到 检查 他们 只是 现在 .

你看，我刚才求你仔细检查它们是多么正确。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [naʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [aɪ 'ti:][ɑːn][jɔː; jər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kɔːʃəs]
This little accident now will impress it on your mind and make you more cautious
这 小的 事故 现在 将要 令人印象深刻 它 在 你的 头脑 和 制作 你 更多的 谨慎

[ɪn][ˈfjuːtʃər] . -

in future . '
在 未来 . -

这次小意外会让你印象深刻，以后会更加谨慎。

- [aɪ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .

I knew too much of Mexican life to be surprised at this cool reply .
- 我 知道 也 很多 的 墨西哥 生活 到 是 惊讶 在 这 凉爽的 回复 .

“我对墨西哥人的生活太了解了，所以对这种冷静的回应并不感到惊讶。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒɛnṣəlz, 'dʒɛnrəlz] [kən'dʌkt] , [aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [driːm]
As for resenting the General's conduct , I did not for an instant dream
作为 为了 怨恨 这 将军的 执行 , 我 做过 不是 为了 一个 立即的 梦

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 .

至于对将军的行为感到愤恨，我连想都没想过。

[ˈmɪləteri] [men][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ə'su:m] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Military men in Mexico assume , and in fact enjoy such extensive privileges ,
军队 男人 在 墨西哥 认为 , 和 在 事实 享受 这样的 广泛的 特权 ,

墨西哥军人享有，而且实际上也享有如此广泛的特权，

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wʊd] [bɪn] [lʊkt] [ɑːn][baɪ][ɔːl]
that to have made a fuss about such a trifle would been looked on by all
那 到 有 制成 一个 大惊小怪 关于 这样的 一个 琐事 会 到过 看起来 在 经过全部

[sɪ'vɪljənz] [æz; əz] [fɪr] ['mædnəs] .

civilians as sheer madness .
平民 作为 透明 疯狂 .

在所有平民百姓看来，为这种小事大惊小怪简直是疯了。

[aɪ] ['ðɜrfɔːr] ['mɪrli] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ][paɪl] ['veri] ['kɜrfəli] ,
I therefore merely examined my pile very carefully ,
我 所以 仅仅 检查 我的 桩 非常 小心 ,

因此，我只是非常仔细地检查了我的那堆东西。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪd] [maɪ'self][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪftiːn] [wɜːr; wər] ['dʒɛnjuɪn]
and congratulated myself at finding that three out of the fifteen were genuine
和 恭喜 我 在 寻找 那 三 出去 的 这 十五 是 真的

.
:
.

我暗自庆幸，发现十五个人中有三个是真的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['veri] [saʊnd] [əd'vaɪs] ,
It was very evident that despite his very sound advice ,
它 曾是 非常 明显 那 尽管 他的 非常 声音 建议 ,

很明显，尽管他提出了非常合理的建议，

[maɪ] [frend] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌvɑːliːənˌtiː][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [greɪt]
my friend General Valiente had neglected to examine them with any great
我的 朋友 一般的 勇敢者 有 被忽视的 到 检查 他们 和 任何 伟大的
[ˈnaɪsəti] .
nicety .
友善 .

我的朋友瓦连特将军疏忽了，没有认真仔细地检查它们。

- [waɪl] [ðɒs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðə; ði] [klaːks] [straɪk] [ten] ,
' While thus engaged , the clocks struck ten ,
- 尽管 因此 已订婚的 , 这 时钟 击 十 ,

“就在这时，钟敲了十下。”

[ænd; ənd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [əˈroʊz][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
and at the sound the players arose to stretch their legs and take part in
和 在 这 声音 这 玩家 出现 到 拉紧 他们的 腿 和 拿 部分 在
[ðə; ði] [ˈɪntərluːd] .
the interlude .
这 插曲 .

听到声音，乐手们起身舒展筋骨，参与到间奏中。

[ˈsɜːrvənt] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [rɪˈfreɪmənts] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Servants appeared with what passed for refreshments , that is to say ,
仆人 出现 和 什么 通过了 为了 茶点 , 那 是 到 说 ,

仆人们端来了些勉强能算得上茶点的东西，也就是说，

[ˈtʌmblərz] [ænd; ənd] [diˈkæntəz] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [ɔːl][ʌv; əv]
tumblers and decanters containing three or four different kinds of liquor , all of
玻璃杯 和 醒酒器 包含 三 或者 四 不同的 种类 的 酒 , 全部 的
[dəˈmestɪk] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
domestic manufacture ,
国内的 生产 ,

盛放三四种不同种类酒的玻璃杯和醒酒器，均为国产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdɪfəd] [ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌləz] .
and which differed only in their colors .
和 哪个 不同 仅有的 在 他们的 颜色 .

它们之间唯一的区别在于颜色。

[ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [diˈkæntəz] [suːn] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [helpɪt]
Glasses and decanters soon circulated freely , and each man helped
眼镜 和 醒酒器 很快 流通 自由 , 和 每个 男人 帮助
[hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] .
himself without stint .
他自己 没有 限制 .

酒杯和醒酒器很快便自由流通，每个人都毫不吝啬地取用。

- [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtʃætɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈmɛrɪkənz] ,
' Seated near the door , chatting to two or three Americans ,
- 坐着 靠近 这 门 , 聊天 到 二 或者 三 美国人 ,

“坐在门口附近，和两三个美国人聊天，

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræntˈʃerəʊ] ,
my attention was attracted by the entrance of a ranchero ,
我的 注意力 曾是 吸引 经过 这 入口 的 一个 牧场 ,

我的注意力被一位牧场主的入口吸引了过去。

[ˈgeɪli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
gayly dressed in the rich national costume of the country .
同性恋地 穿着 在 这 富有的 国家的 戏服 的 这 国家 .

他兴高采烈地穿着该国华丽的民族服装。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɑːnti] [er] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [mɔːrˈoʊvər] [ˈfænsɪd] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
His jaunty air amused me , and I moreover fancied I recognized his features .
他的 轻快的 空气 觉得好笑 我 , 和 我 而且 幻想 我 认可 他的 特征 .

他那轻快的神态让我觉得很有趣，而且我感觉我的长相有点眼熟。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtnd] [ʌp] ,
After running his eye over the assemblage , his countenance brightened up ,
后 跑步 他的 眼睛 超过 这 装配 , 他的 面容 明亮 向上 ,

他目光扫过那堆东西后，脸色顿时明亮起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [hiː; hi] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and with an air of boldness he walked directly toward a window ,
和 和 一个 空气 的 大胆 他 步行 直接地 朝向 一个 窗户 ,

他神情大胆地径直走向窗户。

[wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [maɪ] [dɪˈlektəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
where with his back to us , was standing my delectable friend , the General
在哪里 和 他的 后退 到 我们 , 曾是 常设 我的 美味的 朋友 , 这 一般的

.
:
.

背对着我们的，正是我那可爱的朋友，将军。

- [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [ˈpraɪmptɪd] [ˌem ˈiː] ,
' I can scarcely define the feeling which prompted me ,
- 我 能 几乎 定义 这 感觉 哪个 提示 我 ,

我几乎无法描述促使我产生这种感觉的原因，

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [siːt] [fɔːr; fər][wʌn][naɪt][faːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
but instinctively I changed my seat for one not far distant from the window .
但 本能地 我 已更改 我的 座位 为了 一 不是 远的 遥远 从 这 窗户 .

但我本能地换了个座位，坐到了离窗户不远的地方。

[viː] .
V :
V :

五、

- [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][rænˈtʃerəʊ] , [ˌvɑːliːˈenˌtiː][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [səˈpres] [æən; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
' On beholding the ranchero , Valiente was unable to suppress an outburst of
- 在 凝视 这 牧场 , 勇敢者 曾是 无法 到 压制 一个 爆发 的

[ɪl] - [ˈhjuːmər] .
ill - humor .
患病的 - 幽默 .

“看到牧场主，瓦连特忍不住爆发出一阵不快。”

- - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ˈpedroʊ] ? - [sed] [hiː; hi] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
' ' What do you come here for , Pedro ? ' said he , lowering his voice ;
- - 什么 做 你 来 这里 为了 , 佩德罗 ? - 说 他 , 降低 他的 嗓音 ;

“佩德罗，你来这里做什么？”他压低声音问道；

- [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈbɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkɔːst] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] . -
' you know well enough that I have forbidden you to accost me in public . '
- 你 知道 出色地 足够的 那 我 有 禁止 你 到 招呼 我 在 民众 . -

“你很清楚，我已经禁止你在公共场合骚扰我。”

- [ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [dɪd][naɪt][dɪˈstɜːrb][ˈpiːdroʊz] [ˌekwəˈnɪməti] .
' This flattering reception , however , did not disturb Pedro's equanimity .
- 这 奉承 接待 , 然而 , 做过 不是 打扰 佩德罗的 平静 .

然而，这种奉承的欢迎并没有扰乱佩德罗的平静心情。

- - [brʴɒ:r] [ju:; jʊ] [flai] [ɔ:f] [ʴntu:] [ə; eɪ] [˴pæ(ə)n] , [˴dʒen(ə)rəl] , - [sed] [hi:; hi] ,
' ' **Before you fly off into a passion , General , ' said he ,**
- - 前 你 飞 离开 进入 一个 热情 , 一般的 , - 说 他 ,
“将军, 在你情绪失控之前,”他说。

- [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tu:; tə] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [maɪ] [tʴeɪndʒ] [ʴv; əv] [ə'taɪər] .
' **perhaps you will deign to cast a glance at my change of attire .**
- 也许 你 将要 设计 到 投掷 一个 瞥一眼 在 我的 改变 的 服装 .
或许您会纡尊降贵地瞥一眼我换了身衣服。

[haʊ] [dʴʌz] [,aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] ? -
How does it strike you ? '
如何 做 它 罢工 你 ? -

你觉得怎么样？

- - [oʊ] ! [gʊd] [ɪ'nʴf] , [gʊd] [ɪ'nʴf] , [˴pedroʊ] , [bʴt; bət] — -
' ' **Oh ! good enough , good enough , Pedro , but — '**
- - 哦 ! 好的 足够的 , 好的 足够的 , 佩德罗 , 但 — -

“哦! 够了, 够了, 佩德罗, 但是——”

- - [˴su:ts] [em 'i:] [˴ædmərəbli] , [aɪ] [θɪŋk] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
' ' **Suits me admirably , I think , don't you ?**
- - 西装 我 令人钦佩地 , 我 思考 , 不 你 ?

“我觉得这很适合我, 你觉得呢? ”

[aɪ] [ni:d] [nʴ:t] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [fru:ts] [ʴv; əv] [ə; eɪ] [˴lʴki] [hɪt] .
I need not say it's the first - fruits of a lucky hit .
我 需要 不是 说 它是 这 第一的 - 水果 的 一个 幸运的 打 .

无需赘言, 这是幸运一击的初步成果。

[ðə; ði] [rʴʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [geɪv] [ʴp] ,
The run on the odds gave up ,
这 跑步 在 这 赔率 给予 向上 ,

追捧赔率的浪潮已经消退。

[ænd; ænd] [aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ænd] [wʴʌn] [twais] [˴rʴʌnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [˴i:vnz] .
and I went in and won twice running on the evens .
和 我 去 在 和 韩元 两次 跑步 在 这 偶数 .

我进去投注1赔1, 赢了两次。

[aɪ] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] [ɪm'pʴ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [˴dʒen(ə)rəl] , [maɪ] [dɪ'lʴaɪt] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒʊɪ]
I find it impossible to express to you , General , my delight , the intense joy
我 寻找 它 不可能的 到 表达 到 你 , 一般的 , 我的 喜 , 这 激烈的 喜悦

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] ,
I experienced ,
我 经验丰富的 ,

将军, 我无法用言语表达我的喜悦之情, 我所感受到的那种强烈的快乐。

[wen] [aɪ] [θru:] [ðæt] [˴vɪlənəs] [oʊld] [su:t] [ʴv; əv] [maɪn] [aʊt] [ʴv; əv] [ðə; ði] [˴wɪndʊʊ] ,
when I threw that villainous old suit of mine out of the window ,
什么时候 我 扔 那 邪恶的 老的 套装 的 矿 出去 的 这 窗户 ,
当我把那件破旧的、令人厌恶的西装扔出窗外时,

[,aɪ 'ti:] [wʴʌz; wəz] [ə; eɪ] [˴hɪdiəs] [ə,bʴɑ:mɪ'nei(ə)n] ,
it was a hideous abomination ,
它 曾是 一个 可怕 厌恶 ,

那是一种极其可怕的怪物,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [felt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
and I really felt ashamed to walk with you this morning across the
和 我 真的 毛毡 羞愧 到 走 和 你 这 早晨 穿过 这
[ˌæləˈmiːdə; ˌæləˈmeɪdə] .
Alameda :
阿拉米达 :

今天早上和你一起走过阿拉米达河，我真的感到很惭愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; ['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːvnz] [wɪn] ,
But now luck has changed ; Pedro and the evens win ,
但 现在 运气 有 已更改 ; 佩德罗 和 这 偶数 赢 ,
但现在运气变好了；佩德罗和赔率均为1/1的队伍赢了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [wʌt] [ˈʌðər] [men] [maɪt] [diːm] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] . -
and I feel ready to undertake what other men might deem impossibilities . '
和 我 感觉 准备好 到 承担 什么 其他 男人 可能 认为 不可能的事 . -
我觉得自己已经准备好去做其他男人可能认为不可能的事情了。

- - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][jʊər; jər] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːrnd] , ['pedroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊər; jər]
' ' I am very glad your luck has turned , Pedro , and I appreciate your
- - 我 是 非常 高兴的 你的 运气 有 转向 , 佩德罗 , 和 我 欣赏 你的
[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ækt] ;
willingness to act ;
意愿 到 行为 ;
“佩德罗，我很高兴你的运气好转了，也很欣赏你愿意采取行动的态度；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [brɪˈfɔːr] [təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðʌs]
but as I before told you , you must not be seen talking to me , thus
但 作为 我 前 讲述 你 , 你 必须 不是 是 已见 说 到 我 , 因此
[ˈpʌblɪkli] ,
publicly ,
公开 ,
但我之前已经告诉过你，你不能在公共场合和我说话。

[soʊ][biː; bi][ɔːf] [ˈkwɪkli] . -
so be off quickly . '
所以 是 离开 迅速地 . -
所以赶紧走吧。

- - [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
' ' Yes , I know all that , General ,
- - 是的 , 我 知道 全部 那 , 一般的 ,
“是的，将军，这些我都知道。”

[bʌt; bət][fɜːrst][let][em ˈiː][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm] [braʊn]
but first let me hand you a letter that I received just now from Brown
但 第一的 让 我 手 你 一个 信 那 我 已收到 只是 现在 从 棕色的
[ænd; ənd] [hʌnt] . -
and Hunt . '
和 打猎 . -

但首先请允许我把刚才布朗和亨特寄来的一封信交给您。

- - [hʌʃ] !
' ' Hush !
- - 嘘 !
嘘！

嘘！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] , [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [neɪmz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? -
Are you drunk or mad , to mention names in such a place as this ? '
是 你 醉 或者疯狂的 , 到 提到 姓名 在 这样的 一个 地方 作为 这 ? -
你是不是喝醉了还是疯了，才会在这种地方提人名？

- [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
- **The General looked around him** ,
- 这 一般的 看起来 大约 他 ,

将军环顾四周，

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪˈsɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpɛrɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kla:k] [ˈoʊvər]
but the precision with which I was comparing my watch with the clock over
但 这 精确 和 哪个 我 曾是 比较 我的 手表 和 这 钟 超过
[ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,

但我对比手表和壁炉架上时钟的精确度，

[seɪvd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
saved me from suspicion , and he resumed his conversation , in a voice
已保存 我 从 怀疑 , 和 他 恢复 他的 对话 , 在 一个 嗓音
[wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [brɪˈtəʊkənd] [səˈprest] [reɪdʒ] .
which evidently betokened suppressed rage .
哪个 显然 标记 被抑制 愤怒 .

这使我免于怀疑，他继续与我交谈，语气中明显流露出压抑的愤怒。

- - [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpedroʊ] ; [twɑɪs] [hæv; həv][aɪ] [ɪkˈspresli] [fərˈbɪdn] [ju:; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈeni] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn]
- - **Listen , Pedro ; twice have I expressly forbidden you holding any communication**
- - 听 , 佩德罗 ; 两次 有 我 明确地 禁止 你 保持 任何 沟通
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜ:rm] ; [brɪˈwer] ,
with that firm ; beware ,
和 那 公司 ; 提防 ,

“听着，佩德罗；我已经两次明确禁止你与那家公司有任何联系；当心，

[lest] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈderɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [em ˈi:] .
lest I find you daring again to disobey me .
免得 我 寻找 你 大胆 再次 到 违 我 .

免得我再发现你竟敢违抗我的命令。

[ðɪs] [wʌns] [mɔ:ɹ] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈti: ;] [bʌt; bət] [ki:p] [ðɪs] [wel] [ɪn][maɪnd] ,
This once more I will overlook it ; but keep this well in mind ,
这 一次 更多的 我 将要 俯瞰 它 ; 但 保持 这 出色地 在 头脑 ,

这次我就再睁一只眼闭一只眼吧；但请记住这一点：

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
that it is far better to have me for your friend than your enemy .
那 它 是 远的 更好的 到 有 我 为了 你的 朋友 比 你的 敌人 .

拥有我这样的朋友远比拥有我的这样的敌人要好得多。

[naʊ] [nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] ; [brɪˈɡɔ:n] ! -
Now not another word ; begone ! ! -
现在 不是 其他 单词 ; 走开 ! -

别再说一句话了，滚开！

- [ˈpedroʊ] , [hu:z] [kɑ:nsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [er] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈferɪdɪd][ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv] [di:p] [hju:ˈmɪləti] ,
- **Pedro , whose consequential air had gradually faded into one of deep humility** ,
- 佩德罗 , 谁 后果 空气 有 逐步地 褪色 进入 一 的 深的 谦逊 ,

佩德罗原本那种举足轻重的气质逐渐消失，取而代之的是一种深深的谦逊，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [boʊd] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ʌnd] [left] [wɪˈðəʊt]
as soon as the General ceased speaking , bowed very low and left without
作为 很快 作为 这 一般的 停止 请讲 , 鞠躬 非常 低的 和 左边 没有
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
uttering a sound .
发出声音 一个 声音 .

将军话音刚落，便深深鞠了一躬，一言不发地离开了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:piə,'kru:piər][wʌz; wəz] [su:n] [hɜ:rd] [ə'haʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nti] [wəd]
The voice of the croupier was soon heard announcing that the monte would
这 嗓音 的 这 荷官 曾是 很快 听到 宣布 那 这 蒙特 会
[ri:kə'mens] ,
recommence ,
重新开始 ,

很快，荷官的声音传来，宣布赌博游戏即将重新开始。

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [aɪ] [ri'zju:md] [maɪ]
and yielding to the pressing invitation of those around me , I resumed my
和 屈服 到 这 紧迫 邀请 的 那些 大约 我 , 我 恢复 我的
[pə'zi](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
position at the table .
位置 在 这 桌子 .

迫于周围人的强烈邀请，我回到了桌边。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnɑɪt] [er] [ðə; ði][bəŋk] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][roʊz] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv]
' **It was past midnight ere the bank closed , and I rose the winner of**
- 它 曾是 过去的 午夜 埃雷 这 银行 关闭 , 和 我 玫瑰 这 优胜者 的
[sʌm; səm][ten] ['aʊnsɪz] .
some ten ounces .
一些 十 盎司 .

“银行关门时已过午夜，我赢了大约十盎司。”

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['breðrən]
Not being at all ambitious of exciting the cupidity of the less fortunate brethren
不是 存在 在 全部 雄心勃勃 的 激动人心 这 贪婪 的 这 较少的 幸运 弟兄们
[ə'raʊnd] [em 'i:] ,
around me ,
大约 我 ,

我丝毫没有想要激起周围那些不幸的兄弟姐妹的贪婪之心的野心，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ɪn'trʌst] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:piə,'kru:piər][ænd; ənd]
I was very particular in intrusting all my money to the croupier and
我 曾是 非常 特别的 在 信任 全部 我的 钱 到 这 荷官 和
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
taking his receipt for it ,
采取 他的 收据 为了 它 ,

我非常谨慎地把所有的钱都交给了荷官，并且拿走了他给的收据。

['perəb(ə)l][tu:; tə][maɪ]['ɔ:rdər] .
payable to my order .
应付账款 到 我的 命令 .

付款至我的订单。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] ['setld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pʌblɪk] ['mænər] , [aɪ] [beɪd] [maɪ] [frendz] [gʊd] [naɪt] .
This precaution settled in the most public manner , I bade my friends good night .
这 预防 定居 在 这 最多 民众 方式 , 我 巴德 我的 朋友们 好的 夜晚 .

这项预防措施以最公开的方式解决了，我向朋友们道了晚安。

- [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [faʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:li:'en.ti:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
' **At the foot of the stairs I found General Valiente waiting for me ,**
- 在 这 脚 的 这 楼梯 我 成立 一般的 勇敢者 等待 为了 我 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

“我发现瓦伦特将军显然在楼梯脚下等着我。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'kɔst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [toʊn] ,
for he accosted me in the most gracious tone ,
为了 他 被骚扰 我 在 这 最多 亲切 语气 ,
因为他用最亲切的语气和我打招呼，

[ænd; ɐnd] [boʊd] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [er] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [pə'laɪtnəs] .
and bowed with the most exquisite air of well - bred politeness .
和 鞠躬 和 这 最多 精美的 空气 的 出色地 - 繁殖 礼貌 .

他鞠躬致意，举止优雅得体。

- - [brɪ'li:v] [em 'i:] , [ser'njɔ:r] [rɪ'doʊ] , [aɪ] [fi:l] [ɪk'stri:mli] ['mɔ:tɪfaɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv]
' ' **Believe me , Señor Rideau , I feel extremely mortified about that little affair of**
- - 相信 我 , 先生 里多 , 我 感觉 极其 羞愧难当 关于 那 小的 事务 的
[ðə; ði] ['kaʊntər'fɪt] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] . -
the counterfeit dollars . '
这 伪造 美元 . -

“相信我，里多先生，我对那件假钞事件感到非常羞愧。”

- - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [kən'sɪdərət] , [dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['eni]
' ' **You are altogether too considerate , General , to think about the matter in any**
- - 你 是 共 也 周到 , 一般的 , 到 思考 关于 这 事情 在 任何
[wei] . -
way . '
方式 . -

“将军，您真是太体贴了，根本不会考虑这件事。”

- - [oʊ][ser'njɔ:r] !
' ' **O Señor !**
- - 哦 先生 !

“哦，先生！ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['dʒɑ:rz][ə'pɑ:n][maɪ] ['fi:lɪŋz] ; [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['vɪlənz] !
such a circumstance jars upon my feelings ; those confounded villains !
这样的 一个 环境 罐子 之上 我的 情怀 ; 那些 令人困惑 反派 !

这种情况让我感到非常难过；那些可恶的恶棍！

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
we must have a strong government , and make an example of
我们 必须 有 一个 强的 政府 , 和 制作 一个 例子 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
some of them .
一些 的 他们 .

我们必须建立一个强有力的政府，并严惩其中一些人，以儆效尤。

[aɪ] [fi:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ə'pɑ:lədʒi]
I feel anxious to make amends to you — something more than a mere apology
我 感觉 焦虑的 到 制作 修改 到 你 — 某物 更多的 比 一个 仅仅 道歉
.
:
.

我急于向你弥补过错——不仅仅是一句道歉。

[naʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] .
Now an idea struck me as I came down - stairs .
现在 一个 主意 击 我 作为 我 来了 向下 - 楼梯 .

下楼的时候，我突然想到一个主意。

[wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ?
Will you oblige me by allowing me to buy the spurious dollars ?
将要 你 必须 我 经过 允许 我 到 买 这 虚假的 美元 ?

您能否满足我的要求，允许我购买这些假美元？

[wel] , [naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [gʊd] [wʌnz] ,
Well , now , suppose I give you four good ones ,
出色地 , 现在 , 认为 我 给 你 四 好的 一个 ,

好，现在假设我给你四个好例子，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] . -
it will be so much out of the fire . ' .
它 将要 是 所以 很多 出去 的 这 火 . -
这会大大减轻我的痛苦。
- - ['wɪlɪŋli] , ['dʒen(ə)rəl] , [moʊst] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪˈtʃ:rn] [ju:; jʊ]
' ' Willingly , General , most willingly ; but the fact is , I can only return you
- - 心甘情愿 , 一般的 , 最多 心甘情愿 ; 但 这 事实 是 , 我 能 仅有的 返回 你
[twelv] ;
twelve ;
十二 ;

“将军，我非常乐意，但事实上，我只能还给你十二个；
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] . -
I have a particular use for the other three . ' .
我 有 一个 特别的 使用 为了 这 其他 三 . -
我对另外三个另有用途。

- - [ɑ:] !
' ' Ah !
- - 啊 !
“啊！

[ju:; jʊ][slɑɪ] [roʊg] , [ju:; jʊ] [pæst] [ɔ:f] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði]['kru:piər,'kru:piər] , [eɪ] ?
you sly rogue , you passed off three on the croupier , eh ?
你 狡猾 流氓 , 你 通过了 离开 三 在 这 荷官 , 嗯 ?
你这个狡猾的家伙，居然骗过了荷官三局，是吧？

[wel] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] . -
Well , that is not so bad . ' .
出色地 , 那 是 不是 所以 坏的 . -
嗯，那也不算太糟。

- - ['dʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ] ['flætər] [em 'i:] [tu:] ['haɪli] .
' ' General , you flatter me too highly .
- - 一般的 , 你 奉承 我 也 高度 .
将军，您太抬举我了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
I assure you I have a special purpose for three of them . ' .
我 保证 你 我 有 一个 特别的 目的 为了 三 的 他们 . -
我向你保证，我对其中三个人有特殊的用途。

- - [oʊ] ! [wel] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
' ' Oh ! well , ' said he , ' it is not of the least importance ;
- - 哦 ! 出色地 , - 说 他 , - 它 是 不是 的 这 至少 重要性 ;
“哦！好吧，”他说，“这根本不重要；

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
I happen to have four dollars in my pocket ,
我 发生 到 有 四 美元 在 我的 口袋 ,
我口袋里碰巧有四美元。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [twelv] ,
and I will give them to you in exchange for your twelve ,
和 我 将要 给 他们 到 你 在 交换 为了 你的 十二 ,
我会把它们给你，以换取你的十二个。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [si:] [ə; eɪ] [frend] [lu:z] [ɔ:l] . -
rather than see a friend lose all . ' .
相当 比 看 一个 朋友 失去 全部 . -
宁愿不让朋友失去一切。

- - ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [twelv] ['kaʊntərfaɪts] . -
' ' **General** , **I thank you a thousand times ; here are your twelve counterfeits** . '
- - 一般的 , 我 感谢 你 一个 千 时代 ; 这里 是 你的 十二 假冒产品 . -
“将军, 我万分感谢您; 这是您的十二张伪钞。”

- - [oʊ][seɪnjɔːr] !
' ' **O Señor** !
- - 哦 先生 !
“哦, 先生! ”

[preɪ] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [θæŋks] ; [bɪ'twiːn] [kæbə'lɛrɔʊz] , [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [θæŋks] ;
pray do not mention thanks ; between caballeros , there is no need for thanks ;
祈祷 做 不是 提到 谢谢 ; 之间 骑士们 , 那里 是 不 需要 为了 谢谢 ;
祈祷不要提及感谢; 骑士之间, 无需道谢;

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['dʒenjuɪn]['dɑːləz, 'dɒləz] .
I have only done the right thing ; here are four genuine dollars .
我 有 仅有的 完毕 这 正确的 事物 ; 这里 是 四 真的 美元 .
我只是做了正确的事; 这里有四美元真金白银。

[ɡʊd] - [naɪt] — ['plez(ə)nt] [driːmz] . -
Good - night — pleasant dreams . '
好的 - 夜晚 — 令人愉快的 梦境 . -
晚安, 祝你做个好梦。

- [hæf] - [pæst] [twelv] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ:tʃt] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [dɔːr]
' **Half - past twelve was striking as I reached , without further adventure , the door**
- 一半 - 过去的 十二 曾是 引人注目 作为 我 达到 , 没有 更远 冒险 , 这 门
[ʌv; əv][maɪ] [hæbɪ'teɪʃn] .
of my habitation .
的 我的 居住地 .
“十二点半这个时间点很突然, 我一路平安地走到了家门口。”

- - [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
' ' **Who is there ?** '
- - WHO 是 那里 ? -
“谁在那里? ”

[kraɪd] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
cried I , as I suddenly beheld , a few steps from the door , wrapped in a
哭 我 , 作为 我 突然 观看 , 一个 很少 步骤 从 这 门 , 包装 在 一个
[lɑːrdʒ] [kloʊk] ,
large cloak ,
大的 披风 ,
我惊叫道, 因为我突然看到, 离门口几步远的地方, 有人裹着一件大斗篷。

['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
leaning against the railing , a tall man .
倾斜 反对 这 栏杆 , 一个 高的 男人 .
一个高个子男人倚靠在栏杆上。

- [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
' **The unknown made no reply** .
- 这 未知 制成 不 回复 .
未知者没有回应。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [stept] [bæk] [ænd; ɛnd] [druː] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vɔːlvər] .
I therefore stepped back and drew out my revolver .
我 所以 步 后退 和 画 出去 我的 左轮手枪 .
于是我后退一步, 拔出了我的左轮手枪。

[ˈdaɪəlɒɡz] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ] [naɪvz] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ɑːrmz][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rer]
Dialogues carried on by knives and fire - arms are by no means of rare
对话 携带 在 经过 刀具 和 火 - 武器 是 经过 不 方法 的 稀有的
[əˈkɜːrəns] [æt; ət][mid] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ;
occurrence at mid - night in the streets of Mexico ;
发生 在 中 - 夜晚 在 这 街道 的 墨西哥 ;
在墨西哥的街头，午夜时分发生持刀枪械的冲突绝非罕见事件；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [er] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk]
but I was anxious , ere proceeding to extremities , to have a good look
但 我 曾是 焦虑的 , 埃雷 进行中 到 四肢 , 到 有 一个 好的 看
[æt; ət][maɪ][ænˈtæɡənɪst] .
at my antagonist .
在 我的 反派 .
但在采取极端行动之前，我急于好好看看我的对手。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [skwer] [wʌz; wəz] [ɪˈljuːmind] [baɪ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmuːnlait] , [stɪl] [aɪ]
Although the Cathedral Square was illumined by a magnificent moonlight , still I
虽然 这 大教堂 正方形 曾是 照明 经过 一个 壮丽 月光 , 仍然 我
[kʊd; kəd][naːt] [səkˈsiːd] .
could not succeed .
可以 不是 成功 .
尽管大教堂广场沐浴在皎洁的月光下，但我仍然未能成功。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)] [kloʊk] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] ,
His hat was forced down over his brow ; his ample cloak was raised ,
他的 帽子 曾是 强制 向下 超过 他的 眉头 ; 他的 充足 披风 曾是 提高 ,
他的帽子被压低遮住了额头；他宽大的斗篷被撩了起来。
[ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈtaɪərli] .
and the folds covered the lower portion of his face entirely .
和 这 折叠 涵盖 这 降低 部分 的 他的 脸 完全 .
褶皱完全遮住了他脸部的下半部分。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɡlerɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈsklʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I could distinguish only a pair of glaring eyes , and also discover that his
我 可以 区分 仅有的 一个 一对 的 刺眼 眼睛 , 和 还 发现 那 他的
[lɔːŋ] [her] ,
long hair ,
长的 头发 ,
我只能看到一双炯炯有神的眼睛，还发现他有一头长发，

[wɪtʃ] [ˈnɪrli] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrɪktli] [waɪt] .
which nearly reached his shoulders , was almost perfectly white .
哪个 几乎 达到 他的 肩膀 , 曾是 几乎 完美 白色的 .
那件几乎到他肩膀那么高的衣服，几乎完全是白色的。
- [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈlɪstləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kləʊkt] [ˈædvərserɪ]
' The contemptuous silence and disdainful listlessness of my cloaked adversary
- 这 轻蔑的 沉默 和 轻蔑的 倦怠 的 我的 隐蔽的 对手

[tendɪd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [ðæn; ðən][kaːm][em ˈiː] ;
tended rather to enrage than calm me ;
倾向于 相当 到 激怒 比 冷静的 我 ;
“我那披着斗篷的对手的轻蔑沉默和不屑一顾的冷漠，非但没有让我平静下来，反而让我更加愤怒；
[soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈvɔːləvər] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [stretʃt] [fɔːrθ] , [aɪ] [ədˈvænst]
so , with my revolver in full view , and my arm stretched forth , I advanced
所以 , 和 我的 左轮手枪 在 满的 看法 , 和 我的 手臂 拉伸 前进 , 我 先进的
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
于是，我把左轮手枪完全露在外面，伸出手臂，向他走去。

- - [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪ] [wʌns] [di'mɑ:ndɪd] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [fɪt]
' ' **I have already once demanded who you are , and you have not seen fit**
- - 我 有 已经 一次 要求 WHO 你 是 , 和 你 有 不是 已见 合身
[tu:; tə] ['ænsər] [em 'i:] .
to answer me .
到 回答 我 :

“我已经问过你是谁，但你却一直没有回答我。”

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend] ['entərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][du:][soʊ][ɪn] ['seɪftɪ] ,
As I intend entering this house , and can not do so in safety ,
作为 我 打算 进入 这 房子 , 和 能 不是 做 所以 在 安全 ,
因为我打算进入这栋房子，但无法安全进入，

[sɪns] [ju:; jʊ] [blɑ:k] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dægər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [kloʊk]
since you block my passage , and may have a dagger hidden beneath your cloak
自从 你 堵塞 我的 通道 , 和 可能 有 一个 匕首 隐 下面 你的 披风
, [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] ,
I warn you ,
, 我 警告 你 ,

既然你挡住了我的去路，而且你的斗篷下可能藏着匕首，我警告你：

[ən'les] [ju:; jʊ] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,
unless you clear the way ,
除非 你 清除 这 方式 ,
除非你扫清障碍，

[aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə]['vaɪələnt] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [maɪ] [di'mænd] . -
I shall be obliged to proceed to violent means to enforce my demand . '
我 将 是 有义务 到 继续 到 暴力 方法 到 执行 我的 要求 . -
我将被迫采取暴力手段来强制执行我的要求。

- ['weðər] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wʌz; wəz]['du:li] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['pru:d(ə)ns] ,
Whether the unknown was duly impressed with wholesome prudence ,
- 无论 这 未知 曾是 正式地 印象深刻 和 健康 谨慎 ,
“未知之人是否被恰当地赋予了健全的谨慎，

[baɪ][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][maɪ] [voɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)] ; ['weðər] ,
by the tone of my voice and the sight of my pistol ; whether ,
经过 这 语气 的 我的 嗓音 和 这 视线 的 我的 手枪 ; 无论 ,
从我的语气和我手枪的出现就能看出；是否，

['faɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kʌstəmə] , [hi:; hi] [di'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
finding he had woke up the wrong customer , he determined to change his
寻找 他 有 觉醒 向上 这 错误的 顾客 , 他 决定 到 改变 他的
[tæktɪks] ;
tactics ;
策略 ;

他发现自己叫错了客人，于是决定改变策略；

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪnɪstər] ['məʊtɪvz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [di'tɜ:rmɪn] ; [sə'faɪs] [aɪ 'ti:]
or whether he had no sinister motives , I could not then determine ; suffice it
或者 无论 他 有 不 险恶 动机 , 我 可以 不是 然后 决定 ; 足够了 它
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

或者他是否没有险恶用心，我当时无法确定；总之，

[hiː; hi][ɪˈvækjəweɪtɪd, ɪˈvækjəweɪtɪd][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [ˈterəʔɔːrɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɜərd] [ænd; ənd]
he evacuated the disputed territory , and with a measured and
他 疏散 这 争议 领土 , 和 和 一个 测量 和
[məˈdʒestɪk][step] ,
majestic step ,
雄伟 步 ,

他撤离了争议领土，迈着沉稳而威严的步伐，

[muːvd] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈpeɪsɪz] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈbəændɪt] , [ɪn]
moved away some eight or ten paces , reminding me of a stage bandit , in
已搬 离开 一些 八 或者 十 步幅 , 提醒 我 的 一个 阶段 土匪 , 在
[sʌm; səm] [ˈbaʊəri] [ˈmelədrɑːmə] .
some Bowery melodrama .
一些 鲍厄里 情节剧 .

他后退了八到十步，让我想起了鲍厄里街上某些情节剧里的舞台强盗。

- [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪˈskeɪp]
' Keeping my face toward him , and letting no movement of his body escape
- 保持 我的 脸 朝向 他 , 和 出租 不 移动 的 他的 身体 逃脱
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我始终面向他，不让他身体的任何一动逃过我的视线。”

[aɪ] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ˈdɑːnə] [ˈloʊpez][hɜːrˈself]
I knocked loudly at the door , and in a minute more Donna Lopez herself
我 敲门 高声 在 这 门 , 和 在 一个 分钟 更多的 唐娜 洛佩兹 她自己
[ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

我大声敲了敲门，过了一会儿，唐娜·洛佩兹本人就来开了门。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] .
and I entered .
和 我 进入 .

于是我进去了。

- [ˈmeksɪkən] [ˈhaʊzɪz] [ɔːl][ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] ,
' Mexican houses all are provided with two doors ,
- 墨西哥 房屋 全部 是 假如 和 二 门 ,

墨西哥的房子都设有两扇门，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and my hostess and I had not crossed the vestibule leading to the
和 我的 女主人 和 我 有 不是 交叉 这 前厅 领导 到 这
[ˈɪnər] [wʌn] ,
inner one ,
内 一 ,

我和女主人还没有穿过通往内厅的前厅。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ˈferli] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði]
when the knocker fell on the outer door , with a force that fairly startled the
什么时候 这 敲击器 跌倒 在 这 外 门 , 和 一个 力量 那 相当 惊慌 这
[oʊˈbiːs][teˈresaː] .
obese Teresa .
肥胖 特蕾莎 .

门环重重地落在外门上，其力量之大，着实吓了肥胖的特蕾莎一跳。

- - [ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ! -
' ' Holy Virgin ! '
- - 圣 处女 ! -

“圣母玛利亚！ ”

[ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , - [huː] [kæən; kən][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
exclaimed she , ' who can be there at this hour ?
惊呼 她 , - WHO 能 是 那里 在 这 小时 ?

她惊喊道：“谁会在这个时间出现在那里？”

[bʌt; bət][ˈeɪndʒəlz] [dɪˈfend] [juː 'es] , [waɪ] , [seɪ'njɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː; jər][ˈpɪst(ə)] [ɪn][jɔː; jər][hænd] ? -
But angels defend us , why , Señor , have you your pistol in your hand ? '
但 天使 保卫 我们 , 为什么 , 先生 , 有 你 你的 手枪 在 你的 手 ? -

但是天使会保佑我们，先生，您为什么手里拿着手枪呢？

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪt] [hæd; həd] [brɪfɔːlən] [em 'iː]
' In a few words , I explained to her the adventure which had befallen me
- 在 一个 很少 字 , 我 解释 到 她 这 冒险 哪个 有 发生 我
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
at the door ;
在 这 门 ;

“我简单地向她解释了我在门口遇到的奇遇；

[bʌt; bət] [er] [aɪ][hæd; həd] [ˈferli] ['endɪd] ,
but ere I had fairly ended ,
但 埃雷 我 有 相当 结束 ,

但在我差不多结束之前，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn]
the door shook with the increased violence with which the knocker now fell upon
这 门 摇晃 和 这 增加 暴力 和 哪个 这 敲击器 现在 跌倒 之上
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

门被敲击得越来越猛，门也随之震动起来。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] .
I rushed forward to open it .
我 匆忙 向前 到 打开 它 :

我冲上前去打开它。

- - [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [seɪ'njɔːr] , [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ; [duː][nɑːt][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] , - [sed] [maɪ] [ˈterəfaɪd]
' ' For mercy's sake , Señor , be prudent ; do not open it , ' said my terrified
- - 为了 怜悯的 清酒 , 先生 , 是 谨慎 ; 做 不是 打开 它 , - 说 我的 恐惧
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

“看在上帝的份上，先生，请您谨慎些，不要打开它，”我那惊恐万分的女主人说道。

- [weɪt] — [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] . -
' wait — wait , I will go myself . '
- 等待 — 等待 , 我 将要 去 我 : -

“等等——等等，我自己去。”

- [pʊr] [ˈdɑːnə] [te'resəː] , [əʊnə'paʊəd] [baɪ] [fɪr] , [wɒz; wəz] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][wɒz; wəz][hɜːr; hər]
' Poor Donna Teresa , overpowered by fear , was slower than even was her
- 贫穷的 唐娜 特蕾莎 , 实力悬殊 经过 害怕 , 曾是 慢点 比 甚至 曾是 她
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

“可怜的唐娜·特蕾莎，被恐惧压倒，动作比平时还要慢。”

[ɪn] [əʊ'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ˈslɪmənz] , [ænd; ənd][æz; əz][iː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
in obeying the impetuous summons , and as she reached the door ,
在 服从 这 浮躁 传票 , 和 作为 她 达到 这 门 ,

她遵从了这突如其来的召唤，走到门口时，

[aɪˈti:] [ʃʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]ˈræpɪd] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈnɑːkər] .
it shook for the third time beneath the rapid blows of the knocker .
它 摇晃 为了 这 第三 时间 下面 这 迅速的 打击 的 这 敲击器 .

在敲门声的快速敲击下，它第三次摇晃起来。

- [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ˈfɔːltərɪŋ] [tuʊn] ,
' Who is there ? ' said she , in a faltering tone ,
- WHO 是 那里 ? - 说 她 , 在 一个 摇摇欲坠 语气 ,
“谁在那里？”她声音颤抖地问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈtektɪd] [baɪ][baɪz][ænd; ənd] [krɔːs] - [baɪz][æz; əz][tuː; tə]
opening a little slide which was so protected by bars and cross - bars as to
开幕 一个 小的 滑动 哪个 曾是 所以 受保护 经过 酒吧 和 叉 - 酒吧 作为 到
[prɪˈvent] [ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈdægər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ;
prevent the intrusion of a dagger or even the muzzle of a pistol ;
防止 这 入侵 的 一个 匕首 或者 甚至 这 枪口 的 一个 手枪 ;
打开一个小滑槽，滑槽由横杆和横杆保护，可以防止匕首甚至手枪枪口的侵入；

- [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? -
' who is there ? '
- WHO 是 那里 ? -
“谁在那里？”

- - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈvɪdʒɪləns] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈænsər] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
' ' The price of liberty is eternal vigilance , ' was the answer from without .
- - 这 价格 的 自由 是 永恒 警觉 , - 曾是 这 回答 从 没有 .
“自由的代价是永恒的警惕，”这是来自外界的回答。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI ;
六年级 .
六、

- [ˈdɑːnə] [ˈloʊpɛz] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
' Donna Lopez looked at me with terror and amazement .
- 唐娜 洛佩兹 看起来 在 我 和 恐怖 和 惊愕 .
唐娜·洛佩兹惊恐又惊讶地看着我。

- - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn][seɪˈnjɔːr] [praɪd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
' ' This must be the man Señor Pride has been so impatiently waiting for
- - 这 必须 是 这 男人 先生 自豪 有 到过 所以 不耐烦地 等待 为了
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] ,
during the past three months ,
期间 这 过去的 三 几个月 ,
“这一定是普莱德先生过去三个月来一直焦急等待的那个人吧。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] . -
' said she , ' he must be admitted . '
- 说 她 , - 他 必须 是 承认 . -
“他说，‘他必须被接纳。’”

- - [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [seɪˈnjɔːr] , [let] [,em ˈiː][fɜːrst] [pʊt] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈstreɪndʒər] ;
' ' One moment , Señora , let me first put one question to this impetuous stranger ;
- - 一 片刻 , 夫人 , 让 我 第一的 放 一 问题 到 这 浮躁 陌生人 ;
“夫人，请稍等片刻，让我先问这位鲁莽的陌生人一个问题；

[pərˈtʃæns] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪmˈpɔːrt] . -
perchance he may have uttered these words without knowing their full import . '
或许 他 可能 有 说出 这些 字 没有 会心 他们的 满的 进口 . -
或许他当时说出这些话时，并不完全了解它们的含义。

- - [frend] , - [sed] [aɪ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
' ' **Friend** , ' **said I , approaching the grating** ,
- - 朋友 , - 说 我 , 接近 这 格栅 ,
“朋友,”我一边说着, 一边走向栅栏。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [tru:] [ðæt] - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ;
' ' **it is very true that ' the price of liberty is eternal vigilance** ;
- 它 是 非常 真的 那 - 这 价格 的 自由 是 永恒 警觉 ;
“自由的代价是永恒的警惕”, 这句话非常正确;

- [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu;; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [aʊər] [fɔ:r; fər] [ʌtərɪŋ]
' ' **but allow me to suggest that this is not a very appropriate hour for uttering**
- 但 允许 我 到 建议 那 这 是 不是 一个 非常 合适的 小时 为了 发出声音
[tru:ɪzəmz] ,
truisms ,
真理 ,
但请允许我指出, 现在并不是说这些老生常谈的好时机。

[haʊ'evər] ['eksələnt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [du:] .
however excellent , especially in the way you do .
然而 出色的 , 尤其 在 这 方式 你 做 .
然而, 你做得非常出色, 尤其是你做得如此出色。

[let] ['pi:səbl] ['pi:p(ə)] [rɪ'taɪər] [tu;; tə] [rest] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [ju;; jʊ] [tu;; tə]
Let peaceable people retire to rest , and take my advice and get you to
让 和平的 人们 退休 到 休息 , 和 拿 我的 建议 和 得到 你 到
[jɔr; jər] [oʊn] [hoʊm] . -
your own home . ' .
你的 自己的 家 . -
让爱好和平的人们安息吧, 听我的劝告, 回家去吧。

- - [aɪ] [mʌst; məst] [si:] ['ælbərt] [praɪd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ; ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ['θretənz] [hɪm; ɪm] .
' ' **I must see Albert Pride without delay ; imminent danger threatens him .**
- - 我 必须 看 阿尔伯特 自豪 没有 延迟 ; 迫在眉睫 危险 威胁 他 .
“我必须立即见到阿尔伯特·普莱德; 他正面临迫在眉睫的危险。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [em 'i:] [əd'mɪt(ə)ns] , [ɑ:n] [jɔr; jər] [hed] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . -
If you persist in refusing me admittance , on your head be the consequences . ' .
如果 你 坚持 在 拒绝 我 准入 , 在 你的 头 是 这 结果 . -
如果你执意拒绝我进入, 后果自负。

- [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ['dɪsɪpətɪd] [ɔ:l] [daʊt] .
' ' **This reply dissipated all doubt .**
- 这 回复 消散 全部 怀疑 .
“这个答复打消了所有疑虑。”

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪ'mi:diətli] .
I opened the door immediately .
我 打开 这 门 立即地 .
我立即打开了门。

[ə; eɪ] [mæn] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kloʊk] , ['entəd] ,
A man , wrapped in a large cloak , entered ,
一个 男人 , 包装 在 一个 大的 披风 , 进入 ,
一个身披大斗篷的男人走了进来,

[hu:m] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [pɜ:rs(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst]
whom I instantly recognized as the same person I had found leaning against
谁 我 即刻 认可 作为 这 相同的 人 我 有 成立 倾斜 反对
[ðə; ði] [reɪlz] .
the rails .
这 铁轨 .
我一眼就认出他就是之前我发现靠在铁轨上的那个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'si:ld] , [bɪ'treɪd] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
His face , no longer concealed , betrayed evidence of deep emotion .
他的 脸 , 不 更长 暗 , 背叛 证据 的 深的 情感 .

他脸上的表情不再掩饰, 流露出深深的情感。

- [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ˈdɑ:nə] [te'resɑ:] , [ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [glæns]
' Taking a small lamp in her hand , Donna Teresa , after casting a piteous glance
- 采取 一个 小的 灯 在 她 手 , 唐娜 特蕾莎 , 后 铸件 一个 可怜的 瞥一眼
[tɔ:rd] [em 'i:] ,
toward me ,
朝向 我 ,

“唐娜·特蕾莎手里拿着一盏小灯, 用一种可怜兮兮的眼神看了我一眼,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as though she were begging me not to lose sight of them ,
作为 尽管 她 是 乞讨 我 不是 到 失去 视线 的 他们 ,

仿佛她在恳求我不要跟他们走散,

[təʊld][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
told the stranger to follow her , and she would show him the way .
讲述 这 陌生人 到 跟随 她 , 和 她 会 展示 他 这 方式 .

她让陌生人跟着她走, 并会给他带路。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊʊd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He followed , without uttering a word .
他 随后 , 没有 发出声音 一个 单词 .

他跟了上去, 一言不发。

- - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][seɪ'njɔ:r] [praɪdz] [ru:m] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' ' This is the door of Señor Pride's room , ' said she ,
- - 这 是 这 门 的 先生 骄傲的 房间 , - 说 她 ,

“这是普莱德先生的房间门,”她说。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
on reaching the head of the stairs .
在 到达 这 头 的 这 楼梯 .

到达楼梯顶端。

- - [seɪ'njɔ:ʊə] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsli:pər] ,
' ' Señora , ' said the stranger , ' it may be that he is a sound sleeper ,
- - 夫人 , - 说 这 陌生人 , - 它 可能 是 那 他 是 一个 声音 轨枕 ,

“夫人,”陌生人说, “他可能睡得很沉。”

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [ˈænsər] [maɪ][fɜ:rst][ræp] .
and may not answer my first rap .
和 可能 不是 回答 我的 第一的 说唱 .

可能不会回应我的第一段说唱。

[aɪ] [wɪl] [ˈðɜrfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ʃɔ:r; jər] [pə'rmiʃ(ə)n] , [teɪk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ]
I will therefore , with your permission , take the lamp , and will not detain you
我 将要 所以 , 和 你的 允许 , 拿 这 灯 , 和 将要 不是 扣留 你
[lɔ:ŋgər] . -
longer . '
更长 . -

因此, 如果你们允许, 我将拿走这盏灯, 不再耽搁你们了。

- [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n] [ˈsu:tɪd] [maɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈhoʊstəs] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [seɪ] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
' How far this proposition suited my worthy hostess , I can not say ; at any rate ,
- 如何 远的 这 主张 适合 我的 值得 女主人 , 我 能 不是 说 ; 在 任何 速度 ,

“我无法断言这个提议是否令我尊敬的女主人满意; 无论如何,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɑːpə'zi](ə)n] .
she made no opposition .
她 制成 不 反对 .

她没有提出反对意见。

[æz; əz][wiː; wi][rɪ'taɪərd] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ['rætɪŋ] [ðə; ði][hænd(ə)] [ʌv; əv] [praɪdz] [dɔːr] .
As we retired , we heard a firm hand rattling the handle of Pride's door .
作为 我们 退休 , 我们 听到 一个 公司 手 嘎嘎作响 这 处理 的 骄傲的 门 .
我们正要离开时, 听到一只有力的手在摇晃普莱德的门把手。

- [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [ɑːkjupaɪd] , [ɔːl'doʊ] [kən'tɪɡjuəs] [tuː; tə][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr]
' The sleeping - room I occupied , although contiguous to and on the same floor
- 这 睡眠 - 房间 我 占领 , 虽然 相邻的 到 和 在 这 相同的 地面
[wɪð; wɪθ]['ælbərt] [praɪdz] ,
with Albert Pride's ,
和 阿尔伯特 骄傲的 ,
“我住的卧室虽然与阿尔伯特·普莱德的卧室相邻且在同一层,

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [ə'hʌðər] ['sterkeɪs] .
was reached by another staircase .
曾是 达到 经过 其他 楼梯 .

可通过另一条楼梯到达。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
It was very narrow ; but I was so familiar now with the house ,
它 曾是 非常 狭窄的 ; 但 我 曾是 所以 熟悉的 现在 和 这 房子 ,
房子很窄, 但我现在对这房子非常熟悉了。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
that I did not wait for my hostess to bring a light ,
那 我 做过 不是 等待 为了 我的 女主人 到 带来 一个 光 ,
我没有等女主人拿来灯,

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kændlɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
especially as I had candles in my room .
尤其 作为 我 有 蜡烛 在 我的 房间 .
尤其是我房间里还放着蜡烛。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [maɪ] [ruːm] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dʒent(ə)] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
As I entered my room , I fancied I heard a gentle tapping at the door ,
作为 我 进入 我的 房间 , 我 幻想 我 听到 一个 温和的 窃听 在 这 门 ,
我走进房间时, 似乎听到有人轻轻敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
which was closed up near the foot of my bed , and to which I have
哪个 曾是 关闭 向上 靠近 这 脚 的 我的 床 , 和 到 哪个 我 有
[ɔːl'reɪdɪ] [ə'l(j)uːd] .
already alluded .
已经 暗示 .
它被关在我床脚附近, 我已经提到过它了。

[ɪf] ['oʊpənd] , [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] ['ɪntuː] [praɪdz] [ə'pɑːrtmənts] .
If opened , I knew it must lead into Pride's apartments .
如果 打开 , 我 知道 它 必须 带领 进入 骄傲的 公寓 .
我知道, 如果打开它, 那一定通往普莱德的公寓。

- [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
' Again I heard the tapping , and exclaimed : ' Who is there ? '
- 再次 我 听到 这 窃听 , 和 惊呼 : - WHO 是 那里 ? -
我又听到了敲击声, 便惊喊道: “谁在那里? ”

- - ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
- ' **Open the door , for Heaven's sake , open the door , ' was the reply , in a**
- - 打开 这 门 , 为了 天 清酒 , 打开 这 门 , - 曾是 这 回复 , 在 一个
[loʊ] [toʊn] ;
low tone ;
低的 语气 ;

“看在上帝的份上，开门，开门！”对方低声回答道；

- [kwɪk] , [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn] ['deɪndʒər] ! -
- ' **quick , my life is in danger ! ' -**
- 快的 , 我的 生活 是 在 危险 ! -

“快！我的生命有危险！”

- [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɐnd][ɪn] ['iːkwəli] [loʊ] [toʊnz] [æskt] : - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
- ' **I approached the door , and in equally low tones asked : ' Who are you ? ' -**
- 我 接近 这 门 , 和 在 同样地 低的 音调 问 : - WHO 是 你 ? -

我走到门口，用同样低沉的声音问道：“你是谁？”

- - [ə; eɪ] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [kwɪk] , ['oʊpən] — ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][ɪz] ['preʃəs]
- ' **A woman — but quick , open — open the door , for every moment is precious**
- - 一个 女士 — 但 快的 , 打开 — 打开 这 门 , 为了 每一个 片刻 是 宝贵的
.
:
.

“女人——但要迅速、坦诚——打开门，因为每一刻都很珍贵。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ! -
I tell you my life is at stake ! ' -
我 告诉 你 我的 生活 是 在 赌注 ! -

我告诉你，我的生命危在旦夕！

- [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
- ' **It seemed to me it was rather a time for action than for**
- 它 似乎 到 我 它 曾是 相当 一个 时间 为了 行动 比 为了
[eksplə'neɪʃənz] , [soʊ] ,
explanations , so ,
解释 , 所以 ,

“在我看来，当时更应该采取行动，而不是解释，所以.....”

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['spæniʃ] ['dægər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['meni]
taking an excellent Spanish dagger , which I had had in my possession many
采取 一个 出色的 西班牙语 匕首 , 哪个 我 有 有 在 我的 拥有 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

我拿出了我珍藏多年的一把精美的西班牙匕首，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rentʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['steɪpəlz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][maɪ][saɪd]
I succeeded in wrenching out the two staples which fastened the door on my side
我 成功了 在 扭动 出去 这 二 主食 哪个 系紧 这 门 在 我的 边
,
!,
,

我成功地拔出了固定我这边门的两根钉子。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [aɪ] [æskt] : - [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] ?
and then putting my mouth to the key - hole , I asked : ' Have you the key ?
和 然后 推杆 我的 嘴 到 这 钥匙 - 洞 , 我 问 : - 有 你 这 钥匙 ?
-
:
.

然后我把嘴凑到钥匙孔前，问道：“你有钥匙吗？”

- - [jes] . -
' ' **Yes** . '
- - 是的 . -

"是的。"

- - [ðen] [ʌn'la:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] . -
' ' **Then unlock the door , and bring the key with you to this side . '**
- - 然后 开锁 这 门 , 和 带来 这 钥匙 和 你 到 这 边 . -

“那就把门打开，然后带着钥匙过来。”

- [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]
' **A few moments more , and a woman , to judge from the lightness of**
- 一个 很少 时刻 更多的 , 和 一个 女士 , 到 法官 从 这 亮度 的
[ðə; ði] [tred] ,
the tread ,
- 这 踏 ,

“再过一会儿，从她轻盈的步伐判断，来的是一位女士。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪðaʊt] [laɪt] , [pri'sɪpɪteɪtɪd] [hɜ:r'self][ɪntu:] , [ræðər] [ðæn; ðən] ['entəd] , [ðə; ði]
for I was still without light , precipitated herself into , rather than entered , the
- 为了 我 曾是 仍然 没有 光 , 沉淀 她自己 进入 , 相当 比 进入 , 这
[ru:m] .
room .
- 房间 .

因为我当时仍然没有光线，她径直冲进了房间，而不是走进了房间。

- - [oʊ] ! [θæŋks] ; [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jə] , [seɪ'hjɔ:r] , [hu:'evər] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ;
' ' **Oh ! thanks ; from my heart I thank you , Señor , whoever you are ;**
- - 哦 ! 谢谢 ; 从 我的 心 我 感谢 你 , 先生 , 谁 你 是 ;

“哦！谢谢；我由衷地感谢您，先生，无论您是谁；

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][jɜ; jər][kaɪnd] [ə'sɪstəns] . -
I owe my life to your kind assistance . '
我 欠 我的 生活 到 你的 种类 协助 . -

我的命是你的恩惠救的。

- [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [wɪθ] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] ,
' **The sound of her voice , which I at once recognized ,**
- 这 声音 的 她 嗓音 , 哪个 我 在 一次 认可 ,

“我立刻认出了她的声音，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [wɪθ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [flæʃt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
changed the suspicion which had from the first moment flashed upon my mind ,
- 已更改 这 怀疑 哪个 有 从 这 第一的 片刻 闪光灯 之上 我的 头脑 ,
[ɪntu:] [fʊl] [ə'ʊrəns] .
into full assurance .
- 进入 满的 保证 .

它将我脑海中最初闪现的疑虑，转变为完全的确信。

- - [du:][nɑ:t][bi; bi][ə'freɪd] , ['mædəm] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪftɪ] [hɪr] .
' ' **Do not be afraid , madame , ' said I , ' you are in perfect safety here .**
- - 做 不是 是 害怕的 , 夫人 , - 说 我 , - 你 是 在 完美的 安全 这里 .

“夫人，请不要害怕，”我说，“您在这里非常安全。”

[du:][ju:; jə] [la:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][maɪ] ['kændlz] . -
Do you lock the door , while I look to my candles . '
- 做 你 锁 这 门 , 尽管 我 看 到 我的 蜡烛 . -

你锁上门，我去看看我的蜡烛。

- [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][maɪ][ˈkænd(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] [stiːl] [ˈtʃɑːrmin]

' **The first object my candle brought to light was the pale but still charming**

- 这 第一的 目的 我的 蜡烛 带来 到 光 曾是 这 苍白 但 仍然 迷人

[feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] - ['wʊmən] .

face of my beautiful country - woman .

脸 的 我的 美丽的 国家 - 女士 .

“我的蜡烛照亮的第一个物体，是我那美丽的乡村女子苍白但依然迷人的脸庞。”

- - [juː; jʊ] , [sɜːr] ! -

' ' **You , sir ! !**

- - 你 , 先生 ! -

“您，先生！ ”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈskɜːsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] [hɜːr; hər] [əˈstɔːnɪʃmənt] .

she exclaimed , scarcely able to suppress her astonishment .

她 惊呼 , 几乎 有能力的 到 压制 她 惊讶 .

她惊呼出声，几乎无法掩饰自己的惊讶。

- [ɪn] [ˈmɜːrsi] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbænd] . -

' **In mercy I implore you , save me from the fury of my husband .** '

- 在 怜悯 我 恳求 你 , 节省 我 从 这 愤怒 的 我的 丈夫 . -

“我恳求你发发慈悲，救我脱离我丈夫的暴行。”

- - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælbərt] [praɪd] ? -

' ' **Of Mr . Albert Pride ?** '

- - 的 先生 . 阿尔伯特 自豪 ? -

“是阿尔伯特·普莱德先生吗？ ”

- - [noʊ] , [sɜːr] , [ˈælbərt] [ɪz][naːt][maɪ] [ˈhʌzbænd] ; [bʌt; bət] , [ˈlɪs(ə)n] ! — [duː][juː; jʊ][naːt] [hɪr] ?

' ' **No , sir , Albert is not my husband ; but , listen ! — do you not hear ?**

- - 不 , 先生 , 阿尔伯特 是 不是 我的 丈夫 ; 但 , 听 ! — 做 你 不是 听到 ?

“不，先生，阿尔伯特不是我的丈夫；但是，听着！——你没听见吗？”

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ] . -

— they are quarreling — they are struggling . '

— 他们 是 争吵 — 他们 是 挣扎 . -

——他们在争吵——他们在打架。

- [aɪ] [ˈlɪsnd] .

' **I listened .**

- 我 听着 .

我听了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [mɪˈsteɪkən] .

She was not mistaken .

她 曾是 不是 错误 .

她没有弄错。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [paːˈtɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs]

In spite of the two partitions which separated us from the scene of this

在 尽管如此 的 这 二 分区 哪个 分开 我们 从 这 场景 的 这

[ˈæŋɡri] [ˈɪntərvjuː] ,

angry interview ,

生气的 面试 ,

尽管有两道隔板将我们与这场激烈的采访现场隔开，

[wɪz; wi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

we distinctly heard the furious accents of passion .

我们 明显地 听到 这 狂怒 口音 的 热情 .

我们清晰地听到了充满激情的激烈口音。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ʃɑ:k] [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] — [θɪn] [ˈnʌf] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] — [kri:k]
All at once a violent shock made the wall — thin enough , it is true — creak
全部 在 一次 一个 暴力 震惊 制成 这 墙 — 薄的 足够的 , 它 是 真的 — 吱嘎声
[ænd; ʌnd] [ˈræt(ə)l] ;
and rattle ;
和 嘎嘎作响 ;

突然间，一阵剧烈的震动使墙壁——虽然很薄——发出嘎吱嘎吱的响声；

[ðen] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərd] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fɔ:l] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] , [əˈkʌmpənɪd]
then , a moment afterward , we heard the fall as of a body , accompanied
然后 , 一个 片刻 之后 , 我们 听到 这 落下 作为 的 一个 身体 , 伴随
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loo] [moʊn] .
with a low moan .
和 一个 低的 呻吟 .
随后，过了一会儿，我们听到一声像是身体倒下的声音，伴随着一声低沉的呻吟。

- - [ˈælbərt] [ɪz] [ded] !
' ' **Albert is dead !**
- - 阿尔伯特 是 死的 !

“阿尔伯特死了！ ”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈmɑ:dəd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʊð] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
He has murdered him ; but woe be to him .
他 有 被谋杀 他 ; 但 悲哀 是 到 他 .
他杀了他；但他必遭祸患。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [riˈvendʒd] [jet] , - [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈglerɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I will be revenged yet , ' exclaimed my companion , her eyes glaring with
我 将要 是 复仇 然而 , - 惊呼 我的 伴侣 , 她 眼睛 刺眼 和
[ʌnˈz:rθli] [ˈfaɪər] .
unearthly fire .
超凡脱俗的 火 .
“我一定会报仇的！”我的同伴喊道，她的双眼闪烁着不似人间的怒火。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈheɪsti] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wɪtʃ] [aɪ]
' **At this moment , hasty footsteps sounded in the adjoining room , which I**
- 在 这 片刻 , 仓促 脚步声 听起来 在 这 相邻的 房间 , 哪个 我
[ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz] [praɪdz] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
subsequently discovered was Pride's bed - chamber .
随后 发现 曾是 骄傲的 床 - 房间 .

这时，隔壁房间传来急促的脚步声，我后来发现那是普莱德的卧室。

- - [sɜ:r] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] , - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
' ' **Sir , ' said a voice choked with anger , ' you are a coward ,**
- - 先生 , - 说 一个 嗓音 窒息 和 愤怒 , - 你 是 一个 懦夫 ,
“先生,”一个声音哽咽着愤怒说道,“你是个懦夫。”

[ænd; ʌnd] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [em ˈi:] [sætɪsˈfækj(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . -
and shall give me satisfaction for this insult . '
和 将 给 我 满意 为了 这 侮辱 . -
并要让我为这份侮辱得到补偿。

- - [ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [jɔ:rˈself] , [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
' ' **You brought it on yourself , by your own obstinacy .**
- - 你 带来 它 在 你自己 , 经过 你的 自己的 固执 .
这是你咎由自取，都是你自己的固执造成的。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'pəʊzd] [maɪ] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] , [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ju:st]
Had you not opposed my entrance to this room , I should not have used
有 你 不是 反对 我的 入口 到 这 房间 , 我 应该 不是 有 用过的
[ˈvaɪələns] [tə:rd] [ju:; jʊ] ,
violence toward you ,
暴力 朝向 你 ,
如果你没有阻止我进入这个房间, 我就不会对你使用暴力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .
好歹。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ju:; jʊ] [kleɪm] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] . -
As for the satisfaction you claim , I will think about that . '
作为 为了 这 满意 你 宣称 , 我 将要 思考 关于 那 . -
至于你所说的满足感, 我会考虑一下。

- - [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] [ˈælbərt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns] ,
' ' Well , you see that your wife is not here , ' replied Albert , after a short silence ,
出色地 , 你 看 那 你的 妻子 是 不是 这里 , - 回复 阿尔伯特 , 后 一个 短的 沉默 ,
“嗯, 你看, 你妻子不在这里, ”阿尔伯特沉默片刻后回答道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɜ:rntɪʃər] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪd] , [ˈklɒzɪts] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
during which we could hear the furniture being moved , closets opened , and the
期间 哪个 我们 可以 听到 这 家具 存在 已搬 , 壁橱 打开 , 和 这
[ˈkɜ:rt(ə)n] - [rɪŋz] [ˈræt(ə)] .
curtain - rings rattle .
窗帘 - 戒指 嘎嘎作响 .

期间, 我们可以听到家具移动的声音、衣柜打开的声音以及窗帘环的嘎嘎声。
- - [tru:] , [sɜ:r] ; [bət; bət][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] [ˈoʊnli] [pru:vz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [aɪ]
' ' True , sir ; but her absence only proves one thing , that in one particular I
真的 , 先生 ; 但 她 缺席 仅有的 证明 一 事物 , 那 在 一 特别的 我
[hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] . -
have been misinformed . '
有 到过 被误导 . -
“没错, 先生; 但她的缺席只能证明一件事, 那就是我在某一方面得到了错误的消息。”

- - [kən'fes] [ˈræðər] , [ɪ'grɪdʒəsli] [du:pt] . -
' ' Confess rather , egregiously duped . '
承认 相当 , 极其严重 受骗 . -
“坦白说, 我被骗得一塌糊涂。”
- - [du:pt] ! — [neɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [du:p] .
' ' Duped ! — nay , you are the dupe .
受骗 ! — 不 , 你 是 这 欺骗 .
“上当了! ——不, 你才是上当受骗的人。”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] [ˈlɪvə,mɔ:] , [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt]
Will you , Arthur Livermore , give me your word of honor as a gentleman , that
将要 你 , 亚瑟 利弗莫尔 , 给 我 你的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 , 那
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,
亚瑟·利弗莫尔, 请你以绅士的身份向我保证, 我的妻子.....

- [ˈpə:sɪvəl] , [hæz; həz][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['meksɪkoʊ] ?
Adéle Percival , has not followed you to Mexico ?
珀西瓦尔 , 有 不是 随后 你 到 墨西哥 ?
阿黛尔·珀西瓦尔没有跟着你去墨西哥吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [fɪː; jɪ][ɪz] [naʊ] [jɔː; jər] ['mɪstrəs] ？ -
Will you deny that she is now your mistress ? '
将要 你 否定 那 她 是 现在 你的 情妇 ？ -

你否认她现在是你的情妇吗？

- - [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , - [rɪˈplaɪd] ['ælbərt][ɔːr] ['ɑːrθər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
' ' **Yes , sir , I give you my word of honor , ' replied Albert or Arthur , in a low ,**
- - 是的 , 先生 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , - 回复 阿尔伯特 或者 亚瑟 , 在 一个 低的 ,
“是的，先生，我以我的荣誉向您保证，”阿尔伯特或亚瑟低声回答道。

['hʌski] [vɔɪs] .
husky voice .
沙哑 嗓音 .

沙哑的声音。

- - [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] ['lɪvə,mɔː] , [tuː; tə][jɔː; jər] [tiːθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
' ' **And I tell you , Arthur Livermore , to your teeth , you are a miserable ,**
- - 和 我 告诉 你 , 亚瑟 利弗莫尔 , 到 你的 牙齿 , 你 是 一个 悲惨的 ,
[kənˈtemptəbl] ['laɪər] !
contemptible liar !
可鄙 说谎者 !

“我告诉你，亚瑟·利弗莫尔，你是一个卑鄙无耻的骗子！”

[neɪ] , [siːk] [nɔːt][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][ɪz] ['juːsləs] ; [fɔːr; fər][aɪ][hoʊld] [hɪr] [ðə; ðɪ] [pruːf] ,
Nay , seek not to deny it , it is useless ; for I hold here the proof ,
不 , 寻找 不是 到 否定 它 , 它 是 无用 ; 为了 我 抓住 这里 这 证明 ,
不，不要试图否认它，否认是徒劳的；因为我在这里就掌握着证据。

[ɪn][jɔː; jər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .
in your own writing .
在 你的 自己的 写作 .

用你自己的文字。

[lʊk] , [hɪr] [ɪz][jɔː; jər][læst] ['letər] ; [aɪˈtiː] [əˈraɪvd] [tuː] [deɪz] ['æftər] - [left] [nuː] - [ɔːˈliənz] .
Look , here is your last letter ; it arrived two days after Adèle left New - Orleans .
看 , 这里 是 你的 最后的 信 ; 它 到达的 二 天 后 - 左边 新的 - 奥尔良 .
你看，这是你最后一封信；它在阿黛尔离开新奥尔良两天后才送到。

[juː; jʊ] [əkˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][tɜːrn] [peɪl] [æt; ət][jɔː; jər] [oʊn] ['tretʃəri] .
You acknowledge that — for you turn pale at your own treachery .
你 承认 那 — 为了 你 转动 苍白 在 你的 自己的 背信弃义 .

你承认这一点——因为你为自己的背叛而脸色苍白。

[aɪ] [braɪbd] [ðə; ðɪ] [tuːl] [huː] ['æktɪd][æz; əz][jɔː; jər][ɡoʊ] - [brɪˈtwiːn] ,
I bribed the tool who acted as your go - between ,
我 受贿 这 工具 WHO 行动 作为 你的 去 - 之间 ,

我贿赂了那个充当你中间人的工具。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [əˈtætʃt] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [siˈkjuəɪŋ] [pruːf] .
so you see I attached some importance to securing proof .
所以 你 看 我 随附的 一些 重要性 到 确保 证明 .

所以你看，我非常重视获取证据。

[juː; jʊ] [spoʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [duːpt] .
You spoke , I think , of being duped .
你 辐 , 我 思考 , 的 存在 受骗 .

我想，你刚才提到了自己被骗的事。

['ɑːrθər] , [aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][jɔː; jər] [ɪˈfrʌntəri] ; [bʌt; bət][aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [jɔː; jər] [dɪˈfens] . -
Arthur , I am amazed at your effrontery ; but I wait to hear your defense . '
亚瑟 , 我 是 惊叹 在 你的 厚颜无耻 ; 但 我 等待 到 听到 你的 防御 . -

亚瑟，你的厚颜无耻令我震惊；但我等着听你的辩解。

- [ə; eɪ] [freɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈhʌzbənd] ,
' **A fresh silence followed this outburst of the outraged husband** ,
- 一个 新鲜的 沉默 随后 这 爆发 的 这 义愤填膺 丈夫 ,
“愤怒的丈夫爆发之后，又是一阵沉默。”

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈræpɪd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
a silence which was only broken by the heavy , rapid breathing of the two
一个 沉默 哪个 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 重的 , 迅速的 呼吸 的 这 二
[ˈædvərserɪz] .
adversaries .
对手 .

寂静之中，只有两位对手沉重而急促的呼吸声打破了沉寂。
- - [juː; jʊ][məst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [ˈpæʃənətli] [ʌvd] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] ,
' ' **You must indeed have passionately loved that woman , or you , Arthur** ,
- - 你 必须 的确 有 热情地 喜爱 那 女士 , 或者 你 , 亚瑟 ,
“你一定非常爱那个女人，或者说，你，亚瑟，

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [fɔːrˈswer] [jɔːr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
could never have been led to forswear your word of honor .
可以 绝不 有 到过 引领 到 作伪证 你的 单词 的 荣誉 .
你绝不会被迫违背你的荣誉誓言。

[oʊ] [ˈɑːrθər] , [ˈɑːrθər] ! [biː; bi] [wɔːrnd] ; [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ˈwʊmən] ,
O Arthur , Arthur ! be warned ; I swear to you before heaven , that woman ,
哦 亚瑟 , 亚瑟 ! 是 警告 ; 我 发誓 到 你 前 天堂 , 那 女士 ,
哦，亚瑟，亚瑟！你当受警告；我向上帝发誓，那个女人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] — [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ðæt] [aɪ][wʌns] [diːmd] [æŋˈdʒelɪk] — [ɪz] [pəˈzest] [baɪ]
with all her beauty — a beauty that I once deemed angelic — is possessed by
和 全部 她 美丽 — 一个 美丽 那 我 一次 被认为 天使般的 — 是 拥有 经过
[ˈdevəlz] [huːz] [neɪm] [ɪz][ˈliːdʒən] ;
devils whose name is legion ;
魔鬼 谁 姓名 是 军团 ;
她拥有我曾经认为是天使般的美丽，却被一群名为“军团”的魔鬼所附身；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] , [ˈhɪdiəs] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] —
her heart is the receptacle of a monstrous , hideous crowd of vices —
她 心 是 这 容器 的 一个 滔天 , 可怕 人群 的 恶习 —
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːpəzɪt] ,
vices the most opposite ,
恶习 这 最多 对面的 ,
她的中心充满了各种可怕、丑陋的恶习——这些恶习截然相反。

[ðer; ðər][ˈnes(ə)] [təˈgeðər] : [ˈbreɪz(ə)n] [ɪˈfrʌntəri] [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈkaʊədɪs] ; [ˈsɔːrɪdɪd][kjuːˈpɪdəti]
there nestle together : brazen effrontery and cringing cowardice ; sordid cupidity
那里 雀巢 一起 : 厚颜无耻 厚颜无耻 和 令人作呕 怯懦 ; 肮脏的 贪婪
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈlævɪ] , [ˈrekləs] [ˌprɑːdɪˈɡæləti] .
and the most lavish , reckless prodigality .
和 这 最多 奢华的 , 鲁莽 挥霍无度 .
厚颜无耻和卑鄙懦弱；卑鄙的贪婪和最奢靡、最肆无忌惮的挥霍，三者并存。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈevri] [ækt][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [diːp] , [kuːl] [kælˌkjuˈleɪʃ(ə)n] .
With her , every act is the result of deep , cool calculation .
和 她 , 每一个 行为 是 这 结果 的 深的 , 凉爽的 计算 .
她的每一个举动都是经过深思熟虑、冷静权衡的结果。
[noʊ] [ˈdʒenərəs] [ɪˈmɪpʌls] [ˈevər] [biːt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] ; [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][self] ,
No generous impulse ever beat within her breast ; and love , except for self ,
不 慷慨的 冲动 曾经 打 之内 她 胸部 ; 和 爱 , 除了 为了 自己 ,
她心中从未有过慷慨的冲动；除了对自己的爱之外，她什么也爱不了。

[ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈdeθ.laɪk] [ˈtɔːrpər] .

never yet was awakened from its deathlike torpor .
绝不 然而 曾是 觉醒 从 它是 死气沉沉 麻木 .

它从未从死寂般的沉睡中苏醒过来。

[ʃiː; ji] [ˈmæriəd] [ˌem ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [rɪtʃ] ; [ʃiː; ji] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji]

She married me because I was reputed rich ; she deserted me because she
她 已婚 我 因为 我 曾是 知名 富有的 ; 她 荒凉的 我 因为 她

[diːmd] [ˌem ˈiː] [ˈruːɪnd] .

deemed me ruined .
被认为 我 毁坏 .

她嫁给我是因为我名声在外，富有；她抛弃我是因为她认为我破产了。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

What motive impelled her to follow you to Mexico , I know not .
什么 动机 被迫 她 到 跟随 你 到 墨西哥 , 我 知道 不是 .

我不知道是什么动机促使她跟随你去墨西哥。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [rest] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pərˈtʃæns]

But of this I warn you , rest assured it is not love for you — you perchance
但 的 这 我 警告 你 , 休息 保证 它 是 不是 爱 为了 你 — 你 或许

,
,
,

但我警告你，请放心，这并非对你的爱——或许，

[meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [sʌm; səm] [nuː]

may be useful to her ; the necessary instrument to further some new
可能 是 有用 到 她 ; 这 必要的 乐器 到 更远 一些 新的

[skiːm] .

scheme .
方案 .

可能对她有用；是推进某些新计划的必要工具。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈdʒen(ə)rəl] - [feɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [lest] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][nekst] [duːp]

But remember General Ramiro's fate , and take heed lest you be the next dupe
但 记住 一般的 - 命运 , 和 拿 注意 免得 你 是 这 下一个 欺骗

— [ðə; ði][nekst] [ˈvɪktɪm] . -

— the next victim . '

— 这 下一个 受害者 . -

但请记住拉米罗将军的下场，谨防自己成为下一个傻瓜——下一个受害者。

- [aɪ] [tɜːrɪnd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈkriːtʃər] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,

' I turned involuntarily toward the youthful creature beside me ,

- 我 转向 不由自主 朝向 这 青春 生物 旁 我 ,

我不由自主地转向身旁那个年轻的生物，

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] .

as her husband's voice ceased to ring on my ears .
作为 她 丈夫的 嗓音 停止 到 戒指 在 我的 耳朵 .

当我耳边不再回响她丈夫的声音时。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʃiː; ji] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ] [ˌnevərðəːles] [pərˈsiːvd] [ʃiː; ji]

Despite the mastery she exercised over her feelings , I nevertheless perceived she
尽管 这 精通 她 锻炼 超过 她 情怀 , 我 尽管如此 感知 她

[ˈtremblɪd] ; [bʌt; bət] [huː] ,

trembled ; but who ,
颤抖 ; 但 WHO ,

尽管她极力克制自己的情绪，但我仍然察觉到她在颤抖；但是，是谁呢？

[seɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [aɪˈti:] [əˈrouz] [frʌm; frəm] [fɪr] , [reɪdʒ] ,
save the judge of all , can tell whether it arose from fear , rage ,
节省 这 法官 的 全部 , 能 告诉 无论 它 出现 从 害怕 , 愤怒 ,
除了审判万物的上帝之外, 祂能分辨出这起事件是源于恐惧还是愤怒。

[ɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
or the first emotion of repentance .
或者 这 第一的 情感 的 悔改 .
或者说是悔恨的第一种情绪。

- - [ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈneɪbər] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] , - [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ,
' ' **Mr . Percival , ' replied my neighbor , in a constrained voice , ' this interview ,**
- - 先生 : 珀西瓦尔 , - 回复 我的 邻居 , 在 一个 受限 嗓音 , - 这 面试 ,
“珀西瓦尔先生,”我的邻居用一种拘谨的声音回答道, “这次采访,

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [kəˈmenst] [aɪˈti:] , [mʌst; məst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [tu:; tə]
after the violence which commenced it , must naturally be most painful to
后 这 暴力 哪个 开始 它 , 必须 自然 是 最多 痛苦 到
[emˈi:] ,
me ,
我 ,
这场暴力事件发生之后, 对我来说自然是无比痛苦的。

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈi:kwəli] [soʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and I presume equally so to you .
和 我 估 同样地 所以 到 你 .
我想你也同样这么认为。

[əˈlaʊ] [emˈi:] , [ɪn] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] .
Allow me , in as few words as possible , to bring it to a close .
允许 我 , 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 到 带来 它 到 一个 关闭 .
请允许我用尽可能简短的语言来结束今天的发言。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈpledʒɪŋ] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
I own that I was wrong in pledging my word of honor to what was not
我 自己的 那 我 曾是 错误的 在 认捐 我的 单词 的 荣誉 到 什么 曾是 不是
[ˈhoʊli] [tru:] .
wholly true .
完全 真的 .
我承认, 我不应该用我的荣誉感去证明一些并不完全真实的事情。

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [kleɪmd] - [hɪr] [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [jʊr; jər] [waɪf] ,
Until you claimed Adèle here this night , as your wife ,
直到 你 声称 - 这里 这 夜晚 , 作为 你的 妻子 ,
直到今晚你在这里将阿黛尔认作你的妻子为止

[aɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ɔ:l] [ˈtaɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]
I had for months supposed you had abandoned all title to the
我 有 为了 几个月 据称 你 有 弃 全部 标题 到 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] ;
name of husband ;
姓名 的 丈夫 ;
几个月来, 我一直以为你已经放弃了丈夫这个身份;

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈmju:tʃuəli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] ,
that you had mutually consented to a divorce ,
那 你 有 相互 同意 到 一个 离婚 ,
你们双方已同意离婚。

[ænd; ɐnd] [ˈʌndər] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈnaɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmɪstrəs] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈfebruəri]
and under that impression I denied that Adèle was my mistress , for in February
和 在下面 那 印象 我 否认 那 - 曾是 我的 情妇 , 为了 在 二月
[læst] ,
last ,
最后的 ,

基于这种印象，我否认阿黛尔是我的情妇，因为去年二月，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][bəˈtɑːn] [ruːʒ] .
I was married to her at Baton Rouge .
我 曾是 已婚 到 她 在 指挥棒 胭脂 .

我在巴吞鲁日和她结了婚。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [juː; jʊ] [pəˈzes] ,
In presence of the proofs you possess ,
在 在场 的 这 证明 你 具有 ,

鉴于你所掌握的证据，

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] - [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
it were useless to deny that Adèle is at this moment in this city .
它 是 无用 到 否定 那 - 是 在 这 片刻 在 这 城市 .

否认阿黛尔此刻就在这座城市是徒劳的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [riˈzaidz] .
I have seen her this very day , and I own that I know where she resides .
我 有 已见 她 这 非常 天 , 和 我 自己的 那 我 知道 在哪里 她 居住地 .

我今天亲眼见过她，而且我承认我知道她住在哪里。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][frʌm; frəm]
More than this , it will be useless for you to attempt to extort from
更多的 比 这 , 它 将要 是 无用 为了 你 到 试图 到 勒索 从

[emˈiː] .

me :
我 .

不仅如此，你试图敲诈我也是徒劳的。

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪntəˈrɑːgətɹi] .
I refuse beforehand to answer any further interrogatory .
我 拒绝 预先 到 回答 任何 更远 质询 .

我事先拒绝回答任何进一步的质询。

[aɪ][kæn; kən] [ˈfʊli] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈheitɹɪd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst][ɪnˈspaɪər] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [breɪst] ;
I can fully conceive the hatred my presence must inspire within your breast ;
我 能 完全 构想 这 仇恨 我的 在场 必须 启发 之内 你的 胸部 ;

我完全可以想象我的出现会在你心中激起怎样的憎恨；

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][ˈiːv(ə)n] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈgret] [aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈheitɹɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I will not even pretend to regret it ; for this hatred , springing from a
我 将要 不是 甚至 假装 到 后悔 它 ; 为了 这 仇恨 , 弹簧 从 一个

[sens] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] ,
sense of dishonor ,
感觉 的 羞辱 ,

我甚至不会假装后悔；因为这种仇恨源于一种耻辱感，

[wɪl] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] ,
will preclude the possibility of any thing save the death of one of us ,
将要 排除 这 可能性 的 任何 事物 节省 这 死亡 的 一 的 我们 ,

这将排除除我们其中一人死亡之外的任何可能性。

[ˈtɜːrmənet] [ðə; ði] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kleɪmd] .
terminating the appeal for satisfaction which I have already claimed .
终止 这 上诉 为了 满意 哪个 我 有 已经 声称 .

终止我已提出的申诉请求。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [weɪt] [jɔː; jər] [rɪˈplaɪ] . -

I have done , sir , and wait your reply .
我 有 完毕 , 先生 , 和 等待 你的 回复 . -

先生,我已经办妥了,请您回复。

- [sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪˈlæpst] [er] - [ˈhʌzbənd] [rɪˈplaɪd] .

Some seconds elapsed ere Adèle's husband replied .
- 一些 秒 过去 埃雷 - 丈夫 回复 .

过了几秒钟,阿黛尔的丈夫才回答。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈstreɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt]

His voice had grown calmer and more restrained , and I imagined that
他的 嗓音 有 生长 更平静 和 更多的 克制 , 和 我 想象 那

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtrəʊl] .

he had recovered his self - control .
他 有 恢复 他的 自己 - 控制 .

他的声音变得平静而克制,我想他已经恢复了自制力。

- - [ˈɑːrθər] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ] , [ˈniːðər] [wɪl] [aɪ] [əˈksept] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]

Arthur , said he , I shall not challenge you , neither will I accept a challenge
- - 亚瑟 , - 说 他 , - 我 将 不是 挑战 你 , 两者都不 将要 我 接受 一个 挑战

[frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

from you .
从 你 . -

“亚瑟,”他说,“我不会向你挑战,也不会接受你的挑战。”

- - [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [miːt] [emˈiː] , - [sed] [maɪ] [ˈneɪbər] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ? -

You refuse to meet me , said my neighbor , and for what reason ?
- - 你 拒绝 到 见面 我 , - 说 我的 邻居 , - 和 为了 什么 原因 ? -

“你拒绝见我,”邻居说,“为什么? ”

- - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] , [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [dɪˈfaɪld] [maɪ]

Because I do not hate , I merely pity you ; because he who first defiled my
- - 因为 我 做 不是 恨 , 我 仅仅 遗憾 你 ; 因为 他 WHO 第一的 被玷污的 我的

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“因为我不恨你,我只怜悯你;因为那首先玷污我家的人,

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsændi] [ɡreɪv] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [ˈpɑːntʃərˌtreɪn] ;

lies in his sandy grave beside the waters of Lake Ponchartrain ;
谎言 在 他的 沙 严重 旁 这 水 的 湖 庞恰特雷恩 ;

他的遗体安葬在庞恰特雷恩湖畔的沙质墓穴中;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [brɪˈsaɪd] [ðæt] [ɡreɪv] [aɪ] [ˈvaʊd] [tuː; tə][maɪ][ˈmeɪkər][ænd; ənd][maɪ][ɡɑːd] [ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə]

because beside that grave I vowed to my Maker and my God never again to
因为 旁 那 严重 我 发誓 到 我的 制造商 和 我的 上帝 绝不 再次 到

[der] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [bɪlʌd] - [steɪnd] [hændz][ðə; ði][ˈhoʊli] [skeɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

dare to take into these blood - stained hands the holy scales of justice .
敢 到 拿 进入 这些 血 - 染色 双手 这 圣 秤 的 正义 .

因为在那座坟墓旁,我向我的造物主和我的上帝发誓,我再也不敢用这双沾满鲜血的手去拿起神圣的正义天平。

[jes] , [ˈɑːrθər] ,

Yes , Arthur ,
是的 , 亚瑟 ,

是的,亚瑟。

[aɪ'tiː][ɪz] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪnz] [aɪ][sent] [ðæt] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]
it is four long years since I sent that wretched victim of that woman to his last
它是四长的年自从我发送那可受害者的那女士到他的最后的
[ˈsɔːləm] ['rekənɪŋ] .
solemn reckoning .
庄严清算 .

自从我把那个可怜的受害者送上他最后的审判台，已经过去了漫长的四年。

[lʊk] [æt; ət][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ; [maɪ] ['lɔːks] [ɑːr; ər] [waɪt] ; - [tɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] :
Look at me to - day ; my locks are white ; ' tis not with age :
看在我我到 - 天 ; 我的锁是白色的 ; - 的 不是 和 年龄 :
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我有 不是 然而 居住地 出去 这 一半 的 男人的 分配 跨度 在 地球 .
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
我还没有活满人生一半的寿命。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [kɔːrps] ; [ðə; ðɪ] ['trɪklɪŋ] , ['uːzɪŋ] [drɑːps][frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [breɪst] ;
But that bleeding corpse ; the trickling , oozing drops from out that breast ;
但 那 出血 尸体 ; 这 涓涓细流 , 渗出 滴 从 出去 那 胸部 ;
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [kɔːrps] ; [ðə; ðɪ] ['trɪklɪŋ] , ['uːzɪŋ] [drɑːps][frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [breɪst] ;
But that bleeding corpse ; the trickling , oozing drops from out that breast ;
但 那 出血 尸体 ; 这 涓涓细流 , 渗出 滴 从 出去 那 胸部 ;
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

[ðə; ðɪ] ['gəːɡlɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'ʌtəd] [deθ] - [wɜːrdz][ʌv; əv] - [fɜːrst][sɪ'duːsər] — [ðɪːz]
the gurgling sound of the unuttered death - words of Adéle's first seducer — these
这 淙淙 声音 的 这 未说出口的 死亡 - 字 的 - 第一的 诱惑者 — 这些
[hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli][oʊld] .
have made me prematurely old .
有 制成 我 过早 老的 .
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

阿黛尔的第一个诱惑者未说出口的临终遗言的汨汨声——这些声音让我过早地老去。

[oʊ] ! [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dæz] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ænd] [teɪks] [rɪ'vendʒ] .
Oh ! woe to him who dares to seek and takes revenge .
哦 ! 悲哀 到 他 WHO 敢于 到 寻找 和 需要 复仇 .
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

哦！胆敢寻仇报仇者必遭祸殃。

['vendʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [æz; əz] ['heɪvənz] [soʊl] , [su'pri:m] [prɪ'raːɡətɪv] .
Vengeance has been claimed as Heaven's sole , supreme prerogative .
复仇 有 到过 声称 作为 天 唯一 , 最高 特权 .
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

有人声称，复仇是上天唯一至高无上的特权。

[ɑːrθər] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][duː] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] . -
Arthur , I must , I do refuse your challenge . '
亚瑟 , 我 必须 , 我 做 拒绝 你的 挑战 . -
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

亚瑟，我必须，我拒绝你的挑战。

- - [sɜːr] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] ['kæləmniːz] [ə'baʊt] - ,
' ' **Sir , I shall not deign to notice your calumnies about Adéle ,**
- - 先生 , 我 将 不是 设计 到 注意 你的 诽谤 关于 - ,
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

“先生，我无意理会您对阿黛尔的诽谤。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['tɜːrmineɪt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .
for I am anxious to terminate this interview .
为了 我 是 焦虑的 到 终止 这 面试 .
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

因为我急于结束这次面试。

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [aɪ'tiː] , [ænd; ænd] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [loʊð] - ,
May I ask why you seek to prolong it , and why , if you so loathe Adéle ,
可能 我 问 为什么 你 寻找 到 延长 它 , 和 为什么 , 如果 你 所以 厌恶 - ,
[ˌkɒlɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [lɪvd] [aʊt][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] ['mænz] [ə'lətɪd] [spæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
I have not yet lived out the half of man's allotted span on earth .
我还没有活满人生一半的寿命。

请问你为什么要拖延时间？ 如果你如此憎恨阿黛尔，又是为什么？

[jʊː; jʊ] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həɾ] ? -
you persecute me by following her ? -
你 迫害 我 经过 下列的 她 ? -

你跟踪她就是在迫害我吗？

- - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [tuː] [pɔɪnts] — [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɾ] ,
' ' **Because I am resolved on two points — to see her ,**
- - 因为 我 是 已解决 在 二 积分 — 到 看 她 ,

“因为我下定决心要做两件事——见她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɾ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sɪˈkriːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] . -
and to learn from her where she has secreted our child . '
和 到 学习 从 她 在哪里 她 有 分泌物 我们的 孩子 . -

并向她打听她把我们的孩子藏在哪里了。

- - [ənˈles] [jʊː; jʊ] [pledʒ] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə]
' ' **Unless you pledge yourself , Mr . Percival , not to make any further attempt to**
- - 除非 你 保证 你自己 , 先生 . 珀西瓦尔 , 不是 到 制作 任何 更远 试图 到
[siː] - ,
see Adèle ,
看 - ,

“除非你保证不再试图见阿黛尔，珀西瓦尔先生，

[jʊː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] , [liːv] [ðɪs] [ruːm] [əˈlaɪv] . -
you shall not , if I can prevent , leave this room alive . '
你 将 不是 , 如果 我 能 防止 , 离开 这 房间 活 . -

“如果我能阻止你，你休想活着离开这间屋子。”

- - [oʊ] ! [oʊ] !
' ' **Oh ! oh !**
- - 哦 ! 哦 !

“哦！哦！”

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [faɪt] , [jʊː; jʊ][ˈfænsɪ][jʊː; jʊ][kæn; kən] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem ˈiː][baɪ] [θrets] [ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n]
finding I won't fight , you fancy you can frighten me by threats of assassination
寻找 我 惯于 斗争 , 你 想要 你 能 吓唬 我 经过 威胁 的 暗杀
.
:
.

你发现我不会反抗，就以为可以用暗杀威胁吓唬我。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][jər; jər][ɪndʒəˈnuːəti] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]
It is rather creditable to your ingenuity , Mr . Livermore , but I had
它 是 相当 可信赖的 到 你的 独创性 , 先生 . 利弗莫尔 , 但 我 有
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] .
provided for such a contingency .
假如 为了 这样的 一个 应急措施 .

利弗莫尔先生，您的机智确实值得称赞，但我已经考虑到了这种突发情况。

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪnɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
The United States Minister has been apprized of my arrival ,
这 团结的 各州 部长 有 到过 已获知 的 我的 到达 ,

我已将我的到来通知美国公使。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and I left certain papers with his Secretary to be opened to - morrow ,
和 我 左边 肯定 文件 和 他的 秘书 到 是 打开 到 - 明天 ,

我留下了一些文件给他秘书，让她明天打开。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [nu:n] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈmju:tʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ˈveri] [kən'saɪsli] **in case I should not return by noon , explaining our mutual relations very concisely**
在 案件 我 应该 不是 返回 经过 中午 , 解释 我们的 相互的 关系 非常 简洁地
[jet] [ˈdefɪnətli] . **yet definitely** .
然而 确实 .

如果我中午之前不能回来，请简洁而明确地解释我们之间的关系。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ðoʊ] [ˈli:nɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tu:; tə] **Now you know that the Mexican idea of justice , though lenient in the extreme to**
现在 你 知道 那 这 墨西哥 主意 的 正义 , 尽管 宽容 在 这 极端 到
[ˈneɪtɪvz] , **natives** ,
本地人 ,

现在你知道，墨西哥的司法理念虽然对原住民极其宽容，

[ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] [sɪˈvɪr] [tu:; tə] [ˈfɔ:rənərz] , **is just as extremely severe to foreigners** ,
是 只是 作为 极其 严重 到 外国人 ,

对外国人同样极其严苛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , **so that I would hardly advise you to tempt the gallows , unless , indeed ,**
所以 那 我 会 几乎 建议 你 到 诱惑 这 绞刑架 , 除非 , 的确 ,

因此，除非确实如此，否则我几乎不会建议你去冒险上绞刑架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第9/15页

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [les] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] ,
you have less objection to suicide ,
你 有 较少的 异议 到 自杀 ,
你对自杀的反对程度较低。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] ,
for I really think that is the only way you can possibly cheat the hangman ,
为了 我 真的 思考 那 是 这 仅有的 方式 你 能 可能 欺骗 这 刽子手 ,
因为我真的认为这是唯一能骗过刽子手的方法。

[ənˈles] [jʊː; jʊ] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə]
unless you condescend to allow me to pay my respects to
除非 你 屈尊 到 允许 我 到 支付 我的 尊重 到
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
the American Legation to - morrow ,
这 美国人 使馆 到 - 明天 ,
除非您纡尊降贵允许我明天前往美国公使馆吊唁，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] . -
in the forenoon . '
在 这 午前 . -
上午。

- [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [ˈmelədraːmə] ,
' On the stage , especially in the sanguinary melodrama ,
- 在 这 阶段 , 尤其 在 这 血腥 情节剧 ,
“在舞台上，尤其是在血腥的通俗剧中，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈspekt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ;
it is astonishing how little respect is paid to the gallows ;
它 是 惊人 如何 小的 尊重 是有薪酬的 到 这 绞刑架 ;
令人惊讶的是，人们对绞刑架竟然如此缺乏尊重；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [wɔːks] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [laɪf] , [aɪ ˈtiː][ˈeksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
but somehow in the humbler walks of every day life , it exercises a very
但 不知何故 在 这 谦逊 散步 的 每一个 天 生活 , 它 练习 一个 非常
[ˈsæljətəri] ,
salutary ,
有益的 ,
但不知何故，在日常生活的平凡道路上，它却发挥着非常有益的作用。

[dɪˈtɜːɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][maɪndz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈðɜːfɔːr] ,
detering influence on a very large class of minds ; and I was , therefore ,
威慑 影响 在 一个 非常 大的 班级 的 思想 ; 和 我 曾是 , 所以 ,
对很大一部分人的思想产生了威慑作用；因此，我.....

[ɪn][noʊ] [wei] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈneɪbər] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
in no way surprised to hear my neighbor resume the conversation in a tone
在 不 方式 惊讶 到 听到 我的 邻居 恢复 这 对话 在 一个 语气
[dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ˈɑːktɪv] [ɔːr] [tuː] [ˈloʊər] .
decidedly an octave or two lower .
绝对地 一个 八度音阶 或者 二 降低 .
听到邻居用明显低了一两个八度的音调继续谈话，我一点也不感到惊讶。

- - [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
' ' **You have entirely misinterpreted my meaning** .
- - 你 有 完全 误解 我的 意义 .

你完全误解了我的意思。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪr] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [ɑːn][juː; jʊ] ,
I may have thought of here forcing a quarrel on you ,
我 可能 有 想法 的 这里 强制 一个 争吵 在 你 ,

我或许曾想过故意挑起和你的争吵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ] [der] [ɪn'sɪnjuet] , [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ][breɪn] .
but the commission of the crime you dare insinuate , never entered my brain .
但 这 委员会 的 这 犯罪 你 敢 暗示 , 绝不 进入 我的 脑 .

但是，你竟敢暗示我犯下了这种罪行，我根本就没想过。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [sɜːr] , [wʌn] [læst] [ˈkwestʃən] :
But , now , sir , one last question :
但 , 现在 , 先生 , 一 最后的 问题 :

但是，先生，最后一个问题：

[waɪ] [duː][juː; jʊ][pər'sɪst] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə]
Why do you persist in seeking an interview with the woman you pretend to
为什么 做 你 坚持 在 寻求 一个 面试 和 这 女士 你 假装 到

[heit] ? -
hate ? '
恨 ? -

你为什么执意要采访那个你假装讨厌的女人？

- - [prɪ'tend] [tuː; tə] [heit] !
' ' **Pretend to hate** !
- - 假装 到 恨 !

“假装讨厌！ ”

[neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpri:tens] , [aɪ] [heit] , [dɪ'test] , [ænd; ənd] [loʊð] [hɜːr; hər] ; [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
nay , there is no pretense , I hate , detest , and loathe her ; not because she
不 , 那里 是 不 虚伪 , 我 恨 , 厌恶 , 和 厌恶 她 ; 不是 因为 她

[brɪ'treɪd] [em 'iː] ;
betrayed me ;
背叛 我 ;

不，我毫不掩饰，我恨她、厌恶她、憎恨她；不是因为她背叛了我；

[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [steɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [neɪm] ; [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] [kɪl]
not because she stained an honorable name ; not because she made me kill
不是 因为 她 染色 一个 光荣的 姓名 ; 不是 因为 她 制成 我 杀

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ;
her lover ;
她 情人 ;

不是因为她玷污了名誉；也不是因为她逼我杀了她的情人；

[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] ; [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ˈnoʊɪŋ] — [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl]
not because she has ruined my happiness ; but because knowing — feeling all
不是 因为 她 有 毁坏 我的 幸福 ; 但 因为 会心 — 感觉 全部

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

不是因为她毁了我的幸福；而是因为知道——感受到这一切，

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][hæv; həv] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [kən'veɪ] — [br'kəz, br'kɔːz] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər]
and more than words have power to convey — because knowing her
和 更多的 比 字 有 力量 到 传达 — 因为 会心 她
[ˈɪnfəmi] [ænd; ɐnd] [ˈfeɪm] , [aɪ] [stɪl] ,
infamy and shame , I still ,
骂名 和 耻辱 , 我 仍然 ,
而这远非言语所能表达——因为即便深知她的恶名和耻辱，我仍然，

[stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] . -
still love her . '
仍然 爱 她 . -
依然爱她。

- - [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] ! -
' ' You love her still ! '
- - 你 爱 她 仍然 ! -
你依然爱着她！

[kraɪd] [ˈɑːrθər] . -
cried Arthur . '
哭 亚瑟 . -
“亚瑟喊道。”

[oʊ] ! [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [ə'vaʊəl] ; [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['fɒli] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Oh ! thanks for that one avowal ; that explains fully the bitterness with which you
哦 ! 谢谢 为了 那 一 承认 ; 那 解释 完全 这 苦味 和 哪个 你
[kə'lʌmni,ɛɪt] [hɜːr; hər] . -
calumniate her . '
诽谤 她 . -
哦！谢谢你的坦白；这完全解释了你为何如此恶毒地诽谤她。

- - [kə'lʌmni,ɛɪt] [hɜːr; hər] !
' ' Calumniate her !
- - 诽谤 她 !
诽谤她！

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪst] [fiːnd] [tuː; tə][duː] .
that were impossible for the very basest fiend to do .
那 是 不可能的 为了 这 非常 最底层 恶魔 到 做 .
即使是最卑鄙的恶魔也不可能做到那样的事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
But I was wrong to desecrate the word , and say I love her .
但 我 曾是 错误的 到 亵渎 这 单词 , 和 说 我 爱 她 .
但我亵渎了这个词，说我爱她，这是我的错误。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [loʊð] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
No , no ; I tell you I hate her , I loathe her ; but in spite of hatred ,
不 , 不 ; 我 告诉 你 我 恨 她 , 我 厌恶 她 ; 但 在 尽管如此 的 仇恨 ,
不，不；我告诉你我恨她，我厌恶她；但尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] ,
in spite of loathing ,
在 尽管如此 的 厌恶 ,
尽管憎恶，

[ʃiː ʃi] ['eksərsaɪzɪz] ['oʊvər] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ˌfæsrɪ'neɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˌfæsrɪ'neɪ(ə)n] [juː; jʊ]
she exercises over my imagination an irresistible fascination — a fascination you
她 练习 超过 我的 想像力 一个 无法抗拒 魅力 — 一个 魅力 你
[kæn; kən] ['nevər] [fi:l] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [hɔːnts] [maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] .
can never feel in that intensity which haunts my dreams of early manhood .
能 绝不 感觉 在 那 强度 哪个 闹鬼的地方 我的 梦境 的 早期的 男子气概 .

她对我的想象力产生了一种无法抗拒的吸引力——这种吸引力是你永远无法感受到的，它强烈到萦绕在我年轻时的梦境中。
[juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈɡaɪlləs] , [ˈɑːrtləs] [gɜːrli] [dʒʌst] [ˈbluːmɪŋ] [ɪntuː] [ˈɜːrli] [ˈmeɪdn̩,hʊd] .
You knew her not a guileless , artless girl just blooming into early maidenhood .
你 知道 她 不是 一个 朴实 , 不矫揉造作 女孩 只是 盛开 进入 早期的 少女时代 .
你认识的她，并非一个懵懂无知、刚刚步入少女时代的懵懂少女。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmædnɪŋ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
But enough of these maddening memories of the past .
但 足够的 的 这些 令人抓狂 回忆 的 这 过去的 .
但够了，别再回忆那些令人烦恼的往事了。

[aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˈbetər] , [ˈdaʊtləs] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ,
It were better , doubtless , that I never see her more ,
它 是 更好的 , 毫无疑问 , 那 我 绝不 看 她 更多的 ,
毫无疑问，我最好永远不要再见她。

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [ˈheɪtrɪd] [aɪ] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] .
for in my hatred I might kill her .
为了 在 我的 仇恨 我 可能 杀 她 .
因为我恨她，我可能会杀了她。

[bʌt; bət] [mɑːrk] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [tʃaɪld] ;
But mark you , Arthur , I will find my child ;
但 标记 你 , 亚瑟 , 我 将要 寻找 我的 孩子 ;
但你记住，亚瑟，我一定会找到我的孩子；

[ʃiː ʃi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪ] [ðæt] [baɪndz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ;
she is now the only tie that binds me to humanity ;
她 是 现在 这 仅有的 领带 那 结合 我 到 人类 ;
她现在是我与人类之间唯一的联系；

[ðə; ði] ['oʊnli] [lɪŋk] [ðæt] [tʃeɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)] [kɔɪl] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [laɪf] .
the only link that chains me to this mortal coil which men call life .
这 仅有的 关联 那 链条 我 到 这 凡人 线圈 哪个 男人 称呼 生活 .
唯一将我束缚在这世间躯壳（人类称之为生命）的纽带。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
I must have my darling child .
我 必须 有 我的 亲爱的 孩子 .
我一定要生下我心爱的孩子。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʃːrɪn] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː ʃi] [ɪz] [sɪ'kriːtɪd] ;
The day after to - morrow I will return here to know where she is secreted ;
这 天 后 到 - 明天 我 将要 返回 这里 到 知道 在哪里 她 是 分泌物 ;
后天我将再次来到这里，看看她被藏在哪里；

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'vʌldʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [swer] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [men] [hoʊld] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] ,
if that be divulged to me , I swear by all that men hold as sacred ,
如果 那 是 泄露 到 我 , 我 发誓 经过全部 那 男人 抓住 作为 神圣 ,
如果有人将此事透露给我，我以人类所珍视的一切神圣事物起誓。

[ˈweðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [zɜːθ] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪt] ,
whether in heaven or earth , to depart in peace , and leave you to your fate ,
无论 在 天堂 或者 地球 , 到 离开 在 和平 , 和 离开 你 到 你的 命运 ,
无论在天堂还是人间，愿你安详离去，一切交由你的命运安排。

[ænd; ʌnd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
and Adéle to the vengeance of the Most High .

和 - 到 这 复仇 的 这 最多 高的 .

而阿黛尔则将遭受至高者的惩罚。

[ə'du:] . -
Adieu . ' .
再见 . -

再见。

- - [ˌfer'wel] .
' ' **Farewell .**
- - 告别 .

"告别。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][toʊld][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] , - [sed] [maɪ] ['neɪbər] .
You shall be told all that you require , ' said my neighbor .

你 将 是 讲述 全部 那 你 要求 , - 说 我的 邻居 .

“你所需要的一切都会得到满足,”我的邻居说。

- - [oʊ] ! [ɪk'skju:s][em 'i:] , - [sed] ['pə:sɪvəl] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , - [wer] [dʌz] [ðɪs] [dɔ:r] [li:d] [tu:; tə] ? -
' ' **Oh ! excuse me , ' said Percival , returning , ' where does this door lead to ? ' .**
- - 哦 ! 原谅 我 , - 说 珀西瓦尔 , 返回 , - 在哪里 做 这 门 带领 到 ? -

“哦！打扰一下,”珀西瓦尔说着,转过身来,“这扇门通向哪里？”

- - [tu:; tə][sʌm; səm] [ru:m] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['ækses] . -
' ' **To some room to which I have never had access . ' .**
- - 到 一些 房间 到 哪个 我 有 绝不 有 使用权 . -

“通往我从未踏足过的某个空间。”

- - ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [hu:m] ? -
' ' **Occupied by whom ? ' .**
- - 占领 经过 谁 ? -

“被谁占领了？ ”

- - [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . -
' ' **I do not know . ' .**
- - 我 做 不是 知道 . -

"我不知道。 "

- [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] , [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
' **A violent blow , which we had not expected , was given on the door ,**

- 一个 暴力 吹 , 哪个 我们 有 不是 预期的 , 曾是 给定 在 这 门 ,

“门上突然传来一声我们始料未及的重击。”

[kloʊz] [tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .
close to which we were standing , listening .

关闭 到 哪个 我们 是 常设 , 聆听 .

我们当时就站在附近,听着。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][maɪ][bed] .
I instantly retreated to my bed .

我 即刻 撤退 到 我的 床 .

我立刻回到床上。

- [rɪ'meɪnd] ['moʊnɪləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:]; [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [fel] [ə'pa:n]
Adéle remained motionless as a statue ; and when the second blow fell upon

- 剩余 静止不动 作为 一个 雕像 ; 和 什么时候 这 第二 吹 跌倒 之上

[ðə; ði] ['pænlz] ,
the panels ,

这 面板 ,

阿黛尔像雕像一样一动不动; 当第二击落在木板上时,

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [moʊst] ['lʌstɪli] :
I cried out most lustily :
我 哭 出去 最多 热情地 :

我放声大喊:

- - [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðer; ðər] ? - ['mɪŋɡlɪŋ] [ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] , [mɔ: r'ɒʊvər] , ['sʌndri] ['fɔ:rsəbl] ['spæniʃ]
' ' **Who the deuce is there ? ' mingling therewith , moreover , sundry forcible Spanish**
- - WHO 这 二 是 那里 ? - 混杂 由此 , 而且 , 杂项 强制的 西班牙语
[ɪksp'li:tɪvz] .
expletives .
脏话 :

“谁在那儿？”此外，还夹杂着各种强烈的西班牙语咒骂。

- - [noʊ][wʌn] .
' ' **No one** .
- - 不 一 .

"没有人。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] . -
Excuse me , Señor , I mistook the door . '
原谅 我 , 先生 , 我 误 这 门 . -

先生，对不起，我把门认错了。

- - [wel] , [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt][du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ! -
' ' **Well , clear out , and don't do it again ! '**
- - 出色地 , 清除 出去 , 和 不 做 它 再次 ! -

“好了，赶紧滚出去，别再这样了！”

[aɪ] [ri'tɔ:tid] .
I retorted .
我 反驳 :

我反驳道。

- - [pli:z] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] , - [wʌz; wəz][ɔ:l] [wi:; wi]
' ' **Please show me the way out of this house , Mr . Livermore , ' was all we**
- - 请 展示 我 这 方式 出去 的 这 房子 , 先生 . 利弗莫尔 , - 曾是 全部 我们
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

我们只听到这样一句话：“利弗莫尔先生，请带我出去吧。”

[ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [pɔ:z] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθɜ:z] ['fʊtstep]
until after a painful pause the street - door was closed , and Arthur's footstep
直到 后 一个 痛苦 暂停 这 街道 - 门 曾是 关闭 , 和 亚瑟的 脚步
['saʊndɪd] [ri'tɜ:rnɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
sounded returning up - stairs .
听起来 返回 向上 - 楼梯 .

一阵令人难受的沉默之后，街门关上了，亚瑟的脚步声响起，他正返回楼上。

[aɪ] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['deθ,lʌɪk] ['pælər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
I looked fixedly at my companion ; her face wore a deathlike pallor , but a
我 看起来 固定地 在 我的 伴侣 ; 她 脸 穿着 一个 死气沉沉 苍白 , 但 一个
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

我目不转睛地盯着我的同伴；她的脸色苍白得像死人一样，但眼神却很柔和，

['melənkə:li] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
melancholy smile played upon her lips .
忧郁 微笑 玩 之上 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出一丝忧郁的微笑。

- - [pʊr] ['edmənd] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [sɔːft] [toʊn] ,
' ' **Poor Edmund ! ' said she , in a sad , soft tone ,**
- - 贫穷的 埃德蒙 ! - 说 她 , 在 一个 伤心 , 柔软的 语气 ,
“可怜的埃德蒙！”她用悲伤而柔和的语气说道。

- [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rɒŋz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
' **despite the wrongs I have endured at his hands ,**
- 尽管 这 错误 我 有 忍受 在 他的 双手 ,
尽管我曾遭受他的种种不公，

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['rɪnst] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ,
the jealousy he has now evinced is such a proof of his undying love ,
这 妒忌 他 有 现在 表现出 是 这样的 一个 证明 的 他的 不朽 爱 ,
他现在表现出的嫉妒，恰恰证明了他对她永恒的爱。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kruːəlti] . -
that I am almost constrained to forgive his former cruelty . ' -
那 我 是 几乎 受限 到 原谅 他的 以前的 残酷 . -
我几乎不得不原谅他过去的残忍行为。

- [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] :
Adèle gave vent to a sigh , and added , with downcast eyes :
- 给予 发泄 到 一个 叹 , 和 额外 , 和 沮丧 眼睛 :
阿黛尔叹了口气，低着头补充道：

- - [ðə; ði] [wɜːrld] , ['daʊtləs] , [wɪl] [bleɪm] [em 'iː] ; [ðeɪ] [wɪl] [brɪ'liːv] ['evri] [tʃɑːrdʒ] , [skaʊt] ['evri]
' ' **The world , doubtless , will blame me ; they will believe every charge , scout every**
- - 这 世界 , 毫无疑问 , 将要 责备 我 ; 他们 将要 相信 每一个 收费 , 侦察 每一个
['pæliətɪv] [pliː] .
palliative plea .
姑息治疗 恳求 .

“毫无疑问，世人都会责怪我；他们会相信每一项指控，仔细审查每一项辩解。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ɪts] [fraʊn] ,
For a season , I must endure its frown ,
为了 一个 季节 , 我 必须 忍受 它是 皱眉 ,
我必须忍受它一段时间的愁容，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv][skoːrn][ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li] ;
and resign my will to drink the bitter cup of scorn and contumely ;
和 辞职 我的 将要 到 喝 这 苦的 杯子 的 轻蔑 和 傲慢 ;
我甘愿饮下这杯充满蔑视和侮辱的苦涩之杯；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'streɪ] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] -
for I have gone astray , I have sinned against the judgment of my fellow -
为了 我 有 已消失 误入歧途 , 我 有 罪过 反对 这 判断 的 我的 同伴 -
['mɔːtəlz] ; [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] !
mortals ; and yet , oh !
凡人 ; 和 然而 , 哦 !

因为我已误入歧途，我已触怒了我的同胞；然而，哦！

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][geɪn] ['sɪmpəθi] ,
it were so easy to gain sympathy ,
它 是 所以 简单的 到 获得 同情 ,
博取同情是如此容易，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] - [haʊs] —
were I to disclose the secrets of the inner dungeons of my prison - house —
是 我 到 透露 这 秘密 的 这 内 地下城 的 我的 监狱 - 房子 —
[ðæt] [spɑːt] [wɪtʃ] ['pəʊəts] [sɪŋ] [æz; əz]['blesɪd; blest] — [hoʊm] !
that spot which poets sing as blessed — Home !
那 点 哪个 诗人 唱歌 作为 蒙福 — 家 !

如果我要揭露我监狱地牢深处的秘密——那个诗人歌颂为神圣的地方——家！

[ɒʊ][mæn] , [mæn] !
O man , man !
哦 男人 , 男人 !

我的天哪！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [bʌt; bət] [haʊ] ['redɪli] [meɪ] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [tʒ:rnd] [ɪntu:] [ə; eɪ] [hel] —
there is no place like home , but how readily may it be turned into a hell —
那里 是 不 地方 喜欢 家 , 但 如何 容易 可能 它 是 转向 进入 一个 地狱 —
[fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [waɪf] ! -
for — a wife ! ' —
为了 — 一个 妻子 ! -

世上没有比家更好的地方，但对妻子来说，家却很容易变成地狱！

- [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [wi:k] — ['nɜːrvəs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [briːðd] [sʌtʃ] [tuʊnz] [ʌv; əv] ['bɪtər]
' I was still weak — nervous ; and her words breathed such tones of bitter
- 我 曾是 仍然 虚弱的 — 紧张的 ; 和 她 字 呼吸 这样的 音调 的 苦的
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

“我当时依然虚弱——紧张不安；而她的话语中充满了痛苦的哀伤，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [ɪˈvɪnst] [sʌtʃ] ['təʊkənz][ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and her whole frame evinced such tokens of emotion ,
和 她 所有的 框架 表现出 这样的 代币 的 情感 ,
她整个人都流露出这样的情感。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [terz] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['aɪlɪdz] ,
that in spite of all that I had overheard , tears welled up to my eyelids ,
那 在 尽管如此 的 全部 那 我 有 无意中听到 , 眼泪 并 向上 到 我的 眼睑 ,
尽管我听到了那么多话，泪水还是涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ˌoʊvər'keɪm] [maɪ] [stiɪl] ['ləːkɪŋ] [dɪs'trʌst] ; [hɜːr; hər] ['sɒbz] [ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ðɪ]
and compassion overcame my still lurking distrust ; her sobs alone broke the
和 同情 克服 我的 仍然 潜伏 怀疑 ; 她 啜泣 独自的 打破 这
[ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] ,
silence which ensued ,
沉默 哪个 随后 ,
同情战胜了我心中依然潜藏的怀疑；只有她的啜泣声打破了随之而来的沉默。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəst] .
and I was never in my life more painfully embarrassed .
和 我 曾是 绝不 在 我的 生活 更多的 痛苦地 尴尬的 .
我这辈子从未感到如此尴尬难堪。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbər] [rɪ'liːvd] [em 'iː][frʌm; frəm] [maɪ] [pɪ'kjuːliər] [prɪ'dɪkəmənt] .
Fortunately the return of my neighbor relieved me from my peculiar predicament .
幸运的是 这 返回 的 我的 邻居 松了口气 我 从 我的 奇特 困境 .
幸好邻居的归来让我摆脱了这种特殊的困境。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] - [hɪr] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
No sooner did Adéle hear him enter the adjoining room , than she opened the door
不 很快 做过 - 听到 他 进入 这 相邻的 房间 , 比 她 打开 这 门
[ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ,
of communication ,
的 沟通 ,
阿黛尔刚听到他走进隔壁房间的声音，就立刻打开了沟通之门。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and threw herself upon his breast .
和 扔 她自己 之上 他的 胸部 .
她扑到他怀里。

[ˌviːərɪər] .
VII :
七 :

七、

- - ['daɪrɪst] ['ɑːrθər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [terz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həər] [tʃiːks] ,
' ' **Dearest Arthur , ' said she , the tears still running down her cheeks ,**
- - 亲爱的 亚瑟 , - 说 她 , 这 眼泪 仍然 跑步 向下 她 脸颊 ,
“亲爱的亚瑟,”她说, 泪水依然顺着脸颊流淌。

- [haʊ] ['fɪrfeɪli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [θruː'au̯t] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] ! -
' **how fearfully you must have suffered throughout this long interview ! ' !**
- 如何 恐惧地 你 必须 有 遭受 自始至终 这 长的 面试 ! -
“在这场漫长的面试中, 你一定非常害怕吧! ”

- - [oʊ] ! [fɪr] [naːt] , - , [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
' ' **Oh ! fear not , Adèle , all will yet be well .**
- - 哦 ! 害怕 不是 , - , 全部 将要 然而 是 出色地 .
“哦! 别害怕, 阿黛尔, 一切都会好起来的。”

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [jʊər; jər] ['rɒŋz] . -
I will protect you and avenge your wrongs . ' !
我 将要 保护 你 和 报仇 你的 错误 . -
我会保护你, 并为你伸冤。

- - [fɪr] [naːt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dred] [deθ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ?
' ' **Fear not ? ' said she , ' do you think that I dread death for my own sake ?**
- - 害怕 不是 ? - 说 她 , - 做 你 思考 那 我 恐惧 死亡 为了 我的 自己的 清酒 ?
“别害怕,”她说, “你以为我会为了自己而害怕死亡吗? ”

[noʊ] , ['ɑːrθər] , [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] [naʊ] . -
No , Arthur , death is nothing terrible to me now . ' !
不 , 亚瑟 , 死亡 是 没有什么 糟糕的 到 我 现在 . -
不, 亚瑟, 死亡现在对我来说并不可怕。

- [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːŋəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
' **Then suddenly appearing to become conscious of my presence ,**
- 然后 突然 出现 到 变得 有意识的 的 我的 在场 ,
然后突然间, 他似乎意识到了我的存在,

[ðeɪ] [bəuθ] [siːzd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fjuːʒn]
they both seized me by the hands and overwhelmed me with the profusion
他们 两个都 查获 我 经过 这 双手 和 不堪重负 我 和 这 丰富
[ʌv; əv][ðer; ðər] [θæŋks] .
of their thanks .
的 他们的 谢谢 .

他们俩都紧紧抓住我的手, 用如潮水般的感谢淹没了我。

- - ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
' ' **Any one would have acted precisely as I have , under similar circumstances .**
- - 任何 一 会 有 行动 恰恰 作为 我 有 , 在下面 相似的 情况 .
“任何人在类似情况下都会和我采取完全相同的行动。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [em 'iː][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [θæŋks] .
I therefore beg you to spare me from further thanks .
我 所以 求 你 到 空闲的 我 从 更远 谢谢 .
因此, 请您不必再向我道谢了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ?
But , my dear sir , do you feel ill ?
但 , 我的 亲爱的 先生 , 做 你 感觉 患病的 ?
先生, 您感觉不舒服吗?

[ˈmædəm] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] . -

Madame , allow me to support Mr . Livermore .
夫人 , 允许我 到 支持 先生 . 利弗莫尔 . -

夫人, 请允许我扶持利弗莫尔先生。

- [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [ə; eɪ] [ˈdeθ,lʌk] [ˈpeɪlnəs] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz]

' A sudden change came over his features ; a deathlike paleness overspread his
- 一个 突然 改变 来了 超过 他的 特征 ; 一个 死气沉沉 苍白 蔓延 他的

[ˈkaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [bɪˈkeɪm] [hæf] - [kloʊzd] ,

countenance , his eyelids became half - closed ,
面容 , 他的 眼睑 成为 一半 - 关闭 ,

“他的面容突然发生了变化；死一般的苍白笼罩着他的脸庞，他的眼皮半闭着。”

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [gruː] [ɔːrt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremər] [[ʊk] [hɪz; ɪz]

his breathing grew short , his hands clenched , and a nervous tremor shook his
他的 呼吸 生长 短的 , 他的 双手 紧握 , 和 一个 紧张的 震颤 摇晃 他的

[ɪnˈtaɪər] [freɪm] .

entire frame .
全部的 框架 .

他呼吸变得急促，双手紧握成拳，全身都颤抖起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

For a few moments I feared he was at the point of death .
为了 一个 很少 时刻 我 害怕 他 曾是 在 这 观点 的 死亡 .

那一瞬间，我真担心他快要死了。

[aɪ] [ˈpraːmptli] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊt] .

I promptly assisted him to his couch .
我 及时 协助 他 到 他的 长椅 .

我立即扶他到沙发上。

- - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɜːrdʒən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] - .

' Are you surgeon enough to bleed him ? ' inquired Adéle .
- - 是 你 外科医生 足够的 到 流血 他 ? - 询问 - .

“你够资格给他放血吗？”阿黛尔问道。

- - [jes] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] . -

' Yes , I will not hesitate if you desire me to do so . '
- - 是的 , 我 将要 不是 犹豫 如果 你 欲望 我 到 做 所以 . -

“是的，如果您希望我这样做，我将毫不犹豫地去做。”

- [wiː; wi] [suːn] [dɪˈvestɪd] [ˈɑːrθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [stript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

' We soon divested Arthur of his coat , stripped his arm ,
- 我们 很快 剥离 亚瑟 的 他的 外套 , 脱衣舞 他的 手臂 ,

我们很快脱掉了亚瑟的外套，剥下了他的胳膊，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpraːmptuː] [ˈlænsɪt] , - [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈniːdfl]

and while I went in search of an impromptu lancet , Adéle prepared the needful
和 尽管 我 去 在 搜索 的 一个 即兴 柳叶刀 , - 准备 这 需要

[ˈbəændɪdʒ] .

bandages .
绷带 .

当我去找临时用的柳叶刀时，阿黛尔准备了所需的绷带。

- - [biː; bi] [kwɪk] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

' Be quick , I implore you , ' said she .
- - 是 快的 , 我 恳求 你 , - 说 她 .

“快点，求你了，”她说。

- [wʌns] [brɪfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
' **Once before I saw him as he now is; there is not a moment to be lost .** .
- 一次 前 我 锯 他 作为 他 现在 是 ; 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .
-
-
-
-

“我以前见过他在这副模样；一刻也不能耽搁。”
- [niːd] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' **Need I confess that the entrance of a guardian angel in the shape of a**
- 需要 我 承认 那 这 入口 的 一个 监护人 天使 在 这 形状 的 一个
[ˈskɪlf(ə)] [dɪˈsaɪp(ə)][ʌv; əv] [esˈkuːleipiəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [heɪld] [baɪ][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [dʒɔɪ]
skillful disciple of Esculapius would have been hailed by me as an especial joy
熟练 弟子 的 埃斯库拉庇俄斯 会 有 到过 赞誉 经过 我 作为 一个 特别的 喜悦
?
?
?

我是否需要承认，如果一位技艺精湛的埃斯库拉庇俄斯弟子化身守护天使出现，我会感到无比欣喜？
[haʊˈevər] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˈeɪndʒl] [keɪm] , [ˈhiːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wɪˈðɪn] [kɔːl] ;
However , no such angel came , neither was he within call ;
然而 , 不 这样的 天使 来了 ; 两者都不 曾是 他 之内 称呼 ;
然而，这样的天使并没有出现，他也不在召唤之列；

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈɪmɪnənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd]
so as the danger struck me as imminent , and his condition appeared
所以 作为 这 危险 击 我 作为 迫在眉睫 , 和 他的 状况 出现
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)] ,
growing every moment more critical ,
生长 每一个 片刻 更多的 批判的 ,
当时我觉得危险迫在眉睫，而且他的病情似乎每时每刻都在恶化，

[aɪ][ˈɑːrgjuːd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbliːdɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdəʊtɪdli] [daɪ] , [werˈæz] [baɪ][maɪ] [əˈtempt] ,
I argued , without bleeding he would undoubtedly die , whereas by my attempt ,
我 争论 , 没有 出血 他 会 无疑 死 , 然而 经过 我的 试图 ,
[haʊˈevər] [ˈklʌmzi] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈræli] .
however clumsy , he might rally .
然而 笨拙 , 他 可能 集会 .

我认为，如果不放血，他肯定会死；而我即使笨拙地尝试放血，他也有可能活下来。
[aɪ] [plʌkt] [ʌp][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [stʌk] [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I plucked up my courage to the sticking - point , and stuck my patient .
我 拨弦 向上 我的 勇气 到 这 粘性 - 观点 , 和 卡住 我的 病人 .
我鼓起勇气，坚持到了最关键的时刻，并坚持了我的病人。

[aɪ] [druː] [ˈsevrəl] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .
I drew several ounces of blood .
我 画 一些 盎司 的 血 .
我抽取了几盎司的血。

[maɪ] [fer] [əˈsɪstənt] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][moʊst] [ʌndɪˈnaɪəbl] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [seɪ] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] ,
My fair assistant displayed the most undeniable , I can hardly say irreproachable ,
我的 公平的 助手 显示 这 最多 无可否认 , 我 能 几乎 说 无可指摘的 ,
[ˈkuːlnəs] , [fɔːr; fər] [ˈriːəli] ,
coolness , for really ,
凉爽 , 为了 真的 ,
我那位漂亮的助理展现出了无可否认的，我几乎不能说是无可挑剔的冷静，真的。

[tuː; tə][maɪ][ˈfænsi] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [pəˈzest] .
to my fancy , she was a little too much self - possessed .
到 我的 想要 , 她 曾是 一个 小的 也 很多 自己 - 拥有 .
依我看来，她有点过于自信了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] , ['ɑ:rθɜ:z] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:nd] .
As soon as the bandages were applied , Arthur's consciousness returned .
作为 很快 作为 这 绷带 是 应用 , 亚瑟的 意识 返回 .

绷带包扎完毕后，亚瑟的意识就恢复了。

- - [ɑ:] ! [θæŋks] , [θæŋks] , - [sed] [hi; hi] , [ə'dresɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['fɔ:ltərɪŋ] [toʊn] .
' ' **Ah ! thanks , thanks , ' said he , addressing me in a low , faltering tone .**
- - 啊 ! 谢谢 , 谢谢 , - 说 他 , 解决 我 在 一个 低的 , 摇摇欲坠 语气 .
“啊！谢谢，谢谢，”他用低沉而颤抖的声音对我说。

- [ðə; ði] ['kraɪsɪs][hæz; həz] [naʊ] [pæst] . -
' **The crisis has now passed .** '
- 这 危机 有 现在 通过了 . -

“危机已经过去了。”

- - ['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] , ['daʊtləs] , [prə'du:st] [aɪ 'ti:] ? -
' ' **Over - excitement , doubtless , produced it ?** '
- - 超过 - 激动 , 毫无疑问 , 生产 它 ? -

“毫无疑问，是过度兴奋造成的吧？”

- - [jes] , - [sed] [hi; hi] , - ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [wʌn] [laɪk] [em 'i:] .
' ' **Yes , ' said he , ' any excitement is dangerous for one like me .**
- - 是的 , - 说 他 , - 任何 激动 是 危险的 为了 一 喜欢 我 .

“是的，”他说，“像我这样的人，任何刺激都是危险的。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [em 'i:] [ə; eɪ] [mæn] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ðæt]
You see in me a man condemned to death by every member of the faculty that
你 看 在 我 一个 男人 谴责 到 死亡 经过 每一个 成员 的 这 学院 那
[aɪ] [hæv; həv] ['evər] [kən'sʌltɪd] .
I have ever consulted .
我 有 曾经 咨询 .

你看到的是一个被我咨询过的所有教职人员判处死刑的人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [mi:n] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] ,
I dare say you mean kindly , and by that look of incredulity ,
我 敢 说 你 意思是 亲切地 , 和 经过 那 看 的 怀疑 ,

我猜你是出于好意，从你那难以置信的表情来看，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] . -
you would seek to comfort me . '
你 会 寻找 到 舒适 我 . -

你会想方设法安慰我。

- - [wel] , ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] , - [aɪ] [sed] .
' ' **Well , doctors are often mistaken , ' I said .**
- - 出色地 , 医生 是 经常 错误 , - 我 说 .

“嗯，医生也经常出错，”我说。

- - [tru:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðər; ðər] [prɪ'dɪkʌnz] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [wɪl] [bi; bi] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] ,
' ' **True ; but I am convinced their predictions in my case will be literally fulfilled ,**
- - 真的 ; 但 我 是 确信 他们的 预测 在 我的 案件 将要 是 字面上地 已完成 ,

“没错；但我确信，他们关于我的预言将会完全应验。”

[fɔ:r; fər] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌnz] [leɪz] [ɪts] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] ,
for when this terrible disease of the heart once lays its hold upon a man ,
为了 什么时候 这 糟糕的 疾病 的 这 心 一次 躺下 它是 抓住 之上 一个 男人 ,

因为一旦这种可怕的心脏疾病侵袭一个人，

[aɪ 'ti:] ['nevər] [rɪ'læksɪz] [ɪts] ['dedli] [græsp] .
it never relaxes its deadly grasp .
它 绝不 放松 它是 致命 抓牢 .

它从未放松那致命的控制。

[bʌt; bət] , - [sed] [hi; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] ,
But , ' **said** **he** , **raising himself to a sitting posture** , ' **but** **I will not die** ,
但 , - 说 他 , 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 , - 但 我 将要 不是 死 ,
“但是,”他一边说着, 一边坐起身来, “但我不会死。”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
I must live .
我 必须 居住 .
我必须活下去。

[wʌn] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] , [wʌn] [greɪt] [eɪm] [sə'steɪnz] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]
One fixed purpose , **one great aim sustains me** , **and** **I feel that till I have**
一 固定的 目的 , 一 伟大的 目的 维持 我 , 和 我 感觉 那 直到 我 有
[ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] ,
accomplished this ,
完成 这 ,
一个坚定的目标, 一个伟大的梦想支撑着我, 我觉得在我实现这个目标之前,

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf] , [freɪl][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
the thread of life , **frail as I know it is** ,
这 线 的 生活 , 脆弱 作为 我 知道 它 是 ,
生命的丝线, 尽管我知道它很脆弱,

[streɪnd] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɔ:ft][tu; tə][bi; bi] , [stɪl] ,
strained as I feel it oft to be , **still** ,
紧张 作为 我 感觉 它 经常 到 是 , 仍然 ,
尽管我常常感到紧张, 但仍然

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rm] [prɪ'zentɪmənt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] . -
still I have a firm presentiment it will hold out . '
仍然 我 有 一个 公司 预感 它 将要 抓住 出去 . -
但我仍然坚信它会挺过去。

- - ['ɑ:rθər] , [daɪr] ['ɑ:rθər] ! - [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [æz; əz][fɪ; fɪ] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
' ' **Arthur** , **dear Arthur** ! ' **broke in the voice of Adèle** , **as she leaned over his**
- - 亚瑟 , 亲爱的 亚瑟 ! - 打破 在 这 嗓音 的 - , 作为 她 倾斜 超过 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
“亚瑟, 亲爱的亚瑟!”阿黛尔的声音哽咽了, 她俯身靠在他的肩膀上。

- [ju; jʊ] [noʊ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pærəksɪzəm] , [rɪ'pəʊz] [ɪz] ['nesəsəri] .
' **you know after such a paroxysm** , **repose is necessary** .
- 你 知道 后 这样的 一个 发作 , 休息 是 必要的 .
你知道, 经历了这样的剧烈运动之后, 休息是必要的。

[noʊ] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu; tə] - [naɪt] ; [straɪv] [tu; tə][kɑ:m][jʊr; jər] [nə:vs] , [ænd; ənd][tu; tə][ɪn'dʒɔɪ]
No more conversation to - **night** ; **strive to calm your nerves** , **and to enjoy**
不 更多的 对话 到 - 夜晚 ; 努力 到 冷静的 你的 神经 , 和 到 享受
[ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sli:p] .
the tranquil influence of sleep .
这 宁静 影响 的 睡觉 .
今晚不要再说说话了; 努力平复心情, 享受睡眠带来的宁静。

[du:] [ðɪs] , [aɪ][beg] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju; jʊ] . -
Do this , **I beg** , **I implore you** . '
做 这 , 我 求 , 我 恳求 你 . -
求求你, 请你这样做。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:ˈsɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld][hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
' **With the docility of a petted child he yielded , and reclining his head**
- 和 这 码头 的 一个 被宠爱 孩子 他 产生 , 和 斜倚 他的 头
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
upon his pillow ,
- 之上 他的 枕头 ,

他像个被宠爱的孩子一样温顺地屈服了，把头靠在枕头上。

[su:n] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
soon sank into a deep sleep .
- 很快 沉没 进入 一个 深的 睡觉 .

很快便沉入梦乡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɜ: dʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [θri:] [ə ˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] - [rɪ'taɪərd]
It was now verging upon three o'clock , and at my solicitation Adèle retired
- 它 曾是 现在 接近 之上 三 点钟 , 和 在 我的 征求意见 - 退休
[tu:; tə][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
to my apartment ,
- 到 我的 公寓 ,

当时已接近三点钟，在我的请求下，阿黛尔回到了我的公寓。

[waɪl] [aɪ][kept] [wɑ:tʃ] [br'saɪd] [maɪ] ['peɪʃənts] [kaʊt] .
while I kept watch beside my patient's couch .
- 尽管 我 保留 手表 旁 我的 患者 长椅 .

我则在病人床边守候着。

- [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:z] [kən'dʌkt] [hæd; həd][soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem ˈi:] ,
' **The mysterious individual whose conduct had so puzzled me ,**
- 这 神秘 个人 谁 执行 有 所以 困惑 我 ,

“那个行为举止令我百思不得其解的神秘人物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['streɪndʒli] [ˌɪntrə'du:st] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
and to whom I had been so strangely introduced , seemed to be a man
- 和 到 谁 我 有 到过 所以 奇怪的 介绍 , 似乎 到 是 一个 男人
[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ,
of about thirty ,
- 的 关于 三十 ,

我被以一种非常奇怪的方式介绍认识的那个人，看起来大约三十岁左右。

[dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [mi:n] , [ʌv; əv] ['elɪɡənt] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli]
decidedly handsome , and of striking mien , of elegant manners , and evidently
- 绝对地 英俊的 , 和 的 引人注目 面容 , 的 优雅的 礼仪 , 和 显然
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .
accustomed to refined society .
- 习惯 到 精制 社会 .

他相貌英俊，气质出众，举止优雅，显然习惯了上流社会的生活。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [kɜ:rld] ['næt(ə)rəli] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['groʊɪŋ] [θɪn] ;
His hair , which curled naturally , was , however , growing thin ;
- 他的 头发 , 哪个 卷曲 自然 , 曾是 , 然而 , 生长 薄的 ;

然而，他天生的卷发却越来越稀疏了；

[ə; eɪ] [fju:] [di:p] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rouəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a few deep lines were furrowed on his brow , and the corners of his
- 一个 很少 深的 线条 是 沟壑 在 他的 眉头 , 和 这 角落 的 他的
[maʊθ] [wɔ:r] ,
mouth wore ,
- 嘴 穿着 ,

他眉间深陷几道皱纹，嘴角也布满了皱纹。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [er] ,
as it were , unconsciously , at times , a disdainful air ,
作为 它 是 , 不知不觉 , 在 时代 , 一个 轻蔑的 空气 ,
仿佛有时不自觉地流露出一种轻蔑的神情 ,

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [aɪ][kɒd; kəd] [treɪs] [haʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd]
and as he slept I could trace how the fire of youthful passion had
和 作为 他 睡着了 我 可以 痕迹 如何 这 火 的 青春 热情 有
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [tuː; tə][ˌpriːməʔtʃər; ˌpriːməʔtər] [dɪˈkeɪ] .
brought his manhood to premature decay .
带来 他的 男子气概 到 过早 衰变 .

当他沉睡时，我能看出年轻时的激情之火是如何让他的男子气概过早衰败的。
- [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [rent] , [maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hwetɪd] ,
- **Although the veil of mystery had been rent , my curiosity was only whetted ,**
- 虽然 这 面纱 的 神秘 有 到过 租 , 我的 好奇心 曾是 仅有的 磨砺 ,
[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈgrætɪfaɪd] .
by no means gratified .
经过 不 方法 满意 .
“虽然神秘的面纱已被揭开，但我的好奇心只是被激发了，远未得到满足。”

[huː] [kɒd; kəd] [ðɪs] [mæn][biː; bi][fɔːr; fər] [huːz] [əˈraɪv(ə)l] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈhoʊstəs] - [əˈkaʊnt] ,
Who could this man be for whose arrival , according to my hostess ' account ,
WHO 可以 这 男人 是 为了 谁 到达 , 根据 到 我的 女主人 - 帐户 ,
据女主人描述，这位男士的到来是为了迎接他的到来，他会是谁呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ?
he had been waiting with such feverish impatience ?
他 有 到过 等待 和 这样的 发烧 不耐烦 ?
他一直焦急地等待着吗？

[wʌt] [ˈdʒɜːrni] [kɒd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfætərd] [helθ] ; [ænd; ænd]
What journey could he have returned from , in such shattered health ; and
什么 旅行 可以 他 有 返回 从 , 在 这样的 破碎 健康 ; 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

他究竟是从怎样的旅途中归来，才会落得如此严重的健康损害？最后，
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] , [ɑːn][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ɪˈjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
what was this great purpose , on the successful issue of which , he seemed to
什么 曾是 这 伟大的 目的 , 在 这 成功的 问题 的 哪个 , 他 似乎 到
[steɪk] [hɪz; ɪz][ɔːl] ,
stake his all ,
赌注 他的 全部 ,

他究竟有何伟大目标？他似乎将自己的一切都押在了能否实现这个目标上。
[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [hæŋ] ?
on which he declared his life to hang ?
在 哪个 他 声明 他的 生活 到 悬挂 ?
他曾宣称要为此断送性命？

- [əˈgen] [ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [spel] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] - ,
- **Again the undefinable spell that seemed to attach to the fascinating Adèle ,**
- 再次 这 无法定义的 拼写 那 似乎 到 附 到 这 迷人 - ,
“那种难以言喻的魔力似乎再次笼罩着迷人的阿黛尔，”

[fɪld] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈrevəriʒ] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ɪnˈtrəst] .
filled my mind with reveries of wondrous interest .
已填 我的 头脑 和 遐想 的 奇妙的 兴趣 .
我的脑海中充满了奇妙有趣的遐想。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈdrɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ?
What was her part in this drama that was enacting so close beside me ?
什么 曾是 她 部分 在 这 戏剧 那 曾是 实施 所以 关闭 旁 我 ？

在这场发生在我身边的戏剧中，她扮演了什么角色？

[wʌz; wəz][ʃɪː; ʃɪ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈtʌntɹəs] ?
Was she the victim or the enchantress ?
曾是 她 这 受害者 或者 这 女巫 ？

她是受害者还是女巫？

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
During the long vigils of that night ,
期间 这 长的 守夜 的 那 夜晚 ；

在那漫长的夜晚守夜期间，

[aɪ] [æskt] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][maɪˈself] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] ,
I asked this question of myself many a time and oft ,
我 问 这 问题 的 我 许多 一个 时间 和 经常 ；

我曾多次问过自己这个问题，而且常常是.....

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [daʊts] .
and yet could arrive at no solution of my doubts .
和 然而 可以 到达 在 不 解决方案 的 我的 疑虑 ；

然而，我的疑惑却始终无法得到解答。

[ðə; ði][sɔːft] , [ˈregjələr] [saʊnd] , [prəˈduːst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
The soft , regular sound , produced by her breathing , in the next room ,
这 柔软的 ， 常规的 声音 ； 生产 经过 她 呼吸 ； 在 这 下一个 房间 ；

隔壁房间里传来她轻柔而规律的呼吸声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [əˈdʒɑːr] — [fɔːr; fər][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][maɪ][bed] ,
the door of which remained ajar — for she had thrown herself upon my bed ,
这 门 的 哪个 剩余 半开 — 为了 她 有 抛掷 她自己 之上 我的 床 ；

门还半掩着——因为她已经扑到了我的床上。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpærəl] — [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ʃɪː; ʃɪ] [slept] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
without removing her apparel — fell upon my ear , and proved she slept in all the
没有 移除 她 服饰 — 跌倒 之上 我的 耳朵 ； 和 已证实 她 睡着了 在 全部 这

[træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
tranquillity of innocence .
宁静 的 无辜 ；

她没有脱下衣服——耳朵落在我的耳朵上，证明她睡得安详纯真。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈveri] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [sliːp] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [dɪsˈplezər] ;
And yet the very tranquillity of that sleep almost excited my displeasure ;
和 然而 这 非常 宁静 的 那 睡觉 几乎 兴奋的 我的 不满 ；

然而，正是这种睡眠的宁静几乎激起了我的不满；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] , [ˈrekləs] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒər] , [ə; eɪ] [læk]
for it seemed to evince a listless , reckless indifference to danger , a lack
为了 它 似乎 到 表明 一个 蔫 ； 鲁莽 漠不关心 到 危险 ； 一个 缺少

[ʌv; əv] [ˈtendər] ,
of tender ,
的 投标 ；

因为它似乎表现出一种无精打采、鲁莽的对危险漠不关心，缺乏温柔，

[ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ðæt] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
womanly sympathy for suffering and sickness , that might indeed arise from a
女性 同情 为了 痛苦 和 疾病 ； 那 可能 的确 出现 从 一个

[hɑːrt] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˈeni] [lʌv] ,
heart untouched by any love ,
心 未受触碰 经过 任何 爱 ；

女性对苦难和疾病的同情，或许真的会源自一颗从未被任何爱情触动过的心灵。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [self] .
save that of self .
节省 那 的 自己 .

把那份留给自己。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðər] ['sɪgəret] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , -
I was just rolling up another cigarette , when , as the day dawned , Adèle
- 我 曾是 只是 滚动 向上 其他 卷烟 , 什么时候 , 作为 这 天 黎明 , -
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

“我正卷着另一支烟，这时天亮了，阿黛尔走了进来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
She was lovely , and radiant with smiles .
她 曾是 迷人的 , 和 辐射状 和 微笑 .

她很可爱，笑容灿烂。

[ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst] [sə'geɪʃəs] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] [ðə; ði]
The closest and most sagacious observer would have failed to discern the
这 最接近 和 最多 明智 观察员 会 有 失败的 到 辨别 这
[ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [wɪθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
slightest trace of the excitement through which she had passed but a few
丝毫 痕迹 的 这 激动 通过 哪个 她 有 通过了 但 一个 很少
[ʃɔːrt] ['aʊərz] [brɪ'ɔːr] .
short hours before .
短的 小时 前 .

即使是最敏锐、最有洞察力的观察者，也丝毫察觉不到她几个小时前经历的那种激动心情。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd] [ə'sɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [ɡreɪs] , [ˈɔːlmoʊst] ['gɜːrlɪʃ]
She thanked me for my kind assistance , with a bewitching grace , almost girlish
她 谢谢 我 为了 我的 种类 协助 , 和 一个 迷人的 优雅 , 几乎 少女
[ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,
in its simplicity ,
在 它是 简单 ,

她用一种迷人的优雅，近乎少女般的纯真，感谢了我的帮助。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'fɔːrd] [aɪ][mʌst; məst] [niːd]
and begged me to retire , and take the rest she felt assured I must need
和 乞求 我 到 退休 , 和 拿 这 休息 她 毛毡 保证 我 必须 需要
.
:
.

她恳求我退休，好好休息，她确信我一定需要休息。

[brɪ'ɔːr] [soʊ] ['duːɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Before so doing , however ,
前 所以 正在做 , 然而 ,

然而，在此之前，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [rɪ'meɪn]
it was agreed that the door leading to my room should in future remain
它 曾是 同意 那 这 门 领导 到 我的 房间 应该 在 未来 保持
[ʌn'fæsənd] ,
unfastened ,
解开 ,

双方达成一致，以后通往我房间的门应该保持敞开状态。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə] [ðæt] [hæd; həd] ['menəst] [hɜːr; hə] [ðə; ði] ['priːviəs]
in case of a recurrence of the danger that had menaced her the previous
在 案件 的 一个 复发 的 这 危险 那 有 受威胁 她 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

以防昨晚威胁她的危险再次发生。

- ['fiːlɪŋ] [noʊ] ['draʊzɪnəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [freɪ] [er] ,
' Feeling no drowsiness , but rather a desire for fresh air ,
- 感觉 不 睡意 , 但 相当 一个 欲望 为了 新鲜的 空气 ,
“没有感到困倦，反而渴望呼吸新鲜空气。”

[aɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuːpələ] [ðæt] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
I mounted to the cupola that adorned the roof of our house ,
我 安装 到 这 穹顶 那 装饰 这 屋顶 的 我们的 房子 ,
我爬上了我们房子屋顶上的圆顶，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ,
and for a couple of hours I sat there ,
和 为了 一个 夫妻 的 小时 我 卫星 那里 ,
我坐在那里几个小时，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpæənə'ræmə] [ðæt] [leɪ] [brɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
enjoying the delicious breeze and the picturesque panorama that lay beneath my feet
享受 这 可口的 微风 和 这 如画 全景 那 躺 下面 我的 脚
,
!
,

享受着习习凉风和脚下如画的风景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːtli] [gruːps] [ðæt] [swɔːmd] [tuː; tə] ['ɜːrli] [prerz] [ʌp][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [steps] .
and the motley groups that swarmed to early prayers up the Cathedral steps .
和 这 杂乱无章 团体 那 蜂拥而至 到 早期的 祈祷 向上 这 大教堂 步骤 .
还有形形色色的人们涌上大教堂的台阶，参加清晨的祈祷。

- [æt; ət][ləst] , [aɪ][felt] [laɪk] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,
' At last , I felt like strengthening the inner man ,
- 在 最后的 , 我 毛毡 喜欢 强化 这 内 男人 ,
最后，我感觉自己需要增强内在的力量。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [step] [daʊn] [æz; əz][faːr][æz; əz] - , [ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [kæ'feɪ][ʌv; əv]
and determined to step down as far as Véroley's , the fashionable café of
和 决定 到 步 向下 作为 远的 作为 - , 这 时髦 咖啡店 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

并决心一路走到城里那家时髦的咖啡馆——Véroley's。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['brekfəst] .
and there to take a right good breakfast .
和 那里 到 拿 一个 正确的 好的 早餐 .
在那里可以享用一顿丰盛的早餐。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dægər]
I returned to my room to replenish my purse , and to take my dagger
我 返回 到 我的 房间 到 补充 我的 钱包 , 和 到 拿 我的 匕首
[ænd; ənd] [rɪ'vɔːlvər] .
and revolver .
和 左轮手枪 .
我回到房间补充钱包里的钱，并取回我的匕首和左轮手枪。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lʋər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
I found the purse and revolver on the shelf where I had left them ,
我 成立 这 钱包 和 左轮手枪 在 这 架子 在哪里 我 有 左边 他们 ,
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

我在架子上找到了钱包和左轮手枪，它们还放在我之前放的地方，原封未动。

[bʌt; bət][maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dægər] [pru:vɪd] ['fru:tləs] .
but my search for the dagger proved fruitless .
但 我的 搜索 为了 这 匕首 已证实 徒劳无功 .

但我寻找匕首的行动却一无所获。

[jet] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [aɪ][hæd; həd] [rentʃt] [aʊt][ðə; ði][ˈsteɪpəlz] [ðæt] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Yet with it I had wrenched out the staples that fastened the door ,
然而 和 它 我 有 扭动 出去 这 主食 那 系紧 这 门 ,

然而，我用它拔掉了固定门的钉子。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [sɪns] [ðæt]
and to my knowledge no one had had access to my room since that
和 到 我的 知识 不 一 有 有 使用权 到 我的 房间 自从 那
[taɪm] , [serv] - .
time , **save Adéle** .
时间 , 节省 - .

据我所知，从那以后，除了阿黛尔之外，没有人进过我的房间。

- [ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['letərz] , [aɪ] [peɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['vɪzɪts] ,
' After taking my breakfast , and calling for my letters , I paid one or two visits ,
- 后 采取 我的 早餐 , 和 呼叫 为了 我的 信件 , 我有薪酬的 一 或者 二 访问 ,

“吃过早饭，取过信件后，我又拜访了一两次。”

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
and ere I returned home , it was well nigh three in the afternoon .
和 埃雷 我 返回 家 , 它 曾是 出色地 夜 三 在 这 下午 .

等我回到家的时候，已经快下午三点了。

- [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['si:tɪd] [lɔ:ŋ] , [er] ['mɪstər] . ['lɪvə,mɔ:] ['entərd] .
' I had not been seated long , ere Mr . Livermore entered .
- 我 有 不是 到过 坐着 长的 , 埃雷 先生 . 利弗莫尔 进入 .

我刚坐下没多久，利弗莫尔先生就进来了。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
He appeared to have completely recovered from his attack .
他 出现 到 有 完全地 恢复 从 他的 攻击 .

他似乎已经从袭击中完全康复了。

- - [ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] , [ðə; ði][ˈædɪdʒ] [əd'vaɪzɪz][ju: 'es][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['lesər] .
' ' Of two evils , the adage advises us to choose the lesser .
- - 的 二 罪恶 , 这 谚语 建议 我们 到 选择 这 较少 .

谚语告诉我们，两害相权取其轻。

[aɪ] [wʊd] , [ðerfɔ:r] , [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'tru:sɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌn'ɡreɪtfl] ;
I would , therefore , prefer to appear intrusive rather than ungrateful ;
我 会 , 所以 , 更喜欢 到 出现 侵入性的 相当 比 忘恩负义 ;

因此，我宁愿显得多管闲事，也不愿显得忘恩负义；

[soʊ][ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['trespæs] [ɑ:n][jɔr; jər] [taɪm] [ɔ:r][jɔr; jər] ['peɪ(ə)ns] .
so excuse me if I trespass on your time or your patience .
所以 原谅 我 如果 我 侵入 在 你的 时间 或者 你的 耐心 .

如果我占用了您的时间或耐心，请您谅解。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [dɪˈvoʊ(ə)n][juː; jʊ] [dɪˈspleɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] - [mɔːrˈoʊvər]
After the generous devotion you displayed last night , and after what Adéle moreover
后 这 慷慨的 虔诚 你 显示 最后的 夜晚 , 和 后 什么 - 而且
[hæz; həz][tʊɔld][em ˈiː] ,
has told me ,
有 讲述 我 ,

昨晚你表现出的慷慨奉献精神，以及阿黛尔告诉我的那些事，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [bɪˈfrendɪd] ; [fɔːr; fər] ,
I feel I am bound to inform you whom you have thus befriended ; for ,
我 感觉 我 是 边界 到 通知 你 谁 你 有 因此 结交朋友 ; 为了 ,
我觉得我有义务告诉你你结交了哪位朋友；因为，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrɪd] , [ˈælbərt] [praɪd] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈriːəl] [neɪm] . -
as you have already learned , Albert Pride is not my real name . '
作为 你 有 已经 学习 , 阿尔伯特 自豪 是 不是 我的 真实的 姓名 . -

正如你已经了解到的，阿尔伯特·普莱德并不是我的真名。

- [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɔːfər] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪbər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [maɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrɑːkɪŋ]
' I hastened to offer to my neighbor the seat of honor , my magnificent rocking
- 我 加快 到 提供 到 我的 邻居 这 座位 的 荣誉 , 我的 壮丽 摇滚
- [tʃer] ,
- chair ,
- 椅子 ,

我赶紧把最尊贵的座位——我那把漂亮的摇椅——让给了我的邻居。

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
not only as a mark of politeness ,
不是 仅有的 作为 一个 标记 的 礼貌 ,

不仅仅是出于礼貌，

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
but thinking that as he was about to tell me something , if he were
但 思维 那 作为 他 曾是 关于 到 告诉 我 某物 , 如果 他 是
[ˈoʊnli][ˈkʌmfɹtəbli,ˈkʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] ,
only comfortably ensconced ,
仅有的 舒适地 安顿下来 ,

但想到他正要告诉我些什么，如果他能舒舒服服地窝在沙发里就好了，

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
very interesting ,
非常 有趣的 ,

很有意思，

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈkliːnər]
he might find himself so much at his ease that he would make a much cleaner
他 可能 寻找 他自己 所以 很多 在 他的 舒适 那 他 会 制作 一个 很多 清洁工
[breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
breast of it .
胸部 的 它 .

他可能会感到非常自在，以至于他会更坦诚地承认这一点。

- [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈmaɪz] [pruːvd] [kəˈrekt] ; [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ˈprɒfəd] [səˈvɪləti] ,
' My little surmise proved correct ; he accepted my proffered civility ,
- 我的 小的 推测 已证实 正确的 ; 他 公认 我的 提供的 礼貌 ,
我的猜测果然没错；他接受了我表现出的礼貌。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **proceeded** **to** **give** **me** **a** **long** **and** **very** **interesting** **account** **of** **his**
和 继续 到 给 我 一个 长的 和 非常 有趣的 帐户 的 他的
['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [juːθ] .
parentage **and** **youth** .
亲子关系 和 青年 :

然后他开始向我详细而有趣地讲述他的身世和青年时代。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [tenə'siː] ,
Suffice **it** **to** **say** , **that** **he** **was** **a** **native** **of** **Tennessee** ,
足够了 它 到 说 , 那 他 曾是 一个 本国的 的 田纳西州 ,
[tə'niːsi] ,
总之, 他是田纳西州人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [hæd; həd] , [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and **being** **left** **an** **orphan** **at** **an** **early** **age** , **had** , **like** **thousands** **of**
和 存在 左边 一个 孤儿 在 一个 早期的 年龄 , 有 , 喜欢 数千 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

和成千上万其他人一样, 他很小就成了孤儿,

[pæst] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] .
passed **through** **a** **brief** **career** **of** **folly** **and** **extravagance** .
通过了 通过 一个 简短的 职业 的 蠢事 和 奢侈 .
[ɪk'strævəɡəns] .
经历了一段短暂而愚蠢、奢靡的职业生涯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][fæməli][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz]
He **had** **become** **acquainted** **with** **Adèle** **and** **her** **family** **some** **two** **years**
他 有 变得 熟人 和 - 和 她 家庭 一些 二 年
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

他大约两年前就认识了阿黛尔和她的家人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] , [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
and **had** **been** **married** **to** **her** **about** **four** **months** , **under** **the** **impression** ,
和 有 到过 已婚 到 她 关于 四 几个月 , 在下面 这 印象 ,
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
他们结婚大约四个月了, 当时他们以为,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [hæd; həd]
as **he** **had** **told** **her** **husband** **on** **the** **previous** **night** , **that** **a** **divorce** **had**
作为 他 有 讲述 她 丈夫 在 这 以前的 夜晚 , 那 一个 离婚 有
[bɪn] [əb'teɪnd] .
been **obtained** .
到过 获得 :

正如他前一天晚上告诉她丈夫的那样, 离婚手续已经办妥了。

- [wʌt] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [sər'praɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)] , [wʌz; wəz] ,
' **What** **most** **excited** **my** **surprise** , **in** **his** **recital** , **was** ,
- 什么 最多 兴奋的 我的 惊喜 , 在 他的 独奏会 , 曾是 ,
[rɪ'saɪt(ə)] .
在他的独奏会上, 最令我惊喜的是:

[ðæt] [waɪl] ['pəːsɪvəl] [hæd; həd] [ə'kjuːzɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fiː; ʃi]
that **while** **Percival** **had** **accused** **her** **of** **having** **deserted** **him** **because** **she**
那 尽管 珀西瓦尔 有 被告 她 的 拥有 荒凉的 他 因为 她
[dɪːmd] [hɪm; ɪm] ['ruːɪnd] ,
deemed **him** **ruined** ,
被认为 他 毁坏 ,

虽然珀西瓦尔指责她因为认为他已经破产而抛弃了他,

[ˈɑːrθər] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriəd] [hɪm; ɪm] , [ˈhʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈpenɪləs] .
Arthur told me that she married him , knowing him to be almost penniless .
亚瑟 讲述 我 那 她 已婚 他 , 会心 他 到 是 几乎 身无分文 .
亚瑟告诉我, 她嫁给他的时候, 明知他几乎身无分文。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :
But I will give you his own words :
但 我 将要 给 你 他的 自己的 字 :
但我会把他自己的话转述给你:

- - [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [ˈdespərət] [pəˈzɪ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] ;
' ' **I explained to her my desperate position , when she replied : ' It matters not ;**
- - 我 解释 到 她 我的 绝望的 位置 , 什么时候 她 回复 : - 它 事情 不是 ;
“我向她解释了我的困境, 她回答说: ‘这无关紧要;

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskwɒndəd] ,
in return for the fortune you have squandered ,
在 返回 为了 这 财富 你 有 挥霍 ,
作为对你挥霍掉的财富的补偿,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prəˈduːs] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [faːr] [bɪˈjɑːnd] [jʊər; jər] [ˈbɔɪɪʃ] [driːmz] . -
I will give you that which shall produce an income far beyond your boyish dreams . ' -
我 将要 给 你 那 哪个 将 生产 一个 收入 远的 超过 你的 男孩气 梦境 . -
我会给你一份足以让你获得远超你少年时代梦想的收入。

- - [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [səˈspiː(ə)n] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz]
' ' **A horrible suspicion flashed across my mind ; I feared her reason was**
- - 一个 可怕 怀疑 闪光灯 穿过 我的 头脑 ; 我 害怕 她 原因 曾是
[ɪmˈperd] .
impaired .
受损 .
“一种可怕的怀疑闪过我的脑海; 我担心她的理智受到了损害。”

- - - - , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] , [dʒest][nɑːt] ; [bʌt; bət][ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] . -
' ' ' **Adéle , ' I exclaimed , ' in mercy , jest not ; but explain yourself . ' -**
- - - - , - 我 惊呼 , - 在 怜悯 , 笑话 不是 ; 但 解释 你自己 . -
“阿黛尔,”我喊道, “看在上帝的份上, 别开玩笑; 请你解释清楚。”

- - - [aɪ] [wɪl] , [ˈɑːrθər] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][ɪɡˈzækt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ðɪ][moʊst]
' ' ' **I will , Arthur ; but first of all , I must exact from you the most**
- - - 我 将要 , 亚瑟 ; 但 第一的 的 全部 , 我 必须 精确的 从 你 这 最多
[ˈsɔːləm] [vəʊ] ,
solemn vow ,
庄严 发誓 ,
“我会的, 亚瑟; 但首先, 我必须要求你发下最庄严的誓言。”

[ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [juː; jʊ][daɪˈvʌldʒ][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
that under no circumstances will you divulge to mortal man or woman ,
那 在下面 不 情况 将要 你 泄露 到 凡人 男人 或者 女士 ,
在任何情况下, 你都不能向凡人透露, 无论男女。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . - -
the secret I am about to confide to you . ' ' -
这 秘密 我 是 关于 到 信任 到 你 . - -
我即将告诉你一个秘密。

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪvə,mɔː] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
' **At this point , Mr . Livermore checked himself suddenly , as if he had said**
- 在 这 观点 , 先生 . 利弗莫尔 已检查 他自己 突然 , 作为 如果 他 有 说
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,
“这时, 利弗莫尔先生突然停了下来, 好像自己说得太多了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
and then added :
和 然后 额外 :

然后又补充道:

- - [aɪ] [rɪ'gret] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] [eɪ di: 'di:] ,
' ' I regret , my dear sir , that I can merely add ,
- - 我 后悔 , 我的 亲爱的 先生 , 那 我 能 仅仅 添加 ,
“很遗憾,我只能补充一点,亲爱的先生,

[ðæt] [aɪ] [geɪv] - [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [pledʒ] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaiəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,
that I gave Adéle the solemn pledge she required , and that my presence here ,
那 我 给予 - 这 庄严 保证 她 必需的 , 和 那 我的 在场 这里 ,
我已向阿黛尔作出了她所要求的庄严承诺,并且我在此,

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkəʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [ðen]
in the city of Mexico , to - day , is merely the result of the secret then
在 这 城市 的 墨西哥 , 到 - 天 , 是 仅仅 这 结果 的 这 秘密 然后
[ɪn'trʌst] [tu:; tə][em 'i:] . -
intrusted to me . '
受托人 到 我 . -

今天我在墨西哥城取得的成就,仅仅是当年有人托付给我的那个秘密的结果。

- [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [hæd; həd] [prə'du:st] , [wen] -
' I was still under the impression that this narrative had produced , when Adéle
- 我 曾是 仍然 在下面 这 印象 那 这 叙述 有 生产 , 什么时候 -
[ˈsɔ:ftli] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
softly entered the apartment .
轻轻 进入 这 公寓 .

“我还以为事情就是这样发展的,这时阿黛尔轻轻地走进了公寓。”

- - ['ɑ:rθər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,
' ' Arthur , ' said she , in a low whisper ,
- - 亚瑟 , - 说 她 , 在 一个 低的 耳语 ,
“亚瑟,”她低声说道。

- [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] . -
' there is some one knocking at the door of the ante - chamber . '
- 那里 是 一些 一 敲门 在 这 门 的 这 赌注 - 房间 . -
“有人在敲前厅的门。”

- - [rɪ'meɪn] [hɪr] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , - [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] . -
' ' Remain here , ' said he , rising from his seat , ' I will go and open it . '
- - 保持 这里 , - 说 他 , 上升 从 他的 座位 , - 我 将要 去 和 打开 它 . -
“你们留在这里,”他站起身来说,“我去打开它。”

- - [du:][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ə'loʊn] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , - [sed] - .
' ' Do not let him go alone , I beg of you , ' said Adéle .
- - 做 不是 让 他 去 独自的 , 我 求 的 你 , - 说 - .
“求求你,别让他一个人去,”阿黛尔说。

- [hu:] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɜ:rvis] [jɔr; jər] ['prez(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] ,
' Who knows of what service your presence may be to - day ,
- WHO 知道 的 什么 服务 你的 在场 可能 是 到 - 天 ,
谁知道你今天的到来会有什么用处呢?

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:][jɔr; jər] ['testɪmoʊni] [meɪ] [bi:; bi] [ˌhɪr'æftər] ?
or of what value your testimony may be hereafter ?
或者 的 什么 价值 你的 见证 可能 是 此后 ?

或者说,你的证词在将来会有什么价值?

[ˈpɑːsəbli] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪv] [ˈmʌni] , [ɪf] [nɑːt][laɪf] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [jɜː; jər][hæt][ænd; ənd]
Possibly , it may save money , if not life ; but why go without your hat and
可能 , 它 可能 节省 钱 ; 如果 不是 生活 ; 但 为什么 去 没有 你的 帽子 和
[ɡlʌvz] ? -
gloves ? '
手套 ? -

或许这样能省钱，甚至能保命；但为什么要摘掉帽子和手套呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ber] - [ˈhedɪd] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [fɔːr; fər]
she added , as I was leaving the room bare - headed , ' you must pass for
她 额外 , 作为 我 曾是 离开 这 房间 裸 - 标题 , - 你 必须 经过 为了
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
a visitor ,
一个 游客 ,

当我光着头离开房间时，她补充道：“你肯定是要装访客。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈlɑːdʒər] . -
not for a fellow - lodger . '
不是 为了 一个 同伴 - 房客 . -

不是为了同住的房客。

- [bːst] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈredi] [tækt][ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] , [aɪ] [riːtʃt] [ˈɑːrθər]
' Lost in admiration of her ready tact and coolness , I reached Arthur
- 丢失的 在 钦佩 的 她 准备好 策略 和 凉爽 , 我 达到 亚瑟
[ˈlɪvər,mɔːrz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Livermore's sitting - room ,
利弗莫尔 坐着 - 房间 ,

“我被她机敏的处事方式和冷静沉着所折服，不知不觉就走到了亚瑟·利弗莫尔的起居室。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
just as he opened the door .
只是 作为 他 打开 这 门 .

就在他打开门的那一刻。

- - [pɛˈpiːtoʊ] , - [ɪkˈskeɪmd] [hiː; hi] .
' ' Pepito , ' exclaimed he .
- - 佩皮托 , - 惊呼 他 .

“佩皮托！”他惊喊道。

- - [eɪ] , [kæbəlˈjɛroʊ; ,kæbəlˈlerəʊ] , [pɛˈpiːtoʊ] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][ˈevər][jɜː; jər][moʊst]
' ' Ay , Caballero , Pepito himself , in perfect health , and ever your most
- - 哎 , 卡瓦列罗 , 佩皮托 他自己 , 在 完美的 健康 , 和 曾经 你的 最多
[dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] . - -
devoted servant . ' ' - -
奉献 仆人 . - -

“是的，骑士，正是佩皮托本人，身体非常健康，永远是您最忠诚的仆人。”

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] .]
[TO BE CONCLUDED .]
[到 是 结束 .]

【待续】

[tʃeɪndʒd] .
Changed .
已更改 .

已更改。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I can not tell what change has come to you ,
我 能 不是 告诉 什么 改变 有 来 到 你 ,

我无法告诉你你身上发生了什么变化。

[sɪns] [wen] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ][paɪn] - [tri:z] - [mɜ:rmərəs] [stɜ:r] ,
Since when , amid the pine - trees ' murmurous stir ,
自从 什么时候 , 之中 这 松树 - 树木 - 低语 搅拌 ;
自何时起, 在松树低语的沙沙声中,

[ju:; jʊ] [spu:ʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ʌv; əv] [ʌv] [moʊst] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] :
You spoke to me of love most deep and true :
你 辐 到 我 的 爱 最多 深的 和 真的 :
你向我讲述了最深沉、最真挚的爱:

[aɪ][ʼoʊnli] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
I only know you are not as you were .
我 仅有的 知道 你 是 不是 作为 你 是 :
我只知道你已经和以前不一样了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][feɪl][ɪn] ['tendər] [spi:tʃ] ;
It is not that you fail in tender speech ;
它 是 不是 那 你 失败 在 投标 演讲 ;
你并非不善言辞;

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz][ʼkaɪndli][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
You speak to me as kindly as of old ;
你 说话 到 我 作为 亲切地 作为 的 老的 ;
你像以前一样亲切地和我说话;

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ri:tʃ] ,
But yet there is a depth I do not reach ,
但 然而 那里 是 一个 深度 我 做 不是 抵达 ;
但我仍然无法触及某个深度。

[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [grʊʊ] [sɪk] [ænd; ənd][koʊld] .
A doubt that makes my heart grow sick and cold .
一个 怀疑 那 制作 我的 心 生长 生病的 和 寒冷的 .
一种令我心寒、感到恶心的疑虑。

[tru:] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ʼæŋgər][ænd; ənd][noʊ] [straɪf] ;
True , there has been no anger and no strife ;
真的 , 那里 有 到过 不 愤怒 和 不 冲突 ;
的确, 没有发生愤怒, 也没有发生冲突;

[aɪ][ʼoʊnli] [fi:l] , [wɪð; wɪθ] ['drɪrɪ] [dɪskən'tent] ,
I only feel , with dreary discontent ,
我 仅有的 感觉 , 和 凄凉 不满 ,
我只感到一种沮丧的不满,

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf] ;
That something bright has vanished from my life ;
那 某物 明亮的 有 消失了 从 我的 生活 ;
我生命中那份美好的事物已经消失了;

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [nɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:] [went] .
I know not what it is , nor where it went .
我 知道 不是 什么 它 是 , 也不 在哪里 它 去 .
我不知道它是什么, 也不知道它去了哪里。

[ju:; jʊ] [tʃaɪd] [maɪ] [gri:f] , [ænd; ənd] [waɪp] [maɪ] ['fri:kwənt] [terz] ;
You chide my grief , and wipe my frequent tears ;
你 喝叱 我的 悲伤 , 和 擦拭 我的 频繁 眼泪 ;
你安慰我的悲伤, 擦干我频繁的泪水;

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][peɪn] [wʌt] [ɑ:rt][kæn; kən] ['mɪnɪstər] ?
But to my pain what art can minister ?
但 到 我的 疼痛 什么 艺术 能 部长 ?
但对于我的痛苦, 什么艺术才能抚慰我呢?

[oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] ['laɪfs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz]
Oh ! I would give all life's remaining years
哦 ！ 我 会 给 全部生活的 其余的 年

哦！我愿献出余生所有岁月。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gen] [æz; əz] [wʌns] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] !
If you would be again as once you were !
如果 你 会 是 再次 作为 一次 你 是 ！

你多么希望自己能再次回到从前的样子！

[æz; əz] , ['dɪpt] [ɪn] ['feɪblɪd] ['fauntɪnz] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
As , dipped in fabled fountains far away ,
作为 , 浸入 在 传说中的 喷泉 远的 离开 ,

如同浸入遥远的传说中的泉水，

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:dnd] ['ɪntu:] [stoʊn] ,
All living things are hardened into stone ,
全部 活的 事物 是 硬化 进入 石头 ,

所有生物最终都会变成石头。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [si:mz] [jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
So strange and frozen seems your love to - day ,
所以 奇怪的 和 冷冻 似乎 你的 爱 到 - 天 ,

今天你的爱似乎如此陌生而冰冷。

[ɪts] [swi:t] , [spɑ:n'teɪniəs] [groʊθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] :
Its sweet , spontaneous growth and life are gone :
它是 甜的 , 自发的 生长 和 生活 是 已消失 :

它那甜蜜、自然的生长和生命力都消失了：

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [ɡoʊst] ,
And it is changed into a marble ghost ,
和 它 是 已更改 进入 一个 大理石 鬼 ,

它变成了一个大理石幽灵，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [rest] ;
Driving away all happiness and rest ;
驾驶 离开 全部 幸福 和 休息 ;

驱散所有幸福和安宁；

[ɪn] [hu:z] [tʃɪl] [ɑ:rmz] [aɪ] ['ʃɪvər] [feɪnt] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
In whose chill arms I shiver faint and lost ,
在 谁 寒意 武器 我 颤抖 头晕的 和 丢失的 ,

我在他冰冷的怀抱中瑟瑟发抖，感到虚弱和迷失，

['bru:zɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'genst] [ɪts] ['rɑ:ki] [brɛst] .
Bruising my heart against its rocky breast .
瘀伤 我的 心 反对 它是 岩石 胸部 .

我的心撞在它坚硬的胸膛上，伤痕累累。

[neɪ] , [noʊ] [rɪ'grets] , [noʊ] [vaʊz] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,
Nay , no regrets , no vows : it is too late ,
不 , 不 遗憾 , 不 誓言 : 它 是 也 晚的 ,

不，不后悔，不发誓：一切都太迟了。

[tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:r] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] :
Too late for you to speak , or me to hear :
也 晚的 为了 你 到 说话 , 或者 我 到 听到 :

你来不及说话，我也来不及听见：

[wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [mend] [tɔ:rn] ['roʊzɪz] : [wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt]
We can not mend torn roses : we must wait
我们 能 不是 修补 撕裂 玫瑰 : 我们 必须 等待

我们无法修补残破的玫瑰：我们只能等待

[fɒːr; fəɹ][ðə; ði] [nuː] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [jɪr] .
For the new blossoms of another year .
为了 这 新的 花朵 的 其他 年 .
为了迎接又一年的新花朵。

[ˈhæmlət] [ə; eɪ][fæt][mæn] .
Hamlet A Fat Man .
村庄 一个 胖的 男人 .
哈姆雷特：一个胖子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈsevrəl] [ˈhæmləts] ,
I have seen on the stage several Hamlets ,
我 有 已见 在 这 阶段 一些 村庄 ,
我曾在舞台上看过好几个扮演哈姆雷特的演员。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [səˈblaɪm] [drəˈmætɪk] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər] ,
more or less successful in that sublime dramatic creation of Shakspeare ,
更多的 或者较少的 成功的 在 那 升华 戏剧性 创建的 的 莎士比亚 ,
在莎士比亚那崇高的戏剧创作中，或多或少取得了成功。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ˈkæft, ˈkæl,fəd] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [æt; ət] [ˈpraɪvət] [ˈfænsi] [bɔːlz] .
to say nothing of small - calfed personifications at private fancy balls .
到 说 没有什么 的 小的 - 加州联邦 拟人化 在 私人的 想要 球 .
更不用说私人高级舞会上那些小腿纤细的美女了。

[jʌŋ] [buːθ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][moʊst][aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [ˈækjərət] [ɪnˈtɜːrprətər]
Young Booth , in these days , is doubtless the most ideal and accurate interpreter
年轻的 展位 , 在 这些 天 , 是 毫无疑问 这 最多 理想的 和 准确的 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] ;
of the great Dane ;
的 这 伟大的 丹恩 ;
如今，年轻的布斯无疑是这位伟大的丹麦作家最理想、最准确的诠释者；

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [kembəlz] [renˈdɪ](ə)n] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
although Mrs . Kemble's rendition is certainly beyond the reach of hostile criticism .
虽然 太太 . 肯布尔 演绎 是 当然 超过 这 抵达 的 敌对的 批评 .
尽管肯布尔夫人的演绎绝对不会受到恶意批评。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈhæmlət] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
In this paper I propose to consider Hamlet not as he is represented on the stage
在 这 纸 我 提出 到 考虑 村庄 不是 作为 他 是 代表 在 这 阶段
,
.
,
本文拟探讨的哈姆雷特并非舞台上的形象，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtekst] .
but as he is described in the original text .
但 作为 他 是 描述 在 这 原来的 文本 .
但正如原文中所描述的那样。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] , [blæk] -
At the theatre , he usually appears as a dark - complexioned , black -
在 这 剧院 , 他 通常 出现 作为 一个 黑暗的 - 肤色 , 黑色的 -
[ˈherd] , [ˈbiːtl] - [bˈraʊd] , [ænd; ənd] [ˈslendər] [jʌŋ] [mæn] ,
haired , beetle - browed , and slender young man ,
头发 , 甲虫 - 眉毛 , 和 苗条 年轻的 男人 ,
在剧院里，他通常以肤色黝黑、黑发、浓眉瘦削的年轻男子形象出现。

[ˈweɪɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈɡluːmi] [wɪɡ] , [ˈaɪˌbraʊz] [kɔːrkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv]
wearing an intensely gloomy wig , eyebrows corked into the blackness of
穿着 一个 强烈地 阴沉 假发 , 眉毛 软木塞 进入 这 黑 的
[ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈbɪtərnəs] ,
preternatural bitterness ,
超自然 苦味 ,

他戴着一顶极其阴郁的假发，眉毛浓重得仿佛被漆黑的面具遮盖，透着一种异乎寻常的苦涩。

[waɪl] [ɑːn] [θɪn] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [legz] , [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [blæk] [sɪlk] [taɪts] , [hiː; hi] [strʌts] [əˈkrɔːs]
while on thin and romantic legs , imprisoned in black silk tights , he struts across
尽管 在 薄的 和 浪漫的 腿 , 被监禁 在 黑色的 丝绸 紧身裤 , 他 支柱 穿过
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

他穿着黑色丝袜，纤细修长的双腿被束缚着，昂首阔步地走过舞台。

[ðə; ði] [ˈkaʊntərfit] [ˌpriːzəntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)] [prɪns] .
the counterfeit presentment of the veritable prince .
这 伪造 呈报 的 这 真正的 王子 .
[ˌfɔːtʃəˈreɪtʃ] [ˈprɪnsɪpəl] [ˈpɪntɪŋ]
伪造的王子画像。

[aɪ][wʌns] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] [laɪn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ] [ɡoʊθ] ,
I once read a brief line or two in a work by Goethe ,
我 一次 读 一个 简短的 线 或者 二 在 一个 工作 经过 歌德 ,
[ˌwɜːrk] [ˈɡoʊtə] [ˈvɜːrk]
我曾经读过歌德作品中的一两行字，

[əˈledʒ] [ðæt] [ˈhæmlət] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ][fæt][mæn] . -
alleging that Hamlet was ' a fat man . '
指控 那 村庄 曾是 - 一个 胖的 男人 : -
[ˈhæmlət] [ˈfæt] [ˈmæn]
声称哈姆雷特是个“胖子”。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈdʒɜːrmən] .
At first I was inclined to regard this as a joke of the majestic German .
在 第一的 我 曾是 倾斜 到 看待 这 作为 一个 开玩笑 的 这 雄伟 德语 .
[ˈdʒɜːrmən]
起初我倾向于认为这是威严的德国人开的一个玩笑。

[ˈleɪtər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [sərˈmaɪz] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
Later reflection induced me to examine this surmise in detail ,
之后 反射 诱导 我 到 检查 这 推测 在 细节 ,
[ˈdiːteɪl]
后来的思考促使我详细审视了这个推测。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ɪz] [truː] ,
and to conclude finally that the theory is true ,
和 到 结束 最后 那 这 理论 是 真的 ,
[ˈθiːəri]
最后得出结论，该理论是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv] [ˈhæmlɪts] [ˈkærəktər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɑːlvd] [θruː] [ˌkælkjəˈleɪfənz]
and that the enigma of Hamlet's character can be solved through calculations
和 那 这 谜 的 哈姆雷特的 特点 能 是 已解决 通过 计算
[ʌv; əv] [ˌpɪŋɡwəˌtʊd] .
of pinguitude .
的 平格特 .
[ˌpɪŋɡwəˌtʊd]
并且可以通过计算体量来解开哈姆雷特性格之谜。

[[ˈɡriːk] : -] .
[Greek : Eurêka] .
[希腊语 : -] .
[ˈɡriːk] [ˈeʊrɪˈka]
[希腊语：Eurêka]

[ˈpɜːrfɪkt] [tens] , [ɪnˈdɪkətɪv] [muːd] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ! -
Perfect tense , indicative mood , ' I have found it ! '
完美的 紧张 , 指示性的 情绪 , - 我 有 成立 它 ! -
[ˈpɜːrfɪkt] [tens] [ɪnˈdɪkətɪv] [muːd]
完成时态，陈述语气，“我找到了！”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] ['prɑ:bləm][mʌst; məst][bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][æn; ən][oʊ'bi:s] , [ɔ:r]
In fact , the whole Hamlet problem must be regarded in an obese , or
在 事实 , 这 所有的 村庄 问题 必须 是 认为 在 一个 肥胖 , 或者
[ˈædɪpəʊs,'ædɪpooz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
adipose point of view .
脂肪 观点 的 看法 .

事实上，整个《哈姆雷特》问题都必须从肥胖或脂肪的角度来看待。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['denma:rk] [ɪz][na:t][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ['hæmlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [nɔ:r][ðə; ði]
The Prince of Denmark is not the conventional Hamlet of the theatre , nor the
这 王子 的 丹麦 是 不是 这 传统的 村庄 的 这 剧院 , 也不 这
['hæmlət] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪər] .
Hamlet of Shakspeare .
村庄 的 莎士比亚 .

丹麦王子既不是戏剧中常见的哈姆雷特，也不是莎士比亚笔下的哈姆雷特。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:rθmən] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
He was a Northman , and like the greater number of the inhabitants of
他 曾是 一个 诺斯曼 , 和 喜欢 这 更大的 数字 的 这 居民 的
['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] ,
Northern Europe ,
北方 欧洲 ,

他是北欧人，和北欧的大多数居民一样，

[wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd]['flæksn] - ['herd] [blɑ:nd] .
was , doubtless , a blue - eyed and flaxen - haired blonde .
曾是 , 毫无疑问 , 一个 蓝色的 - 眼睛 和 亚麻色 - 头发 金发 .

毫无疑问，她是一位蓝眼睛、亚麻色头发的金发女郎。

[maɪ][bɔ:rd][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [θɪn] [ɔ:r] ['delɪkət] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
My lord was far from appearing thin or delicate ; on the contrary ,
我的 主 曾是 远的 从 出现 薄的 或者 精美的 ; 在 这 相反 ,

我的主人看起来一点也不瘦弱或娇弱；恰恰相反，

[hi; hi] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['belɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɔ:rt'mæntəʊ] [wel] - ['raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]
he carried on his belly a large portmanteau well - rounded by the swell of the
他 携带 在 他的 腹部 一个 大的 合成词 出色地 - 圆润 经过 这 膨胀 的 这
[daɪdʒestɪŋ] ['nu:trəmənt] .
digesting nutriment .
消化 营养 .

他肚子上顶着一个大旅行包，里面装满了消化食物的营养物质，显得圆润饱满。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərd] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn] , [ɪz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feɪ(ə)n] ,
That our honored prince was a fat man , is proved by his own confession ,
那 我们的 荣幸 王子 曾是 一个 胖的 男人 , 是 已证实 经过 他的 自己的 忏悔 ,

我们尊敬的王子是个胖子，这一点他自己也承认了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
as well as by the evidence of the queen .
作为 出色地 作为 经过 这 证据 的 这 女王 .

女王的证词也证实了这一点。

[tɔ:st] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] ['dezərt] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spər] ,
Tossed about in a hot desert of doubt and despair ,
抛掷 关于 在 一个 热的 沙漠 的 怀疑 和 绝望 ,

在充满怀疑和绝望的酷热沙漠中颠簸，

[hi; hi] [ɪks'kleɪmz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [sə'lɪləkwɪ:z] :
he exclaims in one of his incomparable soliloquies :
他 惊呼 在 一 的 他的 无与伦比 独白 :

他在一段无与伦比的独白中高声说道：

- [oʊ] ! [ðæt] [ðɪs] [tu:] , [tu:] ['sɑ:lɪd] [fleʃ] [wʊd] [melt] ! -
' **Oh ! that this too , too solid flesh WOULD MELT !** '
- 哦 ！ 那 这 也 ， 也 坚硬的 肉 会 熔化 ！ -

“哦！但愿这太坚实的血肉之躯能够融化！”

[wʌt] [θɪn] [mæn] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][hɑ:t] ['sɑ:lstɪs] [ʌv; əv][dʒu:n] ?
What thin man would melt away even in the hot solstice of June ?
什么 薄的 男人 会 熔化 离开 甚至 在 这 热的 冬至 的 六月 ？

哪个瘦弱的男人会在六月酷暑的夏至日融化掉呢？

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fensɪŋ] [si:n] , ([ækt][aɪ 'vi:] . ,) [hɪz; ɪz] ['flæbi] ['mʌslz] [ɑ:r; ər] [su:n] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd]
In the fencing scene , (Act IV . ,) his flabby muscles are soon fatigued , and
在 这 击剑 场景 ， (行为 第四 . ，) 他的 松弛 肌肉 是 很快 疲劳 ， 和
[ðə; ðɪ] [kwi:n] [iks'kleɪmz] :
the queen exclaims :
这 女王 惊呼 ；

在击剑场景中（第四幕），他松弛的肌肉很快就疲惫不堪，王后惊喊道：

- ['hi:z] [fæt] , [ænd; ənd][skænt][ʌv; əv] [breθ] :
' **He's fat , and scant of breath :**
- 他是 胖的 ， 和 稀少 的 气息 ；

他很胖，而且呼吸困难：

[hɪr] , ['hæmlət] , [teɪk] [maɪ]['næpkɪn] , [rʌb] [ðɑɪ] [braʊz] . -
Here , Hamlet , take my napkin , rub thy brows . '
这里 ， 村庄 ， 拿 我的 餐巾 ， 擦 你的 眉毛 . -

哈姆雷特，来，拿着我的餐巾擦擦眉毛。

[haʊ'evər] , [tu; tə][bi; bi] ['sɪriəs] ,
However , to be serious ,
然而 ， 到 是 严肃的 ，

不过说真的，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['splendɪd] [treɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['kærəktər]
it must be confessed that there are splendid traits in the mental character
它 必须 是 坦白 那 那里 是 灿烂 特征 在 这 精神的 特点
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] ;
of the prince ;
的 这 王子 ；

必须承认，这位王子的精神品质非常出色；

['evri] ['grændʒər] [ɔ:r] ['fɑ:li] [kæn; kən][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
every grandeur or folly can be found in him .
每一个 宏伟 或者 蠢事 能 是 成立 在 他 ；

他身上既有伟大的品质，也有愚蠢的缺点。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ləʊɪst] [pɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'beɪts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][æz; əz]
From the lowest pit of despair , his soul debates the question of suicide as
从 这 最低 坑 的 绝望 ， 他的 灵魂 辩论 这 问题 的 自杀 作为
[ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][pra:pə'zɪʃ(ə)n] ,
a logical proposition ,
一个 逻辑 主张 ，

在绝望的深渊中，他的灵魂开始思考自杀是否合乎逻辑。

[fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [prəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] - [self] - ['slɔ:tər] . -
forgetting the divine prohibition against ' self - slaughter . '
遗忘 这 神圣的 禁令 反对 - 自己 - 屠宰 . -

忘记了神圣的禁令——禁止“自杀”。

[ˈeləkwəns] , [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈfænsɪs] , [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmæɪnfestɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]
Eloquence , genius , and brilliant fancies , are constantly manifested , and also
口才 , 天才 , 和 杰出的 幻想 , 是 不断地 表现出来 , 和 还
[ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
a gorgeous imagination .
一个 华丽的 想像力 .
他口才出众, 才华横溢, 想象力丰富, 总能展现出非凡的创造力。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɪnsɪˈdent(ə)li] , [ðæt] [ˈhæmliɪts] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɒntræstɪd]
It may be mentioned , incidentally , that Hamlet's character has been contrasted
它 可能 是 提及 , 顺便 , 那 哈姆雷特的 特点 有 到过 对比
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔˈrestɪz] ,
with that of Orestes ,
和 那 的 奥瑞斯忒斯 ,
顺便提一下, 哈姆雷特的性格曾与俄瑞斯忒斯的性格进行过对比。

[ðə; ði] [ɡriːk] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
the Greek , who , when he arrived at years of manhood ,
这 希腊语 , WHO , 什么时候 他 到达的 在 年 的 男子气概 ,
这位希腊人, 当他到了成年之时,

[əˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] [baɪ] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [,klaɪtəmˈnestrə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
avenged his father's death by assassinating his mother , Clytemnestra , and her
复仇 他的 父亲的 死亡 经过 暗杀 他的 母亲 , 克吕泰涅斯特拉 , 和 她
[əˈdʌltərər] ,
adulterer , OEGisthus .
奸夫 ,
他为父报仇, 杀死了自己的母亲克吕泰涅斯特拉和她的通奸者俄吉斯托斯。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdɪz] , [hiː; hi] [əˈvendʒd] [ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] .
In other words , he avenged a crime by a crime .
在 其他 字 , 他 复仇 一个 犯罪 经过 一个 犯罪 .
换句话说, 他以犯罪报复了之前的犯罪。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː ˈes][draːp] [ðɪːz] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːments] ,
And now let us drop these serious comments ,
和 现在 让 我们 降低 这些 严肃的 评论 ,
现在让我们放下这些严肃的评论吧。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhjuːməərəs] [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːəri] — [ðə; ði] [ˈplʌmpnəs] [ʌv; əv]
and return to the more humorous side of our theory — the plumpness of
和 返回 到 这 更多的 幽默 边 的 我们的 理论 — 这 丰满 的
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,
回到我们理论中比较幽默的一面——王子的肥胖,

[ˌoʊvərˈlʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] , [baɪ] [ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [ˈæktər] .
overlooked as a mere accident , by critics and actors .
被忽视的 作为 一个 仅仅 事故 , 经过 评论家 和 演员 .
评论家和演员都认为这只是一场意外, 而忽略了它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [prəˈpraɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌflegˈmætɪk] [ˈtemprəmənt]
It is a physiological propriety that he should be of a phlegmatic temperament
它 是 一个 生理 礼 那 他 应该 是 的 一个 黏液质的 气质
— [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [ˈɔːf(ə)n][juˈhaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈɪntələkt] ,
— a temperament often united to an acute intellect ,
— 一个 气质 经常 团结的 到 一个 急性 智力 ,
它具有冷静沉着的性情是生理上的必然——这种性情通常与敏锐的智力相结合。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['slʌɡɪ] [ænd; ənd] ['hevi] ['pɜ:rs(ə)n] .
but also , to a sluggish and heavy person .
但 还 , 到 一个 迟缓 和 重 的 人 .

但对行动迟缓、体态臃肿的人来说也是如此。

[ə; eɪ] [wi:k] , ['weɪvərɪŋ] [ɪnæk'tɪvəti] , ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ə; eɪ] [ki:n] [sensə'bɪləti] , [ɔ:r] **A weak , wavering inactivity , fickleness of purpose , a keen sensibility , or**
一个 虚弱的 , 摇摆不定 不活动 , 反复无常 的 目的 , 一个 敏锐的 感性 , 或者
[sensətɪvnəs] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsou][ˈnoʊtɪsəb(ə)] ;
sensitiveness , are also noticeable ;
敏感性 , 是 还 显 ;

虚弱、摇摆不定的消极态度、反复无常的动机、敏锐的感受力或敏感性也是可以注意到的；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] [ɪz] ['ɑ:rpli] ['penətreɪtɪŋ] ,
while the subtlety of his theories is sharply penetrating ,
尽管 这 微妙之处 的 他的 理论 是 尖锐地 渗透 ,

虽然他的理论精妙之处令人叹服，但其洞察力却十分敏锐。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ðə; ði] ['ki:stouŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and forms the keystone to the arch of his character .
和 表格 这 基石 到 这 拱 的 他的 特点 .

并构成了他性格弧线的基石。

[tru:li] , ['hæmlɪts] [ɪntələkt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Truly , Hamlet's intellect is that of a giant ; his strength of will , that of a
真的 , 哈姆雷特的 智力 是 那 的 一个 巨大的 ; 他的 力量 的 将要 , 那 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

哈姆雷特的智力确实如巨人般卓越，但他的意志力却如同孩童般稚嫩。

[hi:; hi][hæz; həz] , [sou][tu:; tə] [spi:k] , [noʊ] [ɪg'zekjətɪv] ['tælənt] .
He has , so to speak , no executive talent .
他 有 , 所以 到 说话 , 不 管理人员 天赋 .

他可以说是缺乏管理才能。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [fə'la:səfər] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [metəfə'zɪfɪn] , [ðə; ði][self] - ['ænəlaɪzər] , ['ɔ:lwɪz]
He is the doubting philosopher , the subtle metaphysician , the self - analyzer , always
他 是 这 怀疑 哲学家 , 这 微妙的 形而上学家 , 这 自己 - 分析器 , 总是
- ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [prɪ'saɪsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vent] . -
' **thinking too precisely upon the event .** '
- 思维 也 恰恰 之上 这 事件 . -

他是多疑的哲学家，是精妙的形而上学家，是自我分析者，总是“对事件进行过于精确的思考”。

[hi:; hi] [si:z] [sou][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈækj(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]
He sees so far into the consequences of human action that he is fearful of
他 看到 所以 远的 进入 这 结果 的 人类 行动 那 他 是 可怕 的
[ˈteɪkɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [steps] .
taking decided steps .
采取 决定 步骤 .

他能预见人类行为的后果，以至于不敢采取果断的行动。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [kɪl] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][nɔ:r] [hɪm'self] ,
He has the nerve to kill neither his uncle nor himself ,
他 有 这 神经 到 杀 两者都不 他的 叔叔 也不 他自己 ,

他竟然有胆量既不杀他的叔叔，也不自杀。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [dɪ'beɪts] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dek'sterəti] .
although he debates the latter question with great dexterity .
虽然 他 辩论 这 后者 问题 和 伟大的 灵巧 .

尽管他对后一个问题进行了非常娴熟的辩论。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd]
He never effected any one of the plans upon which he had
他 绝不 受影响 任何 一 的 这 计划 之上 哪个 他 有
[di'libərətɪd] .
deliberated .
深思熟虑 .

他从未实施过他曾考虑过的任何一项计划。

[eni] [wʌn] [hu:] [ri:dz] ['hæmlət] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] ,
Any one who reads Hamlet , under the influence of this theory ,
任何 一 WHO 阅读 村庄 , 在下面 这 影响 的 这 理论 ,
任何受此理论影响而阅读《哈姆雷特》的人,
[wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['trædzədi] .
will see that it is confirmed by every incident in the tragedy .
将要 看 那 它 是 确认的 经过 每一个 事件 在 这 悲剧 .

悲剧中的每一个事件都证实了这一点。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æksədənts] ['hɜ:rid] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
A series of accidents hurried the prince to the final catastrophe .
一个 系列 的 事故 慌忙 这 王子 到 这 最终的 灾难 .
一系列意外加速了王子走向最终灾难的进程。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʌvli] , [greɪt] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lækt] [wʌn] ['elɪmənt]
His was a lovely , great , and noble nature ; but it lacked one element
他的 曾是 一个 迷人的 , 伟大的 , 和 高贵 自然 ; 但 它 缺乏 一 元素
[ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] — [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
of heroism — strength of will .
的 英雄主义 — 力量 的 将要 .

他天性善良、伟大、高尚；但他的性格中缺少英雄气概的一个要素——坚强的意志。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['poʊət] [tu:; tə] [meɪk] ['hæmlət] [groʊs] [ɪn] ['fɪgjər] ,
It was an exquisite touch in the mighty poet to make Hamlet gross in figure ,
它 曾是 一个 精美的 触碰 在 这 强大的 诗人 到 制作 村庄 总的 在 数字 ,
这位伟大的诗人将哈姆雷特描绘得粗俗不堪，这真是一个精妙的笔触。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fleg'mætɪk] , [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] [ɪn] ['temprəmənt] .
as he was phlegmatic , inactive , and irresolute in temperament .
作为 他 曾是 黏液质的 , 不活跃 , 和 徊 在 气质 .
因为他性格沉稳、不活跃、优柔寡断。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , [braʊn] , ['kɑ:lərɪk] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [mæn] ,
Had he been a thin , brown , choleric , and nervous man ,
有 他 到过 一个 薄的 , 棕色的 , 胆汁质 , 和 紧张的 男人 ,
如果他是一个瘦削、皮肤黝黑、脾气暴躁、神经质的男人，

[ðə; ði] ['trædzədi] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] .
the tragedy would have ended in the first Act .
这 悲剧 会 有 结束 在 这 第一的 行为 .
这场悲剧原本会在第一幕就结束。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ɪ'tæliən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] , [di'libərɪtɪŋ] [deɪn] ;
Had he been a fiery Italian , instead of a doubting , deliberating Dane ;
有 他 到过 一个 火热 意大利语 , 反而 的 一个 怀疑 , 深思熟虑 丹恩 ;
如果他是一个热情似火的意大利人，而不是一个多疑、深思熟虑的丹麦人呢？

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , [ɔ:r] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:m]
had he been of a passionate , or yellow complexion , instead of a calm
有 他 到过 的 一个 热情的 , 或者 黄色的 肤色 , 反而 的 一个 冷静的
[blɑ:nd] ;
blonde ;
金发 ;

如果他肤色是热情似火的黄皮肤，而不是冷静的金发碧眼，那会怎样呢？

[hæd; həd][hi;; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['waɪəri] , [haɪ] - [strʌŋ] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; [hæd; həd]
had he possessed a wiry , high - strung , and nervous constitution ; had
有 他 拥有 一个 细长的 , 高的 - 串 , 和 紧张的 宪法 ; 有
[hi;; hi] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
he , in a word ,
他 , 在 一个 单词 ,

他是否体质精瘦、神经质、易怒；简而言之，他是否.....

[pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [metə'fɪzɪkl] ['tendənsɪz] ,
proved himself a man of action , and not a man of metaphysical tendencies ,
已证实 他自己 一个 男人 的 行动 , 和 不是 一个 男人 的 形而上学的 倾向 ,

他证明自己是一个行动派，而不是一个沉迷于形而上学的人。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɒd] [hæv; həv][su:n] [kʌt][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [meʃɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
his sword would have soon cut the perplexing meshes which surrounded him ,
他的 剑 会 有 很快 切 这 令人费解 网格 哪个 包围 他 ,

他的剑很快就能斩断包围着他的错综复杂的网状物。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv]['eksɪkju:tɪd] ['ɪnstənt] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he would have executed instant vengeance upon the authors of his
和 他 会 有 执行 立即的 复仇 之上 这 作者 的 他的
[mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
misfortune and disgrace .
不幸 和 耻辱 .

他本会立即对那些给他带来不幸和耻辱的人进行报复。

[els] [hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tu;; tə][ə; eɪ][laɪf] [tu:] ['retʃɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dɔəd] .
Else he would have put an end to a life too wretched to be endured .
别的 他 会 有 放 一个 结尾 到 一个 生活 也 可怜 到 是 忍受 .

否则他就会结束这种令人难以忍受的悲惨生活。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['krɪtɪk] [meɪ] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [kən'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['hæmlət] ,
The conventional critic may smile at the conceit of a fat Hamlet ,
这 传统的 评论家 可能 微笑 在 这 自负 的 一个 胖的 村庄 ,

传统评论家可能会对肥胖版哈姆雷特的奇思妙想一笑置之。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɪem]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] ['θi:əri] [ɪz]['æmplɪ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][tekst] ,
but I am satisfied that my theory is amply sustained by the text ,
但 我 是 使满意 那 我的 理论 是 充足的 持续 经过 这 文本 ,

但我相信我的理论得到了文本的充分支持。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['nɑ:ti] [pɔɪnts] [ʌv; əv] -
as well as by the true solution of the alleged knotty points of Shakspeare's
作为 出色地 作为 经过 这 真的 解决方案 的 这 据称 棘手 积分 的 -
['ment(ə)l] ['kærəktər] ,
mental character ,
精神的 特点 ,

以及通过对莎士比亚精神性格中所谓棘手问题的真正解决，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [bʌt; bət] [ɪn'fleɪtɪd] [breɪn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . ['dʒɑ:nsən] ['stʌltə'faɪd] [ɪt'self] .
over which the ponderous but inflated brain of Dr . Johnson stultified itself .
超过 哪个 这 沉重的 但 膨胀 脑 的 博士 . 约翰逊 愚钝 本身 .

约翰逊博士那迟钝而又膨胀的大脑因此而停滞不前。

[hi;; hi] [ə'kju:zɪz] [ðə; ði] ['eɪvn] [bɑ:rd][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] ['spɪrɪts] , ['gʊʊsts] , [mɪθs] , [ænd; ənd] ['fɛərɪz] ;
He accuses the Avon bard of introducing spirits , ghosts , myths , and fairies ;
他 指控 这 雅芳 诗人 的 介绍 烈酒 , 鬼魂 , 神话 , 和 仙女 ;
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ɪg,zædʒɜ̃'eɪʃənz] ,
of being guilty of exaggerations ,
的 存在 有罪的 的 夸张 ,

他指责埃文河畔的吟游诗人引入了精灵、鬼魂、神话和仙女等元素；并指责他夸大其词。

[əb'sɜːdɪtɪ] , [ˈvʌlgər] [ɪk'sprefənz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈnɔːtɪnəs] .
absurdities , **vulgar expressions** , **and other naughtiness** .
荒谬之处 , 庸俗 表达式 , 和 其他 顽皮 .
荒谬之事、粗俗之语和其他不雅行为。

([ˈbɒzweɪlz] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈvɑːl] .
(**Boswell's Johnson** , **Vol** .
(博斯韦尔的 约翰逊 , 沃尔 .
(博斯韦尔的约翰逊, 第 1 卷)

[ˌaɪ ˈviː] . [piːˈpiː] .
IV : **pp** :
第四 : pp :
IV. 页
- , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
258 , **etc** :)
- , ETC :)
258 等)

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpredʒədɪst] , [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] ,
All of which proves that the Doctor was sometimes prejudiced , ill - natured ,
全部 的 哪个 证明 那 这 医生 曾是 有时 有偏见的 , 患病的 - 自然 ,
[ˈdʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,
这一切都证明, 这位医生有时带有偏见、心肠不好、嫉妒心强。

[ænd; ənd] [ˈpɑːndərəsli] [ˈsɪli] [ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .
and ponderously silly on certain points .
和 沉重地 愚蠢的 在 肯定 积分 .
在某些方面显得笨拙而愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [krækt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˈtrædʒədi] ,
But they who have cracked the kernel of this grand tragedy ,
但 他们 WHO 有 裂纹 这 核心 的 这 盛大 悲剧 ,
但那些已经洞悉这场巨大悲剧核心的人,

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv]
and formed a just conception of the real disposition and peculiarities of
和 形成 一个 只是 概念 的 这 真实的 处置 和 特殊性 的
[ðə; ði] [truː] [ˈhɪroʊ] ,
the true hero ,
这 真的 英雄 ,
并对真正的英雄的真实性情和特点形成了正确的认识。

[mʌst; məst] [ədˈmaɪər] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrd] [huː]
must admire and appreciate the marvelous skill of the great bard who
必须 钦佩 和 欣赏 这 奇妙 技能 的 这 伟大的 诗人 WHO
[ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [fɪzɪˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
understands the relations between physiology and the passions ,
明白 这 关系 之间 生理 和 这 激情 ,
必须钦佩和欣赏这位伟大吟游诗人精湛的技艺, 他深谙生理机能与情感之间的关系。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ˈfɪzɪk(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈsekt] [ðə; ði] [ˈsoʊl]
and can analyze the temperament physical , as well as dissect the soul
和 能 分析 这 气质 身体的 , 作为 出色地 作为 解剖 这 灵魂
[ɪˈmɔːrt(ə)] .
immortal .
不朽 .
能够分析人的气质和身体状况, 也能剖析人的灵魂。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsɜːrk(ə)] .

The Knights Of The Golden Circle .
这 骑士 的 这 金的 圆圈 .

金环骑士团。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] ,
Within a very few years , the friends of Emancipation in the North and West ,
之内 一个 非常 很少 年 , 这 朋友们 的 解放 在 这 北 和 西方 ,
短短几年内, 北方和西部的解放运动之友们,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] - [ˈsʌðərn] [ˈpaʊər] - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl]
as well as all opposed to the increase of ' Southern power ' in our national
作为 出色地 作为 全部 反对 到 这 增加 的 - 南方 力量 - 在 我们的 国家的
[ˈpɑːləsi] ,
policy ,
政策 ,

以及所有反对在我国国家政策中增强“南方势力”的人士

[hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
have been from time to time interested by rumors of a secret
有 到过 从 时间 到 时间 感兴趣的 经过 谣言 的 一个 秘密
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [tɜːm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsɜːrk(ə)] ,
association termed that of the Knights of the Golden Circle ,
协会 称为 那 的 这 骑士 的 这 金的 圆圈 ,
我一直对一个名为“黄金圈骑士团”的秘密组织的传闻很感兴趣。

[ɔːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈmɪliərli] [dɪˈskraɪbd] , - [ðə; ði][keɪ] . [dʒiː] . [siː] . - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə]
or as it is familiarly described , ' the K . G . C . ' It was understood to
或者 作为 它 是 熟悉地 描述 , - 这 K . G . C . - 它 曾是 理解 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] ,
be a secret society ,
是 一个 秘密 社会 ,
或者正如人们熟知的“KGC”一样, 它被认为是一个秘密社团。

[ɪnˈstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [miːnz] [ænd; ənd]
instituted for the purpose of extending , by the most desperate means and
已设立 为了 这 目的 的 扩展 , 经过 这 最多 绝望的 方法 和
[ˈmezərɜː] , [ðə; ði][ɪnˈstrɪtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
measures , the institution of slavery ,
措施 , 这 机构 的 奴隶制 ,
其设立的目的是为了以最极端的手段和措施来扩大奴隶制的规模。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
and with it ,
和 和 它 ,

以及随之而来的,

[ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [sɪˈseɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
of Southern Secession and all those social and political principles which have
的 南方 脱离 和 全部 那些 社会的 和 政治的 原则 哪个 有
[bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrɪz] [soʊ] [ʌnˈskruːpjələsli] [ˈædvəkeɪt; -ət][baɪ] [ˈsʌðərn] [ˈsteɪtsmən] .
been of late years so unscrupulously advocated by Southern statesmen .
到过 的 晚的 年 所以 不择手段 倡导者 经过 南方 政治家 .
南方脱离联邦以及近年来南方政治家肆无忌惮地鼓吹的所有社会和政治原则。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈdefɪnət] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːrdər][hæz; həz]
It is , however , only of late that any thing definite relative to this order has
它 是 , 然而 , 仅有的 的 晚的 那 任何 事物 定 相对的 到 这 命令 有
[bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
been published .
到过 已发布 .
然而, 直到最近才公布了有关该命令的明确信息。

[ɪn][dʒɔˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ˈluːɪvɪl] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [fɒl] [ɪkˈspəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
In July , 1861 , the Louisville Journal gave a full exposé of the order ,
在 七月 , - , 这 路易斯维尔 杂志 给予 一个 满的 暴露 的 这 命令 ,
1861年7月,《路易斯维尔日报》对该组织进行了全面揭露。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [riːs(ə)ntli] [riːˈpʌbliʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflet] , [baɪ] - [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈnæʃ(ə)nəl][juː] .
which has been recently republished in a pamphlet , by ' the U . S . National U .
哪个 有 到过 最近 重新发布 在 一个 小册子 , 经过 - 这 U . S . 国家的 U .
[siː] . ,
C : ,
C : ,

该内容最近由“美国国家UC”组织以小册子的形式重新出版。
- [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
' a copy of which now lies before us .
- 一个 复制 的 哪个 现在 谎言 前 我们 :
' 我们现在面前就有一份副本。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - [ðer; ðər][kæn; kən]
' Of the authenticity of this exposition , ' says the introduction , ' there can
- 的 这 真实性 的 这 展览 , - 说道 这 介绍 , - 那里 能
[biː; bi][noʊ] [daʊt] . -
be no doubt . '
是 不 怀疑 : -

引言中写道:“对于本次展览的真实性,这一点毋庸置疑。”
[dʒɔːrdʒ] [diː] . [ˈprentɪs] , [esˈkwəɪər] . , [ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːləm]
George D . Prentice , Esq . , the editor of the Journal , gives his solemn
乔治 D . 普伦蒂斯 , 先生 : , 这 编辑 的 这 杂志 , 给予 他的 庄严
[əˈfʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

《期刊》编辑乔治·D·普伦蒂斯先生郑重保证:
[æz; əz][æn; ən] [ˈeditər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
as an editor and as a man ,
作为 一个 编辑 和 作为 一个 男人 ,
作为一名编辑,作为一个人,

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːkjuments][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɔːˈθentɪk] .
that the documents from which he derived his information are authentic .
那 这 文件 从 哪个 他 衍生的 他的 信息 是 真正的 :
他所依据的文件是真实的。

[hiː; hi] [əˈsəːts] , [mɔːrˈəʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɔːmɪnənt] [naɪt] [ʌv; əv]
He asserts , moreover , that he received them from a prominent Knight of
他 断言 , 而且 , 那 他 已收到 他们 从 一个 著名的 骑士 的
[ðə; ði][θɜːrd] [dɪˈɡriː] .
the Third Degree .
这 第三 程度 :

此外,他还声称,这些物品是他从一位著名的三级骑士那里得到的。
[ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdɑːkjuments][hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [ˈeni] [mæn] [huːz]
The genuineness of these documents has never yet been denied by any man whose
这 真实性 的 这些 文件 有 绝不 然而 到过 否认 经过 任何 男人 谁
[wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈvælɪd] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
word can be regarded as valid testimony in the case .
单词 能 是 认为 作为 有效的 见证 在 这 案件 :
迄今为止,没有任何一位证人否认过这些文件的真实性,而这位证人的证词在本案中可被视为有效证词。

[kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkwɑːrəl] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd]
Corroborative testimony was furnished in a violent newspaper quarrel which occurred
佐证 见证 曾是 提供 在 一个 暴力 报纸 争吵 哪个 发生

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
soon after the first publication was made ,
很快 后 这 第一的 发布 曾是 制成 ,

在第一篇报道发表后不久发生的一场激烈的报纸争论中, 提供了佐证证词。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] - [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈɡriː] - [wɜːr; wər] [pɑːrˈtɪsɪpənts] ,
in which several ' Knights of the Third Degree ' were participants ,
在 哪个 一些 - 骑士 的 这 第三 程度 - 是 参与者 ,

其中有几位“三级骑士”参与其中。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə]
the question in dispute being as to the authorship of the revelations made to
这 问题 在 争议 存在 作为 到 这 作者身份 的 这 启示 制成 到

[ˈmɪstər] . [ˈprentɪs] .
Mr . Prentice .
先生 . 普伦蒂斯 .

争议的焦点在于向普伦蒂斯先生透露的信息的作者是谁。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɪˈsteɪkən]
After the warfare had subsided , he informed them that they were all mistaken
后 这 战争 有 平静下来 , 他 知情的 他们 那 他们 是 全部 错误

,
:
,

战争平息后, 他告诉他们, 他们都错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɡɪltləs] .
and that each one of the parties implicated was equally guiltless .
和 那 每个 一 的 这 各方 牵涉其中 曾是 同样地 无罪 .

并且所有涉案人员都同样无罪。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈeditər] ,
On the first page of the introduction referred to , the editor ,
在 这 第一的 页 的 这 介绍 指 到 , 这 编辑 ,

在上述引言的第一页, 编辑写道:

[ˈæftər][ə; eɪ] [səkˈsɪŋkt] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][keɪ] . [dʒiː] . [siː] . [ɪz][ðə; ði][dəˈrekt] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
after a succinct statement that the K . G . C . is the direct descendant of the
后 一个 简洁 陈述 那 这 K . G . C . 是 这 直接的 后裔 的 这

[ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [stɑːr][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsiːkrət] [fɪləbəstɜːɪŋ] [səˈsaɪətɪz] ,
order of the Lone Star and other secret fillibustering societies ,
命令 的 这 孤独 星星 和 其他 秘密 冗长辩论 社会 ,

在简要声明KGC是孤星会和其他秘密拖延战术社团的直接继承者之后,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] [ˈlændmɑːks] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjuːnjənz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ɪts]
and that many of the ' old landmarks ' of those unions may be traced in its
和 那 许多 的 这 - 老的 地标 - 的 那些 工会 可能 是 追踪 在 它是

[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,

而且, 这些工会的许多“旧标志”都可以在其组织结构中找到踪迹。

[kˈwəʊts] [frəm; frəm][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntɪˈnənt(ə)] [ˈmʌnθli] [fɔːr; fər][ˈdʒænjueɪrɪ] , - ,
quotes from an article in the CONTINENTAL MONTHLY for January , 1862 ,
引号 从 一个 文章 在 这 大陆 月度 为了 一月 , - ,

[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

以下引自1862年1月《大陆月刊》 的一篇文章:

- [ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [siː] . [kælˈhuːn] , [ˈwɪljəm] [el] . [ˈpɔːrtʃə, ˌpɔːrˈfeɪ]
' **This organization , which was instituted by John C . Calhoun , William L . Porcher**
- 这 组织 , 哪个 曾是 已设立 经过 约翰 C . 卡尔霍恩 , 威廉 L . 波切尔
, [ænd; ənd] [ˈlðər] ,
, **and others** ,
, 和 其他的 ,

“这个组织是由约翰·C·卡尔霍恩、威廉·L·波切尔等人创立的，

[æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,
as far back as 1835 ,
作为 远的 后退 作为 - ,

早在1835年，

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] [soʊl] [ˈɑːbdʒekt] [ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
had for its sole object the dissolution of the Union and the
有 为了 它是 唯一 目的 这 溶解 的 这 联盟 和 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈempaɪər] — [ˈempaɪər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
establishment of Southern Empire — Empire is the word ,
建立 的 南方 帝国 — 帝国 是 这 单词 ,

其唯一目的就是解散联邦，建立南方帝国——帝国，就是这个词。

[nɑːt] [kənˈfədərəsi] [ɔːr] [rɪˈpʌblɪk] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsoʊlli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsiːkrət] [bʌt; bət]
not Confederacy or Republic — and it was solely by means of its secret but
不是 邦联 或者 共和国 — 和 它 曾是 仅 经过 方法 的 它是 秘密 但
[ˈpaʊərf(ə)l] [məˈʃiːnəri] ,
powerful machinery ,
强大的 机械 ,

既不是邦联也不是共和国——而且完全是通过其秘密但强大的机器实现的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
that the Southern States were plunged into revolution ,
那 这 南方 各州 是 暴跌 进入 革命 ,

南方各州陷入了革命之中。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvoʊtɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
in defiance of the will of a majority of their voting population .
在 蔑视 的 这 将要 的 一个 多数 的 他们的 表决 人口 .

违背了大多数选民的意愿。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] , ([ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈjuːniən]
Nearly every man of influence at the South , (and many a pretended Union
几乎 每一个 男人 的 影响 在 这 南 , (和 许多 一个 假装 联盟
[mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
man at the North ,
男人 在 这 北 ,

南方几乎所有有影响力的人，（以及北方许多假装是联邦主义者的人，

) [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [swɔːrn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv]
) **is a member of this organization , and sworn , under the penalty of**
) 是 一个 成员 的 这 组织 , 和 宣誓 , 在下面 这 惩罚 的
[əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈleɪbər] ,
assassination , to labor ,
暗杀 , 到 劳动 ,

) 是该组织的成员，并宣誓效忠，违者将被暗杀。

- [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [baɪ] [fer] [miːnz] [ænd; ənd] [baɪ] [faʊl] ,
' **in season and out of season , by fair means and by foul** ,
- 在 季节 和 出去 的 季节 , 经过 公平的 方法 和 经过 犯规 ,

“无论在赛季内还是赛季外，无论通过正当手段还是非法手段，

[æ̯t; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'ɑ:bdʒekt] . -
at all times and on all occasions , for the accomplishment of its object . '
在 全部 时代 和 在 全部 场合 , 为了 这 成就 的 它是 目的 . -
无论何时何地, 为了实现其目标。

[ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] ['kwestʃən] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t][ə'pɑ:n] [wʌt]
The editor of the pamphlet in question declares that he knows not upon what
这 编辑 的 这 小册子 在 问题 声明 那 他 知道 不是 之上 什么
[ˈeɪdəns] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ɪz] [beɪst] ,
evidence the above statement from the CONTINENTAL is based ,
证据 这 多于 陈述 从 这 大陆 是 基于 ,
该小册子的编辑声明, 他不知道上述来自《大陆报》的声明是基于什么证据。

[bʌt; bət] [əd'mɪts] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ði:z] [men][ænd; ənd]
but admits that there can be no reasonable doubt that these men and
但 承认 那 那里 能 是 不 合理的 怀疑 那 这些 男人 和
[ðer; ðər][ə'souʃiəts; ə'souʃiəts][dɪd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['si:krət][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɛd]
their associates did resort to secret and powerful means for the spread
他们的 同事 做过 采取 到 秘密 和 强大的 方法 为了 这 传播
[ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:z] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]
of their views and for the instruction of the Southern mind in the
的 他们的 浏览 和 为了 这 操作说明 的 这 南方 头脑 在 这
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][dɪs'ju:njən][ænd; ənd] [ˈtri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ɪrɪdʒɪnertɪd] .
doctrines of disunion and treason which they originated .
教义 的 分裂 和 叛国罪 哪个 他们 起源于 .

但他承认, 毫无疑问, 这些人及其同伙确实采取了秘密而强大的手段来传播他们的观点, 并向南方民众灌输他们所创立
的分裂和叛国思想。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ə'ʊər; ɑ:r] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
As regards our source of information ,
作为 问候 我们的 来源 的 信息 ,
至于我们的信息来源,

[let][aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'raɪvd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz]
let it suffice to say that we derived it from a gentleman who was
让 它 足够了 到 说 那 我们 衍生的 它 从 一个 绅士 WHO 曾是
[hɪm'self] [ə; eɪ][keɪ] . [dʒi:] . [si:] . ,
himself a K . G . C . ,
他自己 一个 K . G . C . ,
简而言之, 我们是从一位本身就是KGC成员的先生那里得到的。

[hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
who was familiar with its history ,
WHO 曾是 熟悉的 和 它是 历史 ,
熟悉其历史的人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [ɪ'ɑ:nər] [ænd; ənd][və'ræəsəti] [strikt] [ɪn'kwaiəriz] [meɪd] [baɪ][ju: 'es]
and of whose character for honor and veracity strict inquiries made by us
和 的 谁 特点 为了 荣誉 和 真实性 严格的 查询 制成 经过 我们
[ʌv; əv][men][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [left] [noʊ] ['jædoʊ] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
of men of high standing in the community left no shadow of room for doubt .
的 男人 的 高的 常设 在 这 社区 左边 不 阴影 的 房间 为了 怀疑 .
我们向社区中德高望重的人士进行了严格的调查, 以证明他的品行端正、诚实可靠, 没有丝毫怀疑。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,
From his statements ,
从 他的 声明 ,
从他的陈述来看,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [trænsˈfɜːd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstæblɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was transferred by one of our establishment to the author of the
它 曾是 转移 经过 一 的 我们的 建立 到 这 作者 的 这
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ˈkwestʃən] .
article in question .
文章 在 问题 .

它由我们机构的某部门转交给了相关文章的作者。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
To the eye of the student of history ,
到 这 眼睛 的 这 学生 的 历史 ,
[ɪn] [hɪstəri] [ˈstjuːdnt] [ˈhɪstri] ,
在历史学生的眼中 ,

[huː] [hæz; hæz] [ˈkloʊsli] [treɪst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ænd] [ˈkʌntrɪz] [ðə; ði][væst][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsiːkrət]
who has closely traced in many ages and countries the vast action of secret
WHO 有 密切 追踪 在 许多 年龄 和 国家 这 广阔的 行动 的 秘密
[səˈsaɪətɪz] [ɪn] [ɪˈvents] ,
societies in events ,
社会 在 活动 ,

他曾密切追踪多个时代和国家中秘密社团在各种事件中的广泛活动，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌðərn] [ˈmuːvmənt] [berz] , [haʊˈevər] , [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [fɔːrm]
the whole Southern movement bears , however , intrinsic evidence of that peculiar form
这 所有的 南方 移动 熊 , 然而 , 固有的 证据 的 那 奇特 形式
[ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] .
of hidden political power .
的 隐 政治的 力量 .

然而，整个南方运动都带有这种特殊形式的隐蔽政治力量的内在证据。

[ðə; ði] [praːmpt][ænd; ænd] [ˈvɪɡərəs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sɪˈseʃn] [ˈmuːvmənt] ,
The prompt and vigorous action of the whole Secession movement ,
这 迅速的 和 蓬勃 行动 的 这 所有的 脱离 移动 ,
[ɪn] [ˈsɪpəreɪt] [ˈsɪpəreɪt] [ˈsɪpəreɪt] ,
整个分裂运动迅速而有力的行动 ,

[baɪ] [wɪtʃ] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][wɜːr; wər] [həːld] , [skers]
by which States with a majority attached to the Union were hurled , scarce
经过 哪个 各州 和 一个 多数 随附的 到 这 联盟 是 投掷 , 稀少
[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] ,
knowing how ,
会心 如何 ,

那些拥有多数联邦成员的州被抛入联邦，几乎不知所措。

[ɪntuː] [rɪˈbeljən] , [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪʃt]
into rebellion , would never have been accomplished save by a long established
进入 叛乱 , 会 绝不 有 到过 完成 节省 经过 一个 长的 已确立的
[ænd; ænd] [pɜːrfɪktli] [drɪld] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
and perfectly drilled organization .
和 完美 钻孔 组织 .

如果没有一个历史悠久、训练有素的组织，叛乱永远不可能发生。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sweɪ] [ˈmɪljənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ˈsɪmplɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
It is not enough to sway millions that the leaders simply know what they wish to
它 是 不是 足够的 到 摇摆 百万 那 这 领导人 简单地 知道 什么 他们 希望 到
[duː] ,
do ,
做 ,

仅仅领导人知道自己想做什么，并不足以说服数百万人。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
or that they have the power to do it .
或者 那 他们 有 这 力量 到 做 它 .
[ɪf] [tʰeɪ] [kən] [ˈdeɪ] [ˈpʰaʊər] [tʰuː] [tʰə] [ˈduː] [tʰaɪˈtiː] .
或者说他们有能力这样做。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ,
There must be organization and subordination ,
那里 必须 是 组织 和 从属关系 ,
必须要有组织和服从，

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈdeməɡɔɡz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈselfɪ]
if only to control the independent action of demagogues and of selfish
如果 仅有的 到 控制 这 独立的 行动 的 煽动者 和 的 自私
[ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
politicians ,
政治家 ,

即使仅仅是为了控制煽动家和自私政客的独立行动，
[huː] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ˈelsˌweɪ] .
who abound in the South as elsewhere .
WHO 盛产 在 这 南 作为 别处 .

南方和其他地方都有很多这样的人。
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [dʒiː] . [siː] . [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈviːld] ,
Had the existence of the K . G . C . never been revealed ,
有 这 存在 的 这 K . G . C . 绝不 到过 揭晓 ,
如果KGC的存在从未被揭露，

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ɪts] [rɪˈzʌlts] ,
the historian would have detected it by its results ,
这 历史学家 会 有 检测到 它 经过 它是 结果 ,
历史学家会从研究结果中发现这一点。

[ænd; ənd] [bɪn] [kəmˈpeld] [ɪn] [ˈfɜrnəs] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [tuː; tə]
and been compelled in fairness to admit that it was admirably instituted to
和 到过 被迫 在 公平 到 承认 那 它 曾是 令人钦佩地 已设立 到
[fʊlˈfɪl] [ɪts] [ˈɛndz] — [ˈiːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
fulfill its ends — evil as they were — and that its work was well done .
实现 它是 结束 — 邪恶的 作为 他们 是 — 和 那 它是 工作 曾是 出色地 完毕 .

公平地说，它不得不承认，它的设立非常出色，实现了它的目的——尽管这些目的本身是邪恶的——而且它的工作也做得很好。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæmflət] [hæz; həz] [ɡʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][keɪ] . [dʒiː] .
The editor of the pamphlet has good grounds for asserting that the K . G .
这 编辑 的 这 小册子 有 好的 理由 为了 断言 那 这 K . G .
[siː] . [ɪmˈbreɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmembər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈsiːkrətli] [dɪsˈlɔɪəl] [men] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
C . embraces among its members thousands of secretly disloyal men in the North
C . 拥抱 之中 它是 成员 数千 的 偷偷 不忠 男人 在 这 北
,
,
,

该小册子的编辑有充分的理由断言，KGC的成员中包含数千名在北方暗中不忠的人。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and that these are of all grades of society .
和 那 这些 是 的 全部 成绩 的 社会 .
而且这些人来自社会各个阶层。

[let] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
Let it , however ,
让 它 , 然而 ,
但愿如此吧。

[biː; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] **be remembered that previous to the breaking out of this war there were many**
是 记得 那 以前的 到 这 打破 出去 的 这 战争 那里 是 许多
[huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [dɪsˈjuːnjən][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [vjuː] [aɪˈtiː] ,
who did not see Disunion as they now view it ,
WHO 做过 不是 看 分裂 作为 他们 现在 看法 它 ;

请记住，在这场战争爆发之前，许多人对分裂的看法与现在截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrʌðərli] [kaɪnd] .
and that their ties with the South were often of the most brotherly kind .
和 那 他们的 领带 和 这 南 是 经常 的 这 最多 兄弟般的 种类 .
他们与南方的关系往往是最兄弟般的。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [sɪˈseɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈoʊpənli][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmtə] [ˈfaɪərd][ðə; ði]
Indeed , when Secession was first openly agitated , and until Sumter fired the
的确 , 什么时候 脱离 曾是 第一的 公然 激动 , 和 直到 萨姆特 被解雇 这
[ˈnɔːrðərn] [hɑːrt] ,
Northern heart ,
北方 心 ,

事实上，当分裂运动首次公开煽动时，直到萨姆特战役点燃北方民众的斗志，

[ˈmɪrɪədz] [huː] [wʊd] [naʊ] [ˈglædli] [dɪsˈoʊn] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] : - [wel] ,
myriads who would now gladly disown those words were wont to say : ' Well ,
无数 WHO 会 现在 乐意 断绝关系 那些 字 是 惯于 到 说 : - 出色地 ,
无数现在乐于否认这些话的人过去常常说：“好吧，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [ðem; ðəm] . -
if they are determined to go , I suppose we must lose them . '
如果 他们 是 决定 到 去 , 我 认为 我们 必须 失去 他们 : -
如果他们执意要走，我想我们注定要失去他们了。

[wʊd] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈevər] [derd] [æt; ət][ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ˈpʌbli] [ə; eɪ]
Would Fernando Wood have ever dared at that time to publish a
会 费尔南多 木头 有 曾经 敢于 在 那 时间 到 发布 一个
[ˌprɑːkləˈmeɪf(ə)n] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [sɪˈseɪn] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈsɪti] [hæd; həd]
proclamation recommending the secession of New - York as a free city had
公告 推荐 这 分裂 的 新的 - 约克 作为 一个 自由的 城市 有
[ðer; ðər][nɑːt] [ðen] [ɪɡˈzɪstɪd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈæpəθi] ,
there not then existed a singular apathy ,
那里 不是 然后 存在 一个 单数 冷漠 ,
如果不是当时社会上普遍存在的冷漠情绪，费尔南多·伍德是否敢于发表公告，建议纽约市脱离联邦，成为一个自由城市？

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈblaɪndnəs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [rɪˈzʌlts] [wɪt] [mʌst; məst] [fləʊ] [frʌm; frəm]
or rather a strange blindness , to the horrible results which must flow from
或者 相当 一个 奇怪的 失明 , 到 这 可怕 结果 哪个 必须 流动 从
[dɪsˈjuːnjən] ?
disunion ?
分裂 ?

或者说，是一种奇怪的盲目，对分裂必然带来的可怕后果视而不见？

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][blaɪnd] — [aɪˈtiː][hæz; həz] [siːn] [ˈmeni] [æn; ən][oʊld] [ˈerər]
In those days the country was blind — it has seen many an old error
在 那些 天 这 国家 曾是 瞎的 — 它 有 已见 许多 一个 老的 错误
[ænd; ənd] [dɪˈluːʒn] [diˈspeld] [sɪns] [ðen] — [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [hæv; həv] [stiɪl]
and delusion dispelled since then — unfortunately too many among us have still
和 错觉 驱散 自从 然后 — 很遗憾 也 许多 之中 我们 有 仍然
[mʌt] [tuː; tə] [lɜːrn] !
much to learn !
很多 到 学习 !

那时，这个国家还很盲目——自那时以来，许多旧的错误和错觉已被消除——但不幸的是，我们当中仍有太多人需要学习！

[let] [ðoʊz] [hu:] [sti] [ə'poʊz] [ɪ,mænsə'pei](ə)n] [rɪ'membə] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] , [tu:]
Let those who still oppose Emancipation remember that a day will come when they , too
让 那些 WHO 仍然 反对 解放 记住 那 一个 天 将要 来 什么时候 他们 , 也
,
.
.

那些仍然反对解放奴隶的人应该记住，总有一天，他们也会.....

[wɪl] [ʌnə'vɔɪdəbli] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði]['tɔ:ris][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] !
will unavoidably appear as the tories of the great Revolution now in progress !
将要 不可避免的 出现 作为 这 保守党 的 这 伟大的 革命 现在 在 进步 !
不可避免地，他们将作为正在进行的伟大革命的保守党人出现！

[ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'fɔ:rmənt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [raɪt] [æn; ən][ˌekspə'zi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [dʒi:] . [si:] .
Our informant declared that should he write an exposition of the K . G . C .
我们的 线人 声明 那 应该 他 写 一个 展览 的 这 K . G . C .
,
.
.

我们的线人声称，如果他写一篇关于KGC的说明文章，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)]
it would differ in many respects from that given in the Journal
它 会 不同 在 许多 尊重 从 那 给定 在 这 杂志
, [fə'getɪŋ] [ə'pærəntli] ,
.
forgetting apparently ,
, 遗忘 显然 ,

它在许多方面都与期刊中所述有所不同，显然忘记了这一点。

[ðæt] ['mɪstər] . ['prentɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'splɪsɪtli] ['stɛrɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
that Mr . Prentice had already explicitly stated that since the great question of
那 先生 . 普伦蒂斯 有 已经 明确地 声明 那 自从 这 伟大的 问题 的
[dɪs'ju:njən] [sprʌŋ] [ʌp] ,
Disunion sprung up ,
分裂 弹簧 向上 ,

普伦蒂斯先生已经明确表示，自从分裂这个重大问题出现以来，

[ðə; ði][keɪ] . [dʒi:] . [si:] . [hæd; həd] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd][məst; məst] [ʌnə'vɔɪdəbli]
the K . G . C . had materially changed its character , and must unavoidably
这 K . G . C . 有 重大 已更改 它是 特点 , 和 必须 不可避免的
, [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ,
.
from its very nature ,
, 从 它是 非常 自然 ,

KGC的性质已经发生了实质性的改变，而且从其本质来看，这种改变也是不可避免的。

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪ] ['di:teɪlz] [tu:; tə][su:t] [nu:] ['eksədʒənsi:z] .
continue to change and modify details to suit new exigencies .
继续 到 改变 和 调整 细节 到 套装 新的 紧急情况 .

根据新的需要，不断修改和完善细节。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['si:krət] [sə'saɪəti] , ['weðər] [ɪn][ɪts] [fɔ:rmz] [mə'sa:nɪk] , ['templər] ,
The whole history of secret society , whether in its forms Masonic , Templar ,
这 所有的 历史 的 秘密 社会 , 无论 在 它是 表格 共济会 , 圣殿骑士 ,
- , [kɑ:bə'nɑ:ri] , [fɪlə'delfi:ən] ,
Illuminée , Carbonari , Philadelphian ,
- , 卡博纳里 , 费城人 ,

整个秘密社团的历史，无论是共济会、圣殿骑士团、光明会、烧炭党、费城社团等各种形式，

[ɔːr][,meəriˈæn, maːˈrja:n] ； [ˈweðər] [ˌjuːnɪvɜːrs(ə)] , [pəˈlɪtɪk(ə)] , [ˈsoʊ(ə)] , [ˈmɪləteri] , [ɔːr] [ˌrevəˈluːʃəneri] , [ɪz]
or Marianne ; whether universal , political , social , military , or revolutionary , is
或者 玛丽安娜 ； 无论 普遍的 , 政治的 , 社会的 , 军队 , 或者 革命性的 , 是
[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɹ; əv] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ˈɹ; əv] [mɪr] [ˈdiːteɪl] ,
a history of modifications of mere detail ,
一个 历史 的 修改 的 仅仅 细节 ,
或者说, 玛丽安娜; 无论是普遍的、政治的、社会的、军事的还是革命性的, 都只是一部细节变化的历史。

[kəmˈpeld] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
compelled by circumstances .
被迫 经过 情况 .
迫于形势。

[ðə; ði] [mɪr] [fɔːrmz][ˈɹ; əv] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [pæs] - [wɜːrdz] , [grɪps] ,
The mere forms of initiation , the Ritual of the Order , pass - words , grips ,
这 仅仅 表格 的 引发 , 这 仪式 的 这 命令 , 经过 - 字 , 握把 ,
[ænd; ənd] [saɪnz] ,
and signs ,
和 标志 ,
仅仅是入会仪式的形式, 包括教团的规章制度、口令、握手方式和符号,

[ɑːr; ər][ˈɹ; əv] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [suːˈpriːmli] [ˈsɪli] ；
are of comparatively small importance , in fact , they appear supremely silly ;
是 的 比较 小的 重要性 , 在 事实 , 他们 出现 至高无上 愚蠢的 ;
实际上, 它们的重要性相对较小, 甚至显得极其愚蠢;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][ˈnaːt] [ˈɹ; əv] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪʃiˈeɪtɪd] [wɜːr; wər]
and were it not undoubtedly true that the mass of the initiated were
和 是 它 不是 无疑 真的 那 这 大量的 的 这 启动 是
[kɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ˈsɪli] ,
correspondingly silly ,
相应地 愚蠢的 ,
如果毫无疑问, 大多数受过启蒙的人都同样愚蠢的话,

[ðoʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ˈfelouz] ,
though very wicked , fellows ,
尽管 非常 邪恶 , 伙伴们 ,
虽然你们这些家伙非常邪恶,

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [rəˈkooʊkoʊ] [ˈnaːnsens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [rɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
we might almost wonder that such rococo nonsense should be deemed essential to
我们 可能 几乎 想知道 那 这样的 洛可可 废话 应该 是 被认为 基本的 到
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
the management of a powerful political organization .
这 管理 的 一个 强大的 政治的 组织 .
我们或许会感到疑惑, 这种洛可可式的荒谬做法竟然被认为是管理一个强大的政治组织的必要手段。

[ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈbreðrən] , [ˈɹ; əv] [ˈpenətreɪt] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ] -
The weaker brethren , unable to penetrate by the strong will and by '
这 较弱 弟兄们 , 无法 到 穿透 经过 这 强的 将要 和 经过 -
[spɑːnˈteɪniəs]
spontaneous secrecy ,
自发的 保密 ,
那些意志薄弱的弟兄们, 无法凭借坚强的意志和“自发的秘密”渗透进去,

- [tuː; tə][koʊ,ɑːpəˈreɪʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈkeɪnə] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪərd]
' to coöperation with the leaders and to the arcana , have always required
- 到 合作 和 这 领导人 和 到 这 秘术 , 有 总是 必需的
[ðə; ði] [tɑːmˈfuːləri] [ˈɹ; əv] [ˈserəmoʊni] ,
the tomfoolery of ceremony ,
这 胡闹 的 仪式 ,
与领导人合作以及对神秘事物的探索, 总是需要仪式上的滑稽表演。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][keɪ] : [dʒi:] . [si:] . [aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [spɜd] .
and among the K . G . C . it has not been spared .
和 之中 这 K : G : C : 它 有 不是 到过 幸存 :

而KGC也未能幸免。

[ðoʊz] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][fɔ:rmz][wɜ:r; wər][ɔ:r][ɑ:r; əɹ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Those desirous of learning what the forms were or are in which the action of
那些 渴望 的 学习 什么 这 表格 是 或者 是 在 哪个 这 行动 的
[ðə; ði][ɔ:rdər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veləpt] ,
the Order has been enveloped ,
这 命令 有 到过 被包裹 ,

那些渴望了解该组织行动所采取或正在采取的各种形式的人，

[wiː; wi][rɪ'fɜ:r][tuː; tə] ['pæmflət] [ɪt'self] , ['premɪs] [ðæt] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['kjʊəriəs] ,
we refer to pamphlet itself , premising that , of its kind , it is quite curious ,
我们 参考 到 小册子 本身 , 前提 那 , 的 它是 种类 , 它 是 相当 好奇的 ,
[ɪn'dʒɪ:niəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
ingenious , and interesting .
巧妙 , 和 有趣的 :

我们指的是这本小册子本身，前提是，就其种类而言，它是相当奇特、巧妙和有趣的。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['prentɪs]
The formula of the Obligation of the First Degree , as given by Mr . Prentice
这 公式 的 这 义务 的 这 第一的 程度 , 作为 给定 经过 先生 : 普伦蒂斯
,
:
,

普伦蒂斯先生给出的第一级义务公式是：

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [fi:ld] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [æz; əz] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] , [wʌz; wəz]['meksɪkoʊ] ,
shows that the first field of operation , as originally intended , was Mexico ,
演出 那 这 第一的 场地 的 手术 , 作为 起初 故意的 , 曾是 墨西哥 ,
:
:
:

这表明，最初的作战区域是墨西哥。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsou] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][du:ti][tuː; tə] ['ɔ:fər] ['sɜ:rvis] [tuː; tə] ['eni] ['sʌðərn]
but that it is also held to be a duty to offer service to any Southern
但 那 它是 还 握住 到 是 一个 责任 到 提供 服务 到 任何 南方
[stɜrt] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] .
State to aid in repelling a Northern army .
状态 到 援助 在 排斥 一个 北方 军队 :

但南方各州也有义务为任何南方州提供服务，以协助其击退北方军队。

- ['weðər] [ðə; ði]['ju:niən][ɪz] [rɪ:kən'strʌktɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
' **Whether the Union is reconstructed or not ,**
- 无论 这 联盟 是 重建 或者 不是 ,

“无论联邦是否重建，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [mʌst; məst]['fɑ:stər] ['eni] [ski:m] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði]
the Southern States must foster any scheme having for its object the
这 南方 各州 必须 促进 任何 方案 拥有 为了 它是 目的 这
[ə,merɪkəni'zeɪʃən] [ænd; ənd][sʌðənai'zeɪʃən; -ni'z-][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
Americanization and Southernization of Mexico ,
美国化 和 南方化 的 墨西哥 ,

南方各州必须支持任何旨在使墨西哥美国化和南方化的计划。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi]['sɜ:rt(ə)n] . -
so that , in either case , our success will be certain . '
所以 那 , 在 任何一个 案件 , 我们的 成功 将要 是 肯定 : -

这样一来，无论哪种情况，我们的成功都将是必然的。

[ðə; ði] [ɪnɪ]ʼi'eɪ[n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'gri:] [ɪz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The initiation of the Second Degree is unimportant ,
这 引发 的 这 第二 程度 是 不重要 ,
二级入会仪式并不重要,
[seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [di'kleəz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ɑ:r; ər][æt; ət]
save that it declares that the head - quarters of the Organization are at
节省 那 它 声明 那 这 头 - 四分之一 的 这 组织 是 在
[mɑ:ntə'reɪ] .
Monterey .
蒙特雷 .

但它声明该组织的总部位于蒙特雷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'gri:] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] - ['kændədets] [mʌst; məst][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
From the Third Degree we learn that ' candidates must be familiar with the
从 这 第三 程度 我们 学习 那 - 候选人 必须 是 熟悉的 和 这
[wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [dɪ'gri:z] ;
work of the two former degrees ;
工作 的 这 二 以前的 学位 ;

从第三级中我们了解到，“候选人必须熟悉前两个级别的工作；

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - - , - (['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,) [ɔ:r] [ɪf] [ɪn] - ,
must have been born in ' 58 , ' (meaning a slave State ,) or if in 59 ,
必须 有 到过 出生 在 - - , - (意义 一个 奴隶 状态 ,) 或者如果 在 - ,
必须出生于 1958 年（即蓄奴州），或者出生于 1959 年，

([ə; eɪ] [fri:] [steɪt] ,) [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ; - , ([ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ,) [ænd; ənd] - , (
(**a free State ,**) **he must be a citizen ; 60 , (a Protestant ,) and 61 , (**
(一个 自由的 状态 ,) 他 必须 是 一个 公民 ; - , (一个 新教 ,) 和 - , (
[ə; eɪ] ['sleɪv,hoʊldər] .)
a slaveholder .)
一个 奴隶主 .)

（自由州）他必须是公民；60，（新教徒）；61，（奴隶主）。

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , ([ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,) [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] - ,
A candidate who was born in 58 , (a slave State ,) need not be 61 ,
一个 候选人 WHO 曾是 出生 在 - , (一个 奴隶 状态 ,) 需要 不是 是 - ,
出生于1958年（蓄奴州）的候选人不必年满61岁。

([ə; eɪ] ['sleɪv,hoʊldər] ,) [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] - , (['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]
(**a slaveholder ,**) **provided he can give 62 , (evidence of character as a**
(一个 奴隶主 ,) 假如 他 能 给 - , (证据 的 特点 作为 一个
['sʌðərn] [mæn] .) -
Southern man .) '
南方 男人 .) -

（奴隶主）只要他能提供62条（南方人品格的证据）。

[ðə; ði] - ['ɑ:bdʒekt] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] - [tu:; tə] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪ] . [dʒi:] . [si:] . ,
The ' object ' of it all is ' to form a council for the K . G . C . ,
这 - 目的 - 的 它 全部 是 - 到 形式 一个 理事会 为了 这 K . G . C . ,
这一切的“目的”是“为KGC组建一个委员会”，

[ænd; ənd][ɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər]['meksɪkoʊ] . -
and organize a government for Mexico . '
和 组织 一个 政府 为了 墨西哥 . -
并为墨西哥组建政府。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑ:nt] - - , - [ɔ:r] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gouldən] ['sɜ:rk(ə)] ,
It is to be remarked that a stanch ' 57 , ' or knight of the Golden Circle ,
它 是 到 是 评论 那 一个 立柱 - - , - 或者 骑士 的 这 金的 圆圈 ,
值得注意的是，一位坚定的“57”，或者说是黄金圈骑士，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [swɜː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [dɪsˈɑːnər] [ðə; ði] [waɪf] [ɔːr] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
is made to swear that he will never dishonor the wife or daughter of a brother
是 制成 到 发誓 那 他 将要 绝不 羞辱 这 妻子 或者 女儿 的 一个 兄弟
[keɪ] . [dʒiː] . [siː] . ,
K : G : C : ,
K : G : C : ,

被要求发誓永远不会羞辱兄弟KGC的妻子或女儿，

[ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]
knowing them to be such , that he be made to kneel and say his
会心 他们 到 是 这样的 , 那 他 是 制成 到 下跪 和 说 他的
[prɛrɪz] [tuː; tə][gɑːd] ,
prayers to God ,
祈祷 到 上帝 ,

明知他们是这样的人，却仍强迫他跪下向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ɪz] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
and immediately after is requested to pay ten dollars ,
和 立即地 后 是 请求 到 支付 十 美元 ,
随后立即被要求支付十美元，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [əˈpəʊz] [ðə; ði]
and to declare that he will to the utmost of his ability oppose the
和 到 宣布 那 他 将要 到 这 极致 的 他的 能力 反对 这
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈfɜːrmd] [ˈdrʌŋkərd] ,
admission of any confirmed drunkard ,
入学 的 任何 确认的 酒鬼 ,
并声明他将尽一切努力反对接纳任何已确认的酗酒者。

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈgæmblər] , [ˈraʊdi] , [kənˈvɪkt] , [ˈfelən] , [æbəˈlɪʃənɪst] , [ˈniːgroʊ] , [ˈɪndiən] , [ˈmaɪnər] ,
professional gambler , rowdy , convict , felon , abolitionist , negro , Indian , minor ,
专业的 赌徒 , 喧闹的 , 定罪 , 重罪犯 , 废奴主义者 , 黑人 , 印度 , 次要的 ,
职业赌徒、粗鲁无礼的人、罪犯、重罪犯、废奴主义者、黑人、印第安人、未成年人

[ɔːr] [ˈfɔːrənər] [tuː; tə] [ˈmembərʃɪp] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
or foreigner to membership in any department of the Circle .
或者 外国人 到 会员资格 在 任何 部门 的 这 圆圈 .
或外国人无权加入该协会的任何部门。

[æbəˈlɪʃənɪsts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɪkli] , [ə; eɪ]
Abolitionists are to be found out , and reported to George Bickley , a
废奴主义者 是 到 是 成立 出去 , 和 据报道 到 乔治 比克利 , 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [kwæk] [ænd; ənd] - [ˈkɑːnfɪdəns] [mæn] ,
miserable quack and ' confidence man ,
悲惨的 嘎嘎 和 - 信心 男人 ,
要找出废奴主义者，并向乔治·比克利——一个卑鄙的庸医和骗子——举报。

- [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [lɔːŋ] [fəˈmɪliərli] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdʒerəmi] [ˈdɪdlər] ,
' a person long familiarly spoken of by the press as a mere Jeremy Diddler ,
- 一个 人 长的 熟悉地 说 的 经过 这 按 作为 一个 仅仅 杰里米 迪德勒 ,
'一个长期以来被媒体亲切地称为“只会耍小聪明的杰里米·迪德勒”的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [tuːl] [tuː; tə] [ʃruːdəɹ] [men] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
but who has been a useful tool to shrewder men in managing for them
但 WHO 有 到过 一个 有用 工具 到 精明的 男人 在 管理 为了 他们
[ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈɔːrdər] .
this precious Order .
这 宝贵的 命令 .
但他却成了精明之人管理这一宝贵秩序的得力工具。

[ðə; ði] ['membər] [ɪz][tu;; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [tu;; tə] - [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The member is to do all in his power to ' build up a public sentiment in his
这 成员 是 到 做 全部 在 他的 力量 到 - 建造 向上 一个 民众 情绪 在 他的
[stɜ:t] ['feɪvərəbl] [tu;; tə][ðə; ði][keɪ] . [dʒi:] . [si:] . ,
State favorable to the K . G . C . ,
状态 有利 到 这 K . G . C . ,
该成员应尽其所能，在其所在州营造有利于KGC的公众舆论。

[ænd; ənd][tu;; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [fri:] ['ni:grəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
and to aid in the expulsion of free negroes from the South ,
和 到 援助 在 这 驱逐 的 自由的 黑人 从 这 南 ,
并协助将自由黑人驱逐出南方，
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] [sent] [tu;; tə]['meksɪkoʊ] . -
that they may be sent to Mexico . '
那 他们 可能 是 发送 到 墨西哥 . -
他们可能会被送往墨西哥。

['rəʊmən] ['kæθlɪks] , ['fɔ:rənərz] , [æbə'lɪʃənɪsts] , [ænd; ənd] ['jæŋki] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu;; tə][bi;; bi]
Roman Catholics , foreigners , abolitionists , and Yankee teachers are all to be
罗马 天主教徒 , 外国人 , 废奴主义者 , 和 扬基 教师 是 全部 到 是
[wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
watched and reported .
观看 和 据报道 .
罗马天主教徒、外国人、废奴主义者和北方佬教师都要被监视和举报。

[ɪn] [i:z] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['kɒŋkərɪŋ] ['meksɪkoʊ] ,
In ease of success in conquering Mexico ,
在 舒适 的 成功 在 征服 墨西哥 ,
征服墨西哥的难易程度，
['evri] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [frʌm; frəm]
every thing possible is to be done in order to prevent any Roman Catholic from
每一个 事物 可能的 是 到 是 完毕 在 命令 到 防止 任何 罗马 天主教 从
['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] ['eni] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈprɑ:fɪt][ɔ:r] [trʌst] .
being appointed to any office of profit or trust .
存在 任命 到 任何 办公室 的 利润 或者 相信 .
必须采取一切可能的措施，防止任何罗马天主教徒被任命担任任何有报酬或受托的职务。

- [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu;; tə] [kɔ:z] [tu;; tə][bi;; bi] ['oʊpənd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:l] ['nʌn(ə)rɪ] ,
' I will endeavor to cause to be opened to the public all nunneries ,
- 我 将要 努力 到 原因 到 是 打开 到 这 民众 全部 尼姑庵 ,
['mɒnəstrɪz] , [ɔ:r] ['kɒnvənts] .
monasteries , or convents .
修道院 , 或者 修道院 .
“我将努力使所有女修道院、寺院或女修道院向公众开放。”

['eni] ['mɪnɪstər] , ['hoʊldɪŋ] ['eni] [pleɪs] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] , [mʌst; məst][bi;; bi] ['prɑ:tɪstənt] . -
Any minister , holding any place under government , must be Protestant . '
任何 部长 , 保持 任何 地方 在下面 政府 , 必须 是 新教 . -
任何在政府中担任任何职务的牧师，都必须是新教徒。

[wen] [wi;; wi] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪstəm] [eɪmz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli]
When we reflect on the fact that the Southern system aims at a perfectly
什么时候 我们 反映 在 这 事实 那 这 南方 系统 目标 在 一个 完美
[ɑ:lɪ'gɑ:rkɪk][ˈju:nəti][ænd; ənd][kən,sɑ:lə'deɪf(ə)n][ʌv; əv] ['pəʊər] ,
oligarchic unity and consolidation of power ,
寡头政治 统一 和 合并 的 力量 ,
当我们思考南方体制旨在实现完全寡头化的统一和权力巩固这一事实时，

[ðɪs] [dred] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'stɜ:rn(ə)] ['pɑ:səb(ə)] ['ɪnfluəns] , ['weðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r] ['sɪvɪk] , [wɪl] [ə'pɪr]
this dread of any external possible influence , whether religious or civic , will appear
这 恐惧 的 任何 外部的 可能的 影响 , 无论 宗教 或者 公民 , 将要 出现
['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
natural enough .
自然的 足够的 .

这种对任何外部可能影响（无论是宗教影响还是世俗影响）的恐惧，看起来是相当自然的。

['meksɪkoʊ][ɪz] , [həʊ'veər] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [fi:ld] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['æktʃ(ə)n] ,
Mexico is , however , to be the great field of future action ,
墨西哥 是 , 然而 , 到 是 这 伟大的 场地 的 未来 行动 ,
然而，墨西哥将成为未来行动的大舞台。

[ænd; ʌnd] ['meksɪkoʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɪts] [pri:sts] .
and Mexico must be cleared of its priests .
和 墨西哥 必须 是 已清除 的 它是 神父 .
墨西哥必须清除所有神职人员。

[ðə; ði] ['pi:ɑ:n] ['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] - - , - ([pər'petʃuəl] ['sleɪvəri] .)
The peon system is to be reduced to ' 89 , ' (perpetual slavery .)
这 日工 系统 是 到 是 减少 到 - - , - (永久 奴隶制 .)
佃农制度将被简化为“89”(永久奴役)。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] - [kwæk] [ænd; ʌnd] ['kɑ:nfɪdəns] ['bɪkli] - [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'enviəbl] [tæsk] .
The successor of ' quack and confidence Bickley ' has a most unenviable task .
这 接班人 的 - 嘎嘎 和 信心 比克利 - 有 一个 最多 令人羡慕的 任务 .
“江湖骗子”比克利的继任者面临着一项极其艰巨的任务。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [mæn] — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['du:tɪz] — [ɪz]
For this Coming Man — the present incumbent being occupied with other duties — is
为了 这 未来 男人 — 这 展示 现任 存在 占领 和 其他 职责 — 是
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
expected to extend slavery over the whole of Central America ,
预期的 到 延长 奴隶制 超过 这 所有的 的 中央 美国 ,
由于现任统治者忙于其他事务，预计这位即将上任的人会将奴隶制扩展到整个中美洲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['seɪvɪŋ] [klɔ:z] , - [ɪf] [aɪ 'ti:tɪ][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; - [tu:; tə] , [ə'kwərər] ['kju:bə] ,
with the judicious saving clause , ' if it be in his power ; ' to , acquire Cuba ,
和 这 明智的 保存 条款 , - 如果 它 是 在 他的 力量 ; - 到 , 获得 古巴 ,
加上一条巧妙的保留条款，“如果在他能力范围内”；以取得古巴。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
and to control the Gulf of Mexico .
和 到 控制 这 海湾 的 墨西哥 .
并控制墨西哥湾。

['hævɪŋ] [swɔ:rn] [hɪm'self] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['nɑ:nsens] ,
Having sworn himself to all this , and much other nonsense ,
拥有 宣誓 他自己 到 全部 这 , 和 很多 其他 废话 ,
他发誓要做到这一切，以及其他许多荒谬的事情，

[ænd; ʌnd][læst] — [nɑ:tɪ][baɪ] ['eni] [mi:nz] [li:st] — ['ɔ:lsoʊ] ['teɪkən] [oʊθ] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns]
and last — not by any means least — also taken oath to forward to Confidence
和 最后的 — 不是 经过 任何 方法 至少 — 还 已采取 誓言 到 向前 到 信心
['bɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:z] [ʌv; əv] ['evri] ['kændɪdət] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'nɪʃieɪt] ,
Bickley all the fees of every candidate whom he may initiate ,
比克利 全部 这 费用 的 每一个 候选人 谁 他 可能 发起 ,
最后——但绝非最不重要的——他还宣誓将他所接纳的每一位候选人的所有费用转交给康菲登斯·比克利。

[ðə; ði] [nu:] [naɪ] ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] ['ɔ:rətɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the new Knight listens to the following specimen of elegant oratory from the
这 新的 骑士 听着 到 这 下列的 标本 的 优雅的 演说 从 这
['sekrəteri] :
Secretary :
秘书 :

新晋骑士聆听了秘书接下来一段优美的演说：

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [di'gri:] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪn] ; [fɔ:r; fər] [ən'les] [wi:; wi]
' You had better hear the whole degree , and then sign ; for unless we
- 你 有 更好的 听到 这 所有的 程度 , 和 然后 符号 ; 为了 除非 我们
[hæv; həv][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [æprə'beɪ(ə)n] ,
have your entire approbation ,
有 你的 全部的 赞许 ,

“你最好听完整个学位证书，然后再签字；因为除非我们得到你的完全认可，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] .
we do not wish to commit you to any thing .
我们 做 不是 希望 到 犯罪 你 到 任何 事物 .

我们不想让您承担任何义务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第10/15页

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [ski:m] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [wʌn] ,
I am well aware that this whole scheme is a bold and daring one ,
我 是 出色地 意识到的 那 这 所有的 方案 是 一个 大胆的 和 大胆 一 ,
我非常清楚, 整个计划是一个大胆而危险的计划。

[ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət] [səp'praɪz] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] ,
that can but surprise you at first , as it did me ,
那 能 但 惊喜 你 在 第一的 , 作为 它 做过 我 ,
这起初可能会让你感到惊讶, 就像我一样。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ][beg][tu:; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [fju:] [fæktz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
and for this reason I beg to state a few facts for your consideration .
和 为了 这 原因 我 求 到 状态 一个 很少 事实 为了 你的 考虑 .
因此, 我谨陈述一些事实供您参考。

[ɪn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]
In the rise and progress of democracy in America , we have seen its highest
在 这 上升 和 进步 的 民主 在 美国 , 我们 有 已见 它是 最高
[ə'teɪnmənt] .
attainment .
素养 .
在美国民主的兴起和发展过程中, 我们已经见证了它的最高成就。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [haɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
In the very outset it was based on high religious principles ,
在 这 非常 开端 它 曾是 基于 在 高的 宗教 原则 ,
它从一开始就建立在崇高的宗教原则之上,

[ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm]['despətɪzəm] .
and adopted as a refuge from despotism .
和 已采用 作为 一个 避难所 从 专制主义 .
并被当作躲避专制统治的避难所。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['pjʊrɪtənɪzəm][moʊldɪd][aɪ 'ti:] ,
In the North , Puritanism molded it ,
在 这 北 , 清教主义 模制 它 ,
在北方, 清教主义塑造了它。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [aʊt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɜ:vətɪv] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]
and went so far as to leave out the natural conservative element of all
和 去 所以 远的 作为 到 离开 出去 这 自然的 保守的 元素 的 全部
[dɪ'mɒkrəsɪz] — [də'mestɪk] ['sleɪvəri] .
democracies — domestic slavery .
民主国家 — 国内的 奴隶制 .
甚至忽略了所有民主国家固有的保守因素——国内奴隶制。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [naʊ] ['soʊʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ænərki]
As a result , we have presented now social , religious , and domestic anarchy
作为 一个 结果 , 我们 有 呈现 现在 社会的 , 宗教 , 和 国内的 无政府状态
.
:
.
因此, 我们现在呈现出社会、宗教和家庭的无政府状态。

[frʌm; frəm][ˈmɪləɹɪzəm] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ˈevri][ˌjuːˈtɒpiən][aɪˈdi:ə][hæz; həz] [ˈnu:mərəs] [ˈædvəkerts]
From Millerism , and Spiritualism , every Utopian idea has numerous advocates
从 米勒主义 , 和 招魂 , 每一个 乌托邦 主意 有 很多的 倡导者
.
:
.

从米勒主义到唯灵论，每一种乌托邦思想都有众多拥护者。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktərər][ɪz][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn][ɪz][ə; eɪ][sɜ:rf] .
The manufacturer is an aristocrat , while the working - man is a serf .
这 制造商 是 一个 贵族 , 尽管 这 在职的 - 男人 是 一个 农奴 .
.
:
.

制造商是贵族，而工人是农奴。

[ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] , [ˈkɑ:nstəntli] [gəʊdid] [baɪ] [ˈpɑ:vərti] , [si:k] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ðeɪ] [ker] [nɑ:t] [wʌt]
The latter class , constantly goaded by poverty , seek a change — they care not what
这 后者 班级 , 不断地 被激怒 经过 贫困 , 寻找 一个 改变 — 他们 关心 不是 什么
[aɪˈti:] [meɪ] [bi; bi] .
it may be .
它 可能 是 .

后一阶层的人，由于贫困的不断刺激，渴望改变——他们不在乎改变是什么。

[dɪˈmɑ:krəsi] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [baɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsleɪvəri] , [ˈmʌltɪplaɪz] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɪnˈdefɪnətli] ,
Democracy unrestrained by domestic slavery , multiplies the laboring classes indefinitely ,
民主 不受约束的 经过 国内的 奴隶制 , 乘 这 劳动 课程 无限期 ,
[bʌt; bət][aɪˈti:] [dɪˈbersɪz] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
but it debases the mechanic .
但 它 贬值 这 机械 .

不受国内奴隶制约束的民主制度，会无限地增加劳动阶级的数量，但也会贬低机械工人的阶级。

[huːˈevər] [nu:] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈju:meɪkər] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][pɪn] - [ˈhedz] , [tu:; tə][hæv; həv]
Whoever knew a practical shoemaker , or a maker of pin - heads , to have
谁 知道 一个 实际的 鞋匠 , 或者 一个 制造商 的 别针 - 头部 , 到 有
[ə; eɪ][ˈmænz][æmˈbɪ(ə)n] ?
a man's ambition ?
一个 男人的 志向 ?

谁能想到，一个务实的鞋匠，或者一个制造针头的工匠，会拥有男人的雄心壮志呢？

[ðeɪ] [oʊn] [ˈni:ðər] [lənd][nɔ:r] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][taɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv]
They own neither land nor property , and have no ties to the institutions of
他们 自己的 两者都不 土地 也不 财产 , 和 有 不 领带 到 这 机构 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

他们既不拥有土地也不拥有财产，与国家机构没有任何联系。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈemigreɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
The Irishman emigrates , and the Frenchman stays at home .
这 爱尔兰人 移民 , 和 这 法国人 停留在 家 .
.
:
.

爱尔兰人移民了，法国人留在了家里。

[ðə; ði][wʌn] [heɪts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈdɔ:z] [hɪz; ɪz] .
The one hates his country , the other adores his .
这 一 讨厌 他的 国家 , 这 其他 喜爱 他的 .
.
:
.

一个憎恨自己的国家，另一个热爱自己的国家。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪz][ə; eɪ][sɜ:rf][ænd; ənd]
The Frenchman , is a slaveholder and a man — the Irishman is a serf and
这 法国人 , 是 一个 奴隶主 和 一个 男人 — 这 爱尔兰人 是 一个 农奴 和
[æn; ən][ˈaʊtkæst] .
an outcast .
一个 被排斥者 .

法国人是奴隶主，也是人；爱尔兰人是农奴，也是被社会遗弃的人。

[ðə; ði] [səʊθ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ;
The South is naturally agricultural ;
这 南 是 自然 农业 ;

南方地区天然以农业为主；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmər] ['bi:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [kra:ps] ,
and the farmer being most of the time in the midst of his growing crops ,
和 这 农民 存在 最多 的 这 时间 在 这 中间 的 他的 生长 农作物 ,
而农民大部分时间都待在庄稼地里。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪks'pændz] , [hi:; hi] [grəʊz] [praʊd] [ænd; ənd]
seeing the open operation of nature , his mind expands , he grows proud and
看到 这 打开 手术 的 自然 , 他的 头脑 展开 , 他 生长 自豪的 和
[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
ambitious of all around ,
雄心勃勃 的 全部 大约 ,

看到大自然的自由运作，他的视野开阔了，他对周围的一切都感到自豪和雄心勃勃。

[ænd; ənd] [fi:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .
and feels himself a man .
和 感觉 他自己 一个 男人 .

他觉得自己是个男人。

[hi:; hi] ['wɒnts] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , ['i:ðər] [ɪn] ['sɪv(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ɔ:r][pə'ltɪk(ə)l] [ə'ferz] .
He wants no change , either in civil , religious , or political affairs .
他 想要 不 改变 , 任何一个 在 民用 , 宗教 , 或者 政治的 事务 .

他不想在民事、宗教或政治事务上做出任何改变。

[hi:; hi] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][,aɪ'ti:] [ji:ldz] [hɪm; ɪm] [mi:nz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['leɪbər] .
He cultivates the soil , and it yields him means to purchase labor .
他 耕种 这 土壤 , 和 它 产量 他 方法 到 购买 劳动 .

他耕耘土地，土地为他带来购买劳动力的资金。

[hi:; hi] [br'kʌmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] [ə; eɪ]
He becomes attached to home and its associations , and remains forever a
他 变成 随附的 到 家 和 它是 协会 , 和 遗迹 永远 一个
[rɪ'streɪnd] ['deməkræt] ,
restrained Democrat ,
克制 民主党人 ,

他依恋家乡及其相关的一切，并始终保持着克制的民主党立场。

[rɪ'streɪnd] [baɪ]['mɔ:ɪrəl][ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [bɔ:z] [frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [oʊ'vɜ:rt][ækts] .
restrained by moral and civil laws from any and all overt acts .
克制 经过 道德 和 民用 法律 从 任何 和 全部 公开 行为 .

受道德和民事法律约束，不得从事任何公开行为。

[hi:; hi] [ni:dz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ɪz][æt; ət]
He needs and makes a centralized government , because his property is at
他 需求 和 制作 一个 集中 政府 , 因为 他的 财产 是 在
[steɪk] [wen] ['ænərki] [prɪ'veɪlz] . -
stake when anarchy prevails . -
赌注 什么时候 无政府状态 占上风 . -

他需要并建立了一个中央集权政府，因为无政府状态会危及他的财产安全。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['daʊtləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌlgər] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [dʒi:] .
The reader is doubtless by this time well weary of this vulgar trash of the K . G .
这 读者 是 毫无疑问 经过 这 时间 出色地 厌倦 的 这 庸俗 垃圾 的 这 K . G .
[si:] . ,
C : :
C : ,

读者此时无疑已经对KGC这种粗俗不堪的垃圾文章感到厌倦了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈdɪkjələs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][soʊ] [ˈnɪrli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst]
which is only not absolutely ridiculous , because so nearly connected with most
哪个 是 仅有的 不是 绝对地 荒谬的 , 因为 所以 几乎 连接 和 最多
[ˈsæŋgwɪneri] [eɪmz] .
sanguinary aims .
血腥 目标 .

这并非完全荒谬，因为它与大多数嗜血的目的如此密切相关。

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈemɪnəntli]
Be it borne in mind that the Southern character has always been eminently
是 它 出生 在 头脑 那 这 南方 特点 有 总是 到过 非常
[rɪˈseptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊərəl] [ænd; ənd][nɑ:nˈsensɪk(ə)] ,
receptive of the puerile and nonsensical ,
接受 的 这 幼稚的 和 荒谬的 ,

应当记住，南方人的性格向来非常容易接受幼稚和荒谬的事物。

[waɪl] [ðə; ði][væst] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈsævɪdʒ] , [ˈsemi] - [ˌsɔfəˈmɔ:rikəl, -ˈmɔ:][maɪndz][ɪn] [ˈdɪksi] , [hæf]
while the vast proportion of semi - savage , semi - sophomorical minds in Dixie , half
尽管 这 广阔的 部分 的 半 - 野蛮的 , 半 - 幼稚的 思想 在 迪克西 , 一半
- [ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [dɪˈbɔ:tʃt] ,
- educated and altogether idle and debauched ,
- 受过教育 和 共 闲置的 和 放荡不羁 ,

而南方绝大多数人思想半野蛮、半幼稚，受教育程度不高，游手好闲、生活放荡。

[hæz; həz] [meɪd] [ðər; ðər][lənd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtl] [fɪːld] [fɔ:r; fər] [kwæk] , [ˈbru:t(ə)][ænd; ənd] [ˈærəɡənt]
has made their land a fertile field for quack Bickleys , brutal and arrogant
有 制成 他们的 土地 一个 沃 场地 为了 嘎嘎 比克利 , 野蛮 和 傲慢的
[paɪks] ,
Pikes ,
派克斯 ,

这使得他们的土地成为了庸医比克利和残暴傲慢的派克们的沃土。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpetɪ] [tu:lz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)] [neɪvz] .
and other petty tools of greater and more powerful knaves .
和 其他 小气 工具 的 更大的 和 更多的 强大的 无赖 .

以及其他更强大、更卑鄙的恶棍使用的小工具。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] [brɪˈkʌmz] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
The Order becomes , however , a matter for more serious consideration ,
这 命令 变成 , 然而 , 一个 事情 为了 更多的 严肃的 考虑 ,
然而，这项命令却成了需要更认真考虑的问题。

[wen] [wi:; wi] [rɪˈflekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [men] [hu:] , [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][ðər; ðər] [ˈsʌðərn]
when we reflect on the number of Northern men who , to testify their Southern
什么时候 我们 反映 在 这 数字 的 北方 男人 WHO , 到 作证 他们的 南方
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

当我们想到有多少北方人为了证明他们的南方原则而这样做时，

[hæv; həv] [brɪˈkʌm] - [naɪts] ,
have become ' Knights ,
有 变得 - 骑士 ,

已成为“骑士”，

- - [ðər; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][keɪ] . [dʒɪ:] . [si:] . [ɪz] [ˈθɜ:rəli]
' ' There is ample and positive proof that the order of K . G . C . is thoroughly
- - 那里 是 充足 和 积极的 证明 那 这 命令 的 K . G . C . 是 彻底
[ˈɔ:rgənəɪzd] [ɪn] [ˈevri] [ˈnɔ:rðərn] [steɪt] [æz; əz] [ɔ:ˌgɪzɪləri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [rɪˈbeljən] . -
organized in every Northern State as auxiliary to the Southern rebellion . ' -
组织 在 每一个 北方 状态 作为 辅助的 到 这 南方 叛乱 . -

“有大量确凿的证据表明，KGC的组织在每个北方邦国都得到了彻底的部署，作为南方叛乱的辅助力量。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈæktɪd] [hɪr] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][,ɪndəˈrektli; ,ɪndaɪˈrektli] , [ˈʌndər]
It has acted here , as is well known , directly or indirectly , under
它 有 行动 这里 , 作为 是 出色地 已知 , 直接地 或者 间接 , 在下面
[ˈdɪfrənt] [ˈneɪmz] ,
different names ,
不同的 姓名 ,

众所周知，它曾以不同的名义，直接或间接地在这里开展活动。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [səˈsaɪəti] , [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈpaːrti] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈpaːrti] , [ðə; ði]
such as the Peace Society , the Union Party , the Constitutional Party , the
这样的 作为 这 和平 社会 , 这 联盟 派对 , 这 宪法 派对 , 这
[ˌdeməˈkræɪtɪk] [səˈsaɪəti] , [ˌklʌb] ,
Democratic Society , Club ,
民主 社会 , 俱乐部 ,

例如和平协会、联合党、宪法党、民主协会、俱乐部等

[ɔːr][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][self] [prəˈtekʃn] .
or Association , the Mutual Protection and Self Protection .
或者 协会 , 这 相互的 保护 和 自己 保护 .

或者，结社、互助保护和自卫。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtreɪtəz] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [huː] , [ˈweðər] [swɔːrn]
For much information relative to these traitors among us , who , whether sworn
为了 很多 信息 相对的 到 这些 叛徒 之中 我们 , WHO , 无论 宣誓
[tuː; tə][ðə; ði][keɪ] . [dʒiː] . [siː] . [ɔːr][nɑːt] ,
to the K . G . C . or not ,
到 这 K . G . C . 或者 不是 ,

有关我们中间这些叛徒的更多信息，无论他们是否效忠于KGC，

[ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪts] [eɪmz] , [wiː; wi][rɪˈfɜːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]
are working continually to further its aims , we refer our readers to the
是 在职的 持续 到 更远 它是 目标 , 我们 参考 我们的 读者 到 这
[ˈpæmflət] [ɪtˈself] .
pamphlet itself .
小册子 本身 .

我们正在不断努力推进其目标，详情请参阅小册子本身。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðoʊz] [self] - [staɪld] [ˈdeməkræts] [huː] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈveɪ]
There can be little doubt that those self - styled democrats who continually inveigh
那里 能 是 小的 怀疑 那 那些 自己 - 风格 民主党人 WHO 持续 令人震惊
[əˈɡenst] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [fɔːrm] ,
against Emancipation in every form ,
反对 解放 在 每一个 形式 ,

毫无疑问，那些自诩为民主人士，不断抨击各种形式的解放运动的人，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdemɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdəreɪt] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt]
even to the condemning of the moderate and judicious Message of President
甚至 到 这 谴责 的 这 缓和 和 明智的 信息 的 总统
[ˈlɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

甚至谴责林肯总统温和而明智的讲话，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈduːps] [ɔːr][ˈælaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌwaɪdˈspred] [ˈsʌðərn] [ˈliːg] ,
are all either the foolish dupes or allies of this widespread Southern league ,
是 全部任何一个 这 愚蠢 重复 或者 盟国 的 这 广泛 南方 联盟 ,
他们要么是这个遍布南方各州的联盟的愚蠢受害者，要么是该联盟的同伙。

[ˈmeni] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌriːɪnˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsʌðərn] [ˈtɪrəni] ,
many being desirous of directly reinstating the old Southern tyranny ,
许多 存在 渴望 的 直接地 恢复 这 老的 南方 暴政 ,

许多人渴望直接恢复南方旧有的暴政统治，

[waɪl] [ðə; ði] [mæs] [ˈsɪmplɪ] [hoʊp][tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [klɪr] [ʌv; əv][ˌækjuˈzeɪ](ə)n][æz; əz]
while the mass simply hope to keep their record clear of accusation as
尽管 这 大量的 简单地 希望 到 保持 他们的 记录 清除 的 指控 作为
[ˌæbəˈlɪʃənɪsts] ,
Abolitionists ,
废奴主义者 ,

而大众只是希望保持自己作为废奴主义者的清白记录。

[ɪn] [keɪs] [sɪˈseʃn] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsi:d] .
in case Secession should succeed .
在 案件 脱离 应该 成功 .

如果分裂成功的话。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪ] . [dʒiː] . [siː] . [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
- **I was a K . G . C . during the war** ,
- 我 曾是 一个 K . G . C . 期间 这 战争 ,
“战争期间我是一名KGC（国王卫队成员）成员。”

- [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [bæt] - [laɪk]
- **would in such case be a most valuable evidence of fidelity for these bat - like**
- 会 在 这样的 案件 是 一个 最多 有价值的 证据 的 忠诚 为了 这些 蝙蝠 - 喜欢
[bɜːrdz] - [əˈmʌŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] - [əˈmʌŋ] - [biːsts] .
birds - among - birds and beasts - among - beasts .
鸟类 - 之中 - 鸟类 和 野兽 - 之中 - 野兽 .

在这种情况下，这将是这些形似蝙蝠的鸟类、野兽中的野兽们忠诚的最有价值的证据。

[drɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [saɪd] [meɪ] [ˈkɑːŋkər] ,
Deluded by the hope of being all right , no matter which side may conquer ,
妄想 经过 这 希望 的 存在 全部 正确的 , 不 事情 哪个 边 可能 征服 ,
被“无论哪一方获胜，自己都会没事的”这种幻想蒙蔽了双眼。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [fiː] ,
thousands have sought to pay the initiation fee ,
数千 有 寻求 到 支付 这 引发 费用 ,
成千上万的人试图缴纳入会费，

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ˈglædli] [rɪˈsiːvd] .
and we need not state have been most gladly received .
和 我们 需要 不是 状态 有 到过 最多 乐意 已收到 .
我们无需赘言，我们受到了热烈欢迎。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [seɪf] [tuː; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [huː] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪːz] ,
It is at least safe to beware of all men who , in times like these ,
它 是 在 至少 安全的 到 提防 的 全部 男人 WHO , 在 时代 喜欢 这些 ,
在这样的时代，至少应该对所有男人保持警惕，

[ˈɪmpjudəntli] [əˈvəʊ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈriːəl]
impudently avow principles identically the same with those which constitute the real
厚颜无耻地 承认 原则 同样地 这 相同的 和 那些 哪个 构成 这 真实的
[ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [sɪˈseʃn] .
basis of Secession .
基础 的 脱离 .

厚颜无耻地宣称，其原则与构成分裂主义真正基础的原则完全相同。

[wiː; wi][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈveɪ] [əˈɡenst] [ˌæbəˈlɪ](ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər]
We refer to all who continually inveigh against Abolition as though that were
我们 参考 到 全部 WHO 持续 令人震惊 反对 废除 作为 尽管 那 是
[ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] ,
the great cause of all our troubles ,
这 伟大的 原因 的 全部 我们的 麻烦 ,

我们称所有不断抨击废奴运动的人为“那些好像废奴运动是我们所有苦难的根源的人”。

[hu:] [krai] [aʊt] [ðæt] [æbə'liʃənists] [mʌst; məst][bi;; bi] [pʊt] [daʊn] [er] [ðə; ði][wɔ:r][kæn; kən] [kʌm] [tu;; tə]
who cry out that Abolitionists must be put down ere the war can come to
WHO 哭 出去 那 废奴主义者 必须 是 放 向下 埃雷 这 战争 能 来 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

他们高喊，必须镇压废奴主义者，战争才能结束。

[ænd; ənd][ˈklæməɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:diət] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈpəʊzd] [tu;; tə]
and clamor for the immediate imprisonment of all who are opposed to
和 叫嚣 为了 这 即时 监禁 的 全部 WHO 是 反对 到
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

并强烈要求立即监禁所有反对奴隶制的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [wi;; wi] [ˈventʃər] [tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:ft] -
And while on this subject , we venture to speak a few words on this oft -
和 尽管 在 这 主题 , 我们 风险投资 到 说话 一个 很少 字 在 这 经常 -
[riˈɪtəreɪtɪd] [ækjuˈzeɪ(ə)n] ,
reiterated accusation ,
重申 指控 ,

既然谈到这个话题，我们就不妨就这个经常被提及的指控谈几句。

[ðæt] [ðə; ði] [æbə'liʃənists] [hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli] [kɔ:zd] [ðɪs] [wɔ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that the Abolitionists have directly caused this war , and from which they
那 这 废奴主义者 有 直接地 导致 这 战争 , 和 从 哪个 他们
[ðəm'selvz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈrɪŋk] .
themselves by no means shrink .
他们自己 经过 不 方法 收缩 .

废奴主义者直接引发了这场战争，但他们自己却丝毫没有退缩。

[wətˈevər] [ˈɪnfluəns] [ɔ:r][eɪd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
Whatever influence or aid they may have given ,
任何 影响 或者 援助 他们 可能 有 给定 ,
[wɪl] [əv] [həv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
无论他们曾给予过何种影响或帮助，

[aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [ðæt] [noʊ] [ɑ:pəˈzi:(ə)n] [tu;; tə] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈevər] [hæf] [soʊ]
it is now becoming clear as day that no opposition to slavery was ever half so
它 是 现在 成为 清除 作为 天 那 不 反对 到 奴隶制 曾是 曾经 一半 所以
[kənˈdu:sɪv] [tu;; tə] [sɪˈseɪn] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [æz; əz] [ˈsleɪvəri] [ɪtˈself] .
conducive to Secession and rebellion as Slavery itself .
有利的 到 脱离 和 叛乱 作为 奴隶制 本身 .
[nəʊ] [ɪz] [hæf] [soʊ]
现在越来越清楚的是，没有任何反对奴隶制的行动比奴隶制本身更容易导致分裂和叛乱。

[hæd; həd][ðer; ðər][ˈnevər] [bɪn] [æn; ən] [æbə'liʃənɪst] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Had there never been an Abolitionist in the North ,
有 那里 绝不 到过 一个 废奴主义者 在 这 北 ,
[ɪf] [həv] [wɜ:rdz]
如果北方从未出现过废奴主义者，

[ðə; ði][self] - [ˈdʒenəreɪtɪd] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnstɪˈtu:(ə)n] - [mʌst; məst][hæv; həv] [spɑ:nˈteɪniəsli]
the self - generated arrogance of the ' institution ' must have spontaneously
这 自己 - 生成的 傲慢 的 这 - 机构 - 必须 有 自发地
[ɪmˈpeld] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpɑ:rti][tu;; tə] [ˈtri:z(ə)n] .
impelled the Southern party to treason .
被迫 这 南方 派对 到 叛国罪 .
[ðə; ði] [self] - [ˈdʒenəreɪtɪd] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnstɪˈtu:(ə)n] - [mʌst; məst][hæv; həv] [spɑ:nˈteɪniəsli]
该“机构”自身滋生的傲慢必然自发地驱使南方政党走上了叛国之路。

[ðə; ði][ɪg'zu:bərənt] [ˈɪnsələns] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði][moʊst][ˈbɑɪtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
The exuberant insolence which induced the most biting expressions of contempt for
这 旺盛 傲慢 哪个 诱导 这 最多 咬 表达式 的 鄙视 为了
[ˈleɪbər][ænd; ənd] [sɜ:fs] ,
labor and serfs ,
劳动 和 农奴 ,

这种肆无忌惮的傲慢态度，引发了人们对劳动者和农奴最尖刻的蔑视。

[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈgærɪsn] ;
was fully developed in the South long before the days of Garrison ;
曾是 完全 发达 在 这 南 长的 前 这 天 的 驻军 ;
早在加里森时代之前，南方就已经发展得相当完善了；

[lɔ:ŋ] [ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ʌv; əv] [ˌpensɪl'veɪniə] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ˈsleɪvəri] ,
long even before the Quakers of Pennsylvania put forth their protest against slavery ,
长的 甚至 前 这 贵格会教徒 的 宾夕法尼亚州 放 前进 他们的 反对 反对 奴隶制 ,
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈsentʃəri] [ə'gəʊ] .
a full century ago .
一个 满的 世纪 前 .

早在宾夕法尼亚州的贵格会教徒提出反对奴隶制的抗议之前，整整一个世纪，他们就已经开始行动了。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [wʊlf] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,
The North was accused by the Southern wolf of troubling the stream ,
这 北 曾是 被告 经过 这 南方 狼 的 令人不安的 这 溪流 ,
南方的狼指责北方的狼扰乱了溪流。

[ðəʊ] [ɪts] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɪft] - [fɔ:r; fər] [ˈvɪktɪm] .
though its course was directly toward the wished - for victim .
尽管 它是 课程 曾是 直接地 朝向 这 希望 - 为了 受害者 .
虽然它的行进路线直接指向了目标受害者。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][kraɪ] [ˈsi:st] ,
It is time that the absurd cry ceased ,
它 是 时间 那 这 荒诞 哭 停止 ,
是时候停止这种荒谬的叫喊了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ber] [ɪts] [oʊn] [loʊd] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
and that the South be made to bear its own load of guilt .
和 那 这 南 是 制成 到 熊 它是自己的 加载 的 有罪 .
南方必须承担起自己的罪责。

[ˈevər] [ˈærəɡənt] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˈenviəs] [ʌv; əv][ɪts]
Ever arrogant , chafing at the intellectual supremacy of the North , envious of its
曾经 傲慢的 , 摩擦 在 这 知识分子 霸权 的 这 北 , 羡慕 的 它是
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

他们一贯傲慢自大，对北方在知识上的优势感到不满，嫉妒北方的繁荣昌盛。

[dɪs'paɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈræŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] - [ˈfɪvəlɪ] - [ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
despising with all the rancor of a lawless ' chivalry ' our regard for the
鄙视 和 全部 这 冤仇 的 一个 无法无天 - 骑士精神 - 我们的 看待 为了 这
[raɪts] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
rights of persons ,
权利 的 人 ,

他们以无法无天的“骑士精神”的满腔怨恨蔑视我们对人权的尊重，

[prəʊn] [tu:; tə] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
prone to dissipation ,
易于 到 耗散 ,
易消散，

[ænd; ɐnd] ['densli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tendənsɪz] [tuː; tə] ['prɑːgres] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
and densely ignorant of the great tendencies to progress which characterize the
和 密集地 无知 的 这 伟大的 倾向 到 进步 哪个 描述 这
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪntiːnθ] ['sentʃəri] ,
civilization of the nineteenth century ,
文明 的 这 第十九 世纪 ,
并且对十九世纪文明所具有的巨大进步趋势一无所知,

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæz; həz][ˈevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd][biː; bi][ɔːf] ,
the Southerner has ever felt the same tendency to break away , and be off ,
这 南方人 有 曾经 毛毡 这 相同的 趋势 到 休息 离开 , 和 是 离开 ;
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɔː] ,
which a raw ,
哪个 一个 生的 ;
南方人总是有一种想要脱离束缚、远离尘嚣的倾向, 这是一种原始的、

[ˈfaɪəri] , [kənˈsiːtɪd] [juːθ] [fiːlz] [tuː; tə] ['sʌndər] ['hoʊlsəm] [dəˈmestɪk] [taɪz] .
fiery , conceited youth feels to sunder wholesome domestic ties .
火热 , 自负 青年 感觉 到 桑德 健康 国内的 领带 .
热情奔放、自负的年轻人想要破坏健康的家庭关系。

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] , [nɑːt][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
The stimulus was within , not from without .
这 刺激 曾是 之内 , 不是 从 没有 .
刺激来自内部, 而非外部。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][soʊ] ['meni]
It is to be regretted that the editor of this , in so many
它是 到 是 后悔 那 这 编辑 的 这 , 在 所以 许多
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ˈvæljuəb(ə)l] ,
respects valuable ,
尊重 有价值的 ;
令人遗憾的是, 这本在很多方面都很有价值的书的编辑.....

['pæmflet] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [men][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [huː] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] . [dʒɪː] .
pamphlet , in speaking of Northern men of influence who belong to the K . G .
小册子 , 在 请讲 的 北方 男人 的 影响 WHO 属于 到 这 K . G .
[siː] . , [ɔːr][ɪts] ['ʌðər] [eɪdz] ,
C . , or its other aids ,
C : , 或者它是 其他 艾滋病 ;
小册子中提到, 北方有影响力的人士, 他们是国王军团或其其他附属组织的成员。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈsaɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [veɪɡ] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] - [sed] [tuː; tə][biː; bi] , - [ðə; ði] [nuː] - [jɔːk]
should have cited under the vague heading of ' said to be , ' the New - York
应该 有 引用 在下面 这 模糊的 标题 的 - 说 到 是 , - 这 新的 - 约克
['herəld] ,
Herald ,
先驱报 ,
应该在“据说”这个模糊的标题下引用《纽约先驱报》的报道。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ɪkˈspres] , - [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [frentʃ] ['nuːzpeɪpər] - [ɪn] [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] ,
Journal of Commerce , Express , ' and a French newspaper ' in New - York City ,
杂志 的 商业 , 表达 , - 和 一个 法语 报纸 - 在 新的 - 约克 城市 ,
[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ['kæriər] [ænd; ɐnd][pəʊst] ,
the Boston Courier and Post ,
这 波士顿 导游 和 邮政 ;
《商业日报》、《快报》以及纽约市的一份法语报纸、《波士顿信使邮报》

[ðə; ði] ['hɑ:rtfərd] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['ætləs] [ænd; ənd]['ɑ:rgəs] , [ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər] ['ju:niən] , [ðə; ði] **the Hartford Times , the Albany Atlas and Argus , the Rochester Union , the** 这 哈特福德 《时代周刊》 , 这 奥尔巴尼 阿特拉斯 和 阿格斯 , 这 罗切斯特 联盟 , 这 ['bʌfəloʊ] ['kəriər] , [ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ɪnˈkwaiərə] , **Buffalo Courier , the Cincinnati Enquirer ,** 水牛 导游 , 这 辛辛那提 问询报 , 《哈特福德时报》、《奥尔巴尼地图报与阿格斯报》、《罗切斯特联合报》、《布法罗信使报》、《辛辛那提询问报》

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] , [ðə; ði] [ɪ'kɑ:goʊ] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl'wɔ:ki] [nu:z] . **the Detroit Free Press , the Chicago Times , and the Milwaukee News .** 这 底特律 自由的 按 , 这 芝加哥 《时代周刊》 , 和 这 密尔沃基 消息 . 《底特律自由报》、《芝加哥时报》和《密尔沃基新闻报》。

[waɪ] [wi:; wi] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər][men] **While we entertain no doubt that among the editors of these newspapers are men** 尽管 我们 招待 不 怀疑 那 之中 这 编辑 的 这些 报纸 是 男人 [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz] ['treɪtərəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌðərn] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv] **who are at heart as traitorous and as Southern as their colleagues of** WHO 是 在 心 作为 叛徒 和 作为 南方 作为 他们的 同事 的 ['eni] ['rɪtʃmənd] [ˈdʒɜ:rn(ə)] , **any Richmond journal ,** 任何 里士满 杂志 , 我们毫不怀疑，这些报纸的编辑中不乏一些本质上与里士满任何一家报纸的同行一样叛国、一样具有南方特色的人；

[[wi:; wi][hæv; həv][.auə'self. .ɑ:-] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪ'seɪn] [flæg] [pə'reɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][æn; ən] **[we have ourself seen a small Secession flag paraded on the desk of an** [我们 有 我们自己 已见 一个 小的 脱离 旗帜 游行 在 这 桌子 的 一个 ['editər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [prɪbli'keɪʃnz] , **editor of one of the above - mentioned publications ,** 编辑 的 一 的 这 多于 - 提及 出版物 , 我们亲眼见过一面小小的分裂旗帜摆放在上述某家出版物的编辑办公桌上，

[[wi:; wi][mʌst; məst] [sti:l] ['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['defɪnət] [tʃɑ:rdʒɪz] , **] we must still protest against any other than definite charges ,**] 我们 必须 仍然 反对 反对 任何 其他 比 定 收费 , 我们仍然必须抗议任何未经证实的指控。

[ɪ:v(ə)n] [ə'genst] [men] [hu:z] ['derli] [di:dz] [ænd; ənd] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] **even against men whose daily deeds and utterances of treason have been of** 甚至 反对 男人 谁 日常的 契约 和 话语 的 叛国罪 有 到过 的 [mɔ:r] ['ri:əl] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [træʃ] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [ʌv; əv] [kwæk] **more real service to the South than all the trash and trickery of Quack** 更多的 真实的 服务 到 这 南 比 全部 这 垃圾 和 诡计 的 嘎嘎 ['bɪkli] [hɪm'self] . **Bickley himself .** 比克利 他自己 .

即使是对那些每天的叛国行为和言论，对南方造成的实际贡献，也比比克利先生的所有垃圾和诡计更有价值的人。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] - [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] **It is indeed charged that ' these are the principal names on the lists of traveling** 它 是 的确 带电 那 - 这些 是 这 主要的 姓名 在 这 列表 的 旅行 ['mesɪndʒəz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [steɪts] , **messengers for those States ,** 信使 为了 那些 各州 ,

确实有人指控“这些是那些国家出使信使名单上的主要名字”，
- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'kwairz] [klɪr] [pru:f] . **' but it should be remembered that such accusation requires clear proof .** - 但 它 应该 是 记得 那 这样的 指控 需要 清除 证明 . 但需要记住的是，这样的指控需要确凿的证据。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,
With this single exception ,
和 这 单身的 例外 ,
除了这一例外,
[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['pæmflet] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [wel] [wɜ:rθ] [pə'ruːz(ə)] [ænd; ənd]
we commend the pamphlet in question as a document well worth perusal and
我们 表彰 这 小册子 在 问题 作为 一个 文档 出色地 值得 仔细阅读 和
[ɪn'vestri'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .

我们认为该小册子是一份值得仔细阅读和研究的文件。
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][aɪ'tiː][stændz] , [ə'pɪrɪz] ['træʃi] [ænd; ənd] [ˌmelədrə'mætɪk] ;
The subject , as it stands , appears trashy and melodramatic ;
这 主题 , 作为 它 站立 , 出现 垃圾 和 戏剧性的 ;

就目前来看, 这个主题显得低俗且矫揉造作;
[bʌt; bət][biː; bi][aɪ'tiː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [maɪnd][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [træʃ] [ænd; ənd]['roumæns] ,
but be it remembered the Southern mind is prone to trash and romance ,
但 是 它 记得 这 南方 头脑 是 易于 到 垃圾 和 浪漫 ,
但须记住, 南方人的思想容易受到低俗趣味和浪漫情怀的影响。

[ænd; ənd] [kwæks] [ænd; ənd] [æd'ventʃəz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['æktɪvli]
and quacks and adventurers would be more likely to be found actively
和 庸医 和 冒险者 会 是 更多的 可能 到 是 成立 积极
[ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [ˈtriːz(ə)n] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈfɑːli] [ðæn; ðən] [wʊd] [men][ʌv; əv] [ˈriːəl] [əˈbɪləti] .
working to aid treason founded on folly than would men of real ability .
在职的 到 援助 叛国罪 创立 在 蠢事 比 会 男人 的 真实的 能力 .
庸医和冒险家更有可能积极参与到基于愚蠢的叛国行为中, 而不是真正有能力的人。

[kə'λʌmbiːəz] ['seɪfti] .
Columbia's Safety .
哥伦比亚大学的 安全 .
哥伦比亚的安全。

[wer] [laɪz] [ðəaɪ] [streŋθ] , [maɪ] ['kʌntri] — [wer] [əlʊən] ?
Where lies thy strength , my Country — where alone ?
在哪里 谎言 你的 力量 , 我的 国家 — 在哪里 独自的 ?
我的祖国, 你的力量源自何处? ——究竟在哪里?

[let] ['eɪdʒɪz][pæst] [dɪ'kler] —
Let ages past declare —
让 年龄 过去的 宣布 —
让历史的篇章诉说——

[neɪ] , [let] [ðəaɪn] [oʊn] [brɪːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk] [noʊn] ,
Nay , let thine own brief history make known ,
不 , 让 你的 自己的 简短的 历史 制作 已知 ,
不, 就让你的简短历史来昭告天下吧。

[ðəaɪ] [ʃʊr] [dɪ'pendəns] , [wer] .
Thy sure dependence , where .
你的 当然 依赖性 , 在哪里 .
你可靠的依赖, 在哪里。

- [tɪz][nɑːt][ɪn] [boʊstɪŋ] — [ðæts] [ðə; ði] - [wɪt] ,
'Tis not in boasting — that's the poltroon's wit ,
- 的 不是 在 吹嘘 — 那就是 这 - 有 ,
关键在于吹嘘——那是懦夫的机智。

[ðə; ði] ['kaʊə-dz] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [glæs] ,
The coward's shield of glass ,
这 懦夫的 盾 的 玻璃 ,

懦夫的玻璃盾牌，

[ə; eɪ] [kɔɪn] [hu:z] ['sɜ:rfɪs] , ['sɪlvə-z] ['kaʊntərfit] ,
A coin whose surface , silver's counterfeit ,
一个 硬币 谁 表面 , 银的 伪造 ,

一枚表面是银的硬币，是假币。

[wɪð; wɪθ] [fu:lz] [ə'loʊn][jæl; jəl] [pæs] .
With fools alone shall pass .
和 傻瓜 独自的 将 经过 .

只有傻瓜才能通过。

- [tɪz][nɑ:t][ɪn] [θrets] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wepənz] [laɪt]
'Tis not in threats — these are the weapons light
- 的 不是 在 威胁 — 这些 是 这 武器 光

关键在于威胁——这些是轻型武器。

[ʌv; əv] [bru:ts] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][ʌv; əv] [men] :
Of brutes , and not of men :
的 野蛮人 , 和 不是 的 男人 :

是野兽，不是人：

[ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] ['dɒgz] [dɪ'spaɪzd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [baɪt] ,
A barking dog's despised ; but if he bite ,
一个 叫声 狗的 被鄙视的 ; 但 如果 他 咬 ,

吠叫的狗令人厌恶；但如果它咬人，

[woʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klæməz] [ðen] !
Wo to his clamors then !
沃 到 他的 喧闹声 然后 !

他的喧嚣真是可悲！

- [tɪz][nɑ:t][ɪn] ['ba:ɡɪnz] [meɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [rɔ:ŋ] !
'Tis not in bargains made to cover wrong !
- 的 不是 在 特价商品 制成 到 覆盖 错误的 !

这不是为了掩盖错误而达成的交易！

[ðer; ðər]['oʊpən] ['wi:knəs] [laɪz] ;
There open weakness lies ;
那里 打开 弱点 谎言 ;

那里存在明显的弱点；

[ə; eɪ] ['raɪtəs] [kɔ:z] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [moʊst] [strɔ:ŋ] ,
A righteous cause is in itself most strong ,
一个 正义 原因 是 在 本身 最多 强的 ,

正义的事业本身就是最强大的。

[ænd; ɐnd] [ni:dz] [noʊ] ['kɑ:mprəmaɪz] .
And needs no compromise .
和 需求 不 妥协 .

而且无需妥协。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊlwəks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:k] [ðə; ði] [maɪt]
Ten thousand bulwarks which should mock the might
十 千 堡垒 哪个 应该 嘲笑 这 可能

一万座堡垒，足以嘲笑强权

[ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] ['kʌmpəsɪŋ] ,
Of armies compassing ,
的 军队 罗盘 ,

军队包围着，

[sɪ'kjʊr] [nɑ:t] [ðoʊz] , [hu:] [hoʊld][wʌn][ˈhju:mən] [raɪt]
Secure not those , who hold one human right
安全的 不是 那些 , WHO 抓住 一 人类 正确的

不要保护那些拥有人权的人。

[ə; eɪ] ['sekənderi] [θɪŋ] .
A secondary thing .
一个 次要 事物 :

次要的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [soʊlz] [soʊ] ['fɪr(ə)l] [tu:; tə] [ə'fend] ,
There are some souls so fearful to offend ,
那里 是 一些 灵魂 所以 可怕 到 得罪 ,

有些人生性胆怯，不敢得罪任何人。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['kɜ:riɪdʒ] [loʊ] ;
They lay their courage low ;
他们 躺 他们的 勇气 低的 ;

他们压抑了自己的勇气；

[ænd; ənd] ['su:nər] ['træmp(ə)l][ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['prɑ:streɪt] [frend] ,
And sooner trample o'er a prostrate friend ,
和 很快 践踏 超过 一个 前列腺 朋友 ,

宁愿践踏倒地朋友，

[ðæn; ðən][feɪl][ti:] - [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][foʊ] .
Than fail t 'embrace a foe .
比 失败 t - 拥抱 一个 敌人 :

与其失败，不如拥抱敌人。

['seɪftɪ] ['proʊsi:dʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [hu:] [leɪz]
Safety proceeds from Him alone who lays
安全 收益 从 他 独自的 WHO 躺下

唯有祂赐予平安，祂是赐予我们平安的源泉。

[faʊn'deɪʃnz] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə][ləst] :
Foundations formed to last :
基础 形成 到 最后的 :

为持久发展而奠定的基础：

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪz]
This simple truth concentrates all the rays
这 简单的 真相 浓度 全部 这 射线

这个简单的真理将所有光线集中起来

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst] .
Of all the ages past .
的 全部 这 年龄 过去的 :

过去所有时代。

[ti: 'eɪt] - [ɑ:m'niɪpətəns] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɪts] [oʊn] [jæl; jəl] [seɪv] ,
Th 'omnipotence of right , its own shall save ,
钷 - 全能 的 正确的 , 它是自己的 将 节省 ,

正义的全能，必将拯救自身。

[ðoʊ] [hel] [ɪt'self] [ə'pəʊz] ;
Though hell itself oppose ;
尽管 地狱 本身 反对 ;

即使地狱本身反对；

[wʌn] ['feɪθf(ə)l] ['æbdɪəl] [meɪ] ['fɪrləs] [breɪv]
One faithful Abdiel may fearless brave
一 忠实 阿卜迪尔 可能 无畏 勇敢的

忠诚的阿卜迪尔可能无所畏惧

[ˌʌnˈnʌmbərd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈfoʊz] .
Unnumbered rebel foes .
未编号 反叛 敌人 .

数不清的叛军敌人。

[ˈfeiθ] , [ˈfriːdəm] , [ˈkɑːŋjəns] — [ðɪːz] [ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪt] [ɡɪv]
Faith , Freedom , Conscience — these are words which give
信仰 , 自由 , 良心 — 这些 是 字 哪个 给

信仰、自由、良知——这些词语赋予我们意义。

[ðə; ðɪ] [truː] [mætˈæliːk] [rɪŋ] !
The true metallic ring !
这 真的 金属 戒指 !

真正的金属戒指！

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː; tə][daɪ] , [wɜːr; wər] [evərˈmɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] —
For these to die , were evermore to live —
为了 这些 到 死 , 是 越来越 到 居住 —

对他们而言，死亡是为了永生——

[ˈmænz][ˈnəʊblɪst] [ˈɔːfərɪŋ] .
Man's noblest offering .
男人的 最高贵 提供 .

人类最高贵的奉献。

[raɪz] , [ðen] !
Rise , then !
上升 , 然后 !

起来吧！

[kəˈlʌmbiːəz] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] [rɪˈstɔːr] !
Columbia's sacred rights restore !
哥伦比亚大学的 神圣 权利 恢复 !

恢复哥伦比亚的神圣权利！

[bɪd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfoʊz][tuː; tə] [fliː] ,
Bid all her foes to flee ,
出价 全部 她 敌人 到 逃跑 ,

让她的所有敌人逃跑，

[ɔːr] [ˈperɪʃ] !
Or perish !
或者 沦 !

否则就灭亡！

[ðen] [[jæl; jəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌns] [mɔːr]
Then shall Washington once more
然后 将 华盛顿 一次 更多的

然后华盛顿将再次

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈfɑːðər] [biː; bi] .
His country's Father be .
他的 该国的 父亲 是 .

愿他成为他国家的国父。

[ˈəːsə] [ˈmeɪdʒər] .
Ursa Major .
熊座 主要的 .

大熊座。

- [wʌns] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdwɔːrf] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ber] . -
' Once , I went with a giant and a dwarf , to see a bear . '
- 一次 , 我 去 和 一个 巨大的 和 一个 矮人 , 到 看 一个 熊 . -

“有一次，我和一个巨人和一个侏儒一起去看熊。”

- ['fɪdlstɪk] ！
' **Fiddlestick** ！
- 弓子 ！

'弓子！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] [tel] ！ -
what a story to tell ！ '
- 什么 一个 故事 到 告诉 ！ -

真是个值得讲述的故事！

[rɪ'tɔːtɪd] [ænt] ['hepsɪbəː] , - [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][æz; əz] [laɪks] [nɑːt] , [wɪl] [bɪ'liːv] ['evri]
retorted Aunt Hepsibah , ' and these children , just as like's not , will believe every
- 反驳 阿姨 赫普西巴 , - 和 这些 孩子们 , 只是 作为 点赞 不是 , 将要 相信 每一个
[wɜːrd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] . -
word of it . '
- 单词 的 它 . -

赫普西巴姨妈反驳道：“这些孩子，不出所料，会相信他说的每一个字。”

- [oʊ][ˈkʌz(ə)n] [dɪk] ！ -
' **O cousin Dick** ！ '
- 哦 表哥 迪克 ！ -

“哦，迪克表哥！ ”

[tʃɜːpt] [ðoʊz] ['ɪnəsnts] ,
chirped those innocents ,
- 啁啾 那些 无辜者 ,

那些天真的小伙伴们叽叽喳喳地说着。

[- [ɑːviːdoʊ] , ['mʌltəm] ['haɪdoʊ] -] , - [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː] [saʊndz]
[strepitu avido , multum nido minuriente] , ' tell us all about it ; it sounds
[- 艾维多 , multum 尼多 -] , - 告诉 我们 全部 关于 它 ; 它 声音
[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ！ -
just like a fairy - tale ！ '
- 只是 喜欢 一个 仙女 - 故事 ！ -

[strepitu avido, multum nido minuriente], '快跟我们讲讲吧；听起来就像个童话故事！ '

- [waɪ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
' **Why , there isn't much to tell** .
- 为什么 , 那里 不是 很多 到 告诉 .

“嗯，没什么好说的。”

[leɪt] [wʌn] ['iːvɪnɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
Late one evening , not in a great wood , but a great city ,
- 晚的 一 晚上 , 不是 在 一个 伟大的 木头 , 但 一个 伟大的 城市 ,

一天深夜，地点不是在茂密的森林里，而是在一座繁华的城市里。

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] , ['nɪrli] [ert] [fiːt] [haɪ] ,
I fell in with an old couple , a huge , hulking fellow , nearly eight feet high ,
- 我 跌倒 在 和 一个 老的 夫妻 , 一个 巨大的 , 庞大的 同伴 , 几乎 八 脚 高的 ,
[- 我 结识了一对老夫妇，其中有个身材魁梧的大块头，将近八英尺高。 -

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , ['laʊtɪʃ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,
with a heavy , loutish air , and the most pitiful little woman you ever saw ,
- 和 一个 重的 , 粗鲁的 空气 , 和 这 最多 可怜 小的 女士 你 曾经 锯 ,
[- 他一副粗鲁无礼的样子，却又像个你见过的最可怜的小女人。 -

[ˈhɑːrdli] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niː] .
hardly taller than his knee .
- 几乎 更高 比 他的 膝盖 .

身高只到膝盖那么高。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːŋgər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] ,
Her arms were not longer , than a baby's ,
她 武器 是 不是 更长 , 比 一个 婴儿的 ,
她的手臂并不比婴儿的手臂长,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [legz] [trɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and her poor little legs trotted along as fast as they could ,
和 她 贫穷的 小的 腿 小跑 沿着 作为 快速地 作为 他们 可以 ,
她那可怜的小短腿拼命地跑着,

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslʌɡɪ] [straɪd] .
to keep up with his sluggish stride .
到 保持 向上 和 他的 迟缓 步幅 .
跟上他缓慢的步伐。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊnɪ] , [ˈlʌbəli] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd] , [kaɪnd] [ker]
In a clownish , lubberly sort of way , he seemed to be taking good , kind care
在 一个 小丑 , 笨拙地 种类 的 方式 , 他 似乎 到 是 采取 好的 , 种类 关心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
他用一种滑稽笨拙的方式, 似乎在悉心、友好地照顾她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [eksɪˈbɪ(ə)n] , [aɪˈtiː] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] ([ðer; ðər] [oʊn] [ʃoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər]
They were on exhibition , it appeared , and (their own show being over for
他们 是 在 展览 , 它 出现 , 和 (他们的 自己的 展示 存在 超过 为了
[ðə; ðɪ] [naɪt]) [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
the night) were going ,
这 夜晚) 是 去 ,
它们似乎正在展出, 而且(当晚它们自己的演出已经结束了)正在离开。

[pʊr] [θɪŋz] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfeɪməs] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ber] .
poor things , to see a certain famous performing bear .
贫穷的 事物 , 到 看 一个 肯定 著名的 表演 熊 .
可怜的家伙们, 竟然去看一只著名的表演熊。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' Of course , I went with them .
- 的 课程 , 我 去 和 他们 .
当然, 我和他们一起去了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈʃoʊruːm,ˈʃoʊrʊm] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
We found the showroom nearly deserted .
我们 成立 这 展厅 几乎 荒凉的 .
我们发现展厅里几乎空无一人。

[ðə; ðɪ] [ber] , [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈfeləʊ] , [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ˈsæmsən][baɪ][hæf] , [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The bear , a monstrous fellow , bigger than Samson by half , lay on his back ,
这 熊 , 一个 滔天 同伴 , 大 比 参孙 经过 一半 , 躺 在 他的 后退 ,
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,
his huge ,
他的 巨大的 ,
那头熊, 一个体型庞大的怪物, 比参孙还要大一半, 仰面躺着, 它巨大的.....

[ˈheri] [tʃest] [hiːvd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊləks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔː] ,
hairy chest heaved up like a bullock's , and a great paw ,
毛茸茸 胸部 喘息 向上 喜欢 一个 牛的 , 和 一个 伟大的 爪子 ,
毛茸茸的胸膛像公牛一样高高耸起, 还有一只巨大的爪子,

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈleɪzɪli][ɑːn][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbaːz] .
holding lazily on to one of his bars .
保持 懒洋洋 在 到 一 的 他的 酒吧 .
他懒洋洋地抓着他的一根杆子。

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [kwaɪt] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] ['lɪkər] ,
His owner , quite fatigued , and apparently a trifle in liquor ,
他的 所有者 , 相当 疲劳 , 和 显然 一个 琐事 在 酒 ,
他的主人看起来很疲惫, 而且显然喝了点酒。

[ˈbraɪtnd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd][æɪt; ət][wʌns] [ˌvɒlən'tiəd] [tu:; tə]
brightened up when he saw his strange audience , and at once volunteered to
明亮 向上什么时候 他 锯 他的 奇怪的 观众 , 和 在 一次 自愿 到
[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
repeat the performance .
重复 这 表现 .
看到陌生的观众, 他顿时来了精神, 并立即自告奋勇要再表演一次。

- - [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['taɪəd] ,
' This animal , gentlemen , ' said he , ' is considerable tired ,
- - 这 动物 , 先生们 , - 说 他 , - 是 大量 疲劳的 ,
“先生们,”他说, “这只动物已经相当疲惫了。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wə:kin] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['mɑ:ti] [hɑ:rd][tu:; tə] - [deɪ] .
for I've been a workin ' on him mighty hard to - day .
为了 我已经 到过 一个 工作 - 在 他 强大的 难的 到 - 天 .
因为我今天一直在努力对他进行培训。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['hi:z] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
He knows that he's done his work for the night ,
他 知道 那 他是 完毕 他的 工作 为了 这 夜晚 ,
他知道他今晚的工作已经完成了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɔ:lər] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl]
and I wouldn't go in with him again for a fifty - dollar bill , but I shall
和 我 不会 去 在 和 他 再次 为了 一个 五十 - 美元 账单 , 但 我 将
[du:][aɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,
即使给他五十美元, 我也不会再跟他一起进去, 但我会这么做。

['si:ɪŋ] [aɪv] [gɔ:t] [sʌt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kʌmpəni] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,
seeing I've got such distinguished company , ' and he made a sweeping obeisance ,
看到 我已经 得到 这样的 杰出的 公司 , - 和 他 制成 一个 扫荡 服从 ,
[kɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
comprehending the giant ,
理解 这 巨大的 ,
看到有如此杰出的人物陪伴, 他行了一个庄严的礼节, 领会了这位巨人的伟大。

[ðə; ði][dwɔ:rf] , [ænd; ənd][maɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
the dwarf , and my humble person .
这 矮人 , 和 我的 谦逊的 人 .
那个侏儒, 还有我这个卑微的人。

- [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
' The performance was really quite remarkable ; but I was more interested in
- 这 表现 曾是 真的 相当 卓越 ; 但 我 曾是 更多的 感兴趣的 在
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪ] ['feləʊ] ['vɪzɪtər] .
observing my fellow visitors .
观察 我的 同伴 访客 .
“演出确实非常精彩; 但我更感兴趣的是观察其他观众。”

[ðə; ði][dwɔ:rf] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:z; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
The dwarf looked up with her bright little eyes ,
这 矮人 看起来 向上 和 她 明亮的 小的 眼睛 ,
矮个子抬起头, 睁开她那双明亮的小眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈledn] [wʌnz] ,
and the giant looked down with his great leaden ones ,

和 这 巨大的 看起来 向下 和 他的 伟大的 铅灰色 一个 ,

巨人用他那双沉重的铅眼向下望去。

[waɪl] [ðə; ði] [ber] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [hed] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm]
while the bear jumped over the man's head , and pretended to fight him

尽管 这 熊 跳了起来 超过 这 男人的 头 , 和 假装 到 斗争 他

[ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm] ,
and hug him ,

和 拥抱 他 ,

熊跳过那人的头顶，假装和他搏斗，还拥抱他。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] , [stuːpt] [daʊn] ,
and finally , walking on his hind - feet , stooped down ,

和 最后 , 步行 在 他的 后 - 脚 , 弯腰 向下 ,

最后，他用后腿走路，弯下腰，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɔːrɪd] [ˈkævərŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [dʒɔːz] .
and took his head into the horrid cavern of those great jaws .

和 采取 他的 头 进入 这 可怕的 洞穴 的 那些 伟大的 下颚 .

然后将头伸进了那张巨颚的可怕深渊。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Out of breath , and red in the face ,

出去 的 气息 , 和 红色的 在 这 脸 ,

气喘吁吁，脸涨得通红。

[ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈɑːpəreɪtər] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the enthusiastic operator wound up by plucking a handful of long hair from the

这 热情的 操作员 伤口 向上 经过 拔毛 一个 少数 的 长的 头发 从 这

[flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
flank of the much - enduring creature ,

侧翼 的 这 很多 - 持久 生物 ,

这位热情的操作员最终从这只生命力顽强的动物的侧腹拔下了一把长毛。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [æz; əz][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] . -
and presented it to us , as a souvenir of our visit . '

和 呈现 它 到 我们 , 作为 一个 纪念品 的 我们的 访问 . -

并把它作为我们访问的纪念品送给了我们。

- [aɪ] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ber] [ænd; ənd] [fɔːrˈber] , -
' I say , when he had him in his mouth , it was ' bear and forbear , ' -
- 我 说 , 什么时候 他 有 他 在 他的 嘴 , 它 曾是 - 熊 和 忍耐 , -
[ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ?
wasn't it ?

不是 它 ?

“我说，当他把那家伙含在嘴里的时候，就是‘忍耐与克制’，不是吗？”

- [pʊt][ɪn] [ðæt] [ˈskeɪp,greɪs] , [tɑːm] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
' put in that scapegrace , Tom , who is always doing something of the sort .

- 放 在 那 逃犯 , 汤姆 , WHO 是 总是 正在做 某物 的 这 种类 .

把那个无赖汤姆放进去，他总是做这种事。

- [ˈsaɪləns] !
' Silence !

- 沉默 !

‘沉默！

[ænd; ənd][dəunt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt]
and don't interrupt the court , unless you can say something better than that
和 不 打断 这 法庭 , 除非 你 能 说 某物 更好的 比 那
.
:
.

不要打断法庭，除非你能说些更好的话。

[wel] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈveri] [dʒenˈti:l] [səˈsaɪəti] ,
Well , let me tell you , I have been in very genteel society ,
出色地 , 让 我 告诉 你 , 我 有 到过 在 非常 文雅的 社会 ,
嗯 , 让我告诉你，我一直身处非常高雅的社交圈。

[wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ][ˈhju:mən] , [soʊ] [ˈkæθlɪk] , [soʊ] [ˌpænθiːˈɪstɪkəl] , ([ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sens]
without feeling any thing so human , so catholic , so pantheistical , (in the right sense
没有 感觉 任何 事物 所以 人类 , 所以 天主教 , 所以 泛神论 , (在 这 正确的 感觉
,
:
,

没有感受到任何如此人性化、如此普世、如此泛神论的东西（在正确的意义上），

) [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [ˈkʌmpəni] .
) as I did in making one of that queer company .
) 作为 我 做过 在 制作 一 的 那 酷儿 公司 .

就像我创建那家古怪公司时所做的那样。

[ðə; ði] [greɪt] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][na:t] [soʊl] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The great lout of a giant , with not soul enough in him to fill out his
这 伟大的 粗鲁 的 一个 巨大的 , 和 不是 灵魂 足够的 在 他 到 充满 出去 他的
[sərˈkʌmfərəns] ;
circumference ;
圆周 ;

巨人般的大笨蛋，他的灵魂不足以填满他的身躯；

[ðə; ði][sæd][ˈlɪt(ə)l][dwo:rf] , [wɪð; wɪθ][na:t] [ru:m] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:rz] ; [ðə; ði] [pʊr] , [ˈpeɪ(ə)nt] ,
the sad little dwarf , with not room enough for hers ; the poor , patient ,
这 伤心 小的 矮人 , 和 不是 房间 足够的 为了 她的 ; 这 贫穷的 , 病人 ,
可怜的小矮人，没有足够的空间容纳她的孩子；可怜的、耐心的，

- [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ; [ðə; ði][sma:rt] , [ˈsti:lɪ] , [gra:g] - [ˈlʌvɪŋ] , [preɪz] - [ˈlʌvɪŋ]
necromanted savage of a bear ; the smart , steely , grog - loving , praise - loving
- 野蛮的 的 一个 熊 ; 这 聪明的 , 钢铁般的 , 格罗格酒 - 爱 , 称赞 - 爱
[ˈki:pər] ; [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] , [ˈbʊkɪ] , [ˈɪndələnt] [ˈtrævələr] .
keeper ; the curious , bookish , indolent traveler .
守门员 ; 这 好奇的 , 书卷气 , 懒惰的 游客 .

一头被死灵术附体的野蛮熊；聪明、坚毅、嗜酒如命、喜欢赞美的守卫者；好奇、爱读书、懒散的旅行者。

[ɪkˈspreʃənz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] , [ˈnevər] - [ˈwɪri] [laɪf] - [ɪnˈten](ə)n] , [haʊ] [ˈwaɪdli] [ˈveriənt] !
Expressions , all of the grand , never - weary Life - Intention , how widely variant !
表达式 , 全部 的 这 盛大 , 绝不 - 厌倦 生活 - 意图 , 如何 广泛 变体 !
表达方式，所有宏大而永不疲倦的人生目标，多么千差万别啊！

[jet] [ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [bɪˈlʌvɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfaɪnət] [ˈfɑ:ðər] .
yet all children , and equally beloved , of the Infinite Father .
然而 全部 孩子们 , 和 同样地 心爱 , 的 这 无限 父亲 .

然而，他们都是无限之父的子女，同样蒙受父的慈爱。

- [ɪn] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈkeɪsɪz] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,
' In four of the five cases , it should seem ,
- 在 四 的 这 五 案例 , 它 应该 似乎 ,

“在五起案例中的四起，似乎都是如此，”

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈenədʒi][hæd; həd][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd]
the creative energy had set about to fashion its supposed ultimate and
这 有创造力的 活力 有 放 关于 到 时尚 它是 据称 最终的 和
[ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,
perfect work ,
完美的 工作 ,

创造力开始着手打造它所谓的终极完美作品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ?
and with what result ?
和 和 什么 结果 ?

结果如何？

[æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] , [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [siːmd] [moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
At first blush , the failure seemed most conspicuous in my companions ,
在 第一的 脸红 , 这 失败 似乎 最多 显眼的 在 我的 同伴 ,
乍一看，我的同伴们似乎最容易犯错。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] [maɪt] , [pər'hæps] ,
especially the big and the little one ; but a small introspection might , perhaps ,
尤其 这 大的 和 这 小的 一 ; 但 一个 小的 内省 可能 , 也许 ,
尤其是大孩子和小孩子；但或许，稍作反思就能有所收获。

[hæv; həv] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒblər] [eɪm] .
have disclosed a deeper disappointment in a nobler aim .
有 披露 一个 更深 失望 在 一个 更高贵 目的 .

揭示了在更高尚的目标下更深层次的失望。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
The bear was the only success among us .
这 熊 曾是 这 仅有的 成功 之中 我们 .

那只熊是我们之中唯一成功的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] , [ðoʊ] [ˈsædli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; [ˈrævɪʃ]
He was perfect in his line , though sadly at a disadvantage ; ravished
他 曾是 完美的 在 他的 线 , 尽管 令人遗憾的是 在 一个 劣势 ; 被蹂躏

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪst] - [wɜːrld] ,
from his forest - world ,
从 他的 森林 - 世界 ,

他在自己的血脉中堪称完美，可惜却处于劣势；他被掳掠出了自己的森林世界。

[ænd; ənd] [bi'devəld] [wɪð; wɪθ][ˈeɪlɪən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and bedeviled with alien civilization .
和 被困扰 和 外星人 文明 .

并饱受外星文明的困扰。

[ænd; ənd] [noʊt] ([æz; əz] [ðæt] [ˈsplendɪd] [prɪɡ] , [ˈrʌskɪn] , [wʊd] [seɪ]) [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)]
And note (as that splendid prig , Ruskin , would say) with what mathematical
和 笔记 (作为 那 灿烂 伪君子 , 拉斯金 , 会 说) 和 什么 数学

[ˈækjərəsi] [ˈneɪtʃər] ,
accuracy nature ,
准确性 自然 ,

并且请注意（正如那位自命不凡的罗斯金会说的那样），大自然以何等的数学精确度，

[ɪn][hɜːr; hər] [les] [æm'bɪʃəs] [ˈeseɪz] , [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [end] .
in her less ambitious essays , goes to the proposed end .
在 她 较少的 雄心勃勃 散文 , 去 到 这 建议的 结尾 .

在她那些不太雄心勃勃的文章中，她会达到预期的结局。

[ðə; ði] [ˈbiːz] [flaɪt] — [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈwʌndər] — [ɪz][naːt] [streɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
The bee's flight — a specimen wonder — is not straighter than her course .
这 蜜蜂的 航班 — 一个 标本 想知道 — 是 不是 更直 比 她 课程 .

这只蜜蜂的飞行——堪称奇迹——并不比它的飞行路线更直。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈloʊər] [ˈbɪznəs] , [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [noʊ] [ˈbækərz] .
In her lower business , she needs no backers .
在 她 降低 商业 , 她 需求 不 支持者 .

在她的小本生意里, 她不需要任何投资人。

[ˈmedlɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈmɒnstəz] [hɜ:r; hər] .
Meddling only monsters her .
干预 仅有的 怪物 她 .

干涉只会让她更加痛苦。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] ,
It is only when she comes to the grand , resulting combination ,
它 是 仅有的 什么时候 她 来 到 这 盛大 , 结果 组合 ,

只有当她想到最终的、宏大的组合时,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈfʌsɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] — [wen] [ʃi:; ʃɪ] [traɪz] [hɜ:r; hər]
for which she has so long been fussing and preparing — when she tries her
为了 哪个 她 有 所以 长的 到过 唠叨 和 准备 — 什么时候 她 尝试 她
[hænd] (- [hɜ:r; hər] - [ˈprentɪs] [hæn]) - ,
hand (' her ' prentice han ' ,
手 (- 她 - 学徒 汉 - ,

她为此筹备已久——当她尝试时 (“她的‘学徒汉’,

[aɪ] [fɪr] ,) [ɑ:n][mæn] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəz] , [ˈhezɪteɪt] ,
I fear ,) on man , that she falters , hesitates ,
我 害怕 ,) 在 男人 , 那 她 犹豫不决 , 犹豫 ,

我担心, 她会因为男人而犹豫不决,

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ləˈmentəbli, ˌæməntəbli] [les] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ˈbɑ:ɡɪnd]
and lastly compromises for something lamentably less than she bargained
和 最后 妥协 为了 某物 令人遗憾的是 较少的 比 她 讨价还价
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

最后, 她不得不做出妥协, 得到的却远低于她的预期。

- [hɜ:r; hər] [əˈpærənt] [ˈpɜ:rpəs] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈθwɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnfluəns] — [[æɪ; ʃəl]
' Her apparent purpose seems almost inevitably thwarted by some influence — shall
- 她 明显 目的 似乎 几乎 不可避免地 受挫 经过 一些 影响 — 将
[wi:; wi][kɔ:l] [aɪ ˈti:] [məˈlaɪn] ?
we call it malign ?
我们 称呼 它 诽谤 ?

“她表面上的目的似乎不可避免地会受到某种影响而受挫——我们该称之为恶意影响吗? ”

[ɔ:r] [ˈræðər] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [kənˈsɪdər] ([æz; əz][pərˈhæps][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔ:l] [ʃɔ:rt] - [ˈkʌmɪŋz]) [ðæt] - [tɪz]
or rather shall we consider (as perhaps we should in all short - comings) that ' tis
或者 相当 将 我们 考虑 (作为 也许 我们 应该 在 全部 短的 - 来访) 那 - 的
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [dɪˈɡri:] ?
only a matter of time and the comparative degree ?
仅有的 一个 事情 的 时间 和 这 比较 程度 ?

或者我们是否应该认为 (或许我们应该在所有不足之处都这样认为), 这只是时间问题和程度差异的问题?

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sɜ:ˈrkiʃən] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti]
a piece of circuition needed for variety of development , and , of necessity
一个 片 的 电路 需要 为了 种类 的 发展 , 和 , 的 必要性
[tu:; tə] [rɪˈventʃuət] [ɪn][fɔ:rmz] [ˈfreʃər] ,
, to eventuate in forms fresher ,
, 到 最终 在 表格 更清新 ,

这是各种发展所必需的电路元件, 并且必然会以更新的形式出现。

[mɔːr] - , ['nɪrər] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [naʊ] [waɪtwaɪt][ɔːr] [kən'siːv] [ʌv; əv] .
more pronounced , nearer perfect than any thing we now wot or conceive of .
更多的 - , 更近 完美的 比 任何 事物 我们 现在 什么 或者 构想 的 .
更完美, 比我们现在所知或所能想象的任何东西都更接近完美。

- [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' To my thinking , the hitch is , that just at this point ,
- 到 我的 思维 , 这 拴住 是 , 那 只是 在 这 观点 ,
依我看来, 问题在于, 就在这一点上,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ga:t] ['ka:mplɪkərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪlz] [ænd; ənd] ['məʊənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ɔːl'redi]
she has got complicated with the wills and motions of intelligences already
她 有 得到 复杂的 和 这 遗嘱 和 运动 的 情报 已经
[ɪndɪ'vɪdʒʊəlaɪzd][ænd; ənd][ɪ'lɪmɪnərtɪd; ɪ'lɪməˌnərtɪd] ,
individualized and eliminated ,
个性化 和 已淘汰 ,
她已经将那些已经个体化并被消除的智能体的意志和行为复杂化了。

[ænd; ənd] [fər'evər] ['eɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['ɪmpʌls] .
and forever alienated from her immediate impulse .
和 永远 疏离的 从 她 即时 冲动 .
从此与她最初的冲动渐行渐远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
And if this be so , depend on it ,
和 如果 这 是 所以 , 依赖 在 它 ,
如果真是如此, 那就相信它吧。

[ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [pər'fek(ə)n] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɑːn][juː 'es] .
the onus of the attempted perfection comes a good deal upon us .
这 责任 的 这 尝试过 完美 来 一个 好的 交易 之上 我们 .
追求完美的重担很大程度上落在了我们身上。

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðər] , [ʌn'sætɪsfɑɪd] [ɪn][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] ['bːŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['dʒen(ə)rəli] [
The mighty Mother , unsatisfied in her fantastic longings , and troubled generally [
这 强大的 母亲 , 不满意 在 她 极好的 渴望 , 和 麻烦 一般来说 [
[griːk] : ['diːə][tuː; tə] -] ,
Greek : dia to tiktein] ,
希腊语 : 迪亚 到 -] ,
伟大的母亲, 在她奇妙的渴望中仍不满足, 并且普遍感到烦恼[希腊语: dia to tiktein],

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [helpt] [ænd; ənd][na:t] ['baːðərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
should be helped and not bothered by her children .
应该 是 帮助 和 不是 烦恼 经过 她 孩子们 .
她的孩子应该帮助她, 而不是打扰她。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [vek'seɪənz] , [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət]
We can remove vexations , can arrange conditions , keep the house quiet
我们 能 消除 烦恼 , 能 安排 状况 , 保持 这 房子 安静的
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
我们可以消除烦恼, 安排好一切, 让房子保持安静。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [jʌŋ] [wʌnz]
At any rate , we can take such care as may be of the smaller young ones
在 任何 速度 , 我们 能 拿 这样的 关心 作为 可能 是 的 这 较小的 年轻的 一个
,
.
,
总之, 我们可以尽我们所能照顾好那些年幼的孩子。

[help][ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] ,
help them up - stairs ,
帮助 他们 向上 - 楼梯 ;
扶他们上楼。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'gen] — [wi:; wi] [bɪgə(r)] ['beɪbi:z] [ðæt]
or at least keep them from tumbling down again — we bigger babies that
或者 在 至少 保持 他们 从 翻滚 向下 再次 — 我们 大 婴儿 那
[hæv; həv] [krɔ:ld] [ɔ:r] [bɪn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
have crawled or been pushed a few steps up the awful stairway of the
有 爬行 或者 到过 推动 一个 很少 步骤 向上 这 可怕 楼梯 的 这
[ɪŋkən'si:vəbl] [ə'sendɪŋ] - ['spairəl] . -
Inconceivable Ascending - Spiral . '
不可思议 上升 - 螺旋 . -

或者至少阻止他们再次跌落——我们这些大孩子，已经爬上或被推上了几级台阶，踏上了那难以想象的螺旋上升阶梯。
- [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [stɑ:p][jʊ; jər] [metə'fɪzɪks] . -
' I say , Dick , stop your metaphysics . '
- 我 说 , 迪克 , 停止 你的 形而上学 . -
“我说，迪克，别再搞形而上学了。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwart] [raɪt] , [tɑ:m] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['θredber] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['hæpən] [tu:; tə]
' You are quite right , Tom , they are threadbare enough ; but these happen to
- 你 是 相当 正确的 , 汤姆 , 他们 是 破旧的 足够的 ; 但 这些 发生 到
[bi:; bi] ['fɪzɪks] .
be physics .
是 物理 .
“你说得对，汤姆，它们确实很破旧；但这些恰好是物理学。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [læst] [wi:k] , ['æftər] [ðæt] [sleɪ] - [raɪd] .
I don't mean such as you had to take last week , after that sleigh - ride .
我 不 意思是 这样的 作为 你 有 到 拿 最后的 星期 , 后 那 雪橇 - 骑 .
我不是指像你上周坐完雪橇后不得不采取的那种措施。
[wel] , [aɪ] [rɪ'membər] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [ɪn'tens] ['kɑ:mjənɪzəm] ,
Well , I remember feeling this intense communism ,
出色地 , 我 记住 感觉 这 激烈的 共产主义 ,
嗯，我记得当时感受到了强烈的共产主义情绪。

[ðɪs] [vɒl'teɪk] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [wei] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
this voltaic rapport with nature in a like way once before ,
这 伏特 关系 和 自然 在 一个 喜欢 方式 一次 前 ,
这种与自然之间类似而又紧密的联系，以前也曾有过。
[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['kri:tʃərz] , ['æz,tɛks] , [æɪ'baɪnoʊz] , [waɪld]['æfrɪkənz] , ['bɪzɪd] ,
on seeing a covey of strange creatures , Aztecs , Albinos , wild Africans , busied ,
在 看到 一个 蜂群 的 奇怪的 生物 , 阿兹特克人 , 白化病 , 荒野 非洲人 , 忙碌 ,
[baɪ] [tʃæns] ,
by chance ,
经过 机会 ,

偶然间，他看到一群奇怪的生物，阿兹特克人、白化病患者、非洲野人，忙碌地.....
[ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɒmps] [tə'geðər] , [ðə; ði] [pjʊ] [oʊvər'floʊ][ʌv; əv]['ænɪm(ə)] ['spɪrɪts] .
in a game of romps together , the pure overflow of animal spirits .
在 一个 游戏 的 嬉戏 一起 , 这 纯的 溢出 的 动物 烈酒 .
在一场嬉戏玩耍中，动物精神纯粹地流露出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [si:n] .
It was a curious scene .
它 曾是 一个 好奇的 场景 .
那真是一幅奇特的景象。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈɪrɪ] [ˈfeɪsɪz][æ̯t; ə̯t] [ɪːtʃ] [ˈʌðə] ； [ðeɪ] [feɪnd] [əˈsɔːlts] ； [ðeɪ] [wʊv] [ə; eɪ] [meɪz] ，
They made eerie faces at each other ; they feigned assaults ; they wove a maze ,
他们 制成 怪异 面孔 在 每个 其他 ； 他们 假装 袭击 ； 他们 编织 一个 迷宫 ；
他们互相做出诡异的表情；他们假装攻击；他们编织了一个迷宫，

[mɔːr] [fænˈtæstɪk][ænd; ə̯nd] [brɪˈzɑːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [faʊst] [ɔːr] - .
more fantastic and bizarre than any thing in Faust or Freysehutz .
更多的 极好的 和 怪异 比 任何 事物 在 浮士德 或者 - .
比《浮士德》或《弗雷泽胡茨》中的任何事物都更加奇幻怪诞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːnz] ， [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv] [elvz] [ænd; ə̯nd] [ˈbraʊnɪz] .
It was the mirth of Fauns , the mischief of Elves and Brownies .
它 曾是 这 欢笑 的 半人半羊神 ， 这 恶作剧 的 精灵 和 布朗尼蛋糕 .
那是半人半羊的欢乐，是精灵和小精灵的恶作剧。

[ðə; ði] [gliː] ， [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ； [bʌt; bət][ə; eɪ]
The glee , that lighted up those strange faces was not of this earth ; but a
这 高兴 ， 那 照明 向上 那些 奇怪的 面孔 曾是 不是 的 这 地球 ； 但 一个
[θrɪl] ，
thrill ,
刺激 ；
那些陌生的脸上绽放出的喜悦，并非来自尘世，而是一种激动。

[ˈpʌlseɪtɪd] [θruː] [ɪnˈfɪnətjəd] ，
pulsated through infinitude ,
脉动 通过 无穷大 ，
脉动贯穿无限，

[ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [welz] [fəˈleɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstlɪs] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
of that joy of life which wells forever from the exhaustless fountain of the
的 那 喜悦 的 生活 哪个 水井 永远 从 这 无排气 喷泉 的 这
[ˈsentrəl] [hɑːrt] ；
Central Heart ;
中央 心 ；
那份从中心之心永不枯竭的泉源中涌出的、永恒的生命喜悦；

[ə; eɪ] [ˌsɪntəˈleɪʃən] ， [frʌm; frəm] [haʊ] [əˈfɑːr][ɔːf] ！ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmeɪzərəbl̩] [ʌv] ， [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)]
a scintillation , from how afar off ! of the Immeasurable Love , of the Eternal
一个 闪烁 ， 从 如何 远方 离开 ！ 的 这 无法估量的 爱 ， 的 这 永恒
[ˈpɪtɪ] ；
Pity ;
遗憾 ；
远处闪烁着光芒！那是无尽的爱，是永恒的怜悯；

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [kɪts] [ænd; ə̯nd] [ˈpʌpɪz] ，
though it seemed hardly more human than the play of kits and puppies ,
尽管 它 似乎 几乎 更多的 人类 比 这 玩 的 套件 和 小狗 ；
虽然它看起来并不比小猫小狗的玩耍更像人类的行为，

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] - [dʒɪˈlæsmə] ([ðə; ði] [ˈsoʊləs] ， [ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [ˈtɪtər]) [ʌv; əv][ðə; ði]
or than the anerithmon gelasma (the soulless , uncontrollable titter) of the
或者 比 这 - 胶状物 （ 这 无魂 ， 不可控的 嘻嘻地笑 ） 的 这
[tɔːst] [sprɪŋ] [spreɪ] ， [ɔːr][ðə; ði] [bluː] ，
tossed spring spray , or the blue ,
抛掷 春天 喷 ， 或者 这 蓝色的 ，
或者比被抛掷的春芽发出的无情、无法控制的轻笑，或者蓝色的，

[ˈbri:zi] [ˈrɪp(ə)] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhɔ:l][jʊr; jər][ˌprəuˈmi:θju:s; -θiəs] , [ˈmæstər][tɑ:m] , [ænd; ənd] [wen]
breezy ripple , for which overhaul your Prometheus , master Tom , and when
微风 波纹 , 为了 哪个 大修 你的 普罗米修斯 , 掌握 汤姆 , 和 什么时候
[faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] . -
found , make a note of it . '
成立 , 制作 一个 笔记 的 它 . -

微风拂过，泛起涟漪，汤姆大师，请彻底检修你的普罗米修斯，找到后记下来。

- [wel] , [ðæts] [nɑ:t][soʊ][bæd] , - [əˈlaʊd] [ˈhepsɪbɑ:] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈmɒləˌfaɪd] .
' Well , that's not so bad , ' allowed Hepsibah , a good deal mollified .
- 出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 , - 允许 赫普西巴 , 一个 好的 交易 柔和的 .

“嗯，那也没那么糟，”赫普西巴说道，语气缓和了不少。

[gri:k] , [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
Greek , I have observed , always has an excellent effect upon her .
希腊语 , 我 有 观察到 , 总是 有 一个 出色的 影响 之上 她 .

我发现，希腊语对她总是有很好的效果。

- [ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔ:rəl] , [maɪ] [dɪrʒ] , - [sed] [ˈgrænməðər] , - [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk]
' And it has a good moral , my dears , ' said grandmother , ' I always like
- 和 它 有 一个 好的 道德 , 我的 亲爱的们 , - 说 祖母 , - 我 总是 喜欢
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔ:rəl] . -
a good moral . '
一个 好的 道德 . -

“而且它寓意很好，我的孩子们，”奶奶说，“我总是喜欢寓意好的故事。”

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? -
' And was the bear always good to him ? '
- 和 曾是 这 熊 总是 好的 到 他 ? -

“那只熊一直都对他很好吗？ ”

- [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
' Well , my dear ,
- 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈbɪtn] [ɔ:f] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
I am sorry to say that he had once bitten off three of his fingers .
我 是 对不起 到 说 那 他 有 一次 被咬 离开 三 的 他的 手指 .

很遗憾，他曾经咬掉了自己的三根手指。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌprəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
You may think this was proceeding to extremities ; but , on the whole ,
你 可能 思考 这 曾是 进行中 到 四肢 ; 但 , 在 这 所有的 ,

你或许认为事情发展到了极端；但总的来说，

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] .
I give him credit for great moderation .
我 给 他 信用 为了 伟大的 适度 .

我赞赏他极佳的克制态度。

[ðeɪ] [wɪl] [baɪt] [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] — [emˈi:] [ˈtesti:] , [hu:] [wʌns][ɪn][maɪ] [ˈprɑ:pər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈverɪfaɪd]
They will bite sometimes , however — me teste , who once in my proper person verified
他们 将要 咬 有时 , 然而 — 我 测试 , WHO 一次 在 我的 恰当的 人 已验证
[ðə; ði][oʊld] [ˈprɑ:vɜ:rb] ,
the old proverb ,
这 老的 谚语 ,

不过，它们有时也会咬人——我本人就验证过这句古老的谚语。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -
which I had always taken for a bit of unnatural history . '
哪个 我 有 总是 已采取 为了 一个 少量 的 不自然 历史 . -

我一直认为那有点不合常理。

- [aɪ] [noʊ] ; - [bɪn] [ə; eɪ] [ber] , - [twɒd] [ə; eɪ][bɪt][ju:; jʊ] , - [eɪ] ? -
' **I know ; ' been a bear , ' twould a bit you , ' eh ? '**
- 我 知道 ; - 到过 一个 熊 , - 特沃德 一个 少量 你 , - 嗯 ? -

我知道；“一直很艰难，‘有点儿像你，’是吧？ ”

- [jɔr; jər] ['kʌstəmeri] [sə'gæsəti] , [tɑ:m] , [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [fɔ:lt] .
' **Your customary sagacity , Tom , is not at fault .**
- 你的 习惯 睿智 , 汤姆 , 是 不是 在 过错 .

“汤姆，你一贯的睿智并没有错。”

[jes] , [ðə; ði] [ber] [bɪt][em 'i:] . -
Yes , the bear bit me . '
- 是的 , 这 熊 少量 我 . -

是的，熊咬了我。

- [dɪk] , - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [ɔ:l] [ðɪs] ['wɒdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mægəzi:n]
' **Dick , ' said my uncle , ' it strikes me , all this wouldn't make a bad magazine**
- 迪克 , - 说 我的 叔叔 , - 它 罢工 我 , 全部 这 不会 制作 一个 坏的 杂志
[ɑ:rtɪk(ə)l] ,
article ,
- 文章 ,

“迪克，”我叔叔说，“我觉得，所有这些事都可以写成一篇不错的杂志文章。”

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [li:v] [aʊt][jɔr; jər] [kən'faʊndɪd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][tɑ:m] , [æz; əz][jɔr; jər]['kʌz(ə)n]
if you'd only leave out your confounded speculations ; and Tom , as your cousin
- 如果 你会 仅有的 离开 出去 你的 令人困惑 猜测 ; 和 汤姆 , 作为 你的 表哥
[sez] ,
says ,
- 说道 ,

如果你能去掉你那些莫名其妙的猜测就好了；还有，汤姆，就像你表弟说的那样，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzər][tu:; tə][jɔr; jər] ['klæsɪks] . -
I wish you would stick a little closer to your classics . '
- 我 希望 你 会 戳 一个 小的 更近 到 你的 经典 . -

我希望能更坚持你的经典作品。

- ['kʌz(ə)n] [dɪk] ! -
' **Cousin Dick ! '**
- 表哥 迪克 ! -

“迪克表哥！ ”

- [wel] , ['lɪt(ə)l][noʊ] - [noʊ] ! -
' **Well , little No - no ! '**
- 出色地 , 小的 不 - 不 ! -

“哎呀，小不点儿！ ”

- [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['stɔ:ri] . -
' **You tell a real good story . '**
- 你 告诉 一个 真实的 好的 故事 . -

“你讲故事讲得真好。”

- [du:][aɪ] ? [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
' **Do I ? then come and pay me for it . '**
- 做 我 ? 然后 来 和 支付 我 为了 它 . -

“是吗？ 那就来付钱给我。”

- [noʊ] - [oʊ] !
' **No - o !**
- 不 - o !

不！

[juː; jʊ][ɛs etʃ 'e] - [ə; eɪ] - [ænt] ! [eɪu:] ! !
you sha - a - ant ! aeou ! !
你 沙 - 一个 - 蚂蚁 ! aeou ! !

你这只蚂蚁！啊！！

[ðer; ðər] [naʊ] , [tel] [ju: 'es] [ə'nalðər] ; [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [bɪt][juː; jʊ] ? -
there now , tell us another ; tell us about the bear that bit you ? '
那里 现在 , 告诉 我们 其他 ; 告诉 我们 关于 这 熊 那 少量 你 ? '

现在，再给我们讲讲另一个故事吧；讲讲那只咬你的熊的故事？

- [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:ðər] .
' There isn't much to tell about that either .
- 那里 不是 很多 到 告诉 关于 那 任何一个 .

关于这一点，也没什么好说的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .
It was on a steamer , in the Gulf .
它 曾是 在 一个 汽船 , 在 这 海湾 .

那是在一艘停泊于海湾的轮船上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fʊɒksl] [leɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['ʊkən] [bɑ:ks] ,
On the forecandle lay a stout oaken box ,
在 这 前甲板 躺 一个 肥硕 橡木 盒子 ,

船首甲板上放着一个结实的橡木箱。

[ænd; ʌnd][ɪn][aɪ 'tiː] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] [kʌm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] .
and in it — all his troubles to come — was a young bear .
和 在 它 — 全部 他的 麻烦 到 来 — 曾是 一个 年轻的 熊 .

而他未来所有的麻烦，都藏在其中——一只小熊。

[ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ʌn] [ɪntʃ] ['ɔ:gər] - [hʊl] ,
In the top of it was an inch auger - hole ,
在 这 顶部 的 它 曾是 一个 英寸 螺旋钻 - 洞 ,

顶部有一个一英寸的螺旋钻孔，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [smɔ:l] [pɔ:rt][ðə; ði] [pɒr] ['dev(ə)] [ju:st] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:l] [deɪ] [soʊ] ['pɪtɪfəli]
and at this small port the poor devil used to keep his eye all day so pitifully
和 在 这 小的 港口 这 贫穷的 魔鬼 用过的 到 保持 他的 眼睛 全部 天 所以 可怜地
,
,
,

在这个小港口，可怜的家伙整天都可怜兮兮地四处张望。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [sɔ:l] [hi; hi] [wʊd] [get] ['i:tiəleɪtɪd] ,
that I had compassion on him , saw he would get etiolated ,
那 我 有 同情 在 他 , 锯 他 会 得到 黄化 ,

我怜悯他，看到他会日渐消瘦。

[ænd; ʌnd] [br'sɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and besought the captain to let him out .
和 恳求 这 队长 到 让 他 出去 .

他恳求船长放他出去。

- - [nɔ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , - [rɪ'spɒndɪd] [dʌks] , [sɪ'vɪrli] , - ['hi:d] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
' ' Not if I know it , ' responded Dux , severely , ' he'd clear the decks in a minute
- - 不是 如果 我 知道 它 , - 回应 杜克斯 , 严重 , - 他会 清除 这 甲板 在 一个 分钟
!
!
!

“如果我知道的话，就不会，”杜克斯严厉地回答道，“他会在一分钟之内把甲板清理干净！”

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ə'boːrd] [wʌns] [brɪ'fɔːr] — [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈræskl] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , - [twiːn] [deks] —
We had one aboard once before — a big rascal , in a cage , ' tween decks —
我们 有 一 船上 一次 前 — 一个 大的 恶棍 , 在 一个 笼 , - 青少年 甲板 —
[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] , [ˈstɔːrmi] [naɪt] ,
and one dark , stormy night ,
和 一 黑暗的 , 暴风雨 夜晚 ,

我们以前船上也出现过 一个——一个大淘气, 被关在甲板之间的笼子里——在一个漆黑的暴风雨之夜,

[hiː; hi] [broʊk] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [stoʊd] [hɪm'self] [ə'veɪ] [soʊ] [snʌɡ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl]
he broke adrift and stowed himself away so snug that we never found him till
他 打破 漂流 和 已存放 他自己 离开 所以 舒适 那 我们 绝不 成立 他 直到
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

他挣脱了束缚, 把自己藏了起来, 藏得那么隐蔽, 以至于我们直到第二天早上才找到他。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ] - [nest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
You may judge what a hurrah's nest there was ,
你 可能 法官 什么 一个 - 巢 那里 曾是 ,
你可以自行判断那里曾经是一个多么热闹的聚会场所。

[ˈevri] [ˈbaːdi] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [diː] — — [diː] [ber] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ə'boːrd] ,
every body knowing this d — — d bear was somewhere aboard ,
每一个 身体 会心 这 d — — d 熊 曾是 某处 船上 ,
所有人都知道这只该死的熊就在船上,

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and afraid of running foul of him in the dark .
和 害怕的 的 跑步 犯规 的 他 在 这 黑暗的 .
害怕在黑暗中得罪他。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈbetər] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ! -
No , no , better let him alone ! ' -
不 , 不 , 更好的 让 他 独自的 ! -
不, 不, 还是别管他了!

- [ˈhaʊ'biːɪt] , [aɪ][ˈoʊvər] - [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
' Howbeit , I over - persuaded him .
- 然而 , 我 超过 - 被说服 他 .
然而, 我劝说他过度了。

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
We managed to get hold of a bit of chain fastened to his collar ,
我们 管理 到 得到 抓住 的 一个 少量 的 链 系紧 到 他的 衣领 ,
我们设法弄到了一小段系在他项圈上的链子,

[bent] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [skoʊp] , [bi'leɪd] [ðə; ði] [baɪt] ,
bent a line on to it , gave him reasonable scope , belayed the bight ,
弯曲 一个 线 在 到 它 , 给予 他 合理的 范围 , 已保护 这 海湾 ,
把缆绳弯到上面, 给他留出合理的活动空间, 然后系好缆绳。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf] [wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] .
and knocked off one end of his box .
和 敲门 离开 一 结尾 的 他的 盒子 .
他把盒子的一端碰掉了。

[aʊt] [hiː; hi][ˈboʊltɪd] !
Out he bolted !
出去 他 螺栓连接 !
他拔腿就跑!

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk][den][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
It was a change from that dark den to the glaring tropical sunshine ,
它 曾是 一个 改变 从 那 黑暗的 丹 到 这 刺眼 热带 阳光 ,
从阴暗的巢穴到耀眼的热带阳光, 这真是一个巨大的转变。

[ðə; ði] [bluː] [siː] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [treɪdz] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [mɑːsts] ,
the blue sea foaming under the trades , the rolling masts ,
这 蓝色的 海 起泡 在下面 这 交易 , 这 滚动 桅杆 ,
信风下碧波荡漾, 桅杆摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and the hundreds of curious eyes that surrounded him .
和 这 数百 的 好奇的 眼睛 那 包围 他 .
还有数百双好奇的眼睛围绕着他。

[ˈsensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈbʊft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Sensible to the last , he tried to go aloft , but the line soon brought him
明智的 到 这 最后的 , 他 尝试 到 去 高空 , 但 这 线 很快 带来 他
[ʌp] .
up .
向上 .

他至死都很理智, 试图爬到高处, 但很快就被绳索拉了上来。
[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [stiəd] .
Down he came , and steered for'ard .
向下 他 来了 , 和 转向 向前 .

他走了下来, 然后向前驶去。
[ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [stjuədz] , [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] .
The cooks and stewards , their hands on the combing , filled the fore - hatch .
这 厨师 和 管家 , 他们的 双手 在 这 梳理 , 已填 这 前 - 孵化 .

厨师和管事们双手抓着梳子, 把前舱口填满。
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [daʊn] [ðə; ði]
He made a dive for them , and they tumbled ignominiously down the
他 制成 一个 潜水 为了 他们 , 和 他们 翻滚 耻辱地 向下 这

[ˈhætʃweɪ] .
hatchway .
舱口 .
他纵身跃下, 救了他们, 他们狼狈地从舱口滚落下去。

[wiː; wi] [læft] [kənˈsʊmɪdli] .
We laughed consumedly .
我们 笑了 消耗 .
我们笑得前仰后合。

[ðen] [hiː; hi] [kruːzd] [æft] , [ðə; ði] [dres] - [ˈsɜːrk(ə)] [kənˈsɪdərətli] [ˈwaɪdnɪŋ] .
Then he cruised aft , the dress - circle considerably widening .
然后 他 巡航 后部 , 这 裙子 - 圆圈 体贴地 扩大 .
然后他向后巡视, 正厅的座位也随之缓缓扩大。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][emˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli]
He came up to me , as if knowing his benefactor by instinct , looking curiously
他 来了 向上 到 我 , 作为 如果 会心 他的 恩人 经过 本能 , 寻找 奇怪的是
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他走到我跟前, 仿佛凭直觉认出了他的恩人, 好奇地环顾四周。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fleksɪl] [snaʊt] [ænd; ənd][lɪp] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
and curling and retracting his flexile snout and lip , after the manner of
和 冰壶 和 缩回 他的 灵活的 鼻子 和 唇 , 后 这 方式 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

他像同类一样，卷起并缩回他灵活的鼻子和嘴唇。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [delt] [wɪð; wɪθ] [berz] , [teɪm] [ænd; ənd]['semi] - [teɪm] , [hæd; həd] - [held]
Now , I had often dealt with bears , tame and semi - tame , had ' held
现在 , 我 有 经常 已处理 和 熊 , 驯服 和 半 - 驯服 , 有 - 握住
[sækɜːsən] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Sackerson by the chain ,
萨克森 经过 这 链 ,
我以前经常和熊打交道，包括驯服的和半驯服的，我还“用链子拴着萨克森”。

- [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz]['mæstər] ['slendər] , [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:r] [hʌg]
' as often as Master Slender , had known them sometimes to strike or hug
- 作为 经常 作为 掌握 苗条 , 有 已知 他们 有时 到 罢工 或者 拥抱
,
,
,

“就像瘦长鬼影大师经常做的那样，他知道他们有时会打人或拥抱他们。”

([wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['stændɪŋ] ,) [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌn][tu:; tə][baɪt] .
(which they always do standing ,) but had never known one to bite .
(哪个 他们 总是 做 常设 ,) 但 有 绝不 已知 一 到 咬 .
(它们总是站着做这件事,)，但我从未见过有咬人的。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] ,
So I didn't take the trouble to move ,
所以 我 没有 拿 这 麻烦 到 移动 ,
所以我就没费事搬家。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [nu:] — [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd][em 'i:][baɪ][ðə; ði][leg] ! -
and — the first I knew — the villain had me by the leg ! ' -
和 — 这 第一的 我 知道 — 这 恶棍 有 我 经过 这 腿 ! -
我第一反应就是——那个恶棍抓住了我的腿！

- [jər] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['letɪn] - [ɑ:n][hɪm; ɪm][aʊt] , - [ɪntər'pouzɪd] [ðæt] [grɪm] - ['dʒoʊnəs] ,
' Sarved yer right , for lettin ' on him out , ' interposed that grim utilist Jonas ,
- 上菜 你的 正确的 , 为了 莱廷 - 在 他 出去 , - 插入 那 严峻 - 乔纳斯 ,
[ʌʊər; ɑ:r] [haɪrd] [mæn] .
our hired man .
我们的 雇用 男人 .
“你放他出去是活该，”我们雇来的那个冷酷的实干家乔纳斯插话道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [stʊd] , - [ɑ:rəbəs] , [baɪ][ðə; ði]
He had entered , pending the narrative , and stood , arrectis auribus , by the
他 有 进入 , 待办的 这 叙述 , 和 站立 , - 奥里布斯 , 经过 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
他已经进入，等待叙述，并笔直地站在门口。

- ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !
' Mercy on us !
- 怜悯 在 我们 !
怜悯我们吧！

[ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː][hɜːrt] ? -
didn't it hurt ? '
没有 它 伤害 ? -

难道不疼吗？

- [jes] ； [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [bɔːrn] .
Yes ; but not more than might easily be borne .
- 是的 ； 但 不是 更多的 比 可能 容易地 是 出生 .

“是的；但不能超过能够轻松承受的程度。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [laɪk] [ˈbaɪtɪŋ] — [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
It didn't seem like biting — more like the strong ,
它 没有 似乎 喜欢 咬 — 更多的 喜欢 这 强的 ,

它看起来不像是在咬人——更像是强壮的，

[hɑːrd][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs][ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] — [ˈpʌŋktʃər] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [kənˈstrɪkʃn] .
hard grip of a vice than any thing else — puncture quite lost in constriction .
难的 紧握 的 一个 副 比 任何 事物 别的 — 穿刺 相当 丢失的 在 收缩 .

比任何其他东西都更像老虎钳的紧紧钳制——刺穿完全消失在收缩之中。

[maɪ] [ˈvɪz,nɑːmi] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] : [suˈpri:m] [dɪsˈɡʌst] , [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn]
My viznomy , I am told , was a study : supreme disgust , tempered with divine
我的 视觉经济学 , 我 是 讲述 , 曾是 一个 学习 : 最高 厌恶 , 淬火 和 神圣的
[fəˈlɑːsəfi] . -
philosophy . '
哲学 . -

据说，我的视觉学是一门学问：极度的厌恶，辅以神圣的哲学思考。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? -
And how on earth did you get away from him ? '
- 和 如何 在 地球 做过 你 得到 离开 从 他 ? -

“你到底是怎样从他那儿逃出来的？”

- [baɪ][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ; [kept] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
By not trying to ; kept as still as a mouse ,
- 经过 不是 尝试 到 ; 保留 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ,

“不去尝试；像老鼠一样保持静止，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtn] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [wɪt] [tʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
till he had bitten all he wanted to , which took about a minute .
直到 他 有 被咬 全部 他 通缉 到 , 哪个 采取 关于 一个 分钟 .

直到他咬够了想咬的东西，这大概花了一分钟。

[ðen] [hiː; hi][let][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [ɔːf] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [baɪt] [ˈsʌmbəːdi]
Then he let go , and walked quietly off , to see if he couldn't bite somebody
然后 他 让 去 , 和 步行 悄悄 离开 , 到 看 如果 他 不能 咬 某人
[els] .
else .
别的 .

然后他松开了口，悄悄地走开了，看看能不能再咬到其他人。

[aɪ] [ˈæftərwərd] [ɪmˈpruːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I afterward improved our acquaintance by giving him sugar - cane and a
我 之后 改进 我们的 熟人 经过 给予 他 糖 - 甘蔗 和 一个
[ˈlɪkɪŋ] [ɔːr] [tuː] ;
licking or two ;
舔舐 或者 二 ;

后来，我给了他一些甘蔗，还打了他一两下，以此增进了我们之间的关系；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [bruːt] , [nɑːt][əˈmiːnəb(ə)] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
but he was always an ill - conditioned brute , not amenable to reason ,
但 他 曾是 总是 一个 患病的 - 条件反射 蛮力 , 不是 易于相处 到 原因 ,

但他始终是个心智不成熟的野蛮人，不讲道理。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] , [geɪv] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
and when we came to New York , gave no end of trouble ,
和 什么时候 我们 来了 到 新的 约克 , 给予 不 结尾 的 麻烦 ,
我们来到纽约后, 给他们制造了无穷无尽的麻烦。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [aɪ] [der] [seɪ]
by getting over the side and running up the North River on the ice — I dare say
经过 获得 超过 这 边 和 跑步 向上 这 北 河 在 这 冰 — 我 敢 说
[hiː; hi] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈkætˌskɪlz] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɔːtərsaɪd] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][ænd; ənd] [həˈluːɪŋ] [ɪn] [tʃeɪs]
he scented the Catskills — the whole waterside whooping and hallooing in chase
他 香味 这 卡茨基尔山脉 — 这 所有的 水边 欢呼 和 哈喽 在 追赶
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

他翻过河岸, 沿着冰面上的北河一路狂奔——我敢说他闻到了卡茨基尔山脉的气息——河岸边的人们都在欢呼雀跃地追赶他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstɔːrɪ][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ! -
I could tell you a better story than that , of a wild beast aboard a ship ! -
我 可以 告诉 你 一个 更好的 故事 比 那 , 的 一个 荒野 兽 船上 一个 船 ! -
我可以给你讲一个比这更精彩的故事, 关于一艘船上的野兽!

- [duː] , [ðen] . -
' Do , then . '
- 做 , 然后 . -

“那就去做吧。”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][em ˈiː][baɪ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] , [huː] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
' It was told me by an ancient mariner , who knows how many years ago ?
- 它 曾是 讲述 我 经过 一个 古老的 水手 , WHO 知道 如何 许多 年 前 ?
“是一位古代水手告诉我的, 也不知道是多少年前的事了? ”

[fɔːr; fər][aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [maɪˈself] , [ˈtʃɪldrən] . -
for I'm getting to be an old fellow myself , children . '
为了 我是 获得 到 是 一个 老的 同伴 我 , 孩子们 . -
因为我自己也渐渐老了, 孩子们。

- [wʌt] [ˈnɑːnsens] , [dɪk] !
' What nonsense , Dick !
- 什么 废话 , 迪克 !

“胡说八道, 迪克! ”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] . -
talk about your being old . '
讲话 关于 你的 存在 老的 . -
谈谈你年纪大了的事吧。

- [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .
' Well , never mind .
- 出色地 , 绝不 头脑 .

“算了, 没事了。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrɪdz] .
I'll try to give it to you in his own words .
患病的 尝试 到 给 它 到 你 在 他的 自己的 字 .
我会尽量用他自己的话来复述。

[sed] [hi:; hi] :
Said he :
说 他 :

他说:

" [aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['nɪgər] [tʒ:rn] [waɪt] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I never see a nigger turn white but once , and that was aboard of the**
" 我 绝不 看 一个 黑鬼 转动 白色的 但 一次 , 和 那 曾是 船上 的 这
[oʊld] - ['empərər] . -
old ' Emperor . '
老的 - 皇帝 . -

“我只见过一次黑鬼变白，那是在老‘皇帝号’上。”

[wi:; wi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] , [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'ba:stən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'bo:rd] [æn; ən]
We was bound from Calcutta , to Boston , and had aboard an
我们 曾是 边界 从 加尔各答 , 到 波士顿 , 和 有 船上 一个
[ˈelɪfənt] , [ə; eɪ] [bɪg] [ben'ɡɔ:l] ['taɪgər] ,
elephant , a big Bengal tiger ,
大象 , 一个 大的 孟加拉 老虎 ,

我们当时正从加尔各答前往波士顿，车上有一头大象和一只巨大的孟加拉虎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪld] - , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
and a lot of other wild creturs , for a menagerie .
和 一个 很多 的 其他 荒野 - , 为了 一个 动物园 .

以及许多其他野生动物，可以开办一个动物园。

[wel] , [wʌn] ['fɔ:rnu:n] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ta:psel'ta:psl] [bri:z] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] -
Well , one forenoon , blowing a good topsail breeze , as it might be to -
出色地 , 一 午前 , 吹 一个 好的 顶帆 微风 , 作为 它 可能 是 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

嗯，在一个上午，吹着强劲的顶帆微风，就像今天这样，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [si:] [ðæn; ðən] [waɪnd] , [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] -
but more sea than wind , we was going large , and I up on the main -
但 更多的 海 比 风 , 我们 曾是 去 大的 , 和 我 向上 在 这 主要的 -
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

但海浪比风浪大，我们航行的距离很大，我爬上了主桅横桁。

['tʒ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [splaɪs] .
turning in a splice .
转弯 在 一个 拼接 .

转弯接缝。

[ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] , [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
All to once , I heerd a strange noise , and looked down .
全部 到 一次 , 我 听见 一个 奇怪的 噪音 , 和 看起来 向下 .

有一次，我听到奇怪的声音，低头一看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , ['ʃɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - ,
There was the black cook , shinning of it up , making a great hullibaloo ,
那里 曾是 这 黑色的 厨师 , 闪耀 的 它 向上 , 制作 一个 伟大的 - ,
那个黑人厨师正在大显身手，忙得不可开交，闹出了一阵喧闹。

[ænd; ɐnd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:'mentəz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ]['aɪərn][fɔ:rk][hi:; hi][hæz; həz][ɪn]
and shaking the tormentors behind him — that's a big iron fork he has in
和 摇晃 这 折磨者 在后面 他 — 那就是 一个 大的 铁 叉 他 有 在
[ðə; ði] ['gæli] .
the galley .
这 厨房 .

他甩开身后的折磨者——那是他在厨房里用的一把大铁叉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
His face was as white as a table - cloth .
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 一个 桌子 - 布 .

他的脸白得像桌布一样。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪgə] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['sʌmhaʊ] ,
Close behind him was the tiger , who had got out of his cage somehow ,
关闭 在后面 他 曾是 这 老虎 , WHO 有 得到 出去 的 他的 笼 不知何故 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

紧随其后的是那只老虎，它不知何故逃出了笼子，而且，

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [grʌb] , [hæd; həd] [meɪd] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒpəz] .
snuffing the grub , had made tracks for the coppers .
吸鼻烟 这 幼虫 , 有 制成 轨道 为了 这 铜 .

掐灭了虫子，然后逃向了警察。

" [ɔ:l][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [fɔ:r] [ænd; ɐnd][æft] .
" **All the watch , by this time , was tumbling up the rigging , fore and aft .**
" 全部 这 手表 , 经过 这 时间 , 曾是 翻滚 向上 这 索具 , 前 和 后部 .

“此时，所有值班人员都从船头到船尾，沿着索具往上爬。”

[ðə; ði]['taɪgə][hi:; hi][traɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rætlin] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] - ,
The tiger he tried two or three of the ratlins , but thought it onsafe ,
这 老虎 他 尝试 二 或者 三 的 这 鼠林 , 但 想法 它 - ,

那只老虎试了两三种鼠笼，但觉得不安全。

[soʊ][hi:; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] , ['maɪti] ['kerf(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
so he let himself down , mighty careful , to the deck .
所以 他 让 他自己 向下 , 强大的 小心 , 到 这 甲板 .

于是他小心翼翼地 from 甲板上下来。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
The companion - way was open , and he dived into the cabin .
这 伴侣 - 方式 曾是 打开 , 和 他 潜水 进入 这 舱 .

舱口敞开着，他纵身跃入舱内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]['trænsəm] , [ænd; ɐnd] ['nevər] [weɪkt] [ʌp] .
The captain lay asleep on the transom , and never waked up .
这 队长 躺 睡着了 在 这 横梁 , 和 绝不 醒来 向上 .

船长躺在船尾睡着了，再也没有醒来。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][ə'ʌɪn] , [ænd; ɐnd] [poukt] [hɪz; ɪz][noʊz] ['ɪntu:] ,
The cretur didn't touch him , but come up agin , and poked his nose into ,
这 - 没有 触碰 他 , 但 来 向上 再次 , 和 戳 他的 鼻子 进入 ,

那东西没有碰他，而是又凑了过来，把鼻子伸了进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ru:m] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r] .
the door of the mate's room , that was a little on the jar .
这 门 的 这 朋友的 房间 , 那 曾是 一个 小的 在 这 罐 .

同伴房间的门，就在罐子上。

[ðə; ði] [meɪt] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The mate see him , and gin him a kick in the face ,
这 伴侣 看 他 , 和 杜松子酒 他 一个 踢 在 这 脸 ,
船员看见他, 就朝他脸上踹了一脚。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə^ɪn][hɪm; ɪm] .
and slammed the door agin him .
和 猛烈抨击 这 门 再次 他 :
然后砰地一声把门摔在他身上。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][^ɪt(ə)] [^wɪndəʊ] ;
That made him mad , and he tried to get in at the little window ;
那 制成 他 疯狂的 , 和 他 尝试 到 得到 在 在 这 小的 窗户 ;
这让他很生气, 他试图从小窗户进去;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [hi; hi] [^kudnt] [bɪ^gɪn] .
but his head was so big , he couldn't begin .
但 他的 头 曾是 所以 大的 , 他 不能 开始 :
但他头太大了, 无法开始。

[dɪd][ju; jʊ]^evər][maɪnd] [wʌt] [aɪz] [ðem; ðəm][^devəlz][hæz; hæz] ?
Did you ever mind what eyes them devils has ?
做过 你 曾经 头脑 什么 眼睛 他们 魔鬼 有 ?
你有没有在意过那些魔鬼的眼睛长什么样?

[ðeɪv] [gʌ:t][ə; eɪ][kaɪnd][^ʌv; əv][^kru:əl] , [^mɜːrdərɪn] - [lʊk] [ðæt] [noʊ] [^ʌðər] [bɪːst] [hæz; hæz] , [ðæt] [aɪ]
They've got a kind of cruel , murderin ' look that no other beast has , that I
他们有 得到 一个 种类 的 残忍的 , 谋杀 - 看 那 不 其他 兽 有 , 那 我
[^evər] [si:] .
ever see .
曾经 看 :

它们有一种其他任何野兽都没有的残忍、杀气腾腾的眼神。

[wel] , [hi; hi] [gɪv] [aɪ ^ti:] [^ʌp] , [ænd; ənd] [went] [æft] .
Well , he give it up , and went aft .
出色地 , 他 给 它 向上 , 和 去 后部 :
他只好放弃, 然后去了船尾。

[ðen] , [ə; eɪ][kaɪnd][^ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [^fi:lɪn] - [kʌm] [^oʊvər][em ^i:] ; [fɔːr; fər] , [-] [si:] ,
Then , a kind of a sick feelin ' come over me ; for , d'ye see ,
然后 , 一个 种类 的 一个 生病的 感觉 - 来 超过 我 ; 为了 , 染料 看 ,
然后, 一种恶心的感觉涌上心头; 因为, 你看,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [ðæt] [^kudnt] [li:v] [noʊ] [wei] ! -
there was one man that couldn't leave no way ! ' -
那里 曾是 一 男人 那 不能 离开 不 方式 ! -
有一个人无论如何也走不了!

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ? -
" **The man at the wheel ? ' -**
" 这 男人 在 这 车轮 ? -
“开车的人是谁? ”

" [eɪ] , - !
" **Ay , shipmet !**
" 哎 , - !
“哎, 船! ”

[hi; hi] [sɔː] [ðə; ði][^taɪgər] [^kʌmɪn] - , [fɔːr; fər][hi; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;
He saw the tiger comin ' , for he turned as pale as death ;
他 锯 这 老虎 即将到来 - , 为了 他 转向 作为 苍白 作为 死亡 ;
他看见老虎来了, 脸色变得像死人一样苍白;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [stɜːrd] [tæk] [ɔːr] [ʃiːt] .
but he didn't look at him , and never stirred tack or sheet .
但 他 没有 看 在 他 , 和 绝不 搅拌 钉 或者 床单 .

但他没有看他一眼，也没有动过钉子或床单。

[hiː; hi] [stʌk] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [spuːks] , [ænd; ənd] [stiəd] [hɜːr; hər][æz; əz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ;
He stuck right on to the spokes , and steered her as true as a die ;
他 卡住 正确的 在 到 这 发言人 , 和 转向 她 作为 真的 作为 一个 死 ;
他紧紧抓住车轮的辐条，像骰子一样精准地控制着车轮；

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] , [wiːd] [ə; eɪ] [brəʊt[t] [tuː; tə][ɪn] [faɪv]
and well he did , for if he hadn't , we'd a broached to in five
和 出色地 他 做过 , 为了 如果 他 之前没有 , 我们会 一个 已提出 到 在 五
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

他确实做到了，否则我们五秒钟之内就会讨论这个问题了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [wʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtaɪgər] .
and that would a been wuss than the tiger .
和 那 会 一个 到过 懦夫 比 这 老虎 .
那还不如老虎胆小。

[wel] , [ðə; ði] [ˈkʌsɪd] [biːst] [went] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [snʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Well , the cursed beast went close up to him , and actually snuffed at him .
出色地 , 这 咒骂 兽 去 关闭 向上 到 他 , 和 实际上 熄灭 在 他 .
那该死的畜生走到他跟前，竟然还朝他喷了喷鼻子。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː ˈes] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][læst] ,
You may judge what a relief it was to us when he left him , at last ,
你 可能 法官 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 我们 什么时候 他 左边 他 , 在 最后的 ,
你可以想象，当他最终离开他时，我们有多么如释重负。

[ænd; ənd] [kʌm] .
and come for'ard .
和 来 向前 .

然后向前走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt]
There was a sheep in the long - boat , and , as he was cruising about
那里 曾是 一个 羊 在 这 长的 - 船 , 和 , 作为 他 曾是 巡航 关于
[deks] , [hiː; hi] [smelt] [aɪ ˈtiː] ,
decks , he smelt it ,
甲板 , 他 冶炼 它 ,
长艇里有一只羊，当他巡视甲板时，闻到了羊的气味。

[ænd; ənd] [græbd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌkɪn] - [ɪts] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] ;
and grabbed it , and was suckin ' its blood in a jiffy ;
和 抓住 它 , 和 曾是 吸吮 - 它是 血 在 一个 瞬间 ;
然后一把抓住它，迅速吸吮起它的血来；

[soʊ][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ][slɪp] - [nɑːt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɔːld] [tɔːt] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
so we managed to get a slip - knot over him , and hauled taut on it
所以 我们 管理 到 得到 一个 滑 - 结 超过 他 , 和 拖拽 紧绷 在 它
[frʌm; frəm][əˈlɔːft] .
from aloft .
从 高空 .
于是我们设法在他身上打了个活结，然后从高处拉紧。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [went] [daʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ai 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd]
Then a young fellow went down with a line , and wound it round and
然后 一个 年轻的 同伴 去 向下 和 一个 线 , 和 伤口 它 圆形的 和
[raʊnd] [him; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

然后一个年轻人拿着绳子下去，把绳子绕着自己缠了起来。

[tɪl] [hi; hi] ['kudnt] [stɜ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
till he couldn't stir , and at last , with a heap of trouble ,
直到 他 不能 搅拌 , 和 在 最后的 , 和 一个 堆 的 麻烦 ,

直到他动弹不得，最终，在经历了诸多磨难之后，

[wi; wi][gɔ:t][him; ɪm] [stəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'gen] , [ʃi:p] [ænd; ənd][ɔ:l] ;
we got him stowed in his cage again , sheep and all ;
我们 得到 他 已存放 在 他的 笼 再次 , 羊 和 全部 ;

我们又把他连同羊一起放回了笼子里；

[fɔ:r; fər][hi; hi] ['nevər] [let][goʊ][ɑ:n][ai 'ti:] . -
for he never let go on it . '
为了 他 绝不 让 去 在 它 . -

因为他从未放弃过它。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ? -
" **And what was done for the man at the wheel ? '**
" 和 什么 曾是 完毕 为了 这 男人 在 这 车轮 ? -

“那么，那个开车的人得到了什么补偿呢？ ”

" [wel] , [sɜ:r] , ['nʌθɪŋ] ; [hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
" **Well , sir , nothing ; he was only doing his duty .**
" 出色地 , 先生 , 没有什么 ; 他 曾是 仅有的 正在做 他的 责任 .

“先生，没什么；他只是在履行职责。”

" - [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] !
" ' **That was too bad !**
" - 那 曾是 也 坏的 !

“那太糟糕了！ ”

[naʊ] [tel] [ju: 'es] [ə'nʌðər] — [tel] [ju: 'es][sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ʃoʊz] ? -
Now tell us another — tell us some more about shows ? '
现在 告诉 我们 其他 — 告诉 我们 一些 更多的 关于 演出 ? -

现在再给我们讲讲别的——再多讲讲演出方面的事情吧？

- [ʃoʊz] , ['tʃɪkəbɪdi] ?
' **Shows , chickabiddy ?**
- 演出 , 小鸡仔 ?

“演出，小妞？ ”

[aɪv] [nɔ:t] [si:n] ['eni] [ʌv; əv] [leɪt] .
I've not seen any of late .
我已经 不是 已见 任何 的 晚的 .

我最近一个也没看到。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌt] - [ɪz] - [ai 'ti:] . -
The last was the What - Is - It . '
这 最后的 曾是 这 什么 - 是 - 它 . -

最后一个是“这是什么？ ”

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ai 'ti:] ? -
' **Well , and what was it ? '**
- 出色地 , 和 什么 曾是 它 ? -

“那到底是什么？ ”

- [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
' **That is more than I can tell you** .
- 那 是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“我能告诉你的就只有这么多了。”

[ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
The proprietor is constantly asking the question , and has even gone to the
这 业主 是 不断地 问 这 问题 , 和 有 甚至 已消失 到 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪdli] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] .
expense of repeatedly advertising .
费用 的 反复 广告 .

店主一直在问这个问题，甚至不惜花费重金反复做广告。

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɔːtn] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'spɔːns] .
I shouldn't wonder if , by this time , he had gotten a satisfactory response .
我 不应该 想知道 如果 , 经过 这 时间 , 他 有 获得 一个 令人满意的 回复 .

我不该怀疑，到那时他是否已经得到了满意的答复。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [dɪ'skrɪpʃn] .
I went and listened to the customary description .
我 去 和 听着 到 这 习惯 描述 .

我去了，听了例行的描述。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [wʌz; wəz]['brookən][baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skeptɪk] , [huːz] [ɪl] -
The silence that ensued was broken by a miserable skeptic , whose ill -
这 沉默 那 随后 曾是 破碎的 经过 一个 悲惨的 怀疑论者 , 谁 患病的 -
[ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] [æspəˈeɪʃənz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələr] ['predʒədɪs] ,
regulated aspirations betrayed his insular prejudice ,
受监管 抱负 背叛 他的 岛屿 偏见 ,

随之而来的沉默被一个可怜的怀疑论者打破了，他那不切实际的野心暴露了他狭隘的偏见。

- [vɔːt][ɪz][aɪ 'tiː] ?
' **Vot is it ?**
- 投票 是 它 ?

投票吗？

[ɑːf] , [eɪ] ?
arf hanimal , eh ?
啊 哈尼玛尔 , 嗯 ?

啊，动物，是吧？

['tʌðər] [deɪ] , [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪˈntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɛs,iː'ɛs][hiː; hi] , - [dæm] [jɛz] ! -
t'other day , I stuck a pin into him , and ses he , ' Dam yez ! '
另一个 天 , 我 卡住 一个 别针 进入 他 , 和 ses 他 , - 坝 是的 ! -
前几天，我用针扎了他一下，他说道：“该死的！”

[vɔːt][ɪz][aɪ 'tiː] , [eɪ] ? -
Vot is it , eh ? '
投票 是 它 , 嗯 ? -

是投票吗？

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [retʃ] , [baɪ][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus did this wretch , by implication , endeavor to unsettle the opinions of the
因此 做过 这 可怜虫 , 经过 含义 , 努力 到 不安 这 意见 的 这
[ˈɔːdiəns] , [nʌn] [tuː] ['defɪnət] ,
audience , none too definite ,
观众 , 没有任何 也 定 ,

因此，这个恶棍试图通过言外之意来动摇听众们尚不十分明确的看法。

[pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] .
perhaps , before .
也许 , 前 .

或许，以前是这样。

- [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələər][ðə; ði][dɪsˈtrʌst][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈθæŋkləs][ˈpʌblɪk][hæz; həz][lɔːŋ][kʌm][tuː; tə]
' **It is singular the distrust with which a thankless public has long come to**
- 它 是 单数 这 怀疑 和 哪个 一个 忘恩负义 民众 有 长的 来 到
[rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈefərts][ʌv; əv][wʌŋ][huːz][eɪm][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər][bɪn][tuː; tə][kəmˈbaɪn][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
regard the efforts of one whose aim it has ever been to combine instruction
看待 这 努力 的 一 谁 目的 它 有 曾经 到过 到 结合 操作说明
[wɪð; wɪθ][əˈmjuːzmənt]
with amusement
和 娱乐

“令人惊讶的是，忘恩负义的公众长期以来对那些一直致力于寓教于乐的人的努力抱有不信任的态度。”
[duː][juː; jʊ][rɪˈmembər][æn; ən][aɪˈtɪnərənt][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][sent][fɔːrθ][ˈɪrɪz][əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði][seɪm][ɡrænd]
Do you remember an itinerant expedition sent forth , years ago , by the same grand
做 你 记住 一个 流动 远征 发送 前进 , 年 前 , 经过 这 相同的 盛大
[pərˈveɪər] ?
purveyor ?
供应商 ?

你是否还记得多年前，那位伟大的供应商派出的那支巡回考察队？
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][ˈdʒʌɡərnoʊːt][juː; jʊ][meɪ][ˌrekəˈlekt][drɔːn][baɪ][ˈtwenti][ˈlɪt(ə)l][pɪɡz]
There was a Car of Juggernaut , you may recollect , drawn by twenty little pigs
那里 曾是 一个 车 的 巨无霸 , 你 可能 追忆 , 绘制 经过 二十 小的 猪
[ʌv; əv][ˈelɪfənts]
of elephants
的 大象

你可能还记得，有一辆巨型战车，由二十只小猪象拉着。
[ðæt][ʃoʊ][aɪ][ˈɔːlsəʊ][əˈtendɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][wel][rɪˈpeɪd][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ]
That show I also attended , and was well repaid for going
那 展示 我 还 参加 , 和 曾是 出色地 已偿还 为了 去

那场演出我也去看了，而且觉得不虚此行。
[nɪr][ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][ðə; ði][tent][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ]
Near the entrance of the tent was a large cage ,
靠近 这 入口 的 这 帐篷 曾是 一个 大的 笼 ,
帐篷入口附近有一个大笼子，

[ˈpiːpld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgeɪnst][ˈdenɪzənz][ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk][laɪf][mækəʊz][ˈkɑːkəˌtuːz][ˈpærəkət] —
peopled with the gayest denizens of tropic life , macaws , cockatoos , paroquets —
人 和 这 同性恋 居民 的 热带 生活 , 金刚鹦鹉 , 凤头鹦鹉 , 鹦鹉 —
[wʌt][noʊ][aɪ] ? — [ə; eɪ][ˈfeðəd][ˌɪrɪˈdes(ə)ns]
what know I ? — a feathered iridescence ,
什么 知道 我 ? — 一个 羽毛 虹彩 ,
这里栖息着热带生物中最快乐的居民，金刚鹦鹉、凤头鹦鹉、长尾鹦鹉——我还能知道什么呢？——羽毛闪烁着虹彩，

[ðæt][sʌlkt][prɪˈhens(ə)l][ɔːr][pɜːrtʃt][ˌpærədiˈsaɪəkəl][ɪn][ðer; ðər][ˈaɪərn][haʊs]
that sulked prehensile or perched paradisiacal in their iron house .
那 生闷气 可抓握的 或者 栖息 天堂般的 在 他们的 铁 房子 .
它们或闷闷不乐，或悠然自得地栖息在铁房子里。

[tuː][jʊθs][ˈentərd]; [wʌŋ][pɔːzd][ədˈmaɪəɪŋli]
Two youths entered ; one paused admiringly .
二 青年 进入 ; 一 暂停 钦佩地 .
两个年轻人走了进来；其中一个驻足欣赏。

- [kʌm][əˈbɔːŋ][dʒæk], - [rɪˈmɒŋstreɪtɪd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈhʌrɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
' **Come along , Jack , remonstrated the other , hurrying him on by the arm ,**
- 来 沿着 , 杰克 , - 抗议 这 其他 , 匆忙 他 在 经过 这 手臂 ,
“跟我来，杰克，”另一个人催促道，拉着他的胳膊快步走着。

- [ðem; ðəm] [dɑ:rnd] [θɪŋz] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈpeɪntɪd] . -
' **them** **darned** **things** **is** **only** **painted** . '
- 他们 该死的 事物 是 仅有的 绘 . -

“那些该死的东西只不过是画上去的。”

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] [ɪk'stɔ:tid]
He **wasn't** **going** **to** **see** **his** **friend** **imposed** **upon** **and** **his** **admiration** **extorted**
他 不是 去 到 看 他的 朋友 强加 之上 和 他的 钦佩 勒索
[ˌʌndər] [fɔ:ls] [pri:'tɛnsɪz] .
under **false** **pretenses** .
在下面 错误的 伪装 .

他绝不会眼睁睁地看着自己的朋友被欺骗，自己的敬佩之情被以虚假的借口榨取。

[nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !
Not **if** **he** **knew** **it** **!**
不是 如果 他 知道 它 ！

如果他知道的话，就不会了！

[ˈmɪstər] . [bi:] — — [ˈkʊdnt] [du:][hɪm; ɪm] !
Mr . **B** **—** **—** **couldn't** **do** **him** **!**
先生 . B — — 不能 做 他 ！

B先生——做不到他！

- [ˈpeɪntɪd] !
' **Painted** !
- 绘 ！

'绘！

[eɪ] , [ˈdʒɑ:nəθən] — [ænd; ənd] [ɪf] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ˈkɛnsɛt] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][æt; ət] [ðoʊz]
Ay , **Jonathan** **—** **and** **if** **Church** **or** **Kensett** , **look** **you** , **could** **only** **get** **at** **those**
哎 , 乔纳森 — 和 如果 教会 或者 肯塞特 , 看 你 , 可以 仅有的 得到 在 那些
[ˈpɪgmənts] !
pigments !
颜料 ！

哎，乔纳森——要是丘奇或肯塞特，瞧瞧你，能弄到那些颜料就好了！

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ɔɪl] - [ænd; ənd] - [ˈkʌlər] [men] [ðæt] [fɪld] [ðæt] [ˈɔ:rdər] !
could **find** **the** **oil** - **and** - **color** **men** **that** **filled** **that** **order** **!**
可以 寻找 这 油 - 和 - 颜色 男人 那 已填 那 命令 ！

能找到完成那份订单的油漆工和颜料工！

[ɑ:] [em 'i:] !
ah **me** **!**
啊 我 ！

啊，我！

[wʌt] [ˈoʊpəlɪn] [skaɪz] !
what **opaline** **skies** **!**
什么 蛋白石 天空 ！

多么碧蓝的天空啊！

[wʌt] [æmɪ'θɪstəɪn] [deɪ] - [breɪks] !
what **amethystine** **day** - **breaks** **!**
什么 紫水晶 天 - 休息 ！

多么晶莹剔透的黎明啊！

[wʌt] [ɪnˈkɑ:nədəɪn] [ˈsʌnsɛts] [wi:; wi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] !
what **incarnadine** **sunsets** **we** **should** **have** **!**
什么 胭脂红 日落 我们 应该 有 ！

我们该拥有多么绚丽的日落啊！

[ðə; ði] [ˈpælət] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] [ˈeɪndʒəlz] ,
The palette for that work was laid by angels ,
这 调色板 为了 那 工作 曾是 铺设 经过 天使 ,
那件作品的调色板是由天使铺设的。

[frʌm; frəm] [tʃʊb] [lɔːŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [kriptz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ɪˈlæbəreɪtɔːri] , [ænd; ənd]
from tubes long hidden in the choicest crypts of the vast laboratory , **and**
从 管子 长的 隐 在 这 精选 墓穴 的 这 广阔的 详细阐述 , 和
those transcendent tints .
那些 超凡脱俗 色调 .
从隐藏在庞大精巧的地下室深处的管子里，流淌出那些超凡脱俗的色彩。

- [ˈneɪtʃəz] [oʊn] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [hænd] [leɪd] [ɑːn] , -
- **Nature's own sweet and cunning hand laid on** , -
- 自然的 自己的 甜的 和 狡猾 手 铺设 在 , -
“大自然温柔而巧妙的手”

[ˈpeɪntɪd] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
Painted ! to be sure .
绘 ! 到 是 当然 .
肯定是画上去的。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ɪnfrɪˈdeləti] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˌoʊvərˈpeɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
- **For this wicked specimen of infidelity** , **I was presently overpaid by a**
- 为了 这 邪恶 标本 的 不忠 , 我 曾是 目前 过高薪酬 经过 一个
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [brɪˈliːf] .
charming bit of belief .
迷人 少量 的 信仰 .
“对于这种邪恶的背叛行为，我很快就得到了令人欣慰的信任作为补偿。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] ,
At the further end of the great tent was a case ,
在 这 更远 结尾 的 这 伟大的 帐篷 曾是 一个 案件 ,
大帐篷的尽头放着一个箱子，

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈdaɪvərz] [wæks] [ˈefɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈpɜːsənɪdʒz] ; [ðə; ði] [zɑːr] , [prɪns] [ˈælbərt] ,
containing divers wax effigies of eminent personages ; the Czar , Prince Albert ,
包含 潜水员 蜡 人偶 的 杰出 人物 ; 这 沙皇 , 王子 阿尔伯特 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] - — [wʌt] [noʊ] [aɪ] ?
General Spitzentuyfel — what know I ?
一般的 - — 什么 知道 我 ?
里面有各种各样的名人蜡像；沙皇、阿尔伯特亲王、施皮岑图伊费尔将军——我认识谁？

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈeni] [deɪ] , ([ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [jɔːk] [ˈʃɪlɪŋ] ,
You may see them any day , (if you happen to have two York shillings ,
你 可能 看 他们 任何 天 , (如果 你 发生 到 有 二 约克 先令 ,
你随时都可能见到他们（如果你碰巧有两枚约克先令的话），

) [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [deɪ] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈtrævlz] .
) **at the sumptuous home to which they have returned from those travels** .
) 在 这 豪华 家 到 哪个 他们 有 返回 从 那些 旅行 .
) 在他们结束旅行返回的豪华家中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [fərˈevər] [ˈʃaɪni] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
There they stood , side by side , an imposing company , forever shiny in the face ,
那里 他们 站立 , 边 经过 边 , 一个 气势磅礴 公司 , 永远 闪亮的 在 这 脸 ,
他们并肩而立，气势恢宏，永远光鲜亮丽。

[laɪk] ['mɪsɪz] . - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ]
like Mrs . Wittitterly's page , and with eyes magnificently superior to any thing
喜欢 太太 : - 页 , 和 和 眼睛 壮丽 优越的 到 任何 事物
[soʊ]['sɔ:rdɪd][æz; əz][,spekju'leɪ(ə)n] .
so sordid as speculation .
所以 肮脏的 作为 推测 :

就像维蒂特利夫人的侍童一样，而且眼神远胜于任何像投机取巧这样肮脏的东西。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['faɪnli] [bi'frʊ^d] , [ænd; ənd] [ru:t] , [ænd; ənd] ['ɛpələt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
All were finely befrogged , and ruched , and epaulettes , and , for the
全部 是 精细地 青蛙 , 和 褶皱 , 和 肩章 , 和 , 为了 这
[moʊst][pɑ:rt] , [ðeɪ] ['spɔ:rtɪd] ['mʌstæ; mə'stæ]
most part , they sported moustaches .
最多 部分 , 他们 运动 胡子 .
所有服装都饰有精致的褶裥、褶皱和肩章，而且大多数都留着胡子。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] [ə'dɔ:rnmənt] — [ə; eɪ][və'raɪəti] [ðen] — [ɑ:n][maɪ] [oʊn]
It happened that I had the latter adornment — a variety then — on my own
它 发生 那 我 有 这 后者 装饰 — 一个 种类 然后 — 在 我的 自己的
[mʌg] .
mug .
马克杯 :

碰巧我的杯子上就有这种装饰——当时还挺流行的。

[waɪ] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] — [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [pʊl]
While recognizing them — they were old acquaintances — I felt a gentle pull
尽管 识别 他们 — 他们 是 老的 熟人 — 我 毛毡 一个 温和的 拉
[æt; ət][maɪ][skɜ:rt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
at my skirt , and looking down ,
在 我的 裙子 , 和 寻找 向下 ,
我认出了他们——他们是老相识——这时我感到裙子被轻轻拉了一下，低头一看，

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tɑ:t] , [sʌm; səm] [θri:] ['jɪrɜz] [oʊld] , [hu:] [æskt] ,
was aware of a little tot , some three years old , who asked ,
曾是 意识到的 的 一个 小的 总计 , 一些 三 年 老的 , WHO 问 ,
我注意到有个三岁左右的小孩问:

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntərfit] [prɪ'zentmənts] [ɪn][ðə; ði] [fʊ] - [keɪs] : - [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [oʊ] -
pointing to the counterfeit presentments in the show - case : ' Did you come out o '
指向 到 这 伪造 礼物 在 这 展示 - 案件 : - 做过 你 来 出去 o -
[ðer; ðər] ? -
there ? '
那里 ? -
指着展示柜里的赝品说：“你是从那儿出来的吗？”

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !
The innocent !
这 清白的 !

无辜者！

[hi:; hi]['lɪt(ə)] [nu:] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
he little knew what an extinguisher he was clapping on me .
他 小的 知道 什么 一个 灭火器 他 曾是 鼓掌 在 我 :
他当时丝毫没有意识到，他拍在我身上的究竟是怎样一记灭火器。

- [noʊ] , ['sʌni] , - [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [noʊz] , [ɪt'self] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wæks] ,
' No , sonny , ' said I , looking down on the little nose , itself a bit of wax ,
- 不 , 桑尼 , - 说 我 , 寻找 向下 在 这 小的 鼻子 , 本身 一个 少量 的 蜡 ,
“不，孩子，”我说着，低头看着那小小的鼻子，它本身就是一小块蜡做的。

[brɪ'twi:n] [tu:] [ˈpi:tʃɪz] .
between two peaches .
之间 二 桃子 .

在两个桃子之间。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ɪm'pi:tʃmənt] [prə'si:did] — - [wel] , [wer] [du:] [jər] [brɪ'b:ŋ] ?
The soft impeachment proceeded — ' Well , where do yer belong ?
这 柔软的 弹劾 继续 — - 出色地 , 在哪里 做 你的 属于 ?
温和的弹劾继续进行——“那么, 你属于哪里? ”

[du:] [jər] [brɪ'b:ŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ? -
do yer belong in with the bear ? '
做 你的 属于 在 和 这 熊 ? -

你和熊属于同一类人吗?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplæntəɡreɪd] [ðer; ðər] [tu:] .
for there was a plantigrade there too .
为了 那里 曾是 一个 跖行 那里 也 .

因为那里也有跖行动物。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [berz] , [ðɪs] [taɪm] . -
But I reckon that will do for bears , this time . '
但 我 估计 那 将要 做 为了 熊 , 这 时间 . -

但我认为这次对熊来说应该足够了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
' I should think so !
- 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[ðeɪl] [bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ɔ:l] [naɪt] . -
They'll be dreaming about ' em all night . '
他们会 是 做梦 关于 - 呃 全部 夜晚 . -

他们整晚都会梦到他们。

- [dɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ? -
' Dick , how much of all this is true ? '
- 迪克 , 如何 很多 的 全部 这 是 真的 ? -

“迪克, 这些话有多少是真的? ”

- [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈbɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ɪntɜ:pəˈleɪfɪnz] . -
' The whole , barring a few verbal interpolations . '
- 这 所有的 , 禁止 一个 很少 口头 插值 . -

“除少数口头补充外, 全部内容。”

- [ˈwɔl] , [aɪv] [si:d] [ʃoʊz] , - [ˈmɔrəlaɪzd] [ˈdʒoʊnəs] , - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɑ:n] - [ɪm] ;
' Wal , I've seed shows , ' moralized Jonas , ' a good many on ' em ;
- 沃尔 , 我已经 种子 演出 , - 道德化的 乔纳斯 , - 一个 好的 许多 在 - 呃 ;

“沃尔, 我有很多种子节目,”乔纳斯道德说, “有很多节目;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ðə; ði] [jɑ:nz] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] , [hɪr] , [dʌz] .
but I couldn't tell the yarns about ' em that Mr . Richard , here , does .
但 我 不能 告诉 这 纱线 关于 - 呃 那 先生 . 理查德 , 这里 , 做 .

但我却无法像理查德先生那样, 讲述关于他们的种种故事。

[hi:; hi] [fɪɡəˈz] [ɑ:n] - [ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [aɪ] - [ɪspekt] . - -
He figurs on ' em considerable , I ' xpect . ' '
他 人物 在 - 呃 大量 , 我 - 期望 . - -

我估计他非常看重它们。

[ˈfjʊdʒətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [west] .
Fugitives At The West .
逃犯 在 这 西方 .

西部的逃犯。

[ə; ei] [di'stiŋɡwɪʃt] [frentʃ] ['raɪtər] [wʌns] [ri'mɑ:kt] ,
A distinguished French writer once remarked ,
一个 杰出的 法语 作家 一次 评论 ,
一位杰出的法国作家曾说过:
[ðæt] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reis] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn'klu:dz] [ɪn][ɪt'self] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
that the position of the colored race in America includes in itself every element of
那 这 位置 的 这 有色 种族 在 美国 包括 在 本身 每一个 元素 的
[ˈru:mæns] .
romance .
浪漫 .

有色人种在美国的地位本身就包含了浪漫主义的所有元素。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['hju:mən][ˈfæməli] ; [ɪts] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [reis] ,
The fortunes of this great human family ; its relations to the white race ,
这 财富 的 这 伟大的 人类 家庭 ; 它是 关系 到 这 白色的 种族 ,
这个伟大的人类大家庭的命运; 它与白种人的关系,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] [saɪd][baɪ] [saɪd] ; [ɪts] [dɪ'veləpmənts] , [ɪts] ['strʌɡlz] , [ænd; ənd][ɪts]
with which it is growing up side by side ; its developments , its struggles , and its
和 哪个 它 是 生长 向上 边 经过 边 ; 它是 发展 , 它是 斗争 , 和 它是
[ˈkʌmɪŋ] ['destəni] ,
coming destiny ,
未来 命运 ,

它与周围环境并肩成长; 它的发展、奋斗和未来的命运,

[mʌst; məst][hoʊld][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][æŋ; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt]
must hold in the future an historic interest of which it would be difficult
必须 抓住 在 这 未来 一个 历史性 兴趣 的 哪个 它 会 是 难的
[bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə][fɔ:rm][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə,pri:'ʃi:leɪ](ə)n] .
beforehand to form an intelligent appreciation .
预先 到 形式 一个 聪明的 欣赏 .

将来必定具有历史意义, 而这种意义事先很难形成明智的认识。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [hæv; həv] ['ferli] ['oʊpənd] [ðɪs] [nu:] [hɪ'stɔ:ɾɪk][peɪdʒ]
The political events of the last few months have fairly opened this new historic page
这 政治的 活动 的 这 最后的 很少 几个月 有 相当 打开 这 新的 历史性 页
;
;
;
;

过去几个月的政治事件已经翻开了历史的新篇章;

[ænd; ənd] [ðoo] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪts] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [laɪnz] [stɪl] [laɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] ,
and though , for the most part , its recording lines still lie behind the cloud ,
和 尽管 , 为了 这 最多 部分 , 它是 记录 线条 仍然 说谎 在后面 这 云 ,
尽管, 在很大程度上, 它的录音线路仍然隐藏在云端之后,

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪmpɔ:rt][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
the first few words , charged with deep import to us and to all men ,
这 第一的 很少 字 , 带电 和 深的 进口 到 我们 和 到 全部 男人 ,
开头这几个字, 对我们和所有人来说都意义深远。

[ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ledʒəb(ə)] [tu:; tə] ['evri] [aɪ] .
are becoming legible to every eye .
是 成为 清晰易读 到 每一个 眼睛 .

变得清晰易懂, 人人都能看懂。

[wiː, wi][kæn; kən][noʊ][ˌɔːŋgər][ˈvjuː][ðə; ði][ˈkʌlərd][ˈreɪs][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪr][ˈmæs][ˈʌv; əv][ˈɪgnərəns]
We can no longer view the colored race as a mere mass of ignorance
我们 能 不 更长 看法 这 有色 种族 作为 一个 仅仅 大量的 的 无知
[ænd; ənd][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ˈlaɪɪŋ][ˈkwɪˈes(ə)nt][ˈbɪˈniːθ][ðə; ði][waɪt][ˈmænz][ˈfʊt] ,
and degradation lying quiescent beneath the white man's foot ,
和 降解 说谎 静止的 下面 这 白色的 男人的 脚 ;
我们不能再把有色人种视为一群愚昧无知、卑贱堕落、逆来顺受地躺在白人脚下的群体了。

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈspiːʃiːz][ˈʌv; əv][dəˈmestɪk][ˈænɪm(ə)l] ,
and , except as a useful species of domestic animal ,
和 , 除了 作为 一个 有用 物种 的 国内的 动物 ;
除了作为一种有用的家畜品种之外，

[ˈʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːnsɪkwens][tuː; tə][juːˈes][ˌɔːr][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
of little consequence to us or to the world .
的 小的 结果 到 我们 或者 到 这 世界 .
对我们或世界而言，这几乎无关紧要。

[wiː, wi][siː][tuː; tə]-[deɪ] ,
We see to - day ,
我们 看 到 - 天 ;
我们今天看到的是，

[ɪts][ˈfʊːtʃənz][ænd; ənd][ðoʊz][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈreɪs][ˈblendɪd][təˈgeðər][ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈstrʌɡ(ə)l]
its fortunes and those of our own race blended together in a great struggle
它是 财富 和 那些 的 我们的 自己的 种族 混合 一起 在 一个 伟大的 斗争
[beɪst][ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
based on political ,
基于 在 政治的 ;
它的命运与我们自己种族的命运交织在一起，形成一场基于政治的伟大斗争，

[ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd][rɪˈlɪdʒəs][ˈkwestʃənz] ,
moral , and religious questions ,
道德 , 和 宗教 问题 ;
道德和宗教问题

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ˈʌv; əv][rɪˈvents][ˈʌv; əv][wɪtʃ][ˈnɑːt][wʌn][ˈʌv; əv][juːˈes][æz; əz][jet]
and leading to a series of events of which not one of us as yet
和 领导 到 一个 系列 的 活动 的 哪个 不是 一 的 我们 作为 然而
[kæn; kən][ˈfʊːrtel][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .
can foretell the conclusion .
能 预言 这 结论 .
并由此引发了一系列事件，而我们当中没有人能够预见这些事件的结局。

[ðə; ði][kəˈlektɪv][ˈroʊməns][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪs][ɪz][ˈnaʊ][bʌt; bət][ˈdʒʌst][ˈoʊpənɪŋ][tuː; tə][juːˈes] ;
The collective romance of the race is now but just opening to us ;
这 集体 浪漫 的 这 种族 是 现在 但 只是 开幕 到 我们 ;
种族的集体浪漫情怀现在才刚刚向我们敞开；

[bʌt; bət][ɪts][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈroʊməns][ˈdɔːnd][əˈpɑːn][juːˈes][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] .
but its individual romance dawned upon us years ago .
但 它是 个人 浪漫 黎明 之上 我们 年 前 .
但我们多年前就发现了它的独特浪漫之处。

[ˌɔːŋ] [æz; əz][wiː, wi][kæn; kən][rɪˈmembər] ,
Long as we can remember ,
长的 作为 我们 能 记住 ,
只要我们记得，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ɐnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'prest] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə]
we have heard of one and another of that depressed people struggling to
 我们 有 听到 的 一 和 其他 的 那 郁闷 人们 挣扎 到
 [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˈbɑːndɪdʒ] .
escape from an overwhelming bondage .
 逃脱 从 一个 压倒 束缚 .

我们听说过许多抑郁症患者努力摆脱难以承受的束缚的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [siːnz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,
We have known that such attempts were marked by scenes of thrilling interest ,
 我们 有 已知 那 这样的 尝试 是 标记 经过 场景 的 惊险 兴趣 ,
 我们知道，此类尝试往往伴随着激动人心的场面。

[baɪ] [ɪn'tens] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [pʊːrpoʊs] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]
by intense earnestness of purpose , by the most powerful emotions of hope and
 经过 激烈的 认真 的 目的 , 经过 这 最多 强大的 情绪 的 希望 和
 [fɪr] , [baɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
fear , by startling adventures ,
 害怕 , 经过 令人震惊 冒险 ,
 凭借着无比坚定的决心, 凭借着最强烈的希望和恐惧的情感, 凭借着惊心动魄的冒险,

[ˈendɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˈtrædʒədi] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪrli] - [bɔ:t] [sək'ses] .
ending sometimes in hopeless tragedy , sometimes in a dearly - bought success .
 结束 有时 在 绝望 悲剧 , 有时 在 一个 亲爱的 - 买 成功 .
 结局有时是令人绝望的悲剧，有时是付出惨痛代价后取得的成功。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [deθ] , [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Before the fugitive lay on one hand death , or worse than death ; on the other ,
 前 这 逃犯 躺 在 一 手 死亡 , 或者 更糟 比 死亡 ; 在 这 其他 ,
 逃犯一方面面临着死亡, 或者比死亡更可怕的境地; 另一方面,

[ˈlɪbərti] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][kɒlɪd] [nɔ:ɾθ] - [stɑ:r] .
liberty beneath the cold North - star .
 自由 下面 这 寒冷的 北 - 星星 .
 在寒冷的北极星下，自由永存。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['rəʊməns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔ: rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz]

Some years ago , these elements of romance , with the moral principles

一些 年 前 , 这些 元素 的 浪漫 , 和 这 道德 原则

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ru:t] ,

lying at their root ,

说谎 在 他们的 根 ,

几年前, 这些浪漫元素, 以及它们根植于其中的道德原则,

[wɜːr; wər][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ]['mɪsɪz] . [stəʊ] .
were laid hold of by Mrs . Stowe .
 是 铺设 抓住 的 经过 太太 . 斯托 .
 被斯托夫人抓住了。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'tu:ziæzəm] [wið; wiθ] [wit] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,
The wonderful enthusiasm with which her work was received ,
 这 精彩的 热情 和 哪个 她 工作 曾是 已收到 ,
 她的作品受到了热烈的欢迎,

[ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] ,
the avidity with which it was read all the world over ,
 这 热情 和 哪个 它 曾是 读 全部 这 世界 超过 ,
 它受到了全世界读者的热烈追捧。

[ʃoʊd] [haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
showed how wide and deep was the sympathy which the position of the
显示 如何 宽的 和 深的 曾是 这 同情 哪个 这 位置 的 这
['kʌlərd] [reis] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt]
colored race in America was calculated to excite .
有色 种族 在 美国 曾是 计算 到 激发 .

这表明，美国黑人的处境能够激起多么广泛和深刻的同情。

[aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] - [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
I suppose there are few people living on the border - line dividing the North
我 认为 那里 是 很少 人们 活的 在 这 边界 - 线 分割 这 北
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
from the South ,
从 这 南 ,

我想，居住在南北边界线上的人应该不多吧。

[hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd]
who can not recall exciting incidents and scenes of painful interest connected
WHO 能 不是 记起 激动人心 事件 和 场景 的 痛苦 兴趣 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] ,
with the fugitive slave ,
和 这 逃犯 奴隶 ,

谁能回忆起与逃亡奴隶有关的激动人心的事件和令人痛心的场景呢？

[ə'kɜ:rɪŋ] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
occurring within their own knowledge , and often beneath their own eyes .
发生 之内 他们的 自己的 知识 , 和 经常 下面 他们的 自己的 眼睛 .

事情发生在他们自己知道的地方，而且往往就在他们眼前。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['jɪrz] [wen] [aɪ] [gru:] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [ju:θ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
During the few years when I grew from childhood to youth , in the neighborhood
期间 这 很少 年 什么时候 我 生长 从 童年 到 青年 , 在 这 邻里
[ʌv; əv] [sɪnsɪ'næti] ,
of Cincinnati ,
的 辛辛那提 ,

在我从童年到青年时期在辛辛那提附近度过的那几年里，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] .
I can recall many such incidents .
我 能 记起 许多 这样的 事件 .

我能回忆起很多类似的事件。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtld] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
I remember being startled , from time to time ,
我 记住 存在 惊慌 , 从 时间 到 时间 ,

我记得自己时不时会受到惊吓。

[baɪ] ['sɑ:roufl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ðæt] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['westərn] ['sɪtiz] ,
by sorrowful events of this nature that so frequently occur in Western cities ,
经过 悲伤 活动 的 这 自然 那 所以 频繁地 发生 在 西 城市 ,

西方城市经常发生此类令人悲痛的事件

[oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kloʊz] [pra:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
owing to their close proximity to the South ,
欠款 到 他们的 关闭 邻近 到 这 南 ,

由于它们靠近南方，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sti:mboʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪv,hoʊldɪŋ] [steɪts] .
and to the continual arrival of steamboats from the slaveholding States .
和 到 这 持续的 到达 的 汽船 从 这 奴隶制 各州 .

以及来自蓄奴州的汽船不断抵达。

[wʌnz] [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [hæf] - [kæst] ['tʃɪldrən] ,
Once I remember , it was a family of half - caste children ,
一次 我 记住 , 它 曾是 一个 家庭 的 一半 - 种姓 孩子们 ,
我记得很清楚，那是一个由混血孩子组成的家庭。

[brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [veri] ['levi] [baɪ] [ðer; ðər] [waɪt] ['fɑ:ðər] .
brought to the very levee by their white father .
带来 到 这 非常 堤坝 经过 他们的 白色的 父亲 .
被他们的白人父亲带到了堤坝边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['dʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ,
He had made the journey during his death - struggle ,
他 有 制成 这 旅行 期间 他的 死亡 - 斗争 ,
他在临终挣扎中完成了这段旅程。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fri:] [men] [ə'pɑ:n] [fri:] [graʊnd] : [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi]
hoping to leave his children free men upon free ground : but just as he
希望 到 离开 他的 孩子们 自由的 男人 之上 自由的 地面 : 但 只是 作为 他
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['levi] ,
approached the levee ,
接近 这 堤坝 ,
他本想让孩子们成为自由人，生活在自由的土地上；但就在他接近堤坝时，

[hi:; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] , [ɪn] ['i:gər] [pər'su:t] , [si:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
he died ; and his heir , in eager pursuit , seized the children around their
他 死亡 ; 和 他的 继承人 , 在 渴望的 追逐 , 查获 这 孩子们 大约 他们的
[ˈfɑ:ðəz] ['laɪfləs] [fɔ:rm] ,
father's lifeless form ,
父亲的 无生命 形式 ,
他死了；他的继承人急忙追上去，把孩子们都抱在父亲冰冷的尸体旁。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lənd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ,
before they had time to land , and hurried them away , his hopeless ,
前 他们 有 时间 到 土地 , 和 慌忙 他们 离开 , 他的 绝望 ,
[ˈhelpləs] [sleɪvz] .
helpless slaves .
无助 奴隶 .
还没等他们登陆，他就匆匆将那些绝望无助的奴隶们带走了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ,
Then it was a woman with a child in her arms ,
然后 它 曾是 一个 女士 和 一个 孩子 在 她 武器 ,
然后，镜头转向一位怀里抱着孩子的妇女。

['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:rəʊfeəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [pə'sju:əz] [bɪ'hɑɪnd]
flying through the great thoroughfares of the city , with her pursuers behind
飞行 通过 这 伟大的 干道 的 这 城市 , 和 她 追击者 在后面
[hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] [mæd] , [waɪld] , ['bru:t(ə)l] [tʃeɪs] .
her — a mad , wild , brutal chase .
她 — 一个 疯狂的 , 荒野 , 野蛮 追赶 .
她飞驰在城市的街小巷，身后是追捕者——一场疯狂、野蛮、残酷的追逐。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mu'la:tʊʊ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['perənts] ,
Then it was a pretty mulatto child , the pride and delight of its parents ,
然后 它 曾是 一个 漂亮的 混血儿 孩子 , 这 自豪 和 喜 的 它是 父母 ,
那时她还是个漂亮的混血宝宝，是父母的骄傲和喜悦。

[æb'stræktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [baɪ] [praʊlɪŋ] [θi:vz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌlərd] ['fæməli][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
abstracted in the evening by prowling thieves , from a colored family in our
摘要 在 这 晚上 经过 潜行 窃贼 , 从 一个 有色 家庭 在 我们的
[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .
immediate vicinity .
即时 附近 .

晚上，我们附近一个黑人家庭的财物被潜伏的窃贼偷走了。

[lɔ:st] [fə'revər] !
Lost forever !
丢失的 永远 !

永远失去了！

[ˈnevər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][baɪ][ɪts] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['perənts] !
never more to be heard of by its terrified and sorrowing parents !
绝不 更多的 到 是 听到 的 经过它是 恐惧 和 悲伤 父母 !

从此，它那惊恐悲痛的父母再也听不到它的消息了！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] [hu:] ,
Then came the terrible tragedy of that poor mother who ,
然后 来了 这 糟糕的 悲剧 的 那 贫穷的 母亲 WHO ,

然后，那位可怜的母亲遭遇了可怕的悲剧：

['bi:ɪŋ] [si:zd] [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz] ['ɪskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][dʒeɪl] ,
being seized as she was escaping with her children , and thrown into jail ,
存在 查获 作为 她 曾是 逃脱 和 她 孩子们 , 和 抛掷 进入 监狱 ,

她带着孩子逃跑时被抓获，并被投入监狱。

- [prɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [wʌnz][ðə; ði] ['gɑ:rdɪənʃɪp] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'preʃn]
' preferred for her dear ones the guardianship of angels to the oppression
- 首选 为了 她 亲爱的 一个 这 监护 的 天使 到 这 压迫
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

她宁愿让天使守护她所爱的人，也不愿让他们遭受人类的压迫。

- [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
' and killed them in the prison with her own hands , one by one ,
- 和 被杀 他们 在这 监狱 和 她 自己的 双手 , 一 经过 一 ,

“然后她亲手在监狱里将他们一个个杀死了。”

[ðə; ði]['dʒeɪlər]['oʊnli] ['entərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
the jailer only entering in time to arrest the knife as she was about to
这 狱卒 仅有的 进入 在 时间 到 逮捕 这 刀 作为 她 曾是 关于 到
[straɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'sperɪŋ] [hɑ:rt] .
strike it into her own despairing heart .
罢工 它 进入 她 自己的 绝望 心 .

狱卒及时赶到，阻止了她将刀刺入自己绝望的心脏。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [nɔɪzd]
But though from time to time circumstances such as these were noised
但 尽管 从 时间 到 时间 情况 这样的 作为 这些 是 嘈杂的
[ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ,
abroad and made known to all ,
国外 和 制成 已知 到 全部 ,

虽然此类情况不时会在国外传开，为世人所知，

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第11/15页

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [ˈɔːf(ə)n] [les] [ˈtrædʒɪk][ɪn][ðer; ðər]
I knew that there were innumerable thrilling stories , often less tragic in their
我 知道 那 那里 是 无数 惊险 故事 , 经常 较少的 悲惨 在 他们的
[kənˈkluːz(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

我知道有很多精彩的故事，它们的结局往往不那么悲惨。

[ˈnoʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)] [ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈfrendz] .
known only to the more successful fugitive and his own immediate friends .
已知 仅有的 到 这 更多的 成功的 逃犯 和 他的 自己的 即时 朋友们 .

只有逃亡成功的逃犯及其亲信才知道。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈru:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːm] ,
I heard rumors of an underground railway , as it was termed ,
我 听到 谣言 的 一个 地下 铁路 , 作为 它 曾是 称为 ,

我听说过一条被称为“地下铁路”的传闻，

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈeɪdʒənsi] [ˈkiːpɪŋ] [wa:tʃ] [fɔːr; fər] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]
a mysterious agency keeping watch for fugitives , and assisting them on
一个 神秘 机构 保持 手表 为了 逃犯 , 和 协助 他们 在
[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,

一个神秘机构负责监视逃犯，并协助他们逃亡。

[ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
passing them on secretly and speedily from point to point on their way
通过 他们 在 偷偷 和 迅速地 从 观点 到 观点 在 他们的 方式
[tuː; tə][ˈkænədə] .
to Canada .
到 加拿大 .

在运往加拿大的途中，它们被秘密、迅速地从一个传递到另一处。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [left] ,
I knew that such a combination existed on my right hand and on my left ,
我 知道 那 这样的 一个 组合 存在 在 我的 正确的 手 和 在 我的 左边 ,
我知道我的右手和左手都存在这样的组合，

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] ; [bʌt; bət] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and under my very eyes ; but who might be concerned in it ,
和 在下面 我的 非常 眼睛 ; 但 WHO 可能 是 担心的 在 它 ,

就在我眼前；但谁会牵涉其中呢？

[ɔːr] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈvaɪn] .
or how it might be managed , I could not in the least divine .
或者 如何 它 可能 是 管理 , 我 可以 不是 在 这 至少 神圣的 .

或者如何管理，我一点也想不明白。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
One day a gleam of light came to me upon the subject .
一 天 一个 闪耀 的 光 来了 到 我 之上 这 主题 .

有一天，我对这个问题突然有了启发。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][mæn] , [huː] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈeləkwəns][ɑːn][ðə; ði]
Our minister , a good old man , who preached with great eloquence on the
我们的 部长 , 一个 好的 老的 男人 , WHO 布道 和 伟大的 口才 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈprævəti] ,
subject of human depravity ,
主题的 的 人类 堕落 ,
我们的牧师是一位和蔼可亲的老人, 他雄辩地布道, 主题是人性的堕落。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and pointedly enough upon many of the sins of the age ,
和 尖锐地 足够的 之上 许多 的 这 罪孽 的 这 年龄 ,
而且, 他还特别指出了当今时代的许多罪恶。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ˈeni] [klɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
but who had never taken any clear and open ground on the subject of
但 WHO 有 绝不 已采取 任何 清除 和 打开 地面 在 这 主题 的
[ˈsleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,
但他从未在奴隶制问题上明确公开地表明过立场。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [əˈvaʊɪdli] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] .
had a daughter who was warmly and avowedly anti - slavery in principle .
有 一个 女儿 WHO 曾是 热情地 和 公开地 反对 - 奴隶制 在 原则 .
他有一个女儿, 在原则上是热情而公开的反奴隶制人士。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈfrendz] ; [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːst] , [wiː; wi]
We became friends ; and as my intimacy with her increased , we
我们 成为 朋友们 ; 和 作为 我的 亲密关系 和 她 增加 , 我们
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈspoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
sometimes spoke of the fugitives .
有时 辐 的 这 逃犯 .
我们成了朋友; 随着我和她关系的日益亲密, 我们有时会谈论逃亡者。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
One day she owned to me that she had some connection with this
一 天 她 拥有 到 我 那 她 有 一些 联系 和 这
[ˌʌndərˈɡraʊnd] [ˈreɪlweɪ] ,
underground railway ,
地下 铁路 ,
有一天, 她向我坦白说她和这条地铁线路有些关系。

[ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] [ˈkriːtʃərz] [huː]
principally in the way of providing with old clothing the destitute creatures who
主要 在 这 方式 的 提供 和 老的 衣服 这 贫困 生物 WHO
[wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] — [ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmoʊmənts] — [ˈberfɒt] ,
were arriving — generally at unexpected moments — barefoot ,
是 抵达 — 一般来说 在 意外 时刻 — 赤脚 ,
主要方式是向那些赤脚、不期而至的贫困人群提供旧衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][ræɡ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and with scarce a rag upon their backs to protect them from the
和 和 稀少 一个 抹布 之上 他们的 背部 到 保护 他们 从 这
[ˈbɪtər] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [ˈwɪntər] ,
bitter cold of the Canadian winter ,
苦的 寒冷的 的 这 加拿大 冬天 ,
他们身上几乎没有一件破布衣服来抵御加拿大严冬的严寒。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ʌndə] [ðə; ði] [best] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz][soʊ] ['sædli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ]
which even under the best circumstances is so sadly trying to the negro
哪个 甚至 在下面 这 最好的 情况 是 所以 令人遗憾的是 尝试 到 这 黑人
[kə:nstrɪ'tu:ʃn] .
constitution .
宪法 .

即使在最好的情况下，这也对黑人的体质造成了极大的损害。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['eidʒənts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] [pʊr] ,
She told me that as the agents in the neighborhood were few and poor ,
她 讲述 我 那 作为 这 代理人 在 这 邻里 是 很少 和 贫穷的 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] ['sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
and as these sudden calls admitted of no delay ,
和 作为 这些 突然 呼叫 承认 的 不 延迟 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] [sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
由于这些突如其来的电话不容耽搁 ,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [æskt]
they were sometimes unable to provide the required clothing ; and she asked
他们 是 有时 无法 到 提供 这 必需的 衣服 ; 和 她 问
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] [sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
他们有时无法提供所需的衣物；她问我 ,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
in case of such an emergency ,
在 案件 的 这样的 一个 紧急情况 ,
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
如果发生这种紧急情况 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ]
if she might sometimes apply to me for some of the articles of which
如果 她 可能 有时 申请 到 我 为了 一些 的 这 文章 的 哪个
[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ɪ'speʃl] [ni:d] .
they might be in especial need .
他们 可能 是 在 特别的 需要 .
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] [sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
如果她有时能向我申请一些他们特别需要的物品就好了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['kænədə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][oʊld] [kloʊðz] .
From that time Canada became the ultimate destination of all my old clothes .
从 那 时间 加拿大 成为 这 最终的 目的地 的 全部 我的 老的 衣服 .
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['kænədə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][oʊld] [kloʊðz] .
从那时起，加拿大就成了我所有旧衣服的最终归宿。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈɔ:lz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˈdʌski] [ænd; ənd]
I could imagine superannuated cloaks and shawls wrapped around dusky and
我 可以 想象 退休 斗篷 和 披肩 包装 大约 昏暗 和
[ʃɪvərɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
shivering shoulders ,
瑟瑟发抖 肩膀 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] [sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
我可以想象，那些陈旧的斗篷和披肩裹在黝黑发抖的肩膀上，

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['bɒnɪts] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kænədə][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊli] ['hedz]
and familiar bonnets walking about Canada in their old age on the woolly heads
和 熟悉的 引擎盖 步行 关于 加拿大 在 他们的 老的 年龄 在 这 毛茸茸的 头部
[ʌv; əv] [pʊr] [ˈfju:dzətɪv]['ni:groʊ] [ˈwɪmɪn] .
of poor fugitive negro women .
的 贫穷的 逃犯 黑人 女性 .
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] [sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
而那些年老的、熟悉的软帽，如今却戴在加拿大各地贫困的逃亡黑人妇女蓬乱的头上。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['bɒnɪts] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kænədə][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊli] ['hedz]
and familiar bonnets walking about Canada in their old age on the woolly heads
和 熟悉的 引擎盖 步行 关于 加拿大 在 他们的 老的 年龄 在 这 毛茸茸的 头部
[ʌv; əv] [pʊr] [ˈfju:dzətɪv]['ni:groʊ] [ˈwɪmɪn] .
of poor fugitive negro women .
的 贫穷的 逃犯 黑人 女性 .
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] [sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
而那些年老的、熟悉的软帽，如今却戴在加拿大各地贫困的逃亡黑人妇女蓬乱的头上。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['bɒnɪts] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kænədə][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊli] ['hedz]
and familiar bonnets walking about Canada in their old age on the woolly heads
和 熟悉的 引擎盖 步行 关于 加拿大 在 他们的 老的 年龄 在 这 毛茸茸的 头部
[ʌv; əv] [pʊr] [ˈfju:dzətɪv]['ni:groʊ] [ˈwɪmɪn] .
of poor fugitive negro women .
的 贫穷的 逃犯 黑人 女性 .
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪ:z] [sʌd(ə)n] [kɔ:lz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
而那些年老的、熟悉的软帽，如今却戴在加拿大各地贫困的逃亡黑人妇女蓬乱的头上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:l] [keɪm] .
It was but a short time after our conversation that the first call came .
它 曾是 但 一个 短的 时间 后 我们的 对话 那 这 第一的 称呼 来了 .
我们谈话后不久，第一个电话就来了。

[wʌn] [ˈbɪtər] [ˈwɪntəz] [naɪt] , [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [hæd; həd] [əˈraɪvd] — [ˈfɑ:ðər]
One bitter winter's night , word was sent me that a family had arrived — father
— 苦的 冬天的 夜晚 , 单词 曾是 发送 我 那 一个 家庭 有 到达的 — 父亲
, [ˈmʌðər] ,
, **mother** ,
, 母亲 ,
在一个寒冷的冬夜，我收到消息说有一家人到了——父亲、母亲，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ɔ:l] [ˈʌtərli] [ˈdestɪtu:t] .
and several young children , all utterly destitute .
和 一些 年轻的 孩子们 , 全部 完全地 贫困 .
还有几个年幼的孩子，全都一贫如洗。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [li:st] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd]
The articles which their friends were least able to provide , and which would
这 文章 哪个 他们的 朋友们 是 至少 有能力的 到 提供 , 和 哪个 会
[ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [əkˈseptəb(ə)l] ,
therefore be particularly acceptable ,
所以 是 特别 可接受 ,
朋友们最无法提供的文章，因此也特别容易被接受。

[wɜ:r; wər] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
were shoes for the boys , and warm clothing of every kind for the
是 鞋 为了 这 男孩们 , 和 温暖的 衣服 的 每一个 种类 为了 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
有给男孩的鞋子，还有给女人的各种保暖衣物。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈkwaɪərmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
The latter requirement was soon provided for .
这 后者 要求 曾是 很快 假如 为了 .
后一项要求很快就得到了满足。

[æn; ən] [oʊld] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈbɑ:nɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [si:n] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ]
An old purple bonnet that had already seen good service in the world , a
一个 老的 紫色的 引擎盖 那 有 已经 已见 好的 服务 在 这 世界 , 一个
[ˈkwɪltɪd] [skɜ:rt] ,
quilted skirt ,
绗缝 裙子 ,
一顶饱经岁月洗礼的旧紫色软帽，一条绗缝裙，

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɜ:r; wər] [su:n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈper] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
and sundry other articles were soon looked up and repaired to meet the
和 杂项 其他 文章 是 很快 看起来 向上 和 已修复 到 见面 这
[pʊr] [ˈkri:tʃərz] [nɪˈsesɪtɪz] — [bʌt; bət] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] !
poor creature's necessities — but shoes for the boys !
贫穷的 生物的 必需品 — 但 鞋 为了 这 男孩们 !
很快，人们又找到了其他各种物品并进行了修理，以满足这个可怜人的需求——但是男孩们的鞋子呢？

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈɜ:rdʒənt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
The message had been very urgent upon that point .
这 信息 有 到过 非常 紧迫的 之上 那 观点 .
当时的信息非常紧急。

[ʃu:z] ! [ʃu:z] !
Shoes ! shoes !
鞋 ！ 鞋 ！

鞋子！鞋子！

[ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃu:z] !
any sort of shoes !
任何 种类 的 鞋 ！

任何类型的鞋子！

[naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
Now our boys had , for the most part , grown up and departed ,
现在 我们的 男孩们 有 , 为了 这 最多 部分 , 生长 向上 和 已离开 ,

现在，我们的儿子们大多已经长大成人，离开了家。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn][aɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡærət] — [ðæt] [rɪˈseptək(ə)] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈtreʒərz]
and in vain I rummaged through the garret — that receptacle of ancient treasures
和 在 徒劳 我 翻找 通过 这 阁楼 — 那 容器 的 古老的 宝藏
— [fɔ:r; fər][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
— for relics of the past ,
— 为了 遗物 的 这 过去的 ,

我徒劳地翻遍了阁楼——那个存放古代珍宝的地方——寻找过去的遗物。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmæskjələɪn] [ʃu:z] [ænd; ənd] [bu:ts] .
in the way of masculine shoes and boots .
在 这 方式 的 男性 鞋 和 靴子 .

男士鞋靴方面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] .
I was giving it up in despair , when suddenly an idea occurred to me .
我 曾是 给予 它 向上 在 绝望 , 什么时候 突然 一个 主意 发生 到 我 .

我绝望地想要放弃的时候，突然想到了一个主意。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
It had happened , in days long past ,
它 有 发生 , 在 天 长的 过去的 ,

这件事发生在很久以前。

[ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ʌp] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,
that a French lady of our acquaintance had broken up housekeeping ,
那 一个 法语 女士 的 我们的 熟人 有 破碎的 向上 家政 ,

我们认识的一位法国女士破坏了家庭和睦。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [stɔ:rd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspeɪʃəs] [ˈɡærɪts] .
and we had stored a part of her furniture in our spacious garrets .
和 我们 有 存储 一个 部分 的 她 家具 在 我们的 宽敞 阁楼 .

我们把她的一部分家具存放在我们宽敞的阁楼里。

[er] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [rɪˈkleɪmd] [ɪkˈsept] [tu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r]
Ere long it had all been reclaimed except two articles , which had somehow or
埃雷 长的 它 有 全部 到过 回收 除了 二 文章 , 哪个 有 不知何故 或者
[ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] .
other remained behind .
其他 剩余 在后面 .

不久之后，除了两件不知何故遗留下来的物品外，其余的东西都被收回了。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ˈmaʊntɪd] [ˈkreɪŋ] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
The first was a handsomely mounted crayon drawing ,
这 第一的 曾是 一个 英俊地 安装 蜡笔 绘画 ,

第一件是一幅装裱精美的蜡笔画，

[ˌreprɪzɛntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈʌɡli] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʊst]
representing a remarkably ugly young man with heavy features and a most
代表 一个 非常 丑陋的 年轻的 男人 和 重的 特征 和 一个 最多
[ˌʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑʊntənəns] .
unprepossessing expression of countenance .
不讨人喜欢 表达 的 面容 .
描绘的是一个相貌极其丑陋的年轻男子，五官粗犷，表情极其难看。

[bɪˈlʊʊ] [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] , [mætɜːrn(ə)] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈskraɪbd]
Below this drawing , maternal pride and affection had caused to be inscribed
以下 这 绘画 , 母体 自豪 和 感情 有 导致 到 是 铭文
[ɪn] [klaɪr] , [boʊld] [ˈletərz] ,
in clear , bold letters ,
在 清除 , 大胆的 信件 ,
在这幅画的下方，用清晰醒目的字体写着母亲的骄傲和爱意：

[ðɪːz] [tuː] [wɜːrdz] : - [maɪ] [sʌn] . -
these two words : ' My Son . '
这些 二 字 : - 我的 儿子 . -

这两个字：“我的儿子。”

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] - [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈpɔːtrət] ,
The second piece of property remaining behind with ' my son's portrait ,
这 第二 片 的 财产 其余的 在后面 和 - 我的 儿子的 肖像 ,
留下的第二件物品是“我儿子的画像”，

[wɜːr; wər] - [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈelɪɡənt] [frentʃ] [buːts] — [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [per] , [ˈʃaɪni] [æz; əz][ˈsætn] ,
were ' my son's elegant French boots — a wonderful pair , shiny as satin ,
是 - 我的 儿子的 优雅的 法语 靴子 — 一个 精彩的 一对 , 闪亮的 作为 缎 ,
那是我儿子那双优雅的法国靴子——一双漂亮的靴子，像缎子一样闪亮。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][prɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [staɪl] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]
and of some peculiar and exquisite style , long and narrow , with sharp
和 的 一些 奇特 和 精美的 风格 , 长的 和 狭窄的 , 和 锋利的
- [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [tɜːrnd] - [ʌp] [tuʊz] .
- **pointed and slightly turned - up toes** .
- 尖 和 轻微地 转向 - 向上 脚趾 .
而且款式独特而精致，又长又窄，鞋头尖锐，略微上翘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]
They were of beautiful workmanship , but being made of a firm and
他们 是 的 美丽的 做工 , 但 存在 制成 的 一个 公司 和
[ˌʌnəˈkɑːməˌdeɪtɪŋ] [məˈtɪriəl] ,
unaccommodating material ,
不通融的 材料 ,
它们做工精美，但由于采用坚硬且不舒适的材料制成，

[ænd; ənd][ɪn][fɔːrm] [ˈʌtərli] [ˌʌnəˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈhjuːmən] [fʊt] ,
and in form utterly unadapted to any possible human foot ,
和 在 形式 完全地 未经改编 到 任何 可能的 人类 脚 ,
而且其形状完全不适合任何可能的人类脚型，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [pɪntʃt] - [maɪ] [ˈsʌnz] [fiːt] [soʊ] [ˌʌnɪnˈdʊrəbli] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
they had probably pinched ' my son's feet so unendurably that no amount of
他们 有 大概 捏 - 我的 儿子的 脚 所以 难以忍受 那 不 数量 的
[ˈmæskjəlɪn] [ˈvænəti][ɔːr] [ˈfɔːrtɪtuːd] [kɒd; kəd] [lɔːŋ] [səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃər] ,
masculine vanity or fortitude could long support the torture ,
男性 虚荣 或者 坚韧 可以 长的 支持 这 酷刑 ,
他们可能已经把我儿子的脚捏得无法忍受，以至于再大的男子气概或坚韧也无法长时间承受这种折磨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌ; əv] [rɪ'ɡret] [hi; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bɪn] [fɔːrst] [tu; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ]

and with a sigh of regret he had no doubt been forced to relinquish

和 和 一个 叹 的 后悔 他 有 不 怀疑 到过 强制 到 放弃

[ðem; ðəm] [er] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈɜːrli] [blu:m] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

them ere their first early bloom had departed ,

他们 埃雷 他们的 第一的 早期的 盛开 有 已离开 ,

他无疑带着遗憾的叹息，被迫在它们最初的花期消逝之前就放弃了它们。

[ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tekstʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][soʊl] - [ˈleðər] [hæd; həd][ɔːst] [ɪts] [ˈdelɪkət] , [ˈkriːmi] [tɪnt] .

or the beautiful texture of the sole - leather had lost its delicate , creamy tint .

或者 这 美丽的 质地 的 这 唯一 - 皮革 有 丢失的它是 精美的 , 奶油状 着色 .

或者鞋底皮革美丽的纹理失去了其柔和的乳白色泽。

[ðiːz] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [ɔːŋ] [leɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡærət] ,

These two articles had long lain in a corner of the garret ,

这些 二 文章 有 长的 莱恩 在 一个 角落 的 这 阁楼 ,

这两件物品早已被遗忘在阁楼的角落里。

[tu; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [əˈmjuːzmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

to the infinite amusement of the children of the family ,

到 这 无限 娱乐 的 这 孩子们 的 这 家庭 ,

令家中的孩子们无比开心的是，

[huː] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌ; əv] [əˈluːʒnz] [tu; tə] - [maɪ] [sʌn] , - [ænd; ənd] - [maɪ] [ˈsʌnz] [buːts] .

who were never weary of allusions to ' my son , ' and ' my son's boots .

WHO 是 绝不 厌倦 的 暗示 到 - 我的 儿子 , - 和 - 我的 儿子的 靴子 .

他们从不厌倦提及“我的儿子”和“我儿子的靴子”。

[ɪn] [ˈprɑːses] [ʌ; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪˈkleɪmd] ,

In process of time the portrait also was reclaimed ,

在 过程 的 时间 这 肖像 还 曾是 回收 ,

随着时间的推移，这幅肖像画也被重新收藏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [buːts] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd][ðer; ðər][ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡærət] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,

but the deserted boots still occupied their corner of the garret , year after year ,

但 这 荒凉的 靴子 仍然 占领 他们的 角落 的 这 阁楼 , 年 后 年 ,

但是，那些被遗弃的靴子年复一年地仍然占据着阁楼的角落。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [left] [tu; tə] [kræk] [ðer; ðər][dʒoʊks][æt; ət][ðer; ðər][ˈkɑːmɪk(ə)][ænd; ənd]

until there were no children left to crack their jokes at their comical and

直到 那里 是 不 孩子们 左边 到 裂缝 他们的 笑话 在 他们的 滑稽 和

[ˈdændɪfard] [əˈpɪrəns] .

dandified appearance .

精致的 外貌 .

直到再也没有孩子能嘲笑他们滑稽而浮夸的外表了。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈelɪɡənt] [frentʃ] [buːts] [aɪ] [paʊnst] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːr] [dɪˈlemə] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]

Upon these elegant French boots I pounced , in this sore dilemma , and as my

之上 这些 优雅的 法语 靴子 我 猛扑 , 在 这 疮 困境 , 和 作为 我的

[ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,

messenger was waiting ,

信使 曾是 等待 ,

在这进退两难的境地，我一把抓住了这双优雅的法国靴子，而我的信使正在等候着。

[wɪˈðaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] , [aɪ] [ˈbʌndəld] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv]

without time for a moment's reflection , I bundled them in with the rest of

没有 时间 为了 一个 瞬间 反射 , 我 捆绑式 他们 在 和 这 休息 的

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

the articles ,

这 文章 ,

我来不及细想，就把它们和其他文章一起放进了邮件里。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðer; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n] .
and dispatched them at once to their destination .
和 已派出 他们 在 一次 到 他们的 目的地 .

立即将他们派往目的地。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [læf] .
Scarcely had the messenger departed than I sat down to laugh .
几乎 有 这 信使 已离开 比 我 卫星 向下 到 笑 .

信使刚走，我就坐下来大笑起来。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪ'speʃli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ]
I thought of the brother , who had especially distinguished himself in his boyish
我 想法 的 这 兄弟 , WHO 有 尤其 杰出的 他自己 在 他的 男孩气
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我想起了我的哥哥，他年轻时就非常优秀。

[baɪ] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] [bu:ts] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
by witticisms upon those famous boots , and I recalled to mind , also ,
经过 妙语 之上 那些 著名的 靴子 , 和 我 召回 到 头脑 , 还 ,
想起那些关于著名靴子的俏皮话，我又想起了.....

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [fʊt] ,
a slightly exaggerated description of the negro foot ,
一个 轻微地 夸张的 描述 的 这 黑人 脚 ,

对黑人脚部的略微夸张的描述，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
with which he had been wont to indulge his young companions .
和 哪个 他 有 到过 惯于 到 放纵 他的 年轻的 同伴 .

他过去常常用这些东西来宠爱他的年轻同伴。

[ðɪs] [fʊt] [hi:; hi] [wəd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ˈveri] [brɔ:d] [ænd; ənd] [flæt] ,
This foot he would describe as very broad and flat ,
这 脚 他 会 描述 作为 非常 广阔 和 平坦的 ,

他会形容这只脚非常宽而扁平。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg] [, pla:ntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
with the leg planted directly in the centre ,
和 这 腿 已种植 直接地 在 这 中心 ,

腿直接放在中心位置，

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ɪ:'kwəl][lenkθ; lenθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [toʊz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:l] [br'haɪnd] .
leaving an equal length for the toes in front and for the heel behind .
离开 一个 平等的 长度 为了 这 脚趾 在 正面 和 为了 这 脚跟 在后面 .

前面脚趾的长度和后面脚跟的长度要相等。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈkri:d(ə)ns] [tu:; tə] [ði:z] [ɪg'zækt] [, prə'pɔ:ʃəns] ,
Now , although I had never given credence to these exact proportions ,
现在 , 虽然 我 有 绝不 给定 信任 到 这些 精确的 比例 ,

虽然我以前从未相信过这些确切的比例，

[aɪ] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ]
I still remained under the impression that there was a peculiarity in the negro
我 仍然 剩余 在下面 这 印象 那 那里 曾是 一个 特点 在 这 黑人
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

我仍然认为黑人的脚有其特殊之处。

[ðæt] [ðə; ði] [hi:l] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [prɒʊtu:bərənt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [fʊt] , [ænd; ənd]
that the heel was somewhat more protuberant than in the European foot , and
那 这 脚跟 曾是 有些 更多的 突出的 比 在 这 欧洲的 脚 , 和
[ˈræðər] [brɔ:d] ,
rather broad ,
相当 广阔 ,

脚后跟比欧洲人的脚后跟略微突出，而且比较宽。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsou] [wel] [bi; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu; tə][bi; bi] , [ɪn][ɪts]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'pɪntɪt]
it might also well be supposed to be , in its natural and unpinched
它 可能 还 出色地 是 据称 到 是 , 在 它是 自然的 和 未捏合
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

它或许也应该保持自然、未经修剪的状态。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ɪmədʒɪ'neiʃ(ə)n] ;
The whole scene came vividly before my imagination ;
这 所有的 场景 来了 生动地 前 我的 想像力 ;

整个场景清晰地呈现在我的脑海中；

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli] ['hændɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [frentʃ] [bu:ts] , ['veɪnli]
the unfortunate family handling round in dismay those exquisite French boots , vainly
这 不幸 家庭 处理 圆形的 在 沮丧 那些 精美的 法语 靴子 , 徒劳地
['straɪvɪŋ] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
striving , one after another ,
努力 , 一 后 其他 ,
不幸的一家人沮丧地传递着那些精美的法国靴子，徒劳地尝试着，一双接一双地。

[tu; tə][ɪn'sɜ:rt][ðər; ðər] [toʊz] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] ,
to insert their toes into them ,
到 插入 他们的 脚趾 进入 他们 ,

将脚趾插入其中，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [noʊ] [ˌsɪndə'relə] [hu:m] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃu:] [wʊd] [fɪt] .
but finding among their number no Cinderella whom the wonderful shoe would fit .
但 寻找 之中 他们的 数字 不 灰姑娘 谁 这 精彩的 鞋 会 合身 .
但他们之中却找不到一个能穿上那只神奇水晶鞋的灰姑娘。

[aɪ] ['fɪɡjərd] [ðəm; ðəm][æt; ət][læst] [dɪ'sendɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felou] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔ:r]
I figured them at last descending to a little fellow six years old , or
我 想 他们 在 最后的 下降 到 一个 小的 同伴 六 年 老的 , 或者
[ðərə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

我估计他们最终把目标缩小到了一个六岁左右的小男孩。

[hu:z] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [maɪt] ['pɔ:səbli] [bi; bi][pla:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts] , [ænd; ənd]
whose poor little feet might possibly be planted in the centre of the boots , and
谁 贫穷的 小的 脚 可能 可能 是 已种植 在 这 中心 的 这 靴子 , 和
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

它那可怜的小脚丫或许正踩在靴子的中央，因此，

[ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:ɔ:lt][ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [prə'tekʃn] , [bi; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][frɔ:st][ænd; ənd]
in default of any other protection , be saved for a time from frost and
在 默认 的 任何 其他 保护 , 是 已保存 为了 一个 时间 从 霜 和
[snəʊ] .
snow .
雪 .

如果没有其他保护措施，暂时避免霜冻和积雪的影响。

[maɪ][maɪnd][wəz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə'mju:zmənt] [æɪ; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][destrɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z]
My mind was divided between amusement at the final destination of these
我的 头脑 曾是 分割 之间 娱乐 在 这 最终的 目的地 的 这些
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈreɪlɪks] ,
celebrated relics ,
著名 遗物 ,
我当时的心情很复杂, 一方面觉得这些著名文物的最终归宿很有趣, 另一方面又觉得.....

[ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə] [send] .
and regret that I had nothing more suitable to send .
和 后悔 那 我 有 没有什么 更多的 合适的 到 发送 .
遗憾的是, 我没有更合适的礼物可以寄送。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfjʊdʒətɪv] - [ˈaʊtfɪt] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɪr]
I could only hope that this part of the poor fugitives ' outfit might be more
我 可以 仅有的 希望 那 这 部分 的 这 贫穷的 逃犯 - 全套服装 可能 是 更多的
[sək'sesfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:ɪr; fər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtər] .
successfully provided for from some other quarter .
成功地 假如 为了 从 一些 其他 四分之一 .
我只能希望, 其他方面能够更好地为这些可怜的逃犯提供所需物品。

[ˈwɪntər] [pæst] [baɪ] ; [sprɪŋ] [keɪm] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [lɔ:ŋ] , [hɔ:t][mɪd] - [ˈsʌməɪr] [deɪz][ʌv; əv]
Winter passed by ; spring came , succeeded by long , hot mid - summer days of
冬天 通过了 经过 ; 春天 来了 , 成功了 经过 长的 , 热的 中 - 夏天 天 的
[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌməɪr] .
the western summer .
这 西 夏天 .
冬天过去了; 春天来了, 随后是西部夏季漫长而炎热的盛夏。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] , [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [wɜ:ɪr; wər] [ˈskæɪtərd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ɪrθ] [ænd; ənd] [i:st]
Our neighbors , for the most part , were scattered to the North and East
我们的 邻居 , 为了 这 最多 部分 , 是 疏散 到 这 北 和 东方
— [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] ,
— gone to the lakes ,
— 已消失 到 这 湖泊 ,
我们的邻居大多分散在北部和东部——去了湖边,

[tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] , [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈsʌməɪr] [rɪ'zɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk]
to New - York , to Boston , or to some summer resort upon the Atlantic
到 新的 - 约克 , 到 波士顿 , 或者 到 一些 夏天 采取 之上 这 大西洋
[koʊst] — [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] ,
coast — all who could ,
海岸 — 全部 WHO 可以 ,
去纽约、波士顿, 或者大西洋沿岸的某个避暑胜地——所有能去的人,

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [hi:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]
breaking the long - continued and oppressive heat by a pleasant excursion to
打破 这 长的 - 持续 和 压迫性的 热 经过 一个 令人愉快的 短途旅行 到
[sʌm; səm] [ˈku:lər] [klaɪm] .
some cooler clime .
一些 冷却器 气候 .
通过一次愉快的短途旅行, 前往气候凉爽的地方, 来打破持续已久的闷热天气。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈfæməli] , [hæd; həd]
My friend , the minister's daughter , and most of our own family , had
我的 朋友 , 这 部长 女儿 , 和 最多 的 我们的 自己的 家庭 , 有
[ɡɔ:n] [laɪk][ðə; ði] [rest] ,
gone like the rest ,
已消失 喜欢 这 休息 ,
我的朋友, 也就是牧师的女儿, 还有我们家的大部分人, 都和其他人一样去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑ:ləteri] [steɪt][tu:; tə] [waɪ] [ə'wei] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊəz]
and I was left in a somewhat solitary state to while away the long hours
和 我 曾是 左边 在 一个 有些 孤 状态 到 尽管 离开 这 长的 小时
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌmə] [deɪz] ,
of those burning summer days ,
的 那些 燃烧 夏天 天 ,
于是,我独自一人度过了那些炎热夏日的漫长时光。

[ɪn][ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['empti] ['kʌntri] - [haʊs] .
in the monotony of a large and empty country - house .
在 这 单调 的 一个 大的 和 空的 国家 - 房子 .
在一栋空旷的大房子里,生活单调乏味。
[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] , [aɪ] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
One day at noon , I strolled to the door , seeking a breath of air .
一 天 在 中午 , 我 漫步 到 这 门 , 寻求 一个 气息 的 空气 .
一天中午,我漫步走到门口,想透透气。

[aɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rwei] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I stood within the doorway , and looked out .
我 站立 之内 这 门口 , 和 看起来 出去 .
我站在门口,向外望去。

[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['lev(ə)][trækt][ʌv; əv] [gri:n] [græs] , ['θɪnli] [plɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [[eɪd]
Before me extended a level tract of green grass , thinly planted with young shade
前 我 扩展 一个 等级 通道 的 绿色的 草 , 薄薄的 已种植 和 年轻的 阴影
- [tri:z] .
- **trees** .
- 树木 .
在我面前是一片平坦的绿草地,稀疏地种植着一些幼小的遮荫树。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] , ['meltɪŋ] [ə'wei] [ɪn] [heɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] ,
At some distance beyond , melting away in haze beneath the glowing sun ,
在 一些 距离 超过 , 融化 离开 在 阴霾 下面 这 发光 太阳 ,
在更远处,在耀眼的阳光下,渐渐消融在薄雾之中,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
a little wood extended toward the north - east ,
一个 小的 木头 扩展 朝向 这 北 - 东方 ,
东北方向延伸着一小片树林,

['mi:tɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] ['densə] [wʊd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent] .
meeting at its extremity another and denser wood of much greater extent .
会议 在 它是 末端 其他 和 密度更高 木头 的 很多 更大的 程度 .
在它的尽头,遇到了另一片面积更大、密度更高的树林。

[ðɪs] [fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [deɪz] ['aʊə; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] .
This first little wood had been in our young days our favorite resort .
这 第一的 小的 木头 有 到过 在 我们的 年轻的 天 我们的 最喜欢的 采取 .
这片小树林是我们小时候最喜欢的度假胜地。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] ['evri] [tɜ:rn][ɪn][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
We had explored every turn in it again and again ;
我们 有 探索 每一个 转动 在 它 再次 和 再次 ;
我们反复探索了它的每一个角落;

[wi:; wi] [nu:] [wel] ['evri] [tri:] [ə'pɑ:n][ɪts] ['aʊtskɜ:rts] ,
we knew well every tree upon its outskirts ,
我们 知道 出色地 每一个 树 之上 它是 郊区 ,
我们对它周围的每一棵树都非常熟悉。

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [ʃeɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ɡræs] [maɪt] [sɜ:rɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] -
beneath **whose** **shade** **some** **little** **patch** **of** **green** **grass** **might** **serve** **for** **a** **resting** -
下面 谁 阴影 一些 小的 修补 的 绿色的 草 可能 服务 为了 一个 休息 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在它的树荫下，一小片绿草可以作为休憩之所。

[ɔ:r][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] [ɡraʊnd] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [oʊld] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪd] -
or **a** **pic** - **nic** **ground** ; **we** **were** **familiar** **with** **every** **old** **trunk** **with** **wide** -
或者 一个 图片 - 尼克 地面 ; 我们 是 熟悉的 和 每一个 老的 树干 和 宽的 -
[ɪk'stendɪŋ] [ru:tʃ] ,
extending **roots** ,
扩展 根 ,

或者野餐场地；我们对每一棵根系伸展很广的老树干都了如指掌。

[ɪn] [hu:z] [prə'tektɪŋ] [ˈkævɪtɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈspeɪklɪd] , [ˈpepər] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈflaʊər] ,
in **whose** **protecting** **cavities** **that** **little** , **speckled** , **pepper** - **and** - **salt** - **looking** **flower** ,
在 谁 保护 空腔 那 小的 , 斑驳的 , 胡椒 - 和 - 盐 - 寻找 花 ,
[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˈhɑ:rɪndʒər] , [ˈnesəld] ,
the **spring** **harbinger** , **nestled** ,
这 春天 预兆 , 依偎 ,

那朵小小的、点缀着斑点、看起来像胡椒和盐的花，春天的使者，就栖息在它的保护腔中。

[ˈpi:pɪŋ] [fɔ:rθ] [tə:rd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [er] [ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [wel] [ˈmeltɪd] -
peeping **forth** **toward** **the** **end** **of** **March** , **ere** **the** **ice** **and** **snow** **had** **well** **melted** -
偷窥 前进 朝向 这 结尾 的 行进 , 埃雷 这 冰 和 雪 有 出色地 融化 -
,
-
,

三月底，冰雪尚未完全融化之时，它们探出了头来。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡri:n] [θɪŋ] [dərɪd] [ˈfoʊ] [ɪt'self] .
or **any** **other** **green** **thing** **dared** **show** **itself** .
或者 任何 其他 绿色的 事物 敢于 展示 本身 .

或者任何其他绿色植物胆敢露面。

[di:pər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [leɪ][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [bedz][ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [li:vz] ,
Deeper **in** **the** **shade** **lay** **the** **soft** **beds** **of** **decaying** **leaves** ,
更深 在 这 阴影 躺 这 柔软的 床 的 腐烂的 树叶 ,

阴凉深处，铺着一层柔软的腐烂落叶。

[wer] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˈbju:ti:z] [wʊd] [sta:rt] [fɔ:rθ] ,
where **somewhat** **later** **the** **spring** **beauties** **would** **start** **forth** ,
在哪里 有些 之后 这 春天 美女 会 开始 前进 ,

稍晚些时候，春天的花朵们就会开始绽放。

[ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ðɪ] [braʊn] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] -
clothing **the** **brown** **and** **purple** **tints** **of** **the** **ground** **with** **touches** **of** **delicate** -
衣服 这 棕色的 和 紫色的 色调 的 这 地面 和 触摸 的 精美的 -
[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

用淡淡的粉红色点缀大地的棕色和紫色色调。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [fer] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] - [ˈflaʊər] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [ə'neməni] , [ænd; ənd] -
With **them** **would** **come** **that** **fair** **little** **wind** - **flower** , **the** **white** **anemone** , **and** -
和 他们 会 来 那 公平的 小的 风 - 花 , 这 白色的 海葵 , 和 -
[ðə; ðɪ] [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈvaɪələts] ,
the **blue** **and** **yellow** **violets** ,
这 蓝色的 和 黄色的 紫罗兰 ,

与它们一同到来的还有那美丽的小风铃草、白色的银莲花以及蓝黄相间的紫罗兰。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ðæt] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][oʊˈhaɪoʊ][waɪld] [ˈflaʊərz] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
soon to be followed by that loveliest of all Ohio wild flowers , called by the
很快 到 是 随后 经过 那 最可爱的 的 全部 俄亥俄州 荒野 花朵 , 称为 经过 这
[ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] ,
country people ,
国家 人们 ,

紧随其后的是俄亥俄州最美丽的野花，被乡下人称为.....

- [ˈdʌt[mənz] [ˈbrɪtʃɪz] , - [bʌt; bət][ɪn] [mɔ:r] [rɪˈfaɪnd] [ˈpɑ:rləns] , [dɪˈnɒmɪneɪt] - [ˌpæntəˈlets] ,
' Dutchman's breeches , ' but in more refined parlance , denominated ' pantalettes ,
- 荷兰人的 马裤 , - 但 在 更多的 精制 语言 , 以.....命名 - 灯笼裤 ,
“荷兰人的马裤”，但更文雅的说法是“灯笼裤”。

- [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈwa:ʃɪŋ]
' looking for all the world as if the fairies had just done a day's washing
- 寻找 为了 全部 这 世界 作为 如果 这 仙女 有 只是 完毕 一个 天 洗涤
[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][ðer; ðər] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈneðər] [ˈgɑ:rmənts][tu:; tə][draɪ] ,
and hung out their sweet little nether garments to dry ,
和 悬挂 出去 他们的 甜的 小的 下 服装 到 干燥 ,
看起来就像仙女们刚洗完衣服，把她们可爱的小内裤晾在外面一样。

[səˈspendɪd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni][rɑ:dz] [ðæt] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [bend] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈprɪti]
suspended in rows from the tiny rods that so gracefully bend beneath the pretty
暂停 在 行 从 这 微小的 杆 那 所以 优雅地 弯曲 下面 这 漂亮的
[ˈbɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .

一排排地悬挂在细小的杆子上，这些杆子在美丽的重物下优雅地弯曲着。

[pjʊr] [waɪt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ɔ:r][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [fleʃ] - [tɪnt] ,
Pure white are they , or of such a delicate flesh - tint ,
纯的 白色的 是 他们 , 或者 的 这样的 一个 精美的 肉 - 着色 ,
它们是纯白色，还是带有淡淡的肉色？

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈwɑ:ʃərwʊmən] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
the fairy washerwoman might well be proud of her work .
这 仙女 洗衣妇 可能 出色地 是 自豪的 的 她 工作 .
那位仙女洗衣妇很可能会为自己的工作感到自豪。

[ˈʌðər] [spɑ:ts][wɜ:r; wər][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlɪli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪŋɡjələr] , [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [li:f] ,
Other spots were sacred to the yellow lily , with its singular , fierce - looking leaf ,
其他 地点 是 神圣 到 这 黄色的 百合 , 和 它是 单数 , 凶猛的 - 寻找 叶子 ,
其他一些地方则是黄百合的圣地，它有着独特而凶猛的叶子。

[ˈspɑ:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθɜ:z] [haɪd] , [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ˈsɑ:lətəri] [ˈkʌpəlz] ,
spotted like a panther's hide , growing in solitary couples ,
斑 喜欢 一个 黑豹的 隐藏 , 生长 在 孤 情侣 ,
像豹皮一样布满斑点，成对单独生长。

[prəˈtektɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈslendər] [stɔ:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [ˈjeləʊ] [bel] .
protecting between them the slender stalk with its drooping yellow bell .
保护 之间 他们 这 苗条 茎 和 它是 下垂 黄色的 钟 .
它们之间保护着细长的茎秆，茎秆上垂着黄色的钟状花朵。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [kʌm] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbrɪliəntli] [ˈtɪntɪd] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði][waɪld]
Later in the season come the larger and more brilliantly tinted flowers , the wild
之后 在 这 季节 来 这 更大的 和 更多的 精彩 有色 花朵 , 这 荒野
[ˈpɜ:rp(ə)] [ˈlɑ:rkspɜ:r] ,
purple larkspur ,
紫色的 翠雀 ,
到了花期后期，就会开出更大、颜色更鲜艳的花朵，那就是野生的紫色翠雀花。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtərkʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪlək] [flɒks] .
the great yellow buttercup , and the lilac flox .
这 伟大的 黄色的 毛茛 , 和 这 紫丁香 氟喹诺酮类 :

大黄毛茛和淡紫色荷包牡丹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdʌski] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [tu:] , [ˈɪntu:] [wɪt] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
There were dusky depths in the wood , too , into which , book in hand ,
那里 是 昏暗 深度 在 这 木头 , 也 , 进入 哪个 , 书 在 手 ,
树林深处也有幽暗的地方,我手捧一本书,走了进去。

[wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [riˈtri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪd] - [ˈsʌmər] [hi:t] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
we sometimes retreated from the mid - summer heat into an atmosphere of
我们 有时 撤退 从 这 中 - 夏天 热 进入 一个 气氛 的
[mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rki] [ˈku:lənəs] .
moist and murky coolness .
潮湿 和 浑浊的 凉爽 :

我们有时会躲避盛夏的酷暑,进入潮湿阴冷的环境中。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [paɪp] , [ɔ:r] [ɡoʊst] - [ˈflaʊər] — [li:f] , [stem] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər] , [ɔ:l]
There we found the Indian pipe , or ghost - flower — leaf , stem , and flower , all
那里 我们 成立 这 印度 管道 , 或者 鬼 - 花 — 叶子 , 干 , 和 花 , 全部
[waɪt] [æz; əz][wæks] ,
white as wax ,
白色的 作为 蜡 ,

我们在那里发现了印度烟斗花,又名鬼花——叶子、茎和花,都像蜡一样洁白。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][koʊl] - [blæk] [ɪf] [lɔ:n] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [laɪt] , [ɔ:r] [ɪf] [prest] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [li:vz]
turning to coal - black if long brought into light , or if pressed between the leaves
转弯 到 煤炭 - 黑色的 如果 长的 带来 进入 光 , 或者如果 按下 之间 这 树叶
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
of a book .
的 一个 书 :

如果长时间暴露在光线下, 或者被压在书页之间, 就会变成煤黑色。

[ðɪs] [fɜ:rst][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] , [ðen] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [dɑ:rk][ænd; ənd][dæmp] , [hæd; həd][ɪts] [ˈplez(ə)nt]
This first little wood , then , though somewhat dark and damp , had its pleasant
这 第一的 小的 木头 , 然后 , 尽管 有些 黑暗的 和 潮湿 , 有 它是 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;
and cheerful associations ;
和 快乐 协会 ;

因此, 这片最初的小树林虽然有些阴暗潮湿, 却给人一种愉快和振奋人心的感觉;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈjɑ:nd] [wʌz; wəz] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dens] [ʃeɪd] ,
but the wood beyond was weird and dismal , with its dense shade ,
但 这 木头 超过 曾是 诡异的 和 惨淡 , 和 它是 稠密 阴影 ,
但远处的树林却怪异阴森, 树荫浓密。

[ɪts] [ˈfɔ:lən] [tri:z] [ˈrɒtɪŋ] [ɪn][dɑ:rk] [ˈɡʌli:z] , [ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [li:vz] ,
its fallen trees rotting in dark gullies , its depth of decaying leaves ,
它是 倒下 树木 腐烂 在 黑暗的 沟壑 , 它是 深度 的 腐烂的 树叶 ,
倒伏的树木在黑暗的沟壑中腐烂, 落叶堆积成厚厚的层层枯叶。

[ˈɪntu:] [wɪt] [jʊr; jər] [fi:t] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
into which your feet sank down and down ,
进入 哪个 你的 脚 沉没 向下 和 向下 ,
你的双脚陷了进去, 越陷越深。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][əˈlɑ:rm][ju:; jʊ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈeni] [ˈfɒtɪŋ] [brˈni:θ] ,
until in alarm you doubted whether there were really any footing beneath ,
直到 在 警报 你 怀疑 无论 那里 是 真的 任何 立足点 下面 ,
直到你惊恐地怀疑脚下是否真的还有立足之地,

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)]['evər][tuː; tə] ['ekstri:kət] [jɔːr'self] [ə'gen] .
or if it would be possible ever to extricate yourself again .
或者如果 它 会 是 可能的 曾经 到 解脱 你自己 再次 .
或者说，你是否还有可能再次脱身。

[ðɪːz] [tuː] [wʊdz] [tʌtʃt] [ˈoʊnli][æet; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][æen; ən]['æŋg(ə)] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
These two woods touched only at one point , included in an angle between a little
这些 二 树林 感动 仅有的 在 一 观点 , 包括 在 一个 角度 之间 一个 小的
['beriŋ] - [graʊnd] ,
burying - ground ,
埋葬 - 地面 ,
这两片树林仅在一处相接，位于一小片墓地之间的一个角度处。

[huːz] ['sɑːləm] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʊd] .
whose solemn associations increased the gloom of the farther wood .
谁 庄严 协会 增加 这 愁云 的 这 更远 木头 .
它们的庄严象征意义加深了远处树林的阴森气氛。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] , [ɪn] [æd'ventʃərəs] [mudʒ] , [tuː; tə] [krɔːs] [wʌn]['kɔːrnər]
As children , we had been wont , in adventurous moods , to cross one corner
作为 孩子们 , 我们 有 到过 惯于 , 在 冒险的 情绪 , 到 叉 一 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['beriŋ] - [graʊnd] ,
of the burying - ground ,
的 这 埋葬 - 地面 ,
小时候，我们常常兴致勃勃地冒险，穿过墓地的一角。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn'tuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wʊd] , [daʊn] [wɪtʃ] ['trɪklɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɑːrk]
and striking into a ravine within this wood , down which trickled a little dark
和 引人注目 进入 一个 峡谷 之内 这 木头 , 向下 哪个 涓涓细流 一个 小的 黑暗的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
然后，他径直走进了树林中的一个沟壑，那里有一条幽暗的小溪潺潺流淌。

[weɪd] [ʌp][aɪ 'ti:] ['berfɒt] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] , [hæf] - [ɔː] - ['stri:kən] ['feɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːm] [sæŋk]
wade up it barefoot , with grave , half - awe - stricken faces , until the stream sank
涉水 向上 它 赤脚 , 和 严重 , 一半 - 敬畏 - 受打击的 面孔 , 直到 这 溪流 沉没
[ə'gen] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,
again beneath the dead leaves ,
再次 下面 这 死的 树叶 ,
他们赤脚趟过溪水，神情严肃，带着一丝敬畏，直到溪水再次沉入枯叶之下。

['emptɪŋ] [ɪt'self][aɪ] [noʊ] [naːt] [wer] .
emptying itself I know not where .
清空 本身 我 知道 不是 在哪里 .
我不知道它把空空的东西都倾倒在哪里了。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [neɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]
We had given wild and fantastic names to some of the ways and
我们 有 给定 荒野 和 极好的 姓名 到 一些 的 这 方式 和
['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [rə'viːn] ,
places about this ravine ,
地方 关于 这 峡谷 ,
我们给这条峡谷周围的一些道路和地点起了些奇特而又古怪的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi]
but the rest of the wood was so little attractive and enjoyable that we
但 这 休息 的 这 木头 曾是 所以 小的 吸引人的 和 令人愉悦 那 我们
['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] ,
generally avoided it ,
一般来说 避免 它 ,
但其余的木材实在没什么吸引力，我们也尽量避免去碰它们。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm][ˈræmb(ə)] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][lenkθ; lenθ] , [wi:; wi] [wiʃt] [tu:; tə] [straɪk] [ə'krɔ:s] [wʌn]
unless in some ramble of unusual length , we wished to strike across one
除非 在 一些 漫谈 的 异常 长度 , 我们 希望 到 罢工 穿过 一
[ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
portion of it ,
部分 的 它 ,

除非我们想以某种异常冗长的漫谈方式，划过其中的某一部分，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:rtər] [kʌt][ˈɪntu:] [d̩ə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] [roʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'ja:nd]
making thereby a somewhat shorter cut into the turnpike road a mile or two beyond
制作 从而 一个 有些 较短 切 进入 这 收费公路 路 一个 英里 或者 二 超过
.
.
.

这样就形成了一条通往一两英里外收费公路的较短捷径。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðɪs] [hɑ:t] [ˈsʌmər] - [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [d̩ə; ði] [wʊdz] ,
As I stood this hot summer - day looking toward the woods ,
作为 我 站立 这 热的 夏天 - 天 寻找 朝向 这 树林 ,
在这个炎热的夏日，我站在那里，眺望着远处的树林。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] - [meɪd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈni:groʊ] [ˈwʊmən] .
suddenly there stood before me a strongly - made middle - aged negro woman .
突然 那里 站立 前 我 一个 强烈 - 制成 中间 - 老年人 黑人 女士 .
突然，一位身材魁梧的中年黑人妇女站在我面前。

[ˈweðər] [ʃi:; ji][hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [raʊnd] [d̩ə; ði] [haʊs] ,
Whether she had glided round the house ,
无论 她 有 滑翔 圆形的 这 房子 ,
她是否曾在房子里轻盈地滑行过，

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] [wei] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [aɪ][du:][nɑ:t]
or in what way she had come so suddenly and quietly before me , I do not
或者 在 什么 方式 她 有 来 所以 突然 和 悄悄 前 我 , 我 做 不是
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

我不知道她是如何突然而安静地来到我面前的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ji] [stʊd] , [ber] - [ˈhedɪd] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
but there she stood , bare - headed , and humbly asking for a piece of
但 那里 她 站立 , 裸 - 标题 , 和 谦卑地 问 为了 一个 片 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

但她就站在那里，没戴帽子，谦卑地乞求一块面包。

[ɔ:r] [ˈeni] [koʊld] [fu:d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] .
or any cold food that I could spare .
或者 任何 寒冷的 食物 那 我 可以 空闲的 .
或者任何我能分给别人的冷食。

[hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [strʌk] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ; [hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [rɪtʃ] ,
Her appearance struck me with surprise ; her skin was of a deep , rich ,
她 外貌 击 我 和 惊喜 ; 她 皮肤 曾是 的 一个 深的 , 富有的 ,
[ˈjeləʊ] [braʊn] ,
yellow brown ,
黄色的 棕色的 ,

她的容貌让我感到惊讶；她的皮肤呈深邃、浓郁的黄褐色。

[hɜːr; hær] [feɪs] [sɔːft][ænd; ənd][ˈkaɪndli][ɪn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [bʌt; bæt] [ˈwʌndərfəli] [ˈswʊʊlən] ,
her face soft and kindly in expression , but wonderfully swollen ,
她 脸 柔软的 和 亲切地 在 表达 , 但 太棒了 肿 ,
她的脸庞柔和慈祥, 但肿胀得厉害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] .
and with the appearance of being one mass of bruises .
和 和 这 外貌 的 存在 一 大量的 的 瘀伤 .
看起来就像是一大片淤青。

[hɜːr; hær] [red] , [ɪnˈfleɪmd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [wiːp] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] ;
Her red , inflamed eyes seemed to weep incessantly and involuntarily ;
她 红色的 , 发炎的 眼睛 似乎 到 哭泣 不已 和 不由自主 ;
她红肿的双眼似乎不停地、不由自主地流泪;

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [maʊθ] , [soʊ] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
whatever might be the expression of her mouth , so inflamed and suffering
任何 可能 是 这 表达 的 她 嘴 , 所以 发炎的 和 痛苦
[wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
were they ,
是 他们 ,
无论她嘴上作何表情, 都看不出她当时有多么痛苦和愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɪtɪf(ə)][tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
that they were pitiful to see ; and to complete the picture ,
那 他们 是 可怜 到 看 ; 和 到 完全的 这 图片 ,
他们的遭遇令人怜悯; 为了完整地描述这幅景象,

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevəd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfɔːrmər]
the stump of one of her arms , which had been severed at some former
这 树桩 的 一 的 她 武器 , 哪个 有 到过 切断 在 一些 以前的
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
她一只手臂的残端, 那是她以前被砍断的。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [wʌz; wəz][bʌt; bæt] [ˈpɑːrʃəli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈræɡɪd] , [loʊ] - [nekt]
close to the shoulder , was but partially hidden by her ragged , low - necked
关闭 到 这 肩膀 , 曾是 但 部分 隐 经过 她 破烂不堪 , 低的 - 颈部
[dres] .
dress .
裙子 .
靠近肩膀的地方, 但被她破烂的低领连衣裙部分遮盖住了。

[hɜːr; hær] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brˈheld] .
Her whole appearance struck me as the most pathetic I had ever beheld .
她 所有的 外貌 击 我 作为 这 最多 可怜的 我 有 曾经 观看 .
她的整个形象给我的感觉是我见过的最可怜的人。

[aɪ] [ˈspiːdəli] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][koʊld] [miːt] ,
I speedily brought the poor thing some bread and cold meat ,
我 迅速地 带来 这 贫穷的 事物 一些 面包 和 寒冷的 肉 ,
我赶紧给这可怜的家伙拿了些面包和冷肉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ɪkˈspreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ;
which she received with warm expressions of gratitude ;
哪个 她 已收到 和 温暖的 表达式 的 感激 ;
她以热烈的感谢之情接受了这些礼物;

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ðen] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] ,
and she then told me that she was a fugitive slave ,
和 她 然后 讲述 我 那 她 曾是 一个 逃犯 奴隶 ,
然后她告诉我, 她是一名逃亡奴隶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and having come here at night with her husband ,
和 拥有 来 这里 在 夜晚 和 她 丈夫 ,
她和丈夫晚上来到这里，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wʊd] . -
at the approach of day they had hidden themselves within the wood . '
在 这 方法 的 天 他们 有 隐 他们自己 之内 这 木头 . -
天亮时分，他们躲进了树林里。

[ænd; ənd][oʊ] ! -
And oh ! '
和 哦 ! -

哦！

[fɪ; fɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] .
she said , ' you would be sorry if you could see my husband .
她 说 , - 你 会 是 对不起 如果 你 可以 看 我的 丈夫 .
她说：“如果你能见到我丈夫，你就会后悔的。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,
He is not an old man at all , but you would think he was very old ,
他 是 不是 一个 老的 男人 在 全部 , 但 你 会 思考 他 曾是 非常 老的 ,
他其实一点也不老，但你一看就会觉得他很老了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [her] [ɪz][soʊ] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] ,
if you could see him ; his hair is so white , his face is so wrinkled ,
如果 你 可以 看 他 ; 他的 头发 是 所以 白色的 , 他的 脸 是 所以 皱 ,
如果你能见到他，你会发现他的头发已经全白了，脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [boʊd] [daʊn] .
and his back all bowed down .
和 他的 后退 全部 鞠躬 向下 .

他的背完全弯了下去。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [kaʊd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [der] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
He is so cowed and frightened that he doesn't dare come out of the wood ,
他 是 所以 胆怯 和 害怕 那 他 不 敢 来 出去 的 这 木头 ,
他吓得魂不附体，不敢走出树林。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] .
though he is almost starving .
尽管 他 是 几乎 饥饿 .

虽然他几乎饿死了。

[wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
We ran away a little while ago ,
我们 跑 离开 一个 小的 尽管 前 ,

我们不久前逃走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [juː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['luːɪvɪl] ;
and they caught us and took us down the river to Louisville ;
和 他们 捕捉 我们 和 采取 我们 向下 这 河 到 路易斯维尔 ;
他们抓住了我们，把我们沿着河带到了路易斯维尔；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dʒʌst] [nɑːkt] [juː 'es] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk] ['bɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and there they just knocked us down on the ground like bees that they were
和 那里 他们 只是 敲门 我们 向下 在 这 地面 喜欢 牛 那 他们 是
['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ,
going to kill ,
去 到 杀 ,
他们就像对待要宰杀的蜜蜂一样，把我们扑倒在地。

[ænd; ənd] [bi:t] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi:: wi][kɒd; kəd] ['hi:ðər] [stænd][nɔ:r] [mu:v] .
and beat us until we could neither stand nor move .
和 打 我们 直到 我们 可以 两者都不 站立 也不 移动 .

他们把我们打得既站不起来也动不了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wi:: wi][gɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] , [wi:: wi][ræn] [ə'veɪ] [ə'gen] .
The moment we got a chance , we ran away again .
这 片刻 我们 得到 一个 机会 , 我们 跑 离开 再次 .

我们一有机会就又逃跑了。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] ['feɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t]['træv(ə)l][fɑ:r][æt; ət][wʌns] ,
But my poor husband shakes like a leaf , and can not travel far at once ,

但我可怜的丈夫抖得像一片树叶，一次不能走远路。

[hi:: hi][ɪz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] . -
he is so frightened . '
他 是 所以 害怕 . -

他吓坏了。

[ðen] [ʃi:: ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bru:zd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ]
Then she spoke of her bruised face , and said that the sun hurt her eyes so
然后 她 辐 的 她 瘀伤 脸 , 和 说 那 这 太阳 伤害 她 眼睛 所以
['dredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,

然后她谈到自己脸上的淤青，说阳光刺得她眼睛生疼。

['bɛɡɪŋ] [em 'i:][tu:: tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][oʊld] [θɪŋ] [tu:: tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ki:p]
begging me to give her some old thing to cover them with and keep
乞讨 我 到 给 她 一些 老的 事物 到 覆盖 他们 和 和 保持
[ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] .
off the light .
离开 这 光 .

她恳求我给她一些旧东西来遮住眼睛，防止光线照射。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] , - [ʃi:: ʃi] [sed] ,
' **It would be such a mercy , ' she said** ,
- 它 会 是 这样的 一个 怜悯 , - 她 说 ,

“那将是一种恩惠，”她说。

[ænd; ənd] - ['hev(ə)n] [wɪl] [bles] [ju:: jʊ][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ju: 'es] [wen] [wi:: wi][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'strest] . -
and ' Heaven will bless you for helping us when we are so distressed . '
和 - 天堂 将要 保佑 你 为了 帮助 我们 什么时候 我们 是 所以 苦恼 . -

“上天会保佑你，在我们如此痛苦的时候帮助我们。”

[aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self] [ə'gen] [tu:: tə][ðə; ði] ['gærət] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld] ['bɒnɪts] , [tu:: tə]
I betook myself again to the garret ; there were plenty of old bonnets , to
我 贝托克 我 再次 到 这 阁楼 ; 那里 是 很多 的 老的 引擎盖 , 到
[bi:: bi] [ʃʊr] ;
be sure ;
是 当然 ;

我又去了阁楼；那里确实有很多旧帽子；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜ:rɪv] , [ɪn'di:d] ,
all of them were of such a style that they might serve , indeed ,
全部 的 他们 是 的 这样的 一个 风格 那 他们 可能 服务 , 的确 ,

它们都具有这样的风格，确实可以派上用场。

[tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
to adorn the back of the head ,
到 装饰 这 后退 的 这 头 ,

装饰后脑勺，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['feltər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
but were none of them of any manner of use to shelter a pair of
但 是 没有任何 的 他们 的 任何 方式 的 使用 到 庇护所 一个 一对 的
[dɪ'strest] [aɪz] .
distressed eyes .
苦恼 眼睛 .

但它们都无法以任何方式遮蔽一双受伤的眼睛。

[waɪl] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtɪ] [strʌk] [em 'iː][æz; əz]
While rummaging about , I came at length upon something which struck me as
尽管 翻找 关于 , 我 来了 在 长度 之上 某物 哪个 击 我 作为
[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ;
just the thing required ;
只是 这 事物 必需的 ;

在四处翻找的过程中，我终于找到了一样东西，我觉得这正是我需要的东西；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnfənt] ['reɪlɪk] , [mɔːr] ['venərəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] - [maɪ] ['sʌnz] [buːts] , - [bʌt; bət]
it was an ancient relic , more venerable even than ' my son's boots , ' but
它 曾是 一个 古老的 遗迹 , 更多的 可敬 甚至 比 - 我的 儿子的 靴子 , - 但
[ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪ(ə)n] .
in excellent preservation .
在 出色的 保存 .

这是一件古老的文物，甚至比“我儿子的靴子”还要古老，但保存得非常好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] - [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktər] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [sʌm; səm]
It was a head - dress that had been manufactured for my mother , some
它 曾是 一个 头 - 裙子 那 有 到过 制造 为了 我的 母亲 , 一些
['twenti] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] ,
twenty years ago ,
二十 年 前 ,

那是大约二十年前为我母亲定制的头饰。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [sʌn] - ['bɒnɪts] , [ɔːr] [brɔːd] [hæts] .
before the invention of sun - bonnets , or broad hats .
前 这 发明 的 太阳 - 引擎盖 , 或者 广阔 帽子 .

在遮阳帽或宽边帽发明之前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'læʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
It was called a calash , and was constructed of green silk outside and
它 曾是 称为 一个 卡拉什 , 和 曾是 建造 的 绿色的 丝绸 外部 和
[waɪt] [sɪlk] [wɪ'ðɪn] ,
white silk within ,
白色的 丝绸 之内 ,

它被称为卡拉什，外层是绿色丝绸，内层是白色丝绸。

[riːvd] [ə'pɑːn] [keɪn] , [ˌsɪmələr][ɪn] ['fæ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʌŋlɪz] , - [wɪtɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌprez(ə)nt] [deɪ] ,
reeved upon cane , similar in fashion to the ' uglies , ' which , at the present day ,
里夫德 之上 甘蔗 , 相似的 在 时尚 到 这 - 丑陋的 , - 哪个 , 在 这 展示 天 ,
[ˌtrævlɪŋ]
用藤条编织而成，款式与如今的“丑陋者”相似，

['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]['priːfɪks][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɒnɪts] [wen] ['trævlɪŋ]
English ladies are wont to prefix to the front of their bonnets when traveling
英语 女士们 是 惯于 到 前缀 到 这 正面 的 他们的 引擎盖 什么时候 旅行
[ɔːr] ['rʌstɪˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ;
or rusticating by the seaside ;
或者 乡村 经过 这 海滨 ;

英国女士在旅行或在海边度假时，习惯在帽子的前面加上前缀；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but instead of being something to attach to the bonnet , it was a
但 反而 的 存在 某物 到 附 到 这 引擎盖 , 它 曾是 一个
[kəm'pli:t] ['bɑ:nɪt] [ɪn][ɪt'self] ,
complete bonnet in itself ,
完全的 引擎盖 在 本身 ,
但它并不是安装在引擎盖上的部件，而是一个完整的引擎盖本身。

[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [ʃeɪpt] , [wɪtʃ] [wʊd] [foʊld] [tə'geðər] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæŋkeɪk] , [ɔ:r]
gigantic and bow - shaped , which would fold together flat as a pancake , or
巨大 和 弓 - 形状 , 哪个 会 折叠 一起 平坦的 作为 一个 饼子 , 或者
[ˈoʊpənɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ə'kɔrdi:ən] ,
opening like an accordion ,
开幕 喜欢 一个 手风琴 ,
巨大而呈弓形，可以像煎饼一样折叠起来，也可以像手风琴一样展开。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ['fɔ:rwəd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [ɪk'stent] ,
it could be drawn forward over the face to any required extent ,
它 可以 是 绘制 向前 超过 这 脸 到 任何 必需的 程度 ,
它可以向前拉伸到面部任何所需的长度，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
by means of a ribbon attached to the front .
经过 方法 的 一个 丝带 随附的 到 这 正面 .
通过系在前面的丝带。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [laɪt] , [ænd; ənd] [ku:l] ,
It was effective , light , and cool ,
它 曾是 有效的 , 光 , 和 凉爽的 ,
它高效、轻便、凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [tɪnt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
and the green tint afforded a very pleasant shade to the eyes .
和 这 绿色的 着色 提供 一个 非常 令人愉快的 阴影 到 这 眼睛 .
绿色的色调给眼睛带来了一种非常舒适的视觉感受。

[aɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [hu:] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
I seized upon it and carried it to the poor woman , who received it with
我 查获 之上 它 和 携带 它 到 这 贫穷的 女士 , WHO 已收到 它 和
[ˈtrænsˌpɔ:rt] ,
transport ,
运输 ,
我抓住它，把它带给了那位可怜的妇女，她用交通工具接收了它。

[klæpt] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
clapped it immediately upon her head and drew it well down over her face
鼓掌 它 立即地 之上 她 头 和 画 它 出色地 向下 超过 她 脸
.
.
.
她立刻把帽子扣在头上，并拉下来盖住脸。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , ['telɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ,
She took up the bread and meat , telling me with many thanks ,
她 采取 向上 这 面包 和 肉 , 讲述 我 和 许多 谢谢 ,
她接过面包和肉，连声道谢地说：

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['i:tn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [ɑ:n]
that as soon as she and her husband had eaten , they should continue on
那 作为 很快 作为 她 和 她 丈夫 有 吃 ; 他们 应该 继续 在
[ðer; ðər] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ;

她和丈夫吃完饭后，就应该继续赶路。

[na:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
not waiting for the night ,
不是 等待 为了 这 夜晚 ;
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tʌki]
as they were very anxious to find themselves further from the Kentucky
作为 他们 是 非常 焦虑的 到 寻找 他们自己 更远 从 这 肯塔基州
[ˈbɔ:rdər] .
border .
边界 .

因为他们非常渴望远离肯塔基州边界。

[aɪ] [wɪʃt] [hɜ:r; həɹ][gɑ:d] [spi:d] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊpən][tɜ:rf] ,
I wished her God speed , and watched her as she crossed the open turf ,
我 希望 她 上帝 速度 ; 和 观看 她 作为 她 交叉 这 打开 草皮 ;
[hɜ:r; həɹ][ˈbʌnd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [kə'læʃ] ['nɑ:dɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'pɑ:n]
her bundle in her hand , and the great green calash nodding forward upon

她 捆 在 她 手 ; 和 这 伟大的 绿色的 卡拉什 点头 向前 之上
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ;
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʌnd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [kə'læʃ] ['nɑ:dɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'pɑ:n]
her bundle in her hand , and the great green calash nodding forward upon
她 捆 在 她 手 ; 和 这 伟大的 绿色的 卡拉什 点头 向前 之上
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ;
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʌnd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [kə'læʃ] ['nɑ:dɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'pɑ:n]
her bundle in her hand , and the great green calash nodding forward upon
她 捆 在 她 手 ; 和 这 伟大的 绿色的 卡拉什 点头 向前 之上

她手里拿着包裹，头上戴着巨大的绿色马蹄铁，马蹄铁微微向前倾斜。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
until she disappeared within the wood .
直到 她 消失 之内 这 木头 .
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʌnd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [kə'læʃ] ['nɑ:dɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'pɑ:n]
her bundle in her hand , and the great green calash nodding forward upon
她 捆 在 她 手 ; 和 这 伟大的 绿色的 卡拉什 点头 向前 之上
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ;
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʌnd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [kə'læʃ] ['nɑ:dɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'pɑ:n]
her bundle in her hand , and the great green calash nodding forward upon
她 捆 在 她 手 ; 和 这 伟大的 绿色的 卡拉什 点头 向前 之上

直到她消失在树林中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skers] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
She had scarce been ten minutes out of my sight when a very unpleasant
她 有 稀少 到过 十 分钟 出去 的 我的 视线 什么时候 一个 非常 令人不快的
[mɪs'gɪvɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] .
misgiving came over me .
疑虑 来了 超过 我 .

她离开我的视线还不到十分钟，一种非常不愉快的预感就涌上心头。

[ðæt] [greɪt] [gri:n] [kə'læʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [rɪ'si:v] — [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d]
That great green calash that she had been so glad to receive — what an odd
那 伟大的 绿色的 卡拉什 那 她 有 到过 所以 高兴的 到 收到 — 什么 一个 奇怪的
[ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [hed] - [dres] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
and unusual head - dress it was !
和 异常 头 - 裙子 它 曾是 !

她非常高兴收到的那顶巨大的绿色马蹄形头饰——多么奇特而不同寻常的头饰啊！

[ʃʊrli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] ['rendər][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['ɑ:bdʒekt] .
Surely , it would attract attention ; it would render her a marked object .
一定 ; 它 会 吸引 注意力 ; 它 会 使成为 她 一个 标记 目的 .
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʌnd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [kə'læʃ] ['nɑ:dɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'pɑ:n]
her bundle in her hand , and the great green calash nodding forward upon
她 捆 在 她 手 ; 和 这 伟大的 绿色的 卡拉什 点头 向前 之上

这肯定会引起注意；这会让她成为一个引人注目的对象。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] [ʃʊd, ʃəd] [wʌns] [get] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['treɪsɪz] ,
If her pursuers should once get upon her traces ,
如果 她 追击者 应该 一次 得到 之上 她 痕迹 ,
如果追捕她的人一旦追踪到她,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [træk] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
it would enable them to track her from point to point .
它 会 使能够 他们 到 追踪 她 从 观点 到 观点 .
这将使他们能够追踪她的行踪。

[aɪ] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [les] [kən'spɪkjʊəs] ,
I wished , with all my heart , it had been less conspicuous ,
我 希望 , 和 全部 我的 心 , 它 有 到过 较少的 显眼的 ,
我真心希望它不那么显眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə]
and I began to think that my researches in the garret were not destined to
和 我 开始 到 思考 那 我的 研究 在 这 阁楼 是 不是 注定 到
[bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rtʃənət] .
be particularly fortunate .
是 特别 幸运 .
我开始觉得我在阁楼里的研究注定不会特别顺利。

[aɪ] [wɪʃt] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] ['dɔ:tər] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
I wished exceedingly that my friend the minister's daughter , had been at home ,
我 希望 非常 那 我的 朋友 这 部长 女儿 , 有 到过 在 家 ,
我多么希望我的朋友，那位牧师的女儿，当时在家。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['kaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
that I might have taken counsel with her and have had the benefit
那 我 可能 有 已采取 法律顾问 和 她 和 有 有 这 益处
[ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌt] ['mætərz] .
of her experience in such matters .
的 她 经验 在 这样的 事情 .
我本可以向她请教，并受益于她在这些事情上的经验。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['ru:mə'neɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
As I was still standing in the doorway , ruminating upon the subject with a
作为 我 曾是 仍然 常设 在 这 门口 , 反刍 之上 这 主题 和 一个
[ˈtrʌblɪd] [soʊl] ,
troubled soul ,
麻烦 灵魂 ,
我当时还站在门口，心中充满忧虑地思考着这件事，

[aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ʌ; əv] [θɪ'ɑ:lədʒi] ,
I saw in the distance the figure of a student of theology ,
我 锯 在 这 距离 这 数字 的 一个 学生 的 神学 ,
我远远地看到一个神学学生的身影，
[hu:m] [aɪ] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
whom I knew to be a friend of our old minister and his daughter ,
谁 我 知道 到 是 一个 朋友 的 我们的 老的 部长 和 他的 女儿 ,
我知道他是我们老牧师及其女儿的朋友，

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)] .
and thoroughly anti - slavery in principle .
和 彻底 反对 - 奴隶制 在 原则 .
并且在原则上彻底反对奴隶制。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ɐnd]
I hastened after him , told him the circumstances of the case , and
 我 加快 后 他 , 讲述 他 这 情况 的 这 案件 , 和
 [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
imparted to him my misgivings .
 传授 到 他 我的 疑虑 .

我赶紧追上去，把事情经过告诉了他，并表达了我的疑虑。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][d̥ə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [seɪf] [hændz] ,
He promised me to put the matter into safe hands ,
 他 承诺 我 到 放 这 事情 进入 安全的 双手 ,
 他向我保证会妥善处理此事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [keɪpt] [fɔːr; fər][d̥ə; ði] ['wɒndərəz] .
and to have a look - out kept for the wanderers .
 和 到 有 一个 看 - 出去 保留 为了 这 流浪者 .
 并安排人放哨，提防流浪者。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]
After a few hours he returned to me with the welcome intelligence that the
 后 一个 很少 小时 他 返回 到 我 和 这 欢迎 智力 那 这
 [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃːrnpaɪk] [roʊd][ə; eɪ] [maɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈɑːnd] ,
fugitives had been overtaken on the turnpike road a mile or two beyond ,
 逃犯 有 到过 被超越 在 这 收费公路 路 一个 英里 或者 二 超过 ,
 几个小时后, 他回来给我带来了令人欣喜的消息: 逃犯们在一两英里外的收费公路上被追上了。

[bəɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪsəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑ:rt] ,
by one of the emissaries of the underground railway in a covered cart ,
 经过 一 的 这 使者 的 这 地下 铁路 在 一个 涵盖 大车 ,
 由地铁的一名工作人员乘坐有顶车厢送达。

[In] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli] [stoʊd] , [ænd; ʌnd] [ˈseɪfli] [ˈfɔrwədɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]
in which they had been comfortably stowed , and safely forwarded on their
 在 哪个 他们 有 到过 舒适地 已存放 , 和 安全 转发 在 他们的
 [wei] ,
way ,
 方式 ,

它们被舒适地存放起来，并安全地送上了途中。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['kwaiətli] [pæst]
and that from that time forth they would be speedily and quietly passed
 和 那 从 那 时间 前进 他们 会 是 迅速地 和 悄悄 通过了

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] ,
from point to point and from friend to friend ,
 从 观点 到 观点 和 从 朋友 到 朋友 ,

从那时起，它们就会迅速而悄无声息地在各地和朋友之间传递。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˌdestrɪneɪʃ(ə)n] .
until they reached their destination .
 直到 他们 达到 他们的 目的地 .
 直到他们到达目的地。

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ;
A weight was lifted from my heart , I could have danced for joy ;
 一个 重量 曾是 抬起 从 我的 心 , 我 可以 有 跳舞 为了 喜悦 ;
 我感觉如释重负, 高兴得想跳舞;

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
and I learned with astonishment , that the agent ,
 和 我 学习 和 惊讶 , 那 这 代理人 ,
 我惊讶地得知, 那位特工

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tu;; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['fjʊdʒətɪv] ,
who had come like an angel to the relief of the poor fugitives ,
WHO 有 来 喜欢 一个 天使 到 这 宽慰 的 这 贫穷的 逃犯 ,
他就像天使一样前来解救这些可怜的逃亡者，

[wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈʌɡli] ['ni:groʊ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [wɜ:rkt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
was no other than a little ugly negro man , who had often worked in our
曾是 不 其他 比 一个 小的 丑陋的 黑人 男人 , WHO 有 经常 工作 在 我们的
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

原来是一个矮小丑陋的黑人男子，他经常在我们花园里干活。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'plɔɪd] [tu;; tə] [du:] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd] ['dɜ:ti:əst] [wɜ:rk] [ɪn]
and who was usually employed to do the roughest and dirtiest work in
和 WHO 曾是 通常 受雇 到 做 这 最粗糙 和 最脏的 工作 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
the neighborhood .
这 邻里 .

他通常被雇佣去做附近最粗重、最脏乱的工作。

[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪɡjər] , [hɪz; ɪz] ['bændi] [legz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [eɪp] - [laɪk] [hed] ,
His crooked figure , his bandy legs , and little ape - like head ,
他的 歪 数字 , 他的 班迪 腿 , 和 小的 猿 - 喜欢 头 ,
他佝偻的身形，罗圈腿，还有那颗像小猿猴一样的脑袋，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [led] [em 'i:] [tu;; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
had always led me to regard him as the most unpromising specimen of
有 总是 引领 我 到 看待 他 作为 这 最多 不乐观 标本 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] ;
his race that I had ever beheld ;
他的 种族 那 我 有 曾经 观看 ;

这让我一直认为他是我见过的同族人中最没有前途的人；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
but from that time forth I regarded him with respect .
但 从 那 时间 前进 我 认为 他 和 尊重 .
但从那时起，我对他产生了敬意。

[ðə; ði] [pʊr] ['krʊkɪd] [fɔ:rm] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] [hɑ:rd] [tɔɪl] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
The poor crooked form , distorted by hard toil , contained a heart ,
这 贫穷的 歪 形式 , 扭曲 经过 难的 辛劳 , 包含 一个 心 ,
那具因辛勤劳作而扭曲变形的瘦弱身躯，却拥有一颗赤诚之心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eɪp] - [laɪk] [hed] [ə; eɪ] [breɪn] , [tu;; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['aʊtkæst] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði]
and the little ape - like head a brain , to help his outcast brethren in the
和 这 小的 猿 - 喜欢 头 一个 脑 , 到 帮助 他的 被排斥者 弟兄们 在 这
[aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .
hour of need .
小时 的 需要 .

而那颗小猿猴般的脑袋却拥有一个大脑，以便在危难之际帮助它被排斥的兄弟姐妹。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spʊkən]
As time passed on , the borders of the wood of which I have already spoken
作为 时间 通过了 在 , 这 边界 的 这 木头 的 哪个 我 有 已经 说
,
.
,

随着时间的流逝，我之前提到的那片树林的边界，

[bɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈwʊdzmən] .
began to be invaded by the woodman .
开始 到 是 入侵 经过 这 樵夫 .

开始受到樵夫的入侵。

[rʌf] , [ˈræɡɪd][ˈbɪts][wɜːr; wər][kɪrɪd] , [ænd; ənd][tʃiːp] , [slaɪt] , [freɪm][ˈhaʊzɪz][spræŋ][ʌp] ,
Rough , ragged bits were cleared , and cheap , slight , frame houses sprang up ,
粗糙的 , 破烂不堪 比特 是 已清除 , 和 便宜的 , 轻微 , 框架 房屋 弹簧 向上 ,
破败不堪的地块被清理干净, 取而代之的是廉价简陋的木结构房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪ'rektɪd][ænd; ənd][oʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈwɜːkmən][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] ,
some of them erected and owned by the workmen in the neighborhood ,
一些 的 他们 竖立 和 拥有 经过 这 工人 在 这 邻里 ,
其中一些是由附近工人们建造和拥有的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][pʊt][ʌp][baɪ][ˈspekjəˌleɪtəz] , [ænd; ənd][ˈrentɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pʊr][klæs][ʌv; əv]
some of them put up by speculators , and rented to a poor class of
一些 的 他们 放 向上 经过 投机者 , 和 租来的 到 一个 贫穷的 班级 的
[ˈtenənts] .
tenants .
租户 .

其中一些是由投机者建造的, 租给了贫困的租户。

[ˈpleɪɪŋ][əˈbaʊt][aʊt'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðiːz][ˈjæntiːz] , [ə; eɪ][ˈprɪti][tʃaɪld][maɪt][suːn][biː; bi][siːn] , [ə; eɪ]
Playing about outside one of these shanties , a pretty child might soon be seen , a
玩耍 关于 外部 一 的 这些 棚屋 , 一个 漂亮的 孩子 可能 很快 是 已见 , 一个
[fer] - [ˈherd] ,
fair - haired ,
公平的 - 头发 ,

很快就会看到一个漂亮的孩子在其中一间棚屋外玩耍, 她金发碧眼,

[bluː] - [aɪd][bɔɪ][ʌv; əv][faɪv][ˈjɪrɪz][oʊld][ɔːr][ˌðerəˈbaʊts] .
blue - eyed boy of five years old or thereabouts .
蓝色的 - 眼睛 男生 的 五 年 老的 或者 大约 .

五岁左右的蓝眼睛男孩。

[soʊ][ˈregjələər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɪtʃər] , [soʊ][waɪt][hɪz; ɪz][skɪn] ,
So regular were his features , so white his skin ,
所以 常规的 是 他的 特征 , 所以 白色的 他的 皮肤 ,
他的五官端正, 皮肤白皙。

[aɪˈtiː][wʊd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][bɪn][səˈspektɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni][bʌt; bət][ˌjʊərəˈpiːən][ˈblʌd][ɪn]
it would hardly have been suspected that he had any but European blood in
它 会 几乎 有 到过 怀疑 那 他 有 任何 但 欧洲的 血 在
[hɪz; ɪz][veɪnz] ,
his veins ,
他的 静脉 ,

几乎没人会怀疑他血管里流淌着欧洲人的血液。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt][bɪn][noʊn][ðæt][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ˈkʌlərd][ˈpiːp(ə)] ,
had it not been known that the house was occupied by colored people ,
有 它 不是 到过 已知 那 这 房子 曾是 占领 经过 有色 人们 ,
如果不是因为知道这所房子里住着黑人,

[tuː; tə][huːm][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][brɪˈbːŋ] .
to whom he seemed to belong .
到 谁 他 似乎 到 属于 .
他似乎属于他所在的那个群体。

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz][sed][tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪɪŋ][ɪl][ɪn][ðə; ði][haʊs] ,
An old man was said to be lying ill in the house ,
一个 老的 男人 曾是 说 到 是 说谎 患病的 在 这 房子 ,
据说屋里躺着一位生病的老人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [baɪ] [tu:] ['kɒlərd] ['wɪmɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
which was rented by two colored women , who were anxious to get work in the
哪个 曾是 租来的 经过 二 有色 女性 , WHO 是 焦虑的 到 得到 工作 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

房子租给了两位黑人妇女，她们急于在附近找到工作。

[ɔ:r] ['wa:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] .
or washing and sewing to do at home .
或者 洗涤 和 缝纫 到 做 在 家 .

或者在家做洗衣缝纫之类的活。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ;
At that time I was preparing for rather a long journey ;
在 那 时间 我 曾是 准备 为了 相当 一个 长的 旅行 ;

当时我正准备进行一次相当长的旅行；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['sæli] [smɪθ] [wʌz; wəz] [sent]
and on inquiring for some one to sew for me , Sallie Smith was sent
和 在 查询 为了 一些 一 到 缝 为了 我 , 萨莉 史密斯 曾是 发送
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

我四处打听有没有人能帮我缝衣服，于是有人派萨莉·史密斯来帮我。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnmeɪt] [ʌ; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
When she came , I learned that she was an inmate of one of the new
什么时候 她 来了 , 我 学习 那 她 曾是 一个 囚犯 的 一 的 这 新的
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

她来的时候，我才知道她是其中一栋新建小屋的住户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][ʌ; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['spʊkən] .
and the grandmother of the pretty child of whom we have spoken .
和 这 祖母 的 这 漂亮的 孩子 的 谁 我们 有 说 .
还有我们刚才提到的那位漂亮孩子的祖母。

['sæli] [smɪθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['kæriɪŋ] [hoʊm] ['pi:sɪz] [ʌ; əv][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspætʃt]
Sallie Smith came and went , carrying home pieces of work , which she dispatched
萨莉 史密斯 来了 和 去 , 携带 家 件 的 工作 , 哪个 她 已派出
['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
quickly and well .
迅速地 和 出色地 .

萨莉·史密斯来来往往，把工作带回家，她很快就把工作做好了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [muˈlɑ:toʊ] - ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvi]
She was a fine - looking mulatto - woman , in the prime of life , with wavy
她 曾是 一个 美好的 - 寻找 混血儿 - 女士 , 在 这 主要的 的 生活 , 和 波浪状
[blæk] [her] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] ,
black hair and sparkling eyes ,
黑色的 头发 和 闪闪发光 眼睛 ,

她是一位容貌姣好的混血女子，正值壮年，有着波浪般的黑色头发和闪亮的眼睛。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði]['ni:groʊ][kæst] .
though her features preserved the negro cast .
尽管 她 特征 保存完好 这 黑人 投掷 .

尽管她的五官仍保留着黑人的特征。

[hɜːr; həɹ] ['mænərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][dʒiːni'æləti] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['spesimənz]
Her manners had a warmth and geniality belonging to good specimens
她 礼仪 有 一个 温暖 和 温和 属于 到 好的 标本
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪs] ,
of her race ,
的 她 种族 ,

她的举止热情友善，展现出她所在种族优秀女性应有的风范。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'fensɪv] .
with a freedom that was odd and amusing , but never offensive .
和 一个 自由 那 曾是 奇怪的 和 有趣 , 但 绝不 进攻 .
这种自由既古怪又有趣，但绝不冒犯人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,
When she brought home her work , with some comical expression of fatigue ,
什么时候 她 带来 家 她 工作 , 和 一些 滑稽 表达的 疲劳 ,
她把工作带回家时，脸上带着几分滑稽的疲惫表情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
she would sink upon the ground , as if utterly exhausted by the walk and the
她 会 下沉 之上 这 地面 , 作为 如果 完全地 筋疲力尽的 经过 这 走 和 这
[hiːt] ,
heat ,
热 ,

她瘫倒在地，仿佛被行走和酷热彻底耗尽了精力。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem][ʌv; əv][maɪ] [dres] ,
and sitting at my feet , would play with the hem of my dress ,
和 坐着 在 我的 脚 , 会 玩 和 这 她们的 的 我的 裙子 ,
它会坐在我的脚边，玩弄我的裙摆，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ]
as she talked over what she had done , and what still remained to be done
作为 她 谈话 超过 什么 她 有 完毕 , 和 什么 仍然 剩余 到 是 完毕
;
;
;
;

她一边说着自己已经做的事情，一边还说着还有哪些事情需要做；

[ɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪərɪz] , [skræps][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
or related to me , in answer to my inquiries , scraps of her past history ,
或者 有关的 到 我 , 在 回答 到 我的 查询 , 碎屑 的 她 过去的 历史 ,
或者与我有关，在我的询问下，她透露了一些关于她过去经历的零星片段。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [reɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɜːr; həɹ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪks'piəriənsɪz] ,
her thoughts about her race in general , her religious experiences ,
她 想法 关于 她 种族 在 一般的 , 她 宗教 经历 ,
她对自己种族的看法，她的宗教经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [sɪnsɪ'næti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]
and the affairs of her church in Cincinnati , of which she was an
和 这 事务 的 她 教会 在 辛辛那提 , 的 哪个 她 曾是 一个
[ɪnθuːzi'æstɪk] ['membər] .
enthusiastic member .
热情的 成员 .

以及她在辛辛那提的教会的事务，她是该教会的热情成员。

[ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] , [bed] - [ˈrɪdn] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][ˈlɜːrniɪd] , [tuː; tə]
On inquiring about the health of her old , bed - ridden husband , I learned , to
在 查询 关于 这 健康 的 她 老的 , 床 - 骑 丈夫 , 我 学习 , 到
[maɪ] [səpˈpraɪz] ,
my surprise ,
我的 惊喜 ,

当我询问她年迈卧床的丈夫的健康状况时，我惊讶地得知：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
that he was a white man .
那 他 曾是 一个 白色的 男人 .

他是个白人。

- [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ɔːl] ;
' You see , ' she said , ' he wasn't a gentleman at all ;
- 你 看 , - 她 说 , - 他 不是 一个 绅士 在 全部 ;
“你看，”她说，“他根本不是个绅士；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [miːn] [waɪts] [daʊn] [saʊθ] . -
he was one of those mean whites down South . '
他 曾是 一 的 那些 意思是 白人 向下 南 . -

他是南方那些刻薄的白人之一。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈemfəsis] [ɑːn] [miːn] [waɪts] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt]
As she said this , the scornful emphasis on mean whites was something quite
作为 她 说 这 , 这 轻蔑的 强调 在 意思是 白人 曾是 某物 相当
[ɪndɪˈskraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

她说这番话时，对刻薄白人的那种轻蔑语气简直难以形容。

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [waɪts] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɪtiəbl] [ɪnˈdiːd] ,
Truly , the condition of poor whites at the South must be pitiable indeed ,
真的 , 这 状况 的 贫穷的 白人 在 这 南 必须 是 可怜的 的确 ,
的确，南方贫困白人的处境一定非常悲惨。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈʌtər] [kənˈtempt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [sleɪvz] [ðəmˈselvz] .
to be regarded with such utter contempt by the very slaves themselves .
到 是 认为 和 这样的 说出 鄙视 经过 这 非常 奴隶 他们自己 .
竟然被奴隶们如此蔑视。

- [wiː; wi] [lɪvd] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , - [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] ,
' We lived , ' she continued , ' in a miserable little hut , in a pine wood ,
- 我们 居住地 , - 她 持续 , - 在 一个 悲惨的 小的 小屋 , 在 一个 松树 木头 ,
“我们住在，”她继续说道，“松树林里一间破旧的小屋里。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sleɪv] .
and I was his only slave .
和 我 曾是 他的 仅有的 奴隶 .

而我是他唯一的奴隶。

[aɪ] [kept] [haʊs] , [ænd; ænd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I kept house , and worked for him .
我 保留 房子 , 和 工作 为了 他 .

我操持家务，也为他工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪftləs] [kaɪnd] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
He was one of the shiftless kind , and there was nothing he could do
他 曾是 一 的 这 无所事事 种类 , 和 那里 曾是 没有什么 他 可以 做
.
.
.
他是个游手好闲的人，什么也做不了。

[oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)] ['kriːtʃər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [det] !
Oh ! he was a poor , miserable creature , I tell you , always in debt !
哦 ! 他 曾是 一个 贫穷的 , 悲惨的 生物 , 我 告诉 你 , 总是 在 债务 !
哦! 我告诉你, 他真是个可怜又悲惨的人, 总是负债累累!

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːrɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
Well , we had two children , a girl and a boy .
出色地 , 我们 有 二 孩子们 , 一个 女孩 和 一个 男生 . -
我们有两个孩子, 一个女儿和一个儿子。

- [dɪd][hiː; hi][ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [waɪf] ? -
' Did he ever have any other wife ? '
- 做过 他 曾经 有 任何 其他 妻子 ? -
他以前有过其他妻子吗?

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
I inquired .
我 询问 .
我询问了一下。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪərd][ʌp] , [ɪnˈdɪgnəntli] . -
She fired up , indignantly .
她 被解雇 向上 , 愤慨地 . -
她愤愤不平地爆发了。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈnevər][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] !
No , indeed ; I guess I'd never have stood that !
不 , 的确 ; 我 猜测 ID 绝不 有 站立 那 !
不, 的确如此; 我想我绝对无法忍受那种事!

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [stɛɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
Well , he was always promising to come to a Free State ; but he was
出色地 , 他 曾是 总是 有前途 到 来 到 一个 自由的 状态 ; 但 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [det] ,
always in debt ,
总是 在 债务 ,
他一直承诺要来建立自由邦, 但他总是负债累累。

[ænd; ənd] ['kʊdn̩t] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
and couldn't get the money to come , and Jane , she was growing up a
和 不能 得到 这 钱 到 来 , 和 简 , 她 曾是 生长 向上 一个
[ˈveri] ['prɪti] [gɜːrɪ] ,
very pretty girl ,
非常 漂亮的 女孩 ,
她筹不到钱, 而简, 她从小就长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ðə; ði] ['krɛdɪtəz] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
and when she was about seventeen , the creditors came and seized her ,
和 什么时候 她 曾是 关于 十七 , 这 债权人 来了 和 查获 她 ,
她十七岁左右的时候, 债主来抓她了。

[ænd; ənd][soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] . -
and sold her for a slave , to pay his debts .
和 卖 她 为了 一个 奴隶 , 到 支付 他的 债务 . -
为了偿还债务, 他把她卖为奴隶。

- [wʌt] ! [soʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] ! -
' What ! sold his own daughter ! '
- 什么 ! 卖 他的 自己的 女儿 ! -
“什么! 竟然卖掉了自己的女儿! ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [waɪ] , [jes] .
' Why , yes .
- 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɔːtər] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [soʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒːpərti] ,
She was my daughter , too , you know ; so she was his property ,
她 曾是 我的 女儿 , 也 , 你 知道 ; 所以 她 曾是 他的 财产 ,
她也是我的女儿, 你知道的; 所以她也是他的所有物。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] ['hɪndər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] . -
and so he couldn't hinder them from taking her . '
和 所以 他 不能 阻碍 他们 从 采取 她 . -
所以他无法阻止他们带走她。

- [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ! -
' How he must have felt !'
- 如何 他 必须 有 毛毡 ! -

“他当时该有多么难过啊! ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

[ʃiː ʃi] [kɔːt] [em 'iː] [ʌp] ['kwɪkli] .
She caught me up quickly .
她 捕捉 我 向上 迅速地 .

她很快就追上了我。

- [felt] !
' Felt !'
- 毛毡 !

'毛毡!

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
why , you know how a father must feel in such a case .
为什么 , 你 知道 如何 一个 父亲 必须 感觉 在 这样的 一个 案件 .
为什么? 你知道在这种情况下下一位父亲的感受。

[aɪ 'tiː] [broʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
It broke him down worse than ever .
它 打破 他 向下 更糟 比 曾经 .

这让他比以往任何时候都更加崩溃。

[jes] , [wiː; wi] [felt] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] ['kæərɪd] [dʒeɪn] [ə'weɪ] .
Yes , we felt bad enough when they carried Jane away .
是的 , 我们 毛毡 坏的 足够的 什么时候 他们 携带 简 离开 .

是的, 当他们把简带走时, 我们都感到非常难过。

[wel] , [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['kredɪtər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
Well , she was bought by the principal creditor ; he was a rich man , with
出色地 , 她 曾是 买 经过 这 主要的 债权人 ; 他 曾是 一个 富有的 男人 , 和
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
a large plantation ,
一个 大的 种植园 ,
她被主要债权人买下了; 他是个富翁, 拥有一座大种植园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hi; hi] [kept] [dʒeɪn][æt; ət]
and a wife and children , and lots of slaves , and he kept Jane at
和 一个 妻子 和 孩子们 , 和 很多 的 奴隶 , 和 他 保留 简 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他还有妻子、孩子和许多奴隶，而且他还把简留在了家里。

[tu; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
to sew for him ,
到 缝 为了 他 ,

为他缝制衣服，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fɪ; fɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
and by - and - by she had a child that was almost as white as
和 经过 - 和 - 经过 她 有 一个 孩子 那 曾是 几乎 作为 白色的 作为
[hɪz; ɪz] [ʻʌðər] ['tʃɪldrən] .
his other children .
他的 其他 孩子们 .

不久后，她生下了一个孩子，这个孩子的肤色几乎和他的其他孩子一样白皙。

[ju; jʊ] [si:] , - [fɪ; fɪ] ['ædɪd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , - [dʒeɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
You see , ' she added apologetically , ' Jane didn't know it was wrong ;
你 看 , - 她 额外 带着歉意地 , - 简 没有 知道 它 曾是 错误的 ;

“你看，”她歉意地补充道，“简并不知道这样做是错的；

[fɪ; fɪ] [wʌz; wəz][ʻoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] ['sɪnər] , [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
she was only a poor sinner , who didn't know nothing .
她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 罪人 , WHO 没有 知道 没有什么 .

她只是个可怜的罪人，什么都不懂。

[fɪ; fɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪd] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ]
She had never been to church or learned any thing , and I didn't know much
她 有 绝不 到过 到 教会 或者 学习 任何 事物 , 和 我 没有 知道 很多
[i:ðər] [ðen] .
either then .
任何一个 然后 .

她以前从未去过教堂，也没学过任何东西，而我当时也知道的不多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʻoʊnli] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
It was only when I came North and joined the church ,
它 曾是 仅有的 什么时候 我 来了 北 和 加入 这 教会 ,

直到我来到北方并加入教会之后，我才明白这一点。

[ðæt] [aɪ] [brɪ'gæŋ] [tu; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
that I began to know about such things .
那 我 开始 到 知道 关于 这样的 事物 .

我开始了解这些事情。

[bʌt; bət][aɪ] [gri:vɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] , [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [get][hɜ:r; hər] [bæk] .
But I grieved day and night for Jane , that I couldn't get her back .
但 我 伤心 天 和 夜晚 为了 简 , 那 我 不能 得到 她 后退 .

但我日夜为简感到悲痛，因为我再也找不回她了。

[wel] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt][ʌv; əv] [det] , [ju; jʊ] [si:] ,
Well , for a time we were out of debt , you see ,
出色地 , 为了 一个 时间 我们 是 出去 的 债务 , 你 看 ,

嗯，你看，我们一度没有负债。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [nɔ:rθ] ,
and I persuaded my husband to come right up North ,
和 我 被说服 我的 丈夫 到 来 正确的 向上 北 ,

于是我劝说我丈夫直接来北方，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈɪntuː] [det] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] ;
for fear he should get into debt again , and they should seize the boy too ;
为了 害怕 他 应该 得到 进入 债务 再次 , 和 他们 应该 抢占 这 男生 也 ;
担心他再次负债，他们也会把孩子抓走；

[soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
so we came to Cincinnati , and we got the boy a place there ,
所以 我们 来了 到 辛辛那提 , 和 我们 得到 这 男生 一个 地方 那里 ,
于是我们来到了辛辛那提，并在那里给那孩子找了个住处。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] .
and he's doing very well .
和 他是 正在做 非常 出色地 .
他现在状态非常好。

- [ðer; ðər] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ,
There I joined the Church ; but I couldn't help thinking of Jane ,
那里 我 加入 这 教会 ; 但 我 不能 帮助 思维 的 简 ,
“我在那里加入了教会；但我总是忍不住想起简。”

[ænd; ənd] [ˈɡriːvɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; həɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər]
and grieving after her all the time , and I prayed to the Lord for
和 悲伤 后 她 全部 这 时间 , 和 我 祈祷 到 这 主 为了
[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,
我一直为她感到悲痛，我向上帝祈祷，求主拯救她。

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
and I prayed and prayed , and by - and - by , I don't know how it
和 我 祈祷 和 祈祷 , 和 经过 - 和 - 经过 , 我 不 知道 如何 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
我不停地祈祷，不知不觉中，事情就发生了。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɪ] [ˈmæstər] [let] [hɜːr; həɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]
but her master let her bring the child and come and pay me a visit
但 她 掌握 让 她 带来 这 孩子 和 来 和 支付 我 一个 访问
.
:
.
但是她的主人允许她带着孩子来看我。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
It seemed as if the Lord had blinded him ,
它 似乎 作为 如果 这 主 有 失明 他 ,
仿佛上帝弄瞎了他的双眼。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [friː] .
so that he did not know that if she came North , she might be free .
所以 那 他 做过 不是 知道 那 如果 她 来了 北 , 她 可能 是 自由的 .
所以他并不知道，如果她来到北方，她可能会获得自由。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstuːpɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiːd] [steɪ] ;
He was that stupid , he had not the least suspicion that she'd stay ;
他 曾是 那 愚蠢的 , 他 有 不是 这 至少 怀疑 那 棚 停留 ;
他真是蠢到家了，竟然丝毫没有怀疑她会留下来；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiːd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
he thought she'd come right back to him .
他 想法 棚 来 正确的 后退 到 他 .
他以为她会立刻回到他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəʊkst] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɔ:md] [ænd; ənd][hi:; hi] ['θreɪnd] ;
And he coaxed and persuaded , and he stormed and he threatened ;
 和 他 哄骗 和 被说服 , 和 他 暴风雨 和 他 威胁 ;
 他百般劝说，又咄咄逼人，又威胁恐吓；

[jʊː; jɒ][dʒɪst][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊl] ['vɜːrdʒɪniː]; [jʊː; jɒ]['haɪvə][gɪt][maɪ] ['dɔːtər] [ə'ʌɪn] ! - -
you jist go back to ole Virginny ; you niver git my daughter agin ! ' ' -
 你 要点 去 后退 到 奥莱 维吉尼 ; 你 尼弗 git 我的 女儿 再次 ! - -
 你滚回你的老家弗吉尼亚去吧；你永远也别想再见到我的女儿！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒɪnjən] ['sleɪv,hoʊldər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
as if the phantom of the Virginian slaveholder were still before her .
 作为 如果 这 幻影 的 这 弗吉尼亚人 奴隶主 是 仍然 前 她 .
 仿佛弗吉尼亚奴隶主的幽灵仍然在她面前晃动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [[iː; ɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
After a pause , she recovered herself and continued :
 后 一个 暂停 , 她 恢复 她自己 和 持续 :
 她停顿了一下，恢复了平静，继续说道：

- [həʊ] [hi:; hi][dɪd][gəʊ][ɑ:n] !
- **How he did go on !**
- 如何 他 做过 去 在 ！

他竟然继续前进了！

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] ； [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ju:z] ；
He cursed and he swore ; but it was of no manner of use ;
他 被诅咒的 和 他 发誓 ； 但 它 曾是 的 不 方式 的 使用 ；
他咒骂，他发誓，但这毫无用处；

[aɪ'd] ['nɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]
I'd nothin ' else to say to him , and by - and - by he had to go
ID 什么也没有 - 别的 到 说 到 他 ， 和 经过 - 和 - 经过 他 有 到 去
[ə'weɪ] ； [ju:; jʊ] [si:] ,
away ; you see ,
离开 ； 你 看 ；

我没什么好跟他说的了，而且过不了多久，他就不得不走了；你看，

[hi:; hi] ['kʊdnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - , [br'kəz, br'kɔ:z][dʒeɪn][hæd; həd] [kʌm] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
he couldn't do nothin ' , because Jane had come North with his consent .
他 不能 做 什么也没有 - , 因为 简 有 来 北 和 他的 同意 .
他什么也做不了，因为简是经过他同意才来到北方的。

[soʊ][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][get] [wʌt] [wɜ:rk][wi:; wi][kæn; kən] ,
So Jane and I , we came up here , and we get what work we can ,
所以 简 和 我 , 我们 来了 向上 这里 , 和 我们 得到 什么 工作 我们 能 ,
所以我和简就来到这里，尽力找点工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
and take care of the child , and nurse the old man .
和 拿 关心 的 这 孩子 , 和 护士 这 老的 男人 .
照顾孩子，照料老人。

['hi:z] ['mɪzrəb(ə)] !
He's miserable !
他是 悲惨的 ！

他很痛苦！

[hi:; hi][dəʊnt]['ɔ:f(ə)n] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]['hi:z][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [mʌtʃ] ['betər] ,
he don't often leave his bed , and he's not likely to get much better ,
他 不 经常 离开 他的 床 , 和 他是 不是 可能 到 得到 很多 更好的 ,
他很少下床，而且病情不太可能好转。

[fɔ:r; fər]['hi:z][oʊld][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [broʊk] . -
for he's old and completely broke . ' -
为了 他是 老的 和 完全地 打破 . -

因为他年纪大了，而且一贫如洗。

[soʊ] ['sæli] [hæd; həd][toʊld][,em 'i:][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][,fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] .
So Sallie had told me her history ; but she had not done .
所以 萨莉 有 讲述 我 她 历史 ; 但 她 有 不是 完毕 .

所以萨莉跟我讲了她的过去；但她并没有真正做到。

[hɜ:r; hər] ['æktɪv] [maɪnd][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)][lɪ'ni:grəʊ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [sɪnsɪ'næti] ,
Her active mind had found an outlet in the little negro church at Cincinnati ,
她 积极的 头脑 有 成立 一个 出路 在 这 小的 黑人 教会 在 辛辛那提 ,
她活跃的思维在辛辛那提的那座小型黑人教堂里找到了出口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [,fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .
of which she was a member .
的 哪个 她 曾是 一个 成员 .

她是其中一员。

[hɜːr; hər] [ɪn'tens] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪːp] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her intense religious enthusiasm mingled with her deep perception of the
她 激烈的 宗教 热情 混合 和 她 深的 洞察力 的 这
[rɒŋz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [reɪs] .
wrongs and cruelties inflicted upon her race .
错误 和 残忍 造成的 之上 她 种族 .

她强烈的宗教热情与她对自己种族所遭受的不公和残酷的深刻认识交织在一起。

[hɜːr; hər] [soʊl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] [br'niːθ] [ðæt] ['iːzi] , ['kerləs] [ˈsʌðərn] [ˈmænər] ,
Her soul lay like a glowing volcano beneath that easy , careless Southern manner ,
她 灵魂 躺 喜欢 一个 发光 火山 下面 那 简单的 , 粗心 南方 方式 ,
她那颗赤裸裸的灵魂，如同南方人那种轻松随意的举止下隐藏着一座炽热的火山。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][led] [wʌn][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'gaːrd][hɜːr; hər][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ,
which might have led one at first to regard her as merely a jolly ,
哪个 可能 有 引领 一 在 第一的 到 看待 她 作为 仅仅 一个 快乐的 ,
[ɪɡnərənt] , ['niːɡroʊ] - [ˈwʊmən] .
ignorant , negro - woman .
无知 , 黑人 - 女士 .

这或许会让一些人一开始就把她看作是一个快乐、无知的黑人妇女。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɔːrd] , [hɜːr; hər][wɜːrk] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
At a word which one day touched upon this chord , her work fell from her
在 一个 单词 哪个 一 天 感动 之上 这 弦 , 她 工作 跌倒 从 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

有一天，一句触动了她内心深处的话语，让她手中的作品瞬间滑落。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [pɔːd] [fɔːrθ] , [ɪn][oʊld] ['skɪptʃər] [ˈfreɪzi'ɑːlədʒi] , [hɜːr; hər]
her eyes flashed , and she poured forth , in old Scripture phraseology , her
她 眼睛 闪光灯 , 和 她 倾倒 前进 , 在 老的 圣经 用语 , 她
[ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˌæspə'eɪʃənz] ,
indignation , her aspirations ,
愤慨 , 她 抱负 ,

她双眼闪过一丝光芒，用古老的圣经语言，倾泻出她的愤慨和愿望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɡloʊɪŋ] [feɪθ] .
and her glowing faith .
和 她 发光 信仰 .

以及她那闪耀的信仰。

[ʃiː; ji] ['hoʊlɪi] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðər; ðər] ['waːndərɪŋz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
She wholly identified her race with the Jews in their wanderings and their
她 完全 已识别 她 种族 和 这 犹太人在 他们的 漫游 和 他们的
[kæp'tɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,

她完全认同犹太人在流亡和被掳期间的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'skɪptɪv] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz] [ɪf]
and the old descriptive and prophetic words fell from her lips , as if
和 这 老的 描述性的 和 预言 字 跌倒 从 她 嘴唇 , 作为 如果
[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
wrung from her heart ,
拧干 从 她 心 ,

那些古老的描述性和预言性的话语从她口中说出，仿佛是从她心底深处涌出一般。

['stɑːrtlɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] .
startling one by the wondrous fitness of the application .
令人震惊 一 经过 这 奇妙的 健康 的 这 应用 .

该应用程序的惊人适用性令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [mæg'netɪk] ['paʊər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tens] ['ɜ:rnɪstnəs] , [hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [ɪ'məʊjənz]
There was such magnetic power in her intense earnestness , her strong emotions
那里 曾是 这样的 磁的 力量 在 她 激烈的 认真 , 她 强的 情绪
,
:
,

她那份真挚的热情和强烈的情感中蕴含着如此强大的吸引力。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ʼsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vɪdəns] , [ðæt] [aɪ'ti:]
and her certain and exultant trust in God and his providence , that it
和 她 肯定 和 眉飞色舞 相信 在 上帝 和 他的 普罗维登斯 , 那 它
[held][em'i:] [spel] - [baʊnd] .
held me spell - bound .
握住 我 拼写 - 边界 .

她对上帝及其旨意的坚定而欣喜的信任，深深地吸引了我。

[aɪ] ['lɪsnd] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɒfɪts] [hæd; həd] ['rɪzn] [br'fɔ:r] [em'i:] .
I listened , as if one of the old prophets had risen before me .
我 听着 , 作为 如果 一 的 这 老的 先知 有 升起 前 我 .

我侧耳倾听，仿佛一位古代先知出现在我面前。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eləkwəns] [laɪk][aɪ'ti:] ;
I never heard eloquence like it ;
我 绝不 听到 口才 喜欢 它 ;

我从未听过如此雄辩的言辞；

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] ['wɪtnɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
for I never witnessed such an intense sense of the reality and force of
为了 我 绝不 目击者 这样的 一个 激烈的 感觉 的 这 现实 和 力量 的
[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] [fɔ:rθ] .
the cause which had called it forth .
这 原因 哪个 有 称为 它 前进 .

因为我从未见过如此强烈的对引发这一切的原因的真实性和力量的感受。

[aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ,
I can not recall her words ; but I remember ,
我 能 不是 记起 她 字 ; 但 我 记住 ,

我记不清她说过什么，但我记得，

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pi:pəlz] [kæp'tɪvəti] ,
after describing the cruelty and apparent hopelessness of her people's captivity ,
后 描述 这 残酷 和 明显 绝望 的 她 人们的 囚禁 ,
[ðer; ðər] [grəʊnz] ,
their groans ,
他们的 呻吟 ,

在描述了她的人民被俘虏的残酷和明显的绝望之后，他们发出呻吟声

[ðer; ðər] [prerz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðer; ðər] ['dɑ:rkənəs]
their prayers to the Lord , day after day and year after year , their darkness
他们的 祈祷 到 这 主 , 天 后 天 和 年 后 年 , 他们的 黑暗
[ænd; ənd] [dɪ'spər] ,
and despair ,
和 绝望 ,

他们日复一日、年复一年地向上帝祈祷，他们的黑暗和绝望，

[ðer; ðər] [sti:l] - [kən'tɪnju:ɪd] ['kraɪɪŋ] [ʌntə'ʌntu][gɑ:d][fɔ:r; fər] [help] ,
their still - continued crying unto God for help ,
他们的 仍然 - 持续 哭泣 到 上帝 为了 帮助 ,

他们仍然不停地向上帝呼求帮助，

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ɔːrd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wʊd] [əˈpɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈliːf]
she concluded by describing how the Lord at length would appear for their relief
她 结束 经过 描述 如何 这 主 在 长度 会 出现 为了 他们的 宽慰
.
:
.

她最后描述了上帝最终将如何显现，拯救他们。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hiː; hi] [wɪl] [[eɪk] [ænd; ənd] [[eɪk] [ðə; ði][neɪʃəns] , [ænd; ənd] [wɪl]
' He will come , ' she said ; ' he will shake and shake the nations , and will
- 他 将要 来 , - 她 说 ; - 他 将要 摇 和 摇 这 国家 , 和 将要
[sei] :
say :
说 :

“他必来,”她说,“他必震动列国,并且说:”

- [let] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɡoʊ] [friː] . -
' Let my people go free . '
- 让 我的 人们 去 自由的 . -

“放了我的子民自由。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ʊd; ʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] , [hiː; hi][[æɪ; ʌɪ]]['oʊpən][ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔːr]
And though there should seem to be no way , he shall open the way before
和 尽管 那里 应该 似乎 到 是 不 方式 , 他 将 打开 这 方式 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即便看似无路可走,他也会为他们开辟道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; ʌɪ]] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [friː] .
and they shall go forth free .
和 他们 将 去 前进 自由的 .

他们将获得自由。

[ðeɪ] [[æɪ; ʌɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [θæŋks] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɔːrd] [hæv; həv] [ðeɪ] ['trʌstɪd] ,
They shall sing and give thanks , for in the Lord have they trusted ,
他们 将 唱歌 和 给 谢谢 , 为了 在 这 主 有 他们 可信 ,
they shall sing and give thanks , for in the Lord have they trusted ,
他们要歌唱,要感恩,因为他们信靠耶和华。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; ʌɪ]] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] . -
and they shall never be confounded . '
和 他们 将 绝不 是 令人困惑 . -

他们永远不会感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
Her words made a deep impression upon me .
她 字 制成 一个 深的 印象 之上 我 .

她的话语给我留下了深刻的印象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [siːmd] [ðə; ði] [wei] !
At that time , how dark and hopeless seemed the way !
在 那 时间 , 如何 黑暗的 和 绝望 似乎 这 方式 !

那时,前路看起来多么黑暗、多么绝望啊!

[ˈnʌθɪŋ] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] .
nothing then pointed to a coming deliverance .
没有什么 然后 尖 到 一个 未来 解救 .

当时没有任何迹象表明会有转机。

[ˈblaɪnd] [ˈfeɪθ] [ɪn][ˈɡɑːd][əˈləʊŋ][wʌz; wəz] [left] [ˌjuːˈes] ;
Blind faith in God alone was left us ;
瞎的 信仰 在 上帝 独自的 曾是 左边 我们 ；

我们只剩下对上帝的盲目信仰；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈkəʊld] [siːmd] [ðə; ði] [ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːməst] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv]
but how cold seemed the faith and trust of the warmest advocate of
但 如何 寒冷的 似乎 这 信仰 和 相信 的 这 最温暖 提倡 的

[ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ˌjuːˈes] ,
Emancipation among us ,
解放 之中 我们 ；

但是，我们当中最热忱的解放运动倡导者的信念和信任，却显得如此冰冷。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [help] , [wɪt] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈsoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ,
to the glowing certainty of God's help , which possessed the soul of this poor ,
到 这 发光 肯定 的 神的 帮助 ； 哪个 拥有 这 灵魂 的 这 贫穷的 ；

[ɪɡnərənt] [ˈniːɡroʊ] - [ˈwʊmən] .
ignorant negro - woman .
无知 黑人 - 女士 ；

这位贫穷无知的黑人妇女心中充满了对上帝帮助的坚定信念。

[ˈsæli] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hær] [ˈʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Sallie took up her shawl and bonnet , and was about to go .
萨莉 采取 向上 她 披肩 和 引擎盖 ； 和 曾是 关于 到 去 ；

萨莉拿起披肩和帽子，准备离开。

[aɪ] [ˈraʊzd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈsmɑɪl] , - [ˌjuː; jʊ] [ˈspiːk] [ɪn]
I roused myself , and looking at her with a half - smile , ' You speak in
我 唤醒 我 ； 和 寻找 在 她 和 一个 一半 - 微笑 ； - 你 说话 在

[tʃɜːrtʃ] ? -
church ? '
教会 ? -

我振作起来，带着一丝微笑看着她，问道：“你在教堂里演讲吗？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 ；

我说。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [feɪs] .
An instant change passed over her face .
一个 立即的 改变 通过了 超过 她 脸 ；

她脸上瞬间闪过一丝变化。

[hɜːr; hær] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfruːd] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɡes] .
Her eyes twinkled a moment , with a shrewd appreciation of my guess .
她 眼睛 闪烁 一个 片刻 ； 和 一个 精明 欣赏 的 我的 猜测 ；

她眼中闪过一丝光芒，敏锐地察觉到了我的猜测。

[ʃiː; ji] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈplezər] ; [ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
She drew herself up , with a gleam of pride and pleasure ; she nodded
她 画 她自己 向上 ； 和 一个 闪耀 的 自豪 和 乐趣 ； 她 点头

[æn; ən] [əˈsent] ,
an assent ,
一个 同意 ；

她挺直了身子，脸上带着骄傲和喜悦的光芒；她点头表示同意。

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈʃɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
and wrapping her shawl around her , she turned away .
和 包装 她 披肩 大约 她 ； 她 转向 离开 ；

她裹上披肩，转身离开了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['tru:li] [prə'fetɪk] [wɜ:rdz][ˈɔ:f(ə)n][rɪ'kɜ:r][tu:; tə]
I have never seen her since ; but her truly prophetic words often recur to
我 有 绝不 已见 她 自从 ; 但 她 真的 预言 字 经常 复发 到
[em 'i:] [naʊ] ,
me now ,
我 现在 ;

我之后再也没见过她；但她那些极具预见性的话语如今却常常在我耳边回响。

[wen] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] ; [wen] , [ɪf] [wi:; wi] [feɪl][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]
when the Lord is shaking the nations ; when , if we fail to listen to his words
什么时候 这 主 是 摇晃 这 国家 ; 什么时候 , 如果 我们 失败 到 听 到 他的 字
,
.
,

当主震动列国之时；当我们未能聆听他的话语之时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [ə'prest] ['pi:p(ə)l] [goʊ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] ['ʊrli] [feɪk] [ænd; ənd]
and to let his poor , oppressed people go , he must surely shake and
和 到 让 他的 贫穷的 , 受压迫者 人们 去 , 他 必须 一定 摇 和
[feɪk] [ə'gen] .
shake again .
摇 再次 :

而要放走他那些可怜的、受压迫的人民，他必定要一次又一次地颤抖。

[ˈevri] [deɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'sɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['hi:groʊ] [reɪs] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['klɪərə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [self] -
Every day , our concern in the negro race becomes a clearer and more self -
每一个 天 , 我们的 忧虑 在 这 黑人 种族 变成 一个 更清晰 和 更多的 自己 -
[ˈevɪdənt] [fækt] .
evident fact .
明显 事实 :

每天，我们对黑人种族的关注都变得更加清晰、更加不言而喻。

[ˈevri] ['bʊlətɪn] [ɪm'presɪz] [aɪ 'ti:] [ə'nu:] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
Every bulletin impresses it anew upon our thoughts .
每一个 公告 令人印象深刻 它 重新 之上 我们的 想法 :

每一份公告都让我们对此印象更加深刻。

[ˈevri] ['souldʒər] [leɪd][tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld] [ɪn'greɪvz] [aɪ 'ti:] [stɪl] [di:pər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Every soldier laid to rest upon the battle - field engraves it still deeper upon the
每一个 士兵 铺设 到 休息 之上 这 战斗 - 场地 雕刻 它 仍然 更深 之上 这
[neɪʃənz] [hɑ:rt] .
nation's heart .
国家的 心 :

每一位长眠于战场的士兵，都将这段历史更深地铭刻在国家的心中。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] .
The Education To Be .
这 教育 到 是 :

理想的教育。

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sku:l] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
Principles and Practice of Early and Infant School Education .
原则 和 实践 的 早期的 和 婴儿 学校 教育 :

幼儿早期教育的原则与实践。

[baɪ][dʒeɪmz] ['k ʌrɪ] , [ə; eɪ] . [em] . [θɜ:rd] [rɪ'dɪŋ] .
By James Currie , A . M . Third edition .
经过 詹姆斯 柯里 , 一个 . M . 第三 版 :

作者：詹姆斯·柯里，AM 第三版。

[ˈedɪnbərə] : - .
Edinburgh : 1861 .
爱丁堡 : - .

爱丁堡：1861年。

[ˈpepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
Papers for the Teacher .
文件 为了 这 老师 .

教师用书。

[noʊ] . [wʌn] : [əˈmerɪkən] [kɑːntrəˈbjʊːjənz][tuː; tə][ˈpedəɡɑːdʒi] .
No 1 : American Contributions to Pedagogy .
不 : 1 : 美国人 贡献 到 教育学 .

第一名：美国对教育学的贡献。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈhenri] [ˈbɑːrnɑːrd] , [əl] . [diː] . [nuː] [jɔːk] : - .
Edited by Henry Barnard , LL . D . New York : 1860 .
编辑 经过 亨利 巴纳德 , 二 : D : 新的 约克 : - .

由亨利·巴纳德法学博士编辑。纽约：1860 年。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [ɪntəˈlektʃuəl] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
Education ; Intellectual , Moral , and Physical .
教育 ; 知识分子 , 道德 , 和 身体的 .

教育；智力、道德和体能。

[baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] .
By Herbert Spencer .
经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

[nuː] [jɔːk] : - .
New York : 1861 .
新的 约克 : - .

纽约：1861年。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ˈriːdɜːz] .
A Series of School and Family Readers .
一个 系列 的 学校 和 家庭 读者 .

学校和家庭读物系列。

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [ˈmɑːrʃəs] [ˈwɪlsən] .
Compiled by Marcius Willson .
编译 经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

由马修斯·威尔逊整理。

[nuː] [jɔːk] : - - [wʌn] .
New York : 1860 - 1 .
新的 约克 : - - 1 .

纽约：1860-1861年。

[ˈpraɪmeri] [ˈɑːbdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈgrædʒuertɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
Primary Object Lessons , for a Graduated Course of Development .
基本的 目的 课程 , 为了 一个 毕业 课程 的 发展 .

初级实物教学，循序渐进的发展课程。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . [ˈkælkɪnz] .
By N . A . Calkins .
经过 N : 一个 : 卡尔金斯 .

作者：NA Calkins。

[nuː] [jɔːk] : - .
New York : 1861 .
新的 约克 : - .

纽约：1861年。

[ˈænjʊəl] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [su:pərɪnˈtendənts] [ʌv; əv] [sku:lz] : [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , - ; [ɔsˈwi:gəu; ɔz-] ,
Annual Reports of Superintendents of Schools : City of New York , 1861 ; Oswego ,
年度的 报告 的 督学 的 学校 : 城市 的 新的 约克 , - ; 奥斯威戈 ,
- ; [rˈka:ɡooʃ] , - .
1860 ; Chicago , 1861 .
- ; 芝加哥 , - .

学校督导员年度报告：纽约市，1861 年；奥斯威戈，1860 年；芝加哥，1861 年。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈti:tʃər] .
The New York Teacher .
这 新的 约克 老师 .

纽约教师。

[ˈmʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

[ˈɔ:lbəni] , [vɔ:lz] . [ˈsevən] - - : - - - .
Albany , Vols . 7 - 10 : 1858 - 61 .
奥尔巴尼 , 卷 : 7 - - : - - - .

奥尔巴尼，第 7-10 卷：1858-61 年。

- [ðə; ði][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [mi:nz] , - [beˈkeriə] [root] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈsentʃəri] ,
' The most certain means , ' Beccaria wrote in the preceding century ,
- 这 最多 肯定 方法 , - 贝卡里亚 写道 在 这 前 世纪 ,
“最可靠的方法,”贝卡里亚在前一个世纪写道,

- [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [fri:] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ɪz] , [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmeθəd]
' of rendering a people free and happy , is , to establish a perfect method
- 的 渲染 一个 人们 自由的 和 快乐的 , 是 , 到 建立 一个 完美的 方法
[ʌv; əv][,edʒuˈkeɪ(ə)n] . -
of education . '
的 教育 : -

“使人民自由幸福的秘诀在于建立完善的教育方法。”

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
If , in this conclusion ,
如果 , 在 这 结论 ,

如果，在这个结论中，

[beˈkeriə] [ˈoʊnli] [riˈɪtə,reɪts] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [æt; ət] [li:st] [ˈtæsɪtli] [held] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ]
Beccaria only reiterates an opinion at least tacitly held long before his time by
贝卡里亚 仅有的 重申 一个 观点 在 至少 默许地 握住 长的 前 他的 时间 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:n] [ˈseɪdʒɪz] ,
some of the Grecian sages ,
一些 的 这 希腊 智者 ,

贝卡里亚只不过重申了一种观点，而这种观点至少在他之前的某些希腊圣贤就已经心照不宣地持有这种观点了。

[stiɪl] , [ðə; ði][ˈleɪtər] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪˈti:] [si:mz] ,
still , the later assertion of the principle should , it seems ,
仍然 , 这 之后 断言 的 这 原则 应该 , 它 似乎 ,
然而，后来对该原则的阐述似乎应该如此。

[dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði]
derive some additional weight from the circumstance of the time allowed in the
派生 一些 额外的 重量 从 这 环境 的 这 时间 允许 在 这
[ɪntərɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈpi:tɪd] [riːkənˌsɪdəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
interim for repeated reconsiderations of the question .
临时 为了 重复 重新考虑 的 这 问题 .

考虑到在此期间允许对该问题进行反复重新考虑，这一情况也应得到一些额外的重视。

[ðə; ði][ˈθiːəˈlouðzən] [meɪ] [ɪntəˈpoʊz] , [ðæt] , [tɔːrd] [ˈrendərəɪŋ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , The theologian may interpose , that , toward rendering a people free and happy , 这 神学家 可能 插入 , 那 , 朝向 渲染 一个 人们 自由的 和 快乐的 ,
[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒən] [məʊst; məst] [ˈkɑːnstɪtʊːt] [ðə; ði][moʊst] [ˌefɪˈkeɪʃəs] , [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈeɪdʒənsi] . the influences of religion must constitute the most efficacious , the dominant agency . 这 影响 的 宗教 必须 构成 这 最多 有效的 , 这 主导的 机构 .
[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ædˈmɪt] [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn] , — [ðæt] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][əˈlaɪk] But when we admit that man is one , — that heart and hand are not only alike 但 什么时候 我们 承认 那 男人 是 一 , — 那 心 和 手 是 不是 仅有的 同样
[bʌt; bət] [təˈgeðər] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] , but together subjects for culture , 但 一起 主题 为了 文化 ,
[ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːlz] [ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [kɑːmpriˈhensɪv] — then it will be seen that religion falls into its place in the one comprehensive — 然后 它 将要 是 已见 那 宗教 瀑布 进入 它是 地方 在 这 一 综合的
[skiːm] [ʌ; əv][ˈhjuːmən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; scheme of human education ; 方案 的 人类 教育 ;
[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [bɪkəriːəz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈseɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] and we discover that Beccaria's position , instead of being assailed from this 和 我们 发现 那 贝卡利亚的 位置 , 反而 的 存在 遭受攻击 从 这
[pɔɪnt] [ʌ; əv] [vjuː] , point of view , 观点 的 看法 ,
[brɪˈkʌmz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsep](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈtruːθfl] [ænd; ənd] [klɪr] , becomes , according as our conception of the case is truthful and clear , 变成 , 根据 作为 我们的 概念 的 这 案件 是 真实 和 清除 ,
[kɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ˈstreŋθnd] . correspondingly strengthened . 相应地 加强 .
[ðə; ði] [ɪːz] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wiː; wi] [ˈtər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɒlɪfaɪəz] , - [friː] - [ænd; ənd] - The ease , however , with which we utter those little qualifiers , ' free ' and ' 这 舒适 , 然而 , 和 哪个 我们 说出 那些 小的 资格赛 , - 自由的 - 和 -
[ˈhæpi] , happy , 快乐的 ,
[əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ɔːr] [ˈæbsəluːt] [dɪˈɡriː] , ' observed to stand here in the positive or absolute degree , - 观察到 到 站立 这里 在 这 积极的 或者 绝对 程度 ,
[ˈpɑːzətɪv] [ˈæbsəluːt] 'observed to stand here in the positive or absolute degree , '观察到此处以正数或绝对数存在 ,

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ɪz]['nɒʊtɪsəb(ə)]] .

and not in any degree of comparison , is noticeable .
和 不是 在 任何 程度 的 比较 , 是 显 .

而且无论从哪个角度来看, 都毫不相干, 这一点显而易见。

[fɔ:r; fər] - [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] - [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kən'seɪnɪz] [ʌv; əv] [steps] [daʊn] ,

For ' degrees of comparison ' are always concessions of steps down ,
为了 - 学位 的 比较 - 是 总是 让步 的 步骤 向下 ,

因为“比较程度”总是意味着向下降低的层级,

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [moʊst] ['staʊtli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [steps] [ʌp] .

even when they most stoutly present themselves as steps up .
甚至 什么时候 他们 最多 坚定地 展示 他们自己 作为 步骤 向上 .

即使他们最坚定地将自己视为进步的阶梯。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [men] ['sɪmpli] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] , [ɔ:l] ['predikeɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [men] [ðæt] [ðeɪ]

Were all men simply wise and just , all predicating of certain men that they
是 全部 男人 简单地 明智的 和 只是 , 全部 谓词 的 肯定 男人 那 他们

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ,

were more ,
是 更多的 ,

难道所有人都只是聪明公正, 并以此来论证某些人比其他人更优秀吗?

[ɔ:r][moʊst] , [waɪz] [ɔ:r][dʒʌst] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [wʌns] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ju:'tɪləti] .

or most , wise or just , would be at once absurd and without utility .
或者 最多 , 明智的 或者 只是 , 会 是 在 一次 荒诞 和 没有 公用事业 .

或者说, 大多数明智或公正的做法, 既荒谬又无用。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [kən'fesɪz] ['fɛtəli] [ðə; ði] ['praɪər] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

It is our intensified adjective that confesses fatally the prior fact of a coming
它 是 我们的 加强 形容词 那 坦白 致命的 这 事先的 事实 的 一个 未来

[ɔ:rt] ,

short ,
短的 ,

正是我们强调的形容词, 致命地承认了即将发生短缺的先决条件。

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɪn'defɪnətli] [greɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['æbsəlu:t] ['stændərd] .

and by an amount indefinitely great , of the simple , absolute standard .
和 经过 一个 数量 无限期 伟大的 , 的 这 简单的 , 绝对 标准 .

并且数量极其庞大, 符合简单、绝对的标准。

[soʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] ['rɪdɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [spi:tʃ]

So , to come once for all to ridding ourselves of comparative forms of speech
所以 , 到 来 一次 为了 全部 到 骑行 我们自己 的 比较 表格 的 演讲

,

,

,

所以, 为了彻底摆脱比较级的表达方式,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [ɪn] [ðə; ði]

and to be warranted to look for the rendering of a people , in the
和 到 是 有保证 到 看 为了 这 渲染 的 一个 人们 , 在 这

['sɪmp(ə)l] ,

simple ,
简单的 ,

并且有理由去寻找一个民族的形象, 简单来说,

[pɑ:zətɪv] [sens] , [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wʊd] [bi:; bi] ,

positive sense , free and happy , would be ,
积极的 感觉 , 自由的 和 快乐的 , 会 是 ,

积极向上、自由快乐, 将会是.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][wʌn] - [ænt] ['kloʊi] - [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - ['glɔ:ri] - [tu:; tə] [wɪt]
in the expressive language of one ' aunt Chloe ' respecting the ' glory ' to which
在 这 富有表现力的 语言 的 一 - 阿姨 克洛伊 - 尊重 这 - 荣耀 - 到 哪个
[fi: ʃi] [əs'paɪəd] ,
she aspired ,
她 渴望 ,

用一位名叫“克洛伊阿姨”的充满表现力的语言，表达了她对所渴望的“荣耀”的敬意：

- [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [θɪŋ] ! -
' a mighty thing ! '
- 一个 强大的 事物 ! -

“真是了不起的事！ ”

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [soʊ][fɑ:r][hæv; həv][ʌʊər; ɑ:r] [reɪs] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
On the other hand , so far have our race , up to this moment ,
在 这 其他 手 , 所以 远的 有 我们的 种族 , 向上 到 这 片刻 ,
另一方面，到目前为止，我们的比赛情况是.....

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəns] [ɪn] [ɪk'sepʃn] ,
and without a single decided instance in exception ,
和 没有 一个 单身的 决定 实例 在 例外 ,
而且没有任何明确的例外情况，

[ˈfɔ:lən] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [staɪld] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['meθəd] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
fallen short of aught that could be styled a perfect method of education ,
倒下 短的 的 零 那 可以 是 风格 一个 完美的 方法 的 教育 ,
它远未达到可以称之为完美教育方法的任何标准。

[ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [mʌst; məst][edʒu'keɪ(ə)n(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'fekt] ['evri] ['neɪs(ə)nt][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪn]
and so closely must educational training affect every nascent man or woman in
和 所以 密切 必须 教育 训练 影响 每一个 新生 男人 或者 女士 在
[ðoʊz] - [pə'tɪku:ləz] ,
those vitalest particulars ,
那些 - 细节 ,
因此，教育训练必然会对每一个初出茅庐的男女产生至关重要的影响。

— ['kærəktər] [ænd; ənd][keɪpə'bɪləti] , — [ðæt] ,
— character and capability , — that ,
— 特点 和 能力 , — 那 ,
—性格和能力，—即，

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] ['meθəd] [sɔ:t] [wʌns][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
could the perfect method sought once be brought into effective operation on the
可以 这 完美的 方法 寻求 一次 是 带来 进入 有效的 手术 在 这
['plæstɪk] [tʃaɪld] - ['mænhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
plastic child - manhood of a nation ,
塑料 孩子 - 男子气概 的 一个 国家 ,
曾经寻求的完美方法能否有效地应用于一个国家塑料般的孩童与成人之间？

[ɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] ,
or of all nations ,
或者 的 全部 国家 ,

或者在所有国家中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'zʌltz] [ðer'frʌm] [tu:; tə]
we are not prepared to deny the possibility of any results therefrom to
我们 是 不是 准备 到 否定 这 可能性 的 任何 结果 由此 到
[hju:'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,
我们并不否认由此可能对人类造成的任何后果。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈʌtəɹəbəl] [ɔːr] [kənˈsiːvəb(ə)] .
even the grandest utterable or conceivable .
甚至 这 最宏伟 可表达的 或者 可以想象的 .

即使是最伟大、最能言说或想象的。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [sʌt] [ˈmeθəd] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpraːses] , [bɛˈkɛriə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈspɛnst]
Admitting such method found , and in process , Beccaria could have dispensed
承认 这样的 方法 成立 , 和 在 过程 , 贝卡里亚 可以 有 分发

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɛl] - [tɛɪl] - [moʊst] ,
with his tell - tale ' most ,
和 他的 告诉 - 故事 - 最多 ,

承认这种方法已经找到，并且在过程中，贝卡利亚本可以省去他那句泄露秘密的“最”，

- [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrɛndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ɪz] ,
' and written , The certain means of rendering a people free and happy , is ,
- 和 书面 , 这 肯定 方法 的 渲染 一个 人们 自由的 和 快乐的 , 是 ,

并写道：“使一个民族获得自由和幸福的确定方法是.....”

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
to establish a perfect method of education .
到 建立 一个 完美的 方法 的 教育 .

建立一套完善的教育方法。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] , [ðɛrfɔːr] , [soʊ] [greɪt] [æŋ; ən][ɛnd] : [fɜːrst] , [faɪnd] — [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [edʒuˈkeɪʃən(ə)]
To secure , therefore , so great an end : First , find — the perfect educational
到 安全的 , 所以 , 所以 伟大的 一个 结尾 : 第一的 , 寻找 — 这 完美的 教育
[ˈmeθəd] !
method !
方法 !

因此，为了实现如此伟大的目标：首先，找到——完美的教育方法！

[ðə; ði] [ˈresəpi] [ɪz] [briːf] ; [ðə; ði][ˈleɪbər][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpəʊzɪz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [həˈkʊliən] .
The recipe is brief ; the labor it imposes is more than Herculean .
这 食谱 是 简短的 ; 这 劳动 它 强加 是 更多的 比 赫拉克勒斯 .

食谱很简单，但所需的工作量却极其艰巨。

[tuː; tə] [ˈmeʒər] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈreɪʃiʊs][ɪn] [wɪt] [maɪnd] [trænˈsendz]
To measure it , we should have to find the ratio in which mind transcends
到 措施 它 , 我们 应该 有 到 寻找 这 比率 在 哪个 头脑 超越
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

为了衡量它，我们必须找到精神超越物质的比例。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
or that in which the broad generalizations of genius in the materials of science
或者 那 在 哪个 这 广阔 概括 的 天才 在 这 材料 的 科学
[sərˈpæs] [ðə; ði] [pʊr] [kənˈsepʃnz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ɔːˈstreɪliən] [mʌst; məst][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌtər] [ˈɔːdəbli] [ɪn]
surpass the poor conceptions that the wild Australian must almost utter audibly in
超过 这 贫穷的 概念 那 这 荒野 澳大利亚 必须 几乎 说出 可听见的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [pəˈzesɪz] [ðəm; ðəm] .
his own ear to realize that he at all possesses them .
他的 自己的 耳朵 到 意识到 那 他 在 全部 拥有 他们 .

或者说，天才在科学材料中提出的广泛概括，超越了澳大利亚野蛮人几乎必须在自己耳边清晰地表达出来的那些贫乏概念，以至于他根本无法意识到自己拥有这些概念。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] ,
In the 5 ,
在 这 5 ,

在5中，

- ['jɪrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kwɛstʃənd] [bɪ'li:f] [ə'kɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɑ:n]
865 years which the most unquestioned belief accords to the history of man on
- 年 哪个 这 最多 毋庸置疑 信仰 协议 到 这 历史 的 男人 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈplænɪt] ,
our planet ,
我们的 行星 ,

865年，这是最毋庸置疑的关于人类在地球上历史的说法。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [du'reɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [θru:'aʊt] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could we suppose the average duration of life throughout equal to that of a
可以 我们 认为 这 平均的 期间 的 生活 自始至终 平等的 到 那 的 一个
[ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [naʊ] ,
generation now ,
一代 现在 ,

我们能否假设人类的平均寿命与现在一代人的平均寿命相同？

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] - [ˌdʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈplænɪŋ] ,
there would have been time for 177 generations of working , planning ,
那里 会 有 到过 时间 为了 - 几代人 的 在在职的 , 规划 ,

那将有足够的时间供177代人工作、规划，

[ɪn'ventɪv] [men] — [ʌv; əv][men] [dɪ'zaɪərɪŋ][æt; ət] [i:tʃ] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'si:v] [ʌv; əv] ,
inventive men — of men desiring at each period the best they could conceive of ,
富有创造力的 男人 — 的 男人 渴望 在 每个 时期 这 最好的 他们 可以 构想 的 ,

富有创造力的人——在每个时期都渴望做到他们所能想象到的最好的人，

[ænd; ænd] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði][best] [ski:mz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
and framing the best schemes they were capable of to attain it .
和 框架 这 最好的 方案 他们 是 有能力的 的 到 达到 它 .

并制定了他们所能制定的最佳方案来实现这一目标。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] [raɪz][ænd; ænd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ˈneɪʃ(ə)n][ˈæftər][ˈneɪʃ(ə)n] ,
Here has been space for the slow rise and fall of nation after nation ,
这里 有 到过 空间 为了 这 慢的 上升 和 落下 的 国家 后 国家 ,

这里见证了无数国家的兴衰更迭。

— [væst][ˈsɑ:ləteri] [taɪdz] [ˈhi:vɪŋ] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈsʌlən]
— vast solitary tides heaving at long intervals the face of a wide , living , sullen
— 广阔的 孤 潮汐 起伏 在 长的 间隔 这 脸 的 一个 宽的 , 活的 , 忧郁
[si:] :
sea :
海 :

——浩瀚而孤寂的潮汐，以漫长的间隔拍打着广阔、生机勃勃、阴郁的大海：

[ænd; ænd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [neɪʃəns] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪzn] , [ˈflʌrɪft] , [ænd; ænd]
and history reports that the nations have actually risen , flourished , and
和 历史 报告 那 这 国家 有 实际上 升起 , 繁荣 , 和
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 :

历史记载表明，各个国家都曾兴起、繁荣和衰落。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [bɜ:rθ] ,
Here has been space for exquisite triumphs of art ; for the late birth ,
这里 有 到过 空间 为了 精美的 胜利 的 艺术 ; 为了 这 晚的 出生 ;
[ænd; ænd] [ˌnevərðə'les] [lɑ:rdʒ] [ˈprɑ:gres] ,
and nevertheless large progress ,
和 尽管如此 大的 进步 ,

这里曾是艺术辉煌成就的舞台；也曾是姗姗来迟却取得巨大进步的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈheɪtʃər] ; [ðə; ði][ɑːrt]
of the sciences concerned about phenomena of physical nature ; the art
的 这 科学 担心的 关于 现象 的 身体的 自然 ; 这 艺术
[ˈtraɪəmfz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtʃiːvd] ,
triumphs have been achieved ,
胜利 有 到过 已达成 ;
研究物理现象的科学领域；艺术已经取得了辉煌的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] .
and the germs of sciences are in our possession .
和 这 细菌 的 科学 是 在 我们的 拥有 .
科学的萌芽就在我们手中。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] , [əˈpɑːn][ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [θiːmz] , [ʌv; əv]
Here has been space for the multiplication , upon all imaginable themes , of
这里 有 到过 空间 为了 这 乘法 , 之上 全部 可以想象的 主题 , 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
这里为各种主题的书籍的繁衍提供了空间。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈvaːljəm] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈlɔːŋd]
to a number and volume utterly beyond the powers of the most prolonged
到 一个 数字 和 体积 完全地 超过 这 权力 的 这 最多 延长
[ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs] [laɪf][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pəˈruːz] ;
and assiduous life even to peruse ;
和 刻苦 生活 甚至 到 仔细阅读 ;
其数量和篇幅之巨，即使是最勤奋、最持久的人也无法完全阅读；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [kraʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈælˌkəʊvz] ,
and the books crowd our alcoves ,
和 这 图书 人群 我们的 壁龛 ,
书堆满了我们的壁龛，

[ænd; ənd] [miːt] [juː ˈes] [weɪˈevər] [men][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər][əˈboʊd][ɔːr][ˈtrænzɪt] .
and meet us wherever men are wont to make their abode or transit .
和 见面 我们 无论 男人 是 惯于 到 制作 他们的 住所 或者 交通 .
无论人们在哪里居住或过境，我们都会在那里与他们相遇。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ænd; ənd]
Here has been space for the organization , though so long impracticable and
这里 有 到过 空间 为了 这 组织 , 尽管 所以 长的 不切实际 和
[leɪt] [kənˈsiːvd] ,
late conceived ,
晚的 构思 ,
这里一直有适合该组织的空间，尽管长期以来都难以实现，而且构思也较晚。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
of a system of daily diffusion of intelligence ,
的 一个 系统 的 日常的 扩散 的 智力 ,
日常情报传播系统

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈfreʃli] [ˈfoʊtəˌgræft]
and to such a pitch as almost to bring the world freshly photographed
和 到 这样的 一个 沥青 作为 几乎 到 带来 这 世界 新鲜的 拍摄
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [sʌn] ;
to our eyes with each returning sun ;
到 我们的 眼睛 和 每个 返回 太阳 ;
亮度如此之高，以至于每次太阳升起，仿佛都将世界新鲜地呈现在我们眼前；

[ænd; ɐnd] , [lɒʊ] !
and , **lo** !
和 , 洛 !

瞧！

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑ:r; ər] [hɪr] ; [ðei] [ə'veit][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [ɔ:r][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] ['teɪbl] .
the photographs are here ; they await us at the breakfast or the counting table .
这 照片 是 这里 ； 他们 等待 我们 在 这 早餐 或者 这 计数 桌子 .
照片就在这里；它们在早餐桌旁或计数桌上等着我们。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv]
Here has been space for the springing up among the people , at distances of
这里 有 到过 空间 为了 这 弹簧 向上 之中 这 人们 , 在 距离 的
['jɪrɪz] [ɔ:r] ['sentʃəɪz] ,
years or centuries ,
年 或者 几个世纪 ,
这里为不同族群的涌现提供了空间，无论他们相隔数年还是数百年。

[ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪntələkt] , [mɑ:rkt] [baɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] , [lɑ:rdʒ]['hju:mən] [lʌv] , [ænd; ɐnd]
of profound educating intellectuals , marked by clear insight , large human love , and
的 深刻的 教育 知识分子 , 标记 经过 清除 洞察力 , 大的 人类 爱 , 和
['peɪ(ə)nt][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
patient self - sacrifice ,
病人 自己 - 牺牲 ,
拥有深厚的教育智慧，以清晰的洞察力、博大的爱心和耐心无私的自我牺牲精神为标志，

[ænd; ɐnd] [kən'tɪrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][hju:'mænəti][baɪ] ['wɜ:rðɪ] [ɪg'zæmpəlɪz] ,
and contributing to the growth of humanity by worthy examples ,
和 贡献 到 这 生长 的 人类 经过 值得 示例 ,
并以身作则，为人类进步做出贡献。

[ænd; ɐnd][baɪ] [prə'paʊndɪŋ] [sək'sesɪvli] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl] [moʊdɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and by propounding successively more and more rational modes for the
和 经过 提出 依次 更多的 和 更多的 合理的 模式 为了 这
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪ'veləpɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [maɪndz] ;
informing and developing of youthful minds ;
通知 和 发展 的 青春 思想 ;
并不断提出更多理性的方式来启迪和培养青少年的思想；

[ænd; ɐnd] , [si:] !
and , **see** !
和 , 看 !

瞧！

[kən'fju:ʃəs] , ['sɑ:krəti:z][ænd; ɐnd]['pleɪtəʊ] , ['pet,rɑ:k] , ['beɪkən] , [kə'mɪ:nɪəs] , [,pestə'lɒtsɪ] , [pər] [dʒɜ:'ɑ:rd] ,
Confucius , Socrates and Plato , Petrarch , Bacon , Comenius , Pestalozzi , Père Girard ,
孔子 , 苏格拉底 和 柏拉图 , 彼特拉克 , 熏肉 , 科梅纽斯 , 佩斯塔洛齐 , 父亲 吉拉尔 ,
['ɑ:rnəld][ʌv; əv] ['rʌŋbi] ,
Arnold of Rugby ,
阿诺德 的 橄榄球 ,
孔子、苏格拉底和柏拉图、彼特拉克、培根、夸美纽斯、裴斯泰洛齐、吉拉德神父、拉格比的阿诺德、

[ænd; ɐnd] ['hɔ:rəs] [mæn] — [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [si: 'oʊ] - ['læbɔ:ərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and Horace Mann — to make no mention of many co - laborers among the
和 贺拉斯 曼恩 — 到 制作 不 提到 的 许多 合作 - 劳工 之中 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
还有霍勒斯·曼——更不用说死者中还有许多一起工作的伙伴了。

[ænd; ənd] ['z:rnɪst] [sək'sesəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
and earnest successors among the living — stepping from their niches in the
和 认真 继承人 之中 这 活的 — 步进 从 他们的 利基市场 在 这
[ˈvænɪʃɪŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
vanishing corridors of history ,
消失 走廊 的 历史 ,
以及在世的真诚继承者们——他们正从历史长河中逐渐消失的角落里走出来,

[leɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fi:t] [ðə; ði] ['treʒərz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [θruː] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [klɪr]
lay at our feet the treasures accumulated through their patient and clear
躺 在 我们的 脚 这 宝藏 积累 通过 他们的 病人 和 清除
[θɔːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)] [ɪk'spɪəriəns] .
thought and their faithful experience .
想法 和 他们的 忠实 经验 .
把他们通过耐心、清晰的思考和忠实的经验积累起来的宝贵财富呈现在我们面前。

[wɪl] [aɪ 'tiː] [ðen] ['redɪli] [biː; bi] [bi'liːvd] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] — [ðæt] ,
Will it then readily be believed — and yet it is unquestionably true — that ,
将要 它 然后 容易 是 相信 — 和 然而 它 是 毫无疑问 真的 — 那 ,
[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,
to this hour ,
到 这 小时 ,
那么, 人们是否很容易相信——然而这却是毋庸置疑的事实——直到今天,

['niːðər] [ðə; ði] [sku:lz] [nɔːr][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeɪn] [ænd; ənd]
neither the schools nor the teachers can be found that are in possession and
两者都不 这 学校 也不 这 教师 能 是 成立 那 是 在 拥有 和
['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,
practice of a well - defined ,
实践 的 一个 出色地 - 定义 ,
既找不到拥有并实践明确定义的.....的学校, 也找不到拥有.....的教师。

['pɔːzətɪvli] ['gaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['trʌstwɜːrði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ,
positively guiding , and always trustworthy method of intellectual ,
积极地 指导 , 和 总是 值得信赖的 方法 的 知识分子 ,
积极引导且始终值得信赖的思维方式

[ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ænd; ənd] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
and other means and steps by which to conduct and consummate
和 其他 方法 和 步骤 经过 哪个 到 执行 和 完善
[ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ?
the education of our children ?
这 教育 的 我们的 孩子们 ?
以及其他能够开展和完善我们子女教育的方法和步骤?

[noʊt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [dɪ'kler] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['meθəd]
Note , we do not here declare the want of the true and universal method
笔记 , 我们 做 不是 这里 宣布 这 想 的 这 真的 和 普遍的 方法
[ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] ,
of educating ,
的 教育 ,
请注意, 我们在此并非宣称缺乏真正普适的教育方法。

[ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
if there can be such a thing ;
如果 那里 能 是 这样的 一个 事物 ;
如果真有这种东西的话;

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ] [sku:l] [ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['tiːtʃər] [ɪm'plɔɪz] [ɔːr]
but we distinctly assert that no school and no living teacher employs or
但 我们 明显地 断言 那 不 学校 和 不 活的 老师 雇佣 或者
[kən'fɔːmz] [tuː; tə] ['eni] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,
conforms to any well - defined ,
符合 到 任何 出色地 - 定义 ,

但我们明确断言，没有任何学校或任何在世的教师会采用或遵守任何明确的、

[pɑːzətɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [kəm'pliːtɪd] ['meθəd] [ʌv; əv]
positive , and , in and for its purposes , completed method of
积极的 , 和 , 在 和 为了 它是 目的 , 完全的 方法 的
[ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [nɔːr] ,
educating the young ; nor ,
教育 这 年轻的 ; 也不 ,
积极的，并且就其目的而言，是一种完整的青少年教育方法；也不是，

[sɪns] [ðɪs] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['betər] ['pliːzɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] ['krɪtɪkli] - ['maɪndɪd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
since this latter is a supposition better pleasing certain critically - minded gentlemen ,
自从 这 后者 是 一个 假设 更好的 令人愉悦 肯定 关键 - 有思想 先生们 ,
因为后一种假设更能取悦某些具有批判精神的绅士，

[hæv; həv][wiː; wi][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [klaɪr] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['præktɪs] [ðə; ði] ['sevrəl]
have we in anything like clear delineation and positive practice the several
有 我们 在 任何事物 喜欢 清除 界定 和 积极的 实践 这 一些
['meθədz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][maɪndz][ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [bent] [ænd; ənd]
methods that may be imagined requisite for minds of varying bent and
方法 那 可能 是 想象 必需品 为了 思想 的 变化 弯曲 和
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

我们是否已经对不同倾向和能力的思维方式可能需要的各种方法进行了清晰的界定和积极的实践？

[ɪf] [wiː; wi][sʌm; səm] [ʌp] [ɪn][wʌn] [wɜːrd][ðə; ði][moʊst] [pə'veɪdɪŋ] , ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd] ['ɑːbvɪəs]
If we sum up in one word the most pervading , constant , and obvious
如果 我们 和 向上 在 一 单词 这 最多 普遍存在 , 持续的 , 和 明显的
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] ,
characteristic of our schools ,
特征 的 我们的 学校 ,

如果用一个词来概括我们学校最普遍、最恒定、最明显的特征，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [wɜːrd]
and of the teaching and the learning in them to this day , that word
和 的 这 教学 和 这 学习 在 他们 到 这 天 , 那 单词
[mʌst; məst][biː; bi] , [ɪmə'θɑːdɪkl] .
must be , immethodical .
必须 是 , 不严谨的 .

时至今日，用来形容他们的教学和学习，必须用一个词来形容：无方法。

[ɔːl'doʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'breɪs]
Although admitting that the education of the young should distinctly embrace
虽然 承认 那 这 教育 的 这 年轻的 应该 明显地 拥抱
[ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ,
the four departments of a training ,
这 四 部门 的 一个 训练 ,

虽然承认青少年教育应该明确涵盖培训的四个方面，

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第12/15页

[ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɪntəˈlektʃuəl] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˌjet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] [ɪn]
physical , intellectual , moral , and social , yet , for the sake of clearness in
身体的 , 知识分子 , 道德 , 和 社会的 , 然而 , 为了 这 清酒 的 清晰度 在
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlts] ,
our discussion and its results ,
我们的 讨论 和 它是 结果 ,

生理、智力、道德和社会方面, 然而, 为了使我们的讨论及其结果更加清晰,

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [speɪs] ,
not less than through the necessities of a restricted space ,
不是 较少的 比 通过 这 必需品 的 一个 受限制的 空间 ,
不亚于受限空间的需要,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [kənˈfaɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmaːks] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈæspekt] .
we shall here confine our remarks wholly to education in its intellectual aspect .
我们 将 这里 局限 我们的 评论 完全 到 教育 在 它是 知识分子 方面 .

在此, 我们将只讨论教育的智力方面。

[tuː; tə] [muːv] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [eɪˈseɪd] , [ˈɔːlweɪz]
To move , for each subject , and for each part of it essayed , always
到 移动 , 为了 每个 主题 , 和 为了 每个 部分 的 它 尝试 , 总是
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
along the right way ,
沿着 这 正确的 方式 ,

要始终朝着正确的方向前进, 无论涉及哪个主题, 无论涉及哪个部分。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [steps] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and by the true character and order of steps , — that is the thing to be
和 经过 这 真的 特点 和 命令 的 步骤 , — 那 是 这 事物 到 是
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

而按照步骤的真实性质和顺序——这才是我们所追求的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz] [ˌjet] , [ʌnəˈteɪnd] .
and which is , as yet , unattained .
和 哪个 是 , 作为 然而 , 未实现 .

而这一目标, 目前尚未实现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [ɪz][baɪ] [əˈtɛmpt] [ænd; ənd][ɪn] [weɪz] [ðæt]
As a consequence , the prosecution of studies is by attempts and in ways that
作为 一个 结果 , 这 起诉 的 研究 是 经过 尝试 和 在 方式 那
[ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,
are generally imperfect ,
是 一般来说 不完善 ,

因此, 研究的开展是通过尝试和以通常不完善的方式进行的。

[æt; ət] [best] [meɪk] - [ɪft] [ɔːr] [prəˈvɪʒən(ə)l] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈrædɪkli] [ɪˈroʊniəs] [ɔːr] [ˈwɜːrθləs] .
at best make - shift or provisional , often radically erroneous or worthless .
在 最好的 制作 - 转移 或者 临时 , 经常 根本 错误 或者 毫无价值 .

充其量只是权宜之计或临时方案, 而且往往大错特错或毫无价值。

[ˈdaʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问,

[ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn] [ˈmeθəd] [ɑːr; ər] [naʊ] [les] [ˈglerɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]
the defects in method are now less glaring and influential at the two
这 缺陷 在 方法 是 现在 较少的 刺眼 和 有影响 在 这 二
[ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensəbli] - [kənˈdʌktɪd] [ˈɪnfənt] [skuːl] ,
extremes of the sensibly - conducted infant school ,
极端情况 的 这 明智地 - 实施 婴儿 学校 ,

如今，在管理合理的幼儿学校的两个极端中，方法上的缺陷已不那么明显，影响也不那么大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈliːzərli] [kəˈliːdʒiət] [kɔːrs] .
and the well - appointed and leisurely collegiate course .
和 这 出色地 - 任命 和 悠闲 大学 课程 .

还有设施齐全、轻松惬意的大学课程。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [ˈstʌdi] [ðæt] [ɪz][naːt] [wʌt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ɪmˈplaɪz] — [ˈstuːdiəm] ,
There is no true study that is not what the origin of the word implies — STUDIUM ,
那里 是 不 真的 学习 那 是 不是 什么 这 起源 的 这 单词 暗示 — 学习 ,
没有哪一种真正的学习不是这个词的本义——STUDIUM（学习）。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ziːl] , [ˈfɑːndnəs] , [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər] , [ˈvɑːləntəri] [ɪnˈdevər] , [ˈɪntrəst] .
a work of zeal , fondness , eager desire , voluntary endeavor , interest .
一个 工作 的 热情 , 喜爱 , 渴望的 欲望 , 自愿 努力 , 兴趣 .

出于热情、喜爱、渴望、自愿努力和兴趣而创作的作品。

[sʌt] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [tuː] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] ; [wer] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] , [ˈstʌdi] [dʌz]
Such study has two essential characteristics ; where these are wanting , study does
这样的 学习 有 二 基本的 特征 ; 在哪里 这些 是 想要 , 学习 做
[naːt][ɪgˈzɪst] ;
not exist ;
不是 存在 ;

此类研究具有两个基本特征；如果缺少这两个特征，则不存在此类研究；

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪˈzʌlts] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ænd; ənd]
the appearance of it is a sham ; and though results disconnected and
这 外貌 的 它 是 一个 假 ; 和 尽管 结果 断开连接 和
[ˈpɑːrʃ(ə)] [ɑːr; ər] [əˈteɪnd] ,
partial are attained ,
部分的 是 已达到 ,

它的表面现象是虚假的；尽管取得了一些零散的、不完整的成果，

[ˈriːəl] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmiːgər] , [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈprɑːgres] [dɪˈseptɪv] .
real acquisition is meager , and apparent progress deceptive .
真实的 获得 是 微薄 , 和 明显 进步 欺骗性的 .

实际收获甚微，表面进展具有欺骗性。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] ,
Of these characteristics ,
的 这些 特征 ,

这些特征中，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪksˈpresɪz] — [ˈzeləs] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
the first is what the word directly expresses — zealous exertion on the part of
这 第一的 是 什么 这 单词 直接地 表达 — 热心 用力 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈstuːdənts] [oʊn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊəz] ,
the student's own intellectual powers ,
这 学生 自己的 知识分子 权力 ,

第一种含义是该词直接表达的意思——学生对自身智力的积极运用。

[ə; eɪ] [zi:l] [ˈlɪtərəli] [prɪ] - [ˈventɪŋ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪnˈsentɪvz] , [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [səˈbɔ:dineɪtɪŋ]
a zeal literally pre - venting all other incentives , or , at the least , subordinating
一个 热情 字面上地 预 - 通风 全部 其他 激励措施 , 或者 , 在 这 至少 , 从属关系
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这种热情实际上排除了所有其他激励措施, 或者至少使它们处于次要地位。

[θru:] [pjʊr] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] , [ɔ:r] [tru:] .
through pure love of finding out that which is new and curious , or true .
通过 纯的 爱 的 寻找 出去 那 哪个 是 新的 和 好奇的 , 或者 真的 .
纯粹出于对探索新奇事物或真理的热爱。

[ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] , [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l]
In two words , this first essential of study , and fraught with all the desirable
在 二 字 , 这 第一的 基本的 的 学习 , 和 充满危机 和 全部 这 理想
[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
results of study ,
结果 的 学习 ,
简而言之, 这是学习的首要要素, 也是学习所有预期成果的源泉。

[ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜ:rk] .
is genuine INTELLECTUAL WORK .
是 真的 知识分子 工作 .
这是真正的智力劳动成果。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈnaɪsəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈprɪnsəp(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [əsəˈteɪnd] [ænd; ənd]
It is the nisus of the intelligent principle to bring itself into ascertained and
它是 这 尼苏斯 的 这 聪明的 原则 到 带来 本身 进入 已确定 和
[wel] - [ɔ:rdərd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæktz] ,
well - ordered relations with the facts ,
出色地 - 订购 关系 和 这 事实 ,
智能原则的本质在于使自身与事实建立确定且有序的关系。

[ˈeɪdʒənsɪz] , [ænd; ənd][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [əˈlaɪk] [ɪn][hɜ:r; həər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [doʊˈmeɪnz] .
agencies , and uses of nature , alike in her physical and spiritual domains .
机构 , 和 用途 的 自然 , 同样 在 她 身体的 和 精神 域名 .
无论是在物质领域还是精神领域, 自然界的各种力量和用途。

[ðə; ði] [braɪt] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r] [θɔ:t] [wen]
The bright - minded boy or girl who may not comprehend the feeling or thought when
这 明亮的 - 有思想 男生 或者 女孩 WHO 可能 不是 理解 这 感觉 或者 想法 什么时候
[soʊ] [ˈʌtəd] ,
so uttered ,
所以 说出 ,
心思聪颖的男孩或女孩, 可能无法理解别人说出的感受或想法。

[ˌnevərðəˈles] [noʊz] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
nevertheless knows it , and , for his or her range of effort ,
尽管如此 知道 它 , 和 , 为了 他的 或者 她 范围 的 努力 ,
然而, 他或她却知道这一点, 并且, 就他或她所付出的努力而言,

[æz; əz] [ˈki:nli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ɪksplɔ:rər] .
as keenly as does the adult explorer .
作为 敏锐地 作为 做 这 成人 探险家 .
就像成年探险家一样充满热情。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [wɜ:rkz] ,
But , when a mind thus works ,
但 , 什么时候 一个 头脑 因此 作品 ,
但是, 当一个人的思维如此运作时,

[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [æd'væns] [bɪ'jɑ:nd] ['mɪsɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'fəʊnd] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn]
the truth that it can never advance beyond missing or unfound links in the chain
这 真相 那 它 能 绝不 进步 超过 丢失的 或者 未找到 链接 在 这 链
[ʌv; əv] [θɔ:t] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
of thought does not need to be taught to it .
的 想法 做 不是 需要 到 是 教授 到 它 .
它永远无法超越思维链条中缺失或未找到的环节，这个事实无需被教导给它。

[ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [soʊ] ['du:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
The impossibility of so doing has become a matter of experience and of
这 不可能 的 所以 正在做 有 变得 一个 事情 的 经验 和 的
['sɜ:rt(ə)n] [kən'vɪkʃn] .
certain conviction .
肯定 定罪 .
这样做是不可能的，这已经成为经验和确凿无疑的事实。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪjŋ] [noʊz] , [ðæt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪz(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [æŋ; ən]
The mathematician knows , that , beyond that form of his equation containing an
这 数学家 知道 , 那 , 超过 那 形式 的 他的 方程 包含 一个
['æktʃuəl] [em aɪ 'es] - [step] ,
actual mis - step ,
实际的 误 - 步 ,
这位数学家知道，除了他方程中包含实际错误的那一种形式之外，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ɪ'rezəljəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [fɔ:rmz] [ɔ:r] ['vælju:z] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [ðæt] [step]
or a positively irresoluble expression , all subsequent forms or values involving that step
或者 一个 积极地 无法解决 表达 , 全部 随后的 表格 或者 值 涉及 那 步
[ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['vɪʃi:etɪd] ,
or expression are vitiated ,
或者 表达 是 受损 ,
如果出现绝对无法解决的表达方式，则涉及该步骤或表达方式的所有后续形式或价值均无效。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [səb'stænʃəli] ['wɜ:rθləs] .
and the results they seem to show substantially worthless .
和 这 结果 他们 似乎 到 展示 实质性 毫无价值 .
而他们所展示的结果似乎毫无价值。

[naʊ] , ['evri] ['æktʃuəli] ['wɜ:rkɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['sku:lɔɪ]
Now , every actually working mind , and at every stage , from schoolboy
现在 , 每一个 实际上 在职的 头脑 , 和 在 每一个 阶段 , 从 男生
[pər'pleksəti] ['oʊvər] [ældʒɪ'breɪk] [saɪnz] ,
perplexities over algebraic signs ,
困惑 超过 代数 标志 ,
现在，每一个真正思考过的大脑，无论处于哪个阶段，从学生时代对代数符号的困惑开始，

[ʌp] [tu:; tə] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['ventʃərz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [wʌŋ] [rɪ'mu:v] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] ,
up to philosophic ventures in quest of one remove further of solid ground ,
向上 到 哲学 风险投资 在 寻求 的 一 消除 更远 的 坚硬的 地面 ,
甚至进行哲学探索，以寻求与坚实基础更进一步的距离。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪntər'reɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] ['fɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]
in respect to the interrelations of physical forces , or the law of development
在 尊重 到 这 相互关系 的 身体的 力量 , 或者 这 法律 的 发展
[ʌv; əv] [ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:rmz] ,
of organized forms ,
的 组织 表格 ,
就物理力之间的相互关系，或有组织形式的发展规律而言，

[faɪndz] [ɪt'self] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪjŋ] :
finds itself in precisely the predicament of the mathematician :
发现 本身 在 恰恰 这 困境 的 这 数学家 :
它发现自己正处于数学家所面临的困境：

[ˌaɪˈtiː] [fiːlz] [noʊ] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkɒmplɪʃz] [noʊ] [ædˈvæns] [brɪˈʤɑːnd] [ðæt] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn]
it feels no footing and accomplishes no advance beyond that link in the chain
它 感觉 不 立足点 和 完成 不 进步 超过 那 关联 在 这 链
[ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [θɔːt] ,
of fact and thought ,
的 事实 和 想法 ,
它感觉没有立足点，也无法超越事实和思想链条中的这一环节。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ɪts] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [stændz] [æz; əz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ɪˈroʊniəs] , [ˈwaːntɪŋ] , [ɔːr]
which , to its comprehension , stands as uncertain , erroneous , wanting , or
哪个 , 到 它是 理解 , 站立 作为 不确定 , 错误 , 想要 , 或者
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
inexplicable .
无法解释的 .

在他看来，这似乎是不确定的、错误的、缺失的或无法解释的。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
This is so from the very nature of our knowing faculties and of
这 是 所以 从 这 非常 自然 的 我们的 会心 学院 和 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

这是因为我们认知能力和知识的本质决定的。

[ðə; ði] [truː] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɜːrkər] , [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ɪntəˈrʌp](ə)n [θruː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
The true intellectual worker , encountering interruption through any of these conditions ,
这 真的 知识分子 工人 , 遭遇 中断 通过 任何 的 这些 状况 ,
真正的知识工作者，在遇到上述任何一种情况时，都会受到干扰。

[goʊz] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlɪtɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] ,
goes back to view his difficulty from a better vantage ground ,
去 后退 到 看法 他的 困难 从 一个 更好的 优势 地面 ,
他重新审视自己的困难，从更好的角度出发。

[ɔːr] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [aɪˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] , [ɔːr] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðiːz] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
or attempts to approach it from either side , or , failing these resources ,
或者 尝试 到 方法 它 从 任何一个 边 , 或者 , 失败 这些 资源 ,
[ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
bows to the necessity ,
弓 到 这 必要性 ,
或者尝试从任何一方入手，或者，如果这些方法都行不通，就只能屈服于现实。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [noʊ] [hɑːrm] , [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈstɑːpɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and suffers no harm , other than stoppage and loss of time .
和 遭受 不 伤害 , 其他 比 停止 和 损失 的 时间 .
除了停工和时间损失外，没有遭受其他损害。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [truː] [ˈstɑːdɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ]
the second characteristic of true study is in the rigidly natural and unailing
这 第二 特征 的 真的 学习 是 在 这 严格地 自然的 和 永不失败
[kɑːnsɪˈkjuːʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ædˈvæns] [ɪz]
CONSECUTION of the steps and processes by which the intellectual advance is
连续 的 这 步骤 和 流程 经过 哪个 这 知识分子 进步 是
[meɪd] .
made .
制成 .

真正学习的第二个特点是，智力进步所依据的步骤和过程必须严格、自然且一成不变地进行。

[ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [əd'vænsɪŋ] ['nevər] ['flætərz] [ɪt'self][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp] [ðæt] [wɪtʃ] ,
A mind so advancing never flatters itself of being able to grasp that which ,
一个 头脑 所以 前进 绝不 奉承者 本身 的 存在 有能力的 到 抓牢 那 哪个 ,
如此高深的思想从不自满地认为自己能够完全理解.....

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [tru:θ] ,
in the nature of knowledge , must be a consequent truth ,
在 这 自然 的 知识 , 必须 是 一个 后果 真相 ,
知识的本质必然包含一个必然的真理。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][,æntɪ'si:d(ə)nt][ɔ:r][,æntɪ'si:dənts, ,ænt'esədənts][dʒɜ:rmən][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hænd][hæv; həv]
until the antecedent or antecedents german to the question in hand have
直到 这 前件 或者 来路 德语 到 这 问题 在 手 有
[fɜ:rst] [bɪn] [pə'zest] [baɪ][,aɪ 'ti:] .
first been possessed by it .
第一的 到过 拥有 经过 它 .
直到与当前问题相关的先行词或先行词首先被它所拥有。

[bʌt; bət][ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [sku:lz] , [haʊ] ['væstli] [mʌtʃ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ,
But in our schools , how vastly much is supposed to be taught ,
但 在 我们的 学校 , 如何 非常 很多 是 据称 到 是 教授 ,
但是, 在我们的学校里, 究竟应该教授多少内容呢?

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:nsɪkwent] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [æntɪ'si:dənts, ,ænt'esədənts] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [prə'mɪskjuəsli] ['dʒʌmbld]
in which consequents come before antecedents , or are promiscuously jumbled
在 哪个 后果 来 前 来路 , 或者 是 滥交 错杂
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] ,
up with them , or assert themselves ,
向上 和 他们 , 或者 断言 他们自己 ,
其中, 结果出现在前件之前, 或者与前件混杂在一起, 或者凌驾于前件之上。

[wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][,æntɪ'si:dənts, ,ænt'esədənts][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] , -
without so much as the grace to say to antecedents of any sort , '
[baɪ][jɔ:r; jər] [li:v] . -
By your leave . '
经过 你的 离开 . -

连一句“恕我冒昧”的礼貌都没有。
[f'a:bviəsli] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r]
Obviously , however , such could not be the character of so much of our
明显地 , 然而 , 这样的 可以 不是 是 这 特点 的 所以 很多 的 我们的
[tɪ:tʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

然而, 很显然, 我们大部分的教学不可能是这样的。
[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [bʊks] [fɔ:r; fər] [sku:lz] [ɪg'zæktli] [kɔ:rə'spɑ:nd]
did not the character of most of our books for schools exactly correspond
做过 不是 这 特点 的 最多 的 我们的 图书 为了 学校 确切地 对应
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

我们大多数学校用书的性质难道不与此完全相符吗?
[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊks] [du:;][kɔ:rə'spɑ:nd] : [ðeɪ] [nɑ:t][f'oʊnli] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:lti] [tɪ:tʃɪŋ] [ɪts] [kju:] ,
And the books do correspond : they not only give to a faulty teaching its cue ,
和 这 图书 做 对应 : 他们 不是 仅有的 给 到 一个 故障 教学 它是 提示 ,
而这些书确实有道理：它们不仅为错误的教学提供了线索，

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ɪn]
but , now that the theory of education is being so much discussed , and in
但 , 现在 那 这 理论 的 教育 是 存在 所以 很多 讨论 , 和 在
[gʊd] [dɪ'gri:] [ɪm'pru:vɪd] ,
good degree improved ,
好的 程度 改进 ,

但是, 现在教育理论得到了广泛的讨论, 并且在很大程度上得到了改进,

[ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'enj(ə)] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] ['læɡɪŋ]
they constitute one of the most influential causes of the almost hopeless lagging
他们 构成 一 的 这 最多 有影响 原因 的 这 几乎 绝望 滞后
[ʌv; əv][ɪts] ['præktɪs] .
of its practice .
的 它是 实践 .

它们是导致该实践几乎毫无希望地滞后的最有影响力的原因之一。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['pju:p(ə)lz][get][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks]
Now , how is it that pupils get on at all with such lessons and such books
现在 , 如何 是 它 那 学生 得到 在 在 全部 和 这样的 课程 和 这样的 图书
?
?
?

那么, 学生们究竟是如何适应这样的课程和书籍的呢?

[ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɑ:r; ər]
The explanation is a simple one ; but the consequences it is fraught with are
这 解释 是 一个 简单的 一 ; 但 这 结果 它 是 充满危机 和 是
[nɑ:t] ['traɪflɪŋ] .
not trifling .
不是 琐事 .

解释很简单; 但它带来的后果却不容小觑。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)][fækt][ɪz] ,
The simple fact is ,
这 简单的 事实 是 ,

事实很简单:

['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['stʌdi] ([ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt]
pupils are not yet allowed to study (in the best sense and manner of that
学生 是 不是 然而 允许 到 学习 (在 这 最好的 感觉 和 方式 的 那
['prɑ:ses]) [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] .
process) the subjects they are prosecuting .
过程) 这 主题 他们 是 起诉 .

学生们还不能(以最佳的意义和方式)学习他们正在攻读的科目。

[wen] , [naʊ] , [ðeɪ] [ʌndər'teɪk] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
When , now , they undertake in earnest to study ,
什么时候 , 现在 , 他们 承担 在 认真 到 学习 ,

现在, 当他们认真开始学习时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:nstəntli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊ] - ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
they are but too constantly confused and delayed by the no - method of the
他们 是 但 也 不断地 使困惑 和 延迟 经过 这 不 - 方法 的 这
['tri:tɪzɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [θru:] .
treatises they are being carried through .
论文 他们 是 存在 携带 通过 .

他们只是因为所研读的论文缺乏方法而不断地感到困惑和延误。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)l][mʌst; məst] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
In a course of earnest intellectual work , the pupil must too often , with
在 一个 课程 的 认真 知识分子 工作 , 这 瞳孔 必须 也 经常 , 和
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
his present aids ,
他的 展示 艾滋病 ,
在认真进行脑力劳动的过程中, 学生常常会因为现有的辅助工具而感到力不从心。

[bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ;
become aware of absence of comprehension ;
变得 意识到的 的 缺席 的 理解 ;
意识到自己没有理解;

[hiː; hi][ɪz][ˈevər][ænd; ənd][əˈnaːn] [brɔːt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he is ever and anon brought to stand still and cast about for the
他 是 曾经 和 匿名 带来 到 站立 仍然 和 投掷 关于 为了 这
[ʌnsəˈplaɪd] [prɪˈlɪmɪneri] [fæktʃ][ænd; ənd] [trʊθs] ,
unsupplied preliminary facts and truths ,
未提供 初步的 事实 和 真相 ,
他总是时不时地被迫停下来, 四处寻找那些尚未提供的初步事实和真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhɪntɪd] [haɪˈpɔːθəsiːz] [ænd; ənd] [ˈɪnfərənsɪz] ,
for the unhinted hypotheses and inferences ,
为了 这 未加暗示 假设 和 推断 ,
对于未给出提示的假设和推论,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [ˈstʌdi] [duː][naːt][ˈrheɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈplaɪ] ,
which his situation and previous study do not enable him to supply ,
哪个 他的 情况 和 以前的 学习 做 不是 使能够 他 到 供应 ,
但他的处境和之前的学习经历使他无法提供这种能力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [set] [daʊn] [fɔːr; fər]
but which are necessary to a comprehension of the results set down for
但 哪个 是 必要的 到 一个 理解 的 这 结果 放 向下 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
him to deal with .
他 到 交易 和 :
但这些对于理解他需要处理的结果是必不可少的。

[ˈbæərən] [rɪˈzʌlts] , [pər][es ˈiː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːnəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][ɪnˈdʒest] ;
Barren results , per se , our learners are now too much required to ingest ;
荒芜 结果 , 每 塞 , 我们的 学习者 是 现在 也 很多 必需的 到 摄入 ;
结果令人失望, 我们的学习者现在需要吸收的东西太多了;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ˈɪntuː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ænd; ənd] [ˈpaʊər] !
and such they are expected to assimilate into intellectual life and power !
和 这样的 他们 是 预期的 到 吸收 进入 知识分子 生活 和 力量 !
因此, 他们被期望融入知识分子生活和权力之中!

[æz; əz] [wel] [fiːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ber] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] — [ˈkɑːrbən] , [ˈsʌlfər] , [ˈɑːksɪdʒən] ,
As well feed a boy on bare elements of tissue — carbon , sulphur , oxygen ,
作为 出色地 喂养 一个 男生 在 裸 元素 的 组织 — 碳 , 硫 , 氧 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ;
and the rest ;
和 这 休息 ;
还不如只给男孩喂食人体组织的基本元素——碳、硫、氧以及其他元素;

[ɔːr] , [jet] [mɔːr] [ˈtʃærətəbli] , [diˈsekt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈtendərloɪn] , [læm] , [ɔːr]
or , yet more charitably , dissect out from his allowance of tenderloin , lamb , or
或者, 然而 更多的 慈善地 , 解剖 出去 从 他的 津贴 的 里脊肉 , 羊肉 , 或者
[faʊl] ,
fowl ,
鸡 ,

或者, 更委婉地说, 从他配额的里脊肉、羊肉或家禽中剔除出来。

[ə; eɪ] [duː] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈredi] - [meɪd] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [ˈfaɪbər] ,
a due supply of ready - made nerve and muscular fiber ,
一个 到期的 供应 的 准备好 - 制成 神经 和 肌肉发达的 纤维 ,
充足的现成神经纤维和肌肉纤维,

[ˌɪntrəˈduːs] [ænd; ənd] [ɪnˈgræft] [ðɪːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɔːlˈredi]
introduce and engraft these upon the nerve and muscle he has already
介绍 和 灌输 这些 之上 这 神经 和 肌肉 他 有 已经
[əˈkwaɪd] ,
acquired ,
获得 ,

将这些移植到他已经拥有的神经和肌肉上,

[ænd; ənd] [ðen] [əˈʊr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprəʊtəʒeɪ] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstərli]
and then assure our protégé , that , as the upshot of our masterly
和 然后 保证 我们的 门徒 , 那 , 作为 这 结果 的 我们的 精湛
[prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
provision for his needs ,
条款 为了 他的 需求 ,

然后向我们的受庇护者保证, 由于我们巧妙地满足了他的需求,

[wiː; wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈhaɪli] [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] — [ðæt] [soʊ][hiː; hi][ɪz]
we expect him to become highly athletic and intellectual — that so he is
我们 预计 他 到 变得 高度 运动 和 知识分子 — 那 所以 他 是
[tuː; tə] [ɪˈvɑːlɪ] [ˈlɑːrdʒər] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl]
to evolve larger streams of muscular energy and more vivid flashes of spiritual
到 发展 更大的 溪流 的 肌肉发达的 活力 和 更多的 生动 闪光灯 的 精神
[fɔːrs] !
force !
力量 !

我们期望他能成为运动能力和智力都非常出色的人——这样他才能发展出更强大的肌肉能量和更鲜明的精神力量!

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [tuː] [ˈnɪrli] [pʊt][ðə; ði][ˈpjuːpəlz] [ˈɪntəlekt] [əˈsliːp] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːls] [ˈmeθəd] ;
As it is , we too nearly put the pupil's intellect asleep by our false method ;
作为 它 是 , 我们 也 几乎 放 这 学生们的 智力 睡着了 经过 我们的 错误的 方法 ;
实际上, 我们这种错误的方法几乎让学生的智力陷入沉睡;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdjuəz] [aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [kənˈdɪ(ə)n] .
and he endures it because of his unnatural condition .
和 他 持续 它 因为 的 他的 不自然 状况 .

他之所以忍受这一切, 是因为他身体状况异常。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] - [gets] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [wei] [ænd; ənd] [dɪˈgriː]
He thinks he ' gets on ' with it ; and in an imperfect way and degree
他 思考 他 - 获得 在 - 和 它 ; 和 在 一个 不完善 方式 和 程度
[dʌz] [soʊ] .
does so .
做 所以 .

他认为自己“能应付”这件事; 而且在某种程度上, 他的确做到了。

[ˈrerli] , [wiː; wi][faɪnd] , [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [get][soʊ][faːr][æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈkaːnɪks] ;
Rarely , we find , does such a one get so far as into the ' conics ;
很少 , 我们 寻找 , 做 这样的 一个 — 得到 所以 远的 作为 进入 这 - 圆锥曲线 ;

我们发现, 这样的人很少能深入到圆锥曲线的领域;

- [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [rɪˈvju:z] :
- **and he is not certain to be in the habit of reading reviews** :
- 和 他 是 不是 肯定 到 是 在 这 习惯 的 阅读 评论 :

而且他未必有阅读评论的习惯:

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] [ænd; ənd] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
if we were sure, however, that he could comprehend and would meet with
如果 我们 是 当然 , 然而 , 那 他 可以 理解 和 会 见面 和
[aʊər; ɑ:r] [ˈsɪməli] ,
our simile ,
我们的 明喻 ,

但是, 如果我们确信他能够理解并接受我们的比喻,

[wi:; wi] [wʊd] [sei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈtɑ:rdi] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [plɒdz] [ˈpeɪnfəli]
we would say to him, that the tardy inclination up which he now plods painfully
我们 会 说 到 他 , 那 这 迟迟 倾角 向上 哪个 他 现在 蹒跚 痛苦地
,
:
,

我们会对他说, 他现在艰难跋涉的这种迟缓倾向,

[mʌst; məst] , [ɪf] [ˈgræfɪkli] [reprɪ'zentɪd] , [bi:; bi] [ʃʊn] [baɪ][æn; ən] [ə'bli:k] [laɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [ɪn]
must, if graphically represented, be shown by an oblique line descending, in
必须 , 如果 图形化 代表 , 是 所示 经过 一个 斜 线 下降 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

如果用图形表示, 必须用一条向下倾斜的线来表示, 实际上

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
below the curve of his possibilities ,
以下 这 曲线 的 他的 可能性 ,

低于他能力范围的曲线

[mɔ:r] [ˈræpɪdli] [i:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ə'sendz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɔ:rrɪ'zɑ:nt(ə)] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pɔɪnt]
more rapidly even than it ascends above the horizontal cutting through the point
更多的 快速 甚至 比 它 上升 多于 这 水平的 切割 通过 这 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .
of his setting out .
的 他的 环境 出去 .

甚至比它上升到他出发点上方的水平切口上方的速度还要快。

[tru:] , [wɪð; wɪθ][ˈpju:p(ə)lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [spɑ:n'teɪniəsli] [ˈæktɪv] - [ˈmaɪndɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
True, with pupils who are spontaneously active - minded from the first ,
真的 , 和 学生 WHO 是 自发地 积极的 - 有思想 从 这 第一的 ,

的确, 对于那些从一开始就自发地积极主动思考的学生来说,

[ɔ:r] [hu:] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðər; ðər] [kɔ:rs] [bɪ'kʌm] [ˈpɑ:zətɪvli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][breɪn] - [wɜ:rk]
or who at some point in their course become positively awakened to brain - work
或者 WHO 在 一些 观点 在 他们的 课程 变得 积极地 觉醒 到 脑 - 工作
,
:
,

或者在学习过程中的某个阶段, 对脑力劳动有了积极的觉醒。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'presɪv] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˈmeθədz] [ɪz] [pri'ventɪd] [ɔ:r] [ˌoʊvər'kʌm]
very much of the repressive influence of imperfect methods is prevented or overcome
非常 很多 的 这 压制性的 影响 的 不完善 方法 是 阻止 或者 克服
.
:
.

很多不完善的方法所带来的压制性影响都被阻止或克服了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ɪz] ['daʊtləs] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
The number of those so fortunate is doubtless small in the comparison .
这 数字 的 那些 所以 幸运 是 毫无疑问 小的 在 这 比较 .

与其他人相比，如此幸运的人无疑很少。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [wʊd] [noʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The few who would know , by a necessity as imperative as that by which they
这 很少 WHO 会 知道 , 经过 一个 必要性 作为 至关重要的 作为 那 经过 哪个 他们
[mʌst; məst] [fi:d] ,
must feed ,
必须 喂养 ,

少数人出于生存的需要，才会明白这一点。

[ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hændz][ɔ:r] [hed] [fɔ:r; fər] [səb'sɪstəns] ,
and sleep , and probably toil with hands or head for subsistence ,
和 睡觉 , 和 大概 辛劳 和 双手 或者 头 为了 生存 ,

睡觉，可能还要靠双手或脑力劳动来维持生计。

[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['sʌplɪmənt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] , [ænd; ənd] [su:pər'si:d] [sʌm; səm]
are able to supplement many of the deficiencies , and supersede some
是 有能力的 到 补充 许多 的 这 缺陷 , 和 取代 一些
[ɪ'rouniəs] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] ,
erroneous processes of our methods ,
错误 流程 的 我们的 方法 ,

能够弥补我们方法中的许多不足，并取代一些错误的流程。

[baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ɪn'vestrɪgeɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
by the play of their own powers of investigation upon and about their
经过 这 玩 的 他们的 自己的 权力 的 调查 之上 和 关于 他们的
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

通过他们自身对研究对象的调查能力。

[tu:; tə] [ði:z] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['meθəd] [kæn; kən] [brɪŋ] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t]
To these , a false method can bring perplexity and delay , but not
到 这些 , 一个 错误的 方法 能 带来 困惑 和 延迟 , 但 不是
[rɪ'preʃ(ə)n] [nɔ:r][vərɪtəb(ə)l] [ɪntə'lektʃuəl] ['tɔ:rpər] .
repression nor veritable intellectual torpor .
抑制 也不 真正的 知识分子 麻木 .

对于这些人来说，错误的方法可能会带来困惑和延误，但不会造成压制或真正的思想麻木。

[wi:; wi] [ə'sɜ:rt] , [ðen] ,
We assert , then ,
我们 断言 , 然后 ,

因此，我们断言：

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɔ:r] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kærɪktə'rɪstɪks]
that from a course or manner of instruction from which those characteristics
那 从 一个 课程 或者 方式 的 操作说明 从 哪个 那些 特征
[ʌv; əv] [tru:] ['stʌdɪ] — [rɪ:əl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnərz] ['fækltɪz] ,
of true study — real work of the learner's faculties ,
的 真的 学习 — 真实的 工作 的 这 学习者的 学院 ,

从某种教学方法或途径中，可以找到真正学习的特征——即学习者能力的真正运用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [kɑ:nsɪ'kju:ʃən] [ʌv; əv] [steps] — [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔ:r][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]
and a just consecution of steps — are largely omitted or excluded
和 一个 只是 连续 的 步骤 — 是 很大程度上 省略 或者 排除
,
:
,

而一系列恰当的步骤——大多被省略或排除在外。

[ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [edʒu'keɪ](ə)n][kæn; kən][na:t] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] ,
the best sort of intellectual education can not , in the majority of instances ,
这 最好的 种类 的 知识分子 教育 能 不是 , 在 这 多数 的 实例 ,
[ə'kru:] .
accrue .
累积 .

在大多数情况下，最好的智力教育是无法获得的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'bɒdɪŋ] [ði:z] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] [ðæt]
On the other hand , the method embodying these characteristics must present that
在 这 其他 手 , 这 方法 体现 这些 特征 必须 展示 那
[ˈju:nəti] , [ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
unity , certainty ,
统一 , 肯定 ,

另一方面，体现这些特征的方法必须展现出统一性、确定性，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [fɔ:rs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] .
and guiding force hinted at in the outset .
和 指导 力量 暗示 在 在 这 开端 .

以及一开始就暗示过的指导力量。

[kən'saɪsli] [sʌmd] [ʌp] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [prə'si:dɪŋ] [θru:'aʊt] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ɔ:r] , [æz; əz]
Concisely summed up , it is a method proceeding throughout by discovery , or , as
简洁地 总结 向上 , 它 是 一个 方法 进行中 自始至终 经过 发现 , 或者 , 作为
[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ,
we may say ,
我们 可能 说 ,

简而言之，这是一种通过发现进行的研究方法，或者，正如我们所说，

[baɪ][ɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɑ:rd] [ɪn] [i:t]
by re - discovery of the truths and results to be acquired in each
经过 关于 - 发现 的 这 真相 和 结果 到 是 获得 在 每个
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnər] .
department of knowledge undertaken by the learner .
部门 的 知识 已 经过 这 学习者 .

通过重新发现学习者在各个知识领域中需要获得的真理和成果。

[ɪn][ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [tru:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [æd'væns] ,
In the absence of the one true method of intellectual advance ,
在 这 缺席 的 这 一 真的 方法 的 知识分子 进步 ,

在缺乏唯一真正有效的智力进步方法的情况下，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɪk'spekt][bʌt; bət][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ɔ:r] ['tentətɪv]
what should we expect but a confusion of clashing , imperfect , or tentative
什么 应该 我们 预计 但 一个 困惑 的 冲突 , 不完善 , 或者 暂定的
['pra:sesɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n] ?
processes of instruction ?
流程 的 操作说明 ?

我们除了看到相互冲突、不完善或试探性的教学过程造成的混乱之外，还能期待什么呢？

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] - [deɪ] , [baɪ][sʌm; səm][ˌpedə'gɑ:dʒɪk] [æs'mədʒəs] , [ˈvɪzɪt] [wʌn]
He who could , to - day , ciceroned by some pedagogic Asmodeus , visit one
他 WHO 可以 , 到 - 天 , 西塞罗 经过 一些 教育学 阿斯莫德 , 访问 一
[ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] ,
hundred of our schools ,
百 的 我们的 学校 ,

今天，如果有人能像西塞罗那样，被某个教育界的阿斯莫德所束缚，去参观我们一百所学校，

[ɔ:r]['lɪs(ə)n] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪ](ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]['tɑ:pɪk] ,
or listen successively to a recitation on a given topic ,
或者 听 依次 到 一个 背诵 在 一个 给定 话题 ,

或者连续聆听关于某一特定主题的朗诵，

[kən'dʌktɪd] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['kwɑ:lɪfaɪd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'strʌktər] ,
conducted by one hundred qualified and faithful instructors ,
实施 经过 一 百 合格的 和 忠实 教师 ,
由一百名合格且忠诚的教员授课,

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][noʊ] - ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv]
would find the methods and no - methods of introducing to the century of
会 寻找 这 方法 和 不 - 方法 的 介绍 到 这 世纪 的
[ˈklæsɪz] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [seɪm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ənd][wi:; wi][du:;][nɑ:t] [mi:n]
classes the truths of this self - same subject to be — and we do not mean
课程 这 真相 的 这 自己 - 相同的 主题 到 是 — 和 我们 做 不是 意思是
[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] ['elɪmənt] ,
in the personal element ,
在 这 个人的 元素 ,
将会发现, 向本世纪的各阶层介绍这一主题的真理的方法和无效方法——我们指的并非个人因素——

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['veri] ,
which ought to vary ,
哪个 应该 到 各不相同 ,
这应该有所不同,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] — [kwaɪt][æz; əz] ['nu:mərəs]
but in the radical substance and order of the theme — quite as numerous
但 在 这 激进的 物质 和 命令 的 这 主题 — 相当 作为 很多的
[æz; əz][ðə; ði] ['wɜkmən] [əb'zɜ:rvd] ;
as the workmen observed ;
作为 这 工人 观察到 ;
但就主题的根本实质和秩序而言——正如工人们所观察到的那样众多;

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [dɪ'spleɪ] .
in fact , a conflicting and confusing display .
在 事实 , 一个 冲突 和 令人困惑 展示 .
事实上, 这是一个相互矛盾且令人困惑的景象。

[naʊ] , [du:] ['kɔ:zɪz] , [ɪn] ['eni] [reɪlm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [prə'du:s] [fru:t][ɪn] [ɪ'fekts] ?
Now , do causes , in any realm of being , forbear to produce fruit in effects ?
现在 , 做 原因 , 在 任何 领域 的 存在 , 忍耐 到 生产 水果 在 效果 ?
那么, 在任何存在领域中, 原因是否会停止产生结果呢?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [saɪkə'lɒdʒɪk] ['si:kwəns] [les] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæŋ; ðən] [ðoʊz] [lɔ:z]
Are the laws of psychologic sequence less rigid and certain than those laws
是 这 法律 的 心理 顺序 较少的 死板的 和 肯定 比 那些 法律
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['si:kwəns] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] ['evri] [fə'hɑ:mɪnən] ,
of physical sequence which determine in material nature every phenomenon ,
的 身体的 顺序 哪个 决定 在 材料 自然 每一个 现象 ,
心理规律是否不如决定物质自然界一切现象的物理规律那样严格和确定?

[frʌm; frəm] ['plænɪt] - [pæðz] [ɪn] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [du:] - [dra:ps][ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] ?
from planet - paths in space to the gathering of dew - drops on a leaf ?
从 行星 - 路径 在 空间 到 这 采集 的 露 - 滴 在 一个 叶子 ?
从太空中的行星运行轨迹到树叶上露珠的聚集?

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] ,
If it were so ,
如果 它 是 所以 ,
如果真是那样的话,

[ˈfɔːlsəti][ɔːr][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmeθəd] [maɪt] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ə; ei] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ]
falsity or confusion in intellectual method might be pronounced a thing of trifling
虚假 或者 困惑 在 知识分子 方法 可能 是 发音 一个 事物 的 琐事
[ˈɪmpɔːrt] , [ɔːr] [ˈhoʊli] [ɪnˈdɪfrənt] .
import , or wholly indifferent .
进口 , 或者 完全 冷漠 .

错误或混乱的思维方式可能会被认为是无关紧要的小事，或者完全无关紧要。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌsʌpəˈziʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈpɒstʃəˌleɪts] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
But such suppositions are the seemings only of postulates floating through the
但 这样的 假设 是 这 表面现象 仅有的 的 公理 漂浮的 通过 这
[breɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɔːr] [ən] - [hiːd] ,
brains of Ignorance or Un - heed ,
大脑 的 无知 或者联合国 - 注意 ,
但这些假设只不过是无知或漠视者脑海中浮现的臆测而已。

[huː] [ˈriːəli] [ˈpɑːstʃəleɪt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
who really postulate nothing at all .
WHO 真的 假定 没有什么 在 全部 .

他们实际上什么都没提出。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wiː; wi][ædˈmɪt] [ðɪs] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ænd] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
If , on the contrary , we admit this inflexible relation of cause and result in
如果 , 在 这 相反 , 我们 承认 这 不灵活的 关系 的 原因 和 结果 在
[ðə; ði][ˈment(ə)] ,
the mental ,
这 精神的 ,
相反，如果我们承认心理中存在这种僵化的因果关系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] ,
as well as in the material world ,
作为 出色地 作为 在 这 材料 世界 ,

以及在物质世界中，

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][ædˈmɪt][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [ˈmeθədz] [ɑːr; ər] [jet] [ˈfrægməntəri] ,
and if we admit also that our school - methods are yet fragmentary ,
和 如果 我们 承认 还 那 我们的 学校 - 方法 是 然而 片段 ,
[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ænd; ænd] [ˈtentətɪv] ,
varying and tentative ,
变化 和 暂定的 ,

而且，如果我们也承认我们目前的学校教育方法仍然是零散的、多样化的和试探性的，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] ,
then we are compelled to the conclusion ,
然后 我们 是 被迫 到 这 结论 ,

那么我们就不得不得出这样的结论：

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] ,
that at least the greater number of our schools are falling short ,
那 在 至少 这 更大的 数字 的 我们的 学校 是 坠落 短的 ,

至少我们绝大多数的学校都达不到标准。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [ɪnˈvestɪd] , [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [ænd; ænd][ˈlɑːrdʒɪst]
in the time and with the outlay invested , of doing their best and largest
在 这 时间 和 和 这 支出 投资 , 的 正在做 他们的 最好的 和 最大
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

在投入的时间和资金中，他们尽力做到最好、规模最大的工作。

[waɪl] [ɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sku:lz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstedəli] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ]
while in very many of our schools there must be steadily going forward a
尽管 在 非常 许多 的 我们的 学校 那里 必须 是 稳步 去 向前 一个
[ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd][ˈpʊt(ə)nt][ˌem aɪ ˈes] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] !
positive and potent mis - education !
积极的 和 强效 误 - 教育 !

然而，在我们很多学校里，却必然存在着一种积极而有效的错误教育！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [dɪˈdʌktɪv] [kənˈklʊʒənz] ,
If it be urged that these are in a degree deductive conclusions ,
如果 它 是 敦促 那 这些 是 在 一个 程度 演绎推理 结论 ,
如果有人认为这些在某种程度上是演绎结论，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][fækt] .
let them be submitted to the test of fact .
让 他们 是 提交 到 这 测试 的 事实 .
让它们接受事实检验。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstənsɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] , [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt]
At least two important circumstances , it is admitted , will come in to complicate
在 至少 二 重要的 情况 , 它 是 承认 , 将要 来 在 到 复杂化
[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] : [fɜːrst] ,
the inquiry : first ,
这 询问 : 第一的 ,

至少有两个重要情况会使调查变得复杂，这一点毋庸置疑：首先，

[wʌn] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [frʌm; frəm]
one purpose of school training is to divert the forming mind in a degree from
一 目的 的 学校 训练 是 到 转移 这 成型 头脑 在 一个 程度 从
[sens] [tɔːrd] [θɔːt] ,
sense toward thought ,
感觉 朝向 想法 ,

学校教育的目的之一是使正在发育的心灵在一定程度上从感官转向理性。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [les] [əbˈzɜːrvəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈprɔːdʌkt][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [stɔːr]
the latter being a less observable sort of product than that curiosity and store
这 后者 存在 一个 较少的 可观察的 种类 的 产品 比 那 好奇心 和 店铺
[ʌv; əv][fæktɪs] [əˈtendənt] [ɑːn][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrli] [pərˈseptɪv] [ˈpaʊəz] ;
of facts attendant on activity of the merely perceptive powers ;
的 事实 服务员 在 活动 的 这 仅仅 有洞察力的 权力 ;

后者是一种不太容易观察到的产物，它不如单纯感知能力活动所带来的好奇心和事实储备那样容易观察到；

[ˈsekəndli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈpaʊəz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]
secondly , there is the growing absorption of the mental powers with increase of
第二 , 那里 是 这 生长 吸收 的 这 精神的 权力 和 增加 的
[eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] ,
age in the practical ,
年龄 在 这 实际的 ,

其次，随着年龄的增长，精神力量越来越多地被实际工作所吸收。

[ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈpleɪsɪz] [ɪntəˈlektʃuəl]
in meeting the necessities of life , which more and more displaces intellectual
在 会议 这 必需品 的 生活 , 哪个 更多的 和 更多的 移位 知识分子
[ækˈtɪvəti][æz; əz][ə; eɪ][set] [pərˈsuːt] ,
activity as a set pursuit ,
活动 作为 一个 放 追逐 ,

在满足生活必需品的过程中，智力活动作为一种既定的追求越来越受到重视。

[ænd; ənd] [liːvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈendz] ,
and leaves it to be manifested rather in the means than the ends ,
和 树叶 它 到 是 表现出来 相当 在 这 方法 比 这 结束 ,
并让它体现在手段而非目的上。

[ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
rather in the quality than in the products of one's thinking , and , at the
相当 在 这 质量 比 在 这 产品 的 一个人的 思维 , 和 , 在 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

与其说是思想的产物, 不如说是思想的品质, 而且, 充其量,

[ˈræðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
rather as an embellishment than as the business of a career .
相当 作为 一个 装饰 比 作为 这 商业 的 一个 职业 .

与其说是职业, 不如说是锦上添花。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [sku:l] - [ˈtreɪnɪŋ] ,
And yet , in the mind which has passed through a proper school - training ,
和 然而 , 在 这 头脑 哪个 有 通过了 通过 一个 恰当的 学校 - 训练 ,
然而, 在接受过正规学校教育的人的头脑中,

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpærənt] [ˈsɜ:rt(ə)n][dɪˈsaɪdɪd] [ˈkwa:lətiz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌltz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
there should be apparent certain decided qualities and results , which are
那里 应该 是 明显 肯定 决定 品质 和 结果 , 哪个 是
[ˈmænɪfestɪd] [æz; əz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] ,
manifested as , and as often as ,
表现出来 作为 , 和 作为 经常 作为 ,

应该存在一些明显的、确定的品质和结果, 这些品质和结果表现为, 并且经常表现为:

[ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈeksərsaɪz][ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] .
opportunity for their exercise presents itself .
机会 为了 他们的 锻炼 礼物 本身 .
他们有机会锻炼身体。

[ðə; ði] [sku:lɪd] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃɒrli] [nɑ:t] [pəˈzes] [ə; eɪ] [les] [ˈæktɪv] [kɪjəriˈɑ:səti][tuː; tə] [əbˈzɜ:rv]
The schooled mind should surely not possess a less active curiosity to observe
这 受过教育 头脑 应该 一定 不是 具有 一个 较少的 积极的 好奇心 到 观察
[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [bɪˈfɔ:r] [ˈentərɪŋ] [sku:l] ,
and to know than did the same mind before entering school ,
和 到 知道 比 做过 这 相同的 头脑 前 进入 学校 ,
受过教育的人, 其观察和求知的好奇心绝不应比入学前减弱。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] , [mɔ:r] [self] - [dəˈrektɪd] , [ˈpɜ:rpəsɪv] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [zi:l] [ɪn] [sʌtʃ]
but even a stronger , more self - directed , purposive and efficient zeal in such
但 甚至 一个 更强 , 更多的 自己 - 指导 , 有目的的 和 高效的 热情 在 这样的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction :
方向 .
但要朝着这个方向发展, 要有更强烈、更自主、更有目标、更高效的热情。

[ɪntəˈlektʃuəl] [vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ˈklɪɪnəs] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtru:θfʌnəs] [ʌv; əv]
Intellectual vivacity and point , clearness of conception , and truthfulness of
知识分子 活泼 和 观点 , 清晰度 的 概念 , 和 真实性 的
[dʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnfərəns] ,
generalization and of inference ,
概括 和 的 推理 ,
思想生动鲜明, 观点独到, 概念清晰, 概括和推论真实可靠。

— [ɔ:l] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [dɪˈɡri:] , [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [səˈbraɪəti]
— all these should appear in more marked degree , along with the increased sobriety
— 全部 这些 应该 出现 在 更多的 标记 程度 , 沿着 和 这 增加 清醒
[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,
——所有这些都应该更加明显地表现出来, 同时伴随着清醒和判断力的提高。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd][fəˈsɪləti] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ædæpˈteɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [ˈprɑːpərli] [ˈkærəktəraɪz]
and the improved facility of practical adaptation , which properly characterize
和 这 改进 设施 的 实际的 适应 , 哪个 适当地 描述
[məˈtʃʊərəti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ɐnd][ˈhæbɪt] .
maturity of mind and habit .
到期 的 头脑 和 习惯 .
以及更强的实践适应能力，这恰当地体现了心智和习惯的成熟。

[naʊ] , [wiː; wi] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [nɑːt] [jet] [sent]
Now , we suggest the careful observation of any number of children , not yet sent
现在 , 我们 建议 这 小心 观察 的 任何 数字 的 孩子们 , 不是 然而 发送
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,
现在，我们建议仔细观察一些尚未入学的儿童，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈsensəb(ə)] [ˈperənts] , [ænd; ɐnd] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈhæpi]
and that are favored with ordinarily sensible parents , and ordinarily happy
和 那 是 受青睐 和 按说 明智的 父母 , 和 按说 快乐的
[ˈhoʊmz] ; [ænd; ɐnd] [ðen] ,
homes ; and then ,
房屋 ; 和 然后 ,
而且这些孩子往往受到一般明智的父母和一般幸福家庭的青睐；然后，

[ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈnʌmbər] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
the equally careful study of a like number who have just emerged from their
这 同样地 小心 学习 的 一个 喜欢 数字 WHO 有 只是 出现 从 他们的
[skuːl] [kɔːrs] ,
school course ,
学校 课程 ,
对同样数量的刚从学校毕业的学生进行同样细致的研究，

[ɔːr][hæv; həv] [ˈferli] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ;
or have fairly entered on the business of life ;
或者 有 相当 进入 在 这 商业 的 生活 ;
或者已经正式进入社会生活；

[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɔːrn][ðə; ði] [ˈriːəli] [əˈkjuːt] [ænd; ɐnd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] ([ɪn]
and we warn the really acute and discriminating observer to look forward (in
和 我们 警告 这 真的 急性 和 歧视性的 观察员 到 看 向前 (在
[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz]) [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] !
the majority of instances) to a disheartening result from his investigation !
这 多数 的 实例) 到 一个 令人沮丧 结果 从 他的 调查 !
我们也提醒真正敏锐且有鉴别力的观察者，在大多数情况下，他们的调查结果可能会令人沮丧！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][net] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmensli] [ɪkˈspænsɪv] , [ˈpeɪ](ə)nt] ,
We are convinced that the net product of our immensely expansive , patient ,
我们 是 确信 那 这 网 产品 的 我们的 非常 广阔的 , 病人 ,
[ænd; ɐnd] [ˈɑːrdntli] [sɔːt] [ˈskuːlɪŋ] [wɪl] ,
and ardently sought schooling will ,
和 热切地 寻求 学校教育 将要 ,
我们深信，我们广泛而耐心、孜孜不倦地追求的教育最终将产生以下成果：

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] ,
in a large proportion of all the cases ,
在 一个 大的 部分 的 全部 这 案例 ,
在绝大多数情况下，

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sist; 'kɑːnsist][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrɪkt] [ə'kwairmənt] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tenjər]
be found to consist in the imperfect acquirement and uncertain tenure
是 成立 到 由 在 这 不完善 取得 和 不确定 任期
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

被发现是由于知识获取的不完善和持有时间的不确定性造成的，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ruːdi'mentri] ['bræntɪz] ,
upon a few rudimentary branches ,
之上 一个 很少 基本的 分支 ,
在几根简陋的树枝上，

[ɔːf(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['defɪnət] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔːr][hæbɪt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts][jʊːzɪz] ,
often without definite understanding or habit of applying even so much to its uses ,
经常 没有 定 理解 或者 习惯 的 申请 甚至 所以 很多 到 它是 用途 ,
往往缺乏对其用途的明确理解或习惯，甚至连运用这些知识都不愿意。

[ænd; ənd][jʊːʒuəli; jʊːzəli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ɔːr][dɪ'zaiər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and usually without the conception or desire to make it the point of
和 通常 没有 这 概念 或者 欲望 到 制作 它 这 观点 的
[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][laɪf] - [lɔːŋ] [ækwɪ'zɪ](ə)n] ;
departure for life - long acquisition ;
离开 为了 生活 - 长的 获得 ;
而且通常没有将其作为终身学习的出发点的想法或愿望；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə'kʌmpənɪd] , [tuː] [ɔːf(ə)n] ,
and all this accompanied , too often ,
和 全部 这 伴随 , 也 经常 ,
而所有这一切往往伴随着.....

[wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [spɑːn'teɪniəs] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [brɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfɛst]
with actual loss of that spontaneous intellectual activity which began to manifest
和 实际的 损失 的 那 自发的 知识分子 活动 哪个 开始 到 显现
[ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
itself in the child ,
本身 在 这 孩子 ,
随着儿童身上开始显现的自发性智力活动的真正丧失，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fruːtɪŋ] [naʊ] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
and which should have been fruiting now in , at the least ,
和 哪个 应该 有 到过 结果 现在 在 , 在 这 至少 ,
至少现在应该已经结果了，

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [truː] [ɪntɪlektʃʊ'æləti] .
some degree of sound and true intellectuality .
一些 程度 的 声音 和 真的 知性 .
具备一定程度的健全心智和真正的理性。

[soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl] [left] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [nɑːt][ʊ'ɒnli][ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv]
So , we are still left to expect mainly of Nature not only the germs of
所以 , 我们 是 仍然 左边 到 预计 主要 的 自然 不是 仅有的 这 细菌 的
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,
所以，我们仍然主要指望大自然赋予我们能力，而不仅仅是能力的萌芽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [edʒu'keɪ(ə)n] ['fɔ:li] [ɔ:t]
but the maturing of them ; the latter , a work which Education surely ought
但 这 成熟 的 他们 ; 这 后者 , 一个 工作 哪个 教育 一定 应该
[tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] .
to be competent to :
到 是 胜任的 到 :

但是，要使它们成熟起来；后者，正是教育理应能够胜任的工作。

[ˈmi:nwaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ˈpedəɡɑ:g] , [edʒu'keɪ(ə)n] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile , like a wearied and fretted pedagogue , Education complains of the
同时 , 喜欢 一个 疲惫 和 有格纹的 教育家 , 教育 抱怨 的 这
[bæd] [mə'triəlz] ['neɪtʃər] ['ɡɪvz] [hɜ:r; həɹ] ,
bad materials Nature gives her ,
坏的 材料 自然 给予 她 ,

与此同时，就像一位疲惫不堪、忧心忡忡的教育家一样，教育抱怨大自然赋予她的糟糕素材。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt]
when she ought to be questioning whether she has yet learned to bring out
什么时候 她 应该 到 是 提问 无论 她 有 然而 学习 到 带来 出去
[ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'triəl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
the excellence of the material she has :
这 卓越 的 这 材料 她 有 :

她本应该反思自己是否已经学会如何发挥所拥有素材的优秀之处。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˈpra:səs] ,
Is it not an expensive process ,
是 它 不是 一个 昂贵的 过程 ,
[ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˈpra:səs] :
这难道不是一个昂贵的过程吗？

[ðæt] [ðʌs] [ə'mæsisz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kwa:ntəti][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æt; ət][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
that thus amasses a certain quantity of knowledge at cost of the disposition ,
那 因此 大量 一个 肯定 数量 的 知识 在 成本 的 这 处置 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] ,
sometimes of the ability ,
有时 的 这 能力 ,

这样一来，虽然积累了一定量的知识，却牺牲了性情，有时甚至是能力。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ?
to add to it through the whole of life ?
到 添加 到 它 通过 这 所有的 的 生活 ?
[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] :
在一生中不断积累？

[ˈri:əli] , [ˈsku:lɪŋ] [ɪz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [laɪf][ɪz] [lɔ:ŋ] ;
Really , schooling is short , and , contrasted with it , life is long ;
真的 , 学校教育 是 短的 , 和 , 对比 和 它 , 生活 是 长的 ;
[ˈri:əli] , [ˈsku:lɪŋ] [ɪz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [laɪf][ɪz] [lɔ:ŋ] :
实际上，求学时间很短暂，相比之下，人生却很长；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɪstɪfz] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rmər] !
but what mischiefs may not the latter experience from the former !
但 什么 恶作剧 可能 不是 这 后者 经验 从 这 以前的 !
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɪstɪfz] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rmər] :
但后者又能从前者那里得到多少祸患呢！

[let] [ju: 'es] [ˈklɪrli] [kən'si:v] , [wʌns] ,
Let us clearly conceive , once ,
让 我们 清楚地 构想 , 一次 ,
[let] [ju: 'es] [ˈklɪrli] [kən'si:v] , [wʌns] :
让我们清楚地设想一下，

[ðə; ði] [ə'vɜ:rɜ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [pə'rɪsɪstəntli] [fi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] ,
the aversion many of our boys and girls persistently feel toward the school ,
这 厌恶 许多 的 我们的 男孩们 和 女孩们 持续地 感觉 朝向 这 学校 ,
[ðə; ði] [ə'vɜ:rɜ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [pə'rɪsɪstəntli] [fi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] :
许多男孩女孩对学校始终抱有反感情绪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [li:vɪŋ] [aɪ'ti:] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
and of their leaving it , at the last , with rejoicing !
和 的 他们的 离开 它 , 在 这 最后的 , 和 欢欣鼓舞 !

最后，他们离开时，都欢欣鼓舞！

[ɑ:r; ər][wi;; wi] [ə'stɑ:nɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈferli] [ɪ'skeɪpt] , [frɪ'vɑ:ləti][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Are we astonished that when they have fairly escaped , frivolity is , with the
是 我们 惊讶 那 什么时候 他们 有 相当 逃脱 , 轻浮 是 , 和 这
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

我们难道会惊讶于，当她们侥幸逃脱后，这位年轻女子却变得轻浮放荡吗？

[tu:] [æpt][tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [ˈment(ə)l] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
too apt to replace mental culture , and with the young man ,
也 易于 到 代替 精神的 文化 , 和 和 这 年轻的 男人 ,

太容易取代精神文化，而且对于年轻人来说，

[vʌl'gærəti] [ɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ? -
vulgarity or exclusive living for ' the main chance ? '
粗俗 或者 独家的 活的 为了 - 这 主要的 机会 ? -

庸俗还是追求“主要机会”的排外生活？

[ðæt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [soʊ][ˈedʒukeɪtɪd][ɑ:r; ər] [tu:] [rɪ'septɪv] , [ˈkredʒələs] , [ˈplaɪənt][ænd; ənd]
That the men and women so educated are too receptive , credulous , pliant and
那 这 男人 和 女性 所以 受过教育 是 也 接受 , 轻信的 , 柔韧的 和
[ʌn'steɪb(ə)l] ;
unstable ;
不稳定 ;

受过这种教育的男男女女太容易接受新事物，轻信他人，顺从他人，而且意志不稳定；

[ðæt] [ɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðeɪ] [læk] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˈdʒʌdʒmənt] ,
that in too large a degree they lack discrimination , judgment ,
那 在 也 大的 一个 程度 他们 缺少 歧视 , 判断 ,

他们在很大程度上缺乏辨别力、判断力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ˈtælənt] [wɪtʃ] [plæn] [ʌndər'stændɪŋli] , [ænd; ənd]
and the good sense and executive talent which plan understandingly , and
和 这 好的 感觉 和 管理人员 天赋 哪个 计划 理解地 , 和

[wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
work without sacrifice of honor ,
工作 没有 牺牲 的 荣誉 ,

以及具备良好判断力和执行才能，能够进行周密的计划，并在不牺牲荣誉的前提下开展工作。

[ˈmænhʊd] , [ɔ:r][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌltʃər] , [tu;; tə][ə; eɪ] [tru:] [sək'ses] ?
manhood , or spiritual culture , to a true success ?
男子气概 , 或者 精神 文化 , 到 一个 真的 成功 ?

真正的成功，究竟是男子气概，还是精神修养？

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , [ɔ:r] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈlðər] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]
But , if our instructors could find out , or if some other could find out
但 , 如果 我们的 教师 可以 寻找 出去 , 或者如果 一些 其他 可以 寻找 出去
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

但是，如果我们的老师能查明，或者其他人能帮他们查明，

[dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [steps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] [ɪn'geɪdʒz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]
just how and by what steps it is that the young mind engages with nature
只是 如何 和 经过 什么 步骤 它 是 那 这 年轻的 头脑 参与 和 自然
[ænd; ənd] ['hɑ:vɪsts] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and harvests knowledge ,
和 收获 知识 ,
年轻的心灵究竟是如何以及通过哪些步骤与自然互动并从中获取知识的？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] , ['ðerfɔ:r] , [haʊ] [tu; tə] [straɪk] [ɪn] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
and if they should see , therefore , how to strike in better with the current of
和 如果 他们 应该 看 , 所以 , 如何 到 罢工 在 更好的 和 这 当前的 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,
因此, 如果他们能够看到如何更好地顺应年轻人的潮流,

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [tu; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪn'lɑ:rdʒ] , [də'rekt][ænd; ənd][fɔ:rm][aɪ 'ti:]
knowing and thinking , to move with it , enlarge , direct and form it
会心 和 思维 , 到 移动 和 它 , 放大 , 直接的 和 形式 它
[ə'reɪt] ,
aright ,
好的 ,
了解并思考, 顺应它, 扩展它, 引导它, 并正确地塑造它。

[ˈprɑ:pərli] [ɪn'ʃʊərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [[æɪ; ʃəl][du:]][ɪts] [oʊn] [wɜ:rk] ,
properly insuring that the mind under their charge shall do its own work ,
适当地 保险 那 这 头脑 在下面 他们的 收费 将 做 它是自己的 工作 ,
妥善确保他们所照管的心灵能够自主运作,
[ænd; ənd] [hens] [æd'væns] [baɪ] [kən'sekjətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪd] [steps] ,
and hence advance by consecutive and comprehended steps ,
和 因此 进步 经过 连续的 和 理解 步骤 ,

因此, 可以循序渐进、逐步推进。
[wi; wi][æsk][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ['weðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ʃɔ:rt] - ['kʌmɪŋz] [naʊ]
we ask with confidence whether much of the notorious short - comings now
我们 问 和 信心 无论 很多 的 这 臭名昭著 短的 - 来访 现在
['mænɪfɛst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈefərts] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]
manifest in the results of our patient efforts might not be replaced by an
显现 在 这 结果 的 我们的 病人 努力 可能 不是 是 替换 经过 一个
[ə'prəʊtʃ] [tɔ:rd] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,
approach toward an intellectual activity ,
方法 朝向 一个 知识分子 活动 ,
我们有信心提出这样的问题: 我们耐心努力的成果中目前显现出的许多臭名昭著的缺陷, 是否可以用一种以智力活动为

导向的方法来取代?
[ˈfə:nɪʃɪŋ] , [kəm'pli:tənəs] , [ænd; ənd][bent] , [mɔ:ɹ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə]
furnishing , completeness , and bent , more worthy of the name and the idea
家具 , 完整性 , 和 弯曲 , 更多的 值得 的 这 姓名 和 这 主意
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
of education ?
的 教育 ?
更符合教育的名称和理念的设施、完整性和倾向性?

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'loʊn] [ɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meθədz] .
We are not alone in questioning the tendencies of existing methods .
我们 是 不是 独自的 在 提问 这 倾向 的 现存的 方法 :
我们并非唯一质疑现有方法倾向的人。

[ˈlðəɹ] [penz][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][noʊt][ˈɹ; əv][əˈlɑ:rm] .

Other pens have raised the note of alarm .
其他 钢笔 有 提高 这 笔记 的 警报 .

其他笔者也发出了警示之声。

[ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈprɑ:dəkt][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sku:lz] , [ˈfærədeɪ] [sez] ,
Speaking on the character of the product of the English schools , Faraday says ,
请讲 在 这 特点 的 这 产品 的 这 英语 学校 , 法拉第 说道 ,

法拉第在谈到英国学校培养出的学生的特点时说：

- [ðə; ði] [hoʊl] [ˈevɪdəns] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] [[mɑ:rk] , [aɪˈti:] [ɪz] [hɪr]
- **The whole evidence appears to show that the reasoning faculties [mark , it is here**
- 这 所有的 证据 出现 到 展示 那 这 推理 学院 [标记 , 它 是 这里

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [əˈkɜ:rz] ,
the failure occurs ,
这 失败 发生 ,

所有证据似乎都表明，推理能力[注意，问题就出在这里，]

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt][aɪˈti:] [ʃoʊz] [ɪtˈself]] , [ɪn][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
and here that it shows itself] , in all classes of the community ,
和 这里 那 它 演出 本身] , 在 全部 课程 的 这 社区 ,

而在这里，它就显现出来了，在社会的各个阶层中都是如此。

[ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rɪktli] [ænd; ənd] [ɪnsəˈfɪntli] [dɪˈveləpt] — [ɪmˈpɜ:rɪktli] , [æz; əz] [kəmˈperd]
are very imperfectly and insufficiently developed — imperfectly , as compared
是 非常 不完美地 和 不足 发达 — 不完美地 , 作为 比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪlətɪz] , [ɪnsəˈfɪntli] ,
with the natural abilities , insufficiently ,
和 这 自然的 能力 , 不足 ,

发育非常不完善，远未达到应有的水平——与天赋相比，发育不完善，发育不足。

[wen] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ˈɹ; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n]
when considered with reference to the extent and variety of information
什么时候 经过考虑的 和 参考 到 这 程度 和 种类 的 信息

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [kɔ:lɪd] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [dɪ:l] . -
with which they are called upon to deal . '
和 哪个 他们 是 称为 之上 到 交易 . -

考虑到他们需要处理的信息的范围和种类。

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [faɪnd] [ɪˈkwəli] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:rənt] [ɪn] [ˈkɜ:rənt] [fæktɪs][ˈɹ; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
Does not this strong language find equally strong warrant in current facts of individual
做 不是 这 强的 语言 寻找 同样地 强的 保证 在 当前的 事实 的 个人

[kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ˈɹ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ?
conduct and of our social life ?
执行 和 的 我们的 社会的 生活 ?

这种强烈的措辞难道没有在当前个人行为和社会生活的实际情况中找到同样强有力的依据吗？

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [noʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [kəmˈpli:t] [ˈmeθəd] [ɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [æsəˈteɪnd] [ˈsaɪəns]
That there is yet no recognized complete method in , and no ascertained science
那 那里 是 然而 不 认可 完全的 方法 在 , 和 不 已确定 科学

[ˈɹ; əv][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
of education ,
的 教育 ,

目前还没有公认的完整教育方法，也没有确定的教育科学。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈraɪtɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbʌndəntli] [rɪˈtəreɪt] [ænd; ənd][kənˈfɜ:rm] .
the latest writings on the subject abundantly reiterate and confirm .
这 最新的 著作 在 这 主题 大量 重申 和 确认 .

关于这一主题的最新著述也大量重申和证实了这一点。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] [sku:l] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ri:s(ə)nt] ['tri:tiziz] , —
The best of our annual School Reports , and the most recent treatises , —
这 最好的 的 我们的 年度的 学校 报告 , 和 这 最多 最近的 论文 , —
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,
among which ,
之中 哪个 ,

我们年度学校报告中最优秀的文章，以及最新的论文——其中包括：

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] , [θru:]
notwithstanding the abatement we must make for their having been , through
虽然 这 减排 我们 必须 制作 为了 他们的 拥有 到过 , 通过
[ædven'tɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
adventitious circumstances ,
不定 情况 ,

尽管我们必须考虑到他们由于偶然情况而遭受的损失，

[pʊʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t] ['hoʊlli] ['merɪtɪd] ['prɑ:mɪnəns] , [sɜ:r] .
pushed in our country to a sudden and not wholly merited prominence , Sir .
推动 在 我们的 国家 到 一个 突然 和 不是 完全 值得 显赫地位 , 先生 :
先生，他被推到了我国一个突然且并非完全应得的显赫地位。

['spensə-z] [ri:'pʌblɪft] ['eseɪz] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] , — [waɪl] [ðeɪ] [ək'na:lɪdʒ] [sʌm; səm] ['prɑ:gres]
Spencer's republished essays may be named , — while they acknowledge some progress
斯宾塞的 重新发布 散文 可能 是 命名 , — 尽管 他们 承认 一些 进步
[ɪn] ['di:teɪlz] ,
in details ,
在 细节 ,

斯宾塞重新发表的文章可能会被提及，——尽管它们承认在细节上取得了一些进步，

[dɪs'kloʊz] [æn; ən] [ʌndə'toʊn] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] [ænd; ənd]
disclose an undertone of growing conviction of the incompetency and
透露 一个 底色 的 生长 定罪 的 这 无能 和
[ʌŋsæ'tɪs'fæktərɪnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [moʊdʒ] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
unsatisfactoriness of our present modes of teaching and training .
不令人满意 的 我们的 展示 模式 的 教学 和 训练 .

这表明人们越来越确信，我们目前的教学和培训方式是不称职的，是不令人满意的。

[ðə; ði][ɔs'wi:gəu; ɔz-] [sku:l] [rɪ'pɔ:rt] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪmerɪ][edʒu'keɪ](ə)n] ,
The Oswego School Report , speaking of primary education ,
这 奥斯威戈 学校 报告 , 请讲 的 基本的 教育 ,
奥斯威戈学校报告在谈到小学教育时，

[telz] [ju: 'es] - [ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ] ['fɒrmjələz] ;
tells us ' There has been too much teaching by formulas ;
讲述 我们 - 那里 有 到过 也 很多 教学 经过 公式 ;
告诉我们“公式化的教学方式太多了；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [tu:] [æpt] , [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
' **and that ' We are quite too apt , in the education of children ,**
- 和 那 - 我们 是 相当 也 易于 , 在 这 教育 的 孩子们 ,
'以及'我们在儿童教育方面非常擅长，'

[tu:; tə] " [seɪl] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] , " [tu:; tə] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðər; ðər]
to " sail over their heads , " to present subjects that are beyond their
到 " 帆 超过 他们的 头部 , " 到 展示 主题 那 是 超过 他们的
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
comprehension , ' etc
理解 , - ETC .
“超出他们的理解范围”，提出超出他们理解范围的主题等等。

[ɪts] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] - [ɪz][baɪ] [ɪmˈpɔːrteɪŋ] [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its way of escape ' out of the rut ' is by importation into our country of the
它是 方式 的 逃脱 - 出去 的 这 发情 - 是 经过 输入 进入 我们的 国家 的 这
[ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ˈsɪstəm] ,
object - lesson system ,
目的 - 课 系统 ,

它摆脱困境的方式是将实物教学体系引入我国。

[æz; əz] [ɪmˈpruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpestəˈlɒziən] [əˈrɪdʒən(ə)] [θruː] [ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [keɪ] ,
as improved from the Pestalozzian original through the labors of Mr . Kay ,
作为 改进 从 这 佩斯塔洛齐安 原来的 通过 这 劳动 的 先生 . 凯 ,
[naʊ] [sɜːr][dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈʌtəl,wɜːθ] ,
now Sir J . K . Shuttleworth ,
现在 先生 J . K . 舒特尔沃思 ,
经凯先生（现为JK Shuttleworth爵士）的努力，在裴斯泰洛齐原作的基础上进行了改进。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈlæbəːərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][kəˈləʊniəl] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd]
and his co - laborers , of the Home and Colonial Infant and
和 他的 合作 - 劳工 , 的 这 家 和 殖民 婴儿 和
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [skuːl] [səˈsaɪətɪ] , [ˈlʌndən] .
Juvenile School Society , London .
少年 学校 社会 , 伦敦 .
以及他在伦敦家庭和殖民地婴幼儿学校协会的同事们。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈkɪdl] ,
In the report of Mr . Henry Kiddle ,
在 这 报告 的 先生 . 亨利 基德尔 ,
亨利·基德尔先生的报告中写道：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [skuːl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
one of the four making up the collective School Report of the City of New York
一 的 这 四 制作 向上 这 集体 学校 报告 的 这 城市 的 新的 约克
[fɔːr; fər] - ,
for 1861 ,
为了 - ,
这是构成1861年纽约市学校集体报告的四份报告之一。

[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈtiːtʃərz] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbli] [ˈkærəktəraɪzd] ,
the radical error of our present teachers is very forcibly characterized ,
这 激进的 错误 的 我们的 展示 教师 是 非常 强制 特征化的 ,
我们现任教师的根本性错误已被非常有力地指出。

[wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] - [əbˈzɔːrbd]
where the danger of the teachers is pointed out as that of becoming ' absorbed
在哪里 这 危险 的 这 教师 是 尖 出去 作为 那 的 成为 - 吸收
[ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɑːfɪs] ,
in the mechanical routine of their office ,
在 这 机械的 常规 的 他们的 办公室 ,
其中指出，教师的危险在于“沉浸于办公室机械的日常工作中”。

[ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈskluːsɪv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [miːnz] —
losing sight of the end in their exclusive devotion to what is only the means —
输 视线 的 这 结尾 在 他们的 独家的 虔诚 到 什么 是 仅有的 这 方法 —
[ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
teaching the THING ,
教学 这 事物 ,
他们一味地专注于手段——教授“事物”本身，而忽略了最终目标。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] — ['iːgər] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət]
but failing to instruct the PERSON — eager to pour in knowledge , but
但 失败 到 指示 这 人 — 渴望的 到 倒 在 知识 , 但
[ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][maɪnd] . -
neglecting to bring out mind . '
疏忽 到 带来 出去 头脑 . -
但未能教导人——急于灌输知识，却忽略了启发心智。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ][ˈriːəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['diːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Is there not indicated in these words a real and a very grave defect of the
是 那里 不是 表明的 在 这些 字 一个 真实的 和 一个 非常 严重 缺点 的 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zentɪd] ,
manner in which subjects are now presented ,
方式 在 哪个 主题 是 现在 呈现 ,
这些话难道没有指出目前授课方式存在一个真正且非常严重的缺陷吗？

['stʌdɪd] , [rɪ'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] ?
studied , recited , and finished up in our schools ?
研究 , 背诵 , 和 完成的 向上 在 我们的 学校 ?
我们在学校里学习、背诵并完成的？

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
We think there is .
我们 思考 那里 是 .
我们认为有。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdɪ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,
And then , what is the effect of this study and teaching ,
和 然后 , 什么 是 这 影响 的 这 学习 和 教学 ,
那么，这项研究和教学会产生什么影响呢？

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [les] [θɔːt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ðæn; ðən][ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ?
with so much less thought toward the end than about the material ?
和 所以 很多 较少的 想法 朝向 这 结尾 比 关于 这 材料 ?
对结尾的思考远少于对内容的思考？

— [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðə; ði]
— what the result of this overlooking of the mind , the individuality , the
— 什么 这 结果 的 这 俯瞰 的 这 头脑 , 这 个性 , 这
[ˈpɜːrs(ə)n] ? — [wʌt] [ðə; ði] [ˈfruːtɪdʒ] ,
person ? — what the fruitage ,
人 ? — 什么 这 果实 ,
——忽视心灵、个性、人格的后果是什么？ ——结出什么果实？

[æt; ət][læst] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] - [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
at last , of having given so much time to the ' finishing up ' of arithmetic ,
在 最后的 , 的 拥有 给定 所以 很多 时间 到 这 - 精加工 向上 - 的 算术 ,
[dʒi'ɑːgrəfi] ,
geography ,
地理 ,
最后，在花费了这么多时间“完成”算术、地理的学习之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,
其余的，

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [feild] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
as to have failed to bring out the mind that was dealing with these
作为 到 有 失败的 到 带来 出去 这 头脑 那 曾是 处理 和 这些
[ˈtɑ:pɪks] ,
topics ,
主题 ,

仿佛未能唤起那些思考这些问题的人的灵感，

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr'æftər] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ?
and is hereafter to have so many others to deal with ?
和 是 此后 到 有 所以 许多 其他的 到 交易 和 ?

以后还要应付这么多其他人吗？

[ðə; ði] [fɪzɪ'ɑ:lədʒɪsts] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌɡli] [rɪ'zʌlt] ,
The physiologists have to tell us of a certain ugly result ,
这 生理学家 有 到 告诉 我们 的 一个 肯定 丑陋的 结果 ,
生理学家不得不告诉我们一个令人沮丧的结果。

[ə'kɜ:rɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [rer] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:dɪli][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
occurring only in rare instances in the bodily organization ,
发生 仅有的 在 稀有的 实例 在 这 身体上的 组织 ,
仅在人体组织中极少数情况下发生

[sʌt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)][ɔ:r]['hju:mən][fɔ:rm][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['efərt] [si:sɪz] [bɪ'fɔ:r]
such that in a given young animal or human form the developing effort ceases before
这样的 那 在 一个 给定 年轻的 动物 或者 人类 形式 这 发展 努力 停止 前
[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['strʌktʃər] ;
completion of the full structure ;
完成 的 这 满的 结构 ;
也就是说，在某个幼小的动物或人类体内，发育过程在完全结构完成之前就停止了；

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['fɪŋɡərz] [ɔ:r] [lɪmz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['kreɪniəm] [ɔ:r]
the individual remaining without certain fingers or limbs , sometimes without cranium or
这 个人 其余的 没有 肯定 手指 或者 四肢 , 有时 没有 颅骨 或者
[pɹɑ:pər][breɪn] .
proper brain .
恰当的 脑 .

这个人会失去某些手指或肢体，有时甚至没有颅骨或完整的脑组织。

[ðeɪ] [neɪm] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌn][ʌv; əv] - [ə'rest] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] . -
They name this result one of ' arrest of development . '
他们 姓名 这 结果 一 的 - 逮捕 的 发展 . -
他们将这种结果称为“发育停滞”。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['berli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪnɪz] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ]
Is it not barely possible that our studies and recitations are yet in general so
是 它 不是 仅仅 可能的 那 我们的 研究 和 朗诵 是 然而 在 一般的 所以
[mæl] - [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæbɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [breɪn][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['fækltɪz] [ʌv; əv]
mal - adapted to the habitudes of the tender brain and opening faculties of
马尔 - 改编 到 这 习惯 的 这 投标 脑 和 开幕 学院 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

难道我们的学习和背诵方式总体上不适应儿童稚嫩的大脑和尚未发育成熟的感官能力吗？

[æz; əz][nɑ:t] ['mɪrli] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ə'laʊ] ,
as not merely often to allow ,
作为 不是 仅仅 经常 到 允许 ,
不仅仅是经常允许，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɪnˈflɪkt][ɑ:n][ðə; ði][ɪntəˈlektʃuəl][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][ˈbi:ɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]
but even to inflict on the intellectual and moral being of the child a
但 甚至 到 造成 在 这 知识分子 和 道德 存在 的 这 孩子 一个
[ˈpɑ:zətɪv][əˈrest][ʌv; əv][dɪˈveləpmənt]?
positive arrest of development ?
积极的 逮捕 的 发展 ?
但即便是为了阻止儿童的智力和道德发展，也应该如此吗？

[ænd; ənd][ɪf][aɪˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ,
And if it be possible ,
和 如果 它 是 可能的 ,
如果可能的话，
[wʌt][ˈkwestʃən][kæn; kən][teɪk][ˈprezɪdəns][ʌv; əv][wʌn][kənˈsɜ:rɪŋ][ðə; ði][mi:nz][ʌv; əv][əˈvə:tɪŋ][sʌtʃ]
what question can take precedence of one concerning the means of averting such
什么 问题 能 拿 优先权 的 一 有关 这 方法 的 避免 这样的
[ə; eɪ][ˈmɪstɪf]?
a mischief ?
一个 恶作剧 ?
有什么问题比如何避免这种灾难更重要呢？

[ˌpestəˈlɒtsi][ɪnˈtu:ɪtɪvli][sɔ:] [ænd; ənd][ˈdi:pli][felt][ðə; ði][ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ðɪs][ˈi:v(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] ,
Pestalozzi intuitively saw and deeply felt the existence of this evil in his day ,
佩斯塔洛齐 直觉上 锯 和 深 毛毡 这 存在 的 这 邪恶的 在 他的 天 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
裴斯泰洛齐凭直觉就看到了他那个时代这种罪恶的存在，并且深切地感受到了。

[wi:; wi][meɪ][ædˈmɪt] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][mɔ:r][ˈɡlerɪŋ][ðæn; ðən][naʊ] .
we may admit , it was somewhat more glaring than now .
我们 可能 承认 , 它 曾是 有些 更多的 刺眼 比 现在 .
我们或许可以承认，当时的情况比现在要严重得多。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈspensər][ˈtru:li][ˈkærəktəraɪz][ˌpestəˈlɒtsi][æz; əz] , [ˌnevərðəˈles] , - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
But Mr . Spencer truly characterizes Pestalozzi as , nevertheless , ' a man of
但 先生 . 斯宾塞 真的 具有特征 佩斯塔洛齐 作为 , 尽管如此 , - 一个 男人 的
[ˈpɑ:rʃ(ə)l][ɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
partial intuitions ,
部分的 直觉 ,
但斯宾塞先生对裴斯泰洛齐的描述确实很准确，他“不过是一个直觉片面的人”。

[ə; eɪ][mæn][hu:] [hæd; həd][əˈkeɪzən(ə)] [ˈflæʃɪz][ʌv; əv][ˈɪnsaɪt] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
a man who had occasional flashes of insight , rather than a man of
一个 男人 WHO 有 偶然 闪光灯 的 洞察力 , 相当 比 一个 男人 的
[ˌsɪstəˈmætɪk][θɔ:t] ;
systematic thought ;
系统 想法 ;
他是一个偶尔灵光一现的人，而不是一个系统思考的人；

- [æz; əz][wʌn][hu:] - [lækt][ðə; ði][əˈbɪləti][ˈlɔ:dʒɪkli][tu:; tə][siːˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪnət][ænd; ənd][dɪˈveləp][ðə; ði]
' as one who ' lacked the ability logically to co - ordinate and develop the
- 作为 一 WHO - 缺乏 这 能力 逻辑上 到 合作 - 纵坐标 和 发展 这
[trʊθs][hi:; hi][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ;
truths he from time to time laid hold of ;
真相 他 从 时间 到 时间 铺设 抓住 的 ;
' 就像一个“缺乏逻辑能力来协调和发展他时不时掌握的真理”的人；

- [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] ,
' and , at the same time ,
- 和 , 在 这 相同的 时间 ,
同时，

[hi:; hi] [ə'kredits] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn] ['li:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
he accredits the great modern leader with a true idea of education ,
他 认证 这 伟大的 现代的 领导者 和 一个 真的 主意的 教育 ,
他认为这位伟大的现代领袖拥有真正的教育理念。

- [ðə; ði] [du:] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [[wɪtʃ]] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vɪd] . -
' **the due realization of [which] remains to be achieved** . '
- 这 到期的 实现的 的 [哪个] 遗迹 到 是 已达成 . -
“其应有的实现仍有待实现。”

[haʊ] ['dʌbli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sʌtʃ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] — ['evri] [wel] -
How doubly important every rational attempt to achieve such realization — every well -
如何 双倍 重要的 每一个 合理的 试图 到 达到 这样的 实现 — 每一个 出色地 -
[kən'sɪdərd] ['efərt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz] —
considered effort to improve the method of the studies and the lessons —
经过考虑的 努力 到 提升 这 方法 的 这 研究 和 这 课程 —
[bɪ'kʌmz] [bʌt; bət] [tu:] [ə'pærənt] [wen] [wi:; wi][noʊt] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ,
becomes but too apparent when we note the early age at which ,
变成 但 也 明显 什么时候 我们 笔记 这 早期的 年龄 在 哪个 ,

当我们注意到人们在很小的年纪就开始这样做时，就会明白，为实现这一目标所做的每一次理性尝试——为改进学习方法
和课程所做的每一次深思熟虑的努力——是多么重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌpju:p(ə)lz][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [sku:lz] ,
as a rule , pupils must leave the schools ,
作为 一个 规则 , 学生 必须 离开 这 学校 ,
通常情况下，学生必须离开学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [brɪ:f] [spers] [wɪ'dɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'vouk] [ðə; ði] ['fæklɪtɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]
and the consequent brief space within which to evoke the faculties and to
和 这 后果 简短的 空间 之内 哪个 到 唤起 这 学院 和 到
[ɪ'stæblɪʃ] [raɪt] [ɪntə'lektʃuəl] ['hæbɪtu:d] .
establish right intellectual habitudes .
建立 正确的 知识分子 习惯 .
由此便有了短暂的时间，可以唤起各种能力，并建立正确的思维习惯。

[æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [wer] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [sku:l] [ˈpɪriəd] [ɪz]
As an illustration drawn from the cities , where of course the school period is
作为 一个 插图 绘制 从 这 城市 , 在哪里 的 课程 这 学校 时期 是
[su:nɪst] ['endɪd] ,
soonest ended ,
最快 结束 ,
以城市为例，那里的学校假期当然最先结束。

[teɪk] [ðə; ði][ɪnɪ'sɪd(ə)nt][fækt] [dɪs'kləʊzd] [baɪ][ˈmɪstər] . ['rændl] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sku:l] [rɪ'pɔ:rt] ,
take the incidental fact disclosed by Mr . Randall in the New York School Report ,
拿 这 偶然的 事实 披露 经过 先生 . 兰德爾 在 这 新的 约克 学校 报告 ,
以兰德爾先生在纽约学校报告中披露的附带事实为例，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sɪtɪ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [freɪmd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
that in that city the course of studies must be so framed as to allow of
那 在 那 城市 这 课程 的 研究 必须 是 所以 框 作为 到 允许 的
[ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
its completion ,
它是 完成 ,
该城市的课程设置必须确保学生能够顺利完成学业。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ,
with many ,
和 许多 ,
许多，

[æ̣t; ət][ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəsli] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːrtiːn] [ˈjɪrz] — [ˈriːəli] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈstʌdi]
at the preposterously early age of fourteen years — really the age at which study
在 这 荒谬地 早期的 年龄 的 十四 年 — 真的 这 年龄 在 哪个 学习
[ænd; ʌnd][ˈment(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [dʒʌst][brɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪkəbl̩] !
and mental discipline in the best sense just begin to be practicable !
和 精神的 纪律 在 这 最好的 感觉 只是 开始 到 是 切实可行的 !
在十四岁这个极其早的年纪——这真的是学习和精神训练才刚刚开始变得切实可行的年纪!

[ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [wɜːrld] ,
In all directions , in the educational world ,
在 全部 方向 , 在 这 教育 世界 ,
在教育界的各个方面,
[wɪz; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [niːd] ,
we are struck with the feeling and expression of a great need ,
我们 是 击 和 这 感觉 和 表达 的 一个 伟大的 需要 ,
我们强烈地感受到并表达出一种迫切的需求,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [met] ,
though the questions as to just what it is , and just how to be met ,
尽管 这 问题 作为 到 只是 什么 它 是 , 和 只是 如何 到 是 遇见 ,
尽管仍然存在一些问题, 例如它究竟是什么, 以及如何才能得到满足,

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈænsər] .
have not been so distinctly answered .
有 不是 到过 所以 明显地 回答 .
尚未得到明确的解答。

[let] [juːˈes] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈk ʌrɪ] , [ðæt] - [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈlɜːrnið]
Let us agree with Mr . Currie , that ' Practical teaching can not be learned
让 我们 同意 和 先生 . 柯里 , 那 - 实际的 教学 能 不是 是 学习
[frʌm; frəm] [bʊks] ,
from books ,
从 图书 ,
让我们同意柯里先生的观点, 即“实践教学无法从书本中学到”。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzækt] " [ˈfoʊtəˌɡræfɪŋ] " [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz] : [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
even from the most exact " photographing " of lessons : it must be
甚至 从 这 最多 精确的 " 摄影 " 的 课程 : 它 必须 是
[ˈlɜːrnið] ,
learned ,
学习 ,
即使从最精确的“记录”经验来看: 也必须学习。

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːrt][ɔːr] [prəˈfeʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmɒdlz] ,
like any other art or profession , by imitation of good models ,
喜欢 任何 其他 艺术 或者 职业 , 经过 模仿 的 好的 模型 ,
就像其他任何艺术或职业一样, 通过模仿优秀的范例,

[ænd; ʌnd][baɪ] [ˈpræktɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] . -
and by practice under the eye of a master . '
和 经过 实践 在下面 这 眼睛 的 一个 掌握 . -
并在师傅的指导下通过练习来掌握。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [haʊˈevər] [ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)l][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪ] [əˈpɪr] ,
Yet it is true , however paradoxical the statement may appear ,
然而 它 是 真的 , 然而 矛盾的 这 陈述 可能 出现 ,
然而, 尽管这句话听起来自相矛盾, 但它却是事实。

[ðæt] ['præktɪk(ə)] ['ti:tʃɪŋ] [wɪl] [geɪn] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [sku:l] - [bʊks] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
that practical teaching will gain quite as much when the school - books shall have
那 实际的 教学 将要 获得 相当 作为 很多 什么时候 这 学校 - 图书 将 有
[bɪn] [kæst][ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['meθəd] ,
been cast into the right form and method ,
到过 投掷 进入 这 正确的 形式 和 方法 ,

如果教科书采用正确的形式和方法编写，那么实践教学将会受益匪浅。

[æz; əz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [gʊd] ['mɒdlz] ,
as when all the teachers shall have been obliged to imitate good models ,
作为 什么时候全部 这 教师 将 有 到过 有义务 到 模拟 好的 模型 ,
就像所有教师都必须模仿优秀榜样一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:d(ə)l] [sku:lz] .
in a system of sound normal and model schools .
在 一个 系统 的 声音 普通的 和 模型 学校 .
在一个健全的普通学校和示范学校体系中。

[wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [ɪts] [kəm'pærətɪvli] [haɪ] ['edʒuketɪŋ]
What has given to the teaching of geometry its comparatively high educating
什么 有 给定 到 这 教学 的 几何学 它是 比较 高的 教育
[ˈvælju:] [θru:] ['sentʃəriz] ,
value through centuries ,
价值 通过 几个世纪 ,
几个世纪以来，是什么使得几何教学具有相对较高的教育价值？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ti:tʃəz] [ʌv; əv] ['evri] [bent] , ['kælɪbər] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ?
and in the hands of teachers of every bent , caliber , and culture ?
和 在 这 双手 的 教师 的 每一个 弯曲 , 口径 , 和 文化 ?
并且在各种倾向、水平和文化背景的教师手中呢？

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['haɪli] [pə'fektəd] [ænd; ənd] ['krɪstəlɪn]
What but the well - nigh inevitable , because highly perfected and crystalline
什么 但 这 出色地 - 夜 不可避免的 , 因为 高度 完善 和 结晶体
['meθəd] [ʌv; əv][wʌn] [bʊk] — ['ju:klɪdz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ?
method of one book — Euclid's Elements ?
方法 的 一 书 — 欧几里得的 元素 ?

除了欧几里得的《几何原本》这种几乎是必然的、高度完善且清晰透彻的方法之外，还能是什么呢？

['daʊtləs] [wi:; wi][wɑ:nt] - [lɪv; laɪv] - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [treɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
Doubtless we want ' live ' men and women , and those trained to their
毫无疑问 我们 想 - 居住 - 男人 和 女性 , 和 那些 受过训练 到 他们的
[wɜ:rk] , [tu:; tə] [ti:tʃ] :
work , to teach :
工作 , 到 教 :

毫无疑问，我们希望由“活生生的”男女，以及受过专业训练的人来教书：

[kwɔ:t] [æz; əz] [ɪm'perətɪvli] [wi:; wi] [ðen] [wɑ:nt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][tekst] - [bʊks] , [ɪn][ðə; ði]
quite as imperatively we then want the right kind of text - books , in the
相当 作为 必须 我们 然后 想 这 正确的 种类 的 文本 - 图书 , 在 这
['pju:p(ə)lz] - [hændz] ,
pupils ' hands ,
学生 - 双手 ,

同样重要的是，我们要确保学生们手中拿着合适的教科书。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:rwərd][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [wɜ:rk] .
with which to carry forward their common work .
和 哪个 到 携带 向前 他们的 常见的 工作 .
以便继续推进他们的共同工作。

[ɪf] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['feɪpləs] ['mætər] ,
If mind is the animating spirit , and knowledge the shapeless matter ,
如果 头脑 是 这 动画 精神 , 和 知识 这 无形 事情 ,
如果说心灵是赋予生命活力的精神, 知识是无形的物质,

[stɪl] ['meθəd] — [ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði][ˈpju:p(ə)] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] — [ɪz][ðə; ði]
still method — and to the pupil largely the method of the books — is the
仍然 方法 — 和 到 这 瞳孔 很大程度上 这 方法 的 这 图书 — 是 这
[ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [fɔ:rs] [ɔ:r][fɔ:rm] [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [ˈɔ:rgənaɪzd] ,
organizing force or form under which the knowledge is to be organized ,
组织 力量 或者 形式 在下面 哪个 这 知识 是 到 是 组织 ,
静态方法——对学生而言, 主要指的是书本方法——是组织知识的组织力量或形式。

[meɪd] [ə'veɪləb(ə)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)] .
made available and valuable .
制成 可用的 和 有价值的 .
已提供且有价值。

[wi; wi][æɪ; jəl] ['sʌfər] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɔ:rm] ,
We shall suffer quite as much from any lack of the best form ,
我们 将 遭受 相当 作为 很多 从 任何 缺少 的 这 最好的 形式 ,
我们若缺乏最佳状态, 将会遭受同样的损失。

[æz; əz] [θru:] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mætər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['spɪrɪt] .
as through lack of the best matter , or of the most earnest spirit .
作为 通过 缺少 的 这 最好的 事情 , 或者 的 这 最多 认真 精神 .
如同缺乏最好的素材, 或是缺乏最真诚的精神。

[ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ti:tər] [ɪz][ðə; ði]['flu:ənt] ['elɪmənt] , [fʊl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ri:so:rsɪz] ;
In education , the teacher is the fluent element , full of present resources ;
在 教育 , 这 老师 是 这 流利 元素 , 满的 的 展示 资源 ;
在教育中, 教师是流动的元素, 充满了现有的资源;

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; jəd] [bi; bi][ðə; ði] [fɪkst] ['elɪmənt] ,
the book should be the fixed element ,
这 书 应该 是 这 固定的 元素 ,
这本书应该是固定的元素,

[ˈɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['fækltɪz] [tu; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]
always bringing back the discursive faculties to the rigid line of thought and
总是 带来 后退 这 论述性的 学院 到 这 死板的 线 的 想法 和
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
purpose of the subject .
目的 的 这 主题 .
始终将论述能力带回到主题的严格思路 and 目的上。

[wi; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði]['flu:ənt] ['elɪmənt] [ɪn] ['betər] ['fɔ:rwərdnəs] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæn; ðən]
We have now the fluent element in better forwardness and command than
我们 有 现在 这 流利 元素 在 更好的 前瞻 和 命令 比
[ðə; ði] [fɪkst] .
the fixed .
这 固定的 .
我们现在拥有了比固定元素更流畅的前进性和控制力。

[wi; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
We have much of the spirit ; an almost overwhelming supply of the matter
我们 有 很多 的 这 精神 ; 一个 几乎 压倒 供应 的 这 事情
;
;
;
;
我们拥有大量的精神力量; 物质方面则几乎拥有充足的储备;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd][best] [fɔ:rm][ɪz] [jet] ['lɑ:rdʒli] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
but the ultimate and best form is yet largely wanting , and being so ,
但 这 最终的 和 最好的 形式 是 然而 很大程度上 想要 , 和 存在 所以 ,
但最终和最佳的形式仍远未达到，正因如此，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['fɔ:rsəbl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [wɑ:nt] .
it is now our most forcible and serious want .
它 是 现在 我们的 最多 强制的 和 严肃的 想 .
这是我们现在最强烈、最迫切的愿望。

[bʌt; bət] , ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] ,
But , rightly understood ,
但 , 没错 理解 ,
但是，如果正确理解的话，
[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [moʊdz] [ʌv; əv]
all that we have said in reference to the short - comings of our modes of
全部 那 我们 有 说 在 参考 到 这 短的 - 来访 的 我们的 模式 的
[ˈedʒuketɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
educating the young ,
教育 这 年轻的 ,
所有我们针对当前青少年教育方式的不足之处所作的论述，

[kɑ:nstə'tu:ts] [baɪ][noʊ] [nə'sesəti] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,
constitutes by no necessity any sort of disparagement of teachers ,
构成 经过 不 必要性 任何 种类 的 贬损 的 教师 ,
这绝不构成对教师的任何贬低，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['sɪstəm] .
or of the conductors of our school system .
或者 的 这 导体 的 我们的 学校 系统 .
或者我们学校系统的指挥者。

[ɪf] [ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
If a re - survey of the ground seems to show very much yet to be done ,
如果 一个 关于 - 民意调查 的 这 地面 似乎 到 展示 非常 很多 然而 到 是 完毕 ,
如果重新勘测后发现还有很多工作要做，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [pɑ:rt][bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəsəri] ['rɪzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [kɑ:mpri'hensɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]
it is in part but the necessary result of an enlarging comprehension as to
它 是 在 部分 但 这 必要的 结果 的 一个 扩大 理解 作为 到
[wʌt] ,
what ,
什么 ,
这在某种程度上只是对事物理解不断加深的必然结果。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
all the while , should have been done .
全部 这 尽管 , 应该 有 到过 完毕 .
一直以来，这件事都应该做到。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [wi:; wi][geɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dər] ['prɑ:spekt] ,
It is by looking from an eminence that we gain a broader prospect ,
它 是 经过 寻找 从 一个 卓越 那 我们 获得 一个 更广泛 前景 ,
只有站在高处才能看得更远。

[ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəntli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['du:ti] .
and coincidentally receive the conviction of a larger duty .
和 巧合的是 收到 这 定罪 的 一个 更大的 责任 .
并意外地获得了更大的责任感。

[mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'plɔːr] [ɪn] ['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪnˌvestrɪ'geɪ(ə)n] [hæz; həz]
Much that we deplore in present methods is the best to which investigation has
很多 那 我们 遗憾 在 展示 方法 是 这 最好的 到 哪个 调查 有
[jet] [kən'dʌktɪd] [juː 'es] ,
yet conducted us ,
然而 实施 我们 ,
我们现在所不齿的许多方法, 却是迄今为止调查研究所能达到的最佳方法。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ʌv; əv] [skuːlz] [wɪl] [ə'laʊ] .
or that the slow growth of a right view among the patrons of schools will allow .
或者 那 这 慢的 生长 的 一个 正确的 看法 之中 这 顾客 的 学校 将要 允许 .
或者说, 学校赞助人中正确观点的缓慢增长将允许这种情况发生。
[ðen] , [haʊ] [hɑːrd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːr'siː] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['efərt] ,
Then , how hard it is to foresee , in any direction of effort ,
然后 , 如何 难的 它 是 到 预见 , 在 任何 方向 的 努力 ,
那么, 在任何努力方向上, 预见未来是多么困难啊!

[ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʼaʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [plænz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
the effects our present appliances and plans shall be producing a score of
这 效果 我们的 展示 电器 和 计划 将 是 生产 一个 分数 的
[ˈɪrɪz] [hens] ,
years hence ,
年 因此 ,
我们目前的设备和计划将在二十年后产生的影响,

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [dʒenə'reɪ(ə)n] — [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrk] [ɪz]
or in the next generation — hardest of all to those whose work is
或者 在 这 下一个 一代 — 最难 的 全部 到 那些 谁 工作 是
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['veriəb(ə)] ['kwɑːntəti] ,
directly upon that extremely variable quantity ,
直接地 之上 那 极其 多变的 数量 ,
或者在下一代——对于那些工作直接与这个极其多变的量打交道的人来说, 这尤其困难——

[maɪnd] !
mind !
头脑 !
头脑!

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbɪznəs] , [brɪ'saɪdɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
And in what other human business , besides that of education ,
和 在 什么 其他 人类 商业 , 除了 那 的 教育 ,
除了教育之外, 人类还有哪些其他领域呢?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [naɪt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ri'mɪsnɪs] [ænd; ənd] ['erərz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ?
are there not in like manner remissnesses and errors to point out ?
是 那里 不是 在 喜欢 方式 疏忽 和 错误 到 观点 出去 ?
难道就没有其他需要指出的疏漏和错误吗?

['dʒʌstɪs] , [ɪn] [truːθ] ,
Justice , in truth ,
正义 , 在 真相 ,
正义, 实际上,

[rɪ'kwairz] [ðə; ði] [ək'naːlɪdʒmənt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
requires the acknowledgment that probably no other body of men and women
需要 这 致谢 那 大概 不 其他 身体 的 男人 和 女性
[kæn; kən] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [klæs] ,
can take precedence of the teaching class ,
能 拿 优先权 的 这 教学 班级 ,
这需要承认, 可能没有任何其他群体能够凌驾于教师阶层之上。

[ɪn][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ɪn][self] - ['sækrɪfais] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
in devotion to their work , in self - sacrifice , or , indeed ,
在 虔诚 到 他们的 工作 , 在 自己 - 牺牲 , 或者 , 的确 ,
出于对工作的奉献、自我牺牲, 或者, 的确,

[ɪn] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [nu:] [wen] [aɪ'ti:][æɪ; əɪ][ɔ:lsoʊ] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ðem; ðəm]
in willingness to adopt the new when it shall also commend itself to them
在 意愿 到 采纳 这 新的 什么时候 它 将 还 表彰 本身 到 他们
[æz; əz] ['sɜ:rvisəb(ə)] ;
as serviceable ;
作为 可用 ;
当新事物对他们来说也实用时, 他们乐于接受它;

[waɪl] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [rʌf] , [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [laɪk] ['aʊərz] ,
while , in a world of rough , material interests and successes , like ours ,
尽管 , 在 一个 世界 的 粗糙的 , 材料 兴趣 和 成功 , 喜欢 我们的 ,
然而, 在我们这样一个充满粗粝、物质利益和成功的世界里,

[ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] [ævə'keɪ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [baɪ][fɑ:r] [ʌndər'peɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['perənts] ,
the teacher's avocation still remains by far underpaid , and by parents ,
这 老师的 业余爱好 仍然 遗迹 经过 远的 薪酬过低 , 和 经过 父母 ,
教师这一职业的收入仍然远远低于应得的报酬, 而且家长们也对此表示不满。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pju:p(ə)lz][ɑ:n] [hu:m] [ɪts] ['benɪfɪts] [ɑ:r; ər] [kən'fə:d] ,
and even by the very pupils on whom its benefits are conferred ,
和 甚至 经过 这 非常 学生 在 谁 它是 好处 是 授予 ,
甚至连那些从中受益的学生也这么认为。

[tu:] ['rerli] [ə'pri:ʃiətid] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪts][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .
too rarely appreciated at anything like its just deserts .
也 很少 感谢 在 任何事物 喜欢 它是 只是 沙漠 .
很少有人像他应得的那样欣赏他。

[ɪf] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][ɪ'prez(ə)nt] [ɔ:rt] - ['kʌmɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:md] ['ni:dfɪl] ,
If further extenuation of present short - comings should be deemed needful ,
如果 更远 减轻 的 展示 短的 - 来访 应该 是 被认为 需要 ,
如果认为有必要进一步弥补目前的不足,

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['saɪəns] — [ænd; ənd][let][ju: 'es][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɔ:lmoʊst]
the history of science — and let us not forget that this history is almost
这 历史 的 科学 — 和 让 我们 不是 忘记 那 这 历史 是 几乎
['hoʊlli] [ə; eɪ] ['veri] [ri:s(ə)nt][wʌn] — ['prez(ə)nts][aɪ'ti:][ɪn] [ə'bʌndənt] [fɔ:rs] .
wholly a very recent one — presents it in abundant force .
完全 一个 非常 最近的 — — 礼物 它 在 丰富 力量 .
科学史——而且我们不要忘记, 这段历史几乎是近代史——对此有充分的体现。

[ðoʊ] ['præktɪk(ə)][a:ts][hæv; həv][led][tu:; tə]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Though practical arts have led to sciences ,
尽管 实际的 艺术 有 引领 到 科学 ,
虽然实用技艺催生了科学,

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [əd'vænst] [fɑ:r] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [rɪ'æktɪv] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]
yet they have never advanced far until after they have felt the reactive benefits of
然而 他们 有 绝不 先进的 远的 直到 后 他们 有 毛毡 这 反应性 好处 的
[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
the sciences springing from them .
这 科学 弹簧 从 他们 .
然而, 只有在感受到由自身衍生出的科学所带来的积极影响之后, 他们才能取得长足的进步。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈfeɪzɪz] , [ðə; ði][ɑ:rt] [bɪˈkʌmz] [səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ;
Finally , in its highest phases , the art becomes subordinated to the science ;
最后 , 在 它是 最高 阶段 , 这 艺术 变成 从属的 到 这 科学 ;
[ˌðensˈfɔ:rθ] ,
thenceforth ,
此后 ,

最后, 在艺术的最高阶段, 艺术服从于科学; 从此以后,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [priˈpeəz] [ɪts] [wei] .
the former can approach perfection only as the latter prepares its way .
这 以前的 能 方法 完美 仅有的 作为 这 后者 准备 它是 方式 .
只有当后者做好准备时, 前者才能接近完美。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ədˈvænst] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] : [ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] [ˌhensˈfɔ:rwəd] [dɪˈpendənt]
Education has advanced beyond this turning point : the art is henceforward dependent
教育 有 先进的 超过 这 转弯 观点 : 这 艺术 是 从此以后 依赖
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
on the sciences :
在 这 科学 :

教育已经超越了这个转折点: 艺术从此以后依赖于科学。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtɡrəʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
But a science of education is an outgrowth from the science of mind ;
但 一个 科学 的 教育 是 一个 生长 从 这 科学 的 头脑 ;
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
and among sciences ,
和 之中 科学 ,

但是, 教育科学是从心智科学发展而来的; 而在各门科学中,

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
the latter is one of the latest and most difficult .
这 后者 是 一 的 这 最新的 和 最多 难的 .
后者是最新也是最难解决的问题之一。

[ðʌs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [rɪˈzʌlt] , [nɑ:t][ɪn] [ˈkæstɪŋ] [bleɪm] [əˈpɑ:n][ˈedʒʊkətəz] , [bʌt; bət][ɪn]
Thus , our investigations result , not in casting blame upon educators , but in
因此 , 我们的 调查 结果 , 不是 在 铸件 责备 之上 教育工作者 , 但 在
[rɪˈvi:lɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ,
revealing , we may say ,
揭示 , 我们 可能 说 ,

因此, 我们的调查结果并非旨在指责教育工作者, 而是揭示了, 我们可以说,

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] - [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ədˈvænst]
what is still the intellectual ' situation ' of the most cultivated and advanced
什么 是 仍然 这 知识分子 - 情况 - 的 这 最多 栽培 和 先进的
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

最文明、最先进的国家的智力“状况”仍然是什么?

[wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [stɪl] , [nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌkɑ:nsəˈmeɪʃn] ,
We have our place still , not at any sort of consummation ,
我们 有 我们的 地方 仍然 , 不是 在 任何 种类 的 圆房 ,
我们依然有我们的位置, 虽然还没到某种形式的圆满结局。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑ:ɡres] .
but at a given stage in a progress .
但 在 一个 给定 阶段 在 一个 进步 .
但在某个特定阶段。

[ænd; ɐnd] [stɪl] , [æz; ɜz][ˈevər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
And still , as ever in the past ,
和 仍然 , 作为 曾经 在 这 过去的 ,

然而，一如既往，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɪn][riˈæləti][moʊst][ˈkloʊsli] [tʌtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:rðɪst] [riˈmu:vɪd]
the things that in reality most closely touch our interests are farthest removed
这 事物 那 在 现实 最多 密切 触碰 我们的 兴趣 是 最远 已移除

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ɐnd][ˈri:z(ə)n] ,
from our starting - points of sense and reason ,
从 我们的 开始 - 积分 的 感觉 和 原因 ,

实际上，那些最能触及我们自身利益的事物，往往与我们的感知和理性出发点相去甚远。

[ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ɐnd] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊɪŋ] , [ɑ:r; ər]
and by a necessity of the manner and progress of our knowing , are
和 经过 一个 必要性 的 这 方式 和 进步 的 我们的 会心 , 是

[ˈlɔ:ŋɡɪst][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] .
longest in being found .
最长 在 存在 成立 .

由于我们认知方式和发展进程的必然性，它们存在的时间最长。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
And in this we have at least the assurance that the perfection of our
和 在 这 我们 有 在 至少 这 保证 那 这 完美 的 我们的

[reɪs] [ɪz][tu:; tə] [əˈkɜ:r] [baɪ][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [ɔ:r] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
race is to occur by no sudden bound or transformation ,
种族 是 到 发生 经过 不 突然 边界 或者 转型 ,

由此我们至少可以确信，我们种族的完美不会通过任何突然的突破或转变而实现。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [ænd; ɐnd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ɐnd] [ɡroʊθ] .
but by a toilsome and patient insight and growth .
但 经过 一个 辛苦 和 病人 洞察力 和 生长 .

但这是靠艰苦卓绝、耐心细致的洞察力和成长积累起来的。

[ɡrɑ:ntɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɔ:l] [ðæt][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sed][ɪn] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts]
Granting , however , all that has now been said in palliation of existing defects
授予 , 然而 , 全部 那 有 现在 到过 说 在 缓和 的 现存的 缺陷

[ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
in education ,
在 教育 ,

然而，即便承认以上所有言论都是为了缓解教育领域现存的缺陷，

[ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [riˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ɪˈmi:diət] [ˈɪntrəsts] ,
that the whole business is a thing remote from immediate interests ,
那 这 所有的 商业 是 一个 事物 偏僻的 从 即时 兴趣 ,

整个生意都与眼前的利益无关。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [les] [soʊ][frʌm; frəm] [ɪˈmi:diət] [pəˈsepʃən] [ænd; ɐnd] [ˈri:zənɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ,
and not less so from immediate perceptions and reasonings — a thing that ,
和 不是 较少的 所以 从 即时 感知 和 理由 — 一个 事物 那 ,

而且从直接的感知和推理来看，这一点也毫不逊色——这是一件.....

[tu:; tə][ɔ:l] [aɪz] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [dɪˈvoʊtɪd]
to all eyes capable of seeing in it something more than so many days devoted
到 全部 眼睛 有能力的 的 看到 在 它 某物 更多的 比 所以 许多 天 奉献

[tu:; tə] [ˈspelɪŋ] ,
to spelling ,
到 拼写 ,

对所有有眼光的人来说，它所蕴含的意义远不止于花费那么多时间练习拼写。

[ˈpenmənʃɪp] , [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] , [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [rɪˈsi:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
penmanship , **and** **arithmetic** , **begins** **at** **once** **to** **recede** **from** **the** **vision** ,

书法 , 和 算术 , 开始 在 一次 到 消退 从 这 想象 ,

书法和算术立刻开始从我的视野中消失。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [ˈdɪstəns] , [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l] — [gˈrɑːntɪŋ] [ɔ:l] **and** **to** **lie in** **the** **hazy** **distance** , **obscure** **and** **incomprehensible** — **granting** **all**

和 到 说谎 在 这 朦胧 距离 , 朦胧 和 难以理解 — 授予 全部

[ðɪs] , **this** ,

这 ,

并躺在朦胧的远方，模糊不清，难以理解——即便承认这一切，

[ænd; ənd] [jet] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈrɪəlaɪzɪz] [wʌt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrmətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ]

and **yet** **any** **one** **who** **realizes** **what** **education** **is** , **a** **formative** **and** **determining**

和 然而 任何 一 WHO 意识到 什么 教育 是 , 一个 形成期 和 确定

[ˈprɑːses] , **process** ,

过程 ,

然而，任何一个意识到教育是什么的人——一个塑造和决定性的过程——

[ðæt] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪz] [tu:; tə] [ˈɑːpəreɪt] [pərˈsɪstəntli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [ænd; ənd]

that **for** **so** **many** **years** **is** **to** **operate** **persistently** **upon** **the** **plastic** **and**

那 为了 所以 许多 年 是 到 操作 持续地 之上 这 塑料 和

[ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [ˈpraɪsləs] [maɪnd] ,

intrinsically **priceless** **mind** ,

本质上 无价 头脑 ,

多年来，这种持续不断地作用于可塑性强且本质上无比珍贵的心灵，

[wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ˈkwestʃənz]

will **assuredly** **be** **surprised** **in** **view** **of** **the** **actually** **existing** **indifference** **about** **questions**

将要 当然 是 惊讶 在 看法 的 这 实际上 现存的 漠不关心 关于 问题

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɔːr] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [kæn; kən] [moʊst] [ˈfʊli] [ænd; ənd]

as **to** **the** **method** **or** **methods** **by** **which** **the** **work** **can** **most** **fully** **and**

作为 到 这 方法 或者 方法 经过 哪个 这 工作 能 最多 完全 和

[sætɪsˈfæktərəli] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt]

satisfactorily **be** **accomplished** .

令人满意地 是 完成 .

对于如何最充分、最令人满意地完成这项工作的方法等问题，人们实际上漠不关心，这一点肯定会让他们感到惊讶。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnæktɪd] [lɔːz] , [bɪlt] [skuːl] - [ˈhɑʊzɪz] , [prəˈvaɪdɪd] [ˈlaɪbrəriːz] , [ɪmˈplɔɪd] [ˈtiːtʃərz] ,

We **have** **enacted** **laws** , **built** **school** - **houses** , **provided** **libraries** , **employed** **teachers** ,

我们 有 已颁布 法律 , 建造 学校 - 房屋 , 假如 图书馆 , 受雇 教师 ,

我们制定了法律，建造了校舍，提供了图书馆，聘用了教师，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈduːli] [ɪˈkwɪpt]

and **in** **a** **tolerable** **degree** **insisted** **on** **the** **attendance** **of** **pupils** , **duly** **equipped**

和 在 一个 可容忍的 程度 坚持 在 这 出席 的 学生 , 正式地 配备

[wɪð; wɪθ] [ˈtriːtɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]

with **treatises** **of** **knowledge** .

和 论文 的 知识 .

并在一定程度上坚持要求学生到校上课，且学生必须携带知识论著。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈlævɪʃt] [ˈmʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪnstrəmenˈtælɪtɪz]

We **have** **lavished** **money** **on** **a** **set** **of** **instrumentalities** ,

我们 有 慷慨的 钱 在 一个 放 的 工具 ,

我们斥巨资购置了一系列设备，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈveɪɡli] [kənˈsɪdərd] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːr] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːr; fər]
more or less vaguely considered requisite to insure qualification of the young for
更多的 或者较少的 依稀 经过考虑的 必需品 到 保证 资格 的 这 年轻的 为了
[ˈæktɪv] [laɪf] ,
active life ,
积极的 生活 ,

或多或少被模糊地认为是确保年轻人具备积极生活能力所必需的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
and the perpetuity of the national virtue and liberty .
和 这 永续 的 这 国家的 美德 和 自由 .

以及民族美德和自由的永续。

[wʌt] [wiː; wi] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [həʊˈevər] , [hæv; həv] [liːst] [ɛˈseɪd] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈniːdɪd] ,
What we , in America , however , have least essayed and most needed ,
什么 我们 , 在 美国 , 然而 , 有 至少 尝试 和 最多 需要 ,
然而，在美国，我们最缺乏尝试却最需要的，是.....

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [get] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈkwestʃən] ;
has been to get beneath the surface of the great educational question ;
有 到过 到 得到 下面 这 表面 的 这 伟大的 教育 问题 ;
一直致力于深入探究重大的教育问题；

[tuː; tə] [lʊk] [les] [ˈæftər] [plænz] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [skuːl] -
to look less after plans of school buildings , and the schemes of school -
到 看 较少的 后 计划 的 学校 建筑物 , 和 这 方案 的 学校 -
[ˈdɪstrɪkts] [ænd; ənd] [fʌndz] ,
districts and funds ,
地区 和 资金 ,

减少对学校建筑规划、学区方案和资金安排的关注，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and more into the structure of the lessons and studies , and the
和 更多的 进入 这 结构 的 这 课程 和 研究 , 和 这
[rɪˈleɪʃnʃɪps] , [ˌæpləˈkeɪ(ə)nɪz] ,
relationships , applications ,
关系 , 应用程序 ,

以及更深入地了解课程和学习的结构，以及它们之间的关系和应用，

[ænd; ənd] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdɪəz] [sɪˈkjʊəd] [ɔːr] [əˈtemptɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈseɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and value of the ideas secured or attempted during the daily sessions of the
和 价值 的 这 想法 安全 或者 尝试过 期间 这 日常的 会议 的 这
[skuːl] [ˈklæsɪz] .
school classes .
学校 课程 .

以及在日常课堂教学中获得或尝试的想法的价值。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
It will be a great day for us ,
它 将要 是 一个 伟大的 天 为了 我们 ,

这将是对我们来说意义非凡的一天。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [pˈrɪnsəplz] [ænd; ənd] [sˈkuːlmɑːstəz] [siːs] [tuː; tə] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [soʊ] [ˈprɑːmɪnəntli] ,
when our principals and schoolmasters cease to put forward so prominently ,
什么时候 我们的 校长 和 教师 停止 到 放 向前 所以 突出地 ,
当我们的校长和教师不再如此突出地提出.....

[æ̀t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ɔ:r][tɜ:rm] , [ɪts][ˈsmɑ:rtəst] [,kɒmpəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn]
at the end of the quarter or term , its smartest compositions and declamations
在 这 结尾 的 这 四分之一 或者 学期 , 它是 最聪明的 作品 和 演说
,
:
:

在学期末或学季末，它最精彩的作文和演讲，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈdʒenərəs] [ˈpʌblɪk][jæl; jəl][bɪˈɡɪn][tu:; tə] [əˈtend] [ɑ:n] - [ɪg,zæmiˈneiʃənz] -
and when the over - generous public shall begin to attend on ' examinations ' -
和 什么时候 这 超过 - 慷慨的 民众 将 开始 到 出席 在 - 考试 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜ:] ,
with a less allowance of eyes and ears ,
和 一个 较少的 津贴 的 眼睛 和 耳朵 ,

当过于慷慨的公众开始减少对“考试”的关注和听觉时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ]
and a more vigorous and active use of the discriminating and judging
和 一个 更多的 蓬勃 和 积极的 使用 的 这 歧视性的 和 评判
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
powers of their own minds .
权力 的 他们的 自己的 思想 :

并更加积极主动地运用他们自身的辨别和判断能力。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstɜ:rnɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] ,
In the externals of education , England , France ,
在 这 外部 的 教育 , 英格兰 , 法国 ,

在教育的外部方面，英国、法国

[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni][mʌst; məst] [teɪk] [ræŋk][ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ;
and Germany must take rank after some of the States of our country ;
和 德国 必须 拿 秩 后 一些 的 这 各州 的 我们的 国家 ;

德国的排名必须低于我国的某些州；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪnˈtɪriər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv]
but in the matter of seeking the right interior qualities and tendencies of
但 在 这 事情 的 寻求 这 正确的 内部的 品质 和 倾向 的
[ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

但在寻求正确的内在品质和教学倾向方面，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ju: ˈes] ;
they have been in advance of us ;
他们 有 到过 在 进步 的 我们 ;

他们走在我们前面；

[ðoʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][ˈænti] - [prəˈɡresɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɡʌvərnmənts] [ɪz] [ɪntərˈpoʊzɪŋ] [ɪtˈself]
though just now the anti - progressive spirit of their governments is interposing itself
尽管 只是 现在 这 反对 - 进步 精神 的 他们的 政府 是 插入 本身
[tu:; tə][ˈhɪndər][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpræktɪkəbl̩] [rɪˈzʌlts] [baɪ][ðə; ði] [sku:lz] ,
to hinder the largest practicable results by the schools ,
到 阻碍 这 最大 切实可行的 结果 经过 这 学校 ,

然而，目前各国政府的反进步精神正在从中作梗，阻碍学校取得尽可能大的成效。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [ɪˈmæskjuleɪt] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər][best] [ˈkwɑ:lətɪz] , [taɪm]
and to what extent it will emasculate them of their best qualities , time
和 到 什么 程度 它 将要 阉割 他们 的 他们的 最好的 品质 , 时间
[ˈoʊnli][kæən; kən] [ʃoʊ] .
only can show .
仅有的 能 展示 :

而这会在多大程度上削弱他们最优秀的品质，只有时间才能证明。

[ə'mʌŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃɪŋ] [klæs] , [ðə; ði] [ˈæpəθi] [ɪz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ] - [ri'wɔ:did]
Among our teaching class , the apathy is not confined to the ill - rewarded
之中 我们的 教学 班级 , 这 冷漠 是 不是 受限 到 这 患病的 - 奖励
[ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [pə'ziʃənz] ;
incumbents of the lower positions ;
现任者 的 这 降低 职位 ;

在我们教师群体中，这种冷漠情绪并不局限于那些待遇不佳的低级教师；

[wið; wiθ] [rer] [ik'sepʃənz] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌðəər] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
with rare exceptions , it is even more decided at the other extreme of the
和 稀有的 例外情况 , 它 是 甚至 更多的 决定 在 这 其他 极端 的 这
[sketl] .
scale .
规模 .

除了极少数例外情况外，在另一个极端，这种决定性就更加明显了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhoʊldɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈoʊvər] - [ˈnu:mərəs] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfæklɪz] ,
Of all the gentlemen holding place in our over - numerous college faculties ,
的 全部 这 先生们 保持 地方 在 我们的 超过 - 很多的 大学 学院 ,
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [wʌŋ] [wʊd] [ɪk'spekt] ,
and commanding , one would expect ,
和 指挥 , 一 会 预计 ,

在我们众多高校教职人员中，那些身居要职、指挥指挥的绅士们，人们自然会期待.....

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterə] [ɪnˈkɔ^nitə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] ,
the very passes to the terra incognita of the human soul ,
这 非常 通过 到 这 大地 未知 的 这 人类 灵魂 ,
[ˌpɛdəˈɡɑ:dʒɪk] [ˌrelm] !
通往人类灵魂未知领域的通道，

[haʊ] [fju:] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfæklɪz] [baɪ] [ˈeni] [θɜ:roʊˈɡoʊɪŋ]
how few seem disposed to prove their individual faculties by any thoroughgoing
如何 很少 似乎 处置 到 证明 他们的 个人 学院 经过 任何 彻底的
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] [ɪnˈkɜ:ʒənz] [ˈɪntu:] [ˌʌnˈnoʊŋ] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk] [ænd; ənd]
and successful incursions into unknown regions of the psychologic and
和 成功的 入侵 进入 未知 地区 的 这 心理 和
[ˌpɛdəˈɡɑ:dʒɪk] [ˌrelm] !
pedagogic realm !
教育学 领域 ！

似乎很少有人愿意通过彻底而成功地探索心理学和教育学领域的未知领域来证明自己的个人能力！

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] - [bi; bi] [ɪnfluˈen(ə)l] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [klæs] [ə'mʌŋ] [ju: ˈes][ɪz][wʌŋ]
The spirit of this should - be influential and leading class among us is one
这 精神 的 这 应该 - 是 有影响 和 领导 班级 之中 我们 是 一
[ʌv; əv] [səˈri:n] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði] [ɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steps] ,
of serene assent in the iteration of the old steps ,
的 安详 同意 在 这 迭代 的 这 老的 步骤 ,

我们当中这个本应具有影响力和领导地位的阶层，其精神却是平静地接受旧步骤的重复。

[wið; wiθ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm][ˈmaɪnər] [ɪmpˈru:vmənts] , [bat; bət][wið; wiθ][noʊ] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ]
with of course some minor improvements , but with no attempts at a
和 的 课程 一些 次要的 改进 , 但 和 不 尝试 在 一个
[grænd] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪnθəsis] ,
grand investigation and synthesis ,
盛大 调查 和 合成 ,

当然，其中也包含一些小的改进，但并没有尝试进行大规模的调查和综合分析。

[sʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [tu:; tə] [fəˈlɑ:səfi] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈmeθəd] ,
such as gave to philosophy her new method ,
这样的 作为 给予 到 哲学 她 新的 方法 ,
[ˌpɛdəˈɡɑ:dʒɪk] [ˌrelm] !
例如，她为哲学带来了新的方法，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; həər] ['grʊʊɪŋ] ['fruːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and to the world her growing fruitage of physical sciences :
和 到 这 世界 她 生长 果实 的 身体的 科学 :

并将她在物理科学领域日益增长的成果带给世界。

[ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['æpəθi] [ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][l'eɪbər][ɪn] [rɪ'spekt]
If proof were needed of the comparative apathy under which we labor in respect
如果 证明 是 需要 的 这 比较 冷漠 在下面 哪个 我们 劳动 在 尊重

[tuː; tə] [æk'tɪvətɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['æbstrækt][ænd; ənd] ['haɪər] [pleɪnz] [ʌv; əv]
to activities and progress in the more abstract and higher planes of
到 活动 和 进步 在 这 更多的 抽象的 和 更高 飞机 的

[ɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ,
intellectual effort ,
知识分子 努力 ,

如果还需要证据来证明我们在从事更抽象、更高层次的智力活动和取得进步方面是多么冷漠，

[wiː; wi][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
we find it in the contrast between the rewards meted out to the successful in
我们 寻找 它 在 这 对比 之间 这 奖励 已记录 出去 到 这 成功的 在

[ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [fiːldz] ,
this and in more material fields ,
这 和 在 更多的 材料 字段 ,

我们可以通过对比在这个领域和在更物质化的领域取得成功的人所获得的回报来发现这一点。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [estɪ'meɪʃn] [ə'wɔːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ,
in the general estimation awarded to the two classes of workers ,
在 这 一般的 估算 获奖 到 这 二 课程 的 工人 ,

在对这两类工人的总体评价中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [brɪ'riːvmənt] [wen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and in the present expressions of the public bereavement when leading
和 在 这 展示 表达式 的 这 民众 丧亲之痛 什么时候 领导

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
representatives of the two classes are removed from the scenes of their
代表 的 这 二 课程 是 已移除 从 这 场景 的 他们的

[l'eɪbəz] .
labors .
劳动 .

以及目前公众对这两个阶级的杰出代表从他们工作岗位上离世的悲痛之情。

[kəm'per] [ðə; ði]['kwaɪət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
Compare the quiet with which the ordinary wave of business interests and
比较 这 安静的 和 哪个 这 普通的 海浪 的 商业 兴趣 和

['tɑːpɪk] [kloʊzd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɔːrəs]
topic closed almost immediately over the announcement of the death of Horace
话题 关闭 几乎 立即地 超过 这 公告 的 这 死亡 的 贺拉斯

[mæn] ,
Mann ,
曼恩 ,

相比之下，霍勒斯·曼去世的消息公布后，原本熙熙攘攘的商业活动和话题几乎立刻就平静下来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][juː'lədʒi][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['hæbɪts] ,
with the protracted eulogy and untiring reminiscence of person , habits ,
和 这 拖延 颂 和 不懈 怀旧 的 人 , 习惯 ,

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [sək'ses] , [ðæt] ,
work , and success , that ,
工作 , 和 成功 , 那 ,

在冗长的悼词和对逝者生平、习惯、工作和成就的不懈追忆中，

[ˈæftər][ðə; ði] [drɪˈsi:s] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ert] . [ˈpreskət] ,
after the decease of William H . Prescott ,
后 这 死亡 的 威廉 H . 普雷斯科特 ,
威廉·H·普雷斯科特去世后 ,
[kept] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [ˈtɑ:pɪks][ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [wi:ks] — [æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðər] [red] [si:]
kept the great wave of current topics parted for weeks — as if another Red Sea
保留 这 伟大的 海浪 的 当前的 主题 分手了 为了 周 — 作为 如果 其他 红色的 海
[wɜ:r; wər][drɪˈvaɪdɪd] ,
were divided ,
是 分割 ,
让原本汹涌的时事话题持续数周之久——仿佛另一片红海被分开一般。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈrekwi:əmz]
and the spirit of the historian , lingering to the chanting of solemn requiems
和 这 精神 的 这 历史学家 , 挥之不去的 到 这 吟唱 的 庄严 安魂曲
,
历史学家的精神 , 萦绕在庄严的安魂曲吟唱中。
[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [draɪ] - [ʃɑ:d] !
should pass over it dry - shod !
应该 经过 超过 它 干燥 - 鞋子 !
应该光脚走过去!
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔ:riən] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [noʊ] [ɪkˈses][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
For the great historian this was indeed no excess of honor ,
为了 这 伟大的 历史学家 这 曾是 的确 不 过量的 的 荣誉 ,
对于这位伟大的历史学家来说 , 这的确不是过分的荣誉。
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][grænd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃəz] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpreɪzɪz] ;
because grand human natures are worthy of all our praises ;
因为 盛大 人类 自然 是 值得 的 全部 我们的 赞扬 ;
因为伟大的人性值得我们所有的赞美;
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðər; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ʌnd][rɪˈkwɑɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
but was there not a painful want of respect and requital to the
但 曾是 那里 不是 一个 痛苦 想 的 尊重 和 还礼 到 这
[ˈi:kwəli] [greɪt] [ˈedʒuketər] ?
equally great educator ?
同样地 伟大的 教育者 ?
但对于这位同样伟大的教育家 , 难道不存在令人痛心的缺乏尊重和回报吗?
[ˈpreskət] [ru:t] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈvɑ:ljəmz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlaɪbrɛrɪz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] - [ə; eɪ][dʒɔɪ]
Prescott wrote admirable volumes , and in our libraries they will be ' a joy
普雷斯科特 写道 令人钦佩的 卷 , 和 在 我们的 图书馆 他们 将要 是 - 一个 喜悦
[fərˈevər] . -
forever . -
永远 . -

普雷斯科特写了很多令人钦佩的作品 , 在我们的图书馆里 , 它们将“永远令人愉悦”。

[ˈhɔ:rəs] [mæn] [sɪˈkjɔrd] [ˈædmərəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [meɪd] [ˈædmərəb(ə)l] [sku:lz] ,
Horace Mann secured admirable means of instruction , made admirable schools ,
贺拉斯 曼恩 安全 令人钦佩的 方法 的 操作说明 , 制成 令人钦佩的 学校 ,
霍勒斯·曼获得了令人称道的教学条件 , 建立了令人称道的学校。

[əˈweɪkənd] [tu:; tə][ðər; ðər][best] [əˈtʃi:vmənts] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ;
awakened to their best achievements the souls of our children ;
觉醒 到 他们的 最好的 成就 这 灵魂 的 我们的 孩子们 ;
唤醒我们孩子的灵魂 , 让他们发挥出最佳潜能;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪərd] [baɪ][ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
and his work is one to be measured by enlarging streams of beauty and
和 他的 工作 是 一 到 是 测量 经过 扩大 溪流 的 美丽 和
[dʒɔɪ] [ðæt] [floʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [dʒenɜː'eɪʃənz] .
joy that flow down through the generations .
喜悦 那 流动 向下 通过 这 几代人 .
他的作品的价值在于，它不断扩大美和快乐的源泉，并将之代代相传。

[wʊd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz][wi:; wi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈrendər][tu:; tə][self] -
Would that , in the midst of so much justice as we willingly render to self -
会 那 , 在 这 中间 的 所以 很多 正义 作为 我们 心甘情愿 使成为 到 自己 -
[ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [wɜ:rθ] ,
sacrifice and worth ,
牺牲 和 值得 ,
但愿如此，在我们如此乐意地给予自我牺牲和价值以公正对待之际，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [les] [ˈi:zəli] [fər'get] [ðəʊz] [hu:z] [ˈleɪbər][,aɪˈti:][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][fɪt][mæn'kaɪnd]
we could less easily forget those whose labor it is directly to fit mankind
我们 可以 较少的 容易地 忘记 那些 谁 劳动 它 是 直接地 到 合身 人类
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈnoʊbəlɪnɪs] ,
for a higher nobleness ,
为了 一个 更高 高贵 ,
我们不太可能忘记那些直接致力于使人类达到更高尚境界的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhaɪər] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪˈti:] [wen] [iˈnæktɪd] [ɪn][ðər; ðər] [br'hæf] !
and for higher appreciation of it when enacted in their behalf !
和 为了 更高 欣赏 的 它 什么时候 已颁布 在 他们的 代表 !
当它以他们的名义实施时，他们会更加感激！

[ˈgə:dən] .
Guerdon .
格尔登 .
格尔登。

[ˈevri] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)]
Every life has been a battle
每一个 生活 有 到过 一个 战斗
每个人的一生都是一场战斗。

[ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈgə:dən] —
That has won a noble guerdon —
那 有 韩元 一个 高贵 格尔登 —
这赢得了一项高贵的奖章——

[ˈevri] [soʊl] [ðæt] [fə:lz] [ɪts] [ˈpɪnjənz]
Every soul that furls its pinions
每一个 灵魂 那 卷发 它是 小齿轮
每个收拢翅膀的灵魂

[ɪn] [praʊd] [feɪmz] [səˈri:n] [də'mɪnjənz] ,
In proud Fame's serene dominions ,
在 自豪的 名声 安详 领地 ,
在荣耀宁静的领地里，

[ˈwɪrəli] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n] .
Wearily has borne its burden .
疲劳 有 出生 它是 负担 .
它已疲惫地承受着重担。

[θru:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Through long years of toil and darkness ,
通过 长的 年 的 辛劳 和 黑暗 ,
历经多年的辛劳和黑暗，

[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] —
Years of trial and of sorrow —
年 的 审判 和 的 悲哀 —

多年的磨难和悲伤——

[deɪz] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [naɪ] [tu:; tə] [ˈmædnəs] ,
Days of longing , nigh to madness ,
天 的 渴望 , 夜 到 疯狂 ,

渴望的日子，近乎疯狂，

[naɪts] [ʌv; əv] [sʌt] [di:p] , [ˈreɪlɪs] [ˈsædnəs] ,
Nights of such deep , rayless sadness ,
夜晚 的 这样的 深的 , 无射线 悲伤 ,

如此深沉、黯淡的悲伤之夜，

[hoʊp] [hɜ:r'self] [skers] [derd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Hope herself scarce dared to - morrow .
希望 她自己 稀少 敢于 到 - 明天 .

明天，她自己都几乎不敢奢望。

[ˈðerfɔ:r] [ber] [ʌp] , [oʊ] [breɪv] [ˈtɔɪlər]
Therefore bear up , O brave toiler
所以 熊 向上 , 哦 勇敢的 苦力

因此，勇敢的劳动者啊，请坚持下去！

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [br'naɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] !
In the world's benighted places !
在 这 世界的 夜幕降临 地方 !

在世界上的黑暗角落！

[ðoʊ] [tru:θs] [ˈɡlɔ:ri] [laɪt] [jɔr; jər] [ˈfɔ:rhed] ,
Though Truth's glory light your forehead ,
尽管 真相 荣耀 光 你的 前额 ,

即便真理的光辉照耀你的额头，

[ˈpjʊrɜ:] [soʊlɪz] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [hæv; həv] [ˈsɔ:roʊd] ,
Purer souls than yours have sorrowed ,
更纯净 灵魂 比 你的 有 悲伤的 ,

比你纯洁的灵魂也曾悲伤过，

[terz] [hæv; həv] [ˈfloʊd] [ɑ:n][ˈeɪndʒl] - [ˈfeɪsɪz] .
Tears have flowed on angel - faces .
眼泪 有 流动 在 天使 - 面孔 .

天使般的脸上流下了泪水。

[ˈðerfɔ:r] , [ber] [ʌp] , [oʊ][ji:; ji] [ˈtɔɪlərz] !
Therefore , bear up , O ye toilers !
所以 , 熊 向上 , 哦 是的 辛勤劳作者 !

所以，辛勤劳作的人们，振作起来吧！

[ˈti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [dʌl] [ˈmɪljənz] .
Teachers of the earth's dull millions .
教师 的 这 地球的 乏味的 百万 .

地球上数百万愚钝之人的教师。

[ki:p] [tru:θs] [ˈɡlɔ:ri][ɑ:n] [i:t] [ˈfɔ:rhed] ,
Keep Truth's glory on each forehead ,
保持 真相 荣耀 在 每个 前额 ,

让真理的光辉永驻每个人的额头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [soʊ][ˈblæŋk][ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊd]
And the way so blank and sorrowed
和 这 方式 所以 空白的 和 悲伤的

而那条路，如此空旷，如此悲伤

[ʃæl; ʒəl] [li:d] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈhevənz] [pəˈvɪljənz] .
Shall lead on to heaven's pavilions .
将 带领 在 到 天 亭子 .

将引领我们到达天上的阁楼。

[ˈlɪtəreɪ] [ˈnoʊtɪsɪz]
Literary Notices
文学 通知

文学评论

[ˈli:zər] [ˈaʊərz] [ɪn] [taʊn] .
LEISURE HOURS IN TOWN .
闲暇 小时 在 镇 .

城镇休闲时光。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌrekriˈeɪjnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn] . -
By the Author of ' The Recreations of a Country Parson . '
经过 这 作者 的 - 这 娱乐 的 一个 国家 牧师 . -

作者著有《乡村牧师的消遣》一书。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ˈtɪknɜː] [ænd; ənd] [fi:ldz] . - .
Boston : Ticknor and Fields . 1862 .
波士顿 : 蒂克诺 和 田野 . - .

波士顿：蒂克诺和菲尔兹出版社，1862年。

- [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈraɪtɜːz] [hu:z] [hæp; hɑ:p][aɪ ˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][tu:; tə]
' The Country Parson ' is one of those writers whose hap it generally is to
- 这 国家 牧师 - 是 一 的 那些 作家 谁 哈普 它 一般来说 是 到

[bi:; bi] [ˈəʊvəˈpreɪzd] [baɪ] [ˈfrendli] [rɪvˈju:əz] ,
be overpraised by friendly reviewers ,
是 过誉 经过 友好的 评论员 ,

《乡村牧师》是那种总是会被友好的评论家过度吹捧的作家之一。

[ænd; ənd][ʌnˈdu:li] [ˈkæstɪˌɡertɪd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [əˈpri:ʃiɪt] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] - [ˈkʌmɪŋz] .
and unduly castigated by those who appreciate their short - comings .
和 过度 受惩罚的 经过 那些 WHO 欣赏 他们的 短的 - 来访 .

并受到那些欣赏他们缺点的人的过度批评。

[ɪnˈkjʊərəbli] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv][aɪˈdi:əz] , [ˈtoʊtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði]
Incurably limited to a certain range of ideas , totally incapable of mastering the
无可救药 有限的 到 一个 肯定 范围 的 想法 , 完全 无法 的 掌握 这

[ɡreɪt] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
great circle of thought ,
伟大的 圆圈 的 想法 ,

思维局限在某一特定范围内，完全无法掌握宏大的思想体系。

[ʌnˈplezntli] [ɪɡəˈtɪstɪkl] , [ˈdʒɑ:nti] , [ænd; ənd] [ˈprɪɡɪ] ,
unpleasantly egotistical , jaunty , and priggish ,
令人不快的 自负 , 轻快的 , 和 伪善 ,

令人不快的自大、轻佻、自命不凡

[hi:; hi][ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [əˈtræktɪv] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [ˈhɑ:tɪd] [kɑ:zˈmɑ:pəˌlaɪt][ænd; ənd] [ˈskɑ:lər]
he is any thing but attractive to the large - hearted cosmopolite and scholar
他 是 任何 事物 但 吸引人的 到 这 大的 - 心地 世界公民 和 学者

[ʌv; əv] [brɔ:d] [vju:z] ,
of broad views ,
的 广阔 浏览 ,

他丝毫没有吸引那些胸襟宽广、见多识广的国际化人士和学者的目光。

[waɪl] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dɜːz] ,
while even to many more general readers ,
尽管 甚至 到 许多 更多的 一般的 读者 ,

即使对于许多普通读者来说，

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wʌn] [wəd] ['ræðər] [ri:d] [ðæn; ðən][bi:; bi] .
he appears as a man whom one would rather read than be .
他 出现 作为 一个 男人 谁 一 会 相当 读 比 是 .
他给人的感觉是，人们宁愿读他的书，也不愿成为他。

[ɑ:n][ðə; ði] [lʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [dʒenərəs] ['krɪtɪk] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [smɔ:l] [maɪndz][mʌst; məst][ɪg'zɪst] ,
On the other hand , the generous critic , remembering that small minds must exist ,
在 这 其他 手 , 这 慷慨的 评论家 , 记住 那 小的 思想 必须 存在 ,
另一方面，宽容的批评家们，也记得心胸狭隘的人总是存在的，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['eksələns] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [ɪk'stri:mli] [kən'faɪnd] [bəʊndz] ,
and that great excellence may be developed within extremely confined bounds ,
和 那 伟大的 卓越 可能 是 发达 之内 极其 受限 界限 ,
而且，即使在极其有限的范围内，也能发展出卓越的才能。

[wɪl] [pər'hæps] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [pɑ:rsn] ['kɔ:rdʒəli] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
will perhaps take our Parson cordially for just what he is ,
将要 也许 拿 我们的 牧师 诚挚地 为了 只是 什么 他 是 ,
或许会欣然接受我们的牧师的真实面目，

[ænd; ənd][du:][dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnsi:z] .
and do justice to his many excellencies .
和 做 正义 到 他的 许多 卓越 .
并充分展现他的诸多优秀品质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['meni] , [ðə; ði][pɪnsəp(ə)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:'mænəti] , [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs]
And they are indeed many , the principal being a humanity , a sensitiveness
和 他们 是 的确 许多 , 这 主要的 存在 一个 人类 , 一个 敏感性
[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [lʌðər] ,
to the sufferings of others ,
到 这 苦难 的 其他的 ,
它们确实有很多，其中最主要的是人道主义精神，是对他人痛苦的敏感体察。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪt] ['kɔ:zɪz] [ki:n] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] - [dʒʌst][fɔ:r; fər] [wʌns]
and a tenderness which causes keen regret that we can not ' just for once
和 一个 压痛 哪个 原因 敏锐的 后悔 那 我们 能 不是 - 只是 为了 一次
,
! ,
以及一种令我们深感遗憾的温柔，那就是我们不能“仅仅一次”，

- [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['eɪmiəb(ə)] [pen] - [stroʊks] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ]
' by a few amiable pen - strokes , give him nothing but praise , and thereby
- 经过 一个 很少 可亲 笔 - 笔画 , 给 他 没有什么 但 称赞 , 和 从而
[li:v] [hɪm; ɪm] ,
leave him ,
离开 他 ,
用几笔和蔼的笔触，只给予他赞美，然后离开他。

[baɪ][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [en i:] [plʌs] ['ʌltrə] ['ɔ:θəz] [soʊ] ['kɑ:mən] — [ɪn]
by implication , as one of the million ne plus ultra authors so common — in
经过 含义 , 作为 一 的 这 百万 ne 加 极端主义者 作者 所以 常见的 — 在
[rɪ'vjʊ:z] .
reviews .
评论 .
言下之意，他是评论中常见的百万位顶尖作家之一。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [tu:; tə][soʊ] [mʌt] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['ri:əl] ['enədʒɪ] ,
We can hardly recall a writer who to so much firmness and real energy ,
我们 能 几乎 记起 一个 作家 WHO 到 所以 很多 硬度 和 真实的 活力 ,
我们很难想起有哪位作家像他那样充满坚定和真正的活力，

[ˈælaɪz] [sʌtʃ] [wɔ:rm] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fə] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn][ɪts] [ˈevri] [fɔ:rm] .

allies such warm sympathy for suffering in its every form .
盟国 这样的 温暖的 同情 为了 痛苦 在 它是 每一个 形式 :

盟友们对各种形式的苦难都表达了如此深切的同情。

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [əˈweɪk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The trials and troubles of young people awake in him a pity and a
这 试验 和 麻烦 的 年轻的 人们 醒 在 他 一个 遗憾 和 一个

[ˈnoʊb(ə)] [dʒenəˈra:səti] [wɪtʃ] ,

noble generosity which ,
高贵 慷慨 哪个 ,

年轻人的苦难和挫折唤起了他心中的怜悯和高尚的慷慨，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪmˈprest] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [ju:θ]

could they be impressed on the minds of all who control the destinies of youth
可以 他们 是 印象深刻 在 这 思想 的 全部 WHO 控制 这 命运 的 青年

,

;

,

能否将这些理念深深印在所有掌控青年命运的人的脑海中？

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɑ:r] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz] .

would make the world far happier than it is .
会 制作 这 世界 远的 更快乐 比 它 是 .

这将使世界比现在更加幸福。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [tˈʃaɪldhʊd] ,

Had he written only Concerning the Sorrows of Childhood ,
有 他 书面 仅有的 有关 这 悲伤 的 童年 ,

如果他只写了《论童年的烦恼》的话，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn] [wʊd] [hæv; həv] [wel] [dɪˈzɜ:rvɪd] [ðə; ði][væst] - [ˌpɑ:pjuˈlærəti] - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

the Country Parson would have well deserved the vast ' popularity ' which his
这 国家 牧师 会 有 出色地 应得的 这 广阔的 - 人气 - 哪个 他的

[ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv][soʊ][ˈdʒʌstli] [wʌn] .

writings have so justly won .
著作 有 所以 公正地 韩元 .

这位乡村牧师完全配得上他的作品所赢得的广泛“人气”。

- [ˈkʌvənəntɪŋ] [ɔ:ˈsterəti] - [ænd; ənd][ˌpʃjʊrɪˈtæɪnɪk(ə)] [ˈʌltrə] - [prəˈpraɪəti] [ɑ:r; ər] [rɪˈpʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

' Covenanting austerity ' and Puritanical ultra - propriety are repulsive to him
- 立约 紧缩政策 - 和 清教徒 极端主义者 - 礼 是 丑恶 到 他

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [di:lz] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [bloʊ] .

and , he deals them many a brave blow .
和 , 他 交易 他们 许多 一个 勇敢的 吹 .

他厌恶“契约式的节俭”和清教徒式的极端礼仪，并给予它们许多勇敢的打击。

[hi:; hi] [si:z] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈfru:dnəs] , [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd]

He sees life as it is with singular shrewdness , catches its lights and
他 看到 生活 作为 它 是 和 单数 城府 , 捕获物 它是 灯 和

[ˈʃæ,douz] [wɪð; wɪθ][ɑ:rˈtɪstɪk][ˈtælənt] ,

shadows with artistic talent ,
阴影 和 艺术 天赋 ,

他以非凡的敏锐洞察生活本质，以艺术天赋捕捉生活的光影变幻。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈdʒɪ:niəl] [ˈraɪtɜ-z] , [ˈki:nli] [əpˈri:ʃierts] [ˈhju:mər] ,

and like all tender and genial writers , keenly appreciates humor ,
和 喜欢 全部 投标 和 和蔼可亲 作家 , 敏锐地 感谢 幽默 ,

而且像所有温柔和蔼的作家一样，他非常欣赏幽默。

[ænd; ənd] [kən'veiz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] ['i:ðə] ['delɪkətli] [ɔ:r] [enə'r'dʒetɪkli] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ]
and conveys it to us either delicately or energetically , as the point may
和 传递 它 到 我们 任何一个 轻柔地 或者 精力充沛地 , 作为 这 观点 可能
[rɪ'kwaɪər] .
require .
要求 .

并根据情况需要，以委婉或有力的方式将其传达给我们。

[hi:; hi] [raɪts] [wel] , [tu:] , [ɔ:lweɪz] .
He writes well , too , always .
他 写 出色地 , 也 , 总是 .

他文笔也一直很好。

[klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] , [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [rɪ'faɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs]
Clear as a bell , always to the point , refined enough for the most fastidious
清除 作为 一个 钟 , 总是 到 这 观点 , 精制 足够的 为了 这 最多 挑剔
[dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['skɑ:lər] ,
gentleman and scholar ,
绅士 和 学者 ,

清晰明了，切中要点，精炼考究，足以满足最挑剔的绅士和学者。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lɪtərət] .
and yet intelligible and interesting to any save the very illiterate .
和 然而 可理解的 和 有趣的 到 任何 节省 这 非常 文盲 .

除了完全不识字的人之外，任何人都能理解并觉得有趣。

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['æspərənt] [fɔ:r; fər] ['lɪtərəri] ['ɑ:nər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If any young aspirant for literary honor wishes to touch the hearts of the
如果 任何 年轻的 有志者 为了 文学 荣誉 愿望 到 触碰 这 心 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如果任何有志于获得文学荣誉的年轻人想要感动人心，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [pɔ:pju'lærəti] ,
and secure the first elements of popularity ,
和 安全的 这 第一的 元素 的 人气 ,

并奠定人气的第一要素，

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [drɔ:] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [fɔ:r; fər] [sək'ses]
we know of no living writer from whom he may draw more surely for success
我们 知道 的 不 活的 作家 从 谁 他 可能 画 更多的 一定 为了 成功
[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] .
than from the Country Parson .
比 从 这 国家 牧师 .

我们知道，在世作家中，没有谁比乡村牧师更能为他带来成功。

[ˈpɪti] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] ,
Pity that when we come to higher criticism ,
遗憾 那 什么时候 我们 来 到 更高 批评 ,

可惜的是，当我们谈到更高层次的批判时，

[tu:; tə] [ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tru:li] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['brɔ:dli] ['dʒɪ:niəl] [vju:z] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]
to the appreciation of truly great and broadly genial views , he should fail
到 这 欣赏 的 真的 伟大的 和 总体而言 和蔼可亲 浏览 , 他 应该 失败
[æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] .
as he does .
作为 他 做 .

对于真正伟大且广博的观点，他应该像现在这样缺乏鉴赏力。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæni] [skɑ:tʃ] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [θɔ:t] , [hi:; hi][ɪz] ['sædli] [b:st] .
Out of his canny Scotch - English corner of thought , he is sadly lost .
出去的 他的 精明 苏格兰威士忌 - 英语 角落 的 想法 , 他 是 令人遗憾的是丢失的 .
他那精明的苏格兰-英格兰式思维圈子, 如今却已迷失其中。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə'vaʊəl] ,
Thus , in one place we have the following avowal ,
因此 , 在 一 地方 我们 有 这 下列的 承认 ,
因此, 在某处我们看到了如下声明:

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][nɑ:t][nɑ:'i:f][br'kəz, br'kɔ:z] ['eɪdɪntli] [pʊt][ɪn][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['predʒudisɪz][ʌv; əv]
which is only not naïf because evidently put in to please the prejudices of
哪个 是 仅有的 不是 天真 因为 显然 放 在 到 请 这 偏见 的
[sɪmpə'tetɪkli] ['næroʊ] ['ri:dʒz] .
sympathetically narrow readers .
同情地 狭窄的 读者 .

这并非天真, 而是因为显然是为了迎合那些心胸狭隘、富有同情心的读者的偏见而放入的。
[ˈæftər][ˈɑ:rgju:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
After arguing , with most amusing ignorance of the very first principles of a
后 争论 , 和 最多 有趣 无知 的 这 非常 第一的 原则 的 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɛs'θetɪk] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
general æsthetic education ,
一般的 审美的 教育 ,
在一番争论之后, 他却对一般美学教育的基本原则一无所知, 这实在令人啼笑皆非。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [ə'pi:l] [brɪ'ɑ:nd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] , [ɔ:r] [brɪ'ɑ:nd] - [wʌt] ['su:ts][ju:; jʊ] , -
that there is really no appeal beyond individual taste , or beyond ' what suits you , ' .
那 那里 是 真的 不 上诉 超过 个人 品尝 , 或者 超过 - 什么 西装 你 , -
[hi:; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

他说, 除了个人口味或“适合你”之外, 真的没有什么吸引力:
- [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ɪn][maɪ'self] ,
' For myself , I confess with shame , and I know the reason is in myself ,
- 为了 我 , 我 承认 和 耻辱 , 和 我 知道 这 原因 是 在 我 ,
“就我个人而言, 我羞愧地承认, 我知道原因就在我自己身上。”

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] [si:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
I can not for my life see any thing to admire in the writings of Mr .
我 能 不是 为了 我的 生活 看 任何 事物 到 钦佩 在 这 著作 的 先生 .
[kɑ:'laɪl] .
Carlyle .
凯雷集团 .

我实在无法从卡莱尔先生的作品中看出任何值得欣赏的地方。
[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] [ɪn'sʌfrəbli] ['ɪrɪteɪŋ] .
His style of thought and language is to me insufferably irritating .
他的 风格 的 想法 和 语言 是 到 我 令人难以忍受 令人恼火的 .
他的思维方式和语言风格令我难以忍受。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['sɑ:tə, -tɔ:] [rɪsɑ:rtəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] . -
I tried to read Sartor Resartus , and could not do it . ' .
我 尝试 到 读 萨托尔 重生 , 和 可以 不是 做 它 . -
我试着读《衣裳哲学》, 但读不下去。

[ˈɔːlmʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærəgræf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrsn] [prəˈkleɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] - [noʊ] **Almost in the same paragraph our Parson proclaims for all the world that ' no**
几乎 在 这 相同的 段落 我们的 牧师 宣称 为了 全部 这 世界 那 - 不
[mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪrʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
man is a hero to his valet ,
男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ,
几乎在同一段落中，我们的牧师向全世界宣称：“没有人能在自己的男仆眼中成为英雄。”

- [ænd; ænd] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪvɪŋ] [greɪt] [men] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
' and says that there are two or three living great men whom he would be
- 和 说道 那 那里 是 二 或者 三 活的 伟大的 男人 谁 他 会 是
[ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [siː] ,
sorry to see ,
对不起 到 看 ,
他说，有两三位在世的伟人，他很舍不得见到他们。

[sɪns] - [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [tuː] [kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . -
since ' no human being can bear a too close inspection . '
自从 - 不 人类 存在 能 熊 一个 也 关闭 检查 . -
因为“没有人能承受过于仔细的检查”。

- [hɪr] , - [hiː; hi] [dɪˈkleəz] , - [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈemɪnənt] [mæn] :
' Here , ' he declares , ' is a sad circumstance in the lot of a very eminent man :
- 这里 , - 他 声明 , - 是 一个 伤心 环境 在 这 很多 的 一个 非常 杰出 男人 :
“这就是一位杰出人士的悲惨境遇，”他宣称：

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtenɪsn] [ɔːr] [prəˈfesər] [ˈlɒŋfeləʊ] .
I mean such a man as Mr . Tennyson or Professor Longfellow .
我 意思是 这样的 一个 男人 作为 先生 : 丁尼生 或者 教授 朗费罗 .
我指的是像丁尼生先生或朗费罗教授那样的人。

[æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [wɔːks] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][kraːp][æt; ət] [ˈevri] [step] ,
As an elephant walks through a field , crushing the crop at every step ,
作为 一个 大象 散步 通过 一个 场地 , 压碎 这 庄稼 在 每一个 步 ,
就像一头大象走过田野，每走一步都踩碎庄稼一样，

[soʊ][duː] [ðɪːz] [men] [ædˈvæns] [θruː] [laɪf] , [ˈsmæʃɪŋ] , [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [daɪn] [aʊt] ,
so do these men advance through life , smashing , every time they dine out ,
所以 做 这些 男人 进步 通过 生活 , 粉碎 , 每一个 时间 他们 用餐 出去 ,
所以这些人就这样一路高歌猛进，每次外出就餐都大手大脚、挥金如土。

[ðə; ði] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈfænsɪs][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [rʊʊˈmæntɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] . -
the enthusiastic fancies of several romantic young people . '
这 热情的 幻想 的 一些 浪漫的 年轻的 人们 . -
几个浪漫年轻人的热烈幻想。

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] ?
Is this just ?
是 这 只是 ?
这公平吗？

[ɪz][aɪˈtiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?
这是真的吗？

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [biː; bi][aɪˈtiː] [əbˈzɜːrvd] , [spiːks] [nɑːt] [ˈsoʊlɪ] [fɔːr; fər] - [rʊʊˈmæntɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
The Parson , be it observed , speaks not solely for ' romantic young people ,
这 牧师 , 是 它 观察到 , 说话 不是 仅 为了 - 浪漫的 年轻的 人们 ,
值得注意的是，这位牧师的言论并非仅仅代表“浪漫的年轻人”。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [juː; jʊ] - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
' **but** **for** ' **you** ' **and** **for** **himself** .
- 但 为了 - 你 - 和 为了 他自己 -

但是为了“你”，也是为了他自己。

[hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [kɑːr'lʌɪlz] ['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] ,
Had **he** **read** **Carlyle's** **Sartor** **Resartus** ,
有 他 读 凯雷集团 萨托尔 重生 ,

如果他读过卡莱尔的《衣裳哲学》，

[hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
he **might** **there** **have** **learned** **that** **no** **man** **is** **a** **hero** **to** **his** **valet** ,
他 可能 那里 有 学习 那 不 男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ,

他或许在那里学到了，在贴身男仆眼里，没有人是英雄。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][hæz; həz]
not **because** **he** **is** **not** **always** **great** , **but** **because** **that** **valet** **has**
不是 因为 他 是 不是 总是 伟大的 , 但 因为 那 代客泊车 有

[ə; eɪ] [pʊr] , ['flʌŋki] , ['væliːts] [soʊl] .
a **poor** , **flunkey** , **valet's** **soul** .
一个 贫穷的 , 奴才 , 代客泊车员 灵魂 .

不是因为他不够优秀，而是因为那个男仆有一颗卑微、卑微、像个仆人一样的灵魂。

[hiː; hi] [huː] [kˈwʊʊts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæfəˌrɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] , [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
He **who** **quotes** **such** **an** **aphorism** **as** **a** **truth** , **calls** **himself** **a** **valet** .
他 WHO 引号 这样的 一个 格言 作为 一个 真相 , 呼叫 他自己 一个 代客泊车 .

把这种格言当作真理来引用的人，自诩为仆人。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˈriːdər] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ðiːz] [dɪˈrɔːbæks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrerli]
But **let** **the** **reader** **forget** **and** **forgive** **these** **drawbacks** , **which** **are** **rarely**
但 让 这 读者 忘记 和 原谅 这些 缺点 , 哪个 是 很少

['mæniˌfestɪd] ,
manifested ,
表现出来 ,

但请读者忽略并原谅这些很少显现的缺点。

[ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['plezntli] ['ɡɔːsɪpɪŋ] , [ˈɜːrniːst] , [ˈɑːniːst] [ˈraɪtər] [ɪz] , [wɪˈðɪn]
and **bear** **in** **mind** **that** **our** **pleasantly** **gossiping** , **earnest** , **honest** **writer** **is** , **within**
和 熊 在 头脑 那 我们的 愉快 八卦 , 认真 , 诚实的 作家 是 , 之内

[hɪz; ɪz] [skoʊp] ,
his **scope** ,
他的 范围 ,

请记住，我们这位爱八卦、认真、诚实的作者，在他的写作范围内，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['eseɪɪsts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
one **of** **the** **most** **delightful** **essayists** **in** **our** **English** **tongue** .
一 的 这 最多 愉快 散文家 在 我们的 英语 舌头 .

英语世界上最令人愉悦的散文家之一。

[ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [ˈskɑːlər] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ɡʊd] ,
A **man** **need** **not** **be** **a** **far** - **reaching** **thinker** **and** **scholar** **to** **be** **kind** , **good** ,
一个 男人 需要 不是 是 一个 远的 - 到达 思想家 和 学者 到 是 种类 , 好的 ,

[ænd; ənd] [truː] ,
and **true** ,
和 真的 ,

一个人不必是博学多才的思想家和学者才能善良、真诚。

[ˈmæniˌli] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] .
manly **and** **agreeable** .
男子气概 和 同意 .

有男子气概，性格随和。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][self] - [ʌnsə'spektɪd] ['limits][ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] ,
He may have his self - unsuspected limits and weaknesses ,
他 可能 有 他的 自己 - 意想不到的 限制 和 弱点 ,
他或许有自己未曾察觉的局限和弱点。

[ænd; ənd] [jet] [duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['raɪtər] , [tʃɪrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪrɪ]
and yet do good service and be a delightful writer , cheering many a weary
和 然而 做 好的 服务 和 是 一个 愉快 作家 , 欢呼 许多 一个 厌倦
hour ,
小时 ,
然而，他不仅文笔出色，而且是一位令人愉悦的作家，为许多人疲惫的时光带来慰藉。

[ænd; ənd] ['benəfɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['meni] [weɪz] .
and benefiting the world in many ways .
和 受益 这 世界 在 许多 方式 .
并以多种方式造福世界。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn] ,
Such a writer is the Country Parson ,
这样的 一个 作家 是 这 国家 牧师 ,
这样一位作家就是乡村牧师。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][na:tʃ][æz; əz] [jet] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
and as such we commend him to all who are not as yet familiar with
和 作为 这样的 我们 表彰 他 到 全部 WHO 是 不是 作为 然而 熟悉的 和
his essays .
他的 散文 .
因此，我们向所有尚未熟悉他的文章的人推荐他。

[kə'det] [laɪf] [æt; ət] [west] - [pɔɪnt] .
CADET LIFE AT WEST - POINT .
学员 生活 在 西方 - 观点 .
西点军校学员生活。

[baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sterts] ['ɑːrmi] .
By an Officer of the United States Army .
经过 一个 官 的 这 团结的 各州 军队 .
由美国陆军一名军官撰写。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv] [west] - [pɔɪnt] , [baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɒsɪŋ] .
With a Descriptive Sketch of West - Point , by BENSON J . LOSSING .
和 一个 描述性的 草图 的 西方 - 观点 , 经过 本森 J . 损失 .
附本森·洛辛所著《西点军校描述》。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [tiː] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [piː] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] . - .
Boston : T . O . H . P . Burnham . 1862 .
波士顿 : T . 哦 : H . P . 伯纳姆 . - .
波士顿：TOHP Burnham。1862年。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [west] - [pɔɪnt] ,
The American public has long needed a work on West - Point ,
这 美国人 民众 有 长的 需要 一个 工作 在 西方 - 观点 ,
美国公众长期以来一直需要一部关于西点军校的作品。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['vɔːljəm] ,
and we have here a very clever volume ,
和 我们 有 这里 一个 非常 聪明的 体积 ,
这是一本非常精彩的书，

[baɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri'teɪnd] [wið; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪts] [prɪ'dɑːmɪnənt]
by one who has retained with great accuracy in his memory its predominant
经过 一 WHO 有 保留 和 伟大的 准确性 在 他的 记忆 它是 主要的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,

由一位对其主要特征记忆犹新且准确无误的人所记录。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ri:dəb(ə)] [fɔːrm] .
and repeated them in a very readable form .
和 重复 他们 在 一个 非常 可读 形式 .

并以非常易读的形式重复了这些内容。

[ə'keɪzən(ə)] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] - ['mænərɪzəm] - [ɑːr; ər][ɪn][aɪ'ti:] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ] ['meni] ['vɪvɪd]
Occasional stiffness and ' mannerism ' are in it compensated for by many vivid
偶然 刚性 和 - 举止 - 是 在 它 补偿 为了 经过 许多 生动
['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kə'det] - [laɪf] ,
pictures of cadet - life ,
图片 的 学员 - 生活 ,

书中偶尔出现的生硬和“矫揉造作”之处，被许多生动的学员生活描写所弥补。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [pə'ruːzd]
and we can well imagine the interest with which every page will be perused
和 我们 能 出色地 想象 这 兴趣 和 哪个 每一个 页 将要 是 仔细阅读

[baɪ][oʊld][ˈgrædʒuəɪts; ˈgrædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈstɪtuːʃ(ə)n] ,
by old graduates of the institution ,
经过 老的 毕业生 的 这 机构 ,

我们可以想象，这所学校的校友们会多么饶有兴趣地翻阅每一页内容。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fə'mɪliər] [wið; wɪθ][ɪts] ['diːteɪlz] .
and others familiar with its details .
和 其他的 熟悉的 和 它是 细节 .

以及其他了解详情的人。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
We regret to say that , on the whole ,
我们 后悔 到 说 那 , 在 这 所有的 ,

我们遗憾地表示，总体而言，

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz][nɑːt] [left] [wið; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
the work has not left with us a pleasant impression of the system of
这 工作 有 不是 左边 和 我们 一个 令人愉快的 印象 的 这 系统 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [west] - [pɔɪnt] .
instruction followed at West - Point .
操作说明 随后 在 西方 - 观点 .

这部作品并没有给我们留下对西点军校教学体系的美好印象。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] ['stʌdɪz] , [tuː] ['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə]['mæstər][ðem; ðəm] ,
There appear to be too many studies , too little time to master them ,
那里 出现 到 是 也 许多 研究 , 也 小的 时间 到 掌握 他们 ,

似乎要学习的科目太多，而掌握它们的时间却太少。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [leɪd][ɑːn]['traɪfəlz] .
and too much stress laid on trifles .
和 也 很多 压力 铺设 在 琐事 .

人们往往过于关注琐事。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɪləteri] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
Certainly a strictly military school must be different from others ,
当然 一个 严格 军队 学校 必须 是 不同的 从 其他的 ,

当然，一所纯粹的军事化学校肯定与其他学校有所不同。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [oʊld][ˈɑːfəsərz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [siˈviljənz] [haʊ]
and there can be no doubt that old officers know better than civilians how
和 那里 能 是 不 怀疑 那 老的 警官 知道 更好的 比 平民 如何
[jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
young men should be trained for the army .
年轻的 男人 应该 是 受过训练 为了 这 军队 .
毫无疑问，老军官比平民更了解如何训练年轻人参军。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪmˈprej(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrk][biː; bi] [ˈtruːθfl] , [ðə; ði] [ˈɔːθər]
But we cannot resist the impression that if this work be truthful , the author
但 我们 不能 抵抗 这 印象 那 如果 这 工作 是 真实 , 这 作者
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
但我们不禁会产生这样的印象：如果这部作品属实，那么作者已经.....

[ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ruːm] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrm] [æt; ət] [west] - [pɔɪnt] .
often unconsciously , shown that there is much room for reform at West - Point .
经常 不知不觉 , 所示 那 那里 是 很多 房间 为了 改革 在 西方 - 观点 .
往往是无意识的，这表明西点军校还有很大的改革空间。

[ə; eɪ] [ˈdiskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] , [ˈkærəktər] , [ænd; ʌnd] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kɑːˈvʊər] .
A DISCOURSE ON THE LIFE , CHARACTER , AND POLICY OF COUNT CAVOUR .
一个 话语 在 这 生活 , 特点 , 和 政策 的 数数 卡沃尔 .
论凯弗伯爵的生平、性格和政策。

[baɪ] [vɪnˈsenzoʊ] [ˈbɑːtə] , [fɪl] . [diː] . [nuː] - [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəm] , [noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] . -
By VINCENZO BOTTA , Phil . D . New - York : G . P . Putnam , No . 532 Broadway . 1862
经过 文森佐 博塔 , 菲尔 . D . 新的 - 约克 : G . P . 普特南 , 不 . - 百老汇 . -
.
.
.
作者：文森佐·博塔，哲学博士。纽约：GP Putnam，百老汇大街532号。1862年。

[ðɪs] [ˈeksələnt] [əˈdres] [wɪt] , [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm] [ɪmˈbreɪsɪz] - [ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtaːvoʊ][ˈpeɪdʒɪz] ,
This excellent address which , in its present form embraces 108 octavo pages ,
这 出色的 地址 哪个 , 在 它是 展示 形式 拥抱 - 八开本 页面 ,
这篇精彩的演讲稿，目前共有108页八开本，
[fɜːrst] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,
first delivered in the Hall of the New - York Historical Society ,
第一的 发表 在 这 大厅 的 这 新的 - 约克 历史 社会 ,
首次发表于纽约历史学会大厅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第13/15页

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔ:diənsɪz] ['evər] [ə'sembld]
has since been repeated to one of the most cultivated audiences ever assembled
有 自从 到过 重复 到 一 的 这 最多 栽培 观众 曾经 组装

[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
in Boston ,
在 波士顿 ,

此后，该剧在波士顿再次上演，观众是波士顿有史以来最有修养的观众之一。

[ɑ:n][bəuθ] [ə'keɪzənz] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl][,ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ]
on both occasions eliciting the most cordial admiration from all who were so
在 两个都 场合 引发 这 最多 亲切 钦佩 从 全部 WHO 是 所以

[ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
fortunate as to be present .
幸运 作为 到 是 展示 .

这两次都赢得了在场所有有幸之人的最真挚的赞赏。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbɑ:tə] [tu; tə] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Of the ability of the eminent Dr . **Botta to write on this subject** ,
的 这 能力 的 这 杰出 博士 . 博塔 到 写 在 这 主题 ,

关于杰出的博塔博士就此主题撰写文章的能力，

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈni:dləs] [tu; tə] [spi:k] .
it is almost needless to speak .
它 是 几乎 不必要 到 说话 .

几乎无需多言。

[ə; eɪ] [leɪt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rmərli] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi]
A late member of the Italian Parliament , **and formerly Professor of Philosophy**
一个 晚的 成员 的 这 意大利语 议会 , 和 以前 教授 的 哲学

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sɑ:'dɪnjə] ,
in the College of Sardinia ,
在 这 大学 的 撒丁岛 ,

已故意大利议会议员，曾任撒丁岛学院哲学教授

[ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈɪtəli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
intimately acquainted with the great men of modern Italy , **as with those of**

[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

与现代意大利的伟人以及过去的伟人一样，都对他非常熟悉。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd][kæst][baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈmɪd] [ˈstɜ:rɪŋ] [si:nz] ,
in their writings , **and cast by personal experience amid stirring scenes** ,
在 他们的 著作 , 和 投掷 经过 个人的 经验 之中 搅拌 场景 ,

在他们的作品中，通过个人经历和激动人心的场景，

[hi; hi][ɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [wel] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu; tə] [raɪt] [ʌv; əv][kɑ:'vʊər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd]
he is singularly well qualified to write of Cavour , **for whom it was reserved**
他 是 单独地 出色地 合格的 到 写 的 卡沃尔 , 为了 谁 它 曾是 预订的

[tu; tə] [əˈtʃi:v] ,
to achieve ,
到 达到 ,

他完全有资格撰写关于加富尔的文章，因为只有加富尔才能取得如此成就。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒər] , [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði][veɪn] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [enˈsleɪvd] [ˈpi:p(ə)l] , **in a great measure , the work which the vain longings of an enslaved people ,** 在一个伟大的措施 , 这工作哪个这徒劳渴望的一个奴隶人们 , 在很大程度上, 这项工作体现了被奴役人民的虚妄渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] . - **and the heroic efforts of centuries , had been unable to accomplish .** ' 和这英勇努力的几个世纪 , 有到过无法到完成 . - 即使经过几个世纪的英勇努力, 也未能实现这一目标。

[ðə; ði][wɜ:rk] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes][ɪz] , [ɪn][fækt] , **The work before us is , in fact ,** 这工作前我们是 , 在事实 , 摆在我们面前的工作实际上是:

[fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈveri] [ˈmɑ:dɪst] [ˈtaɪt(ə)l] [wʊd] [li:d] [ju:ˈes][tu:; tə][ɪnˈfɜ:r] . **far more than its very modest title would lead us to infer .** 远的更多的比它是非常谦虚的标题会带领我们到推断 . 远比它那非常谦逊的标题所能暗示的要丰富得多。

[aɪˈti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , **It is , in fact ,** 它是 , 在事实 , 事实上, 确实如此。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] **a comprehensive and excellent history of all that great political revival of** 一个综合的和出色的历史的全部那伟大的政治的复兴的 [ˈɪtəli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑ:ˈvʊər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] — [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz][ˈædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈska:lərli] **Italy of which Cavour was the centre — a work as admirable for scholarly** 意大利的哪个卡沃尔曾是这中心 — 一个工作作为令人钦佩的为了学术性的 [ˈklɪrnəs] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəntli] [væst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [beɪst] . **clearness as for the evidently vast knowledge on which it is based .** 清晰度作为为了这显然广阔的知识在哪个它是基于 . 这是一部全面而优秀的意大利政治复兴史, 以加富尔为中心——这部作品不仅学术严谨、条理清晰, 而且显然知识渊博, 令人赞叹。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [kəˈmend] [ɪts][pəˈru:z(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] , **It is needless to say that we commend its perusal , with right good - will ,** 它是 不必要 到 说 那 我们 表彰 它是 仔细阅读 , 和 正确的 好的 - 将要 , 毋庸赘言, 我们赞赏读者本着善意认真阅读此文。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv] **to all who take the slightest interest in historical studies or in the politics of** 到全部 WHO 拿这丝毫兴趣在历史研究或者在这政治的 [ˈmɑ:dərn] [ˈjʊrəp] . **modern Europe .** 现代的欧洲 . 献给所有对历史研究或现代欧洲政治稍感兴趣的人。

[ðə; ði] [kəˈra:n] . **THE KORAN .** 这《古兰经》 . 《古兰经》。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [seɪl] . **Translated by GEORGE SALE .** 翻译 经过 乔治 销售 . 由乔治·塞尔翻译。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] .
With a Life of Mohammed .
和 一个 生活 的 穆罕默德 .

穆罕默德传。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ti:] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [pi:] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] . - .
Boston : T . O . H . P . Burnham . 1862 .
波士顿 : T . 哦 . H . P . 伯纳姆 . - .

波士顿：TOHP Burnham。1862年。

[gʊd] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ˈæɾəbɪk][hæz; həz] [dɪˈkledɹd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɜːrʒ(ə)nʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Good authority in Arabic has declared that , after all the many versions of the
好的 权威 在 阿拉伯 有 声明 那 , 后 全部 这 许多 版本 的 这
[kəˈrɑːn] [ɪkˈstænt] ,
Koran extant ,
《古兰经》 现存 ,

一位阿拉伯语权威人士宣称，在现存的众多古兰经版本中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] - [dʒɔːrdʒ] [seɪl] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
there is none better than that by ' George Sale , Gentleman , ' first published in 1734
那里 是 没有任何 更好的 比 那 经过 - 乔治 销售 , 绅士 , - 第一的 已发布 在 -
.
:
.

没有比乔治·塞尔先生于 1734 年首次出版的那本更好的了。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] ,
We therefore welcome the present edition ,
我们 所以 欢迎 这 展示 版 ,

因此，我们欢迎本版本。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [laɪf] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]
and with it even the very old - fashioned Life of Mohammed given with
和 和 它 甚至 这 非常 老的 - 造型 生活 的 穆罕默德 给定 和
[aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] - [laɪf] - [soʊ] [ˈveri] [ˈhæroʊ] [ɪn][ɪts] [vjuːz] [ænd; ənd][ˈæntɪkweɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
it — a ' life ' so very narrow in its views and antiquated in its expression ,
它 — 一个 - 生活 - 所以 非常 狭窄的 在 它是 浏览 和 过时的 在 它是 表达 ,

甚至连随附的《穆罕默德传》也十分老旧——这是一部观点非常狭隘、表达方式陈旧的“传记”。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈreliʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreliˌk][ɔːr] [ˈlɪtəreri] [kjuˈrɪˈɑːsəti] .
that it has acquired a certain relish as a relic or literary curiosity .
那 它 有 获得 一个 肯定 尽情享受 作为 一个 遗迹 或者 文学 好奇心 .

它作为一种文物或文学奇物，已经获得了一定的趣味性。

[wiː; wi] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈbʊks]
We learn with pleasure that this is the first of a series of the Holy Books
我们 学习 和 乐趣 那 这 是 这 第一的 的 一个 系列 的 这 圣 图书
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n] ,
of every nation ,
的 每一个 国家 ,

我们欣喜地得知，这是各国圣书系列的第一部。

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪdəz] , [ðə; ði] [zend] - [əˈvestə] , [ðə; ði] [ˈedə] ,
to embrace translations of the Vedas , the Zend - Avesta , the Edda ,
到 拥抱 翻译 的 这 吠陀经 , 这 Zend - 阿维斯塔 , 这 埃达 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 .

接受吠陀经、阿维斯塔经、埃达经以及其他许多经书的译本。

['θɔːrəu] [sə'dʒestɪd] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] ['wɔldən] — [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n]
Thoreau suggested many years ago — we think in Walden — that such a collection
梭罗 建议 许多 年 前 — 我们 思考 在 瓦尔登湖 — 那 这样的 一个 收藏
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] [juːz] ,
should be published together for the world's use ,
应该 是 已发布 一起 为了 这 世界的 使用 ;
梭罗多年前就提出过——我们认为是在《瓦尔登湖》中——应该将这样的文集汇编出版, 供世人阅读。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'dʒʊɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪ] ['riːləɪzd] .
and we rejoice to see his wish realized .
和 我们 魔 到 看 他的 希望 已实现 .
我们很高兴看到他的愿望实现了。

['dʒefərsən] [æt; ət] [,mɑːntrɪ'seloʊ] .
JEFFERSON AT MONTICELLO .
杰斐逊 在 蒙蒂塞洛 .
杰斐逊在蒙蒂塞洛。

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['dʒefərsən] .
The Private Life of Thomas Jefferson .
这 私人的 生活 的 托马斯 杰斐逊 .
托马斯·杰斐逊的私生活。

[frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] [nuː] [mə'tɪriəlz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] .
From entirely new materials , with numerous fac - similes .
从 完全 新的 材料 , 和 很多的 脸 - 明喻 .
采用全新材料, 并有许多仿制品。

[baɪ] [rev] . ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] , [diː] . [diː] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , ['kaɪ] .
By Rev . HAMILTON W . PIERSON , D . D . , President of Columbia College , Ky .
经过 牧师 . 汉密尔顿 W . 皮尔森 , D . D . , 总统 的 哥伦比亚 大学 , 肯塔基州 .
[nuː] - [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɜː] ,
New - York : Charles Scribner ,
新的 - 约克 : 查尔斯 斯克里布纳 ,
作者: 汉密尔顿·W·皮尔森牧师, 神学博士, 哥伦比亚学院院长, 肯塔基州。纽约: 查尔斯·斯克里布纳出版社。

[noʊ] . - [grænd] [stri:t] .
No . 124 Grand street .
不 . - 盛大 街道 .
格兰街124号。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [ə; eɪ] . [keɪ] . ['lɒrɪŋ] . - .
Boston : A . K . Loring . 1862 .
波士顿 : 一个 . K . 洛林 . - .
波士顿: AK Loring, 1862年。

- [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] [æt; ət] [,mɑːntrɪ'seloʊ] - [ɪz] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
' The Private Life of Jefferson at Monticello ' is too ambitious a title for a
- 这 私人的 生活 的 杰斐逊 在 蒙蒂塞洛 - 是 也 雄心勃勃 一个 标题 为了 一个
['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
little work of 138 pages ,
小的 工作 的 - 页面 ,
《杰斐逊在蒙蒂塞洛的私生活》这个书名对于一本只有138页的小书来说未免过于雄心勃勃。

[ɑːk'terɒvʊɑːk'tɑːvʊʊ] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
octavo though they be .
八开本 尽管 他们 是 .
即使是八开本。

[aɪˈtiː][ɪz] , [həʊˈevər] , [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈænikdəʊts] ,
It is , however , an extremely valuable and interesting collection of anecdotes ,
它是 , 然而 , 一个 极其 有价值的 和 有趣的 收藏 的 轶事 ,
[ˈfæk] - [ˈsɪməli] [ˈdɑːkjuments] ,
fac - simile documents ,
脸 - 明喻 文件 ,

然而，这是一部极具价值且引人入胜的轶事和文献副本集。

[ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] , [æz; əz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈedmənd]
and casual reminiscences of Thomas Jefferson , as preserved by Captain Edmund
和 随意的 回忆录 的 托马斯 杰斐逊 , 作为 保存完好 经过 队长 埃德蒙
[ˈbeɪkən] ,
Bacon ,
熏肉 ,

以及埃德蒙·培根船长保存的托马斯·杰斐逊的随意回忆录

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ,
now a wealthy and aged citizen of Kentucky ,
现在 一个 富裕 和 老年人 公民 的 肯塔基州 ,
[ˈhʌpɪ] [ˈtʌk] [ˈsɪtɪzn] [ˈtʌk]
如今，他已是肯塔基州一位富有的年迈公民。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈoʊvərsɪr] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [ˈmænɪdʒər]
and who was for twenty years the chief overseer and business - manager
和 WHO 曾是 为了 二十 年 这 首席 监工 和 商业 - 经理
[ʌv; əv] [ˈdʒɛfəˈsənz] [ɪˈsteɪt] [æt; ət][ˌmɑːntɪˈseloʊ] .
of Jefferson's estate at Monticello .
的 杰斐逊的 财产 在 蒙蒂塞洛 .

他曾担任杰斐逊位于蒙蒂塞洛庄园的首席监管员和业务经理长达二十年。

[ɪn][aɪˈtiː][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [æz; əz][hiː; hi]
In it we see the author of the Declaration and the statesman as he
在 它 我们 看 这 作者 的 这 宣言 和 这 政治家 作为 他
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
was at home ,
曾是 在 家 ,

从中我们可以看到《独立宣言》的作者和政治家在家中的样子。

[ˈdʒenərəs] , [prɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd][fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] .
generous , peculiar , and far - sighted .
慷慨的 , 奇特 , 和 远的 - 目击者 .
[ˈdʒenərəs] [ˈdʒenərəs]
慷慨、独特、有远见。

[ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [remɪˈnɪsnɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkən] :
Very striking is the following reminiscence of Captain Bacon :
非常 引人注目 是 这 下列的 怀旧 的 队长 熏肉 :
[ˈbeɪkən] [ˈbeɪkən]
贝肯船长的这段回忆令人印象深刻:

- [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈsleɪvəri] .
- **Mr . Jefferson did not like slavery .**
- 先生 : 杰斐逊 做过 不是 喜欢 奴隶制 .
[ˈdʒenərəs] [ˈdʒenərəs]
杰斐逊先生不喜欢奴隶制。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I have heard him talk a great deal about it .
我 有 听到 他 讲话 一个 伟大的 交易 关于 它 .
[ˈdʒenərəs] [ˈdʒenərəs]
我听他多次谈起过这件事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:fəsai] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)] [wið; wiθ][aɪ'ti:]
I have heard him prophesy that we should have just such trouble with it
我 有 听到 他 预言 那 我们 应该 有 只是 这样的 麻烦 和 它
[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [naʊ] . -
as we are having now . '
作为 我们 是 拥有 现在 . -

我曾听他预言，我们会遇到和现在一样的麻烦。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['dɑ:ktɜ:z] .
A BOOK ABOUT DOCTORS .
一个 书 关于 医生 .

一本关于医生的书。

[baɪ][dʒeɪ] . ['kɔ:rdi] .
By J . CORDY JEAFFRESON .
经过 J . 科迪 杰弗里森 .

作者：J. CORDY JEAFFRESON。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [r'diʃn] .
From the English edition .
从 这 英语 版 .

摘自英文版。

[nu:] - [jɔ:k] ; [rʌd] [ænd; ənd] ['kɑ:rltən] .
New - York ; Rudd and Carleton .
新的 - 约克 ; 鲁德 和 卡尔顿 .

纽约；鲁德和卡尔顿。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
Boston : A . Williams and Company . 1862 .
波士顿 : 一个 . 威廉姆斯 和 公司 . - .

波士顿：A. Williams and Company，1862年。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [frɪ'zɪfnz] [ʌv; əv][ɔ:l]
An amusing and interesting collection of anecdotes of English physicians of all
一个 有趣 和 有趣的 收藏 的 轶事 的 英语 医生 的 全部

[ˈeɪdʒɪz] , ['kɒpiəs] [r'ʌnf] [ɪn] ['di:teɪl] ,
ages , copious enough in detail ,
年龄 , 丰富 足够的 在 细节 ,

这是一部趣味盎然、引人入胜的英国医生轶事集，内容详实丰富。

[ænd; ənd] [wel] [r'ʌnf] [rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [pi:s] [di:]
and well enough written to escape the charge of being a mere pièce de
和 出色地 足够的 书面 到 逃脱 这 收费 的 存在 一个 仅仅 片 德

[ˌmænjʊ'fæktʃər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɜ:jəri'ɑ:səti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
manufacture and deserve place among the curiosities of literature .
生产 和 应得 地方 之中 这 奇闻异事 的 文学 .

而且文笔流畅，足以摆脱流水线产品的指责，值得在文学奇观中占有一席之地。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['medɪkəʊ] ,
It is a work which will find place in the library of many a medico ,
它 是 一个 工作 哪个 将要 寻找 地方 在 这 图书馆 的 许多 一个 医生 ,

这是一部值得许多医学家收藏的著作。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [pru:v] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)] [ɪn'vestmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
and doubtless prove a profitable investment to the publisher .
和 毫无疑问 证明 一个 有利可图 投资 到 这 出版商 .

无疑会给出版商带来丰厚的回报。

['hɒʊgɑ:rθs] - ['ʌndər'teɪkərz] [ɑ:rmz] - [fɔ:rmz] [ɪts] [ə'prɒʊpriət] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [vɪn'jet] .
Hogarth's ' Undertaker's Arms ' forms its appropriate and humorous vignette .
霍加斯的 - 殡仪馆的 武器 - 表格 它是 合适的 和 幽默 小插曲 .

霍加斯的《殡仪员的武器》构成了一幅恰当而幽默的插图。

[ə; eɪ] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈdefnəs] , [ɪts] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [prɪˈvenʃn] .
A POPULAR TREATISE ON DEAFNESS , ITS CAUSES AND PREVENTION .
一个 受欢迎的 论文 在 耳聋 , 它是 原因 和 预防 .
一本关于耳聋、其原因和预防的通俗论述。

[baɪ][ˌdiːˈɑːrˈes] . [ˈlaɪtˌhɪl] .
By Drs . LIGHTHILL .
经过 医生们 . 莱特希尔 .
由莱特希尔博士撰写。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][iː] . - [ˈlaɪtˌhɪl] , [em] . [diː] . [wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
Edited by E . BUNFORD LIGHTHILL , M . D . With Illustrations .
编辑 经过 E . - 莱特希尔 , M . D . 和 插图 .
由医学博士 E. BUNFORD LIGHTHILL 编辑, 附插图。

[nuː] - [jɔːk] : [ˈkɑːrltən] , [ˈpʌblɪʃəɹ] , [noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] , ([leɪt] [rʌd] [ænd; ənd] [ˈkɑːrltən] .)
New - York : Carleton , Publisher , No . 413 Broadway , (late Rudd and Carleton .)
新的 - 约克 : 卡尔顿 , 出版商 , 不 . - 百老汇 , (晚的 鲁德 和 卡尔顿 .)
纽约: 卡尔顿出版社, 百老汇大街413号 (原鲁德和卡尔顿出版社)。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ə; eɪ] . [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] . - .
Boston : A . Williams and Company . 1862 .
波士顿 : 一个 . 威廉姆斯 和 公司 . - .
波士顿: A. Williams and Company, 1862年。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ˈsʌfəɹ] [frʌm; frəm] [dɪˈfektɪv] [ˈhɪrɪŋ] , [ɔːr] [luːz] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] ,
Many persons suffer from defective hearing , or lose it entirely ,
许多 人 遭受 从 有缺陷的 听力 , 或者 失去 它 完全 ,
许多人听力受损, 甚至完全丧失听力。

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpraːpəɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃəɹ]
from want of proper attention to the subject , or knowledge of the structure
从 想 的 恰当的 注意力 到 这 主题 , 或者 知识 的 这 结构
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːˈrɪkjʊləɹ; ɔːˈrɪkjələɹ] [ˈɔrgənz] .
of the auricular organs .
的 这 耳廓 器官 .
由于对该主题缺乏足够的重视, 或者缺乏对耳部器官结构的了解。

[ðʌs] [ðə; ði][oʊld][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [jet] [let][aɪ ˈtiː] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈriːkɔːrs]
Thus the old often become incapable of hearing , yet let it pass without recourse
因此 这 老的 经常 变得 无法 的 听力 , 然而 让 它 经过 没有 追索权

[tuː; tə][ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] ,
to medical advice ,
到 医疗的 建议 ,
因此, 老年人常常听力下降, 却不去寻求医疗建议。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəɹ] .
believing the calamity to be inseparable from the due course of nature .
相信 这 灾害 到 是 形影不离 从 这 到期的 课程 的 自然 .
认为这场灾难是自然规律不可避免的一部分。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːrk] [wɪl] , [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] , [pruːv] [ˈjuːsf(ə)] [bəʊθ] [tuː; tə] [præktɪʃənəɹ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt]
The present work will , we imagine , prove useful both to practitioner and patient
这 展示 工作 将要 , 我们 想象 , 证明 有用 两个都 到 实践者 和 病人
,
.
,
我们认为, 这项研究成果对临床医生和患者都将有所裨益。

[ænd; ænd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sens] [wɪt] , [ɪn]
and **be** **the** **means** **of** **preserving** **to** **many** **a** **sense** **which** **,** **in**
和 是 这 方法 的 保存 到 许多 一个 感觉 哪个 , 在
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ;

并成为保存许多人心中某种价值感的手段，

[ræŋks][ˈoʊnli][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] .
ranks **only** **next** **to** **that** **of** **sight** .
排名 仅有的 下一个 到 那 的 视线 .

其重要性仅次于视力。

[ˈɛdɪtəz] [ˈteɪbl]
Editor's **Table**
编辑的 桌子

编者按

[ɪf] ['eni] [wʌn] [daʊts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['sʌðərn] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪ(ə)n][ɪn]
If **any** **one** **doubts** **that** **there** **is** **a** **powerful** **Southern** **influence** **in** **active** **operation** **in**
如果 任何 一 疑虑 那 那里 是 一个 强大的 南方 影响 在 积极的 手术 在
[ðə; ði][ˈjuːniən] ,
the **Union** ,
这 联盟 ,

如果有人怀疑南方势力在联邦中拥有强大的影响力，

[let][hɪm; ɪm] [rɪˈflekt] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
let **him** **reflect** **over** **the** **movement** **in** **Washington** ' **for** **the** **purpose** **of**
让 他 反映 超过 这 移动 在 华盛顿 - 为了 这 目的 的
[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ðə; ði] [deməˈkrætɪk] ['pɑːrtɪ] . -
reviving **the** **Democratic** **party** . '
复苏 这 民主 派对 . -

让他好好思考一下华盛顿的这场运动，“目的是为了重振民主党”。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tretʃərəs] , ['treɪtərəs] , [kən'temptəbl] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪn'triːg] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɔːrgənəɪzd] [ɪn]
A **more** **treacherous** , **traitorous** , **contemptible** **political** **intrigue** **was** **never** **organized** **in**
一个 更多的 奸诈 , 叛徒 , 可鄙 政治的 阴谋 曾是 绝不 组织 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this **country** ;
这 国家 ;

在这个国家，从未组织过比这更阴险、更叛国、更卑鄙的政治阴谋；

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [deɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][fækt] ,
and **the** **historian** **of** **a** **future** **day** **will** **record** **with** **amazement** **the** **fact** ,
和 这 历史学家 的 一个 未来 天 将要 记录 和 惊愕 这 事实 ,
后世的历史学家将会惊奇地记录下这一事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['mæɡnɪtuːd] ,
that **in** **the** **midst** **of** **a** **war** **of** **tremendous** **magnitude** ,
那 在 这 中间 的 一个 战争 的 巨大的 震级 ,
在一场规模空前的战争中，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['næf(ə)nəl] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ænd]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [praː'sperəti][wɜːr; wər] ['θretnɪd] ,
when **our** **national** **existence** **and** **our** **whole** **prosperity** **were** **threatened** ,
什么时候 我们的 国家的 存在 和 我们的 所有的 繁荣 是 威胁 ,
当我们的国家生存和整体繁荣受到威胁时，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaʊd] [tuː; tə][plɔːt][ænd; ænd][plæn] [ʌn'hɑːrmd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
the **enemy** **were** **still** **allowed** **to** **plot** **and** **plan** **unharmd** **among** **us** ,
这 敌人 是 仍然 允许 到 阴谋 和 计划 毫发无损 之中 我们 ,
敌人仍然被允许在我们中间不受伤害地密谋策划。

[ˈbreɪz(ə)n] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .
brazen **opposition** .
 厚颜无耻 反对 .

公然反对。

[ði:z] [ˈkʌvərt] [ˌdisˈju:njənɪst] , [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [məˈklelən] [ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈdʒen(ə)rəl]
these covert disunionists , to form a McClellan party , and ' to support General
 这些 隐蔽 分裂主义者 , 到 形式 一个 麦克莱伦 派对 , 和 - 到 支持 一般的
 [məˈklelən] [wɔ:r][ˈpɑ:ləsi] - !
McClellan's war policy ' !
 麦克莱伦的 战争 政策 - !

这些秘密的分裂分子组建了麦克莱伦党，并“支持麦克莱伦将军的战争政策”！

[baɪ] [rɪ'zɔ:lvin] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['mɑ:dərət] , [dʒu:'dɪʃəs] , [ænd; ənd] [waɪz] ['mesɪdʒ] ,
By resolving to resist President Lincoln's moderate , judicious , and wise Message ,
 经过 解决 到 抵抗 总统 林肯的 缓和 , 明智的 , 和 明智的 信息 ,
 他们决心抵制林肯总统温和、明智和睿智的讲话,

[ði:z] [ˈtretʃərəs] [disˈju:njən] [ˈdeməkræts] [hoʊpt] [tu:; tə][foʊˈment][ˈdiskɔ:rd] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][ænd; ənd]
these treacherous disunion Democrats hoped to foment discord among us and
 这些 奸诈 分裂 民主党人 希望 到 煽 Discord 之中 我们 和

[ˌðerˈbaɪ] [ɪkˈstend][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
thereby extend important aid to the enemy .
 从而 延长 重要的 援助 到 这 敌人 .

这些奸诈的分裂民主党人希望在我们之间煽动不和，从而向敌人提供重要援助。

[ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈtrɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈtraɪd] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɑːn]
Months ago they were warned that this very trick would be tried among us on
几个月 前 他们 是 警告 那 这 非常 诡计 会 是 尝试 之中 我们 在
[bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
behalf of the South .
代表 的 这 南 .

几个月前他们就被警告过，南方势力会用同样的伎俩在我们中间行骗。

[ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈluːɪvɪl] [ˈdʒɜːrn(ə)] ,
Months ago the Louisville Journal ,
几个月 前 这 路易斯维尔 杂志 ,

几个月前，《路易斯维尔日报》

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ˈsʌðərn] [ˈspaɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ]
in speaking of the manner in which Southern spies in the North were working by
在 请讲 的 这 方式 在 哪个 南方 间谍 在 这 北 是 在职的 经过
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

谈到南方间谍在北方从事背信弃义活动的方式时，

[dɪˈklerd] [ðæt] - [ðeɪ] [wuːnd] [ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈraʊnd] [ˈkɑːŋɡrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
declared that ' they wound a net - work of influences around Congress and the
声明 那 - 他们 伤口 一个 网 - 工作 的 影响 大约 国会 和 这
[ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
powers that be ,
权力 那 是 ,

他们宣称，“他们围绕国会和当权者编织了一张影响网络”，

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [men][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ˈʌðər] [ɪn] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
to retain men in the departments and to get others in — especially in the War
到 保持 男人 在 这 部门 和 到 得到 其他的 在 — 尤其 在 这 战争
[dɪˈpɑːrtmənt] — [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkɑːslz] - [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [dʒɪː] . [siː] . [fɔːr; fər]
Department — who were shining lights in the ' castles ' of the K . G . C . for
部门 — WHO 是 灼灼 灯 在 这 - 城堡 - 的 这 K . G . C . 为了
[ðə; ði] [əˈvaʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈtretʃərəsli] [ˈwɑːtʃɪŋ]
the avowed and express purpose of aiding the enemy by treacherously watching
这 公开承认 和 表达 目的 的 协助 这 敌人 经过 阴险地 观看
[ænd; ənd] [ˌkənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel][ˈɑːrmi] . -
and conveying the secrets of the Government to the rebel army . '
和 传递 这 秘密 的 这 政府 到 这 反叛 军队 . -

为了留住各部门的人员，并招募其他人加入——尤其是在陆军部——这些人潜伏在国王军团的“城堡”里，其公开明确的目的是通过阴险地监视和传递政府的秘密来帮助敌人。

[hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [ækjuˈzeɪ](ə)n] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [pruːvd] ?
Has not this accusation been abundantly proved ?
有 不是 这 指控 到过 大量 已证实 ?

难道这项指控还没有得到充分证实吗？

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [noʊ] [ðæt] [ˈtreɪtəz] , - [ˌdeməˈkrætɪk] - [ˈtreɪtəz] ,
Does not the whole country know that traitors , ' democratic ' traitors ,
做 不是 这 所有的 国家 知道 那 叛徒 , - 民主 - 叛徒 ,

难道全国人民都不知道这些叛徒，这些所谓的“民主”叛徒，

[hæv; həv][ˈæktɪd][soʊ] [səkˈsesfəli] [æz; əz][ˈspaɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ˈsiːkrət][frəm; frəm]
have acted so successfully as spies that nothing has been kept secret from
有 行动 所以 成功地 作为 间谍 那 没有什么 有 到过 保留 秘密 从
[ðə; ði] [ˈenəmi] ?
the enemy ?
这 敌人 ?

他们作为间谍活动如此成功，以至于对敌人来说没有任何秘密可言？

- [ˈmen] [wɜːr; wər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [sent] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə]
' Men were selected in the States and sent hundreds of miles to
- 男人 是 已选 在 这 各州 和 发送 数百 的 英里 到
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

“美国本土挑选了一些人，然后把他们送到数百英里之外的华盛顿。”

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
with strong influences to back them for this purpose .
和 强的 影响 到 后退 他们 为了 这 目的 .

他们背后有强大的势力支持，以达到这一目的。

[ˈbetər] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ðei] [əˈdrɔɪtli] [reɪzd] [ðə; ði] - [noʊ] [ˈpɑːrti] - [kraɪ] ,
Better to carry out their project , they adroitly raised the ' No Party ' cry ,
更好的 到 携带 出去 他们的 项目 , 他们 巧妙地 提高 这 - 不 派对 - 哭 ,

为了更好地实施他们的计划，他们巧妙地高喊“反对党”的口号。

[ænd; ənd] [baɪ] [prəˈfesɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪgˈzɔːltɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈlɔɪəlti] ,
and by professing the most exalted and devoted loyalty ,
和 经过 声称 这 最多 崇高 和 奉献 忠诚 ,

并通过宣称最崇高、最忠诚的效忠，

[kleɪmd] [ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [kɔːz] . -
claimed the best places in which to betray the Union cause . '
声称 这 最好的 地方 在 哪个 到 背叛 这 联盟 原因 . -

声称找到了背叛联邦事业的最佳地点。

- [ðei] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈredʒɪmənts] , [brɪˈgeɪdz] ,
' They claim a large number of the officers of companies , regiments , brigades ,
- 他们 宣称 一个 大的 数字 的 这 警官 的 公司 , 军团 , 旅 ,

[ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] ,
and divisions ,
和 部门 ,

他们声称俘虏了大量连队、团、旅和师的军官，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklelən] [ʌndəˈstændz]
and even have the audacity to whisper that General McClellan understands
和 甚至 有 这 大胆 到 耳语 那 一般的 麦克莱伦 明白

[ðer; ðər] [ˈproʊgræm] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . -
their programme and is not unfavorable to working up to it . '
他们的 程序 和 是 不是 不利 到 在职的 向上 到 它 . -

他们甚至厚颜无耻地私下透露，麦克莱伦将军了解他们的计划，并且不反对逐步实施该计划。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
Fortunately the great mass of the Northern people can not be affected by such
幸运的是 这 伟大的 大量的 的 这 北方 人们 能 不是 是 做作的 经过 这样的

[ˈtreɪtərəs] [ˈtrɪks] .
traitorous tricks .
叛徒 技巧 .

幸运的是，北方广大人民群众不会被这种奸诈的伎俩所蒙蔽。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr]
There is but one party in the country , and that is the Union and the War
那里 是 但 一 派对 在 这 国家 , 和 那 是 这 联盟 和 这 战争

[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

全国只有一个政党，那就是联邦党和战争党。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [meɪ] [ˈweɪvər][ænd; ənd][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt]
Here and there a coward may waver and be frightened at the prospect
这里 和 那里 一个 懦夫 可能 动摇 和 是 害怕 在 这 前景
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈreɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ˌsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
of a Democratic opposition raising its head successfully to withstand the great
的 一个 民主 反对 提高 它是 头 成功地 到 经受 这 伟大的
[ˈɑːnwəd] [ˈmuːvmənt] ,
onward movement ,
向前 移动 ,

偶尔也会有懦夫动摇，害怕民主反对派能够成功崛起，抵挡住伟大的前进运动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˌvɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈhɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kraɪ][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] .
but his quavering voice will be unheard in the great cry for battle .
但 他的 颤抖 嗓音 将要 是 闻所未闻 在 这 伟大的 哭 为了 战斗 .
但他颤抖的声音将在浩大的战斗号角声中被淹没。

[wiː; wi][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈfɪr(ə)l] [rɪsk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈbaɪd][baɪ]
We have accepted this war with all its fearful risks , and we will abide by
我们 有 公认 这 战争 和 全部它是 可怕 风险 , 和 我们 将要 遵守 经过
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我们已经接受了这场战争及其所有可怕的风险，我们将遵守战争规则。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈkʌntri] ,
We will be true to our principle of a united country ,
我们 将要 是 真的 到 我们的 原则 的 一个 团结的 国家 ,
我们将忠于国家统一的原则，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][tuː; tə] [krʌʃ] [rɪˈbeljən] ,
we will be true to our word to crush rebellion ,
我们 将要 是 真的 到 我们的 单词 到 压碎 叛乱 ,
我们将信守承诺，镇压叛乱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmænfəli] [fɔːr; fər]
and we will be true to our brave soldiers who are fighting manfully for
和 我们 将要 是 真的 到 我们的 勇敢的 士兵 WHO 是 斗争 勇敢地 为了
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

我们将忠于那些为正义而英勇作战的士兵。

[ɪf] [wiː; wi] [ədˈhɪr] [ˈstedfæstli] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
If we adhere steadfastly to these resolutions ,
如果 我们 粘着 坚定不移 到 这些 决议 ,
如果我们坚定不移地遵守这些决议，

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ˈtreɪtəz] [wɪðɪn] [ɔːr] [foʊz] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈloɪəl] [ˈjuːniən] .
we shall have no cause to dread traitors within or foes without the loyal Union .
我们 将 有 不 原因 到 恐惧 叛徒 之内 或者 敌人 没有 这 忠诚 联盟 .
忠诚的联盟内部，我们既无需惧怕叛徒，也无需惧怕外部的敌人。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [fer] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] - , [ɪn] [ˈlʌndən] , [pʌnt] ,
When the World's Fair was held in 1851 , in London , Punch ,
什么时候 这 世界的 公平的 曾是 握住 在 - , 在 伦敦 , 冲床 ,
1851年伦敦举办世界博览会时，《笨拙》杂志报道：

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kənˈsiːt] ,
moved by the intensest spirit of British conceit ,
已搬 经过 这 最激烈 精神 的 英国 自负 ,
深受英国人极度自负精神的驱使，

[pə'laɪtli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][hæv; həv][ˈplækɑ:dz] [kən'teɪnɪŋ]
politely suggested that it would be a good plan to have placards containing
礼貌地 建议 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 有 标语牌 包含
[ðə; ði][wɜ:rdz] ,
the words ,
这 字 ,

他礼貌地建议，制作一些写有以下字样的标语牌是个好主意：

- [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kən'si:t] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] , - [ɪn][ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
' It is good to have the conceit taken out of us , ' in all languages
- 它 是 好的 到 有 这 自负 已采取 出去 的 我们 , - 在 全部 语言
,
,
,

“去除我们的自负是件好事”，这句话可以用所有语言表达。

[hʌŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [eksɪ'bi](ə)n] — [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɜ:rtiəsli] [ˈɪntɪmət] [tu:; tə]
hung all over the Exhibition — the intention being to courteously intimate to
悬挂 全部 超过 这 展览 — 这 意图 存在 到 礼貌地 亲密的 到
[ˈfɔ:rənərz] [ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˌfɪrɪ'b:rəti] [tu:; tə][dʒɑ:n] [bʊl] .
foreigners their general inferiority to John Bull .
外国人 他们的 一般的 自卑 到 约翰 公牛 .

展览会上到处都挂着这样的标语——其目的是委婉地向外国人暗示他们普遍不如约翰牛。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kən'si:t] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] — [wɪð; wɪθ]
Certainly it is a good thing to have the conceit taken out of us — with
当然 它 是 一个 好的 事物 到 有 这 自负 已采取 出去 的 我们 — 和
[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [klɔ:z] [ˈædɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'trɪbjətər] ,
the saving clause added by our contributor ,
这 保存 条款 额外 经过 我们的 贡献者 ,

当然，消除我们的自负是一件好事——当然，我们的投稿人补充了一条例外条款。

[ertʃ] . [pi:] . [el] . — - [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:rkskrɜ:] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , - [ɔ:r]
H . P . L . — ' so that it be not done with the corkscrew of ignorance , ' or
H . P . L . — - 所以 那 它 是 不是 完毕 和 这 开瓶器 的 无知 , - 或者
[ʌv; əv] [kən'si:t] [ɪt'self] ,
of conceit itself ,
的 自负 本身 ,

HPL——“以免因无知或自负而陷入困境”，

[æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪt] [ə'tempts] [sʌtʃ] [ɪk'stræk(ə)n] .
as is generally the case when English wit attempts such extraction .
作为 是 一般来说 这 案件 什么时候 英语 有 尝试 这样的 萃取 .

通常情况下，英国的幽默作家在试图挖掘这类素材时都会出现这种情况。

[jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑ:nəθən][hæz; həz] [ˈveri] [ˈferli]
Yet it must be admitted that in one thing Brother Jonathan has very fairly
然而 它 必须 是 承认 那 在 一 事物 兄弟 乔纳森 有 非常 相当
[hæd; həd][ðə; ði] [kən'si:t] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ,
had the conceit taken out of him — which need not have been ,
有 这 自负 已采取 出去 的 他 — 哪个 需要 不是 有 到过 ,

然而必须承认，乔纳森弟兄在一件事上确实被彻底打消了自负的念头——而这原本是不必发生的。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][dʒɑ:n] [bʊl] [ænd; ənd][dʒi:n]
had he only attended to the lessons taught him by John Bull and Jean
有 他 仅有的 参加 到 这 课程 教授 他 经过 约翰 公牛 和 让
[ˈkræpəʊ] .
Crapaud .
克拉波德 .

如果他当初听从了约翰·布尔和让·克拉波德的教诲就好了。

[wiː wi] [rɪfɜːr] [tuː tə] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] - [klæd] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

We refer to the matter of iron - clad vessels of war .
我们 参考 到 这 事情 的 铁 - 覆膜 船只 的 战争 .

我们指的是铁甲战舰的问题。

[ˈɪŋɡlənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] - [ˈwɔːriər] , - [ænd; ənd] [fræns] [hɜːr; hər] - [ɡlɔːr] ,
England already had her ' Warrior , ' and France her ' Gloire ,
英格兰 已经 有 她 - 战士 , - 和 法国 她 - 荣耀 ,

英格兰已经有了她的“勇士”，法国已经有了她的“荣耀”。

- [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðər; ðər] [rɪˈzɪstənt] [ˈpaʊəz] [ˈfʊli] [ˈtestɪd] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ,
' with all their resistant powers fully tested by experiment ,
- 和 全部 他们的 抵抗的 权力 完全 测试 经过 实验 ,

“所有抵抗能力都经过实验充分测试”，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɔːr] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [wʌn] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn]
and yet this war had progressed one year without finding our Government in
和 然而 这 战争 有 进展 一 年 没有 寻找 我们的 政府 在

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaɪərn] - [meɪl] [ˈstiːmə] .
possession of a single iron - mail steamer .
拥有 的 一个 单身的 铁 - 邮件 汽船 .

然而，这场战争已经进行了一年，我国政府却连一艘铁甲轮船都没有拥有。

[ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [hæd; həd] [mɔːr] [wɪt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri]
Our foes , with many disadvantages , had more wit , and gained a victory
我们的 敌人 , 和 许多 缺点 , 有 更多的 有 , 和 获得 一个 胜利

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡɔːlɪŋ] ,
the more galling ,
这 更多的 令人恼火 ,

我们的敌人虽然处于诸多劣势，却更加机智，最终取得了一场更令人愤慨的胜利。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪn] [ˈneɪv(ə)l] [ˈmætərz] [wiː wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [kleɪm] [ɪn] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ræŋk] [wɪð; wɪθ]
because in naval matters we of the North claim in ability to rank with
因为 在 海军 事情 我们 的 这 北 宣称 在 能力 到 秩 和

[ˈɪŋɡlənd] [hɜːrˈself] .
England herself .
英格兰 她自己 .

因为在海军事务上，我们北方人自认为有能力与英格兰本身相提并论。

[pərˈhæps] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈteɪnz] [noʊ] [ˈpærəlel] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈneglɪdʒəns] , [sʌt] [ˈwiːknəs] .
Perhaps history contains no parallel instance of such negligence , such weakness .
也许 历史 包含 不 平行线 实例 的 这样的 疏忽 , 这样的 弱点 .

或许历史上从未出现过如此疏忽、如此软弱的例子。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪɡˈzempləri] [ˈpʌnɪʃmənt] .
It is a matter calling for investigation and exemplary punishment .
它 是 一个 事情 呼叫 为了 调查 和 典范 惩罚 .

此事需要彻查，并予以严惩。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [laɪz] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] .
The guilt lies somewhere , and must be atoned for .
这 有罪 谎言 某处 , 和 必须 是 赎罪 为了 .

罪责在于某处，必须加以赎罪。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmætərz]
It is , however , interesting to remark , that in this , as in so many other matters
它 是 , 然而 , 有趣的 到 评论 , 那 在 这 , 作为 在 所以 许多 其他 事情
,
.
,

然而，值得注意的是，在这一点上，正如在许多其他事情上一样，

[ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .
science is very rapidly changing the character of warfare .

科学 是 非常 快速 变化 这 特点 的 战争 .

科学正在迅速改变战争的性质。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði][wɔːr] - [ˈneɪvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli]
In a few years the war - navies of the world will consist almost exclusively

在 一个 很少 年 这 战争 - 海军 的 这 世界 将要 由 几乎 只

[ʌv; əv][ˈaɪərn] - [meɪl] [sˈtiːməz] ,
of iron - mail steamers ,

的 铁 - 邮件 蒸汽船 ,

几年后, 世界各国的海军将几乎完全由铁甲轮船组成。

[sɪns] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈves(ə)] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ðer; ðər] [əˈtæks] .
since no other vessel can resist their attacks .

自从 不 其他 血管 能 抵抗 他们的 攻击 .

因为没有其他船只能够抵挡他们的攻击。

[jet] [ðɪːz] [sˈtiːməz] ,
Yet these steamers ,

然而 这些 蒸汽船 ,

然而这些轮船,

[ðoo] [faːr] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈwɒd(ə)n] [hʌlks] — [soʊ] [ɪkˈspensɪv] [ðæt] [ðə; ði] -
though far more expensive than the old wooden hulks — so expensive that the '

尽管 远的 更多的 昂贵的 比 这 老的 木制的 绿巨人 — 所以 昂贵的 那 这 -

[ˈwɔːriər] - [əˈloʊn] [kɔːzd] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈbɜːrd(ə)n] — [kæn; kən] [ˈredɪli]
Warrior ' alone caused an outcry in England as a national burden — can readily

战士 - 独自的 导致 一个 强烈抗议 在 英格兰 作为 一个 国家的 负担 — 能 容易

[sɪŋk] [wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] ,
sink one another in a few minutes by the use of the prow ,

下沉 — 其他 在 一个 很少 分钟 经过 这 使用 的 这 船首 ,

虽然比旧式木制战舰贵得多——“勇士号”本身就贵得离谱, 以至于在英国引起了强烈抗议, 被认为是国家的负担——但
利用船首的力量, 它们可以在几分钟内轻易地互相击沉。

[ɔːr][baɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [kɑːk] - [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [voʊg] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] -
or by returning to the primitive cock - fighting fashion in vogue among the iron -

或者 经过 返回 到 这 原始 公鸡 - 斗争 时尚 在 时尚 之中 这 铁 -

[biːkt] [ˈɡæliːz] [ʌv; əv] [ˈɜːrliɪst] [ænˈtɪkwəti] .
beaked galleys of earliest antiquity .

有喙的 厨房 的 最早 古代 .

或者恢复到古代早期铁喙战船上流行的原始斗鸡风尚。

[wɪl] [aɪˈtiː] [peɪ] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [ˈwɔːrfer] , [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl]
Will it pay , under such extraordinary conditions of naval warfare , to fight at all

将要 它 支付 , 在下面 这样的 非凡的 状况 的 海军 战争 , 到 斗争 在 全部

?
?
?

在这种非常规的海战条件下, 战斗到底是否值得?

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] , [æskt] .
will probably be the next question , asked .

将要 大概 是 这 下一个 问题 , 问 .

接下来可能会有人问这个问题。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
When a few minutes may witness the literal sinking of a few millions of
什么时候 一个 很少 分钟 可能 证人 这 文字 下沉 的 一个 很少 百万 的
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
dollars ,
美元 ,

短短几分钟内，数百万美元可能就会化为乌有。

[tæks] - ['peɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][stænd] [ə'gæst] .
tax - paying people will begin to stand aghast .
税 - 付费 人们 将要 开始 到 站立 惊愕 .

纳税人将会感到震惊。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ɐnd] [ə'merɪkə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
The very idea of England and America playing a game of war with such
这 非常 主意 的 英格兰 和 美国 玩耍 一个 游戏 的 战争 和 这样的
[tʃeks] ,
checks ,
检查 ,

英美两国在如此强大的制衡下进行战争游戏，这种想法本身就令人难以置信。

[ɪz][æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] ;
is as terrible as it is startling ;
是 作为 糟糕的 作为 它 是 令人震惊 ;

既可怕又令人震惊；

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [faɪt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdu:əl][wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbi:ædz] ,
it is like the suggestion to fight out a duel with columbiads ,
它 是 喜欢 这 建议 到 斗争 出去 一个 决斗 和 哥伦比亚 ,

这就像建议与哥伦比亚人决斗一样。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kən'tʌki] ['endʒə'nɪrɪz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [sti:md]
or as the two Kentucky engineers are said to have done , with full - steamed
或者 作为 这 二 肯塔基州 工程师 是 说 到 有 完毕 , 和 满的 - 蒸
[ləʊkə'məʊtɪvz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .
locomotives in collision .
机车 在 碰撞 .

或者就像据说肯塔基州的两名工程师所做的那样，两辆全速行驶的机车相撞。

[noʊ][ˈpeɪtriətɪzəm] , [noʊ] [welθ] , [noʊ][ˈsækrɪfaɪs] ,
No patriotism , no wealth , no sacrifice ,
不 爱国主义 , 不 财富 , 不 牺牲 ,

没有爱国主义，没有财富，没有牺牲精神

[kæn; kən] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [dræft] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [klæd] ['neɪvɪz] [wʊd] [ɪn'vɔ:lɪv] .
can endure such drafts as the loss of iron - clad navies would involve .
能 忍受 这样的 草稿 作为 这 损失 的 铁 - 覆膜 海军 会 涉及 .

能够承受失去铁甲舰海军所带来的冲击。

[wɔ:r] [wʊd] [i:t] [ɪt'self] [ʌp] .
War would eat itself up .
战争 会 吃 本身 向上 .

战争会自我毁灭。

[ˈpɑ:səbli] ['dʒi:niəs] [meɪ] [kən'traɪv] ['vʌlkənaɪzd] ['gʌtə] - [ˈpɜ:rtʃə] [ɔ:r] [ˈʌðər] [rɪ'zɪstənt] [s'ti:məz] [wɪtʃ]
Possibly genius may contrive vulcanized gutta - percha or other resistant steamers which
可能 天才 可能 精心策划 硫化 古塔 - 胶 或者 其他 抵抗的 蒸汽船 哪个

[kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] [bil] [nɔ:r] [gæf] ,
can neither be billed nor gaffed ,
能 两者都不 是 账单 也不 失手 ,

或许天才可以设计出硫化古塔胶或其他耐用的蒸汽船，这种蒸汽船既不能用船桨固定，也不能用船钩固定。

[ʃɑ:t] [nɔ:r] [slæft] ['ɪntu:] ['sɪŋkɪŋ] — ['ves(ə)lz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['beɪθɑ:s] ,
shot nor slashed into sinking — vessels beyond all capacity for bathos ,
射击 也不 削减 进入 下沉 — 船只 超过 全部 容量 为了 滑稽 ;
既没有被射杀也没有被砍沉——这些船只已经超越了所有悲情的范畴。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntu:]['goʊɪŋ] [ʌndər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['bæptɪst]
and no more to be persuaded into going under than was the black Baptist
和 不 更多的 到 是 被说服 进入 去 在下面 比 曾是 这 黑色的 浸信会
[kən'vɜ:rt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['kra:kɪts] ['stɔ:ri] .
convert of David Crockett's story .
转变 的 大卫 克罗克特 故事 .

就像大卫·克罗克特故事中的黑人浸信会皈依者一样，他也不需要被劝服而屈服。
[wʌt] [wʊd] ['neɪv(ə)l] ['bætlz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [brɪ'twi:n] [sʌtʃ] - ?
What would naval battles amount to between such invulnerables ?
什么 会 海军 战斗 数量 到 之间 这样的 - ?
如果这些看似刀枪不入的一方之间发生海战，结果会如何？

[ðə; ði]['roʊmən] [mɪ'θɑ:lədʒi] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]
The Roman mythology had a fable of a hare which had received from
这 罗马 神话 有 一个 寓言 的 一个 野兔 哪个 有 已收到 从
[ðə; ði][ɡɔdz][ðə; ði][ɡɪft] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,
the gods the gift that it was never to be caught ,
这 神 这 礼物 那 它 曾是 绝不 到 是 捕捉 ,
罗马神话中有一个关于野兔的寓言故事，这只野兔从神那里得到了一项恩赐：它永远不会被人抓住。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [kætʃ]
while at the same time there was a hound which was destined to catch
尽管 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 猎犬 哪个 曾是 注定 到 抓住
['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [pər'su:d] .
every thing he pursued .
每一个 事物 他 追击 .
与此同时，还有一条猎犬，它注定要抓住它所追逐的一切。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] [haʊnd] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [her] ;
One day the hound began to chase the hare ;
一 天 这 猎犬 开始 到 追赶 这 野兔 ;
有一天，猎犬开始追逐野兔；

['dʒu:pɪtər] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] [stoʊn] .
Jupiter settled the question by changing them both to stone .
木星 定居 这 问题 经过 变化 他们 两个都 到 石头 .
木星将他们两人都变成了石头，从而解决了这个问题。

['pærədɒksɪz][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['sɔ:lvd] [baɪ] [ə,naiə'leɪ(ə)n] .
Paradoxes can only be solved by annihilation .
悖论 能 仅有的 是 已解决 经过 湮灭 .
悖论只能通过湮灭来解决。

[wen] [wɔ:r] [brɪ'kʌmz] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔ:l] - [dɪ'strʌktɪv] , [jet] [ɔ:l] - [rɪ'zɪstənt] , [aɪ 'ti:]
When war becomes , by the aid of science , all - destructive , yet all - resistant , it
什么时候 战争 变成 , 经过 这 援助 的 科学 , 全部 - 破坏性的 , 然而 全部 - 抵抗的 , 它
[mʌst; məst] ['perɪʃ] .
must perish .
必须 沦 .
当战争借助科学的力量变得具有毁灭性却又难以战胜时，它就必将消亡。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʃuːz] [ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈkriːs] [ˈʌv; əv] [ˈdɛθs] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn]
History shows a gradual decrease of deaths in proportion to improvements in
历史 演出 一个 逐渐地 减少 的 死亡人数 在 部分 到 改进 在
[dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌv; əv][laɪf] .
destruction of life .
破坏 的 生活 .

历史表明，随着生命损失的减少，死亡人数也相应减少。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ðæt] [ðɪs] [wɔːr] , [baɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [kəˈpæsɪtɪz] [ˈʌv; əv][ˈaɪərn]
It is gratifying to reflect , that this war , by developing the full capacities of iron
它 是 可喜 到 反映 , 那 这 战争 , 经过 发展 这 满的 容量 的 铁
- [ˈpleɪtɪd] [ˈves(ə)lɪz] ,
- **plated vessels** ,
- 镀 船只 ,

令人欣慰的是，这场战争通过充分发挥铁甲舰艇的性能，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ædˈvæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .
has made a most important advance toward the impossibility of warfare .
有 制成 一个 最多 重要的 进步 朝向 这 不可能 的 战争 .

已经朝着实现战争不可能的目标迈出了极其重要的一步。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪˈsaɪsɪvli] ,
It is amusing to see how decisively ,
它 是 有趣 到 看 如何 果断地 ,

看到如此果断地.....真是令人忍俊不禁。

[jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [priˈpaːstərəs] [ˈɪgnərəns] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ˈʌv; əv] [əˈferz] [ɪn]
yet with what preposterous ignorance of any thing like the true state of affairs in
然而 和 什么 荒谬 无知 的 任何 事物 喜欢 这 真的 状态 的 事务 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

然而，他对这个国家的真实情况却如此无知，简直令人匪夷所思。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pres] [ɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [eks][ɔːr] [ɪnɪksˈpiːdiənsi] - [ˈʌv; əv]
the English press informs the public as to the ' ex or inexpediency ' of
这 英语 按 通知 这 民众 作为 到 这 - 前任 或者 不便 - 的
[ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkənz] [ˈmesɪdʒ] .
President Lincoln's Message .
总统 林肯的 信息 .

英国媒体向公众报道了林肯总统讲话的“必要性或不必要性”。

[nɔːt][wʌn][ˈʌv; əv][ɪts] [ˈeditəz] [hæz; həz] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɔːr][wɪt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
Not one of its editors has , as yet , had the grace or wit to discover that
不是 一 的 它是 编辑 有 , 作为 然而 , 有 这 优雅 或者 有 到 发现 那
,
,
,
,

至今为止，没有一位编辑有足够的智慧或眼光发现这一点。

[ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [aɪ ˈtiː] [pʊts] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]
simply as a precedent and as a record , it puts an entirely new
简单地 作为 一个 先例 和 作为 一个 记录 , 它 放置 一个 完全 新的
[feɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,
face on the war ,
脸 在 这 战争 ,

仅仅作为一个先例和一项记录，它就给这场战争赋予了全新的面貌。

[baɪ] [ˈmænɪfestɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˈʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
by manifesting a policy on the part of Government .
经过 显现 一个 政策 在 这 部分 的 政府 .

通过政府的政策来体现。

[nɑ:t][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðæt][ðə; ði][ˈsleiv,hʊɔldər] [hu:] , [ˈæftər][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] ,
Not one seems to appreciate that the slaveholder who , after its publication ,
不是 一 似乎 到 欣赏 那 这 奴隶主 WHO , 后 它是 发布 ,
似乎没有人意识到, 奴隶主在它出版之后,

[ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈtʃætlz] [baɪ][ðə; ði][hæp; hɑ:p][ʌv; əv][wɔ:r] , [hæz; həz][ˈoʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [θæŋk]
loses his human chattels by the hap of war , has only himself to thank
失败 他的 人类 动产 经过 这 哈普 的 战争 , 有 仅有的 他自己 到 感谢
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:s] .
for his loss .
为了 他的 损失 .

他因战争的意外而失去了所有的人身财产, 而这一切损失只能归咎于他自己。

[ɪf] [ˈkʌfɪ] [rʌnz] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [kʌmz] ,
If Cuffy runs away , when the army comes ,
如果 黑人 跑步 离开 , 什么时候 这 军队 来 ,
如果库菲逃跑了, 当军队来的时候,

[baɪ] [wʌt] [ˈɜ:rθli] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [sens] [ɔ:r][ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [ðə; ði][ˈmæstər] [kəm'pleɪn] ,
by what earthly show of sense or justice does the master complain ,
经过 什么 尘世的 展示 的 感觉 或者 正义 做 这 掌握 抱怨 ,
主人究竟是凭着哪一种世俗的常识或正义在抱怨呢?

[hu:] [hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ək'sept] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
who has refused to accept payment for him ?
WHO 有 拒绝 到 接受 支付 为了 他 ?
谁拒绝接受他的报酬?

[dænz][lɑ:] [ˈgɜr] , [kɑ:m] [ə; eɪ][lɑ:] [ˈgɜr] — [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] , [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [ək'sept] [ʌv; əv] [ˈwɔrz]
Dans la guerre , comme a la guerre — in war - time , people must accept of war's
丹斯 拉 战争 , comme 一个 拉 战争 — 在 战争 - 时间 , 人们 必须 接受 的 战争的
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 .
Dans la guerre, comme a la guerre——在战争时期, 人们必须接受战争的机会。

[tu:; tə] [ˌvɔ:lən'terəli] [ɔ:fər] [tu:; tə] [ˈlɪtərəli] [i:z] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən]
To voluntarily offer to literally ease the fall of the enemy , as Mr . Lincoln
到 自愿 提供 到 字面上地 舒适 这 落下 的 这 敌人 , 作为 先生 . 林肯
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,
像林肯先生那样, 自愿主动地帮助敌人取得胜利,

[ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)][tu:; tə] [ˈeni] [oʊld] [wɜ:rld]
is a stretch of magnanimity which would be incomprehensible to any Old World
是 一个 拉紧 的 海量 哪个 会 是 难以理解 到 任何 老的 世界
[ˈrʊlər] .
rulers .
统治者 .
这是一种旧世界统治者无法理解的宽宏大量。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ə; eɪ] [nə'pʊʊliən] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwelɪŋtən] ,
How long would a Napoleon or a Wellington ,
如何 长的 会 一个 拿破仑 或者 一个 惠灵顿 ,
拿破仑或惠灵顿能坚持多久?

[ʌnɪmˈbærəst] [baɪ] [ɔ:t] [seɪv] [ðə; ði][ˈdaɪərəst] [ˈmɪləteri] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] , [hæv; həv]
unembarrassed by aught save the direst military conduct of a war, have
毫不尴尬 经过 零 节省 这 最直接 军队 执行 的 一个 战争 , 有
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [blæks] ,
hesitated to free the blacks,
犹豫了一下 到 自由的 这 黑人 ,

除了战争中最惨烈的军事行为之外，他们对其他任何事情都毫不羞愧，却迟迟不愿解放黑人。

[ænd; ənd][wɪn] [ˈvɪktəri] [baɪ] [ˈevri] [ɔ:r][ˈeni] [mi:nz] ?
and win victory by every or any means ?
和 赢 胜利 经过 每一个 或者 任何 方法 ?

不择手段地赢得胜利？

[ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][tu:; tə]
Mr. Lincoln has had more difficult and complicated elements to
先生 . 林肯 有 有 更多的 难的 和 复杂的 元素 到
[di:l] [wɪð; wɪθ] .
deal with .
交易 和 .

林肯先生需要处理的因素更加困难和复杂。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈenəmi] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈmɪriədz] [æt; ət] [hoʊm] ,
He has the enemy not only in the field, but by myriads at home,
他 有 这 敌人 不是 仅有的 在 这 场地 , 但 经过 无数 在 家 ,
他不仅在战场上拥有敌人，而且在国内也面临着数以百万计的敌人。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [prɪˈtend] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .
among those who pretend to urge on the war .
之中 那些 WHO 假装 到 敦促 在 这 战争 .

在那些假装鼓吹战争的人当中。

[hi:; hi][hæz; həz][ðəm; ðəm] - [ˈspaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] - [ˈevri] [wer] — [prəˈmoʊtɪŋ] [kəˈbɑ:l] [ɪn][ˈfeɪvər]
He has them ' spying and lying ' every where — promoting cabals in favor
他 有 他们 - 间谍活动 和 说谎 - 每一个 在哪里 — 推广 阴谋集团 在 偏爱
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
of a General, and exciting opposition,
的 一个 一般的 , 和 激动人心 反对 ,

他指使手下到处“搞间谍活动、散布谎言”——为一位将军拉拢利益集团，煽动反对派。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈventʃuəli] [krʌ] [hɪm; ɪm] — [ɜ:rdʒɪŋ] [ˈsʌðərn] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈæmnəsti] —
in order to eventually crush him — urging Southern rights and amnesties —
在 命令 到 最终 压碎 他 — 敦促 南方 权利 和 大赦 —
[dɪˈlu:diŋ] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] .
deluding and confounding every thing .
欺骗 和 混淆 每一个 事物 .

为了最终打倒他——鼓吹南方权利和特赦——欺骗和混淆一切。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] , [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
No wonder, after all, that the London Times, comprehending nothing,
不 想知道 , 后 全部 , 那 这 伦敦 《时代周刊》 , 理解 没有什么 ,

难怪，《伦敦时报》对此一无所知。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈwaɪldli][ˈæsɪnaɪn][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪd][tu:; tə]
should have been so wildly asinine as to see in the Message only a bid to
应该 有 到过 所以 疯狂地 愚蠢 作为 到 看 在 这 信息 仅有的 一个 出价 到
[kənˈsɪliet] [ðə; ði] [saʊθ] !
conciliate the South !
和解 这 南 !

应该极其愚蠢地认为，这份咨文仅仅是试图安抚南方！

— [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] [ˈmeʒər] .
— a timid , making - up measure .
— 一个 胆小 , 制作 - 向上 措施 .

——一种怯懦的、权宜之计。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
The Times is behind our times , and no wonder ,
这 《时代周刊》 是 在后面 我们的 时代 , 和 不 想知道 ,
《泰晤士报》 已经落后于时代, 这不足为奇。

[wen] [ə; eɪ] [ˈrʌsl] [ˈflaʊndəz] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][,aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
when a Russell flounders about for it among us ,
什么时候 一个 罗素 比目鱼 关于 为了 它 之中 我们 ,
当一个罗素在我们中间苦苦寻找它时,

[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈdensli] [bɪˈfɑːɡd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nuː] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [enˈtæŋɡəlz]
becoming more densely befogged and confused with every new idea which entangles
成为 更多的 密集地 迷雾 和 使困惑 和 每一个 新的 主意 哪个 纠缠
[ɪtˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ] - [kənˈsiːvd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈpɪnjənz] .
itself with his pre - conceived English opinions .
本身 和 他的 预 - 构思 英语 意见 .
每出现一个新想法, 就会与他先入为主的英国观点纠缠不清, 让他更加困惑不已。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊl] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ˈrʌsl] [əˈweɪ]
The country is rejoiced to hear that General Wool has ordered Russell away
这 国家 是 欣喜若狂 到 听到 那 一般的 羊毛 有 订购 罗素 离开
[frʌm; frəm] [ˈfɔːrtres] [mənˈroʊ] .
from Fortress Monroe .
从 堡垒 门罗 .
全国上下都为伍尔将军下令将拉塞尔从门罗堡撤离而感到高兴。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [kwɪts][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
When the latter quits the country ,
什么时候 这 后者 退出 这 国家 ,
当后者离开该国时,

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
it will be as though it had heard some very good news for our
它 将要 是 作为 尽管 它 有 听到 一些 非常 好的 消息 为了 我们的
[ˈneɪʃənz] [ˈbenɪfɪt] .
nation's benefit .
国家的 益处 .
这就好像它听到了对我们国家非常有利的好消息一样。

[wɪz; wi][wɜːr; wər][naɪt][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈstoːrɪz] [soʊ]
We were not at first disposed to believe in the many revolting stories so
我们 是 不是 在 第一的 处置 到 相信 在 这 许多 令人作呕的 故事 所以
[ˈdʒen(ə)rəli][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] ,
generally circulated ,
一般来说 流通 ,
我们起初并不相信那些广为流传的令人作呕的故事。

[ˈstɛrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈbɔɪld] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
stating that the rebels had actually , in many instances , boiled the bodies of
声明 那 这 叛军 有 实际上 , 在 许多 实例 , 煮沸 这 身体 的
[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ded] ,
the Federal dead ,
这 联邦 死的 ,
声明称, 叛军实际上在很多情况下都煮沸了联邦军阵亡士兵的尸体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [æz; əz][ˈreɪlɪks] .
for the purpose of obtaining the bones as relics .
为了 这 目的 的 获得 这 骨头 作为 遗物 .

为了获取这些骨头作为圣物。

[soʊ] [ˈfriːkwəntli] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni]
So frequently, however, has the story been repeated, and from so many
所以 频繁地 , 然而 , 有 这 故事 到过 重复 , 和 从 所以 许多
[ˈtrʌstwɜːrði] [ˈkwɔːrtərz] ,
trustworthy quarters ,
值得信赖的 四分之一 ,

然而，这个故事被反复提及，而且来自许多值得信赖的来源，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpærəˌgræf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
that we are reluctantly compelled to admit that such paragraphs as the following
那 我们 是 勉强 被迫 到 承认 那 这样的 段落 作为 这 下列的
,
.
.

我们不得不勉强承认，诸如以下段落：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈtrænskɪpt]
from the Southern correspondence of the Boston Journal and Transcript
从 这 南方 一致 的 这 波士顿 杂志 和 文字稿
,
[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][fækt] :
.
are very possibly founded in fact :
.
是 非常 可能 创立 在 事实 :

根据《波士顿日报》和《波士顿纪事报》的南方来信，这些说法很可能属实：

- [ˈwɑːʃɪŋtən] , 1st .
Washington, 1st .
- 华盛顿 , 1st .

华盛顿，第一。

- [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃelsi] [ænd; ənd]
The certainty that the graves of the members of the Chelsea and
- 这 肯定 那 这 坟墓 的 这 成员 的 这 切尔西 和
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˌfjuːzəˈlɪr] [ˈkʌmpənɪz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] [ɑːn] [bʊl] [rʌn] ,
Boston Fusilier companies who fell in the advance on Bull Run ,
波士顿 步兵 公司 WHO 跌倒 在 这 进步 在 公牛 跑步 ,

“可以肯定的是，在布尔河战役中阵亡的切尔西和波士顿步兵连队员的坟墓就在那里。”

[læst] [dʒʊˈlaɪ] , [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dɪˈspɔɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɔːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] [wɜːr; wər]
last July, have all been despoiled, with a probability that their bones were
最后的 七月 , 有 全部 到过 掠夺 , 和 一个 可能性 那 他们的 骨头 是
[sent] [saʊθ] ,
sent South ,
发送 南 ,

去年七月，所有遗骸都被盗掘一空，很可能他们的遗骸被送往南方。

[æz; əz][ˈreɪlɪks] , [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [hɪr] .
as relics, causes a deep feeling of indignation here .
作为 遗物 , 原因 一个 深的 感觉 的 愤慨 这里 .

作为文物，这引起了人们深深的愤慨。

- [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [huː] [went] [tuː; tə] [bʊl] [rʌn] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
A citizen of Cambridge, Mass., who went to Bull Run to recover the remains
- 一个 公民 的 剑桥 , 大量的 : , WHO 去 到 公牛 跑步 到 恢复 这 遗迹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
of his brother ,
的 他的 兄弟 ,

“一位来自马萨诸塞州剑桥市的市民前往布尔河寻找他兄弟的遗骸，

[hu:] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kʌmpəni] ,
who belonged to a Boston company ,
WHO 属于 到 一个 波士顿 公司 ,

他隶属于一家波士顿公司，

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ][sæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækɹəlɪdʒ] [kə'mɪtrɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
gives a sad account of the sacrilege committed upon the graves of our
给予 一个 伤心 帐户 的 这 亵渎神灵 坚定的 之上 这 坟墓 的 我们的
[ˈsoʊldʒərz][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
soldiers by the rebels .
士兵 经过 这 叛军 :

悲惨地描述了叛军对我们士兵坟墓犯下的亵渎神灵的行径。

[ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kʌmpəni] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['tʃelsi] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn]
About twenty of a Boston company and a Chelsea company had been
关于 二十 的 一个 波士顿 公司 和 一个 切尔西 公司 有 到过
[ˈberɪd] [nɪr] [i:tʃ] ['lðər] ,
buried near each other ,
埋葬 靠近 每个 其他 ,

大约二十名波士顿连队和二十名切尔西连队的士兵被埋葬在彼此附近。

[bʌt; bət] ['evri] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
but every skull had been taken away ,
但 每一个 颅骨 有 到过 已采取 离开 ,

但是所有的头骨都被取走了。

[ænd; ænd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
and nearly all the principal bones of the bodies were gone .
和 几乎 全部 这 主要的 骨头 的 这 身体 是 已消失 .

尸体的主要骨骼几乎全部消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] , [ænd; ænd] ['lðər] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some of the bodies had been dug out , and others pried out of the
一些 的 这 身体 有 到过 挖 出去 , 和 其他的 撬开 出去 的 这
[greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ] ['levərz] ,
graves with levers ,
坟墓 和 杠杆 ,

有些尸体是被挖出来的，有些是用撬棍从坟墓里撬出来的。

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] [splɪt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
and in some the sleeves of uniforms were split to obtain the bones of
和 在 一些 这 袖子 的 制服 是 分裂 到 获得 这 骨头 的
[ðə; ði][ɑ:rmz] .
the arms .
这 武器 :

有些地方甚至将制服的袖子撕开，取出手臂的骨头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['spektək(ə)l] . -
It was described as a sickening spectacle . '
它 曾是 描述 作为 一个 令人作呕 奇观 : -

这被形容为一场令人作呕的景象。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [hæf] - ['ɪndiən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['sʌðərn]
When we recall the savage , half - Indian nature of many of the lower Southern
什么时候 我们 记起 这 野蛮的 , 一半 - 印度 自然 的 许多 的 这 降低 南方
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

当我们回想起南方许多低地部队野蛮残暴、带有印第安人血统的本性时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ænd; ənd] ['mju:tli,eɪtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] ;
and the threats of scalping and mutilating , in which they so often indulged ;
和 这 威胁 的 短线交易 和 残害 , 在 哪个 他们 所以 经常 沉溺其中 ;
以及他们经常实施的剥头皮和肢解的威胁；

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi] [rɪ'membə] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði][ˈbɑ:dɪ][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['braʊnz] [sʌn]
and when we remember that even in Richmond , the body of John Brown's son
和 什么时候 我们 记住 那 甚至 在 里士满 , 这 身体 的 约翰 布朗的 儿子
[ɪz] [stɪl] [ɪk'spoʊzd] ,
is still exposed ,
是 仍然 裸露 ,

当我们想起即使在里士满，约翰·布朗儿子的遗体仍然暴露在外时，
[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɑ:n][aɪ 'ti:] ['ɪntɪməts] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌprepə'reɪ](ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
as the label on it intimates , not as a scientific preparation , but as a
作为 这 标签 在 它 亲密 , 不是 作为 一个 科学 准备 , 但 作为 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] [tu; tə] [æbəlɪ'ʃənɪsts] ;
warning to Abolitionists ;
警告 到 废奴主义者 ;

正如标签上所暗示的那样，它不是一种科学制剂，而是对废奴主义者的警告；
[wi; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
we see nothing extraordinary in such tales .
我们 看 没有什么 非凡的 在 这样的 故事 .

我们认为这类故事并没有什么特别之处。
[ɪf] [prə'fesəz] , [men][ʌv; əv] [ˌsaɪəns] , [ænd; ənd] - [ˈdʒent(ə)lmən] - [kæn; kən] [ri:k] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]
If professors , men of science , and ' gentlemen ' can wreak vengeance on the
如果 教授们 , 男人 的 科学 , 和 - 先生们 - 能 破坏 复仇 在 这
[ˈhɑ:rlməs] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
harmless bodies of the dead ,
无害 身体 的 这 死的 ,
如果教授、科学家和“绅士”可以对无辜的死者尸体进行报复，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈplækɑ:rd] ,
and place a placard ,
和 地方 一个 标语牌 ,
并放置标语牌，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['sɪmplɪ] ['dɪfə] [wɪð; wɪθ]
expressing the hope that it may be thus with those who simply differ with
表达 这 希望 那 它 可能 是 因此 和 那些 WHO 简单地 不同 和
[ðəm; ðəm][ɪn][pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
them in political opinions ,
他们 在 政治的 意见 ,
并表示希望那些仅仅在政治观点上与他们不同的人也能如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [ru:d] [ænd; ənd] [ɪgnərənt] [kɔ'frer] [ʃʊd; ʃəd]
it is not to be wondered at that their rude and ignorant confrères should
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他们的 粗鲁的 和 无知 同僚 应该
[dɪɡ] [ʌp] [ded] [ˈbɑ:dɪz] ,
dig up dead bodies ,
挖 向上 死的 身体 ,
他们的粗鲁无知的同僚会挖出尸体，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [send][ðə; ði] [boʊnz] [hoʊm] [æz; əz] ['reɪlɪks] .
and send the bones home as relics .
和 发送 这 骨头 家 作为 遗物 .
并将骸骨作为圣物送回故乡。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] , [həʊˈevər] , [ðæt][wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈpriːfiət] [ðə; ði][truː] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪːz]
It is just possible , however , that we do not appreciate the true motives of these
它是只是可能的 , 然而 , 那我们做不是欣赏这真的动机的这些
[guːlz] .
Ghouls .
食尸鬼 .

然而，我们也有可能没有意识到这些食尸鬼的真正动机。

[wen] [ˈskændəbeg] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [fʊːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
When Scanderbeg died , his enemies fought among themselves to obtain the smallest
什么时候斯坎德培死亡 , 他的敌人战斗之中他们自己到获得这最小
[ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
fragment of his bones ,
分段 的 他的 骨头 ,
斯坎德培死后，他的敌人为了争夺他哪怕最小的一块骨头而互相残杀。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] [wʊd] [kənˈfɜːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈwerər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
believing that their possession would confer on the lucky wearer some of the
相信 那 他们的 拥有 会 授予 在 这 幸运的 佩戴者 一些 的 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ] [hɪmˈself] .
courage of the great hero himself .
勇气 的 这 伟大的 英雄 他自己 .

他们相信，拥有这些饰品会赋予幸运的佩戴者一些伟大英雄的勇气。

[ænd; ænd][soʊ][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪːz] [ˈkreɪv(ə)n][ˈsævɪdʒɪz] [hoʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəl]
And so it may be that these craven savages hope to get a little real
和 所以 它 可能 是 那 这些 懦夫 野蛮人 希望 到 得到 一个 小的 真实的
[ˈnɔːrðərn] [plʌk] [ænd; ænd] [ˈstʌbərn] [ɪnˈdʊərəns] .
Northern pluck and stubborn endurance .
北方 采摘 和 固执的 耐力 .

因此，这些胆小的野蛮人或许希望获得一些真正的北方人的勇气和顽强的毅力。

[wiː; wi] [ˈtʃɪrfəli] [faɪnd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] - [ˈwɪlərdz] , [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
We cheerfully find place for the following , dated from ' Willard's , Washington ,
我们 愉快地 寻找 地方 为了 这 下列的 , 日期 从 - 威拉德的 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] . , [ˈeɪprəl] 2d : -
D . C . , April 2d : '
D : C : , 四月 2d : -

我们很高兴地收录以下内容，日期为“华盛顿特区威拉德报社，4月2日”：

- [dɪr] [kɑːntɪˈnənt(ə)] : [aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [kɑːntɪˈnənt(ə)] [ˈpʌblɪʃɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əˈrɪdʒən(ə)]
' DEAR CONTINENTAL : I know that the CONTINENTAL publishes nothing but original
- 亲爱的 大陆 : 我 知道 那 这 大陆 出版 没有什么 但 原来的
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [beg][juː; jʊ] ,
articles , and therefore beg you ,
文章 , 和 所以 求 你 ,

尊敬的《大陆》杂志：我知道《大陆》杂志只刊登原创文章，因此恳请您：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][jɔːr; jər][lɑːrɪdʒ][ænd; ænd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [kənˈstɪtʃuənsɪ] ,
at the request of your large and highly respectable Washington constituency ,
在 这 要求 的 你的 大的 和 高度 可敬 华盛顿 选区 ,
应您在华盛顿庞大且备受尊敬的选民群体的要求，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈelf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
to find a shelf for the following ,
到 寻找 一个 架子 为了 这 下列的 ,
为以下物品找个合适的架子：

[wɪtʃ] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [eɪtʃ] . [poʊlɪk][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈluːɪvɪl] - : -
which is original with Bill H . Polk and the Louisville Dem'docrat : '
哪个 是 原来的 和 账单 H . 波尔克 和 这 路易斯维尔 - : -

这是比尔·H·波尔克和路易斯维尔民主党人的原创作品：'

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [en] . [ˈsændərz] — [haʊ] [hi;; hi] [left] [ˈnæʃvɪl] , [ænd; ənd] [haʊ]
THE EXPERIENCES OF GEORGE N . SANDERS — HOW HE LEFT NASHVILLE , AND HOW
这 经历 的 乔治 N . 砂光机 — 如何 他 左边 纳什维尔 , 和 如何

[hi;; hi] [hoʊps] [tu;; tə] [get] [tu;; tə] [ˈrɪʃmənd] .
HE HOPES TO GET TO RICHMOND .
他 希望 到 得到 到 里士满 .

乔治·N·桑德斯 的经历——他如何离开纳什维尔，以及他希望如何到达里士满。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ˈbetər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈska:lər] , [ə; eɪ][pɑ:ləˈtɪ(ə)n] ,
' There is no one better known in the country as a scholar , a politician ,
- 那里 是 不 一 更好的 已知 在 这 国家 作为 一个 学者 , 一个 政治家 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] ,
and a wit ,
和 一个 有 ,
“在全国范围内，没有人比他更出名，既是学者，又是政治家，还是幽默大师。”

[ðæn; ðən][ˈwɪljəm, 'dʌlbəju:'em] . [eɪtʃ] . [poulk] , [ʌv; əv] [ˈtenə'si:] .
than Wm . H . Polk , of Tennessee .
比 威廉 . H . 波尔克 , 的 田纳西州 .

比田纳西州的威廉·H·波尔克还要厉害。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈnæʃvɪl] , [laɪvz; livz]
He has a plantation some forty miles from Nashville , lives
他 有 一个 种植园 一些 四十 英里 从 纳什维尔 , 生活
[ˈkʌmfətbli, 'kʌmfərtəbli] , [hæz; həz][ə; eɪ][dʒoʊk][fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] ,
comfortably , has a joke for every one ,
舒适地 , 有 一个 开玩笑 为了 每一个 一 ,

他在距离纳什维尔约四十英里的地方拥有一座种植园，生活舒适，而且总能讲出让人捧腹大笑的笑话。

[ænd; ənd][ɪz] , [wɪð'v:l; wɪθ'v:l] , [ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
and is , withal , a resolute man in his opinions .
和 是 , 此外 , 一个 坚决 男人 在 他的 意见 .

然而，他是一个意志坚定的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpouənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈhæris] , [hu:] [hæz; həz] [ˈdisəˈpɪrd]
He was the opponent of the evanescent Harris , who has disappeared
他 曾是 这 对手 的 这 转瞬即逝 哈里斯 , WHO 有 消失
[mɪ'striəsli] ,
mysteriously ,
神秘地 ,

他是昙花一现的哈里斯的对手，哈里斯已经神秘失踪。

[ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɪlek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt]
and voted for by the coöperationists in the election for Governor of that
和 投票 为了 经过 这 - 在 这 选举 为了 州长 的 那
[steɪt] .
State .
状态 .

并在该州州长选举中被合作党人投票支持。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] [ˈnoʊtɪs] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [steɪt] : [ə; eɪ]
About a month ago notice came to him that he must leave the State : a
关于 一个 月 前 注意 来了 到 他 那 他 必须 离开 这 状态 : 一个
[ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] ,
notice which ,
注意 哪个 ,

大约一个月前，他收到一份通知，要求他离开该州：这份通知是，

[haʊˈevər] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈbeɪ] .
however , he did not obey .
然而 , 他 做过 不是 服从 .

然而，他并没有服从。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] [ɪz] [sed]
His description of the terror of the rebels on the taking of Nashville is said
他的 描述 的 这 恐怖 的 这 叛军 在 这 采取 的 纳什维尔 是 说
[tu:; tə][bi:; bi] [su:'pri:mli] [rɪtʃ] .
to be supremely rich .
到 是 至高无上 富有的 .

据说他对叛军攻占纳什维尔时所感受到的恐惧的描述极其生动。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] ['ɪnsɪdənts] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][pɪ'kju:lɪər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju: 'es] [ken'tʌkiən] ,
Among other incidents , is one of peculiar interest to us Kentuckians ,
之中 其他 事件 , 是 一 的 奇特 兴趣 到 我们 肯塔基人 ,
在众多事件中, 有一件对我们肯塔基人来说尤其值得关注:

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'vɪzən(ə)] ['ɡʌvərnmənt] .
concerning the fate of the late Provisional Government .
有关 这 命运 的 这 晚的 临时 政府 .

关于已故临时政府的命运。

- ['kɜ:rn(ə)] [pouʔk] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmɪ][æ; t] ['næʃvɪl] ,
' Colonel Polk , a few days before the arrival of our army at Nashville ,
- 上校 波尔克 , 一个 很少 天 前 这 到达 的 我们的 军队 在 纳什维尔 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

“波尔克上校, 就在我们军队抵达纳什维尔前几天, 而且, 确实如此,

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] , [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rouəd] [frʌm; frəm]
before he heard of the fall of Fort Donelson , in going down the road from
前 他 听到 的 这 落下 的 堡 唐纳森 , 在 去 向下 这 路 从
[hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
his farm ,
他的 农场 ,

在他从农场沿着路往下走的时候, 还没听到唐纳森堡陷落的消息,

[dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][fæt] , ['ræɡɪd] , ['bʊʃi] - ['hedɪd] , ['tæŋɡ(ə)ld] - [mə'stɑ:ʃ] , [dɪ'læpɪdətɪd] - ['lʊkɪŋ]
descried a fat , ragged , bushy - headed , tangled - mustached , dilapidated - looking
描述 一个 胖的 , 破烂不堪 , 茂密的 - 标题 , 纠缠不清 - 腮 , 破旧的 - 寻找
['kri:tʃər] , (['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æ; n][ɪ'tæliən][ɔ:rgən] - ['ɡraɪndər][ɪn] [dɪ'stres] ,
creature , (something like an Italian organ - grinder in distress ,
生物 , (某物 喜欢 一个 意大利语 器官 - 磨床 在 痛苦 ,

形容一个肥胖、衣衫褴褛、头发蓬乱、胡须凌乱、衣衫褴褛的生物 (有点像落魄的意大利街头艺人),

) [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [mʌd] [æ; z] [tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] ['rekəɡnaɪzəbl] .
) so disguised in mud as to be scarcely recognizable .
) 所以 伪装 在 泥 作为 到 是 几乎 可识别的 .

) 被泥浆完全掩盖, 几乎无法辨认。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] ,
What was his surprise , on a nearer approach ,
什么 曾是 他的 惊喜 , 在 一个 更近 方法 ,

走近一看, 他惊讶的是什么?

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [en] . ['sændərz] .
to see that it was the redoubtable George N . Sanders .
到 看 那 它 曾是 这 令人敬畏的 乔治 N . 桑德斯 .

原来是令人敬畏的乔治·N·桑德斯。

- [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ðerz] — [nɑ:t][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət]
' **George** **had** **met** **the** **enemy** , **and** **he** **was** **theirs** **— not in person** , **but**
- 乔治 有 遇见 这 敌人 , 和 他 曾是 他们的 — 不是 在 人 , 但
[ɪn] ['fi:lɪŋ] .
in feeling .
在 感觉 .

“乔治遇到了敌人，他已经属于他们了——虽然不是在人身上，而是在情感上。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [b:st] , [hɪz; ɪz] ['brɪtɪz] [wɜ:r; wər] ['ræɡɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [[ʊd] [ə; eɪ]
His **heart** **was** **lost** , **his** **breeches** **were** **ragged** , **and** **his** **boots** **showed** **a**
他的 心 曾是 丢失的 , 他的 马裤 是 破烂不堪 , 和 他的 靴子 显示 一个
[set][ʌv; əv][fæt] ,
set **of** **fat** ,
放 的 胖的 ,

他心灰意冷，裤子破烂不堪，靴子上也露出了一圈肥肉。

['gaʊti] [təʊz] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
gouty **toes** **protruding** **from** **them** .
痛风 脚趾 突出 从 他们 .

痛风性脚趾突出。

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .
The **better** **part** **of** **him** **was** **gone** , **and** **gone** **a** **good** **distance** .
这 更好的 部分 的 他 曾是 已消失 , 和 已消失 一个 好的 距离 .

他最好的部分已经消失了，而且消失得很远。

- - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ga:d] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði][eks] - ['kɑ:ŋgrəsmən] .
' ' **In** **the** **name** **of** **God** , **George** , **is** **that** **you** ? ' **said** **the** **ex** - **Congressman** .
- - 在 这 姓名 的 上帝 , 乔治 , 是 那 你 ? - 说 这 前任 - 众议员 .

“乔治，看在上帝的份上，是你吗？”这位前国会议员问道。

- - [em 'i:] ! - [sed] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [dʒɔ:rdʒ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ;
' ' **Me** ! ' **said** **the** **immortal** **George** ; ' **I** **wish** **it** **wasn't** ;
- - 我 ! - 说 这 不朽 乔治 ; - 我 希望 它 不是 ;

“我！”不朽的乔治说道；“我希望这不是真的；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][em 'i:] .
I **wish** **I** **was** **any** **thing** **but** **me** .
我 希望 我 曾是 任何 事物 但 我 .

我真希望自己不是我自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] [hɪr] ?
But **what** **is** **the** **news** **here** ?
但 什么 是 这 消息 这里 ?

但这里有什么新闻呢？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ?
is **there** **any** **one** **running** ?
是 那里 任何 — 跑步 ?

有人在跑步吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , - (['pɔɪntɪŋ] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .)
They **are** **all** **running** **back** **there** , ' (**pointing** **over** **his** **shoulder** **with** **his** **thumb** .)
他们 是 全部 跑步 后退 那里 , - (指向 超过 他的 肩膀 和 他的 拇指 .)

他们都往那边跑呢。（他用拇指指着身后）

- - [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [poulk] ; - [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
' ' **No** , ' **said** **Mr** . **Polk** ; ' **not** **that** **I** **know** **of** .
- - 不 , - 说 先生 . 波尔克 ; - 不是 那 我 知道 的 .

“不，”波尔克先生说，“据我所知没有。”

[jʊː; jɒ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˌpæntəˈluːnz] ; [aɪm][nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] .
You needn't mind pulling up the seat of your pantaloons ; I'm not noticing .
你 不必 头脑 拉 向上 这 座位 的 你的 灯笼裤 ； 我是 不是 注意到 .
你不必介意把裤子后部往上提一提；我没注意到。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] — — [ɑːr; ər][juː; jɒ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌdi] ['læzərəs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd]
What in the — — are you doing here , looking like a muddy Lazarus in the painted
什么 在 这 — — 是 你 正在做 这里 , 寻找 喜欢 一个 浑 拉撒路 在 这 绘
[klɒθ] ? -
cloth ? '
布 ? -
你到底在这儿干什么？一身泥泞，像个裹在彩衣里的拉撒路似的？

- - [bɪl] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛnɪ'siːən] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
' ' Bill , ' said George to the Tennessean confidentially ,
- - 账单 , - 说 乔治 到 这 田纳西人 保密 ,
“比尔,”乔治悄悄地对田纳西人说, “

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [təʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] : - [bɪl] ,
and his tones would have moved a heart of stone : ' Bill ,
和 他的 音调 会 有 已搬 一个 心 的 石头 : - 账单 ,
他的语气足以打动铁石心肠的人：“比尔,

[jʊː; jɒ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
you always was a friend of mine .
你 总是 曾是 一个 朋友 的 矿 .
你一直都是我的朋友。

[aɪ] [nɒʊd] [juː; jɒ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ænd] ['ɑːnərd] [juː; jɒ] — [kʌs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
I know'd you a long while ago , and honored you — cuss me , if I didn't .
我 知道 你 一个 长的 尽管 前 , 和 荣幸 你 — 坏话 我 , 如果 我 没有 .
我很久以前就认识你, 并且一直很尊敬你——如果我没尊敬你, 你尽管骂我。

[aɪ] [sed] [juː; jɒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [tuː; tə][raɪz] .
I said you was a man bound to rise .
我 说 你 曾是 一个 男人 边界 到 上升 .
我说过你注定会成功。

[aɪ][təʊld] ['dʒɪmi] [pɒʊlk][soʊ] — [ˌem 'iː][ænd; ænd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [frendz] .
I told Jimmy Polk so — me and Jimmy was familiar friends .
我 讲述 吉米 波尔克 所以 — 我 和 吉米 曾是 熟悉的 朋友们 .
我把这事告诉了吉米·波尔克——我和吉米是老朋友。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv][juː; jɒ][ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'vjuː] ,
I intended to get up a biographical notice of you in the Democratic Review ,
我 故意的 到 得到 向上 一个 传记 注意 的 你 在 这 民主 审查 ,
我原本打算在《民主评论》上刊登一篇关于你的传记文章,

[bʌt; bət] [ðæt] — — ['kɔːrbi] [stɔːpt] [ˌaɪ 'tiː][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] ; [aɪl] [swer] [aɪ][eɪ'lem] . -
but that — — Corby stopped it I'm glad to see you ; I'll swear I am . '
但 那 — — 科尔比 停止 它 我是 高兴的 到 看 你 ; 患病的 发誓 我 是 : -
但是——科比阻止了它。“我很高兴见到你；我发誓我真的很高兴。”

- - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld] ['feləʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['tɛnɪ'siːən] ,
' ' Of course , old fellow , ' said the charitable Tennessean ,
- - 的 课程 , 老的 同伴 , - 说 这 慈善 田纳西人 ,
“当然, 老伙计,”这位乐善好施的田纳西人说道。

[mɔːr] [ɪn] [ˈpɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈeləkwəns] : - [bʌt; bət] [wʌt]
more in pity of his tones than even of the flattering eloquence : ' but what
更多的 在 遗憾 的 他的 音调 比 甚至 的 这 奉承 口才 : - 但 什么
[ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? -
is the matter ? '
是 这 事情 ? -

与其说是同情他那谄媚的言辞，不如说是同情他的语气：“可是，到底出了什么事呢？”

- - [ˈmætər] ! - [sed] [dʒɔːrdʒ] ; - [ðə; ði][di:] — — [di:] [lɪŋkəlnaɪts] [hæv; həv] [siːzd] [ˈboʊlɪŋ] - [griːn] ,
' ' Matter ! ' said George ; ' the d — — d Lincolnites have seized Bowling - Green ,
- - 事情 ! - 说 乔治 ; - 这 d — — d 林肯人 有 查获 保龄球 - 绿色的 ,
[fɔːrt] [ˈdɑːnɪlsən] ,
Fort Donelson ,
堡 唐纳森 ,

“事情！”乔治说，“该死的林肯党人占领了鲍灵格林和唐纳森堡，

[ænd; ənd][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈteɪkən] [ˈnæʃvɪl] .
and have by this time taken Nashville .
和 有 经过 这 时间 已采取 纳什维尔 .

到那时，他们已经占领了纳什维尔。

[waɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , - [wen] [aɪ][left] ,
Why , ' continued he , in a burst of confidence , ' when I left ,
为什么 , - 持续 他 , 在 一个 爆裂 的 信心 , - 什么时候 我 左边 ,
“为什么，”他突然自信起来，继续说道，“当我离开的时候……”

[hæks] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] , [pɒʊlk] , ([ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər]
hacks was worth a hundred dollars an hour , and , Polk , (in a whisper
黑客 曾是 值得 一个 百 美元 一个 小时 , 和 , 波尔克 , (在 一个 耳语
,)
,)
,)
,)

黑客每小时值一百美元，波尔克（低声说道）：

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][di:] — — [di:] [sent] . -
I didn't have a d — — d cent . '
我 没有 有 一个 d — — d 中心 . -

我一分钱广告费都没有。

- [ðə; ði] [ˈtʌtɪŋ] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [sɪnˈsɪr]
' The touching pathos of this last remark was added to by the sincere
- 这 接触 感伤 的 这 最后的 评论 曾是 额外 到 经过 这 真诚
[ˈviːəməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
vehemence with which it was uttered ,
激烈 和 哪个 它 曾是 说出 ,

“这番话之所以如此感人至深，是因为他说话时语气真挚而热烈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [flæp][ɪn][ðə; ði] [rɪr]
and the mute eloquence with which he lifted up a ragged flap in the rear
和 这 沉默的 口才 和 哪个 他 抬起 向上 一个 破烂不堪 瓣膜 在 这 后部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈenviəs] [reɪl][ɔːr][ˈbraɪər][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [pəˈzi](ə)n]
of his person that some envious rail or brier had torn from its position
的 他的 人 那 一些 羡慕 轨 或者 荆棘 有 撕裂 从 它是 位置

[ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [rɪˈtriːt] .
of covering a glorious retreat .
的 覆盖 一个 辉煌 撤退 .

他用无声的雄辩掀起身后一块破烂的皮肉，那是被某个嫉妒的栏杆或荆棘从原本遮盖着光荣退路的地方撕下来的。

- - [nɑ:t][ə; eɪ][di:] — — [di:] [sent] , - [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] ; - [ænd; ənd] , [pʊʊlk] , [aɪ] [wɔ:kt] [ðæt] [hɑ:rd] -
' ' **Not a d — — d cent , ' repeated he ; ' and , Polk , I walked that hard -**
- - 不是 一个 d — — d 中心 , - 重复 他 ; - 和 , 波尔克 , 我 步行 那 难的 -
['hɑrtɪd] [taʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
hearted town up and down ,
心地 镇 向上 和 向下 ,

“一分钱也没有,”他重复道; “而且, 波尔克, 我把那个冷酷无情的城镇走遍了。”

[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,
一整天,
[wɪð; wɪθ] [bɑ:m] - ['felz] ['dra:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] ['evri] [læmp] - [pʊʊst] — [aɪl] [swer] [aɪ][dɪd]
with bomb - shells dropping on the street at every lamp - post — I'll swear I did
和 炸弹 - 贝壳 下降 在这 街道 在 每一个 灯 - 邮政 — 患病的 发誓 我 做过
— ['traɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] ;
— trying to borrow some money ;
— 尝试 到 借 一些 钱 ;

就像炸弹落在街上每个路灯柱旁一样——我发誓我真的这么做了——试图借点钱;

[ænd; ənd][pʊʊlk] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðer; ðər] [wʊd] [lend] ['eni] [θɪŋ] ,
and Polk , do you think , there wasn't a scoundrel there would lend any thing ,
和 波尔克 , 做 你 思考 , 那里 不是 一个 恶棍 那里 会 借 任何 事物 ,
[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hæris] ,
not even Harris ,
不是 甚至 哈里斯 ,

波尔克, 你觉得那里没有一个无赖会借东西给你吗, 就连哈里斯也不会?

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [tu:] ? -
and he got the money out of the banks , too ? ' -
和 他 得到 这 钱 出去 的 这 银行 , 也 ? -
他连银行里的钱也取出来了?

- - [noʊ] ? - [sed] [pʊʊlk] , [hu:] [dra:pt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'keɪz(ə)nəli] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
' ' **No ? ' said Polk , who dropped in a word occasionally , as a sort of**
- - 不 ? - 说 波尔克 , WHO 掉落 在 一个 单词 偶尔 , 作为 一个 种类 的
[en'kɜ:ɾɪdʒər] .
encourager .
鼓励者 .

“不?”波尔克说道, 他时不时插上一句话, 像是在鼓励对方。

- - [bɪl] , - [rɪ'pi:tɪd] ['sændərz] : - [bɪl] ,
' ' **Bill , ' repeated Sanders : ' Bill ,**
- - 账单 , - 重复 桑德斯 : - 账单 ,
“比尔,”桑德斯重复道: “比尔,

[aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [wʌn] — ['ɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] ,
I said you was a friend of mine — and a talented one — always said so ,
我 说 你 曾是 一个 朋友 的 矿 — 和 一个 才华横溢 — — 总是 说 所以 ,
[bɪl] .
Bill .
账单 .

我说你是我的朋友——而且是一位才华横溢的朋友——我一直都这么说, 比尔。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔ:kt] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði]
I didn't have a red , and I've walked forty - five miles in the last day , by the
我 没有 有 一个 红色的 , 和 我已经 步行 四十 - 五 英里 在 这 最后的 天 , 经过 这
[maɪl] - [stoʊnz] ,
mile - stones ,
英里 - 石头 ,

我没有红色, 而且在过去一天里, 我沿着里程碑走了45英里。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪt][tu;; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] ,
and I haven't had any thing to buy a bit to eat ; and ,
和 我 还没有 有 任何 事物 到 买 一个 少量 到 吃 ; 和 ,
而且我什么吃的都没有; 而且,

- [hi;; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] ['eləkwəns] , - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [saɪt] [wɜ:rs] ,
' he added with impassioned eloquence , ' what is a cursed sight worse ,
- 他 额外 和 热情洋溢 口才 , - 什么 是 一个 被诅咒的 视线 更糟 ,
他慷慨激昂地补充道:“还有什么比这更可怕的诅咒景象呢? ”

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][dra:p][tu;; tə] [drɪŋk] . -
not a single drop to drink . '
不是 一个 单身的 降低 到 喝 . -
一滴水也喝不下。

- [ðɪs] [ɪz] [kəm'pli:t] .
' This is complete .
- 这 是 完全的 .
“完成了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəserɪ] [tu;; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['klevər] - [tʊk] [ðə; ði]
It is unnecessary to tell how the gallant and clever Tenneseean took the
它 是 不必要 到 告诉 如何 这 英勇 和 聪明的 - 采取 这
[ˈweɪfərər] [hoʊm] ,
wayfarer home ,
旅行者 家 ,
无需赘述这位英勇机智的田纳西人是如何将这位旅人送回家的。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['nu:mərəs] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] , [drɪŋks] ,
gave him numerous , if not innumerable , drinks ,
给予 他 很多的 , 如果 不是 无数 , 饮料 ,
给他喝了无数杯饮料,

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] .
and filled him with fruits of fields and flesh of flocks .
和 已填 他 和 水果 的 字段 和 肉 的 羊群 .
用田里的果实和羊群的肉喂饱了他。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
When George was filled , however , he signified by numerous signs , and finally
什么时候 乔治 曾是 已填 , 然而 , 他 表示 经过 很多的 标志 , 和 最后
[baɪ][wɜ:rdʒ] ,
by words ,
经过 字 ,
然而, 当乔治感到饱足时, 他用许多手势表示, 最后用言语表达出来。

[ðæt] [hi;; hi] [wɪft] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
that he wished the servants to leave the room .
那 他 希望 这 仆人 到 离开 这 房间 .
他希望仆人们离开房间。

- [poʊlk] , - [sed] [hi;; hi] , - [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] ;
' Polk , ' said he , ' I knew you were a man with a heart in your bosom ;
- 波尔克 , - 说 他 , - 我 知道 你 是 一个 男人 和 一个 心 在 你的 怀 ;
“波尔克,”他说, “我知道你是一个有爱心的人;

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [soʊ] .
I told ' em so .
我 讲述 - 呃 所以 .
我告诉过他们了。

[aɪ] [sed] [noʊ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [bɪl] [poʊlk][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

I said no better man than Bill Polk could be found .
我 说 不 更好的 男人 比 账单 波尔克 可以 是 成立 .

我说过，再也找不到比比尔·波尔克更合适的人选了。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [soʊ] . -

I told 'em so . '
我 讲述 - 呃 所以 . -

我告诉过他们了。

- - [toʊld] [huː] [soʊ] ? -

' ' Told who so ? '
- - 讲述 WHO 所以 ? -

“告诉谁了？ ”

[æskt] ['mɪstər] . [poʊlk] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [mɪ'stɪriəs] ['læŋgwɪdʒ] ,
asked Mr . Polk , rather surprised at the sudden and mysterious language ,
问 先生 . 波尔克 , 相当 惊讶 在 这 突然 和 神秘 语言 ,

波尔克先生对这突如其来的神秘语言感到颇为惊讶，问道：

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

accompanied by the removal of the servants .
伴随 经过 这 移动 的 这 仆人 .

与此同时，仆人们也被带走了。

- - ['mɪstər] . [poʊlk] , - [sed] ['sændərz] , - [aɪ][wɑːnt][jər; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ænd] ['kæərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . -
' ' Mr . Polk , ' said Sanders , ' I want your horses and carriage for a time . '
- - 先生 . 波尔克 , - 说 桑德斯 , - 我 想 你的 马匹 和 运输 为了 一个 时间 . -

“波尔克先生，”桑德斯说，“我想借用您的马匹和马车一段时间。”

- - ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['sændərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [ðəm; ðəm] . -

' ' Certainly , Mr . Sanders , if you wish them . '
- - 当然 , 先生 . 桑德斯 , 如果 你 希望 他们 . -

“当然可以，桑德斯先生，如果您愿意的话。”

- - ['mɪstər] . [poʊlk] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , - [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['kærəktər]
' ' Mr . Polk , ' said George , ' I do not appear before you in any ordinary character
- - 先生 . 波尔克 , - 说 乔治 , - 我 做 不是 出现 前 你 在 任何 普通的 特点

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to - day ;
到 - 天 ;

“波尔克先生，”乔治说，“我今天并非以任何普通身份出现在您面前；

[aɪ][eɪ 'em] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] ; [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['emɪsəri] . -

I am clothed with higher authority ; I am an emissary . '
我 是 穿着衣服 和 更高 权威 ; 我 是 一个 使者 . -

我身负更高的权柄；我是使者。

- [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ænd] ['mæənər] ['ɪndɪkətɪd] ['slʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] — [pər'hæps][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
' The tone and manner indicated something fearful — perhaps to arrest his host .
- 这 语气 和 方式 表明的 某物 可怕 — 也许 到 逮捕 他的 主持人 .

“他的语气和举止表明他感到害怕——或许是想逮捕他的主人。”

- - [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['emɪsəri] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] ,
' ' I am an emissary , ' repeated Mr . Sanders , speaking in very large capitals ,
- - 我 是 一个 使者 , - 重复 先生 . 桑德斯 , 请讲 在 非常 大的 首都 ,

“我是一名特使，”桑德斯先生用很大的大写字母重复道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ænd; ænd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɪːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
' from the State of Kentucky , and hope to be received as such .
- 从 这 状态 的 肯塔基州 , 和 希望 到 是 已收到 作为 这样的 .

我来自肯塔基州，希望得到这样的待遇。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
The fact is , ' continued he , coming down to the level of familiar conversation ,
这 事实 是 , - 持续 他 , 未来 向下 到 这 等级 的 熟悉的 对话 ,
“事实是,”他继续说道, 语气变得和熟人一样亲切。

- [aɪ] [left] [ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [bæk] , [ɑːn] [fʊt] ,
' I left the Provisional Government of Kentucky a mile or so back , on foot ,
- 我 左边 这 临时 政府 的 肯塔基州 一个 英里 或者 所以 后退 , 在 脚 ,
“我步行离开肯塔基临时政府大约一英里远的地方。”

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['sʌðədli] ,
finding its way southwardly ,
寻找 它是 方式 向南 ,
一路向南,
[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [steɪt] . -
and I demand your horses and carriage in the name of that noble State . '
和 我 要求 你的 马匹 和 运输 在 这 姓名 的 那 高贵 状态 . -
我以那个高贵国家的名义, 要求归还你们的马匹和马车。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
' Of course , the carriages were harnessed up at once ,
- 的 课程 , 这 马车 是 已掌握 向上 在 一次 ,
当然, 马车立刻就套好了挽具。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['sændərz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
and Mr . Sanders proceeded to bring the Provisional Government to Mr .
和 先生 . 桑德斯 继续 到 带来 这 临时 政府 到 先生 .
[ˈpɒks, 'pɒɪks] [haʊs] .
Polk's house .
波尔克的 房子 .
于是桑德斯先生带着临时政府来到了波尔克先生的家中。

- [haʊ] [jæl; jəl][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [pɑːrt] ?
' How shall we describe this part ?
- 如何 将 我们 描述 这 部分 ?
我们该如何描述这一部分呢?

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪ] [mæn][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [sɔɪl][ʌv; əv] [ˌtenə'siː]
George W . Johnson , as much a Clay man as the sacred soil of Tennessee
乔治 W . 约翰逊 , 作为 很多 一个 黏土 男人 作为 这 神圣 土壤 的 田纳西州
[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,
could afford ,
可以 买得起 ,
乔治·W·约翰逊, 就田纳西州这片神圣的土地所能承载的范围而言, 他是一位不折不扣的克莱人。

[bʌt; bət] [stɪl] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [step] ; [mə'kiː] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but still preserving his light and active step ; McKee , late of the
但 仍然 保存 他的 光 和 积极的 步 ; 麦基 , 晚的 的 这
['kəriər] , ['faːləʊɪŋ] ; ['wɔːltər] [en] . ['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] ,
Courier , following ; Walter N . Haldeman ,
导游 , 下列的 ; 沃尔特 N . 霍尔德曼 ,
但他依然保持着轻快活泼的步伐; 前《信使报》记者麦基紧随其后; 沃尔特·N·霍尔德曼,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪərəns] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with all his industry and perseverance , trying to keep up with his
和 全部 他的 行业 和 毅力 , 尝试 到 保持 向上 和 他的
[ə'souʒiəri; ə'souʒiəri] ; [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [bi:] . ['mækən] ,
associate ; and Willis B . Machen ,
联系 ; 和 威利斯 B . 马亨 ,
他凭借着勤奋和毅力，努力跟上他的同事；还有威利斯·B·麦肯，

[ˈvɪɡərəs] , [ˈæktɪv] , [ˈslɑ:tlɪ] [ˈsʌlən] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bu:t] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ʌv; əv]
vigorous , active , slightly sullen , but in earnest , with every boot he drew out of
蓬勃 , 积极的 , 轻微地 忧郁 , 但 在 认真 , 和 每一个 启动 他 画 出去 的
[ðə; ði] ['snəʊɪ] ,
the snowy ,
这 下雪的 ,
他精力充沛，行动敏捷，略带忧郁，但十分认真，每次他从雪地里拔出靴子时，

[ˈmʌdɪ] [ˈsɔɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .
muddy soil giving a groan of fatigue .
浑 土壤 给予 一个 呻吟 的 疲劳 .
泥泞的土地发出疲惫的呻吟。

[ɪ'mædʒɪn][ðəm; ðəm] ['seɪfli] [en'skɒnst] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpʊʊks, 'pʊʊks] , [ɑ:n][ðər; ðər][ˈroʊd] [saʊθ] .
Imagine them safely ensconced at Mr . Polk's , on their road South .
想象 他们 安全 安顿下来 在 先生 . 波尔克的 , 在 他们的 路 南 .
想象一下，他们安全地住在波尔克先生家，在南下的路上。

- - ['mɪstər] . ['sændərz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈswɑ:vəti] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔ:lɪnʌts]
' ' Mr . Sanders , ' said the Governor with dignified suavity , after the walnuts
- - 先生 . 桑德斯 , - 说 这 州长 和 凝重 温文尔雅 , 后 这 核桃
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,
“桑德斯先生,”州长在享用完核桃和葡萄酒后，用一种庄重而温和的语气说道。

- [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ɔ:rz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə]
' claimed to be an acquaintance of yours , and we were very glad to
- 声称 到 是 一个 熟人 的 你的 , 和 我们 是 非常 高兴的 到
[send] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] . -
send him forward . '
发送 他 向前 . -
“他自称是你的熟人，我们非常乐意派他前去。”

- [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈɡʌvərnər] [meɪn'teɪnd] [θru:'aʊt] [ðæt] [ˈi:zi] , [self] [pə'zest] [ˈmænər] [wɪtʃ]
' The Honorable Governor maintained throughout that easy , self possessed manner which
- 这 尊敬的 州长 维持 自始至终 那 简单的 , 自己 拥有 方式 哪个
[ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
characterizes the gentleman .
具有特征 这 绅士 .
“尊敬的总督始终保持着绅士特有的轻松、沉着冷静的风度。”

- [ðə; ði] [ˈemɪsəri] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [noʊn] — [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
' The emissary — for he ought to be so known — shortly after suggested to
- 这 使者 — 为了 他 应该 到 是 所以 已知 — 不久 后 建议 到
[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [brʊk] ,
the Provisional Government that he was ' broke ,
这 临时 政府 那 他 曾是 - 打破 ,
这位使者——因为他理应如此称呼——不久之后向临时政府暗示他已经破产了。

- [ænd; ɐnd] [wɪft] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [ðæt] [ɪz]
- **and wished to represent the Seventh Congressional District of Kentucky , that is**
- 和 希望 到 代表 这 第七 国会 区 的 肯塔基州 , 那 是
 , [ðə; ði] [ˈluːvɪl] [ˈdɪstrɪkt] :
 , **the Louisville District :**
 , 这 路易斯维尔 区 :

并希望代表肯塔基州第七国会选区，即路易斯维尔选区：

- [fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈsweɪsɪv] , [kənˈfɪdənʃ(ə)l] [toʊnz] ,
- **For , ' said he , in his persuasive , confidential tones ,**
- 为了 , - 说 他 , 在 他的 有说服力的 , 机密的 音调 ,
“因为,”他用那种充满说服力又略带神秘的语气说道,
- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [tuː; tə][get][tuː; tə]
- **that is the only way I know of for a man without money to get to**
- 那 是 这 仅有的 方式 我 知道 的 为了 一个 男人 没有 钱 到 得到 到
 [ˈrɪtʃmənd] . -
Richmond . '
 里士满 . -

“据我所知，这是个没钱的人去里士满的唯一办法。”

- [ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [held] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈkaʊns(ə)l] ,
- **A session was at once held of the State Council ,**
- 一个 会议 曾是 在 一次 握住 的 这 状态 理事会 ,
“国务院立即召开会议，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][ɪz] [naʊ] [ˈɔːθəraɪzd]
and it is our pleasure to record that Mr . Sanders is now authorized
和 它 是 我们的 乐趣 到 记录 那 先生 . 桑德斯 是 现在 授权
[baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ɐnd] [ˌreprɪˈzent] [ˈaʊər; ɑːr]
by the Provisional Government to proceed to Richmond and represent our
经过 这 临时 政府 到 继续 到 里士满 和 代表 我们的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
interest in the Rebel Congress ,
兴趣 在 这 反叛 国会 ,

我们很高兴地宣布，桑德斯先生现已获得临时政府授权前往里士满，代表我们在叛军国会中的利益。

[vaɪs][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [bruːs] , [rɪˈmuːvd] [ɔːr] [rɪˈzaɪnd] .
vice H . W . Bruce , removed or resigned .
副 H . W . 布鲁斯 , 已移除 或者 辞职 .
副手 HW Bruce，被免职或辞职。

- [ˈmɪstər] . [poʊlk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈdrest] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːŋɡrəsmən] ,
- **Mr . Polk at this time addressed the new Congressman ,**
- 先生 . 波尔克 在 这 时间 已解决 这 新的 众议员 ,
“波尔克先生当时向这位新任国会议员发表了讲话，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər][tuː; tə][æsk] .
saying that he had a particular favor to ask .
说 那 他 有 一个 特别的 偏爱 到 问 .
他说他有个特别的忙想请你帮忙。

- - [bɪl] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fʊl]
- - **Bill , ' said George to his host , speaking out of a full heart and a full**
- - 账单 , - 说 乔治 到 他的 主持人 , 请讲 出去 的 一个 满的 心 和 一个 满的
 [tʃest] :
chest :
 胸部 :

“比尔,”乔治发自肺腑地对他的主人说道：

- [bɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ; [wətˈevər] [rɪˈkwɛst] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ][grænt] . -
- **Bill , you are a boy after my own heart ; whatever request you make I grant .** '
- 账单 , 你 是 一个 男生 后 我的 自己的 心 ; 任何 要求 你 制作 我 授予 . -

“比尔，你真是我的知己；你提出的任何要求，我都会满足。”

- - [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , - [sed] [ˈmɪstər] . [poʊlk] , - [wɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [grænt] ,
- - **It is only a trifle , ' said Mr . Polk , ' which you can easily grant ,**
- - 它 是 仅有的 一个 琐事 , - 说 先生 . 波尔克 , - 哪个 你 能 容易地 授予 ,

“这只是件小事，”波尔克先生说，“您可以轻易承认。”

[ænd; ænd] [wɪt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . -
and which will please you . '
和 哪个 将要 请 你 . -

而且你会喜欢的。

- - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgræntɪd] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈsændərz] .
- - **It is granted , ' interrupted the grateful Sanders .**
- - 它 是 的确 , - 中断 这 感激的 桑德斯 .

“准许了，”感激涕零的桑德斯插话道。

- - [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [poʊlk] , - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
- - **I may be arrested , ' continued Mr . Polk , ' within a few minutes ,**
- - 我 可能 是 被捕 , - 持续 先生 . 波尔克 , - 之内 一个 很少 分钟 ,

“我可能几分钟之内就会被逮捕，”波尔克先生继续说道，“

[fɔːr; fər] [dɪsəˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmeʒərz] [wɪt] [ˈɡʌvərnər] [ˈhæərɪs] [hæz; həz] [ˈʒːdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for disagreeing with some measures which Governor Harris has urged upon the
为了 不同意 和 一些 措施 哪个 州长 哈里斯 有 敦促 之上 这
[piːp(ə)] . -
people . '
人们 . -

因为不同意哈里斯州长向民众提出的一些措施。

- - [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈsændərz] ; - [aɪ] [stænd][baɪ][juː; jʊ] . -
- - **Never mind that , ' said the impetuous Sanders ; ' I'll stand by you .** '
- - 绝不 头脑 那 , - 说 这 浮躁 桑德斯 ; - 患病的 站立 经过 你 . -

“别在意，”冲动的桑德斯说，“我会支持你。”

- - [ɔːl] [aɪ][wɑːnt] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [poʊlk] ,
- - **All I want , ' continued Mr . Polk ,**
- - 全部 我 想 , - 持续 先生 . 波尔克 ,

“我所想要的，”波尔克先生继续说道，

- [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈnæʃvɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ænd]
- **is for you to return to Nashville as a hostage for my wife and**
- 是 为了 你 到 返回 到 纳什维尔 作为 一个 人质 为了 我的 妻子 和
[ˈfæməli] . -
family . '
家庭 . -

“我命令你作为人质返回纳什维尔，以换取我的妻子和家人。”

- - [bɪl] [poʊlk] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡreɪvli] , [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [lʌv] ; [aɪ] [lʌv]
- - **Bill Polk , ' said George gravely , but firmly , ' you are a man I love ; I love**
- - 账单 波尔克 , - 说 乔治 严重地 , 但 牢牢 , - 你 是 一个 男人 我 爱 ; 我 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“比尔·波尔克，”乔治严肃而坚定地说，“你是我爱的人；我爱你。”

[ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [jɔːr; jər] [waɪf] [ænd; ænd][ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈnæʃvɪl] ,
and I love your wife and family ; but if ever I go back to Nashville ,
和 我 爱 你的 妻子 和 家庭 ; 但 如果 曾经 我 去 后退 到 纳什维尔 ,

我爱你的妻子和家人；但如果我再次回到纳什维尔，

[meɪ] [aɪ][biː; bi][di:] — — [di:] ! -
may I be d — — d ! ' -
可能 我 是 d — — d ! -

愿我.....!

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
' Of course , there was no reply to this ,
- 的 课程 , 那里 曾是 不 回复 到 这 ,

当然，对此没有任何回应。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prəˈvɪʒən(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [suːn] [went] [ɑːn]
and the redoubtable George and the Provisional Government soon went on
和 这 令人敬畏的 乔治 和 这 临时 政府 很快 去 在
[ðer; ðər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
their way rejoicing .
他们的 方式 欢欣鼓舞 .

于是，英勇的乔治和临时政府很快就欢欣鼓舞地继续他们的旅程。

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [priˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔːr] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɒʊlk] ,
' We do not pretend to give this in the language or manner of Mr . Polk ,
- 我们 做 不是 假装 到 给 这 在 这 语言 或者 方式 的 先生 . 波尔克 ,
“我们并不声称要用波尔克先生的语言或方式来表达这一点。”

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] ; [ˈniːðər] [duː][wiː; wi][kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈjuːniən][mæn] .
which is said to be inimitable ; neither do we claim him as a ' Union man .
哪个 是 说 到 是 无比 ; 两者都不 做 我们 宣称 他 作为 一个 - 联盟 男人 .
-
-
-

据说这是独一无二的；我们也不称他为“工会成员”。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ;
He has remained quietly at home , and taken no part in the contest ;
他 有 剩余 悄悄 在 家 , 和 已采取 不 部分 在 这 竞赛 ;
他一直安静地待在家里，没有参加比赛；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but we are indebted to him ,
但 我们 是 负债累累 到 他 ,
但我们对他表示感激不尽。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈpɔːrtɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
or to some one who has reported it as coming from him ,
或者 到 一些 一 WHO 有 据报道 它 作为 未来 从 他 ,
或者告诉了某个声称消息来自他的人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ænd; ʌnd] [ˈlæfəbl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
for a genial and laughable account of the exit of what once promised to
为了 一个 和蔼可亲 和 可笑 帐户 的 这 出口 的 什么 一次 承诺 到
[biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] ,
be very injurious to our State ,
是 非常 有害的 到 我们的 状态 ,

对于一个曾经被认为会对我们州造成极大损害的事物的退出，这里有一个轻松诙谐、令人发笑的描述。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəreɪʒɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪz] , [ˈpʊʃɪŋ] , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)]
and still more for his characterization of that wise , pushing , incomprehensible
和 仍然 更多的 为了 他的 特征描述 的 那 明智的 , 推动 , 难以理解
[ˌkærəktər] , [dʒɔːrdʒ] [en] . [ˈsændərz] ,
character , George N . Sanders ,
特点 , 乔治 N . 桑德斯 ,
更重要的是，他对那位睿智、强势、难以捉摸的人物——乔治·N·桑德斯——的刻画。

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] . -
Member of Congress from the Seventh District of Kentucky to Richmond . '
成员 的 国会 从 这 第七 区 的 肯塔基州 到 里士满 . -

肯塔基州第七选区国会议员，代表里士满。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈsændərz] , [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt]
We have long wondered what became of Sanders , the illustrious author of that
我们 有 长的 想知道 什么 成为 的 桑德斯 , 这 杰出 作者 的 那
[ˈeksələnt] [tɜːrm] ,
excellent term ,
出色的 学期 ,

我们一直想知道桑德斯——这个优秀术语的杰出创造者——后来怎么样了。

- [ðə; ði][təˈbækoʊ] [stɜːts] , - [wɪtʃ] [soʊ][ɪgˈzæktli][diˈfaɪnz] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈboːrdər] .
the Tobacco States , ' which so exactly defines the Southern border . '
- 这 烟草 各州 , - 哪个 所以 确切地 定义 这 南方 边界 .

“烟草州”精准地界定了南部边界。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrktɪk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [heɪz] ,
The last time we saw him was while talking with Arctic Dr . Hayes ,
这 最后的 时间 我们 锯 他 曾是 尽管 说 和 北极 博士 . 海耶斯 ,
[ˈhæz] [ˈtʌɪm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrktɪk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [heɪz] ,
我们最后一次见到他是在和北极博士海耶斯交谈的时候。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [siː] .
a few days before his departure for the Unknown Sea .
一个 很少 天 前 他的 离开 为了 这 未知 海 .

在他启程前往未知海域的前几天。

[dʒʌst] [ðen] [ˈsændərz] [went] [baɪ] [əˈreɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [nuː] [pəˈreɪl] [pɑːrˈtuː]
Just then Sanders went by arrayed in all the glory of a perfectly new pareil partout
只是 然后 桑德斯 去 经过 排列 在 全部 这 荣耀 的 一个 完美 新的 帕雷尔 部分
[suːt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [kloʊðz] .
suit of spring clothes .
套装 的 春天 衣服 .

就在这时，桑德斯走了过来，他穿着一套崭新的、光彩夺目的春装。

[deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfræntɪkli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə]
Days passed by , and we heard of him as frantically endeavoring to
天 通过了 经过 , 和 我们 听到 的 他 作为 疯狂地 努力 到
[ˈɡælvənaɪz][ðə; ði][siː] . [es] . [ə; eɪ] . [æt; ət] [məntˈɡʌməri] ,
galvanize the C . S . A . at Montgomery ,
镀锌 这 C . S . 一个 . 在 蒙哥马利 ,

日子一天天过去，我们听说他正在蒙哥马利竭尽全力地动员南方邦联军队。

[æləˈbæmə] , [ˈɪntuː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsʌðərn] [prəˈɔːklɪvɪtiːz] .
Alabama , into faith in his exceeding Southern proclivities .
阿拉巴马州 , 进入 信仰 在 他的 超过 南方 倾向 .

阿拉巴马州，他深受南方人极端倾向的影响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] ,
It was up - hill work ,
它 曾是 向上 - 爬坡道 工作 ,

这是一项艰巨的工作，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈrenɪɡeɪd] [lɪtəˈrɑːti]
as we were told — almost as hard as several other small renegade literati
作为 我们 是 讲述 — 几乎 作为 难的 作为 一些 其他 小的 叛逆者 文人墨客
[ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,
and politicians found it ,
和 政治家 成立 它 ,

正如我们被告知的那样——几乎和一些其他的小众叛逆文人和政治家发现的那样困难，

[wen] [ðei] , [tu:] , [went] ['oʊvər] ['ɪntu:] ['dɪksi] [ə'baʊt] [ə; ei] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
when they , too , went over into Dixie about a year ago .
什么时候 他们 , 也 , 去 超过 进入 迪克西 关于 一个 年 前 .

大约一年前，他们也去了南方。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [dʒɔ:rdʒ] [en] . ['sændərz] ['ʌtər] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [saɪz] [sɪ'seɪn] [wɜ:rdz] — [noʊ] ['ɑ:fɪs]
In vain did George N . Sanders utter the largest size secession words — no office
在 徒劳 做过 乔治 N . 桑德斯 说出 这 最大 尺寸 分裂 字 — 不 办公室
[rɪ'wɔ:dɪd] [hɪm; ɪm] ,
rewarded him ,
奖励 他 ,

乔治·N·桑德斯发表了规模最大的脱离联邦宣言，但最终徒劳无功——他没有获得任何官职。

[noʊ] ['fɔ:rən] ['mɪ(ə)n] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fæt] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] .
no foreign mission fell into the fat fingers of the deserter .
不 外国的 使命 跌倒 进入 这 胖的 手指 的 这 逃兵 .

没有一项海外任务落入逃兵的手中。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] [hoʊ'tel] [tu:; tə]
The change from the comfortable quarters of the New - York Hotel to
这 改变 从 这 舒服的 四分之一 的 这 新的 - 约克 酒店 到
['hɜ:rid] [wɔ:r] - ['ma:tʃɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [rɪ'tri:ts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'di:d] ['traɪɪŋ] ;
hurried war - marches and wild retreats must have been indeed trying ;
慌忙 战争 - 游行 和 荒野 静修 必须 有 到过 的确 尝试 ;

从纽约酒店舒适的住所到匆忙的战争行军和仓皇撤退的转变，想必确实令人难以忍受；

['oʊnli] [ðæt] [soʊ] ['meni] [pɑ:lə'tɪʒnz] [hæv; həv] [ʌv; əv] [leɪt] ['fɛrd] [kwɑɪt] [æz; əz] ['bædli] , [ðæt] ['pɪti] [wʊd]
only that so many politicians have of late fared quite as badly , that pity would
仅有的 那 所以 许多 政治家 有 的 晚的 表现 相当 作为 糟糕 , 那 遗憾 会
[sɪ:m] ['weɪstɪd] .
seem wasted .
似乎 浪费 .

只是近来很多政客的境遇都同样糟糕，所以同情他们似乎也无济于事。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] , [æz; əz] [ə; ei] [gʊd] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['ju:θfl] [demə'krætɪk]
Meanwhile we would suggest , as a good question for youthful democratic
同时 我们 会 建议 , 作为 一个 好的 问题 为了 青春 民主
[dɪ'beɪtɪŋ] - [sə'saiətɪz] : - [wen] [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
debating - societies : ' When we catch the enemy ,
辩论 - 社会 : - 什么时候 我们 抓住 这 敌人 ,

与此同时，我们建议，对于年轻的民主辩论社团来说，这是一个不错的问题：“当我们抓住敌人时，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [en] . ['sændərz] ? -
what shall be done with George N . Sanders ? ' -
什么 将 是 完毕 和 乔治 N . 桑德斯 ? -

如何处置乔治·N·桑德斯？

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:r] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɑ:nt] — [wi:; wi] [hæv; həv]
Notwithstanding our war — to say nothing of our want — we have
虽然 我们的 战争 — 到 说 没有什么 的 我们的 想 — 我们 有
[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ðɪs] ['wɪntər] ;
had the OPERA this winter ;
有 这 歌剧 这 冬天 ;

尽管我们身处战乱之中——更不用说我们生活困苦——但这个冬天我们还是欣赏到了歌剧；

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɡreɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [pə'fɛk](ə)n , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni] [ə; ei] ['ri:dər] [kæən; kən]
had it in great variety and perfection , and , as many a reader can
有 它 在 伟大的 种类 和 完美 , 和 , 作为 许多 一个 读者 能
['testɪfaɪ] ,
testify ,
作证 ,

种类繁多，品质完美，而且，正如许多读者可以作证的那样，

[wɪð; wɪθ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [θɪn] ['haʊzɪz] .
with by no means thin houses .
和 经过 不 方法 薄的 房屋 .

房子一点也不单薄。

[ˈɡraʊ][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] — [ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] ['pɑ:lɪɡlə:t̩][ænd; ənd]
Grau has been busy — the most courteous and indefatigable polyglot and
格劳 有 到过 忙碌的 — 这 最多 有礼貌 和 不懈 多语者 和
[ˈæktɪv] [ʌv; əv][ɪmpɹɪˈsɑ:ri;əʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] - ,
active of impresarios , with the good - natured Gosche ,
积极的 的 经纪人 , 和 这 好的 - 自然 - ,

格劳一直很忙——这位最有礼貌、不知疲倦的多语种人才和最活跃的演出经纪人，与性情温和的戈舍一起，

[ˈherəldɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ɔ:l̩][ðə; ði][stɑ:rz] , - , ['hɪŋkli] , ['kela:g] , [brɪ:ɡnoʊli] , [su:si:ni] ,
heralding a troupe of all the stars , D'Angri , Hinckley , Kellogg , Brignoli , Susini ,
预示 一个 剧团 的 全部 这 明星 , - , 欣克利 , 家乐氏 , 布里尼奥利 , 苏西尼 ,
[ænd; ənd][ɔ:l̩][ðə; ði][rest] ,
and all the rest ,
和 全部 这 休息 ,

预示着众多明星将齐聚一堂，包括 D'Angri、Hinckley、Kellogg、Brignoli、Susini 以及其他所有人。

[ɪnˈklu:dɪŋ] ['daɪvərz] [nu:] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] .
including divers new singing birds .
包括 潜水员 新的 歌唱 鸟类 .

包括潜水员和新的鸣禽。

- [hæz; həz][led] , [ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][reɪndʒ][frʌm; frəm]['moʊzɑ:rt̩][tu:; tə]
Marezek has led , and we have had a range from Mozart to
- 有 引领 , 和 我们 有 有 一个 范围 从 莫扎特 到
[ˈveədi:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
Verdi , which was ,
威尔第 , 哪个 曾是 ,

马雷泽克担任指挥，我们演奏的曲目涵盖了从莫扎特到威尔第的作品，这真是.....

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wel] - ['tʃoʊzn] .
on the whole , well - chosen .
在 这 所有的 , 出色地 - 选定 .

总体而言，选择得当。

[wi; wi][hæv; həv][hæd; həd][brɪ:ɡnoʊli] ['sɪŋɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , ['betər] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
We have had Brignoli singing , if possible , better , and acting , if possible ,
我们 有 有 布里尼奥利 歌唱 , 如果 可能的 , 更好的 , 和 表演 , 如果 可能的 ,
我们已经让布里尼奥利尽可能地歌唱得更好，尽可能地演戏。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] — [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌmp] ; ['mædəm/, /mə'dæm] .
worse than usual — a nightingale imprisoned in a pump ; Mme .
更糟 比 通常 — 一个 夜莺 被监禁 在 一个 泵 ; 夫人 .

比平时更糟——一只夜莺被囚禁在水泵里；夫人。

- , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:mbo:m'pwa:ŋ] [vɔɪs] , ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [laɪk] [æn; ən] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] ['faʊnt(ə)n]
D'Angri , with her embonpoint voice , pouring forth like an inexhaustible fountain
- , 和 她 凸点 嗓音 , 浇注 前进 喜欢 一个 取之不尽的 喷泉
[ʌv; əv][ˌmæɹə'ʃi:nou; ˌmæɹə'ski:nou] ; [mɪs] ['hɪŋkli] ,
of Maraschino ; Miss Hinckley ,
的 樱桃酒 ; 错过 欣克利 ,

丹格里用她那浑厚的嗓音，像取之不尽的樱桃酒喷泉般倾泻而出；欣克利小姐，

[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [æz; əz][ˈevər] , [ˈstedəli] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [stɑːr] - [wɔːrd] ; [ænd; ənd]
pleasant and pretty as ever , steadily singing her way star - ward ; and
令人愉快的 和 漂亮的 作为 曾经 , 稳步 歌唱 她 方式 星星 - 病房 ; 和
[suːsiːni] ,
Susini ,
苏西尼 ,

她一如既往地甜美动人，一路歌唱着，朝着星辰大海迈进；还有苏西尼，

[huː] [kəmˈbainz] [ˈdʒɜːrmən] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən][ˈfaɪər] — [ə; eɪ] [truː] [teˈdeskou][ɪˌtæliːˈænə] - [ˈzɑːtoʊ] .
who combines German strength with Italian fire — a true Tedesco Italiana - zato .
WHO 组合 德语 力量 和 意大利语 火 — 一个 真的 德斯科 意大利语 - 扎托 .
他兼具德国的力量和意大利的热情——一个真正的德国意大利人。

[ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ʌ; əv][mɑːnˈkuːsi] , [huːz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈræpɪd][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɪn]
Something , too , we would say of Mancusi , whose clear and rapid execution , in
某物 , 也 , 我们 会 说 的 曼库西 , 谁 清除 和 迅速的 执行 , 在
[ˈfɪgəːoʊ] ,
Figaro ,
费加罗 ,

我们还要说，曼库西也有过类似的经历，他在《费加罗的婚礼》中表现得清晰而迅速。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈriːəl] [ˈspæniʃ] [ˈmɑːdʒoʊ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [stɑɪl] [ʌ; əv] [ˈæktɪŋ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈspɪrɪtɪd]
and whose real Spanish majo rollicking style of acting were quite spirited
和 谁 真实的 西班牙语 大 欢快的 风格 的 表演 是 相当 精神抖擞
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
他们那种真正的西班牙马霍式的喧闹表演风格也相当生动活泼。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] [pɑːrt] .
even for that very spirited part .
甚至 为了 那 非常 精神抖擞 部分 .
即使是那段非常精彩的片段。

[ˈfɔːrmz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɪgəːoʊ]
Formes was indeed under the impression that he himself was the Figaro
表格 曾是 的确 在下面 这 印象 那 他 他自己 曾是 这 费加罗
Figarorum ,

福尔梅斯确实认为自己就是费加罗本人。

[ðə; ði] [ɪnˈkɑːrnet] [hæf] - [ˈspæniʃ] [aɪˈdiːəl][ʌ; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌbɑːbəˈresk] [kənˈsepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
the incarnate half - Spanish ideal of that wonderful barbaresque conception ; but
这 体现 一半 - 西班牙语 理想的 的 那 精彩的 野蛮人 概念 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

那奇妙的野蛮构想中，半西班牙人的理想化身；但是，

[ðə; ði] [ˈfɔːrmz] [ˈfɪgəːoʊ][wʌz; wəz] - [dɪˈveləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [səbˈdʒektɪv] [ˈmɔːrəl]
the Formes Figaro was ' developed from the depths of his subjective moral
这 表格 费加罗 曾是 - 发达 从 这 深度 的 他的 主观 道德
[ˈkɑːnʃəsneɪs] ,
consciousness ,
意识 ,

《费加罗的诗歌形式》是“从他主观道德意识的深处发展而来的”，

- [ˌwer'æz] [ðə; ði][ˈfɪɡə;ʊʃ][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˌjərə'pi:ən] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] — [laɪk] [tʃɑ:rlz]
' whereas the Figaro of a Southern European is the thing itself — like Charles
- 然而 这 费加罗 的 一个 南方 欧洲的 是 这 事物 本身 — 喜欢 查尔斯
[ˈmæθju:z] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ˈʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈmæθju:z] ,
Mathews playing the part of Charles Mathews ,
马修斯 玩耍 这 部分 的 查尔斯 马修斯 ,
而对于南欧人来说, 费加罗本身就是事物本身——就像查尔斯·马修斯扮演查尔斯·马修斯这个角色一样。

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ɡri:k] [kə'mi:di:ənz] [ɪmɪ'teɪʃn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪgz] [vɔɪs] , [baɪ] [ˈpɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l]
or like the Greek comedian's imitation of a pig's voice , by pinching a veritable
或者 喜欢 这 希腊语 喜剧演员的 模仿 的 一个 猪的 嗓音 , 经过 捏 一个 真正的
[pɔ:rk] - [let] ,
pork - let ,
猪肉 - 让 ,
或者就像希腊喜剧演员模仿猪叫一样, 捏起一块真正的小猪,

[wɪt] [hi:; hi] [bɔ:r] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmənt(ə)l] .
which he bore concealed within his mantle .
哪个 他 钻孔 暗 之内 他的 地幔 .
他将它藏在斗篷里。

[pər'hæps][noʊ] [ˈkærəktər] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] [baɪ][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈɔ:diənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈʌv; əv]
Perhaps no character is so little appreciated by Anglo - Saxon audiences as this of
也许 不 特点 是 所以 小的 感谢 经过 盎格鲁 - 撒克逊 观众 作为 这 的
[ˈfɪɡə;ʊʃ] .
Figaro .
费加罗 .
或许没有哪个角色像费加罗那样不被盎格鲁-撒克逊观众所欣赏。

[tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bəˈfu:n] .
To them he is little more than a buffoon .
到 他们 他 是 小的 更多的 比 一个 丑角 .
在他们眼里, 他不过是个小丑。

[tu:; tə] [ˈsʌðərn] [ˈjərəp] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][boʊld] , [pra:mpt] , [ˈfru:d] , [ˈpɑ:pjələɹ][aɪˈdi:əl] ,
To Southern Europe , he is the bold , prompt , shrewd , popular ideal ,
到 南方 欧洲 , 他 是 这 大胆的 , 迅速的 , 精明 , 受欢迎的 理想的 ,
对南欧人来说, 他是大胆、果断、精明、受人爱戴的理想化身。

[ˈsu:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][kra:ft][tu:; tə] [ˈevri] [su:'pɪriər] , [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfoʊldər] -
suiting himself by craft to every superior , regarding all things with a shoulder -
适合 他自己 经过 工艺 到 每一个 优越的 , 关于 全部 事物 和 一个 肩膀 -
[ˈʃrʌŋɪŋ] , [ˈkwɪzɪkl] [fəˈlɑ:səfi] ;
shrugging , quizzical philosophy ;
耸肩 , 疑惑的 哲学 ;
他善于讨好每一位上级, 对一切事物都抱持着一种耸肩、疑惑的态度;

[ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˌmefɪˈstɒfɪli:z] ; [ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [ˈdev(ə)l] , [ˈi:kwəlaɪzɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a democratic Mephistopheles ; a lurking devil , equalizing himself , and the
一个 民主 墨菲斯托费勒斯 ; 一个 潜伏 魔鬼 , 均衡 他自己 , 和 这
[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ][wɪt][ænd; ənd] [ˈɪnsələns] ,
people with him , by wit and insolence ,
人们 和 他 , 经过 有 和 傲慢 ,
一个民主的魔鬼; 一个潜伏的恶魔, 凭借机智和傲慢, 将自己和人民置于同等地位。

[wɪð; wɪθ][noʊˈbɪləti][ɪt'self] .
with nobility itself .
和 贵族 本身 .
甚至与贵族本身一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [sʌtʃ] [fɪgə'ʊʊs][ɔ:f(ə)n][raɪz] , [laɪk] ['ɑ:lɪvər][lə] [daɪm] ,
Among the Latin races , as in the East , such Figaros often rise , like Oliver le Daim ,
之中 这 拉丁 种族 , 作为 在 这 东方 , 这样的 费加罗斯 经常 上升 , 喜欢 奥利弗 勒 戴姆 ,
在拉丁民族中, 就像在东方民族中一样, 经常会出现像奥利弗·勒·戴姆这样的费加罗式人物。

[tu:; tə] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
to power , and the people understand it .
到 力量 , 和 这 人们 理解 它 .
掌握权力, 人民也理解这一点。

[fæst] - [deɪ] , [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wʌz; wəz] [ɒpə'reɪtɪkəli] ['fɜ:tɪd][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
Fast - Day , in Boston , was operatically fêted with ' the light and
快速地 - 天 , 在 波士顿 , 曾是 歌剧式 庆祝 和 - 这 光 和
[mə'loʊdiəs] ['mɑ:rθə] ,
melodious Martha ,
悦耳动听 玛莎 ,
在波士顿, 斋戒日以歌剧的形式庆祝, 演唱了“轻快悦耳的玛莎”

- [baɪ] [ðæt] [ɑ:rtʃ] - [θi:f] [ʌv; əv] ['melədɪz] , ['flɑ:təʊ] .
' by that arch - thief of melodies , Flotow .
- 经过 那 拱 - 贼 的 旋律 , 浮船 .
出自那位旋律窃贼弗洛托之手。

[wʊd] [nɑ:t] — [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwɛstʃən] — [aɪ][pʊrɪ'tɑ:nɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɪr] [ə'prɒʊpɪət]
Would not — considering the day in question — I Puritani have been more appropriate
会 不是 — 考虑 这 天 在 问题 — 我 清教徒 有 到过 更多的 合适的
[fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] - ?
for ' a day of fasting and prayer ' ?
为了 - 一个 天 的 禁食 和 祷告 - ?
考虑到当天的情况, 用“I Puritani”来形容“斋戒祈祷日”岂不是更合适吗?

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdi] [bɪn] [drɪ'skʌvəd] ([baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ʌlmən] ,
It has already been discovered (by the sagacious Ullman ,
它 有 已经 到过 发现 (经过 这 明智 乌尔曼 ,
它已经被（睿智的乌尔曼）发现了。

[wi:; wi] [bɪ'li:v]) [ðæt] [ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][wʌz; wəz] [ə'prɒʊpɪət] [tu:; tə] ['seɪkrɪd] ['kɑ:nsərts] .
we believe) that the Huguenots was appropriate to sacred concerts .
我们 相信) 那 这 胡格诺派教徒 曾是 合适的 到 神圣 音乐会 .
我们认为, 胡格诺派的音乐适合宗教音乐会。

[ə; eɪ] [frend] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌmæsɑ:n'jɛləʊ][fɔ:r; fər] [haɪ] [mæs] ,
A friend suggests that Masaniello for high mass ,
一个 朋友 建议 那 马萨尼洛 为了 高的 大量的 ,
一位朋友建议去马萨尼埃洛做大质量弥撒,

[ænd; ənd] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɪn] [ðɪ:z]
and Don Giovanni for St . John's day would be a great advance in these
和 大学教师 乔瓦尼 为了 英石 . 约翰的 天 会 是 一个 伟大的 进步 在 这些
[drə'mætɪk] ['ju:nɪtɪz] .
dramatic unities .
戏剧性 单位 .
如果圣约翰节上演《唐璜》, 那将是戏剧统一的一大进步。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [kən'tɪɪbətər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] [sketʃ] :
We are indebted to a new contributor for the following sketch :
我们 是 负债累累 到 一个 新的 贡献者 为了 这 下列的 草图 :
感谢一位新投稿人提供的以下草图:

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ] ['heɪdnz] ['dɪnə] - ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trɒlə] [ʌv; əv]
We are all familiar with Hayden's dinner - party , and the Comptroller of
我们是全部熟悉的和海登的晚餐 - 派对 , 和这审计长的
[stæmps] ,
Stamps ,
邮票 ,

我们都熟悉海登的晚宴，以及邮票审计长。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['læmz] - ['dɪdl] ['dɪdl] ['dʌmplɪŋ] , - [ænd; ənd] - [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and Charles Lamb's ' Diddle diddle dumpling , ' and ' Allow me to look at
和查尔斯·兰姆的 - 滴答滴答饺子 , - 和 - 允许我到看在这
[ðə; ði][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [dɪ'veləpmənt] . -
the gentleman's phrenological development . ' .
这绅士的颅相学发展 . -

还有查尔斯·兰姆的《Diddle diddle dumpling》和《让我看看这位绅士的颅相学发展》。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
I am always reminded by it of a circumstance which occurred between the
我总是提醒经过它的一个环境哪个发生之间这
[ˈrɑːki] [ænd; ənd] ['æləˌɡeɪni] ['maʊntnz] .
Rocky and Alleghany mountains .
洛基和阿勒格尼山脉 .

它总是让我想起发生在落基山脉和阿勒格尼山脉之间的一件事。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪtɪ] [prə'fesə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['westərn] ['kɑːlɪdʒ] ,
A certain witty professor of a certain Western college ,
一个肯定机智教授的一个肯定西大学 ,
at
某西方大学的某位风趣幽默的教授 ,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'livə] [ə; eɪ]['pɒʊəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪ] ['beɪtə][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æθənz] —
had been invited to deliver a poem before the Phi Beta Society of Athens —
有到过受邀到递送一个诗前这菲Beta社会的雅典 —
[nɑːt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
not the capital of Greece ,
不是这首都的希腊 ,

曾受邀在雅典（并非希腊首都）的斐陶斐荣誉学会面前朗诵一首诗。

[nɔːr][ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][noʊ] - [taʊn] ,
nor the Athens of America , but a sort of no - town ,
也不这雅典的美国 , 但一个种类的不 - 镇 ,
in
既不是美国的雅典，而是一种无名之城。

[wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɡrɑːɡəri] , [ɔːr]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
without even the advantages of an established groggery , or mutual admiration
没有甚至这优势的的一个已确立的蛆虫 , 或者相互的钦佩
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

甚至连一个成熟的酒馆或相互欣赏的社团所带来的好处都没有。

[ðə; ði]['pɒʊət] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðæt] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [wʌnz]
The poet , not having attained that celebrity which is incompatible with keeping one's
这诗人 , 不是拥有已达到那名人哪个是 不相容 和 保持 一个人的
[wɜːrd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [taʊnz] ,
word with small towns ,
单词 和 小的 城镇 ,

这位诗人，由于没有获得那种与在小镇上信守承诺相悖的名望，

[smɔ:ɫ] [lai'siəm, 'laisiəm] , [ænd; ənd] [smɔ:ɫ] ['prɑ:fits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rouɪdz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [stɑ:pt] [ʌp] , [ɪn] **small lyceums , and small profits , and the roads not being stopped up , in** 小的 中学 , 和 小的 利润 , 和 这 道路 不是 存在 停止 向上 , 在 [ʃɔ:rt] , - ['prɑ:vɪdəns] [pə'mitiŋ] , **short , ' Providence permitting ,** 短的 , - 普罗维登斯 允许 , 小型学校, 微薄的利润, 以及畅通无阻的道路, 总之, “如果天意允许的话”,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] , - [ðə; ði]['pouət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] **and nothing happening to prevent , ' the poet made his appearance at the** 和 没有什么 发生 到 防止 , - 这 诗人 制成 他的 外貌 在 这 ['prɑ:pər] ['aʊər] , **proper hour ,** 恰当的 小时 , 一切风平浪静, 诗人如约而至。

[laɪk] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['rɪðmɪkl] ['eləkwəns] , **like any ordinary mortal , and acquitted himself with such rhythmical eloquence ,** 喜欢 任何 普通的 凡人 , 和 无罪释放 他自己 和 这样的 有节奏的 口才 , [sʌt] [ki:n] , ['sɪlvəri] ['hju:mər] , **such keen , silvery humor ,** 这样的 敏锐的 , 银色 幽默 , 他像任何一个普通人一样, 以如此富有节奏感的雄辩、如此敏锐、银铃般的幽默感, 出色地完成了自己的任务。

[æz; əz] [brɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [vaɪs] ['vɜ:rsə] . **as brought the house down , and himself vice versa .** 作为 带来 这 房子 向下 , 和 他自己 副 反之亦然 . 他把房子弄得天翻地覆, 反之亦然。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['hævɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [laɪk] [ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] - [gæs] , **The audience having dispersed in a state like the afflatus of laughing - gas ,** 这 观众 拥有 分散的 在 一个 状态 喜欢 这 灵感 的 笑 - 气体 , 观众们如同吸入笑气一般, 飘然散去。

[ðə; ði]['pouət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvələɪzɪd] [kli:k] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] ['eldər] **the poet and a privileged clique proceeded to the house of the Baptist elder** 这 诗人 和 一个 特权 集团 继续 到 这 房子 的 这 浸信会 长老 , 诗人及其一小群特权阶层成员前往浸信会长老的住所。

[tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['wɑ:seɪl] . **to prolong the night with metaphysical wassail .** 到 延长 这 夜晚 和 形而上学的 痛饮 . 以形而上的祝酒来延长夜晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv]['pouətəri] , [ðeɪ] [rouz][tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['klæsɪks] **From the froth of poetry , they rose to a contemplation of the old classics** 从 这 泡沫 的 诗 , 他们 玫瑰 到 一个 沉思 的 这 老的 经典 ; ['houmər] , **; Homer ,** ; 荷马 , 他们从诗歌的泡沫中升华, 进入对古代经典的沉思; 荷马,

[jʊ'rɪpədi:z] , ['sɒfəkli:z] , ['və:dʒɪl] , ['raɪzɪŋ] ['grændli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌst] , [ɛn'sfɪrd] [ɪn]['vaɪbrə'toʊri] **Euripides , Sophocles , Virgil , rising grandly from their dust , ensphered in vibratory** 欧里庇得斯 , 索福克勒斯 , 维吉尔 , 上升 宏伟 从 他们的 灰尘 , 球体 在 振动 ['eləkwəns] . **eloquence .** 口才 . 欧里庇得斯、索福克勒斯、维吉尔, 从尘埃中巍然升起, 充满振奋人心的雄辩。

[ðə; ði] ['eldə] , [hu:z] , [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] ['sɪmplɪ] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['testəmənt]
The elder , whose , education had been accomplished simply by a New Testament
这 长老 , 谁 , 教育 有 到过 完成 简单地 经过 一个 新的 遗嘱
[ænd; ənd] [θri:] - [ɪntʃ] [roʊp] ,
and three - inch rope ,
和 三 - 英寸 绳索 ,

这位长者，他的教育仅仅依靠一本《新约圣经》和一根三英寸长的绳子就完成了。

[sæt] , [ɔ:r] ['ræðə] ['twɪstɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ræpsədi] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʌns] [twɪsts] [θru:] [hɪz; ɪz] [gri:k]
sat , or rather twisted through the rhapsody , as a dunce twists through his Greek
卫星 , 或者 相当 扭曲 通过 这 狂想曲 , 作为 一个 笨蛋 曲折 通过 他的 希腊语
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,

他坐着，或者更确切地说，是在狂想曲中扭动着身子，就像一个笨蛋扭动着身子学习希腊语根源一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:z] ,
and at the first pause ,
和 在 这 第一的 暂停 ,

在第一次停顿时，

['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'plaɪz] [ðə; ði]
drawing himself erect with the self - complacent air of a man who applies the
绘画 他自己 直立 和 这 自己 - 自满 空气 的 一个 男人 WHO 适用 这
['klɪntʃə] , [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ,
clincher , ejaculated ,
关键先生 , 射精 ,

他挺直身子，带着一种男人即将达到高潮时的那种自鸣得意的神情，射精了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [twæŋ] : - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][haɪ] - - ? -
with the Western twang : ' What do you think of Hi - awathy ? '
和 这 西 颤音 : - 什么 做 你 思考 的 你好 - - ? -

带着西部口音：“你觉得Hi-awathy怎么样？”

[ðə; ði] [prə'fesə] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌŋ] [lʊk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæni] ,
The professor , giving him one look , to be sure of his sanity ,
这 教授 , 给予 他 一 看 , 到 是 当然 的 他的 理智 ,

教授只看了一他一眼，以确认他神志清醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɒb'tju:sɪti] , ['ænsə] ['greɪvli] , [ə'bʌv] [ə; eɪ]
and a second to be sure of his obtusity , answered gravely , above a
和 一个 第二 到 是 当然 的 他的 迟钝 , 回答 严重地 , 多于 一个
[kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['læftə] :
convulsion of laughter :
抽搐 的 笑声 :

为了确认他的愚钝，第二个人一本正经地回答道，语气中夹杂着一阵哄堂大笑：

- [haɪ] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ! -
' Hi - awathy was a genius ! '
- 你好 - - 曾是 一个 天才 ! -

“Hi-awathy真是个天才！”

['æθənz] [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [taʊn] ,
Athens has since then grown to be some town ,
雅典 有 自从 然后 生长 到 是 一些 镇 ,

此后，雅典发展成了一座城市。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æri'stɑ:krəsi] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [meɪdz] ,
with an aristocracy composed of a few old maids ,
和 一个 贵族 由 的 一个 很少 老的 女佣 ,

贵族阶层由几个老处女组成，

[hu:] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]
who attain the distinction from being the oldest inhabitants , and a poet of
WHO 达到 这 区别 从 存在 这 最老 居民 , 和 一个 诗人 的
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 .

他们因是历史最悠久的居民而获得殊荣，并且是他们自己的诗人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [t'ætətɪn] [ɑ:bsə'li:t] [stɑɪl] ,
The latter has immortalized himself by a poem in the Chatterton obsolete style ,
这 后者 有 永垂不朽 他自己 经过 一个 诗 在 这 查特顿 过时的 风格 ,
后者以一首查特顿式（一种已过时的诗歌风格）的诗歌使自己名垂青史。

[ɑ:n] - [ji:; ji] ['kɒb,webz] [ɪn][maɪ] - , - [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] - ['æləɡɔ:ri] [ɑ:n][maɪ] [breɪn]
on ' Ye Cobwebs in my Attick , ' supposed to be an ' Allegory on my Brain
在 - 叶 蜘蛛网 在 我的 - , - 据称 到 是 一个 - 寓言 在 我的 脑
,
.
,

关于《阁楼里的蛛网》，原本应该是“我脑海中的一个寓言”，

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'stɑ:nɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪ'li:t] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi]
' and from having once astonished one of the very élite of the aristocracy
- 和 从 拥有 一次 惊讶 一 的 这 非常 精英 的 这 贵族
[baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [bʊk] ,
by requesting her to lend him her book ,
经过 请求 她 到 借 他 她 书 ,
“她曾向一位贵族精英借书，令他大吃一惊。”

- [ɑ:n][ðə; ði][dɒ:gz][ʌv; əv] ['venɪs] . -
' On the Dogs of Venice . '
- 在 这 狗 的 威尼斯 . -

《论威尼斯的狗》

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ;
Her ladyship assured him that she was not in possession of the volume ;
她 夫人 保证 他 那 她 曾是 不是 在 拥有 的 这 体积 ;
[bʌt; bət] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] ,
but , on his insisting ,
但 , 在 他的 坚持 ,
夫人向他保证她没有那本书；但是，在他的坚持下，

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪbrəri] , ([sɪks] [ʃelvz] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ] [fɔ:r] ,
conducted him to her library , (six shelves , one and a half by four ,
实施 他 到 她 图书馆 , (六 货架 , 一 和 一个 一半 经过 四 ,
领着他来到她的书房（六个书架，每排一又二分之一乘四英尺，

) [wer] [hi:; hi] [si:zd] [ə'pa:n][ə; eɪ] [mɔ:θ] - ['i:tn] ['vɑ:ljəm] ,
) where he seized upon a moth - eaten volume ,
) 在哪里 他 查获 之上 一个 蛾 - 吃 体积 ,

他在那里找到了一本被虫蛀过的书，

['ɪləstreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒɪ][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][oʊ'bi:səti] , [klæd][ɪn] ['veri] ['flaʊɪŋ] [roʊbz] ,
illustrated on the front page by a man of obesity , clad in very flowing robes ,
插图 在 这 正面 页 经过 一个 男人 的 肥胖 , 覆膜 在 非常 流动 长袍 ,
封面插图是一位身材肥胖、身穿飘逸长袍的男子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊn] ,
and an immense crown ,
和 一个 巨大 王冠 ,

还有一顶巨大的王冠，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][sɪks] ['rʌʃɪz]
in the act of casting a ring into a black little stream ornamented by six rushes
在这行为的铸件一个戒指进入一个黑色的小的溪流装饰经过六冲刺
[ænd; ənd] [tuː] [swɒnz] ,
and two swans ,
和 二 天鹅 ,

在将一枚戒指投入一条点缀着六株灯芯草和两只天鹅的黑色小溪中时，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] [bɪ'niːθ] : - ['venɪs] ['wedɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætrɪk] [θruː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
with this inscription beneath : ' Venice wedding the Adriatic through the person of
和 这 题词 下面 : - 威尼斯 婚礼 这 亚得里亚海 通过 这 人 的
[hɜːr; hær][ˈdɒʊdʒ] . -
her Doge . '
她 狗狗币 . -

下面刻着这样一段话：“威尼斯通过其总督与亚得里亚海结缘。”

[ə; eɪ][wɪt] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pəʊz] [æŋ; ən]
A wit having suggested to this votary of the muse that he should compose an
一个 有 拥有 建议 到 这 信徒 的 这 沉思 那 他 应该 撰写 一个
[ˈepɪk][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['keɪnəɪn][ʌv; əv] ['venɪs] ,
epic on the royal canine of Venice ,
史诗 在 这 皇家 犬类 的 威尼斯 ,

一位才子建议这位缪斯女神的信徒创作一部关于威尼斯皇家犬的史诗，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['zeləsli] [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
he is now zealously devoting himself to the task ,
他 是 现在 热忱地 奉献 他自己 到 这 任务 ,
他现在正全身心投入到这项工作中。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
as the literary public are respectfully invited to observe .
作为 这 文学 民众 是 尊敬 受邀 到 观察 .
诚邀广大文学爱好者前来参观。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪ'lektɪrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['eləkwəns] [ʌv; əv][æŋ; ən]
The Athenians were not long since electrified by the patriotic eloquence of an
这 雅典人 是 不是 长的 自从 带电 经过 这 爱国 口才 的 一个
[aɪ'tɪnərənt] ['meθədɪst] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
itinerant Methodist evangelist ,
流动 卫理公会 福音传道者 ,
不久前，一位四处巡回的卫理公会传教士慷慨激昂的爱国演说，令雅典人热血沸腾。

[huː] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ræp'sɑːdɪkl] ['peɪtriətɪzəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['klaɪmæks] : - [ɪf] [ðɪs]
who wound up a burst of rhapsodical patriotism with this , climax : ' If this
WHO 伤口 向上 一个 爆裂 的 狂想曲 爱国主义 和 这 , 高潮 : - 如果 这
[ˈɡlɔːrɪəs] ['juːniən][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,
glorious Union is dissolved ,
辉煌 联盟 是 溶解 ,

他以这句充满激情、饱含爱国主义的赞歌作为结尾，将演讲推向高潮：“如果这个光荣的联邦解体，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːɡ(ə)l] , [ðæt] ['splendɪd] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] - [ɪː] ['plʊrɪbəs]
what will become of the American Eagle , that splendid bird with ' E Pluribus
什么 将要 变得 的 这 美国人 鹰 , 那 灿烂 鸟 和 - E 合众
[ˈjuːnəm, 'uːnəm] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
Unum '**in his bill** ,
— - 在 他的 账单 ,
美国鹰，这只喙上写着“合众为一”(E Pluribus Unum) 的雄伟鸟儿，将会何去何从？

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] , [ænd; ənd] - ['jæŋki] ['duːd(ə)] - [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ? -
the shafts of Peace in his talons , and ' Yankee Doodle ' tied to his tail ? '
这 轴 的 和平 在 他的 利爪 , 和 - 扬基 涂鸦 - 系 到 他的 尾巴 ? -
他爪子上握着和平的象征，尾巴上系着《扬基歌》？

[wʌn] [mɔːr] [bɔːn][em ʊs 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [liːv] ['æθənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'priːjətɪv]
One more bon mot , and I leave Athens to the plaudits of an appreciative
— 更多的 邦 移动 , 和 我 离开 雅典 到 这 赞誉 的 一个 欣赏的
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

再说一句妙语，我就把雅典留给欣赏我的公众的赞扬。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪ'vaɪn] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [her] , [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]
The Presbyterian divine , running his thin fingers through his thin hair , exclaimed , in
这 长老会 神圣的 , 跑步 他的 薄的 手指 通过 他的 薄的 头发 , 惊呼 , 在
[ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] : - ['breðrən] !
a thin voice : ' Brethren !
一个 薄的 嗓音 : - 弟兄们 !

长老会神父一边用他那纤细的手指梳理着稀疏的头发，一边用微弱的声音喊道：“弟兄们！

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -
ye are the salts of the earth . '
是的 是 这 盐 的 这 地球 . -

你们是世上的盐。

- [ðə; ði][sɔːlts] , - [ðʊʊ] [æz; əz][ʊʊld][æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [lɔːst][ðer; ðər] ['freɪnəs]
' The salts , ' though as old as the Gospel , have not yet lost their freshness
- 这 盐 , - 尽管 作为 老的 作为 这 福音 , 有 不是 然而 丢失的 他们的 新鲜
.
.'
:-
.-

“这些盐虽然和福音书一样古老，却依然新鲜如初。”

[ˈeksɪt] ['æθənz] [ænd; ənd] [freɪ] [sɔːlt] .
Exit Athens and fresh salt .
出口 雅典 和 新鲜的 盐 .

离开雅典，来到新鲜的盐田。

[jiː; ji] [naɪt] [ʌv; əv][jiː; ji]['gʊʊldən] - .
Ye Knight Of Ye Golden Cycle .
叶 骑士 的 叶 金的 - .

黄金循环骑士。

[ə; eɪ] ['vɛˌreɪ] ['pɑːrfɪt] ['ʒentɪl] [naɪt] ,
A veray parfit gentil knight ,
一个 非常 帕菲特 温和 骑士 ,

一位非常完美的绅士骑士，

[θæt] [ʌv; əv][jiː; ji]['gʊʊldən] - [hɑːt] ,
Thatte of ye Golden Cyrcle hight ,
塔特 的 是的 金的 - 高度 ,

金色圆环高处的塔特

[wʌn] [deɪ] - [fɔːrθ] ;
One day yridden forth ;
— 天 - 前进 ;

有一天，他骑马出去了；

[bʌt; bət][en iː][tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fer] ['meɪd] ,
But ne to finde a fayre mayde ,
但 ne 到 找到 一个 集市 梅德 ,

但是，我却找不到一位漂亮的姑娘。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['erənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
He went on errants of his trade ,
他 去 在 误入歧途者 的 他的 贸易 ,

他开始从事与本行无关的差事，

[tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [fɪlt] [jiː; ji] [nɔːrθ] .
To fight or filch ye North .
到 斗争 或者 偷窃 是的 北 .

要么战斗，要么偷袭北方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ʌv; əv] [ˈɡrɪzli] [ˈfrɑːntɪ] ,
He was a wight of grisly fronte ,
他 曾是 一个 怀特岛 的 可怕的 前线 ,

他面目狰狞，

[ænd; ənd] [ˈmʌkəl] [bɜːrd] [θər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] - [tiː] ,
And muckle berd ther was upon 't ,
和 大块 伯德 那里 曾是 之上 - t ,

而且上面还有一大堆胡须，

[hɪz; ɪz] [lʌks] [fɑːr] [daʊn] [dɪd] [ˈleɪ] :
His lockes farre down did laye :
他的 洛克斯 法尔 向下 做过 层 :

他的头发垂得很低：

[ˈfʊl] [wɛl] [hiː; hi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,
Ful wel he setten on his hors ,
满 嗯 他 塞滕 在 他的 马 ,

他稳稳地骑上马，

[θæt] [foʊni] - - [mɔːz] ,
Thatte fony felaws calléd Mors ,
塔特 福尼 - - 莫尔斯 ,

那些被称为莫尔斯（Mors）的朋友，

[fɔːr; fər][ˈlɛn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɡreɪ] .
For len it was and grai .
为了 镜头 它 曾是 和 格雷 .

对于 len 来说，它是和 grai。

[ɪlk] [naɪt] [hiː; hi] [hæd] [en iː][ˈvaɪzər][ɑːn] ,
Ilk knight he hadde ne vizor on ,
牛奶 骑士 他 哈德 ne 面颊 在 ,

他戴着头盔的类似骑士，

[hɪz; ɪz] - [wɜːr; wər] [ðen] [ʌnˈdʌn] ,
His busynes were then undone ,
他的 - 是 然后 未完成 ,

他的忙碌就此结束。

[ɔːl] [taɪm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [əˈtæk] ;
All time was for attack ;
全部 时间 曾是 为了 攻击 ;

所有时间都用于进攻；

[mɔːr] [ðæn; ðən] , [hiː; hi] [hæd] [en iː][meɪl] , [iːðər] ,
More than , he hadde ne mail , either ,
更多的 比 , 他 哈德 ne 邮件 , 任何一个 ,

不仅如此，他还没有收到邮件，

[bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
But arméd with a revolvér ,
但 - 和 一个 - ,

但他手持左轮手枪，

[hiː; hi] [laɪk] - [waɪz] [tʃɔːd] [ˈtʃuːbæk] .
He like - Wise chawed toback .
他 喜欢 - 明智的 咀嚼 背 .

他像怀斯一样嚼着面包。

[hi:; hi] [seɪd] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:nd] ,
He sayde his was a mightie hond ,
他 赛德 他的 曾是 一个 强大的 本田 ,
他说他的狗力气很大。

[en i:] ['betər] [ɪn][ji:; ji] ['sʌðərən] [lɑ:nd]
Ne better in ye Southron lond
ne 更好的 在 是的 南方 伦敦
在南方伦敦更好

[tu:; tə] [jɜ:rn] - - :
To yearn any battail :
到 向往 - - :
渴望只有蝙蝠尾巴:

['mɒni] [ə; eɪ] - [hæd] [hi:; hi] [fɔ:t] ,
Mony a dewel hadde he fought ,
金钱 一个 - 哈德 他 战斗 ,
Mony a dewel hadde 他战斗过,

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][fʊə] ['ɔ:lweɪ] [tu:; tə] [raʊt] ,
And put his foe alway to rout ,
和 放 他的 敌人 总是 到 路线 ,
并使他的敌人始终溃败,

[wɪ'ð'θaʊt] ['ɒni] [feɪl] .
Withouten ony fail .
没有 仅 失败 .
毫无例外。

[i:k] [froʊ][hɪz; ɪz] [ʃeld] [θər] [stroʊk] [ðə; ði] [i:] ,
Eke fro his sheld ther stroke the ee ,
埃克 弗 他的 持有 那里 中风 这 ee ,
Eke 从他手中的盾牌上划过 ee,

[ðɪ:z] ['letərz] ['gʊʊldən] , - [ef] . [ef] . [vi:] . , -
These letters golden , ' F . F . V . , '
这些 信件 金的 , - F . F . V . , -
这些字母是金色的, “FFV”,

[θæt] ['mɒni] [ə; eɪ][klɜ:rk][dɪd][peɪn] ;
Thatte mony a clerk did pain ;
塔特 金钱 一个 职员 做过 疼痛 ;
Thatte mony 一个职员做了痛苦;

[wɪtʃ] [gest] [aɪ 'ti:] , - [fɔ:rt] ['fju:ɔ:][ˈvaɪ, ˈvi:] ! -
Which guessed it , ' Forte Fuor Vi ! '
哪个 猜对了 它 , - 长处 fuor 维 ! -
猜对了, 是“Forte Fuor Vi!”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gɪɡld] , - [el] - [jɜ; jər][eɪ] ;
The people giggled , ' I ' your ey ;
这 人们 咯咯地笑 , - 我 - 你的 嘿 ;
人们咯咯地笑着, “I”你的眼睛;

[ɪts] [fju:m] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [veɪn] ! -
It's Fume and Fight in Vain ! '
它是 烟 和 斗争 在 徒劳 ! -
徒劳无功!

[eft'su:n] ['haɪər] [kləjk] [ji:; ji] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] ,
Eftsoons hire cloke ye awful Night ,
eftsoons 聘请 斗篷 是的 可怕 夜晚 ,
Eftsoons 雇佣了 cloke ye 可怕的夜晚,

- [raʊn] [ɪlk] - [waɪt] ,
Yspreaden roun ilk warrihour wight ,
- 圆 牛奶 - 怀特岛 ,
Yspreaden 圆形类似战争怀特，

[jiː; ji] [glæs] [ʌv; əv] - ;
Ye glasse of chivalrie ;
叶 玻璃 的 - ;
骑士精神之杯；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [daːnt] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
But nothing daunt , he kept his course ,
但 没有什么 吓住 , 他 保留 他的 课程 ,
但他并未气馁，而是继续前进。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊt] [hɪz; ɪz] ['sɑːri] [ɔːr] ,
As well as mote his sorry hors ,
作为 出色地 作为 尘埃 他的 对不起 马 ,
除了他那可怜的马之外，

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第14/15页

[fɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - .
Farre to the North countrée .
法尔 到 这 北 - .

远在北方的乡村。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] - [ɔ:l] [ɪ'klæd] ,
And thus in darkesse all yclad ,
和 因此 在 - 全部 yclad ,

因此，在黑暗中，所有衣着都.....

[hi:; hi][haɪd][hɪm; ɪm] , [gɪf,dʒɪf][hi:; hi] ['wɛrən] [mæd] ,
He hied him , gif he weren mad ,
他 希德 他 , gif 他 是 疯狂的 ,

他躲开了，如果他没生气的话。

[ɔ:(r)] ['fɛld] [ænd; ənd] [i:k] [θru:] ['θɪkɪt] ;
O'er feld and eke through thicket ;
超过 菲尔德 和 埃克 通过 灌木丛 ;

越过田野，艰难地穿过灌木丛；

[wen] - [stɔ:p] , [baɪ][gɔ:d] ! -
When ' Stop , by God ! '
什么时候 - 停止 , 经过 上帝 ! -

当“上帝啊，住手！ ”

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'gæn] ,
some one began ,
一些 一 开始 ,

有人开始说道：

- - [maɪn] — - [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ! - -
' You'er mine — ' or any other man ! ' ' '
- - 矿 — - 或者 任何 其他 男人 ! - -

“你是我的——或者任何其他男人！ ”

[ˈdʒiːzju:] !
Jesu !
耶稣 !

耶稣！

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['pɪkɪt] !
a Yankee picket !
一个 扬基 纠察 !

北方佬的纠察队！

- [dʒent] [naɪt] , [ɪ'klept] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - !
' Gent knight , yclept of Golden Cyrcle !
- 根特 骑士 , yclept 的 金的 - !

“绅士骑士，黄金循环的骑士！ ”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)] [dəʊnt] [wʌn] [dɜ:rk] [ɔ:l] ?
Why in the devil don't one dirk all ?
为什么 在 这 魔鬼 不 一 短剑 全部 ?

为什么所有的匕首都不用一把？

[wer] ['naʊz] [jɔː; jəɹ] - ? -
Where now's your chivalrie ? !
在哪里 现在是 你的 - ? -

你的骑士精神何在？

- ['gʊd] [sɜːr] , - [kwɒd][hiː; hi] , - [twʌz] [en iː][fɔːr; fəɹ] [faɪt]
' Goode sir , ' quod he , ' twas ne for fight
- 古德 先生 , - 犹 他 , - 那是 ne 为了 斗争

“好的，先生，”他说道，“没必要打架。”

[aɪ][haɪd][em 'iː][aʊt] [ɪlk] - [naɪt] ,
I hied me out ilk murkie night ,
我 希德 我 出去 牛奶 - 夜晚 ,

我像阴沉的夜晚一样离开了，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fəɹ] - ! -
It was for poulterrie ! !
它 曾是 为了 - ! -

那是用来养家禽的！

- ['wɒl] , [dæm] [jɔː; jəɹ] - - - — [ænd; ənd][juː; jʊ] !
' Wal , damn your ' poulterrie ' — and you !
- 沃尔 , 该死 你的 - - - — 和 你 !

沃尔，去你的“家禽”——还有你！

[sʌtʃ] [diːd] [noʊ] ['dʒenərəs] [naɪt] [wʊd] [duː] !
Such deed no generous knight would do !
这样的 契据 不 慷慨的 骑士 会 做 !

如此行径，任何慷慨的骑士都不会做！

[soʊ][aɪ][moʊt] [ðɪː] [dɪ'tɜːr] !
So I mote thee deter !
所以 我 尘埃 你 阻止 !

所以，我阻止你！

[aɪl] [ʃoʊ] [ðɪː] , [ðoʊ] , [ðə; ðɪ] [kuːp] , [sɜːr] [naɪt] ,
I'll show thee , though , the coop , sir knight ,
患病的 展示 你 , 尽管 , 这 合作社 , 先生 骑士 ,

不过，我会带你去看鸡舍的，骑士大人。

[wer] ['tʃɪkɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪː] [ɑːr; əɹ] [blaɪt] —
Where chickens such as thee are blight —
在哪里 鸡 这样的 作为 你 是 枯萎病 —

像你这样的鸡是祸害——

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][maɪ]['prɪz(ə)nəɹ] ! -
You are my prisoner ! !
你 是 我的 囚犯 ! -

你是我的囚犯！

['mɒni] ['wɛrən] [griːvd] —
Mony maydens weren grieved —
金钱 梅登斯 是 伤心 —

莫尼·梅登斯没有感到悲伤——

[kliə'pætrəz] , ['slaʊtʃɪ] - [sliːvd] —
Cleopatras , slouchy - sleeved —
克利奥帕特拉 , 懒散的 - 袖子 —

克利奥帕特拉，宽松的袖子——

['dɑːksəm] - [ʌv; əv][wɜːrk] [ɔːl] ;
Darksome maydes of work all ;
黑暗的 - 的 工作 全部 ;

黑暗少女们的工作全部；

[ænd; ənd] ['mɒni] - [ʌv; əv] [mʌtʃ] [maɪt]
And mony felaws of much might
和 金钱 - 的 很多 可能

以及许多强大的缺陷

- [ðə; ði][ˈherdi:z][ʌv; əv][ji:; ji] [naɪt]
Ydrink the hades of ye Knight
- 这 冥界 的 是的 骑士

饮尽骑士的冥河

[ʌv; əv][ji:; ji] ['gri:t] ['ɡoʊldən] - .
Of ye grete Golden Cyrcle .
的 是的 问候 金的 - :

伟大的黄金循环。

[wi:; wi] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkævə'liːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsɜ:rk(ə)] ,
We much fear that it may be said of the chief cavalier of the Golden Circle ,
我们 很多 害怕 那 它 可能 是 说 的 这 首席 骑士 的 这 金的 圆圈 ,
我们非常担心，人们会这样评价黄金圈骑士团的首席骑士：

[wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən] ['lɑ:nts,knekt] , [ɪn][ˈræbə,leɪz] , [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæskən] [əd'ventʃərər] :
what the old German lanzknecht , in Rabelais , said of the Gascon adventurer :
什么 这 老的 德语 兰茨克内希特 , 在 拉伯雷 , 说 的 这 加斯科涅 冒险家 :

拉伯雷笔下那位老德国雇佣兵是这样评价加斯科涅冒险家的：

- [ðə; ði] [naɪt] [pri'tendz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sti:l]
' The knight pretends that he wants to fight , but is much more inclined to steal
- 这 骑士 假装 那 他 想要 到 斗争 , 但 是 很多 更多的 倾斜 到 偷
;
;
;

“骑士假装想要战斗，但实际上更倾向于偷窃；

[ðerfɔ: r] , [ɡʊd] ['pi:p(ə)] , [lʊk] [aʊt] [fɔ: r; fər][jɔ: r; jər] ['prɔ:pərti] . -
therefore , good people , look out for your property . '
所以 , 好的 人们 , 看 出去 为了 你的 财产 . -

所以，善良的人们，请爱护你们的财产。

[ðə; ði] ['fɔ:lɒʊɪŋ] ['stɔ:ri] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['əvɜ:d] , [kæn; kən][bi:; bi] [vəʊtʃt] [fɔ: r; fər] , [tu:; tə] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)]
The following story , it is averred , can be vouched for , to any reasonable
这 下列的 故事 , 它 是 断言 , 能 是 担保 为了 , 到 任何 合理的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

据称，以下故事在很大程度上是可以证实的：

[baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] .
by a large crowd of witnesses .
经过 一个 大的 人群 的 证人 :

由众多目击者作证。

[dɪr] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)] :
DEAR CONTINENTAL :
亲爱的 大陆 :

尊敬的大陆航空：

[ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [ɡɪv] - [ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)] [daɪm] - [fɔ: r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt]
Possibly you would not give ' a Continental dime ' for that which I am about
可能 你 会 不是 给 - 一个 大陆 一角硬币 - 为了 那 哪个 我 是 关于
[tu:; tə][pen] .
to pen .
到 笔 .

或许你连一分钱都不会花在我即将写下的这篇文章上。

[ˈpɑːsəbli] , [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dæm] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt] .

Possibly , too , you may damn it into the waste - basket .
可能 , 也 , 你 可能 该死 它 进入 这 浪费 - 篮子 .

或许, 你还会把它扔进垃圾桶。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kɑːntɪˈnɛnt(ə)] [dæm] - — [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː]
I have often heard of a ' Continental damn ' — it never occurred to me
我 有 经常 听到 的 一个 - 大陆 该死 - — 它 绝不 发生 到 我

[bɪˈfɔːr] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
before what the article really was .
前 什么 这 文章 真的 曾是 .

我经常听到“大陆大坝”这个词——在此之前, 我从未想过它到底是什么。

[ˈdænti] [hæz; həz] , [aɪ] [noʊ] , [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] -
Dante has , I know , provided a corner for those who were in -
但丁 有 , 我 知道 , 假如 一个 角落 为了 那些 WHO 是 在 -

[kɑːntəˈnɛntəli, kɑːntəˈnɛnəli] [kənˈdemd] ;

continentally condemned ;
大陆 谴责 ;

我知道, 但丁为那些在大陆上受到谴责的人提供了一个避风港;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
but it was reserved for you to abridge the word ,
但 它 曾是 预订的 为了 你 到 删节 这 单词 ,

但这个机会是留给你来缩写这个词的。

[ænd; ænd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ][vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] !
and so make a vice of a virtue !
和 所以 制作 一个 副 的 一个 美德 !

就这样把美德变成了恶习!

[aɪ][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] : [tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [æn; ən][aɪˈtɪnərənt][drəˈmætɪk] [ˈkʌmpəni] ;
I once lived in a village : to that village came an itinerant dramatic company ;
我 一次 居住地 在 一个 村庄 : 到 那 村庄 来了 一个 流动 戏剧性 公司 ;

我曾经住在一个村庄里: 有一个巡回剧团来到那个村庄;

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ˈædvɜːtaɪzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][grænd][ˈmɔːrəl] [ˈtempərəns] [ˈdraːmə] , [ɪnˈtaɪtlɪd]
and that company advertised to play a grand moral temperance drama , entitled
和 那 公司 广告 到 玩 一个 盛大 道德 节制 戏剧 , 标题

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Down the Hill .
向下 这 爬坡道 .

该公司曾宣传要上演一部名为《下山》的宏大的道德禁酒戏剧。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈegləntaɪn] [ˈmoʊbreɪ] .
The principal actor called himself Eglantine Mowbray .
这 主要的 演员 称为 他自己 野蔷薇 莫布雷 .

主演自称埃格莱蒂娜·莫布雷。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɔːrj(ə)n] [ˌðerˈʌv]
I believe that the latter syllable of the last name was the only portion thereof
我 相信 那 这 后者 音节 的 这 最后的 姓名 曾是 这 仅有的 部分 其中

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈtaɪtlɪd] .
to which he was really entitled .
到 哪个 他 曾是 真的 标题 .

我认为他真正有权拥有的只有他姓氏的最后一个音节。

[hiː; hi][dɪd] [breɪ] .
He did bray .
他 做过 嘶叫 .

他发出了驴叫声。

[ðə; ði] [bɪlz] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] ['hedɪŋ] :
The bills appeared , with the following heading :
这 账单 出现 , 和 这 下列的 标题 :
账单出现了, 标题如下:

[ʌn'pærələld] [ə'trækʃ(ə)n] .
UNPARALLELED ATTRACTION .
无与伦比 景点 :
无与伦比的吸引力。

[ɑ:n][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈi:vniŋ] ,
On Monday Evening ,
在 周一 晚上 ,
周一晚上,

[ðə; ði] [ˈju:θfl] - !
THE YOUTHFUL ROSCUSS !
这 青春 - !
年轻的罗斯库斯!

[ˈegləntaɪn] [ˈmoʊbreɪ] !!
EGLANTINE MOWBRAY !!
野蔷薇 莫布雷 ! !
埃格莱蒂娜·莫布雷! !

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [roʊl] ,
Will appear in his great rôle ,
将要 出现 在 他的 伟大的 角色 ,
他将以重要角色亮相,

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
DOWN THE HILL .
向下 这 爬坡道 :
下山。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪmp(ə)] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [hæd; həd] [si:n] [ˈsə:kəsɪz] ; [bʌt; bət] [ˈju:θfl] - [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
Our simple villagers had seen circuses ; but youthful Roscusses were entirely
我们的 简单的 村民们 有 已见 马戏团 ; 但 青春 - 是 完全
[bɪˈjɑ:nd] [ðər; ðər] [ɪk'spɪriəns] .
beyond their experience .
超过 他们的 经验 :
我们淳朴的村民们都看过马戏表演; 但年轻的罗斯库斯人完全超出了他们的经历。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ʌnfə'mɪliər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [roʊl] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðər; ðər][ˈbædli] - [ˈletərd] [ˈfænsi] ,
Quite as unfamiliar was the word rôle , which , to their badly - lettered fancy ,
相当 作为 陌生 曾是 这 单词 角色 , 哪个 , 到 他们的 糟糕 - 字母 想要 ,
[stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈmu:vmənt] ,
stood for movement ,
站立 为了 移动 ,
对他们来说, rôle 这个词同样陌生, 在他们蹩脚的阅读理解中, 它代表的是 movement (运动)。

[baɪ] - [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
by ' turning on the surface , or with a circular motion ,
经过 - 转弯 在 这 表面 , 或者 和 一个 圆 运动 ,
通过在表面上转动, 或以圆周运动,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ɑ:r; ər] [sək'sesɪvli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ,
in which all parts of the surface are successively applied to a plane ,
在 哪个 全部 部分 的 这 表面 是 依次 应用 到 一个 飞机 ,
其中表面的所有部分依次应用于一个平面,

- [æz; əz][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['bærəl] [ɔːr] ['plʌntʃən] . -
- ' as to roll a barrel or puncheon . '
- 作为 到 卷 一个 桶 或者 短柱 . -

“就像滚动木桶或大木桶一样。”

[[juː; jʊ][juːz] ['webstər] ?]
[You use Webster ?]
[你 使用 韦伯斯特 ?]

你用韦氏词典吗？

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] - [ʃoʊ] - ['oʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'tendəns] ,
So , when the ' show ' opened , there was a large attendance ,
所以 , 什么时候 这 - 展示 - 打开 , 那里 曾是 一个 大的 出席 ,
所以, 当“演出”开幕时, 吸引了大量观众。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [væst] ['mʌltɪtʉd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
and in that vast multitude of two hundred and thirty men , women , and
和 在 那 广阔的 民众 的 二 百 和 三十 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在那庞大的两百三十名男女老幼之中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən][ækroʊ'bætɪk] [pər'fɔːrməns] .
there was not one who did not anticipate an acrobatic performance .
那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 预料 一个 杂技 表现 .

没有一个人不期待一场杂技表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .
The play pleased them , however .
这 玩 高兴 他们 , 然而 .

然而, 他们很喜欢这部剧。

['tempərəns] [wʌz; wəz] [raɪf] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,
Temperance was rife among us in those days ; it was ' in our midst ,
节制 曾是 普遍存在 之中 我们 在 那些 天 ; 它 曾是 - 在 我们的 中间 ,

那时禁酒主义在我们中间盛行; 它“就在我们中间,

- [æz; əz] ['piːp(ə)] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [dɪs'greɪsɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]
- ' as people ought not to say , and the drunken disgraces of John the
- 作为 人们 应该 不是 到 说 , 和 这 醉 耻辱 的 约翰 这
[ɪn'iːbrɪeɪt] [wɜːr; wər] [ə'priːʃieɪtɪd] .
Inebriate were appreciated .
醉酒 是 感谢 .

“人们不应该说这样的话, 而醉汉约翰的醉酒丑行却被人们津津乐道。”

[stiɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [gruː] [wɪð; wɪθ]
Still , there was an evident feeling of unsatisfied anticipation , which grew with
仍然 , 那里 曾是 一个 明显 感觉 的 不满意 预期 , 哪个 生长 和
['evri] [ækt] ,
every act ,
每一个 行为 ,

然而, 一种难以满足的期待感却始终存在, 并且随着每一个举动而愈发强烈。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [huː] [dɪd][nɑːt] ['mɜːrmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr]
and in all the house there was not a soul who did not murmur to his or
和 在 全部 这 房子 那里 曾是 不是 一个 灵魂 WHO 做过 不是 低语 到 他的 或者
[hɜːr; hər] ['neɪbər] ,
her neighbor ,
她 邻居 ,

屋里每个人都在向邻居抱怨。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [roʊl] [daʊn] - [hɪl] . -
' **I wonder when he's goin ' to roll down - hill . '**
- 我 想知道 什么时候 他是 去 - 到 卷 向下 - 爬坡道 . -

“我想知道他什么时候会滚下山坡。”

[ðə; ði] [pleɪ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
The play terminated .
这 玩 终止 .

演出结束了。

[ðə; ði] [ɪnˈiːbriːɪt] [daɪd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɒːŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [ˈtrɛmənz] ,
The Inebriate died , under a strong pressure of delirium tremens ,
这 醉酒 死亡 , 在下面 一个 强的 压力 的 谵妄 震颤 ,

醉酒者死于震颤性谵妄的强烈冲击下。

[ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fiːndz] [wɪt] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] .
groaning and braying loud enough to scare away the fiends which gathered around .
呻吟 和 叫声 大声 足够的 到 吓 离开 这 恶魔 哪个 聚集 大约 .

它发出低沉的呻吟和嘶鸣，声音大到足以吓走聚集在周围的恶魔。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz]
But , to the amazement of all parties upon the stage and behind the scenes
但 , 到 这 惊愕 的 全部 各方 之上 这 阶段 和 在后面 这 场景

，

，

，

但令台上台下所有人员都感到惊讶的是，

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ,
the fall of the curtain was accompanied by a thunder - roar of disgust ,
这 落下 的 这 窗帘 曾是 伴随 经过 一个 雷 - 吼 的 厌恶 ,

幕布落下时，伴随着一声震耳欲聋的厌恶咆哮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - [laɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ˈhɪsɪz] .
and the rain - like sound of numerous hisses .
和 这 雨 - 喜欢 声音 的 很多的 嘶嘶声 .

以及如同雨点般密集的嘶嘶声。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .
The audience voted the play a humbug .
这 观众 投票 这 玩 一个 骗子 .

观众投票认为这部剧很荒谬。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] .
The village was disgusted .
这 村庄 曾是 厌恶 .

村民们感到愤慨。

[ˈeɡləntaɪn] [ˈmoʊbreɪ] [stɔːk] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
Eglantine Mowbray stock went down to nothing .
野蔷薇 莫布雷 库存 去 向下 到 没有什么 .

Eglantine Mowbray的股票跌到了零。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [ˈfeləʊ] .
But the manager was a shrewd fellow .
但 这 经理 曾是 一个 精明 同伴 .

但这位经理是个精明的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈremədi] [aɪ ˈtiː] .
He found out what was wanting , and resolved to remedy it .
他 成立 出去 什么 曾是 想要 , 和 已解决 到 补救 它 .

他发现了问题所在，并决心解决它。

[səʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋz] ['pəʊstəz] [ə'haʊnst] [ðæt][ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] ['mɪstər] . ['egləntaɪn]
So , the next morning's posters announced that on that evening Mr . Eglantine
所以 , 这 下一个 早晨 海报 宣布 那 在 那 晚上 先生 : 野蔷薇
['mɔʊbreɪ] [wʊd] [pər'fɔ:rm] ,
Mowbray would perform ,
莫布雷 会 履行 ,

于是, 第二天早上的海报上宣布, 当晚埃格伦廷·莫布雷先生将进行表演。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleɪd] [fi:t] [ʌv; əv] ['roʊliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] !
at the conclusion , his terrific and unparalleled feat of rolling down the hill !
在 这 结论 , 他的 了不起 和 无与伦比 特技 的 滚动 向下 这 爬坡道!
最后, 他完成了惊人的、前所未有的从山上滚下来的壮举!

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 :

他确实做到了。

[æt; ət][ðə; ði][ləst]['mɔʊmənt] , [ðə; ði] [ɪn'i:bri,eɪt] [ə'pɪəd] , ['bɑ:t(ə)l][ɪn][hænd] ,
At the last moment , the Inebriate appeared , bottle in hand ,
在 这 最后的 片刻 , 这 醉酒 出现 , 瓶子 在 手 ,
就在最后一刻, 醉汉出现了, 手里拿着酒瓶。

[ægənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['haʊliŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑ:k] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sloʊp] ,
agonizing and howling on the summit of a high rock , from which a slope ,
痛苦的 和 嚎叫 在 这 首脑 的 一个 高的 岩石 , 从 哪个 一个 坡 ,
在高耸岩石的顶端发出痛苦的嚎叫, 从那里是一个斜坡,

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [dɪ'gri:z] , [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['krægi] [pɪt] ,
at an angle of forty - five degrees , went down to a mysterious craggy pit ,
在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 , 去 向下 到 一个 神秘 崎岖不平 坑 ,
以四十五度角向下, 进入了一个神秘的崎岖深坑。

['θɪkli] [groʊn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] ['rʌbz] ,
thickly grown around with briers and shrubs ,
浓密 生长 大约 和 荆棘 和 灌木 ,
周围长满了荆棘和灌木,

[ɔ:l] ['berɪŋ] ['spaɪki] [θɔ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fɪʃ] - ['hʊki] [ænd; ənd][ten] - ['penɪ] [neɪl] [dɪ'skrɪpʃn]
all bearing spiky thorns of the most fish - hooky and ten - penny nail description
全部 轴承 带刺的 荆棘 的 这 最多 鱼 - 钩子 和 十 - 一分钱 指甲 描述
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 :

它们都长着尖锐的刺, 形状像鱼钩和十便士的钉子, 难以想象。

[ðə; ði] [flæt] [ɔ:r] [bæk] - [si:n] , ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [prɪ'zentɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]
The flat or back - scene , suddenly lighted up from behind , presented , as a
这 平坦的或者 后退 - 场景 , 突然 照明 向上 从 在后面 , 呈现 , 作为 一个
[træns'pærənsɪ] ,
transparency ,
透明度 ,

平面或背景, 突然从后面被照亮, 以透明胶片的形式呈现,

[ðæt] ['terəb(ə)l] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['devəlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]
that terrible collection of devils which you may have witnessed in a popular
那 糟糕的 收藏 的 魔鬼 哪个 你 可能 有 目击者 在 一个 受欢迎的
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'taɪtlɪd] , - [dɪ'lɪriəm] ['tremənz] . -
engraving entitled , ' Delirium Tremens . '
雕刻 标题 , - 谵妄 震颤 . -

你可能在一幅名为《震颤性谵妄》的流行版画中见过那群可怕的魔鬼。

[ðə; ði] [ɪn'i:bri:et] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈpɑ:rtɪŋ] [driŋk] , [ˈstægərd] — [fel] — [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
The Inebriate , taking one parting drink , staggered — fell — rolled over and over
这 醉酒 , 采取 一 离别 喝 , 交错 — 跌倒 — 滚动 超过 和 超过
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
down the hill into the abyss ,
向下 这 爬坡道 进入 这 深渊 ,
醉汉临别前喝了最后一口酒, 踉跄了一下——摔倒了——翻滚着滚下山坡, 坠入深渊。

[frʌm; frəm] [wɪt] [fleɪmz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [red] , [ɡri:n] , [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns]
from which flames burst forth , red , green , and blue , and the audience
从 哪个 火焰 爆裂 前进 , 红色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 , 和 这 观众
[wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
were wild with delight .
是 荒野 和 喜 .
火焰从中迸发而出, 红的、绿的、蓝的, 观众们欣喜若狂。

[θri:] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ˈegləntaɪn] [ˈmoʊbreɪ] [kəmˈpeld] , [baɪ][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈɒŋ.kɔ:z] ,
Three times was Eglantine Mowbray compelled , by the rapturous encores ,
三 时代 曾是 野蔷薇 莫布雷 被迫 , 经过 这 欣喜若狂 安可 ,
埃格莱蒂娜·莫布雷三次被观众的热烈欢呼声所打动, 不得不返场。

[tu:; tə][roʊl] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪəri][pɪt] .
to roll down that hill into the fiery pit .
到 卷 向下 那 爬坡道 进入 这 火热 坑 .
滚下山坡, 掉进火坑里。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈtraɪəl] ,
No wonder that , at the last trial ,
不 想知道 那 , 在 这 最后的 审判 ,
难怪在上次审判中,

[ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] - [aɪl] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][du:][aɪˈti:]
there rose from the abyss a wild cry of ' I'll be blessed if I do it
那里 玫瑰 从 这 深渊 一个 荒野 哭 的 - 患病的 是 蒙福 如果 我 做 它
[əˈɡen] . -
again . -
再次 . -
从深渊中传来一声狂野的呐喊: “如果我再做一次, 我将得到祝福。”

[ˈmɔ: rəl] . — [wen] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒəz] , [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [roʊl] - [ɪŋ] , [ənˈles] [ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə]
MORAL . — When in country villages , don't talk about rôle - ing , unless you mean to
道德 . — 什么时候 在 国家 村庄 , 不 讲话 关于 角色 - ing , 除非 你 意思是 到
[du:][aɪˈti:] !
do it !
做 它 !
寓意: 在乡下, 不要谈论角色扮演, 除非你打算去做!

[sɪns] [ðə; ði][zəˈleɪ][di:][ˈmæɪtɪn][hæz; həz] [ˌsju:pəˈsi:did] [ðə; ði][roʊb] [di:] - , [ɔ:r] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
Since the gilet de matin has superseded the robe de chambre , or dressing - gown ,
自从 这 背心 德 晨间 有 被取代 这 长袍 德 - , 或者 敷料 - 袍 ,
自从晨衣背心取代了晨袍 (robe de chambre) 之后,

[aɪˈti:][ɪz] [ˈmɑ:rvələs] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ræθ] [ðə; ði][fæst] [men] , [klʌb] - [men] ,
it is marvelous to see with what wrath the fast men , club - men ,
它 是 奇妙 到 看 和 什么 愤怒 这 快速地 男人 , 俱乐部 - 男人 ,
看到那些速度很快的男子汉、俱乐部成员如此愤怒, 真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [pərˈsu:] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡɑ:rmənt] .
and other highly civilized forms of humanity , pursue the ancient garment .
和 其他 高度 文明 表格 的 人类 , 追求 这 古老的 服装 .
以及其他高度文明的人类, 都在追寻这件古老的服饰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪɡərəs][əˈsɔːlts][ɑːn][ðə; ði][ˈɡæbərdiːn][ɪn][ˈkwestʃən] , [kʌmz][tuː; tə][juːˈes]
One of the most vigorous assaults on the gabardine in question , comes to us
— 的 这 最多 蓬勃 袭击 在 这 华达呢 在 问题 , 来 到 我们
[æz; əz]
as
作为

针对这种华达呢面料，最猛烈的抨击之一，就来自.....

[ə; eɪ][flɪŋ][æt; ət][ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] .
A Fling At Dressing - Gowns .
一个 一扔 在 敷料 - 礼服 .

尝试制作睡袍。

[maɪ][neɪm][ɪz][ˈælbərt][flɪŋ] .
My name is Albert Fling .
我的 姓名 是 阿尔伯特 一扔 .

我的名字是阿尔伯特·弗林。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][ˈæktɪv] , [ˈbɪznəs] , [ˈmærɪd][mæn] , [ðæt][ɪz] , [ˈwedɪd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [flɪŋ] ,
I am an active , business , married man , that is , wedded to Mrs . Fling ,
我 是 一个 积极的 , 商业 , 已婚 男人 , 那 是 , 已婚 到 太太 . 一扔 ,
[ænd; ənd][ˈmærɪd][tuː; tə][ˈbɪznəs] .
and married to business .
和 已婚 到 商业 .

我是一个积极进取、事业有成的已婚男人，也就是说，我娶了弗林太太，也投身于事业。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɪsˈfɔːrtʃən] , [sʌm; səm][taɪm][ˈsɪnz] , [tuː; tə][breɪk][ə; eɪ][leg] ;
I had the misfortune , some time since , to break a leg ;
我 有 这 不幸 , 一些 时间 自从 , 到 休息 一个 腿 ;

不久前，我不幸摔断了腿；

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmended][ˈmædəm][flɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][suːð][maɪ][ˈaʊərz][ʌv; əv]
and before it was mended Madame Fling , hoping to soothe my hours of
和 前 它 曾是 已修复 夫人 一扔 , 希望 到 舒缓 我的 小时 的
[ˌkɑːnvəˈlesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,

在它被修补好之前，弗林夫人希望能抚慰我康复期间的时光。

[kɔːzd][tuː; tə][biː; bi][meɪd][fɔːr; fər][emˈiː][ə; eɪ][ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪtʃ] , [ɑːn][duː][rɪˈflekʃ(ə)n] ,
caused to be made for me a dressing - gown , which , on due reflection ,
导致 到 是 制成 为了 我 一个 敷料 - 袍 , 哪个 , 在 到期的 反射 ,
[ˈdʒækɪt] .
[stɑɪl][ʌv; əv]
让人为我做了一件睡袍，经过仔细考虑，

[aɪ][bɪˈliːv][wʌz; wəz][ˈmɒdlɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈleɪtɪst][stɑɪl][ʌv; əv][streɪt] - [ˈdʒækɪt] .
I believe was modeled after the latest style of strait - jacket .
我 相信 曾是 建模 后 这 最新的 风格 的 海峡 - 夹克 .

我认为它是仿照最新款的束缚衣设计的。

[ðɪs][bɪˈliːf][ɪz][kənˈfɜːrmd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][wen][aɪ][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn] ,
This belief is confirmed by the fact that when I put it on ,
这 信仰 是 确认的 经过 这 事实 那 什么时候 我 放 它 在 ,
[ˈdʒækɪt] .
这一点得到了证实，因为当我戴上它时，

[aɪ][eɪˈem][æt; ət][wʌnz][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] , - [get][mæd] ,
I am at once confined to the house , ' get mad ,
我 是 在 一次 受限 到 这 房子 , - 得到 疯狂的 ,

我立刻被困在家里，“生气了”，

- [ænd; ʌnd][ei 'em][ˈsoʊbərlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [em 'iː]
' **and** **am** **soberly** **convinced** **that** **if** **any** **of** **my** **friends** **were** **to** **see** **me**
- 和 是 清醒地 确信 那 如果 任何 的 我的 朋友们 是 到 看 我
[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
walking in the street ,
- 步行 在 这 街道 ,

我非常清楚，如果我的任何朋友看到我走在街上，
[klæd][ɪn] [ðɪs] [əˈpærəl] , [ðei] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [ˌentərˈteɪn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][maɪ][ɪnˈsænəti] .
clad in this apparel , **they** **would** **instantly** **entertain** **ideas** **of** **my** **insanity** .
- 覆膜 在 这 服饰 , 他们 会 即刻 招待 想法 的 我的 疯狂 .
穿上这身衣服，他们肯定会立刻觉得我疯了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ɪnˈdɔːrd] [waɪl] [ˈwerɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
In the hours of torture endured while wearing it ,
- 在 这 小时 的 酷刑 忍受 尽管 穿着 它 ,
在佩戴它遭受酷刑的几个小时里，

[aɪ][hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ] [daɪr] [waɪf] [tuː; tə] [ˈtruːli] [tel] [em 'iː] [wer] [fiː; ji][fɜːrst] [kənˈsiːvd] [ðə; ði]
I **have** **appealed** **to** **my** **dear** **wife** **to** **truly** **tell** **me** **where** **she** **first** **conceived** **the**
我 有 上诉 到 我的 亲爱的 妻子 到 真的 告诉 我 在哪里 她 第一的 构思 这
[θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈberɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn]
thought that there was a grain of comfort to be found in bearing it on
想法 那 那里 曾是 一个 粮食 的 舒适 到 是 成立 在 轴承 它 在
[maɪ] [bæk] ?
my back ?
我的 后退 ?

我恳求我亲爱的妻子告诉我，她最初是从哪里产生这种想法的：背负着它能给我带来一丝安慰？
[fiː; ji][hæz; həz] [ˈkændɪdli] [ˈænsər] [ðæt] [fiː; ji][fɜːrst] [riːd] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈdaɪvərz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːvəlz]
She **has** **candidly** **answered** **that** **she** **first** **read** **about** **it** **in** **divers** **English** **novels**
她 有 坦率地说 回答 那 她 第一的 读 关于 它 在 潜水员 英语 小说
[ænd; ʌnd] [ˈsʌndri] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːvəlz] ,
and **sundry** **American** **novels** ,
- 和 杂项 美国人 小说 ,

她坦率地回答说，她最初是在各种英国小说和一些美国小说中读到这个话题的。
[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ] [ˈriːhæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
the latter invariably a rehash of the first .
- 这 后者 总是 一个 重述 的 这 第一的 .
后者总是对前者的重复。

[ɪn] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [bʊks] ,
In both of these varieties of the same species of books ,
- 在 两个都 的 这些 品种 的 这 相同的 物种 的 图书 ,
这两种类型的书籍，

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [dɒnz] [ðɪs]
the hero is represented as being very comfortable the instant he dons this
这 英雄 是 代表 作为 存在 非常 舒服的 这 立即的 他 唐斯 这
[ˈɡɑːrmənt] ,
garment ,
- 服装 ,
英雄穿上这件衣服后，立刻显得非常自在。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ˈslɪpərz] , [ˈpɪks] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd] — [ɡoʊz][tuː; tə] [sliːp] .
puts his feet in slippers , **picks up a paper** **and** **— goes to sleep** .
- 放置 他的 脚 在 拖鞋 , 精选 向上 一个 纸 和 — 去 到 睡觉 .
他穿上拖鞋，拿起一份报纸，然后——睡着了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪər] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sti:m] -
A friend of mine who has discovered that Shakspeare knew all about steam -
一个 朋友 的 矿 WHO 有 发现 那 莎士比亚 知道 全部 关于 蒸汽 -
[ˈendʒɪnz] , [ɪ'lektrɪk] [ˈtelɪgræfs] ,
engines , electric telegraphs ,
发动机 , 电的 电报 ,

我的一位朋友发现莎士比亚对蒸汽机、电报等都非常了解。

[ˈkɑ:t(ə)n] - [dʒɪnz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][gæs] - [laɪts] , [ə'ʃuəz] [em 'i:] [ðæt] [ˈdresɪŋ] -
cotton - gins , the present rebellion , and gas - lights , assures me that dressing -
棉布 - 杜松子酒 , 这 展示 叛乱 , 和 气体 - 灯 , 保证 我 那 敷料 -
[gaʊnz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] :
gowns are distinctly alluded to in The Tempest :
礼服 是 明显地 暗示 到 在 这 暴风雨 :

轧棉机、当前的叛乱和煤气灯，都让我确信《暴风雨》中明显提到了睡袍：

- [ˈtrɪŋkjʊləʊ] :
' TRINCULO :
- 三叉戟 :

'TRINCULO:

[oʊ] [kɪŋ] [ˈstefə,noʊ] !
O King Stephano !
哦 国王 斯特凡诺 !

哦，斯蒂法诺国王！

[lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] [hɪr] [ɪz][fɔ:r; fər] [ði:] !
look , what a wardrobe here is for thee !
看 , 什么 一个 衣柜 这里 是 为了 你 !

瞧瞧，这衣柜多适合你啊！

[ˈkæli,bæn] : [let] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [ðəʊ] [fu:l] ; [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [træʃ] .
CALIBAN : Let it alone , thou fool ; it is but trash .
卡利班 : 让 它 独自的 , 你 傻子 ; 它 是 但 垃圾 :

卡利班：别管它了，你这傻瓜；它不过是垃圾。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [pru:vɪd] [ɪts][eɪdʒ] , [let][ju: 'es][nekst] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts][ˈdooʊtɪdʒ] ,
Having thus proved its age , let us next prove that it is in its dotage ,
拥有 因此 已证实 它是 年龄 , 让 我们 下一个 证明 那 它 是 在 它是 溺爱 ,

既然已经证明了它的年代久远，接下来让我们证明它已经老态龙钟了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [matʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɪn][ə; eɪ]
and is as much out of place in this nineteenth century as a monkey in a
和 是 作为 很多 出去 的 地方 在 这 第十九 世纪 作为 一个 猴 在 一个
[bed][ʌv; əv][tˈju:lɪps] .
bed of tulips .
床 的 郁金香 .

在十九世纪的今天，它就像一只猴子出现在郁金香花丛中一样格格不入。

[wi; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [ˈtempəlz] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [pri:sts] [drest] [ɪn] [ði:z] [gaʊnz] :
We find in the Egyptian temples paintings of priests dressed in these gowns :
我们 寻找 在 这 埃及人 寺庙 绘画 的 神父 穿着 在 这些 礼服 :

我们在埃及神庙的壁画中发现了身着这种长袍的祭司：

[pru:f] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [æn'ti:k.li] [ˈhiðən,ɪzəm] .
proof that they are antequely heathenish .
证明 那 他们 是 古老的 异教徒 .

这证明他们是古老的异教徒。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][əˈsoʊsiəri; əˈsoʊʃiəri][ə; eɪ][mæn][huː] [werz] [wʌn][wið; wiθ][ˈmɪstər] .
And as we always associate a man who wears one with Mr .
和 作为 我们 总是 联系 一个 男人 WHO 穿着 一 和 先生 .

Mantilini ,

我们总是把戴这种帽子的人和曼蒂利尼先生联系起来，

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] .
this proves that they are foolish .
这 证明 那 他们 是 愚蠢 .

这证明他们很愚蠢。

[ˈergoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][ˈdoʊtɪdʒ] .
Ergo , as they are old and foolish , they are in their dotage .
因此 , 作为 他们 是 老的 和 愚蠢 , 他们 是 在 他们的 溺爱 .

因此，他们年老愚钝，已经步入暮年。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [waɪ] [ˈwerɪŋ] [ðɪs] [gaʊn] ,
I have three several times , while wearing this gown ,
我 有 三 一些 时代 , 尽管 穿着 这 袍 ,
我穿着这件礼服的时候，有三次.....

[bɪn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər] [ˈmædəm] [flɪŋ] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
been mistaken for Madame Fling by people coming to the house .
到过 错误 为了 夫人 一扔 经过 人们 未来 到 这 房子 .

来我家的人都误以为她是弗林夫人。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] : [ɪn] [baʊnst] [mɪs] [eks] — — , [huː] [bɪˈliːvd]
The first time I was shaving in my chamber : in bounced Miss X — — , who believed
这 第一的 时间 我 曾是 剃须 在 我的 房间 : 在 弹跳 错过 X — — , WHO 相信
,
.
,

我第一次在房间里刮胡子的时候，X小姐突然跳了进来，她相信，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] - [taʊn] .
as it was rather late , that I had gone down - town .
作为 它 曾是 相当 晚的 , 那 我 有 已消失 向下 - 镇 .

因为时间已经比较晚了，所以我去了市中心。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
She threw up her hands , exclaiming :
她 扔 向上 她 双手 , 惊呼 :

她举起双手，惊呼道：

- [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈfæni] !
' Good gracious , Fanny !
- 好的 亲切 , 舐 !

我的天哪，范妮！

[duː][juː; jʊ] [feɪv] ? -
do you shave ? '
做 你 刮胡子 ? -

你刮胡子吗？

[en] . [biː] . — [ˈfæni] [ɪz][maɪ] [ˈwaɪfs] [fɜːrst] [neɪm] .
N . B . — Fanny is my wife's first name .
N . B . — 舐 是 我的 妻子的 第一的 姓名 .

注：Fanny是我妻子的名字。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ,
The second time I had brought the woodsaw and horse up from the cellar ,
这 第二 时间 我 有 带来 这 - 和 马 向上 从 这 地窖 ,

第二次我把木锯和马从地窖里牵了上来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ'self] ['sɔ:ɪŋ] [ʌp][maɪ] ['wɪntə-z] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - ['kɪtʃɪn] ,
and was exercising myself sawing up my winter's wood , in the summer - kitchen ,
和 曾是 锻炼 我 锯切 向上 我的 冬天的 木头 , 在 这 夏天 - 厨房 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [həʊlz] [əd'vaɪs] ,
according to Doctor Howl's advice ,
根据 到 医生 嚎叫的 建议 ,

于是，我按照豪尔医生的建议，在夏日厨房里锯木头，以此锻炼身体，为过冬做准备。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri] ['entəd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] .
when the Irishman from the grocery entered , bearing a bundle .
什么时候 这 爱尔兰人 从 这 杂货店 进入 , 轴承 一个 捆 .

这时，杂货店的爱尔兰人走了进来，手里提着一个包裹。

[maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [gaʊn] , [hi:; hi]
My back was to him , and only seeing the gay and flowery gown , he
我的 后退 曾是 到 他 , 和 仅有的 看到 这 同性恋 和 如花 袍 , 他
[ɪkskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

我背对着他，只看到我身上那件色彩艳丽的花裙子，他惊喊道：

[ɪn][æn; ən] ['ɔ:fli] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] :
in an awfully audible whisper to the cook :
在 一个 非常 可听见的 耳语 到 这 厨师 :

用极其清晰可闻的耳语声对厨师说：

- ['ʃʊr] [jər] - [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [dʒɪst] ! -
! Shure yer mistriss has the power in her arms , jist ! !
- 舒尔 你的 - 有 这 力量 在 她 武器 , 要点 ! -

“当然，你的女主人臂膀有力，没错！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [maɪ]['dʒent(ə)] ['fæni] ,
Think of my wife , my gentle Fanny ,
思考 的 我的 妻子 , 我的 温和的 触 ,

想想我的妻子，我温柔的芬妮，

['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʃaʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [meɪd]
having it shouted around the neighborhood that her brute of a husband made
拥有 它 喊叫 大约 这 邻里 那 她 蛮力 的 一个 丈夫 制成
[hɜ:r; hər] [sɔ:] [ɔ:l][ðər; ðər] ['wɪntə-z] [wʊd] — [jes] !
her saw all their winter's wood — yes !
她 锯 全部 他们的 冬天的 木头 — 是的 !

消息传遍了整个街区，说她那个粗暴的丈夫让她锯完了他们过冬的所有木柴——没错！

[ænd; ənd][splɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][paɪl] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [fairz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]
and split it , and pile it too , and make all the fires , and so on
和 分裂 它 , 和 桩 它 也 , 和 制作 全部 这 火灾 , 和 所以 在
[ænd; ənd] ['setə] ,
and cetera ,
和 等等 ,

然后把它劈开，堆起来，生起所有的火，等等等等。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːnstər] ! -
I am glad my husband isn't such a monster ! !
我 是 高兴的 我的 丈夫 不是 这样的 一个 怪物 ! -

我很高兴我丈夫不是个恶魔！

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['wɪskərz] , [hiː; hi] [kweɪld] !
I turned on the Irishman , and when he saw my whiskers , he quailed !
我 转向 在 这 爱尔兰人 , 和 什么时候 他 锯 我的 胡须 , 他 畏缩 !

我转身面对那个爱尔兰人，当他看到我的胡须时，吓得瑟瑟发抖！

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [maɪ] [buːts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [haʊlɪz] [əd'vaɪs] ,
The third time , I was blacking my boots , according to Dr . Howl's advice ,
这 第三 时间 , 我 曾是 黑化 我的 靴子 , 根据 到 博士 . 嚎叫的 建议 ,
- [ɪks'pændz][ðə; ði] ['deltɔɪd] ['mʌslɪz] ,
'expands the deltoid muscles ,
- 展开 这 三角肌 肌肉 ,

第三次，我按照霍尔医生的建议给靴子涂黑，他说这样做“可以扩张三角肌”。

[ɪz][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['stretʃɪz] [ðə; ði]['lærɪŋks] , ['əʊpənz][ðə; ði] - ,
is of benefit to the metacarpis , stretches the larynx , opens the oilsophagers ,
是 的 益处 到 这 - , 伸展 这 喉 , 打开 这 - ,
[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪts] [ɪk'spektə'reɪʃn] ! -
and facilitates expectoration ! !
和 促进 吐痰 ! -

它有益于掌骨，伸展喉部，打开食道，并有助于咳嗽！

[aɪ][hæd; həd] ['tʃɔʊzn] [wʌt] ['fæni] [kɔːlɪz][hɜːr; hær] [kən'sɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːpə'reɪ(ə)n] —
I had chosen what Fanny calls her conservatory for my field of operation —
我 有 选定 什么 舐 呼叫 她 温室 为了 我的 场地 的 手术 —
[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [hæz; həz] [tuː] [draɪd] [fɪʃ] - [dʒɪ'reɪnjəmz] ,
the conservatory has two dried fish - geraniums ,
这 温室 有 二 干燥 鱼 - 天竺葵 ,

我选择范妮称之为温室的地方作为我的工作区域——温室里有两株干枯的鱼形天竺葵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] - [roʊz] , [ɪn][aɪ 'tiː] , [br'saɪdɪz] [ə; eɪ][bæd] - [smelɪŋ] [kæt] - [nɪp] [bʊʃ] ; [wen] ,
and a dead dog - rose , in it , besides a bad - smelling cat - nip bush ; when ,
和 一个 死的 狗 - 玫瑰 , 在 它 , 除了 一个 坏的 - 闻起来 猫 - 掐 衬套 ; 什么时候 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] - [roʊz] , [ɪn][aɪ 'tiː] , [br'saɪdɪz] [ə; eɪ][bæd] - [smelɪŋ] [kæt] - [nɪp] [bʊʃ] ; [wen] ,
里面还有一株枯萎的野蔷薇，以及一丛散发着难闻气味的猫薄荷；当，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [mɪs] [eks] — — [huː] [kɔːt] [em 'iː] ['feɪvɪŋ] .
who should come running in but the identical Miss X — — who caught me shaving .
WHO 应该 来 跑步 在 但 这 完全相同的 错过 X — — WHO 捕捉 我 剃须 .

跑进来的竟然是和X小姐一模一样的那位——她撞见我正在刮胡子。

- [pʊr] ['fæni] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [br'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] ;
'Poor Fanny , 'said she , before I could turn round ;
- 贫穷的 舐 , - 说 她 , 前 我 可以 转动 圆形的 ;

“可怜的芬妮，”她在我转身之前说道；

- [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [blæk] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊdiəs] [bruːt] ? -
'do you have to black the boots of that odious brute ? !
- 做 你 有 到 黑色的 这 靴子 的 那 令人厌恶的 蛮力 ? -

你非得给那个令人厌恶的畜生擦鞋吗？

- [mɪs] [eks] — — , - [sed] [aɪ] , [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] , [ˈfoʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ˈoʊvər][maɪ] [ˈdresɪŋ] -
- **Miss X — — , ' said I , turning toward her , folding my arms over my dressing** -
- 错过 X — — , - 说 我 , 转弯 朝向 她 , 折叠式的 我的 武器 超过 我的 敷料 -
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

“X小姐——,”我转过身, 双手抱胸, 用睡袍裹住自己, 说道。

[spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] ,
spite of having a damp ,
尽管如此 的 拥有 一个 潮湿 ,

尽管有些潮湿,

[ʌnˈpɑːlɪft] [buːt] [ɑːn][wʌŋ][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] [ˈblækɪŋ] - [brʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
unpolished boot on one arm and a wet blacking - brush in the other hand ,
未经打磨的 启动 在 一 手臂 和 一个 湿的 黑化 - 刷子 在 这 其他 手 ,

一只胳膊上挎着一只没擦亮的靴子, 另一只手拿着一把湿漉漉的鞋油刷。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ; - [mɪs] [eks] — — ,
for I wished to strike a position and awe at the same time ; ' Miss X — —
为了 我 希望 到 罢工 一个 位置 和 敬畏 在 这 相同的 时间 ; - 错过 X — —
— ,
— :
— ,

因为我希望同时展现出一种地位和威严; “X小姐——,

[aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [bruːt] [hɪmˈself] ! -
I am that odious brute himself ! '
我 是 那 令人厌恶的 蛮力 他自己 ! -

我就是那个令人憎恶的畜生本人!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; həɹ] [wɪlt] , [druːp] , [ˈstʌtər] , [flaɪ] !
If you had observed her wilt , droop , stutter , fly !
如果 你 有 观察到 她 枯萎 , 下垂 , 口吃 , 飞 !

如果你曾观察过她的萎靡不振、垂头丧气、结结巴巴、飞翔!

[maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [læst] [ˈsʌməɹ] .
My wife went to the sea - shore last summer .
我的 妻子 去 到 这 海 - 支撑 最后的 夏天 .

去年夏天, 我妻子去了海边。

[aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] ; [kɔːz] , [ˈbɪznəs] .
I kept the house open , and staid in town ; cause , business .
我 保留 这 房子 打开 , 和 稳重 在 镇 ; 原因 , 商业 .

我让房子一直敞开着, 留在城里; 原因是生意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [mɪs] [eks] — — , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ˈɑːpəzɪt] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
When she returned , Miss X — — , who lives opposite , called to see her .
什么时候 她 返回 , 错过 X — — , WHO 生活 对面的 , 称为 到 看 她 .

她回来的时候, 住在对面的 X—— 小姐打电话来看她。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [ˈməʊnɪŋ] , [ˈdesələt] , [ˈɪndʒərd] ,
In less than five minutes , my wife was a sad , moaning , desolate , injured ,
在 较少的 比 五 分钟 , 我的 妻子 曾是 一个 伤心 , 呻吟 , 荒凉 , 受伤 ,
[dɪsˈkɑːnsələt] , [əˈflɪktɪd] , - .
disconsolate , afflicted , etcet .
沮丧的 , 受苦的 , - .

不到五分钟, 我的妻子就变得悲伤、呻吟、孤寂、受伤、沮丧、痛苦等等。

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

女士。

- [həʊ] - [aʊ] - [aʊ] [si:] - [kʊd; kəd][ju:; jʊ][di:] - [du:] [aɪ 'ti:] , [ɑ:l] - [læ] - [b\\:t] ? -
' **How - ow - ow c - could you d - do it , Al - lal - bert ?** '
- 如何 - 现在 - 现在 c - 可以 你 d - 做 它 , 阿尔 - 拉尔 - 伯特 ? -

“你怎么能做到，阿尔伯特？”

[ʃi:; ʃi][r'dʒækjəleɪtɪd] , [ˈflʌdɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [terz] .
she ejaculated , flooding every word as it came out with tears .
她 射精 , 洪水 每一个 单词 作为 它 来了 出去 和 眼泪 .

她高潮了，吐出的每一个字都带着泪水。

- [du:] [wʌt] ? -
' **Do what ?** '
- 做 什么 ? -

“做什么？”

- [oʊ] - [woʊ] ! [oʊ] - [woʊ] - [wu:] - [ˈwɑ:] - [ɑ:] ! -
' **Oh - woh ! oh - woe - wooh - wa - ah !** '
- 哦 - 哇 ! 哦 - 悲哀 - 哇哦 - 哇 - 啊 ! -

“哦哦！哦哦哦哦哇啊！”

[mɪs] [eks] — — [hɪr] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:; tə] [li:v] ,
Miss X — — here thought proper to leave ,
错过 X — — 这里 想法 恰当的 到 离开 ,

X小姐——觉得离开比较合适，

[ˈkæstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɑ:rdwɛr] - [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdægəz] [æt; ət]
casting from her eyes a small hardware - shop in the way of daggers at
铸件 从 她 眼睛 一个 小的 硬件 - 店铺 在 这 方式 的 匕首 在

[em 'i:] ,
me ,
我 ,
她用眼神狠狠地瞪着我，仿佛要把我当成一家小型五金店的店主。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈvɪʃəs] , [ænd; ænd][aɪ] [heɪt] [tʃi:z] !
as much as to say , You are vicious , and I hate cheese !
作为 很多 作为 到 说 , 你 是 恶毒 , 和 我 恨 奶酪 !

简直就是在说：“你太恶毒了，我讨厌奶酪！”

([θɪ'ætrɪk(ə)l] [fɔ:r; fər] [heɪt] [ji:; ji] .)
(**theatrical for hate ye** .)
(戏剧 为了 恨 是的 .)

(戏剧化的表达，意为“恨你们”。)

[ˈfæni] , [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [rɪ'vi:lɪd] [ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] .
Fanny , left to herself , revealed all to me .
舫 , 左边 到 她自己 , 揭晓 全部 到 我 .

范妮独自一人时，把一切都告诉了我。

[mɪs] [eks] — — , [θru:] [ðə; ðɪ] [və'ni:n] [blaɪndz] , [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] — [gaʊn] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [leɪt]
Miss X — — , through the Venetian blinds , had seen a — gown in my room , late
错过 X — — , 通过 这 威尼斯 百叶窗 , 有 已见 一个 — 袍 在 我的 房间 , 晚的

[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

X小姐——在深夜透过百叶窗看到我房间里有一件——礼服。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] , - [sed] [aɪ] , - [tu:] , [tu:] [tru:] . -
' **It is too true , ' said I , ' too , too true .** '
- 它 是 也 真的 , - 说 我 , - 也 , 也 真的 . -

“这话说得太对了，”我说，“太对了。”

- [ɑ:l] - ['læl] - [ɑ:l] - [b\\:t] !
' **Al - lal - al - bert !**
- 阿尔 - 拉尔 - al - 伯特 !

“Al-lal-al-bert! ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:] - [bi:] - [breɪk] [maɪ][eɪtʃ] - [hɑ:rt] .
you will b - b - break my h - heart .
你 将要 b - b - 休息 我的 h - 心 .

你会让我心碎的。

[aɪ][si:] - [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][di:] - [di:] - [dɪ'strɔɪ] - [ɔɪ] - [jər] [ʌv; əv][maɪ][pi:] - [pi:] - [pi:s] [tu:; tə][pi:] -
I c - could tear the d - d - destroy - oy - yer of my p - p - peace to p -
我 c - 可以 撕 这 d - d - 破坏 - oy - 你的 的 我的 p - p - 和平 到 p -
[pi:] - ['pi:sɪz] ! -
p - pieces !
p - 件 ! -

我真想把我的和平彻底摧毁！

- [kʌm] [ɑ:n] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pi:s] .
' **Come on , ' said I , ' you shall behold the destroyer of your peace .**
- 来 在 , - 说 我 , - 你 将 看哪 这 驱逐舰 的 你的 和平 .

“来吧,”我说,“你将亲眼目睹你们和平的毁灭者。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɔ:r] [aɪ] [bi:; bi][di:] — [dæft] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
You shall tear her to pieces , or I'll be d — dashed if I don't .
你 将 撕 她 到 件 , 或者患病的 是 d — 虚线 如果 我 不 .

你必须把她撕成碎片, 否则我发誓我绝不会这么做。

[aɪ][eɪ 'em][təɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪd] [θɪŋ] . -
I am tired of the blasted thing .
我 是 疲劳的 的 这 炸毁 事物 . -

我真是受够了这该死的东西。

[aɪ] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - ['tʃeɪmbər] . -
I grasped her hand , and led her to the back - chamber .
我 抓住 她 手 , 和 引领 她 到 这 后退 - 房间 . -

我握住她的手, 领着她去了后面的房间。

[ðer; ðər] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] . -
There , against the wall .
那里 , 反对 这 墙 . -

就在那里, 靠着墙。

- [aɪ 'ti:][ɪz] — - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' **It is — ' said she .**
- 它 是 — - 说 她 .

“是——”她说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] [aɪ] , - [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] !
' **It is , ' said I , ' my dressing - gown !**
- 它 是 , - 说 我 , - 我的 敷料 - 袍 !

“是,”我说,“我的睡袍!”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldəz] , ['nevər] .
I will never again put it on my shoulders , never .
我 将要 绝不 再次 放 它 在 我的 肩膀 , 绝不 .

我再也不会把它扛在肩上了, 永远不会。

[hɪr] [goʊz] ! -
Here goes !
这里 去 ! -

开始了！

[ɑːr aɪ 'piː][aɪ 'tiː][went] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz] [ʌp][ðə; ði][bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nek] .
Rip it went from the tails up the back to the neck .
撕裂 它 去 从 这 尾巴 向上 这 后退 到 这 脖子 .
撕裂处从尾巴一直延伸到背部和脖子。

- [hoʊld] , [ˈælbərt] !
' Hold , Albert !
- 抓住 , 阿尔伯特 !

“等等，阿尔伯特！”

[aɪ][wɪl][send][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] . -
I will send it to the wounded soldiers . '
我 将要 发送 它 到 这 受伤 士兵 . -
我会把它寄给受伤的士兵。

- [ˈnevər] !
' Never !
- 绝不 !

绝不!

[ðeɪ][ɑːr; ər][men] , [brɪks] , ['wɒrɪrz] .
they are men , bricks , warriors .
他们 是 男人 , 砖块 , 战士 .

他们是男人，是砖瓦，是战士。

[sʌtʃ] ['fiːmeɪl] ['frɪpəri] [æz; əz] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [dɪ'ɡreɪd] [ðem; ðəm] .
Such female frippery as this shall never degrade them .
这样的 女性 轻浮之物 作为 这 将 绝不 降级 他们 .

这种女性的轻浮之举绝不会贬低她们。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ræg] - [bæg][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
Into the rag - bag with it ,
进入 这 抹布 - 包 和 它 ,

把它一起放进破布袋里。

[ænd; ænd][sel][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['krɑːkəri]
and sell it to the Jews for a pair of China sheep or a crockery
和 卖 它 到 这 犹太人 为了 一个 一对 的 中国 羊 或者 一个 陶器
[ˈʃepərd] .
shepherd .
牧羊人 .

然后把它卖给犹太人，换一对中国绵羊或一个陶制牧羊人。

[ˈvɑːmoʊz] ! -
Vamos !
走吧 ! -

Vamos! '

[ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [rə'kɒkəʊ] [ʃæmz] [ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ]
The age for dressing - gowns has passed away , Rococo shams are hastening
这 年龄 为了 敷料 - 礼服 有 通过了 离开 , 洛可可 骗局 是 加速
[tuː; tə] [dɪ'keɪ] !
to decay !
到 衰变 !

睡袍的时代已经过去，洛可可风格的假发正在加速腐朽！

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ɑːn][ðə; ði]
He who writes a book on Boston should have something to say on the
他 WHO 写 一个 书 在 波士顿 应该 有 某物 到 说 在 这
[ˈleɪdɪz] [æt; ət] ['lektʃərz] ,
ladies at lectures ,
女士们 在 讲座 ,

写一本关于波士顿的书的人，应该对讲座上的女士们有所评价。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrɛrɪːz] ,
in the libraries ,
在这 图书馆 ,

在图书馆里，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˌbrɪŋz] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n]
and at Loring's — at which latter celebrated institution for the dissemination
和 在 洛林 — 在 哪个 后者 著名 机构 为了 这 传播

[ʌv; əv] [belz] [ˈlɛtrəz] [ˈlɛtərd] [belz] [duː] [ˈvæstli] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] ,
of belles lettres lettered belles do vastly congregate of Saturday ,
的 美女 字母 字母 美女 做 非常 聚集 的 周六 ,

而在洛林书店——这家著名的文学传播机构，星期六会有大量有识之士聚集于此。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈnɑːv(ə)] — [noʊ] , [wɪː; wɪ] [miːn] [ˈnɒvəltɪz] [[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
providing themselves with novel — no , we mean novelties [of course of a
提供 他们自己 和 小说 — 不 , 我们 意思是 新奇 [的 课程 的 一个
[ˈsɪriəs] [sɔːrt]] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈriːdɪŋ] .
serious sort] for their Sunday reading .
严肃的 种类] 为了 他们的 星期日 阅读 .

他们为自己准备了新颖的——不，我们指的是新奇的（当然是严肃的那种）书籍作为周日读物。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
Which may serve as an introduction to the following characteristic of
哪个 可能 服务 作为 一个 介绍 到 这 下列的 特征 的

这可以作为对以下特征的引子：

[jiː; jɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈjʌndʒ] [ˈleɪ.dɪ] .
Ye Boston Younge Ladie .
叶 波士顿 杨格 女士 .

波士顿年轻女士。

[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bel] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːdər] ,
The Boston belle is a reader ,
这 波士顿 美女 是 一个 读者 ,

这位波士顿美女是个爱读书的人，

[ænd; ænd] [ˈnoʊθ] [wʌt] [hæθ] [ˈleɪtli] - [ɪn][jiː; jɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbʊkɪz] [æz; əz] [ˈwɛl] [æz; əz][ɪn]
and knoweth what hath lately appearyd in ye worlde of bookes as welle as in
和 知道 什么 有 最近 - 在 是的 世界 的 书籍 作为 韦尔 作为 在
[ðæt] [ʌv; əv] - .
that of bonetts .
那 的 - .

并且知道最近在书籍世界和漫画世界中出现了什么。

[ʃiː] [ʌv; əv][sɪˈnʃɔːreɪ][brɪˈɡnoʊli][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈhɪŋkli] , [ænd; ænd][ʌv; əv][jiː; jɪ]
Shee whispereth of Signore Brignoli and of Hinkley , and of ye
她 低语 的 先生 布里尼奥利 和 的 欣克利 , 和 的 是的
[ˌfɪlərˈmɑːnɪk] , [ɔːr][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] - ,
Philharmonic , or of Zerrahn his concertes ,
爱乐乐团 , 或者 的 - 他的 - ,

她低声谈论着布里尼奥利先生、欣克利先生、爱乐乐团，或是泽拉恩的音乐会。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] - [ˈplezərz] [eɪˌtiːˈtiː] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ænd] - , [ænd; ænd][əˈnɑːn]
and eftsoones of aeriall pleasures att parties and concertes , and anon
和 eftsoones 的 - 快乐 属性 各方 和 - , 和 匿名
- [tuː; tə][roʊˈbɜːrtəs] [ˈbrɔʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
flitteth to Robertus Browning his poetrie ,
- 到 罗伯特 勃朗宁 他的 - ,

以及在聚会和音乐会上享受的短暂空中乐趣，然后很快就转向罗伯特·勃朗宁的诗歌，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈemərsn] [hɪs] [læst] [ˈdiskɔːrs] [eɪˌtiːˈtiː][jiː; ji] [ˈmjuːzɪk] [ˈhɑːlə] .
or to Emerson hys laste discourse att ye Musicke Halle .
或者 到 爱默生 hys 最后 话语 属性 是的 音乐 哈莉 .

或者致爱默生在音乐厅的最后演讲。

[ˈwæn, ˈhwæn][soʊ][biː; bi][ˌaɪˌtiːˈtiː] [ðæt] [ˈtwenti] [ʌv; əv][jiː; ji] - [biː; bi] - [təˈgeðər] , [loʊ] !
Whan so be itt that twentie of ye sisterhode be gatheren together , lo !
何时 所以 是 它 那 二十 的 是的 - 是 - 一起 , 洛 !

当你们二十位姐妹聚集在一起时，看哪！

[ˈsev(ə)n] [ˌðerˈʌv] [wɪl] [haʊ] [ˈblɑːnd] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [biː; bi][ʌv; əv] [fer] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n]
seven thereof wyll haue blonde tresses and nineteen be of fayre ruddie complexion
七 其中 威尔 豪厄 金发 头发 和 十九 是 的 集市 鲁迪 肤色

,
!
,

其中七个将拥有金色的头发，十九个将拥有红润的肤色。

[ə; eɪ][mæn] [woʊld] - [hɪs] [laɪf] [tuː; tə] [ˈkɪs] — [jeɪ] ,
whych a man wolde gife hys lyfe to kisse — yea ,
为什么 一个 男人 沃尔德 - hys 生活 到 吻 — 是的 ,

为什么一个男人愿意献出自己的生命去亲吻——是的，

[ænd; ənd][ˌaɪˌtiːˈtiː] - [ˈpæsəθ] [ðæt] [jiː; ji] [ˈtwentiəθ] [ˈɔːlsoʊ] [hæθ] [mɔːr] [waɪt] [ænd; ənd] [rʌd] [ɪn]
and itt oftwhyles passeth that ye twentieth also hath more whyte and rudd in
和 它 - 经过 那 是的 第二十 还 有 更多的 怀特 和 路德 在

[hɪr] [swiːt] [feɪs] [θɑːn]
hir sweete face thann
希尔 甜 脸 比恩

而且，二十岁那位也比二十岁那位拥有更多白皙红润的脸庞。

[jiː; ji] [woʊld] [siː] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈləndz] .
ye wolde see in other landes .
是的 沃尔德 看 在 其他 土地 .

你会在其他国家看到。

[jiː; ji][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] - [ˈwerəθ] [æn; ən] [ˈwɔːtərpruːf] , [[fɔːr; fər][soʊ]
Ye Boston demoisselle weareth an waterproof guyascutus , [for so
叶 波士顿 - 戴雷斯 一个 防水的 盖亚斯库图斯 , [为了 所以

[aɪ] [haʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːld] ,
methinketh I haue hearde them calld ,
我想 我 豪厄 赫德 他们 被称为 ,

波士顿少女身穿防水的Guyascutus，[因为我记得我曾听人这样称呼它们]

] [ænd; ənd][ˈwæn, ˈhwæn] [ðæt] [ˌaɪˌtiːˈtiː] - [ɔːr] , [jiː] [fɔːrθ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
] and whan that itt rayneth or snoweth , shee rusheth forth as to a
] 和 何时 那 它 - 或者 斯诺伊斯 , 她 拉什斯 前进 作为 到 一个

-
carnavall ,
-

当天亮或下雪时，她便像参加狂欢节一样冲出去。

[ænd; ənd] [nɑːt][waɪˈɛf][jiː; ji] - [ˈsnoʊ] - [ˈfleɪks] [ˈfæli] [ɑːn][hɪr] - - [noʊz] ,
and heedeth not yf ye powderie snowe - flakes falle on hir daintie littyl nose ,
和 注意 不是 yf 是的 - 斯诺 - 薄片 法勒 在 希尔 - - 鼻子 ,

即使雪花落在她娇嫩的小鼻子上，她也毫不在意。

[ɔːr][paɪl] [ʌp] [laɪk] - [ə; eɪ] [ˈtʃænsəlɜːz] [ˈwɪɡ] [ɑːn][hɪr][hiː; hi]
or pile up like untoe a chancellor's wigg on hir he
或者 桩 向上 喜欢 - 一个 校长的 维格 在 希尔 他

或者像财政大臣的假发一样堆积起来

[di:] . - [hi] [waɪt] [nɛk] [ʃi:] ['evər] [bɪndɪθ] [ə; eɪ] ['ska:lət] [ska:rf] ,
d . Arounde hir whyte necke shee ever bindeth a scarlett scarfe ,
d . - 希尔 怀特 领口 她 曾经 绑定 一个 斯嘉丽 围巾 ,

d. 她总是在她白皙的脖子上系着一条猩红色的围巾，

[tu:; tə] [ʃu:] [ðætət][ʃi:; ʃi][waɪz] [æn; ən] [wel] - [red] ['wʊmən] ; [ænd; ənd]['wæn, 'hwæn] [ʃi:] ['tɜ:rniθ]
to shewe thatt she ys an well - redd woman ; and whan shee turneth
到 示 那个 她 ys 一个 出色地 - 红 女士 ; 和 何时 她 转身
- ,
homewardest ,
- ,

表明她是一位面色红润的妇人；当她转身回家时，

[ʃi:; ʃi] [aɪ] ['bɛrəθ] [ɪn][wʌn] ['hænd] [ə; eɪ] [pæmflət] ,
she aye beareth in one hande a pamflet ,
她 是的 怀雷斯 在 一 汉德 一个 小册子 ,
她总是手里拿着一本小册子，

[ðə; ði] ['lðər] [hoʊldɪθ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [flaʊrɜz] [ɔ:r][ə; eɪ] [pəkət] [ʌv; əv] - [ɔ:r]
why the other holdeth a bouquet of flowres or a pacquette of sugirplummes or
为什么 这 其他 持有 一个 花束 的 花朵 或者 一个 包裹 的 - 或者
- ,
confitures .
果酱 .

而另一人则拿着一束鲜花、一包苏打水或果酱。

- [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['jɛt] ['jʌndʒ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][gɪf,dʒɪf] [ʃi:] [bi:] [fæst] ,
Whyles that she is yett younge and reckeless , and gif shee bee faste ,
- 那 她 是 耶特 杨格 和 - , 和 gif 她 蜜蜂 快 ,
为什么她还年轻鲁莽，而且速度很快，

[ænd; ənd] [heɪð] - [tu:; tə] ['bɪr] ['hoʊmwərdz] , [loʊ] ! [ʃi:] - ['bəutə] ['ti:ni] - -
and hathe naughte to beare homewards , lo ! shee stiketh bothe tinie fistes intoe
和 有 - 到 熊 回家 , 洛 ! 她 - 两者 小 - -
[hi] [smɔ:l] [saɪd] - ['pɑ:kəts] ,
hir small syde - pockets ,
希尔 小的 赛德 - 口袋 ,

她身无长物，只能将两只小拳头插进侧袋里。

[ænd; ənd] - ['ɑ:nwərd] - [ɪndɛpən'denti] , ['kerɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] - .
and propelleth onward mightilie independente , caring naught for nobody .
和 - 向前 - 独立 , 关怀 零 为了 - .
并向前推进，强大而独立，不顾任何人。

[aɪ] [haʊ] [hɜ:rd][frʌm; frəm] ['graʊ, 'gru:] [ænd; ənd] ['mɛn] , [hu:] - [tu:; tə] [noʊ] ,
I haue herd from dyvers graue and reuerend menn , who oughte to know ,
我 豪厄 一群 从 戴弗斯 灰烬 和 要求 男人 , WHO - 到 知道 ,
我从几个应该知道内情的人那里听说了这件事。

[[sɪθ] [ðæt] [θər] [waɪvz] ['hæd] [ðɛm; ðəm] ,
[sith that ther wyves hadd tolde them ,
[西斯 那 那里 飞蛾 曾 告诉 他们 ,
因为他们的妻子告诉了他们，

] [ðæt] ['meɪni] [ʌv; əv] [ði:z] [,demwɑ:'zel] [du:] [wer] [vɪri] [lʌndʒ] [bəu'əuti:z] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ]
] that manie of these demoiselles do wear verie longe bootes , but howe long
] 那 马尼 的 这些 少女们 做 穿 非常 朗格 靴子 , 但 豪 长的
这些少女中许多人都穿着很长的靴子，但是很长

[ðeɪ] [meɪ] [bi:]
they may bee
他们 可能 蜜蜂

它们可能是

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I knowe not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ˈhi:] [hu:] [wɑ:kεθ] [ɪn] [ˈbi:kən] [stri:t] [ɑ:n] - , [ˈwæn, ˈhwæn][ðætət][ðə; ði] [skaɪz] [bi:; bi] [fer] ,
Hee who walketh in Beacon streete on Sundaye , **whan thatt the skies be fayre** ,
熙 WHO 行走 在 灯塔 街 在 - , 何时 那个 这 天空 是 集市 ,
[si:θ] ,
seeth ,
沸腾 ,

星期天晴空万里时，在灯塔街上行走的人，会感到愤怒。

[ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] [aʊt] - [ˈletɪŋ] , [ˈmeɪni] [ʌv; əv] [ði:z] [swi:t] [ˈwɔ:kɪŋ] [waɪθ] [θər]
after church out - letting , manie of these sweete maydens walking wyth ther cavalleros
后 教会 出去 - 出租 , 马尼 的 这些 甜 梅登斯 步行 威斯 那里 卡瓦列罗斯
[ʌp][ænd; ənd] [du:n] [ˈhɪl] ,
up and doune hille ,
向上 和 杜恩 希尔 ,

教堂礼拜结束后，许多甜美的少女与她们的骑士一起走上山坡。

- [ʌv; əv] [ˈmeɪni] [θɪndəz] .
talkyng of manie thynges .
- 的 马尼 东西 .

谈论许多事情。

[fɔ:r; fər][ji:; ji][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [demwɑ:ˈzel] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈtɔ:kər] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][aɪˌtiːˈti:] [ˈwɛl] ,
For ye Boston demoiselle is a notable talker , and doth itt welle ,
为了 是的 波士顿 少女 是 一个 值得注意的 健谈者 , 和 确实 它 韦尔 ,
这位波士顿少女能说会道，而且说得很好。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈmeɪni] [θɪndəz] [werˈʌv] [ji:; ji] [ɪz][di:][ˈɑ:mniˌbəs] [ˈri:bəs] , [ji:; ji] [sɪˈkɑ:nd] [et] [kwɪˌbʌsdæm]
knowing manie thynges whereof ye firste is de omnibus rebus , ye seconde et quibusdam
会心 马尼 东西 其中 是的 首先 是 德 综合 谜语 , 是的 第二 等 quibusdam
[ˈɑ:li:z] ,
aliis ,
外甥 ,

知道 manie thynges 其中第一个是 deombus rebus，第二个是 quibusdam aliis，

[ænd; ənd][ji:; ji][θɜ:rd] [ˈɑ:ltərəm] [ˈtæntəm] .
and ye third alterum tantum .
和 是的 第三 替代 坦图姆 .

和你们第三个 alterum tantum。

[hi:; hi] [hu:] - [ðætət] [ˈwɪmɪn] [noʊ] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnəjə] [ˈwɪt] , [heɪð]
He who complayneth thatt women know nothings , **and haue noe witte , hathe**
他 WHO - 那个 女性 知道 - , 和 豪厄 诺伊 维特 , 有
抱怨女人一无所知、没有智慧的人，其实是.....

[ˈnɑ:t] [ˈmet] [ji:; ji][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [jɒndʒ] [ˈleɪdi] ; [ɪf] [ðæt] [hi:; hi] [dʌð] , [ænd; ənd] [tɛləθ] [hɪɹ][soʊ] ,
nott mett ye Boston Yonge Lady ; if that he dothe , and telleth hir soe ,
诺特 梅特 是的 波士顿 央街 女士 ; 如果 那 他 做 , 和 特尔特 希尔 索 ,
nott mett ye Boston Yonge Lady; if that he dothe, and telleth hir soe,

[hi:; hi] [wɪl] - [rɪˈmembər] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪni] [deɪz] [wʌt] [ʃi:] [ˈseɪd] [ɪn] [ˈænsər] .
he wyll probablie remember for manie dayes what shee saide in answee .
他 威尔 - 记住 为了 马尼 天 什么 她 赛义德 在 答案 .

他可能会记住她回答的内容好几天。

[fɔ:r; fər] [ʃi:] [hoʊldɪθ] [ˈdɪksɪ][et] - [ˈænimæm] [mi:ɪm] [tu:; tə] [bi:] [ə; eɪ] [ˈgʊd] [ru:l] ,
For shee holdeth dixi et solvavi animam meam to bee a goode rule ,
为了 她 持有 迪克西 等 - 灵魂 梅姆 到 蜜蜂 一个 古德 规则 ,

对于 Shee Holdeth Dixi et solvavi animam 来说，这是一个很好的规则，

[ænd; ənd][ðætət][aɪˈtiː][ɪz][ˈnɑːt][ə; eɪ] [ˈɡʊd] [θɪndʒ] [tuː; tə][^əui] [əˈwei] [wið; wiθ] [ˈpenti] [ʌp][ɪn][jiː; ji]
and **thatt** **it** **is** **nott** **a** **goode** **thinge** **to** **goe** **away** **with** **wrathe** **pente** **up** **in** **ye**
和 那个 它 是 诺特 一个 古德 东西 到 去 离开 和 愤怒 五角星 向上 在 是的

boosum .

而且，带着心中积压的愤怒离开并不是一件好事。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrkiθ] [ˈhɑːrdiː][fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈɑːrmi] [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmeɪkiθ]
She **worketh** **harde** **for** **ye** **armie** ; **yea** , **she** **knitteth** **stockyngs** **and** **maketh** **shertes**
她 工作 哈德 为了 是的 军队 ; 是的 , 她 编织 和 制造

[fɔːr; fər][jiː; ji]
for **ye** **contrabandes** ,
为了 是的 ,

她为军队辛勤劳作；是的，她为逃亡者织袜子、做衬衫。

[werˈʌv] [aɪ] [haʊ] [siːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
whereof **I** **haue** **scene** **one** **whiche** **a** **contrabande** **with** **his** **wyfe** **and** **children**
其中 我 豪厄 场景 一 哪个 一个 和 他的 妻子 和 孩子们

[ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]
didde **all** **were** **at** **once** ,
迪德 全部 是 在 一次 ,

其中我曾见过一个偷渡者，他带着妻子和孩子，全都同时出现。

[soʊ][ˈnoʊbli] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː]
so **nobly** **greate** **was** **it** .
所以 高贵地 很棒 曾是 它 .

它是如此崇高伟大。

[ænd; ənd] [ʃiː] [ɪn][jiː; ji] [wɑːr] [wið; wiθ] [ˈæli] [hɪɹ] [ˈɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsaʊl]
And **shee** **belyveth** **in** **ye** **warre** **with** **alle** **hir** **braue** **little** **hearte** **and** **soule** ,
和 她 在 是的 战争 和 全部 希尔 小的 心 和 灵魂 ,

她全心全意地相信这场战争，

[fɔːr; fər] [ʃiː] [ɪz][ˈʌŋk(ə)][ˈsæmjʊəl] [hɪs] [ˈdɔːtər] , [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn]
for **shee** **is** **Uncle** **Samuel** **hys** **oune** **daughter** , **if** **there** **ever** **was** **one** ,
为了 她 是 叔叔 塞繆尔 hys 女儿 , 如果 那里 曾经 曾是 一 ,

因为她是塞繆尔叔叔的亲生女儿，如果他真有女儿的话。

[ˈhævɪŋ] [ɡreɪt] [luː] [fɔːr; fər][jiː; ji][ˈjuːniən] , [ɔːlˈwei] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈfɜːrstli][fɔːr; fər][jiː; ji][ˈjuːniən] [pəˈlɪtəkəl]
having **greate** **loue** **for** **ye** **Union** , **alwaies** **hoping** **firstly** **for** **ye** **Union** **politically** ,
拥有 很棒 路易 为了 是的 联盟 , 总是 希望 首先 为了 是的 联盟 政治 ,

深爱联盟，始终首先希望联盟在政治上.....

[ænd; ənd] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈwedɪŋ] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [hɜːtiːs] [ænd; ənd][jiː; ji][ˈjuːniən][ʌv; əv] [hændz]
and **secondlie** **for** **ye** **wedding** **union** **of** **hertes** **and** **ye** **union** **of** **handes** ,
和 为了 是的 婚礼 联盟 的 赫尔特斯 和 是的 联盟 的 手 ,

[ɪz]
whyche **is** **nedeful** ,
为什么 是 ,

其次，为了心与手的结合，这是必要的。

[ðæt] [jiː; ji] [ˈkʌntriː] [jæl; jəl][nɑːt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈɜːtʃɪnz] [tuː; tə] [ˈɡroʊ] [ˈʌp] [ˈɪntuː]
that **ye** **countrie** **shall** **not** **perishe** **for** **lacke** **of** **sturdie** **urchins** **to** **growe** **upp** **into**
那 是的 国家 将 不是 为了 缺乏 的 海胆 到 生长 上 进入

soldieres .

愿你们的国家不因缺乏强壮的幼童成长为士兵而灭亡。

[ænd; ənd][ðætət] [ðei] [aɪ] [ɔ:l] [ðʌs] [brɪkʌm] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈmʌðərz] ,
And thatt theye aye all thus become goode wives and brave mothers ,
和 那个 他们 是的 全部 因此 变得 古德 妻子们 和 勇敢的 母亲们 ,
愿她们都因此成为贤妻良母。

[ænd; ənd] [bi:] - [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈæli] [θɪndəz] , [ɪz][ji:; ji] [prer] [ʌv; əv]
and bee bleste and happie in alle thynges , is ye heartes prayer of
和 蜜蜂 - 和 快乐 在 全部 东西 , 是 是的 心形 祷告 的
愿你凡事蒙福喜乐，这是你心中的祈祷。

[klɜ:rk] [ˈnɪkələs] .
CLERKE NICHOLAS .
职员 尼古拉斯 .

克拉克·尼古拉斯。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The following extract from the Washington correspondence of the
这 下列的 提炼 从 这 华盛顿 一致 的 这
[ˈfɪləˈdelfɪr] [pres] [ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] :
Philadelphia Press is significant :
费城 按 是 重要的 :

以下摘自《费城新闻报》发往华盛顿的通讯，内容意义重大：

- [æz; əz][ˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] ,
' **As pertinent to these questions** ,
- 作为 相关 到 这些 问题 ,

“就这些问题而言，

[let][em ˈi:][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
let me ask if you have ever gone back to the time when most of the
让 我 问 如果 你 有 曾经 已消失 后退 到 这 时间 什么时候 最多 的 这
[ˈbrekənˌrɪdʒ] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:bd] [ænd; ənd][tɔ:nɪŋ]
Breckinridge papers in the free States were in danger of being mobbed and torn
布雷肯里奇 文件 在 这 自由的 各州 是 在 危险 的 存在 暴徒 和 撕裂
[aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈsʌmtə] ?
out after the fall of Fort Sumter ?
出去 后 这 落下 的 堡 萨姆特 ?

我想问问您是否曾经回想起萨姆特堡陷落后，自由州的大部分布雷肯里奇报纸都面临被暴徒抢劫和撕毁的危险时期？

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk] [waɪ] [ðɪ:z] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [əˈkɜ:rd] ,
' **I will not ask why these demonstrations occurred** ,
- 我 将要 不是 问 为什么 这些 示威游行 发生 ,

我不会追问这些示威活动发生的原因，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒɜ:nəlz] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [naʊ]
but I will ask if you can point to any one of these journals that is not now
但 我 将要 问 如果 你 能 观点 到 任何 一 的 这些 期刊 那 是 不是 现在
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfrendz] ,
filled with strong denunciations of the Administration and its friends ,
已填 和 强的 谴责 的 这 行政 和 它是 朋友们 ,
但我想问问，你能指出这些期刊中哪一本没有充斥着对政府及其盟友的强烈谴责吗？

[ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ɑ:rmz] ?
and timid reproaches of the rebels in arms ?
和 胆小 责备 的 这 叛军 在 武器 ?

以及对武装叛军的怯懦的责备？

[ɑ:r; ər] [ðei] [nɑ:t][ɔ:l] [ˈklæməərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑ:rtɪ] ?
Are they not all clamorous for the reörganization of the Democratic party ?
是 他们 不是 全部 喧闹的 为了 这 - 的 这 民主 派对 ?
难道他们不都强烈要求重组民主党吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [ə'genst] ['eni] [kɑ:mbɪ'nei](ə)n][Λv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][men] ['Λndər] [ðə; ði] [neɪm] [Λv; əv][ə; eɪ]
Are they not all against any combination of patriotic men under the name of a
是 他们 不是 全部 反对 任何 组合 的 爱国 男人 在下面 这 姓名 的 一个
[ˈju:niən][ˈpɑ:rti] ?
Union party ?
联盟 派对 ?

难道他们不都反对任何以联合政党名义成立的爱国人士联盟吗？

[ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] ,
Their object is as plain as their early treason was notorious ,
他们的 目的 是 作为 清楚的 作为 他们的 早期的 叛国罪 曾是 臭名昭著 ,
他们的目的和他们早期的叛国罪行一样臭名昭著，显而易见。

[ænd; ænd][ðə; ði][end][Λv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌrekəg'ni](ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['reblz; rɪ'bel]
and the end of their victory will be the recognition of the armed rebels
和 这 结尾 的 他们的 胜利 将要 是 这 认出 的 这 武装 叛军
,
!
,

而他们胜利的最终结果将是武装叛军获得承认。

[ɔ:r][ðer; ðər] [fʊl] [fə'gɪvnəs] .
or their full forgiveness .
或者 他们的 满的 饶恕 .
或他们的完全原谅。

[ðə; ði] [ɑ:rmd] ['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər] ['wɑ:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [ænd; ænd][dʒɔɪ] . -
The armed rebels are watching their movements with eagerness and joy . '
这 武装 叛军 是 观看 他们的 移动 和 渴望 和 喜悦 . -
武装叛军正兴高采烈地关注着他们的动向。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ɪz] ['æmplɪ] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] - [ˌdemə'krætɪk] - [ænd; ænd]
That they are doing so , is amply evidenced by the recent ' democratic ' and
那 他们 是 正在做 所以 , 是 充足的 有证据 经过 这 最近的 - 民主 - 和
[ˈtri:zənəbl] [ˈmu:vmənts] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
reasonable movements in Washington .
叛国罪 移动 在 华盛顿 .

华盛顿最近发生的“民主”叛国运动充分证明了他们正在这样做。

[ɪn] [taɪm] [Λv; əv][wɔ:r] , [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [Λv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r][æz; əz] [ðɪs] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ,
In time of war , and especially of such a war as this , there can be ,
在 时间 的 战争 , 和 尤其 的 这样的 一个 战争 作为 这 , 那里 能 是 ,
在战争时期，尤其是在像这样的战争时期，可能会出现以下情况：

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [sed] , - [bʌt; bət] [ˈpeɪtriəts] [ænd; ænd] [ˈtreɪtəz] . -
as Mr . Douglas said , ' but patriots and traitors . '
作为 先生 . 道格拉斯 说 , - 但 爱国者 和 叛徒 . -
正知道格拉斯先生所说，“但有爱国者，也有叛徒。”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] — [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r; ər][ˈaʊərz] ,
Away with all parties — till the enemy are ours ,
离开 和 全部 各方 — 直到 这 敌人 是 我们的 ,
除掉所有党派——直到敌人成为我们的敌人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['pɑ:rtɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðoʊz] [Λv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ænd] [saʊθ] .
the only parties should be those of the North and South .
这 仅有的 各方 应该 是 那些 的 这 北 和 南 .
参与方应该只有北方和南方两方。

[ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət] ['næʃvɪl] [met] ['gʌvərnər] ['dʒɑ:nsənz] [ə'pi:l] , [ɜ:rdʒɪŋ][ðem; ðəm]
The municipal authorities at Nashville met Governor Johnson's appeal , urging them
这 市政 当局 在 纳什维尔 遇见 州长 强生 上诉 , 敦促 他们
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] ,
to take the oath of allegiance ,
到 拿 这 誓言 的 忠诚 ,
纳什维尔市政府响应了约翰逊州长的号召, 敦促他们宣誓效忠。

[baɪ][ə; eɪ][prɑ:mpt][rɪ'fju:z(ə)l] — ['fɔ:lɪŋ] [bæk] - [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] - [ɑ:n] [steɪt] [raɪts] .
by a prompt refusal — falling back ' for reasons ' on State rights .
经过 一个 迅速的 拒绝 — 坠落 后退 - 为了 原因 - 在 状态 权利 .
断然拒绝——以“出于某种原因”为由, 诉诸国家权利。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ɪn] [ði:z] [taɪmz] ,
There should be , in these times ,
那里 应该 是 , 在 这些 时代 ,
在当今时代, 应该有.....

[bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sʌt] [steɪt] [raɪts] ['dʒent(ə)lmən] — [ə'rest] [æz; əz] ['treɪtəz]
but one way of dealing with all such State rights gentlemen — arrest as traitors
但 一 方式 的 处理 和 全部 这样的 状态 权利 先生们 — 逮捕 作为 叛徒
,
.
,
但先生们, 处理所有这些国家权利问题的办法之一就是——以叛国罪逮捕他们。

[ænd; ənd][ˈtraɪəl] [ˈʌndər] ['mɪləteri] [ɔ:] .
and trial under military law .
和 审判 在下面 军队 法律 .
并按照军事法律进行审判。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪli] - ['dæli:ŋ] [ænd; ənd][ˈkwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] [ə'baʊt] - [steɪt] [raɪts] . -
This is no day for dilly - dallying and quibbling about ' State rights . '
这 是 不 天 为了 迪利 - 磨蹭 和 吹毛求疵 关于 - 状态 权利 . -
今天不是磨蹭和争论“州权”的日子。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [raɪt] [ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd] [frɪ'deləti] [tu:; tə]
There is only one right in such cases — the right of the Union , and fidelity to
那里 是 仅有的 — 正确的 在 这样的 案例 — 这 正确的 的 这 联盟 , 和 忠诚 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
在这种情况下, 只有一种权利——联邦的权利, 以及对联邦的忠诚。

[ðɪs] [rɪ'bʌf] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈspʊəkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [pres] [æz; əz] - [ðə; ði] ['næʃvɪl] [snæg] . -
This rebuff is generally spoken of by the press as ' the Nashville Snag . '
这 回绝 是 一般来说 说 的 经过 这 按 作为 - 这 纳什维尔 障碍物 . -
媒体通常将这种拒绝称为“纳什维尔的挫折”。

[ðer; ðər][bi:; bi] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][snæg] - [ɪkst'ræktəz] ,
There be such things as snag - extractors ,
那里 是 这样的 事物 作为 障碍物 - 萃取器 ,
确实存在诸如取出障碍物之类的东西。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [fri:] [ˈɪnʌf] [frʌm; frəm] [red] - [teɪp] [du:] -
and we trust that our Government is free enough from red - tape do -
和 我们 相信 那 我们的 政府 是 自由的 足够的 从 红色的 - 磁带 做 -
[ˈnʌθɪŋɪzəm] [ænd; ənd][ˌsɜ:rkəmlə'kju:(ə)n] ,
nothingism and circumlocution ,
虚无主义 和 迂回表达 ,
我们相信, 我们的政府能够摆脱繁文缛节、不作为和迂回曲折的作风。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪnsələnt] [ˈreblz; riˈbel] , [wətˈevər] [ðeɪ] [biː; bi] .
to make short work of these insolent rebels , whatever they be .
到 制作 短的 工作 的 这些 傲慢的 叛军 , 任何 他们 是 .
务必迅速解决这些桀骜不驯的叛乱分子, 不管他们是什么人。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈeɪprəl] 1st .
Boston , April 1st .
波士顿 , 四月 1st .

波士顿, 4月1日。

[daɪr] [ˈeditər] :
DEAR EDITOR :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑:

[aɪ][dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmelənkaːli] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd]
I jot down the following as one of the most melancholy results of this wicked
我 点 向下 这 下列的 作为 一 的 这 最多 忧郁 结果 的 这 邪恶
[ænd; ənd][ˈkruːəl][wɔːr] :
and cruel war :
和 残忍的 战争 :

我将以下内容记录下来, 作为这场邪恶残酷战争最令人悲哀的后果之一:

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [bɪˈli:vz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʌtlər] .
The Captain at our house believes in General Butler .
这 队长 在 我们的 房子 相信 在 一般的 巴特勒 .
我们家的船长相信巴特勒将军。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [dəʊnt] .
The Lawyer don't .
这 律师 不 .

律师不这么认为。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] .
Such is the state of parties at our table .
这样的 是 这 状态 的 各方 在 我们的 桌子 .
这就是我们餐桌上各方的现状。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [əˈɡenst] [ˈbrʌðər] ,
As I said before , the hand of brother is uplifted against brother ,
作为 我 说 前 , 这 手 的 兄弟 是 提升 反对 兄弟 ,
正如我之前所说, 兄弟之手举向兄弟,

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] - - [ˈsaɪdər] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [skwiːzd]
and either may become a fratri - cider — as the fellow did when he squeezed
和 任何一个 可能 变得 一个 - - 苹果酒 — 作为 这 同伴 做过 什么时候 他 挤压
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
his brother to death in the press ,
他的 兄弟 到 死亡 在 这 按 ,
他们两人都可能成为兄弟相残的仇人——就像那个人在压榨机里把自己的兄弟活活压死那样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæplz] .
among the apples .
之中 这 苹果 .

在苹果丛中。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðæt] [ˈbʌtlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dæʃ] .
The captain said , the other day , that Butler had a great deal of dash .
这 队长 说 , 这 其他 天 , 那 巴特勒 有 一个 伟大的 交易 的 短跑 .
前几天, 船长说巴特勒很有冲劲。

- [ju:] — [em] ! - [graʊld] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; - [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [dæʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] — [tu:; tə]
 ' U — m ! ' growled the lawyer ; ' one kind of dash he certainly has — to
 - U — 米 ! - 咆哮 这 律师 ; - 一 种类 的 短跑 他 当然 有 — 到
 [pə'fektʃ(ə)n] . -
perfection . '
完美 . -

“呃——！”律师低声说道，“他确实有一种过人的魄力——而且做得非常完美。”

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
And what is that ?
 和 什么 是 那 ?

“那是什么？”

- ['bɔːldər] - [dæʃ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Balder - dash ! - was the annihilating reply .
 巴尔德 - 短跑 ! - 曾是 这 歼灭 回复 .

“胡说八道！”这是毁灭性的回答。

[aɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['ændru:] .
I report this for the special consideration of Governor Andrew .
 我 报告 这 为了 这 特别的 考虑 的 州长 安德鲁 .
 我谨将此事报告给安德鲁州长，供其特别考虑。

[nɔːr] [les] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tendənsɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :
Nor less illustrative of the terrible tendencies of civil war, is the following :
 也不 较少的 举例说明 的 这 糟糕的 倾向 的 民用 战争 , 是 这 下列的 :

以下例子同样能说明内战的可怕后果:

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪvɪ][lən; ən][gʌn] - ['bəʊts][æt; ət]['aɪlənd] ['nʌmbər] [ten] , - [sed] [ðə; ði]
 ' We have a whole navy of gun - boats at Island Number Ten , ' said the
 - 我们 有 一个 所有的 海军 的 枪 - 船 在 岛 数字 十 , - 说 这
 ['kɜːrən(ə)] , [rɪ'flektɪvli] .
Colonel , reflectively .
 上校 , 反思地 .

“我们在十号岛上驻扎了一整支炮艇舰队,”上校若有所思地说。

- [jes] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'wəri] [rɪ'plai] .
 - **'Yes** , - **'was** **the** **unwary** **reply** .
 - 是的 , - 曾是 这 粗心大意 回复 .

“是的,”对方毫无戒心地回答道。

- [ðen] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [neɪv] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ten] , [ə; eɪ] ['nɜ:vi] [kɑ:nt] ? -
 ' **Then how comes it that if the knave can take the Ten , a navy can't ?** '
 - 然后 如何 来 它 那 如果 这 恶棍 能 拿 这 十 , 一个 海军 不能 ? -
 “那么，为什么恶棍能打败十人，海军却不行呢？”

[jɔ:rz] [ɪn] [ɡri:f] ,
Yours in grief ,
 此致 在 悲伤 ,

悲痛中的你，

CONSTANT **READER** .
持续的 读者 .
忠实读者。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [hæz; həz], ['prɑ:bəbli], [baɪ] [ðɪs] [taɪm],
The Legislature of Kentucky has , probably , by this time ,
 这 立法机关 的 肯塔基州 有 , 大概 , 经过 这 时间 ,
 肯塔基州立法机构可能到这个时候已经.....

[meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] [fɔːr; fər] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][keɪ] . [dʒiː] . [siː] . [æz; əz]
made it a criminal offence for any person to join the K . G . C . As
制成 它 一个 刑事 罪行 为了 任何 人 到 加入 这 K . G . C . 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɪsts][jæl; jəl][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈnɔːrðərn] [men] [huː] [hæv; həv]
soon as the lists shall have been published of all those Northern men who have
很快 作为 这 列表 将 有 到过 已发布 的 全部 那些 北方 男人 WHO 有
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
belonged to the order ,
属于 到 这 命令 ,

该法令规定，任何人加入KGC均属刑事犯罪。一旦公布所有曾加入该组织的北方男子的名单，

[ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][kwɪt][æz; əz][ˈenviəb(ə)l][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] -
the traitors will find themselves in quite as enviable a situation as though '
这 叛徒 将要 寻找 他们自己 在 相当 作为 令人羡慕 一个 情况 作为 尽管 -
[ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] - [wɜːr; wər] [ˈbrændɪd] [ɑːn][ðər; dər] [ˈfɒrɪdz] .
escaped convict ' were branded on their foreheads .
逃脱 定罪 - 是 品牌 在 他们的 额头 .

叛徒们将会发现自己处境多么令人羡慕啊，就好像他们的额头上被烙上了“逃犯”的印记一样。

[frʌm; frəm][wʌn] [naʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [ɔːlˈbiːɪt][naːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] — [wiː; wi]
From one now far away in the South — albeit not on the Southern side — we
从 一 现在 远的 离开 在 这 南 — 尽管 不是 在 这 南方 边 — 我们
[hæv; həv][æn; ən] [ɔːrniθəˈlɑːdʒɪkl] [remɪˈnɪsns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
have an ornithological reminiscence which may be of interest to those who
有 一个 鸟类学 怀旧 哪个 可能 是 的 兴趣 到 那些 WHO
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [səːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] ,
endeavor to solve the problem ,
努力 到 解决 这 问题 ,

来自一位如今远在南方——虽然不在南方——的人士的一份鸟类学回忆录，或许对那些致力于解决该问题的人有所帮助。

[ˈweðər] [ˈæniːmlz] [ˈevər] [raɪz][tuː; tə] [ˈriːzənɪŋ] .
whether animals ever rise to reasoning .
无论 动物 曾经 上升 到 推理 .

动物是否能够发展出理性思维。

[aɪ][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [maɪˈself][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l]
I have amused myself the past year raising a brood of chickens in my little
我 有 觉得好笑 我 这 过去的 年 提高 一个 幼虫 的 鸡 在 我的 小的
[ˌbækˈjɑːrd] .
backyard .
后院 .

过去一年，我一直以在自家小后院养一群小鸡为乐。

[ˈbiːɪŋ] - [ˈtendərli] [brɔːt] [ʌp] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [teɪm] , [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Being ' tenderly brought up , ' they are , of course , very tame , particularly a little
存在 - 温柔地 带来 向上 , - 他们 是 , 的 课程 , 非常 驯服 , 特别 一个 小的
[braʊn] [ˈpʊlɪt] ,
brown pullet ,
棕色的 小母鸡 ,

它们从小就被精心饲养，所以当然非常温顺，尤其是那只棕色的小母鸡。

[ðæt] [leɪz] [æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that lays an egg in the cellar every morning .
那 躺下 一个 蛋 在 这 地窖 每一个 早晨 .

它每天早上都会在地窖里下蛋。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
A few days ago , as I was leaving the house after breakfast ,
一个 很少 天 前 , 作为 我 曾是 离开 这 房子 后 早餐 ,

几天前，我吃完早餐离开家时，

[maɪ][waɪf][kraɪd][aʊt][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][kʌm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] .
my wife cried out for me to come into the kitchen .
我的 妻子 哭 出去 为了 我 到 来 进入 这 厨房 .
妻子喊我进厨房。

[aɪ][dɪd][soʊ] ,
I did so ,
我 做过 所以 ,
我照做了。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][braʊn][hen][ˈstændɪŋ][ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði][dɔːr][æt; ət][ðə; ði][hed][ˈv; əv]
and found the little brown hen standing quietly by the door at the head of
和 成立 这 小的 棕色的 母鸡 常设 悄悄 经过 这 门 在 这 头 的
[ðə; ði][ˈselər] - [sterz] ,
the cellar - stairs ,
这 地窖 - 楼梯 ,
于是, 他发现那只棕色的小母鸡静静地站在地窖楼梯口的门口。

[ˈeɪdɪəntli][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd] .
evidently waiting for it to be opened .
显然 等待 为了 它 到 是 打开 .
显然是在等它被打开。

[ˈgoʊɪŋ][aʊtˈsaɪd] , [aɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][hæd; həd][nɪˈglected][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] - [ˈbʌlkhed] - [dɔːr] ,
Going outside , I found the servant had neglected to open the ' bulkhead ' door ,
去 外部 , 我 成立 这 仆人 有 被忽视的 到 打开 这 - 舱壁 - 门 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
走到外面, 我发现仆人像往常一样忘记打开舱壁门了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪdi][hæd; həd][kənˈkluːdɪd][tuː; tə][goʊ][daʊn] - [ˈselər][θruː][ðə; ði]
and my wise little biddy had concluded to go down - cellar through the
和 我的 明智的 小的 比迪 有 结束 到 去 向下 - 地窖 通过 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
我那聪明的小姑娘决定穿过厨房下到地窖去。

[wen][aɪ][droʊv][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈaʊtər] - [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][went][daʊn][ænd; ənd][leɪd] ,
When I drove her out and opened the outer - door , she went down and laid ,
什么时候 我 驾驶 她 出去 和 打开 这 外 - 门 , 她 去 向下 和 铺设 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
当我开车送她出去并打开外面的门时, 她像往常一样下去躺下了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][bɪˈfɔːr] , [tuː; tə][maɪ][ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][bɪn]
She was never in the house before , to my knowledge , and has not been
她 曾是 绝不 在 这 房子 前 , 到 我的 知识 , 和 有 不是 到过
[sɪns] .
since .
自从 .
据我所知, 她以前从未到过这所房子, 之后也再没来过。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mɔːr][ˈɪnstəns][ˈædɪd][tuː; tə][ˈmeni][aɪ][kʊd; kəd][əˈduːs] ,
This is a fact , and is only one more instance added to many I could adduce ,
这 是 一个 事实 , 和 是 仅有的 一 更多的 实例 额外 到 许多 我 可以 引 ,
这是事实, 而且这只是我能举出的众多例子中的又一个例子。

[wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [fəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [dʌm] ['kri:tʃəz] - [θɪŋk] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .
which go to show that the ' dumb creatures ' think and reason .
哪个 去 到 展示 那 这 - 哑的 生物 - 思考 和 原因 .

这说明“愚笨的生物”也会思考和推理。

[ˈpəʊətri][ɑ:n] [ˈbelz] [ɪz][drɪˈvɪzəb(ə)] [ˈɪntuː] [tuː] [kaɪndz] , [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [riˈfə:z] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)]
Poetry on bells is divisible into two kinds , the tintinnabulistic , which refers to little
诗 在 铃铛 是 可分的 进入 二 种类 , 这 - , 哪个 指 到 小的
[hænd] - [ˈtɪŋklər] ,
hand - tinklers ,
手 - 修补匠 ,

关于钟的诗歌可以分为两类，一类是叮当歌，指的是那些敲钟的小伙伴们；

[sleɪ] - [ˈbelz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɔ:riˈent(ə)] [ˈmʌðəz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt] , [ʌv; əv][oʊld] ,
sleigh - bells , and the kind which oriental mothers were wont , of old ,
雪橇 - 铃铛 , 和 这 种类 哪个 东方 母亲们 是 惯于 , 的 老的 ,
雪橇铃铛，还有东方母亲们过去常用的那种铃铛，

[tuː; tə] [soʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] - [ˈgɑ:rmənts] ,
to sew to the hems of their daughters ' garments ,
到 缝 到 这 下摆 的 他们的 女儿们 - 服装 ,
缝在女儿衣服的下摆上，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈmɪstʃɪf] [ɔ:r]
[that they might tell by the sound whether the young ladies were at mischief or
[那 他们 可能 告诉 经过 这 声音 无论 这 年轻的 女士们 是 在 恶作剧 或者
[noʊ] ,
no ,
不 ,

以便他们能通过声音判断这些年轻女士是否在捣蛋，

] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [dɪˈskriptɪv] [ˈsoʊli] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈrɪŋəz] , [bɪɡ][tɑ:mz][ʌv; əv]
] and the campanologistic , descriptive solely of large church ringers , Big Toms of
] 和 这 - , 描述性的 仅 的 大的 教会 铃声 , 大的 汤姆斯 的
[ˈɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

以及专门描述大型教堂钟声演奏者的钟声学术语，例如牛津的大汤姆钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈvi:vəʊs][ˈvoʊkoʊ] , - [ˈfræŋɡəʊ][ˈdʒaɪənts] ,
and the regular vivos voco , fulgura frango giants ,
和 这 常规的 活体 voco , - 弗兰戈 巨人 ,

以及常规的vivos voco、fulgura frango 巨人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [mɪˈni:li] [meɪks] [ænd; ənd] [sendz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə]
such as Mr . Meneely makes and sends all over the country , to
这样的 作为 先生 . 梅内利 制作 和 发送 全部 超过 这 国家 , 到
[ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ˈdepoʊz] , [ænd; ənd] [ˈsti:mboʊt] .
factories , churches , dépôts , and steamboats .
工厂 , 教堂 , dépôts , 和 汽船 .

例如，梅内利先生制作并向全国各地的工厂、教堂、仓库和轮船运送物品。

[ðə; ði] [sleɪ] - [bel] [sɔ:ŋ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪz] - ; [soʊ] , [tuː] , [ɪz]
The sleigh - bell song , according to this classification , is tintinnabulistic ; so , too , is
这 雪橇 - 钟 歌曲 , 根据 到 这 分类 , 是 - ; 所以 , 也 , 是
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtroɪkə] ,
the Russian troika ,
这 俄语 三驾马车 ,

根据这种分类，雪橇铃声是叮叮当当的；俄罗斯三驾马车也是如此。

- [aɪ] - [dɒ:] , -
' **I kolokolchick dor voltaia** , '
- 我 - 门 - , -

“我是伏尔泰亚的克洛科尔奇克，”

[æz; əz][ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)] [laɪn] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv]
as is also the immortal line which speaks of
作为 是 还 这 不朽 线 哪个 说话 的

就像那句不朽的名言所说的那样

[ðæt] [ˈtɑːksɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sou] — [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] . -
That tocsin of the soul — the dinner - bell . '
那 警钟 的 这 灵魂 — 这 晚餐 - 钟 . -

那是灵魂的警钟——晚餐的铃声。

[bʌt; bət] [ˈfɪlʒ] [ɡreɪt] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈpouəm][ɪz][suːˈpɜːrblɪ] - ; [sou][ɪz] - - [ɪntʃ]
But Schiller's great ringing poem is superbly campanologic ; **so is Southey's ' Inch**
但 席勒的 伟大的 铃声 诗 是 极好 - ; 所以 是 - - 英寸

[koʊp] [bel] ,
Cope Bell ,
应付 钟 ,

但席勒那首伟大的钟声诗篇具有极佳的钟乐学意义；骚塞的《英奇科普钟》也是如此。

- [ænd; ɛnd][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈbɜːŋ] [ɔːl] , [ˈfaɪər] - [əˈlɑːmz] , [ænd; ɛnd] [nelz] [ɪn] [vɜːrs]
' **and to this division belong all tollings , fire - alarms , and knells in verse**
- 和 到 这 分配 属于 全部 收费 , 火 - 警报 , 和 丧钟 在 诗
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

'所有钟声、火警和丧钟，无论用诗歌形式表达，都属于这一类别。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlɪrɪk] [ɪz] , [haʊˈevər] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ˈiːðər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [æmˈbɪʃəsli] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði]
The following lyric is , however , far above either , as it ambitiously embraces the
这 下列的 歌词 是 , 然而 , 远的 多于 任何一个 , 作为 它 雄心勃勃 拥抱 这
[hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] ,
whole subject ,
所有的 主题 ,

然而，下面这句歌词远胜于前两者，因为它雄心勃勃地涵盖了整个主题。

[ænd; ɛnd] [ˈðerfɔːr] , [sou][fɑːr][æz; əz] [kɑːmprɪˈhensɪvnəs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
and therefore , so far as comprehensiveness is concerned ,
和 所以 , 所以 远的 作为 全面性 是 担心的 ,

因此，就全面性而言，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] - [rɪŋ] [aʊt] ! -
must of course take precedence even of Tennyson's ' Ring Out ! '
必须 的 课程 拿 优先权 甚至 的 丁尼生的 - 戒指 出去 ! -

当然，它甚至优先于丁尼生的《Ring Out!》

[əˈbaʊt] [ˈbelz] .
ABOUT BELLS .
关于 铃铛 .

关于铃铛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [wʌn] [naɪt] , [ɪn][maɪ] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
I was sitting , one night , in my easy - chair ,
我 曾是 坐着 , 一 夜晚 , 在 我的 简单的 - 椅子 ,

一天晚上，我正坐在我的安乐椅上，

[wen] [ə; eɪ] [ˈbelz] [klɪr] [noʊts] [rʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] ;
When a bell's clear notes rung out on the air ;
什么时候 一个 贝尔的 清除 笔记 梯子 出去 在 这 空气 ;

当清脆的钟声响彻云霄；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ðɪs] ['bæləd] [telz] ,
And a few stray thoughts , as this ballad tells ,
和 一个 很少 流浪 想法 , 作为 这 民谣 讲述 ,
正如这首民谣所唱, 还有一些零散的想法:

[keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] , [ə'baʊt] ['sʌndri] ['belz] :
Came into my mind , about sundry bells :
来 进入 我的 头脑 , 关于 杂项 铃铛 :
我脑海中浮现出各种各样的铃铛:

[ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃ] - ['gouɪŋ] ['belz] , [hu:z] ['sɔ:ləm] [tʃaɪm]
About church - going bells , whose solemn chime
关于 教会 - 去 铃铛 , 谁 庄严 钟声
关于教堂的钟声, 它庄严的钟声

[kɔ:lz] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , - [ɪts] [taɪm] !
Calls , far and near , ' It's time !
呼叫 , 远的 和 靠近 , - 它是 时间 !
远近的呼喊声此起彼伏: “时候到了! ”

[ɪts] [taɪm] ! -
it's time ! '
它是 时间 ! -
时候到了!

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [goʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,
While the worshiper goes , with a faith that is strong ,
尽管 这 崇拜者 去 , 和 一个 信仰 那 是 强的 ,
当信徒怀着坚定的信仰前行时,

[fɔ:r; fər][hi; hi] [noʊz] [hi; hi][kæn; kən] [trʌst] [ðer; ðər] [klɪr] - [dɪŋ] - [da:ŋ] ! -
For he knows he can trust their clear ' Ding - dong ! '
为了 他 知道 他 能 相信 他们的 清除 - 丁 - 董 ! -
因为他知道他可以相信他们清晰的“叮咚! ”声。

[ʌv; əv]['di:ə,faɪd] ['belz] , [laɪk] [bel][ʌv; əv][oʊld] ,
Of deified bells , like Bel of old ,
的 神化 铃铛 , 喜欢 贝尔 的 老的 ,
那些被神化的钟, 比如古老的贝尔钟,

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] ;
With silver tongues and a ring of gold ;
和 银 舌头 和 一个 戒指 的 金子 ;
巧舌如簧, 金手在手;

[waɪl] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [rʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɪlvəri] [kɔ:l] ,
While the many who run at their silvery call ,
尽管 这 许多 WHO 跑步 在 他们的 银色 称呼 ,
许多人听到他们银铃般的呼唤而奔跑,

[ˈnevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][goʊl] — [di:] ; [bʌt; bət]['taɪər][ænd; ənd] [fɔ:l] !
Never reach the goal — d ; but tire and fall !
绝不 抵达 这 目标 — d ; 但 胎 和 落下 !
永远无法到达终点——而是疲惫不堪, 最终跌倒!

[ʌv; əv] ['mɔ:dɪst] ['belz] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [saɪd] ,
Of modest bells , by the river's side ,
的 谦虚的 铃铛 , 经过 这 河流的 边 ,
河边传来简朴的钟声,

[æz; əz] [ðeɪ] ['mi:kli] [hæŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪkwɪd] [taɪd] ;
As they meekly hang o'er the liquid tide ;
作为 他们 温顺地 悬挂 超过 这 液体 潮 ;
它们温顺地悬挂在液态的潮汐之上;

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈtʌŋlɪs] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fju:] ,
But are tongueless all , and their changes few ,
但 是 无舌 全部 , 和 他们的 变化 很少 ,
但他们都是哑巴，而且变化甚少。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈevər] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blu:] .
For they ever appear in a dress of blue .
为了 他们 曾经 出现 在 一个 裙子 的 蓝色的 .
因为她们总是身着蓝色连衣裙出现。

[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [belz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wel] [noʊz] ,
Of modern Belles , which the world well knows ,
的 现代的 美女们 , 哪个 这 世界 出色地 知道 ,
那些现代美女，世人皆知，

[goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [goʊz] ;
Go all the ways that the fashion goes ;
去 全部 这 方式 那 这 时尚 去 ;
追随时尚的潮流；

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðer; ðər] [tʃaɪmz] [θru:] [æn; ən] [ˈendləs] [reɪndʒ] ,
And ring their chimes through an endless range ,
和 戒指 他们的 编钟 通过 一个 无尽的 范围 ,
让它们的钟声响彻无垠之地，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈræt(ə)] , [ænd; ənd][ˈræt(ə)][ðer; ðər] - [tʃeɪndʒ] . -
As they change their rattle , and rattle their ' change . '
作为 他们 改变 他们的 嘎嘎作响 , 和 嘎嘎作响 他们的 - 改变 . -
当他们改变摇铃，摇晃着他们的“零钱”时。

[ʌv; əv][ˈdaɪvərz] - [ˈbelz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][goʊ] ,
Of divers ' bells , which are made to go ,
的 潜水员 - 铃铛 , 哪个 是 制成 到 去 ,
潜水钟是专门用来潜水的，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [freɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [br'loʊ] ;
With their living freight , to the depths below ;
和 他们的 活的 货运 , 到 这 深度 以下 ;
它们带着活物，沉入深渊；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈkwaɪət] [kwaɪt] , [ɑ:n][ðer; ðər][ˈwɔ:tər] [weɪz] ,
And are quiet quite , on their water ways ,
和 是 安静的 相当 , 在 他们的 水 方式 ,
它们在水道上静悄悄的。

[seɪv] [hen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] . -
Save hen they are trying to ' make a raise . '
节省 母鸡 他们 是 尝试 到 - 制作 一个 增加 . -
除非他们想“争取加薪”。

[ʌv; əv] [dɔ:r] - [ˈbelz] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:ləz] [rɪŋ]
Of door - bells , which our callers ring
的 门 - 铃铛 , 哪个 我们的 来电者 戒指
门铃，我们的来访者会按它

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ;
By a kind of a sort of a wire of a string ;
经过 一个 种类 的 一个 种类 的 一个 金属丝 的 一个 细绳 ;
通过某种线或绳子；

[ˈænsər] [ɔ:ft] , [æz; əz][ˈwaɪər] - [ˈpʊlərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] —
Answered oft , as wire - pullers ought to be —
回答 经常 , 作为 金属丝 - 拉拔器 应该 到 是 —
经常回答，就像那些幕后操纵者应该回答的那样——

- [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ! -
' **Not at home !** '
- 不是 在 家 ! -

“不在家！ ”

[mi:nɪŋ] , - [nɑ:t][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ! -
meaning , ' Not in order to see ! '
意义 , - 不是 在 命令 到 看 ! -

意思是，“不是为了看！ ”

[əˈbaʊt] [dʒɑ:n] [ˈbelz] , [wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] , [wi:; wi] [noʊ] ,
About John Bells , one of whom , we know ,
关于 约翰 钟声 , 一 的 谁 , 我们 知道 ,

关于约翰·贝尔斯，我们认识其中一人，

[ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] [rʌŋ] [nɑ:t] [b:ŋ] [əˈɡoʊ] ;
Politicians rung not long ago ;
政治家 梯子 不是 长的 前 ;

不久前，政客们打来了电话；

[æŋ; ən] [ʌnˈlʌki] [bel] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [rek] ,
An unlucky Bell , and to - day a wreck ,
一个 倒霉 钟 , 和 到 - 天 一个 破坏 ,

贝尔真是个倒霉蛋，今天成了残骸。

[bʌt; bət] [fɪt] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] — [baɪ][ðə; ði] [nek] !
But fit , even now , to be wrung — by the neck !
但 合身 , 甚至 现在 , 到 是 拧干 — 经过 这 脖子 !

但即便如此，他仍然适合被掐住脖子！

[əˈbaʊt] - , [soʊ][daɪˈvɜ:rs][ɪn][kaɪnd] ,
About Isabelles , so diverse in kind ,
关于 - , 所以 各种各样的 在 种类 ,

关于伊莎贝尔，种类繁多，

[ðæt] [ðə; ði][wʌŋ][ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ˈɪznt] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ;
That the one you prefer isn't hard to find ;
那 这 一 你 更喜欢 不是 难的 到 寻找 ;

你喜欢的那个并不难找到；

[jet] [hɑ:rd] - [tɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ɔ:l] [əˈɡri:d] —
Yet hard ' tis to be in this all agreed —
然而 难的 - 的 到 是 在 这 全部 同意 —

然而，要完全认同这一点，确实很难——

[ˈɪzəˌbel] [baɪ] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [bel] [ɪn] - [di:d] !
Isabelle by name is a belle in - deed !
伊莎贝尔 经过 姓名 是 一个 美女 在 - 契据 !

伊莎贝尔这个名字本身就代表着一位美人！

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
And thus , as I sat in my easy - chair ,
和 因此 , 作为 我 卫星 在 我的 简单的 - 椅子 ,

于是，我坐在我的安乐椅上，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈbelz] [klɪr] [noʊts] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
While the bell's clear notes rung through the air ,
尽管 这 贝尔的 清除 笔记 梯子 通过 这 空气 ,

当清脆的钟声响彻天空时，

[dɪd][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈbæləd] [telz] ,
Did a few stray thoughts , as this ballad tells ,
做过 一个 很少 流浪 想法 , 作为 这 民谣 讲述 ,

正如这首民谣所唱，我脑海中闪过一些零碎的想法。

[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [əˈbaʊt] [ˈsʌndri] [ˈbelz] .
Come into my mind , about sundry bells .
来 进入 我的 头脑 , 关于 杂项 铃铛 .

脑海中浮现出各种各样的铃铛。

- [ɪz] [ðɪs] - [ˈdredf(ə)l] [bæd] - ? -
' Is this ' dreadful bad ' ? ' .
- 是 这 - 可怕 坏的 - ? -

“这算是‘糟糕透顶’吗？”

[ɪnˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
inquires a correspondent .
询问 一个 通讯员 .

一位通讯员问道。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈraɪtər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdredf(ə)l] , [ˈniːðər] [ɪz][aɪ ˈtiː][bæd] ;
Gentle writer , it is not dreadful , neither is it bad ;
温和的 作家 , 它 是 不是 可怕 , 两者都不 是 它 坏的 ;

亲爱的作者，它既不可怕，也不糟糕；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
and we appeal to the reader to decide .
和 我们 上诉 到 这 读者 到 决定 .

我们恳请读者自行判断。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːt] ,
To our thought ,
到 我们的 想法 ,

我们认为，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; ʌz] [breɪv] [ænd; ʌnd][waɪld][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈpoʊəm][æz; ʌz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
it is as brave and wild a love - poem as we have seen for many
它 是 作为 勇敢的 和 荒野 一个 爱 - 诗 作为 我们 有 已见 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] :
a day :
一个 天 :

这是我们多年来见过的最勇敢、最狂野的情诗：

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
To The King .
到 这 国王 .

致国王。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [maɪ] [kɪŋ] !
A Health to the King — my king !
一个 健康 到 这 国王 — 我的 国王 !

祝我的国王身体健康！

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈruːbi] [waɪn] ,
But not in the ruby wine ,
但 不是 在 这 红宝石 葡萄酒 ,

但红宝石葡萄酒里却没有。

[tuː] [peɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [sɪŋ] ;
Too pale for the name I sing ;
也 苍白 为了 这 姓名 我 唱歌 ;

我歌唱的名字，配不上我的苍白；

[tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [sʌt] [lʌv] [æz; ʌz] [maɪn] !
Too weak for such love as mine !
也 虚弱的 为了 这样的 爱 作为 矿 !

我太软弱了，配不上我这样的爱！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pledʒ] [ðɪ:] , [maɪ] [kɪŋ] ?
How shall I pledge thee , my king ?
如何 将 我 保证 你 , 我的 国王 ?

我的王啊，我该如何向您效忠？

[wʌt] ['nektər] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [boʊl] ?
What nectar shall fill the bowl ?
什么 花蜜 将 充满 这 碗 ?

碗中盛放的是什么甘露？

[hoʊp] [hɜ:ɹ'self][kæn; kən][nɑ:t] [brɪŋ]
Hope herself can not bring
希望 她自己 能 不是 带来

希望本身也无法带来

[ə; eɪ] [waɪn] — [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] [soʊl] !
A wine — like that in my soul !
一个 葡萄酒 — 喜欢 那 在 我的 灵魂 !

一杯美酒——就像我灵魂深处的那杯酒！

[ðen] [teɪk] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [pledʒ] , [maɪ] [kɪŋ] !
Then take for a pledge , my king !
然后 拿 为了 一个 保证 , 我的 国王 !

那么，我的国王，请接受我的誓言吧！

[ə; eɪ][laɪf] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊli] [ðəɪn] ;
A life — it is wholly thine ;
一个 生活 — 它 是 完全 你的 ;

生命——完全属于你；

[ænd; ənd] [kwɑ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] , [oʊ] [kɪŋ] !
And quaff from the cup , O king !
和 畅饮 从 这 杯子 , 哦 国王 !

国王啊，请畅饮这杯佳酿！

[ə; eɪ] [soʊl] — [nɑ:t][ðə; ði][ˈru:bi] [waɪn] !
A soul — not the ruby wine !
一个 灵魂 — 不是 这 红宝石 葡萄酒 !

是灵魂——不是红宝石酒！

[ˈhæpi] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [kraʊnd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑ:rlənd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Happy the gentleman who is crowned king with the garland of song and
快乐的 这 绅士 WHO 是 加冕 国王 和 这 花环 的 歌曲 和

[ˈkənsə,kreitɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
consecrated with the wine of life and of love .
已祝圣的 和 这 葡萄酒 的 生活 和 的 爱 .

被加冕为王，戴上歌声花环，饮下生命与爱情之酒，这位绅士是多么幸福啊！

[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [gɑ:rd] .
The Picket Guard .
这 纠察 警卫 .

警戒卫队。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . [rænd,rɑ:nt] .
By J . L . Rand .
经过 J . L . 兰德 .

作者：JL Rand。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [saʊndz] [ðə; ði] [dred] [noʊt] [ðæt] [əˈlɑ:mz] ,
The sentinel sounds the dread note that alarms ,
这 哨兵 声音 这 恐惧 笔记 那 警报 ,

哨兵发出令人恐惧的警报声，

[i:tʃ] [mæn] [sprɪŋz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sli:p] [tu:; tə] [ɑ:rmz] !
Each man springs up from his sleep to arms !
每个 男人 弹簧 向上 从 他的 睡觉 到 武器 ！

每个男人都从睡梦中跃起，拿起武器！

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈɑ:nwəd] [dæʃ]
There's an onward dash
有 一个 向前 短跑

向前疾驰

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] ;
And a sudden flash ;
和 一个 突然 闪光 ；

突然一道闪光；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊn] ,
There's a sigh and a groan ,
有 一个 叹 和 一个 呻吟 ；

一声叹息和一声呻吟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [fi:t] [hæv; həv] [floʊn] —
And the quick feet have flown —
和 这 快的 脚 有 飞行 —

敏捷的脚步已经飞驰而去——

[ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈloʊn] .
A picket is dying alone .
一个 纠察 是 垂死 独自的 。

一名纠察队员孤独地死去。

[fɔ:r; fər] [men] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [raɪt] ,
For men must fight for the sleeping Right ,
为了 男人 必须 斗争 为了 这 睡眠 正确的 ；

男人必须为安睡的权利而战，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [stɔ:p] [tu:; tə] [ˈrekən] ?
And who can stop to reckon ?
和 WHO 能 停止 到 估计 ？

谁又能停下来细想呢？

[ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [telz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [θɔ:t] ,
The newspaper tells what the President thought ,
这 报纸 讲述 什么 这 总统 想法 ；

报纸报道了总统的想法，

[wʌt] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] [dɪd] [ɔ:r] [ˈsu:əd] [tɔ:t] ,
What Stanton did or Seward taught ,
什么 斯坦顿 做过 或者 西沃德 教授 ；

斯坦顿做了什么，或者西沃德教了什么，

[ɪn] [ˈkɑ:ləmz] [lɔ:ŋ] ,
In columns long ,
在 列 长的 ；

以列的形式，

[wɪð; wɪθ] [ˈkæpɪtəlz] [strɔ:ŋ] ;
With capitals strong ;
和 首都 强的 ；

资本实力雄厚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪz] [fɪld]
And the paper is filled
和 这 纸 是 已填

纸张已填写完毕。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeditər] [ˈwɪld] :
As the editor willed :
作为 这 编辑 意志 :

遵照编辑的意愿：

- [slaɪt] [ˈskɜːrmɪʃ] ! — [wʌn][mæn] [kɪld] . -
' SLIGHT SKIRMISH ! — one man killed . '
- 轻微 小规模冲突 ! — 一 男人 被杀 . -

“小规模冲突！——一人死亡。”

[bʌt; bət][men][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [raɪt] ,
But men must fight for the sleeping Right ,
但 男人 必须 斗争 为了 这 睡眠 正确的 ,

但男人们必须为沉睡的权利而战。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][stɔːp][tuː; tə] [ˈrekən] ?
And who can stop to reckon ?
和 WHO 能 停止 到 估计 ?

谁又能停下来细想呢？

[ə; eɪ][waɪf] [sɪts][sæd][ɪn][hɜːr; hər][ˈfaɪərsaɪd] [tʃer] ,
A wife sits sad in her fireside chair ,
一个 妻子 坐着 伤心 在 她 炉边 椅子 ,

妻子悲伤地坐在壁炉旁的椅子上。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [breɪv] [tuː; tə] [deɪ] ,
And thinks of the husband so brave to dare ,
和 思考 的 这 丈夫 所以 勇敢的 到 敢 ,

想起那位如此勇敢的丈夫，他竟敢如此冒险。

[ænd; ənd] [driːmz] [wʌns] [mɔːr]
And dreams once more
和 梦境 一次 更多的

梦境再次降临

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɔː(r)] ;
That the war is o'er ;
那 这 战争 是 超过 ;

战争结束了；

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] - [bɜːrdz] [trɪl]
While the South - birds trill
尽管 这 南 - 鸟类 颤音

南方的鸟儿鸣叫着

[nɪr] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [kæmp] [stɪl] ,
Near the picket - camp still ,
靠近 这 纠察 - 营 仍然 ,

在纠察营地附近，仍然

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
And the picket lies dead on the hill .
和 这 纠察 谎言 死的 在 这 爬坡道 .

而那名纠察队员则倒在了山坡上，已经死去。

[fɔːr; fər][men][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [raɪt] ,
For men must fight for the sleeping Right ,
为了 男人 必须 斗争 为了 这 睡眠 正确的 ,

男人必须为安睡的权利而战，

[ænd; ənd][gɔːd][stændz][baɪ][tuː; tə] [ˈrekən] .
And God stands by to reckon .
和 上帝 站立 经过 到 估计 .

上帝会袖手旁观，等待审判。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kept] [ɪn] [ɪ'tɜːrni] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɒːst] , [noʊ] ,
But the account is kept in eternity — there are none lost , no ,
但 这 帐户 是 保留 在 永恒 — 那里 是 没有任何丢失的 , 不 ,
但账目会被永远保存——没有一个会丢失, 绝对不会。

[nɑːt][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔːl][jæl; jəl][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [noʊn] [huː]
not one — and the time will come when all shall be found and known who
不是 — — 和 这 时间 将要 来 什么时候全部 将 是 成立 和 已知 who
[wɜːr; wər] [breɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈbætlz] .
were brave in this world's battles .
是 勇敢的 在 这 世界的 战斗 .
一个也没有——总有一天, 所有在世界战场上英勇作战的人都会被找到并被世人所知。

[wiː; wi] [ˈglædli] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːrənər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [baɪ][wʌn] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][oʊld] ,
We gladly find a corner for the following , by one known to us of old ,
我们 乐意 寻找 一个 角落 为了 这 下列的 , 经过 — 已知 到 我们 的 老的 ,
我们很高兴能为以下这篇文章留出一席之地, 这篇文章的作者是我们一位老朋友:

[æz; əz][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ˈpoʊət] :
as no indifferent poet :
作为 不 冷漠 诗人 :
绝非冷漠的诗人:

[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .
Emancipation .
解放 .
解放。

[[griːk] : [ɔːl] - [ˈɑːməː] - - [ˈdɔʊsən] - .] — [ˈɪliəd] .
[Greek : all oupô̂s ama pánta Theoi dosan anthrôpoisin .] — Iliad .
[希腊语 : 全部 - ama - - 岛山 - .] — 《伊利亚特》 .
[希腊语: all oupô̂s ama pánta Theoi dosan anthropoisin.]—— 《伊利亚特》。

[ɪft] [ʌp][jɔːr; jər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɑːn]
Lift up your faces to the golden dawn
举起 向上 你的 面孔 到 这 金的 黎明
抬起你们的脸庞, 迎接金色的黎明

[ðæt] [ˈʌʒə] [ɪn][jɔːr; jər] [jɪr] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbɪˈliː] ,
That ushers in your year of Jubilee ,
那 引座员 在 你的 年 的 禧年 ,
那标志着你的禧年到来,

[jiː; ji] [huː] [tuː; tə] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [tɔɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn]
Ye who to unrequited toil have gone
叶 who 到 单相思 辛劳 有 已消失
那些徒劳无功的人啊

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd] , [ɪn] [ðɪs] [praʊd] [ˈsentʃəri] .
In this great land , in this proud century .
在 这 伟大的 土地 , 在 这 自豪的 世纪 .
在这片伟大的土地上, 在这个骄傲的世纪里。

[ðə; ði] [klaːk] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [biːt] [ɪts][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] [sləʊ] ,
The clock of time has beat its seconds slow ,
这 钟 的 时间 有 打 它是 秒 慢的 ,
时间的时钟走得慢了, 秒针也慢了下来。

[bʌt; bət][loʊ][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪˈliːs] [hæz; həz] [kʌm] ;
But lo the hour of your release has come ;
但 洛 这 小时 的 你的 发布 有 来 ;
但看哪, 你们获释的时刻已经到来;

[eɪ] , [straɪks] , [ænd; ənd] [θrɪlz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ]
Ay , strikes , and thrills the world with every blow
哎 , 罢工 , 和 刺激 这 世界 和 每一个 吹

哎，每次出击都震撼世界，令世人为之疯狂

[ðæt] [rɪŋz] [ə'preʃn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [hoʊm] .
That rings Oppression out , and Freedom home .
那 戒指 压迫 出去 , 和 自由 家 .

这样就驱散了压迫，让自由回家了。

[nɑːt] , [nɑːt][ɪn] [veɪn] , - [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] : [haʊ] [lɔːŋ] ? -
Not , not in vain , ' How long , O Lord : how long ? '
不是 , 不是 在 徒劳 , - 如何 长的 , 哦 主 : 如何 长的 ? -

并非徒劳，并非徒劳，“主啊，还要多久？还要多久？”

[hæv; həv][jiː; ji] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [jɔː; jər] [niːdz] ;
Have ye inquired of Him who knew your needs ;
有 是的 询问 的 他 WHO 知道 你的 需求 ;

你们有没有求问过那位知道你们需要的神？

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['prɒspəd] [baɪ][jɔː; jər] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] ,
For those who prospered by your ancient wrong ,
为了 那些 WHO 繁荣昌盛 经过 你的 古老的 错误的 ,

对于那些因你古老的罪恶而发家致富的人来说，

[ɪn'voʊkt] [ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ðæt] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['hedz]
Invoked the vengeance that upon their heads
调用 这 复仇 那 之上 他们的 头部

唤起了降临在他们头上的复仇之火

[ɪz] ['reɪnɪŋ] ['ruːɪn] .
Is raining ruin .
是 下雨 废墟 .

毁灭之雨降临。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][dʒʌst] :
the Lord is just :
这 主 是 只是 :

主是公义的：

[θruː] [ðə; ðɪ] [red] [siː] [ʌv; əv][wɔːr][jiː; ji] , [jiː; ji] [ə'loʊn]
Through the Red Sea of War ye , ye alone
通过 这 红色的 海 的 战争 是的 , 是的 独自的

唯有你们，方能穿越战争的红海。

[kʌm] [ʌp] [ʌn'hɑːrmd] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'presərz] [hoʊst]
Come up unharmed ; while all the oppressor's host
来 向上 毫发无损 ; 尽管 全部 这 压迫者的 主持人

毫发无损地回来；而所有压迫者的军队

[ɪn][ðər; ðər][mɪd] - ['pæsɪdʒ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [oʊvər'θroʊn] .
In their mid - passage shall be overthrown .
在 他们的 中 - 通道 将 是 被推翻 .

他们在航行途中将被推翻。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .

or the bursting of a storm on the ocean .
或者 这 爆发 的 一个 风暴 在 这 海洋 .

或者海洋上风暴的爆发。

[ðɪːz] ['kraɪsɪz] [swiːp] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [dʒenə'eɪʃənz] .

These crises sweep away in a moment the landmarks of generations .
这些 危机 扫 离开 在 一个 片刻 这 地标 的 几代人 .

这些危机瞬间摧毁了几代人的标志性事物。

[ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] [freɪ] ['tælənt] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They call out fresh talent , and give to the old a new direction .
他们 称呼 出去 新鲜的 天赋 , 和 给 到 这 老的 一个 新的 方向 .

他们发掘新鲜血液，并为老员工赋予新的方向。

[aɪ'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [nuː] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][bɔːrn] , [nuː] ['θiəriːz] [dɪ'veləpt] .

It is then that new ideas are born , new theories developed .
它 是 然后 那 新的 想法 是 出生 , 新的 理论 发达 .

正是在这个时候，新的思想诞生了，新的理论发展起来了。

[sʌt] [pɪriədɪz] [dɪ'mænd] [freɪ] [ɪks'pəʊnənts] , [ænd; ənd] [nuː] [men][fɔːr; fər] [ɪk'spaʊndərz] .

Such periods demand fresh exponents , and new men for expounders .
这样的 时期 要求 新鲜的 指数 , 和 新的 男人 为了 阐释者 .

这样的时期需要新的阐释者，也需要新的阐释者。

[ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [kən'vʌlst] [baɪ][æn; ən] [ʌp'hiːvɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

This Continent has lately been convulsed by an upheaving so sudden and

['terəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [men][ænd; ənd][ɔːl] ['klæsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [ɑːr; ər] ['vaɪələntli]

terrible that the relations of all men and all classes to each other are violently

[dɪ'stɜːrbd] ,
disturbed ,

不安 ,

最近，这片大陆经历了突如其来的剧变，其剧烈程度令人震惊，以至于所有的人和所有阶级之间的关系都受到了严重扰乱。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][stɔːrm]

and people look about for the elements with which to sway the storm

[də'rekt][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

direct the whirlwind .
直接的 这 旋风 .

人们四处寻找可以用来左右风暴、引导旋风的元素。

[dʒʌst][æet; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][duː][naːt] [noʊ] , [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ;

Just at present , we do not know , what all this is to bring forth ;
只是 在 展示 , 我们 做 不是 知道 , 什么 全部 这 是 到 带来 前进 ;

目前我们还不知道这一切最终会带来什么；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst] [floʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdənəri]

but we do know that great results MUST flow from such extraordinary

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotions .
骚动 .

但我们知道，伟大的成果必然会从这种非同寻常的动荡中产生。

[æet; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər][soʊ] ['sɔːləm]

At a juncture so solemn
在 一个 契机 所以 庄严

在如此庄严的时刻

[ænd; ɐnd]	and	和
[sʊʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	so important	所以 重要的
		所以非常重要，
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ni:d] [ðæt][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æktiv]	there is a special need that the intellectual force of the country should be active	那里 是 一个 特别的 需要 那 这 知识分子 力量 的 这 国家 应该 是 积极的
[ænd; ɐnd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt]	and efficient	和 高效的
		国家的知识力量必须保持活跃和高效，这是非常必要的。
[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər][greɪt] [maɪndz][tu:; tə] [spi:k] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ['boʊldli]	It is a time for great minds to speak their thoughts boldly	它 是 一个 时间 为了 伟大的 思想 到 说话 他们的 想法 大胆地
		这是伟大思想家们大胆表达想法的时刻。
[ænd; ɐnd][tu:; tə] [teɪk] [pəˈziʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑ:rd]	and to take position as the advance guard	和 到 拿 位置 作为 这 进步 警卫
		并担任先锋队的位置。
[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [wa:nt] [ʌnsəˈplaɪd] , [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt]	To this end , there is a special want unsupplied , it is that of an Independent	到 这 结尾 , 那里 是 一个 特别的 想 未提供 , 它 是 那 的 一个 独立的
[ˈmægəzi:n]	Magazine	杂志
		为此，有一种特殊的需求尚未得到满足，那就是一份独立的杂志。
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]	which shall be open to the first intellects of the land	哪个 将 是 打开 到 这 第一的 知识分子 的 这 土地
		它将向全国最杰出的智者开放，
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ðə; ði] [ɪˈʃu:z] [prɪˈzentɪd] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]	and which shall treat the issues presented , and to be presented to the	和 哪个 将 对待 这 问题 呈现 , 和 到 是 呈现 到 这
['kʌntri]	country	国家
		并将处理所提出的问题，并提交给全国。
[ɪn][ə; eɪ] [təʊm] [noʊ] [wei] [ˈtempərd] [baɪ] [ˈpɑ:rtəznɪp] , [ɔ:r] [ˈɪnfluənsɪz] [bi:; bi] [fɪr]	in a tome no way tempered by partisanship , or influences be fear	在 一个 大部头书 不 方式 淬火 经过 党派倾向 , 或者 影响 是 害怕
		这是一部完全不受党派偏见或恐惧影响的巨著。
[ˈfeɪvər][ɔ:r][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rd]	favor or the hope of reward	偏爱 或者 这 希望 的 报酬
		恩惠或希望获得回报；

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [si:z] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
which shall seize and grapple with the momentous subjects that the present
哪个 将 抢占 和 抓钩 和 这 意义重大 主题 那 这 展示
[dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hi:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
disturbed state of affairs heave to the surface ,
不安 状态 的 事务 举 到 这 表面 ,
它将抓住并应对当前动荡局势所暴露出的重大问题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi][leɪd] [ə'saɪd][ɔ:r] [nɪ'glektɪd] .
and which CAN NOT be laid aside or neglected .
和 哪个 能 不是 是 铺设 旁边 或者 被忽视的 .
绝不能被搁置或忽视。

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [wɑ:nt] , [ðə; ði] ['ʌndər,sʌɪnd] [hæz; hæz] [kə'menst] , ['ʌndər] [ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] [tʃɑ:rdʒ]
To meet this want , the undersigned has commenced , under the editorial charge
到 见面 这 想 , 这 下方签名 有 开始 , 在下面 这 社论 收费
[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['gɑ:dfri] ['li:lənd] ,
of CHARLES GODFREY LELAND ,
的 查尔斯 戈弗雷 利兰 ,
为了满足这一需求，本人在查尔斯·戈弗雷·利兰的编辑指导下，开始着手开展这项工作。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mæɡəzi:n] , [dɪ'vootɪd] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]
the publication of a new Magazine , devoted to Literature and
这 发布 的 一个 新的 杂志 , 奉献 到 文学 和
['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:ləsi] .
National Policy .
国家的 政策 .
创办一份新的杂志，专门探讨文学和国家政策。

[ɪn] ['pɑ:lətɪks] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ædvəkert] , [wɪð; wɪθ][ɔ:][ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət][ɪts] [kə'mænd] ,
In POLITICS , it will advocate , with all the force at its command ,
在 政治 , 它 将要 提倡 , 和 全部 这 力量 在 它是 命令 ,
在政治领域，它将竭尽全力去倡导：

['mezərz] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ði:z] [ju'naɪts]
measures best adapted to preserve the oneness and integrity of these Unites
措施 最好的 改编 到 保存 这 合一 和 正直 的 这些 联合
[sterts] .
States .
各州 .
最能维护美利坚合众国统一和完整的措施。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ['pi:səblɪ] [ɔ:r]
It will never yield to the idea of any disruption of this Republic peaceably or
它 将要 绝不 屈服 到 这 主意 的 任何 中断 的 这 共和国 和平地 或者
[ʌðərwaɪz] ;
otherwise ;
否则 ;
它绝不会屈服于任何以和平或其他方式破坏共和国的想法；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [ɑ:nəsti] [ænd; ənd][ɪm,pɑ:rʃi'æləti] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn]
and it will discuss with honesty and impartiality what must be done
和 它 将要 讨论 和 诚实 和 公正性 什么 必须 是 完毕
[tu:; tə] [serv] [aɪ 'ti:] .
to save it .
到 节省 它 .
它将以诚实和公正的态度讨论必须采取哪些措施来拯救它。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
In this department ,
在 这 部门 ,
在这个部门，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kən'tɹɪbjʊ:t] ['regjələrlɪ] [tu:; tə]
some of the most eminent statesmen of the time will contribute regularly to
一些 的 这 最多 杰出 政治家 的 这 时间 将要 贡献 经常 到
[ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
its pages .
它是 页面 .

当时一些最杰出的政治家将定期为该刊撰稿。

[ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][best] ['raɪtɜ:z] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)lɪst]
In LITERATURE , it will be sustained by the best writers and ablest
在 文学 , 它 将要 是 持续 经过 这 最好的 作家 和 最有能力
[ˈθɪŋkəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
thinkers of this country .
思想家 的 这 国家 .

在文学领域，它将由这个国家最优秀的作家和最有才华的思想家来传承。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ətˈrækʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [prɪˈzentɪd] , [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [nu:] ['sɪriəl] [ʌv; əv]
Among its attractions will be presented , in the June Number , a NEW SERIAL of
之中 它是 景点 将要 是 呈现 , 在 这 六月 数字 , 一个 新的 序列号 的
[əˈmerɪkən] [laɪf] ,
American Life ,
美国人 生活 ,

其中一项亮点是，六月份刊将推出《美国生活》全新连载。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [bi:] . ['kɪmbəl] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ðə; ði] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ˈɔ:θər] - [ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
by RICHARD B . KIMBALL , Esq : , the very popular author ' The Revelations of
经过 理查德 B . 金博尔 , 先生 : , 这 非常 受欢迎的 作者 - 这 启示录 的
[wɔ:l] - [stri:t] , - - [es ˈti:] . [ˈledʒə(r)] ,
Wall - Street , ' ' St : Leger ,
墙 - 街道 , - - 英石 : 莱杰 ,

理查德·B·金博尔律师（Richard B. Kimball, Esq.）著，他是畅销书《华尔街的启示录》（The Revelations of Wall-Street）
和《圣莱杰》（St. Leger）的作者。

- [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
' etc :
- ETC :

' ETC。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈpepərz][baɪ] [ɑ:n] . ['hɔ:rəs] ['grɪ:li] ,
A series of papers by Hon . HORACE GREELEY ,
一个 系列 的 文件 经过 尊敬的 . 贺拉斯 格里利 ,

尊敬的霍勒斯·格里利先生的一系列论文

[ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔθɜ:z] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡrʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt]
embodying the distinguished author's observations on the growth and development
体现 这 杰出的 作者的 观察 在 这 生长 和 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] .
of the Great West .
的 这 伟大的 西方 .

体现了这位杰出作家对美国西部发展历程的观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第5期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第15/15页

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [steɪts] ,
A series of articles by the author of 'Through the Cotton States' ,
一个 系列 的 文章 经过 这 作者 的 - 通过 这 棉布 各州 ,
《穿越棉花之州》作者撰写的一系列文章

- [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] [sleɪv] [steɪts] ,
'containing the result of an extended tour in the seaboard Slave States' ,
- 包含 这 结果 的 一个 扩展 旅游 在 这 海岸 奴隶 各州 ,
包含了对沿海蓄奴州进行长期考察的结果，

[dʒʌst][ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
just prior to the breaking out of the war ,
只是 事先的 到 这 打破 出去 的 这 战争 ,
就在战争爆发前夕，

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtruːθfʌl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
and presenting a startling and truthful picture of the real condition of that
和 呈现 一个 令人震惊 和 真实 图片 的 这 真实的 状况 的 那
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .
并展现了该地区真实状况的惊人而真实的图景。

[noʊ][peɪnz] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ətˈræknz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪˈnɛnt(ə)l]
No pains will be spared to render the literary attractions of the CONTINENTAL
不 疼痛 将要 是 幸存 到 使成为 这 文学 景点 的 这 大陆
[bəʊθ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)] .
both brilliant and substantial .
两个都 杰出的 和 重大的 .
我们将不遗余力地使《欧陆风情》的文学魅力既精彩又充实。

[ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ɔːr] [dɪˈskriptɪv] [ˈtælənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˌlɪtəˈrɑːti][hæv; həv] [bɪn] [ˈpraːmɪst]
The lyrical or descriptive talents of the most eminent literati have been promised
这 抒情的 或者 描述性的 天赋 的 这 最多 杰出 文人墨客 有 到过 承诺
[tuː; tə][aɪˈtiː] ;
to it ;
到 它 ;
最杰出的文人墨客的抒情或描写才能都已承诺会用于此；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [mɑːrkt] [ˈenərdʒi] ,
and nothing will be admitted which will not be distinguished by marked energy ,
和 没有什么 将要 是 承认 哪个 将要 不是 是 杰出的 经过 标记 活力 ,
[əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd][ˈsɔːlɪd] [streŋθ] .
originality , and solid strength .
独创性 , 和 坚硬的 力量 .
任何作品，如果缺乏显著的活力、独创性和坚实的实力，都将不予接受。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnfluəns] [ɔːr][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kliːk] [ɔːr] [ˈkəʊtəri] ,
Avoiding every influence or association partaking of clique or coterie ,
避免 每一个 影响 或者 协会 参与 的 集团 或者 小圈子 ,
避免与任何小团体或圈子有任何瓜葛或关联，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ˈkɑːntrɪˈbjʊːjənz][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈmerɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,
它将对所有真正有价值的投稿开放。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈraɪtəːz] [ˈdɪfərɪŋ] [məˈtɪriəli] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] ；
even from writers differing materially in their views ；
甚至 从 作家 不同 重大 在 他们的 浏览 ；
即使是观点截然不同的作者；

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɪmɪˈteɪ(ə)n][rɪˈkwaɪərd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][drɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] ，
the only limitation required being that of devotion to the Union ，
这 仅有的 局限性 必需的 存在 那 的 虔诚 到 这 联盟 ，
唯一的限制条件是对联邦的忠诚。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈstændərd] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈeksələns] ．
and the only standard of acceptance that of intrinsic excellence ．
和 这 仅有的 标准 的 验收 那 的 固有的 卓越 ．
唯一的录取标准是内在的卓越性。

[ðə; ði] [edɪˈtɔːriəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] ，
The EDITORIAL DEPARTMENT will embrace ，
这 社论 部门 将要 拥抱 ，
编辑部将秉持以下原则：

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ænd] [ˈfɪrləs] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ，
in addition to vigorous and fearless comments on the events of the times ，
在 添加 到 蓬勃 和 无畏 评论 在 这 活动 的 这 时代 ，
除了对时事发表有力且无畏的评论之外，

[ˈdʒiːniəl][ˈɡɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɑːn][ɔːl] [ˈkɜːrənt] [ˈtɑːpɪks] ，
genial gossip with the reader on all current topics ，
和蔼可亲 闲话 和 这 读者 在 全部 当前的 主题 ，
与读者轻松地愉快地交流所有时事话题，

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [drɪˈvoʊt] [əˈbʌndənt] [speɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈreɪsɪ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [wɪt][ænd; ænd]
and also devote abundant space to those racy specimens of American wit and
和 还 奉献 丰富 空间 到 那些 色情 标本 的 美国人 有 和
[ˈhjuːmər] ，
humor ，
幽默 ，

此外，还要用大量篇幅来介绍那些辛辣幽默的美国式机智之作。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ekspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkærəktər] ．
without which there can be no perfect exposition of our national character ．
没有 哪个 那里 能 是 不 完美的 展览 的 我们的 国家的 特点 ．
没有它，就无法完美地展现我们的民族性格。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði]
Among those who will contribute regularly to this department may be mentioned the
之中 那些 WHO 将要 贡献 经常 到 这 部门 可能 是 提及 这
[neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ef] ． [braʊn] ，
name of CHARLES F ． BROWNE ，
姓名 的 查尔斯 F ． 布朗 ；

经常为该部门做出贡献的人员中，可以提及查尔斯·F·布朗的名字。

(- [ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] ． -) [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ænd; ænd]
(' Artemus Ward ． ') from whom we have promised an entirely new and
(- 阿特姆斯 沃德 ． -) 从 谁 我们 有 承诺 一个 完全 新的 和
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf] ．
original series of SKETCHES OF WESTERN LIFE ．
原来的 系列 的 草图 的 西 生活 ．
('Artemus Ward') 我们承诺将推出一个全新的原创系列《西方生活素描》。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈnent(ə)] [wɪl] [hiː; hi] [ˈlɪbərəl] [ænd; ænd] [prəˈɡresɪv] ，
The CONTINENTAL will he liberal and progressive ，
这 大陆 将要 他 自由主义 和 进步 ，
大陆集团将秉持自由主义和进步主义的立场。

[wɪˈðəʊt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [kəɪˈmɪrəz] [ænd; ənd] [həʊps] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
without yielding to chimeras and hopes beyond the grasp of the age ;
没有 屈服 到 嵌合体 和 希望 超过 这 抓牢 的 这 年龄 ;
不向不切实际的幻想和超出时代能力范围的希望屈服;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
and it will endeavor to reflect the feelings and interests of the American
和 它 将要 努力 到 反映 这 情怀 和 兴趣 的 这 美国人
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ;
它将努力反映美国人民的感受和利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [bəʊθ][ðer; ðər] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈhjuːməərəs] [pɪkjuːliːˈærətiːz] .
and to illustrate both their serious and humorous peculiarities .
和 到 阐明 两个都 他们的 严肃的 和 幽默 特殊性 .
并以此说明他们严肃和幽默的古怪之处。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [noʊ][peɪnz] [wɪl] [spɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In short , no pains will spared to make it the REPRESENTATIVE MAGAZINE of the
在 短的 , 不 疼痛 将要 幸存 到 制作 它 这 代表 杂志 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .
总之, 我们将不遗余力地把它打造成当时最具代表性的杂志。

[tɜːrmz] . — [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] , ([ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ;)
TERMS . — Three Dollars per year , in advance , (postage paid by the Publishers ;)
条款 . — 三 美元 每 年 , 在 进步 , (邮资 有薪酬的经过 这 出版商 ;)
条款——每年预付三美元 (邮资由出版商支付);

[tuː] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ; [θriː] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , ([ˈpoʊstɪdʒ] [ʌnˈpeɪd] ;
Two Copies for Five Dollars ; Three Copies for Six Dollars , (postage unpaid ;
二 副本 为了 五 美元 ; 三 副本 为了 六 美元 , (邮资 未付 ;
两份五美元; 三份六美元 (邮资未付);

) [ɪˈlev(ə)n] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , ([ˈpoʊstɪdʒ] [ʌnˈpeɪd] .)
) Eleven Copies for Twenty Dollars , (postage unpaid .)
) 十一 副本 为了 二十 美元 , (邮资 未付 .)
11份, 20美元 (邮资未付)。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈnʌmbərz] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkʃʊəd][ʌv; əv][ˈeni] [nuːz] - [ˈdiːlər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Single numbers can be procured of any News - dealer in the United States .
单身的 数字 能 是 采购 的 任何 消息 - 经销商 在 这 团结的 各州 .
在美国任何一家报刊亭都可以买到单期报纸。

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [ˈmæɡəziːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈmʌnθli] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt]
The KNICKERBOCKER MAGAZINE and the CONTINENTAL MONTHLY will be furnished
这 尼克博克 杂志 和 这 大陆 月度 将要 是 提供
[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [æt; ət] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
for one year at FOUR DOLLARS .
为了 一 年 在 四 美元 .
《尼克博克杂志》和《大陆月刊》将以四美元的价格提供一年。

[əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɑːn][ˈduːti] , [ðə; ði]
Appreciating the importance of literature to the soldier on duty , the
欣赏 这 重要性 的 文学 到 这 士兵 在 责任 , 这
[ˈpʌblɪʃər] [wɪl] [send][ðə; ði] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈɡræɪs, ˈɡreɪtɪs] ,
Publisher will send the CONTINENTAL gratis ,
出版商 将要 发送 这 大陆 免费 ,
考虑到文学作品对执勤士兵的重要性, 出版社将免费寄送《大陆》杂志。

[tuː; tə] ['eni] ['redʒɪmənt][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [merɪd] [baɪ][ɪts] ['kɜːrn(ə)l] [ɔːr] **to any regiment in active service , on application being made by its COLONEL or** 到 任何 团 在 积极的 服务 , 在 应用 存在 制成 经过 它是 上校 或者 ['tʃæplɪn] ; **Chaplain ;** 牧师 ;

任何现役团，经其上校或随军牧师申请，均可获得该福利；

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [səb'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['soʊldʒərz] **he will also receive subscriptions from those desiring to furnish it to soldiers** 他 将要 还 收到 订阅 从 那些 渴望 到 提供 它 到 士兵 [ɪn][ðə; ði][ræŋks][æt; ət][hæf][ðə; ði]['regjələr] [praɪs] ; **in the ranks at half the regular price ;** 在 这 排名 在 一半 这 常规的 价格 ; 他还接受那些希望以半价向士兵提供该书的人的订阅；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] . **but in such cases it must be mailed from the office of publication .** 但 在 这样的 案例 它 必须 是 邮寄 从 这 办公室 的 发布 . 但这种情况下，必须从出版办公室寄出。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gɪlmɔːr] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] , [ænd; ənd] - ['trɛmənt] [stri:t] , **J . R . GILMORE , 532 Broadway , New - York , and 110 Tremont Street ,** 吉 拉 吉尔摩 , - 百老汇 , 新的 - 约克 , 和 - 特雷蒙特 街道 , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . **Boston ;** 波士顿 . JR GILMORE, 纽约百老汇大街 532 号, 波士顿特雷蒙特街 110 号。

[tʃɑːrlz] [tiː] . ['evənz] , [æt; ət][dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] , [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] **CHARLES T . EVANS , at G . P . PUTNAM'S , 532 Broadway , New - York , is authorized** 查尔斯 T 埃文斯 , 在 G 普特南 , - 百老汇 , 新的 - 约克 , 是 授权 [tuː; tə] [rɪ'siːv] [səb'skrɪpʃənz] . **to receive Subscriptions .** 到 收到 订阅 . 位于纽约百老汇大街 532 号 GP PUTNAM'S 的 CHARLES T. EVANS 获授权接收订阅。

[en] . [biː] . — ['njuːzpeɪpəz] [ˌpʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [prə'spektəs] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [kɑːntrɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] **N . B . — Newspapers publishing this Prospectus , and giving CONTINENTAL monthly** N 报 B 报纸 出版 这 招股说明书 , 和 给予 大陆 月度 ['noʊtɪsɪz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] . **notices , will be entitled to an exchange .** 通知 , 将要 是 标题 到 一个 交换 . 注意——刊登本招股说明书并发布 CONTINENTAL 月度通知的报纸将有权获得交换。

[ðə; ði][kɑːntrɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] — [ˌpʌblɪʃəz] ['noʊtɪs] . **The Continental Monthly — Publisher's Notice .** 这 大陆 月度 — 出版商的 注意 . 《大陆月刊》——出版商公告。 [ðə; ði] [kɑːntrɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] [hæz; həz] [pæst] [ɪts][ɪksperɪ'ment(ə)l] [ɔːr'diːl] , [ænd; ənd][stændz] ['fɜːrmlɪ] **THE CONTINENTAL MONTHLY has passed its experimental ordeal , and stands firmly** 这 大陆 月度 有 通过了 它是 实验 考验 , 和 站立 牢牢 [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˈpɑːpjələr][rɪ'gɑːrd] . **established in popular regard .** 已确立的 在 受欢迎的 看待 . 《大陆月刊》经受住了考验，在大众心目中稳固立足。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈeni] [nuː] [ˈlɪtəreri] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [diːmd]
It was started at a period when any new literary enterprise was deemed
它 曾是 开始 在 一个 时期 什么时候 任何 新的 文学 企业 曾是 被认为
[ˈɔːlmoʊst] [ˈfuːlhɑːrdi] ,
almost foolhardy ,
几乎 蛮干 ,

它始于一个任何新的文学事业都被认为近乎愚蠢的时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but the publisher believed that the time had arrived for just such a
但 这 出版商 相信 那 这 时间 有 到达的 为了 只是 这样的 一个
[ˈmæɡəziːn] .
Magazine .
杂志 .

但出版商认为，创办这样一本杂志的时机已经成熟。

[ˈfɪrləsli] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] ,
Fearlessly advocating the doctrine of ultimate and gradual Emancipation ,
无畏地 倡导 这 教义 的 最终的 和 逐渐地 解放 ,

他无畏地倡导最终和逐步解放的理论，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
for the sake of the UNION and the WHITE MAN ,
为了 这 清酒 的 这 联盟 和 这 白色的 男人 ,

为了联邦和白人的利益，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn] [ˈkwɔːrtərz] [wer] [ˈsenʃər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
it has found favor in quarters where censure was expected ,
它 有 成立 偏爱 在 四分之一 在哪里 谴责 曾是 预期的 ,

它反而受到了原本预期会受到谴责的人们的欢迎。

[ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wer] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
and patronage where opposition only was looked for .
和 赞助 在哪里 反对 仅有的 曾是 看起来 为了 .

以及在只寻求反对的情况下给予庇护。

[waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [əˈpɪnjənz] ,
While holding firmly to its own opinions ,
尽管 保持 牢牢 到 它是自己的 意见 ,

在坚持自身观点的同时，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuːz] ,
it has opened its pages to POLITICAL WRITERS of widely different views ,
它 有 打开 它是 页面 到 政治的 作家 的 广泛 不同的 浏览 ,

它向持有截然不同政治观点的作家敞开了大门。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
and has made a feature of employing the literary labors of the younger
和 有 制成 一个 特征 的 雇用 这 文学 劳动 的 这 年轻

[reɪs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtəːz] .
race of American writers .
种族 的 美国人 作家 .

并大力聘用美国年轻一代的作家进行文学创作。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] , [ˈpræktɪkli] , [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]
How much has been gained by thus giving , practically , the fullest freedom to the
如何 很多 有 到过 获得 经过 因此 给予 , 几乎 , 这 最 自由 到 这

[ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
expression of opinion ,
表达 的 观点 ,

通过这种方式，实际上给予了言论表达以最大的自由，我们获得了多少好处？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [freɪ] [blʌd] [ɪntu:]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and by the infusion of fresh blood into literature ,
和 经过 这 输液 的 新鲜的 血 进入 文学 ,
通过为文学注入新鲜血液,

[hæz; həz] [bɪn] [felt] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] .
has been felt from month to month in its constantly increasing circulation .
有 到过 毛毡 从 月 到 月 在 它是 不断地 增加 循环 .
随着其流通量的不断增加, 这种影响每月都在持续显现。

[ðə; ði][moʊst] ['eminənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] [hæv; həv] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['meni] [ʌv; əv]
The most eminent of our Statesmen have furnished THE CONTINENTAL many of
这 最多 杰出 的 我们的 政治家 有 提供 这 大陆 许多 的
[ɪts][pə'litɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
its political articles ,
它是 政治的 文章 ,
我们最杰出的政治家们为《大陆报》提供了许多政治文章,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,
and the result is ,
和 这 结果 是 ,
结果是:

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:tɪ]['gɪv(ə)n] ['leɪbəd] ['eseɪz] [fɪt][ʊʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] [ensaɪklə'pi:diəz]
it has not given labored essays fit only for a place in ponderous encyclopedias
它 有 不是 给定 辛勤劳作 散文 合身 仅有的 为了 一个 地方 在 沉重的 百科全书
, [bʌt; bət] [freɪ] ,
, but fresh ,
, 但 新鲜的 ,
它没有写出那种只适合收录在厚重百科全书中的晦涩难懂的文章, 而是写出了新鲜的文章。

['vɪgərəs] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][kɑ:ntɪ'rə'bju:ʃənz][ɑ:n] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
vigorous , and practical contributions on men and things as they exist .
蓬勃 , 和 实际的 贡献 在 男人 和 事物 作为 他们 存在 .
对人与事物的现状提出有力而务实的见解。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['efərt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi][hæv; həv] ['entərd] ,
It will be our effort to go on in the path we have entered ,
它 将要 是 我们的 努力 到 去 在 在 这 小路 我们 有 进入 ,
我们将努力沿着我们已经选择的道路继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
and as a guarantee of the future ,
和 作为 一个 保证 的 这 未来 ,
作为对未来的保证,

[wi:; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['brɪljənt] ['tælənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t]
we may point to the array of live and brilliant talent which has brought
我们 可能 观点 到 这 大批 的 居住 和 杰出的 天赋 哪个 有 带来
[soʊ] ['meni] [en'kəʊmi:əmz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] .
so many encomiums on our Magazine .
所以 许多 赞誉 在 我们的 杂志 .
我们可以指出, 众多才华横溢的现场表演者为我们的杂志赢得了无数赞誉。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][pə'litɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [repju'teɪ](ə)n] [wɪl] [bi:; bi]
The able political articles which have given it so much reputation will be
这 有能力的 政治的 文章 哪个 有 给定 它 所以 很多 名声 将要 是
[kən'tɪnju:d] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪʃu:] ,
continued in each issue ,
持续 在 每个 问题 ,
该刊将继续刊登那些为其赢得良好声誉的优秀政治文章。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ə] ['feivərəbl] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [freɪ] , [ænd; ənd]
and all who are favorable to the diffusion of a live , fresh , and
和 全部 WHO 是 有利 到 这 扩散 的 一个 居住 , 新鲜的 , 和
[enər'dʒetɪk][lɪtərəʃər; 'litrətʃər; 'litrətʃər] ,
energetic literature ,
精力充沛 文学 ,
以及所有赞成传播鲜活、清新、充满活力的文学作品的人，

[wɪl] [lend][ju: 'es][ðər; ðər][eɪd][tu;; tə] [ɪn'kri:s] [aʊər; ɑ:r][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
will lend us their aid to increase our circulation .
将要 借 我们 他们的 援助 到 增加 我们的 循环 .
他们将帮助我们促进血液循环。

[ðər; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [hu:] [meɪ][nɑ:t] ['ɪnfluəns] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ,
There is not one of our readers who may not influence one or two more ,
那里 是 不是 一 的 我们的 读者 WHO 可能 不是 影响 一 或者 二 更多的 ,
我们的读者中，没有谁不会影响到一两个其他人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [sʌm; səm] ['æktɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [taɪm]
and there is in every town in the loyal States some active person whose time
和 那里 是 在 每一个 镇 在 这 忠诚 各州 一些 积极的 人 谁 时间
[maɪ] [bi:: bi] ['pra:fɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [səb'skraɪbə-z] [tu;; tə][aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
might be profitably employed in procuring subscribers to our work .
可能 是 盈利 受雇 在 采购 订阅者 到 我们的 工作 .
在忠诚的各州的每个城镇，都有一些积极主动的人，他们的时间可以有效地用于为我们的作品招募订阅者。

[tu;; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [sʌtʃ] [tu;; tə][ækt][fɔ:r; fər][ju: 'es][wi;; wi] [ɔ:fər] [ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] ['veri] ['lɪbərəl]
To encourage such to act for us we offer the following very liberal
到 鼓励 这样的 到 行为 为了 我们 我们 提供 这 下列的 非常 自由主义
为了鼓励他们为我们效力，我们提供以下非常宽松的条件。

[tɜ:rmz][tu;; tə] [klʌbz] .
Terms to Clubs .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[tu:] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [faɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
Two copies for one year Five dollars .
二 副本 为了 一 年 五 美元 .
一年两份，五美元。

[θri:] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [sɪks]['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
Three copies for one year Six dollars .
三 副本 为了 一 年 六 美元 .
一年三份，六美元。

[sɪks] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
Six copies for one year Eleven dollars .
六 副本 为了 一 年 十一 美元 .
一年六份，十一美元。

[ɪ'lev(ə)n] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] ['twenti] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
Eleven copies for one year Twenty dollars .
十一 副本 为了 一 年 二十 美元 .
一年11份，20美元。

['twenti] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] ['θɜ:rti] - [sɪks]['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
Twenty copies for one year Thirty - six dollars .
二十 副本 为了 一 年 三十 - 六 美元 .
一年20份，36美元。

[peɪd] [ɪn] [æd'væns] .
PAID IN ADVANCE .

有薪酬的 在 进步 .

已预付。

[ˈpoʊstɪdʒ] , [ˈθɜːrti] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [səb'skraɪbər] .
Postage , Thirty - six Cents a year , TO BE PAID BY THE SUBSCRIBER .
邮资 , 三十 - 六 分 一个 年 , 到 是 有薪酬的 经过 这 订户 .
邮资每年三十六美分, 由订户支付。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpɪz] .
SINGLE COPIES .

单身的 副本 .

单份。

[θriː] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] . — [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
Three Dollars a year , IN ADVANCE . — Postage paid by the Publisher .
三 美元 一个 年 , 在 进步 . — 邮资 有薪酬的 经过 这 出版商 .
每年三美元, 预付。——邮资由出版商支付。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈɡɪlmɔr] , - [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] ,
J . R . GILMORE , 532 Broadway , New - York ,
J . 拉 . 吉尔摩 , - 百老汇 , 新的 - 约克 ,
JR GILMORE, 纽约百老汇大街532号

[ænd; ənd] - [ˈtrɛmənt] [stri:t] , [ˈbɔːstən; 'bɑːstən] .
and 110 Tremont Street , Boston .
和 - 特雷蒙特 街道 , 波士顿 .
以及波士顿特雷蒙特街110号。

[tʃɑːrlz] [tiː] . [ˈevənz] , - [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt] .
CHARLES T . EVANS , 532 Broadway , New - York , GENERAL AGENT .
查尔斯 T . 埃文斯 , - 百老汇 , 新的 - 约克 , 一般的 代理人 .
查尔斯·T·埃文斯, 纽约百老汇大街532号, 总代理。

Notes1 .
Notes1 .

Notes1 .

注释1.

[baɪ][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsensəs] , ([ðæt] [ɹ; əv] - ,) [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [tuː'tuː] , - ,
By the Seventh Census , (that of 1850 ,) it appears that 2 , 210 ,
经过 这 第七 人口普查 , (那 的 - ,) 它 出现 那 2 , - ,
根据第七次人口普查（1850 年的普查），人口似乎为 2,210 人。

- [ɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ðen] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɹ; əv] [ˈfɔːrən] [bɜːrθ] .
828 of our then population , were of foreign birth .
- 的 我们的 然后 人口 , 是 的 外国的 出生 .
当时我们人口中有 828 人是外国出生的。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æt; ət][hænd][ðə; ði] [miːnz] [ɹ; əv] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsensəs] [ɹ; əv]
We have not at hand the means of saying how that appears in the Census of
我们 有 不是 在 手 这 方法 的 说 如何 那 出现 在 这 人口普查 的
- . [tuː'tuː] .
1860 . 2 .
- . 2 .

我们目前没有办法说明这在 1860 年人口普查中是如何体现的。2.

[sʌm; səm][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈkɒntræsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsensəs] [ˈoʊz] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
Some of the contrasts which the census shows are startling .
一些 的 这 对比 哪个 这 人口普查 演出 是 令人震惊 .
人口普查显示的一些对比令人震惊。

[waɪl] [saʊθ] - [ˌkærəˈlaɪnə][hæz; həz] , [ɪn][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] , [ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˈdʌblɪd] [hɜ:r; hər] [fri:]
While South - Carolina has , in seventy years , only about doubled her free
尽管 南 - 卡罗莱纳 有 , 在 七十 年 , 仅有的 关于 双倍 她 自由的
[ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [nu:] - [jɔ:k] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] ,
population , New - York , in the same period ,
人口 , 新的 - 约克 , 在 这 相同的 时期 ,
南卡罗来纳州在七十年间自由人口仅增长了大约一倍, 而纽约州在同一时期,

[hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [hɜ:rz] [ˈnɪrli] [ten] - [foʊld] .
has increased hers nearly ten - fold .
有 增加 她的 几乎 十 - 折叠 .
她的数值增长了近十倍。

[oʊˈhaɪoʊ] , [ɪn][ten] [ˈjɪrz] [les] [taɪm] , [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [hɜ:rz] [ˈfɪfti] - [tu:] [foʊld] , [ˌɪndiˈænə] , [ɪn][ðə; ði]
Ohio , in ten years less time , has increased hers fifty - two fold , Indiana , in the
俄亥俄州 , 在 十 年 较少的时间 , 有 增加 她的 五十 - 二 折叠 , 印第安纳州 , 在 这
[seɪm] [ˈpɪriəd] ,
same period ,
相同的 时期 ,
俄亥俄州在比印第安纳州少十年的时间里, 人口增长了52倍, 而印第安纳州在同一时期也增长了52倍。

[ɪnˈkri:st] [hɜ:rz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [foʊld] !
increased hers two hundred and eighty fold !
增加 她的 二 百 和 八十 折叠 !
她的增加了两百八十倍!

[ænd; ənd] [ɪləˈnoʊ] , [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ɪnˈkri:st] [hɜ:rz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [foʊld] ! [θri:] .
and Illinois , in fifty years , increased hers one hundred and forty fold ! 3 .
和 伊利诺伊州 , 在 五十 年 , 增加 她的 一 百 和 四十 折叠 ! 3 .
而伊利诺伊州在五十年内增长了140倍! 3.

[tʃæns] [θru:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf]
Chance threw in our way , many years ago , in Philadelphia , a man whose life
机会 扔 在 我们的 方式 , 许多 年 前 , 在 费城 , 一个 男人 谁 生活
[ˈboʊstɪd] [wʌn] [ɪˈvent] .
boasted one event .
吹嘘 一 事件 .
多年前, 在费城, 机缘巧合之下, 我们遇到了一位一生只有一件大事的人。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
While a boy ,
尽管 一个 男生 ,
男孩时期,

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [sent] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər]
he had for some time been sent every morning by his employer to inquire
他 有 为了 一些 时间 到过 发送 每一个 早晨 经过 他的 雇主 到 查询
[ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - [ˈmɪstər] . [ˌtæliˈrænd] . -
after the health of ' Mr . TALLEYRAND . ' .
后 这 健康 的 - 先生 . 塔列朗 . -
一段时间以来, 他的雇主每天早上都会派他去询问“塔列朗先生”的健康状况。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] ,
When a few years shall have passed ,
什么时候 一个 很少 年 将 有 通过了 ,
几年后,

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [met][ɪn] [nuː]
there will only be here and there one who can remember having met in New
那里 将要 仅有的 是 这里 和 那里 一 WHO 能 记住 拥有 遇见 在 新的
[jɔːk] [ɔːr] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [ɔːr] [ˈluːɪs] [nəˈpoʊliən] . — [noʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]
York or Philadelphia JOSEPH BONAPARTE or LOUIS NAPOLEON . — NOTE BY THE
约克 或者 费城 约瑟夫 波拿巴 或者 路易斯 拿破仑 . — 笔记 经过 这
[ˈeditər] . [fɔːr] .
EDITOR . 4 .
编辑 . 4 .

只有零星几个人还记得曾在纽约或费城见过约瑟夫·波拿巴或路易·拿破仑。——编者注4.

[ˈviːdeɪ][ˈdʒɛmz][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
Vide Gems and Jewels .
视频 宝石 和 珠宝 .

视频宝石和珠宝。

[baɪ] [ˈmædəm] [diː][baːˈreɪrɑː] . [faɪv] .
By Madame de Barrera . 5 .
经过 夫人 德 巴雷拉 . 5 .

巴雷拉夫人著。5.

- . [sɪks] .
Jahresbenennung . 6 .
- . 6 .

Jahresbenennung.6.

[kɪŋ] - - [ɪz][ðə; ðɪ][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪn][ˈprɑːvənsəz] [wɪt] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ][tæks] -
King - tscheu is the sixth of the nine provinces which are described in the tax -
国王 - - 是 这 第六 的 这 九 省份 哪个 是 描述 在 这 税 -
[roʊl][ʌv; əv][ˈdʒuː] ,
roll of Ju ,
卷 的 朱 ,

金策是朱国税收名册中记载的九个省份中的第六个。

([wɪt] [kənˈteɪnz] [ðə; ðɪ][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænəl] - [bʊk] .)
(**which contains the sixth of the included divisions of the Annal - book .**)
(哪个 包含 这 第六 的 这 包括 部门 的 这 记录 - 书 .)
(其中包含《年鉴》所收录的第六个部分。)

[aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [hɑːŋ] .
It extended from the north side of the hill Hong .
它 扩展 从 这 北 边 的 这 爬坡道 洪 .
它从洪山北侧延伸出来。

[kəmˈper] - , [ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪksˈpaʊndər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] [tæŋ] ,
Compare Hongingta , the celebrated expounder of King in the times of Tang ,
比较 - , 这 著名 阐释者 的 国王 在 这 时代 的 唐 ,
对比唐代著名《王》的阐释者洪庆达，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] [ɪksˈtrækt्स][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈænəl] - [bʊk] . [ˈsevən] .
with the already mentioned extracts from the Annal - book . 7 .
和 这 已经 提及 提取物 从 这 记录 - 书 . 7 .
以及前面提到的《年鉴》中的摘录。7.

[ɪn][ðə; ðɪ] [liːæŋ] - [uː] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ˈerər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] , ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns]
In the Leang - schu we find an error in the writing , (a very frequent occurrence
在 这 瘦 - 舒 我们 寻找 一个 错误 在 这 写作 , (一个 非常 频繁 发生
[ɪn] [tʃaɪˈniːz] [trænskˈrɪpʃnz] .)
in Chinese transcriptions .)
在 中国人 转录 .)

在梁书的抄本中，我们发现了一处书写错误（这在中文转写中非常常见）。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [tən] (- [bʌs]) [wiː; wi][hæv; həv] [tæn] , (- , - [biː] .) [wɪt]
Instead of the character Tong (4233 Bas) we have Tang , (11 , 444 B .) which
反而 的 这 特点 童 (- 巴斯) 我们 有 唐 , (- , - B .) 哪个
[ˈsignifaɪz] [ˈkɑːpər] ,
signifies copper ,
表示 铜 ,

汉字“通”(4233 Bas) 被“唐”(11, 444 B.) 所取代, 后者表示铜。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] , - [ðer; ðər] [liːvz] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈkɑːpər] , -
and according to which we must read , ' Their leaves resemble copper , ' -
和 根据 到 哪个 我们 必须 读 , - 他们的 树叶 类似 铜 , -
[wɪt] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [æŋ; ən] [ˈerər] . [eɪt] .
which is evidently an error . 8 .
哪个 是 显然 一个 错误 . 8 .

由此我们读作“它们的叶子像铜一样”, 这显然是错误的。8.

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈtʃaɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæmˈbuː] [sprʌʊts] ,
This is also the case in China with the bamboo sprouts ,
这 是 还 这 案件 在 中国 和 这 竹子 芽苗菜 ,
中国的竹笋也是如此。

[ɑːn] [wɪt] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] [sʌn] , (- [biː] .) [ðæt] [ɪz] ,
on which account they are termed Sun , (7449 B .) that is ,
在 哪个 帐户 他们 是 称为 太阳 , (- B .) 那 是 ,
因此它们被称为太阳 (公元前7449年), 即

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten] [deɪz] , [sɪns] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [kiːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] . [naɪn] .
the buds of the first ten days , since they only keep for that time . 9 .
这 花蕾 的 这 第一的 十 天 , 自从 他们 仅有的 保持 为了 那 时间 . 9 .
只保留前十天的花蕾, 因为它们只能保存那么长时间。9.

[ðə; ði] [jɪr] - [bʊks] [ʌv; əv] [liːnz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌveriˈeɪ(ə)n] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [kɪn] , (- ,
The year - books of Leans have a variation ; instead of the character Kin , (11 ,
这 年 - 图书 的 倾斜 有 一个 变化 ; 反而 的 这 特点 亲属 , (- ,
- [biː] .) - [imˈbrɔɪdəd] [stʌf] ,
492 B .) ' embroidered stuff ,
- B .) - 绣花 东西 ,
利恩斯的年鉴有一个变体; 它没有使用“亲属”这个字符, 而是使用了“刺绣品”。(11, 492 B.)

- ([ˈmiːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [imˈbrɔɪdəd] [ɔːr] [ˈɔːnəmentɪd] [stʌf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,) [wiː; wi][hæv; həv]
' (meaning , of course , embroidered or ornamented stuff in general ,) we have
- (意义 , 的 课程 , 绣花 或者 装饰 东西 在 一般的 ,) 我们 有
[miːn] ,
Mien ,
勉 ,
(当然, 这里指的是一般的刺绣或装饰物,) 我们有勉,

[wɪt] [ˈsignifaɪz] - [faɪn] [sɪlk] . - - .
which signifies ' fine silk . ' 10 .
哪个 表示 - 美好的 丝绸 . - - - .
意思是“上等丝绸”。10.

[ˌmɔːntəˈsiːnoʊs] , [mem] .
Montesinos , Mem .
蒙特西诺斯 , 内存 .
蒙特西诺斯, 回忆录

[æntiːgwəz] , [em ˈes] . [lɪb] .
Antiguas , MS . lib .
安提瓜 , 多发性硬化症 . 库 .
安提瓜斯, MS. 图书馆。

[tu:'tu:] , [kæp] . ['sevən] .
2 , cap . 7 .
2 , 帽 . 7 .

2，第7章。

[ˈviːdeɪ] ['prɛskəts] ['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][pə'ruː] , [bʊk] [aɪ] . [piː] .
Vide Prescott's Conquest of Peru , Book I . p . 128 . 11 .
视频 普雷斯科特的 征服 的 秘鲁 , 书 我 . p . - . - .

参见普雷斯科特的《征服秘鲁》第一卷，第128.11页。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['vɔɪɪdz] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] - [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The narrative of these early voyages is preserved in Hakluyt's great History of
这 叙述 的 这些 早期的 航程 是 保存完好 在 - 伟大的 历史 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdz] [ænd; ənd] [dɪs'klʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['nei(ə)n] ,
the Voyages and Discoveries of the English Nation ,
这 航程 和 发现 的 这 英语 国家 ,
这些早期航行的记述保存在哈克卢伊特的巨著《英国民族航行与发现史》中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪks'træktz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['vɑːl] .
and this and the following extracts are taken from Vol .
和 这 和 这 下列的 提取物 是 已采取 从 沃尔 .
以下内容摘自第 1 卷。

[ɑːr'ɑːrɪ] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
III . , published in 1600 .
三、 . , 已发布 在 - .

III，出版于 1600 年。

[əˌmerɪ'kɑːnəˌmerɪ'kænə][ɑːr; ər] ['ʌndər] [greɪt] [ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['kraːnɪklər] . - .
Americana are under great obligations to this faithful old chronicler . 12 .
美国风情 是 在下面 伟大的 义务 到 这 忠实 老的 编年史家 . - .
美国历史学家对这位忠实的老编年史家负有深厚的恩情。12.

[leɪn] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [traɪb] [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'ɪzəbəθ] ['rɪvər] ,
Lane often refers to the Chesapeans , a tribe who dwelt on the Elizabeth River ,
车道 经常 指 到 这 - , 一个 部落 WHO 居住 在 这 伊丽莎白 河 ,
莱恩经常提到切萨皮人，这是一个居住在伊丽莎白河沿岸的部落。

[prɑːbəbli] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [saɪt][ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt]
probably at about the present site of Norfolk , and down to Old Point Comfort
大概 在 关于 这 展示 地点 的 诺福克 , 和 向下 到 老的 观点 舒适
.
:
.

大概在现在诺福克附近，一直到老岬角康福特。

[ðə; ði][wɜːrd] ['tʃesəˌpɪk] [ɪz] [kəm'paundɪd] [frʌm; frəm][si etʃ 'i] , [greɪt] , ['siːp] [ɔːr][sepəʊ] , ['rɪvər] ,
The word Chesapeake is compounded from Che , great , sepe or sepo , river ,
这 单词 切萨皮克 是 复合 从 切 , 伟大的 , 塞佩 或者 塞波 , 河 ,
[ænd; ənd] [piːk] , [ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] ,
and peak , a white shell ,
和 顶峰 , 一个 白色的 壳 ,
切萨皮克（Chesapeake）一词由 Che（伟大的）、sepe 或 sepo（河流）和 peak（白色贝壳）组成。

['miːnɪŋ] - [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv] [ʃelz] , - [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
meaning ' great river of shells , ' and probably referred to the mouth of James
意义 - 伟大的 河 的 贝壳 , - 和 大概 指 到 这 嘴 的 詹姆斯
['rɪvər] .
River .
河 .

意思是“贝壳大河”，可能指的是詹姆斯河的河口。

- [mi:nz] [ə; eɪ] [blæk] [ʃel] . - .
Roanoak means a black shell . 13 .
- 方法 一个 黑色的 壳 . - .

Roanoak 指的是黑色的贝壳。13.

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] - [oʊld] [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] . -
This was no doubt what is now known as ' Old Point Comfort . '
这 曾是 不 怀疑 什么 是 现在 已知 作为 - 老的 观点 舒适 . -

这无疑就是现在被称为“老岬角舒适站”的地方。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
The position would have been well chosen for defense against his enemies .
这 位置 会 有 到过 出色地 选定 为了 防御 反对 他的 敌人 .

这个位置对于防御敌人来说选择得非常明智。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [nuː] [noʊ] [dɪfrəns] [bɪtwiːn] [æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈhɪnsələ] ,
The Indians knew no difference between an island and a peninsula ,
这 印度人 知道 不 不同之处 之间 一个 岛 和 一个 半岛 ,

印第安人并不区分岛屿和半岛。

[ænd; ənd][oʊld] [pɔɪnt] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæroʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [lənd] . - .
and Old Point has but a very narrow connection with the main land . 14 .
和 老的 观点 有 但 一个 非常 狭窄的 联系 和 这 主要的 土地 . - .

老岬角与大陆的连接非常狭窄。14.

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈwɑːmpəm] [ɔːr] - . - .
This was undoubtedly Wampum or Wampeage . 15 .
这 曾是 无疑 贝壳串珠 或者 - . - .

这无疑是 Wampum 或 Wampeage。15.

[ˈæftər] [leɪn] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [səˈlebrəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ɪn] [ˈveriəs]
After Lane returned home , he obtained some celebrity as a soldier , in various
后 车道 返回 家 , 他 获得 一些 名人 作为 一个 士兵 , 在 各种各样的
[ˈwɔːrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪt] .
wars , and was knighted .
战争 , 和 曾是 受封骑士 .

莱恩回到家乡后，作为一名士兵在各种战争中获得了一定的名气，并被授予爵位。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈrɔːli] , [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈhækluːt] , [wʊd] [pruːv] [hɪm; ɪm]
His narrative , addressed to Raleigh , as printed in Hakluyt , would prove him
他的 叙述 , 已解决 到 罗利 , 作为 打印 在 哈克卢伊特 , 会 证明 他
[pəˈzest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi] .
possessed of much energy .
拥有 的 很多 活力 .

他在哈克卢伊特的著作中写给罗利的叙述，证明了他精力充沛。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləni] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn]
As the first Governor of an American colony , his name has been kept in
作为 这 第一的 州长 的 一个 美国人 殖民地 , 他的 姓名 有 到过 保留 在
[rɪˈmembrəns] .
remembrance .
纪念 .

作为美国殖民地的第一任总督，他的名字被后人铭记。

[hæd; həd][ðə; ði] [səˈplaɪ] - [ɪp] [əˈraɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈsuːnər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Had the supply - ship arrived but a few weeks sooner , he might have
有 这 供应 - 船 到达的 但 一个 很少 周 很快 , 他 可能 有
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

如果补给船早几周到达，他或许就会留下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ləni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [reɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt]
and his colony have been the progenitors of the English race on this continent
和 他的 殖民地 有 到过 这 祖先 的 这 英语 种族 在 这 大陆

· 16 ·

他的殖民地是这片大陆上英国民族的祖先。16.

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələr] [ə'sə:ts] [ðæt] [tə'bækəʊ] , [naʊ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][bəʊθ] ['hemɪsfiəz] , [ɪz]
A celebrated traveler asserts that tobacco , now extended over both hemispheres , is
一个 著名 游客 断言 那 烟草 , 现在 扩展 超过 两个都 半球 , 是
[æɪn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] . - .
an evidence of civilization . 17 .
一个 证据 的 文明 . - .

一位著名的旅行家断言，烟草如今已遍及南北半球，是文明的证明。17.

- [tu:; tə][ɔ:l] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ði:z] ['prez(ə)nts][[æɪ; ʃəl] [kʌm] , ['gri:tɪŋ] ,
' To all Christian People to whom these Presents shall come , Greeting ,
- 到 全部 基督教 人们 到 谁 这些 礼物 将 来 , 问候 ,
“致所有收到这些礼物的基督徒朋友们，问候！”

[noʊ] [ji:; ji] [ðæt] [aɪ][es 'ɑ:r] ['wɪljəm] ['bɜ:rkli] [nʌnt][kæpt] ['dʒenərəli][ænd; ənd] [tʃɪ:f] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
know ye that I Sr William Berkeley Knt Capt Generall and chief Governor of
知道 是的 那 我 先生 威廉 伯克利 克恩特 船长 一般 和 首席 州长 的
[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][,kærə'lainə][ænd; ənd]['æɪlbə,mɑ:rəl] [send]
Virginia and One of the Proprietors of Carolina and Albemarle Send
弗吉尼亚州 和 一 的 这 业主 的 卡罗莱纳 和 阿尔伯马尔 发送
兹证明，我，威廉·伯克利爵士，弗吉尼亚州总督兼首席将军，同时也是卡罗来纳和阿尔伯马尔的所有者之一。

['gri:tɪŋ] [noʊ] [ji:; ji] [ðæt] [aɪ][ðə; ði][es 'di:][es 'ɑ:r] ['wɪljəm] ['bɜ:rkli] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
Greeting Know ye that I the sd Sr William Berkeley for and in consideration
问候 知道 是的 那 我 这 标清 先生 威廉 伯克利 为了 和 在 考虑
[ʌv; əv][ji:; ji][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pəʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hænd] [ɔ:l'reɪdɪ] [peɪd] [ɔ:r]
of ye Sum of one hundred pounds sterling to me in hand already paid or
的 是的 和 的 一 百 磅 英镑 到 我 在 手 已经 有薪酬的或者
[sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ,
secured to be paid ,
安全 到 是 有薪酬的 ,
问候，兹证明本人威廉·伯克利爵士已收到一百英镑款项，该款项已支付或已担保支付。

[hæv; həv] ['bɑ:gɪnd] , [soʊld] , [ə'gri:d] , ['eɪljəneɪtɪd] , [ɪn'feɪt] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [ænd; ənd][baɪ]
have bargained , sold , agreed , alienated , enfeoffed and confirmed and by
有 讨价还价 , 卖 , 同意 , 疏离的 , 封地 和 确认的 和 经过
[ði:z] ['prez(ə)nts][du:] ['fʊli] ,
these presents Do fully ,
这些 礼物 做 完全 ,
已经进行讨价还价、出售、达成一致、转让、封地和确认，并特此完全履行以下义务：

['klɪrli] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tlɪ] ['bɑ:rgən] , [sel] , ['eɪliəneɪt] - [ænd; ənd][kən'fɜ:rm]['ʌntə'ʌntu]['dʒɔʃwə]
clearly and absolutely bargain , sell , alienate enfoeffe and confirm unto Joshua
清楚地 和 绝对地 便宜货 , 卖 , 离间 - 和 确认 到 约书亚
[læm] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , ['mɜ:rtʃənt] ,
Lamb of New England , Merchant ,
羊肉 的 新的 英格兰 , 商人 ,
明确且绝对地与新英格兰商人约书亚·兰姆进行交易、出售、转让和确认。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['roʊənoʊk] ['sɪtʃuɪt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['ælbəmə:rəl][ɪn]
the whole Island of Roanoke Situate and being in the county of Albemarle in
这 所有的 岛 的 罗阿诺克 位于 和 存在 在 这 县 的 阿尔伯马尔 在
[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][,kæərə'lainə] ,
the province of Carolina ,
这 省 的 卡罗莱纳 ,

整个罗阿诺克岛位于卡罗来纳省阿尔伯马尔县境内，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ðer'ɑ:n] ['stændɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ji:; ji] ['pra:fɪts] ,
Together with what is thereon standing growing or being , with all ye profits ,
一起 和 什么 是 其上 常设 生长 或者 存在 , 和 全部 是的 利润 ,
连同其上所有生长、存在或存在的事物，以及所有利润，

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] [ðer'tu:] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [waɪz] [æpər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ]
privileges and advantages thereto belonging or in any wise appertaining and also
特权 和 优势 到 属于 或者 在 任何 明智的 属于 和 还
[ɔ:l][ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,
all the cattle ,
全部 这 牛 ,
与其相关的特权和利益，以及所有牲畜。

[hɒɡ] [ænd; ənd] [ʌðər] [sta:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə:ʃɪz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðer'ɑ:n] [tu:; tə]
hoggs and other stock , with the marshes , houses and buildings thereon to
霍格斯 和 其他 库存 , 和 这 沼泽 , 房屋 和 建筑物 其上 到
[ðə; ði][,es'di:]['dʒɔʃwə] [læm] .
the sd Joshua Lamb .
这 标清 约书亚 羊肉 .
猪和其他牲畜，以及沼泽地、房屋和建筑物，都归约书亚·兰姆所有。

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l] [ðer'ʌv]
To Have and to Hold the premises and every part and parcel thereof
到 有 和 到 抓住 这 前提 和 每一个 部分 和 包裹 其中
[tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɛrz] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [fər'evər] ['fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [let]
to him his heirs Execrs and Admrs and assigns forever Free from any let
到 他 他的 继承人 - 和 - 和 分配 永远 自由的 从 任何 让
,
/
,

将该房产及其所有部分和附属物永久归其本人、其继承人、执行人、管理人和受让人所有，不受任何出租限制。

[ˈhɪndərəns] [ɔ:r] [ˌmoʊlə'steɪʃn] [ʌv; əv][,em 'i:][ðə; ði] [sed] [es 'ɑ:r] ['wɪljəm] ['bɜ:rkli] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]
hinderance or molestation of me the said Sr William Berkeley or any other person
阻碍 或者 性骚扰 的 我 这 说 先生 威廉 伯克利 或者 任何 其他 人
[ɔ:r] ['pɜ:sənz] [wət'evər] .
or persons whatever .
或者 人 任何 .

妨碍或骚扰我本人，即威廉·伯克利先生，或任何其他人。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [ɔ:θəraɪz] [ænd; ənd] [ɪm'paʊər] [ðə; ði][,es'di:]['dʒɔʃwə] [læm] [hɪz; ɪz] ['ɛrz]
And I do hereby further Authorize and impower the sd Joshua Lamb his heirs
和 我 做 特此 更远 授权 和 赋权 这 标清 约书亚 羊肉 他的 继承人
- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l]
Execrs and Admrs and assigns to enter upon and possess himself of all
- 和 - 和 分配 到 进入 之上 和 具有 他自己 的 全部
[ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [aʊst] ,
and every of the premises and to Oust ,
和 每一个 的 这 前提 和 到 驱逐 ,

本人特此进一步授权并赋预约书亚·兰姆及其继承人、执行人、管理人和受让人进入并占有所有上述房产，并驱逐.....

[ɪˈdʒekt][ænd; ənd][ɪkˈspel] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ˌwɒtsʊʊˈevər] [priːˈtendɪŋ] [ˈeni] [raɪt] , [ˈtaɪt(ə)l][ɔːr]
eject and expel any person or persons whatsoever pretending any right , title or
喷射 和 驱逐 任何 人 或者 人 任何 假装 任何 正确的 , 标题 或者
[ˈɪntrəst] [ˌðerˈtuː] ,
interest thereto ,
兴趣 到 ,

驱逐任何声称对此拥有任何权利、所有权或权益的人。

- [ɪn] [ˈwɪtnəs] [werˈʌv] , [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrˈʌntu] [set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ðɪs] 17th [deɪ] [ʌv; əv]
' In witness whereof , I have hereunto set my hand and seal this 17th day of
- 在 证人 其中 , 我 有 由此 放 我的 手 和 海豹 这 17th 天 的
[ˈeɪprəl] , - .
April , 1676 .
四月 , - .

特此为证，本人于1676年4月17日在此签名盖章。

- [ˈwɪljəm] [ˈbɜːrkli] , [el] . [es] . -
' WILLIAM BERKELEY , L . S . '
- 威廉 伯克利 , L . S . -

'威廉·伯克利，LS'

[ɪn] - , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] ,
In 1785 , more than a century after ,
在 - , 更多的 比 一个 世纪 后 ,

1785年，一个多世纪之后，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv]
the following appears in the inventory of the estate of a resident of
这 下列的 出现 在 这 存货 的 这 财产 的 一个 居民 的

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
Boston :
波士顿 :

以下内容摘自波士顿一位居民的遗产清单：

- [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kærəˈləɪnə] — [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ˈroʊə,nooʊk] [ˈaɪlənd] , [ˈvæljuːd][æt; ət] £184 6s
' In the State of North Carolina — one half of Roanoke Island , valued at £184 6s
- 在 这 状态 的 北 卡罗莱纳 — 一 一半 的 罗阿诺克 岛 , 有价值的 在 £184 6s
.
:
.

“在北卡罗来纳州——罗阿诺克岛的一半，价值 184 英镑 6 先令。

8d . -
8d . '
- -
8d . -

8d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

